

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 盲点(the Blind Spot) 000001

2. 盲点(the Blind Spot) 000002

3. 盲点(the Blind Spot) 000003

4. 盲点(the Blind Spot) 000004

5. 盲点(the Blind Spot) 000005

6. 盲点(the Blind Spot) 000006

7. 盲点(the Blind Spot) 000007

8. 盲点(the Blind Spot) 000008

9. 盲点(the Blind Spot) 000009

10. 盲点(the Blind Spot) 000010

11. 盲点(the Blind Spot) 000011

12. 盲点(the Blind Spot) 000012

13. 盲点(the Blind Spot) 000013

14. 盲点(the Blind Spot) 000014

15. 盲点(the Blind Spot) 000015

16. 盲点(the Blind Spot) 000016

17. 盲点(the Blind Spot) 000017

18. 盲点(the Blind Spot) 000018

19. 盲点(the Blind Spot) 000019

20. 盲点(the Blind Spot) 000020

21. 盲点(the Blind Spot) 000021

22. 盲点(the Blind Spot) 000022

23. 盲点(the Blind Spot) 000023

24. 盲点(the Blind Spot) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲点(The Blind Spot)

第1/24页

[ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt]
THE BLIND SPOT
这 瞎的 点

盲点

[baɪ] ['ɒstɪn] [hɔ:l] [ænd; ənd][ˈhəʊmə(r)][ˈi:ən; ˈi:ɒn] [flɪnt]
By Austin Hall and Homer Eon Flint
经过 奥斯汀 大厅 和 荷马 永世 燧石

作者：奥斯汀·霍尔和霍默·伊恩·弗林特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['prɒlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[aɪ] . — - [əˈvɛk]
I . — RHAMDA AVEC
我 . — - 和

I. — RHAMDA AVEC

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [pɒ; əv] [fəˈlɒsəfi]
— THE PROFESSOR OF PHILOSOPHY
— 这 教授 的 哲学

——哲学教授

[θri:] .
III .
三 .

三、

— “ [naʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]
— “ NOW THERE ARE TWO
— ” 现在 那里 是 二

——“现在有两个了。”

” [aɪ ˈvi:] . — [ɡɒn]
” IV . — GONE
” 第四 . — 已消失

“IV. — 已消失

[vi:] . — [frendz]
V . — FRIENDS
V . — 朋友们

V. — 朋友们

[ˈsɪksθ] . — [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n]
VI . — CHICK WATSON
六年级 . — 小鸡 沃森

六、——奇克·沃森

[sevn] . — [ðə; ði] [rɪŋ]
VII . — THE RING
七 . — 这 戒指

第七章——《指环王》

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði] -
— THE NERVINA
— 这 -

— 神经素

[ɪks] . — “ [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θri:]
IX . — “ NOW THERE ARE THREE
第九章 . — “ 现在 那里 是 三

九、——“现在有三个了

” [eks] . — [mæn][ɔː(r)] [ˈfæntəm]
” X . — MAN OR PHANTOM
” X . — 男人 或者 幻影

“X. — 人还是幽灵”

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ˈbæfld]
XI . — BAFFLED
十一 . — 困惑

十一、——困惑

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [ə; eɪ] [diːl] [ɪn] [ˈprɒpəti]
— A DEAL IN PROPERTY
— 一个 交易 在 财产

— 一笔房产交易

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [ˈælbət] [dʒəˈrəʊm]
— ALBERT JEROME
— 阿尔伯特 杰罗姆

——阿尔伯特·杰罗姆

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

— [ə; eɪ] [njuː] [ˈelɪmənt]
— **A NEW ELEMENT**
— 一个 新的 元素

— 一个新元素

[ˈɛksˈviː] .
XV :
十五 :

十五、

— [əˈɡen] [ðə; ði] -
— **AGAIN THE NERVINA**
— 再次 这 -

— 再次是神经质

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

— [ˈʃɑːlət]
— **CHARLOTTE**
— 夏洛特

——夏洛特

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈʃepəd]
XVII : — **THE SHEPHERD**
十七 : — 这 牧羊人

十七、——牧羊人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

— [ˈʃɑːrləts] [ˈstɔːri]
— **CHARLOTTE'S STORY**
— 夏洛特的 故事

——夏洛特的故事

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

— [ˈhəʊbə:t] [ˈfentən] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl]
— **HOBART FENTON TAKES UP THE TALE**
— 霍巴特 芬顿 需要 向上 这 故事

——霍巴特·芬顿接手讲述

[ˈɛks ˈɛks] . — [ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [ˈmɪrəklz]
XX : — **THE HOUSE OF MIRACLES**
xx : — 这 房子 的 奇迹

二十、——奇迹之家

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

— [aʊt] [pʊ; əv] [θɪn] [eə(r)]
— **OUT OF THIN AIR**
— 出去 的 薄的 空气

凭空而来

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈraʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
XXII . — THE ROUSING OF A MIND
二十二 . — 这 振奋人心的 的 一个 头脑
二十二、——心灵的唤醒

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .
二十三、

— [ðə; ði] - [əˈɡen]
— THE RHAMDA AGAIN
— 这 - 再次
—— 再次聆听拉姆达

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .
二十四、

— [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deθ]
— THE LIVING DEATH
— 这 活的 死亡
—— 活死人

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
XXV .
25 .
二十五、

— [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)]
— AT THE ELEVENTH HOUR
— 在 这 第十一 小时
—— 在最后一刻

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .
二十六、

— [dəˈrekt] [frɒm; frəm] [ˈpærədəɪs]
— DIRECT FROM PARADISE
— 直接的 从 天堂
—— 直接来自天堂

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . — [sɒlvd]
XXVII . — SOLVED
xxvii . — 已解决
二十七、已解决

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .
二十八、

— [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [speɪs]
— THE MAN FROM SPACE
— 这 男人 从 空间
—— 来自太空的人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .
二十九、

— [ðə; ði] ['bʌlt] [wɜ:lɪd]
— THE OCCULT WORLD
— 这 神秘学 世界

——神秘世界

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX :
xxx :

XXX。

— [ðə; ði] [plʌndʒ]
— THE PLUNGE
— 这 暴跌

— 纵身一跃

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . —
XXXI : —
xxxi : —

XXXI. —

[ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ]
UP FOR BREATH
向上 为了 气息

起身喘口气

[ˌɛks'ɛks'tu:] . —
XXXII : —
xxxii : —

第三十二条——

[θru:] [ʌn'həʊn] ['wɔ:təz]
THROUGH UNKNOWN WATERS
通过 未知 水

穿越未知水域

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII :
xxxiii :

三十三、

— [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)]
— A LONG WAY FROM SHORE
— 一个 长的 方式 从 支撑

——离岸很远

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] . —
XXXIV : —
34 : —

第三十四章——

[ðə; ði][bɑ:(r)] -
THE BAR SENESTRO
这 酒吧 -

塞内斯特罗酒吧

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV :
xxxv :

XXXV.

— [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ɪm'pɒstə(r)]
— THE PERFECT IMPOSTOR
— 这 完美的 骗子

— 完美的冒名顶替者

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . — [æn; ən] [ˈælaɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈsɒlɪd] [ˈɡraʊnd]
XXXVI . — **AN ALLY** , **AND SOLID GROUND**
xxxvi . — 一个 盟友 , 和 坚硬的 地面

第三十六章——盟友和坚实基础

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

— [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊn]
— **LOOKING DOWN**
— 寻找 向下

——向下看

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

— [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔɪd]
— **THE VOICE FROM THE VOID**
— 这 嗓音 从 这 空白

——来自虚空的声音

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

— [hu:] [ɪz][ðə; ði] - ?
— **WHO IS THE JARADOS ?**
— WHO 是 这 - ?

— 哈拉多斯家族是谁？

[ˌɛks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

— [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel]
— **THE TEMPLE OF THE BELL**
— 这 寺庙 的 这 钟

— 钟之神庙

[ˈɛksˈelˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

— [ðə; ði] [ˈprɒfəsi]
— **THE PROPHECY**
— 这 预言

——预言

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

— [pæt] [ˈmækˈfɜːrsənz] [ˈstoːri]
— **PAT MACPHERSON'S STORY**
— 拍 麦克弗森的 故事

——帕特·麦克弗森的故事

[ˌɛks,ɛl'ar'ar'arɪ] .

XLIII .
四十三 .

第四十三章

— [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] -

— **THE HOME OF THE JARADOS**
— 这 家 的 这 -

— 哈拉多斯人的家园

[ˌɛks,ɛl'ar'vi:] .

XLIV .
xliv .

第四十四章

— [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəmz] [ˈstoːri]
— **DR . HOLCOMB'S STORY**
— 博士 . 霍尔科姆的 故事

——霍尔科姆博士的故事

[ˌɛks,ɛl'vi:] . — [ðə; ði] -

XLV . — **THE ARADNA**
xlv . — 这 -

第四十五章——阿拉德纳

[ˌɛks,ɛl'vi:'arɪ] .

XLVI .
xlvi .

第四十六章

— [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt]
— **OUT OF THE OCCULT**
— 出去 的 这 神秘学

——走出神秘学

[ˌɛks,ɛl'vi:'ar'arɪ] .

XLVII .
xlvii .

第四十七章

— [ðə; ði] [lɑːst] [liːf]
— **THE LAST LEAF**
— 这 最后的 叶子

——最后一片叶子

[ˌɛks,ɛl'vi:'ar'ar'arɪ] .

XLVIII .
xlviii .

第四十八章

— [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
— **THE UNACCOUNTABLE**
— 这 无法解释

— 不受问责的

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ænd; ənd] [lɔː(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt]
THE LURE AND LORE OF “ THE BLIND SPOT
这 饵 和 知识 的 “ 这 瞎的 点

《盲点》的诱惑与传说

” [baɪ] [ˈfɒrɪst] [dʒeɪ] [ˈækərmən]
” **BY FORREST J ACKERMAN**
” 经过 森林 J 阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ˈəʊpənz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
The Blind Spot opens with the words :
这 瞎的 点 打开 和 这 字 :

《盲点》的开篇是：

” [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
” **Perhaps it were just as well to start at the beginning** .
” 也许 它 是 只是 作为 出色地 到 开始 在 这 开始 :

“或许从头开始才是最好的选择。”

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [njuːz] .
A mere matter of news :
一个 仅仅 事情 的 消息 :

仅仅是一条新闻而已。

” [səˈpəʊz] [aɪ][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] :
” **Suppose I use them in the same sense** :
” 认为 我 使用 他们 在 这 相同的 感觉 :

“假设我以相同的含义使用它们：

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [njuːz] :
A mere matter of news :
一个 仅仅 事情 的 消息 :

仅仅是一条新闻而已：

[ðə; ði][fɜːst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæbjələs] [ˈnɒv(ə)][wɒz; wəz] [ˈfiːtʃəd] [ɪn] [ˈɑːɡəsi] - [ɔːl] - [ˈstɔːri] -
The first instalment of this fabulous novel was featured in Argosy - All - Story -
这 第一的 分期付款 的 这 太棒了 小说 曾是 特色 在 阿尔戈西 - 全部 - 故事 -
[ˈwiːkli] [fɜː(r); fə(r)] [meɪ] - , - .
Weekly for May 14 , 1921 :
每周 为了 可能 - , - .

这部精彩小说的第一部分刊登于 1921 年 5 月 14 日的《Argosy-All-Story-Weekly》周刊。

[dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ” [ˈdɪfrənt] ” [ˈsɪəriəl] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][baɪ] [ˈmɒdɪst]
Described as a “ different ” serial , it was introduced by a cover by Modest
描述 作为 一个 ” 不同的 ” 序列号 , 它 曾是 介绍 经过 一个 覆盖 经过 谦虚的
[steɪn] .
Stein .
斯坦因 .

该系列被描述为“与众不同的”系列，其封面由莫德斯特·斯坦绘制。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [daɪˈmenʃ(ə)n] — [ɪˈθɪəriəl] ,
In the foreground was the profile of a girl of another dimension — ethereal ,
在 这 前景 曾是 这 轮廓 的 一个 女孩 的 其他 方面 — 空灵的 ,
[ˈsenʃuəs] ,
sensuous ,
感性的 ,

前景中是一个来自另一个维度的女孩侧影——空灵、性感，

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈfeməɪnɪ] — [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
the eternal feminine — the Nervina of the story .
这 永恒 女性 — 这 - 的 这 故事 .

永恒的女性特质——故事中的涅尔维娜。

[ˈfɪlmi] [ˈkrɪstələɪn] [ˈɪr,ɪŋ] [swept] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
Filmy crystalline earrings swept back over her bare shoulders .
电影 结晶体 耳环 扫荡 后退 超过 她 裸 肩膀 .

轻盈的水晶耳环掠过她裸露的双肩。

[ˈdɑːmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfleɪmɪŋ] [ˈjeləʊ] [bɔːl] ,
Dominating the background was a huge flaming yellow ball ,
占据主导地位 这 背景 曾是 一个 巨大的 炽盛 黄色的 球 ,
背景中最引人注目的是一个巨大的燃烧的黄色球体,

[laɪk] [ˈaʊə(r)] [sʌn] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˈvʌlkən] — [ˈsplɒtʃ] [wɪð] [ˈmɜːki] ,
like our Sun as seen from the hypothetical Vulcan — splotted with murky ,
喜欢 我们的 太阳 作为 已见 从 这 假想 火神 — 斑驳的 和 浑浊的 ,
[mɪˈstɪəriəs] - .
mysterious globii vitonae .
神秘 - - .

就像从假想的火神星上看到的太阳一样——上面布满了浑浊、神秘的玻璃球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kiː] ,
There was an ancient quay ,
那里 曾是 一个 古老的 码头 ,

那里曾有一个古老的码头,

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌltrəməˈriːn] [ˈwɔːtəz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˌsɪluˈetɪd] [məˈtrɒpəlɪs]
and emerging from the ultramarine waters about it a silhouetted metropolis
和 新兴 从 这 群青 水 关于 它 一个 剪影 都会

[ɒv; əv][spaɪəz] , [dəʊmz] , [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] .
of spires , domes , and minarets .
的 尖塔 , 穹顶 , 和 宣礼塔 .

从周围蔚蓝的海水中，一座由尖塔、圆顶和宣礼塔构成的轮廓分明的都市拔地而起。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] - ,
It was 1921 ,
它 曾是 - ,

那是1921年，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ðʌs] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [fɜːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪlɪən] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that generation thus received its first glimpse of the alien landscape of The
和 那 一代 因此 已收到 它是第一的 一瞥 的 这 外星人 景观 的 这
[blaɪnd] [spɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrɒk] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈfæntəsi] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Blind Spot and the baroque beauty of an immortal woman of fantasy fiction .
瞎的 点 和 这 巴洛克 美丽 的 一个 不朽 女士 的 幻想 小说 .

于是，那一代人第一次看到了《盲点》中异域的风景，以及奇幻小说中不朽女性的巴洛克式美貌。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] ?
The authors ?
这 作者 ?

作者是谁？

[ˈhəʊmə(r)][iːən; ˈiːɒn] [flɪnt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈreɪnɪŋ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [pəʊst] - [wɜːld] - [wɔː(r)] - [aɪ]
Homer Eon Flint was already a reigning favourite with post - World - War - I
荷马 永世 燧石 曾是 已经 一个 统治 最喜欢的 和 邮政 - 世界 - 战争 - 我
[ɪnˈθjuːzɪæsts] [ɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
enthusiasts of imaginative literature ,
爱好者 的 富有想象力的 文学 ,

霍默·伊恩·弗林特在一战后就已经深受奇幻文学爱好者的喜爱。

[huː] [hæd; həd] [ˈiːɡəli] [drɪˈvəʊəd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] ,
who had eagerly devoured his QUEEN OF LIFE and LORD OF DEATH ,
WHO 有 急切地 吞噬 他的 女王 的 生活 和 主 的 死亡 ,

他曾如饥似渴地吞噬了他的生命女王和死亡之主，

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kənˈsɜːv] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] .
his KING OF CONSERVE ISLAND and THE PLANETEER .
他的 国王 的 养护 岛 和 这 地球人 .

他是保护岛之王和地球卫士。

[ˈɒstɪn] [hɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmɔːt(ə)l] ,
Austin Hall was well known and popular for his ALMOST IMMORTAL ,
奥斯汀 大厅 曾是 出色地 已知 和 受欢迎的 为了 他的 几乎 不朽 ,
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] .
REBEL SOUL , and INTO THE INFINITE .
反叛 灵魂 , 和 进入 这 无限 .
奥斯汀·霍尔因其《几乎不朽》、《叛逆的灵魂》和《进入无限》而广为人知和受欢迎。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] [ˈiːpɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [kə,læbə'reɪ(j)ən] .
Then came this epoch - making collaboration .
然后 来了 这 时代 - 制作 合作 .
然后, 就有了这项划时代的合作。

[wen] [ˈmeəri] - [ɔːntɪt] [ˈfeɪməs] [fænˈtæstɪk] [ˈmɪstərɪz] [ˌmæɡəˈziːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːli] [prɪˈzentɪd]
When Mary Gnaedinger launched Famous Fantastic Mysteries magazine she early presented
什么时候 玛丽 - 发射 著名的 极好的 谜团 杂志 她 早期的 呈现
[ðə; ðɪ] [blaɪnd] [spɒt] ,
THE BLIND SPOT ,
这 瞎的 点 ,
玛丽·格纳丁格创办《著名奇幻悬疑小说》杂志时, 她很早就推出了《盲点》这本小说。

[ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] [ɪn] [ðæt] [ˌmæɡəˈziːnz] [kəmˈpænjən] [fænˈtæstɪk][ˈnɒv(ə)lɪz] .
and printed it again in that magazine's companion Fantastic Novels .
和 打印 它 再次 在 那 杂志的 伴侣 极好的 小说 .
并在该杂志的姊妹刊物《奇幻小说》上再次刊登。

[ðiːz] [ˌriːˈprɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəˈlektər] - [ˈaɪtəmz] , [ˈɔːlməʊst] [ˌʌnəbˈteɪnəbl] ,
These reprints are now collectors ' items , almost unobtainable ,
这些 重印 是 现在 收藏家 - 项目 , 几乎 无法获得 ,
这些重印版现在已成为收藏品, 几乎绝版。

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
and otherwise the story has long been out of print .
和 否则 这 故事 有 长的 到过 出去 的 打印 .
除此之外, 这个故事早已绝版。

[ˈruːmə(r)] [sez] [æn; ən] [ˌʌnˈɔːθəraɪzd] [ˈdʒɜːmən] [ˈvɜː(j)ən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blaɪnd] [spɒt] , [hæz; həz] [biːn]
Rumour says an unauthorised German version of THE BLIND SPOT , has been
谣言 说道 一个 未经授权 德语 版本 的 这 瞎的 点 , 有 到过
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] .
published in book form .
已发布 在 书 形式 .
有传言称, 未经授权的德语版《盲点》已经以书籍形式出版。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [spɒt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌmæɡəˈziːn] [ˈstoːri] ,
There is another book called THE BLIND SPOT , and also a magazine story ,
那里 是 其他 书 称为 这 瞎的 点 , 和 还 一个 杂志 故事 ,
还有一本书叫《盲点》, 以及一篇杂志文章。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmuːvi] [ˈstjuːdiəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [film] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l] .
and a major movie studio was to produce a film of the same title .
和 一个 主要的 电影 工作室 曾是 到 生产 一个 电影的 这 相同的 标题 .
一家大型电影制片厂计划拍摄一部同名电影。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而,

[hɪə(r)][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈəʊnli][hɑːd] - ['kʌvə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli] [blaɪnd] [spɒt] [ɒv; əv]
here is presented the only hard - cover version of the only BLIND SPOT of
这里 是 呈现 这 仅有的 难的 - 覆盖 版本 的 这 仅有的 瞎的 点 的
['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .
consequence to lovers of fantasy .
结果 到 恋人 的 幻想 .
这里呈现的是奇幻爱好者唯一重要的作品——《盲点》的唯一精装版。

[huː] [rəʊt] [ðə; ði][ˈstɔːri] ?
Who wrote the story ?
WHO 写道 这 故事 ?
故事是谁写的？

[wen] [ai][fɜːst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [æz; əz][ə; eɪ] - [jɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] ,
When I first looked into the question , as a 15 year old boy ,
什么时候 我 第一的 看起来 进入 这 问题 , 作为 一个 - 年 老的 男生 ,
当我第一次研究这个问题时，我还是个15岁的男孩，

[ˈhəʊmə(r)][ˈiːən; ˈiːɒn] [flɪnt] ([hiː; hi] [əˈrɪdʒənəli] [speld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] “ [diː] ”) [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
Homer Eon Flint (he originally spelled his name with a “ d ”) was already
荷马 永世 燧石 (他 起初 拼写 他的 姓名 和 一个 “ d ”) 曾是 已经
[ded] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kænjən] .
dead of a fall into a canyon .
死的 的 一个 落下 进入 一个 峡谷 .
荷马·伊恩·弗林特（他最初的名字拼写为“d”）已经因坠入峡谷而丧生。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [təʊld][em ˈiː] :
In 1949 his widow told me :
在 - 他的 寡妇 讲述 我 :
1949年，他的遗孀告诉我：

“ [ai] [θɪŋk] [ˈhoʊmərz] [ˈfɑːðə(r)] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðæt] [ˈmɪd(ə)] [neɪm] ” — [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ([wɪð] [ˈslɑːtli]
“ **I think Homer's father contributed that middle name ” — the same name (with slightly**
“ 我 思考 荷马 父亲 贡献 那 中间 姓名 ” — 这 相同的 姓名 (和 轻微地
[ˈdɪfrənt] [ˈspeliŋ]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpəʊɪt] [dʒɔːdʒ] [ˈrʌsəl] [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz][pen] - [neɪm] ,
different spelling) that the Irish poet George Russell took as his pen - name ,
不同的 拼写) 那 这 爱尔兰 诗人 乔治 罗素 采取 作为 他的 笔 - 姓名 ,
“我认为荷马的父亲贡献了这个中间名”——这个名字（拼写略有不同）与爱尔兰诗人乔治·罗素用作笔名的名字相同。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [əˌbriːviˈeɪʃn] [eɪ] .
which became known by its abbreviation AE .
哪个 成为 已知 经过 它是 缩写 AE .
它以缩写 AE 而闻名。

[ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [sed] [ɒv; əv] [flɪnts] [ˈfɑːðə(r)] : “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ˈθɪŋkə(r)] , [ænd; ənd]
Mrs . Flindt said of Flint's father : “ He was a very deep thinker , and
太太 . 弗林特 说 的 燧石的 父亲 : “ 他 曾是 一个 非常 深的 思想家 , 和
[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈriːdɪŋ] [ˈhevi] [məˈtɪəriəl] .
enjoyed reading heavy material .
享受 阅读 重的 材料 .
弗林特夫人谈到弗林特的父亲时说：“他是一位思想非常深刻的人，喜欢阅读艰深的书籍。

“ [laɪk] [ˈfɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] .
“ **Like father , like son .**
“ 喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 .
有其父必有其子。

“ [ˈhəʊmə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tʊːkt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] [wɪð] [em ˈiː] ,
“ **Homer always talked over his ideas with me ,**
“ 荷马 总是 谈话 超过 他的 想法 和 我 ,
“荷马总是会和我讨论他的想法，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['ɔ:lweɪz] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][help] [hɪm][tu:; tə]
and although I couldn't always follow his thoughts it seemed to help him to
和 虽然 我 不能 总是 跟随 他的 想法 它 似乎 到 帮助 他 到
[ɪk'spres] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] — [aɪ'ti:] [meɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kʌm] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [tu:; tə][hɪm] .
express them to another — it made some things come more clearly to him .
表达 他们 到 其他 — 它 制成 一些 事物 来 更多的 清楚地 到 他 :
虽然我有时无法完全理解他的想法，但似乎把他的想法告诉别人对他有所帮助——这让他对某些事情有了更清晰的认识。

" [flɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] ([ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['grænmlðə(r)] -
" **Flint was a great admirer of H . G . Wells (this little grandmother -**
" 燧石 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 H . G . 威尔斯 (这 小的 祖母 -
[ˈsku:lɪtɪtʃə(r)] [təʊld][em'ɪ:]) [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [ri:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]
schoolteacher told me) and had probably read all his works up to the time
教师 讲述 我) 和 有 大概 读 全部 他的 作品 向上 到 这 时间
[wen] [hi:; hi] ([flɪnt]) [daɪd][ɪn] - .
when he (Flint) died in 1924 .
什么时候 他 (燧石) 死亡 在 - :
“弗林特非常崇拜H·G·威尔斯（一位老奶奶兼教师告诉我），而且可能读过他（弗林特）在1924年去世之前的所有作品。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['dɔɪl] [ænd; ənd] ['hæɡəd] , [bʌt; bət] : " [welz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði]
He had read Doyle and Haggard , but : " Wells was his favourite — the
他 有 读 多伊尔 和 枯槁 , 但 : " 威尔斯 曾是 他的 最喜欢的 — 这
[ˈri:əl] ['θɪŋkə(r)] .
real thinker .
真实的 思想家 :
他读过柯南·道尔和哈格德的作品，但是：“威尔斯是他最喜欢的——真正的思想家。

" [flɪnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['θɪŋkə(r)] [ɪn] [ˈbʌstɪn] [hɔ:l] , [hu:m] [hi:; hi] [met] [ɪn][sæn; sɑ:n][həʊ'zeɪ] ,
" **Flint found a fellow - thinker in Austin Hall , whom he met in San Jose ,**
" 燧石 成立 一个 同伴 - 思想家 在 奥斯汀 大厅 , 谁 他 遇见 在 圣 何塞 ,
“弗林特在圣何塞遇到了奥斯汀·霍尔，两人成为了思想上的伙伴。”

[ˌkæləˈfɔ:niə] , [waɪl] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] ['fju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'peəd] [ɪ'lektrɪkli] — "
California , while working at a shop where shoes were repaired electrically — " "
加利福尼亚州 , 尽管 在职的 在 一个 店铺 在哪里 鞋 是 已修复 电气 — " "
[ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [nju:] ['kɒnsɛpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
a rather new concept at the time .
一个 相当 新的 概念 在 这 时间 :
在加州一家用电方式修理鞋子的店工作时——“这在当时是一个相当新的概念”。

" [hɔ:l] , [ˈlɜ:nɪŋ] [ðæt] [flɪnt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Hall , learning that Flint lived in the same city , sought him out , and they**
" 大厅 , 学习 那 燧石 居住地 在 这 相同的 城市 , 寻求 他 出去 , 和 他们
[br'keɪm] [fɑ:st] [frendz] .
became fast friends .
成为 快速地 朋友们 :
“霍尔得知弗林特也住在同一个城市后，便主动找到他，两人很快成了好朋友。”

[i:tʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Each stimulated the other .
每个 刺激 这 其他 :
它们彼此激发。

[æz; əz] [hɔ:l] [təʊld][em'ɪ:] ['twenti] ['i:əz] [ə'gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] :
As Hall told me twenty years ago of the origin of THE BLIND SPOT :
作为 大厅 讲述 我 二十 年 前 的 这 起源 的 这 瞎的 点 :
二十年前，霍尔曾向我讲述过《盲点》的创作缘由：

“ [wʌn] [deɪ][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lʰɑntʃt] [təˈgeðə(r)] ,
“ **One day after we had lunched together** ,
“ 一 天 后 我们 有 午餐 一起 ,

“我们一起吃过午饭后的第二天，

[ai] [held] [maɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
I held my finger up in front of one of my eyes and said :
我 握住 我的 手指 向上 在 正面 的 一 的 我的 眼睛 和 说 :

我举起一根手指挡在眼前，说道：

- [ˈhəʊmə(r)] , [ˈkʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [blaɪnd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ? -
' **Homer , couldn't a story be written about that blind spot in the eye ?** '
- 荷马 , 不能 一个 故事 是 书面 关于 那 瞎的 点 在 这 眼睛 ? -

“荷马，你眼睛里的那个盲点难道就写不成一个故事吗？”

[nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔː(r)] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
Not much was said about it at the time , but four days later ,
不是 很多 曾是 说 关于 它 在 这 时间 , 但 四 天 之后 ,

当时并没有太多人谈论此事，但四天后，

[əˈɡen] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ai] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][hɪm] .
again at lunch , I outlined the whole story to him .
再次 在 午餐 , 我 概述 这 所有的 故事 到 他 .

午餐时，我又把整个事情经过告诉了他。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [ˌeɪˈtiːn] [ˈtʃæptəz] ;
I wrote the first eighteen chapters ;
我 写道 这 第一的 十八 章节 ;

我写了前十八章；

[ˈhəʊmə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] - [ˈhəʊbəːt] [ˈfentən] - [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Homer took up the tale as ' Hobart Fenton ' and wrote the chapters about the
荷马 采取 向上 这 故事 作为 - 霍巴特 芬顿 - 和 写道 这 章节 关于 这

[haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɪrəklz] ,
house of miracles ,
房子 的 奇迹 ,

荷马以“霍巴特·芬顿”的笔名创作了这个故事，并撰写了关于奇迹之屋的章节。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] , [ðə; ði] [ˈraʊzɪŋ] [ɒv; əv] - [maɪnd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ʌp] [tuː; tə] - [ðə; ði]
the living death , the rousing of Aradna's mind , and so forth , up to ' The
这 活的 死亡 , 这 振奋人心的 的 - 头脑 , 和 所以 前进 , 向上 到 - 这

[mæn][frɒm; frəm] [speɪs] ,
Man from Space ,
男人 从 空间 ,

活死人、阿拉德娜心灵的觉醒等等，直到《来自太空的人》，

- [weə(r)] [wʌns] [əˈɡen] [ai] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] .
' **where once again I took over** .
- 在哪里 一次 再次 我 采取 超过 .

而我又一次接管了局面。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] [hɔːl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
” **To THE BLIND SPOT Hall contributed a great knowledge of history and**
” 到 这 瞎的 点 大厅 贡献 一个 伟大的 知识 的 历史 和

[ænθrəˈpɒlədʒi] ,
anthropology ,
人类学 ,

“霍尔为《盲点》贡献了渊博的历史和人类学知识，

[waɪl] [flɪnts] [ˈfɔːteɪz; ˈfɔːtiːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
while Flint's fortes were physics and medicine .
尽管 燧石的 强 是 物理 和 药品 .

而弗林特的强项是物理学和医学。

[bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [pʊ; əv] [fə'ləsəfi] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] .
Both had a great fund of philosophy at their command .
两个都有 一个 伟大的 基金 的 哲学 在 他们的 命令 :

他们都拥有丰富的哲学知识。

[wen] [ai][met] [hɔ:l] ([ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [flɪnt]) [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] :
When I met Hall (about four years older than Flint) he was in his fifties :
什么时候 我 遇见 大厅 (关于 四 年 老 比 燧石) 他 曾是 在 他的 五十年代 :
我见到霍尔时 (他比弗林特大四岁左右) , 他五十多岁 :

[ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)][əʊld]['kɒdʒə(r)] ([əʊld][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪfti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
a devil - may - care old codger (old to a fifteen - year - old ,
一个 魔鬼 - 可能 - 关心 老的 怪人 (老的 到 一个 十五 - 年 - 老的 ,
一个玩世不恭的老家伙 (对十五岁的孩子来说很老) ,

[ðæt] [ɪz]) [fʊl] [pʊ; əv] [gʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ʌnd] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ju:θfl] [əd'maɪərə(r)] [hu:]
that is) full of good humour and indulgence for a youthful admirer who
那 是) 满的 的 好的 幽默 和 放纵 为了 一个 青春 仰慕者 WHO
[hæd; həd] ['dʒɜ:rnɪd] [fɑ:(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
had journeyed far to meet him .
有 旅程 远的 到 见面 他 :
也就是说, 他对远道而来见他的年轻仰慕者充满了幽默和宽容。

[hi;; hi] ['kæʒuəli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['pʌblɪʃt] ['stɔ:rɪz] ,
He casually referred to his 600 published stories ,
他 随意地 指 到 他的 - 已发布 故事 ,
他漫不经心地提到了他已发表的600篇故事。

[ænd; ʌnd][ai] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [pʊ; əv][wʌn] [hu:] [rɪ'zembld] [bəuθ][ɪn] ['aʊtpʊt] [ænd; ʌnd][ɪn]
and I carried away the impression of one who resembled both in output and in
和 我 携带 离开 这 印象 的 一 WHO 类似 两个都 在 输出 和 在
[ʊks] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] - ['fæktɪ; 'fæktəri][pʊ; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
looks that other fiction - factory of the time ,
看起来 那 其他 小说 - 工厂 的 这 时间 ,
于是, 我印象中这个人, 无论从作品数量还是外形上, 都和当时另一家小说出版社很像。

['edgə(r)] ['wɒlɪs] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 :

埃德加·华莱士。

['faɪnəli] : ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] , [ai]
Finally : Several years ago , before I knew anything about the present volume , I
最后 : 一些 年 前 , 前 我 知道 任何事物 关于 这 展示 体积 , 我
[hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spiəriəns] .
had an unusual experience .
有 一个 异常 经验 :
最后: 几年前, 在我对本书一无所知的时候, 我经历了一件不寻常的事。

([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] [wʊd] ['evə(r)] [brɪ'kʌm]
(At that time I had no reason to think THE BLIND SPOT would ever become
(在 那 时间 我 有 不 原因 到 思考 这 瞎的 点 会 曾经 变得
[ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ,
available as a book ,
可用的 作为 一个 书 ,
(当时我完全没有理由认为《盲点》会以书籍的形式出版,)

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] ['eəz] [pru:vɔd] [ə; eɪ] [hɜ:kju'li:ən] [tɑ:sk][baɪ] [ɪt'self] ;
for the location of the heirs proved a Herculean task by itself ;
为了 这 地点 的 这 继承人 已证实 一个 赫拉克勒斯 任务 经过 本身 ;
寻找继承人本身就是一项艰巨的任务;

[ˈpʌblɪʃəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnɒv(ə)l][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]
publishers **had** **long** **wanted** **to** **present** **this** **amazing** **novel** **but** **could** **not** **do**
出版商 有 长的 通缉 到 展示 这 惊人的 小说 但 可以 不是 做
[səʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ləʊˈkeɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [meɪ] [hɔːl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪbəl] [flɪnt] .)
so **until** **I** **located** **Mrs** . **Mae** **Hall** **and** **Mrs** . **Mabel** **Flindt** .)
所以 直到 我 位于 太太 . 梅 大厅 和 太太 . 梅布尔 弗林特 .)

出版商一直想出版这部精彩的小説，但直到我找到梅·霍尔夫人和梅布尔·弗林特夫人才得以实现。)

[waɪl] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˈkeəf(ə)l] [nəʊts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
While , **unfortunately** , **I** **did** **not** **take** **careful** **notes** **at** **the** **time** ,
尽管 , 很遗憾 , 我 做过 不是 拿 小心 笔记 在 这 时间 ,
可惜的是，当时我没有认真做笔记。

[ðə; ði][dʒɪst][pɒ; əv][ðə; ði] [əˈklærəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
the **gist** **of** **the** **occurrence** **was** **this** :
这 要旨 的 这 发生 曾是 这 :
事件的要点如下:

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [ˈhɒbi] ([brɪˈsaɪdz] [ˈriːdɪŋ] [ˈfæntəsi]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒkəlt] ,
I **visited** **a** **friend** **whose** **hobby** (**besides** **reading** **fantasy**) **was** **the** **occult** ,
我 到访 一个 朋友 谁 爱好 (除了 阅读 幻想) 曾是 这 神秘学 ,
我拜访了一位朋友，他的爱好（除了阅读奇幻小说之外）是神秘学。

[huː] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [em ˈiː] [wɪð] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwiːdʒəː] - [bɔːd] .
who **volunteered** **to** **entertain** **me** **with** **automatic** **writing** **and** **the** **ouija** - **board** .
WHO 自愿 到 招待 我 和 自动的 写作 和 这 通灵板 - 木板 .
有人自愿用自动书写和通灵板来娱乐我。

[naʊ] , [aɪ] [ʃeə(r)] [ˈlʌvkræfts] [ˈskeptɪsɪzəm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˌaɪˈtiː]
Now , **I** **share** **Lovecraft's** **scepticism** **towards** **the** **supernatural** , **regarding** **it**
现在 , 我 分享 洛夫克拉夫特的 怀疑论 向 这 超自然 , 关于 它
[æz; əz][æt; ət][best][ə; eɪ] [miːnz] [pɒ; əv] [əˈmjuːzmənt] .
as **at** **best** **a** **means** **of** **amusement** .
作为 在 最好的 一个 方法 的 娱乐 .
现在，我和洛夫克拉夫特一样对超自然现象持怀疑态度，认为它充其量只是一种娱乐手段。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈrəʊz][pɒ; əv] [wɒt] [ˈspɪrɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][lʊə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)]
When **the** **question** **arose** **of** **what** **spirits** **we** **should** **try** **to** **lure** **to** **our**
什么时候 这 问题 出现 的 什么 烈酒 我们 应该 尝试 到 饵 到 我们的
[plɑːnˈʃet] ,
planchette ,
灵板 ,
当有人提出我们应该试图引诱哪些精灵到我们的灵摆前时，

[ðə; ði] [nems] [pɒ; əv] [ˈlʌvkrɑːft] , [ˈmerɪt] , [hɔːl] , [ænd; ənd] [flɪnt] [pɒpt] [ˈɪntuː][maɪ][ˈpɪksɪleɪtɪd][maɪnd] .
the **names** **of** **Lovecraft** , **Merritt** , **Hall** , **and** **Flint** **popped** **into** **my** **pixilated** **mind** .
这 姓名 的 洛夫克拉夫特 , 梅里特 , 大厅 , 和 燧石 爆裂 进入 我的 像素化的 头脑 .
洛夫克拉夫特、梅里特、霍尔和弗林特的名字突然出现在我模糊的脑海中。

[səʊ][aɪ][set][maɪ] [ˈfɪŋɡəz] [pɒn][ðə; ði] [ˈwʊdn] [hɑːt] [ænd; ənd] ,
So **I** **set** **my** **fingers** **on** **the** **wooden** **heart** **and** ,
所以 我 放 我的 手指 在 这 木制的 心 和 ,
于是我将手指放在那颗木制心形上，

[sɪns] [maɪ][həʊst][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [flɪnt] [ədˈmaɪərə(r)] , [wiː; wi] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [flɪnts] [ˈfeɪt(ə)l][ˈæksɪdənt] .
since **my** **host** **was** **also** **a** **Flint** **admirer** , **we** **asked** **about** **Flint's** **fatal** **accident** .
自从 我的 主持人 曾是 还 一个 燧石 仰慕者 , 我们 问 关于 燧石的 致命的 事故 .
由于我的房东也是弗林特的仰慕者，我们便询问了弗林特的致命事故。

[ðə; ði][ˈwiːdʒəː] [speld] [aʊt] :
The **ouija** **spelled** **out** :
这 通灵板 拼写 出去 :
通灵板拼出了：

[en] - [əʊ][ə; eɪ] - [si:] - [si:] - [ai] - [di:] - [i:] - [en] - [ti:] — [ɑ:(r)] - [əʊ] - [bi:] - [bi:] - [i:] - [ɑ:(r)] - [wai]
N - O A - C - C - I - D - E - N - T — R - O - B - B - E - R - Y
N - 哦 一个 - C - C - 我 - D - E - N - T — 拉 - 哦 - B - B - E - 拉 - 是

非意外——抢劫

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp][bai][ə; eɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkə(r)] .
There followed something about being held up by a hitch - hiker .
那里 随后 某物 关于 存在 握住 向上 经过 一个 拴住 - 徒步旅行者 :

接下来又提到他被一个搭便车的人拦住了。

[ðen] [hɔ:l] ([ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['enədʒi] - [sɔ:s] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] ['kɒnjəs] [maɪnd])
Then Hall (or at least some energy - source other than my own conscious mind)
然后 大厅 (或者 在 至少 一些 活力 - 来源 其他 比 我的 自己的 有意识的 头脑)
[keɪm] [θru:] [tu:] ,
came through too ,
来了 通过 也 ,

然后霍尔（或者至少是某种不同于我自身意识的能量来源）也出现了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['eni] [wɜ:k] [br'haɪnd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
and when I asked if he had left any work behind he replied :
和 什么时候 我 问 如果 他 有 左边 任何 工作 在后面 他 回复 :

当我问他是否留下了什么作品时，他回答说：

[waɪ] - [i:] - [es] — [ti:] - [eɪtʃ] - [i:] [el] - [ə; eɪ] - [es] - [ti:] [dʒi:] - [əʊ] - [di:] - [el] - [ai] - [en] - [dʒi:]
Y - E - S — T - H - E L - A - S - T G - O - D - L - I - N - G
是 - E - S — T - H - E L - 一个 - S - T G - 哦 - D - L - 我 - N - G

是的——最后的神灵

['leɪtə(r)][ai] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ([wɪ'ðəʊt] [rɪ'vi:ɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]) [ænd; ənd] [dʒɜ:vən] [hɔ:l]
Later I asked his son about this (without revealing the title) and Javen Hall
之后 我 问 他的 儿子 关于 这 (没有 揭示 这 标题) 和 贾文 大厅
[təʊld][em 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['plɒtɪŋ] [wen] [hi:; hi] [daɪd] :
told me of the story his father had been plotting when he died :
讲述 我 的 这 故事 他的 父亲 有 到过 绘制 什么时候 他 死亡 :

后来我问了他的儿子这件事（没有透露书名），贾文·霍尔告诉我他父亲去世前正在构思的故事：

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['empaɪə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saʊθ,wɪnd] .
THE HIDDEN EMPIRE , or THE CHILD OF THE SOUTHWIND .
这 隐 帝国 , 或者 这 孩子 的 这 南风 :

隐秘帝国，或南风之子。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [plɑ:n'jet] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [em 'i:] [ðæt] [wen] [ai] [faʊnd]
Whatever was pushing the planchette failed to inform me that when I found
任何 曾是 推动 这 灵板 失败的 到 通知 我 那 什么时候 我 成立
['bɒstɪn] [hɔ:lz] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] ,
Austin Hall's son and widow ,
奥斯汀 大厅 儿子 和 寡妇 ,

无论是什么在推动灵摆，它都没有告诉我，当我找到奥斯汀·霍尔的儿子和遗孀时，

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] [æŋ; ən] [ʌn'nəʊn] , [ʌn'pʌblɪʃt] ['fæntəsi] ['nɒv(ə)l] [baɪ] [hɔ:l] : [ðə; ði]
they would put into my hands an unknown , unpublished fantasy novel by Hall : THE
他们 会 放 进入 我的 双手 一个 未知 , 未发表的 幻想 小说 经过 大厅 : 这
[haʊs] [ɒv; əv] [da:n] !
HOUSE OF DAWN !
房子 的 黎明 !

他们会把霍尔的一本不知名、未出版的奇幻小说《黎明之屋》交到我手中！

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'piə(r)] [ɪn] [prɪnt] .
Some day it may appear in print .
一些 天 它 可能 出现 在 打印 :

或许有一天它会出现在印刷品上。

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˌʌndəˈstændəbli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [ðæt] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈreɪlɪm]
Meanwhile you are getting understandably impatient to explore that unknown realm
同时 你 是 获得 可以理解 不耐烦 到 探索 那 未知 领域

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] [spɒt] .
of the Blind Spot .
的 这 瞎的 点 .

与此同时，你自然而然地变得迫不及待地想要探索盲点这个未知领域。

[biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd][bɒn] [ˈvɔɪdʒ] !
Be on your way , and bon voyage !
是 在 你的 方式 , 和 邦 航程 !

上路吧，一路顺风！

[ˈfɒrɪst] [dʒeɪ] [ˈækərmən] , [ˈbevəli] [hɪlz] , [ˈkælɪf] .
FORREST J ACKERMAN , Beverley Hills , Calif .
森林 杰 阿克曼 , 贝弗利 丘陵 , 加州 .

福雷斯特·杰克曼，加利福尼亚州比佛利山庄

[ˈprəʊlɒɡ]
PROLOGUE
序幕

序幕

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Perhaps it were just as well to start at the beginning .
也许 它 是 只是 作为 出色地 到 开始 在 这 开始 .

或许从头开始才是最好的选择。

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [njuːz] .
A mere matter of news .
一个 仅仅 事情 的 消息 .

仅仅是一条新闻而已。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [njuː] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ;
All the world at the time knew the story ;
全部 这 世界 在 这 时间 知道 这 故事 ;

当时全世界都知道这个故事；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] .
but for the benefit of those who have forgotten I shall repeat it .
但 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 被遗忘的 我 将 重复 它 .

但为了那些已经忘记的人，我将再次重申一遍。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪəli] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] [wɪð] [nəʊ]
I am merely giving it as I have taken it from the papers with no
我 是 仅仅 给予 它 作为 我 有 已采取 它 从 这 文件 和 不
[ɪ,læbəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] [əˈpɪnjən] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] .
elaboration and no opinion — a mere statement of facts .
详细说明 和 不 观点 — 一个 仅仅 陈述 的 事实 .

我只是把从报纸上摘录的内容原原本本呈现，不加任何阐述和意见——仅仅是对事实的陈述。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [keɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm][ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] .
It was a celebrated case at the time and stirred the world to wonder .
它 曾是 一个 著名 案件 在 这 时间 和 搅拌 这 世界 到 想知道 .

这起案件在当时轰动一时，引起了全世界的关注和思考。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] , [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪmən] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈɡɒtn] .
Indeed , it still is celebrated , though to the layman it is forgotten .
的确 , 它 仍然 是 著名 , 尽管 到 这 外行 它 是 被遗忘的 .

虽然普通人已经忘记了它，但它至今仍然受到人们的庆祝。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bi:n] ['leɪblɪd] [ænd; ənd] ['ɪndekst] [ænd; ənd] [faɪld] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It has been labelled and indexed and filed away in the archives of the

它 有 到过 标签 和 索引 和 已提交 离开 在 这 档案 的 这

[prə'feʃn] .

profession .

职业 .

它已被贴上标签、编入索引并归档到该行业的档案中。

[tuː; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi:] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To those who wish to look it up it will be spoken of as one of the

到 那些 WHO 希望 到 看 它 向上 它 将要 是 说 的 作为 一 的 这

[greɪt] [ʌn'sɒlvɪd] ['mɪstəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

great unsolved mysteries of the century .

伟大的 未解之谜 谜团 的 这 世纪 .

对于那些想要查阅相关资料的人来说，它将被誉为本世纪最大的未解之谜之一。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [li:dz] [tu:] [weɪz] , [wʌn][ˈɪntu:] [ˈmɜ:də(r)] — [ˈsɔ:dɪd] , [kəʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ;
A crime that leads two ways , one into murder — sordid , cold and calculating ;
 一个 犯罪 那 线索 二 方式 , 一 进入 谋杀 — 肮脏的 , 寒冷的 和 计算 ;
 犯罪行为有两种走向, 一种是谋杀——卑鄙、冷酷、精心策划;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnebjələs][ˈskriːn][ðæt][θwɔːt][juːˈes][frəm; frʌm][ðə; ði][ˈɒkʌlt].

and the other into the nebulous screen that thwarts us from the occult.

和 这 其他 进入 这 模糊的 屏幕 那 挫败 我们 从 这 神秘学。

而另一边则进入了阻碍我们接近神秘事物的朦胧屏障。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
Perhaps it is the character of Dr . Holcomb that gives the latter .
 也许 它 是 这 特点 的 博士 . 霍尔科姆 那 给予 这 后者 .
 或许正是霍尔科姆医生的性格赋予了后者这种特质。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['θɪŋkə(r)] .

He	was	a	great	man	and	a	splendid	thinker
他	曾是	一个	伟大的	男人	和	一个	灿烂	思想家

他是一位伟人，也是一位杰出的思想家。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [led] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [pɒ; əv] [tʃiːp] [ˈnekərəsmænsɪ][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
That he should have been led into a maze of cheap necromancy is , on the face
 那 他 应该 有 到过 引领 进入 一个 迷宫 的 便宜的 死灵术 是 , 在 这 脸
 , [ɪmˈprəbəbl] .
, improbable .
 , 不太可能 .

他竟然会被引入一个充斥着廉价招魂术的迷宫。这乍一看似乎不太可能。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [maɪnd] .

He	had	a	wonderful	mind
他	有	一个	精彩的	头脑

他才思敏捷

[fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] ['bulwək]
For years he had been battering down the scepticism that had bulwarked
 为了 年 他 有 到过 殴打 向下 这 怀疑论 那 有 堡垒
 [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .
itself in the material .
 本身 在 这 材料 .

多年来，他一直在努力消除根深蒂固于材料中的怀疑论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪˈkɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [pə'hæps] , [ðæt]
He was a psychologist , and up to the day the greatest , perhaps , that
他 曾是 一个 心理学家 , 和 向上 到 这 天 这 最 , 也许 , 那
[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] .
we have known .
我们 有 已知 .

他是一位心理学家，而且或许是迄今为止我们所认识的最伟大的心理学家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs]
He had a way of going out before his fellows — it is the way of genius
他 有 一个 方式 的 去 出去 前 他的 伙伴们 — 它 是 这 方式 的 天才
— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [fɑː(r)] ,
— and he had gone far ,
— 和 他 有 已消失 远的 ,
他总是走在同辈人的前面——这是天才的特质——而且他已经取得了很大的成就。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
indeed , before them .
的确 , 前 他们 .

确实，在他们之前。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [trʌst] ['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ;
If we would trust Dr . Holcomb we have much to live for ;
如果 我们 会 相信 博士 . 霍尔科姆 我们 有 很多 到 居住 为了 ;
如果我们信任霍尔科姆医生，我们就有很多值得活下去的理由；

[ˈaʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɒt] [ɔːl] ['hɪəseɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['saɪəns] [stiɪl] [ʌn'θɔːt]
our religion is not all hearsay and there is a great deal in science still unthought
我们的 宗教 是 不是 全部 传闻 和 那里 是 一个 伟大的 交易 在 科学 仍然 未曾考虑过的
[ɒv; əv] .
of .
的 .
我们的宗教并非全是道听途说，科学领域也有许多我们尚未了解的事物。

[aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [keɪs] ;
It is an unfortunate case ;
它 是 一个 不幸 案件 ;

这是一个不幸的案例；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [led][ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)]
but there is much to be learned in the circumstance that led the great doctor
但 那里 是 很多 到 是 学习 在 这 环境 那 引领 这 伟大的 医生
[ɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
into the Blind Spot .
进入 这 瞎的 点 .
但是，这位伟大的医生进入盲点的境遇中有很多值得我们学习的地方。

[aɪ] . — - [ə'vek]
I . — RHAMDA AVEC
我 . — - 和

I. — RHAMDA AVEC

[ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fɒgi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][sep'tembə(r)] , - ,
On a certain foggy morning in September , 1905 ,
在 一个 肯定 雾蒙蒙的 早晨 在 九月 , - ,
1905年9月一个雾蒙蒙的早晨，

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['weəriŋ] [ə; eɪ][blæk] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] ['beəriŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][smɔːl] ['sætʃəl]
a tall man wearing a black overcoat and bearing in one hand a small satchel
一个 高的 男人 穿着 一个 黑色的 大衣 和 轴承 在 一 手 一个 小的 书包
[ɒv; əv][dɑːk] - ['redɪ] ['leðə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ɡɪrɪː] [stri:t] [træm][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]
of dark - reddish leather descended from a Geary Street tram at the foot of
的 黑暗的 - 微红 皮革 下降 从 一个 吉里 街道 电车 在 这 脚 的
['mɑːkɪt] [stri:t] ,
Market Street ,
市场 街道 ,
一名身材高挑的男子，身穿黑色大衣，一手提着一个深红色皮革小挎包，从吉里街的电车上走下来，来到市场街的街尾。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .
旧金山。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dæmp] ['mɔːnɪŋ] ; [ə; eɪ][mɪst][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['blɜːrɪŋ] [ɔːl]
It was a damp morning ; a mist was brooding over the city blurring all
它 曾是 一个 潮湿 早晨 ; 一个 薄雾 曾是 沉思 超过 这 城市 模糊 全部
[dɪ'stɪŋktnəs] .
distinctness .
明显 .

这是一个潮湿的早晨；薄雾笼罩着城市，模糊了一切轮廓。
[ðə; ðɪ][mæn][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] ; [ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɒv; əv][trɪm] [laɪnz][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs]
The man glanced about him ; a tall man of trim lines and distinctness
这 男人 瞥了一眼 关于 他 ; 一个 高的 男人 的 修剪 线条 和 明显
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ,
and a quick ,
和 一个 快的 ,

那人环顾四周；一个身材高挑、体格健壮、轮廓分明的男人，动作敏捷地.....
[dɪ'saɪdɪd] [step][ænd; ənd] ['beəriŋ] .
decided step and bearing .
决定 步 和 轴承 .
确定了步伐和方向。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃʌf(ə)] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['pæsndʒə] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt'stændɪŋ] ,
In the shuffle of descending passengers he was outstanding ,
在 这 洗牌 的 下降 乘客 他 曾是 杰出的 ,
在熙熙攘攘的下车乘客中，他显得格外突出。
[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'bɔːn] [greɪs] [ðæt] [wɪðəʊt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ['treɪnɪŋ] .
with a certain inborn grace that without the blood will never come from training .
和 一个 肯定 先天 优雅 那 没有 这 血 将要 绝不 来 从 训练 .
带着某种与生俱来的优雅，而这种优雅没有血脉的磨练是永远无法获得的。

[men] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [kɑːst] ['kjuəriəs] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd] [ðen]
Men noticed and women out of instinct cast curious furtive glances and then
男人 注意到 和 女性 出去 的 本能 投掷 好奇的 鬼鬼祟祟 眼神 和 然后
[tɜːnd] [ə'weɪ] ;
turned away ;
转向 离开 ;
男人们注意到了，女人们出于本能地投去好奇的、偷偷摸摸的目光，然后转过身去；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [əʊld] .
which was natural , inasmuch as the man was plainly old .
哪个 曾是 自然的 , 因此 作为 这 男人 曾是 显然 老的 .
这很正常，因为这个人显然年纪大了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['meni] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:ns] — [ænd; ənd] [wʌndəd] .
But for all that many ventured a second glance — and wondered .
但 为了 全部 那 许多 冒险 一个 第二 瞥一眼 — 和 想知道 .

但即使如此，许多人还是忍不住多看一眼，心生疑惑。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv] ['twenti] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fi:tʃəz] ,
An old man with the poise of twenty , a strange face of remarkable features ,
一个 老的 男人 和 这 沉着 的 二十 , 一个 奇怪的 脸 的 卓越 特征 ,
一位老人，却有着二十岁的沉稳气质，一张五官奇特的脸庞。

[ˈswɔ:ði] , [ɒv; əv][æn; ən] ['i:stən] [kɑ:st] , [pə'hæps] ['ɪndiən] ;
swarthy , of an Eastern cast , perhaps Indian ;
黝黑的 , 的 一个 东 投掷 , 也许 印度 ;

肤色黝黑，带有东方人的特征，或许是印度人；

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [eɪdʒ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'dʒestʃən]
whatever the certainty of the man's age there was still a lingering suggestion
任何 这 肯定 的 这 男人的 年龄 那里 曾是 仍然 一个 挥之不去的 建议
[ɒv; əv] ['splendɪd] [ju:θ] .
of splendid youth .
的 灿烂 青年 .

尽管可以确定该男子的年龄，但仍然能感受到他青春永驻的气息。

[ɪf] [wʌn] [pə'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɔ:(r)] [fɔ:θ] [lʊk] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [tʊk] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n]
If one persisted in a third or fourth look this suggestion took an almost certain
如果 一 持续 在 一个 第三 或者 第四 看 这 建议 采取 一个 几乎 肯定
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

如果一个人坚持看了三四遍，这个建议的语气几乎就变得肯定起来了。

[ðə; ði] [mænz] [eɪdʒ] [ˈdwaɪndl] , [ˈjɪəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
the man's age dwindled , years dropped from him ,
这 男人的 年龄 减少 , 年 掉落 从 他 ,

男人的年龄渐渐消逝，岁月仿佛从他身上流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][lɪps] [si:md] [ə; eɪ] [fɔ:'bæʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['bɔɪʃ]
and the quizzical smile that played on the lips seemed a foreboding of boyish
和 这 疑惑的 微笑 那 玩 在 这 嘴唇 似乎 一个 不祥的预感 的 男孩气
[ˈlɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑声 .

嘴角那抹疑惑的微笑似乎预示着即将发出孩子般的笑声。

[wi:; wi] [seɪ] [fɔ:'bæʊdɪŋ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ['dɪkʃ(ə)n] .
We say foreboding because in this case it is not mistaken diction .
我们 说 不祥的预感 因为 在 这 案件 它 是 不是 错误 措辞 .

我们用“不祥的预感”这个词，是因为在这种情况下，用词并没有错误。

[fɔ:'bæʊdɪŋ] [sə'dʒests] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪz] [ˌhəʊl'hɑ:tɪd] .
Foreboding suggests coming evil ; the laughter of boys is wholehearted .
不祥的预感 建议 未来 邪恶的 ; 这 笑声 的 男孩们 是 衷心 .

不祥的预感暗示着邪恶即将到来；男孩们的笑声却是发自内心的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['miəli] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
It was merely that things were not exactly as they should be ;
它 曾是 仅仅 那 事物 是 不是 确切地 作为 他们 应该 是 ;

只是事情并没有完全按照预期的那样发展；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] ['ju:θfl] .
it was not natural that age should be so youthful .
它 曾是 不是 自然的 那 年龄 应该 是 所以 青春 .

年龄竟然如此年轻，这很不寻常。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
The fates were playing ,
这 命运 是 玩耍 ,
命运在捉弄人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][wɔːns][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðeə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['krɒswaɪz] .
and in this case for once in the world's history their play was crosswise .
和 在 这 案件 为了 一次 在 这 世界的 历史 他们的 玩 曾是 横向 .
而这一次，在世界历史上，他们的比赛是交叉进行的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][a:(r); ə(r)] ['startɪŋ]
It is a remarkable case from the beginning and we are starting
它 是 一个 卓越 案件 从 这 开始 和 我们 是 开始
[frɒm; frəm][fæktz] .
from facts .
从 事实 .

这是一个从一开始就非同寻常的案件，我们将从事实出发。
[ðə; ði][mæn] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] [ru:t] ['feri] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ]
The man crossed to the window of the Key Route ferry and purchased a
这 男人 交叉 到 这 窗户 的 这 钥匙 路线 渡船 和 购买 一个
['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] ,
ticket for Berkeley ,
票 为了 伯克利 ,
那名男子走到基伊航线渡轮的窗口，买了一张去伯克利的船票。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['tɜ:nstɑɪl] [ænd; ənd][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt]
after which , with the throng , he passed the turnstile and on to the boat
后 哪个 , 和 这 人群 , 他 通过了 这 旋转闸门 和 在 到 这 船
[ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
that was waiting .
那 曾是 等待 .
随后，他随人群穿过旋转门，登上了等候在那里的船。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] , [nɒt][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] , [ə'pærəntli] ,
He took the lower deck , not from choice , apparently ,
他 采取 这 降低 甲板 , 不是 从 选择 , 显然 ,
显然，他并非自愿选择待在下层甲板。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði][mə'dʒɔrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pæsndʒə(r)] , ['bi:ɪŋ] [men] , [wɜ:(r); wə(r)]
but more because the majority of his fellow passengers , being men , were
但 更多的 因为 这 多数 的 他的 同伴 乘客 , 存在 男人 , 是
[baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rek(ə)n] .
bound in this direction .
边界 在 这 方向 .
但更重要的是，他的大多数同伴都是男性，而且他们也都是前往这个方向的。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:ns] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'ɡɑ:(r)] - [stænd] .
The same chance brought him to the cigar - stand .
这 相同的 机会 带来 他 到 这 雪茄 - 站立 .
同样的机会把他带到了雪茄摊。

[ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm] ['pɜ:rtʃəst] [sɪɡ'ɑ:z][ænd; ənd] ['sɪɡəret] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
The men about him purchased cigars and cigarettes , and as is the habit of
这 男人 关于 他 购买 雪茄 和 香烟 , 和 作为 是 这 习惯 的
[ɔ:l] ['sməʊkəz] ,
all smokers ,
全部 吸烟者 ,
他周围的人买了雪茄和香烟，就像所有吸烟者一样，

[ˈstrəʊl] [ɒf] [wɪð] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈrelɪʃ] .
strolled off with delighted relish .

漫步 离开 和 高兴极了 尽情享受 .

兴高采烈地漫步离开。

[ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] [ðəm; ðəm] .

The man watched them .

这 男人 观看 他们 .

那人看着他们。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd]

Had anyone noticed his eyes he would have noted a peculiar colour and

有 任何人 注意到 他的 眼睛 他 会 有 著名的 一个 奇特 颜色 和

[ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

a light of surprise .

一个 光 的 惊喜 .

如果有人注意到他的眼睛，就会发现那是一种奇特的颜色和一丝惊讶的光芒。

[wɪð] [ðə; ði][ˈprɪm] [step] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [hi;; hi] [ədˈvɑːnst] [tu;; tə][ðə; ði] [njuːz] - [stænd] .

With the prim step that made him so distinctive he advanced to the news - stand .

和 这 原始 步 那 制成 他 所以 独特的 他 先进的 到 这 消息 - 站立 .

他迈着那标志性的笔直步伐走向报摊。

“ [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [ˈpɜːtʃəs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

“ Pardon me ; but I would like to purchase one of those .

” 赦免 我 ; 但 我 会 喜欢 到 购买 一 的 那些 .

“打扰一下，但我很想买一个。”

” [ðəʊ] [hi;; hi] [spəʊk] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænə(r)] ,

“ Though he spoke perfect English it was in a strange manner ,

” 尽管 他 辐 完美的 英语 它 曾是 在 一个 奇怪的 方式 ,

“虽然他的英语说得非常流利，但方式却很奇怪。”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈlɜːnɪd]

after the fashion of one who has found something that he has just learned

后 这 时尚 的 一 WHO 有 成立 某物 那 他 有 只是 学习

[haʊ] [tu;; tə][juːz] .

how to use .

如何 到 使用 .

就像一个刚刚学会如何使用某样东西的人那样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈteɪpəd] [ˈfɪŋɡəz] [ɪˈndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

At the same time he made a suggestion with his tapered fingers indicating the

在 这 相同的 时间 他 制成 一个 建议 和 他的 锥 手指 表明 这

[təˈbækəʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

tobacco in the case .

烟草 在 这 案件 .

与此同时，他用修长的手指指着盒子里的烟草，提出了一个建议。

[ðə; ði] [klaːk] [lʊkt] [ʌp] .

The clerk looked up .

这 职员 看起来 向上 .

店员抬起头。

“ [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] , [sɜː(r)] ?

“ A cigar , sir ?

” 一个 雪茄 , 先生 ?

“先生，要雪茄吗？ ”

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes , sir .

是的 , 先生 .

是的，先生。

[wɒt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? "
 What will it be ? "
 什么 将要 它 是 ? "

会是什么呢？

" [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] ?
 " A cigar ?
 " 一个 雪茄 ?

“雪茄？”

" [ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɑ:ˌtɪkjʊ'leɪʃn] .
 " Again the strange articulation .
 " 再次 这 奇怪的 关节 .

“又是这种奇怪的表达方式。”

" [ɑ:] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:] .
 " Ah , yes , that is it .
 " 啊 , 是的 , 那 是 它 .

“啊，对，就是这个。”

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
 Now I remember .
 现在 我 记住 .

我想起来了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [sɪgə'ret] .
 And it has a little sister , the cigarette .
 和 它 有 一个 小的 姐姐 , 这 卷烟 .

它还有一个小妹妹，那就是香烟。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; əɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] , [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:]
 I think I shall take a cigarette , if — if — if you will show me how to use it
 我 思考 我 将 拿 一个 卷烟 , 如果 — 如果 — 如果 你 将要 展示 我 如何 到 使用 它
 .
 :
 .

我想抽根烟，如果——如果——如果你能教我怎么抽的话。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] .
 " It was a strange request .
 " 它 曾是 一个 奇怪的 要求 .

这是一个奇怪的要求。

[ðə; ði] [kla:k] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [brændz] [ɒv; əv]
 The clerk was accustomed to all manner of men and their brands of
 这 职员 曾是 习惯 到 全部 方式 的 男人 和 他们的 品牌 的
 [ˈhju:mə(r)] ;
 humour ;
 幽默 ;

店员早已习惯了形形色色的人以及他们各自的幽默风格；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [kaɪnd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mænz]
 he was about to answer in kind when he looked up and into the man's
 他 曾是 关于 到 回答 在 种类 什么时候 他 看起来 向上 和 进入 这 男人的
 [aɪz] .
 eyes .
 眼睛 .

他正要以牙还牙，却抬起头，与那人四目相对。

[hi:; hi] ['sta:tɪd] .
 He started .
 他 开始 .

他开始了。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; ei][sɪˈgɑ:(r)][ɔ:(r)] [ˌsɪgəˈret] ;
“ You mean , ” he asked , ” that you have never seen a cigar or cigarette ;
“ 你 意思是 , ” 他 问 , ” 那 你 有 绝不 已见 一个 雪茄 或者 卷烟 ;
“ 你的意思是 , ” 他问道 , “ 你从来没有见过雪茄或香烟 ;

[ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] ?
that you do not know how to use them ?
那 你 做 不是 知道 如何 到 使用 他们 ?
你不知道如何使用它们吗 ?

[ə; ei][mæn][æz; əz][əʊld][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
A man as old as you are .
一个 男人 作为 老的 作为 你 是 .
和你年纪一样大的人。

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [lɑ:ft] .
“ The stranger laughed .
“ 这 陌生人 笑了 .

陌生人笑了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [rɪˈzentf(ə)l] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈhɑ:ti] [teɪnt] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] .
It was rather resentful , but for all that of a hearty taint of humour .
它 曾是 相当 不满 , 但 为了 全部 那 的 一个 爽朗 污点 的 幽默 .
虽然带着些许怨恨, 但其中也夹杂着一丝幽默感。

“ [səʊ][əʊld] ?
“ So old ?
“ 所以 老的 ?

“这么老? ”

[wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [əˈgen] —
Would you say that I am as old as that ; if you will look again —
会 你 说 那 我 是 作为 老的 作为 那 ; 如果 你 将要 看 再次 —
你会说我年纪那么大吗? 如果你再仔细看看——

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwɔ:t]
“ The young man did and what he beheld is something that he could not quite
“ 这 年轻的 男人 做过 和 什么 他 观看 是 某物 那 他 可以 不是 相当
[əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] :
account for :
帐户 为了 :

“年轻人照做了, 但他所看到的景象却是他无法完全解释的:

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [mæn] ; [ɒv; əv][eɪdʒ] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:] [ju:θ] , [ɒv; əv]
the strange conviction of this remarkable man ; of age melting into youth , of
这 奇怪的 定罪 的 这 卓越 男人 ; 的 年龄 融化 进入 青年 , 的
[æn; ən] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ˈfreɪnəs] ,
an uncertain freshness ,
一个 不确定 新鲜 ,
这位非凡人物身上有一种奇特的信念; 一种老态龙钟却又青春洋溢的感觉, 一种难以捉摸的清新感。

[ðə; ði] [smaɪl] , [nɒt] [ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈtwenti] .
the smile , not of sixty , but of twenty .
这 微笑 , 不是 的 六十 , 但 的 二十 .

那笑容, 不像六十岁, 而像二十岁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][tu:; tə][ˈɑ:gju:] , [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz][ˈwʌndə(r)] ;
The young man was not one to argue , whatever his wonder ;
这 年轻的 男人 曾是 不是 一 到 争论 , 任何 他的 想知道 ;
尽管心中充满疑惑, 但这个年轻人并不是一个会争辩的人;

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ə; ei][læd][ɒv; əv][ˈbɪznəs] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈmiəli] [ˌækwiˈes] .
“ **he was first of all a lad of business ; he could merely acquiesce** .
” 他 曾是 第一的 的 全部 一个 小伙子 的 商业 ； 他 可以 仅仅 默许 .

他首先是个商人；他只能默许。

“ [ðə; ði][fɜ:st][taɪm] !
“ **The first time** !
” 这 第一的 时间 !

“第一次！”

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevə(r)] [si:n] [ə; ei][sɪˈga:(r)][ɔ:(r)] [ˌsɪgəˈret] ?
This is the first time you have ever seen a cigar or cigarette ?
这 是 这 第一的 时间 你 有 曾经 已见 一个 雪茄 或者 卷烟 ？

这是你第一次见到雪茄或香烟吗？

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [nˈɒdɪd] .
“ **The stranger nodded** .
” 这 陌生人 点头 .

陌生人点了点头。

“ [ðə; ði][fɜ:st][taɪm] .
“ **The first time** .
” 这 第一的 时间 .

“第一次。”

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɪˈheld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:niŋ] .
I have never beheld one of them before this morning .
我 有 绝不 观看 一 的 他们 前 这 早晨 .

今天早上之前，我从未见过它们。

[ɪf][ju:; jʊ][wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:] ?
If you will allow me ?
如果 你 将要 允许 我 ？

如果你允许的话？

“ [hi:; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; ei] [ˈpækɪdʒ] .
“ **He indicated a package** .
” 他 表明的 一个 包裹 .

他指着一个包裹。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][jæl; jəl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] .
“ **I think I shall take one of these** .
” 我 思考 我 将 拿 一 的 这些 .

“我想我会拿一个。”

“ [ðə; ði][kla:k] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] , [ˈəʊpənd][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ʊk] [aʊt][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)]
“ **The clerk took up the package , opened the end , and shook out a single cigarette** .
” 这 职员 采取 向上 这 包裹 , 打开 这 结尾 , 和 摇晃 出去 一个 单身的 卷烟 .

店员拿起包装，打开包装，抖出一支香烟。

[ðə; ði][mæn][ɪt][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [pɔ:] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The man lit it and , as the smoke poured out of his mouth ,
这 男人 点燃 它 和 , 作为 这 抽烟 倾倒 出去 的 他的 嘴 ,

那人点燃了它，随着烟雾从他嘴里涌出，

[held][ðə; ði] [ˌsɪgəˈret] [ˈtentətɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
held the cigarette tentatively in his fingers .
握住 这 卷烟 姑且 在 他的 手指 .

他小心翼翼地用手指捏着香烟。

“ [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
“ **Like it ?**
“ 喜欢 它 ?

喜欢吗？

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kla:k] [hu:] [ɑ:skt] .
“ **It was the clerk who asked** .
“ 它 曾是 这 职员 WHO 问 .

是店员问的。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʼɑ:nsə(r)] ,
The other did not answer ,
这 其他 做过 不是 回答 ,

另一个人没有回答。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʼhævɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'skɒvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʼsensɪz]
his whole face was the expression of having just discovered one of the senses
他的 所有的 脸 曾是 这 表达 的 拥有 只是 发现 一 的 这 感官
.
:
.

他脸上的表情就像刚刚发现了某种感官一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʼsplendɪd] [mæn][ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was a splendid man and , if the word may be employed of the
他 曾是 一个 灿烂 男人 和 , 如果 这 单词 可能 是 受雇 的 这
[ʼstɜ:rnər][seks] ,
sterner sex ,
更严厉 性别 ,

他是一位杰出的人，而且，如果可以用这个词来形容女性的话，

[wʌn][ɒv; əv] [ʼbju:ti] .
one of beauty .
一 的 美丽 .

一位美丽的女士。

[hɪz; ɪz] [ʼfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ʼi:v(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʼnəʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʼtʃɪzld] [streɪt]
His features were even ; that is to be noted , his nose chiselled straight
他的 特征 是 甚至 ; 那 是 到 是 著名的 , 他的 鼻子 凿刻的 直的
[ænd; ənd][tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
and to perfection ,
和 到 完美 ,

他的五官匀称，尤其值得一提的是，他的鼻子轮廓分明，笔直挺拔，堪称完美。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [s'ɒmbənəs] [ænd; ənd][ʼlʌstə(r)][ʼɔ:lməʊst] [ʼbɜ:nɪŋ] ,
the eyes of a peculiar sombreness and lustre almost burning ,
这 眼睛 的 一个 奇特 阴郁 和 光泽 几乎 燃烧 ,
一双眼睛透着一种奇特的阴郁和近乎燃烧般的光泽，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [æz; əz][tu:; tə] [vɜ:dʒ] [ʼɪntu:] [red] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd]
of a black of such intensity as to verge into red and to be devoid
的 一个 黑色的 的 这样的 强度 作为 到 边缘 进入 红色的 和 到 是 缺乏
[ɒv; əv][ʼpju:p(ə)lz] ,
of pupils ,
的 学生 ,

眼睛漆黑一片，几乎接近红色，而且看不到瞳孔。

[ænd; ənd] [jet] , [fɜ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊ] [ænd; ənd] [ʼsɒftnəs] .
and yet , for all of that , of a glow and softness .
和 然而 , 为了 全部 的 那 , 的 一个 辉光 和 柔软 .

然而，尽管如此，却依然散发着光泽和柔和的气息。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] .

After a moment he turned to the clerk .
后 一个 片刻 他 转向 到 这 职员 :

过了一会儿，他转向了店员。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [maɪ] [læd] . ”

“ You are young , my lad . ”
“ 你 是 年轻的 , 我的 小伙子 : ”

“你还年轻，孩子。”

“ ['twenti] - [wʌn] , [sɜ:(r)] . ”

“ Twenty - one , sir . ”
“ 二十 - 一 , 先生 : ”

“二十一，先生。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:tʃənət] .

“ You are fortunate .
“ 你 是 幸运 :

你很幸运。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [eɪdʒ] .

You live in a wonderful age .
你 居住 在 一个 精彩的 年龄 :

你生活在一个美好的时代。

[,aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ˈwʌndəf(ə)l] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][təˈbækəʊ] .

It is as wonderful as your tobacco .
它 是 作为 精彩的 作为 你的 烟草 :

它和你的烟草一样棒。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˈmeni] [greɪt] [θɪŋz] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] . ”

And you still have many great things before you . ”
和 你 仍然 有 许多 伟大的 事物 前 你 : ”

你面前还有许多美好的事物等着你。

“ [jes] , [sɜ:(r)] .

“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

“ [ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ; [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] ,

“ The man walked on to the forward part of the boat ; leaving the youth ,
“ 这 男人 步行 在 到 这 向前 部分 的 这 船 ; 离开 这 青年 ,

“那人走到船头，留下年轻人独自一人。”

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒv; əv] [deɪz] , [ˈwɒtʃɪŋ] .

who had been in a sort of daze , watching .
WHO 有 到过 在 一个 种类 的 发呆 ; 观看 :

他当时恍惚地看着。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But it was not for long .
但 它 曾是 不是 为了 长的 :

但这种情况并没有持续太久。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [læd] [ˈɪlməʊst][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

The whole thing had been strange and to the lad almost inexplicable .
这 所有的 事物 有 到过 奇怪的 和 到 这 小伙子 几乎 无法解释的 :

整件事都很奇怪，对这个男孩来说几乎无法解释。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈseɪn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] ;

The man was not insane , he was certain ;
这 男人 曾是 不是 疯狂的 , 他 曾是 肯定 ;

他确信自己没有疯；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['dʒəʊkɪŋ] .
and he was just as sure that he had not been joking .
和 他 曾是 只是 作为 当然 那 他 有 不是 到过 开玩笑 .
而且他非常肯定自己不是在开玩笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][mænz] [rɪ'faɪnmənt] , ['ɪntələkt] [ænd; ɐnd]
From the start he had been taken by the man's refinement , intellect and
从 这 开始 他 有 到过 已采取 经过 这 男人的 精炼 , 智力 和
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .

从一开始，他就被这个人的文雅、智慧和教养所吸引。
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪn'sɪə(r)] .
He was positive that he had been sincere .
他 曾是 积极的 那 他 有 到过 真诚 .
他确信自己是真诚的。

[jet] —
Yet —
然而 —
然而-

[ðə; ði] ['feri] [dɪ'tektɪv] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] .
The ferry detective happened at that moment to be passing .
这 渡船 侦探 发生 在 那 片刻 到 是 通过 .
这时，那名渡轮侦探正好路过。

[ðə; ði] [klaːk] [meɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'keɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
The clerk made an indication with his thumb .
这 职员 制成 一个 指示 和 他的 拇指 .
店员用拇指做了个手势。

“ [ðæt] [mæn][ˈjɒndə(r)] , ” [hiː; hi] [spəʊk] , “ [ðə; ði][wʌn][ɪn] [blæk] .
“ That man yonder , ” he spoke , “ the one in black .
” 那 男人 远处 , ” 他 辐 , ” 这 一 在 黑色的 .
“那边那个人,”他说道,“就是那个穿黑衣服的。”

[wɒtʃ] [hɪm] .
Watch him .
手表 他 .
注意他。

“ [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] .
“ Then he told his story .
” 然后 他 讲述 他的 故事 .
然后他讲述了自己的故事。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lɑːft] [ænd; ɐnd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] .
The detective laughed and walked forward .
这 侦探 笑了 和 步行 向前 .
侦探笑了笑，向前走了一步。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] .
It was a most fortunate incident .
它 曾是 一个 最多 幸运 事件 .
这是一件非常幸运的事。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] .
It was a strange case .
它 曾是 一个 奇怪的 案件 .
这是一个奇怪的案子。

[ðæt] [mɪə(r)][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] [kɫɑ:k] [pleɪst] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə]
That mere act of the cigar clerk placed the police on the track and gave to
那 仅仅 行为 的 这 雪茄 职员 放置 这 警察 在 这 追踪 和 给予 到
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [klu:;] [ðæt] [,aɪ 'ti:][həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
the world the only clue that it holds of the Blind Spot .
这 世界 这 仅有的 线索 那 它 持有 的 这 瞎的 点 .
雪茄店员的这一举动让警方开始追踪此案，并向世人提供了关于“盲点”的唯一线索。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [rɪ'saɪt(ə)] — [ˈɔ:lməʊst] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]
The detective had laughed at the lad's recital — almost any one had a
这 侦探 有 笑了 在 这 小伙子的 独奏会 — 几乎 任何 一 有 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [kwɪə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪm]
patent for being queer — and if this gentleman had a whim
专利 为了 存在 酷儿 — 和 如果 这 绅士 有 一个 一时兴起
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [brænd][ɒv; əv]['hju:mə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
for a certain brand of humour that was his business .
为了 一个 肯定 品牌 的 幽默 那 曾是 他的 商业 .
侦探嘲笑了这小伙子的表演——几乎每个人都有自己古怪的一面——如果这位先生对某种幽默情有独钟，那是他的私事。

[,nevəðə'les] , [hi:; hi] [wʊd] [strəʊl] ['fɔ:wəd] .
Nevertheless , he would stroll forward .
尽管如此 , 他 会 漫步 向前 .
然而，他还是会继续向前走。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ;
The man was not hard to distinguish ;
这 男人 曾是 不是 难的 到 区分 ;
这个人很容易辨认；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [dek] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] ['prɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
he was standing on the forward deck facing the wind and peering through the
他 曾是 常设 在 这 向前 甲板 面向 这 风 和 窥视 通过 这
[mɪst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ,
mist at the grey ,
薄雾 在 这 灰色的 ,
他站在前甲板上，迎着风，透过薄雾凝视着灰色的海面。

['hevi] [hi:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
heavy heave of the water .
重的 举 的 这 水 .
水面剧烈翻腾。

[ə,lŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][dɪm] ['fædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['feri] [skri:md] [ɪts] [wei] [θru:]
Alongside of them the dim shadow of a sister ferry screamed its way through
旁边 的 他们 这 暗淡 阴影 的 一个 姐姐 渡船 尖叫 它是 方式 通过
[ðə; ði]['fɒgbæŋk] .
the fogbank .
这 雾堤 .
在它们旁边，一艘姊妹渡轮的模糊身影呼啸着穿过浓雾。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændzmən] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ; [hi:; hi]
That he was a landsman was evidenced by his way of standing ; he
那 他 曾是 一个 土地管理者 曾是 有证据 经过 他的 方式 的 常设 ; 他
[wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ;
was uncertain ;
曾是 不确定 ;
从他的站姿可以看出他是陆地人；他很犹豫；

[æt; ət] ['evri] [hi:v] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][hi:; hi] [wʊd] [ʃɪft] ['saɪdwaɪz] .
at every heave of the boat he would shift sidewise .

在 每一个 举 的 这 船 他 会 转移 横向 .

船身每一次颠簸，他都会左右挪动一下。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['hevi] [rəʊl] [kɔ:t] [hɪm] ['slɑ:tlɪ] [ɒf] - ['bæləns] [ænd; ənd] ['dʒɔ:sl] [hɪm]
An unusually heavy roll caught him slightly off - balance and jostled him

一个 异常地 重的 卷 捕捉 他 轻微地 离开 - 平衡 和 推搡 他
[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
against the detective .

反对 这 侦探 .

一次异常猛烈的翻滚让他略微失去平衡，并把他撞到了侦探身上。

[ðə; ði]['lætə(r)] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
The latter held up his hand and caught him by the arm .

这 后者 握住 向上 他的 手 和 捕捉 他 经过 这 手臂 .

后者抬起手，抓住了他的胳膊。

" [ə; eɪ][bæd] ['mɔ:nɪŋ] , " [spəʊk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" **A bad morning** , " **spoke the officer** .

" 一个 坏的 早晨 , " 辐 这 官 .

“真是糟糕的一天。”警官说道。

" [bi:] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !
" **B - r - r - r !**

" B - r - r - r !

“嘶！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] ['həʊtɪs] [ðə; ði] - ['bweɪnə]['jɒndə(r)] ?
Did you notice the Yerbe Buena yonder ?

做过 你 注意 这 - 布埃纳 远处 ？

你注意到那边的耶尔贝布埃纳草了吗？

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [greɪzd] [ju: 'es] .
She just grazed us .

她 只是 放牧 我们 .

她只是擦到了我们。

[ə; eɪ][bæd] ['mɔ:nɪŋ] .
A bad morning .

一个 坏的 早晨 .

糟糕的早晨。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜ:nd] .
" **The stranger turned** .

" 这 陌生人 转向 .

陌生人转过身来。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['splendɪd] [feɪs] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:θfʌl]
As the detective caught the splendid face , the glowing eyes and the youthful

作为 这 侦探 捕捉 这 灿烂 脸 , 这 发光 眼睛 和 这 青春

[smɑɪl] ,
smile ,

微笑 ,

当侦探捕捉到那张俊美的脸庞、闪亮的双眼和青春洋溢的笑容时，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] [kla:k] .
he started much as had done the cigar clerk .

他 开始 很多 作为 有 完毕 这 雪茄 职员 .

他的开场方式和雪茄店员很像。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [juːθ] [ænd; ənd] — [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] ['biːɪŋ] [mʌt]]
The same effect of the age melting into youth and — the officer being much
这 相同的 影响 的 这 年龄 融化 进入 青年 和 — 这 官 存在 很多
[mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [men] — [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)nt] ['vɪʒn]
more accustomed to reading men — a queer sense of latent and potent vision
更多的 习惯 到 阅读 男人 — 一个 酷儿 感觉 的 潜 和 强效 想象
.
:
.

年龄逐渐消逝，青春焕发，这种效果与军官更习惯于了解男人的心理状态形成了鲜明的对比，也带来了一种奇特的潜在而强大的洞察力。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]
The eyes were soft and receptive but for all that of the delicate
这 眼睛 是 柔软的 和 接受 但 为了 全部 那 的 这 精美的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][æb'noːm(ə)l] ['ɪntələkt] .
strength and colour that comes from abnormal intellect .
力量 和 颜色 那 来 从 异常 智力 .
他的眼神温柔而充满灵性，但同时又蕴含着异于常人的智慧所带来的那种微妙的力量和色彩。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði]ˈpjuːp(ə)lɪz] , [blæk] , ['gləʊɪŋ] , [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
He noted the pupils , black , glowing , of great size ,
他 著名的 这 学生 , 黑色的 , 发光 , 的 伟大的 尺寸 ,
他注意到瞳孔漆黑、闪闪发光、体积很大。

[ɔːlməʊst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'tensətɪ] [ðæt] [vəːdʒ] ['ɪntuː] [red] .
almost filling the iris and the whole melting into intensity that verged into red .
几乎 填充 这 鸢尾花 和 这 所有的 融化 进入 强度 那 接近 进入 红色的 .
几乎填满了整个虹膜，整个眼睛都融化成一种近乎红色的浓烈色彩。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [wɪ'ðəʊt] [sliːp] [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]
Either the man had been long without sleep or he was one of unusual
任何一个 这 男人 有 到过 长的 没有 睡觉 或者 他 曾是 一 的 异常
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][vɑː'tæləti] .
intelligence and vitality .
智力 和 活力 .
要么这个人已经很久没睡觉了，要么他是个智力超群、精力充沛的人。

“ [ə; eɪ][ˈnɑːsti] ['mɔːnɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
“ **A nasty morning ,** ” **repeated the officer .**
“ 一个 可恶的 早晨 , ” 重复 这 官 .
“真是个糟糕的早晨,”警官重复道。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

[ɜː(r)] , [jes] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːsti] ['mɔːnɪŋ] ?
Er , yes — did you say it was a nasty morning ?
呃 , 是的 — 做过 你 说 它 曾是 一个 可恶的 早晨 ?
呃，是的——你说今天早上天气很糟糕？

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
Indeed , I do not know , sir .
的确 , 我 做 不是 知道 , 先生 .
的确，我不知道，先生。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . “
However , it is very interesting .”
然而 , 它 是 非常 有趣的 . ”
不过，这很有意思。

“ [ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][ˈfrænzɪskəʊ] ? ”
“ **Stranger in San Francisco ?** ”
“ 陌生人 在 圣 弗朗西斯科 ？ ”

“旧金山的陌生人？”

“ [wel] , [jes] .
“ **Well , yes** .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [aɪ ˈtiː] . “
At least , I have never seen it . ”
在 至少 , 我 有 绝不 已见 它 . ”

至少我从未见过。

“ [eɪtʃ] - [em] !
“ **H - m** !
“ H - 米 !

“嗯！

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌnɒnˈplʌst] [baɪ][ðə; ði][mənz] [ˈeɪdɪənt] [ɪˈveɪʒ(ə)n] .
“ **The detective was a bit nonplussed by the man's evident evasion** .
“ 这 侦探 曾是 一个 少量 不知所措 经过 这 男人的 明显 逃避 .

“侦探对男子明显的逃避行为感到有些困惑。”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
if you are a stranger I suppose it is up to me to come to the
如果 你 是 一个 陌生人 我 认为 它 是 向上 到 我 到 来 到 这
[dɪˈfens] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪti] .
defence of my city .
防御 的 我的 城市 .

如果你是个陌生人，我想我有责任站出来保卫我的城市。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈfrɪskoʊz] [fɒg] .
This is one of Frisco's fogs .
这 是 一 的 旧金山的 雾 .

这是旧金山的一场雾。

[wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] [əˈkeɪʒnəli] .
We have them occasionally .
我们 有 他们 偶尔 .

我们偶尔会有。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
Sometimes they last for days .
有时 他们 最后的 为了 天 .

有时它们会持续好几天。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] .
This one is a low one .
这 一 是 一个 低的 一 .

这个很低。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [lɪft] [ˈprez(ə)ntli] .
It will lift presently .
它 将要 举起 目前 .

它很快就会解除。

[ˈnaɪðə(r)] [sɪˈɡɑː(r)] [nɔː(r)] [sʌn] !
Neither cigar nor sun !
两者都不 雪茄 也不 太阳 !

既没有雪茄也没有阳光!

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [lənd] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [kʌm] ?
From what manner of land could the man come ?
从 什么 方式 的 土地 可以 这 男人 来 ?

这个人究竟来自何方?

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ɪntjuːɪ(ə)n] .
A detective has a certain gift of intuition .
一个 侦探 有 一个 肯定 礼物 的 直觉 .

侦探往往具备某种直觉天赋。

[ðəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [ˌpɜːsəˈhæləti] ,
Though on the face of it , outside of the man's personality ,
尽管 在 这 脸 的 它 , 外部 的 这 男人的 性格 ,

虽然表面上看, 撇开这个人的性格不谈,

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ækt] [əˈpɒn] [ðə; ði]
there could be nothing to it but a joke , he chose to act upon the
那里 可以 是 没有什么 到 它 但 一个 开玩笑 , 他 选择 到 行为 之上 这
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

这可能只是个玩笑, 但他还是冲动地采取了行动。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [bæk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːr ˈiː] -
He pulled back the door which had been closed behind them and re -
他 拉 后退 这 门 哪个 有 到过 关闭 在后面 他们 和 关于 -
[ˈentəd] [ðə; ði] [bəʊt] .
entered the boat .
进入 这 船 .

他拉开身后关上的门, 重新进入船内。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
When he returned the boat had arrived at the pier .
什么时候 他 返回 这 船 有 到达的 在 这 码头 .

他返回时, 船已经到达码头了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈæʊklənd] ?
" You are going to Oakland ?
" 你 是 去 到 奥克兰 ?

你要去奥克兰吗?

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈkwestʃən] .
" It was a chance question .
" 它 曾是 一个 机会 问题 .

这是一个偶然提出的问题。

" [nəʊ] , [tuː; tə] [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] .
" No , to Berkeley .
" 不 , 到 伯克利 .

“不, 去伯克利。”

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [hɪə(r)] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] .
I take a train here , I understand .
我 拿 一个 火车 这里 , 我 理解 .

我在这里坐火车, 我明白。

[dʊː; də][ɔːl][ðə; ði][ˈtreɪnz][gəʊ][tuː; tə][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] ? "
 Do all the trains go to Berkeley ? "
 做 全部 这 火车 去 到 伯克利 ？ "

所有火车都开往伯克利吗？

" [baɪ][nəʊ][miːnz] .
 By no means .
 " 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli][maɪˈself] .
 I am going to Berkeley myself .
 我 是 去 到 伯克利 我 .

我本人也要去伯克利。

[wiː; wi][kæn; kən][raɪd][təˈgeðə(r)] .
 We can ride together .
 我们 能 骑 一起 .

我们可以一起骑车。

[maɪ][neɪm][ɪz][dʒəˈrəʊm] .
 My name is Jerome .
 我的 姓名 是 杰罗姆 .

我叫杰罗姆。

[ˈælbət][dʒəˈrəʊm] . "
 Albert Jerome . "
 阿尔伯特 杰罗姆 . "

阿尔伯特·杰罗姆。”

" [θæŋks] .
 Thanks .
 " 谢谢 .

“谢谢。

[maɪn][ɪz][əˈvek] .
 Mine is Avec .
 矿 是 和 .

我的就是 Avec。

- [əˈvek] .
 Rhamda Avec .
 - 和 .

Rhamda Avec.

[aɪ][eɪ ˈem][mʌtʃ][əˈblaɪdʒd] .
 I am much obliged .
 我 是 很多 有义务 .

非常感谢。

[jɔː(r); jə(r)][ˈkʌmpəni][meɪ][biː; bi][ɪnˈstrʌktɪv] .
 Your company may be instructive .
 你的 公司 可能 是 有指导意义的 .

贵公司的情况或许能提供一些启示。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][seɪ][mɔː(r)][bʌt; bət][wɒtʃt][wɪð][ʌnrɪˈstreɪnd][ˈɪntrəst][ðeə(r)][məˈnuːvə(r)][ˈɪntuː]
 He did not say more , but watched with unrestrained interest their manoeuvre into
 " 他 做过 不是 说 更多的 , 但 观看 和 不受约束的 兴趣 他们的 演习 进入
 [ðə; ði][slɪp] .
 the slip .
 这 滑 .

他没有多说什么，而是饶有兴致地看着他们进入滑道。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [tuː; tə]
A moment later they were marching with the others down the gangways to
一个 片刻 之后 他们 是 行军 和 这 其他的 向下 这 舷梯 到
[ðə; ði][ˈtreɪnz] [ˈweɪtɪŋ] .
the trains waiting .
这 火车 等待 .

片刻之后，他们和其他人一起沿着舷梯走向等候的火车。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtreɪn] [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just as they were seated and the electric train was pulling out of the
只是 作为 他们 是 坐着 和 这 电的 火车 曾是 拉 出去 的 这
[pɪə(r)][ðə; ði][ˈsʌn] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈmɪst] [ˈbleɪz] [wɪð] [ˈsplendɪd] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈklaʊd]
pier the sun breaking through the mist blazed with splendid light through the cloud
码头 这 太阳 打破 通过 这 薄雾 燃烧的 和 灿烂 光 通过 这 云
[ˈrɪfts] .
rifts .
裂痕 .

他们刚坐下，电动火车就驶出了码头，这时太阳穿透薄雾，透过云层的缝隙，洒下灿烂的光芒。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈnekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The stranger was next to the window where he could look out over the
这 陌生人 曾是 下一个 到 这 窗户 在哪里 他 可以 看 出去 超过 这
[ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɪˈpɒnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtɪd] [ˈʃɔːlaɪn] ,
water and beyond at the citied shoreline ,
水 和 超过 在 这 被引用 海岸线 ,

陌生人站在窗边，可以眺望水面以及更远处的城市海岸线。

[huːz] [siː] [ɒv; əv] [ˈhaʊstɒp] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈfʊtˌhɪlz]
whose sea of housetops extended and rose to the peaks of the first foothills
谁 海 的 屋顶 扩展 和 玫瑰 到 这 高峰 的 这 第一的 山麓
.
.
.

那里的屋顶像海洋一样绵延不绝，一直延伸到第一座山麓的山顶。

[ðə; ði][ˈsʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈklɑːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
The sun was just coming over the mountains .
这 太阳 曾是 只是 未来 超过 这 山脉 .

太阳刚刚从群山后升起。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɒtʃt] .
The detective watched .
这 侦探 观看 .

侦探观察着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪnˈserəti] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈækʃ(ə)nz] .
There was sincerity in the man's actions .
那里 曾是 诚意 在 这 男人的 行动 .
这个男人的行为中蕴含着真诚。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæktɪŋ] .
It was not acting .
它 曾是 不是 表演 .

那不是表演。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [fɜːst] [brəʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] .
When the light first broke he turned his eyes full into the radiance .
什么时候 这 光 第一的 打破 他 转向 他的 眼睛 满的 进入 这 辐射 .
当第一缕阳光破晓时，他便将目光完全投入到那耀眼的光芒中。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] , [səʊ] [,aɪ 'ti:] [straɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
It was the act of a child and , so it struck the officer ,
它 曾是 这 行为 的 一个 孩子 和 , 所以 它 击 这 官 ,
这是孩子才会做出的行为, 警官对此深信不疑。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [trʌst] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] — [ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
of the same trust and simplicity — and likewise the same effect .
的 这 相同的 相信 和 简单 — 和 同样地 这 相同的 影响 .
同样具有信任和简洁性——也同样具有同样的效果。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] ['kwɪkli] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['blaɪndɪd] .
He drew away quickly : for the moment blinded .
他 画 离开 迅速地 : 为了 这 片刻 失明 .
他迅速移开视线: 一时失明。

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Ah ! " he said .
" 啊 ! " 他 说 .
“啊!”他说。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] .
" It is so .
" 它 是 所以 .
确实如此。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] .
This is the sun .
这 是 这 太阳 .
这是太阳。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! "
Your sun is wonderful ! "
你的 太阳 是 精彩的 ! "
你们那儿的太阳真漂亮!

" [ɪn'diːd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] .
" Indeed it is , " returned the other .
" 的确 它 是 , " 返回 这 其他 .
“确实如此,”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['kɒmən] .
" But rather common .
" 但 相当 常见的 .
但相当常见。

[wiː; wi] [siː] [,aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] .
We see it every day .
我们 看 它 每一个 天 .
我们每天都能看到这种情况。

[ɪts] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [get] [juːst] [tuː; tə] [,aɪ 'ti:] .
It's the whole works , but we get used to it .
它是 这 所有的 作品 , 但 我们 得到 用过的 到 它 .
事情很复杂, 但我们习惯了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] - [sʌnz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] . -
For myself I cannot see anything strange in the ' sun's still shining . '
为了 我 我 不能 看 任何事物 奇怪的 在 这 - 太阳的 仍然 灼灼 . -
就我个人而言, 我看不出“太阳依旧照耀着”有什么奇怪的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [blaɪnd] , [ˈmɪstə(r)] . [ə'vek] ?
You have been blind , Mr . Avec ?
你 有 到过 瞎的 , 先生 . 和 ?
阿维克先生, 您一直视而不见吗?

[ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Pardon the question .
赦免 这 问题 .

请问一下。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˈnæt(ə)rəli][ɪnˈfɜː(r)] .
But I must naturally infer .
但 我 必须 自然 推断 .

但我自然而然地会推断出这一点。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] .
You say you have never seen the sun .
你 说 你 有 绝不 已见 这 太阳 .

你说你从未见过太阳。

[ai] [səˈpəʊz] —
I suppose —
我 认为 —

我想-

” [hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðərz] [smaɪl] ; [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri]
” He stopped because of the other's smile ; somehow it seemed a very
” 他 停止 因为 的 这 其他的 微笑 ; 不知何故 它 似乎 一个 非常
[suːˈpiəriə(r)][wʌn] ,
superior one ,
优越的 — ,

他停了下来，因为对方的笑容；不知为何，那笑容似乎带着一种高人一等的意味。

[æz; əz] [ɪf] [priˈdɪktɪŋ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
as if predicting a wealth of wisdom .
作为 如果 预测 一个 财富 的 智慧 .

仿佛预示着丰富的智慧。

” [maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒəˈrəʊm] , ” [hiː; hi] [spəʊk] , ” [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [blaɪnd][ɪn][maɪ][laɪf] .
” My dear Mr . Jerome , ” he spoke , “ I have never been blind in my life .
” 我的 亲爱的 先生 : 杰罗姆 , ” 他 辐 , ” 我 有 绝不 到过 瞎的 在 我的 生活 :
“我亲爱的杰罗姆先生,”他说道,“我一生中从未失明过。”

[ai] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] !
I say it is wonderful !
我 说 它 是 精彩的 !

我觉得太棒了!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd][pɑːst] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
It is glorious and past describing .
它 是 辉煌 和 过去的 描述 .

它壮丽无比，难以言表。

[səʊ][ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [boʊts] , [jɔː(r); jə(r)][ˈəʊʃ(ə)n] .
So is it all , your water , your boats , your ocean .
所以 是 它 全部 , 你的 水 , 你的 船 , 你的 海洋 .
所以，你的水、你的船、你的海洋，都是如此。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈstreɪndʒə(r)] [stɪl] .
But I see there is one thing even stranger still .
但 我 看 那里 是 一 事物 甚至 陌生人 仍然 .

但我发现还有一件更奇怪的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːˈselvz] .
It is yourselves .
它 是 你们自己 .

就是你们自己。

[wið] [ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)] ['greɪtnəs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
With all your greatness you are only part of your surroundings .
和 全部 你的 伟大 你 是 仅有的 部分 的 你的 周围环境 .

即使你才华横溢，你也只是你所处环境的一部分。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ? "
Do you know what is your sun ? "
做 你 知道 什么 是 你的 太阳 ? "

你知道你的太阳是什么吗？

" [sɜ:tʃ] [lɛm 'i:] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Search me , " returned the officer .
" 搜索 我 , " 返回 这 官 .

“搜身，”警官回答道。

" [aɪm][nəʊ] [ə'strɒnəmə(r)] .
" I'm no astronomer .
" 我是 不 天文学家 .

“我不是天文学家。”

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðəm'selvz] .
I understand they don't know themselves .
我 理解 他们 不 知道 他们自己 .

我知道他们自己也不了解自己。

['faɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] !
Fire , I suppose , and a hell of a hot one !
火 , 我 认为 , 和 一个 地狱 的 一个 热的 一 !

我想应该是火，而且是熊熊烈火！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] . "
But there is one thing that I can tell . "
但 那里 是 一 事物 那 我 能 告诉 . "

但我可以肯定地说一件事。

" [ænd; ənd] [ðɪs] — "
" And this — "
" 和 这 — "

“还有这个——”

" [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
" Is the truth .
" 是 这 真相 .

“这就是真相。”

" [ɪf] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪnɪ'fektɪv] .
" If he meant it for insinuation it was ineffective .
" 如果 他 意思是 它 为了 暗示 它 曾是 无效 .

“如果他的本意是想暗示什么，那他的暗示并没有奏效。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smaɪld] ['kaɪndli] .
The other smiled kindly .
这 其他 微笑 亲切地 .

另一个人友好地笑了笑。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz]
In the fine effect of the delicate features , and most of all in the eyes was
在 这 美好的 影响 的 这 精美的 特征 , 和 最多 的 全部 在 这 眼睛 曾是
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

精致的五官，尤其是眼神，都流露出真诚。

[ɪn] [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] — [hi;; hi] [felt] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nt]
In that face was the mark of genius — he felt it — and of a potent
在 那 脸 曾是 这 标记 的 天才 — 他 毛毡 它 — 和 的 一个 强效
[su:ˈpiəriə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
superior intelligence .
优越的 智力 .

他感觉，那张脸上有着天才的气质，以及强大的超凡智慧。

[məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] [dɪd][hi;; hi] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] , [ˈsɪlki] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Most of all did he note the beauty and the soft , silky superlustre of the
最多 的 全部 做过 他 笔记 这 美丽 和 这 柔软的 , 丝滑 - 的 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他最关注的是那双眼睛的美丽和柔和丝滑的光泽。

[wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm][dʒəˈrəʊm] , [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
We have the whole thing from Jerome , at least this part of it ;
我们 有 这 所有的 事物 从 杰罗姆 , 在 至少 这 部分 的 它 ;
[ˈdʒerəm] [ˈpɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:]
我们有杰罗姆的全集，至少有这部分；

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈretrəspekt] [ɪz] [ˈmʌltɪplaɪd] [fa:(r)] [əˈbʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
and our interest being retrospect is multiplied far above that of the detective .
和 我们的 兴趣 存在 回顾 是 乘以 远的 多于 那 的 这 侦探 .
[ˈdɪtektɪv]
而我们作为回顾者的兴趣远远超过了侦探的兴趣。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈpiərəns] , [nɒt][tu;; tə]
The stranger had a certain call of character and of appearance , not to
这 陌生人 有 一个 肯定 称呼 的 特点 和 的 外貌 , 不是 到
[seɪ] [ˈmæɡnətɪzəm] .
say magnetism .
说 磁性 .

这位陌生人有一种独特的气质和外貌，更不用说魅力了。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [felt] [hɪmˈself] [ˈɔ:lməʊst] [bɪˈli:vɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The officer felt himself almost believing and yet restraining himself into caution of
这 官 毛毡 他自己 几乎 相信 和 然而 限制 他自己 进入 警告 的
[ˈʌnbɪˈli:f] .
unbelief .
不信 .

警官感觉自己几乎要相信了，但又克制住自己，保持谨慎的怀疑态度。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:k] [prɪˈpɒstərəs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
It was a remark preposterous on the face of it .
它 曾是 一个 评论 荒谬 在 这 脸 的 它 .

这番话乍听之下荒谬至极。

[wɒt] [ˈpʌz(ə)ld] [dʒəˈrəʊm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpʜ:pəs] ;
What puzzled Jerome was the purpose ;
什么 困惑 杰罗姆 曾是 这 目的 ;

令杰罗姆困惑的是此举的目的；

[hi;; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [sʌt] [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] .
he could think of nothing that would necessitate such statements and acting .
他 可以 思考 的 没有什么 那 会 需要 这样的 声明 和 表演 .

他认为没有任何理由需要发表这样的声明和采取这样的行动。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [seɪn] .
He was certain that the man was sane .
他 曾是 肯定 那 这 男人 曾是 理智 .

他确信这个人神志清醒。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] [ˈɑːftə(r)] [greɪt] [stres] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [klaːs]
In the light of what came after great stress has been laid by a certain class
在这光的什么来了后伟大的压力有到过铺设经过一个肯定班级
[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] .
upon this incident .
之上这事件 .

鉴于之后发生的事情，某些阶层对这一事件给予了极大的重视。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [liːn] [ˈnaɪðə(r)] [weɪ] .
We may say that we lean neither way .
我们可能说那我们倾斜两者都不方式 .

我们可以说我们不偏袒任何一方。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmiəli] [ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
We have merely given it in some detail because of that importance .
我们有仅仅给定它在一些细节因为的那重要性 .

我们之所以详细介绍，正是因为它的重要性。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] ,
We have yet no proof of the mystic and until it is proved ,
我们有然而不证明的这神秘和直到它是已证实 ,

我们目前还没有关于神秘主义的证据，在得到证实之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːn] , [laɪk] [dʒəˈrəʊm] , [əˈpɒn][ðə; ði][kəʊld] [məˈtɪəriəl] .
we must lean , like Jerome , upon the cold material .
我们必须倾斜 , 喜欢杰罗姆 , 之上这寒冷的材料 .

我们必须像杰罗姆一样，依靠冰冷的物质。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] , [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)ntɪ]
We have the mystery , but , even at that , we have not the certainty
我们有这神秘 , 但 , 甚至在那 , 我们有不是这肯定
[ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] .
of murder .
的谋杀 .

我们有了谜团，但即便如此，我们也不能确定这就是谋杀。

[ʌndəˈstænd] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][,ɪntjuːɪ(ə)n] [ðæt] [led][dʒəˈrəʊm][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [trɪp] [tuː; tə]
Understand , it was intuition that led Jerome into that memorable trip to
理解 , 它曾是直觉那引领杰罗姆进入那难忘旅行到
[ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] ;
Berkeley ;
伯克利 ;

要知道，正是直觉引导杰罗姆踏上了那次难忘的伯克利之旅；

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡəʊɪŋ] [ɒf] [ˈdjuːtɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][baɪ][ə; eɪ]
he happened to be going off duty and was drawn to the man by a
他发生到是去离开责任和曾是绘制到这男人经过一个
[tʃɑːns] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈhæləti] .
chance incident and the fact of his personality .
机会事件和这事实的他的性格 .

他当时正好下班，一次偶然事件以及这个人的人格魅力让他被吸引。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]
At this minute , however , he thought no more of him than as an
在这分钟 , 然而 , 他想法不更多的的他比作为一个
[ɪkˈsentrɪk] ,
eccentric ,
偏心 ,

然而此刻，他只把他当成一个怪人而已。

[æz; əz][sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] , [streɪndʒ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
as some refined , strange wonderful gentleman with a whim for his own
作为 一些 精制 , 奇怪的 精彩的 绅士 和 一个 一时兴起 为了 他的 自己的
[brænd][ɒv; əv][ʰju:mə(r)] .
brand of humour .
品牌 的 幽默 .
就像一位举止优雅、古怪迷人的绅士，有着自己独特的幽默风格。

[ʰəʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
Only that could explain it .
仅有的 那 可以 解释 它 .
只有这样才能解释得通。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən] ['eɪdənt] [kɪʊəri'ɒsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
The man had an evident curiosity for everything about him , the buildings ,
这 男人 有 一个 明显 好奇心 为了 一切 关于 他 , 这 建筑物 ,
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
这个人对周围的一切都表现出明显的好奇心，包括建筑物、街道等等。

[ðə; ði][kɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
the cars , and the people .
这 汽车 , 和 这 人们 .
汽车和行人。

['fri:kwəntli] [hi:; hi] [wʊd] ['mʌtə(r)] : “ ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi]
Frequently he would mutter : “ Wonderful , wonderful , and all the time we
频繁地 他 会 低声 : “ 精彩的 , 精彩的 , 和 全部 这 时间 我们
[hæv; həv][ʰnevə(r)] [nəʊn] [aɪ 'ti:] .
have never known it .
有 绝不 已知 它 .
他经常喃喃自语：“太好了，太好了，而我们却一直都不知道。”

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !
精彩的！

“ [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['ɪntu:]['lɔ:rɪn][ðə; ði][ʰɒfɪsə(r)] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
” **As they drew into Lorin the officer ventured a question** .
” 作为 他们 画 进入 洛林 这 官 冒险 一个 问题 .
“当他们靠近洛林时，警官试探性地问了一个问题。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɪn][ʰbɜ:kli; 'bɑ:kli] ?
” **You have friends in Berkeley ?**
” 你 有 朋友们 在 伯克利 ?
你在伯克利有朋友吗？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
I see you are a stranger .
我 看 你 是 一个 陌生人 .
看来你是陌生人。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zju:m] , [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ? “
If I may presume , perhaps I may be of assistance ? ”
如果 我 可能 估 , 也许 我 可能 是 的 协助 ? “
恕我冒昧，或许我能帮上忙？

“ [wel] , [jes] , [ɪf] — [ɪf] — [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] ? “
” **Well , yes , if — if — do you know of a Dr . Holcomb ? ”**
” 出色地 , 是的 , 如果 — 如果 — 做 你 知道 的 一个 博士 . 霍尔科姆 ? “
“嗯，是的，如果——如果——你认识一位叫霍尔科姆的医生吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
“ **You mean the professor** .
“ 你 意思是 这 教授 .

“你是说教授吗？ ”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ʌn] [dwaɪt] [wei] .
He lives on Dwight Way .
他 生活 在 德怀特 方式 .

他住在德怀特路。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][æpt][tu:; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði]
At this time of the day you would be more apt to find him at the
在 这 时间 的 这 天 你 会 是 更多的 易于 到 寻找 他 在 这
[ju:nɪˈvɜ:səti] .
university .
大学 .

在这个时间段，你更有可能在大学里找到他。

[ɪz][hi:; hi] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] ?
Is he expecting you ?
是 他 期待 你 ？

他是不是在等你？

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈkwestʃən] [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:s] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
“ **It was a blunt question and of course none of his business** .
“ 它 曾是 一个 钝 问题 和 的 课程 没有任何 的 他的 商业 .

这是一个直截了当的问题，当然这与他无关。

[jet] , [dʒʌst] [wɒt] [əˈnʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [ɪz][ˈevə(r)][ðə; ði] [pəˈsju:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yet , just what another does not want him to know is ever the pursuit of a
然而 ， 只是 什么 其他 做 不是 想 他 到 知道 是 曾经 这 追逐 的 一个
[dɪˈtektɪv] .
detective .
侦探 .

然而，另一个人最不希望他知道的，就是侦探的追捕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒŋjəs] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]
At the same time the subconscious flashing and wondering at the name
在 这 相同的 时间 这 潜意识 闪烁 和 好奇 在 这 姓名
- [əˈvɛk] — [ˈʃʊəli; ˈɔ:li][ˈnaɪðə(r)] [tju:ˈtɒnɪk] [nɔ:(r)][ˈsænskɪtɪ][nɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈtwi:n] .
Rhamda Avec — surely neither Teutonic nor Sanskrit nor anything between .
- 和 — 一定 两者都不 条顿 也不 梵文 也不 任何事物 之间 .

与此同时，潜意识里闪现出 Rhamda Avec 这个名字，并对此感到疑惑——它既不是日耳曼语，也不是梵语，更不是介于两者之间的任何语言。

“ [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈi:] ?
“ **Expecting me ?**
“ 期待 我 ？

“你们在等我吗？ ”

[ɑ:] , [jes] .
Ah , yes .
啊 ， 是的 .

啊，是的。

[ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [spi:k] [ˈsləʊli] .
Pardon me if I speak slowly .
赦免 我 如果 我 说话 缓慢地 .

如果我说话慢，请见谅。

[ai][eɪˈlem][nɒt][kwaɪt][juːst][tuː; tə][spi:tʃ] — [jet] .
I am not quite used to speech — yet .
我 是 不是 相当 用过的 到 演讲 — 然而 :

我还没完全习惯说话。

[ai][si:] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] .
I see you are interested .
我 看 你 是 感兴趣的 :

看来你很感兴趣。

[ˈɑ:ftə(r)][ai][si:] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm][ai][meɪ][tel][juː; jʊ] .
After I see Dr . Holcomb I may tell you .
后 我 看 博士 : 霍尔科姆 我 可能 告诉 你 :

等我见了霍尔科姆医生之后，我或许会告诉你。

[haʊˈevə(r)] , [aɪˈti:] [ɪz][ˈveri][ˈɜ:dʒənt][ðæt][ai][si:] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] .
However , it is very urgent that I see the doctor .
然而 , 它 是 非常 紧迫的 那 我 看 这 医生 :

但是，我非常迫切地需要去看医生。

[hiː; hi] — [wel] , [ai][meɪ][sei][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊn][i:tʃ][ˈlðə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] . “
He — well , I may say that we have known each other a long time .”
他 — 出色地 , 我 可能 说 那 我们 有 已知 每个 其他 一个 长的 时间 : “

他——嗯，可以说我们认识很久了。

“ [ðen][juː; jʊ][nəʊ][hɪm]? ”
“ Then you know him ? ”
“ 然后 你 知道 他 ? ”

“那你认识他？”

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ][wei] ; [ðəʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)][met] .
“ Yes , in a way ; though we have never met .
“ 是的 , 在 一个 方式 ; 尽管 我们 有 绝不 遇见 :

“是的，某种程度上是这样；虽然我们从未见过面。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][greɪt][mæn] .
He must be a great man .
他 必须 是 一个 伟大的 男人 :

他一定是一位伟大的人物。

[wiː; wi][hæv; həv][mʌtʃ][ɪn][ˈkɒmən] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][ai] ;
We have much in common , your doctor and I ;
我们 有 很多 在 常见的 , 你的 医生 和 我 ;

你的医生和我有很多共同点；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][greɪt][di:l][tuː; tə][gɪv][tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)][wɜ:lɪd] .
and we have a great deal to give to your world .
和 我们 有 一个 伟大的 交易 到 给 到 你的 世界 :

我们有很多东西可以贡献给你们的世界。

[haʊˈevə(r)] , [ai][wʊd][nɒt][ˈrekəɡnaɪz][hɪm][fʊd; jəd][ai][si:] [hɪm] .
However , I would not recognise him should I see him .
然而 , 我 会 不是 认出 他 应该 我 看 他 :

但是，如果我见到他，我肯定认不出他来。

[wʊd][juː; jʊ][baɪ][ˈeni][tʃɑ:ns] — “
Would you by any chance — “
会 你 经过 任何 机会 — “

请问您是否有可能——”

“ [juː; jʊ][mi:n][wʊd][ai][biː; bi][jɔ:(r); jə(r)][gaɪd]? ”
“ You mean would I be your guide ? ”
“ 你 意思是 会 我 是 你的 指导 ? ”

你是说我会做你的向导吗？

[wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
With pleasure .
和 乐趣 .

荣幸。

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɒn] [ˈfrendli] [tɜːmz] [wɪð] [jɜː(r); jə(r)] [frend] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm]
It just happens that I am on friendly terms with your friend Dr . Holcomb
它 只是 发生 那 我 是 在 友好的 条款 和 你的 朋友 博士 . 霍尔科姆
.
.
.

碰巧我和你的朋友霍尔科姆博士关系不错。

" [aɪ ˈaɪ] .
" **II** .
" 二 .

“二、

— [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi]
— **THE PROFESSOR OF PHILOSOPHY**
— 这 教授 的 哲学

——哲学教授

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈæŋɡ(ə)l] .
And now to start in on another angle .
和 现在 到 开始 在 在 其他 角度 .

现在让我们从另一个角度开始。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
There is hardly any necessity for introducing Dr . Holcomb .
那里 是 几乎 任何 必要性 为了 介绍 博士 . 霍尔科姆 .

几乎没有必要介绍霍尔科姆博士。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː ˈes] , [æt; ət] [liːst] , [ðəʊz] [huː] [riːd] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
All of us , at least , those who read , and , most of all ,
全部 的 我们 , 在 至少 , 那些 WHO 读 , 和 , 最多 的 全部 ,

我们所有人, 至少是那些读书的人, 尤其是,

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [njuː] [hɪm] [kwaɪt]
those of us who are interested in any manner of speculation , knew him quite
那些 的 我们 WHO 是 感兴趣的 在 任何 方式 的 推测 , 知道 他 相当
[wel] .
well .
出色地 .

我们这些对各种投机活动感兴趣的人, 都对他很了解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第2/24页

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æt; ət][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [kælə'fɔ:nɪə] :
He was the professor of philosophy at the University of California :
他 曾是 这 教授 的 哲学 在 这 大学 的 加利福尼亚州 :
他是加州大学的哲学教授 :

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [ækə'demɪk] [səʊlz] [hu:] ,
a great man and a good one , one of those fine academic souls who ,
一个 伟大的 男人 和 一个 好的 一 , 一 的 那些 美好的 学术的 灵魂 WHO ,
一位伟人, 一位好人, 一位品德高尚的学者,

[nɒt][əʊnli][baɪ][ðeə(r)] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ]
not only by their wisdom , but by their character , have a way of stamping
不是 仅有的 经过 他们的 智慧 , 但 经过 他们的 特点 , 有 一个 方式 的 冲压
[ðəm'selvz] [ə'pɒn] [dʒenə'reɪʃnz] ;
themselves upon generations ;
他们自己 之上 几代人 ;
不仅他们的智慧, 而且他们的品格, 都以某种方式影响着一代又一代人 ;

[ə; eɪ] ['spi:kə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'stændɪŋ] [kla:s] ,
a speaker of the upstanding class ,
一个 扬声器 的 这 正直 班级 ,
一位品行端正的演讲者,

['wɔ:kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] [ænd; ænd] ['ʌtəli] ['fiələs] [wen] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɒn]
walking on his own feet and utterly fearless when it came to dashing out on
步行 在 他的 自己的 脚 和 完全地 无畏 什么时候 它 来了 到 帅气 出去 在
[sʌm; səm] ['stɑ:tɪŋ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [bɔ:n] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:;beəz] .
some startling philosophy that had not been borne up by his forebears .
一些 令人震惊 哲学 那 有 不是 到过 出生 向上 经过 他的 祖先 .
他独立自主, 无所畏惧地提出一些他的前辈们不认同的惊人哲学观点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)] .
He was original .
他 曾是 原来的 .
他很有创意。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['stepɪŋ] [stəʊnz] ,
He believed that the philosophies of the ages are but stepping stones ,
他 相信 那 这 哲学 的 这 年龄 是 但 步进 石头 ,
他认为, 各个时代的哲学思想只不过是垫脚石。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [z:θ] [lʊkt] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
that the wisdom of the earth looked but to the future ,
那 这 智慧 的 这 地球 看起来 但 到 这 未来 ,
大地的智慧只着眼于未来,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [haʊ'veə(r)] [ɪ'senʃ(ə)] ,
and that the study of the classics , however essential ,
和 那 这 学习 的 这 经典 , 然而 基本的 ,
然而, 古典学的研究, 无论多么重要,

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv]
is but the ground work for combining and working out the problems of
是 但 这 地面 工作 为了 结合 和 在职的 出去 这 问题 的
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

这只是为解决未来问题奠定基础而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [epɪgrəˈmætɪk] , [tɜːs] , [ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈhjuːmə(r)] , [wɪð] [wɪt]
He was epigrammatic , terse , and gifted with a quaint humour , with which
他 曾是 警句 , 简洁 , 和 天才 和 一个 古雅 幽默 , 和 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz][æpt] ,
he was apt ,
他 曾是 易于 ,

他言简意赅，言简意赅，而且极具幽默感，并能巧妙地运用这种幽默感。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈdraɪst] [fəˈlɒsəfi] , [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd] [kɪntʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːɡjumənt] .
even when in the driest philosophy , to drive in and clinch his argument .
甚至 什么时候 在 这 最干燥 哲学 , 到 驾驶 在 和 成交 他的 争论 .
即使在最枯燥的哲学讨论中，也要深入探讨并巩固自己的论点。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Best of all ,
最好的 的 全部 ,
最重要的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði][məʊst][ˈæbstrækt] [θɔːts] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [səʊ][ˈsɪmp(ə)]
he was able to clothe the most abstract thoughts in language so simple
他 曾是 有能力的 到 衣服 这 最多 抽象的 想法 在 语言 所以 简单的
[ænd; ənd] [ˈkɒŋkriːt] [ðæt][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skəʊp]
and concrete that he brought the deepest of all subjects down to the scope
和 具体的 那 他 带来 这 最深处 的 全部 主题 向下 到 这 范围
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɒmənest] [ˈθɪŋkə(r)] .
of the commonest thinker .
的 这 最常见的 思想家 .

他能够用如此简单具体的语言来表达最抽象的思想，从而将最深奥的主题降低到最普通思考者的理解范围之内。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] - [ˈkɒpi] . -
It is needless to say that he was ' copy . '
它 是 不必要 到 说 那 他 曾是 - 复制 . -
不言而喻，他是个“复制品”。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstaːtlɪŋ] [ˈstɔːri]
The papers about the bay were ever and anon running some startling story
这 文件 关于 这 湾 是 曾经 和 匿名 跑步 一些 令人震惊 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
of the professor .
的 这 教授 .

关于海湾的报纸总是不时刊登一些关于这位教授的惊人故事。

[hæd; həd] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [wel] ;
Had they stuck to the text it would all have been well ;
有 他们 卡住 到 这 文本 它 会 全部 有 到过 出色地 ;
如果他们坚持按照文本执行，一切都会很顺利；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] ;
but a reporter is a reporter ;
但 一个 记者 是 一个 记者 ;
但记者就是记者；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ['lɪt(ə)l] [ɪ,læbə'reɪnɪz] [tu;; tə] [pə'vɜ:t] [ðə; ði]
in spite of the editors there were numerous little elaborations to pervert the
在 尽管如此 的 这 编辑 那里 是 很多的 小的 详细说明 到 变态 这
['kɒntekst] .
context .
语境 .

尽管有编辑，但还是有很多细微的改动歪曲了上下文。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][mʌst; məst][bi; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
A great man must be careful of his speech .
一个 伟大的 男人 必须 是 小心 的 他的 演讲 .
伟人必须谨言慎行。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['bɪzi] [rɪ'fju:tɪŋ] ;
Dr . Holcomb was often busy refuting ;
博士 . 霍尔科姆 曾是 经常 忙碌的 反驳 ;
霍尔科姆博士经常忙于反驳；

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
he could not understand the need of these little twistings of wisdom .
他 可以 不是 理解 这 需要 的 这些 小的 扭曲 的 智慧 .
他无法理解这些细微的智慧转折的必要性。

[aɪ 'ti:] [kept] [hɪm][ɪn] ['kɒntreɪvɜ:si] ;
It kept him in controversy ;
它 保留 他 在 争议 ;
这让他一直处于争议之中；

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] ['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɪm][tu;; tə][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔ:tɪd]
the brothers of his profession often took him to task for these little distorted
这 兄弟 的 他的 职业 经常 采取 他 到 任务 为了 这些 小的 扭曲
[skræps][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
scraps of philosophy .
碎屑 的 哲学 .
同行们经常因为他这些歪曲事实的哲学观点而责备他。

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['dʒɜ:nəlaɪz(ə)m] .
He did not like journalism .
他 做过 不是 喜欢 新闻业 .
他不喜欢新闻业。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'saɪn] [ɔ:l] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['editəz] [tu;; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
He had a way of consigning all writers and editors to the devil .
他 有 一个 方式 的 寄售 全部 作家 和 编辑 到 这 魔鬼 .
他有办法把所有的作家和编辑都送进魔鬼的魔掌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɑ:stli] [ə'mju:zɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] .
Which was vastly amusing to the reporters .
哪个 曾是 非常 有趣 到 这 记者 .
这让记者们觉得非常有趣。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [pɔɪzd] [ðeə(r)][penz][ɪn] [gli:] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['splæʃɪŋ] [ðeə(r)]
Once they had him going they poised their pens in glee and began splashing their
一次 他们 有 他 去 他们 准备 他们的 钢笔 在 高兴 和 开始 溅起水花 他们的
['venəməs] [ɪŋk] .
venomous ink .
有毒 墨水 .
他们一旦把他激怒，就兴高采烈地举起笔，开始泼洒恶毒的墨水。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['trædʒɪk] ; [ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] .
It was tragic ; the great professor standing at bay to his tormentors .
它 曾是 悲惨 ; 这 伟大的 教授 常设 在 湾 到 他的 折磨者 .
这太悲惨了；这位伟大的教授奋力抵抗折磨他的人。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [tʊk] [dɪ'lɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃə(r)] .
One and all they loved him and one and all they took delight in his torture .
一 和 全部 他们 喜爱 他 和 一 和 全部 他们 采取 喜 在 他的 酷刑 .
他们都爱他，他们都以他遭受的酷刑为乐。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ;
It was a hard task for a reporter to get in at a lecture ;
它 曾是 一个 难的 任务 为了 一个 记者 到 得到 在 在 一个 演讲 ;
对于记者来说，混进讲座现场是一项艰巨的任务；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bʃ(ə)n][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and yet it was often the lot of the professor to find himself and
和 然而 它 曾是 经常 这 很多 的 这 教授 到 寻找 他自己 和
[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ['fi:tʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['peɪpə(r)] .
his words featured in his breakfast paper .
他的 字 特色 在 他的 早餐 纸 .
然而，教授常常会发现自己和自己的言论出现在早餐报纸上。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜ:s]
On the very day before this the doctor had come out with one of his terse
在 这 非常 天 前 这 这 医生 有 来 出去 和 一 的 他的 简洁
['stɑ:tɪŋ] ['stɜ:tmənts] .
startling statements .
令人震惊 声明 .
就在前一天，这位医生发表了一番言简意赅却又令人震惊的言论。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪns'ɜ:tiŋ] [ˌpærən'θetikli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skræps][ɒv; əv] ['wɪzdəm]
He had a way of inserting parenthetically some of his scraps of wisdom
他 有 一个 方式 的 插入 (括号内) 一些 的 他的 碎屑 的 智慧
.
.
.
他喜欢在话里拐弯抹角地插入一些他的人生智慧。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eθɪks] [klɑ:s] .
It was in an Ethics class .
它 曾是 在 一个 伦理 班级 .
那是在一堂伦理课上。

[wi:; wi] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)] :
We quote his words as near as possible :
我们 引用 他的 字 作为 靠近 作为 可能的 :
我们尽可能原原本本地引用他的原话：

“ [mæn] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz] [egə'tɪstɪk] .
“ **Man , let me tell you , is egotistic** .
” 男人 , 让 我 告诉 你 , 是 自负 .
“我跟你说了，这个人自负得很。”

[ɔ:l] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [beɪst] [ɒn]['i:gəʊ] .
All our philosophy is based on ego .
全部 我们的 哲学 是 基于 在 自我 .
我们所有的哲学思想都建立在自我之上。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [θɪ:'sko:] [j'iəz] [ænd; ənd][wi:; wi] ['bæləns] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] .
We live threescore years and we balance it with all eternity .
我们 居住 六点 年 和 我们 平衡 它 和 全部 永恒 .
我们活到七十岁，却能与永恒相平衡。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][aɪ 'ti:] .
We are it .
我们 是 它 .
我们就是它。

[dɪd][juː; ʊ][ˈevə(r)][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ?
Did you ever stop and think of eternity ?
做过 你 曾经 停止 和 思考 的 永恒 ?

你有没有停下来思考过永恒？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] [taɪm] .
It is a rather long time .
它 是 一个 相当 长的 时间 .

时间相当长。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [laɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈsjuːm] [tuː; tə][biː; bi] [evəˈlɑːstɪŋ] ,
What right have we to say that life , which we assume to be everlasting ,
什么 正确的 有 我们 到 说 那 生活 , 哪个 我们 认为 到 是 永恒 ,

我们有什么权利说，我们认为永恒的生命，

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkʌmz] [rɛstrəspekt] [wʌns][aɪˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋjəs] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
immediately becomes restrospect once it passes out of the conscious individuality
立即地 变成 展望 一次 它 通过 出去 的 这 有意识的 个性

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈlɒtɪd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ?
which is allotted upon this earth ?
哪个 是 分配 之上 这 地球 ?

一旦脱离了被赋予于世的意识个体性，它是否立刻就变成了回顾？

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ɑːˈselvz] .
The trouble is ourselves .
这 麻烦 是 我们自己 .

问题出在我们自己身上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][faɪv] - [sensɪ] .
We are five - sensed .
我们 是 五 - 感觉到的 .

我们拥有五种感官。

[wiː; wi] [weɪ] [ˈevriθɪŋ] !
We weigh everything !
我们 称重 一切 !

我们把所有东西都称重！

[wiː; wi][səʊ] [ˈmeʒə(r)] [ɪˈtɜːnəti] .
We so measure eternity .
我们 所以 措施 永恒 .

我们如此衡量永恒。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [step] [aʊt] [ɪˈntuː][ˈʌðə(r)] [ˈsensɪz] , [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪgˈzɪst] ,
Until we step out into other senses , which undoubtedly exist ,
直到 我们 步 出去 进入 其他 感官 , 哪个 无疑 存在 ,

直到我们踏入其他感官领域，而这些感官无疑是存在的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪnəti] .
we shall never arrive at the conception of infinity .
我们 将 绝不 到达 在 这 概念 的 无穷大 .

我们永远无法理解无穷的概念。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] .
Now I am going to make a rather startling announcement .
现在 我 是 去 到 制作 一个 相当 令人震惊 公告 .

现在我要宣布一件相当令人震惊的事情。

“ [ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [j'ɪəz] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [gest] [æt; ət]
“ The past few years have promised a culmination which has been guessed at
“ 这 过去的 很少 年 有 承诺 一个 高潮 哪个 有 到过 猜对了 在
[ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
and yearned for since the beginning of time .
和 渴望 为了 自从 这 开始 的 时间 .

“过去几年预示着一个自古以来就被人们猜测和渴望的高潮即将到来。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'dɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'dəʊt] , [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] .
It is within , and still without , the scope of metaphysics .
它 是 之内 , 和 仍然 没有 , 这 范围 的 形而上学 .

它既在形而上学的范畴之内，又在形而上学的范畴之外。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [maɪ] [ˈlektʃəz] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [kɔ:l] [maɪ'self][ðə; ði]
Those of you who have attended my lectures have heard me call myself the
那些 的 你 WHO 有 参加 我的 讲座 有 听到 我 称呼 我 这
[mə'tɪəriəl] [aɪ'di:əlist] .
material idealist .
材料 理想主义者 .

凡是听过我讲座的人，都听我自称是唯物主义理想主义者。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [sen'seɪʃənəlist] .
I am a mystic sensationalist .
我 是 一个 神秘 耸人听闻者 .

我是一个神秘主义的煽情者。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪ(ə)n] .
I believe that we can derive nothing from pure contemplation .
我 相信 那 我们 能 派生 没有什么 从 纯的 沉思 .

我认为，纯粹的沉思无法带来任何启示。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈmɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .
There is mystery and wonder in the veil of the occult .
那里 是 神秘 和 想知道 在 这 面纱 的 这 神秘学 .

神秘学的面纱下充满了奇妙和惊奇。

[ðə; ði] [ɜ:θ] , [ˈaʊə(r)][laɪf] , [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈvestɪbjʊ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] .
The earth , our life , is merely a vestibule of the universe .
这 地球 , 我们的 生活 , 是 仅仅 一个 前厅 的 这 宇宙 .

地球，我们的生活，只不过是宇宙的一个入口。

[ˌkɒntəm'pleɪ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɪl] [həʊld][ju: 'es] [ɔ:l] [æz; əz][ɪn'æpt][ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪmpətənt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]
Contemplation alone will hold us all as inapt and as impotent as the old
沉思 独自的 将要 抓住 我们 全部 作为 不称职 和 作为 阳痿 作为 这 老的
[ˌmʌŋks] [ɒv; əv]['æθɔ:s] .
Monks of Athos .
僧侣 的 阿索斯 .

单靠冥想，我们所有人都会像阿索斯山的老僧侣一样，变得无能为力、笨拙不堪。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][br'haɪnd][ju: 'es] , [ɔ:l] [kən'templətɪv] , [ænd; ənd]
We have mountains of literature behind us , all contemplative , and
我们 有 山脉 的 文学 在后面 我们 , 全部 沉思的 , 和
[wɒt'evə(r)] [ɪts] [ˈwɪzdəm] ,
whatever its wisdom ,
任何 它是 智慧 ,

我们身后有浩如烟海的文学作品，全是沉思冥想之作，无论其中蕴含着怎样的智慧，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈæbstrækt] .
it has given us not one thing outside the abstract .
它 有 给定 我们 不是 一 事物 外部 这 抽象的 .

它除了抽象概念之外，没有给我们带来任何实际的东西。

[fɹɒm; frəm][ˈpleɪtəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊə(r)] [fəˈlɒsəfi] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][nɒt] [wʌn]
From Plato down to the present our philosophy has given us not one
从 柏拉图 向下 到 这 展示 我们的 哲学 有 给定 我们 不是 一
[ˈtændʒəb(ə)l] [pruːf] ,
tangible proof ,
有形 证明 ;

从柏拉图到今天，我们的哲学没有给我们提供过任何确凿的证据。

[nɒt] [wʌn] [ˈkɒŋkri:t] [fækt] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ˈaʊə(r)][hændz][ɒn] .
not one concrete fact which we can place our hands on .
不是 一 具体的 事实 哪个 我们 能 地方 我们的 双手 在 :
我们找不到任何确凿的事实依据。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈvɜːtʃuəli] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈrɪdʒənəli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , [tɔːk] ,
We are virtually where we were originally ; and we can talk , talk ,
我们 是 几乎 在哪里 我们 是 起初 ; 和 我们 能 讲话 , 讲话 ,
我们实际上又回到了最初的地方；我们可以畅所欲言了。

[tɔːk] [fɹɒm; frəm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][klæp][ɒv; əv] [ˈduːmzdeɪ] .
talk from now until the clap of doomsday .
讲话 从 现在 直到 这 拍 的 末日 :
从现在到世界末日来临，一直说下去。

“ [wɒt] [ðen] ?
“ **What then ?**
“ 什么 然后 ?
然后呢？

[ˈmaɪ] [frendz] , [fəˈlɒsəfi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ˈsaɪdwaɪz] .
“ **My friends , philosophy must take a step sidewise** .
“ 我的 朋友们 , 哲学 必须 拿 一个 步 横向 :
“我的朋友们，哲学必须另辟蹊径。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɒd(ə)n][eɪdʒ] [jʌŋ] [ˈsaɪəns] , [ˈpræktɪkl] [ˈsaɪəns] , [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][faː(r)]
In this modern age young science , practical science , has grown up and far
在 这 现代的 年龄 年轻的 科学 , 实际的 科学 , 有 生长 向上 和 远的
[səˈpaːst] [juː ˈes] .
surpassed us :
超越 我们 :
在当今时代，新兴科学，即实用科学，已经发展壮大，远远超越了我们。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [fəˈget] [ˈaʊə(r)] [səbˈdʒektɪv] [mɪˈuːsɪŋz] [ænd; ənd]
We must go back to the beginning , forget our subjective musings and
我们 必须 去 后退 到 这 开始 , 忘记 我们的 主观 沉思 和
[ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkri:t] .
enter the concrete .
进入 这 具体的 :
我们必须回到原点，忘却主观臆想，回归具体。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] - [sensɪ] ,
We are five - sensed ,
我们 是 五 - 感觉到的 ,
我们拥有五种感官，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and in the nature of things we must bring the proof down into the
和 在 这 自然 的 事物 我们 必须 带来 这 证明 向下 进入 这
[ˈkɒŋkri:t] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
concrete where we can understand it .
具体的 在哪里 我们 能 理解 它 :
事物的本质决定了我们必须将证据转化为我们能够理解的具体事物。

[kæn; kən][wi:; wi] [prəs] [ðə; ði] [ˈnebjələs] [skri:n] [ðæt] [ˌʌt] [ˌju:ˈes][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒkʌlt] ?
Can we pierce the nebulous screen that shuts us out of the occult ?
能 我们 刺穿 这 模糊的 屏幕 那 关闭 我们 出去 的 这 神秘学 ？

我们能否穿透那层将我们拒之于神秘学之外的朦胧屏障？

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] , [lɑ:ft] [æt; ət] [ɑ:ˈselvz] [ænd; ənd] [bi:n] [lɑ:ft] [æt; ət] ;
We have doubted , laughed at ourselves and been laughed at ;
我们 有 怀疑 , 笑了 在 我们自己 和 到过 笑了 在 ;

我们曾怀疑过自己，嘲笑过自己，也被别人嘲笑过；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz][wi:; wi][hæv; həv] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈli:vɪŋ] .
but the fact remains that always we have persisted in the believing .
但 这 事实 遗迹 那 总是 我们 有 持续 在 这 相信 .

但事实仍然是，我们始终坚持信念。

“ [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] ,
“ I have said that we shall never ,
” 我 有 说 那 我们 将 绝不 ,

我说过我们永远不会，

[ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ɪnˈfɪnəti] [waɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][faɪv] [ˈsensɪz] .
never understand infinity while within the limitations of our five senses .
绝不 理解 无穷大 尽管 之内 这 限制 的 我们的 五 感官 .

在五官能力的限制下，我们永远无法理解无限。

[ai] [rɪˈpi:t] [ˌaɪˈti:] .
I repeat it .
我 重复 它 .

我再说一遍。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [sɒlv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv]
But that does not imply that we shall never solve some of the mystery of
但 那 做 不是 意味着 那 我们 将 绝不 解决 一些 的 这 神秘 的
[laɪf] .
life .
生活 .

但这并不意味着我们永远无法解开生命中的某些奥秘。

[ðə; ði] [ˈbɒkʌlt] [ɪz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .
The occult is not only a supposition , but a fact .
这 神秘学 是 不是 仅有的 一个 假设 , 但 一个 事实 .

神秘学不仅是一种假设，而且是一个事实。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)ld] [ˌaɪˈti:] [wɪð] [ˈterə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [laɪk][ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:beəz] [brɪˈfɔ:(r)] [kəˈlʌmbəs] ,
We have peopled it with terror , because , like our forebears before Columbus ,
我们 有 人 它 和 恐怖 , 因为 , 喜欢 我们的 祖先 前 哥伦布 ,

我们让这里充满恐惧，因为，就像哥伦布之前的先辈们一样，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)ld] [ˌaɪˈti:] [wɪð] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
we have peopled it with imagination .
我们 有 人 它 和 想像力 .

我们用想象力赋予了它生命。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][maɪ] [ˈsteɪtmənt] .
“ And now to my statement .
” 和 现在 到 我的 陈述 .

“现在轮到我发言了。”

“ [ai][hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪˈself][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [aɪˈdi:əɪlɪst] .
“ I have called myself the Material Idealist .
” 我 有 称为 我 这 材料 理想主义者 .

我称自己为物质理想主义者。

[ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [trend] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

I have adopted an entirely new trend of philosophy .
我 有 已采用 一个 完全 新的 趋势 的 哲学 .

我采纳了一种全新的哲学思潮。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [j'ɪəz] , [ˌʌn'həʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊn] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] ,

During the past years , unknown to you and unknown to my friends ,
期间 这 过去的 年 , 未知 到 你 和 未知 到 我的 朋友们 ,

在过去几年里, 在你和我的朋友们都不知道的情况下,

[ai][hæv; həv] [ˈælaɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ˈpræktɪkl] [ˈsaɪəns] .

I have allied myself with practical science .
我 有 盟军 我 和 实际的 科学 .

我选择了实用科学作为我的研究方向。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɒŋkri:t] .

I desired something concrete .
我 想要的 某物 具体的 .

我想要一些具体的东西。

[waɪl] [maɪ] [ˈkɒli:gz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊndɪŋ] [aʊt] [təʊmz] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈsɒfɪstri]

While my colleagues and others were pounding out tomes of wonderful sophistry
尽管 我的 同事 和 其他的 是 猛击 出去 巨著 的 精彩的 诡辩

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈpaʊndɪŋ] [ə'wei] [æt; ət] [ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .

I have been pounding away at the screen of the occult .
我 有 到过 猛击 离开 在 这 屏幕 的 这 神秘学 .

当我的同事和其他人都在埋头撰写精彩绝伦的诡辩之作时, 我一直在埋头研究神秘学。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈməʊmənt] .

This is a proud moment .
这 是 一个 自豪的 片刻 .

这是一个值得骄傲的时刻。

[ai][hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] .

I have succeeded .
我 有 成功了 .

我成功了。

[tə'mɒrəʊ] [ai][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .

Tomorrow I shall bring to you the fact and the substance .
明天 我 将 带来 到 你 这 事实 和 这 物质 .

明天我将把事实和实质内容告诉你们。

[ai][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

I have lifted up the curtain and flooded it with the light of day .
我 有 抬起 向上 这 窗帘 和 被淹 它 和 这 光 的 天 .

我揭开了帷幕, 让日光洒满大地。

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] .

You shall have the fact for your senses .
你 将 有 这 事实 为了 你的 感官 .

你将亲身感受事实。

[tə'mɒrəʊ] [ai][æɪ; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Tomorrow I shall explain it all .
明天 我 将 解释 它 全部 .

明天我会把一切都解释清楚。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][dɪˈlɪvə(r)][maɪ] ['greɪtɪst] ['lektʃə(r)] ; [ɪn] [wɪt] [maɪ] [həʊl] [em 'iː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
I shall deliver my greatest lecture ; in which my whole Me has come to a
我 将 递送 我的 最 演讲 ; 在 哪个 我的 所有的 我 有 来 到 一个
[ˈfəʊkəs] .
focus .
重点 .

我将发表我最伟大的演讲；在这次演讲中，我的整个自我将汇聚一处。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][nɔː(r)] ['sɒfɪstri] .
It is not spiritualism nor sophistry .
它 是 不是 招魂 也不 诡辩 .

它既不是唯灵论，也不是诡辩。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kɒŋkri:t] [fækt][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
It is concrete fact and common sense .
它 是 具体的 事实 和 常见的 感觉 .

这是确凿的事实，也是常识。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['lektʃə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] : - [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . -
The subject of my lecture tomorrow will be : ' The Blind Spot . '
这 主题 的 我的 演讲 明天 将要 是 : - 这 瞎的 点 . -

我明天演讲的主题是：“盲点”。

" [hɪə(r)] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
" Here begins the second part of the mystery .
" 这里 开始 这 第二 部分 的 这 神秘 .

“谜团的第二部分就此开始。”

[wɪː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dɪˈlɪvəd] .
We know now that the great lecture was never delivered .
我们 知道 现在 那 这 伟大的 演讲 曾是 绝不 发表 .

我们现在知道，那场伟大的演讲从未举行过。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['skætəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaːs] - [ruːm] .
Immediately the news was scattered out of the class - room .
立即地 这 消息 曾是 疏散 出去 的 这 班级 - 房间 .

消息立刻传出了教室。

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] ['prɒpəti] .
It became common property .
它 成为 常见的 财产 .

它变成了共有财产。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɛd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fi:tʃəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]
It was spread over the country and was featured in all the great
它 曾是 传播 超过 这 国家 和 曾是 特色 在 全部 这 伟大的
[ˌmetrəˈpɒlɪtən] ['deɪlɪz] .
metropolitan dailies .
大都会 每日新闻 .

它传遍了全国，各大都市的日报都对此进行了报道。

[ɪn][ðə; ði] ['lektʃə(r)] - [ruːm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [siːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ; ['stjʊdnts] ,
In the lecture - room next morning seats were at a premium ; students ,
在 这 演讲 - 房间 下一个 早晨 座位 是 在 一个 优质的 ; 学生 ,
[prəˈfesə] ,
professors ,
教授们 ,

第二天早上，教室里座位一位难求；学生、教授们.....

[ɪnˈstrʌktəz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][geɪn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:]
instructors and all the prominent people who could gain admission crowded into
教师 和 全部 这 著名的 人们 WHO 可以 获得 入学 挤 进入
[ðə; ði][hɔ:l] ;
the hall ;
这 大厅 ;

教师和所有能获准入场的知名人士都挤进了大厅；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [rɪˈpɔ:rtərz] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ɪn][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [sku:p]
even the irrepressible reporters had stolen in to take down the greatest scoop
甚至 这 不可抑制的 记者 有 被盗 在 到 拿 向下 这 最 舀
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .

就连那些不屈不挠的记者也偷偷溜进去，想要挖出本世纪最大的独家新闻。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dʒæmɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈi:v(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ʌnˈθɔ:t] [ɒv; əv] .
The place was jammed until even standing room was unthought of .
这 地方 曾是 卡住 直到 甚至 常设 房间 曾是 未曾考虑过的 的 .
那里人山人海，连站的地方都挤不出来。

[ðə; ði] [kraʊd] , [dens] [ænd; ənd] [pækt] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [ˈweɪtɪd] .
The crowd , dense and packed and physically uncomfortable , waited .
这 人群 , 稠密 和 包装 和 身体 不舒服 , 等待 .
人群拥挤不堪，令人感到很不舒服，大家都在等待。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [drægd] [baɪ] .
The minutes dragged by .
这 分钟 拖拽 经过 .
时间过得真慢。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪt] .
It was a long , long wait .
它 曾是 一个 长的 , 长的 等待 .
等待的时间非常漫长。

[bʌt; bət][æt; ət][la:st][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðæt] [tɪkt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
But at last the bell rang that ticked the hour .
但 在 最后的 这 钟 响铃 那 勾选 这 小时 .
但最终，报时钟响了。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪkˈspektənt] .
Every one was expectant .
每一个 一 曾是 怀孕 .
每个人都充满期待。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [pɑ:st] [baɪ] , [ˈtwenti] — [ðə; ði] [kraʊd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [ˈweɪtɪŋ] .
And then fifteen minutes passed by , twenty — the crowd settled down to waiting .
和 然后 十五 分钟 通过了 经过 , 二十 一 这 人群 定居 向下 到 等待 .
然后十五分钟过去了，二十分钟过去了——人群安静下来等待着。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒli:gz] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd]
At length one of the colleagues stepped into the doctor's office and
在 长度 一 的 这 同事 步 进入 这 医生的 办公室 和
[ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
telephoned to his home .
电话 到 他的 家 .
最后，其中一位同事走进医生的办公室，给他家里打了个电话。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] .
His daughter answered .
他的 女儿 回答 .
他的女儿回答了。

“ [ˈfɑːðə(r)] ?

“ **Father ?**
“ 父亲 ? ”

“父亲？

[waɪ] [hiː; hi] [left] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] . ”

Why he left over two hours ago .
为什么 他 左边 超过 二 小时 前 . ”

他为什么两个多小时前就离开了？

“ [əˈbaʊt] [wɒt] [taɪm] ? ”

“ **About what time ?** ”
“ 关于 什么 时间 ? ”

“大概几点？ ”

“ [waɪ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːti] .

“ **Why , it was about seven - thirty .**
“ 为什么 , 它 曾是 关于 七 - 三十 . ”

“当时大概是七点半。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][drɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz][ˈlektə(r)] [təˈdeɪ] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [spot] .

You know he was to deliver his lecture today on the Blind Spot .
你 知道 他 曾是 到 递送 他的 演讲 今天 在 这 瞎的 点 .

你知道他今天原本要发表关于“盲点”的演讲。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [həʊm] .

I wanted to hear it , but he told me I could have it at home .
我 通缉 到 听到 它 , 但 他 讲述 我 我 可以 有 它 在 家 .

我想听，但他告诉我我可以回家听。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [gest] [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˈredi]

He said he was to have a wonderful guest and I must make ready
他 说 他 曾是 到 有 一个 精彩的 客人 和 我 必须 制作 准备好

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .

to receive him .
到 收到 他 .

他说他将迎来一位重要的客人，我必须做好接待准备。

[ˈɪz(ə)nt][ˈfɑːðə(r)][ðeə(r)] ? ”

Isn't father there ? ”
不是 父亲 那里 ? ”

父亲不在那里吗？

“ [nɒt] [jet] .

“ **Not yet .**
“ 不是 然而 . ”

“还没有。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gest] ?

Who was this guest ?
WHO 曾是 这 客人 ?

这位客人是谁？

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

Did he say ? ”
做过 他 说 ? ”

他说了吗？

“ [əʊ] [jes] !

“ **Oh yes !**
“ 哦 是的 ! ”

“哦是的！

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .
In a way .
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .
A most wonderful man .
一个 最多 精彩的 男人 .

一位非常棒的人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [neɪm] , - [ə'vek] .
And he gave him a wonderful name , Rhamda Avec .
和 他 给予 他 一个 精彩的 姓名 , - 和 .

他给他取了一个很美的名字，Rhamda Avec。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['fʌni] .
I remember because it is so funny .
我 记住 因为 它 是 所以 有趣的 .

我记得是因为它太搞笑了。

[aɪ] [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['sænskɹɪt] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [hi;; hi][wɒz; wəz] [matʃ] ['əʊldə]
I asked father if he was Sanskrit ; and he said he was much older
我 问 父亲 如果 他 曾是 梵文 ; 和 他 说 他 曾是 很多 老

[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

我问父亲他是不是梵语使用者；他说他年纪比那大得多。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ! "
Just imagine ! "
只是 想象 ! "

想象一下！

" [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "
"**Did your father have his lecture with him ? "**
" 做过 你的 父亲 有 他的 演讲 和 他 ? "

你父亲跟他谈过话了吗？

" [əʊ] , [jes] .
"**Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hi;; hi][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:][æt; ət] ['brekfəst] .
He glanced over it at breakfast .
他 瞥了一眼 超过 它 在 早餐 .

他在吃早餐时瞥了一眼。

[hi;; hi][təʊld][,em 'i:][hi;; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n]
He told me he was going to startle the world as it had never been
他 讲述 我 他 曾是 去 到 惊吓 这 世界 作为 它 有 绝不 到过
[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] . "
since the day of Columbus . "
自从 这 天 的 哥伦布 . "

他告诉我，他要给世界带来前所未有的震撼，这是自哥伦布时代以来从未有过的。

" [ɪn'di:d] . "
"**Indeed . "**
" 的确 . "

“的确。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
And he was terribly impatient .
和 他 曾是 可怕 不耐烦 .

他非常没有耐心。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [brɪfɔ:(r)] [ert] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [greɪt]
He said he had to be at the college before eight to receive the great
他 说 他 有 到 是 在 这 大学 前 八 到 收到 这 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

他说他必须在八小时前到达学院迎接这位伟人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][æt; ət][ten] .
He was to deliver his lecture at ten .
他 曾是 到 递送 他的 演讲 在 十 .
他原定于十点发表演讲。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]
And afterward he would have lunch at noon and he would give me the
和 之后 他 会 有 午餐 在 中午 和 他 会 给 我 这
[həʊl] ['stɔ:ri] .
whole story .
所有的 故事 .

之后他会在中午吃午饭，然后把整个故事告诉我。

[aɪm][ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)ns] . “
I'm all impatience . “
我是 全部 不耐烦 . “

我真是太没耐心了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

“ [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
“ **Then he came back and made the announcement that there was a little**
“ 然后 他 来了 后退 和 制成 这 公告 那 那里 曾是 一个 小的
[dɪ'leɪ] ;
delay ;
延迟 ;

“然后他回来宣布，会稍有延误；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɒʊlkəm] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] ['ɔ:tli] .
but that Dr . Holcomb would be there shortly .
但 那 博士 . 霍尔科姆 会 是 那里 不久 .
但霍尔科姆博士很快就会到。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
But he was not .
但 他 曾是 不是 .

但他并非如此。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] .
At twelve o'clock there were still some people waiting .
在 十二 点钟 那里 是 仍然 一些 人们 等待 .
十二点钟的时候，还有一些人在等。

[æ̯t; ət][wʌn] [əˈklaːk] [ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] [wʌndəd] .
At one o'clock the last man had slipped out of the room — and wondered .
在 一 点钟 这 最后的 男人 有 滑倒了 出去 的 这 房间 — 和 想知道 .
一点钟的时候，最后一个人悄悄溜出了房间——他心想。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] .
In all the country there was but one person who knew .
在 全部 这 国家 那里 曾是 但 一 人 WHO 知道 .
全国只有一个人知道这件事。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][æn; ən][əbˈskjʊə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈtektɪvz] [ɪntjuːɪ(ə)n]
That one was an obscure man who had yielded to a detective's intuition
那 一 曾是 一个 朦胧 男人 WHO 有 产生 到 一个 侦探的 直觉
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪstəriːz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
and had fallen inadvertently upon one of the greatest mysteries of modern
和 有 倒下 无意中 之上 一 的 这 最 谜团 的 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 .
那是一个默默无闻的人，他听从了侦探的直觉，无意中揭开了现代史上最大的谜团之一。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

— “ [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
— “ **NOW THERE ARE TWO**
— “ 现在 那里 是 二
——“现在有两个了。”

” [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ɔːl] [tuː] ['iːzəli] [təʊld] .
” **The rest of the story is unfortunately all too easily told .**
” 这 休息 的 这 故事 是 很遗憾 全部 也 容易地 讲述 .
“故事的其余部分很不幸地很容易就讲出来了。”

[wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒəˈrəʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəmˈpænjən] .
We go back to Jerome and his strange companion .
我们 去 后退 到 杰罗姆 和 他的 奇怪的 伴侣 .
我们再回到杰罗姆和他那古怪的同伴的故事。

[æt; ət]['sentə(r)] [striːt] ['steɪ(ə)n] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] .
At Centre Street station they alighted and walked up to the university .
在 中心 街道 车站 他们 下车 和 步行 向上 到 这 大学 .
他们在中心街车站下车，然后步行前往大学。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈelɪː] [kəʊnt] [əʊks] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
Under the Le Conte oaks they met the professor .
在下面 这 乐 孔特 橡树 他们 遇见 这 教授 .
他们在勒孔特橡树下遇到了教授。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trɪm][ænd; ənd] ['hæpi] , [hɪz; ɪz] [ɔːt] , [wel] - [bɪlt] ['fɪɡə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] ,
He was trim and happy , his short , well - built figure clothed in black ,
他 曾是 修剪 和 快乐的 , 他的 短的 , 出色地 - 建造 数字 穿着衣服 在 黑色的 ,
他身材匀称，看起来很开心，矮壮的身躯一身黑衣。

[hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] ['wɪskəs] [trɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːzuəl][skweə(r)][krɒp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [skɪn]
his snow - white whiskers trimmed to the usual square crop and his pink skin
他的 雪 - 白色的 胡须 修剪过的 到 这 通常 正方形 庄稼 和 他的 粉色的 皮肤
[ˈgləʊɪŋ] [wɪð] ['splendɪd] [helθ] .
glowing with splendid health .
发光 和 灿烂 健康 .
他雪白的胡须修剪成常见的方形，粉嫩的皮肤容光焕发，健康极佳。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
The fog had by this time lifted and the sun was just beginning to
这 多雾路段 有 经过 这 时间 抬起 和 这 太阳 曾是 只是 开始 到
[,əʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
overcome the chilliness of the air .
克服 这 寒冷 的 这 空气 .
此时雾气已经散去，阳光开始驱散空气中的寒意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] .
There was no necessity for an introduction .
那里 曾是 不 必要性 为了 一个 介绍 .
无需自我介绍。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ə'pærəntli] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [i:tʃ] [ʌðə(r)][æt; ət][wʌnz] .
The two men apparently recognised each other at once .
这 二 男人 显然 已确认 每个 其他 在 一次 .
两人显然一眼就认出了对方。

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
So we have it from the detective .
所以 我们 有 它 从 这 侦探 .
我们从侦探那里得到了这个消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] - [klɑ:sp] .
There was sincerity in the delight of their hand - clasp .
那里 曾是 诚意 在 这 喜 的 他们的 手 - 搭扣 .
他们握手时流露出的喜悦是真挚的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [peə(r)] ,
A strange pair ,
一个 奇怪的 一对 ,
一对奇怪的组合

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [rɪ'faɪnmənt]
both of them with the distinction and poise that come from refinement
两个都 的 他们 和 这 区别 和 沉着 那 来 从 精炼
[ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] ;
and intellectual training ;
和 知识分子 训练 ;
他们两人都展现出因修养和学术训练而来的卓越风度和沉稳气质；

[ðəʊ] [ɪn] [fɪ'zi:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['ɒpəzɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
though in physique they were almost opposite , there was still a strange ,
尽管 在 体质 他们 是 几乎 对面的 , 那里 曾是 仍然 一个 奇怪的 ,
['ɔ:lməʊst]['mju:ʃuəl] , [bɒnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
almost mutual , bond between them .
几乎 相互的 , 纽带 之间 他们 .
虽然他们的体格几乎截然相反，但他们之间仍然存在一种奇特的、近乎相互的联系。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] [wɒz; wəz] ['bi:mɪŋ] .
Dr . Holcomb was beaming .
博士 . 霍尔科姆 曾是 光芒四射 .
霍尔科姆博士笑容满面。

" [æt; ət][lɑ:st] ! " [hi:; hi] ['gri:tɪd] .
" **At last !** " **he greeted .**
" 在 最后的 ! " 他 问候 .
"终于！"他打招呼道。

" [æt; ət][lɑ:st] !
" **At last !**
" 在 最后的 !
"终于！

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wi;; wi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] .
I was sure we could not fail .
我 曾是 当然 我们 可以 不是 失败 .

我确信我们不会失败。

[ðɪs] , [maɪ][diə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [əˈvɛk] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [deɪ] [saɪns] [kəˈlʌmbəs] .
This , my dear Dr . Avec , is the greatest day since Columbus .
这 , 我的 亲爱的 博士 . 和 , 是 这 最 天 自从 哥伦布 .

亲爱的阿韦克博士，这是自哥伦布以来最伟大的一天。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hænd] .
" The other took the hand .
" 这 其他 采取 这 手 .

另一个人握住了他的手。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
" So this is the great Dr . Holcomb .
" 所以 这 是 这 伟大的 博士 . 霍尔科姆 .

“这位就是伟大的霍尔科姆博士。”

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] ; [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kəˈlʌmbəs] .
Yes , indeed , it is a great day ; though I know nothing about your Columbus .
是的 , 的确 , 它 是 一个 伟大的 天 ; 尽管 我 知道 没有什么 关于 你的 哥伦布 .

是的，的确是个好日子；虽然我对你们的哥伦布一无所知。

[səʊ][fɑ:(r)][aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndəf(ə)l] .
So far it has been simply wonderful .
所以 远的 它 有 到过 简单地 精彩的 .

目前为止，一切都非常美好。

[aɪ][kæn; kən] [ˈskeəsli] [ˈkredit] [maɪ] [ˈsensɪz] .
I can scarcely credit my senses .
我 能 几乎 信用 我的 感官 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[səʊ][niə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑ:(r)] .
So near and yet so far .
所以 靠近 和 然而 所以 远的 .

近在咫尺，却又远在天边。

[haʊ] [kæn; kən][aɪˈti:][bi;; bi] ?
How can it be ?
如何 能 它 是 ?

怎么可能？

[ə; eɪ] [dri:m] ?
A dream ?
一个 梦 ?

梦境？

[ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ʃʊə(r)] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ? "
Are you sure , Dr . Holcomb ? "
是 你 当然 , 博士 . 霍尔科姆 ? "

霍尔科姆医生，您确定吗？

" [maɪ][diə(r)] - , [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [mæn] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .
" My dear Rhamda , I am sure that I am the happiest man that ever lived .
" 我的 亲爱的 - , 我 是 当然 那 我 是 这 最快乐 男人 那 曾经 居住地 .

“我亲爱的拉姆达，我确信我是世界上最幸福的人。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] .
It is the culmination .
它 是 这 高潮 .

这是最终结果。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈsɜ:t(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl] ； [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
I was certain we could not fail ; though , of course ,
我 曾是 肯定 我们 可以 不是 失败 ； 尽管 , 的 课程 ,
我确信我们不会失败；当然，

[tuː; tə][em ˈiː][ˈɔ:l səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɔ:l məʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ˈklaɪmæks][ɒv; əv][fækt] .
to me also it is an almost impossible climax of fact .
到 我 还 它 是 一个 几乎 不可能的 高潮 的 事实 .
对我来说，这也是事实几乎不可能达到的高潮。

[aɪ][ʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] .
I should never have succeeded without your assistance .
我 应该 绝不 有 成功了 没有 你的 协助 .
如果没有你的帮助，我绝不可能成功。

" [ðə; ði][ˈlðə(r)] [smaɪld] .
" The other smiled .
" 这 其他 微笑 .
另一个人笑了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] [əˈkaʊnt] , [maɪ][dɪə(r)][ˈdɒktə(r)] .
" That was of small account , my dear doctor .
" 那 曾是 的 小的 帐户 , 我的 亲爱的 医生 .
“那无关紧要，我亲爱的医生。”

[tuː; tə] [jɔːˈself] [mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði][ˈkredit] ； [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈplezə(r)] .
To yourself must go the credit ; to me the pleasure .
到 你自己 必须 去 这 信用 ； 到 我 这 乐趣 .
功劳归你，荣幸归我。

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [aɪ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [tel]
Take your sun , for instance , I — but I have not the language to tell
拿 你的 太阳 , 为了 实例 , 我 — 但 我 有 不是 这 语言 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

以你的太阳为例，我——但我没有合适的语言来告诉你。
" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn][tuː; tə] [æbˈstrækʃn] .
" But the doctor had gone in to abstraction .
" 但 这 医生 有 已消失 在 到 抽象 .

“但医生已经进入了抽象状态。”
" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] .
" A great day , " he was beaming .
" 一个 伟大的 天 , " 他 曾是 光芒四射 .

“真是美好的一天！”他笑容满面地说。
" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] !
" A great day !
" 一个 伟大的 天 !

美好的一天！
[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ?
What will the world say ?
什么 将要 这 世界 说 ?

世界会怎么说？
[aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] .
It is proved .
它 是 已证实 .

已经证实。

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈi:t(ə)n] ? ”
“ **Then suddenly** : “ **You have eaten** ? ”

“ 然后 突然 : “ 你 有 吃 ? ”

然后突然问道：“你吃过饭了吗？ ”

“ [nɒt] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 :

“还没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [taɪm] .
You must allow me a bit of time .

你 必须 允许 我 一个 少量 的 时间 :

请给我一点时间。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] . “
I thought of it ; but I had not quite the courage to venture . ”

我 想法 的 它 ; 但 我 有 不是 相当 这 勇气 到 风险投资 : “

我考虑过这件事，但我没有足够的勇气去尝试。

“ [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [i:t] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][mæn] .
“ **Then we shall eat** , “ **said the other man** .

“ 然后 我们 将 吃 , “ 说 这 其他 男人 :

“那我们就吃饭吧。”另一个人说道。

“ [ˈɑ:ftəwəd] [wiː; wi][jæl; ʃəl][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] - [ru:m] .
“ **Afterward we shall go up to the lecture - room** .

“ 之后 我们 将 去 向上 到 这 演讲 - 房间 :

“之后我们将前往教室。”

[təˈdeɪ] [aɪ][jæl; ʃəl][dɪˈlɪvə(r)][maɪ] [ˈlektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
Today I shall deliver my lecture on the Blind Spot .

今天 我 将 递送 我的 演讲 在 这 瞎的 点 :

今天我将发表关于“盲点”的演讲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [θruː] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɪl] [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld]
And when I am through you shall deliver the words that will astonish the world
: .
: .

当我说完之后，你将传达那些令世界震惊的话语。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [si:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪt] .
“ **But here it seems there was a hitch** .

“ 但 这里 它 似乎 那里 曾是 一个 拴住 :

但这里似乎出了点问题。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkaɪndli] .
The other shook his head kindly .

这 其他 摇晃 他的 头 亲切地 :

另一个人友好地摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] ,
It was evident that while the doctor was the leader ,

它 曾是 明显 那 尽管 这 医生 曾是 这 领导者 ,

很明显，虽然医生是领导者，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][siː ˈəʊ] - [ˈwɜːkə(r)] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdəd] .
the other was a co - worker who must be considered .

这 其他 曾是 一个 合作 - 工人 WHO 必须 是 经过考虑的 :

另一位是必须考虑的同事。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [prə'fesə(r)] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌt] .
“ **I am afraid , professor , that you have promised a bit too much .**
“ 我 是 害怕的 , 教授 , 那 你 有 承诺 一个 少量 也 很多 .
“恐怕教授, 您承诺得有点太多了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] [friː] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I am not entirely free yet , you know .
我 是 不是 完全 自由的 然而 , 你 知道 .
你知道, 我还没有完全获得自由。

[tuː] ['aʊəz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ðæt] .
Two hours is the most that I can give you ; and not entirely that .
二 小时 是 这 最多 那 我 能 给 你 ; 和 不是 完全 那 .
我最多只能给你两个小时; 而且也不完全是两个小时。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
There are some details that may not be neglected .
那里 是 一些 细节 那 可能 不是 是 被忽视的 .
有些细节不容忽视。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] ['ventʃə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] [ðɪs] [faː(r)][ðeə(r)][ɪz]
It is a far venture and now that we have succeeded this far there is
它 是 一个 远的 风险投资 和 现在 那 我们 有 成功了 这 远的 那里 是
['ʊəli; 'jɔːli][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] .
surely no reason why we cannot go on .
一定 不 原因 为什么 我们 不能 去 在 .
这是一项艰巨的冒险, 既然我们已经取得了如此大的成功, 当然没有理由不继续下去。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['tʃætətɪn] [pleɪs] .
However , it is necessary that I return to the house on Chatterton Place .
然而 , 它 是 必要的 那 我 返回 到 这 房子 在 查特顿 地方 .
但是, 我必须返回查特顿广场的房子。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['slɑːtli] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [left] .
I have but slightly over an hour left .
我 有 但 轻微地 超过 一个 小时 左边 .
我只剩下一个多小时了。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ **The doctor was plainly disappointed .**
“ 这 医生 曾是 显然 失望的 .
医生显然很失望。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['lektʃə(r)] ? “
“ **But the lecture ?** “
“ 但 这 演讲 ? “
“但是讲座呢? ”

“ [aɪ 'tiː] [miːnɪz] [maɪ][laɪf] , [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
“ **It means my life , professor , and the subsequent success of our experiment .**
“ 它 方法 我的 生活 , 教授 , 和 这 随后的 成功 的 我们的 实验 .
“这意味着我的生命, 教授, 以及我们实验的后续成功。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
A few details , a few minutes .
一个 很少 细节 , 一个 很少 分钟 .
一些细节, 几分钟时间。

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
Perhaps if we hurry we can get back in time .
也许 如果 我们 匆忙 我们 能 得到 后退 在 时间 .
或许我们快点就能及时赶回去。

” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] 。

” **The doctor glanced at his watch .**
” 这 医生 瞥了一眼 在 他的 手表 。

医生看了看手表。

” [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] , [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] , [ten] [ˈmɪnɪts] ；
” **Twenty minutes for the train , twenty minutes for the boat , ten minutes ;**
” 二十 分钟 为了 这 火车 ， 二十 分钟 为了 这 船 ， 十 分钟 ；

[ðæts] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [tu:] [ˈaʊəz] 。

that's an hour , two hours .
那就是 一个 小时 ， 二 小时 。

“火车二十分钟，轮船二十分钟，十分钟；那就是一个小时，两个小时。”

[ði:z] [ˈdi:teɪlz] ？

These details ?
这些 细节 ？

这些细节？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [haʊ] [lɒŋ] , - ？ ”

Have you any idea how long , Rhamda ? ”
有 你 任何 主意 如何 长的 ， - ？ ”

拉姆达，你知道要多久吗？

” [pəˈhæps] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] 。”

” **Perhaps not more than fifteen minutes . ”**
” 也许 不是 更多的 比 十五 分钟 。”

“或许不会超过十五分钟。”

” [wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [tu:] [ˈaʊəz] 。

” **We have still two hours .**
” 我们 有 仍然 二 小时 。

“我们还有两个小时。”

[ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] ； [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [leɪt] 。

Fifteen minutes ; perhaps a little bit late .
十五 分钟 ； 也许 一个 小的 少量 晚的 。

十五分钟；可能稍微晚了一点。

[tel] [ju:; jʊ] [wɒt] 。

Tell you what .
告诉 你 什么 。

这么说吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] 。

I shall go with you .
我 将 去 和 你 。

我将与你同行。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] 。

You can get on the boat .
你 能 得到 在 这 船 。

你可以上船。

” [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd][ˌɪntjuːɪ(ə)n] 。

” **We have said that the detective had intuition .**
” 我们 有 说 那 这 侦探 有 直觉 。

“我们说过，这位侦探有直觉。”

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [sti:l] 。

He had it still .
他 有 它 仍然 。

他仍然拥有它。

[ʃet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈræ(ə)nəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɔː(r)][hiː; ɪz]
Yet he had no rational reason for suspecting either the professor or his
然而 他 有 不 合理的 原因 为了 怀疑 任何一个 这 教授 或者 他的
[streɪndʒ] [kəmˈpænjən] .
strange companion .
奇怪的 伴侣 .

但他没有任何合理的理由怀疑教授或他那古怪的同伴。

[fəːðəˈmɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ;
Furthermore he had never heard of the Blind Spot in any way whatsoever ;
此外 他 有 绝不 听到 的 这 瞎的 点 在 任何 方式 任何 ;
此外，他之前从未听说过盲点这个概念；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈhoʊlkəmz]
nor did he know a single thing of philosophy or anything else in Holcomb's
也不 做过 他 知道 一个 单身的 事物 的 哲学 或者 任何事物 别的 在 霍尔科姆的
[ˈtiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

他对哲学以及霍尔科姆的教学内容一无所知。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
He knew the doctor as a man of eminent standing and respectability .
他 知道 这 医生 作为 一个 男人 的 杰出 常设 和 体面 .

他知道这位医生是一位地位显赫、受人尊敬的人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪnɪstə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
It was hardly natural that he should suspect anything sinister to grow out of
它 曾是 几乎 自然的 那 他 应该 怀疑 任何事物 险恶 到 生长 出去 的
[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [rɪˈfaɪnd] [ˈskɑːlərz] .
this meeting of two refined scholars .
这 会议 的 二 精制 学者们 .

他很难想象两位博学之士的会面会滋生什么险恶的阴谋。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [nəʊ] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] .
He attached no great importance to the trend of their conversation .
他 随附的 不 伟大的 重要性 到 这 趋势 的 他们的 对话 .

他并不太在意他们谈话的走向。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] , [nəʊ] [daʊt] ,
It was strange , to be sure ; but he felt , no doubt ,
它 曾是 奇怪的 , 到 是 当然 ; 但 他 毛毡 , 不 怀疑 ,
这当然很奇怪；但他无疑感到.....

[ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
that living in their own world they had a way and a language of their own .
那 活的 在 他们的 自己的 世界 他们 有 一个 方式 和 一个 语言 的 他们的 自己的 .
他们生活在自己的世界里，有自己的方式和语言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈskɒlə(r)] .
He was no scholar .
他 曾是 不 学者 .
他并非学者。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
Still , he could think .
仍然 , 他 可以 思考 .
但他仍然能够思考。

[ðə; ði][mæn] - [hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kwɔɪt] [ʌnˈklʌvə(r)] .
The man Rhamda had made an assertion that he could not quite uncover .
这 男人 - 有 制成 一个 断言 那 他 可以 不是 相当 揭露 .
拉姆达曾提出过一个他无法完全揭开的断言。

[,aɪˈti:] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm] .
It puzzled him .
它 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [,aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [wel]
Something told him that for the safety of his old friend it might be well
某物 讲述 他 那 为了 这 安全 的 他的 老的 朋友 它 可能 是 出色地
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈjædəʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
for him to shadow the strange pair to the city .
为了 他 到 阴影 这 奇怪的 一对 到 这 城市 .

他心里有个声音告诉他，为了老朋友的安全，最好还是跟着这对陌生人进城。

[wen] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ˈpʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪ(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈskɔːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɪn]
When the next train pulled out for the pier the two scholars were seated in
什么时候 这 下一个 火车 拉 出去 为了 这 码头 这 二 学者们 是 坐着 在
[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [paːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
the forward part of the car .
这 向前 部分 的 这 车 .

下一班开往码头的火车驶出时，两位学者坐在车厢的前部。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [siːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈdiːpli] [ɪˈmɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
In the last seat was a man deeply immersed in a morning paper .
在 这 最后的 座位 曾是 一个 男人 深 沉浸式 在 一个 早晨 纸 .
最后一个座位上坐着一位正埋头阅读晨报的男士。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ˌʌnˈfɔːtʃənət] .
It is rather unfortunate .
它 是 相当 不幸 .

这真是太遗憾了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dʒəˈrəʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraʊd] [tuː] [ˈkləʊsli] .
In the natural delicacy of the situation Jerome could not crowd too closely .
在 这 自然的 美味 的 这 情况 杰罗姆 可以 不是 人群 也 密切 .
鉴于当时情况的微妙性，杰罗姆不能靠得太近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ; [nəʊ] [pruːf] [wɒtˈevə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]
He had no certainty of trouble ; no proof whatever ; he was known to
他 有 不 肯定 的 麻烦 ; 不 证明 任何 ; 他 曾是 已知 到
[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
the professor .
这 教授 .

他没有任何确凿的证据证明自己会遇到麻烦；他只是和教授相识而已。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðəə(r)] [ˈmuːvmənts] .
The best he could do was to keep aloof and follow their movements .
这 最好的 他 可以 做 曾是 到 保持 超然 和 跟随 他们的 移动 .
他所能做的最好的就是保持距离，观察他们的动向。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈbɪldɪŋ] [ðeɪ] [heɪld] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ˈmɑːkɪt] [striːt] .
At the ferry building they hailed a taxi and started up Market Street .
在 这 渡船 建筑 他们 赞誉 一个 出租车 和 开始 向上 市场 街道 .

他们在渡轮大楼拦了一辆出租车，然后沿着市场街出发。

[dʒəˈrəʊm] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
Jerome watched them .
杰罗姆 观看 他们 .

杰罗姆看着他们。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] ['draɪvə(r)][ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðeə(r)]
In another moment he had another driver and was winding behind in their
在 其他 片刻 他 有 其他 司机 和 曾是 绕线 在后面 在 他们的
[wi:l] [træks] .
wheel tracks .
车轮 轨道 .

片刻之后，他换了一名司机，沿着他们的车轮轨迹蜿蜒行驶。

[ðə; ði][kæb] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætətɪn] [pleɪs] .
The cab made straight for Chatterton Place .
这 出租车 制成 直的 为了 查特顿 地方 .

出租车径直开往查特顿广场。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [tuː] - ['stɔːrɪ] [haʊs] [aɪ 'tiː] [druː] [ʌp] .
In front of a substantial two - story house it drew up .
在 正面 的 一个 重大的 二 - 故事 房子 它 画 向上 .

它画在一栋相当大的两层楼房前。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ə'laɪt] .
The two men alighted .
这 二 男人 下车 .

两人下了车。

[dʒə'ruʊmz]['tæksi] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
Jerome's taxi passed them .
杰罗姆的 出租车 通过了 他们 .

杰罗姆的出租车从他们身边驶过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ;
They were then at the head of the steps ;
他们 是 然后 在 这 头 的 这 步骤 ;

当时他们正站在台阶的顶端；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['slendə(r)] ['bjʊːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [luːs] [fəʊld][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz]
a woman of slender beauty with a wonderful loose fold of black hair was
一个 女士 的 苗条 美丽 和 一个 精彩的 松动的 折叠 的 黑色的 头发 曾是
[tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

一位身材苗条、容貌姣好、一头乌黑秀发自然垂落的女子正在说话。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pregnənt]
It seemed to the detective that her voice was fearful , of a pregnant
它 似乎 到 这 侦探 那 她 嗓音 曾是 可怕 , 的 一个 孕
[ˈwɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

侦探觉得她的声音里带着恐惧，仿佛蕴含着某种警告。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] .
that she was protesting .
那 她 曾是 抗议 .

她当时正在抗议。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][əʊld][men] ['entəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Nevertheless , the old men entered and the door slammed behind them .
尽管如此 , 这 老的 男人 进入 和 这 门 猛烈抨击 在后面 他们 .

然而，老人们还是走了进去，身后的门砰地一声关上了。

[dʒə'rəʊm] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæksi][ænd; ʌnd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
Jerome slipped from the taxi and spoke a few words to the driver .
杰罗姆 滑倒了 从 这 出租车 和 辐 一个 很少 字 到 这 司机 .

杰罗姆从出租车里溜出来，和司机说了几句话。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʌndə(r)] [sɜ:ˈveɪləns] .
A moment later the two men were holding the house under surveillance .
一个 片刻 之后 这 二 男人 是 保持 这 房子 在下面 监视 .
片刻之后，两名男子便开始监视这栋房子。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] .
They did not have long to wait .
他们 做过 不是 有 长的 到 等待 .
他们没等多久。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] - [hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
The man called Rhamda had asked for fifteen minutes .
这 男人 称为 - 有 问 为了 十五 分钟 .
名叫拉姆达的男子请求十五分钟时间。

[æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɑ:r ˈi:] - [ˈəʊpənd] .
At the stroke of the second the front door re - opened .
在 这 中风 的 这 第二 这 正面 门 关于 - 打开 .
就在秒针落下之际，前门重新打开了。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈlɑ:fɪŋ] ; [ə; eɪ] [məˈləʊdɪəs] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] .
Someone was laughing ; a melodious enchanting laugh and feminine .
某人 曾是 笑 ; 一个 悦耳动听 妖娆 笑 和 女性 .
有人在笑；那是一种悦耳动听、充满魅力的女声。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
A woman was speaking .
一个 女士 曾是 请讲 .
一位女士正在说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] .
And then there were two forms in the doorway .
和 然后 那里 是 二 表格 在 这 门口 .
然后，门口出现了两个身影。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
A man and a woman .
一个 男人 和 一个 女士 .
一男一女。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] - [əˈveɪk] , [tɔ:l] , [ɪˈmækjələt] , [blæk] [klæd][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
The man was Rhamda Avec , tall , immaculate , black clad and distinguished .
这 男人 曾是 - 和 , 高的 , 完美无瑕 , 黑色的 覆膜 和 杰出的 .
那人名叫拉姆达·阿韦克，身材高大，衣着整洁，一身黑衣，气质非凡。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [dʒəˈrəʊm][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hu:] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]
The woman , Jerome was not certain that she was the same who opened the
这 女士 , 杰罗姆 曾是 不是 肯定 那 她 曾是 这 相同的 WHO 打开 这
[dɔ:(r)][ɔ:(r)][nɒt] ;
door or not ;
门 或者 不是 ;
杰罗姆不确定开门的那个女人是不是她；

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
she was even more beautiful .
她 曾是 甚至 更多的 美丽的 .
她比以前更漂亮了。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlɑ:fɪŋ] .
She was laughing .
她 曾是 笑 .
她笑了。

[laɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [blæk] ,
Like her companion she was clad in black ,
喜欢 她 伴侣 她 曾是 覆膜 在 黑色的 ;
她和同伴一样,都身着黑衣。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ʃɪməɪɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɪt] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][ðə; ði] [rer] [sɪlk] .
a beautiful shimmering material which sparkled in the sun like the rarest silk .
一个 美丽的 闪闪发光 材料 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 喜欢 这 最稀有 丝绸 .
一种闪闪发光的美丽面料,在阳光下熠熠生辉,如同最珍贵的丝绸。

[ðə; ði][mæn][glɑ:ns, glæns] ['keələsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The man glanced carelessly up and down the street for a moment .
这 男人 瞥了一眼 粗心大意 向上 和 向下 这 街道 为了 一个 片刻 ;
那人漫不经心地上下扫视了一会儿街道。

[ðen] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] .
Then he assisted the lady down the steps and into the taxi .
然后 他 协助 这 女士 向下 这 步骤 和 进入 这 出租车 .
然后他扶着那位女士下了台阶,上了出租车。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] ;
The door slammed ;
这 门 猛烈抨击 ;
门砰地一声关上了;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['skætəd] [wɪts] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]
and before the detective could gather his scattered wits they were lost in
和 前 这 侦探 可以 收集 他的 疏散 智慧 他们 是 丢失的 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

侦探还没来得及回过神来,他们就已经迷失在城市里了。

[dʒə'rəʊm][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
Jerome was expecting the professor .
杰罗姆 曾是 期待 这 教授 .
杰罗姆正等着教授来。

[ˈnæt(ə)rəli] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Naturally when the door opened he looked for the old gentleman and his
自然 什么时候 这 门 打开 他 看起来 为了 这 老的 绅士 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

门一打开,他自然而然地寻找那位老先生和他的同伴。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It was the doctor he was watching , not the other .
它 曾是 这 医生 他 曾是 观看 , 不是 这 其他 .
他当时在观察的是那位医生,而不是另一位。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['riːz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [sti:l] [hɪz; ɪz]
Though he had no rational reason for expecting trouble he had still his
尽管 他 有 不 合理的 原因 为了 期待 麻烦 他 有 仍然 他的
[hʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪntʃu'ɪʃ(ə)n] .
hunch and his intuition .
直觉 和 他的 直觉 .
虽然他没有任何理性的理由预料到会有麻烦,但他仍然有预感和直觉。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'raʊzd] [sə'spiʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌp'set] [hɪz; ɪz][kælkju'leɪʃ(ə)n] .
The man and woman aroused suspicion ; and likewise upset his calculation .
这 男人 和 女士 被唤醒 怀疑 ; 和 同样地 沮丧的 他的 计算 .
这对男女引起了他的怀疑;同样也打乱了他的计划。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
He could not follow them and stay with the professor .

他 可以 不是 跟随 他们 和 停留 和 这 教授 .

他既不能跟着他们，也不能留在教授身边。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [kwɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
It was a moment for quick decision .

它 曾是 一个 片刻 为了 快的 决定 .

当时需要迅速做出决定。

[hi:; hi] [wʌndəd] .
He wondered .

他 想知道 .

他心想。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ?
Where was Dr . Holcomb ?

在哪里 曾是 博士 . 霍尔科姆 ?

霍尔科姆博士在哪里？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
This was the day he was to deliver his lecture on the Blind Spot .

这 曾是 这 天 他 曾是 到 递送 他的 演讲 在 这 瞎的 点 .

那天是他发表关于盲点演讲的日子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,
He had read the announcement in the paper on the way back ,

他 有 读 这 公告 在 这 纸 在 这 方式 后退 ,

他在回家的路上从报纸上看到了那则公告。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈkɒments] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] .
together with certain comments by the editor .

一起 和 肯定 评论 经过 这 编辑 .

以及编辑的一些评论。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [ɪtˈself] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɪst(ə)ri] .
In the lecture itself there was mystery .

在 这 演讲 本身 那里 曾是 神秘 .

讲座本身就充满了神秘感。

[ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] , - , [wɒz; wəz] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
This strange one , Rhamda , was mixed in the Blind Spot .

这 奇怪的 一 , - , 曾是 混合 在 这 瞎的 点 .

这个奇怪的家伙，拉姆达，混在了盲点里。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækt][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] .
Undoubtedly he was the essential fact and substance .

无疑 他 曾是 这 基本的 事实 和 物质 .

毫无疑问，他就是关键所在。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈsentɪd] [ˈtrædʒədi] .
Until now he had not scented tragedy .

直到 现在 他 有 不是 香味 悲剧 .

直到现在，他才嗅到悲剧的气息。

[waɪ] [hæd; həd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʌm] [aʊt] [təˈgeðə(r)] ?
Why had Rhamda and the woman come out together ?

为什么 有 - 和 这 女士 来 出去 一起 ?

为什么拉姆达和那个女人会一起出来？

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ?
Where was the professor ?

在哪里 曾是 这 教授 ?

教授去哪儿了？

[weə(r)] [ɪn'di:d] ?
Where indeed ?
在哪里 的确 ?

究竟在哪里？

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)][dʒə'rəʊm] ['ventʃəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .
At the end of a half - hour Jerome ventured across the street .
在 这 结尾 的 一个 一半 - 小时 杰罗姆 冒险 穿过 这 街道 .
半小时后，杰罗姆冒险穿过马路。

[hi;; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] - .
He noted the number 288 .
他 著名的 这 数字 - .
他注意到数字288。

[ðen] [hi;; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [klæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒkə(r)] .
Then he ascended the steps and clanged at the knocker .
然后 他 上升 这 步骤 和 叮当作响 在 这 敲击器 .
然后他走上台阶，敲响了门环。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pɑ:tli] ['fɜ:nɪʃt]
From the sounds that came from inside , the place was but partly furnished
从 这 声音 那 来了 从 里面 , 这 地方 曾是 但 部分 提供
.
.
.
从屋内传出的声音判断，这地方只添置了部分家具。

['hɒləʊ] [steps] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , ['ʌflɪŋ] , [laɪk] ['wɪəri] [bəʊnz] ['dræɡɪŋ] ['slɪpə(r)z] .
Hollow steps sounded down the hallway , shuffling , like weary bones dragging slippers .
空洞的 步骤 听起来 向下 这 门厅 , 洗牌 , 喜欢 厌倦 骨头 拖拽 拖鞋 .
走廊里传来空洞的脚步声，拖着沉重的脚步，像是疲惫的骨头拖着拖鞋。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ['veri] [əʊld] , [piə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kræk] .
The door opened and an old woman , very old , peered out of the crack .
这 门 打开 和 一个 老的 女士 , 非常 老的 , 窥视 出去 的 这 裂缝 .
门开了，一位非常年迈的老妇人从门缝里探出头来。

[ʃi;; ʃɪ] [kɔ:f] .
She coughed .
她 咳嗽 .

她咳嗽了一声。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][laʊd] [kɒf] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd]
Though it was not a loud cough it seemed to the detective that it would
尽管 它 曾是 不是 一个 大声 咳嗽 它 似乎 到 这 侦探 那 它 会
[bi;; bi][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wʌn] ;
be her last one ;
是 她 最后的 一 ;
虽然咳嗽声不大，但侦探觉得这将是她最后一次咳嗽了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
there was so little of her .
那里 曾是 所以 小的 的 她 .
她的人太少了。

“ ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] [hɪə(r)] ?
“ **Pardon me , but is Dr Holcomb here ?**
“ 赦免 我 , 但 是 博士 . 霍尔科姆 这里 ?
“请问霍尔科姆博士在吗？ ”

” [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

” **The old lady looked up at him .**
” 这 老的 女士 看起来 向上 在 他 .

老太太抬头看着他。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʊv; əv][blæŋk] [ɪkˈspreʃənləs] [bluː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈdəʊtɪdʒ] .

The eyes were of blank expressionless blue ; she was in her dotage .
这 眼睛 是 的 空白的 面无表情 蓝色的； 她 曾是 在 她 溺爱 .

她的眼睛是空洞无神的蓝色，她已经老态龙钟了。

” [juː; jʊ] [miːn] — [əʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪskəs] .

” **You mean — oh , yes , I think so , the old man with the white whiskers .**
” 你 意思是 — 哦 , 是的 , 我 思考 所以 , 这 老的 男人 和 这 白色的 胡须 .

“你是说——哦，是的，我想是的，那个长着白胡子的老人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] , [wɪð] [ðæt] [ˈʌðə(r)] .

He was here a few minutes ago , with that other .
他 曾是 这里 一个 很少 分钟 前 , 和 那 其他 .

他几分钟前还在这里，和另一个人一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [went] [aʊt] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][dʒʌst] [went] [aʊt] . ”

But he just went out , sir , he just went out . ”
但 他 只是 去 出去 , 先生 , 他 只是 去 出去 . ”

但他刚才出去了，先生，他刚才出去了。

” [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

” **No , I don't think so .**
” 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [went] [aʊt][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

There was a man went out and a woman .
那里 曾是 一个 男人 去 出去 和 一个 女士 .

有一个男人和一个女人出去了。

[bʌt; bət][nɒt][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] . ”

But not Dr . Holcomb . ”
但 不是 博士 . 霍尔科姆 . ”

但霍尔科姆博士却不是这样。

” [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

” **A woman ?**
” 一个 女士 ?

“一个女人？ ”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈwʊmən] . ”

There was no woman . ”
那里 曾是 不 女士 . ”

没有女人。

” [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [wʌn] .

” **Oh , yes , there was a woman — a very beautiful one .**
” 哦 , 是的 , 那里 曾是 一个 女士 — 一个 非常 美丽的 — .

“哦，是的，那里有一位女士——一位非常漂亮的女士。”

” [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

” **The old lady dropped her hand .**
” 这 老的 女士 掉落 她 手 .

老太太松开了手。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .

It was trembling .
它 曾是 发抖 .

它在颤抖。

“ [əʊ] , [diə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪŋ] .
“ **Oh , dear ,** ” **she was saying .**
“ 哦 , 亲爱的 , ” 她 曾是 说 .

“哦，天哪，”她说。

“ [ðɪs] [meɪks] [tuː] .
“ **This makes two .**
“ 这 制作 二 .

“这是第二个了。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [meɪks] [tuː] .
This morning it was a man and now it is a woman , that makes two .
这 早晨 它 曾是 一个 男人 和 现在 它 是 一个 女士 , 那 制作 二 .

今天早上是男的，现在是女的，一共两个了。

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ **It seemed to the man as he looked down in her eyes that he was**
“ 它 似乎 到 这 男人 作为 他 看起来 向下 在 她 眼睛 那 他 曾是
[lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [greɪt] [fiə(r)] ;
looking into great fear ;
寻找 进入 伟大的 害怕 ;

“当他低头看着她的眼睛时，他觉得他看到了极大的恐惧；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd][səʊ][əʊld] ;
she was so slight and frail and helpless and so old ;
她 曾是 所以 轻微 和 脆弱 和 无助 和 所以 老的 ;

她身材瘦弱，体质虚弱，无助又年老；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] [θɪŋ] [tuː; tə][beə(r)]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
such a fragile thing to bear burden and trouble .
这样的 一个 脆弱的 事物 到 熊 负担 和 麻烦 .

如此脆弱的事物，却要承受重担和烦恼。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] .
Her voice was cracked and just above a shrill whisper , almost uncanny .
她 嗓音 曾是 裂纹 和 只是 多于 一个 尖锐 耳语 , 几乎 不可思议 .

她的声音沙哑，带着刺耳的低语，几乎令人毛骨悚然。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :
She kept repeating :
她 保留 重复 :

她反复重复：

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
“ **Now there are two .**
“ 现在 那里 是 二 .

“现在有两个了。”

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
Now there are two .
现在 那里 是 二 .

现在有两个了。

[ðæt] [meɪks] [tuː] .
That makes two .
那 制作 二 .

那就有两个了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
This morning there was one .
这 早晨 那里 曾是 一 .

今天早上有一个。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .
Now there are two .
现在 那里 是 二 .

现在有两个了。

" [dʒə'rəʊm][kɒd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
" Jerome could not understand .
" 杰罗姆 可以 不是 理解 .

杰罗姆无法理解。

[hi:; hi] ['piti] [ðə; ði][əʊld][lɛɪdi] .
He pitied the old lady .
他 可怜的 这 老的 女士 .

他同情这位老太太。

" [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] [ɪz][hɪə(r)] ?
" Did you say that Dr . Holcomb is here ?
" 做过 你 说 那 博士 . 霍尔科姆 是 这里 ?

“你说霍尔科姆博士在这里？”

" [ə'gen] [fi:; fi] [lɒkt] [ʌp] : [ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fi:; fi][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
" Again she looked up : the same blank expression , she was evidently trying to
" 再次 她 看起来 向上 : 这 相同的 空白的 表达 , 她 曾是 显然 尝试 到

[ˈgæðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] .
gather her wits .
收集 她 智慧 .

她再次抬起头：表情依旧茫然，显然是在努力让自己冷静下来。

" [tu:] .
" Two .
" 二 .

“二。

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A woman .
一个 女士 .

一位女性。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
Dr . Holcomb .
博士 . 霍尔科姆 .

霍尔科姆博士。

[əʊ] , [jes] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
Oh , yes , Dr . Holcomb .
哦 , 是的 , 博士 . 霍尔科姆 .

哦，是的，霍尔科姆博士。

[woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Won't you come in ?
惯于 你 来 在 ?

你不进来吗？

" [fi:; fi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" She opened the door .
" 她 打开 这 门 .

她打开了门。

[dʒə'rəʊm] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
Jerome entered and took off his hat .
杰罗姆 进入 和 采取 离开 他的 帽子 .

杰罗姆走了进来，摘下了帽子。

[dʒʊdɪʃəli] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [neɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Judicially he repeated the doctor's name to keep it in her mind .
司法 他 重复 这 医生的 姓名 到 保持 它 在 她 头脑 。

他明智地重复了一遍医生的名字，让她记住。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
She closed the door carefully and touched his arm .
她 关闭 这 门 小心 和 感动 他的 手臂 。

她小心翼翼地关上门，轻轻碰了碰他的手臂。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈterəbli] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [aɪz]
It seemed to him that she was terribly weak and tottering ; her old eyes
它 似乎 到 他 那 她 曾是 可怕 虚弱的 和 颤巍巍 ; 她 老的 眼睛
，
，
，

在他看来，她非常虚弱，步履蹒跚；她那双老眼，

[haʊˈevə(r)] [ɪkˈspreʃənləs] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ʊv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈpliːdɪŋ] .
however expressionless , were full of pitiful pleading .
然而 面无表情 ， 是 满的 的 可怜 恳求 。

虽然面无表情，但话语中充满了可怜的恳求。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈskeəslɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .
She was scarcely more than a shadow .
她 曾是 几乎 更多的 比 一个 阴影 。

她几乎就像一个影子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ?
“ **You are his son ?**
” 你 是 他的 儿子 ？

你是他的儿子吗？

[ˈdʒəˈrəʊm][laɪd; liːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
“ **Jerome lied ; but he did it for a reason .**
” 杰罗姆 撒谎了 ； 但 他 做过 它 为了 一个 原因 。

“杰罗姆撒谎了；但他撒谎是有原因的。”

“ [jes] . “
“ **Yes .** ”
” 是的 。

“是的。”

“ [ðen] [kʌm] .
“ **Then come .**
” 然后 来 。

“然后就来吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ,
“ **She took him by the sleeve and led him to a room ,**
” 她 采取 他 经过 这 袖子 和 引领 他 到 一个 房间 。

她拉着他的袖子，把他领进了一个房间。

[ðen] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] .
then across it to a door in the side wall .
然后 穿过 它 到 一个 门 在 这 边 墙 。

然后穿过它到达侧墙上的一扇门。

[hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] ; [twais] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [dʒɜːdʒ] [ɒv; əv]
Her step was slow and feeble ; twice she stopped to sing the dirge of
她 步 曾是 慢的 和 微弱 ; 两次 她 停止 到 唱歌 这 挽歌 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndə(r)] .
her wonder .
她 想知道 .

她步履蹒跚，步履蹒跚；她两次停下来，唱起她惊奇的挽歌。

“ [fɜːst] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
” **First a man and then a woman .**
” 第一的 一个 男人 和 然后 一个 女士 .

“先是男人，然后是女人。”

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] .
Now there is one .
现在 那里 是 一 .

现在有一个了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
You are his son .
你 是 他的 儿子 .

你是他的儿子。

“ [ænd; ənd] [twais] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
” **And twice she stopped and listened .**
” 和 两次 她 停止 和 听着 .

她两次停下来倾听。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] ?
” **Do you hear anything ?**
” 做 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗？

[ə; eɪ] [bel] ?
A bell ?
一个 钟 ?

铃铛？

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftəwəd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
I love to hear it : and then afterward I am afraid .
我 爱 到 听到 它 : 和 然后 之后 我 是 害怕的 .

我喜欢听，但之后又会感到害怕。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ] [bel] ?
Did you ever notice a bell ?
做过 你 曾经 注意 一个 钟 ?

你有没有注意到过铃铛？

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊli] .
It always makes you think of church and the things that are holy .
它 总是 制作 你 思考 的 教会 和 这 事物 那 是 圣 .

它总是让人想起教堂和神圣的事物。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bel] — [fɜːst] —
This is a beautiful bell — first —
这 是 一个 美丽的 钟 — 第一的 —

这是一口漂亮的钟——首先——

” [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊz; wəz] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈniːli] [səʊ] : [ʃiː; ji][wʊz; wəz] [ˈveri]
” **Either the woman was without her reason or very nearly so : she was very**
” 任何一个 这 女士 曾是 没有 她 原因 或者 非常 几乎 所以 : 她 曾是 非常
[freɪl] .
frail .
脆弱 :

“要么这个女人神志不清，要么她神志非常不清：她身体非常虚弱。”

” [kʌm] , [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [fɜːst][ə; eɪ] [bel] , [bʌt; bət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ?
” **Come , mother , I know , first a bell , but Dr . Holcomb ?**
” 来 , 母亲 , 我 知道 , 第一的 一个 钟 , 但 博士 : 霍尔科姆 ?
“来吧，母亲，我知道，先是铃声，但是霍尔科姆医生呢？”

” [ðə; ði] [neɪm] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgen] .
” **The name brought her back again** .
” 这 姓名 带来 她 后退 再次 :

这个名字再次唤起了她的记忆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ji][wʊz; wəz][blæŋk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
For a moment she was blank trying to recall her senses .
为了 一个 片刻 她 曾是 空白的 尝试 到 记起 她 感官 :

她一时脑子一片空白，努力回忆着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [rɪˈmembəd] .
And then she remembered .
和 然后 她 记得 :

然后她想起来了。

[ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
She pointed to the door .
她 尖 到 这 门 :

她指了指门。

” [ɪn] [ðeə(r)] — [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
” **In there — Dr . Holcomb** .
” 在 那里 — 博士 : 霍尔科姆 :

“里面——霍尔科姆博士。

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
That's where they come .
那就是 在哪里 他们 来 :

他们就是从那里来的。

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
That's where they go .
那就是 在哪里 他们 去 :

他们就去那里。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
Dr . Holcomb .
博士 : 霍尔科姆 :

霍尔科姆博士。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪskəs] .
The little old man with the beautiful whiskers .
这 小的 老的 男人 和 这 美丽的 胡须 :

那位有着漂亮胡须的小老头。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
This morning it was a man ; now it is a woman .
这 早晨 它 曾是 一个 男人 ; 现在 它 是 一个 女士 :

今天早上还是个男人，现在却变成了女人。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .
Now there are two .
现在 那里 是 二 .

现在有两个了。

[əʊ] , [diə(r)] ; [pə'hæps] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hiə(r)][ðə; ði] [bel] .
Oh , dear ; perhaps we shall hear the bell .
哦 , 亲爱的 ; 也许 我们 将 听到 这 钟 .

哦，天哪；或许我们会听到钟声。

" [dʒə'rəʊm][br'gæn][tu:; tə] [sent] [ə; eɪ]['trædzədi] .
" Jerome began to scent a tragedy .
" 杰罗姆 开始 到 香味 一个 悲剧 .

杰罗姆开始嗅到悲剧的气息。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] ['hɒləʊ] ;
Certainly the old lady was uncanny ; the house was bare and hollow ;
当然 这 老的 女士 曾是 不可思议 ; 这 房子 曾是 裸 和 空洞的 ;

那位老太太的确很古怪；房子空荡荡的，毫无生气；

[ðə; ði][skænt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['θredbeə(r)] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪldju:] ; [i:tʃ] [saʊnd] [wɒz; wəz]
the scant furniture was threadbare with age and mildew ; each sound was
这 稀少 家具 曾是 破旧的 和 年龄 和 霉菌 ; 每个 声音 曾是

[ɪg'zædzəreɪtɪd][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)] ,
exaggerated and fearful ,
夸张的 和 可怕 ,

简陋的家具破旧不堪，布满霉斑；每一种声音都显得夸张而可怕。

['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['bri:ðɪŋ] .
even their breathing .
甚至 他们的 呼吸 .

甚至连呼吸都如此。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
He placed his hand on the knob and opened the door .
他 放置 他的 手 在 这 旋钮 和 打开 这 门 .

他把手放在门把手上，打开了门。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .
" Now there are two .
" 现在 那里 是 二 .

“现在有两个了。”

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .
Now there are two .
现在 那里 是 二 .

现在有两个了。

" [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['empti] .
" The room was empty .
" 这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ; [ə; eɪ][blæŋk] , [beə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haɪ]
Not a bit of furniture ; a blank , bare apartment with an old - fashioned high
不是 一个 少量 的 家具 ; 一个 空白的 , 裸 公寓 和 一个 老的 - 造型 高的

['si:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

公寓里空空荡荡，没有一件家具，只有老式的高挑天花板。

[ˈnʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

[wʌtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈwiəd nə s] [ænd; ənd] [ədˈventʃə(r)] , [dʒəˈrəʊm][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈnəʊweə(r)] .
Whatever the weirdness and adventure , Jerome was getting nowhere .
任何 这 怪异 和 冒险 , 杰罗姆 曾是 获得 无处 .

无论经历了怎样的怪诞冒险，杰罗姆都一事无成。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [ˈdrəʊnɪŋ] :
The old lady was still clinging to his arm and still droning :
这 老的 女士 曾是 仍然 依恋 到 他的 手臂 和 仍然 无人机 :

老太太仍然紧紧抓住他的胳膊，还在喋喋不休：

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
“ **Now there are two** .
“ 现在 那里 是 二 .

“现在有两个了。”

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
Now there are two .
现在 那里 是 二 .

现在有两个了。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ; [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
This morning a man ; now a woman .
这 早晨 一个 男人 ; 现在 一个 女士 .

今天早上还是个男人，现在却变成了女人。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] . “
Now there are two . “
现在 那里 是 二 . “

现在有两个了。

“ [kʌm] , [ˈmʌðə(r)] , [kʌm] .
“ **Come , mother , come** .
“ 来 , 母亲 , 来 .

“来吧，妈妈，来吧。”

[ðɪs] [wɪl] [nʌt][duː; də] .
This will not do .
这 将要 不是 做 .

这样不行。

[pəˈhæps] —
Perhaps —
也许 —

也许-

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [liːn] [ˈfɪŋgəz] [klɪntʃ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
“ **But just then the old lady's lean fingers clinched into his arm ; her eyes**
“ 但 只是 然后 这 老的 女士的 倾斜 手指 锁定 进入 他的 手臂 ; 她 眼睛

[gruː] [braɪt] ;
grew bright ;
生长 明亮的 ;

“但就在这时，老太太瘦削的手指紧紧抓住了他的胳膊；她的眼睛闪闪发光；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈəʊpənd][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drəʊn] .
her mouth opened and she stopped in the middle of her drone .
她 嘴 打开 和 她 停止 在 这 中间 的 她 无人机 .

她张开嘴，话音未落就停了下来。

[dʒəˈrəʊm] [gru:] ['rɪdʒɪd] .
Jerome grew rigid .
杰罗姆 生长 死板的 .

杰罗姆变得僵硬起来。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
And no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [nɒt] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
From the middle of the room not ten feet away came the tone of a bell ,
从 这 中间 的 这 房间 不是 十 脚 离开 来了 这 语气 的 一个 钟 ,
房间中央不到十英尺的地方传来一声铃响。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] [və'lu:mɪnəs] [saʊnd] — [ænd; ənd]['mju:zɪk] .
a great silvery voluminous sound — and music .
一个 伟大的 银色 大量的 声音 — 和 音乐 .
浑厚、清脆、响亮的声音——还有音乐。

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [bel] .
A church bell .
一个 教会 钟 .

教堂的钟。

[dʒʌst][wʌn] [strəʊk] , [fʊl] [təʊnd] , ['fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][eə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð]
Just one stroke , full toned , filling all the air till the whole room was choked with
只是 一 中风 , 满的 色调 , 填充 全部 这 空气 直到 这 所有的 房间 曾是 窒息 和
[mju:zɪk] .
music .
音乐 .

一声轻击，音色饱满，响彻整个房间，音乐充斥着整个空间。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntu:] ['hʌθɪŋ] .
Then as suddenly it died out and faded into nothing .
然后 作为 突然 它 死亡 出去 和 褪色 进入 没有什么 .

然后它突然就消失了，彻底不见了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] [rɪ'læks] ;
At the same time he felt the fingers on his arm relax ;
在 这 相同的 时间 他 毛毡 这 手指 在 他的 手臂 放松 ;

与此同时，他感到手臂上的手指放松了下来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and a heap was at his feet .
和 一个 堆 曾是 在 他的 脚 .

他脚边堆着一堆东西。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] .
He reached over .
他 达到 超过 .

他伸手过去。

[ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ][laɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)]
The life and intelligence that was so near the line was just crossing over
这 生活 和 智力 那 曾是 所以 靠近 这 线 曾是 只是 过境 超过

[ðə; ðɪ]['bɔ:də(r)] .
the border .
这 边界 .

曾经如此接近边界的生命和智慧，如今正越过边界。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈleɪdi] !
The poor old lady !
这 贫穷的 老的 女士 !

可怜的老太太！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
Here was a tragedy he could not understand .
这里 曾是 一个 悲剧 他 可以 不是 理解 .

这是一场他无法理解的悲剧。

[hiː; hi] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He stooped over to assist her .
他 弯腰 超过 到 协助 她 .

他弯下腰去帮她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] .
He was trembling .
他 曾是 发抖 .

他浑身颤抖。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][drəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz][aɪˈtiː][wɑːft, wɒft, wæft]
As he did so he heard the drone of her soul as it wafted
作为 他 做过 所以 他 听到 这 无人机 的 她 灵魂 作为 它 飘散
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] :
to the shadow :
到 这 阴影 :

他这样做的时候，听到了她灵魂的嗡鸣声，渐渐飘向了阴影之中：

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
“ Now there are two .
” 现在 那里 是 二 .

“现在有两个了。”

” [aɪˈviː] . — [ɡɒn]
” IV : — GONE
” 第四 : — 已消失

“IV. — 已消失

[dʒəˈrəʊm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ɒv; əv][ˈaɪən] [nɜːv] , [ænd; ənd] [wel] [set] [əˈɡenst] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ;
Jerome was a strong man , of iron nerve , and well set against emotion ;
杰罗姆 曾是 一个 强的 男人 , 的 铁 神经 , 和 出色地 放 反对 情感 ;

杰罗姆是个意志坚强、神经坚韧、不轻易流露情感的人；

[ɪn][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌmp] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈstɑːtlɪŋ]
in the run of his experience he had been plumped into many startling
在 这 跑步 的 他的 经验 他 有 到过 丰满的 进入 许多 令人震惊
[ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ;
situations ;
情况 ;

在他的人生经历中，他曾多次陷入令人震惊的境地；

[bʌt; bət] [nʌŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but none like this .
但 没有任何 喜欢 这 .

但没有一家是这样的。

[ðə; ði] [kruːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [θrʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ˈendləs] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
The croon of the old lady thrummed in his ears with endless repetition .
这 轻哼 的 这 老的 女士 嗡嗡作响 在 他的 耳朵 和 无尽的 重复 .

老太太的低吟声在他耳边不断回响。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ['tendəli] [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪst]
He picked her up tenderly and bore her to another room and placed
他 挑选 她 向上 温柔地 和 钻孔 她 到 其他 房间 和 放置
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['səʊfə] .
her on a ragged sofa .
她 在 一个 破烂不堪 沙发 .
他温柔地抱起她，把她带到另一个房间，放在一张破旧的沙发上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [mɑ:rkz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['bju:ti] .
There were still marks on her face of former beauty .
那里 是 仍然 标记 在 她 脸 的 以前的 美丽 .
她脸上仍留有昔日美貌的痕迹。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [hu:] [fi:; ji][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
He wondered who she was and what had been her life to come to
他 想知道 WHO 她 曾是 和 什么 有 到过 她 生活 到 来 到
[sʌtʃ] [æn; ən] ['endɪŋ] .
such an ending .
这样的 一个 结束 .
他想知道她是谁，她的人生究竟经历了什么，才会落得如此下场。

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] , ” [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪðərɪŋ] [wɪð] [ə'preʃn] .
“ **Now there are two , ” the words were withering with oppression .**
” 现在 那里 是 二 , ” 这 字 是 枯萎 和 压迫 .
“现在只剩下两个了,”这句话充满了压抑的意味。

[sʌb'kɒŋfəsli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ləʊd] [ðæt] [krʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] .
Subconsciously he felt the load that crushed her spirit .
潜意识 他 毛毡 这 加载 那 碎 她 精神 .
他下意识地感受到了压垮她精神的重担。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['ɪftɪd] ; [hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
It was as if the burden had been shifted ; he sensed the weight of
它 曾是 作为 如果 这 负担 有 到过 转移 ; 他 感觉到的 这 重量 的
[æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
an unaccountable disaster .
一个 无法解释 灾难 .
仿佛重担转移到了自己身上；他感到了一种无法解释的灾难的沉重压力。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['mʌstɪ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['laɪtɪd] .
The place was musty and ill - lighted .
这 地方 曾是 发霉的 和 患病的 - 照明 .
那里空气潮湿，光线昏暗。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði][dæŋk] , [kləʊz] [eə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'wɒʃt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
He looked about him , the dank , close air was unwashed by daylight .
他 看起来 关于 他 , 这 dank , 关闭 空气 曾是 未洗的 经过 日光 .
他环顾四周，潮湿闷热的空气没有被日光洗礼。

[ə; eɪ] [streɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌŋ'aɪn] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['brəʊkən] ['ʃʌtə(r)] ['slɑ:ntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m]
A stray ray of sunshine filtering through the broken shutter slanted across the room
一个 流浪 射线 的 阳光 过滤 通过 这 破碎的 快门 倾斜的 穿过 这 房间
[ænd; ənd] [sɔ:t] ['veɪnli] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
and sought vainly to dispel the shadow .
和 寻求 徒劳地 到 打消 这 阴影 .
一缕阳光透过破损的百叶窗斜射进房间，徒劳地试图驱散阴影。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɒʊlkəm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdɪ] .
He thought of Dr . Holcomb and the old lady .
他 想法 的 博士 . 霍尔科姆 和 这 老的 女士 .
他想起了霍尔科姆医生和那位老太太。

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] .
“ **Now there are two** .
“ 现在 那里 是 二 .

“现在有两个了。”

“ [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] ?
“ **Was it a double tragedy** ?
“ 曾是 它 一个 双倍的 悲剧 ?

这是一场双重悲剧吗？

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] .
First of all he must investigate .
第一的 的 全部 他 必须 调查 .

他首先必须进行调查。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][rʊmz; ru:mz] , [sɪks] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [faɪv] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] ['stɔ:ri]
The place was of eleven rooms , six downstairs and five on the upper story
这 地方 曾是 的 十一 房间 , 六 楼下 和 五 在 这 上 故事
.
:
.

这栋房子共有十一间房，楼下六间，楼上五间。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['brəʊkən][tʃeə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ˈʌp'steəz] ;
With the exception of one broken chair there was no furniture upstairs ;
和 这 例外 的 一 破碎的 椅子 那里 曾是 不 家具 楼上 ;

除了一把破椅子外，楼上没有其他家具；

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][flɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tlɪ] ['fɜ:nɪʃt] , [tu:] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
four of the rooms on the lower floor were partly furnished , two not at all .
四 的 这 房间 在 这 降低 地面 是 部分 提供 , 二 不是 在 全部 .

楼下四间房配备了部分家具，两间房完全没有家具。

[ə; eɪ][rɪə(r)] [ru:m] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
A rear room had evidently been to the old lady the whole of her
一个 后部 房间 有 显然 到过 到 这 老的 女士 这 所有的 的 她
[ˌhæbrɪteɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

显然，老太太的全部住所都设在后面的房间里。

['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['bedru:m] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [kəm'baɪnd] .
serving as a kitchen , bedroom , and living - room combined .
服务 作为 一个 厨房 , 卧室 , 和 活的 - 房间 合并 .

集厨房、卧室和客厅于一体。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [k'ɑ:pɪts] [wɒt] - ['evə(r)] .
Except in this room there were no carpets what - ever .
除了 在 这 房间 那里 是 不 地毯 什么 - 曾经 .

只是这个房间里没有任何地毯。

[hɪz; ɪz][steps] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ;
His steps sounded hollow and ghostly ;
他的 步骤 听起来 空洞的 和 幽灵般的 ;

他的脚步声空洞而幽灵般；

[ðə; ði] [bɔ:dz] [kri:k] [ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [taɪm][hi:; hi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ]
the boards creaked and each time he opened a door he was oppressed by
这 板 嘎吱作响 和 每个 时间 他 打开 一个 门 他 曾是 受压迫者 经过

[ðə; ði] [seɪm] [glu:m] [ɒv; əv] ['dæŋknəs] [ænd; ənd][stæg'neiʃ(ə)n] .
the same gloom of dankness and stagnation .
这 相同的 愁云 的 潮湿 和 停滞 .

木板吱呀作响，每次他打开门，都会被同样的阴暗潮湿和死气沉沉的气氛所压垮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .

There was no trace of Dr Holcomb : :
那里 曾是 不 痕迹 的 博士 : :

霍尔科姆博士杳无踪迹。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈveɪnli] [ɒn][bəʊθ] [flɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]

He remembered the bell and sought vainly on both floors for anything that
他 记得 这 钟 和 寻求 徒劳地 在 两个都 楼层 为了 任何事物 那

[wɒd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
would give him a clue to the sound : :

会 给 他 一个 线索 到 这 声音 : :

他想起了那铃铛，徒劳地在两层楼里寻找任何能给他提供声音线索的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .

There was nothing : :
那里 曾是 没有什么 : :

什么也没有。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kriːk] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd]

The only thing he heard was the echoing of his own creaking footsteps and
这 仅有的 事物 他 听到 曾是 这 回声 的 他的 自己的 嘎吱作响 脚步声 和

[ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [tjuːn] [ðæt] [dɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,

the unceasing tune that dinned in his spirit : :
这 不断 调 那 晚餐 在 他的 精神 ,

他唯一听到的，只有自己嘎吱作响的脚步声的回响，以及萦绕在他心头永不停歇的旋律。

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

“ Now there are two : :
“ 现在 那里 是 二 : :

“现在有两个了。”

” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

“ At last he came to the door and looked out into the street : :
“ 在 最后的 他 来了 到 这 门 和 看起来 出去 进入 这 街道 : :

“最后他走到门口，向街上望去。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [pʌls] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

The sun was shining and the life and pulse was rising from the city : :
这 太阳 曾是 灼灼 和 这 生活 和 脉冲 曾是 上升 从 这 城市 : :

阳光明媚，城市里充满了生机和活力。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] ; [pleɪn] , [ˈhelθi] [deɪ] .

It was daylight ; plain , healthy day : :
它 曾是 日光 ; 清楚的 , 健康 天 : :

那天是白天，阳光明媚，是个晴朗健康的日子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It was good to look at : :
它 曾是 好的 到 看 在 : :

看起来很不错。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv] [tuː]

On the threshold of the door he felt himself standing on the border of two
在 这 临界点 的 这 门 他 毛毡 他自己 常设 在 这 边界 的 二

[wɜːld] .
worlds : :
世界 : :

站在门槛上，他感觉自己站在了两个世界的交界处。

[wɒt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ;

What had become of the doctor and who was the old lady : :
什么 有 变得 的 这 医生 和 WHO 曾是 这 老的 女士 ;

那位医生后来怎么样了？ 那位老太太又是谁？

[ænd; ənd][ˈlɑːstli][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and lastly and just as important , who was the Rhamda and his
和 最后 和 只是 作为 重要的 , WHO 曾是 这 - 和 他的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəmˈpænjən] ?
beautiful companion ?
美丽的 伴侣 ?

最后，同样重要的是，Rhamda 和他的美丽伴侣是谁？

[dʒəˈrəʊm] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] [hedˈkwɔːtəz] .
Jerome telephoned to headquarters .
杰罗姆 电话 到 总部 .

杰罗姆打电话给总部。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] .
It was a strange case .
它 曾是 一个 奇怪的 案件 .

这是一个奇怪的案子。

[æɪt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmɪnɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ˈɔːdɪtərz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt]
At the precise minute when his would - be auditors were beginning to fidget
在 这 精确的 分钟 什么时候 他的 会 - 是 审计员 是 开始 到 烦躁不安
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
over his absence ,
超过 他的 缺席 ,

就在他的潜在审计人员开始因为他的缺席而焦躁不安的那一刻，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [sɜːtɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɒktə(r)] .
the police of San Francisco had started the search for the great doctor .
这 警察 的 圣 弗朗西斯科 有 开始 这 搜索 为了 这 伟大的 医生 .

旧金山警方已开始搜寻这位伟大的医生。

[dʒəˈrəʊm][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪntjuːɪ(ə)n] .
Jerome had followed his intuition .
杰罗姆 有 随后 他的 直觉 .

杰罗姆是凭直觉行事的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][led] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][sweə(r)][ˈɔːlməʊst][ɒn]
It had led him into a tragedy and he was ready to swear almost on
它 有 引领 他 进入 一个 悲剧 和 他 曾是 准备好 到 发誓 几乎 在
[hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtuːfəʊld] .
his soul that it was twofold .
他的 灵魂 那 它 曾是 双重 .

这给他带来了一场悲剧，他几乎可以以灵魂发誓，这其中必有双重含义。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,
The prominence of the professor ,
这 显赫地位 的 这 教授 ,

这位教授的声望，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːtɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] -
together with his startling announcement of the day previous and the world -
一起 和 他的 令人震惊 公告 的 这 天 以前的 和 这 世界 -
[waɪd] [ˈkɒment] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraʊzd] ,
wide comment that it had aroused ,
宽的 评论 那 它 有 被唤醒 ,

连同他前一天令人震惊的声明以及由此引发的全球评论，

[elɪvətɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪntrəst] .
elevated the case to a national interest .
升高 这 案件 到 一个 国家的 兴趣 .

该案件上升为国家关注事件。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?
What was the Blind Spot ?
什么 曾是 这 瞎的 点 ？

什么是盲点？

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [kən'dʒektʃəd] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz] [bi:n] [sɪns] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [aɪ 'ti:]
The world conjectured , and like the world has been since beginning , it
这 世界 推测 , 和 喜欢 这 世界 有 到过 自从 开始 , 它
[skɒf, skɔ:f][ænd; ənd] [di'raɪd] .
scoffed and derided .
嘲笑 和 嘲笑 .

世界对此议论纷纷，但就像世界自诞生以来一直做的那样，它嘲笑和讥讽。

[sʌm; səm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [men] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪs'klʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Some there were , however , men well up in the latest discoveries of science ,
一些 那里 是 , 然而 , 男人 出色地向上 在 这 最新的 发现 的 科学 ,
[hu:] [dɪd] [nɒt] [lɑ:f] .
who did not laugh .
WHO 做过 不是 笑 .

然而，也有一些对最新科学发现非常了解的人，他们并没有笑。

[ðeɪ] ['kaʊnsɪd] [fɔ:'beərəns] ; [ðeɪ] [wʊd] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] .
They counselled forbearance ; they would wait for the doctor and his lecture .
他们 建议 宽容 ; 他们 会 等待 为了 这 医生 和 他的 演讲 .
[dɪsə'peɪənt] .
他们劝他们忍耐；他们会等待医生和他的讲解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lektʃə(r)] .
There was no lecture .
那里 曾是 不 演讲 .

没有讲座。

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ekspek'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]
In the teeth of our expectation came the startling word that the doctor had
在 这 牙齿 的 我们的 期待 来了 这 令人震惊 单词 那 这 医生 有
[dɪsə'prɪəd] .
disappeared .
消失 .

出乎我们意料的是，传来了一个令人震惊的消息：医生失踪了。

[ə'pærəntli] [wen] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
Apparently when on the very verge of announcing his discovery he had been
显然 什么时候 在 这 非常 边缘 的 宣布 他的 发现 他 有 到过
[swɒ'bləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔ:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lu:s(ə)nd] .
swallowed by the very force that he had loosened .
吞咽 经过 这 非常 力量 那 他 有 松动 .

显然，就在他即将宣布自己的发现时，他却被自己松开的力量吞噬了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [nəʊn] ['saɪəns] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['ɒptɪks] ,
There was nothing in known science outside of optics ,
那里 曾是 没有什么 在 已知 科学 外部 的 光学 ,
[ɒptɪks] .
在光学之外的已知科学领域，没有任何其他内容。

[ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [bi:; bi] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
that could in any way be blended with the Blind Spot .
那 可以 在 任何 方式 是 混合 和 这 瞎的 点 .

这可能以任何方式与盲点融合在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [sə'lʊʃən] ; [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
There were but two solutions ; either the professor had been a victim of
那里 是 但 二 解决方案 ; 任何一个 这 教授 有 到过 一个 受害者 的
[ə; eɪ] ['kleɪvə(r)] [rəʊg] ,
a clever rogue ,
一个 聪明的 流氓 ;

只有两种解释：要么教授是某个狡猾骗子的受害者，

[ɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi:n] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] .
or he had been overcome by the rashness of his own wisdom .
或者 他 有 到过 克服 经过 这 鲁莽 的 他的 自己的 智慧 .

或者，他是被自己的智慧冲昏了头脑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [ɒn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] .
At any rate , it was known from that minute on as “ THE BLIND SPOT .
在 任何 速度 , 它 曾是 已知 从 那 分钟 在 作为 “ 这 瞎的 点 .

总之，从那一刻起，它就被称为“盲点”。

” [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
” Perhaps it is just as well to take up the findings of the police .
” 也许 它 是 只是 作为 出色地 到 拿 向上 这 发现 的 这 警察 .

“或许采纳警方的调查结果也是件好事。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [kɔːs] ['nevə(r)] [entə'teɪnd] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒklɪt] .
The police of course never entertained any suggestion of the occult .
这 警察 的 课程 绝不 娱乐 任何 建议 的 这 神秘学 .

警方当然从未考虑过任何与神秘主义有关的说法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'tɪəriəl] ;
They are material ;
他们 是 材料 ;

它们是物质；

[ænd; ænd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ɪts] ['brɪdʒɪn] [ɪn]
and were convinced from the start that the case had its origin in
和 是 确信 从 这 开始 那 这 案件 有 它是 起源 在
[ˈdaʊnrat] ['vɪləni] .
downright villainy .
彻头彻尾 邪恶 .

他们从一开始就确信，这起案件源于彻头彻尾的邪恶行径。

[mæn] [ɪz] ['kɒmpleks] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
Man is complex ; but being so ,
男人 是 复杂的 ; 但 存在 所以 ,

人是复杂的；但正因如此，

[ɪz] [ɒft] [əʊvə'bælənst] [baɪ] ['iːv(ə)] [sʌm; səm] ['dʒiːniəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
is oft overbalanced by evil Some genius had made a fool of the doctor .
是 经常 过平衡 经过 邪恶的 一些 天才 有 制成 一个 傻子 的 这 医生 .

常常被邪恶所压制。某个天才愚弄了医生。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
In the first place a thorough search was made for the professor .
在 这 第一的 地方 一个 彻底 搜索 曾是 制成 为了 这 教授 .

首先，我们对这位教授进行了彻底的搜寻。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [nəʊ] . - ['tʃætətɪn] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['rænsæk] [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tuː; tə] ['ætrɪk] .
The house at No . 288 Chatterton Place was ransacked from cellar to attic .
这 房子 在 不 . - 查特顿 地方 曾是 洗劫一空 从 地窖 到 阁楼 .

查特顿广场288号的房子从地下室到阁楼都被洗劫一空。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] ['əʊnə(r)][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [hæd; həd]
The records were gone over and it was found that the property had
这 记录 是 已消失 超过 和 它 曾是 成立 那 这 财产 有
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bi:n] ['veɪkənt] ;
for some time been vacant ;
为了 一些 时间 到过 空缺 ;
查阅记录后发现，该房产已经空置了一段时间；

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['əʊnəʃɪp] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eəz] ['skæətəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
that the real ownership was vested in a number of heirs scattered about the
那 这 真实的 所有权 曾是 既得权益 在 一个 数字 的 继承人 疏散 关于 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
真正的所有权掌握在分散在全国各地的众多继承人手中。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ['sɪmpli] [θru:] ['sʌfrəns] .
The old lady had apparently been living on the place simply through sufferance .
这 老的 女士 有 显然 到过 活的 在 这 地方 简单地 通过 忍耐 .
这位老太太显然是被迫住在这里。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [hu:] [fi; ji][wɒz; wəz] .
No one could find out who she was .
不 一 可以 寻找 出去 WHO 她 曾是 .
谁也查不出她是谁。

[ə; eɪ] [fju:] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][hæd; həd][səʊld][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][skænt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]
A few tradesman in the vicinity had sold her some scant supplies and
一个 很少 零售商 在 这 附近 有 卖 她 一些 稀少 补给品 和
[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .
附近几个商人卖给她一些零星的补给品，仅此而已。

[ðə; ði] [stres] [ðæt] [dʒə'rəʊm] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['æk(ə)nɪz][ænd; ənd] [wɜ:dz] [wɒz; wəz] ; ['ɡɪv(ə)n][ɪts]
The stress that Jerome placed upon her actions and words was ; given its
这 压力 那 杰罗姆 放置 之上 她 行动 和 字 曾是 ; 给定 它是
[dju:] [ə'kaʊnt] .
due account .
到期的 帐户 .
杰罗姆对她的言行所给予的重视，得到了应有的重视。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:] ['vɪlənz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['vɪktɪms] .
There were undoubtedly two villains ; but there were two victims .
那里 是 无疑 二 反派 ; 但 那里 是 二 受害者 .
毫无疑问，有两个恶人；但也有两名受害者。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['daʊtɪd] .
That the old lady was such as well as the professor no one has doubted .
那 这 老的 女士 曾是 这样的 作为 出色地 作为 这 教授 不 一 有 怀疑 .
这位老太太和那位教授一样优秀，这一点没有人怀疑过。

[ðə; ði] [həʊl] ['si:kɹət] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['i:stən] [kɑ:st][ænd; ənd][kəm'plek(ə)n] .
The whole secret lay in the gentleman with the Eastern cast and complexion .
这 所有的 秘密 躺 在 这 绅士 和 这 东 投掷 和 肤色 .
整个秘密都藏在那位有着东方人外貌和肤色的绅士身上。

[hu:] [wɒz; wəz] - [ə'vek] ?
Who was Rhamda Avec ?
WHO 曾是 - 和 ?
Rhamda Avec是谁？

[ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmz] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑ:t] [bʌ; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

And now comes the strangest part of the story .

和 现在 来 这 最奇怪的 部分 的 这 故事 .

接下来就是故事中最离奇的部分了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第3/24页

[ˈevə(r)] , [wen] [wiː; wi][ɑːr ˈiː] - [kaʊnt] [ðə; ði] [teɪl] , [ðeə(r)][ɪz] ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əʊvəˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈθiəriːz]
Ever , when we re - count the tale , there is something to overturn the theories
曾经 , 什么时候 我们 关于 - 数数 这 故事 , 那里 是 某物 到 颠覆 这 理论
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
of the police .
的 这 警察 .

每当我们重新讲述这个故事时，总会发现一些事情推翻警方的理论。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈledʒənd][ɪn][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ;
It has become a sort of legend in San Francisco ;
它 有 变得 一个 种类 的 传奇 在 圣 弗朗西斯科 ;
[wɒn] [tuː; tə] [biː; bi][ˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sɔːlt] , [tuː; tə] [biː; bi][ʃə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
one to be taken with a grain of salt , to be sure , but for all that ,
一 到 是 已采取 和 一个 粮食 的 盐 , 到 是 当然 , 但 为了 全部 那 ,
[wʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ˈwʌndə(r)] .
one at which we may well wonder .
一 在 哪个 我们 可能 出色地 想知道 .
[hɪə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesərz] [fəˈlɒsəfi] [həʊld][ðeə(r)] [strɒɡɪst] [pɔɪnt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː]
Here the supporters of the professor's philosophy hold their strongest point — if it
这里 这 支持者 的 这 教授们 哲学 抓住 他们的 最强 观点 — 如果 它
[ɪz] [truː] .
is true .
是 真的 .

它已成为旧金山的一个传奇；

当然，这番话需要谨慎对待，但即便如此，

一个我们或许会感到疑惑的问题。

[hɪə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesərz] [fəˈlɒsəfi] [həʊld][ðeə(r)] [strɒɡɪst] [pɔɪnt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː]
Here the supporters of the professor's philosophy hold their strongest point — if it
这里 这 支持者 的 这 教授们 哲学 抓住 他们的 最强 观点 — 如果 它
[ɪz] [truː] .
is true .
是 真的 .

如果教授的哲学观点是正确的，那么支持者们在这里就提出了他们最有力的论点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈventʃə(r)][nəʊ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
Of course we can venture no private opinion , never having been a witness .
的 课程 我们 能 风险投资 不 私人的 观点 , 绝不 拥有 到过 一个 证人 .
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

当然，我们无法发表个人意见，因为我们从未亲身经历过。

就是这个：

- [əˈveɪk] [ɪz] [wɪð] [juː ˈes][ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] .
Rhamda Avec is with us and in our city .
- 和 是 和 我们 和 在 我们的 城市 .

Rhamda Avec 与我们同在，就在我们的城市里。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˈlaɪknəs] [hæv; həv] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmeni] [taɪmz] .
His description and drawn likeness have been published many times .
他的 描述 和 绘制 相似 有 到过 已发布 许多 时代 .
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
他的描述和画像已被多次发表。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ə'vɜ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm][ɪn] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['wɔ:kɪŋ]
There are those who aver that they have seen him in reality of the flesh walking
那里 是 那些 WHO 断言 那 他们 有 已见 他 在 现实 的 这 肉 步行
[θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['mɑ:kɪt] [stri:t] .
through the crowds of Market Street .
通过 这 人群 的 市场 街道 .

有人声称他们亲眼见过他，当时他正走在熙熙攘攘的市场街上。

[hi:; hi][ɪz] ['i:zəli] [di'strɪŋgwɪft] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [di'strɪŋktɪv] , [rɪ'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [di'gri:] ,
He is easily distinguished , tall and distinctive , refined to a high degree ,
他 是 容易地 杰出的 , 高的 和 独特的 , 精制 到 一个 高的 程度 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ə'lɜ:tnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]
and with the poise and alertness of a gentleman of reliance and
和 和 这 沉着 和 警觉 的 一个 绅士 的 依赖 和
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他举止沉稳，反应敏捷，展现出一位值得信赖、品格高尚的绅士风度。

['wɪmɪn] [lʊk] [twɑɪs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ; [hi:; hi][ɪz] ['naɪðə(r)] [əʊld][nɔ:(r)] [jʌŋ] ;
Women look twice and wonder ; he is neither old nor young ;
女性 看 两次 和 想知道 ; 他 是 两者都不 老的 也不 年轻的 ;
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ə'lɜ:tnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]
and with the poise and alertness of a gentleman of reliance and
和 和 这 沉着 和 警觉 的 一个 绅士 的 依赖 和
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

女人们看了两眼，心生疑惑；他既不老也不年轻；

[wen] [hi:; hi] [smaɪlz] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ju:θ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] .
when he smiles it is like youth breaking in laughter .
什么时候 他 微笑 它 是 喜欢 青年 打破 在 笑声 .
[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['bʊf(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kəm'pænjən] .
And with him often is his beautiful companion .
和 和 他 经常 是 他的 美丽的 伴侣 .
[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['bʊf(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kəm'pænjən] .
And with him often is his beautiful companion .
和 和 他 经常 是 他的 美丽的 伴侣 .

他身边常常有他美丽的伴侣。

[men] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [draɪvz]
Men vouch for her beauty and swear that it is of the kind that drives
男人 担保 为了 她 美丽 和 发誓 那 它是 的 这 种类 那 驱动
[tu:; tə] [di'strækʃn] .
to distraction .
到 分心 .

男人们都称赞她的美貌，并发誓说她的美貌令人神魂颠倒。

[fi:; fɪ][ɪz] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd]['kɑ:n(ə)] — [fi:; fɪ][ɪz][mɔ:(r)] [ðæən; ðən] ['bjʊ:ti] .
She is fire and flesh and carnal — she is more than beauty .
她 是 火 和 肉 和 肉体 — 她 是 更多的 比 美丽 .
[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['bʊf(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kəm'pænjən] .
And with him often is his beautiful companion .
和 和 他 经常 是 他的 美丽的 伴侣 .

她热情似火，血肉丰盈，充满肉欲——她远不止美貌。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'ljʊəmənt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ; [sɪlf] - [laɪk] , ['sɪnjuəs] ; [ðə; ði] ['ɒlɪv] [tɪnt][ɒv; əv]
There is allurement about her body ; sylph - like , sinuous ; the olive tint of
那里 是 诱惑 关于 她 身体 ; 精灵 - 喜欢 , 蜿蜒 ; 这 橄榄 着色 的
[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
her complexion ,
她 肤色 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['bʊf(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kəm'pænjən] .
And with him often is his beautiful companion .
和 和 他 经常 是 他的 美丽的 伴侣 .

她的身材有一种诱人的魅力；纤细如仙，曲线玲珑；她肤色泛着橄榄色，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [naɪt] - [blæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
the wonderful glory of her hair and the glowing night - black of her
这 精彩的 荣耀 的 她 头发 和 这 发光 夜晚 - 黑色的 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她那头秀发光彩夺目，她那双眼睛漆黑如夜，闪闪发光。

[men] [pəʊz] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [su:'pɜ:lətɪv] [kaɪnd] [ðæt] [rɒbz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
Men pause ; she is of the superlative kind that robs the reason ,
男人 暂停 ; 她 是 的 这 最高级 种类 那 抢劫 这 原因 ,
男人们顿时停下脚步；她美得令人窒息，夺走了他们的理智。

[ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bju:ti] ,
a supreme glory of passion and life and beauty ,
一个 最高 荣耀 的 热情 和 生活 和 美丽 ,
激情、生命和美的至高荣耀，

[æt; ət] [hu:z] [fi:t] [fu:lz] [ænd; ənd][waɪz] [men] [wʊd] ['sleɪvɪʃli] ['frɒlɪk][ænd; ənd] ['fɒli] .
at whose feet fools and wise men would slavishly frolic and folly .
在 谁 脚 傻瓜 和 明智的 男人 会 奴性地 嬉戏 和 蠢事 .
愚人和智者都会在他脚下奴性地嬉戏玩闹。

[ʃi:; ʃi] ['seldəm] [spi:ks] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['rɪp(ə)lɪŋ]
She seldom speaks , but those who have heard her say that it is like rippling
她 很少 说话 , 但 那些 WHO 有 听到 她 说 那 它 是 喜欢 涟漪
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

她很少说话，但听过她说话的人都说，她的声音像涟漪一样。

[ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləʊ] [fləʊ] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [lʌv]
of gentleness and softness and of the mellow flow that comes from love
的 温柔 和 柔软 和 的 这 醇厚 流动 那 来 从 爱
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bju:ti] .
and passion and from beauty .
和 热情 和 从 美丽 .

温柔、柔和，以及源自爱、激情和美的醇厚流动。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ɪn][ðeə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] .
Of course there is nothing out of the ordinary in their walking down the streets .
的 课程 那里 是 没有什么 出去 的 这 普通的 在 他们的 步行 向下 这 街道 .
当然，他们走在街上并没有什么特别之处。

['enɪbədi] [maɪt] [du:; də] [ðæt] .
Anybody might do that .
任何人 可能 做 那 .
任何人都有可能这样做。

[ðə; ði]['wʌndə(r)] ['kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [pə'li:s] .
The wonder comes in the manner in which they elude the police .
这 想知道 来 在 这 方式 在 哪个 他们 躲避 这 警察 .
令人惊叹的是他们躲避警察的方式。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] , [braɪt] ['deɪlaɪt] .
They come and go in the broad , bright daylight .
他们 来 和 去 在 这 广阔 , 明亮的 日光 .
他们光天化日之下来来往往。

['hʌndrədz] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
Hundreds have seen them .
数百 有 已见 他们 .
数百人都见过它们。

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [ˈefət] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] , [nɔː(r)] [dɪsˈgaɪz] .
They make no effort at concealment , nor disguise .

他们 制作 不 努力 在 隐蔽 , 也不 伪装 .
他们既不掩饰, 也不伪装。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ˈfæntəmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][mɔː(r)] [ʌnˈrɪəl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk]
And yet no phantoms were ever more unreal than they to those who seek
和 然而 不 幻影 是 曾经 更多的 虚幻 比 他们 到 那些 WHO 寻找
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

然而, 对于那些寻找幻影的人来说, 没有任何幻影比它们更不真实。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmənd] [ɒn] [ˈmeni] [əˈkeɪʒnz] ;
The officers have been summoned on many occasions ;
这 警官 有 到过 被召唤 在 许多 场合 ;
这些警员曾多次被传唤;

[bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænə(r)] [ɔː(r)] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə]
but each and every time in some manner or way they had contrived to
但 每个 和 每一个 时间 在 一些 方式 或者 方式 他们 有 人为的 到
[rˈluːd] [ðəm; ðəm] .
elude them .
躲避 他们 .

但是, 他们每次都以某种方式设法躲过了他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [kənˈsaɪnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmbəʊ][ɒv; əv][rˈluːʒ(ə)n] .
There are some who have consigned them to the limbo of illusion .
那里 是 一些 WHO 有 寄售 他们 到 这 炼狱 的 错觉 .
有些人将它们置于幻想的虚幻境地。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [əˈgriː] .
But we do not entirely agree .
但 我们 做 不是 完全 同意 .

但我们并不完全同意。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd]
In a case like this it is well to take into consideration the respectability and
在 一个 案件 喜欢 这 它 是出色地 到 拿 进入 考虑 这 体面 和
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] .
character of those who have witnessed .
特点 的 那些 WHO 有 目击者 .

在这种情况下, 最好考虑一下证人的品行和为人。

[ˈfæntəmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːˈpɔːriəl] ; [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Phantoms are not corporeal ; these two are flesh and blood .
幻影 是 不是 肉体 ; 这些 二 是 肉 和 血 .

幻影没有实体; 这两个人却是血肉之躯。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌbstəns] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi]
There is mystery about them ; but they are substance , the same as we
那里 是 神秘 关于 他们 ; 但 他们 是 物质 , 这 相同的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

它们身上充满了神秘感; 但它们也是物质, 和我们一样。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] :
And lastly :
和 最后 :

最后:

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ru:t] [ˈferi] [sʌm; səm] [ˈfɒgi] [ˈmɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ]
If you will take the Key Route ferry some foggy morning you may see something
如果 你 将要 拿 这 钥匙 路线 渡船 一些 雾蒙蒙的 早晨 你 可能 看 某物
[tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ] .
to convince you .
到 说服 你 .

如果你在某个雾蒙蒙的早晨乘坐 Key Route 渡轮，你可能会看到一些让你信服的东西。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈfɒgi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [greɪ] [ænd; ənd] [dræb] [ænd; ənd]
It must be foggy and the air must be grey and drab and
它 必须 是 雾蒙蒙的 和 这 空气 必须 是 灰色的 和 单调 和
[ˈsɒmbə(r)] .
sombre .
阴沉 .

一定雾很大，空气一定灰蒙蒙的，阴沉沉的。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [dek] .
Take the lower deck .
拿 这 降低 甲板 .

去下层甲板。

[pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
Perhaps you will see nothing .
也许 你 将要 看 没有什么 .

或许你什么也看不到。

[ɪf] [nɒt] [traɪ] [əˈgen] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [riˈwɔ:did] .
If not try again ; for they say you shall be rewarded .
如果 不是 尝试 再次 ; 为了 他们 说 你 将 是 奖励 .

如果不行，就再试一次；因为他们说你会得到奖赏。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ; [bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [dek] .
Watch the forward part of the boat ; but do not leave the inner deck .
手表 这 向前 部分 的 这 船 ; 但 做 不是 离开 这 内 甲板 .

注意观察船头部分；但不要离开内甲板。

[ðə; ði] [greɪt] - [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [swɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] !
The great Rhamda watching the grey swirl of the water !
这 伟大的 - 观看 这 灰色的 漩涡 的 这 水 !

伟大的拉姆达注视着灰色的水流漩涡！

[hi:; hi] [stændz] [əˈləʊn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈredɪʃ] [ˈleðə(r)] ,
He stands alone , in his hands the case of reddish leather ,
他 站立 独自的 , 在 他的 双手 这 案件 的 微红 皮革 ,

他独自一人站在那里，手里拿着一个红褐色的皮箱。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈslaɪtli] [əˈpɑ:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌŋɡri] [ˈwʌndə(r)] .
his feet slightly apart and his face full of a great hungry wonder .
他的 脚 轻微地 除 和 他的 脸 满的 的 一个 伟大的 饥饿的 想知道 .

他双脚微微分开，脸上满是饥肠辘辘的好奇和渴望。

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [əˈɡləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs]
Watch his features : they are strong and aglow with a great and wondrous
手表 他的 特征 : 他们 是 强的 和 闪耀 和 一个 伟大的 和 奇妙的
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

观察他的面容：它们坚毅而闪耀着伟大而奇妙的智慧光芒；

[mɑ:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˈi:v(ə)] .
mark if you see evil .
标记 如果 你 看 邪恶的 .

如果看到邪恶，就标记出来。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] .
And remember .
和 记住 .

记住。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['vɑ:stli] ['dɪfrənt] .
Though he is like you he is something vastly different .
尽管 他 是 喜欢 你 他 是 某物 非常 不同的 .

虽然他和你很像，但他和你却截然不同。

[hi:; hi] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
He is flesh and blood ;
他 是 肉 和 血 ;

他是血肉之躯；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bɔ:z] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [ə'teɪn]
but perhaps the master of one of the greatest laws that man can attain
但 也许 这 掌握 的 一 的 这 最 法律 那 男人 能 达到

[tu:; tə] .
to .
到 .

但他或许是人类所能达到的最伟大法则之一的掌握者。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt]
He is the fact and the substance that was promised , but was not
他 是 这 事实 和 这 物质 那 曾是 承诺 , 但 曾是 不是

[dɪ'livəd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
delivered by the professor .
发表 经过 这 教授 .

他就是教授承诺过但却没有兑现的事实和实质。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bi:n] ['lɑ:dʒli] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
This account has been largely taken from one of the Sunday editions of our
这 帐户 有 到过 很大程度上 已采取 从 一 的 这 星期日 版本 的 我们的

[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

本文内容主要摘自我们报纸的某份周日版。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] .
I do not agree with it entirely .
我 做 不是 同意 和 它 完全 .

我并不同意这种观点。

[nevəðə'les] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [əd'ventʃəz]
Nevertheless , it will serve as an excellent foundation for my own adventures
尽管如此 , 它 将要 服务 作为 一个 出色的 基础 为了 我的 自己的 冒险

;
;
;

然而，它将为我自己的冒险之旅奠定良好的基础；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [seɪv] ['leɪbə(r)] .
and what is best of all , save labour .
和 什么 是 最好的 的 全部 , 节省 劳动 .

最重要的是，还能节省劳动力。

[vi:] . — [frendz]
V . — FRIENDS
V . — 朋友们

V. — 朋友们

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['wendəl] .
My name is Harry Wendel .
我的 姓名 是 哈里 温德尔 .

我的名字叫哈里·温德尔。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['præktɪs] [ænd; ənd]
I am an attorney and until recently boasted of a splendid practice and
我 是 一个 律师 和 直到 最近 吹嘘 的 一个 灿烂 实践 和
[æn; ən] ['eksələnt] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
an excellent prospect for the future .
一个 出色的 前景 为了 这 未来 .

我是一名律师，直到最近我还一直吹嘘自己拥有辉煌的执业生涯和极佳的未来前景。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
I am still a young man ;
我 是 仍然 一个 年轻的 男人 ;

我还年轻；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərə] .
I have had a good education and still have friends and admirers .
我 有 有 一个 好的 教育 和 仍然 有 朋友们 和 仰慕者 .

我接受过良好的教育，至今仍拥有朋友和仰慕者。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ju:; jʊ][nəʊ] [daʊt] ['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][pɑ:st] ['refrəns] [tu:; tə][maɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]
you no doubt wonder why I give a past reference to my practice and what the
你 不 怀疑 想知道 为什么 我 给 一个 过去的 参考 到 我的 实践 和 什么 这
['fju:tʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv][held] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
future might have held for me .
未来 可能 有 握住 为了 我 .

你肯定想知道我为什么会回顾过去的工作经历，以及我的未来可能会如何。

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听：

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:t] - [wei] [bæk] .
I might as well start ' way back .
我 可能 作为 出色地 开始 - 方式 后退 .

我最好还是从头开始吧。

[aɪ][æɪ; ʃəl][du:; də][aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:st] - [rɪ'si:dɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv]
I shall do it completely and go back to the fast - receding time of
我 将 做 它 完全地 和 去 后退 到 这 快速地 - 消退 时间 的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

我将彻底去做这件事，回到那段正在迅速消逝的童年时光。

[ðəə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
There is a recollection of childish disaster .
那里 是 一个 回忆 的 幼稚 灾难 .

心中还保留着童年时遭遇不幸的回忆。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efəts] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][teɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [ðæt] [ai]
I had been making strenuous efforts to pull the tail out of the cat that I
我 有 到过 制作 费力的 努力 到 拉 这 尾巴 出去 的 这 猫 那 我
[maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['lɒdʒɪk] .
might use it for a feather duster .
可能 使用 它 为了 一个 羽毛 除尘器 .
我一直费尽心思地想把猫尾巴拔出来，好用它来做掸子。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][su:'pri:m; sju:'pri:m]['lɒdʒɪk] .
My desire was supreme logic .
我的 欲望 曾是 最高 逻辑 .
我的愿望是至高无上的逻辑。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [əb'dʒek(ə)n] ;
I could not understand objection ;
我 可以 不是 理解 异议 ;
我无法理解反对意见；

[ðə; ði][kæt] [rɪ'zɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ju:tɪlɪ'teəriən] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)]
the cat resisted for certain utilitarian reasons of its own and my mother
这 猫 抵抗 为了 肯定 功利主义 原因 的 它是自己的 和 我的 母亲
[θru:] [hju:'meɪn] ['sɪmpəθi] .
through humane sympathy .
通过 人道 同情 .
猫出于自身某些功利性的原因进行了抵抗，而我的母亲则出于人道主义的同情心进行了抵抗。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [skrætʃt] [ænd; ənd] [spærŋk] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [stɔ:m]
I had been scratched and spanked in addition : it was the first storm
我 有 到过 刮痕 和 被打屁股 在 添加 : 它 曾是 这 第一的 风暴
[ˈsentə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] .
centre that I remember .
中心 那 我 记住 .
此外，我还被抓伤和打屁股了：那是我记忆中的第一个风暴中心。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [bʌt; bət][nɒt] [səb'dju:d] .
I had been punished but not subdued .
我 有 到过 受到惩罚 但 不是 低沉的 .
我受到了惩罚，但没有被征服。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ɒpə'tju:nəti] ,
At the first opportunity ,
在 这 第一的 机会 ,
第一时间，

[ai] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['bɒntə][ðə; ði] [lɔ:n] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
I stole out of the house and onto the lawn that stretched out to the
我 偷窃 出去 的 这 房子 和 到 这 草地 那 拉伸 出去 到 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .
我悄悄溜出房子，来到一直延伸到人行道的草坪上。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
I remember the day .
我 记住 这 天 .
我记得那天。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gri:n] [wɪð]
The sun was shining , the sky was clear , and everything was green with
这 太阳 曾是 灼灼 , 这 天空 曾是 清除 , 和 一切 曾是 绿色的 和
['sprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

阳光明媚，天空晴朗，春天万物一片翠绿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [stɒd] [stɪl] [ænd; ənd] [blink] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
For a minute I stood still and blinked in the sunlight .
为了 一个 分钟 我 站立 仍然 和 眨眼 在 这 阳光 .

我站在那里，在阳光下眨了眨眼，一动不动地待了一会儿。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] ; [ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [fʊl] [ɪg'zju:bərəns] ; [ðə; ði]
It was beautiful and soft and balmy ; the world at full exuberance ; the
它 曾是 美丽的 和 柔软的 和 芳香 ; 这 世界 在 满的 热情洋溢 ; 这
[bʌdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tri:z] ,
buds upon the trees ,
花蕾 之上 这 树木 ,

天气晴朗、温暖宜人；世界生机勃勃；树木上冒出了花苞。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒŋbə:dz] ['sɪŋɪŋ] .
the flowers , and the songbirds singing .
这 花朵 , 和 这 鸣禽 歌唱 .

鲜花盛开，鸟儿歌唱。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
I could not understand it .
我 可以 不是 理解 它 .

我完全看不懂。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] .
It was so beautiful and soft .
它 曾是 所以 美丽的 和 柔软的 .

它又漂亮又柔软。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] ['fɪəsli] , [stɪl] [blæk] [wɪð] [pə'vɜ:səti] [ænd; ənd] ['stri:kən] ['ræŋkə(r)] .
My heart was still beating fiercely , still black with perversity and stricken rancour .
我的 心 曾是 仍然 殴打 激烈地 , 仍然 黑色的 和 反常 和 受打击的 冤仇 .

我的心脏依然剧烈跳动，依然充满邪恶和痛苦的怨恨。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] .
The world had no right to be so .
这 世界 有 不 正确的 到 是 所以 .

世界本不该如此。

[aɪ] [heɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['æŋgə(r)] .
I hated with the full rush of childish anger .
我 憎恨 和 这 满的 匆忙 的 幼稚 愤怒 .

我恨得咬牙切齿，充满了孩子气的愤怒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] .
And then I saw .
和 然后 我 锯 .

然后我看到了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .
Across the street coming over to meet me was a child of my age .
穿过 这 街道 未来 超过 到 见面 我 曾是 一个 孩子 的 我的 年龄 .

街对面走过来迎接我的是一个和我同龄的孩子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [ˈtʌbi] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [kɜ:rlz][ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] ;
He was fat and chubby , a mass of yellow curls and laughter ;
他 曾是 胖的 和 胖乎乎的 , 一个 大量的 的 黄色的 卷发 和 笑声 ;
他又胖又圆, 一头黄色的卷发, 笑声爽朗;

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt][æt; ət] [ˈæŋɡlz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][fæt] [bɔɪz]
when he walked he held his feet out at angles as is the manner of fat boys
什么时候 他 步行 他 握住 他的 脚 出去 在 角度 作为 是 这 方式 的 胖的 男孩们
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
and his arms away from his body .
和 他的 武器 离开 从 他的 身体 .
他走路时双脚向外张开, 像胖男孩那样, 双臂也远离身体。

[ai][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ˈkwaɪətli] .
I slid off the porch quietly .
我 滑行 离开 这 门廊 悄悄 .
我悄悄地从门廊上滑了下来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .
Here was something that could suffer for the cat and my mother .
这里 曾是 某物 那 可以 遭受 为了 这 猫 和 我的 母亲 .
这可能会让猫和我母亲都受苦。

[æt; ət][maɪ] [rʌʃ] [hi:; hi] [stɒpt] [ɪn][ˈwʌndə(r)] .
At my rush he stopped in wonder .
在 我的 匆忙 他 停止 在 想知道 .
看到我匆匆赶来, 他停下来, 疑惑地看着我。

[ai][rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][ˈæŋɡə(r)] .
I remember his smiling face and my anger .
我 记住 他的 微笑 脸 和 我的 愤怒 .
我记得他脸上的笑容和我的愤怒。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ai][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfjʊəri]
In an instant I had him by the hair and was biting with all the fury
在 一个 立即的 我 有 他 经过 这 头发 和 曾是 咬 和 全部 这 愤怒
[ɒv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] .
of vindictiveness .
的 报复心 .
我瞬间抓住他的头发, 带着复仇的怒火狠狠地咬了下去。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .
At first he set up a great bawl for assistance .
在 第一的 他 放 向上 一个 伟大的 嘍 为了 协助 .
起初他大声呼救。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] ;
He could not understand ;
他 可以 不是 理解 ;
他无法理解;

[hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hændz] [əˈlɒft][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ri:tʃ] .
he screamed and held his hands aloft to keep them out of my reach .
他 尖叫 和 握住 他的 双手 高空 到 保持 他们 出去 的 我的 抵达 .
他尖叫着, 高举双手, 不让我够到。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
Then he tried to run away .
然后 他 尝试 到 跑步 离开 .
然后他试图逃跑。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt][ðæt][hæd; həd] [skrætʃt] [em 'i:] .
But I had learned from the cat that had scratched me .
但 我 有 学习 从 这 猫 那 有 刮痕 我 .
但我从抓伤我的猫身上学到了一些东西。

[aɪ] [klʌŋ] [ɒn] , ['baɪtɪŋ] , ['teərɪŋ] .
I clung on , biting , tearing .
我 紧紧抓住 在 , 咬 , 撕裂 .
我紧紧抓住，撕咬，撕扯。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skri:m] [wɒz; wəz][mju:zɪk] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒnflɪkt] , [swɪ:t] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]
The shrill of his scream was music : it was conflict , sweet and delicious
这 尖锐 的 他的 尖叫 曾是 音乐 : 它 曾是 冲突 , 甜的 和 可口的
;
;
;
;

他那尖锐的尖叫声宛如音乐：那是冲突，甜蜜而美妙；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [straɪf] , [swɪft] [æz; əz] ['ɪnstɪŋkt] .
it was strife , swift as instinct .
它 曾是 冲突 , 迅速 作为 本能 .
那是一场冲突，迅猛如本能。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ] [stɒpt] [hɪm] ; [hi; hi] [si:st] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'wei] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)] .
At last I stopped him ; he ceased trying to get away and began to struggle .
在 最后的 我 停止 他 ; 他 停止 尝试 到 得到 离开 和 开始 到 斗争 .
最后我制止了他；他停止了逃跑，开始挣扎。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['betə(r)] [stɪl] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɪstəns] .
It was better still ; it was resistance .
它 曾是 更好的 仍然 ; 它 曾是 反抗 .
更好的是，这是抵抗。

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ;
But he was stronger than I ;
但 他 曾是 更强 比 我 ;
但他比我强壮；

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [hi; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][maɪ][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [tu:; tə] [fɔ:s] [em 'i:]
though I was quicker he managed to get my by the shoulders , to force me
尽管 我 曾是 更快 他 管理 到 得到 我的 经过 这 肩膀 , 到 力量 我
[bæk] ,
back ,
后退 ,
虽然我动作更快，但他还是抓住了我的肩膀，把我往后拉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ʌp'set] [em 'i:] .
and finally to upset me .
和 最后 到 沮丧的 我 .
最后，这让我很生气。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['stɒlɪd] [wei] , [ænd; ənd][ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][fæt] [bɔɪz] , [hi; hi][sæt][ə'pɒn][maɪ]
Then in the stolid way , and after the manner of fat boys , he sat upon my
然后 在 这 沉稳 方式 , 和 后 这 方式 的 胖的 男孩们 , 他 卫星 之上 我的
[tʃest] .
chest .
胸部 .
然后，他像胖男孩一样，用一种呆滞的姿态，坐在了我的胸口上。

[wen] [ˈaʊə(r)] [ˈstɑ:tɪd] [ˈmʌðəz] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [si:n] [ðeɪ] [səʊ] [faʊnd] [ju: ˈes] — [ai][əˈpɒn][maɪ]
When our startled mothers came upon the scene they so found us — I upon my
什么时候 我们的 惊慌 母亲们 来了 之上 这 场景 他们 所以 成立 我们 — 我 之上 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

当我们惊恐万分的母亲们赶到现场时，发现我们就是这样——我仰面躺着，

[ˈklɪntʃɪŋ] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdaɪə(r)] [feɪts] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
clutching my teeth and threatening all the dire fates of childhood ,
锁定胜局 我的 牙齿 和 威胁 全部 这 可怕的 命运 的 童年 ,
我咬紧牙关，威胁要把童年所有可怕的命运都说出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [ɔ:(r)] [ʌnˈtɪl] [maɪ][ˈaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtaɪə(r)] [səˈfɪʃntli]
and he waiting either for assistance or until my ire should retire sufficiently
和 他 等待 任何一个 为了 协助 或者 直到 我的 愤怒 应该 退休 足够
[tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tu:; tə] [rɪˈli:s] [em ˈi:][ɪn] [ˈseɪfti] .
to allow him to release me in safety .
到 允许 他 到 发布 我 在 安全 .

他要么在等待救援，要么等到我的怒气消退到足以让他安全地放我走。

“ [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] ?
“ **Who did it ?**
” WHO 做过 它 ?

“是谁干的? ”

[hu:] [ˈstɑ:tɪd] [aɪ ˈti:] ?
Who started it ?
WHO 开始 它 ?

谁先发起的?

“ [ðæt] [ai][rɪˈmembə(r)] [ˈpleɪnli] .
“ **That I remember plainly** .
” 那 我 记住 显然 .

“我清楚地记得这件事。”

“ [ˈhəʊbə:t] , [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] ?
“ **Hobart , did you do this ?**
” 霍巴特 , 做过 你 做 这 ?

“霍巴特，是你干的吗? ”

“ [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [bækt] [ɒf] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt]
“ **The fat boy backed off quietly and clung to his mother ; but he did not**
” 这 胖的 男生 支持的 离开 悄悄 和 紧紧抓住 到 他的 母亲 ; 但 他 做过 不是
[ˈɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

“胖男孩默默地后退，紧紧地抱住他的母亲；但他没有回答。”

“ [ˈhəʊbə:t] , [dɪd][ju:; jʊ] [stɑ:t] [ðɪs] ?
“ **Hobart , did you start this ?**
” 霍巴特 , 做过 你 开始 这 ?

“霍巴特，是你先挑起的吗? ”

“ [sti:l] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] .
“ **Still no answer** .
” 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

“ [ˈhæri] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [ˈstɑ:tɪd] [aɪ ˈti:] .
“ **Harry , this was you ; you started it** .
” 哈里 , 这 曾是 你 ; 你 开始 它 .

“哈利，这是你先挑起的。

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][hɜːt][ˈhəʊbə:t] ?
Didn't you try to hurt Hobart ?
没有 你 尝试 到 伤害 霍巴特 ？

你难道没想过要伤害霍巴特吗？

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 。

我点了点头。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
My mother took me by the hand and drew me away .
我的 母亲 采取 我 经过 这 手 和 画 我 离开 。

母亲拉着我的手，把我带走了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑːskl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfentən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtempə(r)] [laɪk] [sɪn] ;
" He is a rascal , Mrs . Fenton , and has a temper like sin ;
" 他 是 一个 恶棍 ， 太太 ； 芬顿 ， 和 有 一个 脾气 喜欢 罪 ；

“芬顿太太，他是个无赖，脾气暴躁得像罪人一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] .
but he will tell the truth , thank goodness .
但 他 将要 告诉 这 真相 ， 感谢 善良 。

但谢天谢地，他会说实话。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [rɪˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
" I am telling this not for the mere relation , but by way of introduction .
" 我 是 讲述 这 不是 为了 这 仅仅 关系 ， 但 经过 方式 的 介绍 。

“我讲述这件事并非仅仅为了交代背景，而是为了引出接下来的事情。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ˈhəʊbə:t] [ˈfentən] .
It was my first meeting with Hobart Fenton .
它 曾是 我的 第一的 会议 和 霍巴特 芬顿 。

这是我第一次见到霍巴特·芬顿。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː ˈes][bəʊθ][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈkærəktəz] .
It is necessary that you know us both and our characters .
它 是 必要的 那 你 知道 我们 两个都 和 我们的 人物 。

你必须了解我们俩以及我们的性格。

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪnˈtaɪn] [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt]
Our lives are so entwined and so related that without it you could not
我们的 生活 是 所以 交织 和 所以 有关的 那 没有 它 你 可以 不是

[get][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] .
get the gist of the story .
得到 这 要旨 的 这 故事 。

我们的生活如此紧密交织、如此息息相关，以至于没有它，你就无法理解故事的要点。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˈhəʊbə:t] .
In the afternoon I came across the street to play with Hobart .
在 这 下午 我 来了 穿过 这 街道 到 玩 和 霍巴特 。

下午我穿过马路去和霍巴特玩。

[hiː; hi] [met] [em ˈiː] [ˈsmaɪlɪŋ] .
He met me smiling .
他 遇见 我 微笑 。

他面带微笑地迎接我。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelθi] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [tuː; tə][həʊld] [rɪˈzentmənt] .
It was not in his healthy little soul to hold resentment .
它 曾是 不是 在 他的 健康 小的 灵魂 到 抓住 怨恨 。

他那颗纯洁的小心灵里没有怨恨。

[ai][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][ɔːl] [smaɪlz] [ɔː(r)][ˈæŋɡə(r)] .

I was either all smiles or anger .
我 曾是 任何一个全部 微笑 或者 愤怒 .

我当时要么笑容满面，要么怒气冲冲。

[ai] [fə'ɡɒt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai] ['bætlɪd] .

I forgot as quickly as I battled .
我 忘了 作为 迅速地 作为 我 战斗 .

我忘记得和战斗一样快。

[ðæt] [naɪt] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] ['jʌŋstə] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kʌvəz] .

That night there were two happy youngsters tucked into the bed and covers .
那 夜晚 那里 是 二 快乐的 年轻人 塞进去 进入 这 床 和 封面 .

那天晚上，两个快乐的年轻人钻进被窝里睡着了。

[səʊ][wiː; wi] [gruː] [ʌp] ; [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

So we grew up ; one with the other .
所以 我们 生长 向上 ; 一 和 这 其他 .

于是我们一起长大。

[wiː; wi] [pleɪd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [duː; də][ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We played as children do and fought as boys have done from the

beginning .
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .

beginning .
开始 .

我们像孩子一样玩耍，像男孩从小就那样打架。

[ai][æɪ; ʃəl] [seɪ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli][maɪ] [fɔːlt] .

I shall say right now that the fights were mostly my fault .
我 将 说 正确的 现在 那 这 战斗 是 大多 我的 过错 .

我现在就要说明，这些争吵大多是我的错。

[ai] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;

I started them one and all ;
我 开始 他们 一 和 全部 ;

它们都是我创办的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['bæt(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

and if every battle had the same beginning it likewise had the same

ending .
[ˈendɪŋ] .

ending .
结束 .

如果每场战斗的开始都相同，那么它的结局也必然相同。

[ðə; ði][fɜːst] [faɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

The first fight was but the forerunner of all the others .
这 第一的 斗争 曾是 但 这 先行者 的 全部 这 其他的 .

第一场战斗只是之后所有战斗的先兆。

[pliːz] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ˈhəʊbəːt] .

Please do not think hardly of Hobart .
请 做 不是 思考 几乎 的 霍巴特 .

请不要对霍巴特抱有偏见。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

He is the kindest soul in the world ;
他 是 这 最善良的 灵魂 在 这 世界 ;

他是世界上最善良的人；

[ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːə(r)][læd][nɔː(r)][ə; eɪ][ˈkində(r)][hɑːt] .
there never was a truer lad nor a kinder heart .
那里 绝不 曾是 一个 更真实 小伙子 也不 一个 幼儿园 心 .

他是个真诚善良的孩子，世上再也找不到比他更善良的人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋ] , [ˈhelθi] , [fæt] , [ænd; ənd] , [laɪk][fæt][bɔɪz] , [fəˈevə(r)][ˈlɑːfɪŋ] .
He was strong , healthy , fat , and , like fat boys , forever laughing .
他 曾是 强的 , 健康 , 胖的 , 和 , 喜欢 胖的 男孩们 , 永远 笑 .

他强壮、健康、肥胖，而且像所有胖男孩一样，总是笑个不停。

[hiː; hi][ˈfɒləʊd] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪˈtriːtɪŋ] [hiː; hi][ˈvæliəntli] [dɪˈfendɪd]
He followed me into trouble and when I was retreating he valiantly defended
他 随后 我 进入 麻烦 和 什么时候 我 曾是 撤退 他 英勇地 辩护

[ðə; ði][rɪə(r)] .
the rear .
这 后部 .

他跟随我陷入困境，当我撤退时，他英勇地保卫了后方。

[strɒŋgə(r)] , [ˈstəːdiə] , [ænd; ənd] [ˈsləʊə] , [hiː; hi][hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][prəˈtektə(r)][frɒm; frəm]
Stronger , sturdier , and slower , he has been a sort of protector from
更强 , 更坚固 , 和 慢点 , 他 有 到过 一个 种类 的 保护者 从

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

他更强壮、更结实、速度更慢，从一开始就扮演着保护者的角色。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] .
I have called him the Rear Guard ; and he does not resent it .
我 有 称为 他 这 后部 警卫 ; 和 他 做 不是 怨恨 它 .

我称他为后卫；他并不介意。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈrestləs] , [ænd; ənd][ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
I have always been in mischief , restless , and eager for anything that would
我 有 总是 到过 在 恶作剧 , 不安 , 和 渴望的 为了 任何事物 那 会

[brɪŋ] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] ;
bring quick action ;
带来 快的 行动 ;

我一直都喜欢捣蛋，坐立不安，渴望任何能带来快速行动的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtə(r)][ˈhəʊbəːt] [wʊd] [kʌm] [əˈlɒŋ] ,
and when I got into deep water Hobart would come along ,
和 什么时候 我 得到 进入 深的 水 霍巴特 会 来 沿着 ,

当我陷入困境时，霍巴特就会出现。

[plʌk] [em ˈiː][aʊt][ænd; ənd] [pʊl] [em ˈiː][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
pluck me out and pull me to shore and safety .
采摘 我 出去 和 拉 我 到 支撑 和 安全 .

把我救出来，拉到岸边，让我安全离开。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks][ˈterɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [təˈgeðə(r)] ?
Did you ever see a great mastiff and a fox terrier running together ?
做过 你 曾经 看 一个 伟大的 獒 和 一个 狐狸 梗犬 跑步 一起 ?

你见过大獒犬和猎狐犬一起奔跑吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æn; ən][æpt][wʌn] .
It is a homely illustration ; but an apt one .
它 是 一个 家事的 插图 ; 但 一个 易于 一 .

这是一个朴素的例子，但却很贴切。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [təˈgeðə(r)] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lɪz] , [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] .
We were boys together , with our delights and troubles , joys and sorrows .
我们 是 男孩们 一起 , 和 我们的 美味 和 麻烦 , 喜悦 和 悲伤 .

我们曾是男孩，一起经历过快乐和烦恼、喜悦和悲伤。

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈhəʊbə:t] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ʒ: k] [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə][help] [hɪm] [teɪk] [keə(r)]
I thought so much of Hobart that I did not shirk stooping to help him take care
我 想法 所以 很多 的 霍巴特 那 我 做过 不是 推脱 弯腰 到 帮助 他 拿 关心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][ˈsɪstə(r)] .
of his baby sister .
的 他的 婴儿 姐姐 .

我非常敬重霍巴特，所以毫不犹豫地弯下腰来帮助他照顾他的小妹妹。

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪˈvəʊʃn] .
That is about the supreme sacrifice of a boy's devotion .
那 是 关于 这 最高 牺牲 的 一个 男孩们 虔诚 .

那是一个男孩为信仰所做出的最高牺牲。

[ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [jɪəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][hæz; həz] [lɑ:ft] [æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [swɛə] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:]
In after years , of course , he has laughed at me and swears I did it
在 后 年 , 的 课程 , 他 有 笑了 在 我 和 发誓 我 做过 它
[ɒn] [pɜ:pəs] .
on purpose .
在 目的 .

多年以后，他当然嘲笑我，并发誓说我是故意的。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪstə(r)] .
but I am willing to admit that I think a whole lot of that sister .
但 我 是 愿意的 到 承认 那 我 思考 一个 所有的 很多 的 那 姐姐 .

但我愿意承认，我非常欣赏那位姐姐。

[saɪd] [baɪ][saɪd][wi:; wi] [gru:] [ʌp][ænd; ənd][ˈɪntu:] [ˈmænhʊd] .
Side by side we grew up and into manhood .
边 经过 边 我们 生长 向上 和 进入 男子气概 .

我们并肩长大，步入成年。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ˈkɒlɪdʒ] .
We went to school and into college .
我们 去 到 学校 和 进入 大学 .

我们上学，然后上了大学。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ɒdʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [bɪldʒ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] ,
Even as we were at odds in our physical builds and our dispositions ,
甚至 作为 我们 是 在 赔率 在 我们的 身体的 建造 和 我们的 性情 ,

即使我们在体型和性格上存在差异，

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈstʌdɪz] .
so were we in our studies .
所以 是 我们 在 我们的 研究 .

我们在学习上也是如此。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈhəʊbə:t][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɜ:(r); fə(r)] [skru:z] , [bəʊlts] , [nʌts] ,
From the beginning Hobart has had a mania for screws , bolts , nuts ,
从 这 开始 霍巴特 有 有 一个 狂热 为了 螺丝 , 螺栓 , 坚果 ,
[ænd; ənd] [ˈpɪstənz] .
and pistons .
和 活塞 .

从一开始，霍巴特就对螺丝、螺栓、螺母和活塞情有独钟。

[hi:; hi][ɪz] [ˈpræktɪkl] ; [hi:; hi] [laɪks] [ˌmæθəˈmætɪks] ;
He is practical ; he likes mathematics ;
他 是 实际的 ; 他 点赞 数学 ;

他很务实；他喜欢数学；

[hiː; hi][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][baɪ'həʊmiəl] ['θiərəm] [ʌp][ˈɪntuː][ˈkælkjələs] ;
he can talk to you from the binomial theorem up into Calculus ;
他 能 讲话 到 你 从 这 二项式 定理 向上 进入 结石 ;

他可以从二项式定理一直讲到微积分；

[hiː; hi][ɪz][ˈnevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['bʌziŋ] [wɪð] [ə; ei] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒd]
he is never so happy as when the air is buzzing with a conversation charged
他 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 这 空气 是 嗡嗡声 和 一个 对话 带电
[wɪð] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] ,
with induction coils ,
和 就职 线圈 ,

当空气中弥漫着充满感应线圈的谈话声时，他最开心。

[ˈɔːltənɛɪtɪŋ] ['kʌrənts] , [ɔː(r)][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] .
alternating currents , or atomic energy .
交替 电流 , 或者 原子 活力 .

交流电，或原子能。

[ðə; ði] [həʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] ['saɪəns] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
The whole swing and force of popular science is his kingdom .
这 所有的 摇摆 和 力量 的 受欢迎的 科学 是 他的 王国 .

整个科普领域的风向和影响力都是他的王国。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhəʊbəːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
I will say for Hobart that he is just about in line to be king of it all .
我 将要 说 为了 霍巴特 那 他 是 只是 关于 在 线 到 是 国王 的 它 全部 .

就霍巴特而言，我认为他很有可能成为王者。

[tə'deɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['greɪtɪst] [ˌendʒə'nɪr] .
Today he is in South America , one of our greatest engineers .
今天 他 是 在 南 美国 , 一 的 我们的 最 工程师 .

如今他身在南美洲，他是我们最伟大的工程师之一。

[hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ændiːz] ;
He is bringing the water down from the Andes ;
他 是 带来 这 水 向下 从 这 安第斯山脉 ;

他正在从安第斯山脉运水下来；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [ðəʊz] [strɒŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [hed] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
and it is just about like those strong shoulders and that good head to restore
和 它 是 只是 关于 喜欢 那些 强的 肩膀 和 那 好的 头 到 恢复

[ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .
the land of the Incas .
这 土地 的 这 印加帝国 .

而复兴印加帝国，就靠的正是那强壮的肩膀和聪明的头脑。

[ə'baʊt] [maɪ'self] ?
About myself ?
关于 我 ?

关于我自己？

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] .
I went into the law .
我 去 进入 这 法律 .

我选择了法律专业。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .
I enjoy an atmosphere of strife and contention .
我 享受 一个 气氛 的 冲突 和 争论 .

我喜欢充满冲突和争论的氛围。

[aɪ] [laɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪ'skʌ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wəd] [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:] .
I liked books and discussion and I thought that I would like the law .
我 喜欢 图书 和 讨论 和 我 想法 那 我 会 喜欢 这 法律 .
我喜欢读书和讨论，所以我想我会喜欢法律。

[ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['eldəz] [aɪ] ['entəd] [lɔ:] ['kɒlɪdʒ] ,
On the advice of my elders I entered law college ,
在 这 建议 的 我的 长者 我 进入 法律 大学 ,
听从长辈的建议，我进入了法学院。

[ænd; ənd] [ɪn] [dju:] [taɪm] [wəz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] ['præktɪs] .
and in due time was admitted to practice .
和 在 到期的 时间 曾是 承认 到 实践 .
并最终获准执业。

[aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [tu;; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] [fɜ:st] [ræn] ['ɪntu:] [fə'ləsəfi] .
It was while studying to qualify that I first ran into philosophy .
它 曾是 尽管 学习 到 资格 那 我 第一的 跑 进入 哲学 .
在攻读资格证书期间，我第一次接触到了哲学。

[aɪ] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [tu;; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [kwɪk] , ['pɪθi] , [epɪgrə'mætɪk] ['steɪtmənts] .
I was a lad to enjoy quick , pithy , epigrammatic statements .
我 曾是 一个 小伙子 到 享受 快的 , 简洁 , 警句 声明 .
我从小就喜欢简洁明了、言简意赅的格言警句。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] ['feɪvəd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
I have always favoured a man who hits from the shoulder .
我 有 总是 受青睐 一个 男人 WHO 点击量 从 这 肩膀 .
我一直比较喜欢那种用肩膀击球的球员。

[prə'fesə(r)] ['hɒʊlkəm] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [tɜ:s] , ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] ;
Professor Holcomb was a man of terse , heavy thinking ;
教授 霍尔科姆 曾是 一个 男人 的 简洁 , 重的 思维 ;
霍尔科姆教授是一位言简意赅、思维深沉的人；

[hi;; hi] [spəʊk] [wɒt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [hi;; hi] [dɪd] [nɒt] ['kwɪb(ə)] .
he spoke what he thought and he did not quibble .
他 辐 什么 他 想法 和 他 做过 不是 狡辩 .
他直言不讳，从不拐弯抹角。

[hi;; hi] ['feɪvəd] [nəʊ] [wʌn] .
He favoured no one .
他 受青睐 不 一 .
他一视同仁，不偏袒任何人。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] - [heəd] [prə'fesə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [stæmp] [ə'pɒn] [em 'i:] .
I must confess that the old white - haired professor left his stamp upon me .
我 必须 承认 那 这 老的 白色的 - 头发 教授 左边 他的 邮票 之上 我 .
我必须承认，那位白发苍苍的老教授对我产生了深远的影响。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ;
I loved him like all the rest ;
我 喜爱 他 喜欢 全部 这 休息 ;
我像爱其他人一样爱他；

[ðəʊ] [aɪ] [wəz; wəz] [nɒt] [ə'boʊv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ə'keɪznəli] .
though I was not above playing a trick on the old fellow occasionally .
尽管 我 曾是 不是 多于 玩耍 一个 诡计 在 这 老的 同伴 偶尔 .
不过，我偶尔也会捉弄一下这位老先生。

[sti:l] [hi;; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] [aʊt] ['sekənd] [best] ,
Still he had a wit of his own and seldom came out second best ,
仍然 他 有 一个 有 的 他的 自己的 和 很少 来了 出去 第二 最好的 ,
但他自有机智，很少吃亏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [aʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

and when he lost out he could laugh like the next one .
和 什么时候 他 丢失的 出去 他 可以 笑 喜欢 这 下一个 一 .

即使失败了，他也能像其他人一样笑出来。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ] [hɪm] .

I was deeply impressed by him .
我 曾是 深 印象深刻 经过 他 .

我被他深深打动了。

[æz; əz] [ai] [tʊk] [kɔːs] [ˈɑːftə(r)] [kɔːs] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv]

As I took course after course under him I was convinced that for all of
作为 我 采取 课程 后 课程 在下面 他 我 曾是 确信 那 为了 全部 的

[hɪz; ɪz] [draɪ] [fəˈlɒsəfi] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ;

his dry philosophy the old fellow had a trick up his sleeve ;
他的 干燥 哲学 这 老的 同伴 有 一个 诡计 向上 他的 袖子 ;

在他指导下，我上了一门又一门课程，我确信，尽管他的哲学很枯燥，但这位老先生肯定还有一招绝活；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] ; [ˈlaɪkwɑɪz] ,

he had a way of expounding that was rather startling ; likewise ,
他 有 一个 方式 的 阐述 那 曾是 相当 令人震惊 ; 同样地 ,

他阐述观点的方式相当令人惊讶；同样地，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈskeəsli] [kənˈsiːld] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdemɪɡɒd] [ɒv; əv]

he had a scarcely concealed contempt for some of the demigods of
他 有 一个 几乎 暗 鄙视 为了 一些 的 这 半神 的

[aʊə(r)] [əʊld] [fəˈlɒsəfi] .

our old philosophy .
我们的 老的 哲学 .

他对我们古代哲学中的某些半神抱有几乎毫不掩饰的蔑视。

[wɒt] [ðɪs] [trɪk] [wɒz; wəz] [ai] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [ʌnˈklʌvə(r)] .

What this trick was I could never uncover .
什么 这 诡计 曾是 我 可以 绝不 揭露 .

我始终没能弄明白这究竟是什么伎俩。

[ai] [hʌŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ˈɪntuː] [greɪt] [təʊmz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .

I hung on and dug into great tomes of wisdom .
我 悬挂 在 和 挖 进入 伟大的 巨著 的 智慧 .

我坚持了下来，潜心研读智慧的巨著。

[ai] [brɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ;

I became interested and gradually took up with his speculation ;
我 成为 感兴趣的 和 逐步地 采取 向上 和 他的 推测 ;

我对他的推测产生了兴趣，并逐渐接受了这种观点；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈsʌbkʌrənt] [fɔː(r); fə(r)]

for all my love of action I found that I had a strong subcurrent for
为了 全部 我的 爱 的 行动 我 成立 那 我 有 一个 强的 潜流 为了

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] .

the philosophical .
这 哲学 .

尽管我热爱行动，但我发现自己内心深处却有着强烈的哲学倾向。

[naʊ] [ai] [ruːmd; rɒmd] [wɪð] [ˈhəʊbəːt] .

Now I roomed with Hobart .
现在 我 房间 和 霍巴特 .

现在我和霍巴特住一个房间。

[wen] [ai] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [wið] [sʌm; səm][draɪ] [təʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [lu:z] [maɪ'self][ɪn][aɪ 'ti:][baɪ]
When I would come home with some dry tome and would lose myself in it by
什么时候 我 会 来 家 和 一些 干燥 大部头书 和 会 失去 我 在 它 经过
[ðə; ði][aʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
the hour he could not understand it .
这 小时 他 可以 不是 理解 它 :
当我带着一本枯燥乏味的书回家，一读就是几个小时，他却无法理解。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:] .
I was preparing for the law .
我 曾是 准备 为了 这 法律 :
我当时正在准备学习法律。
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪɡɪŋ] ['ɪntu:][,spekju'leɪ](ə)n] .
He could see no advantage to be derived from this digging into speculation .
他 可以 看 不 优势 到 是 衍生的 从 这 挖掘 进入 推测 :
他认为深入探究这些推测没有任何好处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][neɪl] ['ɪntu:][,ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)][æt; ət]
He was practical and unless he could drive a nail into a thing or at
他 曾是 实际的 和 除非 他 可以 驾驶 一个 指甲 进入 一个 事物 或者 在
[li:st] [dɪɡ] ['ɪntu:][,ɪts] ['kɛmɪk(ə)l] ['elɪmənts] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə][get] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] .
least dig into its chemical elements it was hard to get him interested .
至少 挖 进入 它是 化学 元素 它 曾是 难的 到 得到 他 感兴趣的 :
他很务实，除非他能将钉子钉进某个东西里，或者至少能研究出它的化学成分，否则很难引起他的兴趣。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ju:z] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['hæri] ? [waɪ] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] ?
" **Of what use is it , Harry ? Why waste your brains ?**
" 的 什么 使用 是 它 , 哈里 ? 为什么 浪费 你的 大脑 ?
“哈利，这有什么用呢？何必浪费你的脑子呢？”
[ði:z] [əʊld]['fəʊgi] [hæv; həv] [bi:n] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪ:ɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
These old fogies have been pounding on the question for three thousand years .
这些 老的 老古董 有 到过 猛击 在 这 问题 为了 三 千 年 :
这些老古董们三千年来一直在纠结这个问题。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɒt] ?
What have they got ?
什么 有 他们 得到 ?
他们有什么？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:l][ðeə(r)][lɪtrətʃə(r); lɪtərətʃə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
You could read all their literature from the pyramids down to the present
你 可以 读 全部 他们的 文学 从 这 金字塔 向下 到 这 展示
[skaɪ] - [skɪ'eɪpəz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊdnt] [get] [ɪ'nʌf] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [dʌmp] -
sky - scrapers and you wouldn't get enough practical wisdom to drive a dump -
天空 - 刮刀 和 你 不会 得到 足够的 实际的 智慧 到 驾驶 一个 倾倒 -
[kɑ:t] . " **cart** . "
大车 : "

就算你把他们从金字塔到现代摩天大楼的所有文献都读一遍，你也得不到足够的实用智慧去开一辆翻斗车。
" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **That's just it , " I answered** .
" 那就是 只是 它 , " 我 回答 :
“正是如此，”我回答道。
" [aɪm][nɒt] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌmp] - [kɑ:t] .
" **I'm not hankering for a dump - cart** .
" 我是 不是 渴望 为了 一个 倾倒 - 大车 :
“我并不渴望一辆倾卸车。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ;
You have an idea that all the wisdom in the world is locked up in the concrete ;
你 有 一个 主意 那 全部 这 智慧 在 这 世界 是 已锁定 向上 在 这 具体的 ;

你认为世界上所有的智慧都蕴藏在混凝土里；

[ən'les] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [wiːlz] , ['pɪstənz] , [sʌm; səm] [sɔːt] [bʌv; əv] [kəm'blʌstʃən] ,
unless a thing has wheels , pistons , some sort of combustion ,
除非 一个 事物 有 车轮 , 活塞 , 一些 种类 的 燃烧 ,

除非一个物体有轮子、活塞或某种燃烧装置，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] ['ækʃ(ə)n][juː; jʊ][aː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] .
or a chemical action you are not interested .
或者 一个 化学 行动 你 是 不是 感兴趣的 .

或者你不感兴趣的化学反应。

[wɒt] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ɔː(r); jə(r)] [mə'ʃɪːnəri] ?
What gives you the control over your machinery ?
什么 给予 你 这 控制 超过 你的 机械 ?

是什么让你能够控制你的机器？

[breɪnz] !
Brains !
大脑 !

大脑！

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][maɪnd][gəʊ] ?
But what makes the mind go ?
但 什么 制作 这 头脑 去 ?

但是什么驱动着我们的思维呢？

" ['həʊbəːt] [blɪŋk] .
" **Hobart blinked .**
" 霍巴特 眨眼 .

霍巴特眨了眨眼。

" [faɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Fine , " he answered .**
" 美好的 , " 他 回答 .

“很好,”他回答道。

" [gəʊ][ɒn] . "
" **Go on . "**
" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæts] [wɒt] [ai][eɪ 'em]['ɑːftə(r)] .
" **Well , " I answered , " that's what I am after .**
" 出色地 , " 我 回答 , " 那就是 什么 我 是 后 .

“嗯,”我回答说, “这正是我想要的。”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [greɪt] .
" **Great .**
" 伟大的 .

“伟大的。

[wel] , [kiːp] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Well , keep at it .
出色地 , 保持 在 它 .

那就继续努力吧。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfju:nərəl] , [ˈhæri] .
It's your funeral , Harry .
它是 你的 葬礼 , 哈里 .

哈里，那是你的葬礼。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] , [aɪ ˈti:] [let] [em ˈi:] [nəʊ]
When you have found , it let me know
什么时候 你 有 成立 , 它 让 我 知道

找到之后请告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] .
and I'll beat you to the patent .
和 患病的 打 你 到 这 专利 .

我会抢在你前面申请专利。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ˈɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [evəˈlɑ:stɪŋ]
" With that he turned to his desk and dug into one of his everlasting
" 和 那 他 转向 到 他的 桌子 和 挖 进入 一 的 他的 永恒
[fɔ:mjʊləz] .
formulas .
公式 .

“说完，他转身回到书桌前，开始研究他那套永恒的公式之一。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [ˈhoʊlkəmz] [ˈlektʃə(r)] - [ru:m] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
Just the same , next day when I entered Holcomb's lecture - room I was in for
只是 这 相同的 , 下一个 天 什么时候 我 进入 霍尔科姆的 演讲 - 房间 我 曾是 在 为了
[ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
a surprise .
一个 惊喜 .

然而，第二天当我走进霍尔科姆的教室时，我却大吃一惊。

[maɪ] [ˈhʌski] [ru:m] - [meɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
My husky room - mate was in the seat beside me .
我的 沙哑 房间 - 伴侣 曾是 在 这 座位 旁 我 .

我那体型魁梧的室友坐在我旁边的座位上。

" [wʌts] [ðə; ði][bɪɡ][aɪˈdɪə] ?
" What's the big idea ?
" 是什么 这 大的 主意 ?

“核心理念是什么？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [bɪɡ][aɪˈdɪə][ɪz] [raɪt] , [ˈhæri] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" Big idea is right , Harry , " he grinned .
" 大的 主意 是 正确的 , 哈里 , " 他 咧嘴一笑 .

“这个想法很棒，哈利，”他咧嘴一笑。

" [dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ] [wɒd] [bi:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" Just thought I would beat you to it .
" 只是 想法 我 会 打 你 到 它 .

“我只是想抢在你前面。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪkɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [dæn] [kla:k] , [ɒv; əv][ðə; ði] [endʒɪˈnɪərɪŋ] [dɪˈpɑ:tmənt] .
Had a dickens of a time with Dan Clark , of the engineering department .
有 一个 狄更斯 的 一个 时间 和 担 克拉克 , 的 这 工程 部门 .

我和工程部的丹·克拉克相处得非常不愉快。

[təʊld][hɪm][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [fəˈlɒsəfi] .
Told him I wanted to study philosophy .
讲述 他 我 通缉 到 学习 哲学 .

我告诉他我想学习哲学。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɒlə(r)] .
The old boy put up a beautiful holler .
这 老的 男生 放 向上 一个 美丽的 抱怨 .

老人发出了一声响亮的嚎叫。

[ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [æn; ən][ˌendʒɪˈniə(r)] [wʊd] [wɒnt] [wɪð] [saɪˈkɒlədʒi] [ɔː(r)] [ˈeθɪks] .
Couldn't understand what an engineer would want with psychology or ethics .
不能 理解 什么 一个 工程师 会 想 和 心理学 或者 伦理 .

我不明白工程师为什么要研究心理学或伦理学。

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][aɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɒt] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ruːst] .
Neither could I until I got to thinking last night when I went to roost .
两者都不 可以 我 直到 我 得到 到 思维 最后的 夜晚 什么时候 我 去 到 栖息地 .

直到昨晚上床睡觉前思考，我才想明白。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; hæz][ˈnevə(r)] [biːn] [dʌn] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ;
Because a thing has never been done is no reason why it never will be ;
因为 一个 事物 有 绝不 到过 完毕 是 不 原因 为什么 它 绝不 将要 是 ;

过去从未发生过的事情，并不代表它永远不会发生；

[ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈhæri] ? "
is it , Harry ? "
是 它 , 哈里 ? "

是吗，哈利？

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
"**Certainly not .**
" 当然 不是 .

“当然不是。”

[aɪ][dʊvnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
I don't know just what you are driving at .
我 不 知道 只是 什么 你 是 驾驶 在 .

我不太明白你的意思。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɒp] [ænd; ænd]
Perhaps you intend to take your notes over to the machine shop and

[ˈhæmə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] .
hammer out the Secret of the Absolute .
锤 出去 这 秘密 的 这 绝对 .

或许你打算带着你的笔记去机械车间，把绝对的秘密锤炼出来。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
"**He grinned .**
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ˈprɪti] [waɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] , [ˈhæri] .
"**Pretty wise head at that , Harry .**
" 漂亮的 明智的 头 在 那 , 哈里 .

“哈利，你真是个相当明智的人。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] ?
What did you call it ?
什么 做过 你 称呼 它 ?

你把它叫做什么？

[ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] .
The Secret of the Absolute .
这 秘密 的 这 绝对 :

绝对的秘密。

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Will remember that .
将要 记住 那 :

我会记住的。

[aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] ['freɪzɪz] ; [bʌt; bət][aɪm][[ʊə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
I'm not much on phrases ; but I'm sure the strong boy with the hammer .
我是 不是 很多 在 短语 ; 但 我是 当然 这 强的 男生 和 这 锤 :

我不太懂措辞；但我确信那个拿着锤子的壮汉。

[ju:; jʊ][daʊnt][['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [br'saɪd] [ju:; jʊ] ; [səʊ] [ðæt] [aɪ] , [tu:] ,
You don't object to my sitting here beside you ; so that I , too ,
你 不 目的 到 我的 坐着 这里 旁 你 ; 所以 那 我 , 也 ,
你不反对我坐在你旁边；所以，我，

[meɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ?
may drink in the little drops of wisdom ?
可能 喝 在 这 小的 滴 的 智慧 ?

或许可以汲取智慧的涓涓细流？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['həʊbə:t] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
" It was in this way that Hobart entered into the study of philosophy .
" 它 曾是 在 这 方式 那 霍巴特 进入 进入 这 学习 的 哲学 :
“霍巴特就是这样开始研究哲学的。”

[wen] [ðə; ði] [kla:s] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hi:; hi] ['pætɪd]
When the class was over and we were going down the steps he patted
什么时候 这 班级 曾是 超过 和 我们 是 去 向下 这 步骤 他 轻拍
[em 'i:][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
me on the shoulder .
我 在 这 肩膀 :

下课后，我们走下楼梯时，他拍了拍我的肩膀。

" [ðæts] [nɒt][səʊ][bæd] , ['hæri] .
" That's not so bad , Harry .
" 那就是 不是 所以 坏的 , 哈里 :

“那也没那么糟，哈里。”

[nɒt] [səʊ][bæd] .
Not so bad .
不是 所以 坏的 :

还不错。

[ðə; ði][əʊld][['dɒktə(r)][ɪz][ðeə(r)] ; [hi:z] [gɒt][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .
The old doctor is there ; he's got them going .
这 老的 医生 是 那里 ; 他是 得到 他们 去 :

老医生在那儿，他把他们都带动起来了。

['laɪkwaɪz] ['lɪt(ə)][['həʊbə:t][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][bɪg][aɪ'dɪə] .
Likewise little Hobart has got a big idea .
同样地 小的 霍巴特 有 得到 一个 大的 主意 :

同样，小小的霍巴特也有一个伟大的想法。

” [naʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [brɪfɔ:(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm]
“ **Now it happened that this was just about six weeks before Dr . Holcomb**
” 现在 它 发生 那 这 曾是 只是 关于 六 周 前 博士 ； 霍尔科姆
[ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
announced his great lecture on the Blind Spot .
宣布 他的 伟大的 演讲 在 这 瞎的 点 ；
“巧合的是，就在六周后，霍尔科姆博士宣布了他关于盲点的精彩演讲。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][redʒɪ'streɪ](ə)n] .
It was not more than a week after registration .
它 曾是 不是 更多的 比 一个 星期 后 登记 ；
注册后不到一周就发生了这件事。
[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'sju:ɪŋ] ['fɛntən] [brɪ'keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [æz; əz][maɪ'self] .
In the time ensuing Fenton became just as great an enthusiast as myself .
在 这 时间 随后 芬顿 成为 只是 作为 伟大的 一个 爱好者 作为 我 ；
在随后的时间里，芬顿也和我一样成为了狂热的爱好者。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [kaɪ'merɪkəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ;
His idea , of course , was chimerical and a blind ;
他的 主意 ， 的 课程 ， 曾是 奇美拉 和 一个 瞎的 ；
他的想法当然是异想天开，是盲目的；

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [ɪn] [wɪð] [em 'i:] [weə(r)] [hi:; hi] [kɒd; kəd] ['ɑ:gju:] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv]
his main purpose was to get in with me where he could argue me out of
他的 主要的 目的 曾是 到 得到 在 和 我 在哪里 他 可以 争论 我 出去 的
[maɪ] ['fɒli] .
my folly .
我的 蠢事 ；
他的主要目的是接近我，然后通过辩论让我放弃我的愚蠢行为。

[hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
He wound up by being a convert of the professor .
他 伤口 向上 经过 存在 一个 转变 的 这 教授 ；
他最终成为了那位教授的信徒。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
Then came the great day .
然后 来了 这 伟大的 天 ；
然后，那一天到来了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
The night of the announcement we had a long discussion .
这 夜晚 的 这 公告 我们 有 一个 长的 讨论 ；
宣布消息当晚，我们进行了长时间的讨论。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['kwestʃən] .
It was a deep question .
它 曾是 一个 深的 问题 ；
这是一个很深刻的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]
For all of my faith in the professor I was hardly prepared for a thing
为了 全部 的 我的 信仰 在 这 教授 我 曾是 几乎 准备 为了 一个 事物
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 ；
尽管我对这位教授非常信任，但我还是万万没想到会发生这样的事。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skeptɪk] ; [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,
Strange to say I was the sceptic ; and stranger still ,
奇怪的 到 说 我 曾是 这 怀疑论者 ； 和 陌生人 仍然 ；
说来奇怪，我曾经是个怀疑论者；更奇怪的是，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈhəʊbɑ:t] [huː] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
it was Hobart who took the side of the doctor .
它 曾是 霍巴特 WHO 采取 这 边 的 这 医生 .
是霍巴特站在了医生那边。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why not ? ” he said .
“ 为什么 不是 ? ” 他 说 .
“为什么不呢？”他说道。

“ [,aɪˈtiː] [ˈmɪəli] [ˈkɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] :
“ It merely comes down to this :
“ 它 仅仅 来 向下 到 这 :

归根结底，就是这么回事：
[juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
you grant that a thing is possible and then you deny the possibility of a
你 授予 那 一个 事物 是 可能的 和 然后 你 否定 这 可能性 的 一个
[pruːf] — [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][ˈæbstrækt] .
proof — outside of your abstract .
证明 — 外部 的 你的 抽象的 .
你承认某事是可能的，然后又否认在你的抽象概念之外存在证明的可能性。

[ðæts] [gʊd] [ˈpærəðɒks] , [ˈhæəri] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈmɑːti] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɒdʒɪk] .
That's good paradox , Harry ; but almighty poor logic .
那就是 好的 悖论 , 哈里 ; 但 全能的 贫穷的 逻辑 .
哈里，这悖论不错，但逻辑实在太差了。

[ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz][səʊ][,aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [kæn; kən][biː; bi][ˈpruːvɪn; ˈprəʊvɪn] .
If it is so it certainly can be proven .
如果 它 是 所以 它 当然 能 是 已证实 .
如果情况属实，那当然是可以证明的。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [wiː; wi][kænt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɒŋkriːt] .
There's not one reason in the world why we can't have something concrete .
有 不是 一 原因 在 这 世界 为什么 我们 不能 有 某物 具体的 .
世界上没有任何理由阻止我们取得实质性的成果。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪz] [raɪt] .
The professor is right .
这 教授 是 正确的 .
教授说得对。

[aɪ][,eɪˈem] [wɪð] [hɪm] .
I am with him .
我 是 和 他 .
我和他在一起。

[hiːz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [prəˈfesə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
He's the only professor in all the ages .
他是 这 仅有的 教授 在 全部 这 年龄 .
他是古往今来唯一的教授。

“ [wel] , [,aɪˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][æz; əz][,aɪˈtiː][dɪd] .
“ Well , it turned out as it did .
“ 出色地 , 它 转向 出去 作为 它 做过 .
“好吧，事情就是这样发生的。”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl] .
It was a terrible blow to us all .
它 曾是 一个 糟糕的 吹 到 我们 全部 .
这对我们所有人来说都是一个沉重的打击。

[məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:də(r)][ɔ:(r)][æn; ən] ['i:kwəli] [greɪt] [keɪs] [pʊ; əv]
Most of the world took it as a great murder or an equally great case of
最多的 这 世界 采取 它 作为 一个 伟大的 谋杀 或者 一个 同样地 伟大的 案件 的
[æb'dʌkʃən] .
abduction .
绑架 .

世界上大多数人认为这是一起重大谋杀案或一起同样重大的绑架案。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] , [hu:] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði]
There were but few , even in the university , who embraced the side of the
那里 是 但 很少 , 甚至 在 这 大学 , WHO 拥抱 这 边 的 这
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

即使在大学里，支持医生一方的人也寥寥无几。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [pʊ; əv] ['vɪləni] , [pʊ; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] [rɪ'mɑ:kəbli] ['klevə(r)] [rəʊgz]
It was a case of villainy , of a couple of remarkably clever rogues
它 曾是 一个 案件 的 邪恶 , 的 一个 夫妻 的 非常 聪明的 流氓
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['skɒlə(r)] .
and a trusting scholar .
和 一个 信任 学者 .

这是一起罪恶案件，涉及两个极其狡猾的恶棍和一个轻信的学者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:z] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] .
But there was one whose faith was not diminished .
但 那里 曾是 一 谁 信仰 曾是 不是 减少 .
但有一个人的信仰丝毫未减。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
He had been one of the last to come under the influence of the doctor .
他 有 到过 一 的 这 最后的 到 来 在下面 这 影响 的 这 医生 .
他是最后几个接受医生治疗的人之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['kɒŋkri:t] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'tju:nd] [tu:; tə] [fə'lɒsəfi] ;
He was practical and concrete , and not at all attuned to philosophy ;
他 曾是 实际的 和 具体的 , 和 不是 在 全部 协调的 到 哲学 ;
他务实具体，对哲学一点也不感兴趣；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [di:p] [draɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
he had not the training for deep dry thinking .
他 有 不是 这 训练 为了 深的 干燥 思维 .
他没有接受过深入思考的训练。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'si:d] [wʌn] [wɪt] .
He would not recede one whit .
他 会 不是 消退 一 白色 .
他丝毫不肯退缩。

[wʌn] [deɪ][aɪ] [kɔ:t] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
One day I caught him sitting down with his head between his hands .
一 天 我 捕捉 他 坐着 向下 和 他的 头 之间 他的 双手 .
有一天，我看到他坐着，双手抱头。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm][pɒn][ðə; ði] ['fəʊldə(r)] .
I touched him on the shoulder .
我 感动 他 在 这 肩膀 .
我碰了碰他的肩膀。

“ [wʌts] [ðə; ði] [di:p] ['stʌdi] ?
“ **What's the deep study ?**
” 是什么 这 深的 学习 ?
“什么是深度研究？ ”

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 ；

我问他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 ；

他抬起头。

[baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
By his eyes I could see that his thoughts had been far away .
经过 他的 眼睛 我 可以 看 那 他的 想法 有 到过 远的 离开 ；

从他的眼神中，我可以看出他心不在焉。

" [wʌts] [ðə; ði] [di:p] ['stʌdi] ?
" **What's the deep study** ?
" 是什么 这 深的 学习 ？

“什么是深度研究？”

" [ai] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I repeated** .
" 我 重复 ；

我重复道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['hæri] ; [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] . "
" **I was just thinking , Harry ; just thinking** . "
" 我 曾是 只是 思维 ， 哈里 ； 只是 思维 ； "

“我刚才在想事情，哈里，只是在想事情。”

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ？ "

“什么？”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['hæri] ,
" **I was just thinking , Harry** ,
" 我 曾是 只是 思维 ， 哈里 ，

“我刚才在想，哈里，

[ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten]
that I would like to have about one hundred thousand dollars and about ten
那 我 会 喜欢 到 有 关于 一 百 千 美元 和 关于 十
[j'ɪəz] - ['leɪzə(r)] . "
years ' leisure . "
年 - 闲暇 ； "

我希望有大约十万美元和大约十年的闲暇时间。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɔ:ɪt] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ'self] .
" **That's a nice thought , " I answered ; " I could think that myself** .
" 那就是 一个 好的 想法 ， " 我 回答 ； " 我 可以 思考 那 我 ；

“这真是个不错的想法，”我回答说，“我自己也能想到这一点。”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? "
What would you do with it ? "
什么 会 你 做 和 它 ？ "

你会怎么处理它？

" [du:; də] ?
" **Do** ?
" 做 ？

“做？”

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] .
Why , there is just one thing that I would do if I had that much money .
为什么 , 那里 是 只是 一 事物 那 我 会 做 如果 我 有 那 很多 钱 .
如果我有那么多钱, 我只会做一件事。

[aɪ] [wʊd] [sɒlv] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
I would solve the Blind Spot .
我 会 解决 这 瞎的 点 .
我会解决盲点问题。

” [ðɪs] ['hæpənd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
” This happened years ago while we were still in college .
” 这 发生 年 前 尽管 我们 是 仍然 在 大学 .
“这件事发生在几年前, 当时我们还在上大学。”

['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [sɪns] [ðen] .
Many things have occurred since then .
许多 事物 有 发生 自从 然后 .
此后发生了很多事情。

[aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .
I am writing this on the verge of disaster .
我 是 写作 这 在 这 边缘 的 灾难 .
我写下这些文字时, 已身处灾难的边缘。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] !
How little do we know !
如何 小的 做 我们 知道 !
我们所知甚少!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [bʌzɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['həʊbɑːt] ['fɛntən] ?
What was the idea that buzzed in the head of Hobart Fenton ?
什么 曾是 这 主意 那 嗡嗡作响 在 这 头 的 霍巴特 芬顿 ?
霍巴特·芬顿当时脑子里冒出了什么想法?

[hiː; hi][ɪz] ['kɒŋkri:t] , ['fɪzɪk(ə)l] , ['fɪələs] .
He is concrete , physical , fearless .
他 是 具体的 , 身体的 , 无畏 .
他务实、有魄力、无所畏惧。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
He is in South America .
他 是 在 南 美国 .
他在南美洲。

[aɪ][hæv; həv] ['keɪblɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ɐnd][ɪk'spekt] [hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [sti:m] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] .
I have cabled to him and expect him as fast as steam can bring him .
我 有 有线 到 他 和 预计 他 作为 快速地 作为 蒸汽 能 带来 他 .
我已经给他发了电报, 期待他以最快的速度赶到。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə][ænd; ɐnd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [nɒt] ['fɪk(ə)n] .
The great idea and discovery of the professor is a fact , not fiction .
这 伟大的 主意 和 发现 的 这 教授 是 一个 事实 , 不是 小说 .
这位教授的伟大构想和发现是事实, 而非虚构。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .
That I cannot answer .
那 我 不能 回答 .
我无法回答这个问题。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [,ai 'ti:][ænd; ənd][ai][,ei 'em][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ɪts][ˈpəʊt(ə)nsɪ] .
I have found it and I am a witness to its potency .
我 有 成立 它 和 我 是 一个 证人 到 它是 效力 .

我找到了它，并且亲眼见证了它的威力。

[sʌm; səm] [lɔ:] [hæz; həz] [bi:n] [mɪst] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
Some law has been missed through the ages .
一些 法律 有 到过 错过 通过 这 年龄 .

有些法律在漫长的历史中被遗漏了。

[,ai 'ti:][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ； [,ai 'ti:][ɪz] ['kɒŋkri:t] .
It is inexorable and insidious ; it is concrete .
它 是 无情的 和 阴险 ； 它 是 具体的 .

它无情而阴险；它是实实在在的。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['kɒmz] [ˈterə(r)] .
Out of the unknown comes terror .
出去 的 这 未知 来 恐怖 .

未知之中蕴藏着恐惧。

[θru:] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] [ai][hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [maɪ'self] [ə'ɡenst] [,ai 'ti:] .
Through the love for the great professor I have pitted myself against it .
通过 这 爱 为了 这 伟大的 教授 我 有 凹坑 我 反对 它 .

出于对这位伟大教授的爱，我让自己与它对抗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [,ai 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst] ['həʊpləs] .
From the beginning it has been almost hopeless .
从 这 开始 它 有 到过 几乎 绝望 .

从一开始，这几乎就毫无希望。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑ:st] [daɪ'ɡref(ə)n] [ɪn] ['eθɪks] .
I remember that last digression in ethics .
我 记住 那 最后的 题外话 在 伦理 .

我还记得上次关于伦理学的离题讨论。

“ [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkəlt] [meɪ] [bi:; bi] [sɒlvd] .
” **The mystery of the occult may be solved .**
” 这 神秘 的 这 神秘学 可能 是 已解决 .

“神秘学的奥秘或许可以被解开。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] - [sensɪ] .
We are five - sensed .
我们 是 五 - 感觉到的 .

我们拥有五种感官。

[wen] [wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [wi:; wi] [meɪ] [ʌndə'stænd] .
When we bring the thing down to the concrete we may understand .
什么时候 我们 带来 这 事物 向下 到 这 具体的 我们 可能 理解 .

当我们把事情具体化的时候，我们或许就能理解了。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ai][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .
” **Sometimes I wonder at the Rhamda .**
” 有时 我 想知道 在 这 - .

“有时我会对《罗摩衍那》感到疑惑。”

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fæntəm] ？
Is he a man or a phantom ?
是 他 一个 男人 或者 一个 幻影 ？

他是真人还是幽灵？

[dʌz] [hi:; hi][kən'trəʊl][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ？
Does he control the Blind Spot ?
做 他 控制 这 瞎的 点 ？

他能控制盲点吗？

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ðæt][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm]
Is he the substance and the proof that was promised by Dr . Holcomb
是他这物质和这证明那曾是承诺经过博士：霍尔科姆？
？
？
？

他是否就是霍尔科姆博士所承诺的那种实质和证据？

[θruː] [wɒt] ['prəʊses][ænd; ənd] [wɒt] [bɜːz] [dɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'kwaiə(r)][iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['paːʃ(ə)l]
Through what process and what laws did the professor acquire even his partial
通过什么过程 和 什么 法律 做过 这 教授 获得 甚至 他的 部分的
[kən'trəʊl][əʊvə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ？
control over the phenomena ？
控制 超过 这 现象 ？

这位教授是通过怎样的过程和遵循怎样的规律，才获得了对这些现象的部分控制权？

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən] [kʌm] [frɒm; frəm] ？
Where did the Rhamda and his beautiful companion come from ？
在哪里 做过 这 - 和 他的 美丽的 伴侣 来 从 ？

拉姆达和他的美丽伴侣来自哪里？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ？
Who are they ？
WHO 是 他们 ？

他们是谁？

[ænd; ənd] ['laːstli] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [bʌzɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['həʊbɑːt] ['fɛntən] ？
And lastly — what was the idea that buzzed in the head of Hobart Fenton ？
和 最后 — 什么 曾是 这 主意 那 嗡嗡作响 在 这 头 的 霍巴特 芬顿 ？

最后——霍巴特·芬顿脑海中究竟在想些什么？

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] .
When I look back now I wonder .
什么时候 我 看 后退 现在 我 想知道 。

现在回想起来，我不禁感到疑惑。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [feɪt] .
I have never believed in fate .
我 有 绝不 相信 在 命运 。

我从来不相信命运。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][aɪ 'tiː] [naʊ] .
I do not believe in it now .
我 做 不是 相信 在 它 现在 。

我现在不相信了。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] .
Man is the master of his own destiny .
男人 是 这 掌握 的 他的 自己的 命运 。

人是自己命运的主宰。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] [els] .
We are cowards else .
我们 是 懦夫 别的 。

否则我们都是懦夫。

[wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
Whatever is to be known we should know it .
任何 是 到 是 已知 我们 应该 知道 它 。

凡是应该知道的，我们都应该知道。

[wʌnz] [ˈdju:ti][ɪz][ˈevə(r)][tu:; tə] [wʌnz] [ˈfeləʊz] .

One's duty is ever to one's fellows .
一个人的 责任 是 曾经 到 一个人的 伙伴们 .

人的职责永远在于帮助他人。

[hedz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɒnwəd] .

Heads up and onward .
头部 向上 和 向前 .

抬起头，继续前进。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [pə'hæps] , [ˈʌndə(r)] [kləʊz] [ə'næləsis] ;

I am not a brave man , perhaps , under close analysis ;
我 是 不是 一个 勇敢的 男人 , 也许 , 在下面 关闭 分析 ;

仔细分析的话，我或许不是一个勇敢的人；

[bʌt; bət][wʌnz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [wɜ: d] [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [aɪ 'ti:] .

but once I have given my word I shall keep it .
但 一次 我 有 给定 我的 单词 我 将 保持 它 .

但我一旦许下诺言，就一定会遵守。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][bɪt] ; [maɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈdju:ti] .

I have done my bit ; my simple duty .
我 有 完毕 我的 少量 ; 我的 简单的 责任 .

我已尽到我的本分，这是我应尽的职责。

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

Perhaps I have failed .
也许 我 有 失败的 .

或许我失败了。

[ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [maɪ'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]

In holding myself against the Blind Spot I have done no more than would have
在 保持 我 反对 这 瞎的 点 我 有 完毕 不 更多的 比 会 有

[bi:n] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈʌðə(r)z] .

been done by a million others .
到过 完毕 经过 一个 百万 其他的 .

我努力克服盲点，而我所做的，并不比千百万其他人做得更多。

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] [rɪ'ɡret] .

I have only one regret .
我 有 仅有的 一 后悔 .

我只有一个遗憾。

[ˈfeɪljə(r)] [ɪz] [ˈseldəm] [rɪ'wɔ:did] .

Failure is seldom rewarded .
失败 是 很少 奖励 .

失败很少会有回报。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [həʊp] [sti:l] .

I had hoped that my life would be the last ; I have a dim hope still .
我 有 希望 那 我的 生活 会 是 这 最后的 ; 我 有 一个 暗淡 希望 仍然 .

我曾希望我的生命是最后一条；我心中仍然怀着一丝渺茫的希望。

[ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn][ðə; ði][end] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [sti:l] [wʌn][mɔ:(r)][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] .

If I fail in the end , there must be still one more to follow .
如果 我 失败 在 这 结尾 , 那里 必须 是 仍然 一 更多的 到 跟随 .

如果我最终失败了，那肯定还有下一次机会。

[ˈʌndə'stænd] [aɪ][du:; də][nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][daɪ] .

Understand I do not expect to die .
理解 我 做 不是 预计 到 死 .

请理解，我并不认为自己会死。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

It is the unknown that I am afraid of .
它 是 这 未知 那 我 是 害怕的 的 。

我害怕的是未知。

[aɪ] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [nju:] [səʊ] [mʌt] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [stɪl] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .

I who thought that we knew so much have found it still so little .
我 WHO 想法 那 我们 知道 所以 很多 有 成立 它 仍然 所以 小的 。

我原以为我们懂得很多，结果却发现我们懂得的其实很少。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [lɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [wi:v] [ɒv; əv] ['kɒzmos] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'ɡest] .

There are so many laws in the weave of Cosmos that are still unguessed .
那里 是 所以 许多 法律 在 这 编织 的 宇宙 那 是 仍然 未猜到的 。

宇宙的运行规律中蕴含着太多我们至今仍未解开的谜团。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [deθ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

What is this death that we are afraid of ?
什么 是 这 死亡 那 我们 是 害怕的 的 ？

我们所恐惧的死亡究竟是什么？

[wɒt] [ɪz] [laɪf] ?

What is life ?
什么 是 生活 ？

生命是什么？

[kæn; kən] [wi:; wi] [sɒlv] [,aɪ 'ti:] ?

Can we solve it ?
能 我们 解决 它 ？

我们能解决这个问题吗？

[ɪz] [,aɪ 'ti:] [pə'mɪsəb(ə)l] ?

Is it permissible ?
是 它 允许的 ？

这样做可以吗？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] ?

What is the Blind Spot ?
什么 是 这 瞎的 点 ？

什么是盲点？

[ɪf] ['həʊbə:t] ['fentən] [ɪz] [raɪt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [deθ] .

If Hobart Fenton is right it has nothing to do with death .
如果 霍巴特 芬顿 是 正确的 它 有 没有什么 到 做 和 死亡 。

如果霍巴特·芬顿的说法正确，那么这与死亡无关。

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?

If so , what is it ?
如果 所以 , 什么 是 它 ？

如果真是这样，那它是什么？

[maɪ] [pen] [ɪz] [wi:k] .

My pen is weak .
我的 笔 是 虚弱的 。

我的笔不好使。

[aɪ] [,eɪ 'em] ['wɪəri] .

I am weary .
我 是 厌倦 。

我感到疲惫。

[aɪ] [,eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊbə:t] .

I am waiting for Hobart .
我 是 等待 为了 霍巴特 。

我在等霍巴特。

[pə'hæps] [ai][fæl; fəl] [nɒt] [lɑ:st] .
Perhaps I shall not last .
也许 我 将 不是 最后的 .

或许我无法坚持下去。

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [ai] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] ['stɔ:ri] .
When he comes I want him to know my story .
什么时候 他 来 我 想 他 到 知道 我的 故事 .

他来的时候，我想让他知道我的故事。

[wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] [ɔ: 'redi] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [rɪ'pi:tɪŋ] .
What he knows already will not hurt repeating .
什么 他 知道 已经 将要 不是 伤害 重复 .

他已经知道的东西，重复一遍也无妨。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [mæn][fæl; fəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] ;
It is well that man shall have it ;
它 是出色地 那 男人 将 有 它 ;

人类拥有它是一件好事；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][fæl; fəl][bəʊθ] [feɪl] - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] ;
it may be that we shall both fail - there is no telling ;
它 可能 是 那 我们 将 两个都 失败 - 那里 是 不 讲述 ;

我们俩都可能失败——谁也说 不准；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] ['prɒfɪt] [baɪ]['aʊə(r)] ['blʌndəz] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪt'self] —
but if we do the world can profit by our blunders and guide itself —
但 如果 我们 做 这 世界 能 利润 经过 我们的 失误 和 指导 本身 —
[pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [kən'trəʊlz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
perhaps to the mastery of the phenomenon that controls the Blind Spot .
也许 到 这 精通 的 这 现象 那 控制 这 瞎的 点 .

但如果我们这样做，世界就能从我们的错误中获益，并自我引导——或许还能掌握控制盲点的现象。

[ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
I ask you to bear with me .
我 问 你 到 熊 和 我 .

请各位多多包涵。

[ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɪ'steɪks] [ɔ:(r)][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɪt] [lu:s] ,
If I make a few mistakes or I am a bit loose ,
如果 我 制作 一个 很少 错误 或者 我 是 一个 少量 松动的 ,

如果我犯了一些错误或者我有点松懈，

[rɪ'membə(r)][ðə; ði] [stres] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
remember the stress under which I am writing .
记住 这 压力 在下面 哪个 我 是 写作 .

请记住我写作时所承受的压力。

[ai][fæl; fəl][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] ['fɒləʊ] .
I shall try to be plain so that all may follow .
我 将 尝试 到 是 清楚的 所以 那 全部 可能 跟随 .

我将尽量用浅显易懂的方式表达，以便大家都能理解。

['sɪksθ] . — [tɪk] ['wɒts(ə)n]
VI . — CHICK WATSON
六年级 . — 小鸡 沃森

六、——奇克·沃森

[naʊ] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] .
Now to go back .
现在 到 去 后退 .

现在该回去了。

[ɪn] [dʒu:] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es][ˈgrædʒueɪtɪd][frəm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .
In due time we were both of us graduated from college .
在 到期的 时间 我们 是 两个都 的 我们 毕业 从 大学 .

不久之后，我们俩都大学毕业了。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈhəʊbɑ:t][ˈɪntu:] [endʒɪˈnɪərɪŋ] .
I went into the law and Hobart into engineering .
我 去 进入 这 法律 和 霍巴特 进入 工程 .

我学的是法律，而霍巴特学的是工程。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [sək'sesf(ə)l] .
We were both successful .
我们 是 两个都 成功的 .

我们俩都成功了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:ˈædəʊ] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
There was not a thing to foreshadow that either of us was to be
那里 曾是 不是 一个 事物 到 伏笔 那 任何一个 的 我们 曾是 到 是
[dʒɜ:k] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
jerked from his profession .
猛地一抖 从 他的 职业 .

没有任何迹象表明我们俩会被迫离开自己的职业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
There was no adventure , but lots of work and reward in proportion .
那里 曾是 不 冒险 , 但 很多 的 工作 和 报酬 在 部分 .

虽然没有什么冒险，但工作量很大，而且回报也相当丰厚。

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] .
Perhaps I was a bit more fortunate .
也许 我 曾是 一个 少量 更多的 幸运 .

或许我运气稍微好一些。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ˈhəʊbɑ:t][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'fɜ:md] ['bætʃələ(r)] .
I was in love and Hobart was still a confirmed bachelor .
我 曾是 在 爱 和 霍巴特 曾是 仍然 一个 确认的 学士 .

我当时正处于恋爱中，而霍巴特仍然是个不折不扣的单身汉。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈəʊvə(r)] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dʌŋ] ['dʒəʊkɪŋ] .
It was a subject over which he was never done joking .
它 曾是 一个 主题 超过 哪个 他 曾是 绝不 完毕 开玩笑 .

他总是拿这个话题开玩笑，没完没了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔ:lt] .
It was not my fault .
它 曾是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I was innocent .
我 曾是 清白的 .

我是无辜的。

[ɪf] [ðə; ði] [bleɪm] [ræn] [ˈeniweə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðæt] ['beɪbi][ˈsɪstə(r)]
If the blame ran anywhere it would have to be placed upon that baby sister
如果 这 责备 跑 任何地方 它 会 有 到 是 放置 之上 那 婴儿 姐姐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

如果要追究责任，那也只能是他的妹妹了。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [sɪns] [ɡɒd] [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
It happened as it happened since God first made the maiden .
它 发生 作为 它 发生 自从 上帝 第一的 制成 这 少女 .
事情的发生，就像上帝创造少女以来发生的那样。

[wʌn] [ˈɔːtəm] [ˈhəʊbə:t]
One autumn Hobart
— 秋天 霍巴特
一个秋天的霍巴特

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] .
and I started off for college .
和 我 开始 离开 为了 大学 .
于是我开始上大学。

[wiː; wi] [left] [ˈʃɑːlət] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈjiəz] [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [æz; əz]
We left Charlotte at the gate a girl of fifteen years and ten times as
我们 左边 夏洛特 在 这 门 一个 女孩 的 十五 年 和 十 时代 作为
[ˈmeni] [ˈæŋɡlz] .
many angles .
许多 角度 .
我们把夏洛特留在门口，她是一个十五岁的女孩，但棱角却是她的十倍。

[aɪ] [ˈpʊld] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɪɡ.teɪlz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [ˈwɒntɪd]
I pulled one of her pigtails , kissed her , and told her I wanted
我 拉 一 的 她 猪尾巴 , 亲吻 她 , 和 讲述 她 我 通缉
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ˈprɪti] .
her to get pretty .
她 到 得到 漂亮的 .
我拽了拽她的一根辫子，亲了亲她，告诉她我想让她变得漂亮。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [nekst] [ˈsʌmə(r)] [aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɪɡteɪl] .
When we came home next summer I went over to pull the other pigtail .
什么时候 我们 来了 家 下一个 夏天 我 去 超过 到 拉 这 其他 猪尾巴 .
第二年夏天我们回家的时候，我走过去拽了拽另一条辫子。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [pʊl] [aɪˈti:] .
I did not pull it .
我 做过 不是 拉 它 .
我没拉它。

[aɪ][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði][ˈfeəɹəst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [lʊkt] [ɒn] .
I was met by the fairest young woman I had ever looked on .
我 曾是 遇见 经过 这 最公平 年轻的 女士 我 有 曾经 看起来 在 .
我遇到了我见过的最美丽的年轻女子。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
And I could not kiss her .
和 我 可以 不是 吻 她 .
我没能吻她。

[ˈsɪəriəsli] , [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] ?
Seriously , was I to blame ?
严重地 , 曾是 我 到 责备 ?
说真的，是我的错吗？

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
Now to the incident .
现在 到 这 事件 .
现在来说说事件经过。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][sepˈtembə(r)] .
It was a night in September .
它 曾是 一个 夜晚 在 九月 .

那是一个九月的夜晚。

[ˈhəʊbəːtɪ][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bʊkt] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ]
Hobart had completed his affairs and had booked passage to South
霍巴特 有 完全的 他的 事务 和 有 已预订 通道 到 南
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

霍巴特已经处理好自己的事务，并预订了前往南美洲的船票。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
He was to sail next morning .
他 曾是 到 帆 下一个 早晨 .

他第二天早上就要启航了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
We had dinner that day with his family ,
我们 有 晚餐 那 天 和 他的 家庭 ,

那天我们和他的家人一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd] [ˈfeəwel] [ˈbætʃələ(r)]
and then came up to San Francisco for a last and farewell bachelor
和 然后 来了 向上 到 圣 弗朗西斯科 为了 一个 最后的 和 告别 学士
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后他来到旧金山，度过了最后的告别单身之夜。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒprə] [təˈgeðə(r)] , [hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət][ˈʌʊə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkæfeɪ] ,
We could take in the opera together , have supper at our favourite cafe ,
我们 可以 拿 在 这 歌剧 一起 , 有 晚餐 在 我们的 最喜欢的 咖啡店 ,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ɪn] .
and then turn in .
和 然后 转动 在 .

我们可以一起去看歌剧，在我们最喜欢的咖啡馆吃晚饭，然后就休息。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
It was a long hark back to our childhood ;
它 曾是 一个 长的 听着 后退 到 我们的 童年 ;

这是一次漫长的童年回忆之旅；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [bɔɪz] [təˈgeðə(r)] .
but for all that we were still boys together .
但 为了 全部 那 我们 是 仍然 男孩们 一起 .

但即便如此，我们仍然是彼此的男孩。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [naɪt] .
I remember that night .
我 记住 那 夜晚 .

我记得那个夜晚。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌʊə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɒprə] — “ [faʊst] .
It was our favourite opera — “ Faust .
它 曾是 我们的 最喜欢的 歌剧 — “ 浮士德 .

那是我们最喜欢的歌剧——《浮士德》。

” [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [piːs] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈɡriː] [ɒn] .
” It was the one piece that we could agree on .
” 它 曾是 这 一 片 那 我们 可以 同意 在 .

“这是我们唯一能达成共识的地方。”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [sɪns] , [aɪ][hæv; həv] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
Looking back since , I have wondered at the coincidence .
寻找 后退 自从 , 我 有 想知道 在 这 巧合 :

事后回想起来, 我一直对这种巧合感到疑惑。

[ðə; ði][əʊld] [mɪθ] [ɒv; əv][eɪdʒ][tu:; tə] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbkʌrənt] [ɒv; əv][sɪn] [wɪð] [ɪts] ['stɔ:kɪŋ] ,
The old myth of age to youth and the subcurrent of sin with its stalking ,
这 老的 神话 的 年龄 到 青年 和 这 潜流 的 罪 和 它是 跟踪 ,
从年老到青春的古老神话, 以及潜藏其中的罪恶及其纠缠,

[ˈlɑ:fɪŋ] , ['sʌt(ə)l] [,mefɪ'stɔfɪli:z] .
laughing , subtle Mephistopheles .
笑 , 微妙的 墨菲斯托费勒斯 :

笑面阴险狡诈的梅菲斯特。

[aɪ'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] ['ɒprə] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ['i:vniŋ] .
It is strange that we should have gone to this one opera on this one evening .
它 是 奇怪的 那 我们 应该 有 已消失 到 这 一 歌剧 在 这 一 晚上 .
真奇怪, 我们竟然会在那个晚上去看这场歌剧。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
I recall our coming out of the theatre ;
我 记起 我们的 未来 出去 的 这 剧院 ;

我记得我们走出剧院的情景;

['aʊə(r)][maɪndz] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]'mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɪəd nəʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:m] .
our minds thrilling to the music and the subtle weirdness of the theme .
我们的 思想 惊险 到 这 音乐 和 这 微妙的 怪异 的 这 主题 .
音乐和主题中微妙的怪诞感让我们心潮澎湃。

[ə; eɪ] [fɒɡ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪk] , ['hevi] , [greɪ] [mɪsts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌm]
A fog had fallen — one of those thick , heavy , grey mists that sometimes come
一个 多雾路段 有 倒下 — 一 的 那些 厚的 , 重的 , 灰色的 薄雾 那 有时 来
[ə'pɒn][ju: 'es][ɪn][sep'tembə(r)] .
upon us in September .
之上 我们 在 九月 :

雾气弥漫开来——那种浓重、沉重、灰蒙蒙的雾气, 有时会在九月降临到我们这里。

[ɪntu:] [ɪts] ['sɒmbə(r)] [depθs] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪsə'praɪd] [laɪk] ['jædəʊz] .
Into its sombre depths the crowd disappeared like shadows .
进入 它是 阴沉 深度 这 人群 消失 喜欢 阴影 :

人群像影子一样消失在它阴森的深处。

[ðə; ði] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:ts] [blɜ:d] ['jeləʊ] .
The lights upon the streets blurred yellow .
这 灯 之上 这 街道 模糊 黄色的 :

街上的灯光泛着朦胧的黄色。

[æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [ʃɪə(r)] ['kɒntækt][wi:; wi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
At the cold sheer contact we hesitated upon the pavement .
在 这 寒冷的 透明 接触 我们 犹豫了一下 之上 这 路面 :

冰冷的地面让我们在人行道上犹豫不决。

[aɪ][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] .
I had on a light overcoat .
我 有 在 一个 光 大衣 :

我穿了一件薄外套。

[ˈhəʊbə:t] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɒpɪks] , [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [prə'tek(ə)n] .
Hobart , bound for the tropics , had no such protection .
霍巴特 , 边界 为了 这 热带 , 有 不 这样的 保护 :

驶往热带地区的霍巴特号没有这样的保护。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ɐnd] [ˈmɪzrəbl] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [waɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz]
It was cold and miserable , a chill wind stirring from the north was
它 曾是 寒冷的 和 悲惨的 , 一个 寒意 风 搅拌 从 这 北 曾是
[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈkʌtɪŋ] .
unusually cutting .
异常地 切割 .

天气寒冷难耐，北风凛冽刺骨。

[ˈhəʊbə:t] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][ænd; ɐnd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
Hobart raised his collar and dug his hands into his pockets .
霍巴特 提高 他的 衣领 和 挖 他的 双手 进入 他的 口袋 .

霍巴特竖起衣领，双手插进口袋。

“ [ˈbiːˈɑːrˈɑːr] , “ [hɪz; hi] [ˈmʌtə] ; “ [ˈbiːˈɑːrˈɑːr] , [sʌm; səm] [ˈkɒfi] [ɔː(r)][sʌm; səm] [waɪn] .
“ Brr , “ he muttered ; “ brr , some coffee or some wine .
“ 嘶嘶 , “ 他 低声说道 ; “ 嘶嘶 , 一些 咖啡 或者 一些 葡萄酒 .

“嘶,”他咕哝道; “嘶, 来点咖啡或葡萄酒吧。”

[ˈsʌmθɪŋ] .
Something .
某物 .

某物。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)][wet][ænd; ɐnd] [ˈslɪpəri] , [ðə; ði] [mɪsts] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts]
“ The sidewalks were wet and slippery , the mists settling under the lights
“ 这 人行道 是 湿的 和 滑 , 这 薄雾 安顿 在下面 这 灯

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈdrɪz(ə)] .
had the effect of drizzle .
有 这 影响 的 细雨 .

“人行道湿滑，灯光下弥漫着雾气，如同下起了毛毛雨。”

[aɪ] [tʌtʃt] [ˈhoʊbə:rts][ɑːm][ænd; ɐnd][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] .
I touched Hobart's arm and we started across the street .
我 感动 霍巴特的 手臂 和 我们 开始 穿过 这 街道 .

我碰了碰霍巴特的胳膊，我们开始过马路。

“ [ˈbiːˈɑːrˈɑːr][ɪz] [raɪt] , “ [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [waɪn] .
“ Brr is right , “ I answered , “ and some wine .
“ 嘶嘶 是 正确的 , “ 我 回答 , “ 和 一些 葡萄酒 .

“Brr 说得对,”我回答道, “还有一些葡萄酒。”

[ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [laɪk] [gəʊsts] .
Notice the shadows , like ghosts .
注意 这 阴影 , 喜欢 鬼魂 .

注意那些影子，就像幽灵一样。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][haːf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
“ We were half across the street before he answered ; then he stopped .
“ 我们 是 一半 穿过 这 街道 前 他 回答 ; 然后 他 停止 .

“我们走到街对面一半的时候他才回答; 然后他停了下来。”

“ [gəʊsts] !
“ Ghosts !
“ 鬼魂 !

“鬼魂!

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [gəʊsts] , [ˈhæri] ?
Did you say ghosts , Harry ?
做过 你 说 鬼魂 , 哈里 ?

哈利, 你说的是鬼魂吗?

" [aɪ][ˈhəʊtɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **I noted a strange inflection in his voice** .
" 我 著名的 一个 奇怪的 拐点 在 他的 嗓音 。

我注意到他说话的语气有些奇怪。

[hɪː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒɡ] [bæŋk] .
He stood still and peered into the fog bank .
他 站立 仍然 和 窥视 进入 这 多雾路段 银行 。

他伫立不动，凝视着雾气弥漫之处。

[hɪz; ɪz] [stɒp] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] .
His stop was sudden and suggestive .
他的 停止 曾是 突然 和 暗示性的 。

他的停顿很突然，意味深长。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈtæksɪ,kæb][ˈɔːlməʊst] [kɔːt] [juːˈes][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld]
Just then a passing taxicab almost caught us and we were compelled
只是 然后 一个 通过 出租车 几乎 捕捉 我们 和 我们 是 被迫
[tuː; tə] [dɒdʒ] ['kwɪkli] .
to dodge quickly .
到 躲闪 迅速地 。

就在这时，一辆路过的出租车差点撞到我们，我们不得不赶紧躲开。

[ˈhəʊbɑːt] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪ][saɪd] - [stept] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
Hobart ducked out of the way and I side - stepped in another direction .
霍巴特 躲闪 出去 的 这 方式 和 我 边 - 步 在 其他 方向 。

霍巴特闪身躲开，我则向另一个方向侧身躲开。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
We came up on the sidewalk .
我们 来了 向上 在 这 人行道 。

我们走到了人行道上。

[əˈɡen] [hɪː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Again he peered into the shadow .
再次 他 窥视 进入 这 阴影 。

他又一次凝视着阴影处。

" [kənˈfaʊnd] [ðæt] [kæb] , " [hɪː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɒn] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm]
" **Confound that cab , " he was saying , " now we have gone and missed him**
" 混杂 那 出租车 , " 他 曾是 说 , " 现在 我们 有 已消失 和 错过 他
.
.
.

“真讨厌那辆出租车，”他说，“现在我们去的时候错过了他。”

" [hɪː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][aɪˈtiː] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **He took off his hat and then put it back on his head** .
" 他 采取 离开 他的 帽子 和 然后 放 它 后退 在 他的 头 。

他摘下帽子，然后又戴了回去。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [wen] [brˈwɪldəd] .
His favourite trick when bewildered .
他的 最喜欢的 诡计 什么时候 困惑 。

他最喜欢在困惑时耍的伎俩。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
I looked up and down the street .
我 看起来 向上 和 向下 这 街道 。

我环顾四周。

“ [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [si:] [hɪm] ?
“ Didn't you see him ?
“ 没有 你 看 他 ？

你没看见他吗？

[ˈhæri] ！
Harry !
“ 哈里 ！

哈利！

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [si:] [hɪm] ?
Didn't you see him ?
没有 你 看 他 ？

你没看见他吗？

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - [əˈvɛk] ！
It was Rhamda Avec !
它 曾是 - 和 ！

是 Rhamda Avec！

“ [aɪ][hæd; həd] [si:n] [nəʊ][wʌn] ； [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] ； [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] - .
“ I had seen no one ; that is to notice ; I did not know the Rhamda .
“ 我 有 已见 不 一 ； 那 是 到 注意 ； 我 做过 不是 知道 这 - .

“我没见过任何人；也就是说，我没注意到；我不知道《罗摩衍那》。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] .
Neither did he .
两者都不 做过 他 .

他也一样。

“ [ðə; ði] - ？
“ The Rhamda ?
“ 这 - ？

“Rhamda？

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
You don't know him .
你 不 知道 他 .

你不认识他。

“ [ˈhəʊbə:tɪ][wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ Hobart was puzzled .
“ 霍巴特 曾是 困惑 .

霍巴特感到困惑。

“ [nəʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ； “ [aɪ][duː; də] [nɒt] ； [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
“ No , he said ; I do not ; but it was he ,
“ 不 , 他 说 ; 我 做 不是 ; 但 它 曾是 他 ,

“不,”他说；“我没有；但那是他，

[dʒʌst][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][aɪ][leɪ ˈem][ə; eɪ][fæt][mæn] .
just as sure as I am a fat man .
只是 作为 当然 作为 我 是 一个 胖的 男人 .

我敢肯定，我是一个胖子。

“ [aɪ] [ˈhwɪsl] .
“ I whistled .
“ 我 吹口哨 .

我吹了声口哨。

[aɪ] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] .
I recalled the tale that was now a legend .
我 召回 这 故事 那 曾是 现在 一个 传奇 .

我回想起那个如今已成为传奇的故事。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] [mɪst] .

The man had an affinity for the fog mist .
这 男人 有 一个 亲和力 为了 这 多雾路段 薄雾 .

这个人 对雾气情有独钟。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] " [faʊst] " [ænd; ənd][tu:; tə][rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] - !

To come out of " Faust " and to run into the Rhamda !
到 来 出去 的 " 浮士德 " 和 到 跑步 进入 这 - !

从《浮士德》中走出来，然后撞见《拉姆达》！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃn] ?

What was the connection ?
什么 曾是 这 联系 ?

它们之间有什么联系？

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wi:; wi][bəʊθ] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

For a moment we both stood still and waited .
为了 一个 片刻 我们 两个都 站立 仍然 和 等待 .

我们俩愣愣地站了一会儿，等待着。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] — " [sed] [ˈhəʊbə:t] .

" I wonder — " said Hobart .
" 我 想知道 — " 说 霍巴特 .

“我想知道——”霍巴特说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tə'naɪt] .

" I was just thinking about that fellow tonight .
" 我 曾是 只是 思维 关于 那 同伴 今晚 .

“我今晚一直在想那个人。”

[streɪndʒ] !

Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[wel] , [lets] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [hɒt] — [sʌm; səm] [ˈkɒfi] .

Well , let's get something hot — some coffee .
出色地 , 我们来吧 得到 某物 热的 — 一些 咖啡 .

好，我们来点热的吧——来杯咖啡。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

" But it had given us something for discussion .
" 但 它 有 给定 我们 某物 为了 讨论 .

但这给我们提供了一些可以讨论的东西。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] .

Certainly it was unusual .
当然 它 曾是 异常 .

这确实不同寻常。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ;

During the past few days I had been thinking of Dr . Holcomb ;
期间 这 过去的 很少 天 我 有 到过 思维 的 博士 . 霍尔科姆 ;

过去几天我一直在想念霍尔科姆医生；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð] [ri:'ɪtəreɪt] [pə'sɪstəns] .

and for the last few hours the tale had clung with reiterating persistence .
和 为了 这 最后的 很少 小时 这 故事 有 紧紧抓住 和 重申 持久性 .

在过去的几个小时里，这个故事一直反复出现，挥之不去。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwiədʌs] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk]
Perhaps it was the weirdness and the tremulous intoxication of the music
也许 它 曾是 这 怪异 和 这 颤抖的 中毒 的 这 音乐
.
:
.

或许是音乐的怪诞和令人陶醉的颤抖感。

[aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑ:st] [mə'dʒɒrəti] [hu:] [ˌdisbi'li:v] [aɪ 'ti:] .
I was one of the vast majority who disbelieved it .
我 曾是 一 的 这 广阔的 多数 WHO 不相信 它 。

我曾是绝大多数不相信这种说法的人之一。

[wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] ['fænsi] ?
Was it possible that it was , after all , other than the film of fancy ?
曾是 它 可能的 那 它 曾是 , 后 全部 , 其他 比 这 电影 的 想要 ?
难道它终究只是虚构的电影吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'septɪv] ; [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
There are times when we are receptive ; at that moment I could have
那里 是 时代 什么时候 我们 是 接受 ; 在 那 片刻 我 可以 有
[brɪ'li:vd] [aɪ 'ti:] .
believed it .
相信 它 。

有时我们会变得容易接受；在那一刻，我差点就相信了。

[wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ænd; ʌnd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['slɑ:tli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
We entered the cafe and chose a table slightly to the rear .
我们 进入 这 咖啡店 和 选择 一个 桌子 轻微地 到 这 后部 。

我们走进咖啡馆，选择了一张稍微靠后的桌子。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊld] [aʊt'saɪd] ; [ðə; ði] [laɪts] [səʊ] [braɪt] , [ðə; ði] ['glɑ:sɪz]
It was a contrast to the cold outside ; the lights so bright , the glasses
它 曾是 一个 对比 到 这 寒冷的 外部 ; 这 灯 所以 明亮的 , 这 眼镜
['klɪŋkɪŋ] ,
clinking ,
叮当声 ,

这与外面的寒冷形成了鲜明的对比；灯光如此明亮，酒杯碰撞发出清脆的响声。

[ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ʌnd] ['mju:zɪk] .
laughter and music .
笑声 和 音乐 。

欢笑和音乐。

[ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .
A few young people were dancing .
一个 很少 年轻的 人们 是 跳舞 。

几个年轻人正在跳舞。

[aɪ] [sæt] [daʊn] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ʌnd] ['dʒɒləti] [hæd; həd] [stɜ:d] [maɪ] [blʌd] .
I sat down ; in a moment the lightness and jollity had stirred my blood .
我 卫星 向下 ; 在 一个 片刻 这 亮度 和 欢乐 有 搅拌 我的 血 。

我坐了下来；片刻间，轻松愉快的气氛就让我热血沸腾。

[ˈhəʊbə:t] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] .
Hobart took a chair opposite .
霍巴特 采取 一个 椅子 对面的 。

霍巴特在对面坐了一把椅子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
The place was full of beauty .
这 地方 曾是 满的 的 美丽 。

这里风景优美。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [blɜːd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] -
In the back of my mind blurred the image of Rhamda .
在 这 后退 的 我的 头脑 模糊 这 图像 的 -

在我的脑海深处，拉姆达的身影模糊不清。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] .
I had never seen him ; but I had read the description .
我 有 绝不 已见 他 ; 但 我 有 读 这 描述

我从未见过他，但我读过对他的描述。

[aɪ] [wʌndəd] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈsɪstəns] .
I wondered absently at the persistence .
我 想知道 心不在焉地 在 这 持久性

我心不在焉地想着这种坚持不懈。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [feɪt] .
I have said that I do not believe in fate .
我 有 说 那 我 做 不是 相信 在 命运

我说过我不相信命运。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] .
I repeat it .
我 重复 它

我再说一遍。

[mæn] [[ʊd; ʃəd] [kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdestəni] .
Man should control his own destiny .
男人 应该 控制 他的 自己的 命运

人应该掌握自己的命运。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [dʌz] .
A great man does .
一个 伟大的 男人 做

伟人会这样做。

[pəˈhæps] [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] .
Perhaps that is it .
也许 那 是 它

或许就是这样。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [greɪt] .
I am not great .
我 是 不是 伟大的

我并不优秀。

[ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːkəmstəns] .
Certainly it was circumstance .
当然 它 曾是 环境

当然，这是环境使然。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
In the back part of the room at one of the tables was a young man
在 这 后退 部分 的 这 房间 在 一 的 这 表格 曾是 一个 年轻的 男人
[ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] .
sitting alone .
坐着 独自的

房间后部的一张桌子旁，坐着一位独自一人的年轻男子。

[ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Something caught my attention .
某物 捕捉 我的 注意力

有件事引起了我的注意。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪstləsnəs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['dri:mi] [ˌʌnkən'sɜ:n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒtʃt]
Perhaps it was his listlessness or the dreamy unconcern with which he watched
也许 它 曾是 他的 倦怠 或者 这 梦幻般的 漠不关心 和 哪个 他 观看
[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ;
the dancers ;
这 舞者 ;

或许是他的倦怠，或许是他观看舞者时那种梦幻般的漠然；

[ɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈɒ:lb:nnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
or it may have been the utter forlornness of his expression .
或者 它 可能 有 到过 这 说出 孤独 的 他的 表达 .

也可能是因为他脸上极度的悲伤表情。

[aɪ] ['nəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˈpælə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑ:st] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ˈɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
I noted his unusual pallor and his cast of dissipation , also the continual
我 著名的 他的 异常 苍白 和 他的 投掷 的 耗散 , 还 这 持续的
[ˈwɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
working of his long ,
在职的 的 他的 长的 ;

我注意到他异常苍白的脸色和颓废的神态，以及他长期不停地工作。

[li:n] ['fɪŋgəz] .
lean fingers .
倾斜 手指 .

纤细的手指。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [set] ['fɪkstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] .
There are certain set fixtures in the night life of any city .
那里 是 肯定 放 固定装置 在 这 夜晚 生活 的 任何 城市 .

任何城市的夜生活中都存在一些固定的组成部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] .
But this was not one .
但 这 曾是 不是 一 .

但这并非其中之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第4/24页

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][hæ'bitʃueɪ; æ'bitʃueɪ] .

He was not an habitué .
他 曾是 不是 一个 常客 .

他并非常客。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['greɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌʊnlɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪsə'leɪʃn] .

There was a certain greatness to his loneliness and his isolation .
那里 曾是 一个 肯定 伟大 到 他的 孤独 和 他的 隔离 .

他的孤独和孤寂中蕴含着某种伟大之处。

[aɪ] [wʌndəd] .

I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[dʒʌst][ðen][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Just then he looked up .
只是 然后 他 看起来 向上 .

就在这时，他抬起了头。

[baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][kəʊ'ɪnsɪdəns] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] .

By a mere coincidence our eyes met .
经过 一个 仅仅 巧合 我们的 眼睛 遇见 .

我们的目光相遇纯属偶然。

[hiː; hi] [smɑɪld] , [ə; eɪ] [wi:k] [smɑɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː]

He smiled , a weak smile and a forlorn one , and it seemed to me .
他 微笑 , 一个 虚弱的 微笑 和 一个 绝望 一 , 和 它 似乎 到 我

['rɑːðə(r)]['pɪtɪf(ə)l] .

rather pitiful .
相当 可怜 .

他笑了，一个虚弱而凄凉的笑容，在我看来颇为可怜。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɒndə] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][br'haɪnd][em 'iː] .

Then as suddenly his glance wandered to the door behind me .
然后 作为 突然 他的 瞥一眼 漫步 到 这 门 在后面 我 .

然后，他的目光突然转向了我身后的门。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːt] ['hoʊbəːrts] [ə'tenʃ(ə)n] .

Perhaps there was something in my expression that caught Hobart's attention .
也许 那里 曾是 某物 在 我的 表达 那 捕捉 霍巴特的 注意力 .

或许我的表情引起了霍巴特的注意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] .

He turned about .
他 转向 关于 .

他转过身去。

“ [seɪ] , ['hæri] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ?

“ Say , Harry , who is that fellow ?

“ 说 , 哈里 , WHO 是 那 同伴 ?

“哈利，你说，那家伙是谁？ ”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [feɪs] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] . “

I know that face , I'm certain . “

我 知道 那 脸 , 我是 肯定 . “

我认得这张脸，我非常确定。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][maɪ'self] .
“ **Come to think I have seen him myself** .
“ 来 到 思考 我 有 已见 他 我 .

“仔细想想，我好像亲眼见过他。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
“ **The young man looked up again** .
“ 这 年轻的 男人 看起来 向上 再次 .

年轻人再次抬起头来。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪəri] [smaɪl] .
The same weary smile .
这 相同的 厌倦 微笑 .

那依旧是疲惫的笑容。

[hiː; hi] [nɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
And again he glanced over my shoulder toward the door .
和 再次 他 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 朝向 这 门 .

他又一次越过我的肩膀，看向门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɑːd(ə)nd] .
His face suddenly hardened .
他的 脸 突然 硬化 .

他脸色突然变得严肃起来。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [juː 'es][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [aɪ] [ˈventʃəd] .
“ **He knows us at any rate , I ventured** .
“ 他 知道 我们 在 任何 速度 , ” 我 冒险 .

“至少他认识我们,”我试探性地说。

[naʊ] [ˈhəʊbəːt][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
Now Hobart was sitting with his face toward the entrance .
现在 霍巴特 曾是 坐着 和 他的 脸 朝向 这 入口 .

霍巴特现在正面朝入口坐着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ɔː(r)][ˈgəʊɪŋ] .
He could see anyone coming or going .
他 可以 看 任何人 未来 或者 去 .

他能看到任何人来来往往。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [glɑːns] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃʊldə(r)] .
Following the young man's glance he looked over my shoulder .
下列的 这 年轻的 男人的 瞥一眼 他 看起来 超过 我的 肩膀 .

顺着年轻人的目光望去，他越过我的肩膀看向前方。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd] [tʊk] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] .
He suddenly reached over and took me by the forearm .
他 突然 达到 超过 和 采取 我 经过 这 前臂 .

他突然伸手抓住我的前臂。

“ [dɒʊnt] [lʊk] [raʊnd] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] ; “ [teɪk] [aɪ 'tiː] [ˈiːzi] .
“ **Don't look round , he warned ; take it easy** .
“ 不 看 圆形的 , ” 他 警告 ; ” 拿 它 简单的 .

“别四处张望,”他警告说; “放轻松。”

[æz; əz][ai] [sed] — [ɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][fæt][mæn] .

As I said — on my honour as a fat man .
作为 我 说 — 在 我的 荣誉 作为 一个 胖的 男人 .

正如我所说——我以我作为一个胖子的名誉担保。

" [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːdz] [fɔːtəʊld] .

" The very words foretold .
" 这 非常 字 预言 .

“预言中的话语。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪsk] [ə; eɪ] [glɑːns] .

I could not but risk a glance .
我 可以 不是 但 风险 一个 瞥一眼 .

我忍不住冒险瞥了一眼。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] — [ə; eɪ][tɔːl] [mæn] , [dɑːk] ,

Across the room a man was coming down the aisle — a tall man , dark ,
穿过 这 房间 一个 男人 曾是 未来 向下 这 走道 — 一个 高的 男人 , 黑暗的 ,
房间另一边, 一个男人正沿着过道走过来——一个高大、肤色黝黑的男人,

[ænd; ænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænə(r)] .

and of a very decided manner .
和 的 一个 非常 决定 方式 .

而且态度非常坚决。

[ai][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈmeni] [taɪmz] ;

I had read his description many times ;
我 有 读 他的 描述 许多 时代 ;

我曾多次阅读过他的描述;

[ai][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [drɔːn] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sketʃ] [ˈɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

I had seen his likeness drawn by certain sketch artists of the city .
我 有 已见 他的 相似 绘制 经过 肯定 草图 艺术家 的 这 城市 .

我曾见过城里一些素描画家画过他的肖像。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də][hɪm] [ˈdʒʌstɪs] .

They did not do him justice .
他们 做过 不是 做 他 正义 .

他们没有公正地评价他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wei] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ns] — [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ˈmægnətɪzəm] .

He had a wonderful way and presence — you might say , magnetism .
他 有 一个 精彩的 方式 和 在场 — 你 可能 说 , 磁性 .

他有一种独特的魅力和气场——可以说, 他很有吸引力。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfɜːtɪv] [ˈwʌndəɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

I noticed the furtive wondering glances that were cast , especially by the women .
我 注意到 这 鬼鬼祟祟 好奇 眼神 那 是 投掷 , 尤其 经过 这 女性 .

我注意到人们投来的那些偷偷摸摸、充满好奇的目光, 尤其是女性的目光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [brɪˈpɒnd] [diˈnain] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)]

He was a handsome man beyond denying , about the handsomest I had ever
他 曾是 一个 英俊的 男人 超过 否认 , 关于 这 最英俊的 我 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

他英俊潇洒, 无可否认, 是我见过的最英俊的男人之一。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈluːsɪvnəs] .

The same elusiveness .
这 相同的 难以捉摸 .

同样的难以捉摸。

[æt; ət][fɜːst][ai] [wɒd] [hæv; həv] [swɔːn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˈsɪksti] ;
At first I would have sworn him to be near sixty ;
在 第一的 我 会 有 宣誓 他 到 是 靠近 六十 ;
起初我以为他快六十岁了；

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
the next minute I was just as certain of his youth .
这 下一个 分钟 我 曾是 只是 作为 肯定 的 他的 青年 .
下一刻，我同样确信他很年轻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˈpeɪpə(r)] , [biː; bi][aɪˈtiː]
There was something about him that could not be put to paper , be it
那里 曾是 某物 关于 他 那 可以 不是 是 放 到 纸 , 是 它
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
他身上有一种无法用文字描述的特质，或许是力量，

[fɔːs] [ɔː(r)][vɑːˈtæləti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌt(ə)l] .
force or vitality ; he was subtle .
力量 或者 活力 ; 他 曾是 微妙的 .
他缺乏力量或活力；他很内敛。

[hɪz; ɪz][step] [wɒz; wəz] [prɪm] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] , [laɪt] [æz; əz] [ˈʃædəʊ] ,
His step was prim and distinctive , light as shadow ,
他的 步 曾是 原始 和 独特的 , 光 作为 阴影 ,
他的步伐端庄而独特，轻盈如影。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [red] [keɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ˈɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
in one hand he carried the red case that was so often mentioned .
在 一 手 他 携带 这 红色的 案件 那 曾是 所以 经常 提及 .
他一手提着那只经常被提及的红色箱子。

[ai] [briːðd] [æn; ən][ekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
I breathed an exclamation .
我 呼吸 一个 感叹 .
我倒吸了一口气，惊呼出声。

[ˈhəʊbəːt] [nɒˈdɪd] .
Hobart nodded .
霍巴特 点头 .

霍巴特点了点头。

“ [ˌeɪˈem][ai][ə; eɪ][fæt][mæn] ?
“ **Am I a fat man ?**
” 是 我 一个 胖的 男人 ?

我是个胖子吗？

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] - !
The famous Rhamda !
这 著名的 - !
著名的拉姆达！

著名的拉姆达！

[wɒt] [seɪ] !
What say !
什么 说 !
你们怎么看！

你们怎么看！

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[hi:; hi][hæz; həz] ['biznəs] [wið] ['aʊə(r)] [wɒn] [frend] ['jɒndə(r)] .

He has business with our wan friend yonder .

他 有 商业 和 我们的 万 朋友 远处 .

他要和我们那边那个面色苍白的朋友谈生意。

[si:] !

See !

看 !

看!

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .

" And it was so .

" 和 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['bɒəzɪt] [ðə; ði][wɒn] [wʌn] .

He took a chair opposite the wan one .

他 采取 一个 椅子 对面的 这 万 一 .

他坐在了那个面色苍白的人对面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['streɪt(ə)nd] .

The young man straightened .

这 年轻的 男人 拉直 .

年轻人挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ: (r)][fə'miliə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [hɪm] .

His face was even more familiar , but I could not place him .

他的 脸 曾是 甚至 更多的 熟悉的 , 但 我 可以 不是 地方 他 .

他的脸更让我感到熟悉，但我却想不起来他是谁。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][set] ; [ɪn][ðeə(r)][grɪm] [laɪn] — [dɪ,tɜ:mrɪ'neɪʃ(ə)n] ; [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stʃən]

His lips were set ; in their grim line — determination ; whatever his exhaustion

他的 嘴唇 是 放 ; 在 他们的 严峻 线 — 决心 ; 任何 他的 疲惫

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɪl] .

there was still a will .

那里 曾是 仍然 一个 将要 .

他的嘴唇紧抿，线条坚定，透着一股决心；无论多么疲惫，他仍然有意志力。

['sʌmhəʊ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:k] [wʌn] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]

Somehow one had a respect for this weak one ; he was not a mere

不知何故 一 有 一个 尊重 为了 这 虚弱的 一 ; 他 曾是 不是 一个 仅仅

['wi:klɪŋ] .

weakling .

弱者 .

不知为何，人们会对他这个弱者产生敬意；他并非只是一个弱者。

[jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Yet I was not so sure that he was not afraid of the Rhamda .

然而 我 曾是 不是 所以 当然 那 他 曾是 不是 害怕的 的 这 - .

但我并不确定他是否不害怕《罗摩衍那》。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

He spoke to the waiter .

他 辐 到 这 服务员 .

他跟服务员说了话。

[ðə; ði] - [brɪ'gæn] ['tɔ:klɪŋ] .

The Rhamda began talking .

这 - 开始 说 .

拉姆达开始说话了。

[aɪ][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ˈpɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈiːv(ə)l] , [ˈrɑːðə(r)][wɒz; wəz][aɪˈtiː][kɑːm] —
I noted the poise in his manner ; it was not evil , rather was it calm —
我 著名的 这 沉着 在 他的 方式 ； 它 曾是 不是 邪恶的 ， 相当 曾是 它 冷静的 —
[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] .
and calculating .
和 计算 .

我注意到他举止沉稳；那不是邪恶，而是冷静——而且心思缜密。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪndɪˈkeɪʃn] .
He made an indication .
他 制成 一个 指示 .
他做了个手势。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [bæk] .
The young man drew back .
这 年轻的 男人 画 后退 .
年轻人后退了一步。

[hiː; hi] [smaɪld] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [dɪsˈdeɪnf(ə)l] .
He smiled ; it was feeble and weary , but for all of that disdainful .
他 微笑 ； 它 曾是 微弱 和 厌倦 ， 但 为了 全部 的 那 轻蔑的 .
他笑了笑；那笑容虚弱而疲惫，但即便如此，也带着一丝轻蔑。

[ðəʊ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːlːbɪːnnəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [æn; ən]
Though one had a pity for his forlornness , there was still an
尽管 一 有 一个 遗憾 为了 他的 孤独 ， 那里 曾是 仍然 一个
[ædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
虽然人们对他孤苦伶仃感到怜悯，但同时也心生敬佩。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [brɔːt] [ˈglɑːsɪz] .
The waiter brought glasses .
这 服务员 带来 眼镜 .
服务员端来了杯子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlɪp] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɪkt] [hɪz; ɪz][ʌp][ænd; ənd]
The young man swallowed his drink at a gulp , the other picked his up and
这 年轻的 男人 吞咽 他的 喝 在 一个 咕嚕 ， 这 其他 挑选 他的 向上 和
[sɪp] [aɪˈtiː] .
sipped it .
啜饮 它 .
年轻人一口气喝光了饮料，另一个人拿起饮料抿了一口。

[əˈgen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪndɪˈkeɪʃn] .
Again he made the indication .
再次 他 制成 这 指示 .
他再次做出了那个手势。

[ðə; ði] [juːθ] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
The youth dropped his hand upon the table ,
这 青年 掉落 他的 手 之上 这 桌子 ，
青年将手垂在桌子上。

[ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [laɪt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
a pale blue light followed the movement of his fingers .
一个 苍白 蓝色的 光 随后 这 移动 的 他的 手指 .
一道淡蓝色的光芒跟随他的手指移动。

[ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] [ˈpɔɪntɪd] .
The older man pointed .
这 老 男人 尖 .
年长的男人指着什么。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kən'ten](ə)n] ?
So that was their contention ?
所以 那 曾是 他们的 争论 ？

这就是他们的论点？

[ə; eɪ]['dʒu:əl] ?
A jewel ?
一个 宝石 ？

一件珠宝？

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˈaʊə(r)] ['fæntəm] [wɒz; wəz] [mə'tiəriəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][di'zairə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtju:d]
After all our phantom was material enough to desire possession ; his solicitude
后 全部 我们的 幻影 曾是 材料 足够的 到 欲望 拥有 ; 他的 关怀
[wɒz; wəz] ['kɑ:mənəs] ,
was calmness ,
曾是 平静 ,

毕竟，我们的幽灵是有形的，足以渴望占有；他的关切便是平静。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ə'greɪ(ə)n] .
but for all that aggression .
但 为了 全部 那 侵略 .

但即便如此，他依然咄咄逼人。

[aɪ][kʊd; kəd] [sens] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
I could sense a battle ,
我 可以 感觉 一个 战斗 ,

我感觉到了战斗的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʜ:nd] [ðə; ði]['dʒu:əl][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:m] [saɪd][pʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
but the young man turned the jewel to the palm side of his fingers ;
但 这 年轻的 男人 转向 这 宝石 到 这 棕榈 边 的 他的 手指 ;
but the young man turned the palm side of his fingers ;
但年轻人却将宝石转向手指的掌心；

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
he shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðə; ði] - [dru:] [ʌp] .
The Rhamda drew up .
这 - 画 向上 .

拉姆达起草了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] ['weɪtɪd] .
For a moment he waited .
为了 一个 片刻 他 等待 .

他等了一会儿。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] ?
Was it for surrender ?
曾是 它 为了 投降 ？

是为了投降吗？

[wʌns] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kʌt] [ɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Once he started to speak , but was cut short by the other .
一次 他 开始 到 说话 , 但 曾是 切 短的 经过 这 其他 .

他刚开口说话，就被对方打断了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][pʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
For all of his weakness there was spirit to the young man .
为了 全部 的 他的 弱点 那里 曾是 精神 到 这 年轻的 男人 .

尽管他有很多弱点，但这个年轻人身上却有一种不屈不挠的精神。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [lɑ:ft] .
He even laughed .
他 甚至 笑了 .

他甚至笑了。

[ðə; ði] - [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [wɒtʃ] .
The Rhamda drew out a watch .
这 - 画 出去 一个 手表 .

拉姆达掏出一块怀表。

[hi:; hi][held] [ʌp] [tu:] [ˈfɪŋgəz] .
He held up two fingers .
他 握住 向上 二 手指 .

他竖起了两根手指。

[aɪ] [hɜ:d] [ˈhəʊbə:t][ˈmʌmb(ə)] .
I heard Hobart mumble .
我 听到 霍巴特 咕哝 .

我听到霍巴特低声咕哝。

“ [tu:] [ˈmɪnɪts] .
” **Two minutes** .
” 二 分钟 .

两分钟。

[wel] , [aɪm] [ˈbetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
Well , I'm betting on the young one .
出色地 , 我是 投注 在 这 年轻的 一 .

我赌年轻的那个赢。

[tu:] [mʌtʃ] [səʊl] .
Too much soul .
也 很多 灵魂 .

灵魂太多了。

[hi:z] [nɒt] [ded] ; [dʒʌst] [ˈwɪəri] .
He's not dead ; just weary .
他是 不是 死的 ; 只是 厌倦 .

他没死，只是累了。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
” **He was right** .
” 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[æt; ət][ɪg'zæktli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
At exactly one hundred and twenty seconds the Rhamda closed his watch .
在 确切地 一 百 和 二十 秒 这 - 关闭 他的 手表 .

一百二十秒整，拉姆达合上了手表。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈsʌmθɪŋ] .
He spoke something .
他 辐 某物 .

他说了些什么。

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑ:ft] .
Again the young man laughed .
再次 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人又笑了。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He lit a cigarette ; from the flicker and jerk of the flame he was
他 点燃 一个 卷烟 ; 从 这 闪烁 和 混蛋 的 这 火焰 他 曾是
[ˈtreɪblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

他点燃了一支香烟；火焰的闪烁和抖动让他浑身颤抖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'fæɪtɪk] .
But he was still emphatic .
但 他 曾是 仍然 强调 .

但他仍然语气坚定。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)], [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The other rose from the table , walked down the aisle and out of the
这 其他 玫瑰 从 这 桌子 , 步行 向下 这 走道 和 出去 的 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

另一个人从桌边站起来，沿着过道走出了大楼。

[ðə; ði] [juːθ] [sprɛd] [aʊt] [bəʊθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
The youth spread out both arms and dropped his head upon the table .
这 青年 传播 出去 两个都 武器 和 掉落 他的 头 之上 这 桌子 .

青年张开双臂，将头埋在桌子上。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['drɑːmə] [ɪ'næktɪd] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] ['saɪləns] .
It was a little drama enacted almost in silence .
它 曾是 一个 小的 戏剧 已颁布 几乎 在 沉默 .

这是一场几乎在无声中上演的小戏剧。

[ˈhəʊbəːt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
Hobart and I exchanged glances .
霍巴特 和 我 交换 眼神 .

我和霍巴特交换了一个眼神。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔːt] [juː 'es] [bəʊθ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd]
The mere glimpse of the Rhamda had brought us both back to the Blind
这 仅仅 一瞥 的 这 - 有 带来 我们 两个都 后退 到 这 瞎的
[spɒt] .
Spot .
点 .

仅仅是瞥见了拉姆达，就让我们俩又回到了盲点。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [kə'nekʃn] ?
Was there any connection ?
曾是 那里 任何 联系 ?

两者之间是否存在联系？

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [sæpt] [aʊt] ?
Who was the young man with the life sapped out ?
WHO 曾是 这 年轻的 男人 和 这 生活 精疲力竭 出去 ?

那个生命力消逝的年轻人是谁？

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .
I had a recollection of a face strangely familiar .
我 有 一个 回忆 的 一个 脸 奇怪的 熟悉的 .

我突然想起一张似曾相识的脸。

[ˈhəʊbəːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [θɔːts] .
Hobart interrupted my thoughts .
霍巴特 中断 我的 想法 .

霍巴特打断了我的思绪。

“ [aɪ'd] [gɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [leg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [ðæt] [kɒnvə'seɪ](ə)n] .
“ **I'd give just about one leg for the gist of that conversation** .

“ ID 给 只是 关于 一 腿 为了 这 要旨 的 那 对话 ” .

“我愿意付出一条腿来换取那次谈话的要点。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ; [bət; bæt] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈðə(r)] [gəʊst] ? “
That was the Rhamda ; but who is the other ghost ? ”
那 曾是 这 - ; 但 WHO 是 这 其他 鬼 ? ”

那是罗摩衍那；但另一个鬼魂是谁呢？

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? ”
“ **Do you think it has to do with the Blind Spot ?** ”

“ 做 你 思考 它 有 到 做 和 这 瞎的 点 ? ”

你觉得这跟盲点有关吗？

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , “ [ə'vɜ:d] ['həʊbɑ:t] .
“ **I don't think , ” averred Hobart** .

“ 我 不 思考 , ” 断言 霍巴特 ” .

“我不这么认为,”霍巴特断言道。

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ **I know** .

“ 我 知道 ” .

“我知道。

[ˈwʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] .
Wonder what's the time .

想知道 是什么 这 时间 ” .

不知道现在几点了。

“ [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
“ **He glanced at his watch** .

“ 他 瞥了一眼 在 他的 手表 ” .

他瞥了一眼手表。

“ [ɪ'lev(ə)n] ['θɜ:ti] .
“ **Eleven thirty** .

“ 十一 三十 ” .

“十一点三十分。

“ [dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [reɪzɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Just here the young man at the table raised up his head** .

“ 只是 这里 这 年轻的 男人 在 这 桌子 提高 向上 他的 头 ” .

这时，桌边的年轻人抬起了头。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [hi:; hi] [pʌft] ['leɪmli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The cigarette was still between his fingers ; he puffed lamely for a minute ,

这 卷烟 曾是 仍然 之间 他的 手指 ; 他 膨胀的 跛行 为了 一个 分钟 ” ,

他手指间还夹着香烟，无力地抽了一分钟。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
taking a dull note of his surroundings .

采取 一个 乏味的 笔记 的 他的 周围环境 ” .

他神情呆滞地观察着周围的环境。

[ɪn][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ænd] ['lɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hɪz; ɪz]
In the well of gaiety and laughter coming from all parts of the room his

在 这 出色地 的 欢乐 和 笑声 未来 从 全部 部分 的 这 房间 他的

['æk](ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
actions were out of place .

行动 是 出去 的 地方 ” .

在房间里四面八方传来的欢声笑语中，他的举动显得格格不入。

[hi:; hi] [si:md] [deɪzd] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
He seemed dazed ; unable to pull himself together .
他 似乎 茫然 ； 无法 到 拉 他自己 一起 ；

他似乎神情恍惚，无法振作起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] .
Suddenly he looked at us .
突然 他 看起来 在 我们 ；

他突然看向我们。

[hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] .
He started .
他 开始 ；

他开始了。

" [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nəʊz] [ju: 'es] , " [ai] [sed] .
" **He certainly knows us , " I said .**
" 他 当然 知道 我们 , " 我 说 ；

“他当然认识我们,”我说。

" [ai][ˈwʌndə(r)] — [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [hi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
" **I wonder — by George , he's coming over .**
" 我 想知道 — 经过 乔治 , 他是 未来 超过 ；

“我心想——天哪，他要过来了。”

" [i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [ˈfi:b(ə)l] .
" **Even his step was feeble .**
" 甚至 他的 步 曾是 微弱 ；

“连他的步伐都十分虚弱。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɜ:n] [ə'baʊt] [ˈevri] [mu:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [wɒn'nəs] [ænd; ənd] [ˈefət]
There was exertion about every move of his body , the wanness and effort
那里 曾是 用力 关于 每一个 移动 的 他的 身体 , 这 苍白 和 努力
[ɒv; əv] [ˈvænɪʃd] [vaɪ'tæləti] ;
of vanished vitality ;
的 消失了 活力 ；

他身体的每一个动作都显得十分吃力，这是活力消退后留下的憔悴和吃力的痕迹；

[hi:; hi] [ˈbælənst] [hɪm'self] [ˈkeəfəli] .
he balanced himself carefully .
他 均衡 他自己 小心 ；

他小心翼翼地保持着平衡。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [laɪn][baɪ][laɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [br'keɪm] [fə'mɪliə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌndə'lainz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
Slowly , slowly , line by line his features became familiar , the underlines of another ,
缓慢地 , 缓慢地 , 线 经过 线 他的 特征 成为 熟悉的 , 这 下划线 的 其他 ,
慢慢地，一行一行地，他的五官变得熟悉起来，那是另一个人的轮廓线。

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'pɑ:tɪd] .
the ghost of one departed .
这 鬼 的 一 已离开 ；

逝者的亡灵。

[æt; ət] [fɜ:st] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] [hɪm] .
At first I could not place him .
在 第一的 我 可以 不是 地方 他 ；

起初我认不出他是谁。

[hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
He held himself up for breath .
他 握住 他自己 向上 为了 气息 ；

他撑起身子喘气。

[hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[ðen] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] — [æn; ən]
Then it suddenly came to me — back to the old days at college — an
然后 它 突然 来了 到 我 — 后退 到 这 老的 天 在 大学 — 一个
['æθli:t] ,
athlete ,
运动员 ,

然后我突然想起了大学时代——我曾经是一名运动员。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['feləʊz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [st'ɜ:diəst] [ɒv; əv] [men] !
one of the best of fellows , one of the sturdiest of men !
— 的 这 最好的 的 伙伴们 , — 的 这 最坚固的 的 男人 !

他是最棒的伙伴之一，也是最坚强的人之一！

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !
He had come to this !
他 有 来 到 这 !

他竟然落到这步田地！

['həʊbə:t][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .
Hobart was before me .
霍巴特 曾是 前 我 .

霍巴特比我早到。

“ [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['həʊli] ! ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **By all the things that are holy !** ” **he exclaimed .**
” 经过 全部 这 事物 那 是 圣 ! ” 他 惊呼 .

“以所有神圣之物的名义起誓！”他惊喊道。

“ [tʃɪk] ['wɒts(ə)n] !
“ **Chick Watson !**
” 小鸡 沃森 !

“奇克·沃森！”

[hɪə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] .
Here , have a seat .
这里 , 有 一个 座位 .

请坐。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hevənz] , [tʃɪk] !
In the name of Heavens , Chick !
在 这 姓名 的 天 , 小鸡 !

看在老天的份上，小鸡！

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] —
What on earth —
什么 在 地球 —

这到底是怎么回事？

“ [ðə; ði][ʌðə(r)] [drɒpt] ['fi:blɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)] .
” **The other dropped feebly into the chair .**
” 这 其他 掉落 虚弱地 进入 这 椅子 .

另一个人无力地瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [səʊ] ['paʊəf(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
The body that had once been so powerful was a skeleton .
这 身体 那 有 一次 到过 所以 强大的 曾是 一个 骨骼 .

曾经如此强大的躯体，如今只剩下一副骨架。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dis'gaɪz] [ɒv; əv] ['pædɪŋ] .
His coat was a disguise of padding .
他的 外套 曾是 一个 伪装 的 填充 .
他的外套其实是填充物。
“ [həl'əʊ] , ['həʊbə:t] ; [həl'əʊ] , ['hæri] , ” [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ Hello , Hobart ; hello , Harry , ” he spoke in a whisper .
“ 你好 , 霍巴特 ; 你好 , 哈里 , ” 他 辐 在 一个 耳语 .
“你好，霍巴特；你好，哈利，”他低声说道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɪk] , [eɪ 'em] [aɪ] ?
“ Not much like the old Chick , am I ?
“ 不是 很多 喜欢 这 老的 小鸡 , 是 我 ?
“我跟以前的Chick不太像，对吧？ ”

[fɜ:st] [θɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['brændɪ] .
First thing , I'll take some brandy .
第一的 事物 , 患病的 拿 一些 白兰地 .
首先，我要喝点白兰地。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['trædzɪk] .
“ It was almost tragic .
“ 它 曾是 几乎 悲惨 .
“这几乎是一场悲剧。”

[aɪ] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['həʊbə:t] [ænd; ænd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
I glanced at Hobart and nodded to the waiter .
我 瞥了一眼 在 霍巴特 和 点头 到 这 服务员 .
我瞥了霍巴特一眼，然后向服务员点了点头。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tʃɪk] ['wɒts(ə)n] ?
Could it be Chick Watson ?
可以 它 是 小鸡 沃森 ?
会不会是奇克·沃森？

[aɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] , [heɪl] , ['helθi] , ['prɒspərəs] .
I had seen him a year before , hale , healthy , prosperous .
我 有 已见 他 一个 年 前 , 哈尔 , 健康 , 繁荣 .
一年前我见过他，当时他身体健康，事业有成。

[ænd; ænd] [hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [rek] !
And here he was — a wreck !
和 这里 他 曾是 — 一个 破坏 !
他当时的样子——狼狈不堪！

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] , “ [aɪm] [nɒt] [sɪk] — [nɒt] [sɪk] .
“ No , ” he muttered , “ I'm not sick — not sick .
“ 不 , ” 他 低声说道 , “ 我是 不是 生病的 — 不是 生病的 .
“不，”他喃喃自语道，“我没病——没病。”

[lɔ:d] , [bɔɪz] , [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
Lord , boys , it's good to meet you .
主 , 男孩们 , 它是 好的 到 见面 你 .
上帝啊，孩子们，很高兴见到你们。

[aɪ] [dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [əʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [lɑ:st] [naɪt] , [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['mju:zɪk] ,
I just thought I would come out for this one last night , hear some music ,
我 只是 想法 我 会 来 出去 为了 这 一 最后的 夜晚 , 听到 一些 音乐 ,
我昨晚只是想出来听听音乐而已。

[si:] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [pə'hæps] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] .
see a pretty face , perhaps meet a friend .
看 一个 漂亮的 脸 , 也许 见面 一个 朋友 .
看到一张漂亮的脸蛋，或许还能遇到一位朋友。

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][ə'freɪd] — " [hi:; hi] [drɒpt] [ɒf] [laɪk] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:]['slʌmbə(r)] .
But I am afraid — " He dropped off like one suddenly drifting into slumber .
但 我 是 害怕的 — " 他 掉落 离开 喜欢 一 突然 漂流 进入 睡眠 .
但我害怕——"他像突然进入梦乡一样倒下了。

" ['hʌs(ə)l] [ðæt] ['weɪtə(r)] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə]['həʊbə:t] .
" Hustle that waiter , " I said to Hobart .
" 努力奋斗 那 服务员 , " 我 说 到 霍巴特 .
"催促那个服务员,"我对霍巴特说。

" ['hʌrɪ] [ðæt] ['brændɪ] .
" Hurry that brandy .
" 匆忙 那 白兰地 .
"快点把白兰地拿来。"

" [ðə; ðɪ] ['stɪmjələnt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] .
" The stimulant seemed to revive him .
" 这 兴奋剂 似乎 到 复活 他 .
"兴奋剂似乎让他恢复了活力。"

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
He lifted up suddenly .
他 抬起 向上 突然 .
他突然站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðen] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [frendz] — [rɪ'li:f] .
There was fear in his eyes ; then on seeing himself among friends — relief .
那里 曾是 害怕 在 他的 眼睛 ; 然后 在 看到 他自己 之中 朋友们 — 宽慰 .
他眼中闪过一丝恐惧; 然后看到自己身处朋友之中——如释重负。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
He turned to me .
他 转向 到 我 .
他转向我。

" [θɪŋk] [aɪm] [sɪk] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Think I'm sick , don't you ? " he asked .
" 思考 我是 生病的 , 不 你 ? " 他 问 .
"你觉得我生病了, 对吧?"他问道。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" You certainly are , " I answered .
" 你 当然 是 , " 我 回答 .
"你当然是,"我回答道。

" [wel] , [aɪm][nɒt] .
" Well , I'm not .
" 出色地 , 我是 不是 .
"嗯, 我不是。"

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['saɪləns] .
" For a moment silence .
" 为了 一个 片刻 沉默 .
片刻沉默。

[aɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['həʊbə:t] .
I glanced at Hobart .
我 瞥了一眼 在 霍巴特 .
我瞥了一眼霍巴特。

['həʊbə:t] [nɒdɪd] .
Hobart nodded .
霍巴特 点头 .
霍巴特点了点头。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [tʃɪk] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [ai] [sed] .
“ **You're just about in line for a doctor , Chick , old boy , ” I said .**
“ 你是 只是 关于 在 线 为了 一个 医生 , 小鸡 , 老的 男生 , ” 我 说 :
“你差不多该去看医生了, 小伙子,”我说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .
“ **I'm going to see that you have one .**
“ 我是 去 到 看 那 你 有 一 :
“我会确保你有一个。”

[bed] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] —
Bed for you , and the care of mother —
床 为了 你 , 和 这 关心 的 母亲 —
给你一张床, 还有母亲的照顾——

“ [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dʒɜ:k] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
“ **He started ; he seemed to jerk himself together .**
“ 他 开始 ; 他 似乎 到 混蛋 他自己 一起 :
他开始动弹; 他似乎猛地让自己镇定下来。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , ['hæri] ; [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
“ **That's it , Harry ; that's what I wanted .**
“ 那就是 它 , 哈里 ; 那就是 什么 我 通缉 :
“就是这样, 哈里; 这就是我想要的。”

[ɪts] [səʊ] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] .
It's so hard for me to think .
它是 所以 难的 为了 我 到 思考 :
我很难思考。

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
Mother , mother !
母亲 , 母亲 !
妈妈, 妈妈!

[ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [daʊn'taʊn] .
That's why I came downtown .
那就是 为什么 我 来了 市中心 :
这就是我来市中心的原因。

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [frend] .
I wanted a friend .
我 通缉 一个 朋友 :
我想要个朋友。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] . “
I have something for you to give to mother . ”
我 有 某物 为了 你 到 给 到 母亲 : “
我这里有东西要你转交给妈妈。

“ [ræts] , ” [ai] [sed] .
“ **Rats , ” I said .**
“ 老鼠 , ” 我 说 :
“该死的,”我说。

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **I'll take you to her .**
“ 患病的 拿 你 到 她 :
“我带你去见她。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?
你在说什么?

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But he shook his head .
” 但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ˈhæri] .
” I wish that you were telling the truth , Harry .
” 我 希望 那 你 是 讲述 这 真相 , 哈里 .

“我希望你说的是真话，哈里。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] — [nɒt][ˈɑːftə(r)] [təˈnaɪt] .
But it's no use — not after tonight .
但 它是 不 使用 — 不是 后 今晚 .

但今晚之后，这一切都无济于事了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktərz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [em ˈiː] .
All the doctors in the world could not save me .
全部 这 医生 在 这 世界 可以 不是 节省 我 .

全世界所有的医生都救不了我。

[aɪm] [nɒt] [sɪk] , [bɔɪz] , [faː(r)][frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
I'm not sick , boys , far from it .
我是 不是 生病的 , 男孩们 , 远的 从 它 .

我没病，孩子们，差远了。

“ [ˈhəʊbə:t] [spəʊk] [ʌp] .
” Hobart spoke up .
” 霍巴特 辐 向上 .

霍巴特开口说道。

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [tʃɪk] ?
” What is it , Chick ?
” 什么 是 它 , 小鸡 ?

“怎么了，小鸡？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] .
I have a suspicion .
我 有 一个 怀疑 .

我有所怀疑。

[,eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

“ [tʃɪk] [lʊkt] [ʌp] ; [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Chick looked up ; he closed his eyes .
” 小鸡 看起来 向上 ; 他 关闭 他的 眼睛 .

小鸡抬起头，闭上了眼睛。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈhəʊbə:t] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [səˈspɪ(ə)n] ?
” All right , Hobart , what's your suspicion ?
” 全部 正确的 , 霍巴特 , 是什么 你的 怀疑 ?

“好吧，霍巴特，你怀疑的是什么？ ”

“ [ˈfɛntən] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] .
” Fenton leaned over .
” 芬顿 倾斜 超过 .

芬顿俯身靠近。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpriəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlʌðəz] [səʊl] .
It seemed to me that he was peering into the other's soul .
它 似乎 到 我 那 他 曾是 窥视 进入 这 其他的 灵魂 .

我觉得他好像在窥视对方的灵魂。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ɹɑ:m] .
He touched his forearm .
他 感动 他的 前臂 .

他摸了摸自己的前臂。

“ [tʃɪk] , [əʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] .
“ Chick , old boy , I think I know .
” 小鸡 , 老的 男生 , 我 思考 我 知道 .

“小妞，老兄，我想我知道了。”

[bʌt; bət] [tel] [,em ˈi:] .
But tell me .
但 告诉 我 .

但请告诉我。

[,er ˈem][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

[ɪts] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
It's the Blind Spot .
它是 这 瞎的 点 .

这是盲点。

“ [æ; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ˈwɒts(ə)n] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd]
“ At the words Watson opened his eyes ; they were full of hope and
” 在 这 字 沃森 打开 他的 眼睛 ; 他们 是 满的 的 希望 和
[ˈwʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

听到这话，沃森睁开了眼睛；他的眼中充满了希望和惊奇。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspeə(r)] .
for a moment , and then , as suddenly of a great despair .
为了 一个 片刻 , 和 然后 , 作为 突然 的 一个 伟大的 绝望 .

片刻之后，突然间，陷入了深深的绝望之中。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] .
His body went to a heap .
他的 身体 去 到 一个 堆 .

他的身体倒成了一堆。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈfi:b(ə)l] .
His voice was feeble .
他的 嗓音 曾是 微弱 .

他的声音很虚弱。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [aɪ][,er ˈem] [ˈdaɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt]
“ Yes , “ he answered , “ I am dying — of the Blind Spot
” 是的 , “ 他 回答 , “ 我 是 垂死 — 的 这 瞎的 点

“是的,”他回答说,“我正在死去——死于盲点。”

“ [sevn] . — [ðə; ði] [rɪŋ]
“ VII . — THE RING
” 七 . — 这 戒指

第七章——《指环王》

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ; [deθ] [ˈstɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
It was a terrible thing ; death stalking out of the Blind Spot .
它 曾是 一个 糟糕的 事物 ; 死亡 跟踪 出去 的 这 瞎的 点 .

那是一件可怕的事情；死神从盲点中悄然逼近。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtɪn] .
We had almost forgotten .
我们 有 几乎 被遗忘的 .

我们几乎都忘了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [hɪðəˈtuː] — [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ʃə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]
It had been a story hitherto — a wonderful one to be sure , and one
它 有 到过 一个 故事 迄今为止 — 一个 精彩的 — 到 是 当然 , 和 —
[tuː; tə] [əˈraʊz] [kənˈdʒektʃə(r)] .
to arouse conjecture .
到 引起 推测 .

此前，这曾是一个故事——当然，这是一个精彩的故事，也是一个引人遐想的故事。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈkɒntækt]
I had never thought that we were to be brought to its shivering contact
我 有 绝不 想法 那 我们 是 到 是 带来 到 它是 瑟瑟发抖 接触
.
.
.

我从未想过我们会与它如此冰冷刺骨地接触。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ;
It was out of the occult ; it had been so pronounced by the professor ;
它 曾是 出去 的 这 神秘学 ; 它 有 到过 所以 发音 经过 这 教授 ;
这完全是神秘主义的；教授曾如此断言过这一点；

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][laɪf] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɜːdən] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ɪts] [ˈvəʊtəri] .
a great secret of life holding out a guerdon of death to its votaries .
一个 伟大的 秘密 的 生活 保持 出去 一个 格尔登 的 死亡 到 它是 选民 .
生命的一大秘密，向其信徒们抛出了死亡的希望。

[ˈwɪtnəs] [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈhelθi] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmænhʊd] — [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
Witness Chick Watson , the type of healthy , fighting manhood — come to this .
证人 小鸡 沃森 , 这 类型 的 健康 , 斗争 男子气概 — 来 到 这 .
看看奇克·沃森，那种健康、有斗志的男子气概——竟然沦落到这种地步。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfiːbli] ; [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ; [ðə; ði][əʊld][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [ðəə(r)] —
He opened his eyes feebly ; one could see the light ; the old spirit was there —
他 打开 他的 眼睛 虚弱地 ; — 可以 看 这 光 ; 这 老的 精神 曾是 那里 —
[ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
fighting for life .
斗争 为了 生活 .
他虚弱地睁开双眼；可以看到光亮；那古老的灵魂在那里——为生命而战。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [fleʃ] ?
What was this struggle of soul and flesh ?
什么 曾是 这 斗争 的 灵魂 和 肉 ?
这是灵魂与肉体的斗争吗？

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] [hʌŋ] [ɒn] ?
Why had the soul hung on ?
为什么 有 这 灵魂 悬挂 在 ?
灵魂为何执迷不悟？

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈefət] .
He made another effort .
他 制成 其他 努力 .
他再次尝试了一次。

“ [mɔː(r)] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ; “ [mɔː(r)] [drɪŋk] .
“ **More drink , ” he asked ; “ more drink .**
” 更多的 喝 , ” 他 问 ; ” 更多的 喝 .
“再来点酒,”他问道；“再来点酒。”

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌem ˈiː] [təˈgeðə(r)] .
Anything to hold me together .
任何事物 到 抓住 我 一起 .

任何能让我振作起来的东西。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
I must tell you .
我 必须 告诉 你 .

我必须告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [faɪt] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
You must take my place and — and — fight the Blind Spot !
你 必须 拿 我的 地方 和 — 和 — 斗争 这 瞎的 点 !

你必须代替我，并且——并且——对抗盲点！

[ˈprɒmɪs] [ðæt] — "
Promise that — "
承诺 那 — "

承诺——"

" [ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] , " [ai][təʊld][ˈhəʊbəːt] .
" Order the drinks , " I told Hobart .
" 命令 这 饮料 , " 我 讲述 霍巴特 .

"去点饮料，"我对霍巴特说。

" [ai] [siː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhænsən][ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] .
" I see Dr . Hansen over there .
" 我 看 博士 . 汉森 超过 那里 .

"我看到那边有汉森医生。"

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [seɪv] [hɪm][wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][hɪm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
Even if we cannot save him we must hold him until we get his story .
甚至 如果 我们 不能 节省 他 我们 必须 抓住 他 直到 我们 得到 他的 故事 .

即使我们救不了他，我们也必须扣留他，直到我们了解他的情况。

" [ai] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ˈhænsən][ˈəʊvə(r)] .
" I went and fetched Hansen over .
" 我 去 和 已获取 汉森 超过 .

我去把汉森叫了过来。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" A strange case , " he murmured .
" 一个 奇怪的 案件 , " 他 低声说道 .

"真是奇怪的案子，"他喃喃自语道。

" [pʌls] [ˈnɔːm(ə)l] ; [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈfiːvə(r)] .
" Pulse normal ; not a trace of fever .
" 脉冲 普通的 ; 不是 一个 痕迹 的 发烧 .

"脉搏正常；没有一丝发烧的迹象。"

[nɒt] [sɪk] , [juː; jʊ] [seɪ] — " [ˈhəʊbəːt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Not sick , you say — " Hobart pointed to his head .
不是 生病的 , 你 说 — " 霍巴特 尖 到 他的 头 .

你说你没生病——"霍巴特指了指自己的头。

" [ɑː] , [ai] [siː] !
" Ah , I see !
" 啊 , 我 看 !

"啊，我明白了！ "

[ai] [wʊd] [səˈdʒest] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
I would suggest home and a bed .
我 会 建议 家 和 一个 床 .

我建议回家，找张床。

” [dʒʌst][hiə(r)][ˈwɒts(ə)n][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .
” **Just here Watson opened his eyes again** .
” 只是 这里 沃森 打开 他的 眼睛 再次 .

就在这时，华生再次睁开了眼睛。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɜːst][əˈpɒn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ðen] [əˈpɒn][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbrændi] .
They rested first upon the doctor , then upon myself , and finally upon the brandy .
他们 休息 第一的 之上 这 医生 , 然后 之上 我 , 和 最后 之上 这 白兰地 .
他们先是把注意力放在医生身上，然后放在我身上，最后放在白兰地上。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][dræŋk][aɪˈtiː] [wɪð] [ˈiːgənəs] .
He took it up and drank it with eagerness .
他 采取 它 向上 和 喝 它 和 渴望 .

他拿起杯子，迫不及待地喝了起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːd] [wʌn] ; [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][laɪf] .
It was his third one ; it gave him a bit more life .
它 曾是 他的 第三 一 ; 它 给予 他 一个 少量 更多的 生活 .

这是他的第三台发动机；它让他重获新生。

” [ˈdɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kæən; kən] [seɪv] [ˌemˈiː] ?
” **Didn't I tell you , boys , that there is not a doctor on earth that can save me ?**
” 没有 我 告诉 你 , 男孩们 , 那 那里 是 不是 一个 医生 在 地球 那 能 节省 我 ?

“我不是告诉过你们吗，孩子们，世界上没有一个医生能救我？”

[ɪkˈskjuːs][ˌemˈiː] , [dɒk] .
Excuse me , doc .
原谅 我 , 文档 .

打扰一下，医生。

[ai][eɪˈem][nɒt] [sɪk] .
I am not sick .
我 是 不是 生病的 .

我没生病。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] .
I told them .
我 讲述 他们 .

我告诉他们了。

[ai][eɪˈem][fɑː(r)][pɑːst] [ˈfɪzɪk] ; [ai][hæv; həv] [ɡɒn] [bɪˈjɒnd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
I am far past physic ; I have gone beyond medicine .
我 是 远的 过去的 物理学 ; 我 有 已消失 超过 药品 .

我已经远远超越了医学范畴；我已经超越了医学本身。

[ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz] [ˈstɪmjələnt] [ænd; ənd][laɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈstɔːri] . ”
All I ask is stimulant and life enough to tell my story . ”
全部 我 问 是 兴奋剂 和 生活 足够的 到 告诉 我的 故事 . ”

我只求能有精神食粮和足够的生命力来讲述我的故事。

” [maɪ] [bɔɪ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˈkaɪndli] , ” [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
” **My boy , ” asked the doctor kindly , ” what ails you ?**
” 我的 男生 , ” 问 这 医生 亲切地 , ” 什么 疾病 你 ?

“孩子，”医生和蔼地问道，“你有什么不舒服的地方吗？”

” [ˈwɒts(ə)n] [smaɪld] .
” **Watson smiled** .
” 沃森 微笑 .

沃森笑了。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
He touched himself on the forehead .
他 感动 他自己 在 这 前额 .

他摸了摸自己的额头。

“ [ʌp] [hiə(r)] , [dɒk] .
“ **Up here , doc .**
“ 向上 这里 ; 文档 ;

“医生，我在这里。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wið] [wɪt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt][ˈtæmpə(r)] .
There are things in the world with which we may not tamper .
那里 是 事物 在 这 世界 和 哪个 我们 可能 不是 篡改 ;

世界上有些事物是我们不可干涉的。

[aɪ] [traɪd] [,aɪ ˈti:] .
I tried it .
我 尝试 它 ;

我试过了。

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də][,aɪ ˈti:] [jet] .
Somebody had to do it and somebody has to do it yet .
某人 有 到 做 它 和 某人 有 到 做 它 然而 ;

总得有人去做这件事，而且现在还得有人去做。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)]
You remember Dr . Holcomb ; he was a great man ; he was after
你 记住 博士 ; 霍尔科姆 ; 他 曾是 一个 伟大的 男人 ; 他 曾是 后

[ðə; ði] [ˈsi:krət] [ɒv; əv] [laɪf] .
the secret of life .
这 秘密 的 生活 ;

你还记得霍尔科姆博士吗？他是一位伟大的人物；他毕生致力于探寻生命的奥秘。

[hi:; hi] [brɪˈgæn] [,aɪ ˈti:] .
He began it .
他 开始 它 ;

是他先开始的。

“ [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhænsən] [ˈstɑ:tɪd] .
“ **Dr . Hansen started .**
“ 博士 ; 汉森 开始 ;

“汉森博士开始说道。”

“ [bɜ:d] !
“ **Lord !**
“ 主 !

“主！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes][ɔ:l] ;
“ **he exclaimed , looking at us all ;**
“ 他 惊呼 , 寻找 在 我们 全部 ;

“他看着我们所有人，惊喊道；

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [mi:n] [ðɪs] [mæn][ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?
“ **you don't mean this man is mixed up in the Blind Spot ?**
“ 你 不 意思是 这 男人 是 混合 向上 在 这 瞎的 点 ?

“你的意思是说这个人跟《盲点》这部电影有关吗？ ”

“ [wi:; wi] [nˈbɒdɪd] .
“ **We nodded .**
“ 我们 点头 ;

我们点了点头。

[ˈwɒts(ə)n] [smaɪld] ； [əˈgen] [hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪnˈɜːʃə] ； [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
Watson smiled ; again he dropped back into inertia ; the speech he had made
沃森 微笑 ； 再次 他 掉落 后退 进入 惯性 ； 这 演讲 他 有 制成
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɡɪst] [jet] ；
was his longest yet ;
曾是 他的 最长 然而 ；
沃森笑了笑；他又陷入了惯性之中；他刚才发表的演讲是他迄今为止最长的一次；

[ðə; ði] [ˈbrændɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ．
the brandy was coming into effect ．
这 白兰地 曾是 未来 进入 影响 ．
白兰地的药效开始显现了。
“ [ɡɪv] [hɪm] [ˈbrændɪ] ， ” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] ； “ [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ．
“ **Give him brandy , “ the doctor said ; “ it's as good as anything ．**
“ 给 他 白兰地 ， “ 这 医生 说 ； “ 它是 作为 好的 作为 任何事物 ．
“给他喝白兰地,”医生说;“这和别的药一样好。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [həʊld][hɪm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ．
It will hold him together and give him life for a while ．
它 将要 抓住 他 一起 和 给 他 生活 为了 一个 尽管 ．
它能让他保持清醒，并让他活一段时间。

[hɪə(r)] ．
Here ．
这里 ．
这里。
“ [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈflɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡlɑːs] ．
“ **He reached into his pocket and flicked something into the glass ．**
“ 他 达到 进入 他的 口袋 和 轻弹 某物 进入 这 玻璃 ．
他伸手进口袋，把什么东西弹进了玻璃杯里。

“ [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm] ．
“ **That will help him ．**
“ 那 将要 帮助 他 ．
“那对他有帮助。”

[ˈdʒentlmən] ， [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ？
Gentlemen , do you know what it means ?
先生们 ， 做 你 知道 什么 它 方法 ？
各位先生，你们知道这意味着什么吗？

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] ！
I had always thought !
我 有 总是 想法 ！
我一直都这么想！

[aɪ] [njuː] [ˈdɔːktər; draɪv] ． [ˈhəʊlkəm] ！
I knew Dr . Holcomb !
我 知道 博士 ； 霍尔科姆 ！
我认识霍尔科姆医生！

[ˈkrɒsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] ！
Crossing over the border !
十字路口 超过 这 边界 ！
越过边境！

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dʌŋ] ！
It may not be done !
它 可能 不是 是 完毕 ！
可能无法完成！

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] .

The secret of life is impossible .
这 秘密 的 生活 是 不可能的 .

生命的奥秘是不可能揭开的。

[jet] —

Yet —
然而 —

然而-

” [ˈwɒts(ə)n] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] ; [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈflɪkə(r)] [ˈɪntu:] [dɪˈfaɪəns] .

” Watson opened his eyes again ; his spirit seemed suddenly to flicker into defiance .
” 沃森 打开 他的 眼睛 再次 ; 他的 精神 似乎 突然 到 闪烁 进入 蔑视 .

“沃森再次睁开眼睛；他的精神似乎突然迸发出反抗的火花。”

“ [hu:] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] ?

” Who said it was impossible ?
” WHO 说 它 曾是 不可能的 ?

谁说这不可能？

[hu:] [sed] [aɪ ˈti:] ?

Who said it ?
WHO 说 它 ?

谁说的？

[ˈdʒentlmən] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)] .

Gentlemen , it IS possible .
先生们 , 它 是 可能的 .

各位，这是有可能的。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] — [ˈpɑ:d(ə)n] [em ˈi:] .

Dr . Holcomb — pardon me .
博士 . 霍尔科姆 — 赦免 我 .

霍尔科姆博士——对不起。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [ə; eɪ] [sɒt] ;

I do not wish to appear a sot ;
我 做 不是 希望 到 出现 一个 酒 ;

我不想给人留下醉汉的印象；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbrændi] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [həʊld] [em ˈi:] [təˈgeðə(r)] .

but this brandy is about the only thing to hold me together .
但 这 白兰地 是 关于 这 仅有的 事物 到 抓住 我 一起 .

但这瓶白兰地几乎是我唯一的精神支柱了。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [left] .

I have only a few hours left .
我 有 仅有的 一个 很少 小时 左边 .

我只剩下几个小时了。

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ɡʌlp] [daʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒntents] .

” He took the glass , and at one gulp downed the contents .
” 他 采取 这 玻璃 , 和 在 一 咕嚕 倒下 这 内容 .

他拿起杯子，一口气喝光了里面的东西。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .

I do not know what the doctor had dropped into it .
我 做 不是 知道 什么 这 医生 有 掉落 进入 它 .

我不知道医生往里面滴了什么东西。

[tʃɪk] [rɪˈvaɪvd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [bleɪz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [laɪf]
Chick revived suddenly , and a strange light blazed up in his eyes , like life
小鸡 复活 突然 , 和 一个 奇怪的 光 燃烧的 向上 在 他的 眼睛 , 喜欢 生活
[ˌriːˈkɪndld] .
rekindled .
重燃 .

小鸡突然苏醒过来，双眼中闪过一道奇异的光芒，仿佛生命重新燃起。

“ [ɑː] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈbetə(r)] .
“ **Ah , now I am better** .
” 啊 , 现在 我 是 更好的 .

“啊，我现在好多了。”

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **He turned to us all ; then to the doctor** .
” 他 转向 到 我们 全部 ; 然后 到 这 医生 .

他转向我们所有人，然后转向医生。

“ [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ? ”
“ **So you say the secret of life is impossible ?** ”
” 所以 你 说 这 秘密 的 生活 是 不可能的 ? ”

所以你的意思是，生命的秘密是不可能的？

“ [aɪ] —
“ **I —**
” 我 —

“我-

“ [tʃɪk] [smaɪld] [ˈwɒnli] .
“ **Chick smiled wanly** .
” 小鸡 微笑 微弱 .

小鸡勉强笑了笑。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] : [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [fleəd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [em 'iː] ?
“ **May I ask you : what it is that has just flared up within me ?**
” 可能 我 问 你 : 什么 它 是 那 有 只是 喇叭口 向上 之内 我 ?

“请问：我内心此刻究竟是什么情绪爆发了？”

[aɪ][eɪ 'em] [wiːk] , [əˈniːmɪk] , [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [maɪ] [ˈmʌs(ə)lɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]
I am weak , anaemic , fallen to pieces ; my muscles have lost the power to
我 是 虚弱的 , 贫血 , 倒下 到 件 ; 我的 肌肉 有 丢失的 这 力量 到
[ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,
function ,
功能 ,

我虚弱无力，贫血，身体彻底垮了；我的肌肉失去了功能。

[maɪ] [blʌd] [rʌnz] [kəʊld] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
my blood runs cold , I have been more than two feet over the border .
我的 血 跑步 寒冷的 , 我 有 到过 更多的 比 二 脚 超过 这 边界 .

我感到一阵寒意，我已经越过边境两英尺多了。

[ænd; ənd] [jet] — [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ˈbrændɪ] , [ɒv; əv] [ˈstɪmjələnts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn]
And yet — a few drinks of brandy , of stimulants , and you have drawn
和 然而 — 一个 很少 饮料 的 白兰地 , 的 兴奋剂 , 和 你 有 绘制
[em 'iː] [bæk] ,
me back ,
我 后退 ,

然而——几杯白兰地，几杯提神醒脑的酒，就把我拉了回来。

[maɪ] [hɑ:t] [bi:ts] ['strɒŋli] ; [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
my heart beats strongly , for an hour .
我的 心 节拍 强烈 , 为了 一个 小时 .

我的心脏强劲跳动了整整一个小时。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [drʌgz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fju:zd] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪz][ðə; ði][əʊld]
By means of drugs you have infused a new life — which of course is the old
经过 方法 的 药物 你 有 注入 一个 新的 生活 — 哪个 的 课程 是 这 老的
— [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kəm'pəʊnənts] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [ɪntu:] [kɒrə'leɪ](ə)n] .
— and driven the material components of my body into correlation .
— 和 驱动 这 材料 成分 的 我的 身体 进入 相关性 .

你通过药物注入了新的生命——当然，这生命其实是旧的——并使我身体的物质组成部分重新协调起来。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
You are successful for a time ; so long as nature is with you ;
你 是 成功的 为了 一个 时间 ; 所以 长的 作为 自然 是 和 你 ;

你一时成功，只要大自然与你同在；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [held] [ə'gɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [flɔ:] ,
but all the while you are held aghast by the knowledge that the least flaw ,
但 全部 这 尽管 你 是 握住 惊愕 经过 这 知识 那 这 至少 缺陷 ,
但与此同时，你却震惊地意识到，哪怕是最微小的瑕疵，

[ðə; ði] [li:st] [dɪsə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:t(ə)n] .
the least disarrangement , and you are beaten .
这 至少 混乱 , 和 你 是 被打败 .

哪怕最轻微的混乱，都会让你败下阵来。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə][həʊld] [ðɪs] [laɪf][ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] .
“ **It is your business to hold this life or what you may .**
” 它 是 你的 商业 到 抓住 这 生活 或者 什么 你 可能 .

“如何度过你的人生，或者你所拥有的一切，都是你自己的事。”

[wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒn] [ɔ:(r); jə(r)] [st'rʌktʃəz] , [ɔ:(r); jə(r)] [ə'hætəmi] , [ɔ:(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['hju:mən]
When it has gone your structures , your anatomy , your wonderful human
什么时候 它 有 已消失 你的 结构 , 你的 解剖学 , 你的 精彩的 人类
[mə'ʃi:n] [ɪz] ['wɜ:θləs] .
machine is worthless .
机器 是 毫无价值 .

它一旦消失，你的身体结构、你的器官、你这台奇妙的人体机器就毫无价值了。

[weə(r)] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where has it come from ?
在哪里 有 它 来 从 ?

它来自哪里？

[weə(r)] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɒn] ?
Where has it gone ?
在哪里 有 它 已消失 ?

它去哪儿了？

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [fɔ:(r)] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['brændɪ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [li:s] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [ɔ:t] ['aʊəz] .
I have drunk four glasses of brandy ; I have a lease of four short hours .
我 有 醉 四 眼镜 的 白兰地 ; 我 有 一个 租 的 四 短的 小时 .

我喝了四杯白兰地；我的租约只有短短四个小时。

[ɔ:dnrəli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ri'ækʃn] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['pɔɪz(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ;
Ordinarily it would bring reaction ; it is poison , to be sure ;
按说 它 会 带来 反应 ; 它 是 毒 , 到 是 当然 ;

通常情况下，它会引起不良反应；它确实是毒药；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
but it is driving back my spirit ,
但 它 是 驾驶 后退 我的 精神 ;

但这正在打击我的积极性。

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['stɔ:ri] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [jæl; jəl]
giving me life and strength enough to tell my story — in the morning I shall
给予 我 生活 和 力量 足够的 到 告诉 我的 故事 — 在 这 早晨 我 将
[bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] .
be no more .
是 不 更多的 .

赐予我生命和力量，让我能够讲述我的故事——明天早上我将不复存在。

[baɪ] ['si:kwəns] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɔ:'redi] .
By sequence I am a dead man already .
经过 顺序 我 是 一个 死的 男人 已经 .

按顺序来说，我已经是个死人了。

[fɔ:(r)] ['glɑ:sɪz] [pʌ; əv] ['brændɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] .
Four glasses of brandy ; they are speaking .
四 眼镜 的 白兰地 ; 他们 是 请讲 .

四杯白兰地；他们在交谈。

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [ə'fɪnəti] [pʌ; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][pʌ; əv] ['ʃædəʊ] ?
Whence comes this affinity of substance and of shadow ?
何处 来 这 亲和力 的 物质 和 的 阴影 ?

这种物质与阴影之间的亲缘关系从何而来？

" [wi:; wi] [ɔ:l] [pʌ; əv] [ju: 'es] ['lɪsnd] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [məʊst] [pʌ; əv] [ɔ:l] .
" **We all of us listened , the doctor most of all** .
" 我们 全部 的 我们 听着 , 这 医生 最多 的 全部 .

“我们都听进去了，尤其是医生。”

" [gəʊ] [ɒn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Go on , he said** .
" 去 在 , " 他 说 .

“继续，”他说。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['wɒts(ə)n] .
" **Can't you see ? repeated Watson** .
" 不能 你 看 ? " 重复 沃森 .

“你难道看不见吗？”沃森重复道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;
" **There is affinity between substance and shadow** ;
" 那里 是 亲和力 之间 物质 和 阴影 ;

“物质与阴影之间存在着某种联系；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)] ['ʃædəʊ] [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪz] ['kɒŋkri:t] , [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]
and therefore your spirit or shadow or what you will is concrete , is in itself a
和 所以 你的 精神 或者 阴影 或者 什么 你 将要 是 具体的 , 是 在 本身 一个
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

因此，你的精神、影子或你的意志都是具体的，它本身就是一种实体。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mə'tɪəriəl] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
It is material just as much as you are .
它 是 材料 只是 作为 很多 作为 你 是 .

它和你一样，都是物质。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['sʌbstəns] .
Because you do not see it is no proof that it is not substance .
因为 你 做 不是 看 它 是 不 证明 那 它 是 不是 物质 .

你没看到它，并不代表它就不是实质。

[ðæt] [pɒt] [pɑːm] [ˈjɒndə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:] [juː; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] [ˈblesɪd; blest] [wɪð] [aɪz] .
That pot palm yonder does not see you ; it is not blessed with eyes .
那 锅 棕榈 远处 做 不是 看 你 ; 它 是 不是 蒙福 和 眼睛 .

那边的棕榈树看不见你；它没有眼睛。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˈwɒts(ə)n] ; [hiː; hi] [spəʊk] [ˈdʒentli] .
" The doctor looked at Watson ; he spoke gently .
" 这 医生 看起来 在 沃森 ; 他 辐 轻轻地 .

医生看着沃森，轻声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [əʊld] [stʌf] , [maɪ] [bɔɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈæbstrækt] [fəˈlɒsəfi] .
" This is very old stuff , my boy , out of your abstract philosophy .
" 这 是 非常 老的 东西 , 我的 男生 , 出去 的 你的 抽象的 哲学 .

“孩子，这些都是你那些抽象哲学里的老掉牙的东西了。”

[nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɒv; əv][laɪf] .
No man knows the secret of life .
不 男人 知道 这 秘密 的 生活 .

没有人知道生命的秘密。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [jɔːˈself] .
Not even yourself .
不是 甚至 你自己 .

甚至不是你自己。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈwaːtsənz] [aɪz] [gruː] [braɪtə] , [hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði]
" The light in Watson's eyes grew brighter , he straightened ; he began slipping the
" 这 光 在 屈臣氏 眼睛 生长 更亮 , 他 拉直 ; 他 开始 滑倒 这
[ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] .
ring from his finger .
戒指 从 他的 手指 .

“沃森眼中的光芒更加明亮，他直起身子，开始从手指上取下戒指。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不,”他回答道。

" [aɪ][daʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] .
I have tried and it was like playing with lightning .
我 有 尝试 和 它 曾是 喜欢 玩耍 和 闪电 .

我试过了，感觉就像在玩闪电一样。

[aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:] [deθ] .
I sought for life and it is giving me death .
我 寻求 为了 生活 和 它 是 给予 我 死亡 .

我追求生命，生命却带给我死亡。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . "
But there is one man living who has found it . "
但 那里 是 一 男人 活的 WHO 有 成立 它 . "

但有一个人已经找到了它。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ? ”
“ And this man ? ”
“ 和 这 男人 ？ ”

“那这个人呢？”

“ [ɪz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] !
“ Is Dr . Holcomb !
“ 是 博士 . 霍尔科姆 ！

“是霍尔科姆博士！

“ [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ˈstɑːtɪd] .
“ We all of us started .
“ 我们 全部 的 我们 开始 .

我们都是从零开始的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈevri] [wʌn] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ded] .
We had every one given the doctor up as dead .
我们 有 每一个 一 给定 这 医生 向上 作为 死的 .

所有人都认为医生已经去世了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈwɒts(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈtrædzədɪ] .
The very presence of Watson was tragedy .
这 非常 在场 的 沃森 曾是 悲剧 .

沃森的出现本身就是一场悲剧。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] .
We did not doubt that he had been through some terrible experience .
我们 做过 不是 怀疑 那 他 有 到过 通过 一些 糟糕的 经验 .

我们毫不怀疑他曾经历过一些可怕的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈʌnˈrɪdlɪd] .
There are things in the world that may not be unriddled .
那里 是 事物 在 这 世界 那 可能 不是 是 未解之谜 .

世界上有些事情或许永远无法解开。

[sʌm; səm] [ˈpaʊə(r)] , [sʌm; səm] [ˈsɪnɪstə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vaɪˈtæləti] .
Some power , some sinister thing was reaching for his vitality .
一些 力量 , 一些 险恶 事物 曾是 到达 为了 他的 活力 .

某种力量，某种邪恶的东西，正在侵蚀他的生命力。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ?
What did he know about the professor ?
什么 做过 他 知道 关于 这 教授 ？

他对这位教授了解多少？

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ded] .
Dr . Holcomb had been a long time dead .
博士 . 霍尔科姆 有 到过 一个 长的 时间 死的 .

霍尔科姆博士已经去世很久了。

“ [ˈdʒentlmən] .
“ Gentlemen .
“ 先生们 .

“先生们。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [maɪ] [ˈstɔːri] ; [aɪ] [ˈhævnt] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] .
You must hear my story ; I haven't long to tell it .
你 必须 听到 我的 故事 ; 我 还没有 长的 到 告诉 它 .

你一定要听听我的故事；我没多少时间讲了。

[haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
However , before I start here is a proof for a beginning .
然而 , 前 我 开始 这里 是 一个 证明 为了 一个 开始 .

不过，在开始之前，这里有一个初步的证明。

” [hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .

” He tossed the ring upon the table .
” 他 抛掷 这 戒指 之上 这 桌子 .

他把戒指扔到桌子上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['həʊbə:t] [hu:] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .

It was Hobart who picked it up .
它 曾是 霍巴特 WHO 挑选 它 向上 .

是霍巴特捡到了它。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [stəʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ; [blu:] [bʌt; bət] [ʌn'kʌt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

A beautiful stone , like a sapphire ; blue but uncut and of a strange
一个 美丽的 石头 , 喜欢 一个 蓝宝石 ; 蓝色的 但 未剪辑版 和 的 一个 奇怪的

[pə'lu:siɪd] [træns'pærənsi] — [ə; eɪ]['dʒu:əl] [ʌn'daʊtɪdli] ;

pellucid transparency — a jewel undoubtedly ;
透明 透明度 — 一个 宝石 无疑 ;

一颗美丽的石头，像蓝宝石一样；蓝色但未经切割，具有奇特的透明质感——无疑是一颗宝石；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] .

but of a kind we have never seen .
但 的 一个 种类 我们 有 绝不 已见 .

但我们从未见过这种类型的。

[wi:; wi][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [ə; eɪ][bɪt]

We all of us examined it , and were all , I am afraid , a bit
我们 全部 的 我们 检查 它 , 和 是 全部 , 我 是 害怕的 , 一个 少量

[dɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed .
失望的 .

我们仔细查看了它，恐怕大家都有些失望。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

It was a stone and nothing else .
它 曾是 一个 石头 和 没有什么 别的 .

它只是一块石头，别无其他。

['wɒts(ə)n] [wɒtʃt] [ju: 'es] .

Watson watched us .
沃森 观看 我们 .

沃森观察着我们。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [mɔ:(r)] ['brændi] , [ænd; ənd]['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] , [nɒt]

The waiter had brought more brandy , and Watson was sipping it , not
这 服务员 有 带来 更多的 白兰地 , 和 沃森 曾是 啜饮 它 , 不是

[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ,

because he liked it ,
因为 他 喜欢 它 ,

服务员又端来了一些白兰地，沃森正小口啜饮，并不是因为他喜欢这种酒。

[hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][lɪft] .

he said , but just to keep himself at the proper lift .
他 说 , 但 只是 到 保持 他自己 在 这 恰当的 举起 .

他说，只是为了让自己保持在合适的升降机上。

” [ju:; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ?

” You don't understand it , eh ?
” 你 不 理解 它 , 嗯 ?

“你不明白，是吗？”

[ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] ?

You see nothing ?
你 看 没有什么 ?

你什么都没看见吗？

[ˈhəʊbə:t] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mæt] ?
Hobart , have you a match ?
霍巴特 , 有 你 一个 匹配 ?

霍巴特，你有比赛吗？

[ðeə(r)] , [ðæts] [aɪ ˈti:] ; [naʊ] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [rɪŋ] .
There , that's it ; now give me the ring .
那里 , 那就是 它 ; 现在 给 我 这 戒指 .

好了，就是这样；现在把戒指给我。

[si:] — " [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [mæt] [ænd; ʌnd][held][ðə; ði] [fleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒu:əl] .
See — " He struck the match and held the flame against the jewel .
看 — " 他 击 这 匹配 和 握住 这 火焰 反对 这 宝石 .

“看——”他划燃火柴，将火焰对准宝石。

" [ˈdʒentlmən] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] .
" **Gentlemen , there is no need for me to speak .**
" 先生们 , 那里 是 不 需要 为了 我 到 说话 .

“先生们，我无需发言了。”

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] .
The stone will give you a volume .
这 石头 将要 给 你 一个 体积 .

石头会给你带来体积感。

[ɪts] [nɒt] [ˈtrɪkəri] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][fækt] .
It's not trickery , I assure you , but fact .
它是 不是 诡计 , 我 保证 你 , 但 事实 .

我向你保证，这不是诡计，而是事实。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ˈpɜ:fɪkt] .
There , now , perfect .
那里 , 现在 , 完美的 .

好了，完美。

[ˈdɒktə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈskeptɪk] .
Doctor , you are the sceptic .
医生 , 你 是 这 怀疑论者 .

医生，您是个怀疑论者。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] .
Take a look at the stone .
拿 一个 看 在 这 石头 .

看看这块石头。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [ˈkæʒuəli] [ænd; ʌnd][held][aɪ ˈti:][ʌp] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **The doctor picked it up casually and held it up before his eyes .**
" 这 医生 挑选 它 向上 随意地 和 握住 它 向上 前 他的 眼睛 .

医生随意地拿起它，举到眼前。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [fraʊnd] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʊv; əv][ɪnkrəˈdju:ləti] ;
At first he frowned ; then came a look of incredulity ;
在 第一的 他 皱眉 ; 然后 来了 一个 看 的 怀疑 ;

他先是皱起了眉头；然后露出了难以置信的表情；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his chin dropped and he rose in his chair .
他的 下巴 掉落 和 他 玫瑰 在 他的 椅子 .

他垂下头，从椅子上站了起来。

" [maɪ][gɒd] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [ðə; ði][mænz] [ˈlɪvɪŋ] !
" **My God , " he exclaimed , " the man's living !**
" 我的 上帝 , " 他 惊呼 , " 这 男人的 活的 !

“我的天哪！”他惊呼道，“这个人还活着！”

[,aɪ 'ti:] — [hiː; hi] —
It — he —
它 — 他 —

它——他——

" [bʌt; bət][ˈhəʊbə:t][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['əʊvə(r)] .
" But Hobart and I had crowded over .
" 但 霍巴特 和 我 有 挤 超过 .

“但是霍巴特和我挤了过去。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [held] [ðə; ði] [rɪŋ] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [,aɪ 'ti:] .
The doctor held the ring so we could see it .
这 医生 握住 这 戒指 所以 我们 可以 看 它 .

医生拿着戒指让我们看。

[,ɪn'saɪd][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz][ˈdɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] !
Inside the stone was Dr . Holcomb !
里面 这 石头 曾是 博士 . 霍尔科姆 !

石头里面竟然是霍尔科姆博士！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)] .
It was a strenuous moment , and the most incredible .
它 曾是 一个 费力的 片刻 , 和 这 最多 极好的 .

那是一个无比艰难的时刻，也是最不可思议的时刻。

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ŋjuː] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
We all of us knew the doctor .
我们 全部 的 我们 知道 这 医生 .

我们都认识这位医生。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪknəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
It was not a photograph , nor a likeness ; but the man himself .
它 曾是 不是 一个 照片 , 也不 一个 相似 ; 但 这 男人 他自己 .

那不是照片，也不是肖像；而是他本人。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːəl] ;
It was beyond all reason that he could be in the jewel ;
它 曾是 超过 全部 原因 那 他 可以 是 在 这 宝石 ;

他出现在宝石里简直匪夷所思；

[ɪn'diːd] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [hed] [ˈvɪzəb(ə)] ; [wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,
indeed there was only the head visible ; one could catch the expression of life ,
的确 那里 曾是 仅有的 这 头 可见的 ; 一 可以 抓住 这 表达 的 生活 ,

事实上，只露出了头部；人们可以捕捉到他生命的神情。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] .
the movements of the eyelids .
这 移动 的 这 眼睑 .

眼睑的运动。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][biː; bi] ?
Yet how could it be ?
然而 如何 可以 它 是 ?

怎么可能呢？

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈhəʊbə:t] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
It was Hobart who spoke first .
它 曾是 霍巴特 WHO 辐 第一的 .

首先发言的是霍巴特。

“ [tʃɪk] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ” [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ?
“ **Chick** , ” **he asked** , “ **what's the meaning** ? ”
“ 小鸡 , ” 他 问 , “ 是什么 这 意义 ? ”

“小鸡,”他问道,“这是什么意思? ”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] [aɪ] [wəd] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
Were it not for my own eyes I would call it impossible .
是 它 不是 为了 我的 自己的 眼睛 我 会 称呼 它 不可能的 .

若非亲眼所见,我简直不敢相信这是真的。

[ɪts] [əbˈsɜːd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .
It's absurd on the face .
它是 荒诞 在 这 脸 .

表面上看,这很荒谬。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] !
The doctor !
这 医生 !

医生!

[jet] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] — [ˈlɪvɪŋ] .
Yet I can see him — living .
然而 我 能 看 他 — 活的 .

但我能看到他——活着。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

“ [tʃɪk] [nˈɒdɪd] .
“ **Chick nodded** .
“ 小鸡 点头 .

小鸡点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkwɛstʃən] .
“ **That's the whole question** .
“ 那就是 这 所有的 问题 .

“这就是问题的关键所在。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[aɪ] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
and yet I know nothing .
和 然而 我 知道 没有什么 .

但我却一无所知。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
You are now looking into the Blind Spot .
你 是 现在 寻找 进入 这 瞎的 点 .

你现在正在审视盲点。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [saʊt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][laɪf] — [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
The doctor sought the secret of life — and found it .
这 医生 寻求 这 秘密 的 生活 — 和 成立 它 .

医生探寻生命的奥秘——并且找到了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhænsən] [spəʊk] .
Dr Hansen spoke .
博士 汉森 辐

汉森博士发言了。

" [ˈwɒts(ə)n] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? "
Watson , **he asked** , **what do you know about the Blind Spot ?** "
沃森 , 他 问 , 什么 做 你 知道 关于 这 瞎的 点 ? "

“沃森,”他问道, “你对盲点了解多少? ”

" [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么

“没有什么。

" [wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [tʃɪk] .
We all turned to Chick .
我们 全部 转向 到 小鸡

“我们都转向了奇克。”

[ˈhəʊbəːt] [ˈɔːdəd] [mɔː(r)] [ˈbrændɪ] .
Hobart ordered more brandy .
霍巴特 订购 更多的 白兰地

霍巴特又订购了一些白兰地。

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [aɪz] [went] [tuː; tə] [slɪts] .
The doctor's eyes went to slits .
这 医生的 眼睛 去 到 缝隙

医生眯起了眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ˈwʌndə(r)] .
I could not but wonder .
我 可以 不是 但 想知道

我不禁感到疑惑。

" [tʃɪk] , " [aɪ] [ɑːskt] , " [huː] [ɪz] - [əˈveɪk] ?
Chick , **I asked** , **who is Rhamda Avec ?**
小鸡 , 我 问 , 谁 是 和 ?

“小妞,”我问, “Rhamda Avec是谁? ”

" [ˈwɒts(ə)n] [tɜːnd] .
Watson turned .
沃森 转向

沃森转过身。

" [juː; jə] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ?
You saw him a few minutes ago ?
你 锯 他 一个 很少 分钟 前 ?

你几分钟前见过他吗？

[juː; jə] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [em 'iː] ?
You saw him with me ?
你 锯 他 和 我 ?

你看到他和我在一起了吗？

[let] [em 'iː][ɑːsk][juː; jə] . "
Let me ask you . "
让 我 问 你

让我问你一下。

" [jes] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [sɔː] [hɪm] .
Yes , **I answered** , **I saw him** .
是的 , 我 回答 , 我 锯 他

“是的,”我回答说, “我见过他。”

[məʊst] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd] .
Most people did .
最多 人们 做过 .

大多数人都这么做了。

[ɪz][hi:; hi][ɪnˈvɪzəb(ə)] ?
Is he invisible ?
是 他 无形的 ?

他是隐形的吗？

[ɪz][hi:; hi] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ðeɪ] [seɪ] ?
Is he really the phantom they say ?
是 他 真的 这 幻影 他们 说 ?

他真的是人们口中的那个幽灵吗？

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [pʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] [meɪd] [hɪm] [ˈnɜ:vəs] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈbaʊt]
" Somehow the mention of the name made him nervous ; he looked cautiously about
" 不知何故 这 提到 的 这 姓名 制成 他 紧张的 ; 他 看起来 谨慎地 关于
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“不知为何，提到这个名字让他感到紧张；他谨慎地环顾四周。

" [ðæt] [aɪ][dʊənt] [nəʊ] , [ˈhæri] .
" That I don't know , Harry .
" 那 我 不 知道 , 哈里 .

“我不知道，哈里。”

[aɪ ˈti:] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli][get][maɪ] [wɪts] [təˈgeðə(r)] .
It — If I can only get my wits together .
它 — 如果 我 能 仅有的 得到 我的 智慧 一起 .

如果我能理清思路就好了。

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈfæntəm] ?
Is he a phantom ?
是 他 一个 幻影 ?

他是幽灵吗？

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes , I think so .
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[aɪ] [kænt] [ʌndəˈstænd] [hɪm] .
I can't understand him .
我 不能 理解 他 .

我听不懂他在说什么。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pˈaʊəz] [wi:; wi][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][tu:; tə][æn; ən] [æpəˈrɪʃ(ə)n] .
At least , he has the powers we attribute to an apparition .
在 至少 , 他 有 这 权力 我们 属性 到 一个 幻影 .

至少，他拥有我们通常认为只有幽灵才有的力量。

[hi:; hi][ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] .
He is strange and unaccountable .
他 是 奇怪的 和 无法解释 .

他古怪又难以捉摸。

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][dʊənt] .
Sometimes you see him , sometimes you don't .
有时 你 看 他 , 有时 你 不 .

有时能见到他，有时见不到他。

[ðə; ði][fɜːst] [nəʊn] [ɒv; əv][him][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][deɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈhoʊkəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][drɪˈvə(r)]
The first known of him was on the day Professor Holcomb was to deliver
这 第一的 已知 的 他 曾是 在 这 天 教授 霍尔科姆 曾是 到 递送
[hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
his lecture on the Blind Spot .
他的 演讲 在 这 瞎的 点 .
人们第一次见到他是在霍尔科姆教授即将发表关于盲点的演讲的那天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trækt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ækt] .
He was tracked , you know , to the very act .
他 曾是 已追踪 , 你 知道 , 到 这 非常 行为 .
他被追踪到了整个作案过程。

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] - . "
Then came in the Nervina . "
然后 来了 在 这 - . "
然后是涅尔维纳号。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] - ?
" And who is the Nervina ?
" 和 WHO 是 这 - ?
“那么，Nervina是谁呢？ ”

" [wɒts(ə)n] [ləkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈblæŋkli] .
" Watson looked at me blankly .
" 沃森 看起来 在 我 茫然地 .
沃森茫然地看着我。

" [ðə; ði] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðə; ði] - — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" The Nervina ? " he asked , " The Nervina — what do you know about the
" 这 - ? " 他 问 , " 这 - — 什么 做 你 知道 关于 这
- ? "
Nervina ? "
- ? "
“尼尔维纳？”他问道，“尼尔维纳——你对尼尔维纳了解多少？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
“没有什么。

[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
You mentioned her just now .
你 提及 她 只是 现在 .
你刚才提到了她。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][ˈræmb(ə)l] .
" His mind seemed to ramble .
" 他的 头脑 似乎 到 漫谈 .
“他的思绪似乎变得混乱不堪。”

[hiː; hi] [ləkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfɪəfəli] .
He looked about the room rather fearfully .
他 看起来 关于 这 房间 相当 恐惧地 .
他有些恐惧地环顾四周。

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
Perhaps he was afraid .
也许 他 曾是 害怕的 .
或许他害怕了。

“ [dɪd][aɪ] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **Did I mention her ?**
“ 做过 我 提到 她 ？

我提到过她吗？

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['hæri] , [maɪ][wɪts][ɑ:(r); ə(r)] ['mʌdlɪd] .
I don't know , Harry , my wits are muddled .
我 不 知道 , 哈里 , 我的 智慧 是 混乱 .

我不知道，哈利，我脑子一片混乱。

[ðə; ðɪ] - ?
The Nervina ?
这 - ？

内尔维纳？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] .
She is a goddess .
她 是 一个 女神 .

她是女神。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ænd][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʊmən] .
Never was and never will be woman .
绝不 曾是 和 绝不 将要 是 女士 .

从来不是，也永远不会是女人。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [heɪts] , [ænd; ænd] [stɪl] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [lʌv] .
She loves ; she never hates , and still again she does not love .
她 爱 ; 她 绝不 讨厌 , 和 仍然 再次 她 做 不是 爱 .

她爱，她从不恨，但她也并不爱。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] .
She is beautiful ; too beautiful for man .
她 是 美丽的 ; 也 美丽的 为了 男人 .

她很美，美得男人配不上她。

[aɪv] [kwɪt] ['traɪɪŋ] . “
I've quit trying .”
我已经 辞职 尝试 . “

我已经放弃尝试了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ] - [waɪf] ?
“ **Is she Rhamda's wife ?**
“ 是 她 - 妻子 ？

“她是拉姆达的妻子吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] ['faɪə(r)] .
“ **His eyes lit fire .**
“ 他的 眼睛 点燃 火 .

他的眼神如同燃烧着火焰。

“ [nəʊ] ! “
“ **No !** ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **Do you love her ?**
“ 做 你 爱 她 ？

你爱她吗？

“ [hiː; hi] [went] [blæŋk] [əˈgen] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] .
“ **He went blank again ; but at last he spoke slowly .**
“ 他 去 空白的 再次 ; 但 在 最后的 他 辐 缓慢地 .

他再次陷入了茫然；但最后他缓缓开口说话了。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **No** , **I don't love her** .
“ 不 , 我 不 爱 她 .

“不，我不爱她。”

[wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[i:z] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
She's not for me .
她是 不是 为了 我 .

她不适合我。

[ai][dɪd] ; [bʌt; bət][ai] ['lɜ:nɪd] ['betə(r)] .
I did ; but I learned better .
我 做过 ; 但 我 学习 更好的 .

我试过了；但我吸取了教训。

[ai][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
I was after the professor — and the Blind Spot .
我 曾是 后 这 教授 — 和 这 瞎的 点 .

我的目标是那位教授——以及盲点。

[i:; jɪ] —
She —
她 —

她-

“ [ə'gen] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɔ:ntɪd] [pə'sju:t] .
“ **Again that look of haunted pursuit** .
“ 再次 那 看 的 闹鬼的 追逐 .

“又是那种惊恐追逐的神情。”

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
He glanced about the room .
他 瞥了一眼 关于 这 房间 .

他环顾了一下房间。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n]
Whatever had been his experience , it was plain that he had not given
任何 有 到过 他的 经验 , 它 曾是 清楚的 那 他 有 不是 给定

[ʌp] .
up .
向上 .

无论他有过怎样的经历，很明显他都没有放弃。

[hi:; hi][held] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aɪ 'ti:] [sti:l] .
He held something and he held it still .
他 握住 某物 和 他 握住 它 仍然 .

他手里拿着什么东西，一动不动地拿着。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? ”
“ **You say you didn't find the Blind Spot ?** ”
“ 你 说 你 没有 寻找 这 瞎的 点 ? ”

“你说你没找到盲点？”

“ [nəʊ] , [ai][did] [nɒt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **No** , **I did not find it** . ”
“ 不 , 我 做过 不是 寻找 它 . ”

“不，我没找到。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'diə] ? ”
“ **Have you any idea ?** ”
“ 有 你 任何 主意 ? ”

你有什么想法吗？

“ [maɪ][diə(r)] ['hæri] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ai][eɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] . ”
“ **My dear Harry** , ” **he answered** , “ **I am full of ideas** . ”
“ 我的 亲爱的 哈里 , ” 他 回答 , “ 我 是 满的 的 想法 . ”

“我亲爱的哈利,”他回答说,“我有很多想法。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ai][eɪ 'em][niə(r)][aɪ 'ti:] .
I am near it .
我 是 靠近 它 .

我就在附近。

[ɪts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
It's the cause of my present condition .
它是 这 原因 的 我的 展示 状况 .

这就是我目前状况的根源。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:(r)] [weə(r)] .
I don't know just what it is nor where .
我 不 知道 只是 什么 它 是 也不 在哪里 .

我不知道它到底是什么,也不知道它在哪里。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][kəmbrɪ'nei(ə)n][ɒv; əv] [fə'hɒmɪnə] .
A condition , or a combination of phenomena .
一个 状况 , 或者 一个 组合 的 现象 .

一种状况,或多种现象的组合。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'livəd] ?
You remember the lecture that was never delivered ?
你 记住 这 演讲 那 曾是 绝不 发表 ?

你还记得那场从未进行的讲座吗？

[hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)]['spəʊkən] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fækt]
Had the doctor spoken that morning the world would have had a great fact
有 这 医生 说 那 早晨 这 世界 会 有 有 一个 伟大的 事实

如果医生那天早上开口说话,全世界都会知道一个重大的事实。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
He had made a great discovery .
他 有 制成 一个 伟大的 发现 .

他有了重大发现。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] .
It is a terrible thing .
它 是 一个 糟糕的 事物 .

这是一件很糟糕的事。

“ [hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ðə; ði] [rɪŋ] [səʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [aɪ 'ti:] — [brɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]
“ **He turned the ring so we could all see it — beyond all doubt it was the**
“ 他 转向 这 戒指 所以 我们 可以 全部 看 它 — 超过 全部 怀疑 它 曾是 这
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

“他转动戒指，让我们都能看到——毫无疑问，那就是医生。”

“ [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] — [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
“ **There he is — the professor** .
“ 那里 他 是 — 这 教授 .

“教授就在那里。”

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [spi:k] .
If he could only speak .
如果 他 可以 仅有的 说话 .

如果他能说话就好了。

[ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
The secret of the ages .
这 秘密 的 这 年龄 .

亘古不变的秘密。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
Just think what it means .
只是 思考 什么 它 方法 .

想想这意味着什么。

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈdʒu:əl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈlæpɪdəri, -deri][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn]
I have taken that jewel to the greatest lapidaries and they have one
我 有 已采取 那 宝石 到 这 最 宝石匠 和 他们 有 一
[ænd; ənd][ɔ:l] [bi:n] [ˈstɑ:tld] .
and all been startled .
和 全部 到过 惊慌 .

我把那颗宝石带到最伟大的宝石匠那里，他们都惊叹不已。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒn] — [ˈtrɪkəri] — [tʰaɪ'ni:z] [ɔ:(r)][ˈhɪndu:; ,hɪn'du:] [wɜ:k]
Then they all come to the same conclusion — trickery — Chinese or Hindu work
然后 他们 全部 来 到 这 相同的 结论 — 诡计 — 中国人 或者 印度教徒 工作
, [ðeɪ] [seɪ] ;
, **they say** ;
, 他们 说 ;

然后他们都得出了同样的结论——诡计——他们说，这是中国或印度的伎俩；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌt] . “
most of them want to cut . ”
最多 的 他们 想 到 切 . ”

他们中的大多数人都想裁员。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ? ”
“ **Have you taken it to the police ?** ”
“ 有 你 已采取 它 到 这 警察 ? ”

你报警了吗？

“ [nəʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] . ”
“ **I would simply be laughed at .** ”
“ 我 会 简单地 是 笑了 在 . ”

“我只会遭到嘲笑。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [ðɪs] - ？ ”
“ **Have you ever reported this Rhamda ？** ”
“ 有 你 曾经 据报道 这 - ？ ”

“你举报过拉姆达这件事吗？ ”

“ [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] . ”
“ **A score of times .** ”
“ 一个 分数 的 时代 . ”

“二十多次。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ænd] [sɔːt] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [aʊt] — [laɪk] [ə; eɪ]
They have come and sought ; but every time he has gone out — like a
他们 有 来 和 寻求 ; 但 每一个 时间 他 有 已消失 出去 — 喜欢 一个
[ˈʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

他们来找过他，但他每次都像影子一样消失了。

[ɪts] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [ˈstɔːri] [naʊ] .
It's got to be an old story now .
它是 得到 到 是 一个 老的 故事 现在 .

这肯定是件旧事了。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm][ʌp] [ænd; ænd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [lɑːf] . ”
If you call them up and tell them they laugh . ”
如果 你 称呼 他们 向上 和 告诉 他们 他们 笑 . ”

如果你打电话告诉他们，他们会笑。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ？ ”
“ **How do you account for it ？** ”
“ 如何 做 你 帐户 为了 它 ？ ”

“你怎么解释这件事？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] . ”
“ **I don't .** ”
“ 我 不 . ”

我不。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪm][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] . ”
I — I — I'm just dying . ”
我 — 我 — 我是 只是 垂死 . ”

我——我——我快要死了。

“ [ænd; ænd][nɒt] [wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːs] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ？ ”
“ **And not one member of the force — surely ？** ”
“ 和 不是 — 成员 的 这 力量 — 一定 ？ ”

“难道警队里就没有一个人吗？ ”

“ [əʊ] , [jes] . ”
“ **Oh , yes .** ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] .
There's one .
有 一 :

有一个。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hə:ɪ] [ɒv; əv][dʒə'reʊm] .
You have heard of Jerome .
你 有 听到 的 杰罗姆 :

你一定听说过杰罗姆。

[dʒə'reʊm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd]
Jerome followed the professor and the Rhamda to the house of the Blind
杰罗姆 随后 这 教授 和 这 - 到 这 房子 的 这 瞎的
[spɒt] ,
Spot ,
点 ,

杰罗姆跟着教授和拉姆达来到了盲点之家。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
as he calls it .
作为 他 呼叫 它 :

正如他所说。

[hi:z] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [fu:l] .
He's not a man to fool .
他是 不是 一个 男人 到 傻子 :

他可不是好糊弄的。

[hi:; hi][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
He had eyes and he saw it .
他 有 眼睛 和 他 锯 它 :

他有眼睛，他看到了。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] [hi:z] [ded] . " "
He will not leave it till he's dead . " "
他 将要 不是 离开 它 直到 他是 死的 . " "

他至死都不会放弃这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第5/24页

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][blaɪnd][spɒt] , [dɪd][hiː; hi] ?

“ **But he did not see the Blind Spot , did he ?**
“ 但 他 做过 不是 看 这 瞎的 点 , 做过 他 ?

但他没有看到盲点，对吗？

[haʊ] [ə'baʊt] ['trɪkəri] ?

How about trickery ?
如何 关于 诡计 ?

那耍点花招怎么样？

[dɪd][aɪ'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] ? ”

Did it ever occur to you that the professor might have been murdered ? ”
做过 它 曾经 发生 到 你 那 这 教授 可能 有 到过 被谋杀 ? ”

你有没有想过教授可能是被谋杀的？

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['hæri] .

“ **Take a look at that , Harry .**
“ 拿 一个 看 在 那 , 哈里 .

“看看那个，哈里。”

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['mɜːdə(r)] ?

Does that look like murder ?
做 那 看 喜欢 谋杀 ?

这看起来像谋杀吗？

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] ['lɪvɪŋ] ?

When you see the man living ?
什么时候 你 看 这 男人 活的 ?

你什么时候才能见到那个活着的人？

“ [wɒts(ə)n] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ɐnd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['dʒuːəl] .

“ **Watson reached over and turned up the jewel .**
“ 沃森 达到 超过 和 转向 向上 这 宝石 .

沃森伸手翻出了那颗宝石。

[hɪə(r)]['həʊbə:t] [keɪm] [ɪn] .

Here Hobart came in .
这里 霍巴特 来了 在 .

霍巴特这时出现了。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃɪk] .

“ **Just a minute , Chick .**
“ 只是 一个 分钟 , 小鸡 .

“等一下，小鸡。”

[maɪ][waɪz] [frend] [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'tɜːni] .

My wise friend here is an attorney .
我的 明智的 朋友 这里 是 一个 律师 .

我这位睿智的朋友是一位律师。

[hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːst][ɪ'ɪntuː] ['evriθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He's always the first into everything , especially conversation .
他是 总是 这 第一的 进入 一切 , 尤其 对话 .

他总是第一个参与所有事情，尤其是谈话。

[ɪts] [bi:n] [maɪ][dʒɒb] ['pʊlɪŋ] ['hæəri] [aʊt][ʊv; əv] ['trʌb(ə)] .
It's been my job pulling Harry out of trouble .
它是 到过 我的 工作 拉 保持 哈里 出去 的 麻烦 .

我的工作就是把哈利从麻烦中解救出来。

[dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] . "
Just one question ."
只是 一 问题 . "

就一个问题。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
All right ."
全部 正确的 . "

“好的。”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ — [ɜ:(r)] — [ki:p] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [ðei] [seɪ] , [wɪð] ['bɜ:θə] ['hoʊlkəm] [waɪl] [æt; ət]
“ Didn't you — er — keep company , as they say , with Bertha Holcomb while at
“ 没有 你 — 呃 — 保持 公司 , 作为 他们 说 , 和 伯莎 霍尔科姆 尽管 在
['kɒlɪdʒ] ?
college ?
大学 ?

“你上大学的时候，是不是——呃——和伯莎·霍尔科姆（Bertha Holcomb）有过一段交情？ ”

" [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][mænz] [aɪz] ; [hi:; hi] [n'bdɪd] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] [sɒft]
“ A kind look came into the man's eyes ; he nodded ; his whole face was soft
“ 一个 种类 看 来了 进入 这 男人的 眼睛 ; 他 点头 ; 他的 所有的 脸 曾是 柔软的
[ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] .
and saddened .
和 悲伤 .

“男人眼中闪过一丝慈祥的神色；他点了点头；他的整个表情柔和而悲伤。”

" [aɪ] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ðæt] ['næt(ə)rəli] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
That naturally brought you to the Blind Spot .
那 自然 带来 你 到 这 瞎的 点 .

这自然而然地引出了盲点问题。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
You are after her father .
你 是 后 她 父亲 .

你的目标是她的父亲。

[eɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? "
Am I correct ? "
是 我 正确的 ? "

我说的对吗？

" [ɪg'zæktli] . "
“ Exactly . "
“ 确切地 . "

“确切地。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

- [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪlən] — [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðɪs] - ?
Rhamda is your villain — and perhaps this Nervina ?
- 是 你的 恶棍 — 和 也许 这 - ?

拉姆达是你的反派——或许这个内尔维娜也是？

[huː] [ɪz][fiː; ji] ? "
Who is she ? "
WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [ə; eɪ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .
" A goddess .
" 一个 女神 .

“一位女神。”

" [ˈhəʊbə:t] [smaɪld] .
" Hobart smiled .
" 霍巴特 微笑 .

霍巴特笑了。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ə; eɪ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] .
" A goddess .
" 一个 女神 .

“一位女神。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] !
Naturally !
自然 !

自然！

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
They all are .
他们 全部 是 .

他们都是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] .
There are about forty in this room at the present moment , my dear fellow .
那里 是 关于 四十 在 这 房间 在 这 展示 片刻 , 我的 亲爱的 同伴 .

亲爱的朋友，此刻这间屋子里大约有四十个人。

[wɒtʃ] [ðəm; ðəm] [dɑːns] !
Watch them dance !
手表 他们 舞蹈 !

看他们跳舞！

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Now I had picked up the ring .
" 现在 我 有 挑选 向上 这 戒指 .

“现在我已经捡起了戒指。”

[aɪˈtiː][dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfɪŋgə(r)] .
It just fitted the natural finger .
它 只是 适配 这 自然的 手指 .

它正好适合手指的形状。

[aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒu:əl] .
I tried it on and looked into the jewel .
我 尝试 它 在 和 看起来 进入 这 宝石 .

我试戴了一下，仔细看了看这件珠宝。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dɪmə(r)] .
The professor was growing dimmer .
这 教授 曾是 生长 调光器 .

教授的视线越来越模糊。

[ðə; ði] ['ma:vələs] [blu:] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ə; eɪ] [hju:] [ɒv; əv] [fæsi'neiʃ(ə)n] ; [nɒt] [ðə; ði] [hɒt] [flæʃ] [ɒv; əv]
The marvellous blue was returning , a hue of fascination ; not the hot flash of
这 奇妙 蓝色的 曾是 返回 , 一个 色调 的 魅力 ; 不是 这 热的 闪光 的

[ðə; ði] ['daɪmənd] ,
the diamond ,
这 钻石 ,

那美妙的蓝色又回来了，一种令人着迷的色调；不是钻石那种耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsbɜ:g] .
but the frozen light of the iceberg .
但 这 冷冻 光 的 这 冰山 .

但冰山上凝固的光芒。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['frɪdʒɪd] , [kəʊld] , ['terəb(ə)l] , [blu:] , [ə'lʊərɪŋ] .
It was frigid , cold , terrible , blue , alluring .
它 曾是 寒冷 , 寒冷的 , 糟糕的 , 蓝色的 , 诱人 .

它寒冷刺骨，阴冷可怕，湛蓝迷人。

[tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['pʌls,laɪk] .
To me at the moment it seemed alive and pulseline .
到 我 在 这 片刻 它 似乎 活 和 脉冲状 .

那一刻，在我看来，它仿佛是有生命的，有脉动。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
I could not account for it .
我 可以 不是 帐户 为了 它 .

我无法解释这件事。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
I felt the lust for possession .
我 毛毡 这 欲望 为了 拥有 .

我感受到了占有的欲望。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
Perhaps there was something in my face .
也许 那里 曾是 某物 在 我的 脸 .

也许我脸上沾了什么东西。

['wɒts(ə)n] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [em 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:m] .
Watson leaned over and touched me on the arm .
沃森 倾斜 超过 和 感动 我 在 这 手臂 .

沃森俯身过来，碰了碰我的胳膊。

“ ['hæri] , ” [hi:; hi] [ɑ:skt] , “ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæən; kən] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] ?
“ **Harry , ” he asked , “ do you think you can stand up under the burden ?**
“ 哈里 , ” 他 问 , “ 做 你 思考 你 能 站立 向上 在下面 这 负担 ?
“哈利,”他问道, “你认为你能承受住这个重担吗? ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ?
Will you take my place ?
将要 你 拿 我的 地方 ?

你愿意代替我吗？

" [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɪn][ðeə(r)] [blæk] [depθs] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtriːti] .
" **I looked into his eyes ; in their black depths was almost entreaty .**
" 我 看起来 进入 他的 眼睛 ; 在 他们的 黑色的 深度 曾是 几乎 恳求 .

我凝视着他的眼睛；在他漆黑的眼眸深处，几乎充满了恳求。

[haʊ] [ˈhɔːntɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [brɪˈsiːtɪŋ] .
How haunting they were , and beseeching .
如何 令人难忘 他们 是 , 和 恳求 .

它们多么令人难以忘怀，多么恳切哀求。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [begd] .
" **Will you take my place ? " he begged .**
" 将要 你 拿 我的 地方 ? " 他 乞求 .

“你愿意代替我吗？”他恳求道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɡɒd] [ɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] ?
" **Are you willing to give up all that God gives to the fortunate ?**
" 是 你 愿意的 到 给 向上全部 那 上帝 给予 到 这 幸运 ?

你愿意放弃上帝赐予幸运者的一切吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpræktɪs] ?
Will you give up your practice ?
将要 你 给 向上 你的 实践 ?

你会放弃你的执业吗？

[wɪl] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?
Will you hold out to the end ?
将要 你 抓住 出去 到 这 结尾 ?

你会坚持到最后吗？

[ˈnevə(r)] [səˈrendə(r)] ?
Never surrender ?
绝不 投降 ?

永不投降？

[wɪl] — "
Will — "
将要 — "

将要-

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] ?
" **You mean will I take this ring ?**
" 你 意思是 将要 我 拿 这 戒指 ?

你是说我会接受这枚戒指吗？

" [hiː; hi] [nɒdɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ɪɡˈzæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [brɪˈfɔːhænd] .
But you must know beforehand .
但 你 必须 知道 预先 .

但你必须事先知道。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈmɜːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] .
It would be murder to give it to you without the warning .
它 会 是 谋杀 到 给 它 到 你 没有 这 警告 .

如果没有事先警告就给你，那简直就是谋杀。

[ˈaɪðə(r)][ˌɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
Either your death or that of Dr Holcomb .
任何一个 你的 死亡 或者 那 的 博士 : 霍尔科姆 :
要么你死，要么霍尔科姆医生死。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ˈdʒuːəl] .
It is not a simple jewel .
它 是 不是 一个 简单的 宝石 :
它并非一件普通的珠宝。

[aɪ ˈtiː][diˈfaɪ, ˈdiː-] [dɪˈskrɪpʃn] .
It defies description .
它 反抗 描述 :
它难以用语言形容。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][weə(r)][aɪ ˈtiː] .
It takes a man to wear it .
它 需要 一个 男人 到 穿 它 :
只有男人才能驾驭它。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [dɪˈstrʌk(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæŋkə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði] [bɒdi] ;
It is subtle and of destruction ; it eats like a canker ; it destroys the body ;
它 是 微妙的 和 的 破坏 ; 它 吃 喜欢 一个 溃疡 ; 它 摧毁 这 身体 ;
它隐蔽而具有破坏性；它像溃疡一样侵蚀；它摧毁身体；

[aɪ ˈtiː] [ˈfraɪtən] [ðə; ði] [səʊl] — “
it frightens the soul — ”
它 吓唬 这 灵魂 — ”
它令人心惊胆战——”

“ [æŋ; ən] [ˈɒmɪnəs] [piːs] [ɒv; əv][ˈfaɪnəri] , ” [aɪ] [spəʊk] .
“ **An ominous piece of finery , ” I spoke** .
“ 一个 不祥的 片 的 服饰 , ” 我 辐 :
“一件不祥的华丽服饰,”我说。

“ [weəˈɪn] —
“ **Wherein** —
“ 其中 —
其中——

“ [bʌt; bət][ˈwɒts(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **But Watson interrupted** .
“ 但 沃森 中断 :
但沃森打断了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈpiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was appeal in his eyes .
那里 曾是 上诉 在 他的 眼睛 :
他眼神中充满了吸引力。

“ [ˈhæəri] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɑːskɪŋ] .
“ **Harry , ” he went on , ” I am asking** .
“ 哈里 , ” 他 去 在 , ” 我 是 问 :
“哈利,”他继续说道,“我是在问。”

[ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ɡɒt][tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] .
Somebody has got to wear this ring .
某人 有 得到 到 穿 这 戒指 :
总得有人戴这枚戒指。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
He must be a man .
他 必须 是 一个 男人 .

他一定是男的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fiələs] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [tɔ:nt] [ðə; ði]['dev(ə)] .
He must be fearless ; he must taunt the devil .
他 必须 是 无畏 ; 他 必须 嘲讽 这 魔鬼 .

他必须无所畏惧；他必须嘲弄魔鬼。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [wɜ:k] , [aɪ] [ə]ʊə(r) [ju:; jʊ] .
It is hard work , I assure you .
它 是 难的 工作 , 我 保证 你 .

我向你保证，这是一项艰苦的工作。

[aɪ] ['kænɒt] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I cannot last much longer .
我 不能 最后的 很多 更长 .

我坚持不了多久了。

[ju:; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld][ˈdɒktə(r)] .
You loved the old doctor .
你 喜爱 这 老的 医生 .

你很喜欢那位老医生。

[ɪf] [wi:; wi][get] [æt; ət] [ðɪs] [lɔ:] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv]
If we get at this law we have done more for mankind than either of
如果 我们 得到 在 这 法律 我们 有 完毕 更多的 为了 人类 比 任何一个 的
[ju: 'es] [meɪ] [du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
us may do with his profession .
我们 可能 做 和 他的 职业 .

如果我们能掌握这条法则，我们对人类的贡献将超过我们两人各自通过职业所能做出的贡献。

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] .
We must save the old professor .
我们 必须 节省 这 老的 教授 .

我们必须救下这位老教授。

[hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
He is living and he is waiting .
他 是 活的 和 他 是 等待 .

他活着，他正在等待。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['perɪlz] [ænd; ænd] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] .
There are perils and forces that we do not know of .
那里 是 危险 和 力量 那 我们 做 不是 知道 的 .

存在着我们未知的危险和力量。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:][ə'leɪən] [ænd; ænd] ['fiələs] ; [hi:; hi] [sə'kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
The doctor went at it alone and fearless ; he succumbed to his own
这 医生 去 在 它 独自的 和 无畏 ; 他 屈服了 到 他的 自己的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

医生孤身一人，无所畏惧地去做这件事；他最终屈服于自己的智慧。

[aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɑ:ftə(r)] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [krʌʃt] [daʊn] — [pə'hæps] [baɪ][maɪ]
I have followed after , and I have been crushed down — perhaps by my
我 有 随后 后 , 和 我 有 到过 碎 向下 — 也许 经过 我的
[ˈɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

我亦步亦趋，却被击垮——或许是因为我的无知。

[ai][ei'lem][nɒt][ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 ；

我不害怕。

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [wɒnt] [maɪ] [wɜ:k] [tu:; tə][daɪ] .
But I don't want my work to die .
但 我 不 想 我的 工作 到 死 ；

但我不想我的作品就此消亡。

[ˈsʌmbədi] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:][ɒn][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] .
Somebody has got to take it on and you are the man .
某人 有 得到 到 拿 它 在 和 你 是 这 男人 ；

总得有人承担这个责任，而你就是那个人。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em'i:] .
" **They were all of them looking at me** .
" 他们 是 全部 的 他们 寻找 在 我 ；

“他们都在看着我。”

[ai] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [blu:] [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] .
I studied the wonderful blue and its light .
我 研究 这 精彩的 蓝色的 和 它是 光 ；

我仔细观察了那美妙的蓝色及其光芒。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [dɪmɪd] [ˈɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] .
The image of the great professor had dimmed almost completely .
这 图像 的 这 伟大的 教授 有 调暗 几乎 完全地 ；

那位伟大教授的形象几乎完全消失了。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɑ:sk][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
It was a sudden task and a great one .
它 曾是 一个 突然 任务 和 一个 伟大的 一 ；

这是一项突如其来且艰巨的任务。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:] ； [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['si:kɹəts] [ɒv; əv] ['kɒzmos] .
Here was a law ; one of the great secrets of Cosmos .
这里 曾是 一个 法律 ； 一 的 这 伟大的 秘密 的 宇宙 ；

这是一条法则；宇宙的伟大秘密之一。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ？

那是什么？

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][lʊə(r)] [kɔ:t] ['ɪntu:][maɪ]['vaɪt(ə)lɪz] .
Somehow the lure caught into my vitals .
不知何故 这 饵 捕捉 进入 我的 命脉 ；

不知怎的，我被诱惑得动了心。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɪktʃə(r)][maɪ'self]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] .
I couldn't picture myself ever coming to the extremity of my companion .
我 不能 图片 我 曾经 未来 到 这 末端 的 我的 伴侣 ；

我无法想象自己会走到我同伴那样的极端地步。

[br'saɪdɪz] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dju:ti] .
Besides , it was a duty .
除了 ； 它 曾是 一个 责任 ；

此外，这也是我的职责。

[ai] [əʊd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] .
I owed it to the old doctor .
我 欠款 它 到 这 老的 医生 ；

我欠那位老医生一个人情。

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
It seemed somehow that he was speaking .
它 似乎 不知何故 那 他 曾是 请讲 .

他似乎在说话。

[ðəʊ] [ˈwɒts(ə)n][dɪd][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm] [ˈkɔ:lɪŋ] .
Though Watson did the talking I could feel him calling .
尽管 沃森 做过 这 说 我 可以 感觉 他 呼叫 .

虽然是沃森在说话，但我能感觉到他在呼唤我。

[wʊd] [aɪ][bi:; bi][əˈfreɪd] ?
Would I be afraid ?
会 我 是 害怕的 ?

我会害怕吗？

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒu:əl] .
Besides , there was the jewel .
除了 , 那里 曾是 这 宝石 .

此外，还有那颗宝石。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] ; [ɔ:lˈredi] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪˈti:] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈɪntu:] [maɪ][ˈspɪrɪt] .
It was calling ; already I could feel it burning into my spirit .
它 曾是 呼叫 ; 已经 我 可以 感觉 它 燃烧 进入 我的 精神 .

它在召唤；我已经能感觉到它在我灵魂深处燃烧。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪˈti:] , [ˈhæri] ?
“ Do you take it , Harry ?
“ 做 你 拿 它 , 哈里 ?

“你接受吗，哈利？ ”

“ [aɪ] [nˈɒdɪd] .
“ I nodded .
“ 我 点头 .

我点了点头。

“ [aɪ][du:; də] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[gɒd] [nəʊz] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜ:θləs] [ɪˈnʌf] .
God knows I am worthless enough .
上帝 知道 我 是 毫无价值 足够的 .

天知道我有多么一文不值。

[aɪl] [teɪk] [aɪˈti:][ʌp] .
I'll take it up .
患病的 拿 它 向上 .

我会接受。

[aɪˈti:] [meɪ] [gɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] [ˈfeɪməs] - . “
It may give me a chance to engage with this famous Rhamda . ”
它 可能 给 我 一个 机会 到 从事 和 这 著名的 - . ”

这或许能让我有机会接触到这位著名的拉姆达。”

“ [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] - , [ˈhæri] .
“ Be careful of Rhamda , Harry .
“ 是 小心 的 - , 哈里 .

“哈里，小心拉姆达。”

[ænd; ʌnd] [ə'blaʊ] [ɔ:l][dʊʊnt][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] . "

And above all don't let him have the ring .
和 多于 全部 不 让 他 有 这 戒指 . "

最重要的是，别让他拿到戒指。

" [waɪ] ？ "

" Why ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] .

" Because .
" 因为 .

“因为。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now listen .
现在 听 .

现在听着。

[aɪm][nɒt] ['leɪɪŋ] [ðɪs] ['æbsəlu:tli] , [ʌndə'stænd] .

I'm not laying this absolutely , understand .
我是 不是 躺下 这 绝对地 , 理解 .

我并不是完全否定这件事，明白吗？

[nevəðə'les] [ðə; ði][fækt्स][ɔ:l] [pɔɪnt] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

Nevertheless the facts all point in one direction .
尽管如此 这 事实 全部 观点 在 一 方向 .

然而，所有事实都指向同一个方向。

[həʊld][ðə; ði] [rɪŋ] .

Hold the ring .
抓住 这 戒指 .

握住戒指。

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌstə(r)][laɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsi:kɹət] ; [aɪ ˈti:] [kənˈtrəʊlz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .

Somewhere in that lustre lies a great secret ; it controls the Blind Spot .
某处 在 那 光泽 谎言 一个 伟大的 秘密 ; 它 控制 这 瞎的 点 .

在那耀眼的光芒中隐藏着一个巨大的秘密；它控制着盲点。

[ðə; ði] - [hɪm'self] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] .

The Rhamda himself may not take it off your finger .
这 - 他自己 可能 不是 拿 它 离开 你的 手指 .

即使是罗摩神本人，也未必会把它从你手指上取下来。

[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [ɪ'mju:n] [frɒm; frəm] [ˈvaɪələns] .

You are immune from violence .
你 是 免疫 从 暴力 .

你不会受到暴力侵害。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪt'self] [meɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] .

Only the ring itself may kill you .
仅有的 这 戒指 本身 可能 杀 你 .

只有戒指本身可能会要了你的命。

" [hi:; hi] [kɔ:f] .

" He coughed .
" 他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

" [ɡɒd] [nəʊz] , " [hi:; hi] [spəʊk] , " [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kɪld] [em ˈi:] .

" God knows , " he spoke , " it has killed me .
" 上帝 知道 , " 他 辐 , " 它 有 被杀 我 .

“上帝知道,”他说道,“它要了我的命。”

” [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['ɒmɪnəs] .
” It was rather ominous .
” 它 曾是 相当 不祥的 .

“这相当不祥。”

[ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɒf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The mere fact of that cough and his weakness was enough .
这 仅仅 事实 的 那 咳嗽 和 他的 弱点 曾是 足够的 .

仅仅是那声咳嗽和他的虚弱就足以说明问题了。

[wʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
One would come to this .
— 会 来 到 这 .

人们最终会得出这样的结论。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:nd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'sɔ:t] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs]
He had warned me , and he had besought me with the same voice
他 有 警告 我 , 和 他 有 恳求 我 和 这 相同的 嗓音
[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] .
as the warning .
作为 这 警告 .

他曾警告过我，也曾用同样的语气恳求过我。

” [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] ? ”
” But what is the Blind Spot ? ”
” 但 什么 是 这 瞎的 点 ? ”

“但盲点究竟是什么？ ”

” [ðen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
” Then you take the ring ?
” 然后 你 拿 这 戒指 ?

“然后你就接受戒指了？ ”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] ?
What is the time ?
什么 是 这 时间 ?

现在几点？

[twelv] .
Twelve .
十二 .

十二。

[ˈdʒentlmən] —
Gentlemen —
先生们 —

先生们——

” [naʊ] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] — [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt]
” Now here comes in one of the strange parts of my story — one that I cannot
” 现在 这里 来 在 一 的 这 奇怪的 部分 的 我的 故事 — 一 那 我 不能
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] .
account for .
帐户 为了 .

“现在，我要讲讲我故事中一个奇怪的部分——一个我无法解释的部分。”

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌʊldə(r)] [ɒv; əv] ['dɔ:ktər; draɪv] . ['hænsən] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɒt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Over the shoulder of Dr . Hansen I could watch the door .
超过 这 肩膀 的 博士 . 汉森 我 可以 手表 这 门 .

透过汉森医生的肩膀，我可以看到那扇门。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Whether it was the ring or not I do not know .
无论 它 曾是 这 戒指 或者 不是 我 做 不是 知道 .
我不知道是不是戒指的问题。

[æɪt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][dɪd][nɒt] [ˈriːz(ə)n] .
At the time I did not reason .
在 这 时间 我 做过 不是 原因 .
当时我没有思考。

[aɪ][ˈæktɪd][əˈpɒn] [ˈɪmpʌls] .
I acted upon impulse .
我 行动 之上 冲动 .
我一时冲动行事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt] [bɪˈpɒnd] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] .
It was an act beyond good breeding .
它 曾是 一个 行为 超过 好的 选育 .
这简直是违背良好教养的行为。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
I had never done such a thing before .
我 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 前 .
我以前从未做过这样的事。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
I had never even seen the woman .
我 有 绝不 甚至 已见 这 女士 .
我之前甚至从未见过这个女人。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] ?
The woman ?
这 女士 ?
那个女人？

[waɪ] [duː; də][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why do I say it ?
为什么 做 我 说 它 ?
我为什么这么说？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] — [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [trænˈsendənt] .
She was never a woman — she was a girl — far , far transcendent .
她 曾是 绝不 一个 女士 — 她 曾是 一个 女孩 — 远的 , 远的 超凡脱俗 .
她从来都不是一个女人——她只是一个女孩——远远超越了女人的范畴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
It was the first time I had ever seen her — standing there before the door .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 她 — 常设 那里 前 这 门 .
这是我第一次见到她——她站在门前。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈheld] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] , [sʌtʃ] [ˈprəʊfaɪl] , [pɔɪz] — [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] ,
I had never beheld such beauty , such profile , poise — the witching , laughing ,
我 有 绝不 观看 这样的 美丽 , 这样的 轮廓 , 沉着 — 这 女巫 , 笑 ,
[naɪt] - [blæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
night - black of her eyes ;
夜晚 - 黑色的 的 她 眼睛 ;
我从未见过如此美貌、如此侧脸、如此仪态——她那双如夜般漆黑、充满魔力、笑意盎然的眼睛；

[ðə; ði] [ˈpɜːfrɪktli] [brɪdʒd] [nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [red] [lɪps] [ðæt] [smaɪld] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
the perfectly bridged nose and the red , red lips that smiled , it seemed to
这 完美 桥接 鼻子 和 这 红色的 , 红色的 嘴唇 那 微笑 , 它 似乎 到
[em ˈiː] , [ɪn] [ˈsædnəs] .
me , in sadness .
我 , 在 悲伤 .

她有着完美的鼻梁和鲜红的嘴唇，在我看来，那笑容里带着一丝悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈreɪv(ə)n]
She hesitated , and as if puzzled , lifted a jewelled hand to her raven
她 犹豫了一下 , 和 作为 如果 困惑 , 抬起 一个 珠宝 手 到 她 乌鸦
[mæs] [ɒv; əv][heə(r)] .
mass of hair .
大量的 的 头发 .

她犹豫了一下，似乎有些困惑，抬起戴着珠宝的手抚摸她乌黑浓密的头发。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [ˈkænɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈækʃ(ə)n] , [ənˈles] , [pəˈtɑːns] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
To this minute I cannot account for my action , unless , perchance , it was
到 这 分钟 我 不能 帐户 为了 我的 行动 , 除非 , 或许 , 它 曾是
[ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
the ring .
这 戒指 .

直到现在，我仍然无法解释我的行为，除非，或许，是因为那枚戒指。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Perhaps it was .
也许 它 曾是 .

或许真是如此。

[ˈeniweɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
Anyway I had risen .
反正 我 有 升起 .

总之，我已经起床了。

[haʊ] [wel] [duː; də][aɪ] [rɪˈmembə(r)] .
How well do I remember .
如何 出色地 做 我 记住 .

我记得清楚吗？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
It seemed to me that I had known her a long , long time .
它 似乎 到 我 那 我 有 已知 她 一个 长的 , 长的 时间 .

我感觉好像认识她很久很久了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪˈdʌkʃn] ; [bʌt; bət][fɑː(r)] , [fɑː(r)]
There was something about her that was not seduction ; but far , far
那里 曾是 某物 关于 她 那 曾是 不是 诱惑 ; 但 远的 , 远的
[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
above it .
多于 它 .

她身上有一种气质，那不是诱惑，而是远超诱惑的气质。

[ˈsʌmweə(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hæ(r)] , [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hæ(r)] .
Somewhere I had seen her , had known her .
某处 我 有 已见 她 , 有 已知 她 .

我曾在某个地方见过她，认识她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
She was looking and she was waiting for me .
她 曾是 寻找 和 她 曾是 等待 为了 我 .

她一直在看着我，等着我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['su:pə(r)] ['femənɪn] .
There was something about her that was super feminine .
那里 曾是 某物 关于 她 那 曾是 极好的 女性 .

她身上有一种非常女性化的气质。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I thought it then , and I say it now .
我 想法 它 然后 , 和 我 说 它 现在 .

我当时这么想，现在也这么认为。

[dʒʌst] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [keɪm] [maɪ] [wei] .
Just then her glance came my way .
只是 然后 她 瞥一眼 来了 我的 方式 .

就在这时，她的目光转向了我。

[ʃi: ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
She smiled , and nodded ; there was a note of sadness in her voice .
她 微笑 , 和 点头 ; 那里 曾是 一个 笔记 的 悲伤 在 她 嗓音 .

她笑了笑，点了点头；她的声音里带着一丝悲伤。

“ [ˈhæri] [ˈwendəl] !
“ **Harry Wendel !**
“ 哈里 温德尔 !

“哈里·温德尔！

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)n] , [nɔ:(r)][maɪ]['wʌndə(r)] ; [ʃi: ʃi] [nju:] [em 'i:] .
“ **There is no accounting for my action , nor my wonder ; she knew me .**
“ 那里 是 不 会计 为了 我的 行动 , 也不 我的 想知道 ; 她 知道 我 .

“我的行为和我的疑惑都无法解释；她了解我。”

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] !
Then it was true !
然后 它 曾是 真的 !

原来是真的！

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] !
I was not mistaken !
我 曾是 不是 错误 !

我没弄错！

['sʌmwɛə(r)] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
Somewhere I had seen her .
某处 我 有 已见 她 .

我好像在哪里见过她。

[aɪ][felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['dri:mi] [ˌrekə'lekʃnz] .
I felt a vague and dim rush of dreamy recollections .
我 毛毡 一个 模糊的 和 暗淡 匆忙 的 梦幻般的 回忆 .

我感到一阵模糊而朦胧的梦幻回忆涌上心头。

[ɑ:] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑ:nsə(r)] !
Ah , that was the answer !
啊 , 那 曾是 这 回答 !

啊，原来是这样！

[ʃi: ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] .
She was a girl of dreams and phantoms .
她 曾是 一个 女孩 的 梦境 和 幻影 .

她是一个充满梦想和幻影的女孩。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] ; [ʃi: ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [nɒt][æz; əz][wi:; wi] [kən'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Even then I knew it ; she was not a woman ; not as we conceive her ;
甚至 然后 我 知道 它 ; 她 曾是 不是 一个 女士 ; 不是 作为 我们 构想 她 ;

即使在那时我也知道；她不是女人；不是我们通常理解的女人；

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mæ.tɪ.ərɪ.əl.aɪˈzeɪ.ʃən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
she was some materialisation out of Heaven .
她 曾是 一些 物质化 出去 的 天堂 .
她仿佛是从天而降的化身。

[waɪ] [duː; də] [aɪ] [tɔːk] [səʊ] ?
Why do I talk so ?
为什么 做 我 讲话 所以 ?

我为什么会这样说话？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbjuː.ti] [ðæt] [ɪz] [ˈwʊmən] !
this strange beauty that is woman !
这 奇怪的 美丽 那 是 女士 !
女人真是奇妙的美丽！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ʃiː; ji] [held] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
From the very first she held me in the thrall that has no explanation .
从 这 非常 第一的 她 握住 我 在 这 奴隶 那 有 不 解释 .
从一开始，她就让我深深着迷，这种感觉无法解释。

“ [duː; də] [wiː; wi] [dɑːns] ?
“ **Do we dance ?**
“ 做 我们 舞蹈 ?
“我们跳舞吗？ ”

“ [ʃiː; ji] [ɑːskt] [ˈsɪmpli] .
“ **she asked simply .**
“ 她 问 简单地 .
她简单地问道。

[ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [əˈmʌŋ]
The next moment I had her in my arms and we were out among
这 下一个 片刻 我 有 她 在 我的 武器 和 我们 是 出去 之中
[ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .
the dancers .
这 舞者 .
下一刻，我就把她抱在怀里，我们来到了舞者中间。

[ðæt] [maɪ] [ˈækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə]
That my actions were queer and entirely out of reason never occurred to
那 我的 行动 是 酷儿 和 完全 出去 的 原因 绝不 发生 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .
我从未意识到我的行为是怪异的，完全没有道理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuː.tɪf(ə)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [aɪ]
There was a call about her beautiful body and in her eyes that I
那里 曾是 一个 称呼 关于 她 美丽的 身体 和 在 她 眼睛 那 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
could not answer .
可以 不是 回答 .
有人打电话来谈论她美丽的身体和她迷人的眼神，我无法回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [bɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'pɒnd] ['i:v(ə)n]
There was a fact between us , some strange bond that was beyond even
那里 曾是 一个 事实 之间 我们 , 一些 奇怪的 纽带 那 曾是 超过 甚至
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 :

我们之间存在着一种超越激情的奇特联系。

[aɪ] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪ'məʊ(ə)n][pɒ; əv] ['hæpinəs] .
I danced , and in an extreme emotion of happiness .
我 跳舞 , 和 在 一个 极端 情感 的 幸福 :

我跳起了舞, 心中充满了极度的喜悦。

[ə; eɪ][gɜ:l] [aʊt] [pɒ; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:θə(r)] — [ə; eɪ][sprɪg] [pɒ; əv][laɪf][ˈwəʊv(ə)n] [aʊt] [pɒ; əv]
A girl out of the dreams and the ether — a sprig of life woven out of
一个 女孩 出去 的 这 梦境 和 这 醚 — 一个 枝 的 生活 编织 出去 的
[ðə; ði] ['mu:nbi:m] !
the moonbeams !
这 月光 !

一个来自梦境和虚空的女孩——一缕由月光编织而成的生命之枝！

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] ?

“ Do you know me ?
” 做 你 知道 我 ?

“你知道吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æz; əz][wi:; wi] [dɑ:nst] .

“ she asked as we danced .
” 她 问 作为 我们 跳舞 :

“我们跳舞的时候, 她问道。”

” [jes] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ” [ænd; ənd][nəʊ] .

“ Yes , ” I answered , “ and no .
” 是的 , ” 我 回答 , ” 和 不 :

“是的,”我回答说, “也不是。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] ; [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
I have seen you ; but I do not remember ; you come from the sunshine .
我 有 已见 你 ; 但 我 做 不是 记住 ; 你 来 从 这 阳光 :

我见过你, 但我记不起来了; 你来自阳光。

” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['prɪtɪli] .

“ She laughed prettily .
” 她 笑了 漂亮 :

她笑得很美。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“ Do you always talk like this ? ”
” 做 你 总是 讲话 喜欢 这 ? ”

你一直都这样说话吗？

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [pɒ; əv][maɪ] [dri:mz] , ” [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] : ” [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .

“ You are out of my dreams , ” I answered : “ it is sufficient .
” 你 是 出去 的 我的 梦境 , ” 我 回答 : ” 它 是 充足的 :

“你已经从我的梦境中消失了,”我回答说: “这就足够了。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

But who are you ?
但 WHO 是 你 ?

但你是谁？

“ [ʃiː; ʃi] [held] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [druːp] ” **She held back her pretty head and looked at me ; her lips drooped** .
“ 她 握住 后退 她 漂亮的 头 和 看起来 在 我 ; 她 嘴唇 下垂
[ˈslartli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] ,
slightly at the corners ,
轻微地 在 这 角落 ,
她仰起漂亮的头看着我；她的嘴角微微下垂。

[ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˈtendə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [soft] [ˈwʌndəf(ə)l] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ə; eɪ]
a sad smile , and tender , in the soft wonderful depths of her eyes — a
一个 伤心 微笑 , 和 投标 , 在 这 柔软的 精彩的 深度 的 她 眼睛 — 一个
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .
她眼中温柔而美好的深处带着一丝悲伤的微笑——真可惜。

“ [ˈhæri] , “ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] ? ” **Harry , she asked , are you going to wear this ring ?** ”
“ 哈里 , “ 她 问 , “ 是 你 去 到 穿 这 戒指 ? ”
“哈利,”她问,“你会戴上这枚戒指吗? ”

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] . ” **So that was it .** ”
“ 所以 那 曾是 它 . ”
事情就是这样。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
The ring and the maiden .
这 戒指 和 这 少女 .
戒指和少女。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒnd] ?
What was the bond ?
什么 曾是 这 纽带 ?
债券是什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwiəd nə s] [ɪn][ɪts] [ˈkʌlə(r)] , [ˈɔːlməʊst][ˌkæbəˈlɪstɪk] — [ə; eɪ] [kɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .
There was weirdness in its colour , almost cabalistic — a call out of the occult .
那里 曾是 怪异 在 它是 颜色 , 几乎 神秘主义 — 一个 称呼 出去 的 这 神秘学 .
它的颜色很怪异, 几乎带有神秘色彩——仿佛在召唤着神秘力量。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
The strange beauty of the girl , her remarkable presence , and her
这 奇怪的 美丽 的 这 女孩 , 她 卓越 在场 , 和 她
[kənˈsɜːn] .
concern .
忧虑 .
女孩身上有一种奇特的美, 她非凡的气质, 以及她的关怀。

[huːˈevə(r)] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɜːsən(ə)l] .
Whoever and whatever she was her anxiety was not personal .
谁 和 任何 她 曾是 她 焦虑 曾是 不是 个人的 .
无论她是谁, 无论她是什么人, 她的焦虑都不是针对个人的。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈwəʊv(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˈwɒts(ə)n] .
In some way she was woven up with this ring and poor Watson .
在 一些 方式 她 曾是 编织 向上 和 这 戒指 和 贫穷的 沃森 .
在某种程度上, 她与这枚戒指和可怜的沃森联系在了一起。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , “ [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] . ” **I think I shall , I answered .** ”
“ 我 思考 我 将 , “ 我 回答 . ”
“我想我会的,”我回答道。

[əˈɡen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkwɛrələs] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˌhezɪˈteɪʃn] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɡruː] [dɑːkə] , [ˈɔːlməʊst]
Again the strange querulous pity and hesitation ; her eyes grew darker , almost
再次 这 奇怪的 抱怨的 遗憾 和 犹豫 ; 她 眼睛 生长 较暗 , 几乎
[ˈpliːdɪŋ] .
pleading .
恳求 .

她脸上又浮现出那种奇怪的抱怨、怜悯和犹豫；她的眼神变得更加阴沉，几乎是在恳求。

“ [juː; jʊ] [wʊənt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
“ **You won't give it to me ?**
” 你 惯于 给 它 到 我 ？

“你不肯给我吗？ ”

” [haʊ] [nɪə(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɒt] [tel] .
” **How near I came to doing it I shall not tell .**
” 如何 靠近 我 来了 到 正在做 它 我 将 不是 告诉 .

“我差点就这么做了，我不会告诉你。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
It would be hard to say it .
它 会 是 难的 到 说 它 .

这很难说出口。

[aɪ] [njuː] [ˌveɪɡli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ; [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] .
I knew vaguely that she was playing ; that I was the plaything .
我 知道 依稀 那 她 曾是 玩耍 ; 那 我 曾是 这 玩物 .

我隐约知道她是在玩弄我；我只是她的玩物。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tɪˈɔɪd] [wɪð] .
It is hard for a man to think of himself as being toyed with .
它 是 难的 为了 一个 男人 到 思考 的 他自己 作为 存在 玩弄 和 .

男人很难接受自己被人玩弄于股掌之间。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈwiːknəs] .
She was certain ; she was confident of my weakness .
她 曾是 肯定 ; 她 曾是 自信的 的 我的 弱点 .

她很肯定，她确信我的弱点。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈzentmənt] , [pəˈhæps] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [self] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
It was resentment , perhaps , and pride of self that gave the answer .
它 曾是 怨恨 , 也许 , 和 自豪 的 自己 那 给予 这 回答 .

或许是怨恨和自尊心给出了答案。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [jæl; ʃəl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I think I shall keep it** . ”
” 我 思考 我 将 保持 它 . ”

“我想我会留着它。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈhæri] ?
“ **Do you know the danger , Harry ?**
” 做 你 知道 这 危险 , 哈里 ?

“哈利，你知道危险吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] .
It is death to wear it .
它 是 死亡 到 穿 它 .

戴上它简直是自寻死路。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈperɪlz] — “
A thousand perils — “
一个 千 危险 — ”

千难万难——”

“ [ðen] [ai][fæl; fəl] [ki:p] [ai 'ti:] .
“ **Then I shall keep it** .
“ 然后 我 将 保持 它 .

“那我就留着它。”

[ai] [laɪk] [ˈperəl] .
I like peril .
我 喜欢 危险 .

我喜欢冒险。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .
You wish for the ring .
你 希望 为了 这 戒指 .

你想要那枚戒指。

[ɪf] [ai] [ki:p] [ai 'ti:][ai] [meɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
If I keep it I may have you .
如果 我 保持 它 我 可能 有 你 .

如果我留着它，你或许就能落入我手中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai][hæv; həv] [dɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nbi:m] .
This is the first time I have danced with the girl out of the moonbeams .
这 是 这 第一的 时间 我 有 跳舞 和 这 女孩 出去 的 这 月光 .

这是我第一次和月光下的女孩共舞。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ˈdɑ:nsɪŋ] .
“ **Her eyes snapped , and she stopped dancing** .
“ 她 眼睛 啪啪 , 和 她 停止 跳舞 .

她眼神一转，停止了跳舞。

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [wɜ:dz] [dɪsˈpli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
I don't think my words displeased her .
我 不 思考 我的 字 不高兴 她 .

我觉得我的话并没有让她不高兴。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
She was still a woman .
她 曾是 仍然 一个 女士 .

她仍然是个女人。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] ?
“ **Is this final ?**
“ 是 这 最终的 ?

“这是最终结果吗？ ”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] .
You're a fine young man , Mr . Wendel .
你是 一个 美好的 年轻的 男人 , 先生 . 温德尔 .

温德尔先生，你是一位优秀的年轻人。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[ai] [stept] [ɪn][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
I stepped in to save you .
我 步 在 到 节省 你 .

我出手救了你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mu:nbi:m] .
You are playing with something stranger than the moonbeams .
你 是 玩耍 和 某物 陌生人 比 这 月光 .

你玩弄的比月光还要奇特的东西。

[nəʊ][mæn] [meɪ] [weə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd][həʊld][tuː; tə] [laɪf] .

No man may wear that ring and hold to life .
不 男人 可能 穿 那 戒指 和 抓住 到 生活 .

任何人都不能戴着那枚戒指活到老。

[ə'gen] , [ˈhæri] , [ai][ɑːsk][juː; jə] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .

Again , Harry , I ask you ; for your own sake .
再次 , 哈里 , 我 问 你 ; 为了 你的 自己的 清酒 .

哈利，我再次请求你，为了你自己。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wiː; wi] [pɑːst] [ˈwɒts(ə)n] .

" At this moment we passed Watson .
" 在 这 片刻 我们 通过了 沃森 .

“就在这时，我们经过了沃森。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] ; [æz; əz][ˈaʊə(r)] [aɪz] [glɑːns, glæns][hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He was watching ; as our eyes glanced he shook his head .
他 曾是 观看 ; 作为 我们的 眼睛 瞥了一眼 他 摇晃 他的 头 .

他一直在看着；当我们的目光交汇时，他摇了摇头。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gɜːl] ?

Who was this girl ?
WHO 曾是 这 女孩 ?

这个女孩是谁？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][sɪn][ænd; ənd][æz; əz][ˈtendə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] .

She was as beautiful as sin and as tender as a virgin .
她 曾是 作为 美丽的 作为 罪 和 作为 投标 作为 一个 处女 .

她美得像罪恶，又温柔得像处女。

[wɒt] [ˈɪntrəst] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ɪn][maɪˈself] ?

What interest had she in myself ?
什么 兴趣 有 她 在 我 ?

她对我有什么兴趣？

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , " [ai] [lɑːft] .

" That's just the reason , " I laughed .
" 那就是 只是 这 原因 , " 我 笑了 .

“正是因为这个原因，”我笑着说。

" [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] .

" You are too interested .
" 你 是 也 感兴趣的 .

你太感兴趣了。

[juː; jə][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][weə(r)][aɪ ˈtiː] .

You are too beautiful to wear it .
你 是 也 美丽的 到 穿 它 .

你太漂亮了，不适合穿这件衣服。

[ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] ; [ai] [ˈrevl] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ; [juː; jə][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .

I am a man ; I revel in trouble ; you are a girl .
我 是 一个 男人 ; 我 陶醉 在 麻烦 ; 你 是 一个 女孩 .

我是男人，我喜欢惹麻烦；你是女人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .

It would not be honourable to allow you to take it .
它 会 不是 是 光荣的 到 允许 你 到 拿 它 .

允许你拿走它是不光彩的。

[ai][fæl; fəl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .

I shall keep it .
我 将 保持 它 .

我会留着它。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌəʊvəˈri:tʃ] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [aɪˈtiː] .
“ **She had overreached herself , and she knew it .**
“ 她 有 过度扩张 她自己 , 和 她 知道 它 :
“她野心太大, 她自己也知道。”

[ʃiː; ʃɪ][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
She bit her lip .
她 少量 她 唇 :
她咬了咬嘴唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪsfəli] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ai] [θʊːt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪˈtiː] .
But she took it gracefully ; so much so , in fact , that I thought she meant it .
但 她 采取 它 优雅地 ; 所以 很多 所以 , 在 事实 , 那 我 想法 她 意思是 它 :
但她表现得很优雅; 事实上, 她的优雅程度让我觉得她是真心实意的。

“ [aɪm] [ˈsɒri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] .
“ **I'm sorry , “ she answered slowly .**
“ 我是 对不起 , “ 她 回答 缓慢地 :
“对不起,”她缓缓回答道。

“ [ai][hæd; həd] [həʊps] .
“ **I had hopes .**
“ 我 有 希望 :
我曾抱有希望。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈwɒts(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
It is terrible to look at Watson and then to think of you .
它 是 糟糕的 到 看 在 沃森 和 然后 到 思考 的 你 :
看着沃森, 再想起你, 真是太难受了。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈriːəli] “ — [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtremə(r)][ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtremblɪd]
It is , really “ — a faint tremor ran through her body ; her hand trembled
它 是 , 真的 “ — 一个 头晕的 震颤 跑 通过 她 身体 ; 她 手 颤抖
— “ [aɪˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)] .
— “ it is terrible .
— “ 它 是 糟糕的 :
“真是太可怕了,”——她浑身微微颤抖; 她的手也在颤抖——“太可怕了。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌnəˈfreɪd] .
You young men are so unafraid .
你 年轻的 男人 是 所以 无所畏惧 :
你们这些年轻人真是无所畏惧。

[ɪts] [tuː] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 :
太可惜了。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ; [aʊtˈsaɪd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [fɒɡ] ;
“ **Just then the door was opened ; outside I could see the bank of fog ;**
“ 只是 然后 这 门 曾是 打开 ; 外部 我 可以 看 这 银行 的 多雾路段 ;
[ˈsʌmwʌn] [pɑːst] .
someone passed .
某人 通过了 :
“就在这时, 门开了; 我看到外面有一片雾气; 有人经过。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][bɪt] [peɪl] .
She turned a bit pale .
她 转向 一个 少量 苍白 :
她脸色有点苍白。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .

“ Excuse me .
“ 原谅 我 .

“打扰一下。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] .

I must be going .
我 必须 是 去 .

我得走了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈsɒri] —

Don't you see I'm sorry —
不 你 看 我是 对不起 —

难道你看不出我很抱歉吗？

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ðə; ði] [seɪm] [sæd][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

“ She held out her hand — the same sad little smile .
“ 她 握住 出去 她 手 — 这 相同的 伤心 小的 微笑 .

她伸出手——脸上带着同样的悲伤微笑。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

On the impulse of the moment , unmindful of place ,
在 这 冲动 的 这 片刻 , 漫不经心 的 地方 ,

一时冲动，不顾地点，

[aɪ] [druː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .

I drew it to my lips and kissed it .
我 画 它 到 我的 嘴唇 和 亲吻 它 .

我把它凑到唇边，亲吻了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

[aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

I returned to the table .
我 返回 到 这 桌子 .

我回到桌边。

[ðə; ði] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [em ˈiː] : [ˈwɒts(ə)n] [ænəˈlɪtɪkli] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] ,

The three men were watching me : Watson analytically , the doctor with wonder ,
这 三 男人 是 观看 我 : 沃森 分析 , 这 医生 和 想知道 ,

[ænd; ənd][ˈhəʊbə:t] [wɪð] [pleɪn] [dɪsˈgʌst] .

and Hobart with plain disgust .
和 霍巴特 和 清楚的 厌恶 .

三个男人都在看着我：沃森用分析的眼光看着我，医生带着惊奇的目光看着我，而霍巴特则带着明显的厌恶。

[ˈhəʊbə:t] [spəʊk] [fɜːst] .

Hobart spoke first .
霍巴特 辐 第一的 .

霍巴特首先发言。

“ [naɪs] [fɜː(r); fə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈʃɑːlət] , [eɪ] , [ˈhæri] ?

“ Nice for sister Charlotte , eh , Harry ?
“ 好的 为了 姐姐 夏洛特 , 嗯 , 哈里 ?

“这对夏洛特妹妹来说是件好事，是吧，哈里？ ”

“ [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

“ I had not a word to say .
“ 我 有 不是 一个 单词 到 说 .

我一句话也说不出。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
In the full rush of the moment I knew that he was right .
在 这 满的 匆忙 的 这 片刻 我 知道 那 他 曾是 正确的 .
在那一刻的冲动之下，我知道他是对的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
It was all out of reason .
它 曾是 全部 出去 的 原因 .
这一切都毫无道理可言。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][ɪkˈskjuːs] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ʃiə(r)] [ɪnˈsænəti] — [ænd; ənd] [dɪsˈɒnə(r)] .
I had no excuse outside of sheer insanity — and dishonour .
我 有 不 原谅 外部 的 透明 疯狂 — 和 羞辱 .
除了彻底的疯狂和耻辱之外，我没有任何借口。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The doctor said nothing .
这 医生 说 没有什么 .
医生什么也没说。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn] [ˈwɔːtsənz] [feɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] .
It was only in Watson's face that there was a bit of understanding .
它 曾是 仅有的 在 屈臣氏 脸 那 那里 曾是 一个 少量 的 理解 .
只有从沃森的脸上，才能看出一丝理解。

“ [ˈhəʊbəːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
“ **Hobart , ” he said , “ I have told you .**
” 霍巴特 , ” 他 说 , ” 我 有 讲述 你 .
“霍巴特,”他说,“我已经告诉过你了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈhæriz] [fɔːlt] .
It is not Harry's fault .
它 是 不是 哈利的 过错 .
这不是哈利的错。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - .
It is the Nervina .
它 是 这 - .
它是涅尔维纳。

[nəʊ][mæn] [meɪ] [rɪˈzɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
No man may resist her .
不 男人 可能 抵抗 她 .
没有人能抵挡她的魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːti] [ɪnˈkɑːnət] ; [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nəʊ]
She is beauty incarnate ; she weaves with the hearts of men , and she loves no
她 是 美丽 体现 ; 她 编织 和 这 心 的 男人 , 和 她 爱 不
[wʌn] .
one .
— .
她是美的化身；她俘获了男人的心，但她不爱任何人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] .
It is the ring .
它 是 这 戒指 .
是戒指。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .
She , the Rhamda , the Blind Spot , and the ring .
她 , 这 - , 这 瞎的 点 , 和 这 戒指 .
她、Rhamda、盲点和戒指。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)] [ðem; ðəm] .

I have never been able to unravel them .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 绎 他们 :

我始终无法解开它们。

[pli:z] [doʊnt] [bleɪm] [ˈhæri] .

Please don't blame Harry .
请 不 责备 哈里 :

请不要责怪哈利。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ai] . [ʃi:; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [ˈbekən] .

He went to her even as I . She has but to beckon .
他 去 到 她 甚至 作为 我 : 她 有 但 到 招手 :

他和我一样走向了她。她只需示意一下。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [rɪŋ] .

But he kept the ring .
但 他 保留 这 戒指 :

但他留下了戒指。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

I watched them .
我 观看 他们 :

我看了他们。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .

This is but the beginning .
这 是 但 这 开始 :

这仅仅是个开始。

" [bʌt; bət][ˈhəʊbə:t] [ˈmʌtə] : " [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ɔ:l] [raɪt] — [ə; eɪ] [ˈbju:ti] .

" But Hobart muttered : " She's a beauty all right — a beauty .
" 但 霍巴特 低声说道 : " 她是 一个 美丽 全部 正确的 — 一个 美丽 :

但霍巴特低声说道：“她确实是个美人——一个美人。”

[ðæts] [ðə; ði] [rʌb] .

That's the rub .
那就是 这 擦 :

这就是问题所在。

[ai] [nəʊ] [ˈhæri] — [ai] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ʌnd][ai] [wɒnt] [hɪm][səʊ][ɪn][fækt] .

I know Harry — I know him as a brother , and I want him so in fact .
我 知道 哈里 — 我 知道 他 作为 一个 兄弟 , 和 我 想 他 所以 在 事实 :

我认识哈里——我把他当亲兄弟看待，事实上，我也希望他像亲兄弟一样。

[bʌt; bət][aɪˈd] [heit] [tu:; tə] [trʌst] [ðæt] [ˈwʊmən] .

But I'd hate to trust that woman .
但 ID 恨 到 相信 那 女士 :

但我实在不想信任那个女人。

" [ˈwɒts(ə)n] [smaɪld] .

" Watson smiled .
" 沃森 微笑 :

沃森笑了。

" [ˈnevə(r)][fɪə(r)] , [ˈhəʊbə:t] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

" Never fear , Hobart , your sister is safe enough .
" 绝不 害怕 , 霍巴特 , 你的 姐姐 是 安全的 足够的 :

“别担心，霍巴特，你妹妹很安全。”

[ðə; ði] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

The Nervina is not a woman .
这 - 是 不是 一个 女士 :

涅尔维娜不是女人。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] . ”
She is not of the flesh . ”
 她 是 不是 的 这 肉 . ”

她并非属血肉之躯。

“ [ˈbiːˈɑːrˈɑːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , ” [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kriːps] .
“ Brr , ” said the doctor , “ you give me the creeps .
 ” 嘶嘶 , ” 说 这 医生 , ” 你 给 我 这 令人毛骨悚然 .
 “嘶,”医生说,“你让我毛骨悚然。”

“ [ˈwɒts(ə)n] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbrændi] ; [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ Watson reached for the brandy ; he nodded to the doctor .
 ” 沃森 达到 为了 这 白兰地 ; 他 点头 到 这 医生 .
 沃森伸手去拿白兰地; 他向医生点了点头。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Just a bit more of that stuff if you please .
 ” 只是 一个 少量 更多的 的 那 东西 如果 你 请 .
 “如果可以的话, 请再给我一点那种东西。”

[wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [wʌn][hæz; həz][nəʊ][friə(r)][ɒv; əv][ˈhæbɪt] .
Whatever it is , on the last night one has no fear of habit .
 任何 它 是 , 在 这 最后的 夜晚 一 有 不 害怕 的 习惯 .
 不管是什么, 到了最后一晚, 人们都不会害怕习惯。

[ðeə(r)] — [naʊ] , [ˈdʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] ,
There — Now , gentlemen , if you will come with me ,
 那里 — 现在 , 先生们 , 如果 你 将要 来 和 我 ,
 好了——先生们, 如果你们愿意跟我来,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
I shall take you to the house of the Blind Spot .
 我 将 拿 你 到 这 房子 的 这 瞎的 点 .
 我将带你去盲点之家。

“ [ɪks] . — “ [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː]
“ IX . — “ NOW THERE ARE THREE
 ” 第九章 . — ” 现在 那里 是 三
 第九条——“现在有三个了

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [naɪt] .
“ I shall never forget that night .
 ” 我 将 绝不 忘记 那 夜晚 .
 我永远不会忘记那个夜晚。

[wen] [wiː; wi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈfraʊdɪd] .
When we stepped to the pavement the whole world was shrouded .
 什么时候 我们 步 到 这 路面 这 所有的 世界 曾是 被遮蔽的 .
 当我们走到人行道上时, 整个世界都笼罩在黑暗之中。

[ðə; ði] [ˈhevi] [fɒɡ] [klʌŋ] [laɪk] [dɪˈpreʃn] ; [laɪf][wɒz; wəz] [ɡɒn] [aʊt] — [ə; eɪ] [fɔːˈbæʊdɪŋ] [ɒv; əv]
The heavy fog clung like depression ; life was gone out — a foreboding of
 这 重的 多雾路段紧紧抓住 喜欢 沮丧 ; 生活 曾是 已消失 出去 — 一个 不祥的预感 的
 [ɡluːm] [ænd; ənd][dɪˈzɑːstə(r)] .
gloom and disaster .
 愁云 和 灾难 .
 浓雾笼罩着大地, 如同压抑的情绪; 生命仿佛消逝了——预示着厄运和灾难的降临。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [dæŋk] , [ˈmɪzrəbl] ;
It was cold , dank , miserable ;
 它 曾是 寒冷的 , dank , 悲惨的 ;
 天气又冷又潮, 糟透了;

[wʌn] [ˈʌdə] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɒləms] [ɒv; əv]
one **shuddered** **instinctively** **and** **battered** **against** **the** **wall** **with** **steaming** **columns** **of**
— 颤抖 — 本能地 — 和 — 伤痕累累 — 反对 — 这 — 墙 — 和 — 蒸煮 — 列 — 的
[breθ] .
breath .
— 气息 — .

其中一人本能地颤抖了一下，呼出的热气猛地撞在墙上。

[dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈteɪnd] .
Just **outside** **the** **door** **we** **were** **detained** .
只是 — 外部 — 这 — 门 — 我们 — 是 — 被拘留 — .

我们刚出门就被扣留了。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhænsən] ?
” **Dr** . **Hansen** ?
” — 博士 — . — 汉森 — ?

“汉森博士？”

” [ˈsʌmwʌn] [stept] [brˈsaɪd] [juː ˈes] .
” **Someone** **stepped** **beside** **us** .
” — 某人 — 步 — 旁 — 我们 — .

有人走到我们身边。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhænsən] ? ”
” **Dr** . **Hansen** ? ”
” — 博士 — . — 汉森 — ? ”

“汉森博士？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
” **Yes** , **sir** .
” — 是的 — , — 先生 — . ”

“是的，先生。”

“ [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [sɜː(r)] .
” **A** **message** , **sir** .
” — 一个 — 信息 — , — 先生 — .

“先生，我给您捎个信。”

” [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
” **The** **doctor** **made** **a** **gesture** **of** **impatience** .
” — 这 — 医生 — 制成 — 一个 — 手势 — 的 — 不耐烦 — .

医生不耐烦地做了个手势。

“ [ˈbɒðə(r)] !
” **Bother** !
” — 打扰 — !

“打扰！”

” [hiː; hi] [spəʊk] .
” **he** **spoke** .
” — 他 — 辐 — .

他说道。

“ [ˈbɒðə(r)] !
” **Bother** !
” — 打扰 — !

“打扰！”

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
A **message** .
— 一个 — 信息 — .

一条消息。

["nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʊd] [stɒp][,em 'i:] !
Nothing in the world would stop me !
没有什么 在 这 世界 会 停止 我 ！

世界上没有任何东西能阻止我！

[ai] ['kænɒt] [li:v] .
I cannot leave .
我 不能 离开 .

我不能离开。

" [nevəðə'les] [hi:; hi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
Nevertheless he stepped back into the light .
" 尽管如此 他 步 后退 进入 这 光 .

然而，他还是重新回到了阳光下。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒentlmən] .
Just a minute , gentlemen .
" 只是 一个 分钟 , 先生们 .

“稍等片刻，先生们。”

" [hi:; hi][tɔ:(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .
He tore open the envelope .
" 他 撕裂 打开 这 信封 .

他撕开了信封。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][,ju: 'es] .
Then he looked up at the messenger and then at us .
然后 他 看起来 向上 在 这 信使 和 然后 在 我们 .

然后他抬头看了看信人，又看了看我们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊz; wəz] ['stɑ:tɪd] — [ˈɔ:lməʊst] ['fraɪ(ə)nd] .
His face was startled — almost frightened .
他的 脸 曾是 惊慌 — 几乎 害怕 .

他脸上露出惊愕的神色，几乎是恐惧的表情。

" ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][,eɪ 'em] ['sɒri] .
Gentlemen , he said , I am sorry .
" 先生们 , " 他 说 , " 我 是 对不起 .

“先生们，”他说，“我很抱歉。”

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʊd] [dɪ'teɪn] [,em 'i:][bʌt; bət] [ðɪs] .
Not a thing in the world would detain me but this .
不是 一个 事物 在 这 世界 会 扣留 我 但 这 .

世界上没有什么能阻止我，除了这件事。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [nɒt] .
I would go with you , but I may not .
我 会 去 和 你 , 但 我 可能 不是 .

我本来想和你一起去，但也可能不会。

[maɪ]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] .
My duty as a physician .
我的 责任 作为 一个 医生 .

我作为医生的职责。

[ai][hæd; həd] [həʊps] .
I had hopes .
我 有 希望 .

我曾抱有希望。

" [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][,em 'i:][ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] .
He came over to me and spoke softly .
" 他 来了 超过 到 我 和 辐 轻轻 .

他走到我跟前，轻声说道。

“ [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈspeʃəlists] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][maɪ] [sted]
“ **I am going to send you one of the greatest specialists in the city in my stead** .
“ 我 是 去 到 发送 你 一 的 这 最 专家 在 这 城市 在 我的 坚定 .
.
:
.

“我将派城里最优秀的专家之一代替我来为您服务。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n] .
This young man should have attention .
这 年轻的 男人 应该 有 注意力 .

这位年轻人应该受到关注。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] ? "
Have you the address ? "
有 你 这 地址 ? "

你有地址吗？

" - [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **288 Chatterton Place** , “ **I answered** .
“ - 查特顿 地方 , “ 我 回答 .

“查特顿广场288号,”我回答道。

" [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ai][ei 'em] [ˈsɒri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I am sorry , very much disappointed .
我 是 对不起 , 非常 很多 失望的 .

我很抱歉，非常失望。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [duː; də] [ˈʌðəwaɪz] .
However , it is my daughter , and I cannot do otherwise .
然而 , 它 是 我的 女儿 , 和 我 不能 做 否则 .

但是，她是我女儿，我别无选择。

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ænd; ənd] [ðɪs] .
Continue the brandy for a while — and this .
继续 这 白兰地 为了 一个 尽管 — 和 这 .

继续喝白兰地一会儿——还有这个。

" [hiː; hi] [slɪpt] [æŋ; ən] [ˈenvələʊp] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] .
“ **He slipped an envelope into my hand** .
“ 他 滑倒了 一个 信封 进入 我的 手 .

他悄悄地把一个信封塞到我手里。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm][ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈhɪɡɪnz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
“ **By that time Dr** . **Higgins will be with you** . “
“ 经过 那 时间 博士 : 希金斯 将要 是 和 你 : “

“到那时，希金斯博士就会和你们在一起了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][həʊp] ?
“ **You think there is hope ?** "
“ 你 思考 那里 是 希望 ?

你认为还有希望吗？

" [ai] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [həʊp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“ **There's always hope** , ” **replied the doctor** .
“ 有 总是 希望 , ” 回复 这 医生 .

“总会有希望的,”医生回答道。

[aɪ] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] .

I returned to my companions .
我 返回 到 我的 同伴 .

我回到了同伴们身边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kiŋ] ['sləʊli] .

They were walking slowly .
他们 是 步行 缓慢地 .

他们走得很慢。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈwɒts(ə)n] .

It was work for poor Watson .
它 曾是 工作 为了 贫穷的 沃森 .

这对可怜的沃森来说可真是个苦差事。

[hi:; hi] [drægd] [ɒn] , ['li:nɪŋ] [ɒn][ˈhɒbə:rts][ɑ:m] .

He dragged on , leaning on Hobart's arm .
他 拖拽 在 , 倾斜 在 霍巴特的 手臂 .

他拖着脚步，倚靠在霍巴特的胳膊上。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] .

But at last he gave up .
但 在 最后的 他 给予 向上 .

但他最终还是放弃了。

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][kænt] [meɪk] [aɪ ˈti:] .

“ **No** , ” **he said** , “ **I can't make it** .
“ 不 , ” 他 说 , “ 我 不能 制作 它 .

“不,”他说,“我去不了。”

[aɪm] [tu:] [fɑ:(r)] [gɒn] .

I'm too far gone .
我是 也 远的 已消失 .

我已经无可救药了。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [læps] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] !

I had thought — Oh , what a lapse it has been !
我 有 想法 — 哦 , 什么 一个 失效 它 有 到过 !

我当时想——哦，这真是个重大失误！

[aɪ][eɪ ˈem] ['eɪti] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [wʌn] [jɪə(r)][əˈgəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I am eighty years of age ; one year ago I was a boy .
我 是 八十 年 的 年龄 ; 一 年 前 我 曾是 一个 男生 .

我今年八十岁了；一年前我还是个男孩。

[ɪf] [ˈəʊnli][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ˈbrændɪ] .

If only I had some more brandy .
如果 仅有的 我 有 一些 更多的 白兰地 .

要是我能再多点白兰地就好了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

I have some at the house .
我 有 一些 在 这 房子 .

我家里有一些。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] .

We must make that .
我们 必须 制作 那 .

我们必须做到这一点。

[ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðəə(r)][ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['di:teɪlz] . “
I must show you ; there I can give you the details . ”
我 必须 展示 你 ； 那里 我 能 给 你 这 细节 ． ”
我得带你去看看；到了那里我才能详细告诉你。”

“ [heɪl] [ə; eɪ][kæb] , ” [ai] [sed] .
“ **Hail a cab , ” I said .**
” 冰雹 一个 出租车 , ” 我 说 ．
“拦辆出租车吧,”我说。

“ [hɪrz] [wʌn] [naʊ] .
“ **Here's one now .**
” 这里是 一 现在 ．
“现在就有一个。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
“ **A few minutes later we were before the House of the Blind Spot .**
” 一个 很少 分钟 之后 我们 是 前 这 房子 的 这 瞎的 点 ．
几分钟后，我们就来到了盲点之屋前。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tu:] [ˈstɔ:ri] [dræb][əˈfeə(r)] , [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðə(r)z] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] ,
It was a two storey drab affair , much like a thousand others , old - fashioned ,
它 曾是 一个 二 层 单调 事务 , 很多 喜欢 一个 千 其他的 , 老的 - 造型 ,
那是一栋两层楼的简陋建筑，和成千上万栋其他建筑一样，老式而陈旧。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈnaɪntɪz] .
and might have been built in the early nineties .
和 可能 有 到过 建造 在 这 早期的 九十年代 ．
可能是在九十年代初建造的。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [səˈvaɪvd]
It had been outside of the fire limits of 1906 , and so had survived
它 有 到过 外部 的 这 火 限制 的 - , 和 所以 有 幸存下来
[ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzɑ:stə(r)] .
the great disaster .
这 伟大的 灾难 ．

它位于 1906 年火灾范围之外，因此幸免于难。

[ˈtʃætətɒn] [pleɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stri:t] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlenθwaɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Chatterton Place is really a short street running lengthwise along the summit of the
查特顿 地方 是 真的 一个 短的 街道 跑步 纵向 沿着 这 首脑 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 ．

查特顿广场实际上是一条沿着山顶纵向延伸的短街。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
A flight of stone steps descended to the pavement .
一个 航班 的 石头 步骤 下降 到 这 路面 ．
一排石阶通往人行道。

[ˈwɒts(ə)n] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] .
Watson straightened up with an effort .
沃森 拉直 向上 和 一个 努力 ．
沃森努力站直了身子。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , ” [hi:; hi] [spəʊk] .
“ **This is the house , ” he spoke .**
” 这 是 这 房子 , ” 他 辐 ．
“这就是房子,”他说道。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .
“ **I came here a year ago** .
“ 我 来了 这里 一个 年 前 ；

“我一年前来到这里。”

[ai][gəʊ] [ə'weɪ] [tə'naɪt] .
I go away tonight .
我 去 离开 今晚 ；

我今晚要走了。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tu;; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
I had hoped to find it .
我 有 希望 到 寻找 它 ；

我原本希望能找到它。

[ai] ['prɒmɪst] ['bɜ:θə] .
I promised Bertha .
我 承诺 伯莎 ；

我答应了伯莎。

[ai] [keɪm] [ə'ləʊn] .
I came alone .
我 来了 独自的 ；

我独自一人前来。

[ai][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ai][hæd; həd] [sɒlvd] [,aɪ 'ti:] .
I had reasons to believe I had solved it .
我 有 原因 到 相信 我 有 已解决 它 ；

我有理由相信我已经解决了这个问题。

[ai] [faʊnd] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - .
I found the Rhamda and the Nervina .
我 成立 这 - 和 这 - ；

我找到了 Rhamda 和 Nervina。

[ai][hæd; həd] ['aɪən] [wɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] — [ˈɔ:lsəʊ] [streŋθ] .
I had iron will and courage — also strength .
我 有 铁 将要 和 勇气 — 还 力量 ；

我意志坚定、勇气十足，而且力气也很大。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tu;; tə][kən'trəʊl][,em 'i:] .
The Rhamda was never able to control me .
这 - 曾是 绝不 有能力的 到 控制 我 ；

拉姆达从未能控制我。

[maɪ][laɪf][ɪz] [gɒn] [bʌt; bət][nɒt][maɪ] [wɪl] .
My life is gone but not my will .
我的 生活 是 已消失 但 不是 我的 将要 ；

我的生命已逝，但我的意志永存。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [left] [hɪm] [ə'hʌðə(r)] .
Now I have left him another .
现在 我 有 左边 他 其他 ；

现在我又给他留了一条。

[du;; də][nɒt] [sə'rendə(r)] , ['hæri] .
Do not surrender , Harry .
做 不是 投降 , 哈里 ；

哈利，不要投降。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gru:səm] [tɑ:sk] ; [bʌt; bət][həʊld][ɒn][tu;; tə][ðə; ðɪ][end] .
It is a gruesome task ; but hold on to the end .
它 是 一个 令人毛骨悚然 任务 ； 但 抓住 在 到 这 结尾 ；

这是一项艰巨的任务；但请坚持到最后。

[help] [em 'i:] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
Help me up the steps .
帮助 我 向上 这 步骤 .

扶我上楼。

[ðeə(r)] [naʊ] .
There now .
那里 现在 .

现在就在那里。

[dʒʌst] [wait] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
Just wait a minute till I fetch a stimulant .
只是 等待 一个 分钟 直到 我 拿来 一个 兴奋剂 .

请稍等片刻，我去拿点兴奋剂。

" [hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
" **He did not ring for a servant .**
" 他 做过 不是 戒指 为了 一个 仆人 .

他没有按铃叫仆人。

[ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] .
That I noticed .
那 我 注意到 .

我注意到了。

[ɪn'sted] [hi;; hi] [grəʊp] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ki:] , [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntu:]
Instead he groped about for a key , unlocked the door and stumbled into
反而 他 摸索 关于 为了 一个 钥匙 , 已解锁 这 门 和 踉跄 进入

[ə; eɪ] [ru:m] .
a room .
一个 房间 .

他没有开门，而是摸索着找到钥匙，打开门，跌跌撞撞地走进一个房间。

[hi;; hi] ['fʌmb(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['glɑ:sɪz] .
He fumbled for a minute among some glasses .
他 笨手笨脚 为了 一个 分钟 之中 一些 眼镜 .

他在一堆杯子里摸索了一会儿。

" [wɪl] [ju;; jʊ] [swɪtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] ?
" **Will you switch on a light ?**
" 将要 你 转变 在 一个 光 ?

“你能开一下灯吗？ ”

" [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ˈhəʊbə:t] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hi;; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Hobart struck a match ; when he found it he pressed the switch .
霍巴特 击 一个 匹配 ; 什么时候 他 成立 它 他 按下 这 转变 .

霍巴特划了一根火柴；找到火柴后，他按下了开关。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , ['feəli] [wel] ['fɜ:nɪʃt] ,
The room in which we were standing was a large one , fairly well furnished ,
这 房间 在 哪个 我们 是 常设 曾是 一个 大的 一 , 相当 出色地 提供 ,

我们所在的房间很大，家具也相当齐全。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ɒn] [tu:] [saɪdz] [wið] ['bʊkʃelvz] ; [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊk] ['teɪb(ə)l]
and lined on two sides with bookshelves ; in the centre was an oak table
和 衬里 在 二 侧面 和 书架 ； 在 这 中心 曾是 一个 橡木 桌子
['klʌtəd] [wɪð] ['peɪpəz] ,
cluttered with papers ,
杂乱 和 文件 ,

两侧摆放着书架；中央是一张橡木桌，上面堆满了文件。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] ['hevi] [paɪp] , [wɪtʃ] ,
a couple of chairs , and on one of them , a heavy pipe , which ,
一个 夫妻 的 椅子 , 和 在 一 的 他们 , 一个 重的 管道 , 哪个 ,
[fɪv] [tʃeəz] ,
几把椅子，其中一把椅子上放着一根粗大的管子，

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] ['wɔ:tsənz] .
somehow , I did not think of as Watson's .
不知何故 , 我 做过 不是 思考 的 作为 屈臣氏 .

不知为何，我并没有想到这是沃森的。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [maɪ] [lʊk] .
He noticed my look .
他 注意到 我的 看 .

他注意到了我的眼神。

" [dʒə'rʊəmz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Jerome's , " he explained .
" 杰罗姆的 , " 他 解释 .

“杰罗姆的,”他解释道。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] — [dʒə'rʊəm] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
" We live here — Jerome , the detective , and myself .
" 我们 居住 这里 — 杰罗姆 , 这 侦探 , 和 我 .

“我们住在这里——杰罗姆，侦探，还有我。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪsə'prɪərəns] .
He has been here since the day of the doctor's disappearance .
他 有 到过 这里 自从 这 天 的 这 医生的 消失 .

自从医生失踪那天起，他就一直待在这里。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
I came here a year ago .
我 来了 这里 一个 年 前 .

我一年前来到这里。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][nə'vɑ:də][æt; ət]['prez(ə)nt] .
He is in Nevada at present .
他 是 在 内华达州 在 展示 .

他目前在内华达州。

[ðæt] [li:vz] [em 'i:] [ə'ləʊn] .
That leaves me alone .
那 树叶 我 独自的 .

这样就只剩下我一个人了。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [bʊks] , ['məʊstli] ['bʊkɒlt] : ['pɑ:tlɪ] [maɪn] , ['pɑ:tlɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] .
You will notice the books , mostly occult : partly mine , partly the detective's .
你 将要 注意 这 图书 , 大多 神秘学 : 部分 矿 , 部分 这 侦探的 .

你会注意到这些书，大多是神秘学方面的：一部分是我的，一部分是侦探的。

[wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [sɪstə'mætɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
We have gone at it systematically from the beginning .
我们 有 已消失 在 它 系统地 从 这 开始 .

我们从一开始就采取了系统性的方法。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [help][juː 'es] .
We have learned almost everything but what would help us .
我们 有 学习 几乎 一切 但 什么 会 帮助 我们 :
我们几乎学到了所有东西，唯独缺少对我们有帮助的东西。

[ˈməʊstli] ['sɒfɪstri] — [ænd; ənd] [ˈɡeswɜːk] .
Mostly sophistry — and guesswork .
大多 诡辩 — 和 猜测 :
大多是诡辩和猜测。

[biːts] [ɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪŋk][hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Beats all how much ink has been wasted to say nothing .
节拍 全部 如何 很多 墨水 有 到过 浪费 到 说 没有什么 :
最令人气愤的是，浪费了那么多笔墨却什么也没说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . “
We were after the Blind Spot . ”
我们 是 后 这 瞎的 点 : “
我们的目标是“盲点”。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
” **But what is it ?**
” 但 什么 是 它 ?
“但它到底是什么呢？ ”

[ɪz][,aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? “
Is it in this house ? ”
是 它 在 这 房子 ? “
就在这栋房子里吗？

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnsə(r)] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði]
” **I can answer one part of your question** , ” **he answered** , ” **but not the**
” 我 能 回答 一 部分 的 你的 问题 , ” 他 回答 , ” 但 不是 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 :
“我可以回答你问题的一部分,”他回答说, “但另一部分我不能回答。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] .
It is here somewhere , in some place .
它 是 这里 某处 , 在 一些 地方 :
它就在这里的某个地方。

[dʒə'rəʊm][ɪz] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] .
Jerome is positive of that .
杰 罗 姆 是 积极的 的 那 :
杰罗姆对此表示肯定。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ?
You remember the old lady ?
你 记住 这 老的 女士 ?
你还记得那位老太太吗？

[ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd] ?
The one who died ?
这 — WHO 死亡 ?
死去的那个人？

[hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)] ['pɒzətɪv] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fiːb(ə)l] .
Her actions were rather positive even if feeble .
她 行动 是 相当 积极的 甚至 如果 微弱 :
尽管她的行为微弱，但总体上是积极的。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [dʒəˈrəʊm] [tuː; tə] [ðɪs] [nekst] [ruːm] .
She led Jerome to this next room .
她 引领 杰罗姆 到 这 下一个 房间 .

她领着杰罗姆来到了隔壁房间。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ; [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] .
" He turned and pointed ; the door was open .
" 他 转向 和 尖 ; 这 门 曾是 打开 .

他转过身指着门，门是开着的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈsəʊfə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
I could see a sofa and a few chairs ; that was all .
我 可以 看 一个 沙发 和 一个 很少 椅子 ; 那 曾是 全部 .

我看到一张沙发和几把椅子，仅此而已。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] .
" It was in here .
" 它 曾是 在 这里 .

“它就在这里。”

[ðə; ðɪ] [bel] .
The bell .
这 钟 .

铃铛。

[dʒəˈrəʊm] [ˈnevə(r)] [gets] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] .
Jerome never gets tired of telling .
杰罗姆 绝不 获得 疲劳的 的 讲述 .

杰罗姆永远都讲不腻。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] .
A church bell .
一个 教会 钟 .

教堂的钟。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
In the centre of the room .
在 这 中心 的 这 房间 .

在房间中央。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
At first I didn't believe ; but now I accept it all .
在 第一的 我 没有 相信 ; 但 现在 我 接受 它 全部 .

起初我不相信；但现在我接受了这一切。

[aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [baɪ] [ɪntjuːɪ(ə)n] . "
I know , but what I know is by intuition . "
我 知道 , 但 什么 我 知道 是 经过 直觉 . "

我知道，但我的了解是凭直觉。

" [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪksθ] [sens] ? -
" Sort of sixth sense ? '
" 种类 的 第六 感觉 ? -

“有点像第六感？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔː(r)] [ˈfɔːsaɪt] . "
Or foresight . "
或者 远见 . "

或者说是预见能力。”

“ [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ðɪs] [bel] [nɔ:(r)] [fəʊnd] [aɪ ˈti:] ?
“ You never saw this bell nor found it ?
“ 你 绝不 锯 这 钟 也不 成立 它 ?
“你既没见过这口钟，也没找到过它？ ”

[ˈnevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ? “
Never were able to arrive at an explanation ? ”
绝不 是 有能力的 到 到达 在 一个 解释 ? “
始终无法得出解释吗？

“ [nəʊ] . “
“ No . “
“ 不 . “
“不。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ?
“ How about the Rhamda ?
“ 如何 关于 这 - ?
“Rhamda怎么样？ ”

[ðə; ði] - ?
The Nervina ?
这 - ?
内尔维纳？

[du:; də] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ? “
Do they come to this house ? ”
做 他们 来 到 这 房子 ? “
他们会来这所房子吗？

“ [nɒt] [ˈɒf(ə)n] . “
“ Not often . “
“ 不是 经常 . “
“不常有。”

“ [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ How do they come in ?
“ 如何 做 他们 来 在 ?
他们是怎么进来的？

[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
Through the window ?
通过 这 窗户 ?
透过窗户？

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈsædli] .
“ He smiled rather sadly .
“ 他 微笑 相当 令人遗憾的是 .
他露出了一个略带悲伤的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [kʌm] .
At least they come .
在 至少 他们 来 .
至少他们会来。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðəm; ðəm] [jɔ:ˈself] .
You shall see them yourself .
你 将 看 他们 你自己 .
你将会亲眼见到它们。

[ðə; ði] - [stɪl] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] .
The Rhamda still has something to do with Dr . Holcomb .
这 - 仍然 有 某物 到 做 和 博士 : 霍尔科姆 :

Rhamda 仍然与霍尔科姆博士有某种联系。

[ˈsʌmhəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [kən'sɜːn] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz] [seɪf] .
Somehow his very concern tells me the doctor is safe .
不知何故 他的 非常 忧虑 讲述 我 这 医生 是 安全的 :

他的关心让我觉得医生很安全。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'skʌvəri] .
Undoubtedly the professor made a great discovery .
无疑 这 教授 制成 一个 伟大的 发现 :

毫无疑问，这位教授做出了一个伟大的发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .
But he was not alone .
但 他 曾是 不是 独自的 :

但他并非孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][siː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] — [ðə; ði] - .
He had a co - worker — the Rhamda .
他 有 一个 合作 - 工人 — 这 - :

他有个同事——拉姆达。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə][kən'treɪv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . " "
For reasons of his own the Rhamda wishes to control the Blind Spot . "
为了 原因 的 他的 自己的 这 - 愿望 到 控制 这 瞎的 点 : "

出于自身的原因，拉姆达希望控制盲点。

" [ðen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [blaɪnd] [spɒt] ? "
" Then the professor is in this Blind Spot ? "
" 然后 这 教授 是 在 这 瞎的 点 ? "

“那么，这位教授就处于这个盲点之中吗？ ”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] .
" We think so .
" 我们 思考 所以 :

我们认为是这样。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .
At least it is our conjecture .
在 至少 它 是 我们的 推测 :

至少这是我们的推测。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "
We do not know . "
我们 做 不是 知道 : "

我们不知道。

" [ðen] [juː; jʊ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪkəri] ? "
" Then you don't think it trickery ? "
" 然后 你 不 思考 它 诡计 ? "

“那你不认为这是诡计吗？ ”

" [nəʊ] , ['hɑːdli] .
" No , hardly .
" 不 , 几乎 :

“不，几乎不可能。”

['hæri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Harry , you know better than that .
哈里 , 你 知道 更好的 比 那 :

哈利，你应该明白事理。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)][ðə; ði][dju:p][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['trɪkstə(r)] ?
Can you imagine the great doctor the dupe of a mere trickster ?
能 你 想象 这 伟大的 医生 这 欺骗 的 一个 仅仅 骗子 ？
你能想象伟大的医生会落入一个骗子之手吗？

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['saɪəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [æn; ən]
The professor was a man of great science and was blessed with an
这 教授 曾是 一个 男人 的 伟大的 科学 和 曾是 蒙福 和 一个
[ɔ:l'maɪti] [saʊnd] [hed] .
almighty sound head .
全能的 声音 头 .

这位教授是一位杰出的科学家，而且头脑非常清醒。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['wi:knəs] .
But he had one weakness .
但 他 有 一 弱点 .

但他有一个弱点。
" ['həʊbə:t] [spəʊk] [ʌp] .
" **Hobart spoke up .**
" 霍巴特 辐 向上 .

霍巴特开口说道。
" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [tɪk] ?
" **What is it , Chick ?**
" 什么 是 它 , 小鸡 ？

“怎么了，小鸡？”
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I think I know what you mean .
我 思考 我 知道 什么 你 意思是 .

我想我明白你的意思了。
[ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ? "
The old boy was honest ? "
这 老的 男生 曾是 诚实的 ？ "

这老头子诚实吗？
" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had been a scholar all his life .
他 有 到过 一个 学者 全部 他的 生活 .

他一生都是学者。
[hi:; hi] [tɔ:t] ['eθɪks] .
He taught ethics .
他 教授 伦理 .

他教伦理学。
[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn] [raɪt] .
He believed in right .
他 相信 在 正确的 .

他坚信正义。
[hi:; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [kri:d] .
He practised his creed .
他 已实践 他的 信条 .

他践行了自己的信条。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)] [ɪk'sperɪmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['di:lɪŋ] [wið] [ə; eɪ] [rəʊg] .
When he came to the crucial experiment he found himself dealing with a rogue .
什么时候 他 来了 到 这 至关重要的 实验 他 成立 他自己 处理 和 一个 流氓 .

当他进行关键实验时，发现自己面对的是一个不守规矩的人。

[ðə; ði] - [helpt] [hɪm][dʒʌst][səʊ][fɑ:(r)] ;
The Rhamda helped him just so far ;
这 - 帮助 他 只是 所以 远的 ;

《拉姆达》对他的帮助也就到此为止了；

[bʌt; bət][wʌns][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs]
but once he had the professor in his power it was not his purpose
但 一次 他 有 这 教授 在 他的 力量 它 曾是 不是 他的 目的
[tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][bʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . "
to release him until he was secure of the Blind Spot . "
到 发布 他 直到 他 曾是 安全的 的 这 瞎的 点 . "

但是，一旦他控制了教授，他的目的就不是放了他，而是要等到他彻底摆脱了“盲点”的控制之后才会放他走。

" [aɪ] [si:] , " [aɪ] [spəʊk] .
" I see , " I spoke .
" 我 看 , " 我 辐 .

“我明白了，”我说。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
" The man is a villain .
" 这 男人 是 一个 恶棍 .

“这个人是个恶棍。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm] .
I think we can handle him .
我 思考 我们 能 处理 他 .

我觉得我们能对付他。

" [bʌt; bət]['wɒts(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Watson shook his head .
" 但 沃森 摇晃 他的 头 .

但沃森摇了摇头。

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , ['hæri] !
" That's just it , Harry !
" 那就是 只是 它 , 哈里 !

“就是这样，哈利！ ”

[ðə; ði][mæn] !
The man !
这 男人 !

男人！

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hændld] [hɪm][ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] .
If he were a man I could have handled him in short order .
如果 他 是 一个 男人 我 可以 有 处理 他 在 短的 命令 .

如果他是男的，我很快就能搞定他。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st] .
That's what I thought at first .
那就是 什么 我 想法 在 第一的 .

我一开始也是这么想的。

[daʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] .
Don't make any mistake .
不 制作 任何 错误 .

别犯任何错误。

[dʊʊnt][traɪ] ['vaɪələns] .
Don't try violence .
不 尝试 暴力 .

不要诉诸暴力。

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [krʌks][ʊv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That's the whole crux of the difficulty .
那就是 这 所有的 症结 的 这 困难 .

这就是问题的症结所在。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] !
If he were only a man !
如果 他 是 仅有的 一个 男人 !

如果他只是个男人就好了！

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] . “
Unfortunately , he is not . ”
很遗憾 , 他 是 不是 . ”

很遗憾，他并非如此。

“ [nɒt] [ə; eɪ][mæn] !
” **Not a man !**
” 不是 一个 男人 !

“不是男人！ ”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **I exclaimed** .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
” **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ðen] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? “
Then , what is he ? ”
然后 , 什么 是 他 ? ”

那么，他究竟是什么人？

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæntəm] .
” **He is a phantom** .
” 他 是 一个 幻影 .

“他是个幽灵。”

” [aɪ][glɑːns, glæns][æɪ; ət]['həʊbə:t][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” **I glanced at Hobart and caught his eye** .
” 我 瞥了一眼 在 霍巴特 和 捕捉 他的 眼睛 .

我瞥了霍巴特一眼，与他对视。

['həʊbə:t] [br'liːvd] [hɪm] !
Hobart believed him !
霍巴特 相信 他 !

霍巴特相信了他！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pælɪd] [feɪs] [ʊv; əv]['wɒts(ə)n] , [ðə; ði] ['æθliːt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][hɪm]
The poor pallid face of Watson , the athlete ; there was nothing left to him
这 贫穷的 苍白 脸 的 沃森 , 这 运动员 ; 那里 曾是 没有什么 左边 到 他
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səʊl] !
but his soul !
但 他的 灵魂 !

运动员沃森那张苍白可怜的脸；他除了灵魂之外什么都没有了！

[ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [fə'get] ['wɒts(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [li:n] , [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ]
I shall not forget Watson as he sat there , his lean , long fingers grasping the
我 将 不是 忘记 沃森 作为 他 卫星 那里 , 他的 倾斜 , 长的 手指 抓握 这
['brændɪ] [glɑːs] ,
brandy glass ,
白兰地 玻璃 ,

我永远不会忘记华生坐在那里，他修长精瘦的手指紧紧握着白兰地酒杯的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ['həʊldɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt] [θruː] [ʃiə(r)] [wɪl]
his eyes burning and his life holding back from the pit through sheer will
他的 眼睛 燃烧 和 他的 生活 保持 后退 从 这 坑 通过 透明 将要
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

他双眼灼痛，凭借着顽强的意志和勇气，顽强地从深渊中挣脱出来。

[wʊd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Would I come to this ?
会 我 来 到 这 ?

我会走到这一步吗？

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stændəd] ?
Would I have the strength to measure up to his standard ?
会 我 有 这 力量 到 措施 向上 到 他的 标准 ?

我是否有能力达到他的标准？

['həʊbə:t] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] .
Hobart broke the tension .
霍巴特 打破 这 紧张 .

霍巴特打破了紧张气氛。

“ [tʃɪks] [raɪt] .
“ **Chick's right .**
“ 小鸡的 正确的 .

“小鸡说得对。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第6/24页

[ðəə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ['hæri] .
There is something in it , Harry .
那里 是 某物 在 它 , 哈里 .

哈利，这里面肯定有蹊跷。

[nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:kreɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'lɒkt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
Not all the secrets of the universe have been unlocked by any means .
不是 全部 这 秘密 的 这 宇宙 有 到过 已解锁 经过 任何 方法 .

宇宙的奥秘远未全部被揭开。

[naʊ] , [tʃɪk] , [ə'baʊt] ['di:teɪlz] .
Now , Chick , about details .
现在 , 小鸡 , 关于 细节 .

现在，奇克，说说细节。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['deɪtə] — ['eni] [nəʊts] ?
Have you any data — any notes ?
有 你 任何 数据 — 任何 笔记 ?

你有任何数据或记录吗？

" ['wɒts(ə)n] [rəʊz] .
" Watson rose .
" 沃森 玫瑰 .

沃森站了起来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
I could see he was grateful .
我 可以 看 他 曾是 感激的 .

我看得出来他很感激。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [doʊnt] [ju:; jʊ] , ['həʊbə:t] ?
" You believe me , don't you , Hobart ?
" 你 相信 我 , 不 你 , 霍巴特 ?

“你相信我，对吧，霍巴特？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɡʊd] .
It is good .
它 是 好的 .

这很好。

[aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [tu:] .
I had hoped to find someone , and I found you two .
我 有 希望 到 寻找 某人 , 和 我 成立 你 二 .

我原本希望能找到另一半，结果却找到了你们俩。

['hæri] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] .
Harry , remember what I have told you .
哈里 , 记住 什么 我 有 讲述 你 .

哈利，记住我跟你说过的话。

[həʊld] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Hold the ring .
抓住 这 戒指 .

握住戒指。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
You take my place .
你 拿 我的 地方 .

你代替我的位置。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [stɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
Whatever happens , stick out to the end .
任何 发生 , 戳 出去 到 这 结尾 .

无论发生什么，都要坚持到最后。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈhəʊbə:t][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
You have Hobart here to help you .
你 有 霍巴特 这里 到 帮助 你 .

霍巴特会在这里帮助你。

[naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Now just a minute .
现在 只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

[ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][ɪz][hɪə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [bʊks] .
The library is here ; you can look over my books .
这 图书馆 是 这里 ; 你 能 看 超过 我的 图书 .

图书馆就在这里，你可以翻阅我的书籍。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
I shall return in a moment .
我 将 返回 在 一个 片刻 .

我马上回来。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔ:l] ;
" **He stepped out into the hall ;**
" 他 步 出去 进入 这 大厅 ;

他走出了房间，来到了大厅里；

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fi:t] ['dræɡɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɔ:lweɪ] — [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd]
we could hear his weary feet dragging down the hallway — a hollow sound
我们 可以 听到 他的 厌倦 脚 拖拽 向下 这 门厅 — 一个 空洞的 声音

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kæni] .
and a bit uncanny .
和 一个 少量 不可思议 .

我们可以听到他疲惫的脚步声拖在走廊里——一种空洞而又有点诡异的声音。

['sʌmhaʊ] [maɪ][maɪnd] [ˈræmbl] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ]['nju:zpeɪpə(r)]
Somehow my mind rambled back to that account I had read in the newspaper
— [dʒə'roʊmz] ['stɔ:ri] — " [laɪk] ['wɪəri] [bəʊnz] ['dræɡɪŋ] ['slɪpə(r)z] .
— **Jerome's story — " Like weary bones dragging slippers .**
— 杰罗姆的 故事 — " 喜欢 厌倦 骨头 拖拽 拖鞋 .

不知怎的，我的思绪飘回到了我在报纸上读到的那篇报道——杰罗姆的故事——“像疲惫的骨头拖着拖鞋一样”。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdi] .
" **And the old lady .**
" 和 这 老的 女士 .

还有那位老太太。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪː; ʃɪ] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ?

她是谁？

[waɪ] [wɒz; wəz] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] — [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Why was everyone in this house pulled down to exhaustion — the words of the
为什么 曾是 每个人 在 这 房子 拉 向下 到 疲惫 — 这 字 的 这
[əʊld][ˈleɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ;

老太太问道：“为什么这栋房子里的每个人都筋疲力尽？”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hɪə(r)][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði][dæŋk][eə(r)] ['mɜːməɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
I could almost hear them ; the dank air murmuring their recollection .
我 可以 几乎 听到 他们 ; 这 dank 空气 淙淙 他们的 回忆 .

我仿佛能听到他们的声音；潮湿的空气中回荡着他们的回忆。

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
” **Now there are two .**
” 现在 那里 是 二 .

“现在有两个了。”

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ！ “
Now there are two ！ ”
现在 那里 是 二 ！ ”

现在有两个了！

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈhæɪ] ?
” **What's the matter , Harry ?**
” 是什么 这 事情 , 哈里 ?

“哈里，你怎么了？”

“ [pəˈhæps] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
” **Perhaps I was frightened .**
” 也许 我 曾是 害怕 .

“或许我当时很害怕。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
I looked around .
我 看起来 大约 .

我环顾四周。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈwɔːtsənz] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ;
The sound of Watson's footsteps had died away ;
这 声音 的 屈臣氏 脚步声 有 死亡 离开 ;

沃森的脚步声渐渐消失了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [juːˈes] .
there was a light in the back of the building coming toward us .
那里 曾是 一个 光 在 这 后退 的 这 建筑 未来 朝向 我们 .

建筑物后方有一束光朝我们照射过来。

“ [ˈnʌθɪŋ] ！
” **Nothing ！**
” 没有什么 ！

“没有什么！”

[ˈəʊnli] — [dæm] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈhəʊbɑːt] .
Only — damn this place , Hobart .
仅有的 — 该死 这 地方 , 霍巴特 .

真讨厌——霍巴特这个地方。

[dooŋt][juː; jʊ] [ˈhəʊtɪs] [aɪ ˈtiː] ?
Don't you notice it ?
不 你 注意 它 ？

你没注意到吗？

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] . “
It's enough to eat your heart out .”
它是 足够的 到 吃 你的 心 出去 . ”

真是让人心痛不已。

“ [ˈraːðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ˈhəʊbə:t] .
“ Rather interesting , ” said Hobart .
” 相当 有趣的 , ” 说 霍巴特 .

“挺有意思的,”霍巴特说。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
It was too interesting for me .
它 曾是 也 有趣的 为了 我 .

这对我来说太有意思了。

[aɪ] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [[elvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪtlz] .
I stepped over to the shelves and looked at the titles .
我 步 超过 到 这 货架 和 看起来 在 这 标题 .

我走到书架前，看了看书名。

[ˈsænskɪt] [ænd; ənd] [ɡriːk] ; [ˈdʒɜːmən] [ænd; ənd] [frɛntʃ] — [ðə; ði][ˈveɪdəz; ˈviːdəz] , [sɜː(r)] [ˈɒlɪvə] [lɒdʒ] ,
Sanskrit and Greek ; German and French — the Vedas , Sir Oliver Lodge ,
梵文 和 希腊语 ; 德语 和 法语 — 这 吠陀经 , 先生 奥利弗 小屋 ,
[ˈbezənt] , [spiˈhəʊzə] ,
Besant , Spinoza ,
贝赞特 , 斯宾诺莎 ,

梵语和希腊语；德语和法语——吠陀经、奥利弗·洛奇爵士、贝赞特、斯宾诺莎

[ə; eɪ] [kənˌɡlɒməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ; [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ðæt]
a conglomeration of all ages and tongues ; a range of metaphysics that
一个 集团化 的 全部 年龄 和 舌头 ; 一个 范围 的 形而上学 那
[wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˈberbl] ,
was as wide as Babel ,
曾是 作为 宽的 作为 巴别塔 ,

涵盖各个时代和各种语言的大杂烩；形而上学的范畴之广，堪比巴别塔。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] .
and about as enlightening .
和 关于 作为 启发性的 .

也同样没什么启发意义。

[æz; əz] [ˈberbl] ?
As Babel ?
作为 巴别塔 ？

像巴别塔一样？

[ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [keɪm] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [saʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] , [wiːk] , [ˈpaɪpɪŋ] , [ˈtremjələs] ,
Over my shoulders came the strangest sound of all , weak , piping , tremulous ,
超过 我的 肩膀 来了 这 最奇怪的 声音 的 全部, 虚弱的 , 管道 , 颤抖的 ,
[ˈfɪəf(ə)] — “ [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
fearful — “ Now there are two .
可怕 — ” 现在 那里 是 二 .

我身后传来最奇怪的声音，微弱、尖锐、颤抖、恐惧——“现在有两个了。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
Now there are two .
现在 那里 是 二 .

现在有两个了。

" [maɪ] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiəf(ə)l] [li:p] .
" **My heart gave a fearful leap** .
" 我的 心 给予 一个 可怕 飞跃 .

我的心猛地一跳。

" [su:n] [ðeə(r)] [wɪl] [bi; bi] [θri:] !
" **Soon there will be three** !
" 很快 那里 将要 是 三 !

“很快就会有三个了！ ”

[su:n] —
Soon —
很快 —

很快-

" [aɪ] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] .
" **I turned suddenly about** .
" 我 转向 突然 关于 .

我突然转过身。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiəf(ə)l] [θɔ:t] .
I had a fearful thought .
我 有 一个 可怕 想法 .

我脑海中闪过一个可怕的念头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['həʊbə:t] .
I looked at Hobart .
我 看起来 在 霍巴特 .

我考察了霍巴特。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'sɪdiəs] [fiə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][em 'i:] .
A strange , insidious fear clutched at me .
一个 奇怪的 , 阴险 害怕 紧握 在 我 .

一种奇怪而阴险的恐惧攫住了我。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn'trɪnzɪk] ?
Was the thought intrinsic ?
曾是 这 想法 固有的 ?

这种想法是内在的吗？

[ɪf] [nɒt] , [weə(r)] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
If not , where had it come from ?
如果 不是 , 在哪里 有 它 来 从 ?

如果不是，那它又是从哪里来的呢？

[θri:] ?
Three ?
三 ?

三？

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪəz] [tu; tə][hiə(r)] ['wɑ:tsənz] ['fɒtsteps] .
I strained my ears to hear Watson's footsteps .
我 紧张 我的 耳朵 到 听到 屈臣氏 脚步声 .

我竖起耳朵仔细听沃森的脚步声。

[hi; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He was in the back part of the building .
他 曾是 在 这 后退 部分 的 这 建筑 .

他当时在建筑物的后部。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][eə(r)] .
I must have some air .
我 必须 有 一些 空气 .

我需要透透气。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈhəʊbɑːt] , ” [aɪ] [spəʊk] .

“ **I'm going to open the door , Hobart , ” I spoke .**
“ 我是 去 到 打开 这 门 , 霍巴特 , ” 我 辐 .

“我要去开门了，霍巴特，”我说。

“ [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] . ”

“ **The front door , and look out into the street . ”**
“ 这 正面 门 , 和 看 出去 进入 这 街道 . ”

“从前门望出去，就能看到街道。”

“ [dɔʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

“ **Don't blame you much .**
“ 不 责备 你 很多 .

“我不会过多责怪你。”

[fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

Feel a bit that way myself .
感觉 一个 少量 那 方式 我 .

我自己也有这种感觉。

[əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɪɡɪnz] .

About time for Dr . Higgins .
关于 时间 为了 博士 . 希金斯 .

是时候让希金斯博士出场了。

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [tʃɪk] [əˈgen] .

Here comes Chick again .
这里 来 小鸡 再次 .

小鸡又来了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɒk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

Take a look outside and see if the doc is coming .
拿 一个 看 外部 和 看 如果 这 文档 是 未来 .

往外看看，医生是不是来了。

“ [aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɒɡ] [bæŋk] .

“ **I opened the door and looked out into the dripping fog bank .**
“ 我 打开 这 门 和 看起来 出去 进入 这 滴落 多雾路段 银行 .

我打开门，望向外面滴着水的雾气。

[wɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [pʊ; əv] [fuːlz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] !

What a pair of fools we were !
什么 一个 一对 的 傻瓜 我们 是 !

我们真是两个傻瓜！

[wiː; wi] [bəʊθ] [ŋjuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [siːkɪŋ] [æŋ; ən] [ɪkˈskjuːs] .

We both knew it , and we were both seeking an excuse .
我们 两个都 知道 它 , 和 我们 是 两个都 寻求 一个 原谅 .

我们俩都知道这一点，也都在寻找借口。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [aɪ] [kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wiːk] [fɔːm] [pʊ; əv] [ˈwɒts(ə)n] ;

In the next room through the curtains I could see the weak form of Watson ;
在 这 下一个 房间 通过 这 窗帘 我 可以 看 这 虚弱的 形式 的 沃森 ;

透过隔壁房间的窗帘，我看到了沃森虚弱的身影；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .

he was bearing a light .
他 曾是 轴承 一个 光 .

他手里拿着灯。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

Suddenly the light went out .
突然 这 光 去 出去 .

突然，灯灭了。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [haɪ] ['ten](ə)n] ; [ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
I was at high tension ; the mere fact of the light was nothing ,
我 曾是 在 高的 紧张 ; 这 仅仅 事实 的 这 光 曾是 没有什么 ;
我当时情绪高度紧张；光线本身对我来说无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] —
but it meant a world at that moment — a strange sound — a struggle —
但 它 意思是 一个 世界 在 那 片刻 — 一个 奇怪的 声音 — 一个 斗争 —
[ðen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['wɒts(ə)n] — [tʃɪk] ['wa:tsənz] :
then the words of Watson — Chick Watson's :
然后 这 字 的 沃森 — 小鸡 屈臣氏 :
但那一刻，它意味着一个世界——一种奇怪的声音——一场挣扎——然后是沃森的话——奇克·沃森的话：

“ ['hæri] ！ ['hæri] ！ ['həʊbɑ:t] ！
“ **Harry ! Harry ! Hobart !**
“ 哈里 ！ 哈里 ！ 霍巴特 ！
“哈利！哈利！霍巴特！”

['hæri] ！
Harry !
哈里 ！
哈利！

[kʌm] [hɪə(r)] ！
Come here !
来 这里 ！
过来！

[ɪts] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ！
It's the Blind Spot !
它是 这 瞎的 点 ！
这是盲点！

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
“ **It was in the next room .**
“ 它 曾是 在 这 下一个 房间 ；
“它在隔壁房间。”

[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɔ:l] [ɪz] [ʌnfə'getəb(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs]
The despair of that call is unforgettable , like that of one suddenly falling into space
这 绝望 的 那 称呼 是 难忘 , 喜欢 那 的 一 突然 坠落 进入 空间
.
:
.

那通电话带来的绝望令人难以忘怀，就像突然坠入太空一样。
[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Then the light dropped to the floor .
然后 这 光 掉落 到 这 地面 ；

然后灯掉到了地上。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['aʊtlainz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪəd] , ['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv]
I could see the outlines of his figure and a weird , single string of
我 可以 看 这 概述 的 他的 数字 和 一个 诡异的 , 单身的 细绳 的
[ɪnkæn'desns] .
incandescence .
白炽 .
我能看到他的身影轮廓，还有一串奇怪的、单线的炽热光芒。

['həʊbɑ:t] [tɜ:nd] [ænd; ænd][ai] [li:pt] .
Hobart turned and I leaped .
霍巴特 转向 和 我 跳跃 .
霍巴特转身，我纵身一跃。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɜ:(r)] ; [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['meltɪŋ] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] .
It was a blur , the form of a man melting into nothing .
它 曾是 一个 模糊 , 这 形式 的 一个 男人 融化 进入 没有什么 .
那景象模糊不清, 一个人的身影渐渐消失不见。

[aɪ] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
I sprang into the room , tearing down the curtains .
我 弹簧 进入 这 房间 , 撕裂 向下 这 窗帘 .
我冲进房间, 一把扯下窗帘。

['həʊbə:t] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [em 'i:] .
Hobart was on top of me .
霍巴特 曾是 在 顶部 的 我 .
霍巴特压在我身上。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lət] .
But we were too late .
但 我们 是 也 晚的 .
但我们来晚了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['vaɪbrənsɪ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [æz; əz] [aɪ] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs]
I could feel the vibrancy of something uncanny as I rushed across the space
我 可以 感觉 这 活力 的 某物 不可思议 作为 我 匆忙 穿过 这 空间
intervening .
介入 .
当我冲过这片空间时, 我能感觉到某种不可思议的活力。

[θru:] [maɪ] [maɪnd] [dɑ:tɪd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
Through my mind darted the thrill of terror .
通过 我的 头脑 飞镖 这 刺激 的 恐怖 .
恐惧的快感瞬间掠过我的脑海。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪn] ['klaɪmæks] .
It had come suddenly , and in climax .
它 有 来 突然 , 和 在 高潮 .
它来得突然, 而且是高潮迭起。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kə'menst] .
It was over before it had commenced .
它 曾是 超过 前 它 有 开始 .
还没开始就已经结束了。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
The light had gone out .
这 光 有 已消失 出去 .
灯灭了。

['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [gli:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ru:m] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [meɪk] [aʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)z] - ['feɪsɪz] .
Only by the gleam from the other room could we make out each others ' faces .
仅有的 经过 这 闪耀 从 这 其他 房间 可以 我们 制作 出去 每个 其他的 - 面孔 .
只有借着隔壁房间透进来的光线, 我们才能看清彼此的脸。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['vaɪbrənt] , [mæg'netɪk] .
The air was vibrant , magnetic .
这 空气 曾是 充满活力 , 磁的 .
空气中弥漫着活力, 仿佛有种磁力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɒts(ə)n] .
There was no Watson .
那里 曾是 不 沃森 .
根本没有沃森这个人。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

But we could hear his voice .
但 我们 可以 听到 他的 嗓音 .

但我们能听到他的声音。

[dɪm][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [taɪm] .

Dim and fearful , coming down the corridors of time .
暗淡 和 可怕 , 未来 向下 这 走廊 的 时间 .

昏暗而恐惧，沿着时间的走廊缓缓而来。

“ [həʊld] [ðæt] [rɪŋ] , [ˈhæri] ! [həʊld] [ðæt] [rɪŋ] !

“ Hold that ring , Harry ! Hold that ring !
” 抓住 那 戒指 , 哈里 ! 抓住 那 戒指 !

“哈利，拿着那枚戒指！拿着那枚戒指！”

” [ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [dɪˈspeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪəri] ['dɪstəns] , [feɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljʊ:m] :

” Then the faint despair out of the weary distance , faint , but a whole volume :
” 然后 这 头晕的 绝望 出去 的 这 厌倦 距离 , 头晕的 , 但 一个 所有的 体积 :

“然后，从疲惫的远处传来微弱的绝望，微弱，但却像一卷书：

“ [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !

” The Blind Spot !
” 这 瞎的 点 !

“盲点！”

” [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .

” It was over as quickly as that .
” 它 曾是 超过 作为 迅速地 作为 那 .

事情就这么结束了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['klaɪmækst][ˈɪntuː][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The whole thing climaxed into an instant .
这 所有的 事物 高潮 进入 一个 立即的 .

整个过程瞬间达到了高潮。

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

It is difficult to describe .
它 是 难的 到 描述 .

很难描述。

[wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ˈænəlaɪz] [senˈseɪʃən] .

One cannot always analyse sensations .
— 不能 总是 分析 感觉 .

人并非总能分析感觉。

[maɪn] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdlɪd] .

Mine , I am afraid , were muddled .
矿 , 我 是 害怕的 , 是 混乱 .

恐怕我的答案很混乱。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnˈsɪstənt] [θɔːts] [klæʃ] [θruː] [maɪ][breɪn] .

A thousand insistent thoughts clashed through my brain .
一个 千 坚持 想法 冲突 通过 我的 脑 .

无数个念头在我脑海中交织碰撞。

[ˈhɒrə(r)] , [ˈwʌndə(r)] , [daʊt] !

Horror , wonder , doubt !
恐怖 , 想知道 , 怀疑 !

恐惧、惊奇、怀疑！

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd] [priˈdɔmineɪt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

I have only one persistent and predominating recollection .
我 有 仅有的 一 执着的 和 占主导地位 回忆 .

我只有一个始终萦绕心头且占据主导地位的记忆。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] !
The old lady !
这 老的 女士 !

老太太！

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
I could almost feel her coming out of the shadows .
我 可以 几乎 感觉 她 未来 出去 的 这 阴影 .

我几乎能感觉到她从阴影中走出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ; [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
There was sadness and pity ; out of the stillness and the corners .
那里 曾是 悲伤 和 遗憾 ; 出去 的 这 寂静 和 这 角落 .

寂静的角落里，涌动着悲伤和怜悯。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dʒːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] ?
What had been the dirge of her sorrow ?
什么 有 到过 这 挽歌 的 她 悲哀 ?

她悲伤的挽歌究竟是什么？

“ [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] !
” NOW THERE ARE THREE !
” 现在 那里 是 三 !

“现在有三个了！ ”

“ [eks] . — [mæn][ɔː(r)] [ˈfæntəm]
” X . — MAN OR PHANTOM
” X : — 男人 或者 幻影

“X. — 人还是幽灵”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhəʊbəːt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][fɜːst] .
It was Hobart who came to first .
它 曾是 霍巴特 WHO 来了 到 第一的 .

霍巴特队率先到达终点。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
His voice was good to hear .
他的 嗓音 曾是 好的 到 听到 .

他的声音很好听。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpregnənt]
It was natural ; it was sweet and human , but it was pregnant
它 曾是 自然的 ; 它 曾是 甜的 和 人类 , 但 它 曾是 孕

[wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] :
with disappointment :
和 失望 :

它很自然，很甜蜜，很人性化，但其中也蕴含着失望：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [ˈhæri] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] !
” We are fools , Harry ; we are fools !
” 我们 是 傻瓜 , 哈里 ; 我们 是 傻瓜 !

“我们都是傻瓜，哈里；我们都是傻瓜！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][steə(r)] .
” But I could only stare .
” 但 我 可以 仅有的 盯 .

但我只能呆呆地看着。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈseɪɪŋ] : “ [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? ”
I remember saying : “ The Blind Spot ? ”
我 记住 说 : “ 这 瞎的 点 ? ”

我记得我当时说：“盲点？ ”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜ:nd] [həʊbə:t] , “ [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
“ **Yes** , ” **returned Hobart** , “ **the Blind Spot** .
“ 是的 , ” 返回 霍巴特 , “ 这 瞎的 点 :
“是的,”霍巴特回答说,“盲点。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
But what is it ?
但 什么 是 它 ?
但它究竟是什么?

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm][gəʊ] .
We saw him go .
我们 锯 他 去 :
我们亲眼看到他走了。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? “
Did you see it ? ”
做过 你 看 它 ? “
你看到了吗?

“ [aɪ 'ti:] [gets] [em 'i:] , ” [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **It gets me** , ” **I answered** .
“ 它 获得 我 , ” 我 回答 :
“这让我很困惑,”我回答道。

“ [hi:; hi][dʒʌst] [ˈvæniʃd] [ˈɪntu:] [speɪs] .
“ **He just vanished into space** .
“ 他 只是 消失了 进入 空间 :
他就像凭空消失了一样。

[aɪ 'ti:] — “ [ˈfræŋkli] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
It — Frankly I was afraid .
它 — “ 坦率地说 我 曾是 害怕的 :
“说实话,我当时很害怕。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈtæli] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] .
“ **It tallies well with the reports** .
“ 它 统计 出色地 和 这 报告 :
“这与报道相符。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][dʒə'rəʊm] .
The old lady and Jerome .
这 老的 女士 和 杰罗姆 :
老太太和杰罗姆。

[rɪ'membə(r)] ? “
Remember ? ”
记住 ? “
记住? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] ?
“ **And the bell ?**
“ 和 这 钟 ?
“那铃铛呢? ”

“ [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **I looked about the room** .
“ 我 看起来 关于 这 房间 :
我环顾了一下房间。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 :
“确切地。

[fə'nɒmɪnə] ！
Phenomena ！
现象 ！

现象！

[ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] ．
Watson was right ．
沃森 曾是 正确的 ．

沃森是对的。

[aɪ][dʒʌst][ˈwʌndə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] ？
I just wonder — but the bell ？
我 只是 想知道 — 但 这 钟 ？

我只是好奇——但是铃铛呢？

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ？ -
Remember the doctor ？ ' -
记住 这 医生 ？ -

还记得那位医生吗？

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [sɪns] [kə'lʌmbəs] ． -
The greatest day since Columbus ． ' -
这 最 天 自从 哥伦布 ． -

这是自哥伦布以来最伟大的一天。

[nəʊ] , [dʊənt] [krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈhæri] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈliəri] : [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ！
No , don't cross the room , Harry , I'm a bit leery : A great discovery ！
不 , 不 又 这 房间 , 哈里 , 我是 一个 少量 警惕 : 一个 伟大的 发现 ！

不，哈利，别穿过房间，我有点担心：一项伟大的发现！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ．
I should say it was ．
我 应该 说 它 曾是 ．

应该说确实如此。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ？ "
How do you account for it ？ "
如何 做 你 帐户 为了 它 ？ "

你如何解释这种情况？

" [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ．
" Supernatural ．
" 超自然 ．

“超自然。

" ['fɛntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
" Fenton shook his head ．
" 芬顿 摇晃 他的 头 ．

芬顿摇了摇头。

" [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ！
" By no means ！
" 经过 不 方法 ！

“绝不！

[ɪts] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] — [ˈɪntu:] [ˈkɒzmos] ．
It's the gateway to the universe — into Cosmos ．
它是 这 网关 到 这 宇宙 — 进入 宇宙 ．

它是通往宇宙的门户——通往浩瀚宇宙的门户。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:kl] ．
" His eyes sparkled ．
" 他的 眼睛 闪闪发光 ．

他的眼睛闪闪发光。

“ [maɪ] [bɔ:d] , [ˈhæri] ! [dɒʊnt][ju:; jə] [si:] !
“ **My Lord , Harry ! Don't you see !**
“ 我的 主 , 哈里 ! 不 你 看 !

“我的大人，哈利！ 你难道看不出来吗！ ”

[wʌns] [wi:; wi][kənˈtrəʊl][aɪ ˈti:] .
Once we control it .
一次 我们 控制 它 .

一旦我们控制了它。

[ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
The Blind Spot !
这 瞎的 点 !

盲点！

[wɒt] [ɪz] [bɪˈjɒnd] ?
What is beyond ?
什么 是 超过 ?

彼岸是什么？

[wi:; wi] [sɔ:] [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n][gəʊ] .
We saw Chick Watson go .
我们 锯 小鸡 沃森 去 .

我们看到奇克·沃森离开了。

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
Before our eyes .
前 我们的 眼睛 .

就在我们眼前。

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi][gəʊ][tu:; tə] ?
Where did he go to ?
在哪里 做过 他 去 到 ?

他去了哪里？

[aɪ ˈti:] [bi:ts] [deθ] [ɪtˈself] .
It beats death itself .
它 节拍 死亡 本身 .

它战胜了死亡本身。

“ [aɪ] [ˈsta:tɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ˈhəʊbə:t] [kɔ:t] [em ˈi:] [wɪð] [bəʊθ] [ɑ:mz] : “ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ]
“ **I started across the room , but Hobart caught me with both arms : “ No , no , no**
“ 我 开始 穿过 这 房间 , 但 霍巴特 捕捉 我 和 两个都 武器 : “ 不 , 不 , 不
, [ˈhæri] .
, **Harry .**
, 哈里 .

“我转身要走，但霍巴特用双臂抓住了我：‘不，不，不，哈利。

[maɪ] [bɔ:d] !
My Lord !
我的 主 !

我的主啊！

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jə] .
I don't want to lose you .
我 不 想 到 失去 你 .

我不想失去你。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[juː; jɒ] - ['lɪt(ə)] [kʌs] — [stænd] [bæk] !
You foolhardly little cuss — stand back !
你 小的 坏话 — 站立 后退 ！

你这个愚蠢的小混蛋——后退！

" [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː] [ˈvaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" He threw me violently against the wall .
" 他 扔 我 暴力 反对 这 墙 。

他猛地把我摔到墙上。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [kwɔɪt] [tʊk] [maɪ] [breθ] .
The impact quite took my breath .
这 影响 相当 采取 我的 气息 。

冲击力之大，让我几乎喘不过气来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [əʊld] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn] [ˌem 'iː] .
On the instant the old rush of temper surged up in me .
在 这 立即的 这 老的 匆忙 的 脾气 激增 向上 在 我 。

那一刻，我心中那股久违的怒火再次涌上心头。

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðiːz] ['momənts] .
From boyhood we had these moments .
从 童年 我们 有 这些 时刻 。

从孩提时代起，我们就一直有这样的时刻。

['həʊbəːt] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Hobart settled himself and awaited the rush that he knew was coming .
霍巴特 定居 他自己 和 等待中 这 匆忙 那 他 知道 曾是 未来 。

霍巴特安顿下来，等待着他知道即将到来的那波人潮。

[ɪn] [hiːz; ɪz] [greɪt] , [kɑːm] , [bruːt] [streŋθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [lʌv] .
In his great , calm , brute strength there was still a greatness of love .
在 他的 伟大的 , 冷静的 , 蛮力 力量 那里 曾是 仍然 一个 伟大 的 爱 。

在他强大、冷静、蛮横的力量中，仍然蕴藏着伟大的爱。

" ['hæəri] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] !
" Harry , " he was saying , " for the love of Heaven , listen to reason !
" 哈里 , " 他 曾是 说 , " 为了 这 爱 的 天堂 , 听 到 原因 ！

“哈利,”他说,“看在老天的份上,听听道理吧! ”

[hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [ænd; ʌnd] [dræg] - [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [naɪts]
Have we got to have a knock - down and drag - out on this of all nights
有 我们 得到 到 有 一个 敲 - 向下 和 拖 - 出去 在 这 的 全部 夜晚

？
？
？

难道非得在今晚这个特殊的日子裡大打出手吗？

[hæv; həv] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [lɪk] [juː; jɒ] [ə'gen] ?
Have I got to lick you again ?
有 我 得到 到 舔 你 再次 ？

我还要再舔你一次吗？

[duː; də] [juː; jɒ] [wɒnt] [tuː; tə] [rəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] ?
Do you want to roll into the Blind Spot ?
做 你 想 到 卷 进入 这 瞎的 点 ？

你想驶入盲区吗？

" [waɪ] [dɪd] [gɒd] [kɜːs] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] ?
" Why did God curse me with such a temper ?
" 为什么 做过 上帝 诅咒 我 和 这样的 一个 脾气 ？

“上帝为什么诅咒我拥有这样的脾气？ ”

[ɒŋ] [sʌtʃ] ['mɒmənts] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ['snæpɪŋ] .
On such moments as this I could feel something within me snapping .
在 这样的 时刻 作为 这 我 可以 感觉 某物 之内 我 啪啪 .

在这样的时刻，我能感觉到自己内心有什么东西断裂了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fʊəri][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)n] .
It was fury and unreason .
它 曾是 愤怒 和 不合理 .

那是愤怒和无理取闹。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] !
How I loved him !
如何 我 喜爱 他 ！

我多么爱他啊！

[ænd; ənd] [jet] [wi; wi][hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
And yet we had fought a thousand times over just such provocation .
和 然而 我们 有 战斗 一个 千 时代 超过 只是 这样的 挑衅 .

然而，我们却曾因为类似的挑衅而争吵过上千次。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stɪl] ['əʊpən][dɔ:(r)] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
Over his shoulders I could see the still open door that led into the street .
超过 他的 肩膀 我 可以 看 这 仍然 打开 门 那 引领 进入 这 街道 .

越过他的肩膀，我看到通往街道的门仍然敞开着。

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ;
A heavy form was looming through the opening ;
一个 重的 形式 曾是 迫在眉睫 通过 这 开幕 ;

一个沉重的身影从开口处探了出来；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
out of the corner of my eye I caught the lines of the form stepping out of
出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 我 捕捉 这 线条 的 这 形式 步进 出去 的
[ðə; ði] ['ædəʊz] — [aɪ 'ti:] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] ['həʊbə:t] ['fentən] .
the shadows — it crossed the room and stood beside Hobart Fenton .
这 阴影 — 它 交叉 这 房间 和 站立 旁 霍巴特 芬顿 .

我眼角的余光瞥见一个身影从阴影中走出来——它穿过房间，站在霍巴特·芬顿旁边。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [ə'vek] !
It was Rhamda Avec !
它 曾是 - 和 ！

是 Rhamda Avec！

[aɪ] [li:pt] .
I leaped .
我 跳跃 .

我纵身一跃。

[ðə; ði]['fʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒnflɪkts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] .
The fury of a thousand conflicts — and the exultation .
这 愤怒 的 一个 千 冲突 — 和 这 大喜 .

千百场冲突的怒火——以及狂喜。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒmənts] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:θ] ['daɪɪŋ] .
For the glory of such moments it is well worth dying .
为了 这 荣耀 的 这样的 时刻 它 是出色地 值得 垂死 .

为了这样的荣耀时刻，牺牲也是值得的。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ə(r)] — [ðə; ði][əʊld] ['kætəpʌlt] ['tæk(ə)] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ]
One minute flying through the air — the old catapult tackle — and the next a
— 分钟 — 飞行 — 通过 — 这 — 空气 — 这 — 老的 — 弹射 — 处理 — — 和 — 这 — 下一个 — 一个
['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd] ['sɪnjuː] .
crashing of bone and sinew .
崩溃 — 的 — 骨 — 和 — 腱子 — .
前一分钟还在空中飞翔——就像老式的弹射器——下一分钟就变成了骨头和筋腱的碰撞声。

[wiː; wi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [hed] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
We rolled over , head on , and across the floor .
我们 — 滚动 — 超过 — , — 头 — 在 — , — 和 — 穿过 — 这 — 地面 — .
我们翻了个身，头朝下，横着滚到了地板上。

['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [,eksi'kreɪʃən] ; [ðə; ði] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv][həʊbəʔ:t] :
Curses and execrations ; the deep bass voice of Hobart :
诅咒 — 和 — 诅咒 — ; — 这 — 深的 — 低音 — 嗓音 — 的 — 霍巴特 — :
诅咒和咒骂；霍巴特低沉的男低音：

“ [həʊld][hɪm] , [hæri] ! [həʊld][hɪm] !
” **Hold him , Harry ! Hold him !**
” 抓住 — 他 — , — 哈里 — ! — 抓住 — 他 — !
“抓住他，哈利！抓住他！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] !
That's the way !
那就是 — 这 — 方式 — !
就是这样！

[həʊld][hɪm] !
Hold him !
抓住 — 他 — !
抓住他！

[həʊld][hɪm] !
Hold him !
抓住 — 他 — !
抓住他！

“ [wiː; wi] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
” **We went crashing about the room .**
” 我们 — 去 — 崩溃 — 关于 — 这 — 房间 — .
“我们在房间里横冲直撞。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [slɪp'ɪəɪəst] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)][leɪd][həʊld][ɒv; əv] .
He was the slipperiest thing I had ever laid hold of .
他 — 曾是 — 这 — 最滑的 — 事物 — 我 — 有 — 曾经 — 铺设 — 抓住 — 的 — .
他是我遇到过的最滑溜的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bəʊn] — [bəʊn][ænd; ənd] ['sɪnjuː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
But he was bone — bone and sinew ; he was a man !
但 — 他 — 曾是 — 骨 — — 骨 — 和 — 腱子 — ; — 他 — 曾是 — 一个 — 男人 — !
但他骨瘦如柴——骨肉相连；他是一个真正的人！

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][waɪld] [θɪɪl] [ɒv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] .
I remember the wild thrill of exultation at the discovery .
我 — 记住 — 这 — 荒野 — 刺激 — 的 — 大喜 — 在 — 这 — 发现 — .
我还记得发现真相时那种狂喜的兴奋之情。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæt(ə)] !
It was battle !
它 — 曾是 — 战斗 — !
这是一场战斗！

[ænd; ənd] [deθ] ！
And death !
和 死亡 ！

还有死亡！

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [went] [ˈʊsə(r)] , [wi; wi] [went] [ˈspɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; ei] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ]
The table went over , we went spinning against the wall , a crash of falling
这 桌子 去 超过 , 我们 去 旋转 反对 这 墙 , 一个 碰撞 的 坠落
[ˈbʊk,keɪsɪz] ,
bookcases ,
书柜 ,

桌子翻倒了，我们撞到墙上转来转去，书架也摔了下来，发出砰的一声巨响。

[bʊks] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ɡlɑ:s] , [ə; ei] [ˈskʌri] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈflaɪɪŋ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈlegz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] .
books and broken glass , a scurry and a flying heap of legs and arms .
图书 和 破碎的 玻璃 , 一个 疾走 和 一个 飞行 堆 的 腿 和 武器 .
书籍和碎玻璃，一片狼藉，一堆乱飞的胳膊腿。

[hi; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [laɪk] [ə; ei][ˈpænθə(r)] .
He was wonderfully strong and active , like a panther .
他 曾是 太棒了 强的 和 积极的 , 喜欢 一个 豹 .
他力大无穷，行动敏捷，就像一只豹子。

[i:tʃ] [taɪm] [ai] [held] [hɪm] [hi; hi] [wʊd] [twɪst] [aʊt] [laɪk] [ə; ei][kæt] , [ˈstreɪtn] ,
Each time I held him he would twist out like a cat , straighten ,
每个 时间 我 握住 他 他 会 捻 出去 喜欢 一个 猫 , 拉直 ,
每次我抱他的时候，他都会像猫一样扭动身体，然后又直起来。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [em ˈi:] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊld] .
and throw me out of hold .
和 扔 我 出去 的 抓住 .
把我从控制室里扔出去。

[ai] [klʌŋ] [ɒn] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ɡrɪp] , [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] .
I clung on , fighting , striving for a grip , working for the throat .
我 紧紧抓住 在 , 斗争 , 努力 为了 一个 紧握 , 在职的 为了 这 喉 .
我紧紧抓住它，奋力反抗，努力抓住它，试图扼住它的喉咙。

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; ei][mæn] — [ə; ei][mæn] ！
He was a man — a man !
他 曾是 一个 男人 — 一个 男人 ！
他是个男人——一个真正的男人！

[ai] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [get] [əˈweɪ] .
I remembered that he must never get away .
我 记得 那 他 必须 绝不 得到 离开 .
我记起他绝不能逃脱。

[hi; hi][mʌst; məst] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɒts(ə)n] .
He must account for Watson .
他 必须 帐户 为了 沃森 .
他必须对沃森的情况做出解释。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [rʌʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈmædmən] .
In the first rush I was a madman .
在 这 第一的 匆忙 我 曾是 一个 狂人 .
最初那段时间，我简直疯了。

[ðə; ði][mɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɒnsləʊt] [hæd; həd] [bɔ:n] [hɪm] [daʊn] .
The mere force of my onslaught had borne him down .
这 仅仅 力量 的 我的 猛攻 有 出生 他 向下 .
我猛烈的攻势就将他击倒了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] .
But in a moment he had recovered and was fighting systematically .
但 在 一个 片刻 他 有 恢复 和 曾是 斗争 系统地 .

但片刻之后，他恢复了过来，并开始有条不紊地战斗。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [kept] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][em 'iː] ,
As much as he could he kept over on one side of me ,
作为 很多 作为 他 可以 他 保留 超过 在 一 边 的 我 ,
他尽可能地待在我身旁，

[ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːsɪŋ] [em 'iː] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ˈwɒts(ə)n][hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
always forcing me toward the inner room where Watson had disappeared .
总是 强制 我 朝向 这 内 房间 在哪里 沃森 有 消失 .

总是逼着我走向华生消失的那间内室。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈfʊəri][hiː; hi] [rɪˈluːdɪd] [ˈevri] [ˈefət] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːt] .
In spite of my fury he eluded every effort that I made for a vital part .
在 尽管如此 的 我的 愤怒 他 躲避 每一个 努力 那 我 制成 为了 一个 必不可少的 部分 .

尽管我怒不可遏，他还是躲过了我为获取关键部件所做的一切努力。

[wiː; wi] [rəʊld] , [fɔːt] , [strʌk] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] .
We rolled , fought , struck and struggled .
我们 滚动 , 战斗 , 击 和 挣扎 .

我们翻滚、搏斗、攻击、挣扎。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈhəʊbɑːrts] [beɪs] [ˈʌnd(ə)rɪŋ] : “ [ˈəʊvə(r)] !
I could hear Hobart's bass thundering : “ Over !
我 可以 听到 霍巴特的 低音 雷鸣 : “ 超过 !

我能听到霍巴特的低音炮发出雷鸣般的声音：“结束！ ”

[ˈəʊvə(r)] !
Over !
超过 !

超过！

[ˈʌndə(r)] !
Under !
在下面 !

在下面！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[naʊ] [juːv] [gɒt] [hɪm] !
Now you've got him !
现在 你已经 得到 他 !

现在你把他抓住了！

[ˈhæri] ! [ˈhæri] !
Harry ! Harry !
哈里 ! 哈里 !

哈利！哈利！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[həʊld][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [trɪk] .
Hold him , for the love of Heaven I see his trick .
抓住 他 , 为了 这 爱 的 天堂 我 看 他的 诡计 .

看在老天的份上，抓住他！我看穿了他的诡计。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [trɪk] .
That's his trick .
那就是 他的 诡计 .

这是他的惯用伎俩。

[ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
The Blind Spot !
这 瞎的 点 !

盲点！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [klɪə(r)][ˈəʊvə(r)] , [pɪkt] , [hiːv] , [ʌvd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] .
" **We were rolled clear over , picked , heaved , shoved against the front wall .**
" 我们 是 滚动 清除 超过 , 挑选 , 喘息 , 推搡 反对 这 正面 墙 .
“我们被翻了个底朝天，被人捡起来，被人推来推去，被人推到前墙上。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] !
There were three !
那里 是 三 !

竟然有三个！

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhiːvɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈfentən] ; [ðə; ði] [ˈfartɪŋ] [ˈtaɪɡə(r)] [brɪtwiːn] [juː ˈes] ; [ænd; ənd][maɪˈself] !
The great heaving bulk of Fenton ; the fighting tiger between us ; and myself !
这 伟大的 起伏 大部分 的 芬顿 ; 这 斗争 老虎 之间 我们 ; 和 我 !
芬顿庞大的身躯；我们之间那头好斗的猛虎；还有我自己！

[ˈʊəli; ˈɔːli] [sʌtʃ] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈhjuːmən] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pɪn] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈkwɪknəs]
Surely such strength was not human ; we could not pin him ; his quickness
一定 这样的 力量 曾是 不是 人类 ; 我们 可以 不是 别针 他 ; 他的 速度
[wɒz; wəz] [ʌnˈkæni] ;
was uncanny ;
曾是 不可思议 ;
这种力量绝非人类所能及；我们无法抓住他；他的速度快得不可思议；

[hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈkɔɪl] , [twɪst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [θrəʊ] [juː ˈes] [luːs] .
he would uncoil , twist himself and throw us loose .
他 会 解开 , 捻 他自己 和 扔 我们 松动的 .
他会舒展开身体，扭动身体，然后把我们甩开。

[ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [wɜːkt] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv]
Gradually he worked us away from the front wall and into the centre of
逐步地 他 工作 我们 离开 从 这 正面 墙 和 进入 这 中心 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
他逐渐引导我们离开前墙，走到房间中央。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [mɪə(r)][mæn] [faɪt] [səʊ] ?
Could any mere man fight so ?
可以 任何 仅仅 男人 斗争 所以 ?

凡人能如此战斗吗？

[ˈhəʊbəːt][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌn] ; [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .
Hobart was as good as a ton ; I was as much for action .
霍巴特 曾是 作为 好的 作为 一个 吨 ; 我 曾是 作为 很多 为了 行动 .
霍巴特简直太棒了；我非常喜欢行动。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈefəts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [juː ˈes] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][blaɪnd]
Slowly , slowly in spite of our efforts , he was working us towards the Blind
缓慢地 , 缓慢地 在 尽管如此 的 我们的 努力 , 他 曾是 在 职的 我们 向 这 瞎的
[spɒt] .
Spot .
点 .
尽管我们竭尽全力，他还是慢慢地、慢慢地把我们引向了盲点。

[ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][ˈʌndə(r)] .
Confident of success , he was over , around , and in and under .
自信的 的 成功 , 他 曾是 超过 , 大约 , 和 在 和 在下面 .
他信心满满, 四处奔走, 无所不能。

[ɪn][ə; eɪ][spɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'tæk] .
In a spin of a second he went into the attack .
在 一个 旋转 的 一个 第二 他 去 进入 这 攻击 .
他瞬间转身就发动了进攻。

[hiː; hi] ['feəli] [bɔː(r)][juː 'es] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [fi:t] .
He fairly bore us off our feet .
他 相当 钻孔 我们 离开 我们的 脚 .
他简直把我们都烦死了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪn] ; [ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] —
We were on the last inch of our line ; the stake was —
我们 是 在 这 最后的 英寸 的 我们的 线 ; 这 赌注 曾是 —
我们已走到了终点线的最后一寸; 木桩是——

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] .
We all went down .
我们 全部 去 向下 .
我们都下去了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv] [saʊnd] !
A great volume of sound !
一个 伟大的 体积 的 声音 !
音量真大!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][,ɪn'saɪd][ə; eɪ] [bel] !
We were inside a bell !
我们 是 里面 一个 钟 !
我们当时在钟里面!

[maɪ] [həʊl] [hed] [bʌzɪd] [tuː; tə] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] ; [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
My whole head buzzed to music and a roar ; the whirl of a thousand
我的 所有的 头 嗡嗡作响 到 音乐 和 一个 吼 ; 这 嗡嗡 的 一个 千
[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ;
vibrations ;
振动 ;
我的整个大脑都嗡嗡作响, 仿佛听到了音乐和轰鸣声; 仿佛有千百种振动在嗡嗡作响;

[ðə; ði][,ɪn'saɪd][ɒv; əv] [saʊnd] .
the inside of sound .
这 里面 的 声音 .
声音的内部构造。

[aɪ] [fel] [feɪs] [ˈdaʊnwəɪdʒ] ; [ðə; ði] [ruːm] [went] [blæk] .
I fell face downwards ; the room went black .
我 跌倒 脸 向下 ; 这 房间 去 黑色的 .
我脸朝下摔倒在地; 房间陷入了黑暗。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .
How long I lay there I don't know .
如何 长的 我 躺 那里 我 不 知道 .

我不知道自己躺在那里多久了。

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] .
A dim light was burning .
一个 暗淡 光 曾是 燃烧 .

一盏昏暗的灯亮着。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] .
I was in a room .
我 曾是 在 一个 房间 .

我当时在一个房间里。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [əʊvə'hed] [wɒz; wəz] [wɜ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['pæt(ə)n] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:]
The ceiling overhead was worked in a grotesque pattern ; I could not make it
这 天花板 开销 曾是 工作 在 一个 怪诞 图案 ; 我 可以 不是 制作 它
[aʊt] .
out .
出去 .

头顶的天花板上装饰着怪诞的图案；我看不懂。

[maɪ] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['tætəz] [ænd; ənd] [maɪ] [hænd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
My clothes were in tatters and my hand was covered with blood .
我的 衣服 是 在 破烂不堪 和 我的 手 曾是 涵盖 和 血 .

我的衣服破烂不堪，手上沾满了鲜血。

['sʌmθɪŋ] [wɔ:m] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .
Something warm was trickling down my face .
某物 温暖的 曾是 涓涓细流 向下 我的 脸 .

有什么温热的东西顺着我的脸颊流了下来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] .
The air was still and sodden .
这 空气 曾是 仍然 和 烂 .

空气静止而潮湿。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [br'saɪd] [em 'i:] ?
Who was this man beside me ?
WHO 曾是 这 男人 旁 我 ?

我身边的这个人是谁？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ?
And what was this smell of roses ?
和 什么 曾是 这 闻 的 玫瑰 ?

这是什么玫瑰香味？

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] .
I lay still for a minute , thinking .
我 躺 仍然 为了 一个 分钟 , 思维 .

我静静地躺了一会儿，思考着。

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] .
It came back .
它 来了 后退 .

它回来了。

[ˈwɒts(ə)n] — [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n] !
Watson — Chick Watson !
沃森 — 小鸡 沃森 !

沃森——奇克·沃森！

[ðə; ðɪ][blaɪnd] [spɒt] !
The Blind Spot !
这 瞎的 点 !

盲点！

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] !
The Rhamda and the bell !
这 - 和 这 钟 !

罗摩衍那和钟！

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] .
Surely it was a dream .
一定 它 曾是 一个 梦 .

那一定是场梦。

[haʊ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi][ɪn][wʌn] [ʃɔ:t] [naɪt] ?
How could all this be in one short night ?
如何 可以 全部 这 是 在 一 短的 夜晚 ?

这一切怎么可能都发生在短短一夜之间？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was like a nightmare and impossible .
它 曾是 喜欢 一个 恶梦 和 不可能的 .

简直像一场噩梦，根本不可能。

[aɪ] [reɪzɪd] [ʌp][ɒn][maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔ:m] [br'saɪd] [em 'i:] .
I raised up on my elbow and looked at the form beside me .
我 提高 向上 在 我的 弯头 和 看起来 在 这 形式 旁 我 .

我用手肘撑起身子，看向身旁的人影。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈhəʊbə:t] ['fɛntən] .
It was Hobart Fenton .
它 曾是 霍巴特 芬顿 .

是霍巴特·芬顿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
He was unconscious .
他 曾是 无意识 .

他当时昏迷不醒。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [hwə:] ; [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'stedɪ] .
For a moment my mind was whirring ; I was too weak and unsteady .
为了 一个 片刻 我的 头脑 曾是 嗡嗡声 ; 我 曾是 也 虚弱的 和 不稳定 .

那一刻，我的大脑一片混乱；我太虚弱，站都站不稳了。

[aɪ] [drɒpt] [bæk] [ænd; ənd] [wʌndəd] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz] .
I dropped back and wondered absently at the roses .
我 掉落 后退 和 想知道 心不在焉地 在 这 玫瑰 .

我后退几步，心不在焉地望着玫瑰花。

[ˈrəʊzɪz] [ment] [ˈpɜ:fju:m] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:fju:m] [ment] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Roses meant perfume , and perfume meant a woman .
玫瑰 意思是 香水 , 和 香水 意思是 一个 女士 .

玫瑰象征着香水，香水象征着女人。

[wɒt] [kʊd; kəd] — ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] — ['sʌmθɪŋ] [sɒft] ;
What could — something touched my face — something soft ;
什么 可以 — 某物 感动 我的 脸 — 某物 柔软的 ;
什么东西碰到了我的脸——柔软的东西；

[aɪ 'ti:] [plʌkt] ['tendəli] [æt; ət][maɪ]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]
it plucked tenderly at my tangled hair and drew it away from my
它 拨弦 温柔地 在 我的 纠缠不清 头发 和 画 它 离开 从 我的
forehead .
前额 .

它温柔地拨开我凌乱的头发，将它们从我的额头上拨开。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !
It was the hand of a woman !
它 曾是 这 手 的 一个 女士 !

那是一只女人的手！

“ [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['fu:lɪ] [bɔɪ] !
“ **You poor , foolish boy !**
“ 你 贫穷的 , 愚蠢 男生 !

“你这个可怜的、愚蠢的孩子！ ”

[ju:; jʊ] ['fu:lɪ] [bɔɪ] !
You foolish boy !
你 愚蠢 男生 !

你这个傻小子！

“ ['sʌmwɛə(r)] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [vɔɪs] ; [aɪ 'ti:][held][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
“ **Somewhere I had heard that voice ; it held a touch of sadness ; it was**
“ 某处 我 有 听到 那 嗓音 ; 它 握住 一个 触碰 的 悲伤 ; 它 曾是
familiar ;
熟悉的 ;

“我曾在某个地方听过这个声音；它带着一丝悲伤；它很熟悉；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [laɪk] ['mju:zɪk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
it was soft and silken like music that might have been woven out of the
它 曾是 柔软的 和 丝 喜欢 音乐 那 可能 有 到过 编织 出去 的 这
moonbeams .
月光 .

它柔和丝滑，仿佛是用月光编织而成的音乐。

[hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [merɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mu:nbi:m] ?
Who was it that always made me think of moonbeams ?
WHO 曾是 它 那 总是 制成 我 思考 的 月光 ?

是谁总是让我想起月光？

[aɪ] [leɪ] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .
I lay still , thinking .
我 躺 仍然 , 思维 .

我静静地躺着，思考着。

“ [hi:; hi] [deəd] ; [hi:; hi] [deəd] ; [hi:; hi] [deəd] !
“ **He dared ; he dared ; he dared !**
“ 他 敢于 ; 他 敢于 ; 他 敢于 !

他敢！他敢！他敢！

“ [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **she was saying .**
“ 她 曾是 说 .

“她当时是这么说的。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ！
“ As if there were not two ！
“ 作为 如果 那里 是 不是 二 ！

“好像只有两个似的！ ”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ！
He shall pay for this ！
他 将 支付 为了 这 ！

他必将为此付出代价！

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ？
Am I to be a plaything ？
是 我 到 是 一个 玩物 ？

难道我注定要成为玩物吗？

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ！
You poor boy ！
你 贫穷的 男生 ！

你这可怜的孩子！

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] ．
“ Then I remembered ．
“ 然后 我 记得 ．

然后我想起来了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ．
I looked up ．
我 看起来 向上 ．

我抬起头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - ．
It was the Nervina ．
它 曾是 这 - ．

那是内尔维纳号。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ．
She was stooping over with my head against her ．
她 曾是 弯腰 超过 和 我的 头 反对 她 ．

她弯下腰，我的头靠在她身上。

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ！
How beautiful her eyes were ！
如何 美丽的 她 眼睛 是 ！

她的眼睛真漂亮！

[ɪn][ðeə(r)] [depθs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪθɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənəs] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst][ə; eɪ] ['wʊmənz] ，
In their depths was a pathos and a tenderness that was past a woman's ，
在 他们的 深度 曾是 一个 感伤 和 一个 压痛 那 曾是 过去的 一个 女性的 ，

她们内心深处有一种超越女性的悲悯和温柔。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [slɑɪt] [druːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪstflnəs] ；
the same slight droop at the corners of the mouth ， and the wistfulness ；
这 相同的 轻微 下垂 在 这 角落 的 这 嘴 ， 和 这 怅惘 ；

嘴角微微下垂，神情中带着一丝惆怅；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'læksɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərz] — [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]
her features were relaxed like a mother's — a wondrous sweetness and

[ˈpɪti] ．
pity ．
遗憾 ．

她的表情放松得像一位母亲——带着一种奇妙的温柔和怜悯。

“ [ˈhæri] , ” [ˈfiː; ʃi] [ɑːskt] , ” [weə(r)] [ɪz][ˈwɒts(ə)n] ?
“ **Harry** , ” **she asked** , ” **where is Watson** ?
“ 哈里 , ” 她 问 , ” 在哪里 是 沃森 ?
“哈利,”她问, “沃森在哪儿? ”

[dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
Did he go ?
做过 他 去 ?
他走了吗?

“ [aɪ] [nˈɒdɪd] .
“ **I nodded** .
“ 我 点头 .
我点了点头。

“ [ˈɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? ”
“ **Into the Blind Spot** ? ”
“ 进入 这 瞎的 点 ? ”
“进入盲区? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?
What is the Blind Spot ?
什么 是 这 瞎的 点 ?
什么是盲点?

“ [ˈfiː; ʃi] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
“ **She ignored the question** .
“ 她 忽略 这 问题 .
她没有回答这个问题。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] ” [ˈfiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **I am sorry** ” **she answered** .
“ 我 是 对不起 ” 她 回答 .
“对不起。”她回答道。

“ [səʊ] [ˈsɒri] .
“ **So sorry** .
“ 所以 对不起 .
“非常抱歉。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .
I would have saved him .
我 会 有 已保存 他 .
我本可以救他。

[ænd; ænd][ðə; ði] - ; [wɒz; wɒz][hiː; hi][hɪə(r)] , [tuː] ?
And the Rhamda ; **was he here , too** ?
和 这 - ; 曾是 他 这里 , 也 ?
拉姆达也在这里吗?

“ [aɪ] [nˈɒdɪd] .
“ **I nodded** .
“ 我 点头 .
我点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ˈwɪkɪdli] .
Her eyes flashed wickedly .
她 眼睛 闪光灯 邪恶地 .
她眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You could not overcome him , of course .
你 可以 不是 克服 他 , 的 课程 .

你当然不可能战胜他。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [hɪm] ?
But tell me , how could you resist him ?
但 告诉 我 , 如何 可以 你 抵抗 他 ?

但你告诉我，你怎么能抗拒他呢？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

” [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] ?
” **What did she mean ?**
” 什么 做过 她 意思是 ?

她是什么意思？

[aɪ][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
I had felt his flesh and muscle .
我 有 毛毡 他的 肉 和 肌肉 .

我曾触摸过他的血肉和肌肉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
He was a man .
他 曾是 一个 男人 .

他是个男人。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] ['kɒŋkə] — [nɒt][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ?
Why could he not be conquered — not be resisted ?
为什么 可以 他 不是 是 征服 — 不是 是 抵抗 ?

为什么他无法被征服——无法被抵抗？

” [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
” **I don't understand , ” I answered .**
” 我 不 理解 , ” 我 回答 .

“我不明白，”我回答道。

” [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
” **He is a man .**
” 他 是 一个 男人 .

“他是个男人。”

[aɪ] [fɔːt] [hɪm] .
I fought him .
我 战斗 他 .

我跟他打了一架。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
He was here .
他 曾是 这里 .

他来过这里。

[let] [hɪm] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɒts(ə)n] .
Let him account for Watson .
让 他 帐户 为了 沃森 .

让他把沃森的事交代清楚。

[wiː; wi] [fɔːt] [ə'ləʊn][æt; ət][fɜːst] , [ˌʌn'tɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] .
We fought alone at first , until he tried to throw me into this Thing .
我们 战斗 独自的 在 第一的 , 直到 他 尝试 到 扔 我 进入 这 事物 .

起初我们各自为战，直到他试图把我扔进那个东西里。

[ðen] [ˈhəʊbə:t] [stept] [ɪn] .
Then Hobart stepped in .
然后 霍巴特 步 在 .

然后霍巴特介入了。

[wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] [tu:] [ˈslɪpəri] .
Once I thought we had him , but he was too slippery .
一次 我 想法 我们 有 他 , 但 他 曾是 也 滑 .

我一度以为我们抓住了他，但他太狡猾了。

[hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ju: ˈes][bəʊθ][ɪn] .
He came near putting us both in .
他 来了 靠近 推杆 我们 两个都 在 .

他差点把我们俩都关进去了。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] — [ə; eɪ] [bel] .
Something happened — a bell .
某物 发生 — 一个 钟 .

发生了什么事——铃声响了。

“ [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wəz; wəz][ɒn][maɪ][ɑ:m] , [ʃi:; ʃɪ] [klʌtʃt] [aɪ ˈti:] [ˈtaɪtli] , [ʃi:; ʃɪ] [swɒləʊd] [hɑ:d] ;
” **Her hand was on my arm , she clutched it tightly , she swallowed hard ;**
” 她 手 曾是 在 我的 手臂 , 她 紧握 它 紧紧 , 她 吞咽 难的 ;

“她的手放在我的胳膊上，紧紧地抓着，她艰难地咽了口唾沫；

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [wʌns] [brɪfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [daɪd]
in her eyes flashed the fire that I had noticed once before , the softness died
在 她 眼睛 闪光灯 这 火 那 我 有 注意到 一次 前 , 这 柔软 死亡
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她眼中闪过一丝我曾见过的火焰，温柔的神色消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [glɪnt] [wəz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈterəb(ə)l] .
and their glint was almost terrible .
和 他们的 闪烁 曾是 几乎 糟糕的 .

它们的光芒几乎令人难以忍受。

“ [hi:; hi] !
” **He !**
” 他 !

“他！

[ðə; ði] [bel] [seɪvd] [ju:; jʊ] ?
The bell saved you ?
这 钟 已保存 你 ?

是铃声救了你？

[hi:; hi] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
He would dare to throw you into the Blind Spot !
他 会 敢 到 扔 你 进入 这 瞎的 点 !

他竟敢把你扔进盲区！

“ [aɪ] [leɪ] [bæk] .
” **I lay back .**
” 我 躺 后退 .

我向后躺下。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
I was terribly weak and uncertain .
我 曾是 可怕 虚弱的 和 不确定 .

我当时非常虚弱，也很没有信心。

[ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] !
This beautiful woman !
这 美丽的 女士 !

这位美丽的女士！

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ'self] ?
What was her interest in myself ?
什么 曾是 她 兴趣 在 我 ?

她对我有什么兴趣？

“ [ˈhæri] , “ [fi: ʃi] [spəʊk] , “ [let][em 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ] .
“ **Harry** , “ **she spoke** , “ **let me ask you** .
“ 哈里 , “ 她 辐 , “ 让 我 问 你 .

“哈利,”她开口说道，“让我问你一个问题。”

[aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [nju:] !
If you only knew !
如果 你 仅有的 知道 !

你若知道就好了！

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] .
I would save you .
我 会 节省 你 .

我会救你。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] [bi:; bi] .
It must not be .
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [rɪŋ] ?
Will you give me the ring ?
将要 你 给 我 这 戒指 ?

你愿意把戒指给我吗？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tel] [ju:; jʊ] !
If I could only tell you !
如果 我 可以 仅有的 告诉 你 !

如果我能告诉你就好了！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
You must not have it .
你 必须 不是 有 它 .

你一定不能拥有它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [deθ] — [jes] , [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] .
It is death — yes , worse than death .
它 是 死亡 — 是的 , 更糟 比 死亡 .

这是死亡——是的，比死亡更可怕。

[nəʊ][mæn] [meɪ] [weə(r)][aɪ 'ti:] .
No man may wear it .
不 男人 可能 穿 它 .

任何男性都不得佩戴。

” [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] .

” **So that was it .**
” 所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ə'gen] [ænd; ənd][səʊ] [su:n] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['temptɪd] .

Again and so soon I was to be tempted .
再次 和 所以 很快 我 曾是 到 是 受诱惑 .

我又一次很快地受到了诱惑。

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:n] [feɪnd] [ɔ:(r)]['ri:əl] ?

Was her concern feigned or real ?
曾是 她 忧虑 假装 或者 真实的 ?

她的关心是装出来的还是真的？

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:l][,em 'i:] ['hæri] ?

Why did she call me Harry ?
为什么 做过 她 称呼 我 哈里 ?

她为什么叫我哈利？

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [rɪ'zent] [,aɪ 'ti:] ?

Why did I not resent it ?
为什么 做过 我 不是 怨恨 它 ?

我为什么不怨恨它？

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][pjuə(r)] .

She was wonderful ; she was beautiful ; she was pure .
她 曾是 精彩的 ; 她 曾是 美丽的 ; 她 曾是 纯的 .

她很棒；她很漂亮；她纯洁无瑕。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - ?

Was it merely a subtle act for the Rhamda ?
曾是 它 仅仅 一个 微妙的 行为 为了 这 - ?

这仅仅是 Rhamda 的一个微妙举动吗？

[ai][kɒd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] ['wɑ:tsənz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] [spot] ; “ [həʊld][ðə; ðɪ] [rɪŋ] !

I could still hear Watson's voice ringing out of the Blind Spot ; “ Hold the ring !
我 可以 仍然 听到 屈臣氏 嗓音 铃声 出去 的 这 瞎的 点 ; “ 抓住 这 戒指 !

我仍然能听到沃森的声音从盲点中传来：“抓住戒指！”

[həʊld][ðə; ðɪ] [rɪŋ] !

Hold the ring !
抓住 这 戒指 !

握住戒指！

” [ai][kɒd; kəd] [nɒt][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] [frend] .

” **I could not be false to my friend .**
” 我 可以 不是 是 错误的 到 我的 朋友 .

“我不能背叛我的朋友。”

” [tel] [,em 'i:][fɜ:st] , “ [ai] [ɑ:skt] .

” **Tell me first , “ I asked .**
” 告诉 我 第一的 , “ 我 问 .

“先告诉我,”我问道。

” [hu:] [ɪz] [ðɪs] - ?

” **Who is this Rhamda ?**
” WHO 是 这 - ?

“这位拉姆达是谁？ ”

[wɒt] [ɪz][hi:; hi] ?

What is he ?
什么 是 他 ?

他是什么人？

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn] ? "
 Is he a man ? "
 是 他 一个 男人 ？ "

他是男人吗？

" [nəʊ] .
 No .
 不 .

“不。

" [nɒt] [ə; eɪ][mæn] !
 Not a man !
 不是 一个 男人 ！

“不是男人！ ”

[aɪ] [rɪ'membəd] ['wɔ:tsənz] [wɜ:dz] : " [ə; eɪ] ['fæntəm] !
 I remembered Watson's words : " A phantom !
 我 记得 屈臣氏 字 : " 一个 幻影 ！

我记得华生说过的话：“一个幽灵！ ”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
 How could it be ?
 如何 可以 它 是 ？

怎么可能呢？

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] .
 At least I would find out what I could .
 在 至少 我 会 寻找 出去 什么 我 可以 .

至少我能尽可能地了解情况。

" [ðen] [tel] [em 'i:] , [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ? "
 Then tell me , what is he ? "
 然后 告诉 我 , 什么 是 他 ？ "

“那你告诉我，他到底是什么人？ ”

" [ɪ:; ji] [smaɪld] ['feɪntli] ; [ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['tendənəs] ['lɪŋɡəd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [ðə; ði]
 She smiled faintly ; again the elusive tenderness lingered about her lips , the
 她 微笑 淡淡的 ; 再次 这 难以捉摸的 压痛 徘徊不去 关于 她 嘴唇 , 这

[ˈwɪstf(ə)l] [dru:p] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] .
 wistful droop at the corners .
 怅惘 下垂 在 这 角落 .

她微微一笑；那难以捉摸的温柔再次萦绕在她的唇边，嘴角泛起一丝怅然。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] , ['hæri] .
 That I may not tell you , Harry .
 那 我 可能 不是 告诉 你 , 哈里 .

“我可能不会告诉你，哈利。”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] .
 You couldn't understand .
 你 不能 理解 .

你无法理解。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] .
 If only I could .
 如果 仅有的 我 可以 .

如果我能做到就好了。

" ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
 Certainly I couldn't understand her evasion .
 当然 我 不能 理解 她 逃避 .

“我当然无法理解她的回避行为。”

[ai] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [heə(r)] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [bʌ; əv]
I studied and watched her — her wondrous hair , the perfection of
我 研究 和 观看 她 — 她 奇妙的 头发 , 这 完美的 的
[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ðə; ði] [kɜ:v] [bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
her throat , the curve of her bosom .
她 喉 , 这 曲线 的 她 怀 .
我仔细观察她——她那令人惊艳的秀发，她那完美的喉咙，她那优美的胸脯曲线。

" [ðen] [hi:; hi][ɪz][su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl] . "
" **Then he is supernatural .** "
" 然后 他 是 超自然 . "
"那他就是超自然生物。"

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , ['hæri] .
" **No , not that , Harry .**
" 不 , 不是 那 , 哈里 .
"不，不是那样，哈利。"

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
That would explain everything .
那 会 解释 一切 .
这就解释了一切。

[wʌn] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'blaʊ] ['neɪtʃə(r)] .
One cannot go above Nature .
— 不能 去 多于 自然 .
人无法凌驾于自然之上。

[hi:; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
He is living just as you are .
他 是 活的 只是 作为 你 是 .
他过着和你一样的生活。

" [ai] ['stʌdɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **I studied a moment .**
" 我 研究 一个 片刻 .
我沉思了一会儿。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **Are you a woman ?**
" 是 你 一个 女士 ?
你是女性吗？

" [ai] [ɑ:skt] ['sʌd(ə)nli] .
" **I asked suddenly .**
" 我 问 突然 .
我突然问道。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
Perhaps I should not have asked it ; she was so sad and beautiful ,
也许 我 应该 不是 有 问 它 ; 她 曾是 所以 伤心 和 美丽的 ,
或许我不该问这个问题；她既悲伤又美丽。

['sʌmhəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] .
somehow I could not doubt her sincerity .
不知何故 我 可以 不是 怀疑 她 诚意 .
我不知为何无法怀疑她的诚意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsædnəs] , [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈjɜːnɪŋ]
There was a burden at the back of her sadness , some great yearning
那里 曾是 一个 负担 在 这 后退 的 她 悲伤 , 一些 伟大的 渴望
[ʌnˈsætɪsfɑɪd] , [ʌnəˈteɪnəbl̩] .
unsatisfied , unattainable .
不满意 , 高不可攀 .
她的悲伤背后隐藏着沉重的负担，一种无法满足、遥不可及的巨大渴望。

[ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She dropped her head .
她 掉落 她 头 .
她低下了头。

[ðə; ði][hænd][əˈpɒn][maɪ][ɑːm] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [spæzˈmɒdɪkli] ; [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [liːst]
The hand upon my arm quivered and clutched spasmodically ; I caught the least
这 手 之上 我的 手臂 颤抖 和 紧握 间歇性地 ; 我 捕捉 这 至少
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][es əʊ ˈbiː] .
sound of a sob .
声音 的 一个 哭泣 .
放在我手臂上的那只手颤抖着，痉挛般地攥紧；我隐约听到一声抽泣。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet][ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] .
When I looked up her eyes were wet and sparkling .
什么时候 我 看起来 向上 她 眼睛 是 湿的 和 闪闪发光 .
我抬头看她时，她的眼睛湿润闪亮。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Oh , ” she said .
“ 哦 , ” 她 说 .
“哦,”她说。

“ [ˈhæri] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][aɪ ˈtiː] ?
“ Harry , why do you ask it ?
“ 哈里 , 为什么 做 你 问 它 ?
“哈利，你为什么这么问? ”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
A woman !
一个 女士 !
一个女人！

[ˈhæri] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
Harry , a woman !
哈里 , 一个 女士 !
哈利，一个女人！

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
To live and love and to be loved .
到 居住 和 爱 和 到 是 喜爱 .
活着，去爱，也被爱。

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What must it be ?
什么 必须 它 是 ?
那究竟是什么呢？

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd][pɪʊə(r)] .
There is so much of life that is sweet and pure .
那里 是 所以 很多 的 生活 那 是 甜的 和 纯的 .
生活中有很多美好而纯洁的事物。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] !
I love it — I love it !
我 爱 它 — 我 爱 它 ！

我太喜欢了——我太喜欢了！

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] .
I can have everything but the most exalted thing of all .
我 能 有 一切 但 这 最多 崇高 事物 的 全部 。

我可以拥有一切，唯独得不到最至高无上的东西。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] , [si:] , [ɪn'dʒɔɪ] , [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [lʌv] .
I can live , see , enjoy , think , but I cannot have love .
我 能 居住 , 看 , 享受 , 思考 , 但 我 不能 有 爱 。

我可以活着，可以看，可以享受，可以思考，但我却无法拥有爱情。

[ju:; jʊ] [nju:] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
You knew it from the first .
你 知道 它 从 这 第一的 。

你从一开始就知道。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ?
How did you know it ?
如何 做过 你 知道 它 ？

你是怎么知道的？

[ju:; jʊ] [sed] — [ɑ:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
You said — Ah , it is true !
你 说 — 啊 , 它 是 真的 ！

你说——啊，是真的！

[aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nbi:m] .
I am out of the moonbeams .
我 是 出去 的 这 月光 。

我已走出月光。

" [ʃi:; ʃɪ] [kən'trəʊld] [hɜ:'self] ['sʌd(ə)nli] .
" **She controlled herself suddenly .**
" 她 受控 她自己 突然 。

她突然控制住了自己。

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɪmpli] .
" **Excuse me , " she said simply .**
" 原谅 我 , " 她 说 简单地 。

“打扰一下,”她简单地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ʌndə'stænd] .
" **But you can never understand .**
" 但 你 能 绝不 理解 。

但你永远无法理解。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] ?
May I have the ring ?
可能 我 有 这 戒指 ？

我可以要这枚戒指吗？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] — [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['evriθɪŋ] .
" **It was like a dream — her beauty , her voice , everything .**
" 它 曾是 喜欢 一个 梦 — 她 美丽 , 她 嗓音 , 一切 。

“那就像一场梦——她的美貌、她的声音，一切的一切。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [hɪə(r)]['wɒts(ə)n] .
But I could still hear Watson .
但 我 可以 仍然 听到 沃森 。

但我仍然能听到沃森的声音。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] , [kə'dʒəʊl] , ['flætəd] .

I was to be tempted , cajoled , flattered .
我 曾是 到 是 受诱惑 , 哄骗 , 受宠若惊 .

我将被诱惑、哄骗、奉承。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːm] ?

What was this story out of the moonbeams ?
什么 曾是 这 故事 出去 的 这 月光 ?

月光下究竟隐藏着怎样的故事？

['sɜːt(ə)nli] [fiː; ji][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːl][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Certainly she was the most beautiful girl I had ever seen .
当然 她 曾是 这 最多 美丽的 女孩 我 有 曾经 已见 .

她无疑是我见过的最漂亮的女孩。

[waɪ] [hæd; həd][ai] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

Why had I asked such a question ?
为什么 有 我 问 这样的 一个 问题 ?

我为什么会问出这样的问题？

“ [ai][fæl; fəl] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“ I shall keep the ring , ” I answered .
“ 我 将 保持 这 戒指 , ” 我 回答 .

“我会留下这枚戒指,”我回答道。

[fiː; ji] [saɪd] .

She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wiːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][em 'iː] ; [ai][wɒz; wəz] ['draʊzi] ; [ai] [læpst] [ə'gen] ['ɪntuː]

A strange weakness came over me ; I was drowsy ; I lapsed again into unconsciousness ;
一个 奇怪的 弱点 来了 超过 我 ; 我 曾是 昏昏欲睡 ; 我 失效 再次 进入
[ʌn'kɒŋʃəsnəs] ;
unconsciousness ;
无意识 ;

我感到一阵莫名的虚弱；昏昏欲睡；我又一次陷入了昏迷；

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] : “ [ai][eɪ 'em][səʊ] [sɒri] !

just as I was fading away I heard her speaking : “ I am so sorry !
只是 作为 我 曾是 褪色 离开 我 听到 她 请讲 : “ 我 是 所以 对不起 !

就在我即将消失的时候，我听到她说话了：“我很抱歉！ ”

“ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['bæfld]

“ XI . — BAFFLED
“ 十一 . — 困惑

十一、——困惑

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

Was it a dream ?
曾是 它 一个 梦 ?

那是不是一场梦？

[ðə; ði][nekst][ai] [ŋjuː] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['daʊsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [maɪ] [nek] .

The next I knew somebody was dousing water down my neck .
这 下一个 我 知道 某人 曾是 浇水 水 向下 我的 脖子 .

下一秒，我就感觉有人在往我脖子上浇水。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['həʊbəːt] ['fentən] .

It was Hobart Fenton .
它 曾是 霍巴特 芬顿 .

是霍巴特·芬顿。

“ [ɒːd] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪŋ] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
“ **Lord** , ” **he** **was** **saying** , “ **I thought you were never coming to** .
” 主 , ” 他 曾是 说 , ” 我 想法 你 是 绝不 未来 到 .
“ 主啊,”他说,“我以为你永远不会来了。”

[wɒt] [hɪt][juː 'es] ?
What hit us ?
什么 打 我们 ?

我们遭遇了什么？

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [wel] [kʌt] [ʌp] .
You are pretty well cut up .
你 是 漂亮的 出色地 切 向上 .

你伤得很重。

[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [faɪt] .
That was some fight .
那 曾是 一些 斗争 .

那真是一场激烈的战斗。

[ðɪs] - , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
This Rhamda , who is he ?
这 - , WHO 是 他 ?

这个拉姆达是谁？

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈfɪɡə(r)] [hɪm] [aʊt] ?
Can you figure him out ?
能 你 数字 他 出去 ?

你能看透他吗？

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [bel] ?
Did you hear that bell ?
做过 你 听到 那 钟 ?

你听到铃声了吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

“ [aɪ][sæt][ʌp] .
” **I sat up** .
” 我 卫星 向上 .

我坐了起来。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - ?
” **Where is the Nervina** ?
” 在哪里 是 这 - ?

“Nervina在哪里？”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] [huː] ?
” **The who** ?
” 这 WHO ?

“WHO？

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .
” **He was bewildered** .
” 他 曾是 困惑 .

他感到困惑不解。

“ [əʊ] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kæfeɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“ **Oh , down at the cafe , I suppose** .

“ 哦 , 向下 在 这 咖啡店 , 我 认为 .

“哦，我想应该是在咖啡馆吧。”

[θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] .

Thought you had forgotten her .

想法 你 有 被遗忘的 她 .

我还以为你已经把她忘了呢。

['wɒznt] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] [ɪ'nʌf] ?

Wasn't her mate enough ?

不是 她 伴侣 足够的 ?

难道她的伴侣还不够吗？

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['helθi] [tu:; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] - .

It might be healthy to forget his Nervina .

它 可能 是 健康 到 忘记 他的 - .

忘记他的 Nervina 或许对他有益。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ; [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['rɪbənz] ;

“ **He was a fine sight ; his clothes were in ribbons ;**

“ 他 曾是 一个 美好的 视线 ; 他的 衣服 是 在 丝带 ;

“他看起来很漂亮；他的衣服都破破烂烂的；

[hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [si:mz] .

his plump figure was breaking out at the seams .

他的 丰满 数字 曾是 打破 出去 在 这 接缝 .

他肥胖的身躯几乎要撑破衣服了。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [em 'i:] ['krɪtɪkli] .

He regarded me critically .

他 认为 我 关键 .

他用挑剔的眼光看待我。

“ [wɒt] [d'ju:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“ **What d'you think of the Blind Spot ?** ” **he asked** .

“ 什么 你 思考 的 这 瞎的 点 ? ” 他 问 .

“你觉得《盲点》怎么样？”他问道。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] - ?

“ **Who is the Rhamda ?**

“ WHO 是 这 - ?

“Rhamda是谁？”

[hi:; hi] [pʊt] [ju: 'es] [aʊt] ['prɪti] ['i:zəli] . ”

He put us out pretty easily . ”

他 放 我们 出去 漂亮的 容易地 . ”

他轻而易举地就把我们淘汰了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] ?

“ **But the girl ?**

“ 但 这 女孩 ?

“但是那个女孩呢？”

“ [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .

“ **I interrupted** .

“ 我 中断 .

我打断了他。

“ [ðə; ði][gɜ:l] ?

“ **The girl ?**

“ 这 女孩 ?

“那个女孩？”

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði][gɜ:l] ?
Confound it , the girl ?
混杂 它 , 这 女孩 ?

这女孩真让人头疼！

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ʌndə'stænd] ; [i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd]
" It was sometime before I could make him understand ; even then he refused
" 它 曾是 有时 前 我 可以 制作 他 理解 ; 甚至 然后 他 拒绝
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
to believe me .
到 相信 我 .

“我花了好长时间才让他明白；即使这样，他还是拒绝相信我。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
" It was all a dream , " he said ; " all a dream .
" 它 曾是 全部 一个 梦 , " 他 说 ; " 全部 一个 梦 .

“这一切都是一场梦,”他说; “这一切都是一场梦。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .
" But I was certain .
" 但 我 曾是 肯定 .

但我确信。

[fɛntən] [bɪ'gæn] [ˈprɒdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
Fenton began prodding about the room .
芬顿 开始 催促 关于 这 房间 .

芬顿开始在房间里四处走动。

[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] ['eni] [ə'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['θʌrəli] ['rænsæk] .
I do not believe any apartment was ever so thoroughly ransacked .
我 做 不是 相信 任何 公寓 曾是 曾经 所以 彻底 洗劫一空 .

我不相信有哪套公寓曾被翻得如此彻底。

[wi:; wi]['i:v(ə)n][tɔ:(r)] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:pit] .
We even tore up the carpet .
我们 甚至 撕裂 向上 这 地毯 .

我们甚至把地毯都撕掉了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['debri:] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
When we were through he sat in the midst of the debris and wiped his
什么时候 我们 是 通过 他 卫星 在 这 中间 的 这 碎片 和 擦拭 他的
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

结束后，他坐在瓦砾堆中，擦了擦额头。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , [ˈhæri] — [nəʊ][ju:z] .
" It's no use , Harry — no use .
" 它是 不 使用 , 哈里 — 不 使用 .

“没用的，哈里——没用的。”

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
We might have known better .
我们 可能 有 已知 更好的 .

我们本应该更清楚才对。

[aɪ 'ti:][kænt] [bi:; bi] [dʌn] .
It can't be done .
它 不能 是 完毕 .

这不可能做到。

[jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪŋkænˈdesns] . "

Yet you say you saw a string of incandescence . "

然而 你 说 你 锯 一个 细绳 的 白炽 . "

可是你说你看到了一串炽热的光芒。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [strɪŋ] ; [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈwɒts(ə)n] ; [ə; eɪ][blɜː(r)] — [ðen] [ˈnʌθɪŋ] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

" A single string ; the form of Watson ; a blur — then nothing , " I answered .

" 一个 单身的 细绳 ; 这 形式 的 沃森 ; 一个 模糊 — 然后 没有什么 , " 我 回答 .

"一根细线；沃森的轮廓；一片模糊——然后就什么都没有了，"我回答道。

[hiː; hi] [θɔːt] .

He thought .

他 想法 .

他想。

[hiː; hi][kwəʊtɪd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] :

He quoted the professor :

他 引 这 教授 :

他引用了教授的话：

" - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [aɪ][jæl; jəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .

" ' Out of the occult I shall bring you the proof and the substance .

" - 出去 的 这 神秘学 我 将 带来 你 这 证明 和 这 物质 .

"我将从神秘学中为你带来证据和实质。"

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒŋkriːt] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] . -

It will be concrete — within the reach of your senses . ' -

它 将要 是 具体的 — 之内 这 抵达 的 你的 感官 . -

它将是具体的——触手可及的。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] ? "

Isn't that what the doctor said ? "

不是 那 什么 这 医生 说 ? "

医生不就是这么说的吗？

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [prəˈfesə(r)] [ˈhoʊlkəm] ? "

" Then you believe Professor Holcomb ? "

" 然后 你 相信 教授 霍尔科姆 ? "

"那么你相信霍尔科姆教授？"

" [waɪ] [nɒt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] [siː] [,aɪ ˈtiː] ?

Didn't we see it ?

没有 我们 看 它 ?

我们难道没看到吗？

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl] [ˈsaɪəns] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I know a deal of material science ; but nothing like this .

我 知道 一个 交易 的 材料 科学 ; 但 没有什么 喜欢 这 .

我懂一些材料科学知识，但像这样的事情我还是第一次听说。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .

I always had faith in Dr . Holcomb .

我 总是 有 信仰 在 博士 . 霍尔科姆 .

我一直都很信任霍尔科姆医生。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

After all , it's not impossible .

后 全部 , 它是 不是 不可能的 .

毕竟，这并非不可能。

[fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ˈθʌrəli] .

First we must go over the house thoroughly .
第一的 我们 必须 去 超过 这 房子 彻底 .

首先我们必须彻底检查一遍房子。

" [wiː; wi][dɪd] .

" We did .

" 我们 做过 .

“我们做到了。”

[məʊst][pɒ; əv][ɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [bel] .

Most of all, we were interested in that bell .
最多 的 全部, 我们 是 感兴趣的 在 那 钟 .

我们最感兴趣的还是那口钟。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] , [ˈaɪðə(r)][pɒ; əv][juː ˈes] , [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][pɒ; əv] [ˈnʌθɪŋ]

We did not think, either of us, that so much noise could come out of nothing .
我们 做过 不是 思考 , 任何一个 的 我们 , 那 所以 很多 噪音 可以 来 出去 的 没有什么 .

.
:

.
:

我们俩都没料到，这么大的噪音会无缘无故地出现。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [məˈtɪəriəl] .

It was too material .
它 曾是 也 材料 .

它太物质化了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] ; [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [saʊnd] .

The other we could credit to the occult; but not the sound .
这 其他 我们 可以 信用 到 这 神秘学 ; 但 不是 这 声音 .

另一种我们可以归因于神秘主义；但声音则不是。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdraʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒŋʃəsnəs] ; [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [seɪvd] [juː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði]

It had drowned our consciousness; perhaps it had saved us from the

Rhamda .
它淹没了我们的意识；或许它把我们从《罗摩衍那》中拯救了出来。

它淹没了我们的意识；或许它把我们从《罗摩衍那》中拯救了出来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .

But we found nothing .
但 我们 成立 没有什么 .

但我们什么也没找到。

[wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ˌsɪstəˈmætɪkli] .

We went over the house systematically .
我们 去 超过 这 房子 系统地 .

我们按部就班地检查了整栋房子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli] [dɪˈskraɪbd] , [ˈəʊnli] [naʊ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)]

It was much as it had been previously described, only now a bit more

它 曾是 很多 作为 它 有 到过 之前 描述 , 仅有的 现在 一个 少量 更多的
[ˈfɜːnɪʃt] .
furnished .
提供 .

和之前描述的差不多，只是现在家具稍微多了些。

[ðə; ði] [seɪm] [dæŋk] , [ˈmʌsti] [smel] [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [səˈdʒestɪv] [ˈsaɪləns] .

The same dank, musty smell and the same suggestive silence .
这 相同的 dank , 发霉的 闻 和 这 相同的 暗示性的 沉默 .

同样潮湿发霉的气味，同样令人不安的寂静。

[wiː, wi] [rɪˈtʃ:nd] [tuː, tə][ðə, ði][ˈləʊə(r)][flɔ:(r)][ænd; ənd][ðə, ði][ˈlaɪbrəri] .
We returned to the lower floor and the library .
我们 返回 到 这 降低 地面 和 这 图书馆 .

我们回到楼下的图书馆。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə, eɪ] [ˈsɒri] [saɪt] .
It was a sorry sight .
它 曾是 一个 对不起 视线 .

真是令人痛心的景象。

[wiː, wi] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][ðə, ði] [ˈjelvz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nd] [ðə, ði] [bʊks] [tuː, tə][ðəə(r)][ˈpleɪsɪz] .
We straightened up the shelves and returned the books to their places .
我们 拉直 向上 这 货架 和 返回 这 图书 到 他们的 地方 .

我们整理了书架，把书放回了原位。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [təˈwɔ:d] [ˈmɔːnɪŋ] .
It was getting along toward morning .
它 曾是 获得 沿着 朝向 早晨 .

天色渐晚，快到早上了。

[ˈhəʊbə:t] [seɪld] [æt; ət][naɪn] [əˈklɑ:k] .
Hobart sailed at nine o'clock .
霍巴特 航行 在 九 点钟 .

霍巴特号于九点钟启航。

[wiː, wi][mʌst; məst][hæv; həv] [njuː] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɒfi] ; [ˈlaɪkwaɪz] [wiː, wi][mʌst; məst] [kəˈlekt]
We must have new clothing and some coffee ; likewise we must collect
我们 必须 有 新的 衣服 和 一些 咖啡 ; 同样地 我们 必须 收集

[ˈaʊə(r)] [wɪts] .
our wits .
我们的 智慧 .

我们必须买些新衣服和咖啡；同样，我们也必须振作起来。

[aɪ][hæd; həd][ðə, ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [pledʒ] [tuː, tə][ˈwɒts(ə)n] .
I had the ring , and had given my pledge to Watson .
我 有 这 戒指 , 和 有 给定 我的 保证 到 沃森 .

我当时已经有了戒指，并且向沃森许下了誓言。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈmʌdld] .
I was muddled .
我 曾是 混乱 .

我当时很困惑。

[wiː, wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [tuː, tə] [seɪn] [ˈæk(ə)n] .
We must get down to sane action .
我们 必须 得到 向下 到 理智 行动 .

我们必须采取理智的行动。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wiː, wi][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:n] [tuː, tə][ˈaʊə(r)][rʊmz; ru:mz] .
First of all we must return to our rooms .
第一的 的 全部 我们 必须 返回 到 我们的 房间 .

首先，我们必须返回各自的房间。

[ðə, ði] [fɒg] [hæd; həd] [grəʊn] [θɪkə] ; [wʌn][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [teɪst] [,aɪ ˈtiː] .
The fog had grown thicker ; one could almost taste it .
这 多雾路段 有 生长 较厚 ; 一 可以 几乎 品尝 它 .

雾越来越浓，几乎都能尝到它的味道了。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [səˈpres] [ə, eɪ] [ˈʃʌdə(r)] .
I couldn't suppress a shudder .
我 不能 压制 一个 不寒而栗 .

我忍不住打了个寒颤。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [dæŋk] , [rɪ'presɪv] .

It was cold , dank , repressive .
它 曾是 寒冷的 , dank , 压制性的 .

天气寒冷、潮湿、压抑。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ: d] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] .

Neither of us spoke a word on our way downtown .
两者都不 的 我们 辐 一个 单词 在 我们的 方式 市中心 .

我们俩在去市中心的路上一句话也没说。

[ˈhəʊbɑ:t] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ; [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] .

Hobart opened the door to our apartment ; he turned on the lights .
霍巴特 打开 这 门 到 我们的 公寓 ; 他 转向 在 这 灯 .

霍巴特打开了我们公寓的门，然后打开了灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第7/24页

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wi:: wi][hæd; həd][hɒt] , ['sti:mɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
In a few moments we had hot , steaming cups of coffee .
在 一个 很少 时刻 我们 有 热的 , 蒸煮 杯子 的 咖啡 .
不一会儿, 我们就喝到了热气腾腾的咖啡。

[sti:l] [wi:: wi][dɪd] [nɒt] [spi:k] .
Still we did not speak .
仍然 我们 做过 不是 说话 .
我们仍然没有说话。

[ˈhəʊbə:t][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
Hobart sat in his chair , his elbows on the table and his head between his
霍巴特 卫星 在 他的 椅子 , 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 头 之间 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
霍巴特坐在椅子上, 双肘撑在桌子上, 双手抱头。

[maɪ] [θɔ:ts] [ræn] [bæk] [tu:: tə] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [wen] [hi:: hi] [sed] “ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
My thoughts ran back to that day in college when he said “ I was just thinking ,
我的 想法 跑 后退 到 那 天 在 大学 什么时候 他 说 “ 我 曾是 只是 思维 ,
我的思绪回到了大学那天, 他说: “我当时正在想,

[ˈhæəri] , [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] , [ai] [wʊd] [sɒlv] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
Harry , if I had one hundred thousand dollars , I would solve the Blind Spot .
哈里 , 如果 我 有 一 百 千 美元 , 我 会 解决 这 瞎的 点 .
哈里, 如果我有十万美元, 我就能解决盲点问题。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
“ That was long ago .
“ 那 曾是 长的 前 .
“那是很久以前的事了。”

[wi:: wi][hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [ðæt] [wi:: wi] [wʊd] [kʌm] [tu:: tə][ðə; ði][fækt] .
We had neither of us thought that we would come to the fact .
我们 有 两者都不 的 我们 想法 那 我们 会 来 到 这 事实 .
我们俩谁也没想到会走到今天这一步。

“ [wel] , “ [ai] [spəʊk] , “ [hæv; həv][ju:: jʊ] [gɒt] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] ?
“ Well , “ I spoke , “ have you got that hundred thousand dollars ?
“ 出色地 , “ 我 辐 , “ 有 你 得到 那 百 千 美元 ?
“好吧,”我开口说道, “你有那十万美元吗? ”

[ju:: jʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [wʌnz] .
You had an idea once .
你 有 一个 主意 一次 .
你曾经有过一个想法。

“ [hi:: hi] [lʊkt] [ʌp] .
“ He looked up .
“ 他 看起来 向上 .
他抬起头。

“ [aɪv] [gɒt][aɪˈti:] [jet] .
“ I've got it yet .
“ 我已经 得到 它 然而 .
我还没拿到呢。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] .
I am not certain .
我 是 不是 肯定 :

我不太确定。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['θiəri] .
It is merely a theory .
它 是 仅仅 一个 理论 :

这仅仅是一种理论。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)] . "
But it's not impossible . "
但 它是 不是 不可能的 :

但这并非不可能。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？ ”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **He took another drink of coffee and settled back in his chair** .
" 他 采取 其他 喝 的 咖啡 和 定居 后退 在 他的 椅子 :

他又喝了一口咖啡，然后靠回椅子上。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['enədʒi] , ['hæri] — [fɔ:s] .
" **It is energy , Harry — force** .
" 它 是 活力 , 哈里 — 力量 :

“那是能量，哈里——力量。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['enədʒi] — [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] . "
Nothing but energy — and Nature . "
没有什么 但 活力 — 和 自然 :

除了能源和自然之外，别无其他。

" [ðen] [ɪts] [nɒt] ['ɒkʌlt] ?
" **Then it's not occult ?**
" 然后 它是 不是 神秘学 ?

“那它就不是神秘学吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 :

我问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Certainly it is** .
" 当然 它 是 :

“当然是这样。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .
I didn't say that .
我 没有 说 那 :

我没说过那样的话。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ['prɒmɪst] .
It is what the professor promised .
它 是 什么 这 教授 承诺 :

这是教授承诺的。

['sʌmθɪŋ] ['kɒŋkri:t] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sensɪz] .
Something concrete for our senses .
某物 具体的 为了 我们的 感官 :

一些能触动我们感官的具体事物。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [kæən; kən] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['pru:vən; 'prəʊvən] .

If the occult is , it can certainly be proven .
如果 这 神秘学 是 , 它 能 当然 是 已证实 .

如果神秘学真的存在, 那么它肯定是可以被证明的。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

The professor was right .
这 教授 曾是 正确的 .

教授说得对。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['enədʒi] , [fɔ:s] , [vaɪ'breɪ(ə)n] .

It is energy , force , vibration .
它 是 活力 , 力量 , 振动 .

它是能量、力、振动。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [lɔ:] .

It has a law .
它 有 一个 法律 .

它有相关法律规定。

[ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:t] ['sʌmhaʊ] .

The old doctor was caught somehow .
这 老的 医生 曾是 捕捉 不知何故 .

老医生不知何故被抓住了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [step] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:rnt] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ['b:lsəʊ] .

We must watch our step and see that we aren't swallowed up also .
我们 必须 手表 我们的 步 和 看 那 我们 不是 吞咽 向上 还 .

我们必须谨慎行事, 以免也被吞噬。

[pə'hæps] [wi:; wi] [ʌel; ʃəl] [gəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['wɒts(ə)n] .

Perhaps we shall go the way of Watson .
也许 我们 将 去 这 方式 的 沃森 .

或许我们会步华生的后尘。

" [aɪ] ['ʌdə] .

" I shuddered .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪn] .

But explain .
但 解释 .

但请解释一下。

[ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] ['vɒljʊ:mz] .

You speak in volumes .
你 说话 在 卷 .

你一语中的。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] . "

Come back to earth . "
来 后退 到 地球 . "

回到现实吧。

" [ðæts] ['i:zi] , ['hæri] .

" That's easy , Harry .
" 那就是 简单的 , 哈里 .

“那很简单, 哈里。”

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈθɪəri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːt] [wɜːdɪ] .
I can give you my theory in a few short words .
我 能 给 你 我的 理论 在 一个 很少 短的 字 .

我可以用几句话概括我的理论。

[juːv] [ˈstʌdɪd] [fɪziˈɒlədʒi] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You've studied physiology , haven't you ?
你已经 研究 生理 , 还没有 你 ?

你学过生理学，对吧？

[wel] , [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡet] [ɔː(r); jə(r)] [pruːf] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][let][em ˈiː] [seɪ] [maɪ] [ˈθɪəri] .
Well , that's where you can get your proof — or rather let me say my theory .
出色地 , 那就是 在哪里 你 能 得到 你的 证明 — 或者 相当 让 我 说 我的 理论 .

嗯，你可以在那里找到证据——或者更确切地说，是我的理论。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? "
What is the Blind Spot ? "
什么 是 这 瞎的 点 ? "

什么是盲点？

" [ɪn] [ˈɒptɪks] ? "
" In optics ? "
" 在 光学 ? "

“在光学领域？”

" [wiːl; wil][fɔː'gəʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" We'll forgo that , " he answered .
" 出色地 放弃 那 , " 他 回答 .

“我们就放弃那个主意吧。”他回答道。

" [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
" I refer to this one .
" 我 参考 到 这 一 .

我指的是这个。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" I thought for a moment .
" 我 想法 为了 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
" Well , " I said , " I don't know .
" 出色地 , " 我 说 , " 我 不 知道 .

“嗯,”我说,“我不知道。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] .
It was something I couldn't see .
它 曾是 某物 我 不能 看 .

那是我看不见的东西。

[ˈwɒts(ə)n] [went] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
Watson went out before our eyes .
沃森 去 出去 前 我们的 眼睛 .

沃森就在我们眼前出去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] . "
He was lost . "
他 曾是 丢失的 . "

他迷路了。

" [ɪɡ'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][pɔɪnt] ? ”
“ Do you get the point ? ”
“ 做 你 得到 这 观点 ？ ”

你明白我的意思吗？

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] . ”
“ It is this . ”
“ 它 是 这 . ”

就是这样。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] ['miəli] ['enədʒi] .
What you see is merely energy .
什么 你 看 是 仅仅 活力 .

你所看到的仅仅是能量。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] ['miəli] [ə; eɪ] [məʃiːn] .
Your eye is merely a machine .
你的 眼睛 是 仅仅 一个 机器 .

你的眼睛只不过是一台机器。

[aɪ 'tiː] [kætʃɪz] ['sɜːt(ə)n] ['kʌləs] .
It catches certain colours .
它 捕获物 肯定 颜色 .

它能捕捉某些颜色。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ɑː(r); ə(r)] ['miəli] [reɪts] [pʊ; əv][vəɪbreɪʃ(ə)n] .
Which in turn are merely rates of vibration .
哪个 在 转动 是 仅仅 利率 的 振动 .

而这些振动频率实际上就是振动频率。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['mætə(r)][bʌt; bət] [fɔːs] , ['hæri] ;
There is nothing to matter but force , Harry ;
那里 是 没有什么 到 事情 但 力量 , 哈里 ;

哈利，除了武力之外，其他一切都不重要；

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [diːp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd]
if we could get down deep enough and know a few laws , we could
如果 我们 可以 得到 向下 深的 足够的 和 知道 一个 很少 法律 , 我们 可以
[trænz'mju:t] [aɪ 'tiː] . ”
transmute it . ”
嬗变 它 . ”

如果我们能深入探究，了解一些规律，我们就能改变它。”

“ [wɒt] [hæz; həz][aɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ? ”
“ What has it to do with the occult ? ”
“ 什么 有 它 到 做 和 这 神秘学 ？ ”

“这跟神秘学有什么关系？”

“ ['miəli] [ə; eɪ][fækt] . ”
“ Merely a fact . ”
“ 仅仅 一个 事实 . ”

“仅仅是一个事实。”

[ðə; ði] [aɪ] [məʃiːn] [kætʃɪz] ['əʊnli] ['sɜːt(ə)n] [vəɪbreɪʃ(ə)n] [spiːdz] [pʊ; əv] ['enədʒi] .
The eye machine catches only certain vibration speeds of energy .
这 眼睛 机器 捕获物 仅有的 肯定 振动 速度 的 活力 .

这种眼部仪器只能捕捉到特定振动速度的能量。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spi:dz] ; [ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [si:] [ðem; ðəm] . " **There are undoubtedly any number of speeds ; the eye cannot see them .** " 那里 是 无疑 任何 数字 的 速度 ; 这 眼睛 不能 看 他们 . " 速度肯定有很多种，但人眼无法全部看到。

" [ðen] [ðɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? " **" Then this would account for the Blind Spot ? "** " 然后 这 会 帐户 为了 这 瞎的 点 ? " "那么，这就能解释盲点现象了？ "

" [ɪg'zæktli] . **" Exactly .** " 确切地 . "确切地。

[ə; eɪ]['ləʊkəlaɪzd] [spɒt] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [ə; eɪ][kəmbr'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] , ['eniθɪŋ] ['entərɪŋ] **A localised spot , a condition , a combination of phenomena , anything entering** 一个 本地化 点 , 一个 状况 , 一个 组合 的 现象 , 任何事物 进入 [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)] . " **it becomes invisible .** " 它 变成 无形的 . " 局部区域、某种状况、多种现象的组合，任何进入其中的事物都会变得不可见。

" [weə(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:][gəʊ][tu:; tə] ? " **" Where does it go to ? "** " 在哪里 做 它 去 到 ? " "它会去哪里？ "

" [ðæts] [aɪ 'ti:] . **" That's it .** " 那就是 它 . "就是这样。

[weə(r)] ? **Where ?** 在哪里 ? 在哪里？

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bi:n] [gesɪŋ] [æt; ət] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] . **It's one of the things that man has been guessing at down the ages .** 它是 一 的 这 事物 那 男人 有 到过 猜测 在 向下 这 年龄 . 这是人类千百年来一直在猜测的问题之一。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [saʊnd] [sens] . **The professor is the first philosopher with sound sense .** 这 教授 是 这 第一的 哲学家 和 声音 感觉 . 这位教授是第一个拥有健全思想的哲学家。

[hi:; hi] [went] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] . **He went after it .** 他 去 后 它 . 他追了上去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi][wɒz; wəz] [træpt] . " **It's a pity he was trapped .** " 它是 一个 遗憾 他 曾是 被困 . " 真可惜他被困住了。

" [baɪ][ðə; ði] - ? " **" By the Rhamda ? "** " 经过 这 - ? " "以罗摩衍那之名？ "

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ **Undoubtedly** . ”
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Who is he ?** ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？ ”

“ [ˈhəʊbə:t] [smaɪld] . ”
“ **Hobart smiled** . ”
“ 霍巴特 微笑 . ”

霍巴特笑了。

“ [haʊ] [du:; də][ai] [nəʊ] ? ”
“ **How do I know ?** ”
“ 如何 做 我 知道 ? ”

我怎么知道？

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did he come from ?
在哪里 做过 他 来 从 ?

他来自哪里？

[ɪf] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] , [wi:; wi] [wʊd] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] . -
If we knew that , we would know everything . '
如果 我们 知道 那 , 我们 会 知道 一切 . -

如果我们知道这一点，我们就什么都知道了。

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] , - [səʊ][ˈwɒts(ə)n] [sez] .
A phantom , ' so Watson says .
一个 幻影 , - 所以 沃森 说道 .

“一个幽灵,”沃森说道。

[ɪf] [səʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈəʊnli] [ˈstreŋθənz] [ˈaʊə(r)] [ˈθiəri] .
If so , it only strengthens our theory .
如果 所以 , 它 仅有的 加强 我们的 理论 .

如果真是如此，那就恰恰印证了我们的理论。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈmætə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [pɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
It would make a man and matter only a part of creation .
它 会 制作 一个 男人 和 事情 仅有的 一个 部分 的 创建 .

这将使人与物质都沦为造物的一部分。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kliə(r)][ʌp][ə; eɪ][lɒt][pɒv; əv] [ˈdaʊt] . ”
Certainly it would clear up a lot of doubts . ”
当然 它 会 清除 向上 一个 很多 的 疑虑 . ”

这肯定能消除很多疑虑。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ? ”
“ **And the ring ? ”**
“ 和 这 戒指 ? ”

“那戒指呢？ ”

“ [aɪ 'ti:][kən'trəʊlz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . ”
“ **It controls the Blind Spot . ”**
“ 它 控制 这 瞎的 点 . ”

“它可以控制盲点。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”
“ **In what way ? ”**
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？ ”

“ [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
“ That's for us to find out . ”
“ 那就是 为了 我们 到 寻找 出去 . ”

“这需要我们去发现。”

“ [ænd; ənd]['wɒts(ə)n] ?
“ And Watson ?
“ 和 沃森 ?

“还有沃森？ ”

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [daʊt] ? ”
He is in this land of doubt ? ”
他 是 在 这 土地 的 怀疑 ? ”

他身处这片充满怀疑的土地吗？

“ [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
“ At least he is in the Blind Spot .
“ 在 至少 他 是 在 这 瞎的 点 .

“至少他处于盲区。”

[let] [em 'i:][traɪ][ðə; ði] [rɪŋ] .
Let me try the ring .
让 我 尝试 这 戒指 .

让我试试这枚戒指。

“ [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
“ He struck a match .
“ 他 击 一个 匹配 .

他划了一根火柴。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['restɒnt] , ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:(r)] ['stɑ:tlɪŋ]
It was much as it had been in the restaurant , only a bit more startling
它 曾是 很多 作为 它 有 到过 在 这 餐厅 , 仅有的 一个 少量 更多的 令人震惊
.
:
.

情况和在餐厅里差不多，只是更令人震惊一些。

[ðen] [ðə; ði] [blu:] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [træns'pærənt] .
Then the blue faded , the colour went out , and it became transparent .
然后 这 蓝色的 褪色 , 这 颜色 去 出去 , 和 它 成为 透明的 .

然后蓝色褪去了，颜色消失了，变得透明了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
For a moment .
为了 一个 片刻 .

片刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt]['həʊtɪd] [br'fɔ:(r)] ,
There was an effect of space and distance that I had not noted before ,
那里 曾是 一个 影响 的 空间 和 距离 那 我 有 不是 著名的 前 ,
[ɔ:lməʊst] ['mɑ:vələs] .
almost marvellous .
几乎 奇妙 .

我以前从未注意到空间和距离带来的这种效果，简直太奇妙了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dr'skraɪb] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
If I could describe it at all ,
如果 我 可以 描述 它 在 全部 ,

如果非要我描述一下的话，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑːstnəs] [ðæt] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
I would say a crystal corridor of a vastness that can scarcely be imagined .
我 会 说 一个 水晶 走廊 的 一个 广袤无垠 那 能 几乎 是 想象 .
我会说，这是一条浩瀚无垠、难以想象的水晶走廊。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌn] [ˈdɪzi] , [ɪːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ˈdʒuːəl] : [wʌn] [lɒst] [prəˈpɔːʃ(ə)n] ,
It made one dizzy , even in that bit of jewel : one lost proportion ,
它 制成 一 晕眩的 , 甚至 在 那 少量 的 宝石 : 一 丢失的 部分 ,
即使是那件小小的珍宝，也让人感到眩晕：它失去了原有的比例。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪt] , [ˈdɪstəns] , [speɪs] [ɪˈmeɪzərəbl] .
it was height , distance , space immeasurable .
它 曾是 高度 , 距离 , 空间 无法估量的 .
那是无法衡量的高度、距离和空间。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnstənt] .
For an instant .
为了 一个 立即的 .
仅仅一瞬间。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [blɜːd] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] .
Then the whole thing blurred and clouded .
然后 这 所有的 事物 模糊 和 阴天 .
然后一切都变得模糊不清了。

[ˈsʌmθɪŋ] [paːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] ; [ðə; ði] [trænsˈpærənsɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [əʊˈpeɪknəs] , [ænd; ənd]
Something passed across the face ; the transparency turned to opaqueness , and
某物 通过了 穿过 这 脸 ; 这 透明度 转向 到 不透明性 , 和
[ðen] — [tuː] [men] .
then — two men .
然后 — 二 男人 .
有什么东西掠过脸庞；透明变成了不透明，然后——出现了两个男人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] — [ðə; ði][məˈtɪəriələɪˈzeɪʃən] .
It was as sudden as a flash — the materialisation .
它 曾是 作为 突然 作为 一个 闪光 — 这 物质化 .
物质化的过程就像闪电一样突然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] .
There was no question .
那里 曾是 不 问题 .
毫无疑问。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] .
They were alive .
他们 是 活 .
他们还活着。

[ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
Watson was with the professor .
沃森 曾是 和 这 教授 .
沃森当时和教授在一起。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈməʊmənt] .
It was a strange moment .
它 曾是 一个 奇怪的 片刻 .
那真是个奇怪的时刻。

[ˈəʊnli][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː ˈes] .
Only an hour before one of them had been with us .
仅有的 一个 小时 前 一 的 他们 有 到过 和 我们 .
就在一小时前，他们中的一人还和我们在一起。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈwɒts(ə)n] , [bɪˈɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

It was Watson , beyond a doubt .
它 曾是 沃森 , 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问，那就是沃森。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈliːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] .

He was alive ; one could almost believe him in the jewel .
他 曾是 活 ; 一 可以 几乎 相信 他 在 这 宝石 .

他还活着；人们几乎可以相信他真的存在于那颗宝石中。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] : “ [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] ; [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ]

We had heard his story : “ The screen of the occult ; the curtain of shadow .
我们 有 听到 他的 故事 : “ 这 屏幕 的 这 神秘学 ; 这 窗帘 的 阴影

.
:
.

我们听过他的故事：“神秘的屏幕；阴影的帷幕。

” [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [gəʊ] .

” We had seen him go .
” 我们 有 已见 他 去 .

“我们亲眼看到他走了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈfæsiˈnei(ə)n] .

There was an element of horror in the thing , and of fascination .
那里 曾是 一个 元素 的 恐怖 在 这 事物 , 和 的 魅力 .

这东西既有恐怖的成分，又有吸引人的成分。

[ðə; ði] [greɪt] [prəˈfesə(r)] !

The great professor !
这 伟大的 教授 !

伟大的教授！

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɒts(ə)n] !

The faithful Watson !
这 忠实 沃森 !

忠诚的华生！

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɒn] ?

Where had they gone ?
在哪里 有 他们 已消失 ?

他们去了哪里？

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [hæd; həd] [riˈgeɪn, riː-]

It was not until the colour had come back and the blue had regained .
它 曾是 不是 直到 这 颜色 有 来 后退 和 这 蓝色的 有 恢复

[ɪts] [ˈlʌstə(r)] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juːˈes] [lʊkt] [ʌp] .

its lustre that either of us looked up .
它是 光泽 那 任何一个 的 我们 看起来 向上 .

直到天空恢复了色彩，蓝色重新焕发出光泽，我们俩才抬起头来。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [ʌnˈrævəld] ?

Could such a thing be unravelled ?
可以 这样的 一个 事物 是 解开 ?

这种事有可能被揭开吗？

[ˈfɛntən] [tɜːnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɔːtfəli] .

Fenton turned the stone over thoughtfully .
芬顿 转向 这 石头 超过 深思熟虑 .

芬顿若有所思地翻动着石头。

[hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ɪn] [ðæt] [ˈdʒuːəl] , [ˈhæri] , [laɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
“ **In that jewel, Harry, lies the secret** .
“ 在 那 宝石 , 哈里 , 谎言 这 秘密 .

“哈利，秘密就在那颗宝石里。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɪzɪks] , [laɪt] , [fɔːs] , [ˈenədʒi] , [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .
I wish I knew a bit more about physics, light, force, energy, vibration .
我 希望 我 知道 一个 少量 更多的 关于 物理 , 光 , 力量 , 活力 , 振动 .

我希望自己能多了解一些关于物理、光、力、能量、振动的知识。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɒt] [tuː; tə] [nəʊ] . “
We have got to know . “
我们 有 得到 到 知道 . “

我们必须知道。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈθɪəri] ? “
“ **Your theory?** “
“ 你的 理论 ? “

“你的理论是？”

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [həʊldz] [ɡʊd] .
“ **It still holds good** .
“ 它 仍然 持有 好的 .

“它仍然有效。”

[aɪ] [θɔːt] .
“ **I thought** .
“ 我 想法 .

我心想。

[let] [ˌem ˈiː] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪə(r)] , [ˈhəʊbəɪt] .
“ **Let me get it clear, Hobart** .
“ 让 我 得到 它 清除 , 霍巴特 .

“让我把话说清楚，霍巴特。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kætʃ] [ˈəʊnli] [ˈsɜːt(ə)n] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] . “
You say that we catch only certain vibrations . “
你 说 那 我们 抓住 仅有的 肯定 振动 . “

你说我们只能接收到某些特定的振动。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **That's it** .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Our eyes are instruments, nothing else .
我们的 眼睛 是 仪器 , 没有什么 别的 .

我们的眼睛只是工具，仅此而已。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [laɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
We can see light, but we cannot hear it .
我们 能 看 光 , 但 我们 不能 听到 它 .

我们能看到光，但听不到光。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [saʊnd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
We hear sound, but we cannot see it .
我们 听到 声音 , 但 我们 不能 看 它 .

我们能听到声音，但看不到声音。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['pærələl] .
Of course they are not exactly parallel .
的 课程 他们 是 不是 确切地 平行线 .

当然，它们并不完全平行。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But it serves the point .
但 它 服务 这 观点 .

但这正说明了问题所在。

[lets] [gəʊ][ə; eɪ][bɪt] ['fɜ:ðə(r)] .
Let's go a bit further .
我们来吧 去 一个 少量 更远 .

我们再深入探讨一下。

[ðə; ði] [aɪ] [pɪks] [ʌp] ['sɜ:t(ə)n] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
The eye picks up certain vibrations .
这 眼睛 精选 向上 肯定 振动 .

眼睛能够感知某些振动。

[laɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['enədʒi] ['vaɪbreɪtɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spi:d] .
Light is nothing but energy vibrating at a tremendous speed .
光 是 没有什么 但 活力 振动 在 一个 巨大的 速度 .

光只不过是极高速度振动的能量。

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][səʊ] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [pɪk] [,aɪ 'ti:][ʌp] .
It has to be just so high for the eye to pick it up .
它 有 到 是 只是 所以 高的 为了 这 眼睛 到 挑选 它 向上 .

它必须高到一定程度，人眼才能捕捉到它。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [get] .
A great deal we do not get .
一个 伟大的 交易 我们 做 不是 得到 .

我们有很多东西得不到。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kætʃ] [wʌn] - [twelfθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['spektrəm] .
For instance , we can only catch one - twelfth of the solar spectrum .
为了 实例 , 我们 能 仅有的 抓住 一 - 第十二 的 这 太阳的 光谱 .

例如，我们只能捕捉到太阳光谱的十二分之一。

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] ['əʊnli] [wɒt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] .
Until recently we have believed only what we could see .
直到 最近 我们 有 相信 仅有的 什么 我们 可以 看 .

直到最近，我们才开始相信我们所看到的事物。

['saɪəns] [hæz; hæz] ['pʊld] [ju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊt] .
Science has pulled us out of the rut .
科学 有 拉 我们 出去 的 这 发情 .

科学让我们摆脱了困境。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [pʊl] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . " "
It may pull us through the Blind Spot . "
它 可能 拉 我们 通过 这 瞎的 点 . "

它或许能帮助我们走出盲点。

" [ænd; ænd] [brɪ'pɒnd] .
" And beyond .
" 和 超过 .

“以及更多。”

" ['həʊbə:t] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
" Hobart held up his hands .
" 霍巴特 握住 向上 他的 双手 .

霍巴特举起了双手。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:l məʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] .
“ **It is almost too much to believe** .
“ 它 是 几乎 也 很多 到 相信 .

“这简直难以置信。”

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
We have made a discovery .
我们 有 制成 一个 发现 .

我们有了新的发现。

[wi:; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ˈaʊə(r)] [step] .
We must watch our step .
我们 必须 手表 我们的 步 .

我们必须小心行事。

[wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [lu:z] .
We must not lose .
我们 必须 不是 失去 .

我们绝不能输。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] [[jæl; jəl] [nɒt] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . “
The work of Dr Holcomb shall not go for nothing . ”
这 工作 的 博士 . 霍尔科姆 将 不是 去 为了 没有什么 . ”

霍尔科姆博士的工作不会白费。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
“ **And the ring ?**
“ 和 这 戒指 ?

“那枚戒指呢？ ”

“ [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
“ **He consulted his watch** .
“ 他 咨询 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [[ɔ:t] [taɪm] [left] .
“ **We have only a short time left** .
“ 我们 有 仅有的 一个 短的 时间 左边 .

我们剩下的时间不多了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [mæp] [ˈaʊə(r)] [ˈæk(ə)n] .
We must map our action .
我们 必须 地图 我们的 行动 .

我们必须制定行动计划。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] — [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] , [ˈbɜ:θə] [ˈhoʊlkəm] .
We have three things to work on — the ring , the house , Bertha Holcomb .
我们 有 三 事物 到 工作 在 — 这 戒指 , 这 房子 , 伯莎 霍尔科姆 .

我们有三件事要做——戒指、房子、伯莎·霍尔科姆。

[ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈhæri] .
It's all up to you , Harry .
它是 全部 向上 到 你 , 哈里 .

这一切都取决于你，哈利。

[faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [gəʊ] [sləʊ] .
Find out all that is possible ; but go slow .
寻找 出去 全部 那 是 可能的 ; 但 去 慢的 .

尽可能找出所有可能性；但要慢慢来。

[treɪs] [daʊn] [ðæt] [rɪŋ] ; [faɪnd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
Trace down that ring ; find out everything that you can .
痕迹 向下 那 戒指 ; 寻找 出去 一切 那 你 能 .

找到那枚戒指；尽可能地查明一切。

[gəʊ][ænd; ɐnd] [si:] ['bɜ:θə] ['hʊʊlkəm] .
Go and see Bertha Holcomb .
去 和 看 伯莎 霍尔科姆 .

去看看伯莎·霍尔科姆。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['deɪtə] .
Perhaps she can give you some data .
也许 她 能 给 你 一些 数据 .

或许她能给你提供一些数据。

[ˈwɒts(ə)n] [sed] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [ʌn'klʌvə(r)][,aɪ 'ti:] .
Watson said no ; but perhaps you may uncover it .
沃森 说 不 ; 但 也许 你 可能 揭露 它 .

华生说没有；但或许你能发现它。

[teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læpɪdəri] ; [bʌt; bət][daʊnt][let] [hɪm] [kʌt] [,aɪ 'ti:] .
Take the ring to a lapidary ; but don't let him cut it .
拿 这 戒指 到 一个 宝石加工 ; 但 不 让 他 切 它 .

把戒指带到宝石匠那里；但不要让他切割它。

[lɑ:st][ʊv; əv][ɔ:l] , [ænd; ɐnd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
Last of all , and most important , buy the house of the Blind Spot .
最后的 的 全部 , 和 最多 重要的 , 买 这 房子 的 这 瞎的 点 .

最后，也是最重要的一点，买下盲点之屋。

[drɔ:] [ʊn][,em 'i:] .
Draw on me .
画 在 我 .

画在我身上。

[let] [,em 'i:] [peɪ] [hɑ:f] , ['eniweɪ] . "
Let me pay half , anyway . "
让 我 支付 一半 , 反正 . "

无论如何，让我付一半吧。

" [aɪ][,æɪ; ʅəl] [mu:v] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I shall move into it , " I answered .
" 我 将 移动 进入 它 , " 我 回答 .

“我将搬进去住,”我回答道。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][brɪt] .
He hesitated a bit .
他 犹豫了一下 一个 少量 .

他犹豫了一下。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][ʊv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I am afraid of that , " he answered .
" 我 是 害怕的 的 那 , " 他 回答 .

“我害怕那样,”他回答道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" Well , if you wish .
" 出色地 , 如果 你 希望 .

“好吧，如果你愿意的话。”

[ˈəʊnli][bi:; bi] ['keəf(ə)l] .
Only be careful .
仅有的 是 小心 .

只要小心就好。

[rɪ'membə(r)] [aɪ][,æɪ; ʅəl] [rɪ'tɜ:n] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [lu:s] .
Remember I shall return just as soon as I can get loose .
记住 我 将 返回 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 松动的 .

记住，我一有空就会回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] ['slɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [send] [em 'iː][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .
If you feel yourself slipping or anything happens , send me a cable .
如果 你 感觉 你自己 滑倒 或者 任何事物 发生 , 发送 我 一个 电缆 .

如果你感觉自己状态下滑或者发生任何意外，就给我发个电报。

" [ðə; ði] ['aʊəs] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .
" The hours passed all too quickly .
" 这 小时 通过了 全部 也 迅速地 .

时间过得太快了。

[wen] [deɪ] [keɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .
When day came we had our breakfast and hurried down to the pier .
什么时候 天 来了 我们 有 我们的 早餐 和 慌忙 向下 到 这 码头 .

天亮后，我们吃过早餐，然后匆匆赶往码头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] .
It was hard to have him go .
它 曾是 难的 到 有 他 去 .

他的离开令人难过。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['həʊbəːt] ['fɛntən] .
His last words were like Hobart Fenton .
他的 最后的 字 是 喜欢 霍巴特 芬顿 .

他临终遗言就像霍巴特·芬顿一样。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
He repeated the warning .
他 重复 这 警告 .

他再次发出警告。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] , ['hæri] ; [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] .
" Watch your step , Harry ; watch your step .
" 手表 你的 步 , 哈里 ; 手表 你的 步 .

“小心点，哈利；小心点。”

[teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] ; [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
Take things easy ; be cautious .
拿 事物 简单的 ; 是 谨慎 .

放轻松点，谨慎点。

[get] [ðə; ði] [haʊs] .
Get the house .
得到 这 房子 .

把房子买下来。

[treɪs] [daʊn] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Trace down the ring .
痕迹 向下 这 戒指 .

沿着戒指向下追踪。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ʊv; əv] [jɔː'self] .
Be sure of yourself .
是 当然 的 你自己 .

要对自己有信心。

[kiːp] [em 'iː] [ɪn'fɔːmd] .
Keep me informed .
保持 我 知情的 .

请随时告知我最新情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [em 'iː] , ['keɪb(ə)l] .
If you need me , cable .
如果 你 需要 我 , 电缆 .

如果需要我，请联系我。

[aɪ] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] .
I'll come if I have to swim .

患病的 来 如果 我 有 到 游泳 .

就算要游泳我也来。

" [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] ; [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
" His last words ; and not a year ago .

" 他的 最后的 字 ; 和 不是 一个 年 前 .

“这是他临终遗言；而且就在不到一年前。”

[,aɪ 'ti:] [si:m] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
It seems now like a lifetime .

它 似乎 现在 喜欢 一个 寿命 .

感觉好像过了一辈子。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][prə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
As I stood upon the pier and watched the ship slipping into the water ,

作为 我 站立 之上 这 码头 和 观看 这 船 滑倒 进入 这 水 ,

我站在码头上，看着那艘船缓缓滑入水中。

[aɪ] [felt] [,aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][,em 'i:] .
I felt it coming upon me .

我 毛毡 它 未来 之上 我 .

我感觉到它正向我袭来。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] ['stedəli] , [ə; eɪ] [glu:m] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['θwɔ:tɪd] ;
It had grown steadily , a gloom and oppression not to be thwarted ;

它 有 生长 稳步 , 一个 愁云 和 压迫 不是 到 是 受挫 ;

它稳步发展，阴郁和压抑的气氛无法阻挡；

[,aɪ 'ti:][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd][pɑ:st] [dɪ'faɪnɪŋ] — [laɪk] ['jædəʊ] .
it is silent and subtle and past defining — like shadow .

它 是 沉默的 和 微妙的 和 过去的 定义 — 喜欢 阴影 .

它无声、微妙、难以定义——就像影子一样。

[ðə; ði] [greɪ] , ['hevi] [hi:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['bækɪŋ] ['ɪntu:]
The grey , heavy heave of the water ; the great hull of the steamer backing into

这 灰色的 , 重的 举 的 这 水 ; 这 伟大的 船体 的 这 汽船 后盾 进入

[ðə; ði] [beɪ] ;
the bay ;

这 湾 ;

灰色的、沉重的海水翻滚着；巨大的轮船船体倒退着驶入海湾；

[ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [bəŋk] .
the gloom of the fog bank .

这 愁云 的 这 多雾路段 银行 .

雾气弥漫，一片阴沉。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪnz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] , [ðə; ði] [mɪst] ['set(ə)lɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
A few uncertain lines , the shrill of the siren , the mist settling ; I was alone .

一个 很少 不确定 线条 , 这 尖锐 的 这 警笛 , 这 薄雾 安顿 ; 我 曾是 独自的 .

几条模糊的线条，刺耳的警笛声，渐渐散去的薄雾；我孤身一人。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [,aɪsə'leɪʃn] .
It was isolation .

它 曾是 隔离 .

这是孤立造成的。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [baɪ]['wɒts(ə)n] .
I had been warned by Watson .

我 有 到过 警告 经过 沃森 .

沃森曾警告过我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [gest] .
But I had not guessed .
但 我 有 不是 猜对了 .

但我没想到。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [sensɪ] [aɪ ˈti:] .
At the moment I sensed it .
在 这 片刻 我 感觉到的 它 .

那一刻我感觉到了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
It was the beginning .
它 曾是 这 开始 .

那是开始。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ ˈti:] — [ˈsɒlətju:d] .
Out of my heart I could feel it — solitude .
出去 的 我的 心 我 可以 感觉 它 — 孤独 .

我从心底里感受到了——孤独。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪti] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈləʊn] ,
In the great and populous city I was to be alone ,
在 这 伟大的 和 人口众多 城市 我 曾是 到 是 独自的 ,

在这座繁华的大城市里，我注定要孤身一人。

[ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈti:mɪŋ] [laɪf][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
in all its teeming life I was to be a stranger .
在 全部它是 繁盛 生活 我 曾是 到 是 一个 陌生人 .

在它生机勃勃的景象中，我却成了一个陌生人。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ə; eɪ][jɪə(r)] !
It has been almost a year — a year !
它 有 到过 几乎 一个 年 — 一个 年 !

已经快一年了——整整一年！

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
It has been a lifetime .
它 有 到过 一个 寿命 .

这仿佛是一生的时间。

[ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][laɪf] !
A breaking down of life !
一个 打破 向下 的 生活 !

生活的崩溃！

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊ:t] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈkɒŋkə(r)] .
I have waited and fought and sought to conquer .
我 有 等待 和 战斗 和 寻求 到 征服 .

我等待、战斗、寻求征服。

[wʌn] [ˈkænɒt] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈʃædəʊ] .
One cannot fight against shadow .
一 不能 斗争 反对 阴影 .

人无法与阴影对抗。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɜ:sɪləs] [ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
It is merciless and inexorable .
它 是 无情 和 无情的 .

它无情无情，不容置疑。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsi:kɹəts] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [lɒkt] [fəˈlevə(r)] .
There are secrets that may be locked forever .
那里 是 秘密 那 可能 是 已锁定 永远 .

有些秘密或许会永远被封存。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ]ˈdʒuːti] , [maɪ] [plɛdʒ] [tuː; tə]ˈwɒts(ə)n] , [wɒt] [aɪ] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
It was my duty , my pledge to Watson , what I owed to the professor .
它 曾是 我的 责任 , 我的 保证 到 沃森 , 什么 我 欠款 到 这 教授 .
这是我的责任, 我对沃森的承诺, 是我对教授的义务。

[aɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [ɒn] ˈɡrɪmli] ; [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I have hung on grimly ; what the end will be I do not know .
我 有 悬挂 在 阴沉地 ; 什么 这 结尾 将要 是 我 做 不是 知道 .
我苦苦支撑着; 结局如何, 我不得而知。

[aɪ][hæv; həv] ˈkerɪbld] [fɔː(r); fə(r)] ˈfɛntən] .
I have cabled for Fenton .
我 有 有线 为了 芬顿 .
我已经为芬顿公司铺设了电缆。

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .
十二、

— [ə; eɪ] [diːl] [ɪn] ˈprɒpəti]
— A DEAL IN PROPERTY
— 一个 交易 在 财产
— 一笔房产交易

[bʌt; bət][tuː; tə] ˈrɪˈtʃːn] .
But to return .
但 到 返回 .
但要回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] — [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ˈgəʊɪŋ] ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
There was work that I should do — much work if I was going after the
那里 曾是 工作 那 我 应该 做 — 很多 工作 如果 我 曾是 去 后 这
[səˈluːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .
我应该做很多工作——如果我想找到解决方案的话。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] .
In the first place , there was the house .
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 这 房子 .
首先, 有这么一栋房子。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ˈwɔːtəfrʌnt] [ænd; ənd] ˈentəd] [ðə; ði] ˈsɪti] .
I turned my back to the waterfront and entered the city .
我 转向 我的 后退 到 这 滨水区 和 进入 这 城市 .
我背对着水边, 走进了市区。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] , [ðə; ði] ˈkɒmɜːs] [ɒv; əv][mæn] [ˈdʒɔːsl] [ænd; ənd] ˈθredɪd] [əˈlɒŋ]
The streets were packed , the commerce of man jostled and threaded along
这 街道 是 包装 , 这 商业 的 男人 推搡 和 螺纹 沿着
[ðə; ði] ˈhaɪweɪz] ;
the highways ;
这 高速公路 ;
街道上人山人海, 熙熙攘攘的人群沿着公路穿梭往来;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] ˈæk(ə)n] , [həʊp] , [æmˈbɪ(ə)n] .
there was life and action , hope , ambition .
那里 曾是 生活 和 行动 , 希望 , 志向 .
那里有活力和行动, 有希望和抱负。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

It was what I had loved so well .
它 曾是 什么 我 有 喜爱 所以 出色地 .

那是我一直以来都非常热爱的东西。

[jet] [naʊ] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

Yet now it was different .
然而 现在 它 曾是 不同的 .

但现在情况不同了。

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [,aɪˈtiː] [ˈveɪɡli] , [ænd; ənd] [wʌndəd] .

I realised it vaguely , and wondered .
我 意识到 它 依稀 , 和 想知道 .

我隐约意识到这一点，不禁感到疑惑。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈluːfnəs] ?

This feeling of aloofness ?
这 感觉 的 冷漠 ?

这种疏离感？

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtrɪnzɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] , [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈmæərəʊ] .

It was intrinsic , coming from within , like the withering of one's marrow .
它 曾是 固有的 , 未来 从 之内 , 喜欢 这 枯萎 的 一个人的 骨髓 .

这是内在的，来自内心深处，就像骨髓的萎缩一样。

[aɪ] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] ; [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ˈnæt(ə)rəl] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [maɪˈself]

I laughed at my foreboding ; it was not natural ; I tried to shake myself
我 笑了 在 我的 不祥的预感 ; 它 曾是 不是 自然的 ; 我 尝试 到 摇 我

[təˈgeðə(r)] .

together .
一起 .

我嘲笑自己的不祥预感；这很不自然；我努力让自己镇定下来。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] .

I had no difficulty with the records .
我 有 不 困难 和 这 记录 .

我查阅记录时没有遇到任何问题。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ] [treɪst] [aʊt][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] , “ [æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,

In less than an hour I traced out the owners , “ an estate ,
在 较少的 比 一个 小时 我 追踪 出去 这 所有者 , “ 一个 财产 ,

不到一个小时，我就找到了业主，“一处房产”，

” [ænd; ənd][hæd; həd][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .

” and had located the agent .
” 和 有 位于 这 代理人 .

并找到了代理人。

[,aɪˈtiː][dʒʌst][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]

It just so happened that he was a man with whom I had some
它 只是 所以 发生 那 他 曾是 一个 男人 和 谁 我 有 一些

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance .
熟人 .

碰巧的是，他是我认识的人之一。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

We were not long in coming to business .
我们 是 不是 长的 在 未来 到 商业 .

我们很快就进入了正题。

“ [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][nəʊ] . - [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] ?
“ **The house at No . 288 Chatterton Place ?**
“ 这 房子 在 不 . - 查特顿 地方 ?
“查特顿广场288号的房子? ”

“ [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstaːtld] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] —
“ **I noticed that he was startled ; there was a bit of wonder in his look —**
“ 我 注意到 那 他 曾是 惊慌 ; 那里 曾是 一个 少量 的 想知道 在 他的 看 —
[ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [əˈlɜːtnəs] .
a quizzical alertness .
一个 疑惑的 警觉 .
“我注意到他受到了惊吓；他的眼神中带着一丝惊奇——一种好奇的警觉。”

[hiː; hi] [mʻəʊʃənd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He motioned me to a chair and closed the door .
他 示意 我 到 一个 椅子 和 关闭 这 门 .
他示意我坐到椅子上，然后关上了门。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] ; [sɪt] [daʊn] .
“ **Sit down , Mr . Wendel ; sit down .**
“ 坐 向下 , 先生 . 温德尔 ; 坐 向下 .
“温德尔先生，请坐；请坐。”

[eɪtʃ] - [em] !
H - m !
H - 米 !
嗯！

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][nəʊ] . - [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] ?
The house at No . 288 Chatterton Place ?
这 房子 在 不 . - 查特顿 地方 ?
查特顿广场288号的房子？

[dɪd][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [raɪt] ?
Did I hear you right ?
做过 我 听到 你 正确的 ?
我没听错吧？

“ [əˈgen] [aɪ][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] ; [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] .
“ **Again I noted the wonder ; his manner was cautious and curious .**
“ 再次 我 著名的 这 想知道 ; 他的 方式 曾是 谨慎 和 好奇的 .
“我再次注意到他的惊奇；他的态度既谨慎又好奇。”

[aɪ] [nˈɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .
我点了点头。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][dʒʌst] [liːs] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Want to buy it or just lease it ?**
“ 想 到 买 它 或者 只是 租 它 ?
“你想买还是租? ”

[ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Pardon me , but you are sort of a friend .
赦免 我 , 但 你 是 种类 的 一个 朋友 .
恕我直言，你算是我的朋友吧。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [seɪl] .
I would not like to lose your friendship for the sake of a mere sale .
我 会 不是 喜欢 到 失去 你的 友谊 为了 这 清酒 的 一个 仅仅 销售 .
我不想为了区区一笔交易而失去你的友谊。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] — “
What is your —”
什么 是 你的 — ”

你的——”

“ [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , ” [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Just for a residence** , ” **I insisted** .
” 只是 为了 一个 住宅 , ” 我 坚持 .

“只是用作住所,”我坚持道。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”
“ **A place to live in** . ”
” 一个 地方 到 居住 在 . ”

“一个可以居住的地方。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
” 我 看 .

“我懂了。

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ? “
Know anything about this place ? ”
知道 任何事物 关于 这 地方 ? ”

你了解这个地方吗？

“ [du:; də][ju:; jʊ] ?
“ **Do you ?**
” 做 你 ?

“你？

” [hi:; hi]['flʌmb(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .
“ **He fumbled with some papers** .
” 他 笨手笨脚 和 一些 文件 .

他笨拙地摆弄着一些文件。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eɪdʒənt][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sə'lısɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
For an agent he did not strike me as being very solicitous for a
为了 一个 代理人 他 做过 不是 罢工 我 作为 存在 非常 殷勤 为了 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

作为一名经纪人，他给我的印象并不是很在意佣金。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] .
“ **Well , he said , in a way , yes** .
” 出色地 , ” 他 说 , ” 在 一个 方式 , 是的 .

“嗯,”他说,“从某种意义上说,是的。”

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
A whole lot more than I'd like to .
一个 所有的 很多 更多的 比 ID 喜欢 到 .

比我希望的要多得多。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] .
It all depends .
它 全部 取决于 .

这要视情况而定。

[wʌn] [gets] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] .
One gets much from hearsay .
— 获得 很多 从 传闻 .

人们常常能从道听途说中获得很多信息。

[wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz][ˈməʊstli] [ˈru:mə(r)] .

What I know is mostly rumour .
什么 我 知道 是 大多 谣言 .

我所知道的大多是传闻。

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ['mɑ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpens(ə)] .

" He began marking with a pencil .
" 他 开始 标记 和 一个 铅笔 .

他开始用铅笔做标记。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] .

" Of course I don't believe it .
" 的 课程 我 不 相信 它 .

“我当然不相信。”

[ˌnevəðə'les] [aɪ] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [ˌrekə'mend] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] . "

Nevertheless I would hardly recommend it to a friend as a residence . "
尽管如此 我 会 几乎 推荐 它 到 一个 朋友 作为 一个 住宅 . "

不过，我几乎不会向朋友推荐这里作为住所。

" [ænd; ʌnd] [ði:z] ['ru:mə(r)] ?

" And these rumours ?
" 和 这些 谣言 ?

“还有这些谣言呢？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] ['stʌdɪd] ; [ðen] :

" He looked up ; for a moment he studied ; then :
" 他 看起来 向上 ; 为了 一个 片刻 他 研究 ; 然后 :

他抬起头，凝视了一会儿，然后：

" [ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?

" Ever hear of the Blind Spot ?
" 曾经 听到 的 这 瞎的 点 ?

你听说过盲点吗？

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] — [ɪn] - , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] - [kwerk] .

Perhaps you remember Dr . Holcomb — in 1905 , before the ' quake .
也许 你 记住 博士 . 霍尔科姆 — 在 - , 前 这 - 地震 .

或许你还记得霍尔科姆博士——那是在1905年，地震之前。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)] .

It was a murder .
它 曾是 一个 谋杀 .

这是一起谋杀案。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

The papers were full of it at the time ;
这 文件 是 满的 的 它 在 这 时间 ;

当时报纸上到处都是这类报道；

[sɪns] [ðen] [,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [ə'keɪʒnəli] [ˈfi:tʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌplɪmənts] .

since then it has been occasionally featured in the supplements .
自从 然后 它 有 到过 偶尔 特色 在 这 补充剂 .

此后，它偶尔会在增刊中出现。

[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tu:; tə][fæktz] .

I do not believe in the story ; but I can trust to facts .
我 做 不是 相信 在 这 故事 ; 但 我 能 相信 到 事实 .

我不相信这个故事，但我相信事实。

[ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

The last seen of Dr . Holcomb was in this house .
这 最后的 已见 的 博士 . 霍尔科姆 曾是 在 这 房子 .

霍尔科姆医生最后一次被人看到就是在这栋房子里。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . "
 It is called the Blind Spot . "
 它 是 称为 这 瞎的 点 . "

它被称为“盲点”。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ?
 " Then you believe in the story ? "
 然后 你 相信 在 这 故事 ?

“那么你相信这个故事？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
 " I asked . "
 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː] .
 He looked at me .
 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [eɪ] ?
 " Oh , you know it , eh ? "
 哦 , 你 知道 它 , 嗯 ?

“哦，你知道的，是吗？”

[nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] .
 No , I do not .
 不 , 我 做 不是 .

不，我不。

[ɪts] [ɔːl] [ˈbʌŋkəm] ; [rɪˈpɔːrtərz] - [wɜːk] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] .
 It's all bunkum ; reporters ' work and exaggeration .
 它是 全部 废话 ; 记者 - 工作 和 夸张 .

都是胡说八道；都是记者的夸大其词。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] , [ɪts] [wɪəd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
 If you like that kind of stuff , it's weird and interesting .
 如果 你 喜欢 那 种类 的 东西 , 它是 诡异的 和 有趣的 .

如果你喜欢这类东西，那它既怪异又有趣。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [həːts] [ˈprɒpəti] .
 But it hurts property .
 但 它 疼痛 财产 .

但这会损害财产。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈməːdə] .
 The man was undoubtedly murdered .
 这 男人 曾是 无疑 被谋杀 .

这名男子无疑是被谋杀的。

[ðə; ði] [teɪl] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
 The tale hangs over the house .
 这 故事 悬挂 超过 这 房子 .

这个故事一直萦绕在这栋房子上空。

[ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
 It's impossible to dispose of the place . "
 它是 不可能的 到 处置 的 这 地方 . "

这个地方根本无法处置。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [sel] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] ?
 " Then why not sell it to me ? "
 然后 为什么 不是 卖 它 到 我 ?

“那为什么不卖给我呢？”

“ [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈnɜːvəs] .
“ **He dropped his pencil ; he was a bit nervous .**
“ 他 掉落 他的 铅笔 ; 他 曾是 一个 少量 紧张的 .

“他铅笔掉了；他有点紧张。”

“ [ə; eɪ][feə(r)] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] — [ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)] [ˈkwestʃən] .
“ **A fair question , Mr . Wendel — a very fair question .**
“ 一个 公平的 问题 , 先生 . 温德尔 — 一个 非常 公平的 问题 .

“温德尔先生，您问了一个很合理的问题——一个非常合理的问题。”

[wel] , [naʊ] , [waɪ] [dəʊnt][aɪ] ?
Well , now , why don't I ?
出色地 , 现在 , 为什么 不 我 ?

那么，我为什么不呢？

[pəˈhæps] [aɪ][fæl; fəl] .
Perhaps I shall .
也许 我 将 .

或许我会。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] .
There's no telling .
有 不 讲述 .

谁也说不准。

[bʌt; bət][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][nɒt] .
But I'd rather not .
但 ID 相当 不是 .

但我宁愿不这样做。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][æn; ən][ˈbʃə(r)] .
Do you know , a year ago I would have jumped at an offer .
做 你 知道 , 一个 年 前 我 会 有 跳了起来 在 一个 提供 .

你知道吗，一年前我会毫不犹豫地接受这份工作。

[fækt][ɪz] , [aɪ][dɪd] [liːs] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [liːs] [ræn][aʊt] [ˈjestədeɪ] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈwɒts(ə)n] .
Fact is , I did lease it — the lease ran out yesterday — to a man named Watson .
事实 是 , 我 做过 租 它 — 这 租 跑 出去 昨天 — 到 一个 男人 命名 沃森 .

事实上，我的确把房子租给了一个名叫沃森的人——租约昨天到期了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] ;
I don't believe a thing in this nonsense ;
我 不 相信 一个 事物 在 这 废话 ;

我一点也不相信这些胡说八道；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][hæz; həz] [ˈtestɪd] [maɪ] [nɜːv] [kənˈsɪdərəbli] . “
but what I have seen during the past year has tested my nerve considerably .”
但 什么 我 有 已见 期间 这 过去的 年 有 测试 我的 神经 相当 . “

但过去一年里我所看到的，确实极大地考验了我的胆量。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈwɒts(ə)n] ? ”
“ **What about Watson ?** ”
“ 什么 关于 沃森 ? ”

“沃森呢？”

“ [ˈwɒts(ə)n] ? ”
“ **Watson ?** ”
“ 沃森 ? ”

“沃森？”

[ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃætətɪn] [ˈprɒpəti] .
A year ago he came to see me in regard to this Chatterton property .
一个 年 前 他 来了 到 看 我 在 看待 到 这 查特顿 财产 .

一年前，他曾就查特顿的这处房产来找过我。

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [liːs] [aɪ ˈtiː] .
Wanted to lease it .
通缉 到 租 它 ；

想租这套房子。

[wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ；
Was interested in the case of Dr . **Holcomb** ；
曾是 感兴趣的 在 这 案件 的 博士 ； 霍尔科姆 ；

对霍尔科姆医生的案例很感兴趣；

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [ˈrent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪˈnjuːəl] .
asked for a year's rental and the privilege of renewal .
问 为了 一个 年 租赁 和 这 特权 的 续期 ；

要求一年的租金以及续租的权利。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 ；

我不知道。

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ；
I gave it to him ；
我 给予 它 到 他 ；

我把它给了他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [drɒps] [ɪn] [əˈgeɪn] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːlˈmaɪti] [hɑːd] [əˈgeɪnst] [ˈletɪŋ]
but when he drops in again I am going to fight almighty hard against letting
但 什么时候 他 滴 在 再次 我 是 去 到 斗争 全能的 难的 反对 出租

[hɪm][həʊld][aɪ ˈtiː][lɒŋɡə(r)] . " "
him hold it longer . " "
他 抓住 它 更长 ； " "

但如果他再次倒下，我一定会拼尽全力阻止他继续保持那个姿势。”

" [waɪ] ？ "
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

" [waɪ] ？
“ **Why** ？
“ 为什么 ？

“为什么？

[waɪ] ， [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][daʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈmɜːdə(r)] .
Why , because I don't believe in murder .
为什么 ， 因为 我 不 相信 在 谋杀 ；

为什么？ 因为我不相信谋杀。

[ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [hˈelθɪəst] [ænd; ənd] [ˈhæpɪst] [mæn][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] ；
A year ago he came to me the healthiest and happiest man I ever saw ；
一个 年 前 他 来了 到 我 这 最健康的 和 最快乐 男人 我 曾经 锯 ；

一年前，他是我见过的最健康、最快乐的人；

[təˈdeɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .
today he is a shadow .
今天 他 是 一个 阴影 ；

如今他形如槁木。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðæt] [bɔɪ] [gəʊ] [daʊn] .
I watched that boy go down .
我 观看 那 男生 去 向下 ；

我亲眼看着那个男孩倒下。

[ʌndə'stænd] , [ai][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [dæm] [wɜ:d] [aɪm] ['seɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
Understand , I don't believe a damn word I'm saying ; but I have seen it .
理解 , 我 不 相信 一个 该死 单词 我是 说 ; 但 我 有 已见 它 .
请理解, 我说的每一个字我都不相信; 但我确实亲眼见过。

[ɪts] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [haʊs] .
It's that cursed house .
它是 那 被诅咒的 房子 .
那是一栋被诅咒的房子。

[ai] [seɪ] [nəʊ] , [wen] [ai] ['ri:z(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ki:ps] [ɒn][maɪ] [nɜ:vz] ; [ɪts] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] .
I say no , when I reason ; but it keeps on my nerves ; it's on my conscience .
我 说 不 , 什么时候 我 原因 ; 但 它 保持 在 我的 神经 ; 它是 在 我的 良心 .
我理性地回答“不”, 但这件事一直让我心神不宁, 良心不安。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'sɪdiəs] .
It is insidious .
它 是 阴险 .
它很阴险。

['evri] [mʌnθ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ai][kʊd; kəd] [si:] [dɪs,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
Every month when he came here I could see disintegration .
每一个 月 什么时候 他 来了 这里 我 可以 看 解体 .
他每个月来这里的时候, 我都能看到他逐渐崩溃的样子。

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stript] [ɒv; əv][laɪf] [laɪk] [ðæt] ; [fə'lɔ:n] , ['həʊpləs] , [gɒn] .
It's pitiful to see a young man stripped of life like that ; forlorn , hopeless , gone .
它是 可怜 到 看 一个 年轻的 男人 脱衣舞 的 生活 喜欢 那 ; 绝望 , 绝望 , 已消失 .
看到一个年轻人就这样被剥夺了生命, 真是令人惋惜; 孤苦伶仃, 绝望无助, 彻底消失了。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] .
He has never told me what it is ; but I have wondered .
他 有 绝不 讲述 我 什么 它 是 ; 但 我 有 想知道 .
他从未告诉我那是什么; 但我一直很想知道。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ; [sʌm; səm] ['kɒnflɪkt] [wɪð] — [ðeə(r)][ai][gəʊ] [ə'gen] .
A battle ; some conflict with — there I go again .
一个 战斗 ; 一些 冲突 和 — 那里 我 去 再次 .
一场战斗; 与.....发生了一些冲突——我又来了。

[ɪts] [ɒn][maɪ] [nɜ:vz] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ɒn][maɪ] [nɜ:vz] .
It's on my nerves , I tell you , on my nerves .
它是 在 我的 神经 , 我 告诉 你 , 在 我的 神经 .
真是让我心烦意乱, 我跟你说了, 真是让我心烦意乱。

[ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] [aɪl] [bɜ:n] [aɪ 'ti:] .
If this keeps up I'll burn it .
如果 这 保持 向上患病的 烧伤 它 .
如果这种情况继续下去, 我就把它烧了。

” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fɔ:'bæʊdɪŋ] .
” It was a bit foreboding .
” 它 曾是 一个 少量 不祥的预感 .
“这有点不祥之兆。”

[ɔ:'redi] [ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ðɪ] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['wɒts(ə)n] .
Already I could feel the tugging at my heart that had done for Watson .
已经 我 可以 感觉 这 拉扯 在 我的 心 那 有 完毕 为了 沃森 .
我已经能感觉到那种夺走沃森性命的悲痛欲绝的感觉正揪着我的心。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [wɒtɪt] [maɪ] [frend] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fædəʊ] ; [ai][hæd; həd][kʌm] [tuː; tə]
This man had watched my friend slipping into the shadow ; I had come to
这 男人 有 观看 我的 朋友 滑倒 进入 这 阴影 ; 我 有 来 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
take his place .
拿 他的 地方 :

这个人目睹了我的朋友消失在阴影中；我来代替他。

" [wɒts(ə)n][hæz; həz] [gɒn] , " [aɪ] [sed] ['sɪmpli] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] .
" **Watson has gone , " I said simply ; " and that's why I am here .**
" 沃森 有 已消失 ; " 我 说 简单地 ; " 和 那就是 为什么 我 是 这里 :

“沃森走了，”我简单地说；“这就是我来这里的原因。”

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" **He straightened up .**
" 他 拉直 向上 :

他直起身子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ðen] .
" **You know him then .**
" 你 知道 他 然后 :

“那你肯定认识他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] — "
He was not — "
他 曾是 不是 — "

他不是——”

" [hiː; hi] [went] [lɑːst] [naɪt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" **He went last night ; he has left the country .**
" 他 去 最后的 夜晚 ; 他 有 左边 这 国家 :

“他昨晚走了；他已经离开这个国家了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] .
He was in very poor health .
他 曾是 在 非常 贫穷的 健康 :

他身体状况很差。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] .
That's why I am here .
那就是 为什么 我 是 这里 :

这就是我来这里的原因。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] ;
I know very well the cloud that hangs over the property ;
我 知道 非常 出色地 这 云 那 悬挂 超过 这 财产 ;

我非常清楚笼罩在这处房产上的阴云；

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [səʊl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] . "
it is my sole reason for purchasing . "
它 是 我的 唯一 原因 为了 购买 :

这是我购买的唯一原因。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ?
" **You don't believe in this nonsense ?**
" 你 不 相信 在 这 废话 ?

“你不相信这种无稽之谈吗？ ”

" [aɪ] [smaɪld] .
" **I smiled .**
" 我 微笑 :

我笑了。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [pəˈvɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ægˈnɒstɪsɪzəm]; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstʌbən] [ɪn]
Certainly the man was perverse in his agnosticism; he was stubborn in
当然 这 男人 曾是 变态 在 他的 不可知论; 他 曾是 固执的 在
[ˌdɪsbɪˈliːf] .
disbelief .
怀疑

这个人确实在不可知论上很固执；他在不信神这件事上很顽固。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
It was on his nerves; on his conscience; he was afraid .
它 曾是 在 他的 神经; 在 他的 良心; 他 曾是 害怕的 .

这件事让他心神不宁，良心不安，他感到害怕。

“ [ai] [bɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [ˈnaɪðə(r)][duː; də][ai] [ˌdɪsbɪˈliːv] .
” **I believe nothing, I answered; neither do I disbelieve** .
” 我 相信 没有什么 , ” 我 回答 ; ” 两者都不 做 我 怀疑 .

“我什么都不信，”我回答说；“我也不怀疑。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ɔː(r)] [ˈrɪt(ə)n] .
I know all the story that has been told or written .
我 知道 全部 这 故事 那 有 到过 讲述 或者 书面 .

我知道所有被讲述或写成的故事。

[ai][eɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˈwɒts(ə)n] .
I am a friend of Watson .
我 是 一个 朋友 的 沃森 .

我是沃森的朋友。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ˈskruːp(ə)] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] .
You need not scruple in making me out a bill of sale .
你 需要 不是 顾忌 在 制作 我 出去 一个 账单 的 销售 .

你无需犹豫，给我开具一份销售单据。

[ɪts] [maɪ] [əʊn] [ˈfjuːnərəl] .
It's my own funeral .
它是 我的 自己的 葬礼 .

这是我自己的葬礼。

[ai][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
I abide by the consequences .
我 遵守 经过 这 结果 .

我接受后果。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
” **He gave a sigh of relief** .
” 他 给予 一个 叹 的 宽慰 .

他松了一口气。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhjuːmən] .
After all, he was human .
后 全部; 他 曾是 人类 .

毕竟，他也是人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒnə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [ˈpɑːnjəs] [ˈpaɪlət] .
He had honour; but it was after the brand of Pontius Pilate .
他 有 荣誉; 但 它 曾是 后 这 品牌 的 庞蒂乌斯 普拉提 .

他曾享有荣誉，但这荣誉是本丢·彼拉多留下的烙印。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] .
He wished nothing on his conscience .
他 希望 没有什么 在 他的 良心 .

他良心上没有任何愧疚。

[ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] , [ai] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] .
Armed with the keys and the legal title , I took possession .
武装 和 这 钥匙 和 这 合法的 标题 , 我 采取 拥有 .

我拿着钥匙和产权证, 接管了房产。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:(r)] .
In the daylight it was much as it had been the night before .
在 这 日光 它 曾是 很多 作为 它 有 到过 这 夜晚 前 .

白天, 景色和前一天晚上差不多。

[wʌns] [əˈkrɒs] [ɪts] [ˈθreʃhəʊld] , [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][dæŋk][ænd; ənd] [ˈfɜ:tɪv] [səˈpreʃ(ə)n] ; [ðə; ði][eə(r)]
Once across its threshold , one was in dank and furtive suppression ; the air
一次 穿过 它是 临界点 , 一 曾是 在 dank 和 鬼鬼祟祟 抑制 ; 这 空气
[wɒz; wəz] [ˈhevi] ;
was heavy ;
曾是 重的 ;

一旦跨过门槛, 便会陷入阴暗潮湿、令人窒息的压抑之中; 空气沉重;

[ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [stri:kt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [glu:md] [ðə; ði] [ˈædəʊz] .
a mould of age had streaked the walls and gloomed the shadows .
一个 模具 的 年龄 有 条纹 这 墙壁 和 阴郁 这 阴影 .

墙上布满了岁月的痕迹, 阴影也变得阴暗起来。

[ai] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ,
I put up all the curtains to let in the rush of sunlight ,
我 放 向上全部 这 窗帘 到 让 在 这 匆忙 的 阳光 ,

我拉上了所有的窗帘, 让阳光倾泻而入。

[ˈlaɪkwaɪz] [ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
likewise I opened the windows .
同样地 我 打开 这 视窗 .

我也打开了窗户。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [sɪn] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] .
If there is anything to beat down sin , it is the open measure of broad daylight .
如果 那里 是 任何事物 到 打 向下 罪 , 它是 这 打开 措施 的 广阔 日光 .

如果说有什么能战胜罪恶, 那就是光天化日之下的公开审判。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ;
The house was well situated ;
这 房子 曾是 出色地 位于 ;

房子位置很好;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][aʊt][æet; ət][ðə; ði] [blu:]
from the front windows one could look down the street and out at the blue
从 这 正面 视窗 一 可以 看 向下 这 街道 和 出去 在 这 蓝色的

[beɪ] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
bay beyond the city .
湾 超过 这 城市 .

从前窗可以俯瞰街道, 还能看到城市远处的蓝色海湾。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
The fog had lifted and the sun was shining upon the water .
这 多雾路段 有 抬起 和 这 太阳 曾是 灼灼 之上 这 水 .

雾气散去, 阳光照耀在水面上。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈferɪbəʊt] , [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpɪrɪz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə]
I could make out the ferryboats , the islands , and the long piers that lead to
我 可以 制作 出去 这 渡船 , 这 岛屿 , 和 这 长的 码头 那 带领 到
[ˈəʊklənd] ,
Oakland ,
奥克兰 ,

我能辨认出渡轮、岛屿和通往奥克兰的长码头。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] .

and still farther beyond the hills of Berkeley .

和 仍然 更远 超过 这 丘陵 的 伯克利 .

甚至更远，越过伯克利的山丘。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

It was a long time since those days in college .

它 曾是 一个 长的 时间 自从 那些 天 在 大学 .

大学时代已经过去很久了。

[ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪlz] [aɪ] [hæd; həd] [fɜ:st] [met] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] .

Under the shadow of those hills I had first met the old doctor .

在下面 这 阴影 的 那些 丘陵 我 有 第一的 遇见 这 老的 医生 .

正是在那片山丘的阴影下，我第一次见到了那位老医生。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] .

I was only a boy then .

我 曾是 仅有的 一个 男生 然后 .

那时我还是个孩子。

[aɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

I turned into the building .

我 转向 进入 这 建筑 .

我拐进了那栋楼。

[ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] ['fɒrən] ; [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['pregnənt]

Even the sound of my footsteps was foreign ; the whole place was pregnant

甚至 这 声音 的 我的 脚步声 曾是 外国的 ; 这 所有的 地方 曾是 孕

[wɪð] ['stiːlnəs] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;

with stillness and shadow ;

和 寂静 和 阴影 ;

就连我的脚步声都显得陌生；整个地方都笼罩在寂静和阴影之中；

[laɪf] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [aʊt] .

life was gone out .

生活 曾是 已消失 出去 .

生命已逝。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fiəf(ə)l] ; [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['terə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ðæt] [meɪ] [nɒt]

It was fearful ; I felt the terror clutching upon me , a grimness that may not

它 曾是 可怕 ; 我 毛毡 这 恐怖 紧握 之上 我 , 一个 阴郁 那 可能 不是

[bi:; bi] ['spəʊkən] ;

be spoken ;

是 说 ;

太可怕了；我感到恐惧紧紧攫住我，一种难以言喻的阴森感；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .

there was something breaking within me .

那里 曾是 某物 打破 之内 我 .

我感觉内心有什么东西破碎了。

[aɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

I had pledged myself for a year .

我 有 承诺 我 为了 一个 年 .

我曾承诺自己坚持一年。

['fræŋkli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Frankly I was afraid .

坦率地说 我 曾是 害怕的 .

说实话，我当时很害怕。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] .
But I had given my word .
但 我 有 给定 我的 单词 .

但我已经答应了。

[ai] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][maɪ]
I returned to my apartments and began that very day the closing down of my
我 返回 到 我的 公寓 和 开始 那 非常 天 这 结束 向下 的 我的
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

我回到公寓，当天就开始关闭我的诊所。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ai][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə]
In a fortnight I had completed everything and had moved my things to
在 一个 两星期 我 有 完全的 一切 和 有 已搬 我的 事物 到
[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n] .
the room of Chick Watson .
这 房间 的 小鸡 沃森 .

两周内，我完成了所有事情，并将我的东西搬到了奇克·沃森的房间。

[ɛks,ɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [ˈælbət] [dʒəˈrəʊm]
— ALBERT JEROME
— 阿尔伯特 杰罗姆

——阿尔伯特·杰罗姆

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ai] [ˈhʌrɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] .
Just as soon as possible I hurried over to Berkeley .
只是 作为 很快 作为 可能的 我 慌忙 超过 到 伯克利 .

我尽快赶到了伯克利。

[ai] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ʌn] [dwaɪt] [wei] ；[ai] [ɪnˈkwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈhoʊlkəm] .
I went straight to the bungalow on Dwight Way ; I inquired for Miss Holcomb .
我 去 直的 到 这 平房 在 德怀特 方式 ； 我 询问 为了 错过 霍尔科姆 .

我径直去了德怀特路上的那间平房；我询问霍尔科姆小姐的下落。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈtwentɪz] ， [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprɪti] ， [ə; eɪ] [blɒnd] ，
She was a woman now in her late twenties , decidedly pretty , a blonde ,
她 曾是 一个 女士 现在 在 她 晚的 二十多岁 ， 绝对地 漂亮的 ， 一个 金发 ，
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbeərɪŋ] .
and of intelligent bearing .
和 的 聪明的 轴承 .

她当时已年近三十，容貌姣好，金发碧眼，气质聪慧。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] ， [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Coming on such an errand , I was at a loss just how to approach her .
未来 在 这样的 一个 差事 ， 我 曾是 在 一个 损失 只是 如何 到 方法 她 .
奉命前来，我却不知该如何与她交谈。

[ai][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ，
I noted the little lines about the corners of her eyes ,
我 著名的 这 小的 线条 关于 这 角落 的 她 眼睛 ，

我注意到她眼角周围的细纹，

[ðə; ði][sæd] [druːp] [ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [maʊθ] .
the sad droop of her pretty mouth .
这 伤心 下垂 的 她 漂亮的 嘴 .

她那漂亮的嘴唇悲伤地耷拉着。

[ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪd] .
Plainly she was worried .
显然 她 曾是 担心 .

显然她很担心。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [maɪ][hæt][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɒn][maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .
As I was removing my hat she caught sight of the ring upon my finger .
作为 我 曾是 移除 我的 帽子 她 捕捉 视线 的 这 戒指 之上 我的 手指 .

我摘帽子的时候，她看到了我手指上的戒指。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] .
“ Oh , ” she said ; “ then you come from Mr . Watson .
” 哦 ; ” 她 说 ; ” 然后 你 来 从 先生 . 沃森 .

“哦,”她说,“那你来自沃森先生那里。”

[haʊ] [ɪz] [tʃɪk] ? “
How is Chick ? ”
如何 是 小鸡 ? ”

Chick怎么样了?

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] ” — [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˈlaɪŋ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]
“ Mr . Watson ” — I did not like lying , but I could not but feel for
” 先生 . 沃森 ” — 我 做过 不是 喜欢 说谎 , 但 我 可以 不是 但 感觉 为了

[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“沃森先生”——我不喜欢说谎，但我却不由自主地同情她；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] — “ [ˈmɪstə(r)] .
she had already lost her father — “ Mr .
她 有 已经 丢失的 她 父亲 — ” 先生 .

她已经失去了父亲——“先生”。

[ˈwɒts(ə)n][hæz; həz] [ɡɒn] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] [ʌp] - [ˈkʌntri] — [wɪð] [dʒəˈrəʊm] .
Watson has gone on a trip up - country — with Jerome .
沃森 有 已消失 在 一个 旅行 向上 - 国家 — 和 杰罗姆 .

沃森和杰罗姆一起去乡下旅行了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] .
He was not feeling well .
他 曾是 不是 感觉 出色地 .

他身体不舒服。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪð] [em ˈiː] .
He has left this ring with me .
他 有 左边 这 戒指 和 我 .

他把这枚戒指留给了我。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
I have come for a bit of information .
我 有 来 为了 一个 少量 的 信息 .

我来这里是想了解一些信息。

“ [ʃiː; ʃɪ] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪps] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈkwɪvəd] .
“ She bit her lips ; her mouth quivered .
” 她 少量 她 嘴唇 ; 她 嘴 颤抖 .

她咬着嘴唇，嘴唇颤抖。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] ?
“ Couldn't you get this from Mr . Watson ?
” 不能 你 得到 这 从 先生 . 沃森 ?

“你难道不能从沃森先生那里得到这个吗? ”

[hi:; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] .
He knows about the stone .
他 知道 关于 这 石头 .

他知道那块石头。

[ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] [tel] [ju:; jə] ?
Didn't he tell you ?
没有 他 告诉 你 ?

他没告诉你吗？

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?
How did it come into your possession ?
如何 做过 它 来 进入 你的 拥有 ?

你是怎么得到它的？

[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈkwɛrələs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
" **Her voice was querulous and suspicious .**
" 她 嗓音 曾是 抱怨的 和 可疑的 .

她的声音带着抱怨和怀疑。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
I had endeavoured to deceive her for her own sake ; she had
我 有 努力 到 欺骗 她 为了 她 自己的 清酒 ; 她 有
[ˈsʌfəd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .
suffered enough already .
遭受 足够的 已经 .

我努力欺骗她，都是为了她好；她已经受够了苦。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
I could not but wince at the pain in her eyes .
我 可以 不是 但 畏缩 在 这 疼痛 在 她 眼睛 .

看到她眼中的痛苦，我不禁心头一紧。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
She stood up .
她 站立 向上 .

她站了起来。

" [pli:z] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] ; [dʊʊnt][bi:; bi] [ˈklʌmzi] .
" **Please , Mr . Wendel ; don't be clumsy .**
" 请 , 先生 . 温德尔 ; 不 是 笨拙 .

“温德尔先生，请不要笨手笨脚的。”

[dʊʊnt] [rɪ'gɑ:d] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈbeɪbi] .
Don't regard me as a mere baby .
不 看待 我 作为 一个 仅仅 婴儿 .

不要把我当成小孩子。

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tʃɪk] .
Tell me what has happened to Chick .
告诉 我 什么 有 发生 到 小鸡 .

告诉我奇克发生了什么事。

[pli:z] —
Please —
请 —

请-

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“ **She stopped in a flow of emotion** .

“ 她 停止 在 一个 流动 的 情感 .

她突然情绪激动，停了下来。

[tiəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [kən'trəʊl] .

Tears came to her eyes ; but she held control .

眼泪 来了 到 她 眼睛 ; 但 她 握住 控制 .

她眼眶湿润，但她控制住了自己。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] .

She sat down .

她 卫星 向下 .

她坐了下来。

“ [tel] [em 'iː][ɔːl] , [ˈmɪstə(r)] . ['wendəl] .

“ **Tell me all , Mr . Wendel** .

“ 告诉 我 全部 , 先生 . 温德尔 .

“温德尔先生，请把一切都告诉我。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It is what I expected .

它 是 什么 我 预期的 .

正如我所料。

“ [ʃiː; ʃɪ] [blɪŋk] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] .

“ **She blinked to hold back her tears** .

“ 她 眨眼 到 抓住 后退 她 眼泪 .

她眨了眨眼，努力忍住眼泪。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

“ **It is my fault** .

“ 它 是 我的 过错 .

“都是我的错。”

[juː; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

You wouldn't have the ring had nothing happened .

你 不会 有 这 戒指 有 没有什么 发生 .

如果什么事都没发生，你就不会有这枚戒指了。

[tel] [em 'iː] .

Tell me .

告诉 我 .

告诉我。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] .

I can be brave .

我 能 是 勇敢的 .

我可以很勇敢。

“ [ænd; ənd] [breɪv] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] — ['splendɪd] .

“ **And brave she was — splendid** .

“ 和 勇敢的 她 曾是 — 灿烂 .

“她非常勇敢——太棒了。”

[wɪð] [ðə; ði] [tʌg] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

With the tug at my own heart I could understand her .

和 这 拖船 在 我的 自己的 心 我 可以 理解 她 .

内心深处的那份牵动让我能够理解她。

[wɒt] [ʌn'sɜːt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [dred] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] !

What uncertainty and dread she must have been under !

什么 不确定 和 恐惧 她 必须 有 到过 在下面 !

她当时一定充满了不安和恐惧！

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [ɔ:l'redi] [ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [wert] .
I had been in it but a few days ; already I could feel the weight .
我 有 到过 在 它 但 一个 很少 天 ； 已经 我 可以 感觉 这 重量 .
我才进去几天，就已经感到压力很大了。

[æɪt; ət][nəʊ] [taɪm] [kʊd; kəd][ai] [sə'maʊnt] [ðə; ði] [aɪsə'leɪʃn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][frəm; frəm]
At no time could I surmount the isolation ; there was something going from
在 不 时间 可以 我 超越 这 隔离 ； 那里 曾是 某物 去 从
[em 'i:] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .
me minute by minute .
我 分钟 经过 分钟 .
我始终无法摆脱这种孤独感；每分每秒都有一些东西从我身上流逝。

[wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] ; [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][ðə; ði]
With the girl there could be no evasion ; it were better that she have the
和 这 女孩 那里 可以 是 不 逃避 ； 它 是 更好的 那 她 有 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .
对那个女孩来说，没有回避的余地；让她知道真相更好。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
I made a clean breast of the whole affair .
我 制成 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事务 .
我把整件事都坦白交代清楚了。

“ [ænd; ænd][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ？ ”
“ **And he told you no more about the ring ?** ”
“ 和 他 讲述 你 不 更多的 关于 这 戒指 ？ ”
“他之后就没再跟你提起过戒指的事了吗？ ”

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ **That is all ,** ” **I answered .**
“ 那 是全部 , ” 我 回答 .
“就这些了。”我回答道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] — ”
“ **He would have told us much more , undoubtedly , had he not —** ”
“ 他 会 有 讲述 我们 很多 更多的 , 无疑 , 有 他 不是 — ”
“毫无疑问，如果他不是——”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm][gəʊ] — [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðɪs] [θɪŋ] ？ ”
“ **You saw him go — you saw this thing ?** ”
“ 你 锯 他 去 — 你 锯 这 事物 ？ ”
“你亲眼看到他走了——你看到那件事了吗？ ”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['hoʊlkəm] .
“ **That is just it , Miss Holcomb .**
“ 那 是 只是 它 , 错过 霍尔科姆 .
“正是如此，霍尔科姆小姐。”

[wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
We saw nothing .
我们 锯 没有什么 .
我们什么也没看到。

[wʌŋ] ['mɪnɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æɪt; ət] [tʃɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst][æɪt; ət] ['nʌθɪŋ] .
One minute we were looking at Chick , and the next at nothing .
— 分钟 我们 是 寻找 在 小鸡 , 和 这 下一个 在 没有什么 .
前一秒我们还在看着小鸡，下一秒就什么都看不见了。

[ˈhəʊbə:t] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][fəˈbæd; fəˈberd][maɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði]
Hobart understood it better than I . At least he forbade my crossing the
霍巴特 理解 它 更好的 比 我 . 在 至少 他 禁止 我的 过境 这
[ru:m] .
room .
房间 .

霍巴特比我更明白。至少他禁止我穿过房间。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒə(r)] [pɔɪnt] , [ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [krɒst] .
There is a danger point , a spot that may not be crossed .
那里 是 一个 危险 观点 , 一个 点 那 可能 不是 是 交叉 .

这里存在危险点，禁止越过。

[hiː; hi] [θruː] [ˌem ˈiː] [bæk] .
He threw me back .
他 扔 我 后退 .

他把我扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] - [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .
It was then that the Rhamda came upon the scene .
它 曾是 然后 那 这 - 来了 之上 这 场景 .

就在那时，《罗摩衍那》出现了。

” [fiː; fi] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] .
” **She frowned slightly .**
” 她 皱眉 轻微地 .

她微微皱起了眉头。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
” **Tell me about the Nervina .**
” 告诉 我 关于 这 - .

“跟我说说涅尔维纳吧。”

[wen] [tʃɪk] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈdʒeləs] .
When Chick spoke of her , I could always feel jealous .
什么时候 小鸡 辐 的 她 , 我 可以 总是 感觉 嫉妒的 .

每当奇克提起她，我总会感到嫉妒。

[ɪz][fiː; fi] [ˈbjuːtɪf(ə)] ? ”
Is she beautiful ? ”
是 她 美丽的 ? ”

她漂亮吗？

“ [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)] [gɜːl][aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] ,
” **Most beautiful , the most wonderful girl I have ever seen ,**
” 最多 美丽的 , 这 最多 精彩的 女孩 我 有 曾经 已见 ,

“我见过的最美丽、最棒的女孩”，

[ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [klaːs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] .
though I would hardly class her as one to be jealous of .
尽管 我 会 几乎 班级 她 作为 一 到 是 嫉妒的 的 .

不过，我很难把她归为值得嫉妒的人。

[bʌt; bət][fiː; fi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [rɪŋ] .
But she wants the ring .
但 她 想要 这 戒指 .

但她想要那枚戒指。

[aɪv] [ˈprɒmɪst] [ˈwɒts(ə)n] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][fæl; fəl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
I've promised Watson , and of course I shall keep it .
我已经 承诺 沃森 , 和 的 课程 我 将 保持 它 .

我已经答应了沃森，我当然会信守承诺。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ”
“ **But I would like its history** . ”
“ 但 我 会 喜欢 它是 历史 ”

但我很想了解它的历史。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **I think I can give you some information there** , ” **she answered** . ”
“ 我 思考 我 能 给 你 一些 信息 那里 , ” 她 回答 . ”

“我想我可以提供一些信息,”她回答道。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][ˈdʒuːəl] ,
“ **The ring , or rather the jewel** , ”
“ 这 戒指 , 或者 相当 这 宝石 , ”

“那枚戒指, 或者更确切地说, 那件珠宝,

[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɪəz] [əˈɡəʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] .
was given to father about twenty years ago by a Mr . Kennedy .
曾是 给定 到 父亲 关于 二十 年 前 经过 一个 先生 . 肯尼迪 .

大约二十年前, 一位名叫肯尼迪的先生送给了我父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)][ɒv; əv] [ˈfɑːðərz] [wen] [ˈfɑːðə(r)] [tɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l] [skuːl] .
He had been a pupil of father's when father taught at a local school .
他 有 到过 一个 瞳孔 的 父亲的 什么时候 父亲 教授 在 一个 当地的 学校 .

他曾是父亲的学生, 当时父亲在当地一所学校任教。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] .
He came here often to talk over old times .
他 来了 这里 经常 到 讲话 超过 老的 时代 .

他经常来这里和人聊起往事。

[ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒuːəl][set][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][wɔː(r)][aɪ ˈtiː] . ”
Father had the jewel set in a ring ; but he never wore it . ”
父亲 有 这 宝石 放 在 一个 戒指 ; 但 他 绝不 穿着 它 . ”

父亲把这颗宝石镶嵌在一枚戒指上, 但他从未戴过。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . ”
“ **I do not know** . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [haʊ] [dɪd][ˈwɒts(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][lɪŋk][aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? ”
“ **How did Watson come to link it up with the Blind Spot ?** ”
“ 如何 做过 沃森 来 到 关联 它 向上 和 这 瞎的 点 ? ”

“沃森是如何将它与《盲点》联系起来的? ”

“ [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
“ **That , I think , was an accident** . ”
“ 那 , 我 思考 , 曾是 一个 事故 . ”

“我认为那是一场意外。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈfɑːðərz] [dɪsəˈpiərəns] .
He was in college , you know , at the time of father's disappearance .
他 曾是 在 大学 , 你 知道 , 在 这 时间 的 父亲的 消失 .

你知道, 父亲失踪时他还在上大学。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈeθɪks] [klaːs] .
In fact , he was in the Ethics class .
在 事实 , 他 曾是 在 这 伦理 班级 .

事实上, 他当时正在上伦理课。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] ['bʊf(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒʊərəɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [rɪŋ] .
He came here often , and during one of his visits I showed him the ring .
他 来了 这里 经常 , 和 期间 一 的 他的 访问 我 显示 他 这 戒指 .
他经常来这里, 有一次来的时候, 我给他看了那枚戒指。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . "
That was several years ago ."
那 曾是 一些 年 前 . "
那是几年前的事了。

" [aɪ] [si:] . "
" I see . "
" 我 看 . "
“我懂了。”

" [wel] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒu:əl] .
" Well , about a year ago he was here again , and asked to see the jewel .
" 出色地 , 关于 一个 年 前 他 曾是 这里 再次 , 和 问 到 看 这 宝石 .
“大约一年前, 他又来过这里, 并要求看看那颗宝石。”

[wi:; wi] [wɜ:z(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [aɪ 'ti:]
We were to be married , you understand ; but I had always put it
我们 是 到 是 已婚 , 你 理解 ; 但 我 有 总是 放 它
[ɒf] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['fa:ðə(r)] .
off because of father .
离开 因为 的 父亲 .
你明白, 我们原本要结婚的; 但我一直因为父亲的缘故而推迟婚期。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] .
Somehow I felt that he would return .
不知何故 我 毛毡 那 他 会 返回 .
不知为何, 我总觉得他会回来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [leɪt] ['sʌmə(r)] , [ə'baʊt] [sep'tembə(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [aɪ 'ti:]
It was in late summer , about September ; it was in the evening ; it
它 曾是 在 晚的 夏天 , 关于 九月 ; 它 曾是 在 这 晚上 ; 它
[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:k] .
was getting dark .
曾是 获得 黑暗的 .
那是夏末, 大约九月份; 当时是傍晚; 天色渐渐暗了下来。

[aɪ] [geɪv] [tʃɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tu:; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['flaʊəz] .
I gave Chick the ring , and stepped into the garden to cut some flowers .
我 给予 小鸡 这 戒指 , 和 步 进入 这 花园 到 切 一些 花朵 .
我把戒指给了奇克, 然后走到花园里去剪些花。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tʃɪk] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .
I remember that Chick struck a match in the parlour .
我 记住 那 小鸡 击 一个 匹配 在 这 客厅 .
我记得奇克在客厅里划了一根火柴。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] . "
When I came back he seemed to be excited . "
什么时候 我 来了 后退 他 似乎 到 是 兴奋的 . "
我回来的时候, 他看起来很兴奋。

" [dɪd] [hi:; hi] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] ? "
" Did he ask you for the ring ? "
" 做过 他 问 你 为了 这 戒指 ? "
“他向你要求戒指了吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][weə(r)][aɪ 'ti:] .
He wanted to wear it .
他 通缉 到 穿 它 .

他想穿它。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] .
And he suddenly began to talk of father .
和 他 突然 开始 到 讲话 的 父亲 .

他突然开始谈论父亲。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] . “
It was that night that he took it upon himself to find him . ”
它 曾是 那 夜晚 那 他 采取 它 之上 他自己 到 寻找 他 . ”

那天晚上，他决定亲自去找他。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
” 我 看 .

“我懂了。

[nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] ?
Not before that night ?
不是 前 那 夜晚 ?

在那晚之前吗？

[dɪd][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðen] ? “
Did he take the ring then ? ”
做过 他 拿 这 戒指 然后 ? ”

他当时拿走了戒指吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] .
We went to the opera .
我们 去 到 这 歌剧 .

我们去看歌剧了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [wel] ,
I remember it well ,
我 记住 它 出色地 ,

我记得很清楚。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [nju:] [tʃɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['glu:mi] . “
because that night was the first time I ever knew Chick to be gloomy . ”
因为 那 夜晚 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 知道 小鸡 到 是 阴沉 . ”

因为那天晚上是我第一次看到奇克情绪低落。

“ [ɑ:] ! “
“ **Ah !** ”
” 啊 ! ”

“啊！ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dʒɒli][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

You know how jolly he always was .
你 知道 如何 快乐的 他 总是 曾是 :

你知道他一直有多么开朗。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

When we returned that night he would scarcely say a word .
什么时候 我们 返回 那 夜晚 他 会 几乎 说 一个 单词 :

那天晚上我们回去的时候，他几乎一句话也没说。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ; [sed] [hiː; hi][dʒʌst] [felt] [ðæt]

I thought he was sick ; but he said he was not ; said he just felt that
我 想法 他 曾是 生病的 ; 但 他 说 他 曾是 不是 ; 说 他 只是 毛毡 那

[wei] . "

way . "

方式 : "

我以为他生病了；但他却说他没病；他说他只是感觉不舒服而已。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] .

I understand .

" 我 理解 :

“我明白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] ['glʌmə(r)] ?

And he kept getting glummer ?
和 他 保留 获得 忧郁 ?

他变得越来越沮丧吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ?

Did you suspect the jewel ?

做过 你 怀疑 这 宝石 ?

你怀疑过那颗宝石吗？

[dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?

Did he ever tell you anything ?

做过 他 曾经 告诉 你 任何事物 ?

他有没有跟你说过什么？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She shook her head .

" 她 摇晃 她 头 :

她摇了摇头。

" [nəʊ] .

No .

" 不 :

“不。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][fɑːðə(r)] .

He told me nothing , except that he would find father .
他 讲述 我 没有什么 , 除了 那 他 会 寻找 父亲 :

他什么也没告诉我，只说他会找到父亲。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Of course , I became excited and wanted to know .

的 课程 , 我 成为 兴奋的 和 通缉 到 知道 :

当然，我感到很兴奋，很想知道答案。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] ,

But he insisted that I couldn't help ; that he had a clue ,
但 他 坚持 那 我 不能 帮助 ; 那 他 有 一个 线索 ,

但他坚持说我帮不上忙；他说他知道些什么。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [taɪm] .
and that it might take time .
和 那 它 可能 拿 时间 .

而且这可能需要一些时间。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
From that night I saw very little of him .
从 那 夜晚 我 锯 非常 小的 的 他 .

从那天晚上起，我就很少见到他了。

[hiː; hi] [liːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ˈtʃætətɒn] [pleɪs] .
He leased the house on Chatterton Place .
他 租赁 这 房子 在 查特顿 地方 .

他租下了查特顿广场的那栋房子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ'self] ; [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [wəd] [ækt]
He seemed to lose interest in myself ; when he did come over he would act
他 似乎 到 失去 兴趣 在 我 ; 什么时候 他 做过 来 超过 他 会 行为
[ˈkwɪəli] .
queerly .
奇怪地 .

他似乎对我失去了兴趣；即使来了，他的举止也很奇怪。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [ænd; ʌnd] [wəd] [ˈɒf(ə)n] [meɪk] [ˈræmblɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
He talked incoherently , and would often make rambling mention of a beautiful
他 谈话 语无伦次 , 和 会 经常 制作 漫无边际 提到 的 一个 美丽的
[gɜːl] [kɔːld] .
girl called Nervina .
女孩 称为 .

他说话语无伦次，经常漫无目的地提到一个名叫涅尔维娜的美丽女孩。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] ?
You say it is the ring ?
你 说 它 是 这 戒指 ?

你说那是戒指？

[tel] [em 'iː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Tell me , Mr . Wendel , what is it ?
告诉 我 , 先生 . 温德尔 , 什么 是 它 ?

温德尔先生，请告诉我，那是什么？

[hæz; həz][aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈfɑːðə(r)] ?
Has it really anything to do with father ?
有 它 真的 任何事物 到 做 和 父亲 ?

这真的和父亲有关吗？

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hæz; həz] , [mɪs] [ˈhoʊlkəm] .
" **I think it has , Miss Holcomb** .
" 我 思考 它 有 , 错过 霍尔科姆 .

“我认为确实如此，霍尔科姆小姐。”

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪk] .
And I can understand poor Chick .
和 我 能 理解 贫穷的 小鸡 .

我能理解可怜的小鸡。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [mæn] .
He is a very brave man .
他 是 一个 非常 勇敢的 男人 .

他是个非常勇敢的人。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒu:əl][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈterəb(ə)][ˈpəʊt(ə)nsi] ; [ðæt] [mʌt] [aɪ] [nəʊ] .
It's a strange jewel and of terrible potency ; that much I know .
它是 一个 奇怪的 宝石 和 的 糟糕的 效力 ; 那 很多 我 知道 .
这是一颗奇特的宝石，而且威力惊人；这一点我非常清楚。

[,aɪ ˈti:] ; [,aɪ ˈti:] [diˈstrɔɪ] .
It devitalises ; it destroys .
它 使失去活力 ; 它 摧毁 .
它会削弱活力；它会摧毁一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第8/24页

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
I can feel it already .
我 能 感觉 它 已经 .

我已经感觉到了。

[aɪ 'ti:] ['kʌvəz] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
It covers life with a fog of decay .
它 封面 生活 和 一个 多雾路段 的 衰变 .

它给生命蒙上了一层腐朽的迷雾。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɒlətju:d][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][maɪ'self] .
The same solitude has come upon myself .
这 相同的 孤独 有 来 之上 我 .

我也感受到了同样的孤独。

[nevəðə'les] [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
Nevertheless I am certain it has much to do with the Blind Spot .
尽管如此 我 是 肯定 它 有 很多 到 做 和 这 瞎的 点 .

但我确信这与盲点有很大关系。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ki:] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .
It is a key of some sort .
它 是 一个 钥匙 的 一些 种类 .

它好像是一把钥匙。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [telz] [ju: 'es] [ðæt] .
The very interest of the Rhamda and the Nervina tells us that .
这 非常 兴趣 的 这 - 和 这 - 讲述 我们 那 .

《罗摩衍那》和《涅尔维那》本身就说明了这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ðɪs] [stəʊn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
I think it was through this stone that your father made his discovery .
我 思考 它 曾是 通过 这 石头 那 你的 父亲 制成 他的 发现 .

我认为你父亲就是通过这块石头发现了他的发现。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" She thought a moment .
" 她 想法 一个 片刻 .

她想了一会儿。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] ?
" Hadn't you better return it ?
" 之前没有 你 更好的 返回 它 ?

你难道不应该把它还回去吗？

[waɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [helθ] ?
While you still have health ?
尽管 你 仍然 有 健康 ?

趁你身体还健康的时候？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli][wʌn][mɔ:(r)] . "
If you keep it , it will be only one more . "
如果 你 保持 它 , 它 将要 是 仅有的 一 更多的 . "

如果你留着它，那就只是多一个而已。

“ [ju:; jʊ] [fə'get] , [mɪs] ['hoʊlkəm] , [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [tʃɪk] .

“ **You forget , Miss Holcomb , my promise to Chick .**
“ 你 忘记 , 错过 霍尔科姆 , 我的 承诺 到 小鸡 .

“霍尔科姆小姐，你忘了我对奇克的承诺吗？”

[aɪ] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈwɒts(ə)n] .

I loved your father , and I was fond of Watson .
我 喜爱 你的 父亲 , 和 我 曾是 喜爱 的 沃森 .

我爱你的父亲，我也很喜欢华生。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [ɪz] [raɪt] ,

It's a great secret and , if the professor is right ,
它是 一个 伟大的 秘密 和 , 如果 这 教授 是 正确的 ,

这是一个天大的秘密，而且，如果教授说的是真的，

[wʌn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [sɔ:t] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] .

one which man has sought through the ages .
— 哪个 男人 有 寻求 通过 这 年龄 .

这是人类千百年来一直在寻找的东西。

[aɪˈd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tu:; tə][fɔ:ˈɡəʊ][maɪ][ˈdju:ti] .

I'd be a coward to forgo my duty .
ID 是 一个 懦夫 到 放弃 我的 责任 .

如果放弃我的职责，那就是懦夫行为。

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

If I fail , I have another to take my place . "
如果 我 失败 , 我 有 其他 到 拿 我的 地方 . "

如果我失败了，还有其他人可以顶替我。

" [əʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪts] [ˈhɒrəb(ə)l] .

“ **Oh , ” she said , “ it's horrible .**
“ 哦 , “ 她 说 , “ 它是 可怕 .

“哦,”她说,“太可怕了。”

[fɜ:st] [ˈfɑ:ðə(r)] ; [ðen] [tʃɪk] ; [naʊ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɛntən] . "

First father ; then Chick ; now you ; and afterwards it will be Mr . Fenton . "
第一的 父亲 ; 然后 小鸡 ; 现在 你 ; 和 然后 它 将要 是 先生 . 芬顿 . "

先是父亲；然后是小鸡；现在是你；之后就是芬顿先生了。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdju:ti] , " [aɪ] [rɪˈtɜ:nd] .

“ **It is our duty , ” I returned .**
“ 它 是 我们的 责任 , “ 我 返回 .

“这是我们的职责,”我回答道。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] .

“ **One by one .**
“ — 经过 — .

“逐个。

[ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [feɪl] , [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes] [meɪ] [pɑ:s] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:(r)][ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Though we may fail , each one of us may pass a bit more on to his
尽管 我们 可能 失败 , 每个 一 的 我们 可能 经过 一个 少量 更多的 在 到 他的

[səkˈsesə(r)] .

successor .
接班人 .

虽然我们可能会失败，但我们每个人都可以把一些东西传承给继任者。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][wi:; wi][wɪn] .

In the end we win .
在 这 结尾 我们 赢 .

最终我们赢了。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mæn] .

It is the way of man .
它 是 这 方式 的 男人 .

这是人之常情。

" [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] .

" I had my way .
" 我 有 我的 方式 .

“我如愿以偿了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪtə][ænd; ənd] [nəʊts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ;
She turned over all the data and notes that had been left by the professor ;
她 转向 超过 全部 这 数据 和 笔记 那 有 到过 左边 经过 这 教授 ;

她交出了教授留下的所有资料和笔记；

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈstruːd] [tuː; tə][æn; ən]
but I never found a thing in them that could be construed to an
但 我 绝不 成立 一个 事物 在 他们 那 可以 是 解释 到 一个
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

但我从未从中找到任何可以被解读为有利的东西。

[maɪ][ˈriːəl] [kwɛst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [treɪs] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] .

My real quest was to trace down the jewel .
我的 真实的 寻求 曾是 到 痕迹 向下 这 宝石 .

我真正的目的是找到那颗宝石。

[ðə; ði][mæn] [ˈkenɪdɪz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ai] [ˈlɜːnɪd] , [bʌdʒ] [ˈkenədi] .

The man Kennedy's full name was , I learned , Budge Kennedy .
这 男人 肯尼迪的 满的 姓名 曾是 , 我 学习 , 预算 肯尼迪 .

我了解到，肯尼迪的全名是巴奇·肯尼迪。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈəʊklənd] .

He had lived in Oakland .
他 有 居住地 在 奥克兰 .

他曾居住在奥克兰。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ai] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [mɪs] [ˈhoʊlkəm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd]
It was late in the afternoon when I parted with Miss Holcomb and started
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 我 分手了 和 错过 霍尔科姆 和 开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .

for the city .
为了 这 城市 .

我与霍尔科姆小姐告别，启程前往市区时，已是傍晚时分。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [,aɪˈtiː] [wel] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [əˈkɜːd] [ɪˈmiːdiətli] [ˌɑːftə(r)]
I remember it well because of a little incident that occurred immediately after
我 记住 它 出色地 因为 的 一个 小的 事件 那 发生 立即地 后

[ˈəʊə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] .

our parting .
我们的 离别 .

我对此记忆犹新，因为我们分别后立即发生了一件小事。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] [striːts] .
I was just going down the steps when I looked up one of the side streets .
我 曾是 只是 去 向下 这 步骤 什么时候 我 看起来 向上 一 的 这 边 街道 .

我正走下台阶，抬头望向一条小街。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstʃʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

A few students were loitering here and there .
一个 很少 学生 是 游荡 这里 和 那里 .

有几个学生零星地闲逛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt] .

But there was one who was not a student .

但 那里 曾是 一 WHO 曾是 不是 一个 学生 .

但其中有一人并非学生。

[aɪ][ˈɛkəɡn,aɪzd] [hɪm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] .

I recognised him instantly , and I wondered .

我 已确认 他 即刻 , 和 我 想知道 .

我一眼就认出了他，心中不禁疑惑。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] - .

It was the Rhamda .

它 曾是 这 - .

那是《罗摩衍那》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [emˈi:] [səˈspɪʃəs] .

This was enough to make me suspicious .

这 曾是 足够的 到 制作 我 可疑的 .

这足以让我起疑心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

But there was one thing more .

但 那里 曾是 一 事物 更多的 .

但还有一件事。

[ˈfɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] [stri:t] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪɡə(r)] .

Farther up the street was another figure .

更远 向上 这 街道 曾是 其他 数字 .

街上更远处还有另一个人影。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ðə; ðɪ] - [muːvd] ,

When I came down the steps the Rhamda moved ,

什么时候 我 来了 向下 这 步骤 这 - 已搬 ,

当我走下台阶时，《罗摩衍那》动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːv] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdʒɒpləˌket] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .

and his move was somehow duplicated by the other .

和 他的 移动 曾是 不知何故 重复 经过 这 其他 .

而他的举动竟然被对方复制了。

[ɪn] [ɪtˈself] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [daʊt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]

In itself this was enough to clear up some of my doubts concerning the

在 本身 这 曾是 足够的 到 清除 向上 一些 的 我的 疑虑 有关 这

[ˈfæntəm] .

phantom .

幻影 .

仅此一点就足以消除我对幽灵的一些疑虑。

[hɪz; ɪz][ˈæk(ə)nɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈsɪmp(ə)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] .

His actions were too simple for an apparition .

他的 行动 是 也 简单的 为了 一个 幻影 .

他的行为太过简单，不像是鬼魂所为。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][mən] [wʊd] [ækt][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːd] [wʌn] .

Only a man would act like that , and a crude one .

仅有的 一个 男人 会 行为 喜欢 那 , 和 一个 原油 一 .

只有男人才会做出这种事，而且还是粗鲁的男人。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [ðə; ðɪ] [nɜːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

I didn't know then the nerve of the Rhamda .

我 没有 知道 然后 这 神经 的 这 - .

当时我并不知道拉姆达的胆大妄为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] .
There was no doubt that I was being shadowed .
那里 曾是 不 怀疑 那 我 曾是 存在 阴影 ；

毫无疑问，我被人跟踪了。

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][baɪ] - [stri:tɪz] [ænd; ənd] [mi:'ændəd] [baɪ][ə; eɪ] ['di:viəs] [ru:t] .
To make certain , I took the by - streets and meandered by a devious route
到 制作 肯定 , 我 采取 这 经过 - 街道 和 蜿蜒 经过 一个 狡猾的 路线
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 ；

为了确保万无一失，我绕道而行，沿着一条曲折的小路来到了车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] ; [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ðeɪ] ['fɒləʊd] .
There was no question ; one and two they followed .
那里 曾是 不 问题 ； 一 和 二 他们 随后 ；

毫无疑问，他们二人紧随其后。

[ai] [nju:] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
I knew the Rhamda ; but who was the other ?
我 知道 这 - ； 但 WHO 曾是 这 其他 ？

我认识拉姆达，但另一个是谁呢？

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wi:; wi] ['pɜ:rtʃəst] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][treɪn] ['pɒld] [ɪn][ai] [bɔ:dɪd] .
At the station we purchased tickets , and when the train pulled in I boarded
在 这 车站 我们 购买 门票 , 和 什么时候 这 火车 拉 在 我 登机
[ə; eɪ]['sməʊkə(r)] .
a smoker .
一个 吸烟者 ；

我们在车站买了票，火车进站后，我上了吸烟车厢。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] — [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] .
The other two took another coach — the stranger was a thick - set individual with
这 其他 二 采取 其他 教练 — 这 陌生人 曾是 一个 厚的 - 放 个人 和
[ə; eɪ] ['stʌbi] , [greɪ] ['mʌstæf; mə'sta:ʃ] .
a stubby , grey moustache .
一个 矮胖的 , 灰色的 胡子 ；

另外两人乘坐了另一辆马车——那位陌生人身材魁梧，留着短短的灰色胡须。

[ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðem; ðəm] ;
On the boat I didn't see them ;
在 这 船 我 没有 看 他们 ；

在船上我没看到他们；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ferɪ] ['bɪldɪŋ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .
but at the ferry building I made a test to see that I was followed .
但 在 这 渡船 建筑 我 制成 一个 测试 到 看 那 我 曾是 随后 ；

但在渡轮码头，我做了个测试，看看是否有人跟踪我。

[ai] [heɪld] [ə; eɪ]['tæksɪ][ænd; ənd] [geɪv] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
I hailed a taxi and gave specific instructions to the driver .
我 赞誉 一个 出租车 和 给予 具体的 指示 到 这 司机 ；

我拦了一辆出租车，并向司机详细说明了行驶路线。

“ [draɪv] ['sləʊli] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“ **Drive slowly , ” I told him .**
“ 驾驶 缓慢地 , ” 我 讲述 他 ；

“慢点开，”我告诉他。

“ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɒləʊd] .
“ **I think we shall be followed .**
“ 我 思考 我们 将 是 随后 ；

我认为我们会被人跟踪。

” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] ； [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kɑ:z] [ˈdɒɡɪŋ] [ˈaʊə(r)]
“ **And I was right ; in a few minutes there were two cars dogging our**
和 我 曾是 正确的 ； 在 一个 很少 分钟 那里 是 二 汽车 狗 我们的
[wi:l] - [træks] .
wheel - tracks .
车轮 - 轨道 ；

“我的判断是对的；几分钟后，就有两辆车紧随我们的车轮印记。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] - ； [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
I had no doubt concerning the Rhamda ; but I couldn't understand the other .
我 有 不 怀疑 有关 这 - ； 但 我 不能 理解 这 其他 ；

我对《Rhamda》毫不怀疑；但我无法理解另一首诗。

[æt; ət][nəʊ] . - [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] [wi:; wi] [stɒpt] [ænd; ənd][ai] [əˈlaɪt] .
At No . 288 Chatterton Place we stopped and I alighted .
在 不 . - 查特顿 地方 我们 停止 和 我 下车 ；

我们在查特顿广场 288 号停了下来，我下了车。

[ðə; ði] - [kɑ:(r)] [pɑ:st] ， [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
The Rhamda's car passed , then the other .
这 - 车 通过了 ， 然后 这 其他 ；

Rhamda的车开了过去，然后另一辆车也开了过去。

[ˈnaɪðə(r)] [stɒpt] .
Neither stopped .
两者都不 停止 ；

两人都没有停下来。

[bəʊθ] [dɪsəˈpiəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] .
Both disappeared round the corner .
两个都 消失 圆形的 这 角落 ；

两人消失在拐角处。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] ； [ðen] [ai] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
I took the numbers ; then I went into the house .
我 采取 这 数字 ； 然后 我 去 进入 这 房子 ；

我记下了号码，然后进了屋。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ˈaʊə(r)][ə; eɪ] [kɑ:(r)] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜ:b] .
In about a half hour a car drew up at the curb .
在 关于 一个 一半 小时 一个 车 画 向上 在 这 抑制 ；

大约半小时后，一辆车停在了路边。

[ai] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I stepped to the window .
我 步 到 这 窗户 ；

我走到窗边。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] - .
It was the car that had tracked the Rhamda's .
它 曾是 这 车 那 有 已追踪 这 - ；

就是那辆跟踪拉姆达一家的车。

[ðə; ði] [ˈstʌbi] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [stept] [aʊt] ； [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] [hi:; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
The stubby individual stepped out ; without ceremony he ran up the steps and
这 矮胖的 个人 步 出去 ； 没有 仪式 他 跑 向上 这 步骤 和

[əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
opened the door .
打开 这 门 ；

那个矮胖的男人走了出来；他二话不说跑上台阶，打开了门。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .

It was a bit disconcerting , I think , for both .

它 曾是 一个 少量 令人不安 , 我 思考 , 为了 两个都 .

我觉得这对他们俩来说都有些令人不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pleɪn][ænd; ənd] [blʌnt] — [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] .

He was plain and blunt — and honest .

他 曾是 清楚的 和 钝 — 和 诚实的 .

他为人坦率直白，而且诚实。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɜːz] [ˈwɒts(ə)n] ?

“ Well , ” he said , “ where's Watson ?

” 出色地 , ” 他 说 , ” 在哪里? 沃森 ?

“那么,”他说,“沃森在哪儿? ”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who are you ?

WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

What do you want ? ”

什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [ðæt] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juːˈes] .

“ That , ” I answered , “ is a question for both of us .

” 那 , ” 我 回答 , ” 是 一个 问题 为了 两个都 的 我们 .

“那是我们两个人需要回答的问题,”我回答道。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

Who are you , and what do you want ?

WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ?

你是谁? 你想要什么?

[weə(r)] [ɪz][ˈwɒts(ə)n] ?

Where is Watson ?

在哪里 是 沃森 ?

沃森在哪里?

“ [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .

“ Just then his eyes dropped and his glance fell and eyes widened .

” 只是 然后 他的 眼睛 掉落 和 他的 瞥一眼 跌倒 和 眼睛 扩大 .

“就在这时，他的目光垂了下来，视线也随之落下，眼睛睁大了。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒəˈrəʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .

“ My name is Jerome , ” he said simply .

” 我的 姓名 是 杰罗姆 , ” 他 说 简单地 .

“我叫杰罗姆,”他简单地说。

“ [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈwɒts(ə)n] ?

“ Has something happened to Watson ?

” 有 某物 发生 到 沃森 ?

“沃森出什么事了吗? ”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who are you ?

WHO 是 你 ?

你是谁?

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ **We were standing in the library ; I made an indication towards the other**
“ 我们 是 常设 在 这 图书馆 ； 我 制成 一个 指示 向 这 其他
[ru:m] .
room .
房间 ；

“我们当时站在图书馆里；我朝另一个房间做了个手势。

“ [ɪn][ðəə(r)] , “ [aɪ] [sed] .
“ **In there , “ I said** .
“ 在 那里 , “ 我 说 .

“就在里面,”我说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wendəl] .
“ **My name is Wendel** .
“ 我的 姓名 是 温德尔 .

我的名字叫温德尔。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
“ **He took off his hat and ran the back of his hand across his forehead** .
“ 他 采取 离开 他的 帽子 和 跑 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 前额 .
他摘下帽子，用手背擦了擦额头。

“ [səʊ] [ðæt] [peə(r)][gɒt] [hɪm] , [tuː] !
“ **So that pair got him , too !**
“ 所以 那 一对 得到 他 , 也 !

“所以那两个人也把他抓住了! ”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
I was afraid of them all the while .
我 曾是 害怕的 的 他们 全部 这 尽管 .

我一直都很害怕他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
And I had to be away .
和 我 有 到 是 离开 .

我必须离开。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'tiː] ?
Do you know how they did it ?
做 你 知道 如何 他们 做过 它 ?

你知道他们是怎么做到的吗？

[wʌts] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [geɪm] ?
What's the working of their game ?
是什么 这 在职的 的 他们的 游戏 ?

他们的游戏机制是怎样的？

[ɪts] ['devəlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['kleɪvə(r)] .
It's devilish and certainly clever .
它是 恶魔般的 和 当然 聪明的 .

这真是邪恶又巧妙。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðæt] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ðeɪ] [ŋjuː] [ðeɪ] [wʊd] [get] [hɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
They played that boy for a year ; they knew they would get him in the end .
他们 玩 那 男生 为了 一个 年 ； 他们 知道 他们 会 得到 他 在 这 结尾 .
他们玩弄那个男孩整整一年；他们知道最终会抓住他。

[səʊ][dɪd][aɪ] .
So did I .
所以 做过 我 .

我也是。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][læd] , [ə; eɪ][faɪn][læd] .

“ He was a fine lad , a fine lad .

他 曾是 一个 美好的小伙子 ; 一个 美好的小伙子 ;

“他是个好小伙，一个好小伙。”

[ai][nju:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai][keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][nə'vɑ:də] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] .

I knew this morning when I came down from Nevada that they had him .

我 知道 这 早晨 什么时候 我 来了 向下 从 内华达州 那 他们 有 他 .

我今天早上从内华达州下来的时候就知道他们抓住了他。

[faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [dʌdz] .

Found your duds .

成立 你的 失败 .

找到你的旧衣服了。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

A stranger .

一个 陌生人 .

一个陌生人。

[haʊs] [lʊkt] [kwɪə(r)] .

House looked queer .

房子 看起来 酷儿 .

房子看起来很奇怪。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [həʊps] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][gɜ:l] .

But I had hopes he might have gone over to see his girl .

但 我 有 希望 他 可能 有 已消失 超过 到 看 他的 女孩 .

但我还是希望他可能是去看望他的女朋友了。

[dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] .

Just thought I'd wander over to Berkeley .

只是 想法 ID 漫步 超过 到 伯克利 .

我只是想去伯克利逛逛。

[faʊnd] [ðæt] [bɜ:d] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɒʊlkəm] ['bʌŋgələʊ] .

Found that bird Rhamda under a palm tree watching the Holcomb bungalow .

成立 那 鸟 - 在下面 一个 棕榈 树 观看 这 霍尔科姆 平房 .

在棕榈树下发现了那只名叫拉姆达的鸟，它正注视着霍尔科姆的平房。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][aɪ'd] [si:n] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [θɪŋz] [went] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði]

It was the first time I'd seen him since that day things went amiss with the

它 曾是 这 第一的 时间 ID 已见 他 自从 那 天 事物 去 错误 和 这

[prə'fesə(r)] .

professor .

教授 .

自从教授出了事之后，这是我第一次见到他。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] .

In about ten minutes you came out .

在 关于 十 分钟 你 来了 出去 .

大约十分钟后你就出来了。

[ai] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [trækt] [ju:; jʊ] [bæk] [hɪə(r)] ;

I stayed with him while he tracked you back here ;

我 入住 和 他 尽管 他 已追踪 你 后退 这里 ;

我陪着他，直到他找到你来到这里；

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [bæk] [daʊn] [taʊn] [ænd; ænd] [lɒst] [hɪm] .

I followed him back down town and lost him .

我 随后 他 后退 向下 镇 和 丢失的 他 .

我跟着他回到市中心，结果跟丢了他。

[tɛl] [em 'i:] [ə'baʊt] ['wɒts(ə)n] .
Tell me about Watson .
告诉 我 关于 沃森 。

请你谈谈沃森。

" [hi:; hi] [sæt] [daʊn] ; ['djʊərɪŋ] [maɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [hi:; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" He sat down ; during my recital he spoke not a word .
" 他 卫星 向下 ； 期间 我的 独奏会 他 辐 不是 一个 单词 。

“他坐了下来；在我演奏期间，他一句话也没说。”

[hi:; hi] [kən'sju:md] [wʌn] [sɪ'gɑ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
He consumed one cigar after another ;
他 消耗 一 雪茄 后 其他 ；

他一支接一支地抽着雪茄；

[wen] [ai] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] ['mi:əli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]
when I stopped for a moment he merely nodded his head and waited until
什么时候 我 停止 为了 一个 片刻 他 仅仅 点头 他的 头 和 等待 直到

[ai] [kən'tɪnju:d] .
I continued .
我 持续 。

当我停下来片刻时，他只是点了点头，等着我继续说下去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stɜ:di] [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] [wei] [ænd; ənd] [va:st] ['kɒmən] [sens] .
He was sturdy and frank , of an iron way and vast common sense .
他 曾是 结实的 和 坦率 , 的 一个 铁 方式 和 广阔的 常见的 感觉 。

他为人坚毅坦率，行事果断，且极具常识。

[ai] [laɪkt] [hɪm] .
I liked him .
我 喜欢 他 。

我喜欢他。

[wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [gri:f] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [kaɪnd] !
When I had finished he remained silent ; his grief was of a solid kind !
什么时候 我 有 完成的 他 剩余 沉默的 ； 他的 悲伤 曾是 的 一个 坚硬的 种类 ！

我说完之后，他沉默不语；他的悲伤是真切的！

[hi:; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɒts(ə)n] .
he had liked poor Watson .
他 有 喜欢 贫穷的 沃森 。

他很喜欢可怜的华生。

" [ai] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 。

“我明白了，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] .
" It is as I thought .
" 它 是 作为 我 想法 。

“正如我所料。”

[hi:; hi] [təʊld] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['evə(r)] [təʊld] [em 'i:] . "
He told you more than he ever told me . "
他 讲述 你 更多的 比 他 曾经 讲述 我 。

他告诉你的事比告诉我的多得多。

" [hi:; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ju:; jʊ] ? "
" He never told you ? "
" 他 绝不 讲述 你 ？ "

“他从来没告诉过你？ ”

“ [nɒt] [mʌtʃ] .
“ **Not much** .
“ 不是 很多 .

“不多。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒnliəst] [wʌn] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] .
He was a strange lad — about the loneliest one I've ever seen .
他 曾是 一个 奇怪的 小伙子 — 关于 这 最孤独的 — 我已经 曾经 已见 .

他是个古怪的年轻人——是我见过的最孤独的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['næt(ə)rəl] ;
There was something about him from the very first that was not natural ;
那里 曾是 某物 关于 他 从 这 非常 第一的 那 曾是 不是 自然的 ;

从一开始，他就给人一种不自然的感觉；

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] .
I couldn't make him out .
我 不能 制作 他 出去 .

我看不清他是谁。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] .
You say it is the ring .
你 说 它 是 这 戒指 .

你说那是戒指。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][aɪ 'tiː] .
He always wore it .
他 总是 穿着 它 .

他一直都穿着它。

[aɪ][leɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] - .
I laid it to this Rhamda .
我 铺设 它 到 这 - .

我把它献给了这首《Rhamda》。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['miːtɪŋ] [hɪm] .
He was always meeting him .
他 曾是 总是 会议 他 .

他总是和他见面。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] .
I could never understand it .
我 可以 绝不 理解 它 .

我始终无法理解。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] . " "
Try as I would , I could not get a trace of the phantom . "
尝试 作为 我 会 , 我 可以 不是 得到 一个 痕迹 的 这 幻影 . "

我百般尝试，却始终找不到那幽灵的踪迹。

“ [ðə; ði] ['fæntəm] ? ”
“ **The phantom ?** ”
“ 这 幻影 ? ”

“幽灵？ ”

“ [məʊst][ə]ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
“ **Most assuredly** .
“ 最多 当然 .

“绝对如此。”

[wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ['hju:mən] ?
Would you call him human ?
会 你 称呼 他 人类 ?

你觉得他像人吗？

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [flekt] [wið] [laɪt] .
" His grey eyes were flecked with light .
" 他的 灰色的 眼睛 是 有斑点的 和 光 ；

“他灰色的眼睛里闪烁着光芒。”

" [kʌm] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wendəl] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Come now , Mr . Wendel , would you ? "
" 来 现在 , 先生 . 温德尔 , 会 你 ? "

“温德尔先生，请您过来一下好吗？”

" [wel] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" Well , " I answered , " I don't know .
" 出色地 , " 我 回答 , " 我 不 知道 ；

“嗯，”我回答说，“我不知道。”

[nɒt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
Not after what I have seen .
不是 后 什么 我 有 已见 ；

就我所见，并非如此。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] .
But for all that , I have proof of his sinews .
但 为了 全部 那 , 我 有 证明 的 他的 肌腱 ；

尽管如此，我还是掌握了他肌肉发达的证据。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [tuː] .
I am inclined to blend the two .
我 是 倾斜 到 混合 这 二 ；

我倾向于将两者结合起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɔː] ['sʌmwɛə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .
There is a law somewhere , a very natural one .
那里 是 一个 法律 某处 , 一个 非常 自然的 一 ；

世间存在某种规律，一种非常自然的规律。

[ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][kɒmbɪ'neiʃ(ə)n] [pɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kən'trəʊl]
The Blind Spot is undoubtedly a combination of phenomena ; it has a control
这 瞎的 点 是 无疑 一个 组合 的 现象 ; 它 有 一个 控制
.
:
.

盲点无疑是多种现象的组合；它具有可控性。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ;
We do not know what it is , or where it leads to ;
我们 做 不是 知道 什么 它 是 , 或者 在哪里 它 线索 到 ;

我们不知道它是什么，也不知道它通向何方；

['naɪðə(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [pɒv; əv][ðə; ði] - .
neither do we know the motive of the Rhamda .
两者都不 做 我们 知道 这 动机 的 这 - ；

我们也不知道《罗摩衍那》的动机。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ？

他是谁？

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] , [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . "
If we knew that , we would know everything . "
如果 我们 知道 那 , 我们 会 知道 一切 ； "

如果我们知道这一点，我们就什么都知道了。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪŋ] ？ ”
“ And this ring ？ ”
“ 和 这 戒指 ？ ”

“还有这枚戒指？”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][weə(r)][aɪ 'ti:] . ”
“ I shall wear it . ”
“ 我 将 穿 它 . ”

“我要戴上它。”

“ [ðen] [gɒd] [help] [ju:; jʊ] . ”
“ Then God help you . ”
“ 然后 上帝 帮助 你 . ”

“那么上帝保佑你。”

[aɪ] [wɒtʃt] ['wɒts(ə)n] .
I watched Watson .
我 观看 沃森 .

我看了沃森。

[ɪts] [pleɪn] ['pɔɪz(ə)n] .
It's plain poison .
它是 清楚的 毒 .

这简直就是毒药。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][jɪə(r)] ； [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kaʊnt] [ɒn][hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)] ；
You have a year ； but you had better count on half a year ；
你 有 一个 年 ； 但 你 有 更好的 数数 在 一半 一个 年 ；
你有一年的时间；但你最好做好半年时间的准备；

[ðə; ðɪ][fɜ:st][sɪks] [mʌnθs] [ɑ:rnt] [səʊ][bæd] ； [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɑ:st] — [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] ！
the first six months aren't so bad ； but the last — it takes a man ！
这 第一的 六 几个月 不是 所以 坏的 ； 但 这 最后的 — 它 需要 一个 男人 ！
前六个月还好；但最后六个月——那可真是个硬汉！

['wendəl] , [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] ！
Wendel , it takes a man ！
温德尔 , 它 需要 一个 男人 ！

温德尔，这需要男人！

[ɔ:l'reɪdɪ] [jʊr; jər] ['i:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [aʊt] .
Already you're eating your heart out .
已经 你是 吃 你的 心 出去 .

你已经开始为此焦躁不安了。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ； [ju:; jʊ][wɒnt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][eə(r)] .
Oh , I know — you have opened the windows ； you want sunshine and air .
哦 , 我 知道 — 你 有 打开 这 视窗 ； 你 想 阳光 和 空气 .
哦，我知道了——你打开了窗户；你想要阳光和空气。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][get] [wʌn]['əʊpən] .
In six months I shall have to fight to get one open .
在 六 几个月 我 将 有 到 斗争 到 得到 — 打开 .

六个月后，我必须努力争取开一家店。

[aɪ 'ti:] [gets] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [səʊl] ； [aɪ 'ti:] [ɪz][stæg'neɪ(ə)n] ； [ju:; jʊ][daɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] .
It gets into the soul ； it is stagnation ； you die by inches .
它 获得 进入 这 灵魂 ； 它 是 停滞 ； 你 死 经过 英寸 .
它会侵蚀灵魂；它会导致停滞不前；你会一步步走向死亡。

['betə(r)] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] . ”
Better give me the ring . ”
更好的 给 我 这 戒指 . ”

“最好把戒指给我。”

“ [ðɪs] [bʌdʒ] [ˈkenədi] , ” [aɪ] [ɪˈveɪd] , ” [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .
“ **This Budge Kennedy** , ” **I evaded** , ” **we must find him** .
“ 这 预算 肯尼迪 , ” 我 躲避 , ” 我们 必须 寻找 他 .
“这个巴奇·肯尼迪,”我回避道,“我们必须找到他。”

[wiː; wi][hæv; həv][taɪm] .
We have time .
我们 有 时间 .
我们有时间。

[wʌn] [kluː] [meɪ] [liːd] [juːˈes][ɒn] .
One clue may lead us on .
— 线索 可能 带领 我们 在 .
或许一条线索能指引我们前进。

[tel] [emˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . ”
Tell me what you know of the Blind Spot . ”
告诉 我 什么 你 知道 的 这 瞎的 点 . ”
告诉我你对盲点了解多少。

“ [ˈveri] [ˈiːzi] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; ” [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl] .
“ **Very easy** , ” **he answered** ; ” **you have it all** .
“ 非常 简单的 , ” 他 回答 ; ” 你 有 它 全部 .
“很简单,”他回答说;“你什么都有。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jɪəz] .
I have been here a number of years .
我 有 到过 这里 一个 数字 的 年 .
我在这里已经好几年了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [θruː] [ɪntjuːɪ(ə)n] .
You will remember I fell into the case through intuition .
你 将要 记住 我 跌倒 进入 这 案件 通过 直觉 .
你应该记得,我是凭直觉接手这个案子的。

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [pruːf] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˌdɪsəˈpiərəns] , [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi]
I never had any definite proof , outside the professor's disappearance , the old lady
我 绝不 有 任何 定 证明 , 外部 这 教授们 消失 , 这 老的 女士
,
.
,
除了教授失踪和老太太的事件之外,我从未掌握任何确凿的证据。

[ænd; ænd] [ðæt] [bel] ; [ənˈles] [pəˈhæps] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] - .
and that bell ; unless perhaps it is the Rhamda .
和 那 钟 ; 除非 也许 它 是 这 - .
还有那口钟;除非它就是《罗摩衍那》中的钟。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪv] [biːn] [ˈpɒzətɪv] .
But from the beginning I've been positive .
但 从 这 开始 我已经 到过 积极的 .
但我从一开始就保持乐观。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈlektʃə(r)][ɪn] [ˈeθɪks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɑːtə(r)] , [aɪ] [bɪlt] [ʌp][maɪ] [ˈθiəri] .
“ **Taking that lecture in ethics as a starter , I built up my theory** .
“ 采取 那 演讲 在 伦理 作为 一个 起动机 , 我 建造 向上 我的 理论 .
“我以那堂伦理学讲座为起点,构建了自己的理论。”

[ɔːl][ðə; ði] [kluːz] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
All the clues lead to this building .
全部 这 线索 带领 到 这 建筑 .
所有线索都指向这座建筑。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænət] [ʌndəˈstænd] .
It's something that I cannot understand .
它是 某物 那 我 不能 理解 .

这是我无法理解的事情。

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .
It's out of the occult .
它是 出去 的 这 神秘学 .

它与神秘学无关。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
It's a bit too much for me .
它是 一个 少量 也 很多 为了 我 .

对我来说有点太多了。

[aɪ] [mu:vd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
I moved into the place and waited .
我 已搬 进入 这 地方 和 等待 .

我搬进了那间房子，然后就开始等待。

[aɪv] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [bel] , [nɔ:(r)] [ðæt] [əʊld][ˈleɪdi] .
I've never forgotten that bell , nor that old lady .
我已经 绝不 被遗忘的 那 钟 , 也不 那 老的 女士 .

我从未忘记那口钟，也从未忘记那位老太太。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈfentən] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
You and Fenton are the only ones who have seen the Blind Spot .
你 和 芬顿 是 这 仅有的 一个 WHO 有 已见 这 瞎的 点 .

只有你和芬顿见过盲点。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] .
" **I had a sudden thought .**
" 我 有 一个 突然 想法 .

我突然想到一件事。

" [ðə; ði] - !
" **The Rhamda !**
" 这 - !

“Rhamda!

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈherənt] [ˈɡʊdnəs] .
I have read that he has the manner of inherent goodness .
我 有 读 那 他 有 这 方式 的 固有 善良 .

我曾读到过，他天性善良。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈvə:s] [wɪð] [hɪm] .
You have conversed with him .
你 有 交谈 和 他 .

你和他交谈过。

[aɪ] [ˈhævnt] . "
I haven't . "
我 还没有 . "

我没有。

" [hi:; hi][hæz; həz] .
" **He has** .
" 他 有 .

“他有。”

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
He didn't strike me as a villain .
他 没有 罢工 我 作为 一个 恶棍 :

他给我的感觉不像个坏人。

[hi:z] [ɪnˈtrɪnzɪk] , [ˈnəʊb(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [self] .
He's intrinsic , noble , out of self .
他是 固有的 , 高贵 , 出去 的 自己 :

他本性善良，高尚无私，不计个人得失。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wʌndəd] .
I have often wondered .
我 有 经常 想知道 :

我常常想。

" [aɪ] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 :

我笑了。

" [pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
" Perhaps we are thinking the same thing .
" 也许 我们 是 思维 这 相同的 事物 :

“或许我们想到的是同一件事。”

[ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈti:] ?
Is this it ?
是 这 它 ?

就这些吗？

[ðə; ðɪ][blaɪnd] [spɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [mæn] [meɪ] [nɒt] [əˈteɪn] [tu:; tə] .
The Blind Spot is a secret that man may not attain to .
这 瞎的 点 是 一个 秘密 那 男人 可能 不是 达到 到 :

盲点是人类可能永远无法掌握的秘密。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˌʌnˈhəʊəbl] [ænd; ænd][əˈkɪn][tu:; tə] [deθ] .
It is unknowable and akin to death .
它 是 不可知的 和 类似的 到 死亡 :

它是不可知的，如同死亡一般。

[ðə; ðɪ] - [nəʊz] [ˌaɪ ˈti:] .
The Rhamda knows it .
这 - 知道 它 :

拉姆达知道这一点。

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hed] [ɒf] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] .
He couldn't head off the professor .
他 不能 头 离开 这 教授 :

他没能阻止教授。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhəʊlkəmz] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə][træp][hɪm] ; [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]
He simply employed Dr . Holcomb's wisdom to trap him ; now that he
他 简单地 受雇 博士 : 霍尔科姆的 智慧 到 陷阱 他 ; 现在 那 他

[hæz; həz][hɪm][sɪˈkjʊə(r)] ,
has him secure ,
有 他 安全的 ,

他只是运用了霍尔科姆博士的智慧来设下陷阱；现在他已经把他牢牢控制住了，

[hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə][həʊld][hɪm] .
he intends to hold him .
他 意图 到 抓住 他 :

他打算扣留他。

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [gʊd] . "
 It is for our own good . "
 它 是 为了 我们的 自己的 好的 . "

这都是为了我们好。"

" [ɪgˈzæktli] .
 Exactly :
 " 确切地 .

"确切地。

[jet] — "
 Yet — "
 然而 — "

然而-"

" [jet] ? "
 Yet ? "
 " 然而 ? "

"然而？ "

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɛntən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈveri] [spɒt] . "
 He was very anxious to put you and Fenton into this very Spot . "
 他 曾是 非常 焦虑的 到 放 你 和 芬顿 进入 这 非常 点 . "

"他非常想把你和芬顿置于这个位置。"

" [ðæt] [ɪz][səʊ] .
 That is so .
 " 那 是 所以 .

确实如此。

[bʌt; bət] [meɪ] [,aɪˈtiː][nɒt][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [njuː] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] ?
 But may it not be that we , too , knew a bit too much ?
 但 可能 它 不是 是 那 我们 , 也 , 知道 一个 少量 也 很多 ?

但我们是不是也知道得太多了呢？

" [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] .
 He couldn't answer that .
 " 他 不能 回答 那 .

他无法回答这个问题。

[ˌnevəðəˈles] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][pʊ; əv][juːˈes] [kənˈvɪnst] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] - .
 Nevertheless , we were both of us convinced concerning the Rhamda .
 尽管如此 , 我们 是 两个都 的 我们 确信 有关 这 - .

然而，我们俩都对《罗摩衍那》深信不疑。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [daɪˈgreɪ(ə)n] [pʊ; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ][kənˈdʒektʃə(r)] .
 It was merely a digression of thought , a conjecture .
 它 曾是 仅仅 一个 题外话 的 想法 , 一个 推测 .

这只是一段离题的思考，一种推测。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈpɒzətɪv] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
 He might be good ; but we were both positive of his villainy .
 他 可能 是 好的 ; 但 我们 是 两个都 积极的 的 他的 邪恶 .

他或许是个好人；但我们都确信他是个恶人。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪv] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ; [kʊd; kəd][wiː; wi]
 It was his motive , of course , that weighed up his character ; could we
 它 曾是 他的 动机 , 的 课程 , 那 称重 向上 他的 特点 ; 可以 我们

[faɪnd] [ðæt] ,
 find that ,
 寻找 那 ,

当然，衡量他品格的关键在于他的动机；我们能否找到这一点？

[wiː; wi] [wʊd] [ʌn'kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] .
we would uncover everything .
我们 会 揭露 一切 .

我们会揭露一切。

[ɛks,ɑɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

— [ə; eɪ] [njuː] ['elɪmənt]
— A NEW ELEMENT
— 一个 新的 元素

— 一个新元素

[bʌdʒ] ['kenədi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [faʊnd] .
Budge Kennedy was not so easily found .
预算 肯尼迪 曾是 不是 所以 容易地 成立 .

找到巴奇·肯尼迪并不容易。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kenɪdɪz] .
There were many Kennedys .
那里 是 许多 肯尼迪家族 .

肯尼迪家族有很多成员。

[ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdʒ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [maɪ'greɪtɪd][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['ʌndə(r)]
About two - thirds of Ireland had apparently migrated to San Francisco under

[ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .
that name and had lodged in the directory .
那 姓名 和 有 已提交 在 这 目录 .

大约三分之二的爱尔兰人显然以这个名字移居到了旧金山，并在名录中登记在册。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ;
We went through the lists on both sides of the bay , but found nothing ;
我们 去 通过 这 列表 在 两个都 侧面 的 这 湾 , 但 成立 没有什么 ;

我们查阅了海湾两岸的名单，但一无所获；

[ðə; ði][əʊld] [də'rektəri] [hæd; həd] ['məʊstli] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn]
the old directories had mostly been destroyed by fire or had been thrown

[ə'weɪ] [æz; əz] ['wɜːθləs] ;
away as worthless ;
离开 作为 毫无价值 ;

旧名录大多毁于火灾，或因毫无价值而被丢弃；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ʌn'zɜːrθ] [wʌn] .
but at last we unearthed one .
但 在 最后的 我们 出土 一 .

但最终我们还是找到了一个。

[ɪn][aɪ 'tiː][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bʌdʒ] ['kenədi] .
In it we found the name of Budge Kennedy .
在 它 我们 成立 这 姓名 的 预算 肯尼迪 .

我们在其中发现了巴奇·肯尼迪的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — ['pætɹɪk] [ænd; ənd] ['henri] .
He had two sons — Patrick and Henry .
他 有 二 儿子们 — 帕特里克 和 亨利 .

他有两个儿子——帕特里克和亨利。

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] , [ˈhenri] , [wi:; wi][ræn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
One of these , Henry , we ran down in the Mission .
一 的 这些 , 亨利 , 我们 跑 向下 在 这 使命 .

亨利, 其中一个, 我们在米申区追捕到的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [red] - [ˈhedɪd] , [brɔ:d] - [ˈʃəʊldəd] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
He was a great , red - headed , broad - shouldered Irishman .
他 曾是 一个 伟大的 , 红色的 - 标题 , 广阔 - 肩部 爱尔兰人 .

他是一位身材魁梧、红头发、肩膀宽阔的爱尔兰人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈi:tɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [wen] [wi:; wi] [kɔ:ld] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsplɒtʃ] [ɒv; əv] [waɪt]
He was just eating supper when we called ; there were splotches of white

[ˈplɑ:stə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] .
plaster on his trousers .
石膏 在 他的 裤子 .

我们打电话过去的时候, 他正在吃晚饭; 他的裤子上沾着几块白色的石膏。

[aɪ] [keɪm] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : “ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
I came right to the point : “ Do you know anything about this ?

我 来了 正确的 到 这 观点 : “ 做 你 知道 任何事物 关于 这 ?

我开门见山地说: “你对这方面了解多少? ”

“ [aɪ][held] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋ] .
“ I held out the ring .

“ 我 握住 出去 这 戒指 .

我把戒指递了出去。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɒpt] .
He took it in his fingers ; his eyes popped .

他 采取 它 在 他的 手指 ; 他的 眼睛 爆裂 .

他用手指捏住它, 眼睛瞪得老大。

“ [wɒt] , [ðæt] !
“ What , that !

“ 什么 , 那 !

“什么, 那个!

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][du:; də] !
Well , I guess I do !

出色地 , 我 猜测 我 做 !

嗯, 我想我的确有!

[hweəd] [ju:; jʊ][get][aɪˈti:] ?
Where'd you get it ?

在哪里? 你 得到 它 ?

你从哪儿弄来的?

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] : “ [seɪ] , [ˈmɒli] , [kʌm] [hɪə(r)] .
“ He called out to the kitchen : “ Say , Mollie , come here .

“ 他 称为 出去 到 这 厨房 : “ 说 , 莫莉 , 来 这里 .

他朝厨房喊道: “莫莉, 过来一下。”

[hɪrɜ:] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [dʒu:l] !
Here's the old man's jool !

这里是 这 老的 男人的 朱尔 !

这是老人的珠宝!

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][emˈi:][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɪəfəli] .
“ He looked at me a bit fearfully .

“ 他 看起来 在 我 一个 少量 恐惧地 .

他有些害怕地看着我。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['weəriŋ] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **You aren't wearing it ?** ”
“ 你 不是 穿着 它 ？ ”

“你没戴吗？ ”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？ ”

为什么呢？

“ [aɪ] [ɑːskt] . ”
“ **I asked .** ”
“ 我 问 。”

我问道。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

[wel] , [aɪ][dʊənt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
Well , I don't know exactly .
出色地 , 我 不 知道 确切地 .

嗯，我不太清楚。

[aɪ] [wʊdnt] [weə(r)][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləz] .
I wouldn't wear it for a million dollars .
我 不会 穿 它 为了 一个 百万 美元 .

就算给我一百万美元我也不会穿。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][dʒuːl] ; [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] .
It ain't a jool ; it's a piece of the divil .
它 不是 一个 朱尔 ； 它是 一个 片 的 这 魔鬼 .

这不是珠宝；这是魔鬼的一块肉。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] — [ɔː(r)][səʊld][aɪ 'tiː] , [aɪ][dʊənt] [nəʊ]
The old man gave it to Dr . Holcomb — or sold it , I don't know
这 老的 男人 给予 它 到 博士 . 霍尔科姆 — 或者 卖 它 , 我 不 知道
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

老人把它给了霍尔科姆医生——或者卖掉了，我不知道是哪种情况。

[hiː; hi] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['daɪɪŋ] . “
He carried it in his pocket once , and he came near dying . ”
他 携带 它 在 他的 口袋 一次 , 和 他 来了 靠近 垂死 . ”

他曾经把它放在口袋里，结果差点丧命。

“ [ʌn'ʌki] ? ”
“ **Unlucky ?** ”
“ 倒霉 ？ ”

“运气不好？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] . ”
“ **I asked .** ”
“ 我 问 。”

我问道。

“ [nəʊ] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ʌn'ʌki] ; [aɪ 'tiː][dʒʌst][rɪps][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] . ”
“ **No , it ain't unlucky ; it just rips your heart out .** ”
“ 不 , 它 不是 倒霉 ; 它 只是 撕裂 你的 心 出去 . ”

“不，这不是不吉利；它只是让人心碎。”

[aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [heɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmlðə(r)] .
It would make you hate your grandmother .
它 会 制作 你 恨 你的 祖母 .
这会让你恨你的祖母。

[ˈləʊnsəm] !
Lonesome !
寂寞 !
寂寞!

[ˈləʊnsəm] !
Lonesome !
寂寞 !
寂寞!

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tɔ:kɪŋ] . "
I've often heard the old man talking . "
我已经 经常 听到 这 老的 男人 说 . "
我经常听到那位老人说话。

" [hi:; hi][səʊld][aɪˈti:][tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] ?
" He sold it to Dr . Holcomb ?
" 他 卖 它 到 博士 . 霍尔科姆 ?
他把它卖给了霍尔科姆医生？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? "
Do you know why ? "
做 你 知道 为什么 ? "
你知道为什么吗？

" [wel] , [jes] . -
" Well , yes . '
" 出色地 , 是的 . -
“嗯，是的。”

[twɒz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][dɒk][hæd; həd][sʌm; səm] [saɪənˈtɪfɪk] [wɜ:k] .
Twas that the old doc had some scientific work .
那是 那 这 老的 文档 有 一些 科学 工作 .
那位老医生有一些科研工作要做。

[dæd][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dʒu:l] .
Dad told him about his jool .
爸爸 讲述 他 关于 他的 朱尔 .
爸爸跟他说起他的旅程。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] .
One day he took it over to Berkeley .
一 天 他 采取 它 超过 到 伯克利 .
有一天，他把它带到了伯克利。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [dʒʌst] ['wɒntɪd] .
It was some kind of thing that the professor just wanted .
它 曾是 一些 种类 的 事物 那 这 教授 只是 通缉 .
那是教授想要的某种东西。

[hi:; hi] [kept] [aɪˈti:] .
He kept it .
他 保留 它 .
他把它留下了。

[dæd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][weə(r)][aɪˈti:] . "
Dad made him promise not to wear it . "
爸爸 制成 他 承诺 不是 到 穿 它 . "
爸爸让他保证不许穿那件衣服。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] ['evə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [gɒt] [,aɪ 'ti:] ? “
Did your father ever tell you where he got it ? “
做过 你的 父亲 曾经 告诉 你 在哪里 他 得到 它 ? “

你父亲有没有告诉过你他是从哪里得到的？

“ [əʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðæt] .
He often spoke about that .
他 经常 辐 关于 那 .

他经常谈到这件事。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['plɑ:stə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] .
The old man wasn't a plasterer , you know — just a labourer .
这 老的 男人 不是 一个 泥水匠 , 你 知道 — 只是 一个 劳动者 .

你知道，那老头不是泥瓦匠，只是个工人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] .
He was digging a basement .
他 曾是 挖掘 一个 地下室 .

他当时正在挖地下室。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['beɪsmənt] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [blaɪnd] ['selə(r)] .
It was a funny basement — a sort of blind cellar .
它 曾是 一个 有趣的 地下室 — 一个 种类 的 瞎的 地窖 .

那是一个很奇怪的地下室——有点像个盲地窖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
There was a stone wall right across the middle ,
那里 曾是 一个 石头 墙 正确的 穿过 这 中间 ,

中间有一道石墙，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [stəʊn] .
and then there was a door of wood to look like stone .
和 然后 那里 曾是 一个 门 的 木头 到 看 喜欢 石头 .

然后还有一扇木门，看起来像石头门。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['selə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] .
You can go down into the back cellar , but not into the front .
你 能 去 向下 进入 这 后退 地窖 , 但 不是 进入 这 正面 .

你可以下到后面的地窖，但不能下到前面的地窖。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [jʊl] ['nevə(r)] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] .
If you don't know about the door , you'll never find it .
如果 你 不 知道 关于 这 门 , 你会 绝不 寻找 它 .

如果你不知道那扇门在哪里，你就永远找不到它。

[dæd] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðæt] .
Dad often spoke about that .
爸爸 经常 辐 关于 那 .

爸爸经常谈起这件事。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['selə(r)] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] . -
He was working in the back cellar when he found this . -
他 曾是 在职的 在 这 后退 地窖 什么时候 他 成立 这 . -

他当时正在后地窖里干活，发现了这个。

[tʍɒz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [blu:] [kleɪ] . "

Tw**as** **st****ick****ing** **i****n** **s****ome** **b****l****ue** **c****l****a****y** . "

那是 粘性 在 一些 蓝色的 黏土 . "

它粘在了一些蓝色的黏土里。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] ?

" Where was this place ?

" 在哪里 曾是 这 地方 ?

“这是哪里？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

Do you remember ? "

做 你 记住 ? "

你是否记得？ "

" [ʃʊə(r)] . -

" Sure . '

" 当然 . -

“当然。 '

[tʍɒz] [ɪn] ['tʃætətɪn] [pleɪs] .

Tw**as** **i****n** **Ch****atter****ton** **P****l****a****c****e** .

那是 在 查特顿 地方 .

地点在查特顿广场。

[pæt][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kɪdz] [ðen] ; [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] ['dɪnə(r)] . "

Pat and I was kids then ; we took the old man's dinner . "

拍 和 我 曾是 孩子们 然后 ; 我们 采取 这 老的 男人的 晚餐 . "

那时我和帕特还是孩子，我们拿走了老人的晚餐。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] ? "

" Do you know the number ? "

" 做 你 知道 这 数字 ? "

你知道号码吗？

" [aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['nʌmbə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

" It didn't have no number ; but I know the place .

" 它 没有 有 不 数字 ; 但 我 知道 这 地方 .

“它没有门牌号；但我知道那个地方。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ['naɪntɪ] - [wʌn] .

' Tis a two - story house , and was built in ' ninety - one .

- 的 一个 二 - 故事 房子 , 和 曾是 建造 在 - 九十 - 一 .

这是一栋两层楼的房子，建于1991年。

" [aɪ] [n'ɒdɪd] .

" I nodded .

" 我 点头 .

我点了点头。

" [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [muːvd] [tuː; tə] ['æʊklənd] ? "

" And afterwards you moved to Oakland ? "

" 和 然后 你 已搬 到 奥克兰 ? "

“之后你就搬到奥克兰了？ ”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)] ? "

" Did your father ever speak of the reason for this partition in the cellar ? "

" 做过 你的 父亲 曾经 说话 的 这 原因 为了 这 分割 在 这 地窖 ? "

“你父亲有没有说过地下室隔断的原因？ ”

“ [hi:; hi][ˈnevə(r)] [nju:] [ɒv; əv][wʌn] .
“ He never knew of one .
“ 他 绝不 知道 的 一 .

他从未听说过这种事。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
It was none of his business .
它 曾是 没有任何 的 他的 商业 .

这不关他的事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ][ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] . “
He was merely a labourer , and did what he was paid for . “
他 曾是 仅仅 一个 劳动者 , 和 做过 什么 他 曾是 有薪酬的 为了 . “

他只不过是工人，做着拿工资的工作而已。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [bɪlt] [aɪ ˈti:] ? “
“ Do you know who built it ? “
“ 做 你 知道 WHO 建造 它 ? “

你知道是谁建造的吗？

“ [sʌm; səm][əʊld] [gai] .
“ Some old guy .
“ 一些 老的 盖伊 .

“某个老头。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkræŋki] [kʌs] [wɪð] [saɪd] - [ˈwɪskəs] .
He was a cranky cuss with side - whiskers .
他 曾是 一个 暴躁的 坏话 和 边 - 胡须 .

他是个脾气暴躁、留着鬓角的讨厌鬼。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] - [paɪp][hæt] .
He used to wear a stove - pipe hat .
他 用过的 到 穿 一个 火炉 - 管道 帽子 .

他以前常戴高筒礼帽。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkemɪst] .
I think he was a chemist .
我 思考 他 曾是 一个 化学家 .

我认为他是一位化学家。

[wenˈevə(r)] [hi:; hi] [ˈəʊd] [ʌp][hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ju: ˈes] [kɪdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Whenever he showed up he would run us kids out of the building .
每当 他 显示 向上 他 会 跑步 我们 孩子们 出去 的 这 建筑 .

他每次出现都会把我们这些孩子赶出大楼。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] .
I think he was a bachelor .
我 思考 他 曾是 一个 学士 .

我认为他是个单身汉。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
“ This was all the information he could give , but it was a great deal .
“ 这 曾是 全部 这 信息 他 可以 给 , 但 它 曾是 一个 伟大的 交易 .

“他只能提供这些信息，但这已经很了不起了。”

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] .
Certainly it was more than I had hoped for .
当然 它 曾是 更多的 比 我 有 希望 为了 .

这确实超出了我的预期。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [bilt] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪst] ; ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The house had been built by a chemist ; even in the construction there was
这 房子 有 到过 建造 经过 一个 化学家 ; 甚至 在 这 建造 那里 曾是
['mɪst(ə)rɪ] .
mystery .
神秘 .

这栋房子是一位化学家建造的；就连建造过程也充满了神秘色彩。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['selə(r)] ;
I had never thought of a second cellar ;
我 有 绝不 想法 的 一个 第二 地窖 ;
我从未想过要建第二个地窖；

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] .
when I had explored the building I had taken the stone wall for granted .
什么时候 我 有 探索 这 建筑 我 有 已采取 这 石头 墙 为了 的确 .
当我参观这座建筑时，我并没有把石墙视为理所当然。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [dʒə'rəʊm] .
It was so with Jerome .
它 曾是 所以 和 杰罗姆 .
杰罗姆也是如此。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['defɪnət] [klu:] [ðæt] ['ri:əli] [brɔ:t] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
It was the first definite clue that really brought us down to earth .
它 曾是 这 第一的 定 线索 那 真的 带来 我们 向下 到 地球 .
这是第一个真正让我们清醒过来的确凿线索。

[wɒt] [hæd; həd] [ðɪs] ['kemɪst] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ?
What had this chemist to do with the phenomena ?
什么 有 这 化学家 到 做 和 这 现象 ?
这位化学家与这种现象有何关系？

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [br'haɪnd] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɜ:kɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] .
After all , behind everything was lurking the mind of man .
后 全部 , 在后面 一切 曾是 潜伏 这 头脑 的 男人 .
毕竟，万物背后都潜藏着人类的思想。

[wi:; wi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] .
We hastened back to the house and into the cellar .
我们 加快 后退 到 这 房子 和 进入 这 地窖 .
我们赶紧回到房子里，进了地窖。

[baɪ] ['mɪəli] ['saʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;
By merely sounding along the wall we discovered the door ;
经过 仅仅 听起来 沿着 这 墙 我们 发现 这 门 ;
我们沿着墙壁轻轻敲击，就发现了那扇门；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'faɪd] ['aʊə(r)] ['efəts] ;
it was cleverly constructed and for a time defied our efforts ;
它 曾是 巧妙地 建造 和 为了 一个 时间 违抗 我们的 努力 ;
它构造巧妙，一度让我们束手无策；

[bʌt; bət][dʒə'rəʊm][gɒt][aɪ 'ti:]['əʊpən][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒemi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] .
but Jerome got it open by means of a jemmy and a pick .
但 杰罗姆 得到 它 打开 经过 方法 的 一个 杰米 和 一个 挑选 .
但杰罗姆用撬棍和拨片打开了门。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkleɪvə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [jæm] [wɜːk] [ˈʃeɪpt] [laɪk] [stəʊn] [ænd; ənd] [smɪəd]
The outside was a clever piece of sham work shaped like stone and smeared
这 外部 曾是 一个 聪明的 片 的 假 工作 形状 喜欢 石头 和 涂抹
[ˈəʊvə(r)] [wið] [sɪˈment] .
over with cement .
超过 和 水泥 .

外墙是用石头做成的，形状很巧妙，表面涂满了水泥。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
In the dim light we had missed it .
在 这 暗淡 光 我们 有 错过 它 .

光线昏暗，我们错过了它。

[wiː; wi] [hæd; həd] [haɪ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
We had high expectations .
我们 有 高的 期望 .

我们曾抱有很高的期望。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
But we were disappointed .
但 我们 是 失望的 .

但我们很失望。

[ðə; ði] [speɪs] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [ˈkɒbweb] [ænd; ənd] [ˈheəri] [məʊld] ;
The space contained nothing ; it was smeared with cobwebs and hairy mould ;
这 空间 包含 没有什么 ; 它 曾是 涂抹 和 蜘蛛网 和 毛茸茸 模具 ;

这个空间空无一物；上面布满了蛛网和毛茸茸的霉菌；

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈempti] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈdɑːknəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
but outside of a few empty bottles and the gloomy darkness there was
但 外部 的 一个 很少 空的 瓶子 和 这 阴沉 黑暗 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

除了几个空瓶子和昏暗的光线外，什么也没有。

[wiː; wi] [tæpt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] .
We tapped the walls and floor and ceiling .
我们 轻敲 这 墙壁 和 地面 和 天花板 .

我们敲了敲墙壁、地板和天花板。

[brɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] [held] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ,
Beyond all doubt the place once held a secret ; if it held it still ,
超过 全部 怀疑 这 地方 一次 握住 一个 秘密 ; 如果 它 握住 它 仍然 ,
[ˈhɪdɪŋ] .
hidden .
隐藏 .
毫无疑问，这个地方曾经隐藏着一个秘密；如果它现在仍然隐藏着这个秘密，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkleɪvli] [ˈhɪd(ə)n] .
it was cleverly hidden .
它 曾是 巧妙地 隐 .

它被巧妙地隐藏了起来。

[ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
After an hour or two of search we returned to the upper part of the
后 一个 小时 或者 二 的 搜索 我们 返回 到 这 上 部分 的 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

经过一两个小时的搜寻，我们返回了建筑物的上层。

[dʒəˈrəʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
Jerome was not discouraged .
杰罗姆 曾是 不是 灰心 .

杰罗姆并没有气馁。

“ [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] ; [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][get] [ˈstɑːtɪd] .
“ **We're on the right track , Mr . Wendel ; if we can only get started .**
“ 是 在 这 正确的 追踪 , 先生 . 温德尔 ; 如果 我们 能 仅有的 得到 开始 .
“温德尔先生, 我们走对了路; 如果我们能开始就好了。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] .
I have an idea .
我 有 一个 主意 .
我有个主意。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ˈnaɪnti] - [wʌn] — [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈiːz] . “
The chemist — it was in ' ninety - one — that's more than twenty years .”
这 化学家 — 它 曾是 在 - 九十 - 一 — 那就是 更多的 比 二十 年 . “
那位化学家——那是在1991年——那已经是二十多年前的事了。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ? ”
“ **What is your idea ?** ”
“ 什么 是 你的 主意 ? ”
你的想法是什么?

“ [ðə; ði] - .
“ **The Rhamda .**
“ 这 - .
“Rhamda.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [juː; jʊ] ?
What is the first thing that strikes you ?
什么 是 这 第一的 事物 那 罢工 你 ?
你首先注意到的是什么?

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
His age .
他的 年龄 .
他的年龄。

[wɪð] [ˈevriwʌn] [ðæt] [siːz] [hɪm] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] .
With everyone that sees him it's the same .
和 每个人 那 看到 他 它是 这 相同的 .
所有见过他的人都这么觉得。

[æt; ət][fɜːst][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [hɪm] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
At first you take him for an old man ; if you study him long enough ,
在 第一的 你 拿 他 为了 一个 老的 男人 ; 如果 你 学习 他 长的 足够的 ,
起初你以为他是个老人; 如果你仔细观察他足够长的时间,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwentɪz] .
you are positive that he is in his twenties .
你 是 积极的 那 他 是 在 他的 二十多岁 .
你确信他二十多岁。

[meɪ] [hiː; hi][nɒt][biː; bi] [ðɪs] [ˈkemɪst] ? “
May he not be this chemist ? ”
可能 他 不是 是 这 化学家 ? “
他会不会就是那位化学家呢?

“ [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][blaɪnd] [spɒt] ? ”
“ **What becomes of the doctor and his Blind Spot ?** ”
“ 什么 变成 的 这 医生 和 他的 瞎的 点 ? ”
“医生和他的盲点最终会如何发展? ”

“ [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəˈrəʊm] , “ [ɪz] [ˈmiːəli] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪstri] .
“ **The Blind Spot , “ answered Jerome , “ is merely a part of the chemistry .**
“ 这 瞎的 点 , “ 回答 杰罗姆 , “ 是 仅仅 一个 部分 的 这 化学 .
“盲点,”杰罗姆回答说, “只是化学反应的一部分。”

“ [nekst] [deɪ] [aɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdʒuːələ(r)] .

“ **Next day I hunted up a jeweller .**
“ 下一个 天 我 猎杀 向上 一个 珠宝商 .

第二天，我找到了一位珠宝商。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [wɪð] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] .

I was careful to choose one with whom I was acquainted .
我 曾是 小心 到 选择 一 和 谁 我 曾是 熟人 .

我谨慎地选择了一位我认识的人。

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .

I asked for a private consultation .
我 问 为了 一个 私人的 咨询 .

我要求进行单独咨询。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈfɪŋɡə(r)] .

When we were alone I took the ring from my finger .
什么时候 我们 是 独自的 我 采取 这 戒指 从 我的 手指 .

当我们独处的时候，我把戒指从手指上取了下来。

“ [dʒʌst] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , “ [aɪ] [ɑːskt] .

“ **Just an opinion , “ I asked .**
“ 只是 一个 观点 , “ 我 问 .

“只是个人意见而已。”我问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒemz] .

“ **You know gems .**
“ 你 知道 宝石 .

“你懂得欣赏宝石。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] ?

Can you tell me anything about this one ?
能 你 告诉 我 任何事物 关于 这 一 ?

你能告诉我一些关于这个的信息吗？

“ [hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈkæʒuəli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈpʌkəd] .

“ **He picked it up casually , and turned it over ; his mouth puckered .**
“ 他 挑选 它 向上 随意地 , 和 转向 它 超过 ; 他的 嘴 皱巴巴的 .

他漫不经心地拿起它，翻过来一看；他的嘴撅了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] .

For a minute he studied .
为了 一个 分钟 他 研究 .

他沉思了一会儿。

“ [ðæt] ?

“ **That ?**
“ 那 ?

“那？

[wel] , [naʊ] .

Well , now .
出色地 , 现在 .

好了，现在。

“ [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .

“ **He held it up .**
“ 他 握住 它 向上 .

他把它举了起来。

“ [həmʃ] .

“ **Humph .**
“ 哼 .

“哼。

[waɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . “
Wait a minute . ”
等待 一个 分钟 . ”

等一下。”

“ [ɪz] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dʒem] ? ”
“ **Is it a gem ?** ”
“ 是 它 一个 宝石 ? ”

“它是一件珍品吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **I think it is** .
“ 我 思考 它 是 .

我认为是的。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ŋjuː] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [ɒf] ; [bʌt; bət] [naʊ] — [waɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
At first I thought I knew it right off ; but now — wait a minute .
在 第一的 我 想法 我 知道 它 正确的 离开 ; 但 现在 — 等待 一个 分钟 .

起初我以为我马上就知道了；但是现在——等等。

“ [hiː; hi] [ri:tʃt] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
“ **He reached in the drawer for his glass** .
“ 他 达到 在 这 抽屉 为了 他的 玻璃 .

他伸手到抽屉里拿出玻璃杯。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
He held the stone up for some minutes .
他 握住 这 石头 向上 为了 一些 分钟 .

他举着石头站了几分钟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] ;
His face was a study ;
他的 脸 曾是 一个 学习 ;

他的脸是一幅研究对象；

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)] ['rɪŋklz] ['twɪstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] .
queer little wrinkles twisting from the corners of his eyes told his wonder .
酷儿 小的 皱纹 扭曲 从 这 角落 的 他的 眼睛 讲述 他的 想知道 .

他眼角那些奇特的小皱纹诉说着他的惊奇。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; ['mɪəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [stəʊn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
He did not speak ; merely turned the stone round and round .
他 做过 不是 说话 ; 仅仅 转向 这 石头 圆形的 和 圆形的 .

他没有说话，只是不停地转动着石头。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] .
At last he removed his glass and held up the ring .
在 最后的 他 已移除 他的 玻璃 和 握住 向上 这 戒指 .

最后他放下酒杯，举起戒指。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪzɪkl] .
He was quizzical .
他 曾是 疑惑的 .

他感到疑惑。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?
“ **Where did you get this ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 这 ?

“你从哪儿弄来的？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .

“ **That is something I do not care to answer .**
“ 那 是 某物 我 做 不是 关心 到 回答 .

“我不想回答这个问题。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I wish to know what it is .
我 希望 到 知道 什么 它 是 .

我想知道那是什么。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒem] ?

Is it a gem ?
是 它 一个 宝石 ?

它是一颗宝石吗？

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [kaɪnd] ?

If so , what kind ?
如果 所以 , 什么 种类 ?

如果是，是哪种类型的？

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **He thought a moment and shook his head .**
“ 他 想法 一个 片刻 和 摇晃 他的 头 .

他想了一会儿，摇了摇头。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ŋjuː] [ˈevri] [dʒem][ɒn] [ɜːθ] .

“ **I thought I knew every gem on earth .**
“ 我 想法 我 知道 每一个 宝石 在 地球 .

我以为我知道地球上所有的宝石。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] .

But I don't .
但 我 不 .

但我没有。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ŋjuː] [wʌn] .

This is a new one .
这 是 一个 新的 一 .

这是个新发现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

It is beautiful — just a moment .
它 是 美丽的 — 只是 一个 片刻 .

真美——就一会儿。

“ [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

“ **He stepped to the door .**
“ 他 步 到 这 门 .

他走到门口。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [stept] [ɪn] .

In a moment another man stepped in .
在 一个 片刻 其他 男人 步 在 .

片刻后，又一名男子走了进来。

[ðə; ðɪ][ˈdʒuːələ(r)] [mˈəʊʃənd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

The jeweller motioned towards the ring .
这 珠宝商 示意 向 这 戒指 .

珠宝商朝戒指做了个手势。

[ðə; ðɪ][mæn] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ðɪ][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

The man picked it up and again came the examination .
这 男人 挑选 它 向上 和 再次 来了 这 考试 .

那人捡起它，又接受了检查。

ˌæt; ət][lɑːst][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][ɡlɑːs][ænd; ənd][rɪŋ][bəʊθ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

At last he laid the glass and ring both upon the table .
在 最后的 他 铺设 这 玻璃 和 戒指 两个都 之上 这 桌子 .

最后，他把酒杯和戒指都放在了桌子上。

“ [wɒt][duː; də][juː; jʊ][meɪk][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ˈhenri] ? ” [ɑːskt][ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] .

“ What do you make of it , Henry ? ” asked the jeweller .
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 亨利 ? ” 问 这 珠宝商 .

“亨利，你觉得怎么样？”珠宝商问道。

“ [nɒt][emˈiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d][ðə; ði][ˈsekənd][wʌn] .

“ Not me , ” answered the second one .
“ 不是 我 , ” 回答 这 第二 一 .

“不是我，”第二个人回答道。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][sɔː][wʌn][laɪk][aɪˈtiː] .

“ I never saw one like it .
“ 我 绝不 锯 一 喜欢 它 .

我从未见过这样的。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˈwɒts(ə)n][hæd; həd][sed] .

“ It was as Watson had said .
“ 它 曾是 作为 沃森 有 说 .

正如沃森所说。

[nəʊ][mæn][hæd; həd][ˈevə(r)][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði][ˈdʒuːəl] .

No man had ever identified the jewel .
不 男人 有 曾经 已识别 这 宝石 .

此前从未有人辨认出这颗宝石的身份。

[ðə; ði][tuː][men][wɜː(r); wə(r)][ˈpʌz(ə)ld] ; [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈɪntrəstɪd] .

The two men were puzzled ; they were interested .
这 二 男人 是 困惑 ; 他们 是 感兴趣的 .

两人感到困惑，但又很感兴趣。

[ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)][tɜːnd][tuː; tə][emˈiː] .

The jeweller turned to me .
这 珠宝商 转向 到 我 .

珠宝商转向我。

“ [wʊd][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][liːv][aɪˈtiː][wɪð][juːˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ;

“ Would you care to leave it with us for a bit ;
“ 会 你 关心 到 离开 它 和 我们 为了 一个 少量 ;

您能否暂时把它留给我们保管一下？

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][juːˈes][ˈteɪkɪŋ][aɪˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋ] ?

you have no objection to us taking it out of the ring ?
你 有 不 异议 到 我们 采取 它 出去 的 这 戒指 ?

你不反对我们把它从擂台上拿下来吗？

“ [aɪ][hæd; həd][nɒt][θɔːt][ɒv; əv][ðæt] .

“ I had not thought of that .
“ 我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没有想到这一点。

[aɪ][hæd; həd][ˈbɪznəs][daʊn][ðə; ði][striːt] .

I had business down the street .
我 有 商业 向下 这 街道 .

我当时在街对面有事要办。

[aɪ][kənˈsʌltɪd][maɪ][wɒtʃ] .

I consulted my watch .
我 咨询 我的 手表 .

我看了看手表。

“ [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [bæk] .
“ **In half an hour I shall be back** .
“ 在 一半 一个 小时 我 将 是 后退 .

“半小时后我回来。”

[wɪl] [ðæt] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [taɪm] ? “
Will that be enough time ? “
将要 那 是 足够的 时间 ? “

时间够吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [rɪˈtɜ:nd] .
“ **It was an hour before I returned** .
“ 它 曾是 一个 小时 前 我 返回 .

“我过了一个小时才回来。”

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
The assistant was standing at the door of the office .
这 助手 曾是 常设 在 这 门 的 这 办公室 .

助理站在办公室门口。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ʌnd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [ɪndɪˈkeɪʃn] [tu:; tə]
He spoke something to the one inside and then made an indication to

[maɪˈself] .
myself .
我 .

他跟里面的人说了些什么，然后向我做了个手势。

[hi:; hi] [si:md] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] [aɪ] [ˈhəʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
He seemed excited ; when I came closer I noted that his face was full of

[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

他看起来很兴奋；当我走近时，我注意到他脸上充满了惊奇。

“ [wɪv] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **We've been waiting , “ said he** .
“ 我们已经 到过 等待 , “ 说 他 .

“我们一直在等,”他说。

“ [wɪ:; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [stəʊn] ; [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈnesəsəri] .
“ **We didn't examine the stone ; it wasn't necessary** .
“ 我们 没有 检查 这 石头 ; 它 不是 必要的 .

“我们没有检查那块石头；没有必要。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtru:li] [ˈwʌndəf(ə)] .
It is truly wonderful .
它 是 真的 精彩的 .

真是太棒了。

“ [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [skwɒt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
“ **He was a short , squat man with a massive forehead** .
“ 他 曾是 一个 短的 , 蹲 男人 和 一个 大量的 前额 .

他身材矮胖，额头很大。

“ [dʒʌst] [step] [ɪn'saɪd] .
“ Just step inside .
“ 只是 步 里面 .

“请进。”

“ [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [ˈdʒuːələ(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ]
“ Inside the office the jeweller was sitting beside a table ; he was leaning
“ 里面 这 办公室 这 珠宝商 曾是 坐着 旁 一个 桌子 ; 他 曾是 倾斜
[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ;
back in his chair ;
后退 在 他的 椅子 ;

“在办公室里，珠宝商坐在桌子旁，靠在椅子上；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [kləːsp, klæsp] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
he had his hands clasped over his stomach .
他 有 他的 双手 紧握 超过 他的 胃 .

他双手交叠放在腹部。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)]
He was gazing toward the ceiling ; his face was a study , full of wonder
他 曾是 凝视 朝向 这 天花板 ; 他的 脸 曾是 一个 学习 , 满的 的 想知道
[ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
and speculation .
和 推测 .

他凝视着天花板；他的脸上充满了惊奇和沉思。

“ [wel] ? ” [aɪ] [ɑːskt] .
“ Well ? ” I asked .
“ 出色地 ? ” 我 问 .

“怎么样？”我问。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ˈmiːəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] , [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
For an answer he merely raised his finger , pointed towards the ceiling .
为了 一个 回答 他 仅仅 提高 他的 手指 , 尖 向 这 天花板 .

他只是抬起一根手指，指向天花板，没有回答。

“ [ʌp] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [spəʊk] .
“ Up there , ” he spoke .
“ 向上 那里 , ” 他 辐 .

“在上面，”他说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒuːəl] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ Your jewel or whatever it is .
“ 你的 宝石 或者 任何 它 是 .

“你的珠宝或其他什么东西。”

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn] [ˈəʊpən] [eə(r)] .
A good thing we weren't in open air .
一个 好的 事物 我们 不是 在 打开 空气 .

幸好我们当时不在露天。

- [twʊd] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [jet] .
‘ Twould be going yet .
- 特沃德 是 去 然而 .

“我还没走呢。”

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
“ I looked up .
“ 我 看起来 向上 .

我抬起头。

[ʃə(r)] [ɪˈnʌf] , [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒem] .
Sure enough , against the ceiling was the gem .
当然 足够的 , 反对 这 天花板 曾是 这 宝石 .
果然, 宝石就挂在天花板上。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskənˈsɜ:tɪŋ] ,
It was a bit disconcerting ,
它 曾是 一个 少量 令人不安 ,
这有点令人不安。

[ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ˈməʊmənt][aɪ][dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
though I will confess that in the first moment I did not catch the full significance .
尽管 我 将要 承认 那 在 这 第一的 片刻 我 做过 不是 抓住 这 满的 意义 .
不过我得承认, 一开始我并没有完全领会其中的意义。

[ðə; ði][ˈdʒu:ələ(r)] [kləʊzd] [wʌŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [fɜ:st][ˈmaɪself][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋ]
The jeweller closed one eye and studied first myself and then the beautiful thing
这 珠宝商 关闭 一 眼睛 和 研究 第一的 我 和 然后 这 美丽的 事物
[əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
against the ceiling .
反对 这 天花板 .
珠宝商闭上一只眼睛, 先是打量了我一番, 然后又看了看天花板上那件美丽的东西。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ?
” **What do you make of it ?**
” 什么 做 你 制作 的 它 ?
你对此有何看法?

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

[ˈri:əli] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] ;
Really I had not made anything ; it was a bit of a shock ;
真的 我 有 不是 制成 任何事物 ; 它 曾是 一个 少量 的 一个 震惊 ;
其实我什么都没做成; 这让我有点震惊;

[aɪ][ˈhædnt][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [fʊl] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .
I hadn't grasped the full impossibility .
我 之前没有 抓住 这 满的 不可能 .
我当时还没有完全意识到这是不可能的。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑ:nsə(r)] .
I didn't answer .
我 没有 回答 .
我没有回答。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] ?
” **Don't you see , Mr . Wendel ?**
” 不 你 看 , 先生 : 温德尔 ?
“温德尔先生, 您难道看不出来吗? ”

[ɪmˌpɒsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ˈneɪtʃə(r)] !
Contrary to nature !
相反 到 自然 !
违背自然规律!

[ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] .

Lighter than air .
打火机 比 空气 :

比空气轻。

[wiː; wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃɒt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .

We took it out of the ring and it shot out like a bullet .
我们 采取 它 出去 的 这 戒指 和 它 射击 出去 喜欢 一个 子弹 :

我们把它从擂台上拿下来，它像子弹一样射了出去。

[θɔːt] [aɪˈd] [drɒpt] [aɪ ˈtiː] .

Thought I'd dropped it .
想法 ID 掉落 它 :

我以为我已经把它弄掉了。

[bɪˈɡæn] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Began looking on the floor .
开始 寻找 在 这 地面 :

开始低头看地板。

[ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] ; [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ˈren(ə)ldz] , [hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɒpɪŋ] [aʊt]
Couldn't find it ; looked up and saw Reynolds , here , with his eyes popping out
不能 寻找 它 ; 看起来 向上 和 锯 雷诺兹 , 这里 , 和 他的 眼睛 爆米花 出去

[laɪk] [ˈmɑːb(ə)lz] .

like marbles .
喜欢 弹珠 :

找不到他；抬头一看，发现雷诺兹就在这里，眼睛瞪得像弹珠一样凸出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

He was looking at the ceiling .
他 曾是 寻找 在 这 天花板 :

他正望着天花板。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

" I thought for a moment .
" 我 想法 为了 一个 片刻 :

我思考了一会儿。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ][dʒem] ?

" Then it is not a gem ?
" 然后 它 是 不是 一个 宝石 ?

“那它就不是宝石了吗？ ”

" [hiː; hi] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 :

他耸了耸肩。

" [nɒt] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒuːələ(r)] .

" Not if I'm a jeweller .
" 不是 如果 我是 一个 珠宝商 :

“如果我是珠宝商，那就不会了。”

[huːˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪˈðaʊt] [weɪt] ?

Whoever heard of a stone without weight ?
谁 听到 的 一个 石头 没有 重量 ?

谁听说过没有重量的石头？

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][nəʊ][ˈɡrævəti] , [ðæt] [ɪz] , [əˈpærəntli] .

It has no gravity , that is , apparently .
它 有 不 重力 , 那 是 , 显然 :

它似乎没有重力。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .
I doubt whether it is a substance .

我 怀疑 无论 它 是 一个 物质 .
我怀疑它是否是一种物质。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I don't know what it is .

我 不 知道 什么 它 是 .
我不知道那是什么。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pʌzliŋ] .
" It was puzzling .

" 它 曾是 令人费解 .
“这令人费解。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] ['dɔ:ktər; draɪv] .
I would have given a good deal just then for a few words with Dr .
我 会 有 给定 一个 好的 交易 只是 然后 为了 一个 很少 字 和 博士 .
[ˈhɒʊlkəm] .
Holcomb .
霍尔科姆 .

当时我真想花一大笔钱，换取和霍尔科姆博士说几句话的机会。

[ðə; ði] [mæn] , ['kenədi] , [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The man , Kennedy , had kept it in his pocket .

这 男人 , 肯尼迪 , 有 保留 它 在 他的 口袋 .
肯尼迪先生一直把它放在口袋里。

[haʊ] [hæd; həd] [hi; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ?
How had he held it a prisoner ?

如何 有 他 握住 它 一个 囚犯 ?
他是如何将它囚禁起来的？

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:k] !
The professor had use for it in some scientific work !

这 教授 有 使用 为了 它 在 一些 科学 工作 !
教授在一些科研工作中用到了它！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] !
No wonder !

不 想知道 !
怪不得!

['sɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] .
Certainly it was not a jewel .

当然 它 曾是 不是 一个 宝石 .
它当然不是什么珠宝。

[wɒt] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] ?
What could it be ?

什么 可以 它 是 ?
会是什么呢？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] .
It was solid .

它 曾是 坚硬的 .
它很结实。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] .
It was lighter than air .

它 曾是 打火机 比 空气 .
它比空气轻。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ?
Could it be a substance ?
可以 它 是 一个 物质 ？

它会不会是一种物质？

[ɪf] [nɒt] ; [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
If not ; what is it ?
如果 不是 ； 什么 是 它 ？

如果不是，那又是什么呢？

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ?
What would you advise ?
” 什么 会 你 建议 ？

你会给出什么建议？

“ [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['dʒu:ələ(r)] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
In answer the jeweller reached for the telephone .
” 在 回答 这 珠宝商 达到 为了 这 电话 ；

珠宝商没有回答，而是伸手去拿电话。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
He gave a number .
他 给予 一个 数字 ；

他给出了一个号码。

“ [hə'ləʊ] . [seɪ] , [ɪz] [ed] [ðeə(r)] ?
Hello . Say , is Ed there ?
” 你好 ； 说 ， 是 艾德 那里 ？

“你好。请问，艾德在吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['fɪl] .
This is Phil .
这 是 菲尔 ；

这是菲尔。

[tel] [hɪm] [tu:; tə] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəʊn] .
Tell him to step to the phone .
告诉 他 到 步 到 这 电话 ；

叫他走到电话旁。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[seɪ] , [ed] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
Say , Ed , I want you to come over on the jump .
说 ， 艾德 ， 我 想 你 到 来 超过 在 这 跳 ；

艾德，我想让你跳过来。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
Something to show you .
某物 到 展示 你 ；

给你看看这个。

[tu:] ['bɪzi] !
Too busy !
也 忙碌的 ！

太忙！

[nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .
No , you're not .
不 ， 你是 不是 ；

不，你不是。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
Not for this .
不是 为了 这 .

不是为了这个。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈkemɪstri] .
I'm going to teach you some chemistry .
我是 去 到 教 你 一些 化学 .

我来教你们一些化学知识。

[nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪəriəs] .
No ; this is serious .
不 ; 这 是 严肃的 .

不，这很严重。

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wʌts] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] ?
What's lighter than air ?
是什么 打火机 比 空气 ?

什么东西比空气轻？

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
Lots of things ?
很多 的 事物 ?

很多东西？

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈsɒlɪd] ?
But what solid ?
但 什么 坚硬的 ?

但究竟是什么固体？

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈɑ:skɪŋ] .
That's why I'm asking .
那就是 为什么 我是 问 .

这就是我问的原因。

[kʌm] [ˈəʊvə(r)] .
Come over .
来 超过 .

过来。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
" He hung up the receiver .
" 他 悬挂 向上 这 接收者 .

他挂断了电话。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [hi:; hi] [spəʊk] .
" My brother , " he spoke .
" 我的 兄弟 , " 他 辐 .

“我的兄弟，”他开口说道。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['prɒvɪns] [ænd; ənd][ɪntu:][hɪz; ɪz] .
" It has passed beyond my province and into his .
" 它 有 通过了 超过 我的 省 和 进入 他的 .

“它已经超出了我的省份，进入了他的省份。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kemɪst] .
He is a chemist .
他 是 一个 化学家 .

他是一名化学家。

[æz; əz][æn; ən][ɪ'ekspɜ:t][hi:; hi] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][rɪ:əl] [ə'pɪnjən] .
As an expert he may give you a real opinion .
作为 一个 专家 他 可能 给 你 一个 真实的 观点 .

作为专家，他或许能给你一些中肯的意见。

" [fʊəli; 'ʊ:li][wi:; wi] ['ni:dɪd] [wʌŋ] .
" Surely we needed one .
" 一定 我们 需要 一 .

“我们当然需要一个。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] ['rɪ:z(ə)n] .
It was against reason .
它 曾是 反对 原因 .

这违背常理。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][teɪkən][em 'i:] [kəm'pli:tli] [ɒf] [maɪ] ['bæləns] .
It had taken me completely off my balance .
它 有 已采取 我 完全地 离开 我的 平衡 .

这让我完全失去了平衡。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [kəntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [dɒt] [ɒn]
I took a chair and joined the others in the contemplation of the blue dot on
我 采取 一个 椅子 和 加入 这 其他的 在 这 沉思 的 这 蓝色的 点 在

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

我搬了把椅子，和其他人一起凝视着天花板上的蓝点。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] [ænd; ənd][kən'dʒektə(r)] ;
We could speculate and conjecture ;
我们 可以 推测 和 推测 ;

我们可以进行推测和猜想；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌŋ][ɒv; əv][ju: 'es] [di:p] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
but there was not one of us deep enough even to start a theory .
但 那里 曾是 不是 一 的 我们 深的 足够的 甚至 到 开始 一个 理论 .

但我们当中没有人有足够的深度去构建理论。

[ˈpleɪnli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] .
Plainly it was what should not be .
显然 它 曾是 什么 应该 不是 是 .

这显然是不应该发生的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ; [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [drɪld] [tuː; tə]
We had been taught physics and science ; we had been drilled to
我们 有 到过 教授 物理 和 科学 ; 我们 有 到过 钻孔 到
[ˌfʌndə'mentl] .
fundamentals .
基本面 .

我们学过物理和科学；我们接受过基础训练。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ðen] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [wɜː(r); wə(r)]
If this thing could be , then the foundations upon which we stood were
如果 这 事物 可以 是 , 然后 这 基础 之上 哪个 我们 站立 是
[ˈʃætəd] .
shattered .
破碎 .

如果这件事属实，那么我们赖以生存的根基就彻底崩塌了。

[bʌt; bət][wʌn][ˈlɪt(ə)] [lɔː] !
But one little law !
但 一 小的 法律 !

但有一条小小的法律！

[bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
Back in my mind was buzzing the enigma of the Blind Spot .
后退 在 我的 头脑 曾是 嗡嗡声 这 谜 的 这 瞎的 点 .

我的脑海中再次浮现出盲点之谜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈwəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] .
They were woven together .
他们 是 编织 一起 .

它们交织在一起。

[sʌm; səm] [lɔː] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːdɪd] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
Some law that had eluded the ken of mankind .
一些 法律 那 有 躲避 这 肯 的 人类 .

一些人类一直无法理解的法则。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [nəʊz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ðæt] [klɪntʃ] [laɪk]
The chemist was a tall man with a hook nose and black eyes that clinched like
这 化学家 曾是 一个 高的 男人 和 一个 钩 鼻子 和 黑色的 眼睛 那 锁定 喜欢
[ˈrɪvɪts] .
rivets .
铆钉 .

这位化学家身材高大，鹰钩鼻，黑眼睛紧紧闭着，像铆钉一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
He was a bit impatient .
他 曾是 一个 少量 不耐烦 .

他有点不耐烦。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
He looked keenly at his brother .
他 看起来 敏锐地 在 他的 兄弟 .

他仔细地打量着他的哥哥。

“ [wel] , [ˈfi] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ **Well , Phil , what is it ?**
“ 出色地 , 菲尔 , 什么 是 它 ?

“菲尔，到底是什么事？”

“ [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt][ə; eɪ] [wɒtʃ] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
“ **He pulled out a watch , “ I haven't much time .**
“ 他 拉 出去 一个 手表 ; “ 我 还没有 很多 时间 .

他掏出一块手表，“我时间不多了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒntrɑːst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .

” **There was a contrast between them** .
” 那里 曾是 一个 对比 之间 他们 .

“他们之间存在着鲜明的对比。”

[ðə; ði] [ˈdʒuːələ(r)] [wɒz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪs(ə)nt] .

The jeweller was fat and complacent .
这 珠宝商 曾是 胖的 和 自满 .

这位珠宝商身材肥胖，自满自足。

[hiː; hi] [ˈmiəli] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

He merely sat in his chair ,
他 仅仅 卫星 在 他的 椅子 ,

他只是坐在椅子上，

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈfɪŋɡə(r)] [ˈelɪveɪtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] .

his hand on his waistband and a stubby finger elevated toward the jewel .
他的 手 在 他的 腰带 和 一个 矮胖的 手指 升高 朝向 这 宝石 .

他一只手放在腰带上，一根粗短的手指抬起，指向那颗宝石。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪˈtiː] .

He seemed to enjoy it .
他 似乎 到 享受 它 .

他似乎很享受。

” [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] , [ed] .

” **You're a chemist, Ed** .
” 你是 一个 化学家 , 艾德 .

“你是化学家，埃德。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] .

Here's a test for your wisdom .
这里是 一个 测试 为了 你的 智慧 .

这是一个考验你智慧的问题。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] ?

Can you explain that ?
能 你 解释 那 ?

你能解释一下吗？

[nəʊ] , [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] .

No , over here .
不 , 超过 这里 .

不，这边。

[əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Above your head .
多于 你的 头 .

在你头顶上方。

[ðæt] [ˈdʒuːəl] ?

That jewel ?
那 宝石 ?

那颗宝石？

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

” **The other looked up** .
” 这 其他 看起来 向上 .

另一个人抬起头来。

” [wʌts] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] ?

” **What's the idea ?**
” 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？ ”

[nju:] ['nəʊ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌdekə'reɪ(ə)n] ?
New notion for decoration ?
新的 概念 为了 装饰 ?

新的装饰理念？

[ɔ:(r)] " ? — [ə; eɪ][bɪt] ['testɪli] — " [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
Or " ? — a bit testily — " is this a joke ?
或者 " ? — 一个 少量 暴躁地 — " 是 这 一个 开玩笑 ?

或者”？——语气有些不耐烦——“这是个玩笑吗？ ”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
" He was a serious man ; his black eyes and the nose spoke his character .
" 他 曾是 一个 严肃的 男人 ； 他的 黑色的 眼睛 和 这 鼻子 辐 他的 特点 .

“他是个严肃的人；他的黑眼睛和鼻子都体现了他的性格。”

[ðə; ði][ˈdʒu:ələ(r)] [lɑ:ft] ['dʒentli] .
The jeweller laughed gently .
这 珠宝商 笑了 轻轻地 .

珠宝商轻轻地笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第9/24页

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ed] — ” [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ðɪ]
“ **Listen** , **Ed** — ” **Then** **he** **went** **into** **explanation** ; **when** **he** **was** **through** **the** ”
“ 听 , 艾德 — ” 然后 他 去 进入 解释 ; 什么时候 他 曾是 通过 这
[ˈkemɪst] [wɒz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
chemist **was** **twitching** **with** **excitement** .
化学家 曾是 抽搐 和 激动 .

“听着，埃德——”然后他开始解释；说完之后，那位化学家激动得浑身抽搐。

“ [get] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlædə(r)] .
“ **Get** **me** **a** **ladder** . ”
“ 得到 我 一个 梯子 . ”

“给我拿个梯子来。”

[hɪə(r)] , [let] [em ˈiː][get] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ; [pəˈhæps] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
Here , **let** **me** **get** **on** **the** **table** ; **perhaps** **I** **can** **reach** **it** .
这里 , 让 我 得到 在 这 桌子 ; 也许 我 能 抵达 它 .

来，让我趴到桌子上；也许我能够到它。

[saʊndz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [səʊ] , [ɪts] [səʊ] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Sounds **impossible** , **but** **if** **it's** **so** , **it's** **so** ; **it** **must** **have** **an** **explanation** .
声音 不可能的 , 但 如果 它是 所以 , 它是 所以 ; 它 必须 有 一个 解释 .

听起来不可能，但如果真是这样，那就这样吧；这其中肯定有原因。

“ [wɪˈðəʊt] [əˈduː][ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprəʊtests; prəˈtests][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hiː; hi] [stept]
“ **Without** **ado** **and** **in** **spite** **of** **the** **protests** **of** **his** **brother** **he** **stepped** ”
“ 没有 阿多 和 在 尽管如此 的 这 抗议活动 的 他的 兄弟 他 步
[əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .
upon **the** **polished** **surface** **of** **the** **table** . ”
之上 这 抛光 表面 的 这 桌子 .

“他二话不说，不顾哥哥的反对，径直踏上了光滑的桌面。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈbeəli] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He **was** **a** **tall** **man** ; **he** **could** **just** **barely** **reach** **it** **with** **the** **tip** **of** **his** ”
他 曾是 一个 高的 男人 ; 他 可以 只是 仅仅 抵达 它 和 这 提示 的 他的
[ˈfɪŋɡə(r)] .
finger .
手指 .

他个子很高，手指尖勉强才能够到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪːtʃ] [taɪm][aɪ ˈtiː] [klʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæɡnət] .
He **could** **move** **it** ; **but** **each** **time** **it** **clung** **as** **to** **a** **magnet** .
他 可以 移动 它 ; 但 每个 时间 它 紧紧抓住 作为 到 一个 磁铁 .

他可以移动它；但每次它都像被磁铁吸住一样牢牢地吸附着。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ˈefət] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
After **a** **minute** **of** **effort** **he** **gave** **it** **up** . ”
后 一个 分钟 的 努力 他 给予 它 向上 .

尝试了一分钟后，他放弃了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈɡləʊ] [wɪð]
When **he** **looked** **down** **he** **was** **a** **different** **man** ; **his** **black** **eyes** **glowed** **with** ”
什么时候 他 看起来 向下 他 曾是 一个 不同的 男人 ; 他的 黑色的 眼睛 发光 和
[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

当他低下头时，他就像变了一个人；他黑色的眼睛里闪烁着惊奇的光芒。

“ [kænt] [meɪk] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Can't make it** , ” **he said** .
“ 不能 制作 它 , ” 他 说 .

“去不了,”他说。

“ [get] [ə; eɪ] [step] - [lædə(r)] .
“ **Get a step - ladder** .
“ 得到 一个 步 - 梯子 .

“拿个梯子来。”

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的!

“ [wɪð] [ðə; ði] [lædə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] .
“ **With the ladder it was easy** .
“ 和 这 梯子 它 曾是 简单的 .

“有了梯子就容易多了。”

[hi:; hi] [plʌkt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
He plucked it off the ceiling .
他 拨弦 它 离开 这 天花板 .

他把它从天花板上摘了下来。

[wi:; wi] [prest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
We pressed about the table .
我们 按下 关于 这 桌子 .

我们围着桌子走来走去。

[ðə; ði] ['kemɪst] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
The chemist turned it about with his fingers .
这 化学家 转向 它 关于 和 他的 手指 .

化学家用手指把它翻了个面。

“ [aɪ] [wʌndə(r)] , ” [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **I wonder , ” he was saying** .
“ 我 想知道 , ” 他 曾是 说 .

“我想知道,”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dʒem] .
“ **It's a gem** .
“ 它是 一个 宝石 .

“这是一颗宝石。”

[ə'pærəntli] .
Apparently .
显然 .

显然。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɡrævəti] .
You say it has no gravity .
你 说 它 有 不 重力 .

你说它没有重力。

[aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] .
It can't be .
它 不能 是 .

不可能。

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !

哇!

“ [hi:; hi] [let] [ai 'ti:] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

“ He let it slip out of his fingers .

“ 他 让 它 滑 出去 的 他的 手指 .

他让它从指缝间滑落。

[ə'gen] [ai 'ti:] [pɒpt] [ɒn] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

Again it popped on its way to the ceiling .

再次 它 爆裂 在 它是 方式 到 这 天花板 .

它再次在升到天花板的过程中爆裂了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ai 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He caught it with a deft movement of his hand .

他 捕捉 它 和 一个 麻利 移动 的 他的 手 .

他灵巧地挥手接住了它。

“ [ðə; ði] ['dev(ə)] !

“ The devil !

“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] !

Did you ever see !

做过 你 曾经 看 !

你见过吗？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] !

And a solid !

和 一个 坚硬的 !

而且很结实！

[hu:] [əʊnz] [ðɪs] ?

Who owns this ?

WHO 拥有 这 ?

这是谁的？

“ [ðæt] [brɔ:t] [ai 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] .

“ That brought it back to me .

“ 那 带来 它 后退 到 我 .

“这让我回想起那件事。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'ze(ə)n] .

I explained what I could of the manner of my possession .

我 解释 什么 我 可以 的 这 方式 的 我的 拥有 .

我尽可能地解释了我拥有这些物品的方式。

“ [aɪ] [si:] .

“ I see .

“ 我 看 .

“我懂了。

[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .

Very interesting .

非常 有趣的 .

很有意思。

['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] — [ænd; ənd] — ['fræŋkli] — ['sʌmθɪŋ] ['striktli] [ə'genst] [wɒt] [aɪv]

Something I've never seen — and — frankly — something strictly against what I've

某物 我已经 绝不 已见 — 和 — 坦率地说 — 某物 严格 反对 什么 我已经

[bi:n] [tɔ:t] .

been taught .

到过 教授 .

我从未见过这样的事——坦白说——这与我所受的教育完全背道而驰。

[ˌnevəðəˈles] , [ɪts] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Nevertheless, it's not impossible .
尽管如此 , 它是 不是 不可能的 .

然而, 这并非不可能。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsɪz] [æt; ət] [liːst] .
We are witnesses at least .
我们 是 证人 在 至少 .

我们至少是目击者。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['əʊnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪ] ?
Would you care if I take this over to the laboratory ?
会 你 关心 如果 我 拿 这 超过 到 这 实验室 ?

你能介意我把这个带到实验室去吗?

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" **It was a new complication .**
" 它 曾是 一个 新的 并发症 .

这是一个新的复杂情况。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] .
If it were not a jewel there was a chance of its being damaged .
如果 它 是 不是 一个 宝石 那里 曾是 一个 机会 的 它是 存在 损坏的 .

如果它不是珠宝, 就有可能被损坏。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
I was as anxious as he ; but I had been warned as to its
我 曾是 作为 焦虑的 作为 他 ; 但 我 有 到过 警告 作为 到 它是
[pəˈzeɪʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

我和他一样焦虑; 但我事先已经被告知拥有它会带来什么后果。

" [aɪ] [ʃænt] [hɑːm] [aɪ 'tiː] .
" **I shan't harm it .**
" 我 不会 伤害 它 .

“我不会伤害它。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .

我会处理的。

[aɪ][hæv; həv] [səˈspɪʃən] [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðem; ðəm] .
I have suspicions and I'd like to verify them .
我 有 怀疑 和 ID 喜欢 到 核实 他们 .

我有些怀疑, 想证实一下。

[ə; eɪ] ['kemɪst] ['dʌznt] ['blʌndə(r)] [əˈkrɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] .
A chemist doesn't blunder across such a thing every day .
一个 化学家 不 错误 穿过 这样的 一个 事物 每一个 天 .

化学家并非每天都能偶然发现这种东西。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kemɪst] .
I am a chemist .
我 是 一个 化学家 .

我是一名化学家。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsən] .
" **His eyes glistened .**
" 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [jɔː(r); jə(r)] [səˈspɪʃən] ？
“ Your suspicions ?
“ 你的 怀疑 ？

“你的怀疑？

“ [aɪ] [ɑːskt] ．
“ I asked ．
“ 我 问 ．

我问道。

“ [ə; eɪ] [njuː] [ˈelɪmənt] ．
“ A new element ．
“ 一个 新的 元素 ．

“一个新元素。”

“ [ðɪs] [dʒem] ．
“ This gem ．
“ 这 宝石 ．

“这颗宝石。”

[ə; eɪ] [njuː] [ˈelɪmənt] ．
A new element ．
一个 新的 元素 ．

一个新元素。

[pəˈhæps] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ．
Perhaps that would explain the Blind Spot ．
也许 那 会 解释 这 瞎的 点 ．

或许这可以解释盲点现象。

[,aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [nɒt] [ɪɡˈzæktli][ɒv; əv] [ɜːθ] ．
It was not exactly of earth ．
它 曾是 不是 确切地 的 地球 ．

它并不完全是泥土做的。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kənˈfɜːmd] [,aɪ ˈtiː] ．
Everything had confirmed it ．
一切 有 确认的 它 ．

一切都证实了这一点。

“ [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [njuː] [ˈelɪmənt] ？
“ You — A new element ?
“ 你 — 一个 新的 元素 ？

你——一个新元素？

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] ？
How do you account for it ?
如何 做 你 帐户 为了 它 ？

你如何解释这种情况？

[,aɪ ˈtiː][diˈfaɪ, ˈdiː-] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] ．
It defies your laws ．
它 反抗 你的 法律 ．

它违反了你们的法律。

[məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈelɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈvɒlvd] [θruː] [ˈtiːdiəs] [ˈprəʊses] ．
Most of your elements are evolved through tedious process ．
最多 的 你的 元素 是 进化 通过 乏味 过程 ．

你的大部分元素都是通过繁琐的过程演变而来的。

[ðɪs] [ɪz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [tʃɑːns] ． “
This is picked up by chance ． “
这 是 挑选 向上 经过 机会 ． “

这是偶然发现的。

“ [ðæt] [ɪz] [səʊ] .
“ **That is so** .
“ 那 是 所以 .

确实如此。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .
But there are still a thousand ways .
但 那里 是 仍然 一个 千 方式 .

但方法仍然有千百种。

[ə; eɪ] [ˈmiːtiə(r)] , [pəˈhæps] ; [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒzmiːk] [dʌst] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈætəd] [kˈbɒmɪts] .
A meteor , perhaps ; a bit of cosmic dust — there are many shattered comets .
一个 流星 , 也许 ; 一个 少量 的 宇宙 灰尘 — 那里 是 许多 破碎 彗星 .
或许是流星；或许是一些宇宙尘埃——有很多彗星破碎了。

[ˈaʊə(r)] [ˈkemɪstri] [ɪz] [ˈɜːθli] .
Our chemistry is earthly .
我们的 化学 是 尘世的 .

我们的化学反应源于尘世。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [njuː] [ˈelɪmənts] [ðæt] [wiː; wi] [dʊənt] [nəʊ] [ɒv; əv] .
There are undoubtedly new elements that we don't know of .
那里 是 无疑 新的 元素 那 我们 不 知道 的 .

毫无疑问，其中还存在我们尚未了解的新元素。

[pəˈhæps] [ɪn] [ɪˈnɔːməs] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .
Perhaps in enormous proportion .
也许 在 巨大的 部分 .

或许比例非常巨大。

“ [aɪ] [let] [hɪm] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
“ **I let him have it** .
“ 我 让 他 有 它 .

我狠狠地教训了他一顿。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] .
It was the only night I had been away from the ring .
它 曾是 这 仅有的 夜晚 我 有 到过 离开 从 这 戒指 .

那是我唯一一次离开拳台的夜晚。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [friː] [frɒm; frəm] [ɪts] [aɪsəˈleɪʃn] .
I may say that it is the only time I have been free from its isolation .
我 可能 说 那 它 是 这 仅有的 时间 我 有 到过 自由的 从 它是 隔离 .

我可以说，这是我唯一一次摆脱了与世隔绝的状态。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmiːəli] [kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz]
When I called at his office next day I found he had merely confirmed his
什么时候 我 称为 在 他的 办公室 下一个 天 我 成立 他 有 仅仅 确认的 他的
[səˈspɪʃən] .
suspitions .
怀疑 .

第二天我去他办公室打电话时，发现他只是证实了自己的怀疑。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈfaɪd] [əˈnæləsɪs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈækʃn] .
It defied analysis ; there was no reaction .
它 违抗 分析 ; 那里 曾是 不 反应 .

它无法分析，没有任何反应。

[ˈʌndə(r)] [ɔːl] [tests] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .
Under all tests it was a stranger .
在下面 全部 测试 它 曾是 一个 陌生人 .

无论从哪个方面来看，它都是个陌生人。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈsaɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ʌp] [tu:; tə] [ɪkˈsplen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [hɪə(r)]
The whole science that had been built up to explain everything had here
这 所有的 科学 那 有 到过 建造 向上 到 解释 一切 有 这里
[ɪkˈsplend] [ˈnʌθɪŋ] .
explained nothing .
解释 没有什么 .

过去建立起来的用来解释一切的科学体系，在这里却什么也没解释。

[haʊˈevə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌnˈklʌvəd] — [hi:t] .
However there was one thing that he had uncovered — heat .
然而 那里 曾是 一 事物 那 他 有 裸露 — 热 .
然而，他却发现了一件事——热。

[pəˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈmæɡnətɪzəm] .
Perhaps I should say magnetism .
也许 我 应该 说 磁性 .
或许我应该说是磁力。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] [tu:; tə] [mæn] .
It was cold to man .
它 曾是 寒冷的 到 男人 .
天气冷得刺骨。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [blu:] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] .
I have spoken about the icy blue of its colour .
我 有 说 关于 这 冰冷的 蓝色的 的 它是 颜色 .
我曾描述过它冰蓝色的颜色。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
It was cold even to look at .
它 曾是 寒冷的 甚至 到 看 在 .
光是看着就觉得冷。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
The chemist placed it in my hand .
这 化学家 放置 它 在 我的 手 .
化学家把它放在我手里。

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɒt] [səʊ] ?
” **Is it not so ?**
” 是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] .
” **It was** .
” 它 曾是 .
“确实如此。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [maɪ] [pɑ:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [wɪəd] [ˈhɒrə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] ;
The minute it touched my palm I could sense the weird horror of the isolation ;
这 分钟 它 感动 我的 棕榈 我 可以 感觉 这 诡异的 恐怖 的 这 隔离 ;
它触碰到我手掌的那一刻，我便感受到了那种与世隔绝的诡异恐惧；

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
the stone was cold .
这 石头 曾是 寒冷的 .
石头很冷。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [aɪs] .
Just like a piece of ice .
只是 喜欢 一个 片 的 冰 .
就像一块冰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][ɪn][dəˈrekt][ˈkɒntækt] [wið] [ðə; ði] [fleʃ] .
This was the first time I had ever had it in direct contact with the flesh .
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 有 它 在 直接的 接触 和 这 肉 .

这是我第一次让它直接接触到肉体。

[set] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪts] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈsekənd(ə)rɪ] .
Set in the ring its impulse had always been secondary .
放 在 这 戒指 它是 冲动 有 总是 到过 次要 .

置身其中，它的冲动始终是次要的。

“ [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [,aɪ ˈtiː] ?
“ **You notice it ?**
” 你 注意 它 ?

你注意到了吗？

[,aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [wið] [em ˈiː] .
It is so with me .
它 是 所以 和 我 .

我也是如此。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

” [hiː; hi] [ˈprest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
” **He pressed a button .**
” 他 按下 一个 按钮 .

他按下了一个按钮。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈglɑːns, glæns] [fɜːst][æt; ət][maɪˈself][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
A young lady answered his ring ; she glanced first at myself and then at
一个 年轻的 女士 回答 他的 戒指 ; 她 瞥了一眼 第一的 在 我 和 然后 在

[ðə; ði] [ˈkemɪst] .
the chemist .
这 化学家 .

一位年轻女士接了他的电话；她先看了看我，然后又看了看药剂师。

“ [mɪs] [mɪlz] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] .
“ **Miss Mills , this is Mr . Wendel .**
” 错过 米尔斯 , 这 是 先生 . 温德尔 .

“米尔斯小姐，这位是温德尔先生。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] .
He is the owner of the gem .
他 是 这 所有者 的 这 宝石 .

他是这颗宝石的主人。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
Would you take it in your hand ?
会 你 拿 它 在 你的 手 ?

你会把它拿在手里吗？

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [fiːlz] —
And please tell Mr . Wendel how it feels —
和 请 告诉 先生 . 温德尔 如何 它 感觉 —

请告诉温德尔先生他的感受——

“ [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][brɪ] [pəˈplekst] .
“ **She laughed ; she was a bit perplexed .**
“ 她 笑了 ; 她 曾是 一个 少量 困惑 .

她笑了，她有点困惑。

“ [aɪ][doʊnt] [ʌndəˈstænd] ” — [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][em ˈiː] — “ [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈspjuːt]
“ **I don't understand ” — she turned to me — “ we had the same dispute**
“ 我 不 理解 ” — 她 转向 到 我 — “ 我们 有 这 相同的 争议
[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“我不明白，”她转向我，“我们昨天也发生了同样的争执。”

[siː] , [ˈmɪstə(r)] . [waɪt] [sez] [ðæt] [ɪts] [kəʊld] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .
See , Mr . White says that it's cold ; but it is not .
看 , 先生 . 白色的 说道 那 它是 寒冷的 ; 但 它 是 不是 .

你看，怀特先生说天气冷，但其实并不冷。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɔːm] ; [ˈɔːlməʊst] [ˈbɜːnɪŋ] .
It is warm ; almost burning .
它 是 温暖的 ; 几乎 燃烧 .

天气很热，几乎要烫手。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [gɜːlz] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː; də] . “
All the other girls think just as I do . ”
全部 这 其他 女孩们 思考 只是 作为 我 做 . ”

其他女孩的想法都跟我一样。

“ [ænd; ænd][ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [æz; əz][aɪ][duː; də] , “ [əˈvɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈkemɪst] , “ [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] . “
“ **And all the men as I do , ” averred the chemist , “ even Mr . Wendel . ”**
“ 和 全部 这 男人 作为 我 做 , ” 断言 这 化学家 , ” 甚至 先生 . 温德尔 . ”
“所有男人都和我一样，”化学家断言，“就连温德尔先生也是如此。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][kəʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **Is it cold to you ?**
“ 是 它 寒冷的 到 你 ?

你觉得冷吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [ˈriːəli] —
“ **Really —**
“ 真的 —

“真的-

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːn] [aɪ][ˈhædnt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
“ **It was a turn I hadn't looked for .**
“ 它 曾是 一个 转动 我 之前没有 看起来 为了 .

“这是我始料未及的转折。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə][laɪf] — [ðɪs] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][seks] .
It was akin to life — this relation to sex .
它 曾是 类似的 到 生活 — 这 关系 到 性别 .

这种与性有关的关系，就像生活一样。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [aɪsəˈleɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈwɪərɪnəs] ?
Could it account for the strange isolation and the weariness ?
可以 它 帐户 为了 这 奇怪的 隔离 和 这 疲劳 ?

这是否可以解释这种奇怪的孤独感和疲惫感？

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts][ˈpəʊt(ə)nsɪ] .
I was a witness to its potency .
我 曾是 一个 证人 到 它是 效力 。

我亲眼见证了它的威力。

[ˈwɒts(ə)n] !
Watson !
沃森 ！

华生！

[ai][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ'self] ['dræɡɪŋ] ['ʌndə(r)] .
I could feel myself dragging under .
我 可以 感觉 我 拖拽 在下面 。

我感觉自己快要沉下去了。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] :
I had just one question :
我 有 只是 一 问题 。

我只有一个问题：

" [tel] [em 'i:] , [mɪs] [mɪlz] .
" **Tell me , Miss Mills .**
" 告诉 我 , 错过 米尔斯 。

“告诉我，米尔斯小姐。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sens] ['eniθɪŋ] [els] ; [ai] [miːn] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['temprətʃə(r)] ?
Can you sense anything else ; I mean beyond its temperature ?
能 你 感觉 任何事物 别的 ； 我 意思是 超过 它是 温度 ？

除了温度之外，你还能感觉到其他什么吗？

" [fiː; fɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][brɪt] .
" **She smiled a bit .**
" 她 微笑 一个 少量 。

她微微一笑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪg'zæktli] .
" **I don't know what you mean exactly .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 确切地 。

我不太明白你的意思。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [stəʊn] .
It is a beautiful stone .
它 是 一个 美丽的 石头 。

这是一块美丽的石头。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] . "
I would like to have it . "
我 会 喜欢 到 有 它 。

我想要它。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?
" **You think its possession would make you happy ?**
" 你 思考 它是 拥有 会 制作 你 快乐的 ？

你认为拥有它会让你快乐吗？

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɔːkl] .
" **Her eyes sparkled .**
" 她 眼睛 闪闪发光 。

她的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , " [fiː; fɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh , " she exclaimed .**
" 哦 , " 她 惊呼 。

“哦，”她惊呼道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ！
“ **I know it would** ！
“ 我 知道 它 会 ！

我知道会的！

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] ！
I can feel it ！
我 能 感觉 它 ！

我能感觉到！

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ．
“ **It was so** ．
“ 它 曾是 所以 ．

确实如此。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['sæfəri:n] [blu:] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][laɪf] ．
Whatever there was in the bit of sapphirine blue , it had life ．
任何 那里 曾是 在 这 少量 的 蓝宝石 蓝色的， 它 有 生活 ．
那块蓝宝石般的蓝色里究竟有什么，它就有了生命。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ？
What was it ？
什么 曾是 它 ？

那是什么？

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə][seks] ．
It had relation to sex ．
它 有 关系 到 性别 ．

它与性有关。

[ɪn][ðə; ði] [strikt] [laɪn][ɒv; əv][fækt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ．
In the strict line of fact it was impossible ．
在 这 严格的 线 的 事实 它 曾是 不可能的 ．

严格来说，这是不可能的。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ə'gen] [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪst] ．
When we were alone again I turned to the chemist ．
什么时候 我们 是 独自的 再次 我 转向 到 这 化学家 ．

当我们再次独处时，我转向了化学家。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ju:; jʊ] [ʌn'kʌvəd] ？
“ **Is there anything more you uncovered** ？
“ 是 那里 任何事物 更多的 你 裸露 ？

“你还有其他发现吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ？
Did you see anything in the stone ？
做过 你 看 任何事物 在 这 石头 ？

你在石头里看到什么了吗？

“ [hi:; hi] [fraʊnd] ．
“ **He frowned** ．
“ 他 皱眉 ．

他皱起了眉头。

“ [nəʊ] ． ['nʌθɪŋ] [els] ．
“ **No . Nothing else** ．
“ 不 ． 没有什么 别的 ．

“不，没有别的了。”

[ðɪs] ['mæɡnətɪzəm][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ．
This magnetism is the only thing ．
这 磁性 是 这 仅有的 事物 ．

唯一的原因就是这种磁力。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ?
Is there anything more ?
是 那里 任何事物 更多的 ?

还有其他问题吗？

" [naʊ] [ai] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [wʌn] [greɪt] ['kwɒləti] .
" Now I hadn't said anything about its one great quality .
" 现在 我 之前没有 说 任何事物 关于 它是 一 伟大的 质量 .
“我还没提到它最大的优点呢。”

[hiː; hi] ['hædnt] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] .
He hadn't stumbled across the image of the two men .
他 之前没有 踉跄 穿过 这 图像 的 这 二 男人 .
他并非偶然发现了这两个男人的照片。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .
我完全不明白。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] .
I didn't tell him .
我 没有 告诉 他 .
我没告诉他。

[pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Perhaps I was wrong .
也许 我 曾是 错误的 .
或许我错了。

[daʊn] [ɪn'saɪd] [em 'i:] [ai] [sensɪ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:kɾəsi] .
Down inside me I sensed a subtle reason for secrecy .
向下 里面 我 我 感觉到的 一个 微妙的 原因 为了 保密 .
我内心深处隐隐觉得，保密背后可能隐藏着某种原因。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
It is hard to explain .
它 是 难的 到 解释 .
很难解释。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'vəːsnɪs] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪnə] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
It was not perverseness ; it was a finer distinction ; perhaps it was
它 曾是 不是 反常 ; 它 曾是 一个 更精细 区别 ; 也许 它 曾是
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒem] .
the influence of the gem .
这 影响 的 这 宝石 .
这不是反常，而是一种更微妙的区别；或许是宝石的影响。

[ai] [tʊk] [aɪ 'ti:] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ri:'set] .
I took it back to the jeweller again and had it reset .
我 采取 它 后退 到 这 珠宝商 再次 和 有 它 重置 .
我又把它拿回珠宝店，重新镶嵌好了。

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .
十五、

— [ə'gen] [ðə; ði] -
— AGAIN THE NERVINA
— 再次 这 -
— 再次是神经质

[wen] [ˈhəʊbə:t] [əˈraɪvz] , [wɒtˈevə(r)] [maɪ] [feɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd]
When Hobart arrives , whatever my fate , he will find a complete and
什么时候 霍巴特 到达 , 任何 我的 命运 , 他 将要 寻找 一个 完全的 和
[kəmprɪˈhensɪv] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][maɪ] [senˈseɪʃən] .
comprehensive record of my sensations .
综合的 记录 的 我的 感觉 .

无论我的命运如何，当霍巴特到达时，他都会发现一份完整而全面的关于我感受的记录。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
I shall keep it up to the end .
我 将 保持 它 向上 到 这 结尾 .

我会坚持到最后。

[sʌtʃ] [nəʊts] [ˈbiːɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈfjuːzɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːpəsli] [əʊˈmɪtɪd] [ðem; ðəm]
Such notes being dry and sometimes confusing I have purposely omitted them
这样的 笔记 存在 干燥 和 有时 令人困惑 我 有 故意 省略 他们
[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
from this narrative .
从 这 叙述 .

由于这些笔记枯燥乏味，有时甚至令人困惑，因此我特意将它们从本文叙述中省略了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
But there are some things that must be given to the world .
但 那里 是 一些 事物 那 必须 是 给定 到 这 世界 .

但有些东西必须献给世界。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈseɪliənt] [paːts] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪkli] .
I shall pick out the salient parts and give them chronologically .
我 将 挑选 出去 这 显著的 部分 和 给 他们 按时间顺序 .

我将挑选出重点部分，并按时间顺序进行阐述。

[dʒəˈrəʊm] [steɪd] [wɪð] [em ˈiː] .
Jerome stayed with me .
杰罗姆 入住 和 我 .

杰罗姆留下来和我一起住。

[ˈrɑːðə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪts] [wɪð] [em ˈiː] .
Rather I should say he spent the nights with me .
相当 我 应该 说 他 花费 这 夜晚 和 我 .

更确切地说，是他陪我过夜。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈluːsɪv] [treɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
Most of the time he was on the elusive trail of the Rhamda .
最多 的 这 时间 他 曾是 在 这 难以捉摸的 踪迹 的 这 - .

他大部分时间都在追寻拉姆达的踪迹。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈkenədi] [hiː; hi][held] [tuː; tə][wʌn] [kənˈvɪkʃn]
From the minute of our conversation with Kennedy he held to one conviction
从 这 分钟 的 我们的 对话 和 肯尼迪 他 握住 到 一 定罪
.
:
.

从我们与肯尼迪交谈的第一分钟起，他就始终坚持一个信念。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkemɪst] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnaɪntɪz] .
He was positive of that chemist back in the nineties .
他 曾是 积极的 的 那 化学家 后退 在 这 九十年代 .

他在九十年代就对那位化学家深信不疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
He was certain of the Rhamda .
他 曾是 肯定 的 这 - .

他确信《罗摩衍那》。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['wiəd nə s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θiəri] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [beə(r)] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Whatever the weirdness of his theory it would certainly bear investigation .
任何 这 怪异 的 他的 理论 它 会 当然 熊 调查 .
无论他的理论多么怪异，都绝对值得调查。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]
When he was not on the trail over the city he was at work in the cellar
什么时候 他 曾是 不是 在 这 踪迹 超过 这 城市 他 曾是 在 工作 在 这 地窖
.
.
.
当他不在城市里巡逻时，他就在地下室里工作。

[hɪə(r)][wi:; wi] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] .
Here we worked together .
这里 我们 工作 一起 .
我们曾在这里一起工作。

[wi:; wi] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [flɔ:(r)][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] .
We dug up the concrete floor and did a bit of mining .
我们 挖 向上 这 具体的 地面 和 做过 一个 少量 的 矿业 .
我们挖开了水泥地面，进行了一些采矿作业。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .
I was interested in the formation .
我 曾是 感兴趣的 在 这 形成 .
我对这种形成方式很感兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [bʌdʒ] ['kenədi] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['dʒu:əl][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd]
From the words of Budge Kennedy the bit of jewel had been discovered
从 这 字 的 预算 肯尼迪 这 少量 的 宝石 有 到过 发现
[æt; ət][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)]['ekske'veɪʃ(ə)n] .
at the original excavation .
在 这 原来的 挖掘 .
据巴奇·肯尼迪所说，这块宝石是在最初的挖掘现场发现的。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [blu:] [kleɪ] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
We found the blue clay that he spoke of , but nothing else .
我们 成立 这 蓝色的 黏土 那 他 辐 的 , 但 没有什么 别的 .
我们找到了他所说的蓝色黏土，但除此之外什么也没找到。

[dʒə'rəʊm][daɪ'sektɪd; dɪ-] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [ɜ:θ] ['keəfəli] .
Jerome dissected every bit of earth carefully .
杰罗姆 解剖 每一个 少量 的 地球 小心 .
杰罗姆仔细地剖析了每一寸土地。

[wi:; wi][hæv; həv] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt] ['selə(r)] .
We have spent many hours in that cellar .
我们 有 花费 许多 小时 在 那 地窖 .
我们在那个地窖里待了很长时间。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
But most of the time I was alone .
但 最多 的 这 时间 我 曾是 独自的 .
但大部分时间我都是一个人。

[wen] [nɒt] [tu:] [wɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['wɪərɪnəs] [aɪ] [wɜ:kt] [æt; ət][maɪ] [nəʊts] .
When not too worn with the loneliness and weariness I worked at my notes .
什么时候 不是 也 磨损 和 这 孤独 和 疲劳 我 工作 在 我的 笔记 .
当孤独和疲惫感尚未完全消退时，我便开始整理笔记。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [hɑ:d] [tɑ:sk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

It has been a hard task from the beginning .
它 有 到过 一个 难的 任务 从 这 开始 .

从一开始，这就是一项艰巨的任务。

[ɪn'ɜ:ʃə] , [læk] [ɒv; əv] ['enədʒi] !

Inertia , lack of energy !
惯性 , 缺少 的 活力 !

惯性，缺乏能量！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪf] [ɪz] ['ɪmpʌls] !

How much of our life is impulse !
如何 很多 的 我们的 生活 是 冲动 !

我们的生活有多少是冲动造成的！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ðæt] [bæks] [və'li(ə)n] ?

What is the secret that backs volition ?
什么 是 这 秘密 那 背部 意志 ?

意志力背后的秘密是什么？

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [wɪl] — [wɪl] - [ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

It has been will — will - power from the beginning .
它 有 到过 将要 — 将要 - 力量 从 这 开始 .

从一开始，就是意志力。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [maɪ][ˈænsesetəz; 'ænsəsətəz] .

I must thank my ancestors .
我 必须 感谢 我的 祖先 .

我必须感谢我的祖先。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [bɪlt] [ʌp] [θru:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Without the strength and character built up through generations , I would have
没有 这 力量 和 特点 建造 向上 通过 几代人 , 我 会 有

[sə'kʌm] ['ʌtəli] .

succumbed utterly .
屈服了 完全地 .

如果没有几代人积累起来的力量和品格，我早就彻底屈服了。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [rɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

Even as it is I sometimes think I am wrong in following the dictates of
甚至 作为 它 是 我 有时 思考 我 是 错误的 在 下列的 这 规定 的

['wɒts(ə)n] .

Watson .
沃森 .

即便如此，我有时也觉得听从华生的指示是错误的。

[ɪf] [aɪ][wɜ:ʒ(r); wə(r)][ˈəʊnli][ʊə(r)] .

If I were only sure .
如果 我 是 仅有的 当然 .

如果我能确定就好了。

[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] .

I have pledged my word and my honour .
我 有 承诺 我的 单词 和 我的 荣誉 .

我已以我的信誉和荣誉起誓。

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [nəʊ] ?

What did he know ?
什么 做过 他 知道 ?

他究竟知道些什么？

[ai] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tu;; tə][həʊld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] - .
I need all the reserve of character to hold up against the Nervina .
我 需要 全部 这 预订 的 特点 到 抓住 向上 反对 这 - .

我需要积蓄所有的意志力才能抵挡住涅尔维纳的攻击。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [ə'pəʊnənt] .
From the beginning she has been my opponent .
从 这 开始 她 有 到过 我的 对手 .

从一开始她就是我的对手。

[wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ænd; ənd][maɪ'self] ?
What is her interest in the Blind Spot and myself ?
什么 是 她 兴趣 在 这 瞎的 点 和 我 ?

她对《盲点》和我有什么兴趣？

[hu:] [ɪz][ʃi;; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['i:v(ə)l] .
I cannot think of her as evil .
我 不能 思考 的 她 作为 邪恶的 .

我无法将她视为邪恶之人。

[ʃi;; ʃi][ɪz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] , [tu:] ['tendə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:n] [ɪz][səʊ] ['ri:əl] .
She is too beautiful , too tender ; her concern is so real .
她 是 也 美丽的 , 也 投标 ; 她 忧虑 是 所以 真实的 .

她太美了，太温柔了；她的关心是如此真切。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][maɪ][prə'tektə(r)] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ʃi;; ʃi] ,
Sometimes I think of her as my protector , that it is she ,
有时 我 思考 的 她 作为 我的 保护者 , 那 它 是 她 ,

有时我觉得她就像我的保护者，那就是她。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ə'ləʊn] [hu:] [həʊldz] [bæk] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪt] [wʊd] [ɪn'ɡʌlf] [em 'i:] .
and she alone who holds back the power which would engulf me .
和 她 独自的 WHO 持有 后退 这 力量 哪个 会 吞噬 我 .

只有她才能阻止那股会吞噬我的力量。

[wʌnz] [ʃi;; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] [ə'pi:l] .
Once she made a personal appeal .
一次 她 制成 一个 个人的 上诉 .

她曾亲自发出呼吁。

[dʒə'rəʊm][hæd; həd] [ɡɒn] .
Jerome had gone .
杰罗姆 有 已消失 .

杰罗姆走了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
I was alone .
我 曾是 独自的 .

我当时独自一人。

[ai][hæd; həd] [dræɡd] [maɪ'self][tu;; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd]['deɪtə] .
I had dragged myself to the desk and my notes and data .
我 有 拖拽 我 到 这 桌子 和 我的 笔记 和 数据 .

我拖着疲惫的身体来到桌前，面前摆着我的笔记和数据。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['fædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] .
It was along toward spring and in the first shadows of the early evening .
它 曾是 沿着 朝向 春天 和 在 这 第一的 阴影 的 这 早期的 晚上 .

那是在春天来临之际，也是在傍晚的第一缕阳光中。

[ai][hæd; həd] [tʰɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
I had turned on the lights .
我 有 转向 在 这 灯 .

我打开了灯。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈleɪbə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .
It was the first labour I had done for several days .
它 曾是 这 第一的 劳动 我 有 完毕 为了 一些 天 .

这是我几天来做的第一场分娩。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [bɪfɔː(r)][,em ˈiː] .
I had a great deal of work before me .
我 有 一个 伟大的 交易 的 工作 前 我 .

我面前还有很多工作要做。

[ai][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈsʌmtaɪm] [bɪfɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [maɪ] [ˈtemprətʃə(r)] .
I had begun sometime before to take down my temperature .
我 有 开始 有时 前 到 拿 向下 我的 温度 .

我之前就开始测量体温了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈpreʃn] .
I was careful of everything now , as much as I could be under the depression .
我 曾是 小心 的 一切 现在 , 作为 很多 作为 我 可以 是 在下面 这 沮丧 .

在抑郁症的折磨下，我尽可能地小心谨慎，现在我对一切都格外小心。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæd; həd] [dɪˈsəːnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz][,pæθəˈlɒdʒɪk(ə)] .
So far I had discerned nothing that could be classed as pathological .
所以 远的 我 有 辨别 没有什么 那 可以 是 分类 作为 病理 .

到目前为止，我还没有发现任何可以归类为病态的迹象。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
There is something subtle about the Nervina .
那里 是 某物 微妙的 关于 这 - .

Nervina这款产品有一种微妙之处。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] - .
She is much like the Rhamda .
她 是 很多 喜欢 这 - .

她很像罗摩衍那。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
Perhaps they are the same .
也许 他们 是 这 相同的 .

或许它们是同一个人。

[ai][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] , [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] [ˈentrəns] .
I hear no sound , I have no notion of a door or entrance .
我 听到 不 声音 , 我 有 不 概念 的 一个 门 或者 入口 .

我听不到任何声音，也没有任何关于门或入口的想法。

[ˈwɒts(ə)n][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][doʊnt] .
Watson had said of the Rhamda , " Sometimes you see him , sometimes you don't
沃森 有 说 的 这 - , " 有时 你 看 他 , 有时 你 不 .
.
.
.

沃森曾这样评价拉姆达：“有时你能看到他，有时你看不到他。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] .
" It is so with the Nervina .
" 它 是 所以 和 这 - .

“Nervina也是如此。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [maɪ] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ʊv; əv] [ə; eɪ]
I remember only my working at the data and the sudden movement of a
我 记住 仅有的 我的 在职的 在 这 数据 和 这 突然 移动 的 一个
[hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [desk] — [ə; eɪ] [gɜ:rlz] [hænd] .
hand upon my desk — a girl's hand .
手 之上 我的 桌子 — 一个 女孩们 手 .

我只记得我当时正在处理数据，突然一只手放在我的桌子上——那是一只女孩的手。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
It was bewildering .
它 曾是 扑朔迷离 .

这令人费解。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
I had not seen her since that night .
我 有 不是 已见 她 自从 那 夜晚 .

从那天晚上之后，我就再也没见过她了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [eɪt] [mʌnθs] — [dɪd] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðem; ðəm]
It was now eight months — did I not know , I would have recorded them
它 曾是 现在 八 几个月 — 做过 我 不是 知道 , 我 会 有 记录 他们
[æz; əz] [j'iəz] .
as years .
作为 年 .

现在已经过去了八个月——如果我不知道的话，我会把它们记成几年。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:(r)] [sæd] — [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Her expression was a bit more sad — and beautiful .
她 表达 曾是 一个 少量 更多的 伤心 — 和 美丽的 .

她的表情略带忧伤，却也美丽动人。

[ðə; ði] [seɪm] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊ] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [naɪt] - [blæk] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ; [ðə; ði]
The same wonderful glow of her eyes , night - black and tender ; the
这 相同的 精彩的 辉光 的 她 眼睛 , 夜晚 - 黑色的 和 投标 ; 这
[ˈsɒftnəs] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] ,
softness that comes from passion ,
柔软 那 来 从 热情 ,

她那双眼睛里依然闪烁着美妙的光芒，漆黑而温柔；那是激情带来的柔情。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] .
and love , and virtue .
和 爱 , 和 美德 .

还有爱 and 美德。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪstf(ə)l] [dru:p] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [maʊθ] .
The same wistful droop of the perfect mouth .
这 相同的 怅惘 下垂 的 这 完美的 嘴 .

那完美嘴唇上同样的淡淡忧伤。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [mæs] [ʊv; əv] [heə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] !
What a wondrous mass of hair she had !
什么 一个 奇妙的 大量的 的 头发 她 有 !

她的头发真是太浓密了！

[ai] [drɒpt] [maɪ][pen] .
I dropped my pen .
我 掉落 我的 笔 .

我的笔掉了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
She took my hand .
她 采取 我的 手 .

她握住了我的手。

[ai][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ˈkɒntækt] ; [kuːl] [ænd; ənd][mægˈnetɪk] .
I could sense the thrill of contact ; cool and magnetic .
我 可以 感觉 这 刺激 的 接触 ; 凉爽的 和 磁的 .

我能感受到接触带来的刺激；既冰凉又充满吸引力。

“ [ˈhæri] ！
“ **Harry** ！
“ 哈里 ！

“哈利！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [nʌʊ][mɔː(r)] ; [ai][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ; [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] .
“ **She said no more ; I did not answer ; I was too taken by surprise and wonder .**
“ 她 说 不 更多的 ; 我 做过 不是 回答 ; 我 曾是 也 已采取 经过 惊喜 和 想知道 .

她没有再说下去；我没有回答；我太惊讶、太好奇了。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsɜːn] [æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] .
I could feel her concern as I would a mother's .
我 可以 感觉 她 忧虑 作为 我 会 一个 母亲的 .

我能感受到她如同母亲般的关切。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪˈself] ?
What was her interest in myself ?
什么 曾是 她 兴趣 在 我 ？

她对我有什么兴趣？

[ðə; ði][ˈkɒntækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pʌls] [θruː] [maɪ][ˈvaɪt(ə)lɪz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
The contact of her hand sent a strange pulse through my vitals ; she was
这 接触 的 她 手 发送 一个 奇怪的 脉冲 通过 我的 命脉 ; 她 曾是

[səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
so beautiful .
所以 美丽的 .

她的手触碰到我的身体，一股奇异的悸动瞬间传遍我的全身；她真是太美了。

[kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Could it be ?
可以 它 是 ？

会不会是呢？

[ˈwɒts(ə)n] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
Watson said he loved her .
沃森 说 他 喜爱 她 .

沃森说他爱她。

[kʊd; kəd][ai] [bleɪm] [hɪm] ?
Could I blame him ?
可以 我 责备 他 ？

我能责怪他吗？

“ [ˈhæri] ， “ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ， “ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ?
“ **Harry , “ she asked , “ how long is it to continue ?**
“ 哈里 ， “ 她 问 ， “ 如何 长的 是 它 到 继续 ？

“哈利,”她问, “还要持续多久？ ”

” [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] .

” So that was it .
” 所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ˈmiəli] [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [sə'rendə(r)] .

Merely an envoy to accept surrender .
仅仅 一个 使者 到 接受 投降 .

仅仅是来接受投降的使者。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɔːn] [ˈʌtəli] , [ˈwiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈləʊnli] .

I was worn utterly , weary of the world , lonely .
我 曾是 磨损 完全地 , 厌倦 的 这 世界 , 孤独 .

我筋疲力尽，厌倦了这个世界，感到孤独。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .

But I hadn't given up .
但 我 之前没有 给定 向上 .

但我并没有放弃。

[aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [stiːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

I had strength still , and will enough to hold out to the end .
我 有 力量 仍然 , 和 将要 足够的 到 抓住 出去 到 这 结尾 .

我仍然有足够的体力和意志力坚持到最后。

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Perhaps I was wrong .
也许 我 曾是 错误的 .

或许我错了。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ?

If I gave her the ring ?
如果 我 给予 她 这 戒指 ?

如果我把戒指送给她呢？

[wɒt] [ðen] ?

what then ?
什么 然后 ?

然后呢？

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][pɒn] .

” I am afraid , I answered , that I must go on .
” 我 是 害怕的 , ” 我 回答 , ” 那 我 必须 去 在 .

“恐怕,”我回答说,“我必须继续前进。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] .

I have given my word .
我 有 给定 我的 单词 .

我已经许诺了。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)][ðæŋ; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

It has been much harder than I expected .
它 有 到过 很多 更难 比 我 预期的 .

比我想象的要难得多。

[ðɪs] [ˈdʒuːəl] ?

This jewel ?
这 宝石 ?

这件珠宝？

[wɒt] [hæz; həz][,aɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? ”

What has it to do with the Blind Spot ? ”
什么 有 它 到 做 和 这 瞎的 点 ? ”

这和盲点有什么关系？

“ [aɪ ˈtiː][kənˈtrəʊlz][aɪ ˈtiː] . ”

“ It controls it . ”

它 控制 它 .

“它控制着它。”

“ [dʌz] [ðə; ði] - [drɪzaɪə(r)][aɪ ˈtiː] ? ”

“ Does the Rhamda desire it ? ”

做 这 - 欲望 它 ?

“《罗摩衍那》是否希望如此？”

“ [hiː; hi] [dʌz] . ”

“ He does . ”

他 做 .

“他确实有。”

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈpɜːsənəli] ?

“ Why doesn't he call for it personally ?

为什么 不 他 称呼 为了 它 亲自 ?

“他为什么不亲自呼吁呢？”

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ?

Why doesn't he make a clean breast of it ?

为什么 不 他 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ?

他为什么不坦诚相告呢？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiːziə] .

It would be much easier .

它 会 是 很多 更轻松 .

那样会容易得多。

[hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɑːftə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] [ænd; ənd][ˈwɒts(ə)n] .

He knows and you know that I am after Dr . Holcomb and Watson .

他 知道 和 你 知道 那 我 是 后 博士 . 霍尔科姆 和 沃森 .

他知道，你也知道，我正在追捕霍尔科姆医生和沃森。

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] .

I might even forego the secret .

我 可能 甚至 放弃 这 秘密 .

我甚至可能放弃这个秘密。

[wʊd] [hiː; hi] [rɪˈliːs] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ? ”

Would he release the doctor ? ”

会 他 发布 这 医生 ? ”

他会释放那位医生吗？

“ [nəʊ] , [ˈhæri] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] . ”

“ No , Harry , he would not . ”

“ 不 , 哈里 , 他 会 不是 . ”

“不，哈利，他不会的。”

“ [aɪ] [siː] .

“ I see .

“ 我 看 .

“我懂了。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmiəlɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈseɪftɪ] .

If I gave up the ring it would be merely for my personal safety .

如果 我 给予 向上 这 戒指 它 会 是 仅仅 为了 我的 个人的 安全 .

如果我放弃戒指，那纯粹是为了我的人身安全。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] — ”

I am a coward — ”

我 是 一个 懦夫 — ”

我是个懦夫——”

“ [əʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
“ **Oh** , “ **she said** , “ **don't say that** .
“ 哦 , “ 她 说 , “ 不 说 那 .

“哦,”她说,“别这么说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] — [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] - .
You must give the ring to me — not to the Rhamda .
你 必须 给 这 戒指 到 我 — 不是 到 这 - .

你必须把戒指给我, 而不是给拉姆达。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] . “
He must not control the Blind Spot . “
他 必须 不是 控制 这 瞎的 点 . “

他不能控制盲点。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?
“ **What is the Blind Spot ?**
“ 什么 是 这 瞎的 点 ?

什么是盲点?

[tel] [em 'iː] . “
Tell me . “
告诉 我 . “

告诉我。”

“ ['hæri] , “ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , “ [aɪ] ['kænɒt] .
“ **Harry** , “ **she spoke** , “ **I cannot** .
“ 哈里 , “ 她 辐 , “ 我 不能 .

“哈利,”她开口说道,“我不能。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɔːt(ə)] .
It is not for you or any other mortal .
它 是 不是 为了 你 或者 任何 其他 凡人 .

它不属于你, 也不属于任何其他凡人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kʌvəd] .
It is a secret that should never have been uncovered .
它 是 一个 秘密 那 应该 绝不 有 到过 裸露 .

这是一个本不该被揭露的秘密。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][end] .
It might be the end .
它 可能 是 这 结尾 .

这或许就是结局了。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - [aɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . “
In the hands of the Rhamda it would certainly be the end of mankind . “
在 这 双手 的 这 - 它 会 当然 是 这 结尾 的 人类 . “

如果落入拉姆达手中, 那必将是人类的末日。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] - ?
“ **Who is the Rhamda ?**
“ WHO 是 这 - ?

“Rhamda是谁? ”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] ['miəli] ['wʊmən] .
You are too beautiful to be merely woman .
你 是 也 美丽的 到 是 仅仅 女士 .

你太美了, 不只是个女人。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
Are you a spirit ?
是 你 一个 精神 ？

你是灵魂吗？

" [fi:; ji] [prest] [mai][hænd]['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .
" She pressed my hand ever so slightly .
" 她 按下 我的 手 曾经 所以 轻微地 。

她轻轻地按了按我的手。

" [du:; də][ai] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
" Do I feel like a spirit ?
" 做 我 感觉 喜欢 一个 精神 ？

“我感觉自己像个幽灵吗？”

[ai][eɪ'em] [mə'tɪəriəl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
I am material as much as you are .
我 是 材料 作为 很多 作为 你 是 。

我和你一样，都是物质的。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] , [si:] — ['evriθɪŋ] . "
We live , see — everything . "
我们 居住 ， 看 — 一切 。

我们生活，我们观看——一切的一切。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
" But you are not of this world ?
" 但 你 是 不是 的 这 世界 ？

但你们不属于这个世界？

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] ['sædə(r)] ; [ə; eɪ] [sɒft] ['lɒŋɪŋ] .
" Her eyes grew sadder ; a soft longing .
" 她 眼睛 生长 更悲伤 ； 一个 柔软的 渴望 。

她的眼神变得更加悲伤，带着一丝淡淡的渴望。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , ['hæri] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly , Harry , not exactly .
" 不是 确切地 ， 哈里 ， 不是 确切地 。

“不完全是，哈里，不完全是。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] .
It is a long story and a very strange one .
它 是 一个 长的 故事 和 一个 非常 奇怪的 一 。

那是一个很长的故事，也是一个非常离奇的故事。

[ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] .
I may not tell you .
我 可能 不是 告诉 你 。

我可能不会告诉你。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
It is for your own good .
它 是 为了 你的 自己的 好的 。

这是为了你好。

[ai][eɪ'em][jɔ:(r); jə(r)] [frend] " — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [moɪst] — " [ai] — [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
I am your friend " — her eyes were moist — " I — don't you see ?
我 是 你的 朋友 " — 她 眼睛 是 潮湿 — " 我 — 不 你 看 ？

“我是你的朋友”——她眼眶湿润——“我——你难道看不出来吗？”

[əʊ] , [ai] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ] !
Oh , I would save you !
哦 ， 我 会 节省 你 ！

哦，我会救你的！

" [aɪ][dɪd][nɒt] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I did not doubt it** .
" 我 做过 不是 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːl][ɒv; əv] [dri:mz] , [pʃʊə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ;
Somehow she was like a girl of dreams , pure as an angel ;
不知何故 她 曾是 喜欢 一个 女孩 的 梦境 , 纯的 作为 一个 天使 ;
她就像梦中的女孩, 纯洁如天使;

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪstflnəs] [ˈəʊnli] [ˈdi:pənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbju:ti] .
her wistfulness only deepened her beauty .
她 怅惘 仅有的 加深 她 美丽 .

她的怅惘反而更衬托出她的美。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] .
It came like a shock at the moment .
它 来了 喜欢 一个 震惊 在 这 片刻 .

当时这消息来得猝不及防。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
I could love this woman .
我 可以 爱 这 女士 .

我可能会爱上这个女人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] — [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
She was — what was I thinking ?
她 曾是 — 什么 曾是 我 思维 ?

她当时——我到底在想什么？

[maɪ] [ˈɡɪltɪ] [maɪnd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ˈʃɑːlət] .
My guilty mind ran back to Charlotte .
我的 有罪的 头脑 跑 后退 到 夏洛特 .

我的愧疚感又回到了夏洛特身上。

[aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ˈbɔɪhʊd] .
I had loved her since boyhood .
我 有 喜爱 她 自从 童年 .

我从孩提时代就爱上了她。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] — [ðen] [ə; eɪ][waɪld][fɪə(r)] .
I would be a coward — then a wild fear .
我 会 是 一个 懦夫 — 然后 一个 荒野 害怕 .

我会先变成懦夫——然后变成极度恐惧。

[pəˈhæps] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] .
Perhaps of jealousy .
也许 的 妒忌 .

或许是出于嫉妒。

" [ðə; ðɪ] - ?
" **The Rhamda ?**
" 这 - ?

“Rhamda？

[ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ?
Is he your husband ?
是 他 你的 丈夫 ?

他是你丈夫吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] — "
You are the same — "
你 是 这 相同的 — "

你们还是一样——”

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , ” [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Oh** , ” **she answered** , “ **why do you say it** ? ”
“ 哦 , ” 她 回答 , “ 为什么 做 你 说 它 ? ”
“ 哦 , ” 她回答说, “你为什么这么说? ”

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈrɪdʒɪd] .
“ **Her eyes snapped and she grew rigid** . ”
“ 她 眼睛 啪啪 和 她 生长 死板的 . ”
“ 她眼神一转, 身体僵硬起来。 ”

“ [ðə; ði] - !
“ **The Rhamda** ! ”
“ 这 - ! ”
“ Rhamda! ”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] !
My husband !
我的 丈夫 !
“ 我老公! ”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [njuː] .
If you only knew .
如果 你 仅有的 知道 .
“ 如果你知道就好了。 ”

[aɪ] [heɪt] [hɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !
“ 我恨他! ”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈenəmiːz] .
We are enemies .
我们 是 敌人 .
“ 我们是敌人。 ”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
It was he who opened the Blind Spot .
它 曾是 他 WHO 打开 这 瞎的 点 .
“ 是他打开了盲点。 ”

[aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)l] .
I am here because he is evil .
我 是 这里 因为 他 是 邪恶的 .
“ 我来这里是因为他作恶多端。 ”

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
To watch him .
到 手表 他 .
“ 观察他。 ”

[aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I love your world , I love it all .
我 爱 你的 世界 , 我 爱 它 全部 .
“ 我爱你的世界, 我爱你的一切。 ”

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [aɪ ˈtiː] .
I would save it .
我 会 节省 它 .
“ 我会把它保存下来。 ”

[aɪ] [lʌv] —
I love —
我 爱 —
“ 我喜欢—— ”

“ [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **She dropped her head** .
“ 她 掉落 她 头 .

她低下了头。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'blaɪ] ['sɒbɪŋ] .
Whatever she was , she was not above sobbing .
任何 她 曾是 , 她 曾是 不是 多于 啜泣 .

无论她是什么人，她都忍不住会哭泣。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['tekstə(r)][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ;
I touched her hair ; it was of the softest texture I have ever seen ;
我 感动 她 头发 ; 它 曾是 的 这 最柔软 质地 我 有 曾经 已见 ;

我摸了摸她的头发，那是我见过的最柔软的质地；

[ðə; ði]['lʌstə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv] [naɪt] ['wəʊn(ə)n]['ɪntuː] [sɪlk] .
the lustre was like all the beauty of night woven into silk .
这 光泽 曾是 喜欢 全部 这 美丽 的 夜晚 编织 进入 丝绸 .

那光泽就像夜晚的所有美丽都织进了丝绸里。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [lʌvd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] — [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
She loved , loved ; I could love — I was on the point of surrender .
她 喜爱 , 喜爱 ; 我 可以 爱 — 我 曾是 在 这 观点 的 投降 .

她深爱着，深深地爱着；我也能去爱——我当时几乎就要投降了。

“ [tel] [em 'iː] , ” [aɪ] [ɑːskt] , “ [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
“ **Tell me , ” I asked , “ just one thing more** .
“ 告诉 我 , “ 我 问 , “ 只是 一 事物 更多的 .

“告诉我,”我问道,“再说一件事吧。”

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [tʃɪk] ['wɒts(ə)n] ?
If I gave you this ring would you save the doctor and Chick Watson ?
如果 我 给予 你 这 戒指 会 你 节省 这 医生 和 小鸡 沃森 ?

如果我把这枚戒指给你，你会救医生和奇克·沃森吗？

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
“ **She raised her head ; her eyes glistened ; but she did not answer** .
“ 她 提高 她 头 ; 她 眼睛 闪闪发光 ; 但 她 做过 不是 回答 .

她抬起头，眼睛闪闪发光，但没有回答。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **Would you ?**
“ 会 你 ?

你会吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ] ['kænɒt] , “ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **I cannot , ” she answered** .
“ 我 不能 , “ 她 回答 .

“我不能,”她回答道。

“ [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .
“ **That cannot be** .
“ 那 不能 是 .

“这不可能。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — ['ʃɑːlət] .
I can only save you for — for — Charlotte .
我 能 仅有的 节省 你 为了 — 为了 — 夏洛特 .

我只能为了——为了——夏洛特而拯救你。

” [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈvænəti][ɪn][maɪ'self] ?
” **Was it vanity in myself ?**
” 曾是 它 虚荣 在 我 ？

是我虚荣心作祟吗？

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:] .
It seemed to me that it was hard for her to say it .
它 似乎 到 我 那 它 曾是 难的 为了 她 到 说 它 .

我觉得她很难说出口。

[ˈfræŋkli] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Frankly , I loved her .
坦率地说 , 我 喜爱 她 .

坦白说，我爱她。

[aɪ] [nju:] [,aɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[aɪ] [lʌvd] [ˈʃɑ:lət] .
I loved Charlotte .
我 喜爱 夏洛特 .

我爱夏洛特。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
I loved them both .
我 喜爱 他们 两个都 .

我两个都喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [tu:; tə][maɪ] [ˈpɜ:pəs] .
But I held to my purpose .
但 我 握住 到 我的 目的 .

但我始终坚持我的目标。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ˈwɒts(ə)n] [ˈlɪvɪŋ] ? ”
” **Are the professor and Watson living ?** ”
” 是 这 教授 和 沃森 活的 ？ ”

“教授和沃森还活着吗？ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . ”
” **They are** . ”
” 他们 是 . ”

“他们是。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈkɒŋəs] ? ”
” **Are they conscious ?**
” 是 他们 有意识的 ？

“他们有意识吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [nɒdɪd] . ”
” **She nodded** .
” 她 点头 .

她点了点头。

“ [ˈhæri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . ”
” **Harry , she said , I can tell you that** .
” 哈里 , ” 她 说 , ” 我 能 告诉 你 那 .

“哈利,”她说,“我可以告诉你这一点。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] .
They are living and conscious .
他们是活的和有意识的 .

它们是活生生的，有意识的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
You have seen them .
你有已见他们 .

你见过他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ʻəʊnlɪ][wʌn] ['enəmi] — [ðə; ði] - .
They have only one enemy — the Rhamda .
他们有仅有的——敌人——这—— .

他们只有一个敌人——拉姆达。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʻnevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
But they must never come out of the Blind Spot .
但他们必须绝不来出去的这瞎的点 .

但他们绝不能走出盲区。

[aɪ][eɪ 'em][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] [jɔːz] .
I am their friend and yours .
我是他们的朋友和你的 .

我是他们的朋友，也是你们的朋友。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kʌrɪdʒ] [keɪm] [ə'pɒn][em 'iː] .
" **A sudden courage came upon me .**
" 一个突然勇气来了之上我 .

“我突然鼓起了勇气。”

[aɪ] [rɪ'membəd] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['wɒts(ə)n] .
I remembered my word to Watson .
我记得我的单词到沃森 .

我记得我对华生的承诺。

[aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] [prə'fesə(r)] .
I had loved the old professor .
我曾有喜爱这老的教授 .

我曾很喜欢那位老教授。

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
I would save them .
我会节省他们 .

我会救他们。

[ɪf] ['nesəsəri] [aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
If necessary I would follow to the end .
如果必要的我会跟随到这结尾 .

如有必要，我会坚持到底。

['aɪðə(r)][maɪ'self][ɔː(r)] ['fɛntən] .
Either myself or Fenton .
任何一个我或者芬顿 .

要么是我，要么是芬顿。

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [sɒlv] [aɪ 'tiː] !
One of us would solve it !
——的我们会解决它 !

我们之中肯定有人能解决这个问题！

" [aɪ][fæl; fəl] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **I shall keep the ring , " I said .**
" 我将保持这戒指 , " 我说 .

“我要留下这枚戒指，”我说。

“ [ai][fæl; jəl] [ə'vendʒ] [ðəm; ðəm] .

“ I shall avenge them .
“ 我 将 报仇 他们 :

“我必为他们报仇。”

[ˈsʌmhəʊ] , [ˈsʌmwɛə(r)] , [ai] [fi:l] [ðæt] [ai][fæl; jəl][du:; də][aɪ 'ti:] .

Somehow , somewhere , I feel that I shall do it .
不知何故 , 某处 , 我 感觉 那 我 将 做 它 :

不知为何, 在某个地方, 我感觉我应该去做这件事。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] —

Even if I must follow —
甚至 如果 我 必须 跟随 —

即使我必须跟随——

“ [fi:; ji] [ˈstreɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] .

“ She straightened at that .
“ 她 拉直 在 那 :

她听了这话, 挺直了身子。

[hɜ:z(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Her eyes were frightened .
她 眼睛 是 害怕 :

她的眼神充满恐惧。

“ [əʊ] , “ [fi:; ji] [sed] , “ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ?

“ Oh , “ she said , “ why do you say it ?
“ 哦 , “ 她 说 , “ 为什么 做 你 说 它 ?

“哦,”她说, “你为什么这么说? ”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] [bi:; bi] !

It must not be !
它 必须 不是 是 !

不可能!

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈperɪʃ] !

You would perish !
你 会 沦 !

你会丧命的!

[ju:; jʊ][fæl; jəl] [nɒt] [du:; də][aɪ 'ti:] !

You shall not do it !
你 将 不是 做 它 !

你绝对不能这样做!

[ai][mʌst; məst] [seɪv] [ju:; jʊ] .

I must save you .
我 必须 节省 你 :

我必须救你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

You must not go alone .
你 必须 不是 去 独自的 :

你千万不能独自前往。

[θri:] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] .

Three — it may not be .
三 — 它 可能 不是 是 :

三——可能并非如此。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ai][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

If you go , I go with you .
如果 你 去 , 我 去 和 你 :

如果你去, 我就陪你去。

[pə'hæps] — [əʊ] , [ˈhæri] !
Perhaps — oh , Harry !
也许 — 哦 , 哈里 !

或许——哦，哈利！

" [ʃiː; ji] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ʃʊk] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒbiŋ] ; [ˈpleɪnli]
" She dropped her head again ; her body shook with her sobbing ; plainly
" 她 掉落 她 头 再次 ; 她 身体 摇晃 和 她 啜泣 ; 显然
[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
she was a girl .
她 曾是 一个 女孩 .

她再次低下头；她抽泣着，身体颤抖；显然她是个女孩。

[nəʊ] [ˈriːəl] [mæn][ɪz][ˈevə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tiəz] .
No real man is ever himself in the presence of a woman's tears .
不 真实的 男人 是 曾经 他自己 在 这 在场 的 一个 女性的 眼泪 .
真正的男人在女人的眼泪面前，是不会做回自己的。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
I was again on the point of surrender .
我 曾是 再次 在 这 观点 的 投降 .
我又一次濒临投降。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly she looked up .
突然 她 看起来 向上 .

她突然抬起头来。

" [ˈhæri] , " [ʃiː; ji] [spəʊk] [ˈsædli] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst][wʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] .
" Harry , " she spoke sadly , " I have just one thing to ask .
" 哈里 , " 她 辐 令人遗憾的是 , " 我 有 只是 一 事物 到 问 .
“哈利,”她悲伤地说,“我只有一件事想问你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˈʃɑːlət] .
You must see Charlotte .
你 必须 看 夏洛特 .
你一定要见见夏洛特。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] [em 'iː] ; [wiː; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)] — [juː; jʊ] [lʌv] [ˈʃɑːlət] .
You must forget me ; we can never — you love Charlotte .
你 必须 忘记 我 ; 我们 能 绝不 — 你 爱 夏洛特 .
你必须忘记我；我们永远不可能忘记——你爱的是夏洛特。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
I have seen her ; she's a beautiful girl .
我 有 已见 她 ; 她是 一个 美丽的 女孩 .
我见过她，她是个漂亮的女孩。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈrɪt(ə)n] .
You haven't written .
你 还没有 书面 .
你还没写信。

[ʃiː; ji] [ɪz] [ˈwʌrid] .
She is worried .
她 是 担心 .
她很担心。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] .
Remember what you mean to her happiness .
记住 什么 你 意思是 到 她 幸福 .
记住你对她的幸福意味着什么。

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗？

" [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] .
That I could promise .
" 那 我 可以 承诺 .

“我可以保证这一点。”

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] ['ɑ:lət] .
Yes , I shall see Charlotte .
" 是的 , 我 将 看 夏洛特 .

“是的，我会去看夏洛特。”

" [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
She rose from her chair .
" 她 玫瑰 从 她 椅子 .

她从椅子上站了起来。

[ai] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
I held her hand .
我 握住 她 手 .

我握住了她的手。

[ə'ven] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['restɒrnt] , [ai] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] .
Again , as in the restaurant , I lifted it to my lips .
再次 , 作为 在 这 餐厅 , 我 抬起 它 到 我的 嘴唇 .

就像在餐厅里一样，我把它举到嘴边。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:][ə'veɪ] .
She flushed and drew it away .
她 酡 和 画 它 离开 .

她脸红了，赶紧把笔拿开了。

[ʃi:; ʃi] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] .
She bit her lip .
她 少量 她 唇 .

她咬了咬嘴唇。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
Her beauty was a kind I could not understand .
她 美丽 曾是 一个 种类 我 可以 不是 理解 .

她的美是我无法理解的。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] ['ɑ:lət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] .
You must see Charlotte , " she said , " and you must do as she says .
" 你 必须 看 夏洛特 , " 她 说 , " 和 你 必须 做 作为 她 说道 .

“你必须见夏洛特，”她说，“而且你必须按照她说的去做。”

" [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
With that she was gone .
" 和 那 她 曾是 已消失 .

说完，她就走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑ:(r)] ['weɪtɪŋ] ; [ðə; ði][lɑ:st][ai] [sɔ:] [wɒz; wəz][ɪts] ['wɪŋkɪŋ] [teɪl] - [laɪt] ['dɪmɪŋ]
There was a car waiting ; the last I saw was its winking tail - light dimming
那里 曾是 一个 车 等待 ; 这 最后的 我 锯 曾是 它是 眨眼 尾巴 - 光 调光

[ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

有一辆车在等着；我最后看到的是它闪烁的尾灯渐渐消失在黑暗中。

[ˌɛksˈviːˈɑː] .
XVI ;
十六 ;
十六、
— [ˈʃɑːlət]
— CHARLOTTE
— 夏洛特
——夏洛特

[left] [əˈləʊn] , [aɪ][brɪˈɡæən] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃɑːlət] .
Left alone , I began thinking of Charlotte .
左边 独自的 , 我 开始 思维 的 夏洛特 .
独自一人时, 我开始想起夏洛特。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] .
I loved her ; of that I was certain .
我 喜爱 她 ; 的 那 我 曾是 肯定 .
我爱她, 对此我确信无疑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kəmˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - .
I could not compare her with the Nervina .
我 可以 不是 比较 她 和 这 - .
我无法将她与涅尔维娜相提并论。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [maɪˈself] , [ˈhjuːmən] .
She was like myself , human .
她 曾是 喜欢 我 , 人类 .
她和我一样, 都是普通人。

[aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ˈbɔɪhʊd] .
I had known her since boyhood .
我 有 已知 她 自从 童年 .
我从小就认识她。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːθə(r)] ; [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
The other was out of the ether ; my love for her was something
这 其他 曾是 出去 的 这 醚 ; 我的 爱 为了 她 曾是 某物
[ˈdɪfrənt] ;
different ;
不同的 ;
另一个人仿佛凭空出现; 我对她的爱是另一种感觉;

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈmuːnbiːm] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪlm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
she was of dreams and moonbeams ; there was a film about her
她 曾是 的 梦境 和 月光 ; 那里 曾是 一个 电影 关于 她
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
她宛如梦境与月光; 曾有一部电影讲述她的美貌。

[ɪˈluːʒ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
illusion ; she was of spirit .
错觉 ; 她 曾是 的 精神 .
幻觉; 她只是个幽灵。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ][nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][left] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][maɪ] [desk] .
I wrote a note to the detective and left it upon my desk .
我 写道 一个 笔记 到 这 侦探 和 左边 它 之上 我的 桌子 .
我给侦探写了张纸条, 放在了我的桌子上。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [pækt] [ə; eɪ] [ˈsu:tkeɪs] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

After that I packed a suitcase and hurried to the station .
后 那 我 包装 一个 手提箱 和 慌忙 到 这 车站 .

之后我收拾好行李箱，匆匆赶往车站。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ai] [wʊd] [du:; də][,aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] , [ai][kɒd; kəd][nɒt] [trʌst] [maɪˈself] [tu:] [fɑ:(r)] .

If I was going I would do it at once , I could not trust myself too far .
如果 我 曾是 去 我 会 做 它 在 一次 , 我 可以 不是 相信 我 也 远的 .

如果我要去，我会立刻去做，我不能太信任自己。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bi:n] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ;

This visit had been like a breath of air ;
这 访问 有 到过 喜欢 一个 气息 的 空气 ;

这次访问就像呼吸到了新鲜空气；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] .

for the moment I was away from the isolation .
为了 这 片刻 我 曾是 离开 从 这 隔离 .

那一刻，我暂时摆脱了孤独。

[ðə; ði] [ˈləʊnlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪərɪnəs] ！

The loneliness and the weariness ！
这 孤独 和 这 疲劳 ！

孤独和疲惫！

[haʊ] [ai] [ˈdredɪd] [,aɪ ˈti:] ！

How I dreaded it ！
如何 我 令人恐惧的 它 ！

我真是太害怕了！

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [fri:] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] .

I was only free from it for a few moments .
我 曾是 仅有的 自由的 从 它 为了 一个 很少 时刻 .

我只摆脱了它片刻。

[ɒn][ðə; ði] [treɪn][,aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] [əˈpɒn][,em ˈi:][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] .

On the train it came back upon me and in a manner that was startling .
在 这 火车 它 来了 后退 之上 我 和 在 一个 方式 那 曾是 令人震惊 .

在火车上，这件事再次袭来，而且方式令人震惊。

[ai][hæd; həd] [ˈpɜ:rtʃəst] [maɪ] [ˈtɪkɪt] .

I had purchased my ticket .
我 有 购买 我的 票 .

我已经买好了票。

[wen] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [keɪm] [θru:] [hi:; hi] [pɑ:st] [em ˈi:] .

When the conductor came through he passed me .
什么时候 这 导体 来了 通过 他 通过了 我 .

列车员经过我身边时，他走了过去。

[hi:; hi] [ˈgæðəd] [ˈtɪkɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt][,em ˈi:]; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs][,em ˈi:] .

He gathered tickets all about me ; but he did not notice me .
他 聚集 门票 全部 关于 我 ; 但 他 做过 不是 注意 我 .

他把票都收集到我周围了，但他没有注意到我。

[æt; ət][fɜ:st][ai] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ;

At first I paid no attention ;
在 第一的 我 有薪酬的 不 注意力 ;

起初我并未在意；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz][ai] [held] [ʌp][maɪ] [ˈtɪkɪt] .

but when he had gone through the car several times I held up my ticket .
但 什么时候 他 有 已消失 通过 这 车 一些 时代 我 握住 向上 我的 票 .

但当他多次检查车辆后，我出示了我的罚单。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][stɒp] .
He did not stop .
他 做过 不是 停止 .

他没有停下来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][tʌtʃt][hɪm][ðæt][hi:; hi][geɪv][,em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə'tenʃ(ə)n] .
It was not until I had touched him that he gave me a bit of attention .
它 曾是 不是 直到 我 有 感动 他 那 他 给予 我 一个 少量 的 注意力 .

直到我碰了他一下，他才稍微注意到我。

“ [weə(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][bi:n]['sɪtɪŋ] ?
“ Where have you been sitting ?
” 在哪里 有 你 到过 坐着 ?

你一直坐在哪里？

” [hi:; hi][ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[aɪ]['pɔɪntɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ][si:t] .
I pointed to the seat .
我 尖 到 这 座位 .

我指了指座位。

[hi:; hi][fraʊnd]['slɑɪtli] .
He frowned slightly .
他 皱眉 轻微地 .

他微微皱起了眉头。

“ [ðeə(r)] ? ” [hi:; hi][ɑ:skt] .
“ There ? ” he asked .
” 那里 ? ” 他 问 .

“在那儿吗？”他问道。

“ [dɪd][ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ][wə:z(r); wə(r)]['sɪtɪŋ][ɪn][ðæt][si:t] ?
“ Did you say you were sitting in that seat ?
” 做过 你 说 你 是 坐着 在 那 座位 ?

“你说你当时坐在那个座位上？”

[weə(r)][dɪd][ju:; jʊ][get][ɒn] ? ”
Where did you get on ? ”
在哪里 做过 你 得到 在 ? ”

你上哪儿去了？

“ [æt; ət]['taʊn.zənd] . ”
“ At Townsend . ”
” 在 汤森德 . ”

“在汤森德。”

“ [kwɪə(r)] , ” [hi:; hi]['ɑ:nsə(r)d] ; [hi:; hi][pʌntʃt][ðə; ðɪ]['tɪktɪ] .
“ Queer , ” he answered ; he punched the ticket .
” 酷儿 , ” 他 回答 ; 他 拳击 这 票 .

“真奇怪,”他回答道；然后他打了票。

“ [kwɪə(r)] .
“ Queer .
” 酷儿 .

“酷儿。

[aɪ][pɑ:st][ðæt][si:t]['sevrəl][taɪmz] .
I passed that seat several times .
我 通过了 那 座位 一些 时代 .

我好几次路过那个座位。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['empti] ！
It was empty ！
它 曾是 空的 ！

里面空无一人！

” ['empti] ！
” **Empty** ！
” 空的 ！

“空的！

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
It was almost a shock .
它 曾是 几乎 一个 震惊 ！

这几乎令人震惊。

[kʊd; kəd] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [aɪsə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [brɪ'klɪnɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ment(ə)l] ？
Could it be that my isolation was becoming physical as well as mental ？
可以 它 是 那 我的 隔离 曾是 成为 身体的 作为 出色地 作为 精神的 ？

难道我的孤立感不仅体现在精神上，也体现在身体上吗？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [gʌlf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [brɪ'twi:n] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['feləʊz] ？
What was this gulf that was widening between myself and my fellows ？
什么 曾是 这 海湾 那 曾是 扩大 之间 我 和 我的 伙伴们 ？

我和同伴之间究竟存在着怎样的鸿沟，导致它不断扩大？

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] .
It was the beginning of another phase .
它 曾是 这 开始 的 其他 阶段 ！

这是另一个阶段的开始。

[aɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [,aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] ； [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , ['evriweə(r)] .
I have noticed it many times ; on the street , in public places , everywhere .
我 有 注意到 它 许多 时代 ； 在 这 街道 ， 在 民众 地方 ， 到处 ！

我多次注意到这种情况；在街上、公共场所，到处都是。

[aɪ] [θred] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [men] .
I thread in and out among men .
我 线 在 和 出去 之中 男人 ！

我穿梭于男人们之间。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:] [,em 'i:] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dʊʊnt] .
Sometimes they see me , sometimes they don't .
有时 他们 看 我 ， 有时 他们 不 ！

有时他们能看到我，有时他们看不到我。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] .
It is strange .
它 是 奇怪的 ！

这很奇怪。

[aɪ] [fi:l] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['vænɪʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ！
I feel at times as though I might be vanishing out of the world ！
我 感觉 在 时代 作为 尽管 我 可能 是 消失 出去 的 这 世界 ！

我有时感觉自己好像要从这个世界上消失了！

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [əʊld] [həʊm] ； [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['bɜ:nɪŋ]
It was late when I reached my old home ; but the lights were still burning
它 曾是 晚的 什么时候 我 达到 我的 老的 家 ； 但 这 灯 是 仍然 燃烧

·
·
·

我回到老家时已经很晚了，但灯还亮着。

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɒg] , [kwi:n] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] .

My favourite dog , Queen , was on the veranda .
我的 最喜欢的 狗 , 女王 , 曾是 在 这 阳台 .

我最喜欢的狗, 奎因, 当时正在阳台上。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʃi; ʃɪ] [graʊl] [ˈslɑːtli] ,

As I came up the steps she growled slightly ,
作为 我 来了 向上 这 步骤 她 咆哮 轻微地 ,

我走上台阶时, 她低声咆哮了一声。

[bʌt; bət][ɒn] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈsɜːklz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

but on recognition went into a series of circles about the porch .
但 在 认出 去 进入 一个 系列 的 界 关于 这 门廊 .

但认出它后, 它便在门廊周围转了一圈。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

My father opened the door .
我的 父亲 打开 这 门 .

我父亲打开了门。

[aɪ] [stept] [ɪnˈsaɪd] .

I stepped inside .
我 步 里面 .

我走了进去。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] .

He touched me on the shoulder , his jaw dropped .
他 感动 我 在 这 肩膀 , 他的 颞 掉落 .

他拍了拍我的肩膀, 下巴都惊掉了。

“ [ˈhæri] ! ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ Harry ! ” he exclaimed .
“ 哈里 ! ” 他 惊呼 .

“哈利! ”他惊呼道。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

Was it as bad as that ?
曾是 它 作为 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] !

How much meaning may be placed in a single intonation !
如何 很多 意义 可能 是 放置 在 一个 单身的 语调 !

仅仅一个语调就能蕴含如此丰富的意义!

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .

I was weary to the point of exhaustion .
我 曾是 厌倦 到 这 观点 的 疲惫 .

我疲惫不堪, 几乎精疲力竭。

[ðə; ði] [raɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] .

The ride upon the train had been too much .
这 骑 之上 这 火车 有 到过 也 很多 .

火车旅行太累了。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] .

My mother came in .
我的 母亲 来了 在 .

我妈妈进来了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [prəʊˈtestɪŋ] [maɪ] [helθ] .

For some moments I was busy protesting my health .
为了 一些 时刻 我 曾是 忙碌的 抗议 我的 健康 .

有一段时间, 我一直在抗议我的健康状况。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] ；
But it was useless ；
但 它 曾是 无用 ；

但这毫无用处；

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nɒstrəm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
it wasn't until I had partaken of a few of the old nostrums that I could
它 不是 直到 我 有 参与 的 一个 很少 的 这 老的 秘方 那 我 可以
[plə'keɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
placate her .
安抚 她 ；

直到我用了几种老偏方才安抚了她。

“ [wɜ:k] ， [wɜ:k] ， [wɜ:k] ， [maɪ] [bɔɪ] ， ” [sed] [maɪ][fɑ:ðə(r)] ， “ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:k] ．
” **Work , work , work , my boy ,** ” **said my father ,** “ **nothing but work** ．
” 工作 ， 工作 ， 工作 ， 我的 男生 ， ” 说 我的 父亲 ， ” 没有什么 但 工作 ．
“干活，干活，干活，我的孩子，”我父亲说，“除了干活什么都不要。”

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [woʊnt][du:; də] .
It really won't do ．
它 真的 惯于 做 ；

这真的不行。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ．
You're a shadow ．
你是 一个 阴影 ；

你就像一个影子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ．
You must take a vacation ．
你 必须 拿 一个 假期 ；

你必须休假。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ； [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ．
Go to the mountains ; forget your practice for a short time ．
去 到 这 山脉 ； 忘记 你的 实践 为了 一个 短的 时间 ；
去山里走走，暂时忘掉你的训练。

“ [aɪ][dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] ．
” **I didn't tell them** ．
” 我 没有 告诉 他们 ；

“我没告诉他们。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ？

我为什么要这么做？

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [raɪt] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [b'æt(ə)] ．
I decided right then it was my own battle ．
我 决定 正确的 然后 它 曾是 我的 自己的 战斗 ；

我当时就决定，这是我自己的战斗。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði] ['wʌrɪ] [ə'pɒn] [ʌðə(r)z] ．
It was enough for me without casting the worry upon others ．
它 曾是 足够的 为了 我 没有 铸件 这 担心 之上 其他的 ；

对我来说这就足够了，不需要让别人为此担忧。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['ʃɑ:lət] [wɪ'ðəʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][maɪ]['peərənts] ．
Yet I could not see Charlotte without calling on my parents ．
然而 我 可以 不是 看 夏洛特 没有 呼叫 在 我的 父母 ；

但是，如果我不打电话给父母，就见不到夏洛特。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ai] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfentənz] - .
As soon as possible I crossed the street to the Fentons .
作为 很快 作为 可能的 我 交叉 这 街道 到 这 芬顿 - .

我尽快穿过马路去了芬顿家。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [si:n] [em ˈi:] [ɪn] [taʊn] .
Someone had seen me in town .
某人 有 已见 我 在 镇 - .

有人在镇上看到了我。

[ˈɑ:lət] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
Charlotte was waiting .
夏洛特 曾是 等待 - .

夏洛特在等着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈbju:tɪf(ə)] [gɜ:l] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [blu:] [aɪz] ,
She was the same beautiful girl I had known so long ; the blue eyes ,
她 曾是 这 相同的 美丽的 女孩 我 有 已知 所以 长的 ; 这 蓝色的 眼睛 ,
她还是我认识已久的那个美丽女孩; 那双蓝眼睛,

[ðə; ði] [blɒnd] , [ˈweɪvi] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] , [ðə; ði] [ˈlɑ:fɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglædnəs] .
the blonde , wavy mass of hair , the laughing mouth and the gladness .
这 金发 , 波浪状 大量的 的 头发 , 这 笑 嘴 和 这 欢乐 - .
一头金色的波浪卷发, 一张笑脸, 以及脸上洋溢的喜悦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [glæd] [naʊ] .
But she was not glad now .
但 她 曾是 不是 高兴的 现在 - .

但她现在并不高兴。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [həʊm] , [ˈəʊnli][hɪə(r)]
It was almost a repetition of what had happened at home , only here
它 曾是 几乎 一个 重复 的 什么 有 发生 在 家 , 仅有的 这里
[ə; eɪ][bɪt] [mɔ:(r)] [ˈpɜ:sən(ə)] .
a bit more personal .
一个 少量 更多的 一个人的 - .

这几乎是家里发生的事情的重演, 只是在这里更加私人化一些。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ˈɔ:lməʊst] [ɪn] [ˈterə(r)] .
She clung to me almost in terror .
她 紧紧抓住 到 我 几乎 在 恐怖 - .

她几乎是惊恐地紧紧抓住我。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈri:əlaɪz] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] .
I didn't realise I had gone down so much .
我 没有 意识到 我 有 已消失 向下 所以 很多 - .

我没想到自己下降了这么多。

[aɪ] [nju:] [maɪ] [ˈwɪərɪnəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [maɪ] [əˈpɪərəns] [səʊ] [dɪˈdʒektɪd] .
I knew my weariness ; but I hadn't thought my appearance so dejected .
我 知道 我的 疲劳 ; 但 我 之前没有 想法 我的 外貌 所以 垂头丧气 - .

我知道自己很疲惫, 但我没想到自己看起来如此沮丧。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ˈwɒts(ə)n] .
I remembered Watson .
我 记得 沃森 - .

我记起了沃森。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɒn] , [peɪl] , [fəˈlɔ:n] .
He had been wan , pale , forlorn .
他 有 到过 万 , 苍白 , 绝望 - .

他当时面色苍白, 神情落寞。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [bri:f] [ekspləˈneɪ(ə)n][ai][kʊd; kəd] [ɡɪv] , [ai] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] .
After what brief explanation I could give , I proposed a stroll in the moonlight .
后 什么 简短的 解释 我 可以 给 , 我 建议的 一个 漫步 在 这 月光 .
简单解释之后, 我提议在月光下散步。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ; [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [naɪt] ; [wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənju:]['ʌndə(r)]
It was a full moon ; a wonderful night ; we walked down the avenue under the elm trees .
它 曾是 一个 满的 月亮 ; 一个 精彩的 夜晚 ; 我们 步行 向下 这 大街 在下面
这 榆树 树木 .
那天晚上月亮圆圆的, 是个美好的夜晚; 我们沿着榆树下的林荫大道散步。

[ˈɑ:lət] [wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] ; [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ][ɑ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['i:ɡənəs]
Charlotte was beautiful , and worried ; she clung to my arm with the eagerness of possession .
夏洛特 曾是 美丽的 , 和 担心 ; 她 紧紧抓住 到 我的 手臂 和 这 渴望
的 拥有 .
夏洛特很漂亮, 也很焦虑; 她紧紧地挽着我的胳膊, 像占有欲极强的人一样。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][kəmˈpeə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] - .
I could not but compare her with Nervina .
我 可以 不是 但 比较 她 和 - .
我不禁将她与涅尔维娜作比较。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] ; ['ɑ:lət] [wɒz; wəz] [freʃ] , ['tendə(r)] , [əˈfekʃənət] , [ðə; ði][ɡɜ:l][ɒv; əv]
There was a contrast ; Charlotte was fresh , tender , affectionate , the girl of my boyhood .
那里 曾是 一个 对比 ; 夏洛特 曾是 新鲜的 , 投标 , 亲热 , 这 女孩 的
我的 童年 .
两者形成了鲜明的对比; 夏洛特清新、温柔、充满爱意, 是我童年时代的女孩。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] [lʌv] .
I had known her all my life ; there was no doubt of our love .
我 有 已知 她 全部 我的 生活 ; 那里 曾是 不 怀疑 的 我们的 爱 .
我认识她一辈子了; 我们之间的爱情毋庸置疑。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
Who was the other ?
WHO 曾是 这 其他 ?
另一个是谁?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˈhaɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] — [ˈɔ:lməʊst] — [aʊt] [ɒv; əv]
She was something higher , out of mystery , out of life — almost — out of the moonbeams .
她 曾是 某物 更高 , 出去 的 神秘 , 出去 的 生活 — 几乎 — 出去 的
这 月光 .
她超凡脱俗, 神秘莫测, 仿佛来自生命——几乎——来自月光。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
I stopped and looked up .
我 停止 和 看起来 向上 .
我停下来, 抬头望去。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fʊl] [ɔ:b][wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
The great full orb was shining .
这 伟大的 满的 球体 曾是 灼灼 .
那颗巨大的满月闪耀着光芒。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [spəʊk] .
I didn't know that I spoke .
我 没有 知道 那 我 辐 .

我不知道自己会说话。

“ [ˈhæri] , ” [ɑːskt] [ˈʃɑːlət] , ” [huː] [ɪz][ðə; ði] - ?
“ Harry , ” asked Charlotte , “ who is the Nervina ?
” 哈里 , ” 问 夏洛特 , ” WHO 是 这 - ?

“哈利,”夏洛特问道,“内尔维纳是谁? ”

” [hæd; həd][ai][ˈspəʊkən] ?
” Had I spoken ?
” 有 我 说 ?

我说过话吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ?
“ What do you know about the Nervina ?
” 什么 做 你 知道 关于 这 - ?

“你对涅尔维纳了解多少? ”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
“ She has been to see me .
” 她 有 到过 到 看 我 .

“她来看过我。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] .
She told me .
她 讲述 我 .

她告诉我了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [təˈnaɪt] .
She said you would be here tonight .
她 说 你 会 是 这里 今晚 .

她说你今晚 would 来。

[ai][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
I was waiting .
我 曾是 等待 .

我一直在等。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She is very beautiful .
她 是 非常 美丽的 .

她非常漂亮。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniwʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I never saw anyone like her .
我 绝不 锯 任何人 喜欢 她 .

我从未见过像她这样的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] ! ”
She is wonderful ! ”
她 是 精彩的 ! ”

她太棒了!

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ What did she say ? ”
” 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么? ”

盲点(The Blind Spot)

第10/24页

" [ʃiː ʃi] !
" **She** !
" 她 !

“她！”

[əʊ] , [ˈhæri] .
Oh , **Harry** .
哦 , 哈里 .

哦，哈利。

[tel] [em ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ai][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] .
I have waited .
我 有 等待 .

我一直在等待。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Something has happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[tel] [em ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
You have told me nothing .
你 有 讲述 我 没有什么 .

你什么都没告诉我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ˈhæri] . "
You are not like the old Harry . "

你和以前的哈利不一样了。

" [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
" **Tell me about the Nervina** .
" 告诉 我 关于 这 - .

“跟我说说涅尔维纳吧。”

[wɒt] [dɪd][ʃiː ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

[ˈʃɑːlət] , [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
Charlotte , **tell me everything** .
夏洛特 , 告诉 我 一切 .

夏洛特，把一切都告诉我。

[eɪˈem][aɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] ʰhæri] ?
Am I so much different from the old Harry ?
是 我 所以 很多 不同的 从 这 老的 哈里 ？

我和以前的哈利真的有那么大的区别吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][maɪ][ɑːm] [ˈfiəfəli] ; [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] .
" **She clutched at my arm fearfully ; she looked into my eyes .**
" 她 紧握 在 我的 手臂 恐惧地 ； 她 看起来 进入 我的 眼睛 ；

她惊恐地抓住我的胳膊，直直地看着我的眼睛。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ?
" **Oh , " she said , " how can you say it ?**
" 哦 ； " 她 说 ； " 如何 能 你 说 它 ？

“哦,”她说,“你怎么能这么说呢？”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [lɑːft] [wʌns] .
You haven't laughed once .
你 还没有 笑了 一次 ；

你一次都没笑过。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmelənkəli] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , [drɔːn] , [ˈhægəd] .
You are melancholy ; you are pale , drawn , haggard .
你 是 忧郁 ； 你 是 苍白 , 绘制 , 枯槁 ；

你神情忧郁；你脸色苍白，面容憔悴，憔悴不堪。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˈmʌtəɪŋ] .
You keep muttering .
你 保持 喃喃自语 ；

你一直在嘟囔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ][əʊld] ʰhæri] .
You are not the old Harry .
你 是 不是 这 老的 哈里 ；

你不再是以前的哈利了。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðɪs] - ?
Is it this Nervina ?
是 它 这 - ？

是这位 Nervina 吗？

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] .
At first I thought she loved you ; but she does not .
在 第一的 我 想法 她 喜爱 你 ； 但 她 做 不是 ；

起初我以为她爱你，但她并不爱你。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [lʌv] .
She wanted to know all about you , and about our love .
她 通缉 到 知道 全部 关于 你 , 和 关于 我们的 爱 ；

她想了解你的一切，以及我们的爱情。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] .
She was so interested .
她 曾是 所以 感兴趣的 ；

她非常感兴趣。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] ?
What is this danger ?
什么 是 这 危险 ？

这是什么危险？

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] .
" **I didn't answer .**
" 我 没有 回答 ；

我没有回答。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] .
“ You must tell me .
“ 你 必须 告诉 我 .

你必须告诉我。

[ðɪs] [rɪŋ] ?
This ring ?
这 戒指 ?

这枚戒指？

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
She said that you must give it to me .
她 说 那 你 必须 给 它 到 我 .

她说你必须把它给我。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ she insisted .
“ 她 坚持 .

她坚持道。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ][ɑ:sk] [ðæt] ?
“ Did she ask that ?
“ 做过 她 问 那 ?

她问过这个问题吗？

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ?
She told you to take the ring ?
她 讲述 你 到 拿 这 戒指 ?

她让你收下戒指？

[maɪ][dɪə(r)] , “ [aɪ] [ɑ:skt] ,
My dear , “ I asked ,
我的 亲爱的 , “ 我 问 ,

“亲爱的,”我问道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈsɪnɪstə(r)] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]
“ if it were the ring and it were so sinister would I be a man
“ 如果 它 是 这 戒指 和 它 是 所以 险恶 会 我 是 一个 男人

[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [lʌvd] [wʌŋ] ? “
to give it to my loved one ? “
到 给 它 到 我的 喜爱 一 ? “

“如果那是一枚戒指，而且它真的那么邪恶，我会有勇气把它送给我的爱人吗？”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [em 'i:] .
“ It would not hurt me .
“ 它 会 不是 伤害 我 .

“这不会伤害我。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] .
“ But I would not .
“ 但 我 会 不是 .

但我不会。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔ:nd] [em 'i:] .
Something warned me .
某物 警告 我 .

我感觉冥冥之中有什么东西在警告我。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get][,aɪˈtiː] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] .
It was a ruse to get it out of my possession .
它 曾是 一个 诡计 到 得到 它 出去 的 我的 拥有 .

这是个诡计，目的是把它从我手里夺走。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪŋ] , [wɪəd] , [ˈɡəʊstli] .
The whole thing was haunting , weird , ghostly .
这 所有的 事物 曾是 令人难忘 , 诡异的 , 幽灵般的 .

整个过程令人毛骨悚然，诡异莫测，如同鬼魂一般。

[ˈɔːlweɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈwɒts(ə)n] .
Always I could hear Watson .
总是 我 可以 听到 沃森 .

我总能听到沃森的声音。

[aɪ] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwəʊtə][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)] .
I still had a small quota of courage and will - power .
我 仍然 有 一个 小的 配额 的 勇气 和 将要 - 力量 .

我仍然保留着一丝勇气和意志力。

[aɪ] [klʌŋ] [ˈstedfɑːstli] [tuː; tə][maɪ] [ˈpʊːpəs] .
I clung steadfastly to my purpose .
我 紧紧抓住 坚定不移 到 我的 目的 .

我始终坚定不移地坚持我的目标。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θriː] [ˈaʊəz] .
It was a sad three hours .
它 曾是 一个 伤心 三 小时 .

那三个小时令人难过。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃɑːlət] !
Poor Charlotte !
贫穷的 夏洛特 !

可怜的夏洛特！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [,aɪˈtiː] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [wʌnz] [lʌvd] [wʌn] .
It is the hardest task on earth to deny one's loved one .
它 是 这 最难 任务 在 地球 到 否定 一个人的 喜爱 一 .

拒绝自己所爱的人是世上最难的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ɪts] [pəˈzeɪ(ə)n] .
She had grown into my heart and into its possession .
她 有 生长 进入 我的 心 和 进入 它是 拥有 .

她已经深深地走进了我的心，成为了我生命中不可或缺的一部分。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][emˈiː] [ˈtendəli] , [ˈtɪəfəli] .
She clung to me tenderly , tearfully .
她 紧紧抓住 到 我 温柔地 , 泪流满面 .

她泪流满面地紧紧抱着我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I could not tell her .
我 可以 不是 告诉 她 .

我无法告诉她。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [sensɪ] [dɪˈzɑːstə(r)] .
Her feminine instinct sensed disaster .
她 女性 本能 感觉到的 灾难 .

她的女性直觉预感到了灾难的来临。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
In spite of her tears I insisted .
在 尽管如此 的 她 眼泪 我 坚持 .

尽管她泪流满面，我还是坚持己见。

[wen] [aɪ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɡʊd'naɪt] [fɪː; ʃɪ][daɪd][nɒt] [spi:k] .
When I kissed her goodnight she did not speak .
什么时候 我 亲吻 她 晚安 她 做过 不是 说话 .

我吻她道晚安时，她没有说话。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][em 'i:] [θruː] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
But she looked up at me through her tears .
但 她 看起来 向上 在 我 通过 她 眼泪 .

但她透过泪水抬起头看着我。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][beə(r)] .
It was the hardest thing of all for me to bear .
它 曾是 这 最难 事物 的 全部 为了 我 到 熊 .

那是我最难承受的事。

[ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['ʃepəd]
XVII . — THE SHEPHERD
十七 . — 这 牧羊人

十七、——牧羊人

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [maɪ][dɒg] .
When I returned to the city next morning I took my dog .
什么时候 我 返回 到 这 城市 下一个 早晨 我 采取 我的 狗 .

第二天早上我回到城里时，带上了我的狗。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
It was a strange whim ; but one which was to lead to a remarkable
它 曾是 一个 奇怪的 一时兴起 ; 但 一 哪个 曾是 到 带领 到 一个 卓越
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

这虽然是一个奇怪的念头，但却促成了一项非凡的发展。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][dɒgz] .
I have always been a lover of dogs .
我 有 总是 到过 一个 情人 的 狗 .

我一直都很喜欢狗。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʌʊnli] .
I was lonely .
我 曾是 孤独 .

我感到孤独。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɒnd] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
There is a bond between a dog and his master .
那里 是 一个 纽带 之间 一个 狗 和 他的 掌握 .

狗和主人之间存在着一种纽带。

[aɪ 'tiː][gəʊz] [brɪ'jɒnd] [ˌdefɪ'nɪ(ə)n] ; [aɪ 'tiː] [ruːts] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈneɪtʃə(r)] .
It goes beyond definition ; it roots down into nature .
它 去 超过 定义 ; 它 根 向下 进入 自然 .

它超越了定义；它根植于自然之中。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] .
I was to learn much .
我 曾是 到 学习 很多 .

我将学到很多东西。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [pə'streɪliən] [ʃepəd] .

She was an Australian shepherd .
她 曾是 一个 澳大利亚 牧羊人 .

她是一只澳大利亚牧羊犬。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə, eɪ] [ˈtɔːni] [blæk] [ænd; ənd][bɒb] - [teɪld] [frɒm; frəm] [bɜːθ] .

She was of a tawny black and bob - tailed from birth .
她 曾是 的 一个 黄褐色 黑色的 和 鲍勃 - 有尾巴的 从 出生 .

她生来就是一只黄褐色的黑猫，而且尾巴很短。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [laɪz][brˈhaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] ?

What is the power that lies behind instinct ?
什么 是 这 力量 那 谎言 在后面 本能 ?

本能背后蕴藏着怎样的力量？

[haʊ] [faː(r)] [dʌz] [,aɪ ˈtiː][gəʊ] ?

How far does it go ?
如何 远的 做 它 去 ?

它能走多远？

[aɪ][hæd; həd][ə, eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [biː; bi] [,aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)] [klʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]

I had a notion that the dog would be outside the sinister clutch that was
我 有 一个 概念 那 这 狗 会 是 外部 这 险恶 离合器 那 曾是

[ˈdræɡɪŋ] [,em ˈiː][ˈʌndə(r)] .

dragging me under .
拖拽 我 在下面 .

我当时觉得，那条狗应该能逃脱把我拖入的邪魔魔爪。

[ˈhæpɪli] [dʒəˈrəʊm][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][dɒgz] .

Happily Jerome was fond of dogs .
快乐地 杰罗姆 曾是 喜爱 的 狗 .

幸运的是，杰罗姆很喜欢狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .

He was reading .
他 曾是 阅读 .

他在看书。

[wen] [aɪ] [ˈentəd] [wɪð] [kwiːn] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

When I entered with Queen tugging at the chain he looked up .
什么时候 我 进入 和 女王 拉扯 在 这 链 他 看起来 向上 .

当我走进去时，女王拉着链子，他抬起头来。

[ðə; ði][dɒg] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;

The dog recognised the heart of the man ;
这 狗 已确认 这 心 的 这 男人 ;

狗认出了这个人的心；

[wen] [hiː; hi] [ˈstuːpt] [tuː; tə][pet][hɜː(r); hə(r)][ʃiː, ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [stʌb] [teɪl][ɪn][æn; ən] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]

when he stooped to pet her she moved her stub tail in an effusion of
什么时候 他 弯腰 到 宠物 她 她 已搬 她 存根 尾巴 在 一个 渗出液 的

[əˈfekʃənət] [əkˈseptəns] .

affectionate acceptance .
亲热 验收 .

当他弯腰抚摸她时，她动了动短短的尾巴，表达了深深的喜爱和接受。

[dʒəˈrəʊm][hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [,elˈiː][bəːnz] [ˈθɪəri] [ɒn][ðə; ði][iːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] .

Jerome had been reading Le Bon's theory on the evolution of force .
杰罗姆 有 到过 阅读 乐 邦的 理论 在 这 进化 的 力量 .

杰罗姆一直在阅读勒庞关于力演化的理论。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [hæd; həd] [led] [hɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;
His researches after the mystery had led him into the depths of speculation ;
他的 研究 后 这 神秘 有 引领 他 进入 这 深度 的 推测 ;
他对这桩谜案的研究使他陷入了深深的猜测之中;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] .
he had become quite a scholar .
他 有 变得 相当 一个 学者 .
他已经成为了一位颇有学问的学者。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈʌʊə(r)][fɜ:st] [ˈgri:tɪŋ] [aɪ] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][let] [kwi:n] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfri:dəm]
After our first greeting I unhooked the chain and let Queen have the freedom
后 我们的 第一的 问候 我 解开 这 链 和 让 女王 有 这 自由
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
初次问候之后，我解开了链子，让女王在房子里自由活动。

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I related what had happened .
我 有关的 什么 有 发生 .
我把事情经过告诉了大家。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
The detective closed the book and sat down .
这 侦探 关闭 这 书 和 卫星 向下 .
侦探合上书，坐了下来。

[ðə; ði][dɒg] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][fɜ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈpetɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪˈgæn] [ˈsnɪfɪŋ]
The dog waited a bit for further petting ; but missing that she began sniffing
这 狗 等待 一个 少量 为了 更远 抚摸 ; 但 丢失的 那 她 开始 嗅闻
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
about the room .
关于 这 房间 .
狗狗等了一会儿，想继续被抚摸；但没等到，它就开始在房间里四处嗅探。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɒv; əv] [kɔ:s] .
There was nothing strange about it of course .
那里 曾是 没有什么 奇怪的 关于 它 的 课程 .
当然，这没什么奇怪的。

[aɪ][maɪˈself] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .
I myself paid not the slightest attention .
我 我 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 .
我本人却丝毫没有在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] .
But the detective was watching .
但 这 侦探 曾是 观看 .
但侦探一直在监视着。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [maɪ][ˈstɔ:ri][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
While I was telling my story he was following every movement of the
尽管 我 曾是 讲述 我的 故事 他 曾是 下列的 每一个 移动 的 这
[ˈʃepəd] .
shepherd .
牧羊人 .
当我讲述我的故事时，他一直注视着牧羊人的一举一动。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][held] [ʌp] [wʌn][ˈfɪŋɡə(r)] .
Suddenly he held up one finger .
突然 他 握住 向上 一 手指 .
他突然竖起了一根手指。

[aɪ] [tʃ:nd] .
I turned .
我 转向 .

我转过身。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwi:n] .
It was Queen .
它 曾是 女王 .

是皇后乐队。

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] , [ˈgʌtərəl] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
A low growl , guttural and suspicious .
一个 低的 咆哮 , 喉音 和 可疑的 .

低沉的咆哮声，喉音粗重，充满怀疑。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpɔ:tri'eə] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri]
She was standing about a foot from the portieres that separated the library
她 曾是 常设 关于 一个 脚 从 这 门 那 分开 这 图书馆
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ru:m] — [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [lɒst] ['wɒts(ə)n] ,
from the other room — where we had lost Watson ,
从 这 其他 房间 — 在哪里 我们 有 丢失的 沃森 ,

她当时站在离图书馆和隔开另一个房间（我们就是在那里弄丢了沃森）的门廊大约一英尺的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʒəˈrʊm][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdɪ] .
and where Jerome had had his experience with the old lady .
和 在哪里 杰罗姆 有 有 他的 经验 和 这 老的 女士 .

杰罗姆和那位老妇人发生关系的地方。

[tens] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [wʌn] ['fɔ:,pɔ:] [held] [ʌp] ['stelθɪli] ,
Tense and rigid , one forepaw held up stealthily ,
紧张 和 死板的 , 一 前蹄 握住 向上 悄悄地 ,

身体紧绷僵硬，一只前爪悄悄地抬起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [stʌb] [teɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][heə(r)] [ə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['brɪs(ə)ld] .
her stub tail erect and the hair along her back bristled .
她 存根 尾巴 直立 和 这 头发 沿着 她 后退 竖起的 .

她的短尾巴竖了起来，背上的毛也竖了起来。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [graʊl] .
Again the low growl .
再次 这 低的 咆哮 .

又是一阵低沉的咆哮声。

[aɪ] [kɔ:t] [dʒəˈrʊmz] [aɪz] .
I caught Jerome's eyes .
我 捕捉 杰罗姆的 眼睛 .

我与杰罗姆的目光相遇了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
It was queer .
它 曾是 酷儿 .

这很奇怪。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [kwi:n] ?
” **What is it , Queen ?**
” 什么 是 它 , 女王 ?

“女王陛下，什么事？ ”

” [aɪ] [spəʊk] .
” **I spoke** .
” 我 辐 .

“我说话。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wæg] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
At the sound of my voice she wagged her tail and looked round ,
在 这 声音 的 我的 嗓音 她 摇晃 她 尾巴 和 看起来 圆形的 ,
听到我的声音,她摇了摇尾巴,转过头来。

[ðen] [stept] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
then stepped between the curtains .
然后 步 之间 这 窗帘 .
然后从帘子中间走了进去。

[dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Just her head .
只是 她 头 .
只有她的头。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ˈsnɑːrlɪŋ] .
She drew back ; her lips drawn from her teeth , snarling .
她 画 后退 ; 她 嘴唇 绘制 从 她 牙齿 , 咆哮 .
她向后退缩了;嘴唇离开牙齿,发出低沉的咆哮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪd] , [əˈlɜːt] , [ˈvaɪtəlaɪz] .
She was rigid , alert , vitalised .
她 曾是 死板的 , 警报 , 充满活力 .
她神情僵硬,精神抖擞,活力充沛。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][kəʊld] .
Somehow it made me cold .
不知何故 它 制成 我 寒冷的 .
不知为何,这让我感到寒冷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [dɒg] ; [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˈnʌθɪŋ] .
She was a brave dog ; she feared nothing .
她 曾是 一个 勇敢的 狗 ; 她 害怕 没有什么 .
她是一只勇敢的狗,什么都不怕。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈpaːt] .
The detective stepped forward and pulled the curtains apart .
这 侦探 步 向前 和 拉 这 窗帘 除 .
侦探走上前,一把拉开了窗帘。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .
房间空无一人。

[wiː; wi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈfeɪsɪz] .
We looked into each other's faces .
我们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 .
我们四目相对。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [ˈɪnstɪŋkt] ?
What is there to instinct ?
什么 是 那里 到 本能 ?
直觉有什么用?

[wɒt] [ɪz][ɪts][reɪndʒ] ?
What is its range ?
什么 是 它是 范围 ?
它的有效范围是多少?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
We could see nothing .
我们 可以 看 没有什么 .
我们什么也看不见。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒg] .
But not to the dog .
但 不是 到 这 狗 .

但对狗来说却不是这样。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gləʊ] .
Her eyes glowed .
她 眼睛 发光 .

她的眼睛闪闪发光。

[hert] , [fɪə(r)] , [ˈterə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] [ˈrɪdʒɪd] .
Hate , fear , terror , her whole body rigid .
恨 , 害怕 , 恐怖 , 她 所有的 身体 死板的 .

仇恨、恐惧、惊骇，她全身僵硬。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] , ” [aɪ] [sed] .
“ I wonder , ” I said .
“ 我 想知道 , ” 我 说 .

“我很好奇,”我说。

[aɪ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
I stepped into the room .
我 步 进入 这 房间 .

我走进了房间。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] .
But I hadn't counted on the dog .
但 我 之前没有 计数 在 这 狗 .

但我没料到会有条狗。

[wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [em 'i:] ,
With a yelp she was upon me ,
和 一个 喊叫 她 曾是 之上 我 ,

她尖叫一声扑向了我，

[hæd; həd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [em 'i:] [bæk] .
had me by the calf of the leg and was drawing me back .
有 我 经过 这 小牛 的 这 腿 和 曾是 绘画 我 后退 .

他抓住我的小腿，把我往后拉。

[ʃi:; ʃi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [em 'i:] ; [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈgʌtərəl] [graʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] .
She stepped in front of me ; a low , guttural growl of warning .
她 步 在 正面 的 我 ; 一个 低的 , 喉音 咆哮 的 警告 .

她挡在我面前，发出低沉沙哑的警告声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ; [ɒv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] .
But there was nothing in that room ; of that we were certain .
但 那里 曾是 没有什么 在 那 房间 ; 的 那 我们 是 肯定 .

但那个房间里什么也没有；这一点我们很确定。

“ [bi:ts] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ Beats me , ” said the detective .
“ 节拍 我 , ” 说 这 侦探 .

“我也不知道,”侦探说。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] ?
“ How does she know ?
“ 如何 做 她 知道 ?

她怎么知道的？

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɒp] [em 'i:] ?
Wonder if she would stop me ?
想知道 如果 她 会 停止 我 ?

不知道她会不会阻止我？

" [hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:wəd] .
" **He stepped forward** .
" 他 步 向前 :

他向前迈了一步。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [repəˈti(ə)n] .
It was merely a repetition .
它 曾是 仅仅 一个 重复 :

这只不过是重复而已。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈtraʊzə(r)] - [leg][ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [bæk] .
She caught him by the trouser - leg and drew him back .
她 捕捉 他 经过 这 裤子 - 腿 和 画 他 后退 :

她抓住他的裤腿，把他拉了回来。

[ʃi:; ʃi] [ˈkraʊdɪd] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] .
She crowded us away from the curtain .
她 挤 我们 离开 从 这 窗帘 :

她把我们挤到窗帘后面。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [mægˈnetɪk] .
It was almost magnetic .
它 曾是 几乎 磁的 :

它几乎像磁铁一样。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][wi:; wi] [fi:l] ;
We could see nothing , neither could we feel ;
我们 可以 看 没有什么 , 两者都不 可以 我们 感觉 ;

我们什么也看不见，也感觉不到任何东西；

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd] [si:] [bɪˈjɒnd] [ju: ˈes] ?
was it possible that the dog could see beyond us ?
曾是 它 可能的 那 这 狗 可以 看 超过 我们 ?

那只狗有可能看到我们身后的东西吗？

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [spəʊk] [fɜ:st] :
The detective spoke first :
这 侦探 辐 第一的 :

侦探先开了口：

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Take her out of the room** .
" 拿 她 出去 的 这 房间 :

“把她带出房间。”

[pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ; [taɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] . "
Put her in the hall ; tie her up . "
放 她 在 这 大厅 ; 领带 她 向上 :

把她关到走廊里，把她绑起来。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ? "
" **What's the idea ?** "
" 是什么 这 主意 ? "

“你的想法是什么？”

" [ˈmiəli] [ðɪs] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Merely this ; I am going to examine the room** .
" 仅仅 这 ; 我 是 去 到 检查 这 房间 :

“仅此而已；我要检查一下房间。”

[nəʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] .
No , I am not afraid .
不 , 我 是 不是 害怕的 :

不，我不害怕。

[aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [kætʃ] [em 'iː] .
I'll be mighty glad if it does catch me .

患病的 是 强大的 高兴的 如果 它 做 抓住 我 .
如果它真的抓到我，我会非常高兴。

['eniθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][get] [rɪ'zʌlts] .
Anything so long as I get results .

任何事物 所以 长的 作为 我 得到 结果 .
只要能取得成果，什么都行。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][juː 'es][nəʊ] [gʊd] .
" But it did us no good .

" 但 它 做过 我们 不 好的 .
但这并没有给我们带来任何好处。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] ; [bəʊθ][ɒv; əv][juː 'es] .
We examined the room many times that night ; both of us .

我们 检查 这 房间 许多 时代 那 夜晚 ; 两个都 的 我们 .
当晚，我们俩反复检查了房间好几次。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
In the end there was nothing ,

在 这 结尾 那里 曾是 没有什么 ,
最终什么也没得到。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɪəd nəʊs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] ['ʌndəˌkərənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
only the weirdness and uncertainty and the magnetic undercurrent which we

仅有的 这 怪异 和 不确定 和 这 磁的 暗流 哪个 我们
[kʊd; kəd] [fiːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] .

could feel , but could not fathom .

可以 感觉 , 但 可以 不是 捉摸 .
只有那种怪异、不确定和磁性暗流，我们能感觉到，却无法理解。

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɒg][fɪː; fɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtɪ'eə] [ænd; ənd] [kə'menst]
When we called in the dog she stepped to the portieres and commenced

什么时候 我们 称为 在 这 狗 她 步 到 这 门 和 开始
[hɜː(r); hæ(r)]['vɪdʒɪl] .

her vigil .

她 守夜 .
当我们把狗叫进来时，它走到门廊前，开始守候。

[fɪː; fɪ] [kraʊtʃt] ['slaɪtli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ə'lɜːt] , ['redi] , ['weɪtɪŋ] , [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][pəʊst]
She crouched slightly behind the curtains , alert , ready , waiting , at her post

她 蹲着 轻微地 在后面 这 窗帘 , 警报 , 准备好 , 等待 , 在 她 邮政
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

of honour .

的 荣誉 .
她微微蹲在窗帘后面，警觉地、准备着、等待着，坚守着她的荣誉岗位。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][fɪː; fɪ]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [spɒt] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] .
From that moment she never left the spot except under compulsion .

从 那 片刻 她 绝不 左边 这 点 除了 在下面 强迫症 .
从那一刻起，除非迫不得已，她再也没有离开过那里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] , [ðə; ði] [snaːl] ,
We could hear her at all times of the night ; the low growl , the snarl ,

我们 可以 听到 她 在 全部 时代 的 这 夜晚 ; 这 低的 咆哮 , 这 咆哮 ,
[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] .

the defiance .

这 蔑视 .
我们整夜都能听到她的声音；低沉的咆哮、嘶吼、挑衅。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][di:l][mɔ:(r)][ðæt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][lɜ:n][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	there	was	a	great	deal	more	that	we	were	to	learn	from	the
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	那	我们	是	到	学习	从	这

[dɒg] .

dog
狗

.

但我们还要从这只狗身上学到更多。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][dʒə'rəʊm][hu:] [fɜ:st][kɔ:ld][maɪ][ə'ten](ə)n] .

It	was	Jerome	who	first	called	my	attention
它	曾是	杰罗姆	WHO	第一的	称为	我的	注意力

.

首先引起我注意的是杰罗姆。

[ə; eɪ][smɔ:l][fækt][æt; ət][ðə; ði][br'ɡɪnɪŋ][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][si:kwəns] .

A	small	fact	at	the	beginning	;	but	of	a	strange	sequence
一个	小的	事实	在	这	开始	;	但	的	一个	奇怪的	顺序

.

开头只是一个小事实在，但却构成了一个奇怪的顺序。

[ðɪs][taɪm][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪŋ] .

This	time	it	was	the	ring
这	时间	它	曾是	这	戒指

.

这次是戒指。

[kwɪ:n][hæd; həd][ðə; ði]'hæbɪt[ðæt][ɪz][kɒmən][tu:; tə][məʊst][dɒgz] ;

Queen	had	the	habit	that	is	common	to	most	dogs	;
女王	有	这	习惯	那	是	常见的	到	最多	狗	;

.

女王有着大多数狗都有的习惯；

[ʃi:; ʃi][wʊd][lɪk][maɪ]'hænd[tu:; tə][ʃəʊ][hɜ:(r); hə(r)][ə'fekʃn] .

she	would	lick	my	hand	to	show	her	affection
她	会	舔	我的	手	到	展示	她	感情

.

她会舔我的手来表达她的喜爱。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nʌθɪŋ][ɪn][ɪt'self] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][fækt] — [ʃi:; ʃi][ɔ:lweɪz][tʃəʊz][ðə; ði][left][hænd] .

It	was	nothing	in	itself	;	but	for	one	fact	—	she	always	chose	the	left	hand	.
它	曾是	没有什么	在	本身	;	但	为了	一	事实	—	她	总是	选择	这	左边	手	.

.

这件事本身没什么特别的；但有一点不同——她总是选择左手。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'tektɪv][hu:] [fɜ:st][nəʊtɪst][aɪ'ti:] .

It	was	the	detective	who	first	noticed	it
它	曾是	这	侦探	WHO	第一的	注意到	它

.

最先注意到这一点的是侦探。

[ɔ:lweɪz][ænd; ænd][evri][ɒpə'tju:nəti][ʃi:; ʃi][wʊd][lɪk][ðə; ði]'dʒu:əl] .

Always	and	every	opportunity	she	would	lick	the	jewel
总是	和	每一个	机会	她	会	舔	这	宝石

.

她总是抓住一切机会舔舐那颗宝石。

[wi:; wi][meɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [test][tu:; tə][traɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

We	made	a	little	test	to	try	her
我们	制成	一个	小的	测试	到	尝试	她

.

我们做了一个小测试来试试她。

[aɪ][wʊd][rɪ'mu:v][ðə; ði][rɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]'ʌðə(r)] ; [ðen][həʊld][aɪ'ti:][br'haɪnd]

I	would	remove	the	ring	from	one	hand	to	the	other	;	then	hold	it	behind
我	会	消除	这	戒指	从	一	手	到	这	其他	;	然后	抓住	它	在后面

.

[em'i:] .

me
我

.

我会把戒指从一只手上取下来，放到另一只手上，然后把它藏在身后。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] .
She would follow .
她 会 跟随 .

她会跟随。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
It was a strange fact ; but of course not inexplicable .
它 曾是 一个 奇怪的 事实 ; 但 的 课程 不是 无法解释的 .

这是一个奇怪的事实；但当然，并非无法解释。

[ə; eɪ] [sent] [ɔː(r)][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
A scent or the attraction of taste might account for it .
一个 香味 或者 这 景点 的 品尝 可能 帐户 为了 它 .

气味或味觉上的吸引力或许可以解释这一现象。

[haʊˈevə(r)] , [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [tests] [led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈraːðə(r)] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
However , these little tests led to a rather remarkable discovery .
然而 , 这些 小的 测试 引领 到 一个 相当 卓越 发现 .

然而，这些小小的试验却带来了一个相当了不起的发现。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][dɒg][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈvɪdʒɪl] .
One night we had called the dog from her vigil .
一 夜晚 我们 有 称为 这 狗 从 她 守夜 .

一天晚上，我们把守夜的狗叫了回来。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːəl] ; [baɪ] [tɪˈɑːns] [aɪ] [prest] [ðə; ði][dʒem] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)]
As usual she came to the jewel ; by chance I pressed the gem against her head .
作为 通常 她 来了 到 这 宝石 ; 经过 机会 我 按下 这 宝石 反对 她 头 .

她像往常一样来到宝石旁；我碰巧把宝石按在了她的头上。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)l] ; [jet] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] .
It was a mere trifle ; yet it was of consequence .
它 曾是 一个 仅仅 琐事 ; 然而 它 曾是 的 结果 .

这虽是件小事，却意义重大。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
A few minutes before I had dropped a handkerchief on the opposite side of

一个 很少 分钟 前 我 有 掉落 一个 手帕 在 这 对 面的 边 的
[ðə; ði] [ruːm] ;
the room ;
这 房间 ;

几分钟前，我不小心把手帕掉在了房间的另一边；

[aɪ][wʊz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
I was just thinking about picking it up .
我 曾是 只是 思维 关于 挑选 它 向上 .

我正打算把它买下来。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,
It was only a small thing ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 事物 ,

这只是件小事。

[jet] [aɪ ˈtiː] [pʊt] [juː ˈes][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒemz] [ˈstreɪndʒɪst] [ˈpəʊt(ə)nsi] .
yet it put us on the track of the gem's strangest potency .
然而 它 放 我们 在 这 追踪 的 这 宝石的 最奇怪的 效力 .

然而，这却让我们发现了这颗宝石最奇特的功效。

[ðə; ði][dɒg] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

The dog walked to the handkerchief .
这 狗 步行 到 这 手帕 .

狗走到手帕旁。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

She brought it back in her mouth .
她 带来 它 后退 在 她 嘴 .

她把它叼回嘴里。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

At first I took it for a pure coincidence .
在 第一的 我 采取 它 为了 一个 纯的 巧合 .

起初我以为这纯属巧合。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .

I repeated the experiment with a book .
我 重复 这 实验 和 一个 书 .

我用一本书重复了这个实验。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

The same result .
这 相同的 结果 .

结果相同。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][dʒə'rəʊm] .

I looked up at Jerome .
我 看起来 向上 在 杰罗姆 .

我抬头看向杰罗姆。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [ðen] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] : " [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !

" Then when I explained : " The dickens !
" 然后 什么时候 我 解释 : " 这 狄更斯 !

然后当我解释道：“该死的！”

[traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .

Try it again .
尝试 它 再次 .

再试一次。

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wi:; wi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] , ['ju:zɪŋ] ['dɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz] ,

" Over and over again we repeated it , using different articles ,
" 超过 和 超过 再次 我们 重复 它 , 使用 不同的 文章 ,

“我们一遍又一遍地重复，使用不同的文章，

['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

pieces of which I was certain she didn't know the name .
件 的 哪个 我 曾是 肯定 她 没有 知道 这 姓名 .

其中一些碎片我确信她不知道它们的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɒnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

There was a strange bond between the gem and the intelligence ,
那里 曾是 一个 奇怪的 纽带 之间 这 宝石 和 这 智力 ,

宝石和智慧体之间存在着一种奇特的联系。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔ:s] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['lʌstə(r)] .

some strange force emanating from its lustre .
一些 奇怪的 力量 散发 从 它是 光泽 .

它的光泽中散发出某种奇异的力量。

[ɒn][maɪ'self][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] ; [ɒn][ðə; ði][dɒg][aɪ'tiː][wɒz; wəz][laɪf] [ɪt'self] .
On myself it was depressing ; on the dog it was life itself .
在 我 它 曾是 沉闷 ； 在 这 狗 它 曾是 生活 本身 ；
我自己而言，这令人沮丧；对狗而言，这却是生命本身。

[æt; ət][lɑːst][dʒə'rəʊm][hæd; həd][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
At last Jerome had an inspiration .
在 最后的 杰罗姆 有 一个 灵感 ；
杰罗姆终于有了灵感。

“ [traɪ][ðə; ði] - , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
“ Try the Rhamda , ” he said ; “ think of him .
” 尝试 这 - , ” 他 说 ; ” 思考 的 他 ；
“试试 Rhamda,”他说；“想想他。”

[pə'hæps] —
Perhaps —
也许 —
也许-

” [aɪ'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] .
” It was most surprising .
” 它 曾是 最多 奇怪 ；
“这太出乎我的意料了。”

[ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
Certainly it was remarkable .
当然 它 曾是 卓越 ；
这的确非同寻常。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ʌn'kæni] .
It was too much like intelligence ; a bit too uncanny .
它 曾是 也 很多 喜欢 智力 ； 一个 少量 也 不可思议 ；
它太像智慧了；有点太不可思议了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðə; ði][dɒg] [liːpt] ['bækwəd] .
At the instant of the thought the dog leaped backward .
在 这 立即的 的 这 想法 这 狗 跳跃 落后 ；
就在这念头萌生的瞬间，狗向后跃去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['næt(ə)rəli][ˈdʒent(ə)l] .
Such a strange transformation ; she was naturally gentle .
这样的 一个 奇怪的 转型 ； 她 曾是 自然 温和的 ；
真是奇怪的转变；她原本很温柔。

[ɪn][wʌn] [ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [mæd] .
In one instant she had gone mad .
在 一 立即的 她 有 已消失 疯狂的 ；
她瞬间疯了。

[mæd] ?
Mad ?
疯狂的 ?
疯狂的？

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪn'tɜːprə'teɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['fɪɡərətɪvli] .
Not in the literal interpretation ; but figuratively .
不是 在 这 文字 解释 ； 但 比喻意义上 ；
不是字面意义上的，而是比喻意义上的。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] , ['snæpɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [b'eəd] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ˈbrɪs(ə)ld] .
She sprang back , snapping ; her teeth bared , her hair bristled .
她 弹簧 后退 , 啪啪 ; 她 牙齿 裸露 , 她 头发 竖起的 ；
她猛地向后一跃，发出咔嚓一声；她龃牙咧嘴，头发竖了起来。

[hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] [drɔːn] .
Her nostrils drawn .
她 鼻孔 绘制 .

她鼻孔微微抽动。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [liːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
With one bound she leaped between the curtains .
和 一 边界 她 跳跃 之间 这 窗帘 .

她纵身一跃，穿过了窗帘。

[dʒə'rəʊm] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Jerome jumped up .
杰罗姆 跳了起来 向上 .

杰罗姆跳了起来。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] .
With an exclamation he drew the portieres .
和 一个 感叹 他 画 这 门 .

他惊呼一声，拉开了门帘。

[aɪ][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
I was behind him .
我 曾是 在后面 他 .

我当时在他身后。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['brɪslɪŋ] .
The dog was standing at the edge of the room , bristling .
这 狗 曾是 常设 在 这 边缘 的 这 房间 , 竖起的 .

那条狗站在房间边缘，浑身竖起了毛。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
The room was empty .
这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siː] ?
What did she see ?
什么 做过 她 看 ?

她看到了什么？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
One thing was certain .
一 事物 曾是 肯定 .

有一件事是肯定的。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv] ['hʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Though we were sure of nothing else we were certain of the Rhamda .
尽管 我们 是 当然 的 没有什么 别的 我们 是 肯定 的 这 - .

虽然我们对其他一切都不确定，我们对《罗摩衍那》却深信不疑。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði]['keɪnəɪnz] ['ɪnstɪŋkt] .
We could trust the canine's instinct .
我们 可以 相信 这 犬类 本能 .

我们或许可以相信犬类的本能。

[ˈevri] ['priːviəs] [ɪk'sperɪmənt] [wiː; wi][hæd; həd]['eseɪ, e'sei][hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .
Every previous experiment we had essayed had been crowned with success .
每一个 以前的 实验 我们 有 尝试 有 到过 加冕 和 成功 .

我们之前尝试的每一次实验都取得了成功。

[wiː, wi][hæd; həd][hɪə(r)][ə; eɪ][fækt][bʌt; bət][nəʊ][ˈekspləˈheɪ](ə)n] .

We had here a fact but no explanation .

我们 有 这里 一个 事实 但 不 解释 .

我们这里有事实，但没有解释。

[ɪf] [wiː, wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][pʊt] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [lɔː] .

If we could only put things together and extract the law .

如果 我们 可以 仅有的 放 事物 一起 和 提炼 这 法律 .

如果我们能把所有信息整理出来，从中提炼出规律就好了。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [leɪt] [wen] [wiː, wi] [rɪˈtaɪəd] .

It was late when we retired .

它 曾是 晚的 什么时候 我们 退休 .

我们退休的时候已经很晚了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

I could not sleep .

我 可以 不是 睡觉 .

我睡不着。

[ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʊv; əv][ðə; ði][dɒg] [held] [bæk] [maɪ][ˈslʌmbə(r)] .

The restlessness of the dog held back my slumber .

这 躁动不安 的 这 狗 握住 后退 我的 睡眠 .

狗的躁动不安让我难以入眠。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [graʊl] [ˈsʌləni] , [ðen] [stɜː(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pəˈzi](ə)n] ; [ʃiː, ʃi][wʊz; wəz][ˈnevə(r)]

She would growl sullenly , then stir about for a new position ; she was never

她 会 咆哮 闷闷不乐地 , 然后 搅拌 关于 为了 一个 新的 位置 ; 她 曾是 绝不

[kwaɪt] [stiːl] .

quite still .

相当 仍然 .

她会闷闷不乐地低吼一声，然后四处挪动寻找新的位置；她从来没有真正安静下来过。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈpɪktʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [kraʊtʃt] , [hɑːf]

I could picture her there in the library , behind the curtains , crouched , half

我 可以 图片 她 那里 在 这 图书馆 , 在后面 这 窗帘 , 蹲着 , 一半

[ˈrestɪŋ] , resting ,

休息 ,

我能想象她坐在图书馆里，躲在窗帘后面，蹲着，半倚着。

[hɑːf] [ˈslʌmbə] , [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] .

half slumbering , always watching .

一半 沉睡 , 总是 观看 .

半梦半醒，时刻注视着。

[aɪ] [wʊd] [əˈweɪkən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ; [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈgʌtərəl] [ˈwɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [waɪn]

I would awaken in the night and listen ; a low guttural warning , a sullen whine

我 会 觉醒 在 这 夜晚 和 听 ; 一个 低的 喉音 警告 , 一个 忧郁 抱怨

— [ðen] [ˈstiːlnəs] .

— then stillness .

— 然后 寂静 .

我会在夜里醒来倾听；低沉的喉音警告，闷闷的呜咽——然后一切归于沉寂。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪ] [kəmˈpænjən] .

It was the same with my companion .

它 曾是 这 相同的 和 我的 伴侣 .

我的同伴也是如此。

[wiː, wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] .

We could never quite understand it .

我们 可以 绝不 相当 理解 它 .

我们始终无法完全理解它。

[pə'hæps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .

Perhaps we were a bit afraid .
也许 我们 是 一个 少量 害怕的 .

或许我们当时有点害怕。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

But one can become accustomed to almost anything .
但 一 能 变得 习惯 到 几乎 任何事物 .

但人几乎可以习惯任何事物。

[aɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] .

It went on for many nights without anything happening , until one night .
它 去 在 为了 许多 夜晚 没有 任何事物 发生 , 直到 一 夜晚 .

就这样过了好几个晚上，什么事也没发生，直到有一天晚上。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːk] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [muːn] [nɔː(r)] ['stɑːlaɪt] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

It was dark , exceedingly dark , with neither moon nor starlight ; one of those .
它 曾是 黑暗的 , 非常 黑暗的 , 和 两者都不 月亮 也不 星光 ; 一 的 那些

[naɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋki] [ɪn'tensnɪs] .

nights of inky intenseness .
夜晚 的 墨色 强度 .

天色很黑，非常黑，既没有月光也没有星光；这是一个漆黑如墨的夜晚。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [wəʊk] [em 'iː] .

I cannot say just exactly what woke me .
我 不能 说 只是 确切地 什么 觉醒 我 .

我无法确切地说是什么把我吵醒了。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ; [ðə; ðɪ][eə(r)] [siːmd] [stretʃt] [ænd; ənd] ['leɪdn]

The house was strangely silent and still ; the air seemed stretched and laden .
这 房子 曾是 奇怪的 沉默的 和 仍然 ; 这 空气 似乎 拉伸 和 满载

.
:
.

房子里异常安静，空气仿佛被拉长、压抑了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] .

It was summer .
它 曾是 夏天 .

那是夏天。

[pə'hæps] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hiːt] .

Perhaps it was the heat .
也许 它 曾是 这 热 .

或许是因为天气太热。

[aɪ]['əʊnli] [ŋjuː] [ðæt][aɪ] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

I only knew that I woke suddenly and blinked in the darkness .
我 仅有的 知道 那 我 觉醒 突然 和 眨眼 在 这 黑暗 .

我只记得自己突然醒来，在黑暗中眨了眨眼。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪ'əʊpən][aɪ][kɒd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

In the next room with the door open I could hear the heavy breathing of the .
在 这 下一个 房间 和 这 门 打开 我 可以 听到 这 重的 呼吸 的 这

[dɪ'tektɪv] .

detective .
侦探 .

隔壁房间门开着，我能听到侦探沉重的呼吸声。

[ə; eɪ] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [leɪ] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] .

A heavy feeling lay against my heart .
一个 重的 感觉 躺 反对 我的 心 .

我心中感到无比沉重。

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ə'klstəmd] [tu:; tə] [dred] [ænd; ənd] [aɪsə'leɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
I had grown accustomed to dread and isolation ; but this was different .
我 有 生长 习惯 到 恐惧 和 隔离 ； 但 这 曾是 不同的 ；
我已经习惯了恐惧和孤独；但这不一样。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][,premə'niŋ; ,pri:mə'niŋ] .
Perhaps it was premonition .
也许 它 曾是 预感 ；
或许这是一种预感。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 ；
我不知道。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɒz; wəz] ['terəbli] ['sli:pi] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
And yet I was terribly sleepy ; I remember that .
和 然而 我 曾是 可怕 困 ； 我 记住 那 ；
但我记得当时我非常困。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] — [twelv] ['θɜ:ti] - [faɪv] .
I struck a match and looked at my watch on the bureau — twelve thirty - five .
我 击 一个 匹配 和 看起来 在 我的 手表 在 这 局 — 十二 三十 - 五 ；
我划了一根火柴，看了看放在梳妆台上的手表——十二点三十五分。

[nəʊ] [saʊnd] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [kwi:n] — [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][rʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] .
No sound — not even Queen — not even a rumble from the streets .
不 声音 — 不是 甚至 女王 — 不是 甚至 一个 隆隆 从 这 街道 ；
寂静无声——连皇后乐队的歌声都听不到——就连街上的喧嚣声也听不到。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:]['slʌmbə(r)] .
I lay back and dropped into slumber .
我 躺 后退 和 掉落 进入 睡眠 ；
我躺下，很快就睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['drɪftɪd] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['blɜ:rɪŋ] ['fænsi][ɒv; əv] [saʊnd] ,
Just as I drifted off to sleep I had a blurring fancy of sound ,
只是 作为 我 漂移 离开 到 睡觉 我 有 一个 模糊 想要 的 声音 ；
正当我快要睡着的时候，脑海中突然浮现出模糊的声音幻象。

[ˈgʌtərəl] , [ˈwaɪnɪŋ] , [ˈfiəf(ə)l] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:][ˌɪŋkəʊ'hɪərənt] [ˈrʌmbliŋ] [ˈfæntæzəm] —
guttural , whining , fearful — then suddenly drifting into incoherent rumbling phantasms —
喉音 ， 抱怨 ， 可怕 — 然后 突然 漂流 进入 语无伦次 隆隆声 幻影 —
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream .
一个 梦 ；
低沉、呜咽、恐惧——然后突然陷入语无伦次的隆隆幻觉——一个梦。

[aɪ] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] .
I awoke suddenly .
我 醒来 突然 ；
我突然醒了。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
Someone was speaking .
某人 曾是 请讲 ；
有人在说话。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒə'rəʊm] .
It was Jerome .
它 曾是 杰罗姆 ；
是杰罗姆。

“ [ˈhæri] ！
“ **Harry** ！
“ 哈里 ！

“哈利！ ”

” [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] ．
” **I was frightened** ．
” 我 曾是 害怕 ．

我当时很害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈklʌtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ．
It was like something clutching out of the darkness ．
它 曾是 喜欢 某物 紧握 出去 的 这 黑暗 ．

就像有什么东西从黑暗中挣扎出来一样。

[aɪ][sæt] [ʌp] ．
I sat up ．
我 卫星 向上 ．

我坐了起来。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] ．
I didn't answer ．
我 没有 回答 ．

我没有回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈnesəsəri] ．
It wasn't necessary ．
它 不是 必要的 ．

没必要。

[ðə; ði] [ˌɪnkəʊˈhɪərəns] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstɜːn(ə)l] ．
The incoherence of my dream had been external ．
这 语无伦次 的 我的 梦 有 到过 外部的 ．

我梦境的混乱是外在的。

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [em ˈiː] ．
The library was just below me ．
这 图书馆 曾是 只是 以下 我 ．

图书馆就在我楼下。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][dɒg] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][frəʊ] , [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsnaːrlɪŋ] ．
I could hear the dog pacing to and fro , and her snarling ．
我 可以 听到 这 狗 踱步 到 和 弗 , 和 她 咆哮 ．

我能听到那条狗来回踱步，还发出低吼声。

[ˈsnaːrlɪŋ] ？
Snarling ？
咆哮 ？

咆哮？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ．
It was just that ．
它 曾是 只是 那 ．

事情就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈterə(r)] ．
It was something to arouse terror ．
它 曾是 某物 到 引起 恐怖 ．

那东西令人胆寒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˌɡraʊl] [laɪk] [ðæt] — [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] ,
She had never growled like that — I was positive ,
她 有 绝不 咆哮 喜欢 那 — 我 曾是 积极的 ,

她以前从未这样低吼过——我非常肯定。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [li:p] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
I could hear her suddenly leap back from the curtains .
我 可以 听到 她 突然 飞跃 后退 从 这 窗帘 .

我听到她突然从窗帘后面跳了回来。

[ʃiː; ʃi] [bə:kt] .
She barked .
她 吠叫 .

她吠叫了一声。

['nevə(r)][brɪfɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
Never before had she come to that .
绝不 前 有 她 来 到 那 .

她以前从未有过这样的想法。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌðə(r)] [ru:m] — [ə; eɪ] ['vɪfəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [bə:rks] ,
Then a sudden lunge into the other room — a vicious series of snapping barks ,
然后 一个 突然 弓步 进入 这 其他 房间 — 一个 恶毒 系列 的 啪啪 树皮 ,
然后突然，它猛地冲进另一个房间——伴随着一连串凶狠的吠叫声，

['jelp] — [pændə'məʊniəm] — [aɪ][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['li:pɪŋ] — [æt; ət] [wɒt] ?
yelps — pandemonium — I could picture her leaping — at what ?
耶普斯 — 混乱 — 我 可以 图片 她 跳跃 — 在 什么 ?
尖叫声——一片混乱——我能想象她跳起来的样子——跳起来是为了什么？

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
Then suddenly I leaped out of bed .
然后 突然 我 跳跃 出去 的 床 .

然后我突然从床上跳了起来。

[ðə; ði][bə:rks] [gruː] [feɪnt] , [feɪnt] , ['feɪntə(r)] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The barks grew faint , faint , fainter — into the distance .
这 树皮 生长 头晕的，头晕的， 较暗 — 进入 这 距离 .

树皮声越来越微弱，越来越微弱，越来越微弱——渐渐消失在远方。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [swɪtʃ] .
In the darkness I couldn't find the switch .
在 这 黑暗 我 不能 寻找 这 转变 .

黑暗中我找不到开关。

[aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][dʒə'rəʊm] .
I bumped into Jerome .
我 撞 进入 杰罗姆 .

我碰到了杰罗姆。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'fjuːʒn] .
We were lost in our confusion .
我们 是 丢失的 在 我们的 困惑 .

我们陷入了混乱之中。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə]
It was a moment before we could find either a match or a switch to
它 曾是 一个 片刻 前 我们 可以 寻找 任何一个 一个 匹配 或者 一个 转变 到
[tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
turn on the lights .
转动 在 这 灯 .

我们过了好一会儿才找到火柴或开关来开灯。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] — [aɪ][æɪ; əɪ][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['məʊmənt] ; [nɔː(r)][dʒə'rəʊm] .
But at last — I shall not forget that moment ; nor Jerome .
但 在 最后的 — 我 将 不是 忘记 那 片刻 ； 也不 杰罗姆 .

但最终——我不会忘记那一刻；杰罗姆也不会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪd] ; [wʌn] [ɑːm] [held] [əˈlɒft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt] .

He was rigid ; one arm held aloft , his eyes bulged out .

他 曾是 死板的 ; 一 手臂 握住 高空 , 他的 眼睛 鼓胀 出去 .

他身体僵硬，一只胳膊高高举起，双眼凸出。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] — [fʊl] - [təʊnd] — [ˈvaɪbrənt] — [mægˈnetɪk] .

The whole house was full of sound — full - toned — vibrant — magnetic .

这 所有的 房子 曾是 满的 的 声音 — 满的 - 色调 — 充满活力 — 磁的 .

整个房子里充满了声音——饱满、充满活力、引人入胜。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] .

It was the bell .

它 曾是 这 钟 .

它是钟声。

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][dʒəˈrəʊm] .

I jumped for the stairway , but not so quick as Jerome .

我 跳了起来 为了 这 楼梯 , 但 不是 所以 快的 作为 杰罗姆 .

我跳上楼梯，但动作没有杰罗姆那么快。

[wɪð] [θriː] [baʊndz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] .

With three bounds we were in the library with the lights on .

和 三 界限 我们 是 在 这 图书馆 和 这 灯 在 .

三步之后，我们就到了灯火通明的图书馆。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .

The sound was running down to silence .

这 声音 曾是 跑步 向下 到 沉默 .

声音渐渐消失，最终归于寂静。

[wiː; wi][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

We tore down the curtains and rushed into the room .

我们 撕裂 向下 这 窗帘 和 匆忙 进入 这 房间 .

我们扯下窗帘，冲进房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈempti] !

It was empty !

它 曾是 空的 !

里面空无一人！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɒg] .

There was not even the dog .

那里 曾是 不是 甚至 这 狗 .

连狗都没有。

[kwiːn] [hæd; həd] [gɒn] !

Queen had gone !

女王 有 已消失 !

女王驾崩了！

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɡriːf] [aɪ][bɪˈɡæn] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] .

In a vain rush of grief I began calling and whistling .

在 一个 徒劳 匆忙 的 悲伤 我 开始 呼叫 和 吹口哨 .

悲痛欲绝的我开始呼喊和吹口哨。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˈməʊmənt] .

It was an overwhelming moment .

它 曾是 一个 压倒 片刻 .

那是一个令人难以承受的时刻。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [breɪv] [ˈʃepəd] .

The poor , brave shepherd .

这 贫穷的 , 勇敢的 牧羊人 .

可怜又勇敢的牧羊人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ɪts] [feɪs] .

She had seen it and rushed into its face .
她 有 已见 它 和 匆忙 进入 它是 脸 .

她看到了它，便冲了上去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][dʒəˈrəʊm] .

It was the last night I was to have Jerome .
它 曾是 这 最后的 夜晚 我 曾是 到 有 杰罗姆 .

那是我和杰罗姆在一起的最后一晚。

[wiː; wi][sæt][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] .

We sat up until daylight .
我们 卫星 向上 直到 日光 .

我们一直等到天亮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈdiːteɪl] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz]

For the thousandth time we went over the house in detail , but there was
为了 这 千分之一 时间 我们 去 超过 这 房子 在 细节 , 但 那里 曾是

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

我们第一百次仔细检查了整栋房子，但什么也没发现。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [rɪŋ] .

Only the ring .
仅有的 这 戒指 .

只有戒指。

[æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] .

At the suggestion of the detective I touched the match to the sapphire .
在 这 建议 的 这 侦探 我 感动 这 匹配 到 这 蓝宝石 .

在侦探的建议下，我用火柴点燃了蓝宝石。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

It was the same .
它 曾是 这 相同的 .

情况是一样的。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈluːs(ə)nt] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;

The colour diminishing , and the translucent corridors deepening into the distance ;
这 颜色 减少 , 和 这 半透明 走廊 加深 进入 这 距离 ;

色彩逐渐褪去，半透明的走廊向远方延伸；

[ðen] [ðə; ði][blɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊz] — [ðə; ði][men] , [ˈwɒts(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

then the blur and the coming of shadows — the men , Watson and the
然后 这 模糊 和 这 未来 的 阴影 — 这 男人 , 沃森 和 这

[prəˈfesə(r)] — [ænd; ənd][maɪ][dɒg] .

professor — and my dog .
教授 — 和 我的 狗 .

然后，视线模糊，阴影出现——男人们，华生和教授——还有我的狗。

[ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [hedz] [ʃəʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [fʊl] [ˈfɪɡə(r)] ;

Of the men , only the heads showed ; but the dog was full figure ;
的 这 男人 , 仅有的 这 头部 显示 ; 但 这 狗 曾是 满的 数字 ;

这些人只露出了头，但那条狗却是全身像。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [əˈpærəntli] [ɒn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] ,

she was sitting , apparently on a pedestal ,
她 曾是 坐着 , 显然 在 一个 座 ,

她当时坐着，显然是坐在一个基座上。

[hɜː(r); hæ(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [lɒl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt]
her tongue was lolling out of her mouth and her face of that
她 舌头 曾是 懒散 出去 的 她 嘴 和 她 脸 的 那
[ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [pɒˈstreɪliən] [ˈʃepəd] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] .
gentle intelligence which only the Australian shepherd is heir to .
温和的 智力 哪个 仅有的 这 澳大利亚 牧羊人 是 继承人 到 .
她的舌头耷拉在嘴外，脸上带着只有澳大利亚牧羊犬才有的那种温柔聪慧的神情。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [nəʊ][mɔː(r)] — [ˈnʌθɪŋ] .
That is all — no more — nothing .
那 是 全部 — 不 更多的 — 没有什么 .

仅此而已——没有别的了——什么都没有了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmiːdiəm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
If we had hoped to discover anything through her medium we were
如果 我们 有 希望 到 发现 任何事物 通过 她 中等的 我们 是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

如果我们希望通过她的媒介有所发现，那我们失望了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkliəriŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [diːpə(r)] .
Instead of clearing up , the whole thing had grown deeper .
反而 的 清理 向上 , 这 所有的 事物 有 生长 更深 .

事情不但没有好转，反而变得更加复杂了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][dʒəˈrəʊm] .
I have said that it was the last night I was to have Jerome .
我 有 说 那 它 曾是 这 最后的 夜晚 我 曾是 到 有 杰罗姆 .

我说过，那是我和杰罗姆在一起的最后一晚。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪˈtiː] [ðen] .
I didn't know it then .
我 没有 知道 它 然后 .

我当时并不知道。

[dʒəˈrəʊm] [went] [aʊt] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
Jerome went out early in the morning .
杰罗姆 去 出去 早期的 在 这 早晨 .

杰罗姆一大早就出门了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .
I went to bed .
我 去 到 床 .

我上床睡觉了。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
I was not afraid in the daylight .
我 曾是 不是 害怕的 在 这 日光 .

白天我并不害怕。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈləʊkəlaɪzd] .
I was certain now that the danger was localised .
我 曾是 肯定 现在 那 这 危险 曾是 本地化 .

我现在确信危险仅限于局部地区。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈpɑːtmənt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
As long as I kept out of that apartment I had nothing to fear .
作为 长的 作为 我 保留 出去 的 那 公寓 我 有 没有什么 到 害怕 .

只要我不去那间公寓，我就没什么好怕的。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [mægˈnetɪk] .

Nevertheless , the thing was magnetic .
尽管如此 , 这事物曾是 磁的 .

然而, 这东西却有磁性。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈwiəd nə s] [pəːˈveɪd, pə-] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

A subtle weirdness pervaded the building .
一个 微妙的 怪异 弥漫 这 建筑 .

整栋建筑弥漫着一种微妙的怪异感。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [ˈsaʊndli] .

I did not sleep soundly .
我 做过 不是 睡觉 稳固地 .

我没睡好。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈləʊnli] ; [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪŋ] [ɒn] [em ˈiː] .

I was lonely ; the isolation was crowding on me .
我 曾是 孤独 ; 这 隔离 曾是 拥挤 在 我 .

我感到孤独; 孤立感让我喘不过气来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .

In the afternoon I stepped out on the streets .
在 这 下午 我 步 出去 在 这 街道 .

下午我走上了街头。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] .

I have spoken of my experience with the conductor .
我 有 说 的 我的 经验 和 这 导体 .

我已讲述过我与此位指挥家的交往经历。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ; [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtlɪŋ] .

On this day I had the certainty of my isolation ; it was startling .
在 这 天 我 有 这 肯定 的 我的 隔离 ; 它 曾是 令人震惊 .

这一天, 我真切地感受到了自己与世隔绝的处境; 这种感觉令我震惊。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst]

In the face of what I was and what I had seen it was almost

在 这 脸 的 什么 我 曾是 和 什么 我 有 已见 它 曾是 几乎

terrifying .

恐怖 .

面对我当时的所作所为和所见所闻, 我感到近乎恐惧。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊbəːt] .

It was the first time I thought of sending for Hobart .
它 曾是 这 第一的 时间 我 想法 的 发送 为了 霍巴特 .

这是我第一次想到要派人去霍巴特。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [aʊt] .

I had thought I could hold out .
我 有 想法 我 可以 抓住 出去 .

我原以为自己能坚持下去。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsʌdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [set] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .

The complete suddenness of the thing set me to thinking .
这 完全的 突然 的 这 事物 放 我 到 思维 .

这件事发生得如此突然, 让我陷入了沉思。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɒts(ə)n] .

I thought of Watson .
我 想法 的 沃森 .

我想到了华生。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [feɪz] , [ðə; ði] [ˈfiːblnəs] , [ðə; ði] [wɒnˈnəs] , [ðə; ði] [ɪnˈɜːjə] !
It was the last phase , the feebleness , the wanness , the inertia !
它 曾是 这 最后的 阶段 , 这 虚弱 , 这 苍白 , 这 惯性 !
这是最后阶段, 虚弱、憔悴、迟钝!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fɑː(r)][strɒŋgə(r)][mæn][ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
He had been a far stronger man than I in the beginning .
他 有 到过 一个 远的 更强 男人 比 我 在 这 开始 .
起初他比我坚强得多。

[aɪ][mʌst; məst][ˈkeɪb(ə)l] [ˈfɛntən] .
I must cable Fenton .
我 必须 电缆 芬顿 .
我必须给芬顿发个电报。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən][ˈiːgəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [men] , [aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [aʊt]
While I had still an ego in the presence of men , I must reach out
尽管 我 有 仍然 一个 自我 在 这 在场 的 男人 , 我 必须 抵达 出去
[fɔː(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .
虽然我在男性面前仍然有些自负, 但我必须寻求帮助。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
It was a strange thing and inexplicable .
它 曾是 一个 奇怪的 事物 和 无法解释的 .
这是一件奇怪且无法解释的事情。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈvɪzəb(ə)] .
I was not invisible .
我 曾是 不是 无形的 .
我并非隐形人。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .
Don't think that .
不 思考 那 .
别这么想。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪz] .
I simply did not individualise .
我 简单地 做过 不是 个性化 .
我根本没有个性化。

[men][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [em ˈiː] — [tɪl] [aɪ] [spəʊk] .
Men didn't notice me — till I spoke .
男人 没有 注意 我 — 直到 我 辐 .
男人们都没注意到我——直到我开口说话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪmpəˈseptəblɪ] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [self] .
As if I was imperceptibly losing the essence of self .
作为 如果 我 曾是 不易察觉地 输 这 本质 的 自己 .
仿佛我正在不知不觉中失去自我本质。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][həʊld][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
I still had some hold on the world .
我 仍然 有 一些 抓住 在 这 世界 .
我仍然对这个世界有一定的掌控力。

[waɪl] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [aɪ][mʌst; məst][get] [wɜːd] [tuː; tə][ˈhəʊbəːt] .
While it remained I must get word to Hobart .
尽管 它 剩余 我 必须 得到 单词 到 霍巴特 .
趁此机会, 我必须把消息传达给霍巴特。

[ai][dɪd][nɒt][dr'leɪ] .
I did not delay .
我 做过 不是 延迟 .

我没有耽搁。

[streɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈɒfɪs][ai][went][ænd; ənd][peɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] .
Straight to the office I went and paid for the cable .
直的 到 这 办公室 我 去 和 有薪酬的 为了 这 电缆 .

我直接去了办公室，付了有线电视费。

[ˈkænɒt][həʊld][aʊt][mʌtʃ][lɒŋɡə(r)] .
CANNOT HOLD OUT MUCH LONGER .
不能 抓住 出去 很多 更长 .

坚持不了多久了。

[kʌm][æt; ət][wʌns] . — [ˈhæri] .
COME AT ONCE — HARRY .
来 在 一次 . — 哈利 .

立刻过来。——哈利

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][əˈfeɪmd] .
I was a bit ashamed .
我 曾是 一个 少量 羞愧 .

我有点羞愧。

[ai][hæd; həd][həʊpt] .
I had hoped .
我 有 希望 .

我曾抱有希望。

[ai][hæd; həd][ˈkaʊntɪd][əˈpɒn][maɪ'self] .
I had counted upon myself .
我 有 计数 之上 我 .

我原本指望的是自己。

[ai][hæd; həd][ˈtrʌstɪd][ɪn][ðə; ði][fʊl][streŋθ][ɒv; əv][maɪ][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] .
I had trusted in the full strength of my individuality .
我 有 可信 在 这 满的 力量 的 我的 个性 .

我曾完全相信自己的个性力量。

[ai][hæd; həd][bi:n][ˈhelθi] — [strɒŋ] — [fʊl][ˈblʌdɪd] .
I had been healthy — strong — full blooded .
我 有 到过 健康 — 强的 — 满的 血腥 .

我曾经身体健康，体格强壮，精力充沛。

[ɒn][ðə; ði][ˈfʊlnəs][ɒv; əv][vaɪ'tæləti][wʌn][wʊd][lɪv; laɪv][fə'revə(r)] .
On the fullness of vitality one would live forever .
在 这 饱腹感 的 活力 — 会 居住 永远 .

精力充沛者将永生。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tə'mɒrəʊ] .
There is no tomorrow .
那里 是 不 明天 .

没有明天。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
It was not a year ago .
它 曾是 不是 一个 年 前 .

不是一年前的事了。

[ai][wɒz; wəz][ˈeɪti] .
I was eighty .
我 曾是 八十 .

我当时八十岁。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wið] [ˈwɒts(ə)n] .
It had been so with Watson .
它 有 到过 所以 和 沃森 ；

沃森的情况也是如此。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [et; eɪ][ˈɪntuː] [wʌnz] [ˈmærəʊ] ?
What was this subtle thing that ate into one's marrow ?
什么 曾是 这 微妙的 事物 那 吃 进入 一个人的 骨髓 ？

这种悄无声息地侵蚀人骨髓的东西究竟是什么？

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [bənˈʃiːz] , [ˈlemjʊ,riːz][ænd; ənd] [lˈɛpɹək,ɔːnz] ;
I had read of banshees , lemures and leprechauns ;
我 有 读 的 女妖 , 狐猴 和 小妖精 ；

我曾读到过关于女妖、狐猴和小妖精的故事；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəɪz] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
they were the ghosts and the fairies of ignorance but they were not
他们 是 这 鬼魂 和 这 仙女 的 无知 但 他们 是 不是
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 ；

他们是无知的幽灵和仙女，但他们并非如此。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːsənl] , [ˈhɪd(ə)n] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] .
It was impersonal , hidden , inexorable .
它 曾是 不具个人色彩 , 隐 ； 无情的 ；

它冷漠无情、隐秘无情、不可阻挡。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
It was mystery .
它 曾是 神秘 ；

这是一个谜。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈneɪtʃə(r)] .
And I believed that it was Nature .
和 我 相信 那 它 曾是 自然 ；

我当时认为这是自然规律。

[aɪ] [nəʊ] [,aɪˈtiː] [naʊ] .
I know it now .
我 知道 它 现在 ；

我现在知道了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ][kæn; kən] [sens] [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nsɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [əˈbaʊt] [,emˈiː] .
Even as I write I can sense the potency of the force about me .
甚至 作为 我 写 我 能 感觉 这 效力 的 这 力量 关于 我 ；

即使在写作的过程中，我都能感受到周围这股力量的强大。

[sʌm; səm] [lɔː] , [sʌm; səm][ˈprɪnsəp(ə)l] , [sʌm; səm] [fɔːs] [ðæt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz][nɒt] [ʌnˈkʌvəd] .
Some law , some principle , some force that science has not uncovered .
一些 法律 , 一些 原则 , 一些 力量 那 科学 有 不是 裸露 ；

有些规律、有些原则、有些力量，是科学尚未发现的。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [lɔː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkeɪɒs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
What is that law that shall bridge the chaos between the mystic and the
什么 是 那 法律 那 将 桥 这 混乱 之间 这 神秘 和 这
[səbˈstænj(ə)l] ?
substantial ?
重大的 ？

究竟是什么法则能够弥合神秘与现实之间的混沌？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [si:] [aɪ ˈti:] .

I am standing on the bridge ; and I cannot see it .
我 是 常设 在 这 桥 ； 和 我 不 能 看 它 。

我站在桥上，却什么也看不见。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ？

What is the great law that was discovered by Dr . Holcomb ？
什么 是 这 伟大的 法律 那 曾是 发现 经过 博士 ； 霍尔科姆 ？

霍尔科姆博士发现的伟大定律是什么？

[hu:] [ɪz][ðə; ði] - ？

Who is the Rhamda ？
WHO 是 这 - ？

拉姆达是谁？

[hu:] [ɪz][ðə; ði] - ？

Who is the Nervina ？
WHO 是 这 - ？

涅尔维纳是谁？

[dʒəˈrəʊm][hæz; hæz][nɒt] [rɪˈtɜːnd] .

Jerome has not returned .
杰罗姆 有 不是 返回 。

杰罗姆还没有回来。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] .

I cannot understand it .
我 不 能 理解 它 。

我无法理解。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bi:n] [ə; eɪ] [wi:k] .

It has been a week .
它 有 到过 一个 星期 。

已经过去一周了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ˈbrændɪ] — [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɛntən]

I am living on brandy — not much of anything else — I am waiting for Fenton
我 是 活的 在 白兰地 — 不是 很多 的 任何事物 别的 — 我 是 等待 为了 芬顿
.
.
.

我靠白兰地度日——几乎什么都没喝——我在等芬顿。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔːl][maɪ] [ɪˌlæbəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [nəʊts] [ænd; ənd] [pʊt][ðəm; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

I have taken all my elaborations and notes and put them together .
我 有 已采取 全部 我的 详细说明 和 笔记 和 放 他们 一起 。

我已经把所有的阐述和笔记整理在一起了。

[pəˈhæps] [aɪ] —

Perhaps I —
也许 我 —

或许我——

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdɒkjumənt] [left] [baɪ] [ˈhæri] [ˈwendəl] .

(This is the last of the strange document left by Harry Wendel .
(这 是 这 最后的 的 这 奇怪的 文档 左边 经过 哈里 温德尔 。

(这是哈里·温德尔留下的最后一份奇怪文件。)

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌmeməˈrændəm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈʃɑːlət] [ˈfɛntən] .)

The following memorandum is written by Charlotte Fenton .)
这 下列的 备忘录 是 书面 经过 夏洛特 芬顿 。

(以下备忘录由夏洛特·芬顿撰写。)

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .

XVIII :
十八 :

十八、

— [ˈʃɑːrləts] [ˈstɔːrɪ]
— CHARLOTTE'S STORY
— 夏洛特的 故事

——夏洛特的故事

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I do not know .
我 做 不是 知道 :

我不知道。

[ˌɑːˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [raɪt] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

It is hard to write after what has happened .
它 是 难的 到 写 后 什么 有 发生 :

发生这样的事之后，很难再写东西了。

[ˈhəʊbəːt] [sez] [ðæt] [ˌɑːˈtiː][ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [raɪt] [ˌɑːˈtiː] .

Hobart says that it is why I am to write it .
霍巴特 说道 那 它 是 为什么 我 是 到 写 它 :

霍巴特说这就是我写这本书的原因。

[ˌɑːˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈnærətɪv] .

It is to be a plain narrative .
它 是 到 是 一个 清楚的 叙述 :

它应该是一个朴实的叙述。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌɑːˈtiː] [hɪmˈself] .

Besides, he is very busy and cannot do it himself .
除了 , 他 是 非常 忙碌的 和 不能 做 它 他自己 :

此外，他非常忙，无法亲自完成。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

There must be some record .
那里 必须 是 一些 记录 :

肯定会有记录的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

I shall do my best and hold out of my writing as much as I can
我 将 做 我的 最好的 和 抓住 出去 的 我的 写作 作为 很多 作为 我 能

[ɒv; əv][maɪ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

of my emotion .
的 我的 情感 :

我将尽我所能，尽量在写作中控制自己的情感。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] - .

I shall start with the Nervina .
我 将 开始 和 这 - :

我先从涅尔维纳开始。

[ˌɑːˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [aɪ] [ŋjuː] ; [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈwɔːnɪŋ] .

It was the first I knew ; the first warning .
它 曾是 这 第一的 我 知道 ; 这 第一的 警告 :

这是我最早知道的，也是第一个警告。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ˈwʌndə(r)] .

Looking back I cannot but wonder .
寻找 后退 我 不能 但 想知道 :

回首往事，我不禁心生疑惑。

[nəʊ][pɜ:s(ə)n][ai] [θɪŋk] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] - [kæn; kən][du:; də] [mʌt] [els] ;
No person I think who has ever seen the Nervina can do much else ;
不 人 我 思考 WHO 有 曾经 已见 这 - 能 做 很多 别的 ;
我认为，凡是见过涅尔维纳的人，都不会再做其他事了；

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)] !
she is so beautiful !
她 是 所以 美丽的 !
她真漂亮！
['bju:tɪf(ə)] ?
Beautiful ?
美丽的 ?

[waɪ] [du:; də][ai] [seɪ] [,aɪ 'ti:] ?
Why do I say it ?
为什么 做 我 说 它 ?
美丽的？
我为什么这么说？

[ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['dʒeləs] [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I should be jealous and I should hate her .
我 应该 是 嫉妒的 和 我 应该 恨 她 .
我应该嫉妒她，我应该恨她。

[jet] [ai][du:; də][nɒt] .
Yet I do not .
然而 我 做 不是 .
但我并没有。

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?
为什么会这样？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)][ˈhəʊbə:t][hæd; həd] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
It was about eight months after Hobart had left for South America .
它 曾是 关于 八 几个月 后 霍巴特 有 左边 为了 南 美国 .
大约在霍巴特前往南美洲八个月后。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [eɪt] [mʌnθs] [æz; əz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hæri] .
I remember those eight months as the longest in my life ; because of Harry .
我 记住 那些 八 几个月 作为 这 最长 在 我的 生活 ; 因为 的 哈里 .
因为哈利，我记得那八个月是我生命中最漫长的八个月。

[ai][,eɪ 'em][ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd][ai] [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɔ:l][gɜ:lz][du:; də] .
I am a girl and I like attention ; all girls do .
我 是 一个 女孩 和 我 喜欢 注意力 ; 全部女孩们 做 .
我是个女孩，我喜欢被人关注；所有女孩都喜欢。

[ˈɔ:dnrəli] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] ['evri] ['fɔ:tnaɪt] [æt; ət] [li:st] .
Ordinarily he would come over every fortnight at least .
按说 他 会 来 超过 每一个 两星期 在 至少 .
通常情况下，他至少每两周会过来一次。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈhəʊbə:t][hæd; həd] [gɒn] [hi:; hi] [keɪm] [wʌns][ˈəʊnli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ri'zent] [ðə; ði]
After Hobart had gone he came once only , and of course I resented the
后 霍巴特 有 已消失 他 来了 一次 仅有的 , 和 的 课程 我 怨恨 这
[ɪnə'tenʃn] .
inattention .
注意力不集中 .
霍巴特走后，他只来过一次，我当然对他的冷落感到不满。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [nəʊ] ['biznəs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʊv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪf] [hi:; hi]
It seemed to me that no business could be of enough importance if he
它 似乎 到 我 那 不 商业 可以 是 的 足够的 重要性 如果 他
[ˈri:əli] [lʌvd] [em 'i:] .
really loved me .
真的 喜爱 我 :

我觉得，如果他真的爱我，任何生意都不足以让他把事情看得那么重要。

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] .
Even his letters were few and far between .
甚至 他的 信件 是 很少 和 远的 之间 :

就连他的信件也寥寥无几。

[wɒt] [hi:; hi] [rəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈwiəri] [ænd; ənd][ʊv; əv][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [ðæt] [aɪ]
What he wrote were slow and weary and of an undertone that I
什么 他 写道 是 慢的 和 厌倦 和 的 一个 底色 那 我
[kʊd; kəd][nɒt] [ˈfæðəm] .
could not fathom .
可以 不是 捉摸 :

他写的文字缓慢而疲惫，字里行间透着我无法理解的意味。

[aɪ] — [lʌvd] [ˈhæri] .
I — loved Harry .
我 — 喜爱 哈里 :

我——爱哈利。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
I could not understand it .
我 可以 不是 理解 它 :

我完全看不懂。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfiəf(ə)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ;
I had a thousand fearful thoughts and jealousies ;
我 有 一个 千 可怕 想法 和 嫉妒 ;

我当时脑海里充满了恐惧和嫉妒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [wei] [epɹɒksɪm,eɪtɪd] [i:v(ə)n][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʊv; əv]
but they were feminine and in no way approximated even the beginning of
但 他们 是 女性 和 在 不 方式 近似值 甚至 这 开始 的
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 :

但她们的言辞带有女性色彩，与真相的开头毫无关联。

[ɪnə'tenʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ˈhæri] .
Inattention was not like Harry .
注意力不集中 曾是 不是 喜欢 哈里 :

哈利可不是个心不在焉的人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈklmɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
It was not until the coming of the Nervina that I was afraid .
它 曾是 不是 直到 这 未来 的 这 - 那 我 曾是 害怕的 :

直到涅尔维纳到来，我才感到害怕。

[ə'freɪd] ?
Afraid ?
害怕的 ?

害怕的？

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] — [ɪg'zæktli] .
I will not say that — exactly .
我 将要 不是 说 那 — 确切地 :

我不会那样说。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][səˈspi(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkwɪə(r)] [ˈʌndəkrənt] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [daʊt] .
It was rather a suspicion , a queer undercurrent of wonder and doubt .
它 曾是 相当 一个 怀疑 , 一个 酷儿 暗流 的 想知道 和 怀疑 .

那更像是一种怀疑，一种奇特的、暗流涌动的惊奇和怀疑。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈhæri] [ænd; ənd][maɪˈself] , [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsɜːn]
The beauty of the girl , her interest in Harry and myself , her concern
这 美丽 的 这 女孩 , 她 兴趣 在 哈里 和 我 , 她 忧虑
[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] ,
over this ring ,
超过 这 戒指 ,

女孩的美貌，她对哈利和我的兴趣，以及她对这枚戒指的关注，

[pʊt][ˌemˈiː][ə; eɪ][bɪt][ɒn] [gɑːd] .
put me a bit on guard .
放 我 一个 少量 在 警卫 .

这让我有点警惕。

[aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [rɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈhæri] [ˈwendəl] .
I wondered what this ring had to do with Harry Wendel .
我 想知道 什么 这 戒指 有 到 做 和 哈里 温德尔 .

我想知道这枚戒指和哈里·温德尔有什么关系。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌemˈiː][ɪn][ɪgˈzækt] [wɜːdz] [ɔː(r)][ɪn] [ˈlɪtərəl] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ;
She did not tell me in exact words or in literal explanation ;
她 做过 不是 告诉 我 在 精确的 字 或者 在 文字 解释 ;

她没有用原话或字面解释告诉我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ɔːl] [tuː] [wel] [ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈsɪnɪstə(r)]
but she managed to convey all too well a lurking impression of its sinister
但 她 管理 到 传达 全部 也 出色地 一个 潜伏 印象 的 它是 险恶
[ˈpəʊt(ə)nsɪ] .
potency .
效力 .

但她成功地传达出了它潜藏的邪恶力量的印象。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbeɪlf(ə)] ,
It was something baleful ,
它 曾是 某物 有害的 ,

那是一件不祥之事，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪt] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɔː(r)]
something the very essence of which would break down the life of one who wore
某物 这 非常 本质 的 哪个 会 休息 向下 这 生活 的 一 WHO 穿着
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

它本质上就是一件会摧毁穿戴者生活的东西。

[ˈhæri] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ɪts] [pəˈzeʃ(ə)n] [baɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm] .
Harry had come into its possession by accident and she would save him .
哈里 有 来 进入 它是 拥有 经过 事故 和 她 会 节省 他 .

哈利是偶然得到它的，她会救他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [θruː] [dəˈrekt] [əˈpiːl] .
She had failed through direct appeal .
她 有 失败的 通过 直接的 上诉 .

她的直接上诉失败了。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌemˈiː] .
Now she had come to me .
现在 她 有 来 到 我 .

现在她来找我了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][seɪ][ə; eɪ][wɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][spɒt] .

She did not say a word of the Blind Spot .
她 做过 不是 说 一个 单词 的 这 瞎的 点 .

她对“盲点”只字未提。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][keɪm][ˈhæri] .

And the next day came Harry .
和 这 下一个 天 来了 哈里 .

第二天，哈利来了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəli][ə; eɪ][ˈɒk] , [ðəʊ][aɪ][hæd; həd][biːn][wɔːnd][baɪ][ðə; ði][gɜːl] .

It was really a shock , though I had been warned by the girl .
它 曾是 真的 一个 震惊 , 尽管 我 有 到过 警告 经过 这 女孩 .

虽然那个女孩之前警告过我，但这确实让我很震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈhæri][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][əˈnʌðə(r)] .

He was not Harry at all , but another .
他 曾是 不是 哈里 在 全部 , 但 其他 .

他根本不是哈利，而是另一个人。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜː(r); wə(r)][dɪm][ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][lɒst][ðeə(r)][ˈlʌstə(r)] ; [wen][ðeɪ][dɪd][ˈəʊ][laɪt]

His eyes were dim and they had lost their lustre ; when they did show light
他的 眼睛 是 暗淡 和 他们 有 丢失的 他们的 光泽 ; 什么时候 他们 做过 展示 光

[æt; ət][ɔːl] ,

at all ,
在 全部 ,

他的眼睛黯淡无光，失去了光泽；即使偶尔闪过一丝光亮，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ˈfɪəf(ə)] .

it was a kind that was a bit fearful .
它 曾是 一个 种类 那 曾是 一个 少量 可怕 .

它是一种有点胆怯的类型。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wɒn] , [wɔːn] , [ænd; ənd][ˈrʌŋk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjædəʊ] ,

He was wan , worn , and shrunk to a shadow ,
他 曾是 万 , 磨损 , 和 缩小 到 一个 阴影 ,

他面色苍白，憔悴不堪，瘦得只剩下一个影子。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][gɒn][θruː][ə; eɪ][lɒŋ][ˈɪlnəs] .

as if he had gone through a long illness .
作为 如果 他 有 已消失 通过 一个 长的 疾病 .

就好像他经历了一场大病一样。

[hiː; hi][sed][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][biːn][sɪk] .

He said he had not been sick .
他 说 他 有 不是 到过 生病的 .

他说他没有生病。

[hiː; hi][ˈmeɪnteɪnd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][wel][ˈfɪzɪkli] .

He maintained that he was quite well physically .
他 维持 那 他 曾是 相当 出色地 身体 .

他坚称自己的身体状况很好。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪŋ][ɒv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ˈspəʊkən] .

And on his finger was the ring of which the girl had spoken .
和 在 他的 手指 曾是 这 戒指 的 哪个 这 女孩 有 说 .

他手指上戴着女孩提到的那枚戒指。

[ɪts][ˈvæljuː][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ɪnˈkælkjələbl] .

Its value must have been incalculable .
它是 价值 必须 有 到过 不可估量 .

它的价值一定是无法估量的。

[weə'revə(r)] [hi:; hi] [mu:vɒ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪts] [blu:] [fleɪm][kʌt] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
Wherever he moved his hand its blue flame cut a path through the darkness .
无论 他 已搬 他的 手 它是蓝色的 火焰 切 一个 小路 通过 这 黑暗 .
他手所到之处，蓝色的火焰便会在黑暗中划出一道路径。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But he said nothing about it .
但 他 说 没有什么 关于 它 .
但他对此只字未提。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌndəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
I waited and wondered and was afraid .
我 等待 和 想知道 和 曾是 害怕的 .
我等待着，疑惑着，也感到害怕。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aʊə(r)] [wɔ:k] [ʌndə(r)][ðə; ði] [elɪm] [tri:z] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
It was not until our walk under the elm trees that it was mentioned .
它 曾是 不是 直到 我们的 走 在下面 这 榆树 树木 那 它 曾是 提及 .
直到我们在榆树下散步时，才有人提到这件事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ; [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] , ['meləʊ] [mu:n] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
It was a full moon ; a wonderful , mellow moon of summer .
它 曾是 一个 满的 月亮 ; 一个 精彩的 , 醇厚 月亮 的 夏天 .
那是一轮满月；一轮美妙、柔和的夏日明月。

[hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:b] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
He stopped suddenly and gazed up at the orb above us .
他 停止 突然 和 凝视 向上 在 这 球体 多于 我们 .
他突然停下脚步，抬头凝视着我们头顶的球体。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] , [hi:; hi] [held] [em 'i:] ['kləʊsli] —
It seemed to me that his mind was wandering , he held me closely —
它 似乎 到 我 那 他的 头脑 曾是 漫游 , 他 握住 我 密切 —
[təndəli] .
tenderly .
温柔地 .

我觉得他心不在焉，他紧紧地抱着我——很温柔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] ['hæri] .
He was not at all like Harry .
他 曾是 不是 在 全部 喜欢 哈里 .

他跟哈利一点都不像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv] [self] , [ɒv; əv] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ; [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [æb'strækʃənz] .
There was a missing of self , of individuality ; he spoke in abstractions .
那里 曾是 一个 丢失的 的 自己 , 的 个性 ; 他 辐 在 抽象 .
他缺乏自我意识和个性；他说话总是抽象的。

“ [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nbi:m] ？ ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The maiden of the moonbeams ?** ” **he said .**
“ 这 少女 的 这 月光 ？ ” 他 说 .
“月光下的少女？”他问道。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ？
“ **What can it mean ?**
“ 什么 能 它 意思是 ？
“这到底是什么意思？”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] .
“ **And then I asked him .**
“ 和 然后 我 问 他 .
然后我就问他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɒnvə'seɪ](ə)n] .
He has already told of our conversation .
他 有 已经 讲述 的 我们的 对话 .

他已经把我们的谈话内容告诉别人了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] - [hæd; həd][təʊld][em 'iː] .
It was the ring of which the Nervina had told me .
它 曾是 这 戒指 的 哪个 这 - 有 讲述 我 .

那就是内尔维娜告诉我的那枚戒指。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] — [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
It had to do with the Blind Spot — the great secret that had taken
它 有 到 做 和 这 瞎的 点 — 这 伟大的 秘密 那 有 已采取
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɒʊlkəm] .
Dr . Holcomb .
博士 . 霍尔科姆 .

这与盲点有关——这个巨大的秘密一直困扰着霍尔科姆博士。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
He would not give it to me .
他 会 不是 给 它 到 我 .

他不肯给我。

[aɪ] [wɜːkt] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
I worked hard , for even then I was not afraid of it .
我 工作 难的 , 为了 甚至 然后 我 曾是 不是 害怕的 的 它 .

我努力工作，因为即使在那时我也不害怕。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][em 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][duː; də][aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
Something told me — I must do it to save him .
某物 讲述 我 — 我 必须 做 它 到 节省 他 .

我内心有个声音告诉我——我必须这么做才能救他。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]
It was weird , and something I could not understand — but I must
它 曾是 诡异的 , 和 某物 我 可以 不是 理解 — 但 我 必须
[duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhæri] .
do it for Harry .
做 它 为了 哈里 .

这很奇怪，我无法理解——但我必须为了哈利这么做。

[aɪ] [feɪld] .
I failed .
我 失败的 .

我失败了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ɪn] [ˈevri] [ˈvɪzəb(ə)] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ]
Though he was broken in every visible way there was one thing as strong
尽管 他 曾是 破碎的 在 每一个 可见的 方式 那里 曾是 — 事物 作为 强的
[æz; əz][ˈevə(r)] — [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .
as ever — his honour .
作为 曾经 — 他的 荣誉 .

虽然他外表看起来已经支离破碎，但有一样东西却依然坚不可摧——那就是他的荣誉感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
He was not afraid ; he had been the same in his boyhood .
他 曾是 不是 害怕的 ; 他 有 到过 这 相同的 在 他的 童年 .

他并不害怕；他从小就是这样。

[wen] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kɪst] [em 'iː] .
When we parted that night he kissed me .
什么时候 我们 分手了 那 夜晚 他 亲吻 我 .

那天晚上我们分别时，他吻了我。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] .
I shall never forget how long he looked into my eyes , nor his sadness .
我 将 绝不 忘记 如何 长的 他 看起来 进入 我的 眼睛 ; 也不 他的 悲伤 .
我永远不会忘记他凝视我双眼的漫长时光, 也不会忘记他眼中的悲伤。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] .
The next morning he left for San Francisco .
这 下一个 早晨 他 左边 为了 圣 弗朗西斯科 .
第二天早上他就动身前往旧金山。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] .
And then came the end .
和 然后 来了 这 结尾 .

然后, 一切就结束了。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ; [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] .
A message ; abrupt and sudden .
一个 信息 ; 突然 和 突然 .

一条消息; 突兀而突然。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈpiəriəd][tuː; tə][maɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [stres] [ænd; ənd] [ˈwʌri] .
It was some time after and put a period to my increasing stress and worry .
它 曾是 一些 时间 后 和 放 一个 时期 到 我的 增加 压力 和 担心 .

过了一段时间, 这件事终于结束了我日益加剧的压力和焦虑。

[aɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着:

[ˈsɪti] [ɒv; əv][pəˈruː] [dɒks] [təˈnaɪt] [æt; ət] [eɪt] .
CITY OF PERU DOCKS TONIGHT AT EIGHT .
城市 的 秘鲁 码头 今晚 在 八 .

秘鲁市码头今晚八点开门。

[miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][piə(r)] .
MEET ME AT THE PIER .
见面 我 在 这 码头 .

码头见。

[ˈhəʊbə:t] [ˈkʌmɪŋ] , — [ˈhæri] .
HOBART COMING , — HARRY .
霍巴特 未来 , — 哈利 .

霍巴特来了, ——哈里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈtwɪstɪd] .
It was a short message and a bit twisted .
它 曾是 一个 短的 信息 和 一个 少量 扭曲 .

这是一条简短但有点曲折的信息。

[ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈməʊtəd] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk]
In ordinary circumstances he would have motored down and brought me back
在 普通的 情况 他 会 有 机动车 向下 和 带来 我 后退
[tuː; tə] [ɡriːt] [ˈhəʊbəːt] .
to greet Hobart .
到 迎接 霍巴特 .

正常情况下，他会开车下来接我回去迎接霍巴特。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] .
It was a bit strange that I should meet him at the pier .
它 曾是 一个 少量 奇怪的 那 我 应该 见面 他 在 这 码头 .

在码头偶遇他，感觉有点奇怪。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbeəli] [taɪm] [tuː; tə][ɡet] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] [ɪf] [aɪ] [ˈhʌrɪd] .
However, I had barely time to get to the city if I hurried .
然而 , 我 有 仅仅 时间 到 得到 到 这 城市 如果 我 慌忙 .

但是，如果我赶时间，几乎没有时间到达市区。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈɡet] [ðæt] [naɪt] .
I shall never forget that night .
我 将 绝不 忘记 那 夜晚 .

我永远不会忘记那个夜晚。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] .
It was dark when I reached San Francisco .
它 曾是 黑暗的 什么时候 我 达到 圣 弗朗西斯科 .

我到达旧金山时天已经黑了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːli] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] .
I was a full twenty minutes early at the pier .
我 曾是 一个 满的 二十 分钟 早期的 在 这 码头 .

我提前整整二十分钟就到了码头。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
A few people were waiting .
一个 很少 人们 是 等待 .

有几个人在等候。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæri] .
I looked about for Harry .
我 看起来 关于 为了 哈里 .

我四处寻找哈利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] .
He was to meet me and I was certain that I would find him .
他 曾是 到 见面 我 和 我 曾是 肯定 那 我 会 寻找 他 .

他要来见我，我确信我会找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
But he was not there .
但 他 曾是 不是 那里 .

但他当时不在那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] .
Of course there was still time .
的 课程 那里 曾是 仍然 时间 .

当然，时间还来得及。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [ɡriːt] [ˈhəʊbəːt] .
He was sure to be on hand to greet Hobart .
他 曾是 当然 到 是 在 手 到 迎接 霍巴特 .

他一定会到场迎接霍巴特。

[ˌnevəðəˈles] , [ai][hæd; həd][ə; ei] [veɪŋ] [ˌmɪsˈtrʌst] .
Nevertheless, I had a vague mistrust .
尽管如此 , 我 有 一个 模糊的 不信任 :

然而, 我心中却怀着一种模糊的不信任感。

[sɪns] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪt][ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fʊə(r)] .
Since that strange visit I had not been sure .
自从 那 奇怪的 访问 我 有 不是 到过 当然 :

自从那次奇怪的拜访之后, 我就一直心存疑虑。

[ˈhæri] [ˈwʌznt] [wel] .
Harry wasn't well .
哈里 不是 出色地 :

哈利身体不舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [təʊld][em ˈi:] .
There was something to this mystery that he had not told me .
那里 曾是 某物 到 这 神秘 那 他 有 不是 讲述 我 :

这个谜团里肯定还有他没告诉我的事情。

[waɪ] [hæd; həd][hi;; hi] [ɑːskt] [em ˈi:][tu;; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] ?
Why had he asked me to meet him at the pier ?
为什么 有 他 问 我 到 见面 他 在 这 码头 ?

他为什么约我在码头见面?

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hi;; hi] [kʌm] ?
Why didn't he come ?
为什么 没有 他 来 ?

他为什么没来?

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [dɒkt] [ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈmɪsɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈwʌrɪd] .
When the boat docked and he was still missing I was doubly worried .
什么时候 这 船 停靠 和 他 曾是 仍然 丢失的 我 曾是 双倍 担心 :

船靠岸后, 他仍然下落不明, 我更加担心了。

[ˈhəʊbə:t] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] .
Hobart came down the gangplank .
霍巴特 来了 向下 这 跳板 :

霍巴特走下舷梯。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [greɪt] , [strɒŋ] , [ˈhelθi] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][em ˈi:][ɪn][ə; ei][ˈterəb(ə)l] [ˈhʌrɪ] **He was great , strong , healthy , and it seemed to me in a terrible hurry**
他 曾是 伟大的 , 强的 , 健康 , 和 它 似乎 到 我 在 一个 糟糕的 匆忙
:
:
:

他身材魁梧, 身体强壮, 非常健康, 但我觉得他走得异常匆忙。

[hi;; hi] [skænd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd][ræn][ˈəʊvə(r)][tu;; tə][em ˈi:] .
He scanned the faces hurriedly and ran over to me .
他 扫描 这 面孔 匆匆 和 跑 超过 到 我 :

他匆匆扫视了一遍每个人的脸, 然后跑到我身边。

“ [wɜːz] [ˈhæri] ?
“ **Where's Harry ?**
“ 在哪里? 哈里 ?

哈利在哪儿?

“ [hi;; hi] [kɪst] [em ˈi:][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [rɪˈpi:tɪd] , “ [wɜːz] [ˈhæri] ? “
“ **He kissed me and in the same breath repeated , “ Where's Harry ? “**
“ 他 亲吻 我 和 在 这 相同的 气息 重复 , “ 在哪里? 哈里 ? “

他吻了我, 然后同时又问: “哈利在哪儿? ”

“ [əʊ] , [ˈhəʊbə:t] !
“ **Oh , Hobart !**
“ 哦 , 霍巴特 !

“哦，霍巴特！ ”

“ [ai] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **I exclaimed** .
“ 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ˈhæri] ?
“ **What's the matter with Harry ?**
“ 是什么 这 事情 和 哈里 ?

哈里怎么了？

[tel] [em ˈi:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] !
It's something terrible !
它是 某物 糟糕的 !

太糟糕了！

“ [hi:; hi] [wəz; wəz] [əˈfreɪd] .
“ **He was afraid** .
“ 他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[ˈpleɪnli] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] !
Plainly I could see that !
显然 我 可以 看 那 !

我当然看得出来！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪnz] [ʊv; əv] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were lines of anxiety about his eyes .
那里 是 线条 的 焦虑 关于 他的 眼睛 .

他眼中满是焦虑的神色。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [em ˈi:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] [dru:] [em ˈi:] [əˈweɪ] .
He clutched me by the arm and drew me away .
他 紧握 我 经过 这 手臂 和 画 我 离开 .

他抓住我的胳膊，把我拉走了。

“ [hi:; hi] [wəz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] [hɪə(r)] , “ [ai] [sed] .
“ **He was to meet me here , “ I said** .
“ 他 曾是 到 见面 我 这里 , “ 我 说 .

“他本该在这里和我见面，”我说。

“ [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] .
“ **He didn't come** .
“ 他 没有 来 .

他没来。

[hi:; hi] [wəz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] [hɪə(r)] !
He was to meet me here !
他 曾是 到 见面 我 这里 !

他本该在这里和我见面！

[əʊ] , [ˈhəʊbə:t] , [ai] [sɔ:] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] .
Oh , Hobart , I saw him some time ago .
哦 , 霍巴特 , 我 锯 他 一些 时间 前 .

哦，霍巴特，我前段时间见过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['hæri] [æt; ət][ɔ:l] !
He was — it was not Harry at all !
他 曾是 — 它 曾是 不是 哈里 在 全部 !
他——根本不是哈利！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ?
Do you know anything about it ?
做 你 知道 任何事物 关于 它 ?
你了解这方面的信息吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
" **For a minute he stood still , looking at me .**
" 为了 一个 分钟 他 站立 仍然 , 寻找 在 我 :
他站在那里，静静地看着我，足足有一分钟。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['həʊbə:t] ['fraɪ(ə)nd] ;
I had never seen Hobart frightened ;
我 有 绝不 已见 霍巴特 害怕 ;
我从未见过霍巴特害怕的样子；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
but at that moment there was that in his eyes which I could not understand .
但 在 那 片刻 那里 曾是 那 在 他的 眼睛 哪个 我 可以 不是 理解 .
但那一刻，他眼中流露出的某种我无法理解的神情。

[hi:; hi] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] [ænd; ænd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] .
He caught me by the arm and started out almost at a run .
他 捕捉 我 经过 这 手臂 和 开始 出去 几乎 在 一个 跑步 :
他抓住我的胳膊，几乎是跑着离开了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)] [ænd; ænd][wi:; wi] [dɒdʒd] [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There were many people and we dodged in and out among them .
那里 是 许多 人们 和 我们 躲避 在 和 出去 之中 他们 :
当时人很多，我们穿梭在人群中。

['həʊbə:t] ['kærid] [ə; eɪ] ['su:tkeɪs] .
Hobart carried a suitcase .
霍巴特 携带 一个 手提箱 :
霍巴特提着一个手提箱。

[hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ]['tæksi] .
He hailed a taxi .
他 赞誉 一个 出租车 :
他拦了一辆出租车。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] .
I don't know how I got into the car .
我 不 知道 如何 我 得到 进入 这 车 :
我不知道自己是怎么进到车里的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜ:(r)] .
It was a blur .
它 曾是 一个 模糊 :
当时的情景很模糊。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
I was frightened .
我 曾是 害怕 :
我当时很害怕。

盲点(The Blind Spot)

第11/24页

[sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [ænd; ənd][ˈhəʊbə:t] [njuː] [aɪ ˈtiː] .
Some terrible thing had occurred , and Hobart knew it .
一些 糟糕的 事物 有 发生 , 和 霍巴特 知道 它 .
发生了一件可怕的事情，霍巴特知道这一点。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
I remember a few words spoken to the driver .
我 记住 一个 很少 字 说 到 这 司机 .
我记得跟司机说了几句话。

“ [spiːd] , [spiːd] , [nəʊ][ˈlɪmɪt] ; [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ɒː] — [ænd; ənd] [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] !
“ Speed , speed , no limit ; never mind the law — and Chatterton Place !
“ 速度 , 速度 , 不 限制 ; 绝不 头脑 这 法律 — 和 查特顿 地方 !
“速度，速度，没有限制；别管法律——还有查特顿广场！”

“ [ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [dʒɜːrkiŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒblɪd] [striːts] , [ə; eɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪlz]
“ After that the convulsive jerking over the cobbled streets , a climbing over hills
“ 后 那 这 痉挛 抽搐 超过 这 鹅卵石路 街道 , 一个 攀登 超过 丘陵
[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈkɔːnəs] .
and twisted corners .
和 扭曲 角落 .
“之后，车辆在鹅卵石街道上剧烈颠簸，翻越山丘，驶过曲折的弯道。

[ænd; ənd][ˈhəʊbə:t][æt; ət][maɪ][saɪd] .
And Hobart at my side .
和 霍巴特 在 我的 边 .
霍巴特就在我身边。

“ [faːstə(r)] — [faːstə(r)] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪŋ] ; “ [faːstə(r)] !
“ Faster — faster , “ he was saying ; “ faster !
“ 快点 — 快点 , “ 他 曾是 说 ; “ 快点 !
“更快——更快,”他说;“更快!

[maɪ] [ɒːd] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈevə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)][səʊ] [sləʊ] !
My lord , was there ever a car so slow !
我的 主 , 曾是 那里 曾经 一个 车 所以 慢的 !
我的天哪，这车也太慢了吧!

[ˈhæri] ! [ˈhæri] !
Harry ! Harry !
哈里 ! 哈里 !
哈利! 哈利!

“ [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] .
“ I could hear him breathing a prayer .
“ 我 可以 听到 他 呼吸 一个 祷告 .
“我能听到他低声祈祷。”

[əˈnʌðə(r)] [hɪl] ; [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] !
Another hill ; the car turned and came suddenly to a stop !
其他 爬坡道 ; 这 车 转向 和 来了 突然 到 一个 停止 !
又上了一个坡；汽车转弯后突然停了下来!

[ˈhəʊbə:t] [liːpt] [aʊt] .
Hobart leaped out .
霍巴特 跳跃 出去 .
霍巴特跳了出来。

[ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [tu:] - [ˈstɔ:ri] [haʊs] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] , [ə; eɪ][dɪm]
A sombre two - storey house ; a light burning in one of the windows , a dim
一个 阴沉 二 - 层 房子 ; 一个 光 燃烧 在 一 的 这 视窗 ; 一个 暗淡
[laɪt] ,
light ,
光 ;

一栋阴森的两层小楼；其中一扇窗户里亮着灯，光线昏暗。

[ˈɔ:lməʊst] [səbˈdju:d] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] .
almost subdued and uncanny .
几乎 低沉的 和 不可思议 .

几乎是低调而诡异的。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈləʊnli] [æz; əz] [ðæt] [laɪt] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [greɪ] , [ʌnˈsɜ:t(ə)n] ,
I had never seen anything so lonely as that light ; it was grey , uncertain ,
我 有 绝不 已见 任何事物 所以 孤独 作为 那 光 ; 它 曾是 灰色的 , 不确定 ,
[ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] .
scarcely a flicker .
几乎 一个 闪烁 .

我从未见过如此孤独的光芒；它是灰色的，忽明忽暗，几乎看不到一丝闪烁。

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][maɪ] [nɜ:vz] .
Perhaps it was my nerves .
也许 它 曾是 我的 神经 .

或许是因为我太紧张了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskeəsli] [streŋθ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [steps] .
I had scarcely strength to climb the steps .
我 有 几乎 力量 到 爬 这 步骤 .

我几乎没有力气爬上台阶。

[ˈhəʊbə:tɪ][grɑ:sp, græsp][ðə; ðɪ] [nɒb] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ˈəʊpən][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ; [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [fəˈget]
Hobart grasped the knob and thrust open the door ; I can never forget
霍巴特 抓住 这 旋钮 和 推力 打开 这 门 ; 我 能 绝不 忘记
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

霍巴特抓住门把手，猛地推开门；我永远也忘不了那一幕。

[aɪ ˈti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [raɪt] .
It is hard to write .
它 是 难的 到 写 .

写作很难。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] !
The whole thing !
这 所有的 事物 !

全部！

[ðə; ðɪ] [ru:m] ; [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð] [bʊks] ; [ðə; ðɪ][dɪm] , [peɪl] [laɪt] , [ðə; ðɪ][ˈferdɪd] [gri:n] [ˈkɑ:pɪt] ,
The room ; the walls lined with books ; the dim , pale light , the faded green carpet ,
这 房间 ; 这 墙壁 衬里 和 图书 ; 这 暗淡 , 苍白 光 , 这 褪色 绿色的 地毯 ,
[ˈfɜ:mə(r)] [self] .
房间；墙壁上摆满了书籍；昏暗苍白的灯光；褪色的绿色地毯，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] .
and the man .
和 这 男人 .

还有那个男人。

[peɪl] , [wɔ:n] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][self] .
Pale , worn , almost a shadow of his former self .
苍白 , 磨损 , 几乎 一个 阴影 的 他的 以前的 自己 .

脸色苍白，面容憔悴，几乎成了他昔日风采的影子。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['hæri] ['wendəl] ?
Was it Harry Wendel ?
曾是 它 哈里 温德尔 ？

是哈里·温德尔吗？

[hi:; hi][hæd; həd][eɪdʒd] ['fɔ:ti] [j'iəz] .
He had aged forty years .
他 有 老年人 四十 年 。

他仿佛老了四十岁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stu:pt] , ['wɪðəd] , [ɪg'zɔ:stɪd] .
He was stooped , withered , exhausted .
他 曾是 弯腰 , 干枯 , 筋疲力尽的 。

他佝偻着背，面容憔悴，精疲力竭。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['brændi] [ɒn][ðə; ði] [desk] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
A bottle of brandy on the desk before him .
一个 瓶子 的 白兰地 在 这 桌子 前 他 。

他面前的桌子上放着一瓶白兰地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k] , [θɪn] [hænd][æn; ən] ['empti] ['waɪŋglɑ:s] .
In his weak , thin hand an empty wineglass .
在 他的 虚弱的 , 薄的 手 一个 空的 酒杯 。

他瘦弱的手里拿着一个空酒杯。

[ðə; ði][dʒem][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['wɪkɪd] ;
The gem upon his finger glowed with a flame that was almost wicked ;
这 宝石 之上 他的 手指 发光 和 一个 火焰 那 曾是 几乎 邪恶 ；

他手指上的宝石闪耀着近乎邪恶的光芒；

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blu:] , ['bɜ:nɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['spɑ:kl] [ɒv; əv] [laɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hel]
it was blue , burning , giving out sparkles of light — like a colour out of hell
它 曾是 蓝色的 , 燃烧 , 给予 出去 闪光 的 光 — 喜欢 一个 颜色 出去 的 地狱
.
:
.

它是蓝色的，燃烧着，闪烁着光芒——就像来自地狱的颜色。

[ðə; ði] [pa:θ] [ɒv; əv][ɪts] [laɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'həʊli] — [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
The path of its light was unholy — it was too much alive .
这 小路 的 它是 光 曾是 不圣洁的 — 它 曾是 也 很多 活 。

它的光芒之路是不洁的——它太过鲜活。

[wi:; wi][bəʊθ] [spræŋ] ['fɔ:wəd] .
We both sprang forward .
我们 两个都 弹簧 向前 。

我们俩都向前跃去。

['həʊbə:t] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
Hobart seized him by the shoulders .
霍巴特 查获 他 经过 这 肩膀 。

霍巴特抓住他的肩膀。

“ ['hæri] , [əʊld] [bɔɪ] ； ['hæri] ！
“ **Harry , old boy ; Harry !**
“ 哈里 , 老的 男生 ； 哈里 ！

“哈利，老伙计；哈利！

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju: 'es] ?
Don't you know us ?
不 你 知道 我们 ？

你不认识我们吗？

[ɪts] ['həʊbə:t][ænd; ənd] ['ɑ:lət] .
It's Hobart and Charlotte .
它是 霍巴特 和 夏洛特 .

是霍巴特和夏洛特。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .
" **It was terrible** .
" 它 曾是 糟糕的 .

“太糟糕了。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] .
He didn't seem to know .
他 没有 似乎 到 知道 .

他似乎并不知道。

[hi:; hi] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ju: 'es] .
He looked right at us .
他 看起来 正确的 在 我们 .

他直直地看着我们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [æb'strækʃənz] .
But he spoke in abstractions .
但 他 辐 在 抽象 .

但他说话总是很抽象。

" [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Two , he said** .
" 二 , " 他 说 .

“两个,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] .
And he listened .
和 他 听着 .

他听了。

" [tu:] !
" **Two !**
" 二 !

“二！”

[dɒʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ?
Don't you hear it ?
不 你 听到 它 ?

你没听到吗？

" [hi:; hi] [kɔ:t] ['həʊbə:t][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .
" **He caught Hobart by the arm** .
" 他 捕捉 霍巴特 经过 这 手臂 .

他抓住了霍巴特的胳膊。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
" **Now , listen** .
" 现在 , 听 .

“现在，听着。”

[tu:] !
Two !
二 !

二！

[nəʊ] , [ɪts] [θri:] .
No , it's three .
不 , 它是 三 .

不，是三个。

[dɪd][aɪ][seɪ][θri:] ?
Did I say three ?
做过 我 说 三 ？

我说的是三个吗？

[kænt][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Can't you hear ?
不能 你 听到 ？

你听不见吗？

[ɪts][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
It's the old lady .
它是 这 老的 女士 。

是那位老太太。

[ʃi:; ʃi][spi:ks][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][ˈædəʊz] .
She speaks out of the shadows .
她 说话 出去 的 这 阴影 。

她从阴影中发出声音。

[ðeə(r)] !
There !
那里 ！

那里！

[ðeə(r)] !
There !
那里 ！

那里！

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] .
Now , listen .
现在 , 听 。

现在，听着。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][bi:n][ˈkaʊntɪŋ][tu:; tə][em 'i:] .
She has been counting to me .
她 有 到过 计数 到 我 。

她一直在跟我数数。

[ˈɔ:lweɪz][ʃi:; ʃi][sez][θri:] !
Always she says three !
总是 她 说道 三 ！

她总是说三！

[su:n][aɪ 'ti:] [wɪl][bi:; bi][fɔ:(r)] .
Soon it will be four .
很快 它 将要 是 四 。

很快就会是四个了。

” [wɒt][dɪd][hi:; hi][mi:n] ?
” **What did he mean ?**
” 什么 做过 他 意思是 ？

他是什么意思？

[wɒt][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
What was it about ?
什么 曾是 它 关于 ？

那件事是关于什么的？

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ?
Who was the old lady ?
WHO 曾是 这 老的 女士 ？

那位老太太是谁？

[ai] [lʊkt] [raʊnd] .
I looked round .
我 看起来 圆形的 .

我环顾四周。

[ai] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] .
I saw no one .
我 锯 不 一 .

我没看到任何人。

[ˈhəʊbɑ:t] [stu:pt] [ˈəʊvə(r)] .
Hobart stooped over .
霍巴特 弯腰 超过 .

霍巴特弯下了腰。

[ˈhæri] [brɪˈgæn] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ju: ˈes] .
Harry began slowly to recognise us .
哈里 开始 缓慢地 到 认出 我们 .

哈利慢慢地认出了我们。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ˈwɒndə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]
It was as if his mind had wandered and was coming back from
它 曾是 作为 如果 他的 头脑 有 漫步 和 曾是 未来 后退 从

[ə; eɪ] [fa:(r)] [pleɪs] .
a far place .
一个 远的 地方 .

仿佛他的思绪飘到了远方，正从那里返回。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈsləʊli] ; [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnkəʊˈhɪərənt] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] .
He spoke slowly ; his words were incoherent and rambling .
他 辐 缓慢地 ; 他的 字 是 语无伦次 和 漫无边际 .

他说话很慢，而且语无伦次、语无伦次。

“ [ˈhəʊbɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **Hobart ,** ” **he said ;** “ **you know her** ” .
“ 霍巴特 , ” “ 他 说 ; ” “ 你 知道 她 ” .

“霍巴特,”他说,“你认识她。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmu:nbi:m] .
She is the maiden out of the moonbeams .
她 是 这 少女 出去 的 这 月光 .

她是月光下的少女。

[ðə; ði] - , [hi:; hi] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] .
The Rhamda , he is our enemy .
这 - , 他 是 我们的 敌人 .

拉姆达，他是我们的敌人。

[ˈhəʊbɑ:t] , [ˈʃɑ:lət] .
Hobart , Charlotte .
霍巴特 , 夏洛特 .

霍巴特，夏洛特。

[ai] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
I know so much .
我 知道 所以 很多 .

我知道的很多。

[ai] [ˈkænɒt] [tel] [ju:; jʊ] .
I cannot tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [leɪt] .
You are two hours late .
你 是 二 小时 晚的 .

你迟到了两个小时。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
It's a strange thing .
它是 一个 奇怪的 事物 .

这真是一件奇怪的事。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
I have found it
我 有 成立 它

我找到了

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] .
and I think I know .
和 我 思考 我 知道 .

我想我知道了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
It came suddenly .
它 来了 突然 .

来得突然。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] .
The discovery of the great professor .
这 发现 的 这 伟大的 教授 .

这位伟大教授的发现。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɜːliə(r)] ?
Why didn't you come two hours earlier ?
为什么 没有 你 来 二 小时 早些时候 ?

你为什么不早两个小时来？

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɒŋkə] .
We might have conquered .
我们 可能 有 征服 .

我们或许已经征服了。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ðen] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" **He dropped his head upon his arms ; then as suddenly he looked up .**
" 他 掉落 他的 头 之上 他的 武器 ; 然后 作为 突然 他 看起来 向上 .

他垂下头，双手抱头；然后突然抬起头来。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] .
He drew the ring from his finger .
他 画 这 戒指 从 他的 手指 .

他从手指上取下戒指。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [ˈʃɑːlət] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Give it to Charlotte , " he said .**
" 给 它 到 夏洛特 , " 他 说 .

“把它给夏洛特吧，”他说。

" [aɪ 'ti:][wɒʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **It won't hurt her .**
" 它 惯于 伤害 她 .

“这不会伤害她。”

[doʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [jɔː'self] .
Don't touch it yourself .
不 触碰 它 你自己 .

不要自己碰它。

[hæd; həd][ai][ˈəʊnli] [nəʊn] .
Had I only known .
有 我 仅有的 已知 .

我早该知道的。

[ˈwɒts(ə)n][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] —
Watson didn't know —
沃森 没有 知道 —

沃森并不知道——

“ [hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tens] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈlɪsənɪŋ] .
He straightened ; he was tense , rigid , listening .
” 他 拉直 ; 他 曾是 紧张 , 死板的 , 聆听 .

他挺直了身子；他神情紧张僵硬，认真地听着。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] ?
Do you hear anything ?
” 做 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗？

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Can you hear ?
能 你 听到 ?

你能听到吗？

[ɪts] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
It's the old lady .
它是 这 老的 女士 .

是那位老太太。

[ðeə(r)] —
There —
那里 —

那里-

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ]
But there was not a sound ; only the rumble of the streets , the ticking
” 但 那里 曾是 不是 一个 声音 ; 仅有的 这 隆隆 的 这 街道 , 这 滴答
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
of the clock ,
的 这 钟 ,

“但周围一片寂静；只有街道的隆隆声和钟表的滴答声，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [hɑːt] - [biːts] .
and our heart - beats .
和 我们的 心 - 节拍 .

还有我们的心跳。

[əˈɡen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] .
Again he went through the counting .
再次 他 去 通过 这 计数 .

他又重新数了一遍。

“ [ˈhəʊbəːt] ! ”
Hobart ! ”
” 霍巴特 ！ ”

“霍巴特！ ”

“ [jes] , [ˈhæri] . ”
“ **Yes , Harry .** ”
“ 是的 , 哈里 . ”

“是的，哈利。”

“ [ænd; ənd] [ˈʌ:lət] !
“ **And Charlotte !**
“ 和 夏洛特 !

“还有夏洛特！ ”

[ðə; ði] [rɪŋ] — [ɑ:] , [jet] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ki:p] [aɪ ˈti:] .
The ring — ah , yet it was there , Keep it .
这 戒指 — 啊 , 然而 它 曾是 那里 , 保持 它 .
戒指——啊，它就在那里，留着它吧。

[gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌn] .
Give it to no one .
给 它 到 不 一 .

不要给任何人。

[tu:] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɒŋkə] .
Two hours ago we might have conquered .
二 小时 前 我们 可能 有 征服 .

两个小时前我们或许已经取得了胜利。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] .
But I had to keep the ring .
但 我 有 到 保持 这 戒指 .

但我必须留下这枚戒指。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] , [tu:] [ˈpaʊəf(ə)] ; [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nɒt] [weə(r)] [aɪ ˈti:] .
It was too much , too powerful ; a man may not wear it .
它 曾是 也 很多 , 也 强大的 ; 一个 男人 可能 不是 穿 它 .

它太过分，威力太大；男人可能不适合佩戴。

[ˈʌ:lət] “ — [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈfɪŋgə(r)] .
Charlotte “ — he took my hand and ran the ring upon my finger .
夏洛特 “ — 他 采取 我的 手 和 跑 这 戒指 之上 我的 手指 .

“夏洛特”——他握住我的手，把戒指滑过我的手指。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈʌ:lət] .
“ **Poor Charlotte .**
“ 贫穷的 夏洛特 .

“可怜的夏洛特。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Here is the ring .
这里 是 这 戒指 .

戒指在这里。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈwʌndəf(ə)] —
The most wonderful —
这 最多 精彩的 —

最美妙的——

“ [əˈgen] [hi:; hi] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)] .
“ **Again he dropped over .**
“ 再次 他 掉落 超过 .

他又一次摔倒了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wi:k] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] .
He was weak — there was something going from him minute by minute .
他 曾是 虚弱的 — 那里 曾是 某物 去 从 他 分钟 经过 分钟 .

他很虚弱——他每分每秒都在失去一些生命。

“ [ˈwɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Water** , ” **he asked** .
“ 水 , ” 他 问 .

“水？”他问道。

“ [ˈhəʊbə:t] , [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] .
“ **Hobart** , **some water** :
“ 霍巴特 , 一些 水 .

“霍巴特，一些水。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈpɪtɪf(ə)l] .
“ **It was too pitiful** .
“ 它 曾是 也 可怜 .

太可怜了。

[ˈhæri] , [ˈaʊə(r)] [ˈhæri] — [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [laɪk] [ðɪs] !
Harry , our Harry — come to a strait like this !
哈里 , 我们的 哈里 — 来 到 一个 海峡 喜欢 这 !

哈利，我们的哈利——竟然会走到这种地步！

[ˈhəʊbə:t] [rʌʃt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈtʌmblə(r)] .
Hobart rushed to another room with the tumbler .
霍巴特 匆忙 到 其他 房间 和 这 不倒翁 .

霍巴特拿着玻璃杯冲进了另一个房间。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈfʌmblɪŋ] .
I could hear him fumbling .
我 可以 听到 他 笨拙 .

我能听到他手忙脚乱的声音。

[aɪ] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)] [ˈhæri] .
I stooped over Harry .
我 弯腰 超过 哈里 .

我俯身靠近哈利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
But he held up his hand .
但 他 握住 向上 他的 手 .

但他举起了手。

“ [nəʊ] , [ˈʃɑːlət] , [nəʊ] .
“ **No , Charlotte , no** .
“ 不 , 夏洛特 , 不 .

“不，夏洛特，不。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] .
You must not .
你 必须 不是 .

你不能这样做。

[ɪf] —
If —
如果 —

如果-

“ [hiː; hi] [stɒpt] .
“ **He stopped** .
“ 他 停止 .

他停了下来。

[ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'ten](ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn]
Again the strange attention , as if he was listening to something far off in
再次 这 奇怪的 注意力 , 作为 如果 他 曾是 聆听 到 某物 远的 离开 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ;
the distance ;
这 距离 ;

他又一次表现出那种奇怪的专注，仿佛在倾听远处传来的声音；

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] , [wɔ:n] , ['lʌstələs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pɪn] - [pɔɪnts] .
the pupils of his hollow , worn , lustreless eyes were pin - points .
这 学生 的 他的 空洞的 , 磨损 , 无光泽 眼睛 是 别针 - 积分 .

他那双空洞、疲惫、毫无光泽的眼睛，瞳孔只有针尖大小。

[hi; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ['rɪdʒɪd] , ['kwɪvərɪŋ] ; [ðen] [hi; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
He stood on his feet rigid , quivering ; then he held up his hand .
他 站立 在 他的 脚 死板的 , 颤抖 ; 然后 他 握住 向上 他的 手 .

他双脚僵硬地站着，身体微微颤抖；然后他举起了手。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !

“听！

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
“ **But there was nothing .**
“ 但 那里 曾是 没有什么 .

但什么也没有。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ; ['mɪəli] [ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [naɪt] , [ænd; ənd]
It was just as before ; merely the murmuring of the city night , and
它 曾是 只是 作为 前 ; 仅仅 这 淙淙 的 这 城市 夜晚 , 和

[ðə; ði] [klɒk] ['tɪkɪŋ] .
the clock ticking .
这 钟 滴答 .

一切如旧，只有城市夜晚的低语和时钟的滴答声。

“ [ɪts] [ðə; ði][dɒg] !
“ **It's the dog !**
“ 它是 这 狗 !

“是狗！ ”

[d'ju:] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
D'you hear her ?
你 听到 她 ?

你听到她说话了吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
And the old lady .
和 这 老的 女士 .

还有那位老太太。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , - [tu:] !
Now listen , ' Two !
现在 听 , - 二 !

现在听着，“二！

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] !
Now there are two !
现在 那里 是 二 !

现在有两个了！

[θri:] ！
Three ！
三 ！

三！

[θri:] ！
Three ！
三 ！

三！

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r) ə(r)] [θri:] ！ -
Now there are three ！ -
现在 那里 是 三 ！ -

现在有三个了！

[ðeə(r)] — [naʊ] .
There — now .
那里 — 现在 .

就在现在。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
" He turned to me .
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] , [ʃɑ:lət] ?
" Can you hear it , Charlotte ?
" 能 你 听到 它 , 夏洛特 ?

“夏洛特，你能听到吗？”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[haʊ] [streɪndʒ] .
How strange .
如何 奇怪的 .

真奇怪。

[pə'hæps] — " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
Perhaps — He pointed to the corner of the room .
也许 — 他 尖 到 这 角落 的 这 房间 .

或许——“他指了指房间的角落。

" [ðæt] ['peɪpə(r)] .
" That paper .
" 那 纸 .

“那份文件。

[wɪl] [ju:; jʊ] —
Will you —
将要 你 —

你会-

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] .
" I shall always go over that moment .
" 我 将 总是 去 超过 那 片刻 .

我将永远铭记那一刻。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['si:kwəns] .
I have thought over it many times and have wondered at the sequence .
我 有 想法 超过 它 许多 时代 和 有 想知道 在 这 顺序 .

我反复思考过很多次，也对这个顺序感到疑惑。

[hæd; həd][ai][nɒt] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɒt] [wɒd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
Had I not stepped across the library , what would have happened ?
有 我 不是 步 穿过 这 图书馆 , 什么 会 有 发生 ?
如果我没有穿过图书馆, 会发生什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] .
What was it .
什么 曾是 它 .

那是什么?

[ai][hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
I had stooped to pick up the piece of paper .
我 有 弯腰 到 挑选 向上 这 片 的 纸 .

我弯腰捡起了那张纸。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['krækiŋ] , ['snæpiŋ] [saʊnd] , ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:dəbl] ,
There came a queer , cracking , snapping sound , almost audible ,
那里 来了 一个 酷儿 , 裂纹 , 啪啪 声音 , 几乎 可听见的 ,
传来一阵奇怪的、噼啪作响的声音, 几乎可以听见。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rekə'lek](ə)n] [ɒv; əv] ['hæri] ['stændiŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] —
I have a strange recollection of Harry standing up by the side of the desk —
我 有 一个 奇怪的 回忆 的 哈里 常设 向上 经过 这 边 的 这 桌子 —

[ə; eɪ] ['flɪtiŋ] ['vɪʒn] .
a flitting vision .
一个 飞掠 想象 .

我隐约记得哈利站在桌子旁边——那是一个一闪而过的景象。

[æn; ən][,ɪntju'ɪ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [fɔ:s] .
An intuition of some terrible force .
一个 直觉 的 一些 糟糕的 力量 .

一种可怕的直觉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — ['nəʊweə(r)] — [ə'prəʊtʃɪŋ] .
It was out of nothing — nowhere — approaching .
它 曾是 出去 的 没有什么 — 无处 — 接近 .

它凭空出现——毫无预兆——悄然逼近。

[ai] [tɜ:nd] [ə'baʊt] .
I turned about .
我 转向 关于 .

我转过身。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði][dɒt] [ɒv; əv] [blu:] .
And I saw it — the dot of blue .
和 我 锯 它 — 这 点 的 蓝色的 .

我看到了——那一点蓝色。

[blu:] !
Blue !
蓝色的 !

蓝色的!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] .
That is what it was at first .
那 是 什么 它 曾是 在 第一的 .

起初确实如此。

[blu:] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [flɛɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒu:əlz] ['sentəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ni:dlpɔɪnt]
Blue and burning , like the flame of a million jewels centred into a needlepoint
蓝色的 和 燃烧 , 喜欢 这 火焰 的 一个 百万 珠宝 居中 进入 一个 针线活
.
:
.

蓝色的, 燃烧的, 就像百万颗宝石在针尖中心燃烧的火焰。

[ɒŋ][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [də'rektli] [ə'bʌv] ['hæɪrɪz] [hed] .
On the ceiling directly above Harry's head .
在 这 天花板 直接地 多于 哈利的 头 .

在哈利头顶正上方的天花板上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] , ['kɒrəskɛɪtɪŋ] , [əʊpə'les(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blu:] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l]
It was scintillating , coruscating , opalescent ; but it was blue most of all
它 曾是 闪烁的 , 晶 , 乳白色 ; 但 它 曾是 蓝色的 最多的 全部
.
:
.

它闪闪发光, 熠熠生辉, 泛着乳光; 但最主要的还是蓝色。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] , [θrɒbɪŋ] ,
It was the colour of life and of death ; it was burning , throbbing ,
它 曾是 这 颜色 的 生活 和 的 死亡 ; 它 曾是 燃烧 , 悸动 ,
['kɒnsntreɪtɪd] .
concentrated .
集中 .

那是生命和死亡的颜色; 那是燃烧的、悸动的、浓烈的。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [skri:m] .
I tried to scream .
我 尝试 到 尖叫 .

我试着尖叫。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
But I was frozen with horror .
但 我 曾是 冷冻 和 恐怖 .

但我当时吓得动弹不得。

[ðə; ði][dɒt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] - [blu:] .
The dot changed colour and went to a dead - blue .
这 点 已更改 颜色 和 去 到 一个 死的 - 蓝色的 .

这个点变色了, 变成了死蓝色。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][tu:; tə]['əʊpən] .
It seemed to grow larger and to open .
它 似乎 到 生长 更大的 和 到 打开 .

它似乎越变越大, 并且逐渐打开了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [waɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnkæn'desns] , [tʌtʃɪŋ]
Then it turned to white and dropped like a string of incandescence , touching
然后 它 转向 到 白色的 和 掉落 喜欢 一个 细绳 的 白炽 , 接触
['hæɪrɪ] [ɒŋ][ðə; ði] [hed] .
Harry on the head .
哈里 在 这 头 .

然后它变成了白色, 像一串炽热的光芒一样落下, 碰到了哈利的头。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
It was all so sudden .
它 曾是 全部 所以 突然 ；

一切都发生得太突然了。

[ə; eɪ] [dɔ:(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [sɪlk] .
A door flung open and a swish of rushing silk .
一个 门 扔 打开 和 一个 嗖嗖 的 匆忙 丝绸 ；

一扇门猛地打开，丝绸拂过。

[ə; eɪ] ['wʊmən] !
A woman !
一个 女士 ！

一个女人！

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:l] !
A beautiful girl !
一个 美丽的 女孩 ！

一位漂亮的女孩！

[ðə; ði] - !
The Nervina !
这 - ！

内尔维纳！

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] !
It was she !
它 曾是 她 ！

是她！

['nevə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] ['eniwʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
Never have I seen anyone like her .
绝不 有 我 已见 任何人 喜欢 她 ；

我从未见过像她这样的人。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
She was so beautiful .
她 曾是 所以 美丽的 ；

她真是太漂亮了。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [eə(r)] [tu:; tə] .
In her face all the compassion a woman is heir to .
在 她 脸 全部 这 同情 一个 女士 是 继承人 到 ；

她脸上洋溢着女人与生俱来的所有慈悲。

[fɔ:(r); fə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] .
For scarcely a second she stopped .
为了 几乎 一个 第二 她 停止 ；

她只停顿了一秒钟。

" [ʃɑ:lət] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" Charlotte , " she called .
" 夏洛特 , " 她 称为 ；

“夏洛特，”她喊道。

" [ʃɑ:lət] — [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [seɪv] [hɪm] !
" Charlotte — oh , why didn't you save him !
" 夏洛特 — 哦 , 为什么 没有 你 节省 他 ！

“夏洛特——哦，你为什么不救他！”

[hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] !
He loves you !
他 爱 你 ！

他爱你！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈhæri] .
” **Then she turned to Harry** .
” 然后 她 转向 到 哈里 .

然后她转向哈利。

” [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .
” **It shall not be** .
” 它 将 不是 是 .

“绝不会发生。”

[hiː; hi][jæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [əˈləʊn] .
He shall not go alone .
他 将 不是 去 独自的 .

他不会独自前往。

[aɪ][jæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɒnd] —
I shall save him , even beyond —
我 将 节省 他 , 甚至 超过 —

我一定会救他，即便是在更远的地方——

” [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈpɒn] [ˈhæri] .
” **With that she rushed upon Harry** .
” 和 那 她 匆忙 之上 哈里 .

“说完，她就冲向了哈利。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
It was all done in an instant .
它 曾是 全部 完毕 在 一个 立即的 .

一切都发生在瞬间。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ] [fɔːm] [pʊ; əv] [ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her arms were outstretched to the dimming form of Harry and the
她 武器 是 伸展 到 这 调光 形式 的 哈里 和 这
[ɪnkænˈdesns] .
incandescence .
白炽 .

她伸出双臂，望着哈利渐渐消失的身影和耀眼的光芒。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ɪmˈpæ(ə)nd] [gɜːl] .
The splendid impassioned girl .
这 灿烂 热情洋溢 女孩 .

这位光彩照人、热情洋溢的女孩。

[ðeə(r)] [fɔːmz] [ɪntəˈmɪŋɡəld] .
Their forms intermingled .
他们的 表格 交织 .

它们的形态交织在一起。

[ə; eɪ][blɜː(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈhæriz] [wɒn] , [ˈwɪəri] [feɪs] .
A blur of her beautiful body and Harry's wan , weary face .
一个 模糊 的 她 美丽的 身体 和 哈利的 万 , 厌倦 脸 .

她美丽的身躯和哈利憔悴疲惫的脸庞模糊地映入眼帘。

[ə; eɪ] [flæʃ] [pʊ; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [θred] [pʊ; əv] [ɪnkænˈdesns] , [ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
A flash of light , a thread of incandescence , a quiver — and they
一个 闪光 的 光 , 一个 线 的 白炽 , 一个 颤动 — 和 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
were gone .
是 已消失 .

一道闪光，一丝炽热的光芒，一阵颤动——然后他们就消失了。

[ðə; ði][nekst][ai] [nju:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑ:mz][bʌ; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ['həʊbə:t] .

The next I knew was the strong arms of my brother Hobart .
这 下一个 我 知道 曾是 这 强的 武器 的 我的 兄弟 霍巴特 .

接下来，我感觉到了哥哥霍巴特强壮的臂膀。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'li:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [fetʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] .

He gave me the water he had fetched for Harry .
他 给予 我 这 水 他 有 已获取 为了 哈里 .

他把给哈利打来的水给了我。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ʌp'set] , [bʌt; bət] ['veri] [kɑ:m] .

He was terribly upset , but very calm .
他 曾是 可怕 沮丧的 , 但 非常 冷静的 .

他非常难过，但表现得很冷静。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [glɑ:s] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [lɪps] .

He held the glass up to my lips .
他 握住 这 玻璃 向上 到 我的 嘴唇 .

他把杯子举到我嘴边。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

He was speaking .
他 曾是 请讲 .

他在说话。

“ [doʊnt] ['wʌri] .

“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[doʊnt] ['wʌri] .

Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ai] [nəʊ] [naʊ] .

I know now .
我 知道 现在 .

我现在明白了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] .

I think I know .
我 思考 我 知道 .

我想我知道了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][gəʊ] .

I was just in time to see them go .
我 曾是 只是 在 时间 到 看 他们 去 .

我正好赶在他们离开前到达。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [bel] .

I heard the bell .
我 听到 这 钟 .

我听到了铃声。

['hæri] [ɪz] [seɪf] .

Harry is safe .
哈里 是 安全的 .

哈利安全了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - .

It is the Nervina .
它 是 这 - .

它是涅尔维纳。

[ai][æɪ; ʃəl][get] ['hæri] .
I shall get Harry .
我 将 得到 哈里 .

我要去找哈利。

[wi:l; wil] [sɒlv] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
We'll solve the Blind Spot .
出色地 解决 这 瞎的 点 .

我们将解决盲点问题。

" [ˌeks,ɑɪˈeks] .
" **XIX** .
" 十九 .

“十九、

— ['həʊbə:t] ['fentən] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [teɪl]
— **HOBART FENTON TAKES UP THE TALE**
— 霍巴特 芬顿 需要 向上 这 故事

——霍巴特·芬顿接手讲述

[raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Right here at the outset ,
正确的 这里 在 这 开端 ,

就从一开始，

[ai][hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] ['veri] [su:n]
I had better make a clean breast of something which the reader will very soon
我 有 更好的 制作 一个 干净的 胸部 的 某物 哪个 这 读者 将要 非常 很快
[sə'spekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

我最好坦白交代读者很快就会怀疑的事情。

['enihaʊ] : [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] , ['ʌnpəʊ'etɪk] , [blʌnt] - ['spi:kɪŋ] [mæn] , [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪv(ə)l]
anyhow : I am a plain , unpoetic , blunt - speaking man , trained as a civil
无论如何 : 我 是 一个 清楚的 , 不诗意 , 钝 - 请讲 男人 , 受过训练 作为 一个 民用
[endʒɪ'nɪə(r)] ,
engineer ,
工程师 ,

总之：我是一个朴实无华、不善言辞、说话直率的人，受过土木工程师的专业训练。

[ænd; ænd][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] ['təʊtəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'kaʊnt]
and in most respects totally dissimilar from the man who wrote the first account
和 在 最多 尊重 完全 不同的 从 这 男人 WHO 写道 这 第一的 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
of the Blind Spot .
的 这 瞎的 点 .

在大多数方面，他与撰写第一篇关于盲点的文章的作者截然不同。

['hæri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] .
Harry had already touched upon this .
哈里 有 已经 感动 之上 这 .

哈利之前已经提到过这一点。

[hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['fæməli] .
He came of an artistic family .
他 来了 的 一个 艺术 家庭 .

他出身于艺术世家。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈseɪɪŋ] [wʊd] [pruːv]
I think he must have taken up law in the hope that the old saying would prove
我 思考 他 必须 有 已采取 向上 法律 在 这 希望 那 这 老的 说 会 证明
[truː] :
true :
真的 :

我认为他一定是希望那句古老的谚语能够应验，才选择学习法律的：

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [lɔː] [ɪz][ɪts] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] .
“ **The only certain thing about law is its uncertainty** .
“ 这 仅有的 肯定 事物 关于 法律 是 它是 不确定 :

“法律唯一确定的事情就是它的不确定性。”

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈdiəli] [lʌvd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] , [ðə; ði] [ʌnˈhəʊəbl] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ʌnˈsɜːt(ə)nti]
“ **For he dearly loved the mysterious , the unknowable ; he liked uncertainty**
“ 为了 他 亲爱的 喜爱 这 神秘 , 这 不可知的 ; 他 喜欢 不确定
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] :
for its excitement :
为了 它是 激动 :

因为他非常喜欢神秘的、不可知的事物；他喜欢不确定性带来的刺激感：

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈɒnɪst] ,
and it is a mighty good thing that he was honest ,
和 它 是 一个 强大的 好的 事物 那 他 曾是 诚实的 ,
他为人诚实，这真是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] [krʊk] .
for he would have made a highly dangerous crook .
为了 他 会 有 制成 一个 高度 危险的 骗子 .

因为他会成为一个极其危险的罪犯。

[əbˈzɜːv] [ðæt] [aɪ][juːz][ðə; ði][pɑːst] [tens] [ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] .
Observe that I use the past tense in referring to my old friend .
观察 那 我 使用 这 过去的 紧张 在 指 到 我的 老的 朋友 .

请注意，我在提到我的老朋友时使用了过去时。

[aɪ][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [strikt] , [saɪənˈtɪfɪk] [ˈækjərəsi] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðəʊz] [huː]
I do this in the interests of strict , scientific accuracy , to satisfy those who
我 做 这 在 这 兴趣 的 严格的 , 科学 准确性 , 到 满足 那些 WHO
[wʊd] [kənˈtend] [ðæt] ,
would contend that ,
会 抗衡 那 ,

我这样做是为了追求严格的科学准确性，以满足那些认为.....的人的要求。

[ˈhævɪŋ] [ˈʌtəli] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][mæn] , [ˈhæri] [ˈwendəl] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]
having utterly vanished from sight and sound of man , Harry Wendel is no more
拥有 完全地 消失了 从 视线 和 声音 的 男人 , 哈里 温德尔 是 不 更多的
:
:
:

哈里·温德尔彻底从人类的视线和声音中消失了，他已经不在人世了。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stiɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] .
But in my own heart is the firm conviction that he is still very much alive .
但 在 我的 自己的 心 是 这 公司 定罪 那 他 是 仍然 非常 很多 活 :

但我内心深处坚信他仍然活着。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌdɪsəˈpiərəns] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ˈʃɑːlət] ,
Within an hour of his astounding disappearance , my sister , Charlotte ,
之内 一个 小时 的 他的 惊人 消失 , 我的 姐姐 , 夏洛特 ,

在他离奇失踪后不到一个小时，我的妹妹夏洛特

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][æŋ; əŋ][həʊˈtel] ; [ænd; ənd] [dɪˈspɑːt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈheɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and I made our way to an hotel ; and despite the terrible nature of
和 我 制成 我们的 方式 到 一个 酒店 ; 和 尽管 这 糟糕的 自然 的
[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

于是我们去了酒店；尽管发生的事情非常可怕，

[wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [rest] .
we managed to get a few hours rest .
我们 管理 到 得到 一个 很少 小时 休息 .

我们设法休息了几个小时候。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈʃɑːlət] [dɪˈkleəd] [hɜːˈself] [kwɑːt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
The following morning Charlotte declared herself quite strong enough to discuss the
这 下列的 早晨 夏洛特 声明 她自己 相当 强的 足够的 到 讨论 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

第二天早上，夏洛特表示自己已经足够坚强，可以讨论这件事了。

[wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
We lost no time .
我们 丢失的 不 时间 .

我们没有耽搁时间。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [spɛnt] [ˈniːəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ]
It will be remembered that I had spent nearly the whole of the preceding
它 将要 是 记得 那 我 有 花费 几乎 这 所有的 的 这 前
[jɪə(r)][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
year in South America ,
年 在 南 美国 ,

大家应该记得，我前一年几乎都在南美洲度过。

[ˈpʊtɪŋ] [θruː] [æŋ; əŋ] [ɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [skiːm] .
putting through an irrigation scheme .
推杆 通过 一个 灌溉 方案 .

实施灌溉方案。

[ðʌs] , [ai] [ŋjuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðæt] [ˈɪntəv(ə)l] .
Thus , I knew little of what had occurred in that interval .
因此 , 我 知道 小的 的 什么 有 发生 在 那 间隔 .

因此，我对那段时间发生的事情知之甚少。

[ɒŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈhæri] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ˈʃɑːlət] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [æz; əz] ,
Harry and I had never seen fit to take Charlotte into our confidence as ,
哈里 和 我 有 绝不 已见 合身 到 拿 夏洛特 进入 我们的 信心 作为 ,
我和哈里一直觉得没必要让夏洛特了解我们的底细，因为.....

[ai] [naʊ] [siː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] .
I now see , we should have done .
我 现在 看 , 我们 应该 有 完毕 .

我现在明白了，我们当时应该那样做。

[səʊ][wiː; wi] [ˈfeəli] [paʊnst] [əˈpɒŋ][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [wɪtʃ] [ˈhæri] [hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] .
So we fairly pounced upon the manuscript which Harry had left behind .
所以 我们 相当 猛扑 之上 这 手稿 哪个 哈里 有 左边 在后面 .

于是我们迅速抓住了哈利留下的手稿。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hæd; həd]
And by the time we had finished reading it , I for one , had
和 经过 这 时间 我们 有 完成的 阅读 它 , 我 为了 一 , 有
[riːtʃt] [wʌn][ˈsɒlɪd] [kənˈkluːʒn] .
reached one solid conclusion .
达到 一 坚硬的 结论 .

当我们读完这本书时，我个人已经得出了一个明确的结论。

“ [aɪm] [kənˈvɪnst] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] — - [əˈvɛk] — [ɪz][æn; ən][aʊt] - [ænd; ʌnd]
“ **I'm convinced , ” I said , “ that the stranger — Rhamda Avec — is an out - and**
” 我是 确信 , ” 我 说 , ” 那 这 陌生人 — - 和 — 是 一个 出去 - 和
- [aʊt] [ˈvɪlən] .
- **out villain .**
- 出去 恶棍 .

“我确信，”我说，“那个陌生人——拉姆达·阿韦克——是一个彻头彻尾的恶棍。”

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [əˈɡriːəb(ə)l] [weɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsəʊlɪ] [ænd; ʌnd] [dɪˈlɪbəɪtli] [tuː; tə] [bleɪm]
Despite his agreeable ways , I think he was solely and deliberately to blame
尽管 他的 同意 方式 , 我 思考 他 曾是 仅 和 故意地 到 责备
[fɔː(r); fə(r)] [prəˈfesə(r)] [ˈhoʊlkəmz] [dɪsəˈpiərəns] .
for Professor Holcomb's disappearance .
为了 教授 霍尔科姆的 消失 .

尽管他为人随和，但我认为霍尔科姆教授的失踪完全是他蓄意所为。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðɪs] - [ɪz] , [ɪn] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [ˈhæɪrɪz]
Consequently , this Rhamda is , in himself , a very valuable clue as to Harry's
最后 , 这 - 是 , 在 他自己 , 一个 非常 有价值的 线索 作为 到 哈利的
[ˈprez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] .
present predicament .
展示 困境 .

因此，这首《拉姆达》本身就是一条非常有价值的线索，可以揭示哈利目前的困境。

“ [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæɪrɪz] [nəʊts] , [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
“ **Referring to Harry's notes , I pointed out the fact that ,**
” 指 到 哈利的 笔记 , 我 尖 出去 这 事实 那 ,
“我指着哈利的笔记指出，

[ɔːlˈðəʊ] [əˈvɛk] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ,
although Avec had often been seen on the streets of San Francisco ,
虽然 和 有 经常 到过 已见 在 这 街道 的 圣 弗朗西斯科 ,
虽然人们经常在旧金山的街头看到阿维克的身影，

[jet] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn] [hɪm] .
yet the police had never been able to lay hands on him .
然而 这 警察 有 绝不 到过 有能力的 到 躺 双手 在 他 .
然而，警方始终未能抓获他。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ]
This seemed to indicate that the man might possess the power of actually making
这 似乎 到 表明 那 这 男人 可能 具有 这 力量 的 实际上 制作
[hɪmˈself] [ˈvɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
himself visible or invisible ,
他自己 可见的 或者 无形的 ,

这似乎表明，这个人可能拥有使自己可见或不可见的能力。

[æt; ət] [wɪl] .
at will .
在 将要 .

随意。

“ [ˈəʊnli] ” — [ai][wɒz; wəz] [ˈkeə(ə)l] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] — “ [ˌʌndəˈstænd] , [ai][dʊʊnt][ˈræŋk][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
“ **Only** ” — **I was careful to add** — “ **understand** , **I don't rank him as a**
“ 仅有的 ” — 我 曾是 小心 到 添加 — “ 理解 , 我 不 秩 他 作为 一个
[məˈdʒɪn] , [ɔː(r)][ˈsɔːsərə(r)] ; [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
magician , **or sorcerer ; nothing like that** .
魔术师 , 或者 巫师 ; 没有什么 喜欢 那 .
“只是”——我特意补充道——“请理解, 我并不认为他是一位魔法师或巫师; 完全不是那样。”

[aɪd][ˈraːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] [ˈmiəli] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsiːkrət] ,
I'd rather think that he's merely in possession of a scientific secret ,
ID 相当 思考 那 他是 仅仅 在 拥有 的 一个 科学 秘密 ,
我更倾向于认为他只是掌握了某个科学秘密。
[nəʊ][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn] [ɪtˈself] [ðæn; ðən] , [seɪ] , [ˈwaɪələs] .
no more wonderful in itself than , **say** , **wireless** :
不 更多的 精彩的 在 本身 比 , 说 , 无线的 .
就其本身而言, 它并不比无线技术更了不起。

[hiːz] [ˈmiəli] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ; [ðæts] [ɔːl] . “
He's merely got hold of it in advance of the others ; that's all . ”
他是 仅仅 得到 抓住 的 它 在 进步 的 这 其他的 ; 那就是 全部 . “
他只是比其他人先拿到了而已; 仅此而已。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [tuː] , [ɪz][ˈhjuːmən] ? ”
“ **Then you think that the woman , too , is human ?** ”
“ 然后 你 思考 那 这 女士 , 也 , 是 人类 ? ”
“那么你认为这个女人也是人吗? ”

“ [ðə; ði] - ? ”
“ **The Nervina ?** ”
“ 这 - ? ”
“Nervina?”

“ [ai] [ˈhezɪteɪtɪd] . ”
“ **I hesitated** . ”
“ 我 犹豫了一下 . ”
我犹豫了。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . ”
“ **Perhaps you know more of this part of the thing than I do** . ”
“ 也许 你 知道 更多的 的 这 部分 的 这 事物 比 我 做 . ”
“或许你比我更了解这方面的情况。”

“ [ai][ˈəʊnli] [nəʊ] ” — [ˈsləʊli] — “ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈhæri] [wɒz; wəz] [suːn]
“ **I only know** ” — **slowly** — “ **that she came and told me that Harry was soon**
“ 我 仅有的 知道 ” — 缓慢地 — “ 那 她 来了 和 讲述 我 那 哈里 曾是 很快
[tuː; tə][kɔːl] .
to call .
到 称呼 .
“我只知道”——慢慢地说——“她来告诉我, 哈里很快就会打电话来。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [ai][ˈnevə(r)] [felt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈhəʊbəːt] .
And somehow , I never felt jealous of her , Hobart .
和 不知何故 , 我 绝不 毛毡 嫉妒的 的 她 , 霍巴特 .
不知为何, 我从来没有嫉妒过她, 霍巴特。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : “ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ **Then she added : “ At the same time** ,
“ 然后 她 额外 : “ 在 这 相同的 时间 ,
然后她补充道: “与此同时,

[aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['hæri] [maɪt] — [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I can understand that Harry might — might have fallen in love with her .
我 能 理解 那 哈里 可能 — 可能 有 倒下 在 爱 和 她 .
我能理解哈利可能——可能爱上了她。

[ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
She — she was very beautiful .
她 — 她 曾是 非常 美丽的 .
她——她非常漂亮。

" ['ɑ:lət] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:l] .
" **Charlotte is a brave girl .**
" 夏洛特 是 一个 勇敢的 女孩 .
“夏洛特是个勇敢的女孩。”

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .
She kept her voice as steady as my own .
她 保留 她 嗓音 作为 稳定的 作为 我的 自己的 .
她的声音和我一样平稳。

[wi:; wi][nekst] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv] [tʃɪk] ['wɒts(ə)n] .
We next discussed the disappearance of Chick Watson .
我们 下一个 讨论 这 消失 的 小鸡 沃森 .
接下来我们讨论了奇克·沃森的失踪事件。

[ðɪ:z] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] ['hæriz] ['stɔ:ri] ; ['laɪkwaɪz] [wɒt]
These details are already familiar to the reader of Harry's story ; likewise what
这些 细节 是 已经 熟悉的 到 这 读者 的 哈利的 故事 ; 同样地 什么
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [kwi:n] ,
happened to Queen ,
发生 到 女王 ,
这些细节对于读过哈里故事的读者来说已经很熟悉了；同样，女王的遭遇也是如此。

[hɪz; ɪz] [p'streɪliən] ['ʃepəd] .
his Australian shepherd .
他的 澳大利亚 牧羊人 .
他的澳大利亚牧羊犬。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['væniʃɪŋz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɒn] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ,
Like the other vanishings , it was followed by a single stroke on that prodigious ,
喜欢 这 其他 消失 , 它 曾是 随后 经过 一个 单身的 中风 在 那 惊人 ,
和其他消失事件一样，紧接着就是在那件惊人的事情上画了一笔，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [bel] — [wɒt] ['hæri] [kɔ:lz] “ [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
invisible bell — what Harry calls “ The Bell of the Blind Spot .
无形的 钟 — 什么 哈里 呼叫 “ 这 钟 的 这 瞎的 点 .
无形的钟——哈利称之为“盲点之钟”。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" **And he has already mentioned my opinion ,**
" 和 他 有 已经 提及 我的 观点 ,
“而且他已经提到了我的意见，

[ðæt] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] — [ðə; ði]
that this phenomenon signifies the closing of the portal of the unknown — the
那 这 现象 表示 这 结束 的 这 门户网站 的 这 未知 — 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
end of the special conditions which produce the bluish spot on the ceiling ,
结尾 的 这 特别的 状况 哪个 生产 这 蓝蓝色 点 在 这 天花板 ,
这一现象标志着未知之门的关闭——产生天花板上蓝色斑点的特殊条件的终结。

[ðə; ði] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ɒv; əv] [huːˈevə(r)] [fɔːls] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the incandescent streak of light , and the vanishing of whoever falls into the
这 白炽灯 条纹 的 光 , 和 这 消失 的 谁 瀑布 进入 这
[əˈfektɪd] [ˈriːdʒən] .
affected region .
做作的 地区 :

一道耀眼的光芒划过，凡落入受影响区域的人都会消失。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [hæz; hæz][nɒt] [ˈfeɪkən] [maɪ]
The mere fact that no trace of the bell ever was found has not shaken my
这 仅仅 事实 那 不 痕迹 的 这 钟 曾经 曾是 成立 有 不是 摇晃 我的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 :

即使从未找到那口钟的任何踪迹，也丝毫没有动摇我的看法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪsəˈpiərəns] , [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈhæri] .
And thus we reached the final disappearance , that which took away Harry .
和 因此 我们 达到 这 最终的 消失 , 那 哪个 采取 离开 哈里 :

于是，我们来到了哈利最终消失的那一刻。

[ˈʃɑːlət] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈrezəluːt] [æz; əz] [brɪˈɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
Charlotte contrived to keep her voice as resolute as before , as she said :
夏洛特 人为的 到 保持 她 嗓音 作为 坚决 作为 前 , 作为 她 说 :
夏洛特努力保持着和以前一样坚定的语气，她说：

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈvæniʃd] [təˈgeðə(r)] .
" **He and the Nervina vanished together .**
" 他 和 这 - 消失了 一起 :

他和涅尔维纳一起消失了。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌft] [ɪn] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , - [aɪ][kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][əˈləʊn] !
I turned round just as she rushed in , crying out , ' I can't let you go alone !
我 转向 圆形的 只是 作为 她 匆忙 在 , 哭泣 出去 , - 我 不能 让 你 去 独自的 !
我刚转过身，她就冲了进来，喊道：“我不能让你一个人走！ ”

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈjɒnd] . -
I'll save you , even beyond . '
患病的 节省 你 , 甚至 超过 :

我会救你，甚至救你到死。

[ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [brɪˈɔː(r)] — [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] . "
That's all she said , before — it happened . "
那就是 全部 她 说 , 前 — 它 发生 :

她之前就说了这些——然后，事情就发生了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðen] ? "
" **You saw nothing of the Rhamda then ? "**
" 你 锯 没有什么 的 这 - 然后 ? "

“那你当时什么也没看到吗？ ”

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 :

“不。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] .
" **And we had neither seen nor heard of him since .**
" 和 我们 有 两者都不 已见 也不 听到 的 他 自从 :

“从那以后，我们既没有见过他，也没有听到过他的消息。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɡɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] ,
Until we got in touch with him ,
直到 我们 得到 在 触碰 和 他 ,

直到我们联系上他为止，

[wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] ['hæriz] [feɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ri:tʃ] .
one important clue as to Harry's fate was out of our reach .
— 重要的 线索 作为 到 哈利的 命运 曾是 出去 的 我们的 抵达 .

关于哈利的命运，我们却无从知晓一个重要的线索。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [juː 'es] [dʒʌst] [wʌn] [θred] [ɒv; əv] [həʊp] — [ðə; ði] [rɪŋ] ,
There remained to us just one thread of hope — the ring ,
那里 剩余 到 我们 只是 — 线 的 希望 — 这 戒指 ,

我们只剩下最后一丝希望——那枚戒指。

[wɪtʃ] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['weəriŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡə(r)] .
which Charlotte was now wearing on her finger :
哪个 夏洛特 曾是 现在 穿着 在 她 手指 :

夏洛特现在正把它戴在手指上。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒem] .
I lit a match and held it to the face of the gem .
我 点燃 一个 匹配 和 握住 它 到 这 脸 的 这 宝石 .

我点燃一根火柴，把它对准宝石的表面。

[æz; əz] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [stəʊn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪts] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['kwɒlətɪ] .
As happened many times before , the stone exhibited its most astounding quality .
作为 发生 许多 时代 前 , 这 石头 展出 它是 最多 惊人 质量 .

就像以前很多次一样，这块石头展现了它最惊人的品质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['feɪntli] ['hiːtɪd] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [fɜːst] ['klaʊdɪd] , [ðen] [klɪəd] [ɪn] [ə; eɪ]
As soon as faintly heated , the surface at first clouded , then cleared in a
作为 很快 作为 淡淡的 加热 , 这 表面 在 第一的 阴天 , 然后 已清除 在 一个
[kɜːəriəs] ['fæʃ(ə)n] ,
curious fashion ,
好奇的 时尚 ,

当表面略微受热时，起初会变得浑浊，然后以一种奇特的方式变得清澈。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] , [mɪnɪtʃə(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd]
revealing a startlingly distinct , miniature likeness of the four who had vanished
揭示 一个 令人震惊 清楚的 , 微型 相似 的 这 四 WHO 有 消失了

[ɪntuː] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] .
into the Blind Spot .
进入 这 瞎的 点 .

揭示出四个消失在盲点中的人的惊人清晰的微缩肖像。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
I make no attempt to explain this .
我 制作 不 试图 到 解释 这 .

我不会尝试解释这一点。

[sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [stəʊn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [telɪ'skɒpɪk] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Somehow or other , that stone possesses a telescopic quality which brings to a
不知何故 或者 其他 , 那 石头 拥有 一个 伸缩式 质量 哪个 带来 到 一个
['fəʊkəs] ,
focus ,
重点 ,

不知何故，那块石头具有一种望远镜般的特性，能够将事物聚焦。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə, ði] [bɪ'hoʊldəz] [aɪz] , [ə; eɪ] [tʌɪni] " [kləʊz] - [ʌp] " [ɒv; əv] [əʊə(r)] [væniʃd]
right in front of the beholder's eyes , a tiny " close - up " of our vanishe
 正确的 在 正面 的 这 旁观者的 眼睛 , 一个 微小的 " 关闭 - 向上 " 的 我们的 消失了
 [frendz] .
friends .
 朋友们 .

就在观者眼前，我们逝去的朋友们的微小“特写”。

Also , the gem magnifies what it reveals ,
还 , 这 宝石 放大 什么 它 揭示

此外，宝石还能放大它所揭示的事物。

so that there is not the slightest doubt that Dr. Holcomb, Chick Watson
所以 那 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 博士 . 霍尔科姆 , 小鸡 沃森

因此毫无疑问, 霍尔科姆博士、奇克·沃森

[kwi:n] [ænd; ʌnd] [ˈhæəri] [ˈwendəl] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˌri:prəˈdju:st] — [aɪ][æɪ; jəl][nɒt] [seɪ] , [kənˈteɪnd] —
Queen and Harry Wendel are actually reproduced — I shall not say , contained —
 女王 和 哈里 温德尔 是 实际上 复制品 — 我 将 不是 说 , 包含 —
 [ɪn] [ðæt] [dʒem] .
in that gem .
 在 那 宝石 .

皇后乐队和哈里·温德尔实际上被复制——我不会说，被包含在——那颗宝石中。

Neither shall I say that they are reflected ; they are simply reproduced there .
 两者都不 将 我说 那 他们 是 反映 ; 他们 是 简单地 复制品 那里

我也不敢说它们是反映出来的；它们只是在那里被再现了而已。

Also, it should be understood that their images are living.
 还, 它 应该 是 理解 那 他们的 图片 是 活的

此外，应该明白，他们的形象是鲜活的。

ˌæʊnlɪ [d̪ə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [bʌ; əv] [d̪ə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;
Only the heads and shoulders of the men are to be seen ;
 仅有的 这 头部 和 肩膀 的 这 男人 是 到 是 已见

只能看到男人的头部和肩膀；

but there is animation of the features , such as cannot be mistaken .

但 那里 是 动画片 的 这 特征 , 这样的 作为 不能 是 错误

但这些功能都有动画效果，这一点绝对不会错。

[grɑ:ntɪd] [ðæt] [ði:z] [fɔ:(r)] [ˈvænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [ˈgrɑ:ntɪd].
Granted that these four vanished in the Blind Spot — whatever that is — and granted
的确 那 这些 四 消失了 在 这 瞎的 点 — 任何 那 是 — 和 的确
[ðæt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][səm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:(r)] [ˈvestɪbjʊ:l] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ləʊkæləti][ænd; ənd]
that this ring is some inexplicable window or vestibule between that locality and
那 这 戒指 是 一些 无法解释的 窗户 或者 前厅 之间 那 地点 和
[ðɪs] [ˈkɒmənpleɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
this commonplace world of ours ,
这 平凡 世界 的 我们的 ,

假设这四个人消失在了盲点——无论那是什么——并且假设这个环是那个地方与我们这个平凡世界之间某种无法解释的窗口或通道，

[ðən] , ['mæɪnɪfɛstli] , [ɪt 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv]
then , **manifestly** , **it** **would** **seem** **that** **all** **four** **are** **still** **alive** .
 然后 , 显然 , 它 会 似乎 那 全部 四 是 仍然 活

那么，显然这四个人都还活着。

“ [ai][ei 'em][[ʊə(r)][ɒv; əv][ai 'ti:] ! ” [dr'kleəd] [ʃɑ:lət] , [mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , [wɪstfəli] ,
“ **I am sure of it !** ” **declared Charlotte , managing to smile , wistfully ,**
“ 我 是 当然 的 它 ！ ” 声明 夏洛特 , 管理 到 微笑 , 怅然地 ,
“我确信这一点！”夏洛特说道，脸上带着一丝怅然的微笑。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['swi:thɑ:t] .
at the living reproduction of her sweetheart .
在 这 活的 生殖 的 她 亲爱的 .
在她爱人的活生生的复制品面前。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['hæri] [dɪd] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] , [ɪn] ['hændɪŋ] [ai 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] . ”
“ **And I think Harry did perfectly right , in handing it to me to keep .** ”
“ 和 我 思考 哈里 做过 完美 正确的 , 在 处理 它 到 我 到 保持 . ”
“我觉得哈里做得完全正确，把它交给我保管。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”
“为什么? ”

“ [wel] , [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][br'kæz; br'kɒz][ai 'ti:] [bi'heiv] [səʊ] ['dɪfrəntli] [wɪð]
“ **Well , if for no other reason than because it behaves so differently with**
“ 出色地 , 如果 为了 不 其他 原因 比 因为 它 行为 所以 不同 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“嗯，即便没有其他原因，仅仅因为它对我的表现截然不同，

[ðæn; ðən][ai 'ti:][dɪd] [wɪð] [hɪm] .
than it did with him .
比 它 做过 和 他 .
比对他来说要好得多。

“ ['həʊbə:t] , [ai][ei 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .
“ **Hobart , I am inclined to think that this fact is very significant .**
“ 霍巴特 , 我 是 倾斜 到 思考 那 这 事实 是 非常 重要的 .
“霍巴特，我倾向于认为这个事实非常重要。”

[ɪf] [tʃɪk] [hæd; həd][əʊnli] [nəʊn] [ɒv; əv][ai 'ti:] , [hi:; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd]
If Chick had only known of it , he wouldn't have insisted that Harry should
如果 小鸡 有 仅有的 已知 的 它 , 他 不会 有 坚持 那 哈里 应该
[weə(r)][ai 'ti:] ;
wear it ;
穿 它 ;
如果奇克知道这件事，他就不会坚持让哈里穿它了；

[ænd; ənd] [ðen] — “
and then — ”
和 然后 — ”
进而-“

“ [kænt] [bi:; bi] [helpt] , ” [ai] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
“ **Can't be helped ,** ” **I interrupted quickly .**
“ 不能 是 帮助 , ” 我 中断 迅速地 .
“没办法，”我赶紧打断他。

“ [tʃɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][əʊnli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] — ['sʌmwʌn] — [mʌst; məst]
“ **Chick didn't know ; he was only certain that someone — SOMEONE — must**
“ 小鸡 没有 知道 ; 他 曾是 仅有的 肯定 那 某人 — 某人 — 必须
[weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ;
wear the ring ;
穿 这 戒指 ;
“奇克不知道；他只确定有人——某个人——必须戴着这枚戒指；

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [pɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mənz] .
that it mustn't pass out of the possession of humans .
那 它 不得 经过 出去 的 这 拥有 的 人类 :

它绝不能离开人类的掌控。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [mʌt] [æz; əz] - [ə'vek] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][aɪ 'ti:] — [ænd; ɛnd][ðə; ði] - ,
Moreover , much as Rhamda Avec may desire it — and the Nervina ,
而且 , 很多 作为 - 和 可能 欲望 它 — 和 这 - ,

此外, 尽管 Rhamda Avec 和 Nervina 可能都希望如此,

[tu:] — ['naɪðə(r)][kæŋ; kən][sɪ'kjʊə(r)][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [fɔ:s] .
too — neither can secure it through the use of force .
也 — 两者都不 能 安全的 它 通过 这 使用 的 力量 :

两者都无法通过武力确保其安全。

['nəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] .
Nobody knows why .
无人 知道 为什么 :

没人知道为什么。

" [ʃɑ:lət] ['ʃivə] .
" **Charlotte shivered** .
" 夏洛特 瑟瑟发抖 :

夏洛特打了个寒颤。

" [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['spu:ki] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
" **I'm afraid there's something spooky about it , after all** . "
" 我是 害怕的 有 某物 幽灵般的 关于 它 , 后 全部 : "

“恐怕这其中还是有些诡异的成分。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , " [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [left] [em 'i:] .
" **Nothing of the sort , with a conviction that has never left me** .
" 没有什么 的 这 种类 , " 和 一个 定罪 那 有 绝不 左边 我 :

“绝无此事,”我始终坚信不疑。

" [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [saʊnd] [fækt] , [æz; əz][ɪndɪ'spju:təb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .
" **This ring is a perfectly sound fact , as indisputable as the submarine** .
" 这 戒指 是 一个 完美 声音 事实 , 作为 无可争议的 作为 这 潜艇 :

“这个戒指是一个完全可靠的事实, 就像潜艇一样无可辩驳。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [aɪ] ['pɜ:sənəli]
There's nothing supernatural about it ; for that matter , I personally
有 没有什么 超自然 关于 它 ; 为了 那 事情 , 我 亲自
[daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl] .
doubt if there's ANYTHING supernatural :
怀疑 如果 有 任何事物 超自然 :

这其中没有任何超自然因素; 事实上, 我个人怀疑是否存在任何超自然现象。

['evri] [fə'nɒmɪnən] [wɪt] [si:m] , [æt; ət][fɜ:st] , [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [bɪ'kʌmz] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'hʌf]
Every phenomenon which seems , at first , so wonderful , becomes commonplace enough
每一个 现象 哪个 似乎 , 在 第一的 , 所以 精彩的 , 变成 平凡 足够的
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] .
as soon as explained .
作为 很快 作为 解释 :

任何乍看之下令人惊叹的现象, 一旦加以解释, 都会变得司空见惯。

[ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [rɪŋ] ? "
Isn't it true that you yourself are already getting used to that ring ? "
不是 它 真的 那 你 你自己 是 已经 获得 用过的 到 那 戒指 ? "

难道你自己还没习惯戴上那枚戒指吗?

“ [jɪː, jɪ] — [iːz] , ” [rɪˈlʌktəntli] .
“ **Ye — es** , ” **reluctantly** .
“ 叶 — es , ” 勉强 .

“是——,”他不情愿地说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ˈpɑːtli] .
“ **That is** , **partly** .
“ 那 是 , 部分 .

“也就是说, 部分如此。”

[ɪf] [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈhæri] ! ”
If only it were someone other than Harry ! ”
如果 仅有的 它 是 某人 其他 比 哈里 ! ”

要是换成别人就好了, 千万别是哈利!

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [aɪ] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **Of course** , ” **I hurried to say** ,
“ 的 课程 , ” 我 慌忙 到 说 ,

“当然,”我赶紧说道。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈwɪtʃkraːft] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
“ **I only wanted to make it clear that we haven't any witchcraft to deal with** .
“ 我 仅有的 通缉 到 制作 它 清除 那 我们 还没有 任何 巫术 到 交易 和 .

“我只是想澄清一下, 我们这里没有任何巫术需要处理。”

[ðɪs] [həʊl] [ˈmɪst(ə)rɪ] [wɪl] [bɪˈklʌm] [pleɪn][æz; əz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] [suːn] ! ”
This whole mystery will become plain as day , and that damned soon ! ”
这 所有的 神秘 将要 变得 清楚的 作为 天 , 和 那 该死的 很快 ! ”

这一切谜团终将水落石出, 而且很快就会真相大白!

“ [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈθɪəri] ? ” — [ˈhəʊpfəli] .
“ **You've got a theory ? ” — hopefully** .
“ 你已经 得到 一个 理论 ? ” — 希望 .

“你有什么想法吗? ”——但愿如此。

“ [ˈsevrəl] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] !
“ **Several ; that's the trouble** !
“ 一些 ; 那就是 这 麻烦 !

“好几个; 这就是问题所在! ”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ədˈmɪt] .
“ **I had to admit** .
“ 我 有 到 承认 .

我不得不承认。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [aʊt] . — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [θɪŋ]
“ **I don't know which is best to follow out . — It may be a spiritualistic thing**
“ 我 不 知道 哪个 是 最好的 到 跟随 出去 : — 它 可能 是 一个 唯灵论 事物

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

after all .
后 全部 .

“我不知道该听从哪一个。——这或许终究是一种精神层面的事情。”

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [æbˈnɔːm(ə)l] [saɪˈkɒlədʒɪ] - .
Or it may fall under the head of ' abnormal psychology ' .
或者 它 可能 落下 在下面 这 头 的 - 异常 心理学 - .

或者它可能属于“异常心理学”的范畴。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həˌluːsəˈneiʃənz] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] . ”
Nothing but hallucinations , in other words . ”
没有什么 但 幻觉 , 在 其他 字 . ”

换句话说, 那全是幻觉。

“ [əʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] ! ” — [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈstrest] .
“ **Oh , that won't do !** ” — **evidently distressed** .
“ 哦 , 那 惯于 做 ! ” — 显然 苦恼 .
“ 哦 , 那可不行 ! ”——显然很沮丧。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ! ”
“ **I know what I saw !** ”
“ 我 知道 什么 我 锯 ! ”
“ 我知道我看到了什么 ! ”

[aɪˈd] [daʊt] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][ˈəʊnli] [ˈfænsɪd] [aɪˈtiː] ! ”
I'd doubt my reason if I thought I'd only fancied it ! ”
ID 怀疑 我的 原因 如果 我 想法 ID 仅有的 幻想 它 ! ”
如果我以为我只是一时兴起，我会怀疑自己的理智！

[ˈsəʊ] [wʊd] [aɪ] . [wel] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [ˈθɪəri] ,
“ **So would I . Well , laying aside the spiritualistic theory ,** ”
“ 所以 会 我 : 出色地 , 躺下 旁边 这 唯灵论 理论 , ”
“我也会这么做。好吧，先抛开唯灵论不谈，

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsiːkrət] .
there remains the possibility of some hitherto undiscovered scientific secret .
那里 遗迹 这 可能性 的 一些 迄今为止 未被发现的 科学 秘密 .
仍然存在着尚未发现的科学秘密的可能性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
And if the Rhamda is in possession of it ,
和 如果 这 - 是 在 拥有 的 它 ,
如果《罗摩衍那》拥有它，

[ðen] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈsɪmə] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] . ”
then the matter simmers down to a plain case of villainy . ”
然后 这 事情 慢炖 向下 到 一个 清楚的 案件 的 邪恶 . ”
然后事情就简化成了一起普通的犯罪案件。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][aɪˈtiː] ? ”
“ **But how does he do it ?** ”
“ 但 如何 做 他 做 它 ? ”
“但他是怎么做到的？ ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkwɛstʃən] .
“ **That's the whole question .** ”
“ 那就是 这 所有的 问题 . ”

“这就是问题的关键所在。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪm][ˈʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ” — [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] .
However , I'm sure of this ” — I was fingering the ring as I spoke .
然而 , 我是 当然 的 这 ” — 我 曾是 指法 这 戒指 作为 我 辐 .
但是，我可以肯定的是——“我一边说着，一边把玩着戒指。

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] , [naʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈdʌlli] [ˈgləʊɪŋ] [peɪl]
The reproduction of our friends had faded , now , leaving that dully glowing pale
这 生殖 的 我们的 朋友们 有 褪色 , 现在 , 离开 那 沉闷地 发光 苍白
[bluː] [laɪt] [wʌnz][mɔː(r)] .
blue light once more .
蓝色的 光 一次 更多的 .

朋友们的身影已经消失，只剩下那黯淡的浅蓝色光芒。

“ [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈriːəl] ; [ɪts] [nəʊ] [həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] .
“ **This ring is absolutely real ; it's no hallucination .** ”
“ 这 戒指 是 绝对地 真实的 ; 它是 不 幻觉 . ”
“这枚戒指绝对是真的；这不是幻觉。”

[aɪˈti:] [pəfɔ:mz] [æz; əz] [wel] [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [nəʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
It performs as well in broad daylight as in the night ; no special conditions
它 表演 作为 出色地 在 广阔 日光 作为 在 这 夜晚 ; 不 特别的 状况
[ˈni:diɪd] .
needed .
需要 .

它在白天和夜晚都能表现出色；无需特殊条件。

[ɪts] [ˈnaɪðə(r)] [ə; eɪ] [frɔ:d] [nɔ:(r)] [æn; ən] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
It's neither a fraud nor an illusion .
它是 两者都不 一个 欺诈罪 也不 一个 错觉 .

这既不是欺诈，也不是幻觉。

“ [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðɪs] [rɪŋ] [ɪz] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] [wɪt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ɪkˈspleɪnd] !
“ **In short , this ring is merely a phenomenon which science has not YET explained !**
“ 在 短的 , 这 戒指 是 仅仅 一个 现象 哪个 科学 有 不是 然而 解释 !

简而言之，这个环只是科学尚未解释的一种现象！

[ðæt] [aɪˈti:] [kæen; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪz] [ˈstriktli] [ʌp] [tu:; tə] [ju:ˈes] !
That it can and will be explained is strictly up to us !
那 它 能 和 将要 是 解释 是 严格 向上 到 我们 !

能否解释清楚完全取决于我们！

[wʌnz] [wi:; wi] [ʌndəˈstænd] [ɪts] [pɪˈkju:liə(r)] [ˈprɒpətɪz] , [wi:; wi] [kæen; kən] [ˈmɑ:ti] [su:n] [ˈreskju:] [ˈhæri] !
Once we understand its peculiar properties , we can mighty soon rescue Harry !
一次 我们 理解 它是 奇特 特性 , 我们 能 强大的 很快 救援 哈里 !

一旦我们了解了它的特殊性质，我们就能很快救出哈利！

“ [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [əˈkɜ:d] .
“ **And it was just then that a most extraordinary thing occurred** .
“ 和 它 曾是 只是 然后 那 一个 最多 非凡的 事物 发生 .

就在那时，发生了一件非常不寻常的事情。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [səʊ] [ˈveri] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [səʊ] [ˈʌtəli] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] ,
It happened so very unexpectedly , so utterly without warning ,
它 发生 所以 非常 不料 , 所以 完全地 没有 警告 ,

这件事发生得太突然了，完全没有任何预兆。

[ðæt] [aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [ˈfeɪki] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wenˈevə(r)] [aɪ] [rɪˈkɔ:l] [aɪˈti:] .
that it makes me shaky to this day whenever I recall it .
那 它 制作 我 摇晃 到 这 天 每当 我 记起 它 .

直到今天，每当我想起这件事，仍然会感到心惊胆战。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒem] [ɒn] [ˈʃɑ:rləts] [ˈfɪŋgə(r)] — [ɔ:(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [səˈraʊndɪŋ]
From the gem on Charlotte's finger — or rather , from the air surrounding
从 这 宝石 在 夏洛特的 手指 — 或者 相当 , 从 这 空气 周围

[ðə; ði] [rɪŋ] — [keɪm] [æen; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊnd] .
the ring — came an unmistakable sound .
这 戒指 — 来了 一个 毋庸置疑 声音 .

从夏洛特手指上的宝石——或者更确切地说，从戒指周围的空气中——传来一声清晰可辨的声音。

[wi:; wi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] ; [wi:; wi] [ˈəʊnli] [hɜ:d] .
We saw nothing whatever ; we only heard .
我们 锯 没有什么 任何 ; 我们 仅有的 听到 .

我们什么也没看见，只听到了声音。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [klaɪə(r)] ,
And it was clear ,
和 它 曾是 清除 ,

很明显，

[æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['stɑ:tɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [raɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
as loud and as startling as though it had occurred right in the room
作为 大声 和 作为 令人震惊 作为 尽管 它 有 发生 正确的 在 这 房间
[weə(r)] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
where we were discussing the situation .
在哪里 我们 是 讨论 这 情况 .
声音之大、之惊险，仿佛就发生在我们正在讨论情况的房间里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑ:p] , [ˈdʒɔɪəs] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
It was the sharp , joyous bark of a dog .
它 曾是 这 锋利的 , 欢乐 吠 的 一个 狗 .
那是狗尖锐而欢快的吠叫声。

[ˈeks 'eks] . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪrəklz]
XX . — THE HOUSE OF MIRACLES
xx . — 这 房子 的 奇迹
二十、——奇迹之家

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
Looking back over what has just been written , I am sensible of a profound
寻找 后退 超过 什么 有 只是 到过 书面 , 我 是 明智的 的 一个 深刻的
[ˈgrætɪtju:d] .
gratitude .
感激 .
回顾刚才写下的内容，我心中充满了深深的感激之情。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgreɪtʃ(ə)l] , [bəʊθ][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ] [ðɪ:z]
I am grateful , both because I have been given the privilege of relating these
我 是 感激的 , 两个都 因为 我 有 到过 给定 这 特权 的 相关 这些
[rɪˈvents] ,
events ,
活动 ,
我心怀感激，一方面是因为我有幸能够讲述这些事件，另一方面也是因为我获得了这样的机会。

[ænd; ənd][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ][fæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv][fæktz][fɔ:(r); fə(r)]
and because I shall not have to leave this wilderness of facts for
和 因为 我 将 不是 有 到 离开 这 荒野 的 事实 为了
[ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
someone else to explain .
某人 别的 到 解释 .
而且我也不必把这片事实的荒野留给别人来解释。

[ˈri:əli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗，

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [pi:sɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðɪ:z]
if I did not know that I shall have the pleasure of piecing together these
如果 我 做过 不是 知道 那 我 将 有 这 乐趣 的 拼接 一起 这些
[fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['setɪŋ] [maɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][eksplə'neɪʃ(ə)n] ;
phenomena and of setting my finger upon the comparatively simple explanation ;
现象 和 的 环境 我的 手指 之上 这 比较 简单的 解释 ;
如果我不知道这一点，我就不会有幸将这些现象拼凑起来，并找到相对简单的解释；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n]
if I had to go away and leave this account unfinished , a mere collection
如果 我 有 到 去 离开 和 离开 这 帐户 未完成 , 一个 仅仅 收藏
[ɒv; əv][kɜʊəri'ɒsəti] - [prəˈvʌʊkɪŋ] ['mɪstərɪz] ,
of curiosity - provoking mysteries ,
的 好奇心 - 挑衅 谜团 ,
如果我不得不离开，留下这个未完成的故事，仅仅留下一些引人好奇的谜团，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .
I should not speak at all .
我 应该 不是 说话 在 全部 .

我根本不应该说话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [tu:; tə] ['fɪnɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] I should leave the whole affair for another to finish , as it ought to be finished .
我 应该 离开 这 所有的 事务 为了 其他 到 结束 , 作为 它 应该 到 是 完成的 .

我应该把整件事留给别人来完成，就像它本该完成的那样。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [ə'priə(r)] ,
All of which , it will soon appear ,
全部 的 哪个 , 它 将要 很快 出现 ,

这一切很快就会显现出来。

[aɪ][eɪ 'em] ['setɪŋ] [fɔ:θ] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [breɪs] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [maɪ'self] [ə'genst] [wɒt] [aɪ] I am setting forth largely in order to brace and strengthen myself against what I must now relate .
我 是 环境 前进 很大程度上 在 命令 到 支撑 和 加强 我 反对 什么 我 必须 现在 涉及 .

我此行的主要目的是为了振作精神，增强心理素质，以应对接下来我必须讲述的事情。

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'zju:mɪŋ] , [həʊ'veə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [wʌn] ['di:teɪl] [wɪt] ['hæri] [wɒz; wəz] [tu:] ['mɒdɪst] Before resuming , however , I should mention one detail which Harry was too modest to mention .
前 恢复 , 然而 , 我 应该 提到 一 细节 哪个 哈里 曾是 也 谦虚的 到 提到 .

不过，在继续之前，我应该提一下哈里很谦虚而没有提及的一个细节。

[hi:; hi][wɒz; wəz] — [ɔ:(r)][ɪz] — [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
He was — or is — unusually good - looking .
他 曾是 — 或者 是 — 异常地 好的 - 寻找 .

他长相非常英俊。

[aɪ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ['eni] [gri:k] - [gʊd] ['bju:ti] ;
I don't mean to claim that he possessed any Greek - god beauty ;
我 不 意思是 到 宣称 那 他 拥有 任何 希腊语 - 上帝 美丽 ;

我并不是说他拥有希腊神祇般的俊美容颜；

[sʌt] [wʊdnt] [dʒaɪb] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [fʊt] ['sev(ə)n] .
such wouldn't gibe with a height of five foot seven .
这样的 不会 嘲讽 和 一个 高度 的 五 脚 七 .

这样的身高与五英尺七英寸（约1.70米）不符。

[nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θru:] [hɪz; ɪz] No ; his good looks were due to the simple outward expression , through his features ,
不 ; 他的 好的 看起来 是 到期的 到 这 简单的 向外 表达 , 通过 他的 特征 ,

不，他的俊美容貌只是因为他五官的内在美。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnwəd] ['kwɒləti] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['həʊmli] [feɪs]
of a certain noble inward quality which would have made the homeliest face
的 一个 肯定 高贵 向内 质量 哪个 会 有 制成 这 最家 脸
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

她有一种高贵的内在品质，即使是最相貌平平的人也会变得很有魅力。

['selfɪnəs] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['fi:tʃəz] ; [ʌn'selfɪnəs] [wɪl] ['glɔ:rɪfaɪ] .
Selfishness will spoil the handsomest features ; unselfishness will glorify .
自私 将要 剧透 这 最英俊的 特征 ; 无私 将要 荣耀 .

自私会毁掉最美好的容貌；无私会使之熠熠生辉。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , ['sɪmplɪ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [tu:; tə] [tʃɪk] ['wɒts(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
Moreover , simply because he had given his word to Chick Watson that he
而且 , 简单地 因为 他 有 给定 他的 单词 到 小鸡 沃森 那 他
[wʊd] [weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ,
would wear the ring ,
会 穿 这 戒指 ,

此外，仅仅因为他向奇克·沃森承诺会戴上戒指，

['hæri] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [tɑ:sk] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [ə'sju:m] , [ænd; ənd]
Harry took upon himself the most dangerous task that any man could assume , and
哈里 采取 之上 他自己 这 最多 危险的 任务 那 任何 男人 可以 认为 , 和
[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] .
he had lost .
他 有 丢失的 .

哈利承担了任何男人所能承担的最危险的任务，但他失败了。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm] ,
But had he known in advance exactly what was going to happen to him ,
但 有 他 已知 在 进步 确切地 什么 曾是 去 到 发生 到 他 ,

但如果他事先知道自己将会发生什么事，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:d] , ['enihaʊ] .
he would have stuck to his word , anyhow .
他 会 有 卡住 到 他的 单词 , 无论如何 .

无论如何，他都会信守诺言。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [rɪsk] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ'ti: ,
And since there was a sporting risk attached to it ,
和 自从 那里 曾是 一个 体育 风险 随附的 到 它 ,

而且由于其中存在竞技风险，

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)][tu:; tə][end] ['trædʒɪkli] ,
since the thing was not perfectly sure to end tragically ,
自从 这 事物 曾是 不是 完美 当然 到 结尾 悲剧的是 ,

因为这件事并不一定会以悲剧收场，

[hi:; hi] ['prɒbəbli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
he probably enjoyed the greater part of his experience .
他 大概 享受 这 更大的 部分 的 他的 经验 .

他可能很享受这段经历的大部分内容。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [laɪk] [ðæt] .
But I'm not like that .
但 我是 不是 喜欢 那 .

但我不是那样的人。

['fræŋkli] , [aɪm][æn; ən] [ɒpə'tju:nɪst] ; ['ɪsenʃəli] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] .
Frankly , I'm an opportunist ; essentially , a practical sort of fellow .
坦率地说 , 我是 一个 机会主义者 ; 本质上 , 一个 实际的 种类 的 同伴 .

坦白说，我是一个机会主义者；本质上，我是一个务实的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'dɪəlɪsts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ˌædmə'reɪ](ə)n
I have a great admiration for idealists , but a much greater admiration
我 有 一个 伟大的 钦佩 为了 理想主义者 , 但 一个 很多 更大的 钦佩
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] .
for results .
为了 结果 .

我非常钦佩理想主义者，但我更钦佩结果。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] ['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜ:d] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]
For instance , I have seldom given my word , even though the matter is
为了 实例 , 我 有 很少 给定 我的 单词 , 甚至 尽管 这 事情 是
[ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ;
unimportant ;
不重要 ;

例如，即使事情无关紧要，我也很少轻易许诺；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [breɪk] [maɪ] [wɜ:d] [ɪf] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,
for I will cheerfully break my word if , later on ,
为了 我 将要 愉快地 休息 我的 单词 如果 , 之后 在 ,
因为如果以后.....，我会欣然违背我的诺言。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:d] [wʊd] [du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən]
it should develop that the keeping of my word would do more harm than
它 应该 发展 那 这 保持 的 我的 单词 会 做 更多的 伤害 比
[ɡʊd] .
good .
好的 .

后来我才意识到，信守诺言弊大于利。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [tu:; tə] [tred] [ə'pɒn] ;
I realise perfectly well that it is dangerous ground to tread upon ;
我 意识到 完美 出色地 那 它 是 危险的 地面 到 踏 之上 ;
我完全明白这是个危险的领域；

[jet] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['ri:də(r)][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪft] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
yet I must refer the reader to what I have accomplished in this world ,
然而 我 必须 参考 这 读者 到 什么 我 有 完成 在这 世界 ,
但我必须让读者看看我在这个世界上所取得的成就，

[æz; əz] [pru:f] [ðæt] [maɪ] [fə'lɒsəfi] [ɪz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] .
as proof that my philosophy is not as bad as it looks .
作为 证明 那 我的 哲学 是 不是 作为 坏的 作为 它 看起来 .
这证明我的哲学思想并没有看起来那么糟糕。

[aɪ][beg] ['nɒʊbə:di:z][ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
I beg nobody's pardon for talking about myself so much at the outset .
我 求 没有人 赦免 为了 说 关于 我 所以 很多 在这 开端 .
开头我就过多地谈论自己，请大家见谅。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌtəli] [ɪnˌkɒmpri'hensəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
This account will be utterly incomprehensible if I am not understood .
这 帐户 将要 是 完全地 难以理解 如果 我 是 不是 理解 .
如果我无法表达清楚，我的叙述将完全令人费解。

[maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] , [wen] ['ænəlaɪzd] , ['mɪəli] [ðə; ði]
My method of solving the Blind Spot mystery is , when analysed , merely the
我的 方法 的 解决 这 瞎的 点 神秘 是 , 什么时候 分析 , 仅仅 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌpɜ:sə'hæləti] .
expression of my personality .
表达 的 我的 性格 .
我解决“盲点”之谜的方法，仔细分析，其实只是我个人性格的一种体现。

[maɪ] [səʊl] [aɪ'diə] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [get] [rɪ'zʌlts] .
My sole idea has been to get RESULTS .
我的 唯一 主意 有 到过 到 得到 结果 .

我唯一的目标就是取得成果。

[æz; əz] ['hæəri] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
As Harry has put it ,
作为 哈里 有 放 它 ,

正如哈里所说，

[ə; eɪ] [ˌprɒpə'ziʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['kɒŋkri:t] [fɔ:m] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
a proposition must be reduced to concrete form before I will have anything
一个 主张 必须 是 减少 到 具体的 形式 前 我 将要 有 任何事物
[tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
to do with it .
到 做 和 它 .

提案必须具体化之后，我才会考虑参与其中。

[ɪf] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['bɒklɪt] [ə'feə(r)] ,
If the Blind Spot had been a totally occult affair ,
如果 这 瞎的 点 有 到过 一个 完全 神秘学 事务 ,

如果《盲点》完全是一场神秘事件，

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestri'geɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['kɒndʌktɪd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [sə'raʊndɪd]
demanding that the investigation be conducted under cover of darkness , surrounded
要求 那 这 调查 是 实施 在下面 覆盖 的 黑暗 , 包围
[baɪ] [blæk] ['velvɪt] ,
by black velvet ,
经过 黑色的 天鹅绒 ,

要求在夜幕掩护下，用黑色天鹅绒包裹进行调查。

['krɪst(ə)] [sfɪrɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ; [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] “
crystal spheres and incense ; demanding the aid of a clairvoyant or other “
水晶 球体 和 香 ; 要求 这 援助 的 一个 通灵者 或者 其他 “
[ˈmi:diəm] ,
medium ,
中等的 ,

水晶球和香；要求通灵者或其他“灵媒”的帮助，

” [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɡɒn] [nɪə(r)] [aɪ 'ti:] .
” **I should never have gone near it .**
” 我 应该 绝不 有 已消失 靠近 它 .

我真不该靠近它。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] [tɜ:mz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd]
But as soon as the mystery began to manifest itself in terms that I could
但 作为 很快 作为 这 神秘 开始 到 显现 本身 在 条款 那 我 可以
[ʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

但当谜团开始以我能理解的方式显现出来时，

[ə'pri:ʃiət] [ænd; ənd] ['meɜə(r)] , [ðen] [ai] [tʊk] ['ɪntrəst] .
appreciate and measure , then I took interest .
欣赏 和 措施 , 然后 我 采取 兴趣 .

欣赏和衡量之后，我才产生了兴趣。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [əʊld] [prə'fesə(r)] ['hooɪkəm] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [em 'i:] ;
That is why old Professor Holcomb appealed to me ;
那 是 为什么 老的 教授 霍尔科姆 上诉 到 我 ;

这就是我为什么会被老教授霍尔科姆吸引的原因；

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [pru:v] [ðə; ði] ['bɪkʌlt] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)] [mi:nz] .
he had proposed that we prove the occult by physical means .
他 有 建议的 那 我们 证明 这 神秘学 经过 身体的 方法 .

他曾提议我们用物理方法证明神秘学的存在。

“ [rɪ'dju:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪv] ['sensɪz] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] .
“ **Reduce it to the scope of our five senses** , ” **he had said , in effect** .
“ 减少 它 到 这 范围 的 我们的 五 感官 , ” 他 有 说 , 在 影响 .

“把它缩小到我们五种感官的范畴之内,”他实际上是这么说的。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] .
From that moment on I was his disciple .
从 那 片刻 在 我 曾是 他的 弟子 .

从那一刻起,我就成了他的弟子。

[ai][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv] ['hiəriŋ] [ðæt] [ʃɑ:p] , ['welkəmiŋ] [bɑ:k] ,
I have told of hearing that sharp , welcoming bark ,
我 有 讲述 的 听力 那 锋利的 , 欢迎 吠 ,

我曾讲述过听到那清脆、热情的吠叫声的经历,

[ɪ'mɪtɪd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒem][ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] .
emitted either from the gem or from the air surrounding it .
发射 任何一个 从 这 宝石 或者 从 这 空气 周围 它 .

可能来自宝石本身,也可能来自宝石周围的空气。

[ðɪs] [rɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ['tʃætətɪn] [pleɪs] ,
This event took place on the front porch of the house at 288 Chatterton Place ,
这 事件 采取 地方 在 这 正面 门廊 的 这 房子 在 - 查特顿 地方 ,

这次活动 在查特顿广场288号房子的前廊举行。

[æz; əz] ['ʃɑ:lət] [ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
as Charlotte and I sat there talking it over .
作为 夏洛特 和 我 卫星 那里 说 它 超过 .

我和夏洛特坐在那里讨论这件事。

[wi:; wi][hæd; həd][t'eɪkən][ə; eɪ] [swi:t] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
We had taken a suite at the hotel ,
我们 有 已采取 一个 套房 在 这 酒店 ,

我们在酒店订了一间套房。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ɪn][ɔ:'deə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]
but had come to the house of the Blind Spot in order to decide upon a

[kɔ:s] [ɒv; əv]['ækj(ə)n] .
course of action .
课程 的 行动 .

但他来到盲点之家是为了决定采取什么行动。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [mɪ'stəriəs] ['bɑ:kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
And , in a way , that mysterious barking decided it for us .
和 , 在 一个 方式 , 那 神秘 叫声 决定 它 为了 我们 .

某种程度上,那神秘的犬吠声替我们做出了决定。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
We returned to the hotel , and gave notice that we would leave the next day

我们 返回 到 这 酒店 , 和 给予 注意 那 我们 会 离开 这 下一个 天 .
:
:
:

我们返回酒店,并通知酒店我们第二天就会离开。

[ˈnekst] , [wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃætətɪn] [ˈpleɪs]
Next , we began to make preparations for moving into the Chatterton Place
下一个 , 我们 开始 到 制作 准备工作 为了 移动 进入 这 查特顿 地方
[ˈdwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

接下来，我们开始准备搬进查特顿广场的住所。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
That afternoon , while in the midst of giving orders for furnishings and the
那 下午 , 尽管 在 这 中间 的 给予 订单 为了 家具 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

那天下午，在忙着下达家具等物品的订单时，

[ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] , [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
there at the hotel , I was called to the telephone .
那里 在 这 酒店 , 我 曾是 称为 到 这 电话 .

在酒店里，我被叫去接电话。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
It was from a point outside the building .
它 曾是 从 一个 观点 外部 这 建筑 .

那是从建筑物外面拍摄的。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈfentən] ? ” — [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .
“ **Mr . Fenton ?** ” — **in a man's voice** .
“ 先生 . 芬顿 ? ” — 在 一个 男人的 嗓音 .

“芬顿先生？”——一个男人的声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][əˈʊəd; əˈʊːd] [hɪm] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ]
And when I had assured him ; “ You have no reason to recognise my
和 什么时候 我 有 保证 他 ; “ 你 有 不 原因 到 认出 我的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

当我向他保证：“你没有理由认出我的声音。”

[aɪ][eɪ ˈem] — - [əˈveɪk] . “
I am — Rhamda Avec . ”
我 是 — - 和 . ”

我是——Rhamda Avec。”

“ [ðə; ði] - !
“ **The Rhamda !**
“ 这 - !

“Rhamda!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? “
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfentən] .
“ **To speak with your sister , Mr . Fenton** .
“ 到 说话 和 你的 姐姐 , 先生 . 芬顿 .

“芬顿先生，请和您姐姐谈谈。”

“ [ɒd] [haʊ] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [ðə; ði] [mænz] [təʊnz] !
“ **Odd how very agreeable the man's tones !**
“ 奇怪的 如何 非常 同意 这 男人的 音调 !

“真奇怪，这男人的语气竟然如此悦耳！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [kɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] ？
“ Will you kindly call her to the telephone ？
“ 将要 你 亲切地 称呼 她 到 这 电话 ？
请您帮忙叫她接个电话好吗？

“ [aɪ] [saʊ] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
“ I saw no objection .
“ 我 锯 不 异议 .
“我没看到任何反对意见。”

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而 ,
[wen] [ˈʃɑːlət] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [aɪ] [ˈwɪspəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mæn]
when Charlotte came to my side I whispered for her to keep the man
什么时候 夏洛特 来了 到 我的 边 我 低声说道 为了 她 到 保持 这 男人
[ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ] [daːtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
waiting while I darted out into the corridor and slipped downstairs ,
等待 尽管 我 飞镖 出去 进入 这 走廊 和 滑倒了 楼下 ,
夏洛特来到我身边时，我低声吩咐她让那个男人等着，然后我迅速跑到走廊，溜下了楼。

[weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːd] [pʊt] [æn; ən] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː]
where the girl at the switchboard put an instrument into the circuit for me
在哪里 这 女孩 在 这 总机 放 一个 乐器 进入 这 电路 为了 我
.
.
.
总机旁的女孩帮我把一个乐器接进了电路。

[ˈmʌni] [tɔːks] .
Money talks .
钱 会谈 .
金钱能说话。

[haʊˈevə(r)] —
However —
然而 —
然而-

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , “ [ðə; ði] [vɔɪs] [bʊ; əv] [əˈvek] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [duː; də] [em ˈiː] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs]
“ My dear child , “ the voice of Avec was saying , “ you do me an injustice
“ 我的 亲爱的 孩子 , “ 这 嗓音 的 和 曾是 说 , “ 你 做 我 一个 不公正
.
.
.
“我亲爱的孩子,”阿维克的声音说道,“你对我太不公平了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwelfeə(r)] [æt; ət] [hɑːt] .
I have nothing but your welfare at heart .
我 有 没有什么 但 你的 福利 在 心 .
我心中只有你的幸福。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [waɪl]
I assure you that if anything should happen to you and your brother while
我 保证 你 那 如果 任何事物 应该 发生 到 你 和 你的 兄弟 尽管
[æt; ət] [ˈtʃætətɒn] [ˈpleɪs] ,
at Chatterton Place ,
在 查特顿 地方 ,
我向你保证，如果你和你哥哥在查特顿庄园期间发生任何意外，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ **it will be through no fault of mine** .

“ 它 将要 是 通过 不 过错 的 矿 .

这并非我的过错。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][kæn; kən] [ˈpɒzətɪvli] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
“ **At the same time I can positively assure you that , if you stay away from**
“ 在 这 相同的 时间 我 能 积极地 保证 你 那 , 如果 你 停留 离开 从
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“与此同时，我可以向你保证，如果你远离那里，

[nəʊ] [hɑ:m] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ˈæbsəlu:tli] [nʌn] !
no harm will come to either of you ; absolutely none !
不 伤害 将要 来 到 任何一个 的 你 ; 绝对地 没有任何 !

你们俩都不会受到任何伤害；绝对不会！

[ai][kæn; kən] [ˌɡærənˈti:] [ðæt] .
I can guarantee that .
我 能 保证 那 .

我可以保证这一点。

[doʊnt][ɑ:sk][em ˈi:] [waɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈvælju:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈseɪfti] , [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
Don't ask me why ; but , if you value your safety , stay where you are ,
不 问 我 为什么 ; 但 , 如果 你 价值 你的 安全 , 停留 在哪里 你 是 ,

别问我为什么；但是，如果你珍惜自己的安全，就待在原地。

[ɔ:(r)][gəʊ] [ˌelsˈweə(r)] , [ˈeniweə(r)] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃætətɪn] [ˈpleɪs] . “
or go elsewhere , anywhere other than to the house in Chatterton Place . ”
或者 去 别处 , 任何地方 其他 比 到 这 房子 在 查特顿 地方 . ”

或者去别的地方，除了查特顿广场那栋房子以外，去哪儿都行。”

“ [ai][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [əˈgri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [əˈveɪk] .
“ **I can hardly agree with you , Mr . Avec** .
“ 我 能 几乎 同意 和 你 , 先生 . 和 .

“我很难同意你的观点，阿韦克先生。”

“ [ˈpleɪnli] [ˈʃɑ:lət] [wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈʒ:nɪstnəs] .
“ **Plainly Charlotte was deeply impressed with the man's sincerity and earnestness** .
“ 显然 夏洛特 曾是 深 印象深刻 和 这 男人的 诚意 和 认真 .

显然，夏洛特对这位男士的真诚和热忱印象深刻。

“ [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] , [ðæt] [ai] — “ [ænd; ənd][fɪ:; fi] [pɔ:zd]
“ **My brother's judgment is so much better than mine , that I — “ and she paused**
“ 我的 兄弟 判断 是 所以 很多 更好的 比 矿 , 那 我 — “ 和 她 暂停
[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“我哥哥的判断力比我好得多，所以我——”她遗憾地停顿了一下。

“ [ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] , “ [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈɡreɪsflnəs] ,
“ **I only wish , “ with his remarkable gracefulness** ,
“ 我 仅有的 希望 , “ 和 他的 卓越 优美 ,

“我只希望,”他以非凡的优雅说道,

“ [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ɪntjuːɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
“ **that your intuition were as strong as your loyalty to your brother** .
“ 那 你的 直觉 是 作为 强的 作为 你的 忠诚 到 你的 兄弟 .

“你的直觉和你对哥哥的忠诚一样强烈。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
If it were ,
如果 它 是 ,

如果真是那样的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [jɔ:(r); jə(r)] ['welfeə(r)]
you would know that I speak the truth when I say that I have only your welfare
你 会 知道 那 我 说话 这 真相 什么时候 我 说 那 我 有 仅有的 你的 福利
[æt; ət] [hɑ:t] . "
at heart . "
在 心 . "

你应该知道，我说的都是实话，我心里只有你。

" [ai] — [ai] [eɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [ə'vek] . "
I — I am sorry , Mr . Avec . "
" 我 — 我 是 对不起 , 先生 . 和 . "

“我.....我很抱歉，阿韦克先生。”

" ['fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] , " ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] [br'fɔ:(r)] .
Fortunately , there is one alternative , " even more agreeable than before .
" 幸运的是 , 那里 是 一 选择 , " 甚至 更多的 同意 比 前 .

“幸运的是，还有一种替代方案，”甚至比以前更令人满意。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [klɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
If you prefer not to take my advice , but cling to your brother's decision ,
" 如果 你 更喜欢 不是 到 拿 我的 建议 , 但 黏着 到 你的 兄弟 决定 ,

“如果你不愿听从我的建议，而是坚持你哥哥的决定，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:mɪneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt]
you can still avoid the consequences of his determination to live in that
你 能 仍然 避免 这 结果 的 他的 决心 到 居住 在 那
[haʊs] .
house .
房子 .

你仍然可以避免他执意要住在那栋房子里所带来的后果。

[æz; əz] [ai] [seɪ] , [ai] ['kænɒt] [prɪ'vent] [hɑ:m] [frɒm; frəm] [br'fɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] , [ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
As I say , I cannot prevent harm from befalling you , under present conditions ;
作为 我 说 , 我 不能 防止 伤害 从 发生 你 , 在下面 展示 状况 ;

正如我所说，在目前情况下，我无法阻止你遭受伤害；

[bʌt; bət] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ɔ:ltəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
but these conditions can be completely altered if you will make a single
但 这些 状况 能 是 完全地 已修改 如果 你 将要 制作 一个 单身的
[kən'seʃ(ə)n] , [mɪs] ['fɛntən] . "
concession , Miss Fenton . "
让步 , 错过 芬顿 . "

但是，芬顿小姐，如果您愿意做出一个让步，这些条件都可以完全改变。”

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " ['i:gəli] .
What is it ? " eagerly .
" 什么 是 它 ? " 急切地 .

“那是什么？”急切地问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [rɪŋ] !
That you give me the ring !
" 那 你 给 我 这 戒指 !

“你把戒指给我！”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [tens] ['sekənd] .
He paused for a very tense second .
" 他 暂停 为了 一个 非常 紧张 第二 .

他停顿了一下，气氛十分紧张。

[ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] , [jʌŋ] - [əʊld] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)]
I wished I could see his peculiar , young - old face — the face with the inscrutable
我 希望 我 可以 看 他的 奇特 , 年轻的 - 老的 脸 — 这 脸 和 这 难以捉摸
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

我多么希望能够看到他那张奇特的、年轻的老脸——那张有着深不可测的眼神的脸；

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɜ:rdʒd] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'spaɪəd] , [bəʊθ][kɜəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
the face that urged , rather than inspired , both curiosity and confidence .
这 脸 那 敦促 , 相当 比 灵感 , 两个都 好奇心 和 信心 .

这张脸与其说是激发了人们的好奇心和自信，不如说是促使人们产生了这种感觉。

[ðen] [hi;; hi] [ˈædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

“ [ai] [nəʊ] [waɪ] [ju;; jʊ][weə(r)][aɪ 'ti:] ; [ai] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] [ˈkæɪrɪz] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈtendə(r)]
“ **I know why you wear it ; I realise that the trinket carries some very tender**
” 我 知道 为什么 你 穿 它 ; 我 意识到 那 这 小饰品 携带 一些 非常 投标
[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

“我知道你为什么戴着它；我意识到这件饰品承载着一些非常温柔的回忆。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˈnevə(r)][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [dɪd][ai] [nɒt] [nəʊ] ,
And I would never ask such a concession did I not know ,
和 我 会 绝不 问 这样的 一个 让步 做过 我 不是 知道 ,

如果我不知道真相，我绝不会提出这样的要求。

[wɜ:(r); wə(r)][jɜ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [hi;; hi] [wʊd] [ɪn'dɔ:s] [ˈevri] [wɜ:d] [ðæt] [ai]
were your beloved here at this moment , he would endorse every word that I
是 你的 心爱 这里 在 这 片刻 , 他 会 认可 每一个 单词 那 我
[seɪ] , [ænd; ənd] — “
say , and —”
说 , 和 — “

如果你的爱人此刻在这里，他一定会赞同我说的每一句话，而且——”

“ [ˈhæəri] ! ” [kraɪd] [ˈʃɑ:lət] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] .
“ **Harry ! ” cried Charlotte , her voice shaking .**
” 哈里 ! ” 哭 夏洛特 , 她 嗓音 摇晃 .

“哈利！”夏洛特喊道，声音颤抖。

“ [hi;; hi] [wʊd] [tel] [em 'i:][tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ] ? ”
“ **He would tell me to give it to you ? ”**
” 他 会 告诉 我 到 给 它 到 你 ? ”

“他会让我把它给你吗？ ”

“ [ai][eɪ 'em][ʃə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **I am sure of it !**
” 我 是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi] , [θru:] [em 'i:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə][du;; də] [ðɪs] !
It is as though he , through me , were urging you to do this !
它 是 作为 尽管 他 , 通过 我 , 是 敦促 你 到 做 这 !

就好像他通过我敦促你这样做一样！

“ [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .
“ **For some moments there was silence .**
” 为了 一些 时刻 那里 曾是 沉默 .

“一阵沉默。”

[ʃɑ:lət] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] .
Charlotte must have been tremendously impressed .
夏洛特 必须 有 到过 非常 印象深刻 :

夏洛特一定印象深刻。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] [di'ɡri:] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] - [vɔɪs] [ɪn'dju:st] .
It certainly was amazing the degree of confidence that Avec's voice induced .
它 当然 曾是 惊人的 这 程度 的 信心 那 - 噪音 诱导 :

Avec 的声音确实能给人带来极大的自信，这真是令人惊讶。

[aɪ] [wʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɡreɪtli] [sə'praɪzd] [hæd; həd][maɪ]'sɪstə(r)] —
I wouldn't have been greatly surprised had my sister —
我 不会 有 到过 非常 惊讶 有 我的 姐姐 —

如果我妹妹——我不会感到非常惊讶。

[ˈmɪstə(r)] . [ə'vek] , " [keɪm] [ˈɑ:rləts] [vɔɪs] , [ˈhezɪteɪɪŋli] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈsɒrəʊfəli] .
“ **Mr . Avec , “ came Charlotte's voice , hesitatingly , almost sorrowfully** :
“ 先生 : 和 , “ 来了 夏洛特的 噪音 , 犹豫地 , 几乎 悲伤地 :

“阿维克先生,”夏洛特的声音犹豫着，带着一丝悲伤。

“ [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈhæri] [hɪm'self] [ɡeɪv] [em 'i:][ðə; ði] [rɪŋ]
“ **I — I would like to believe you ; but — but Harry himself gave me the ring**
“ 我 — 我 会 喜欢 到 相信 你 ; 但 — 但 哈里 他自己 给予 我 这 戒指
,
,
,

“我——我很想相信你；但是——但是戒指是哈利亲手给我的，

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] — [əʊ] , [aɪm][ˈʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ə'ɡri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ! “
and I feel — oh , I'm sure that my brother would never agree to it ! “
和 我 感觉 — 哦 , 我是 当然 那 我的 兄弟 会 绝不 同意 到 它 ! “

我觉得——哦，我敢肯定我哥哥绝对不会同意的！

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] .
“ **I understand** .
“ 我 理解 :

“我明白。

“ [ˈsʌmhʌʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˈeni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] .
“ **Somehow the fellow managed to conceal any disappointment he may have felt** .
“ 不知何故 这 同伴 管理 到 隐藏 任何 失望 他 可能 有 毛毡 :

“不知何故，这个人设法掩饰住了他可能感受到的任何失望。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [fəʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [di:p] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:lət] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪft] :
He contrived to show only a deep sympathy for Charlotte as he finished :
他 人为的 到 展示 仅有的 一个 深的 同情 为了 夏洛特 作为 他 完成的 :

最后，他设法只表现出对夏洛特的深深同情：

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , [aɪ][æɪ; jəl] , [mɪs] [ˈfɛntən] .
“ **If I find it possible to protect you , I shall , Miss Fenton** .
“ 如果 我 寻找 它 可能的 到 保护 你 , 我 将 , 错过 芬顿 :

“如果我能保护你，我一定会保护你，芬顿小姐。”

“ [ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,
“ **After it was all over , and I returned to the rooms** ,
“ 后 它 曾是 全部 超过 , 和 我 返回 到 这 房间 ,

“一切结束后，我回到了房间，

[ʃɑ:lət] [ænd; ənd][ai] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [,aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][hæd; həd][wi:; wi] [meɪd]
Charlotte and I concluded that it might have been better had we made
夏洛特 和 我 结束 那 它 可能 有 到过 更好的 有 我们 制成
[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .
some sort of compromise .
一些 种类 的 妥协 .

夏洛特和我一致认为，如果我们当时做出某种妥协，情况可能会更好。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:(ə)l] [kən'seɪ(ə)n] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] ['sʌmθɪŋ]
If we had made a partial concession , he might have told us something
如果 我们 有 制成 一个 部分的 让步 , 他 可能 有 讲述 我们 某物
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)rɪ] .
of the mystery .
的 这 神秘 .

如果我们做出部分让步，他或许会告诉我们一些关于这个谜团的事情。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɑ:gɪnd] .
We ought to have bargained .
我们 应该 到 有 讨价还价 .

我们本应该讨价还价的。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [wɒt] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
We decided that if he made any attempt to carry out what I felt sure were
我们 决定 那 如果 他 制成 任何 试图 到 携带 出去 什么 我 毛毡 当然 是
['mɪəli] [ə; eɪ] ['θɪnli] [veɪld] [θret] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒem] ,
merely a thinly veiled threat to punish us for keeping the gem ,
仅仅 一个 薄薄的 含蓄 威胁 到 惩治 我们 为了 保持 这 宝石 ,
我们决定，如果他胆敢试图实施我确信只是含蓄的威胁，即惩罚我们保留宝石的行为，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] ['əʊnli][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] ,
we must not only be ready for whatever he might do ,
我们 必须 不是 仅有的 是 准备好 为了 任何 他 可能 做 ,

我们不仅要做好准备应对他可能采取的任何行动，

[bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][træp][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][æz; əz] [wel] .
but try to trap and keep him as well .
但 尝试 到 陷阱 和 保持 他 作为 出色地 .

但也要设法把他困住。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [faʊnd] [ju: 'es] [bæk] [æt; ət] ['tʃætətɪn] [pleɪs] .
That same day found us back at Chatterton Place .
那 相同的 天 成立 我们 后退 在 查特顿 地方 .

当天我们就回到了查特顿庄园。

[,ɪn'saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [mʌt] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['bætʃələz]
Inside , there was altogether too much evidence that the place had been bachelors
里面 , 那里 曾是 共 也 很多 证据 那 这 地方 有 到过 单身汉
- ['kwɔ:təz] .
quarters .
- 四分之一 .

屋内处处都透露着单身汉的住所曾是单身汉的住所。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [step] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kli:n] [ʌp] .
The first step was to clean up .
这 第一的 步 曾是 到 干净的 向上 .

第一步是清理现场。

[wi:; wi]['haɪəd] [lɒts] [ɒv; əv] [help] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['θʌrə] [dʒɒb] [ɒv; əv][bəʊθ] [flɔ:z] .
We hired lots of help , and made a quick thorough job of both floors .
我们 雇用 很多 的 帮助 , 和 制成 一个 快的 彻底 工作 的 两个都 楼层 .

我们雇了很多帮手，迅速而彻底地完成了两层楼的清洁工作。

[ðə; ði] ['beismənt] [wi;; wi] [left] [ʌn'tʌtʃt] .
The basement we left untouched .
这 地下室 我们 左边 未受触碰 .

我们没有动地下室。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi;; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ʊv; əv] ['pentər] [ænd; ənd] ['dekəreɪtə(r)] [tu;; tə] [wɜ:k] ;
And the next day we put a force of painters and decorators to work ;
和 这 下一个 天 我们 放 一个 力量 的 画家 和 装饰师 到 工作 ;
第二天，我们就派出了一批油漆工和装饰工开工；

[weə'baɪ] [hæŋz] [ðə; ði] [teɪl] .
whereby hangs the tale .
由此 悬挂 这 故事 .

故事就此展开。

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [hed] ['peɪntə(r)] , [æz; əz][hi;; hi] ['vɑ:rnɪʃt] [ðə; ði] " [trɪm] " [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Fenton , " called the head painter , as he varnished the " trim " in the
" 先生 . 芬顿 , " 称为 这 头 画家 , 作为 他 涂漆 这 " 修剪 " 在 这
['pɑ:lə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,
“芬顿先生，”油漆工头一边给客厅的装饰条上漆一边喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wʊt] [tu;; tə] [meɪk] [ʊv; əv] [ðɪs] .
" I wish you'd come and see what to make of this .
" 我 希望 你会 来 和 看 什么 到 制作 的 这 .
“我希望你能过来看看这究竟是怎么回事。”

" [aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
" I stepped into the front room .
" 我 步 进入 这 正面 房间 .

我走进了前厅。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [pi:s] [ʊv; əv] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ]
He was pointing to the long piece of finish which spanned the doorway
他 曾是 指向 到 这 长的 片 的 结束 哪个 跨越 这 门口
['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
leading into the dining - room .
领导 进入 这 用餐 - 房间 .
他指着横跨通往餐厅门口的那块长长的装饰条。

[ænd; ənd][hi;; hi]['ɪndə'keɪtɪd][ə; eɪ] [spɒt] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mɪd(ə)] ,
And he indicated a spot almost in the exact middle ,
和 他 表明的 一个 点 几乎 在 这 精确的 中间 ,
他指着几乎正中间的一个点，

[ə; eɪ] [spɒt] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]
a spot covering a space about five inches broad and as high as the width
一个 点 覆盖 一个 空间 关于 五 英寸 广阔 和 作为 高的 作为 这 宽度
[ʊv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
of the wood .
的 这 木头 .
一块斑点覆盖了大约五英寸宽、与木头宽度相同的区域。

[ɪn] ['aʊtlaɪn] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rʌfli] [ɒktægənəl] .
In outline it was roughly octagonal .
在 大纲 它 曾是 大致 八边形 .
它的轮廓大致呈八边形。

“ [aɪv] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [best] , ” [ˈsteɪtɪd] [ˈdʒɒnsn] , “ [tu:; tə] [ˈvɑ:nɪʃ] [ðæt] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pa:st]
“ **I've been trying my best** , ” **stated Johnson** , “ **to varnish that spot for the past**
“ 我已经 到过 尝试 我的 最好的 , ” 声明 约翰逊 , “ 到 漆 那 点 为了 这 过去的
[faɪv] [ˈmɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

约翰逊说：“过去五分钟，我一直在尽力涂抹那个污渍。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第12/24页

[bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [dɑːnd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] !

But I'll be darned if I can do it !
但 患病的 是 该死的 如果 我 能 做 它 !

但我发誓，我绝对做不到！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

" And he showed what he meant .
" 和 他 显示 什么 他 意思是 .

“他用行动证明了他的意思。”

['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['glɪsən] [wɪð] ['freʃli] [ə'plaɪd] ['vɑːnɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Every other part of the door glistened with freshly applied varnish ; but the
每一个 其他 部分 的 这 门 闪闪发光 和 新鲜的 应用 漆 ; 但 这

[ɒk'tægənəl] ['riːdʒən] [rɪ'meɪnd] [dʌl] ,

octagonal region remained dull ,
八边形 地区 剩余 乏味的 ,

门的其他部分都闪闪发光，涂上了新漆；但八角形区域却依然暗淡无光。

[æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ]['lɪkwɪd][hæd; həd]['evə(r)] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] .

as though no liquid had ever touched it .
作为 尽管 不 液体 有 曾经 感动 它 .

仿佛从未有任何液体接触过它一样。

['dʒɒnsn] [dip] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn; kən] ,

Johnson dipped his brush into the can ,
约翰逊 浸入 他的 刷子 进入 这 能 ,

约翰逊把刷子蘸进罐子里，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [smɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

and applied a liberal smear of the fluid to the place .
和 应用 一个 自由主义 涂抹 的 这 体液 到 这 地方 .

然后将大量液体涂抹在患处。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [stʌf] [dɪsə'piəd] .

Instantly the stuff disappeared .
即刻 这 东西 消失 .

东西瞬间消失了。

" [bleɪmd] ['pɔːrəs] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , " ['aɪɪŋ] [em 'iː] ['kwɪəli] .

" Blamed porous piece of wood , " eyeing me queerly .
" 被指责 多孔 片 的 木头 , " 觊觎 我 奇怪地 .

“该死的多孔木头，”它怪异地打量着我。

" [ɔː(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['miəli] ['pɔːrəs] , ['mɪstə(r)] . ['fentən] ?

" Or — do you think it's merely porous , Mr . Fenton ?
" 或者 — 做 你 思考 它是 仅仅 多孔 , 先生 . 芬顿 ?

“或者——您认为它只是多孔的吗，芬顿先生？”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [dɔːb] [ðə; ði] [pleɪs] .

" For answer I took a brush and repeatedly daubed the place .
" 为了 回答 我 采取 一个 刷子 和 反复 涂抹 这 地方 .

“为了找到答案，我拿起刷子，反复涂抹那个地方。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['drɒpɪŋ] [ɪŋk] [ɒn][ə; eɪ] ['blɒtə(r)] .

It was like dropping ink on a blotter .
它 曾是 喜欢 下降 墨水 在 一个 吸墨纸 .

就像把墨水滴在吸墨纸上一样。

[ðə; ði] [wɒd] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɑ:nɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdezət] [maɪt] [sʌk] [ʌp][ˈwɔ:tə(r)] .
The wood sucked up the varnish as a desert might suck up water .
这 木头 真烂 向上 这 漆 作为 一个 沙漠 可能 吸 向上 水 .

木头像沙漠吸收水分一样吸收了清漆。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [ˈvɑ:nɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [ɔ:lredi] , ” [əbˈzɜ:vɪd] [ˈdʒɒnsn] ,
“ **There's about a quart of varnish in the wood already ,** ” **observed Johnson ,**
“ 有 关于 一个 夸脱 的 漆 在 这 木头 已经 , ” 观察到 约翰逊 ,
约翰逊观察到：“木头里已经有大约一夸脱的清漆了。”

[æz; əz][aɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] [ˈpɒndə] .
as I stared and pondered .
作为 我 凝视 和 沉思 .

我凝视着，沉思着。

“ [səˈpəʊz] [wi;; wi] [teɪk] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪ] [aɪ ˈti:] ?
“ **Suppose we take it down and weigh it ?**
“ 认为 我们 拿 它 向下 和 称重 它 ?
“如果我们把它取下来称重呢？ ”

“ [ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wi;; wi][hæd; həd] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [trɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
“ **Inside of a minute we had that piece of trim down from its place .**
“ 里面 的 一个 分钟 我们 有 那 片 的 修剪 向下 从 它是 地方 .
“不到一分钟，我们就把那块装饰条从原位取了下来。”

[fɜ:st] , [aɪ] [ˈkeəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] [ˈfreɪmwɜ:k] [bɪˈhaɪnd] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv]
First , I carefully examined the timber framework behind , expecting to see traces of
第一的 , 我 小心 检查 这 木材 框架 在后面 , 期待 到 看 痕迹 的
[ðə; ði] [ˈvɑ:nɪʃ] [weə(r)] ,
the varnish where ,
这 漆 在哪里 ,

首先，我仔细检查了后面的木框架，希望能找到油漆的痕迹。

[prɪˈzju:məbli] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:p] [θru:] .
presumably , it had seeped through .
想必 , 它 有 渗出 通过 .
想必是渗漏过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] .
There was no sign .
那里 曾是 不 符号 .

没有标志。

[ðen] [aɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][prɪˈkju:lɪə(r)] [spɒt] .
Then I inspected the reverse side of the finish , just behind the peculiar spot .
然后 我 检查 这 撤销 边 的 这 结束 , 只是 在后面 这 奇特 点 .
然后我检查了表面涂层的背面，就在那个奇怪斑点的后面。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [si:] [ə; eɪ][ˈri:dʒən][ɒv; əv] [waɪd] [ˈəʊpən] [pɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] .
I thought I might see a region of wide open pores in the grain of the pine .
我 想法 我 可能 看 一个 地区 的 宽的 打开 毛孔 在 这 粮食 的 这 松树 .
我以为我会看到松木纹理中存在大片张开的孔隙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [lʊkt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] ,
But the back looked exactly the same as the front ,
但 这 后退 看起来 确切地 这 相同的 作为 这 正面 ,
但背面看起来和正面一模一样。

[wɪð] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] [æt; ət] [ˈeni] [pleɪs] .
with no difference in the grain at any place .
和 不 不同之处 在 这 粮食 在 任何 地方 .
各地谷物的品质都一样。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɔːb] [ðə; ði] [spɒt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
Placing the finish right side up , I proceeded to daub the spot some more .
放置 这 结束 正确的 边 向上 , 我 继续 到 涂抹 这 点 一些 更多的 .
将饰面正面朝上放置后, 我继续涂抹了一下那个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
There was no change in the results .
那里 曾是 不 改变 在 这 结果 .
结果没有变化。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪˈdɔʊt] [ˈstɒpɪŋ] ,
At last I took the can , and without stopping ,
在 最后的 我 采取 这 能 , 和 没有 停止 ,
最后我拿起罐子, 一刻也没停,

[ˈpɔː] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfluːɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˌpærəˈdɒksɪk(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈeəriə] .
poured a quart and a half of the fluid into that paradoxical little area .
倾倒 一个 夸脱 和 一个 一半 的 这 体液 进入 那 矛盾的 小的 区域 .
将一夸脱半的液体倒入那个奇特的小区域。

[ˈwel] [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] ! [ˈveri] [ˈlɑʊdli] [frɒm; frəm] [ˈdʒɒnsn] .
“ Well I'll be darned ! ” — very loudly from Johnson .
“出色地患病的 是 该死的 ! ” — 非常 高声 从 约翰逊 .
“真是见鬼了! ”——约翰逊大声说道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈfeɪkɪŋ] .
But when I looked up I saw his face was white , and his lips shaking .
但 什么时候 我 看起来 向上 我 锯 他的 脸 曾是 白色的 , 和 他的 嘴唇 摇晃 .
但我抬头一看, 发现他脸色苍白, 嘴唇颤抖。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈdʒæŋɡl] .
His nerves were all a - jangle .
他的 神经 是 全部 一个 - 争吵 .
他神经紧绷。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [rest] , [aɪ] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .
To give his mind a rest , I sent him for a hatchet .
到 给 他的 头脑 一个 休息 , 我 发送 他 为了 一个 斧头 .
为了让他放松一下, 我让他去拿了把斧子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [riˈgeɪn, riː-] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] .
When he came back his face had regained its colour .
什么时候 他 来了 后退 他的 脸 有 恢复 它是 颜色 .
他回来的时候, 脸色已经恢复了红润。

[aɪ] [daɪˈrektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [paɪn] [ˈʌpraɪt] , [waɪl] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [strəʊk] ,
I directed him to hold the pine upright , while I , with a single stroke ,
我 指导 他 到 抓住 这 松树 直立 , 尽管 我 , 和 一个 单身的 中风 ,
我吩咐他扶住松树, 而我, 一击之下,

[sæŋk] [ðə; ði] [tuːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒd] .
sank the tool into the end of the wood .
沉没 这 工具 进入 这 结尾 的 这 木头 .
将工具插入木头末端。

[ˌaɪ ˈtiː] [splɪt] [paːt] [wei] .
It split part way .
它 分裂 部分 方式 .
它裂开了一部分。

[ə; eɪ] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒd] [fel] [ɪn] [tuː] [hɑːvz] .
A jerk , and the wood fell in two halves .
一个 混蛋 , 和 这 木头 跌倒 在 二 一半 .
猛地一震, 木头断成了两截。

“ [wel] ？ ” [frɒm; frəm] [ˈdʒɒnsn] ， [ˈblæŋkli] ．
“ **Well ？** ” **from Johnson** , **blankly** ．
“ 出色地 ？ ” 从 约翰逊 ， 茫然地 ．

约翰逊茫然地问道：“怎么样？”

“ [ˈpɜːfɪktli] [ˈnɔːm(ə)l] [wʊd] ， [əˈpærəntli] ．
“ **Perfectly normal wood** , **apparently** ．
“ 完美 普通的 木头 ， 显然 ．

“显然，这是完全正常的木材。”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [,ai ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][məˈtɪəriəl] [wɪtʃ]
“ **I had to admit that it was impossible to distinguish the material which**
“ 我 有 到 承认 那 它 曾是 不可能的 到 区分 这 材料 哪个
[ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][spɒt][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [,ai ˈtiː] ．
constituted the peculiar spot from that which surrounded it ．
构成 这 奇特 点 从 那 哪个 包围 它 ．

“我不得不承认，构成这个特殊斑点的物质与它周围的物质是无法区分的。”

[ai][sent] [ˈdʒɒnsn] [ˈɑːftə(r)][mɔː(r)] [ˈvɑːnɪʃ] ．
I sent Johnson after more varnish ．
我 发送 约翰逊 后 更多的 漆 ．

我派约翰逊去取更多的清漆。

[ˈɔːlsəʊ] ， [ai] [sɪˈkjʊəd] [ˈsevrəl] [ˈlðə(r)][flʊːɪdz] ， [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ， [mɪlk] ， [ɪŋk] ， [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ɔɪl] ．
Also , I secured several other fluids , including water , milk , ink , and machine oil ．
还 ， 我 安全 一些 其他 液体 ， 包括 水 ， 牛奶 ， 墨水 ， 和 机器 油 ．

此外，我还准备了其他几种液体，包括水、牛奶、墨水和机油。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [rɪˈtʊːnd] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθʌrə] [test] [ɪnˈdiːd] ．
And when the painter returned we proceeded with a very thorough test indeed ．
和 什么时候 这 画家 返回 我们 继续 和 一个 非常 彻底 测试 的确 ．

油漆工回来后，我们进行了非常彻底的测试。

[ˈprez(ə)ntli] [,ai ˈtiː] [brˈkeɪm] [kliə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Presently it became clear that we were dealing with a phenomenon of the
目前 它 成为 清除 那 我们 是 处理 和 一个 现象 的 这

[blaɪnd] [spɒt] ．
Blind Spot ．
瞎的 点 ．

随后我们清楚地认识到，我们所面对的是盲点现象。

[ɔːl][təʊld] ， [wiː; wi] [pɔː] [əˈbaʊt] [naɪn] [paɪnts][ɒv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈeəriə][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
All told , we poured about nine pints of liquid into an area of about twenty
全部 讲述 ， 我们 倾倒 关于 九 品脱 的 液体 进入 一个 区域 的 关于 二十
[skweə(r)] [ɪntʃɪz] ；
square inches ；
正方形 英寸 ；

总共，我们向大约20平方英寸的区域内倾倒了大约9品脱的液体；

[ɔːl][ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈsɜːfɪs] ， [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [splɪt] [saɪd] [wʊd] [əbˈzɔːb] [ˈnʌθɪŋ] ．
all on the outer surface , for the split side would absorb nothing ．
全部 在 这 外 表面 ， 为了 这 分裂 边 会 吸收 没有什么 ．

所有水分都集中在外表面，因为裂开的一面不会吸收任何水分。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [epˈɪəʊənsɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)] [ɪnˈdefɪnətli] ．
And to all appearances we might have continued to pour indefinitely ．
和 到 全部 外貌 我们 可能 有 持续 到 倒 无限期 ．

从表面上看，我们似乎可以无限期地继续倾倒下去。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ai] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈrʌbɪʃ] ．
Ten minutes later I went down into the basement to dispose of some rubbish ．
十 分钟 之后 我 去 向下 进入 这 地下室 到 处置 的 一些 垃圾 ．

十分钟后，我下到地下室去处理一些垃圾。

([ˈɑːlət] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈfekʃn] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [ˈhʌʊskiːpɪŋ] .)
(**Charlotte didn't know of this defection in our housekeeping** .)
(夏洛特 没有 知道 的 这 叛逃 在 我们的 家政 .)
(夏洛特并不知道我们后勤部门有人叛逃。)

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ˈsʌnlʌɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
It was bright sunlight outside .
它 曾是 明亮的 阳光 外部 .

外面阳光明媚。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] , [aɪ] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ɑːtɪfɪ(ə)l] [ˈluːmɪnənt] .
Thanks to the basement windows , I needed no artificial luminant .
谢谢 到 这 地下室 视窗 , 我 需要 不 人造的 发光体 .
多亏了地下室的窗户，我不需要任何人工照明。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [geɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dəˈrektli] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
And when my gaze rested upon the ground directly under the parlour ,
和 什么时候 我的 目光 休息 之上 这 地面 直接地 在下面 这 客厅 ,
当我的目光落在客厅正下方的地面上时，

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ][məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪst] [brɪˈfɔː(r)] .
I saw something there that I most certainly had never noticed before .
我 锯 某物 那里 那 我 最多 当然 有 绝不 注意到 前 .
我看到了一些我以前从未注意到的东西。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [æt; ət] - [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] [ˈnevə(r)][dɪd] [pəˈzes] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜːðɪ]
The fact is , the basement at 288 Chatterton Place never did possess anything worthy
这 事实 是 , 这 地下室 在 - 查特顿 地方 绝不 做过 具有 任何事物 值得
[ɒv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnəʊtɪs] .
of special notice .
的 特别的 注意 .

事实上，查特顿广场 288 号的地下室从来没有任何值得特别注意的东西。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈwendəl] [ænd; ənd][dʒəˈrəʊm] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
Except for the partition which Harry Wendel and Jerome , the detective ,
除了 为了 这 分割 哪个 哈里 温德尔 和 杰罗姆 , 这 侦探 ,
除了哈里·温德尔和侦探杰罗姆之间的隔间之外，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst][ɪn] [ˈjɪəz] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] — [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈdɔːweɪ] ,
were the first in years to penetrate — except for that secret doorway ,
是 这 第一的 在 年 到 穿透 — 除了 为了 那 秘密 门口 ,
多年来第一批进入该区域的人——除了那道秘密通道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
there was nothing down there to attract attention .
那里 曾是 没有什么 向下 那里 到 吸引 注意力 .
下面没有任何东西会引起注意。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ʌp] - [tɜːnd] [ɜːθ] ,
To be sure , there was a quantity of up - turned earth ,
到 是 当然 , 那里 曾是 一个 数量 的 向上 - 转向 地球 ,
可以肯定的是，翻起的泥土数量不少。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][dʒəˈrəʊmz] [ˈvɪɡərəs] [ˈefəts] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni]
the result of Jerome's vigorous efforts to see whether or not there was any
这 结果 的 杰罗姆的 蓬勃 努力 到 看 无论 或者 不是 那里 曾是 任何
[kəˈnekʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ˈfəˌnɒmɪnə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ænd; ənd]
connection between the Blind Spot phenomena which he had witnessed and
联系 之间 这 瞎的 点 现象 哪个 他 有 目击者 和

[ðə; ði][ˈselə(r)] .
the cellar .
这 地窖 .

这是杰罗姆为探究他所目睹的盲点现象与地窖之间是否存在任何联系而进行的不懈努力的结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æən; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡɪŋ] .
He had secured nothing but an appetite for all his digging .
他 有 安全 没有什么 但 一个 食欲 为了 全部 他的 挖掘 .
他挖土挖得一无所获，只剩下对挖土的渴望。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːl] [tuː] [dɑːk][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] .
However , it was still too dark for me to identify what I saw at once .
然而 , 它 曾是 仍然 也 黑暗的 为了 我 到 确认 什么 我 锯 在 一次 .
然而，当时天色太暗，我无法立刻辨认出我看到的是什么。

[aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] , [ə'kʌstəm] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
I stood for a few moments , accustoming my eyes to the light .
我 站立 为了 一个 很少 时刻 , 习惯 我的 眼睛 到 这 光 .
我站了一会儿，让眼睛适应光线。

[ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [gliːm] [ˈɒdli] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
Except that the thing gleamed oddly like a piece of glass ,
除了 那 这 事物 闪闪发光 奇怪 喜欢 一个 片 的 玻璃 ,
只是那东西奇异地闪着像玻璃一样的光泽。

[ænd; ænd][ðæt][aɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˈniːəli] [ˈsɜːkjələ(r)] [aʊtlaɪn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'krɒs] ,
and that it possessed a nearly circular outline about two feet across ,
和 那 它 拥有 一个 几乎 圆 大纲 关于 二 脚 穿过 ,
它的轮廓近乎圆形，直径约两英尺。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I couldn't tell much about it .
我 不能 告诉 很多 关于 它 .
我对此了解不多。

[ðen] [aɪ] [stuːpt] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] [ˈkləʊsli] .
Then I stooped and examined it closely .
然后 我 弯腰 和 检查 它 密切 .
然后我弯下腰仔细地看了看。

[æt; ət][wʌns][aɪ] [bɪ'keɪm] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smel] [wɪtʃ] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [nɒt]
At once I became conscious of a smell which , somehow , I had hitherto not
在 一次 我 成为 有意识的 的 一个 闻 哪个 , 不知何故 , 我 有 迄今为止 不是
[ˈnəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .
我立刻闻到了一股气味，而此前我竟然从未注意到过这种气味。

[smɔːl] [ˈwʌndə(r)] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ə; eɪ] [smel] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
Small wonder ; it was as indescribable a smell as one could imagine .
小的 想知道 ; 它 曾是 作为 无法形容 一个 闻 作为 一 可以 想象 .
难怪；那气味简直难以形容。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəmbrɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [kəm'baɪnd] .
It seemed to be a combination of several that are not generally combined .
它 似乎 到 是 一个 组合 的 一些 那 是 不是 一般来说 合并 .
它似乎是几种通常不会组合在一起的因素的结合。

[nekst] [ɪnstənt] [aɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pri'dɒmineɪt] [əʊdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]
Next instant it flashed upon me that the predominating odour was a familiar
下一个 立即的 它 闪光灯 之上 我 那 这 占主导地位 气味 曾是 一个 熟悉的
[wʌn] .
one .
一 .
下一刻，我突然意识到这股主要的气味很熟悉。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['smelɪŋ] [aɪ'ti:] , [ɪn][fækt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
I had been smelling it , in fact , all the morning .

我 有 到过 闻起来 它 , 在 事实 , 全部 这 早晨 .

事实上, 我整个上午都在闻到这个味道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [em'i:][frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)] , [ɪn'di:d] ,
But this did not prevent me from feeling very queer , indeed ,

但 这 做过 不是 防止 我 从 感觉 非常 酷儿 , 的确 ,

但这并没有阻止我感到自己非常古怪, 真的。

[æz; əz][aɪ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][em'i:] .
as I realised what lay before me .

作为 我 意识到 什么 躺 前 我 .

当我意识到摆在我面前的是何时。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [tʃɪl] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['skeəsli] [bri:ðd] .
A curious chill passed around my shoulders , and I scarcely breathed .

一个 好奇的 寒意 通过了 大约 我的 肩膀 , 和 我 几乎 呼吸 .

一股莫名的寒意掠过我的肩膀, 我几乎屏住了呼吸。

[æt; ət][maɪ] [fi:t] [leɪ] [ə; eɪ] [pu:l] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['veəriəs] ['lɪkwɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
At my feet lay a pool , composed of all the various liquids that had been

在 我的 脚 躺 一个 水池 , 由 的 全部 这 各种各样的 液体 那 有 到过

[pɔ:] ,
poured ,

倾倒 ,

我脚下是一滩水, 是由各种倾倒出来的液体汇聚而成的。

[ʌp'steəz] , [ɪntu:] [ðæt] ['bæflɪŋ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
upstairs , into that baffling spot in the wood .

楼上 , 进入 那 莫名其妙 点 在 这 木头 .

上楼, 进入树林中那个令人费解的地方。

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI .

二十一 .

二十一世纪

— [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)]
— OUT OF THIN AIR

— 出去 的 薄的 空气

凭空而来

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
Except for the incident just related ,

除了 为了 这 事件 只是 有关的 ,

除了刚才提到的那起事件之外,

[wen] ['sevrəl] [paɪnts][ɒv; əv] ['veri] ['ri:əl] [fl'u:ɪdz][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmhəʊ] " [mæt'ɪəɪəl,aɪzd] " [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt]
when several pints of very real fluids were somehow “ materialised ” at a spot

什么时候 一些 品脱 的 非常 真实的 液体 是 不知何故 “ 实体化 ” 在 一个 点

[ten] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
ten feet below where they had vanished ,

十 脚 以下 在哪里 他们 有 消失了 ,

当几品脱真实存在的液体不知何故“凭空”出现在它们消失位置下方十英尺的地方时,

['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ə'kɜ:d] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [fɜ:st] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ʌʊə(r)] [steɪ] [æt; ət]
nothing worth recording occurred during the first seven days of our stay at

没有什么 值得 记录 发生 期间 这 第一的 七 天 的 我们的 停留 在

[ˈtʃætətɪn] [pleɪs] .
Chatterton Place .

查特顿 地方 .

我们在查特顿庄园的头七天里, 什么值得记录的事情也没发生。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈwɔːnɪŋ] .
Seemingly nothing was to come of the Rhamda's warning .
似乎 没有什么 曾是 到 来 的 这 - 警告 .

拉姆达的警告似乎并没有产生任何效果。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] , [ˈdjʊərəɪŋ] [ðæt] [wi:k] ,
On the other hand we succeeded , during that week ,
在 这 其他 手 我们 成功了 , 期间 那 星期 ,

另一方面，在那一周里，我们成功了。

[ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [trænsfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
in working a complete transformation of the old house .
在 在职的 一个 完全的 转型 的 这 老的 房子 .

正在进行老房子的彻底改造。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brˈaɪtəst] [spɒts] [ɪn][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] .
It became one of the brightest spots in San Francisco .
它 成为 一 的 这 最亮的 地点 在 圣 弗朗西斯科 .

它成为了旧金山最耀眼的地标之一。

[aɪˈtiː][kɒst][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ˈɔːl][təʊld] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːd] [aɪˈtiː] .
It cost a good deal of money , all told , but I could well afford it .
它 成本 一个 好的 交易 的 钱 , 全部 讲述 , 但 我 可以 出色地 买得起 它 .

总共花费了不少钱，但我完全负担得起。

[aɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪð] [wɪtʃ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈhæri]
I possessed the hundred thousand with which , I had promised myself and Harry
我 拥有 这 百 千 和 哪个 , 我 有 承诺 我 和 哈里
 ,
 .
 ,

我拥有那十万块钱，我曾用这笔钱答应过自己和哈里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɒlv] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
I should solve the Blind Spot .
我 应该 解决 这 瞎的 点 .

我应该解决盲点问题。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
That was what the money was for .
那 曾是 什么 这 钱 曾是 为了 .

这笔钱就是用来做这个的。

[ɒn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈhæriz] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz]
On the seventh day after the night of Harry's going , our household was
在 这 第七 天 后 这 夜晚 的 哈利的 去 , 我们的 家庭 曾是
 [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [θriː] [ˈmembəz] .
increased to three members .
增加 到 三 成员 .

哈利离开后的第七天，我们家增加了三名成员。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒəˈrəʊm] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][nəˈvɑːdə] ,
For it was then that Jerome returned from Nevada ,
为了 它 曾是 然后 那 杰罗姆 返回 从 内华达州 ,

就在那里时，杰罗姆从内华达州回来了。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː] [wiːks] [brɪˈfɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] .
whence he had gone two weeks before on a case .
何处 他 有 已消失 二 周 前 在 一个 案件 .

两周前他曾因案从那里出发。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] , ” [hi:; hi] [k'ɒmentɪd] , [wen] [ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['hæriz] [ˌdɪsə'piərəns]

“ **Not at all surprised** , ” **he commented** , **when I told him of Harry's disappearance**

“ 不是 在 全部 惊讶 , ” 他 评论 , 什么时候 我 讲述 他 的 哈利的 消失

.

:

.

当我告诉他哈利失踪的消息时，他评论道：“我一点也不感到惊讶。”

“ [ˈsɒri] [ai] [ˈwɒznt] [hiə(r)] .

“ **Sorry I wasn't here** .

“ 对不起 我 不是 这里 .

“抱歉我不在。”

[ðæt] [krɒk] , - [ə'vek] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] ?

That crook , Rhamda Avec , in at the end ?

那 骗子 , - 和 , 在 在 这 结尾 ?

那个骗子，拉姆达·阿韦克，最后出现的那个？

“ [hi:; hi] [nɔ:d] [ˈstɒɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][æz; əz][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

“ **He gnawed stolidly at his cigar as I told him the story** .

“ 他 被啃咬 沉稳地 在 他的 雪茄 作为 我 讲述 他 这 故事 .

“我给他讲这个故事的时候，他一直默默地啃着雪茄。”

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbri:fli] [ə'pru:vɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi]

Then , after briefly approving what I had done to brighten the house , he

然后 , 后 简要地 批准 什么 我 有 完毕 到 提亮 这 房子 , 他

[ə'naʊnst] :

announced :

宣布 :

然后，他简短地赞许了我美化房屋的做法后，宣布道：

“ [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] .

“ **Tell you what** .

“ 告诉 你 什么 .

告诉你吧。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [nə'vɑ:də] [keɪs] ;

I've got a little money out of that Nevada case ;

我已经 得到 一个 小的 钱 出去 的 那 内华达州 案件 ;

我从内华达州的那起案子里拿到了一些钱；

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [veɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] .

I'm going to take another vacation and see this thing through .

我是 去 到 拿 其他 假期 和 看 这 事物 通过 .

我打算再休个假，把这件事彻底解决掉。

“ [wi:; wi] [ʊk] [hændz][ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][əʊld] [ru:m] .

“ **We shook hands on this , and he moved right into his old room** .

“ 我们 摇晃 双手 在 这 , 和 他 已搬 正确的 进入 他的 老的 房间 .

“我们握手达成一致，他就直接搬进了他原来的房间。”

[ai][felt] , [ɪn][fækt] , ['mɑ:ti] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][dʒə'rəʊm] [wɪð] [ju: 'es] .

I felt , in fact , mighty glad to have Jerome with us .

我 毛毡 , 在 事实 , 强大的 高兴的 到 有 杰罗姆 和 我们 .

事实上，我非常高兴杰罗姆能和我们在一起。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [lækt] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪfti:n] [j'ɪəz] [maɪ]['si:niə(r)]

Although he lacked a regular academic training , he was fifteen years my senior

虽然 他 缺乏 一个 常规的 学术的 训练 , 他 曾是 十五 年 我的 高级的

,

,

,

虽然他没有接受过正规的学术训练，但他比我年长十五岁。

[ænd; ʌnd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [və'reɪətɪ][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
and because of contact with a wide variety of people in his work ,
和 因为 的 接触 和 一个 宽的 种类 的 人们 在 他的 工作 ,
由于工作中接触到形形色色的人,

[bəʊθ] [wel] - [ɪn'fɔ:md] [ænd; ʌnd] [rɪ'zɜ:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
both well - informed and reserved in his judgment .
两个都 出色地 - 知情的 和 预订的 在 他的 判断 .
他既见多识广，又在判断上保持谨慎。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [stæm'pi:d] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ʌnd] , [ə'blaʊ] ['evriθɪŋ] [els] ,
He could not be stampeded ; he had courage ; and , above everything else ,
他 可以 不是 是 踩踏 ; 他 有 勇气 ; 和 , 多于 一切 别的 ,
他不会被踩踏；他有勇气；而且，最重要的是，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['bɜ:nɪŋ] [kɜʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hæri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
he had the burning curiosity of which Harry has written .
他 有 这 燃烧 好奇心 的 哪个 哈里 有 书面 .
他拥有哈利笔下所描述的那种强烈的好奇心。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌp'steəz] [wen] [hi:; hi] [ʌn'pækt] .
I was upstairs when he unpacked .
我 曾是 楼上 什么时候 他 拆开包装 .
他整理行李的时候，我正在楼上。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈnəʊtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lɒŋɪŋz] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] , [ˈrɑ:ðə(r)] ['hevi] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)l] .
And I noted among his belongings a large , rather heavy automatic pistol .
和 我 著名的 之中 他的 财物 一个 大的 , 相当 重的 自动的 手枪 .
我注意到他的物品中有一把体积较大、相当重的自动手枪。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
He nodded when I asked if he was willing to use it in this case .
他 点头 什么时候 我 问 如果 他 曾是 愿意的 到 使用 它 在 这 案件 .
当我问他是否愿意在这种情况下使用它时，他点了点头。

“ [ɔ:ɪ'ðəʊ] ” — [ʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] — “ [aɪ][dʊʊnt][pɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [feɪθ] [tu:; tə] ['pɪstlɪz] ”
“ **Although** ” — **unbuttoning his waistcoat** — “ **I don't pin as much faith to pistols** ”
“ 虽然 ” — 解开纽扣 他的 马甲 — “ 我 不 别针 作为 很多 信仰 到 手枪 ”
[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
as I used to .
作为 我 用过的 到 .

“虽然”——他解开马甲扣子——“我对手枪的信任度不如以前了。

“ [ðə; ðɪ] - [ɪz] , [aɪm] [kən'vɪnst] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['klevərɪst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . ”
“ **The Rhamda is , I'm convinced , the very cleverest proposition that ever lived** . ”
“ 这 - 是 , 我是 确信 , 这 非常 最聪明的 主张 那 曾经 居住地 . ”
“我确信，《拉姆达》是有史以来最巧妙的提案。”

[hi:; hi][hæz; həz] [mi:nz] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
He has means to handle practically anything in the way of resistance .
他 有 方法 到 处理 几乎 任何事物 在 这 方式 的 反抗 .
他有能力应对几乎任何阻力。

“ [dʒə'rəʊm] [ŋju:] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] ['wɒstɪd] ['hæri] [ænd; ʌnd][em 'i:] . ”
“ **Jerome knew how the fellow had worsted Harry and me** . ”
“ 杰罗姆 知道 如何 这 同伴 有 最差 哈里 和 我 . ”
“杰罗姆知道那家伙是如何欺负哈里和我。”

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ:d] [ðə; ðɪ][maɪnd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ; ”
“ **I shouldn't wonder if he can read the mind to some extent** ; ”
“ 我 不应该 想知道 如果 他 能 读 这 头脑 到 一些 程度 ; ”
“我不应该怀疑他是否在某种程度上能够读懂人心；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
he might be able to foresee that I was going to draw a gun ,
他 可能 是 有能力的 到 预见 那 我 曾是 去 到 画 一个 枪 ,
他或许能预见到我会拔枪。

[ænd; ənd] [biːt] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [ˈwepən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and beat me to it with some new weapon of his own .
和 打 我 到 它 和 一些 新的 武器 的 他的 自己的 .
他抢先一步，用他自己的某种新武器完成了任务。

” [ˈhævɪŋ] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] , [dʒəˈrəʊm] [ðen] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kənˈtraɪvəns]
” Having unbuttoned his waistcoat , Jerome then displayed a curious contrivance
” 拥有 解开纽扣 他的 马甲 , 杰罗姆 然后 显示 一个 好奇的 装置
[ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
mounted upon his breast .
安装 之上 他的 胸部 .
“杰罗姆解开背心纽扣后，露出了胸前佩戴的一个奇特装置。”

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmet(ə)l] [pleɪt] , [stræpt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
It consisted of a broad metal plate , strapped across his shirt ,
它 由.....组成 的 一个 广阔 金属 盘子 , 绑带 穿过 他的 衬衫 ,
它由一块宽大的金属板组成，用带子绑在他的衬衫上。

[ænd; ənd] [əˈfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] - [sprɪŋd] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪəɪŋ] ,
and affixed to this plate was a flat - sprunged arrangement for firing ,
和 已粘贴 到 这 盘子 曾是 一个 平坦的 - 弹簧 安排 为了 射击 ,
[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,
该板上固定有一个扁平弹簧装置，用于同时进行点火。

[ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [ˈsɪlɪndə(r)] .
the contents of a revolver cylinder .
这 内容 的 一个 左轮手枪 圆柱 .
左轮手枪弹膛内的弹药。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːkt] , [dʒəˈrəʊm] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [feɪst]
To show how it worked , Jerome removed the five cartridges and then faced
到 展示 如何 它 工作 , 杰罗姆 已移除 这 五 墨盒 和 然后 面对
[em ˈiː] .
me .
我 .
为了演示它的工作原理，杰罗姆取出了五个墨盒，然后面对着我。

” [tel] [em ˈiː][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][maɪ][hændz] , ” [daɪˈrektɪd] [hiː; hi] .
” Tell me to throw up my hands , ” directed he .
” 告诉 我 到 扔 向上 我的 双手 , ” 指导 他 .
“叫我举起双手，”他命令道。

[aɪ][dɪd][səʊ] ; [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] ;
I did so ; his palms flew into the air ;
我 做过 所以 ; 他的 棕榈树 飞翔 进入 这 空气 ;
我照做了；他的手掌高高举起；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstiːli] [snæp][ðə; ðɪ] [ˈmekənɪzəm] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] .
and with a steely snap the mechanism was released .
和 和 一个 钢铁般的 折断 这 机制 曾是 发布 .
随着一声清脆的咔哒声，机关被释放了。

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] [ɪn][aɪˈti:] , [ai][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪd(ə)ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [stəd]
Had there been cartridges in it , I should have been riddled , for I stood
有 那里 到过 墨盒 在 它 , 我 应该 有 到过 布满谜团 , 为了 我 站立
[raɪt] [ɪn] [frʌnt] .
right in front .
正确的 在 正面 .

如果里面有子弹，我早就被打成筛子了，因为我就站在它前面。

[ænd; ənd][ai] [ˈʃʌdə] [æz; əz][ai][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [smɔ:l] [stræps] [əˈraʊnd] [dʒəˈru:mz] [rɪsts] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp]
And I shuddered as I noted the small straps around Jerome's wrists , running up
和 我 颤抖 作为 我 著名的 这 小的 肩带 大约 杰罗姆的 手腕 , 跑步 向上
[hɪz; ɪz] [sli:vz] ,
his sleeves ,
他的 袖子 ,

当我注意到杰罗姆手腕上缠绕着细小的带子，一直延伸到他的袖子上时，我不禁打了个寒颤。

[səʊ] [dɪˈspəʊzd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][pʊ; əv] [səˈrendərɪŋ] [ment] [ˈɪnstənt] [deθ] [tu;; tə][hɪm] [hu:] [maɪt]
so disposed that the act of surrendering meant instant death to him who might
所以 处置 那 这 行为 的 投降 意思是 立即的 死亡 到 他 WHO 可能
[dɪˈmɑ:nd] .
demand .
要求 .

如此安排，投降者若胆敢要求，便会立即丧命。

“ [meɪ] [nɒt][bi;; bi] [ˈeθɪk(ə)l] ,
“ **May not be ethical ,**
“ 可能 不是 是 伦理道德 ,

“可能不道德，

[ˈfɛntən] “ — [ˈkwaiətli] — “ [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪz] [gʊd] [sens] [tu;; tə] [ʃu:t] [fɜ:st][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn]
Fenton “ — quietly — “ but it certainly is good sense to shoot first and explain
芬顿 “ — 悄悄 — “ 但 它 当然 是 好的 感觉 到 射击 第一的 和 解释
[ˈleɪtə(r)] [wen] [ʃɔː; jər] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [əˈveɪk] .
later when you're handling a chap like Avec .
之后 什么时候 你是 处理 一个 小伙子 喜欢 和 .

芬顿——平静地说——“但是，当你对付像阿韦克这样的人时，先开枪后解释当然是明智之举。”

[ˈbetə(r)] [meɪk] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] , [tu:] .
Better make preparations , too .
更好的 制作 准备工作 , 也 .

最好也做好准备。

“ [ai][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ **I objected** .
“ 我 反对 .

我提出了反对意见。

[ai] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈmen](ə)nd] ; [ðæt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
I pointed out what I have already mentioned ; that , together with the ring ,
我 尖 出去 什么 我 有 已经 提及 ; 那 , 一起 和 这 戒指 ,
[ðə; ði] 我指出了我之前已经提到过的事情；那就是，连同戒指，

[ðə; ði] - [ˈbʃəd] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [klu:z] [tu;; tə][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
the Rhamda offered our only clues to the Blind Spot .
这 - 提供 我们的 仅有的 线索 到 这 瞎的 点 .

《罗摩衍那》为我们提供了关于盲点的唯一线索。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][wi:: wi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tu:] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈreskjʊ:ɪŋ]
Destroy the man and we would destroy one of our two hopes of rescuing
破坏 这 男人 和 我们 会 破坏 一 的 我们的 二 希望 的 救援
[ˈaʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][,oʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] .
our friends from the unthinkable fate that had overtaken them .
我们的 朋友们 从 这 不可思议 命运 那 有 被超越 他们 :

杀了这个**人**，我们就等于毁掉了拯救朋友免遭难以想象的厄运的两大希望之一。

“ [nəʊ] ” — [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **No** ” — **decisively** .
“ 不 ” — 果断地 .

“不”——果断地。

“ [wi:: wi][dʊənt] [wɒnt] [tu:: tə] [kɪl] ; [wi:: wi] [wɒnt] [tu:: tə] [ki:p] [hɪm] .
“ **We don't want to kill ; we want to KEEP him** .
“ 我们 不 想 到 杀 ; 我们 想 到 保持 他 .

“我们不想杀他；我们想留住他。”

[ˈbʊlɪt] [wʊənt][du:: də] .
Bullets won't do .
子弹 惯于 做 .

子弹解决不了问题。

[aɪ] [si:] [nəʊ] [ˈri:z(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
I see no reason , however ,
我 看 不 原因 , 然而 ,

但我看不出有什么理由。

[waɪ] [ju:: jʊ] [ˈʃʊdnt] [ləʊd] [ðæt] [θɪŋ] [wɪð] [ˈkɑ:rtrɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ˈkemɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [wʊd]
why you shouldn't load that thing with cartridges containing chemicals which would
为什么 你 不应该 加载 那 事物 和 墨盒 包含 化学品 哪个 会
[hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ˈsɪmələ(r)][tu:: tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs] [bɒm] .
have an effect similar to that of a gas bomb .
有 一个 影响 相似的 到 那 的 一个 气体 炸弹 .

为什么你不应该在那东西里装填含有化学物质的弹药筒，因为那样会产生类似毒气弹的效果。

[wʌnz] [ju:: jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [ˈhelpləs] , [səʊ] [ðæt] [ju:: jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðəʊz] [sti:l] [ˈbreɪsləts; 'breɪslɪts]
Once you can make him helpless , so that you can put those steel bracelets
一次 你 能 制作 他 无助 , 所以 那 你 能 放 那些 钢 手镯
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

一旦你能让他失去反抗能力，以便你能给他戴上那些钢制手镯，

[wi:l; wil] [si:] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [hi:: hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ! “
we'll see how dangerous he is with his hands behind him ! ”
出色地 看 如何 危险的 他 是 和 他的 双手 在后面 他 ! ”

我们倒要看看他双手背在身后到底有多危险！

“ [aɪ][get][ju:: jʊ] ” — [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I get you** ” — **thoughtfully** .
“ 我 得到 你 ” — 深思熟虑 .

“我明白你的意思。”——若有所思地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ʌp] - [pəˈræləsis] - [gæs][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
“ **I know a chemist who will make up ' Paralysis ' gas for me** ,
“ 我 知道 一个 化学家 WHO 将要 制作 向上 - 麻痹 - 气体 为了 我 ,

“我认识一位化学家，他可以帮我配制‘麻痹性’气体。”

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][,dʒelə'ti:n] [ˈkæpsjʊ:lz] .
in the form of gelatine capsules .
在 这 形式 的 明胶 胶囊 .

以明胶胶囊的形式。

[ʃu:t] - [ɪm] [æʔ; əʔ][ðə; ði] - ; [bɜ:st] [ə'pɒn] ['straɪkɪŋ] .
Shoot 'em at the Rhamda ; burst upon striking .
射击 - 呃 在 这 - ; 爆裂 之上 引人注目 .

朝拉姆达射击；击中后爆炸。

[seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
Safe enough for me ,
安全的 足够的 为了 我 ,

对我来说足够安全了。

[ænd; ənd] [jet] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] . "
and yet put him out of business long enough to fit him with the jewellery . "
和 然而 放 他 出去 的 商业 长的 足够的 到 合身 他 和 这 首饰 . "

但还是让他停业了足够长的时间，好让他能配上珠宝。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diə] .
" That's the idea .
" 那就是 这 主意 .

“这就是我的想法。”

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ʌðə(r)]['nəʊ(ə)nɪz] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] - .
" But I had other notions about handling the Rhamda .
" 但 我 有 其他 概念 关于 处理 这 - .

但我对如何处理拉姆达另有想法。

['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [mɪə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][wɜ:(r); wə(r)] ['vælju:ləs] [ə'ɡenst] [hɪm] , [ai]
Being satisfied that mere strength and agility were valueless against him , I
存在 使满意 那 仅仅 力量 和 敏捷 是 无价值 反对 他 , 我
[kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] ,
concluded that he ,
结束 那 他 ,

确信单纯的力量和敏捷对他毫无用处后，我得出结论：他

['laɪkwaɪz] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [wʊd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['ləkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][træp] .
likewise realising this , would be on the lookout for any possible trap .
同样地 意识到 这 , 会 是 在 这 瞭望台 为了 任何 可能的 陷阱 .

同样，意识到这一点的人也会警惕任何可能的陷阱。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪf] [ai] [həʊpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][mæn] ,
Consequently , if I hoped to keep the man ,
最后 , 如果 我 希望 到 保持 这 男人 ,

因此，如果我希望留住这个人，

[ænd; ənd] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ,
and force him to tell us what we wanted to know ,
和 力量 他 到 告诉 我们 什么 我们 通缉 到 知道 ,

强迫他告诉我们我们想知道的事情，

[ðen] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [mi:nɪz] .
then I must make use of something other than physical means .
然后 我 必须 制作 使用 的 某物 其他 比 身体的 方法 .

那么我必须采用物质手段以外的其他方法。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] [geɪv] [hɪm] ['kredit] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] .
Moreover , I gave him credit for an exceptional amount of insight .
而且 , 我 给予 他 信用 为了 一个 非凡的 数量 的 洞察力 .

此外，我认为他展现出了非凡的洞察力。

[kɔːl] [aɪˈtiː][ˈsuːpə(r)] - [ˈɪnstɪŋkt] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈɪntələkt] [wɒz; wəz]
Call it super - instinct , or what you will , the fellow's intellect was
称呼 它 极好的 - 本能 , 或者 什么 你 将要 , 这 同伴们 智力 曾是
[ˌtrænsenˈdenti] .
transcendental .
超验的 .

你可以称之为超凡的直觉，或者随便你怎么说，但这人的智力是超凡脱俗的。

[wʌns] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ɒv; əv] [wɪts] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [wɪt]
Once having decided that it must be a battle of wits I took a step which
一次 拥有 决定 那 它 必须 是 一个 战斗 的 智慧 我 采取 一个 步 哪个
[meɪ] [siːm] ,
may seem ,
可能 似乎 ,

一旦认定这是一场智力较量，我便采取了一个看似.....的举动。

[æt; ət][fɜːst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɪˈkjuːliə(r)] .
at first , a little peculiar .
在 第一的 , 一个 小的 奇特 .

起初，有点奇怪。

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [klaːk] ,
I called upon a certain lady to whom I shall give the name of Clarke ,
我 称为 之上 一个 肯定 女士 到 谁 我 将 给 这 姓名 的 克拉克 ,
我拜访了一位女士，我姑且称她为克拉克女士。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] .
since that is not the correct one .
自从 那 是 不是 这 正确的 一 .

因为那不是正确的答案。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] .
I took her fully and frankly into my confidence .
我 采取 她 完全 和 坦率地说 进入 我的 信心 .

我完全坦诚地信任了她。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] , [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [prækˈtɪʃənə(r)] .
It is the only way , when dealing with a practitioner .
它 是 这 仅有的 方式 , 什么时候 处理 和 一个 实践者 .

这是与从业人员打交道时唯一的方法。

[ænd; ənd] [sɪns] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And since , like most of my fellow citizens , she had heard something of the
和 自从 , 喜欢 最多 的 我的 同伴 公民 , 她 有 听到 某物 的 这
[kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
come and go ,
来 和 去 ,

而且，和我的大多数同胞一样，她也听说了人来人往的一些事情。

[ɪˈluːsɪv] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][men] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɒʊlkəm] [əˈfeə(r)] ,
elusive habits of our men , together with the Holcomb affair ,
难以捉摸的 习惯 的 我们的 男人 , 一起 和 这 霍尔科姆 事务 ,
我们这些人难以捉摸的习惯，再加上霍尔科姆事件，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] .
it was easy for her to understand just what I wanted .
它 曾是 简单的 为了 她 到 理解 只是 什么 我 通缉 .

她很容易就明白了我想要什么。

“ [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzd] .
“ **I see , ” she mused** .
“ 我 看 , ” 她 沉思 .

“我明白了,”她沉思道。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɪl] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ,
“ **You wish to be surrounded by an influence that will not so much protect you** ,
“ 你 希望 到 是 包围 经过 一个 影响 那 将要 不是 所以 很多 保护 你 ,
“你希望被一种并不能真正保护你的环境所包围,

[æz; əz]['vaɪtəlaɪz][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ju:; jʊ] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə'vek] .
as vitalise and strengthen you whenever you come in contact with Avec .
作为 活力 和 加强 你 每当 你 来 在 接触 和 和 .
每当您与 Avec 接触时, 它都会使您充满活力并增强您的力量。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .
It will be a simple matter .
它 将要 是 一个 简单的 事情 .
这很简单。

[haʊ] [fɑ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] ?
How far do you wish to go ?
如何 远的 做 你 希望 到 去 ?
你想走多远?

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði][plæn] ['kɔ:liŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][si: 'əʊ] - [pɒpə'reɪ](ə)n]
“ **And thus it was arranged , the plan calling for the co - operation**
“ 和 因此 它 曾是 安排 , 这 计划 呼叫 为了 这 合作 - 手术
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒli:gz] .
of some twenty of her colleagues .
的 一些 二十 的 她 同事 .
“就这样, 计划制定好了, 需要她的二十位同事的合作。”

[maɪ] ['feləʊ] [ˌendʒə'nɪr] [meɪ] [snɪə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
My fellow engineers may sneer , if they like .
我的 同伴 工程师 可能 冷笑 , 如果 他们 喜欢 .
我的同事们如果想嘲笑我, 他们就嘲笑吧。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['nəʊ](ə)n] :
I know the usual notion :
我 知道 这 通常 概念 :
我知道通常的说法:

[ðæt] [ðə; ði] “ ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)][mætə(r)] ” [ɪz][ɔ:li] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪ](ə)nt] .
that the “ power of mind over matter ” is all in the brain of the patient .
那 这 “ 力量 的 头脑 超过 事情 ” 是全部 在 这 脑 的 这 病人 .
“精神战胜物质的力量”完全取决于患者的大脑。

[ðæt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪn'dʌktɪv] , [ænd; ənd][səʊ][pɒn] .
That the efforts of the practitioner are merely inductive , and so on .
那 这 努力 的 这 实践者 是 仅仅 归纳法 , 和 所以 在 .
实践者的努力仅仅是归纳性的, 等等。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [aɪ][dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [si:kɪŋ]
But I think that the most sceptical will agree that I did quite right in seeking
但 我 思考 那 这 最多 怀疑论者 将要 同意 那 我 做过 相当 正确的 在 寻求
[wɒt'evə(r)] [sə'pɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get] [brɪ'fɔ:(r)] ['krɒsɪŋ] [sɔ:rdz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ə'vek]
whatever support I could get before crossing swords with a man as keen as Avec
任何 支持 我 可以 得到 前 过境 剑 和 一个 男人 作为 敏锐的 作为 和
.
:
.

但我认为, 即使是最持怀疑态度的人也会同意, 在与像阿韦克这样热情似火的人交锋之前, 我寻求一切可能的帮助的做法是完全正确的。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[brɪfɔː(r)] [æn; ən] [ˌpɒətʃuːnəti] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [maɪ]
before an opportunity arrived to make use of the intellectual machinery which my
前 一个 机会 到达的 到 制作 使用 的 这 知识分子 机械 哪个 我的
[ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˈɪntuː] [ˌpɒəˈreɪ(ə)n] ,
money had started into operation ,
钱 有 开始 进入 手术 ,

在有机会利用我的资金启动的智力机制之前，

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [ˈbɪlməʊst] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv] [ɡɪə(r)] .
something occurred which almost threw the whole thing out of gear .
某物 发生 哪个 几乎 扔 这 所有的 事物 出去 的 齿轮 .

发生了一件事，差点让整个计划泡汤。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈklɑːks] [ˈɒfɪs] .
It was the evening after I had returned from Miss Clarke's office .
它 曾是 这 晚上 后 我 有 返回 从 错过 克拉克的 办公室 .

那是我从克拉克小姐办公室回来后的第二天晚上。

[bəʊθ] [ˈʌːlət] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ðæt] [θɪŋz]
Both Charlotte and I had a premonition , **after supper** , **that things**
两个都 夏洛特 和 我 有 一个 预感 , 后 晚餐 , 那 事物
[wɜː(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
were going to happen .
是 去 到 发生 .

晚饭后，我和夏洛特都有一种预感，觉得会出事。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
We all went into the parlour , sat down , and waited .
我们 全部 去 进入 这 客厅 , 卫星 向下 , 和 等待 .

我们都走进客厅，坐下，等着。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈɡræməfəʊn] .
Presently we started the gramophone .
目前 我们 开始 这 留声机 .

现在我们启动了留声机。

[dʒəˈrəʊm] [sæt] [ˈniərəst] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] , [liːn] [ˈəʊvə(r)]
Jerome sat nearest the instrument , where he could without rising , lean over
杰罗姆 卫星 最近的 这 乐器 , 在哪里 他 可以 没有 上升 , 倾斜 超过
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] .
and change the records .
和 改变 这 记录 .

杰罗姆坐在离乐器最近的位置，这样他不用站起来就能俯身更换唱片。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [pʊ; əv] [juː ˈes] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈleɪkʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt]
And all three of us recall that the selection being played at the moment
和 全部 三 的 我们 记起 那 这 选择 存在 玩 在 这 片刻
[wɒz; wəz] [ˈaɪ] [eɪ ˈem] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈmaʊntənz] ,
was “ I Am Climbing Mountains ,
曾是 “ 我 是 攀登 山脉 ,

我们三个都记得，当时播放的曲目是《我正在攀登高山》。

[ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈmelədi] [ˌsʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈtenə(r)] .
“ a sentimental little melody sung by a popular tenor .
“ 一个 感伤的 小的 旋律 唱 经过 一个 受欢迎的 男高音 .

一首由一位流行男高音演唱的感伤小调。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmelənkəli] , [mɪˈstɪəriəs] , [ɔː(r)] [ˈlðəwaɪz]
Certainly the piece was far from being melancholy , mysterious , or otherwise
当然 这 片 曾是 远的 从 存在 忧郁 , 神秘 , 或者 否则
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .
likely to attract the occult .
可能 到 吸引 这 神秘学 .
这件作品当然与忧郁、神秘或其他可能吸引神秘主义的事物相去甚远。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] ,
I remember that we played it twice ,
我 记住 那 我们 玩 它 两次 ,
我记得我们演奏过两次。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [riːtft] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
and it was just as the singer reached the beginning of the final
和 它 曾是 只是 作为 这 歌手 达到 这 开始 的 这 最终的
[ˈkɔːrəs] [ðæt] [ˈʃɑːlət] ,
chorus that Charlotte ,
合唱 那 夏洛特 ,
就在歌手唱到最后一段副歌开始时，夏洛特

[huː] [sæt] [ˈniəriɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ænd; ænd] [ˈʃɪvə] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð]
who sat nearest the door , made a quick move and shivered , as though with
WHO 卫星 最近的 这 门 , 制成 一个 快的 移动 和 瑟瑟发抖 , 作为 尽管 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
坐在离门最近的那个人迅速动了一下，然后打了个寒颤，好像很冷。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sæt] , [niə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
From where I sat , near the dining - room door , I could see through into the hall
从 在哪里 我 卫星 , 靠近 这 用餐 - 房间 门 , 我 可以 看 通过 进入 这 大厅
.
.
.
我坐在餐厅门口附近，从那里可以看到走廊。

[ˈʃɑːrləts] [ˈækʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˌʌnˈlætʃt] ,
Charlotte's action made me think that the door might have become unlatched ,
夏洛特的 行动 制成 我 思考 那 这 门 可能 有 变得 未锁紧 ,
夏洛特的举动让我觉得门可能没锁上。

[əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [draʊft] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
allowing a draught to come through .
允许 一个 草稿 到 来 通过 .
让冷风吹进来。

[ˈɑːftəwədʒ] [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)]
Afterwards she said that she had felt something rather like a breeze pass her
然后 她 说 那 她 有 毛毡 某物 相当 喜欢 一个 微风 经过 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
事后她说，她感觉好像有一阵微风吹过她的椅子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈmæsɪv] [ˈteɪb(ə)] , [ɒv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈlaɪbrəri]
In the middle of the room stood a long , massive table , of conventional library
在 这 中间 的 这 房间 站立 一个 长的 , 大量的 桌子 , 的 传统的 图书馆
[taɪp] .
type .
类型 .
房间中央摆放着一张长长的、巨大的桌子，是传统的图书馆用桌。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)][ˈfɪkstʃə(r)] ,
Overhead was a heavy , burnished copper fixture ,
开销 曾是 一个 重的 , 抛光 铜 固定装置 ,

头顶上方是一个厚重的、光亮的铜制灯具。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [θruː] [ðeə(r)] ['brɪliəns] [ˈʌpwəd] ,
from which a cluster of electric bulbs threw their brilliance upward ,
从 哪个 一个 簇 的 电的 灯泡 扔 他们的 辉煌 向上 ,

一簇电灯泡从那里向上投射出耀眼的光芒。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['iːvnli] ['laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [reɪz] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]
so that the room was evenly lighted with the diffused rays as reflected from
所以 那 这 房间 曾是 均匀地 照明 和 这 扩散 射线 作为 反映 从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

这样，房间就被天花板反射的漫射光线均匀照亮了。

[ðʌs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fædəʊz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
Thus , there were no shadows to confuse the problem .
因此 , 那里 是 不 阴影 到 迷惑 这 问题 .

因此，没有阴影会使问题变得复杂。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [θruː] [wen] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
The chorus of the song was almost through when I heard from the direction
这 合唱 的 这 歌曲 曾是 几乎 通过 什么时候 我 听到 从 这 方向

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,
of the table a faint sound ,
的 这 桌子 一个 头晕的 声音 ,

歌曲的副歌部分快结束时，我听到桌子那边传来一声微弱的声音。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [drɔːn] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [əʊk] .
as though someone had drawn fingers lightly across the polished oak .
作为 尽管 某人 有 绘制 手指 轻轻 穿过 这 抛光 橡木 .

仿佛有人用手指轻轻划过光滑的橡木表面。

[aɪ] ['lɪsnd] ; [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] ,
I listened ; the sound was not repeated ,
我 听着 ; 这 声音 曾是 不是 重复 ,

我侧耳倾听，但那个声音没有再次出现。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
at least not loud enough for me to catch it above the music .
在 至少 不是 大声 足够的 为了 我 到 抓住 它 多于 这 音乐 .

至少声音不够大，我听不到，因为音乐声太大了。

[nekst]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [dʒə'rəʊm] [liːnd] ['fɔːwəd]
Next moment , however , the record came to an end ; Jerome leaned forward
下一个 片刻 , 然而 , 这 记录 来了 到 一个 结尾 ; 杰罗姆 倾斜 向前

[tuː; tə][pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
to put on another ,
到 放 在 其他 ,

然而，下一刻，唱片播放完毕；杰罗姆俯身去放另一张唱片。

[ænd; ænd] ['ʃɑːlət] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɒt] [ðə; ði] [njuː]
and Charlotte opened her mouth as though to suggest what the new
和 夏洛特 打开 她 嘴 作为 尽管 到 建议 什么 这 新的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .
selection might be .
选择 可能 是 .

夏洛特张开嘴，似乎想暗示新选择会是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] .
But she never said the words .
但 她 绝不 说 这 字 .

但她始终没有说出那句话。

[aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ɪrɪˈdesns] , [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [nɒt] [eɪt] [fiːt] [frəm; frəm]
It began with a scintillating iridescence , up on the ceiling , not eight feet from
它 开始 和 一个 闪烁的 虹彩 , 向上 在 这 天花板 , 不是 八 脚 从
[weə(r)] [aɪ][sæt] .
where I sat .
在哪里 我 卫星 .

它始于天花板上闪烁的虹彩，距离我坐的地方不到八英尺。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ðə; ði][spɒt] [gruː] , [ænd; ənd] [spred] , [ænd; ənd] [fleəd] [aʊt] .
As I looked the spot grew , and spread , and flared out .
作为 我 看起来 这 点 生长 , 和 传播 , 和 喇叭口 出去 .

我看着，斑点越来越大，不断扩散，向外蔓延。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bluː] [laɪk][ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] ; [ˈəʊnli] ,
It was blue like the elusive blue of the gem ; only ,
它 曾是 蓝色的 喜欢 这 难以捉摸的 蓝色的 的 这 宝石 ; 仅有的 ,

它像宝石般湛蓝，只是，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [fleɪm] — [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɪˈlektɹɪk(ə)l] [æpəˈreɪtəs] .
it was more like flame — the flame of electrical apparatus .
它 曾是 更多的 喜欢 火焰 — 这 火焰 的 电气 设备 .

它更像是火焰——电器设备的火焰。

[ðen] , [daʊn] [frəm; frəm] [ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ðeə(r)] [krept] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [drɒpt] [ə; eɪ]
Then , down from that blinding radiance there crept , rather than dropped a
然后 , 向下 从 那 失明 辐射 那里 悄悄地爬 , 相当 比 掉落 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [ɪnkænˈdesns] ,
single thread of incandescence ,
单身的 线 的 白炽 ,

然后，从那耀眼的光芒中，不是垂下一根白炽光丝，而是缓缓地、慢慢 ...

[ˈvɪvɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːrdʒd] .
vivid , with a tinge of the colour from which it had surged .
生动 , 和 一个 色调 的 这 颜色 从 哪个 它 有 激增 .

鲜艳夺目，带着它涌现时的那种色彩。

[daʊn] [aɪ ˈtiː] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈregjələ(r)] [striːk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Down it crept to the floor ; it was like an irregular streak of lightning ,
向下 它 悄悄地爬 到 这 地面 ; 它 曾是 喜欢 一个 不规则的 条纹 的 闪电 ,
它缓缓滑落到地板上；就像一道不规则的闪电。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈməʊʃnləs] [bɪˈtwiːn] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd][flɔː(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
hanging motionless between ceiling and floor , just for the fraction of a
绞刑 静止不动 之间 天花板 和 地面 , 只是 为了 这 分数 的 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

悬在天花板和地板之间，一动不动，仅仅一瞬间。

[ɔːl][ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] .
All in total silence .
全部 在 全部的 沉默 .

一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪdiəns] ['væniʃd] , [dɪsə'priəd] , [snʌf] [aʊt][æz; əz][wʌn] [maɪt] [snʌf] [aʊt]
And then the radiance vanished , disappeared , snuffed out as one might snuff out
和 然后 这 辐射 消失了 , 消失 , 熄灭 出去 作为 一 可能 鼻烟 出去
[ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
a candle .
一个 蜡烛 .

然后，那光芒消失了，彻底消失了，就像熄灭蜡烛一样熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] —
And in its stead —
和 在 它是 坚定 —

取而代之的是——

[ðeə(r)] [ə'priəd] [ə; eɪ] [fɔ:θ] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There appeared a fourth person in the room .
那里 出现 一个 第四 人 在 这 房间 .

房间里出现了第四个人。

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
XXII . — THE ROUSING OF A MIND
二十二 . — 这 振奋人心的 的 一个 头脑

二十二、——心灵的唤醒

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] .
It was a girl .
它 曾是 一个 女孩 .

是个女孩。

[nɒt] [ðə; ði] -
Not the Nervina .
不是 这 - .

不是 Nervina。

[nəʊ] ; [ðɪs] [gɜ:l][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə'hʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .
No ; this girl was quite another person .
不 ; 这 女孩 曾是 相当 其他 人 .

不，这个女孩完全是另一个人。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:(r); hə(r)] .
Even now I find it curiously hard to describe her .
甚至 现在 我 寻找 它 奇怪的是 难的 到 描述 她 .

即使到了现在，我仍然觉得很难描述她。

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,
For me to say that she was the picture of innocence , of purity ,
为了 我 到 说 那 她 曾是 这 图片 的 无辜 , 的 纯度 ,

对我来说，说她是天真无邪、纯洁无瑕的化身，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ju:θ] , [ɪz] [sti:l] [tu:; tə] [li:v] [ʌn'sed] [ðə; ði]['si:kɹət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvliːnəs] .
and of youth , is still to leave unsaid the secret of her loveliness .
和 的 青年 , 是 仍然 到 离开 未说出口的话 这 秘密 的 她 可爱 .

至于青春，她美丽的秘密仍未说出口。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ˈɪntu:]['aʊə(r)] [mɪdst] ,
For this stranger , coming out of the thin air into our midst ,
为了 这 陌生人 , 未来 出去 的 这 薄的 空气 进入 我们的 中间 ,

对于这个突然从空中出现在我们中间的陌生人来说，

[held][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] .
held me with a glorious fascination .
握住 我 和 一个 辉煌 魅力 .

它深深地吸引了我。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ai][felt][nəʊ] [mɪsˈɡɪvɪŋz] ,
From the first I felt no misgivings ,
从 这 第一的 我 毛毡 不 疑虑 ;
从一开始我就没有丝毫疑虑。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈhæəri] [kənˈfes] [hiː; hi] [ɪkˈspəriənst] [wen] [hiː; hi] [fel] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] - [tʃɑːm] .
such as Harry confesses he experienced when he fell under the Nervina's charm .
这样的 作为 哈里 坦白 他 经验丰富的 什么时候 他 跌倒 在下面 这 - 魅力 .
例如哈利坦白说，他曾被涅尔维娜的魅力所迷惑。

[ai] [njuː] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈplʌz(ə)ld] [ˈfiːtʃəz] ,
I knew as I watched the stranger's wondering , puzzled features ,
我 知道 作为 我 观看 这 陌生人的 好奇 , 困惑 特征 ;
当我看着陌生人疑惑、困惑的表情时，我就知道了。

[ðæt][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][brɪʃə(r)] [siːn] [ˈeniwʌn] [səʊ] [ˈlʌvli] , [səʊ] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈʌtəli]
that I had never before seen anyone so lovely , so attractive , and so utterly
那 我 有 绝不 前 已见 任何人 所以 迷人的 , 所以 吸引人的 , 和 所以 完全地
[brɪˈjɒnd] [səˈspɪʃ(ə)n] .
beyond suspicion .
超过 怀疑 .
我以前从未见过如此可爱、如此迷人、如此完全不带任何怀疑的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈleɪtə(r)] [ðæt][ai][ˈnəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈdelɪkət] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [feə(r)][æz; əz]
It was only later that I noted her amazingly delicate complexion , fair as
它 曾是 仅有的 之后 那 我 著名的 她 令人惊讶的是 精美的 肤色 , 公平的 作为
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊldən] ;
her hair was golden ;
她 头发 曾是 金的 ;
后来我才注意到她肤色异常白皙，和她金色的头发一样白皙；

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] , [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɜːliʃ] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪgə(r)] ;
her deep blue eyes , round face , and the girlish supple figure ;
她 深的 蓝色的 眼睛 , 圆形的 脸 , 和 这 少女 柔软 数字 ;
她深蓝色的眼睛、圆圆的脸庞和少女般柔美的身材；

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] - [laɪk] [ˈgɑːmənts] [bʊ; əv] [ˈveri] [sɒft] , [waɪt] [məˈtɪəriəl] .
or her robe - like garments of very soft , white material .
或者 她 长袍 - 喜欢 服装 的 非常 柔软的 , 白色的 材料 .
或者她那件由非常柔软的白色面料制成的长袍式服装。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [tɔːk] .
For she commenced almost instantly to talk .
为了 她 开始 几乎 即刻 到 讲话 .
她几乎立刻就开始说话了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [bʊ; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
But we understood only with the greatest of difficulty .
但 我们 理解 仅有的 和 这 最 的 困难 .
但我们费了九牛二虎之力才理解。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [maɪt] [wʌn] [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][bʊ; əv]
She spoke as might one who , after living in perfect solitude for a score of
她 辐 作为 可能 一 WHO , 后 活的 在 完美的 孤独 为了 一个 分数 的
[jɪəz] ,
years ,
年 ,
她的语气就像一个在完全独居二十年后，

[ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][juːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
is suddenly called upon to use language .
是 突然 称为 之上 到 使用 语言 .
突然被要求使用语言。

[ænd; ʌnd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] - [ə'vek] [hæd; həd][təʊld][dʒə'rəʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʼəʊnli]

And I remembered that Rhamda Avec had told Jerome that he had only
和 我 记得 那 - 和 有 讲述 杰罗姆 那 他 有 仅有的

[br'gʌn] [ðə; ði][juːz][ʊv; əv] ['læŋgwidʒ] .

BEGUN the use of language .
开始 这 使用 的 语言 .

我还记得拉姆达·阿韦克曾告诉杰罗姆，他才刚刚开始使用语言。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [kən'si:vəb(ə)l] .

“ Who are you ? ” was her first remark , in the sweetest voice conceivable .
“ WHO 是 你 ? ” 曾是 她 第一的 评论 , 在 这 最甜美的 嗓音 可以想象的 .

“你是谁？”这是她开口的第一句话，声音甜美得令人难以置信。

[bʌt; bət] [ðəə(r)][wɒz; wəz][bəʊθ][fiə(r)][ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

But there was both fear and anxiety in her manner .
但 那里 曾是 两个都 害怕 和 焦虑 在 她 方式 .

但她的举止中既有恐惧也有焦虑。

“ [haʊ] — [dɪd][ai] — [get] — [hɪə(r)] ? ”

“ How — did I — get — here ? ”
“ 如何 — 做过 我 — 得到 — 这里 ? ”

“我怎么会到这里来？ ”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !

“ You came out of the Blind Spot !
“ 你 来了 出去 的 这 瞎的 点 !

“你从盲点中走了出来！ ”

“ [ai] [spəʊk] , [dʒɜːrkiŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdʒ] ['nɜːvəsli] [ænd; ʌnd] , [æz; əz][ai] [sɔː] , [tuː] ['ræpɪdli] .

“ I spoke , jerking out the words nervously and , as I saw , too rapidly .
“ 我 辐 , 抽搐 出去 这 字 紧张地 和 , 作为 我 锯 , 也 快速 .

“我开口说话，语速很慢，而且很紧张，我意识到自己说得太快了。”

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['sləʊli] .

I repeated them more slowly .
我 重复 他们 更多的 缓慢地 .

我放慢速度重复了一遍。

[bʌt; bət][fiː; ji][dɪd][nɒt] [kɒmpri'hend] .

But she did not comprehend .
但 她 做过 不是 理解 .

但她并不明白。

“ [ðə; ði] — [blaɪnd] — [spɒt] , ” [fiː; ji] ['pɒndə] .

“ The — Blind — Spot , ” she pondered .
“ 这 — 瞎的 — 点 , ” 她 沉思 .

“盲点,”她沉思道。

“ [wɒt] — [ɪz] [ðæt] ?

“ What — is that ?
“ 什么 — 是 那 ?

“那是什么？ ”

“ [nekst] ['ɪnstənt] , [brɪfɔː(r)] [ai][kɒd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

“ Next instant , before I could think to warn her ,
“ 下一个 立即的 , 前 我 可以 思考 到 警告 她 ,

“下一刻，还没等我反应过来警告她，

[ðə; ði] [ruːm] ['tremblɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [klæŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [bel] .

the room trembled with the terrific clang of the Blind Spot bell .
这 房间 颤抖 和 这 了不起 铛 的 这 瞎的 点 钟 .

房间因盲点警报的巨响而震动。

[dʒʌst][wʌn] [əʊvə'welmɪŋ] [pi:l] ; [nəʊ][mɔ:(r)] .

Just one overwhelming peal ; no more .
只是 一 压倒 皮尔 ； 不 更多的 ；

一声震耳欲聋的钟声；仅此而已。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

At the same time there came a revival of the luminous spot in the ceiling .
在 这 相同的 时间 那里 来了 一个 复兴 的 这 发光的 点 在 这 天花板 ；

与此同时，天花板上的发光点又重新出现了。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [ðə; ði][spɒt] ['feɪdɪd][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

But , with the last tones of the bell , the spot faded to nothing .
但 ， 和 这 最后的 音调 的 这 钟 ， 这 点 褪色 到 没有什么 ；

但随着钟声的最后一声，那个光点消失得无影无踪。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] ['fraɪ(ə)nd] .

The girl was pitifully frightened .
这 女孩 曾是 可怜地 害怕 ；

女孩吓得魂飞魄散。

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ɐnd] ['stedi] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

I sprang to my feet and steadied her with one hand — something that I
我 弹簧 到 我的 脚 和 稳定 她 和 一 手 一 某物 那 我

[hænd; həd][nɒt] [deəd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [spɒt] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] .

had not dared to do as long as the Spot remained open .
有 不是 敢于 到 做 作为 长的 作为 这 点 剩余 打开 ；

我猛地站起身，用一只手扶住她——只要“地点”还开着，我就不敢这么做。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] , [æz; əz][fɪ:; jɪ] [sweɪd] , [hænd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

The touch of my fingers , as she swayed , had the effect of bringing
这 触碰 的 我的 手指 ， 作为 她 摇摆 ， 有 这 影响 的 带来

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] .

her to herself .
她 到 她自己 ；

当她摇晃身体时，我的手指轻轻触碰，让她恢复了平静。

[fɪ:; jɪ] ['ɪsnd] [ɪn'telɪdʒəntli] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [sed] .

She listened intelligently to what I said .
她 听着 聪明地 到 什么 我 说 ；

她认真地听了我的话。

“ [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ” — ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] — “ [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi][hæv; həv]

“ The Blind Spot ” — speaking with the utmost care — “ is the name we have
“ 这 瞎的 点 ” — 请讲 和 这 极致 关心 — “ 是 这 姓名 我们 有

[gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [sɜ:t(ə)n] ['mɪst(ə)rɪ] .

given to a certain mystery .
给定 到 一个 肯定 神秘 ；

“盲点”——我们非常谨慎地称之为——“是我们给某个谜团起的名字。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:d] ;

It is always marked by the sound you have just heard ;
它 是 总是 标记 经过 这 声音 你 有 只是 听到 ；

它总是以你刚才听到的声音为标志；

[ðæt] [bel] ['ɔ:lweɪz] [rɪŋz] [wen] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][æɪt; ət][æɪn; ən][end] . “

that bell always rings when the phenomenon is at an end . ”
那 钟 总是 戒指 什么时候 这 现象 是 在 一个 结尾 ； “

当某种现象结束时，那铃声总会响起。

“ [ænd; ɐnd] — [ðə; ði] — [fə'nɒmɪnən] , “ ['ʌtəɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“ And — the — phenomenon , ” uttering the word with difficulty , “ what is that ? ”
“ 和 — 这 — 现象 , ” 发出声音 这 单词 和 困难 , “ 什么 是 那 ? ”

“还有——这个——现象，”他艰难地吐出这个词，“那是什么？”

“ [juː; jʊ] , ” [ai] [rɪˈtɜːnd] .
“ **You** , ” **I returned** .
“ 你 , ” 我 返回 .

“是你,”我回答道。

“ [ʌp] [tɪl] [naʊ] [θriː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv] [dɪsəˈpiəd] [ˈɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt]
“ **Up till now three human beings have disappeared into what we call the Blind Spot**
“ 向上 直到 现在 三 人类 生物 有 消失 进入 什么 我们 称呼 这 瞎的 点
.
.
.

“到目前为止, 已有三名人类消失在我们所说的盲区中。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] . “
You are the first to be seen coming out of it . ”
“ 你 是 这 第一的 到 是 已见 未来 出去 的 它 ”

你是第一个被看到从里面出来的人。

“ [ˈhəʊbəːt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈʃɑːlət] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .
“ **Hobart , ” interrupted Charlotte , coming to my side** .
“ 霍巴特 , ” 中断 夏洛特 , 未来 到 我的 边 .

“霍巴特,”夏洛特打断我的话, 走到我身边。

“ [let] [ˌem ˈiː] .
“ **Let me** .
“ 让 我 .

“让我。

“ [ai] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːlət] [ˈkwaɪətli] [pɑːst] [æn; ən][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] .
“ **I stepped back , and Charlotte quietly passed an arm round the girl's waist** .
“ 我 步 后退 , 和 夏洛特 悄悄 通过了 一个 手臂 圆形的 这 女孩们 腰部 .

我后退一步, 夏洛特悄悄地将一只胳膊搭在了女孩的腰上。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈʃɑːrləts] [tʃeə(r)] .
Together they stepped over to Charlotte's chair .
一起 他们 步 超过 到 夏洛特的 椅子 .

他们一起走到夏洛特的椅子旁。

[ai][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ɒd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [wɔːkt] , [ʌnˈstedəli] , [ʌnˈsɜːtnli] ,
I noted the odd way in which the newcomer walked , unsteadily , uncertainly ,
我 著名的 这 奇怪的 方式 在 哪个 这 新人 步行 , 不稳定地 , 不确定性 ,

我注意到这位新来者走路的姿势很奇怪, 不稳, 步履蹒跚。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [steps] .
like a child taking its first steps .
喜欢 一个 孩子 采取 它是第一的 步骤 .

就像孩子迈出人生的第一步。

[ai][glɑːns, glæns][æɪ; ət][dʒəˈrəʊm] , [ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ˈtælaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ɒv; əv]
I glanced at Jerome , wondering if this tallied with what he recalled of
我 瞥了一眼 在 杰罗姆 , 好奇 如果 这 统计 和 什么 他 召回 的
[ðə; ði] - ;
the Rhamda ;
这 - ;

我瞥了一眼杰罗姆, 想知道这是否与他对《拉姆达经》的记忆相符;

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nɒd] .
and he gave a short nod .
和 他 给予 一个 短的 点头 .

他微微点了点头。

“ [dʊvənt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , ” [sed] [ˈfɑːlət] [ˈsɒftli] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] .
“ **Don't be frightened** , ” **said Charlotte softly** , “ **we are your friends** .
“ 不 是 害怕 , ” 说 夏洛特 轻轻 , “ 我们 是 你的 朋友们 .
“别害怕,”夏洛特轻声说, “我们是你的朋友。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] ,
In a way we have been expecting you ,
在 一个 方式 我们 有 到过 期待 你 ,
某种程度上, 我们一直在期待你的到来。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and we shall see to it that no harm comes to you .
和 我们 将 看 到 它 那 不 伤害 来 到 你 .
我们会确保你不会受到任何伤害。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] — [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwɛstʃənz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ðəm; ðəm] ? ”
“ **Which would you prefer — to ask questions** , **or to answer them ?** ”
“ 哪个 会 你 更喜欢 — 到 问 问题 , 或者 到 回答 他们 ? ”
你更喜欢提问还是回答问题?

“ [aɪ] ” — [ðə; ði][gɜːl] [ˈhezɪtətɪd] — “ [aɪ] — [ˈhɑːdli] — [nəʊ] .
“ **I — the girl hesitated — I — hardly — know** .
“ 我 ” — 这 女孩 犹豫了一下 — “ 我 — 几乎 — 知道 .
“我”——女孩犹豫了一下——“我——几乎——不知道。

[pəˈhæps] — [juː; jʊ][hæd; həd] — [ˈbetə(r)] — [ɑːsk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːst] . “
Perhaps — you had — better — ask something first . ”
也许 — 你 有 — 更好的 — 问 某物 第一的 . ”
或许——你最好——先问个问题。

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .
“好的。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
Do you remember where you came from ?
做 你 记住 在哪里 你 来了 从 ?
你还记得你来自哪里吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [dʒʌst][ˈpraɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əˈraɪv(ə)][hɪə(r)] ?
Can you recall the events just prior to your arrival here ?
能 你 记起 这 活动 只是 事先的 到 你的 到达 这里 ?
您还记得抵达这里之前发生的事情吗?

“ [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][juː ˈes] .
“ **The girl looked helplessly from the one to the other of us** .
“ 这 女孩 看起来 无助地 从 这 一 到 这 其他 的 我们 .
“女孩无助地看着我们俩。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] .
She seemed to be searching for some clue .
她 似乎 到 是 搜索 为了 一些 线索 .
她似乎在寻找什么线索。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] , [dɪˈspeərɪŋ] [ˈfæ(ə)n] .
Finally she shook her head in a hopeless , despairing fashion .
最后 她 摇晃 她 头 在 一个 绝望 , 绝望 时尚 .
最后, 她绝望地摇了摇头。

“ [aɪ][kænt] [rɪˈmembə(r)] , ” [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [les] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **I can't remember , speaking with a shade less difficulty** .
“ 我 不能 记住 , ” 请讲 和 一个 阴影 较少的 困难 .
“我不记得了,”他语气稍稍缓和了一些。

“ [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] — [aɪ][rɪ'kɔ:l] [ɪz] — ['si:ɪŋ] — [ju:; jʊ] [θri:] — ['steərɪŋ] — [æt; ət][em 'i:] .
“ **The last thing — I recall is — seeing — you three — staring — at me .**
“ 这 最后 的 事物 — 我 记起 是 — 看到 — 你 三 — 凝视 — 在 我 :
“ 我最后记得的是，看到你们三个盯着我看。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊzə(r)] .
“ **This was a poser .**
“ 这 曾是 一个 装腔作势 :
“ 这是个摆拍。”

[tu:; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] , [brɪ'fɔ:(r)] [ˈʌʊə(r)] [ˈveri] [aɪz] , [hæd; həd] [mæt'ɪəɪəl,aɪzɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
To think , a person who , before our very eyes , had materialised out of the
到 思考 , 一个 人 WHO , 前 我们的 非常 眼睛 , 有 实体化 出去 的 这
[blaɪnd] [spɒt] ,
Blind Spot ,
瞎的 点 ,
想想看，这个人，就在我们眼前，从盲点中凭空出现。

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
was unable to tell us anything about it !
曾是 无法 到 告诉 我们 任何事物 关于 它 !
他对此一无所知！

[stɪl] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [maɪt] [bi:; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [kən'dɪʃn] ,
Still this lack of memory might be only a temporary condition ,
仍然 这 缺少 的 记忆 可能 是 仅有的 一个 暂时的 状况 ,
但这种记忆缺失可能只是暂时的。

[brɔ:t] [ɒn] [baɪ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒɪd] ; [æn; ən][ˈɑ:ftə(r)] -
brought on by the special conditions under which she had emerged ; an after -
带来 在 经过 这 特别的 状况 在下面 哪个 她 有 出现 ; 一个 后 -
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,
这是由她所处的特殊环境造成的；是后遗症。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsemi] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .
as it were , of the semi - electrical phenomena .
作为 它 是 , 的 这 半 - 电气 现象 :
仿佛是半电现象。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
And it turned out that I was right .
和 它 转向 出去 那 我 曾是 正确的 :
事实证明我是对的。

“ [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈʃɑ:lət] , “ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Then , ” suggested Charlotte , “ suppose you ask us something .**
“ 然后 , ” 建议 夏洛特 , ” 认为 你 问 我们 某物 :
“那么,”夏洛特建议道,“假设你们问我们一些问题。”

“ [ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [stɒpt] [ˈrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈdefɪnətli] , [ˈstedəli] , [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] .
“ **The girl's eyes stopped roving and rested definitely , steadily , upon my own .**
“ 这 女孩们 眼睛 停止 漫游 和 休息 确实 , 稳步 , 之上 我的 自己的 :
“女孩的目光停止了游移, 坚定而稳定地落在了我的脸上。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ; [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhezɪtəntli] :
And she spoke ; still a little hesitantly :
和 她 辐 ; 仍然 一个 小的 犹豫地 :
她开口说话了, 语气仍然有些犹豫:

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? “
What is your name ? “
什么 是 你的 姓名 ? “

你叫什么名字？ “

“ [neɪm] ? “ [ˈteɪkən] [ˈhəʊlli] [baɪ] [səˈpraɪz] .
“ Name ? “ taken wholly by surprise .
“ 姓名 ? “ 已采取 完全 经过 惊喜 .

“姓名？”我完全被吓了一跳。

“ [ɑ:] — [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈhəʊba:t] [ˈfentən] .
“ Ah — it is Hobart Fenton .
“ 啊 — 它 是 霍巴特 芬顿 .

“啊——是霍巴特·芬顿。”

[ænd; ənd] “ — [ɔ:təˈmætɪkli] — “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈɑ:lət] .
And “ — automatically — “ this is my sister Charlotte .
和 “ — 自动地 — “ 这 是 我的 姐姐 夏洛特 .

然后——不假思索地——“这是我的妹妹夏洛特。”

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [dʒəˈrəʊm] . “
The gentleman over there is Mr . Jerome . “
这 绅士 超过 那里 是 先生 . 杰罗姆 . “

那边那位先生是杰罗姆先生。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [ˈhəʊba:t] , “ [wɪð] [ˈpɜ:fɪkt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [əˈpærənt]
“ I am glad to know you , Hobart , “ with perfect simplicity and apparent
“ 我 是 高兴的 到 知道 你 , 霍巴特 , “ 和 完美的 简单 和 明显
[ˈpleʒə(r)] ;
pleasure ;
乐趣 ;

“很高兴认识你，霍巴特，”他用极其朴实而又明显带着喜悦的语气说道；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈɑ:lət] , “ [ˈpa:sɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [raʊnd] [maɪ] [ˈsɪstərz] [nek] ; “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] —
“ and you , Charlotte , “ passing an arm round my sister's neck ; “ and you —
“ 和 你 , 夏洛特 , “ 通过 一个 手臂 圆形的 我的 姐妹 脖子 ; “ 和 你 —
[ˈmɪstə(r)] .
Mister ;
先生 .

“还有你，夏洛特，”他搂住妹妹的脖子说；“还有你——先生。

“ [ˈeɪdɪəntli] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [pɒ; əv] “ [ˈmɪstə(r)] “ [tu:; tə][bi:; bi][dʒəˈroʊmz] [fɜ:st] [neɪm] .
“ Evidently she thought the title of “ mister “ to be Jerome's first name .
“ 显然 她 想法 这 标题 的 “ 先生 “ 到 是 杰罗姆的 第一的 姓名 .

“显然，她把‘先生’这个称呼当成了杰罗姆的名字。”

[ðen] [fɪ:; fɪ] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [maɪn] :
Then she went on to say , her eyes coming back to mine :
然后 她 去 在 到 说 , 她 眼睛 未来 后退 到 矿 :

然后她继续说道，目光再次与我的目光相遇：

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [ðæt] [wei] , [ˈhəʊba:t] ?
“ Why do you look at me that way , Hobart ?
“ 为什么 做 你 看 在 我 那 方式 , 霍巴特 ?

“霍巴特，你为什么那样看着我？ “

” [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ！
” **Just like that** ！
” 只是 喜欢 那 ！

就这样！

[ai] [felt] [maɪ] [tʃi:ks] [gəʊ] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [baɪ] [tɜ:nz] ．
I felt my cheeks go hot and cold by turns ．
我 毛毡 我的 脸颊 去 热的 和 寒冷的 经过 转弯 ．

我感觉脸颊忽冷忽热。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] ['helpləs] ；
For a moment I was helpless ；
为了 一个 片刻 我 曾是 无助 ；

那一刻，我感到无助；

[ðen] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['kændɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ．
then I made up my mind to be just as frank and candid as she ．
然后 我 制成 向上 我的 头脑 到 是 只是 作为 坦率 和 坦率 作为 她 ．

于是我下定决心要像她一样坦率真诚。

” [br'kæz; br'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ！ ” [ai] [blæt] [aʊt] ．
” **Because you're so good to look at** ！ ” **I blurted out** ．
” 因为 你是 所以 好的 到 看 在 ！ ” 我 脱口而出 出去 ．

“因为你长得太好看了！”我脱口而出。

” [ai] ['nevə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [maɪ] ['aɪsaɪt] [æz; əz] [ai] [du:; də] [raɪt] [naʊ] ！ ”
” **I never appreciated my eyesight as I do right now** ！ ”
” 我 绝不 感谢 我的 视力 作为 我 做 正确的 现在 ！ ”

“我以前从未像现在这样珍惜我的视力！”

” [ai] [eɪ 'em] [glæd] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] ， ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
” **I am glad** ， ” **she returned** ， **simply and absolutely without a trace of**
” 我 是 高兴的 ， ” 她 返回 ， 简单地 和 绝对地 没有 一个 痕迹 的
[kən'fju:ʒn] [ɔ:(r)] [rɪ'zentmənt] ．
confusion or resentment ．
困惑 或者 怨恨 ．

“我很高兴，”她简单地回答道，语气坚定而肯定，没有一丝困惑或怨恨。

” [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] — [tu:] ．
” **I know that I rather like to look at you — too** ．
” 我 知道 那 我 相当 喜欢 到 看 在 你 — 也 ．

“我知道我也很喜欢看你。”

” [ə'nʌðə(r)] [stʌnd] ['saɪləns] ．
” **Another stunned silence** ．
” 其他 目瞪口呆 沉默 ．

又是一阵令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] ；
And this time I didn't notice any change in the temperature of my face ；
和 这 时间 我 没有 注意 任何 改变 在 这 温度 的 我的 脸 ；

这一次，我没有感觉到脸部温度有任何变化；

[ai] [wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔ:m] [blu:] [aɪz] ．
I was too busily engaged in searching the depths of those warm blue eyes ．
我 曾是 也 忙碌地 已订婚的 在 搜索 这 深度 的 那些 温暖的 蓝色的 眼睛 ．

我当时一心只想探寻那双温暖的蓝眼睛的深处。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪd(ə)nt] [blʌʃ] ， [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [drɒp] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ．
She didn't blush ， **or even drop her eyes** ．
她 没有 脸红 ， 或者 甚至 降低 她 眼睛 ．

她没有脸红，甚至连眼皮都没低下。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈtremjələs] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [di:p] [ˈfiːlɪŋ]
She smiled , however , a gentle , tremulous smile that showed some deep feeling
她 微笑 , 然而 , 一个 温和的 , 颤抖的 微笑 那 显示 一些 深的 感觉
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] [geɪz] .
behind her unwavering gaze .
在后面 她 坚定不移 目光 .

然而，她笑了，那是一个温柔而颤抖的笑容，在她坚定的目光背后流露出某种深沉的情感。

[aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
I recovered myself with a start ,
我 恢复 我 和 一个 开始 ,

我猛然回过神来，

[druː] [maɪ][tʃeə(r)][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈfɜːmli] [ɪn] [maɪn]
drew my chair up in front of her and took both her hands firmly in mine
画 我的 椅子 向上 在 正面 的 她 和 采取 两个都 她 双手 牢牢 在 矿
.
:
.

我把椅子拉到她面前，紧紧地握住她的双手。

[ˌweərə'pɒn] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˈnɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] .
Whereupon my resolution nearly deserted me .
于是 我的 解决 几乎 荒凉的 我 .

于是，我的决心几乎动摇了。

[haʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə'dɔːrəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
How warm and soft , and altogether adorable they were .
如何 温暖的 和 柔软的 , 和 共 可爱的 他们 是 .

它们多么温暖柔软，多么可爱啊！

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] :
I drew a long breath and began :
我 画 一个 长的 气息 和 开始 :

我深吸一口气，开始说道：

" [maɪ][dɪə(r)] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
"**My dear — By the way , what is your name ?** "
" 我的 亲爱的 — 经过 这 方式 , 什么 是 你的 姓名 ? "

"亲爱的——对了，你叫什么名字？ "

" [aɪ] " — [rɪ'ɡretfəli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒmənts] [θɔːt] — " [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [ˈhəʊbə:t] . "
"**I " — regretfully , after a moment's thought — " I don't know , Hobart . "**
" 我 " — 遗憾的是 , 后 一个 瞬间 想法 — " 我 不 知道 , 霍巴特 . "

"我，"霍巴特略作思索后遗憾地说道，“我不知道。”

" [kwɔɪt] [səʊ] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ˈkɒmənplɪs] .
"**Quite so , " as though the fact was commonplace .**
" 相当 所以 , " 作为 尽管 这 事实 曾是 平凡 .

"正是如此，"仿佛这是件稀松平常的事。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] .
"**We will have to provide you with a name .**
" 我们 将要 有 到 提供 你 和 一个 姓名 .

"我们需要提供一个名字。"

[ˈeni] [sə'dʒestʃənz] ?
Any suggestions ?
任何 建议 ?

有什么建议吗？

“ [ˈʃɑːlət] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
“ **Charlotte hesitated only a second** .
“ 夏洛特 犹豫了一下 仅有的 一个 第二 .

夏洛特只犹豫了一秒钟。

“ [lets] [kɔːl][hɜː(r); hæ(r)][æriˈædni] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhæriz] [ˈmʌðərz] [neɪm] . ”
“ **Let's call her Ariadne ; it was Harry's mother's name** . ”
“ 我们来吧 称呼 她 阿丽亚德涅 ; 它 曾是 哈利的 母亲的 姓名 . ”
“我们就叫她阿丽亚德妮吧；那是哈利母亲的名字。”

“ [ðæts] [səʊ] ; [faɪn] !
“ **That's so ; fine !**
“ 那就是 所以 ; 美好的 !

“太好了！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] — [æriˈædni] ? “
Do you like the name — Ariadne ? ”
做 你 喜欢 这 姓名 — 阿丽亚德涅 ? ”

你喜欢“阿里阿德涅”这个名字吗？

“ [jes] , ” [bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] .
“ **Yes , ” both pleased and relieved** .
“ 是的 , ” 两个都 高兴 和 松了口气 .

“是的,”他既高兴又如释重负。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈɒdli] [ˈpʌz(ə)ld] ,
At the same time she looked oddly puzzled ,
在 这 相同的 时间 她 看起来 奇怪 困惑 ,

与此同时，她脸上露出一一种莫名的困惑表情。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪləntli][æz; əz][ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə]
and I could see her lips moving silently as she repeated the name to
和 我 可以 看 她 嘴唇 移动 默默 作为 她 重复 这 姓名 到
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

我看到她嘴唇无声地翕动，默默地重复着这个名字。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dɪd][aɪ][let] [gəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈfɪŋgəz] .
Not for an instant did I let go of those wonderful fingers .
不是 为了 一个 立即的 做过 我 让 去 的 那些 精彩的 手指 .

我一刻也没有松开那双美好的手指。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [æriˈædni] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt]
“ **What I want you to know , Ariadne , is that you have come into a world that**
“ 什么 我 想 你 到 知道 , 阿丽亚德涅 , 是 那 你 有 来 进入 一个 世界 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“我想让你知道的是，阿里阿德涅，你来到了一个这样的世界，

[pəˈhæps] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [left] .
perhaps , more or less like the one that you have just left .
也许 , 更多的 或者 较少的 喜欢 这 一 那 你 有 只是 左边 .

或许，和你刚刚离开的那家差不多。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] , [ˈəʊnli] ,
For all I know it is one and the same world , only ,
为了 全部 我 知道 它 是 一 和 这 相同的 世界 , 仅有的 ,
就我所知，它们可能只是同一个世界而已。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈfæ(ə)n] [nɒt] [jet] [ˌʌndəˈstʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [trænsˈpɔːtɪd] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ðɪs]
in some fashion not yet understood , you may have transported yourself to this
在 一些 时尚 不是 然而 理解 , 你 可能 有 运输 你自己 到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

你可能以某种我们尚未理解的方式，把自己传送到了这个地方。

[pəˈhæps] [nɒt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

“ [naʊ] , [wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [pɑːt] [pɒ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Now , we call this a room , a part of the house .**
“ 现在 , 我们 称呼 这 一个 房间 , 一个 部分 的 这 房子 .
“现在，我们称之为房间，房子的一部分。”

[aʊtˈsaɪd] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] .
Outside is a street .
外部 是 一个 街道 .

外面是一条街道。

[ðæt] [striːt] [ɪz][wʌn] [pɒ; əv] [ˈhʌndrədz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ˈsɪti] ,
That street is one of hundreds in a vast city ,
那 街道 是 一 的 数百 在 一个 广阔的 城市 ,

那条街道只是这座庞大城市数百条街道中的一条。

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [pɒ; əv] [sʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈvɑːstli]
which consists of a multitude of such houses together with other and vastly
哪个 由 的 一个 民众 的 这样的 房屋 一起 和 其他 和 非常
[ˈlɑːdʒə(r)] [stˈrʌktʃəz] .
larger structures .
更大的 结构 .

它由许多这样的房屋以及其他规模更大的建筑物组成。

[ænd; ənd] [ðiːz] [stˈrʌktʃəz] [ɔːl] [rest] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)]
And these structures all rest upon a solid material which we call the ground or
和 这些 结构 全部 休息 之上 一个 坚硬的 材料 哪个 我们 称呼 这 地面 或者
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

这些建筑物都建在坚实的材料上，我们称之为地面或土地。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən]
“ **The fact that you understand our language indicates that either you have fallen**
“ 这 事实 那 你 理解 我们的 语言 表示 那 任何一个 你 有 倒下
[eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɹʌrəli] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ˈaʊəz] ,
heir to a body and a brain which are thoroughly in tune with ours ,
继承人 到 一个 身体 和 一个 脑 哪个 是 彻底 在 调 和 我们的 ,
“你能听懂我们的语言，这表明你要么继承了与我们完全契合的身体和大脑，要么……”

[ɔ:(r)] [els] — [ænd; ənd] [pli:z] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wi:: wi] [nəʊ] ['veri] ['lit(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ] — [ɔ:(r)]
or else — and please understand that we know very little of this mystery — or
或者 别的 — 和 请 理解 那 我们 知道 非常 小的 的 这 神秘 — 或者
[els] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdɪ] [hæz; həz] ['sʌmhəʊ] [br'kʌm] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ]
else your own body has somehow become translated into a condition which
别的 你的 自己的 身体 有 不知何故 变得 翻译 进入 一个 状况 哪个
[ˈɑ:nsəz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
answers the same purpose .
答案 这 相同的 目的 .

或者——请理解，我们对这个谜团知之甚少——或者你自己的身体已经以某种方式转化成一种能够达到相同目的的状态。

“ [æt; ət] ['eni] [reit] , [ju:: jʊ] [ɔ:t] [tu:: tə] [kəmprɪ'hend] [wɒt] [ai] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:m] - [ɜ:θ] . -
“ **At any rate , you ought to comprehend what I mean by the term ' earth . '**
在 任何 速度 , 你 应该 到 理解 什么 我 意思是 经过 这 学期 - 地球 . -
“无论如何，你应该明白我所说的‘地球’是什么意思。”

[du:: də][ju:: jʊ] ? “
Do you ? ”
做 你 ? ”
“你？”

“ [əʊ] , [jes] , ” ['brɑ:tlɪ] .
“ **Oh , yes , ” brightly .**
“ 哦 , 是的 , ” 明亮地 .
“哦，是的，”他兴高采烈地说。

“ [ai] [si:m] [tu:: tə] [ʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ju:: jʊ] [seɪ] , ['həʊbə:t] . ”
“ **I seem to understand everything you say , Hobart . ”**
“ 我 似乎 到 理解 一切 你 说 , 霍巴特 . ”
“霍巴特，你说的我好像全都听懂了。”

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:: tə] [i:tʃ] [θɔ:t] [ai][hæv; həv]
“ **Then there is a corresponding picture in your mind to each thought I have**
“ 然后 那里 是 一个 相应的 图片 在 你的 头脑 到 每个 想法 我 有
[ˈɡɪv(ə)n][ju:: jʊ] ? “
given you ? ”
给定 你 ? ”
“那么，我提出的每一个想法，你的脑海中都会对应着一幅画面吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [nɒt][səʊ] ['pɒzətɪvli] .
“ **I think so , ” not so positively .**
“ 我 思考 所以 , ” 不是 所以 积极地 .
“我也这么认为，”语气不太肯定。

“ [wel] , ” ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][klɪə(r)] , “ [ðɪs] [ɜ:θ] [ɪz] [fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [gləʊb]
“ **Well , ” hoping that I could make it clear , ” this earth is formed in a huge globe**
“ 出色地 , ” 希望 那 我 可以 制作 它 清除 , ” 这 地球 是 形成 在 一个 巨大的 地球
,
.
,

“嗯，”我希望我能把话说清楚，“地球是由一个巨大的球体形成的，
[pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] [wi:: wi] [tɜ:m] ['wɔ:tə(r)] .
part of which is covered by another material , which we term water .
部分 的 哪个 是 涵盖 经过 其他 材料 , 哪个 我们 学期 水 .
其中一部分被另一种物质覆盖，我们称之为水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['kʌvəd] ,
And the portions which are not so covered ,
和 这 部分 哪个 是 不是 所以 涵盖 ,
而那些未被如此覆盖的部分，

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [səˈpɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [wi:; wi]
and are capable of supporting the structures which constitute the city , we
和 是 有能力的 的 支持 这 结构 哪个 构成 这 城市 , 我们
[kɔ:l][baɪ] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] .
call by still another name .
称呼 经过 仍然 其他 姓名 .
并且能够支撑构成城市的建筑物，我们称这座城市为另一个名字。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [səˈplaɪ] [ðæt] [neɪm] ? "
Can you supply that name ? "
能 你 供应 那 姓名 ? "

你能提供一下这个名字吗？

" [ˈkɒntɪnənts] , " [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
" Continents , " without hesitation .
" 各大洲 , " 没有 犹豫 .

“各大洲，”他毫不犹豫地说。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstɑ:tə(r)] [ˈenihaʊ] .
" This was a starter anyhow .
" 这 曾是 一个 起动机 无论如何 .

“无论如何，这只是个开始。”

" [wi:l; wil] [su:n] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeməri] [ˈwɜ:kɪŋ] !
" We'll soon have your memory working !
" 出色地 很快 有 你的 记忆 在在职的 !

“我们很快就能恢复你的记忆力！ ”

" [haʊˈevə(r)] , [wɒt] [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ;
" However , what I really began to say is this ;
" 然而 , 什么 我 真的 开始 到 说 是 这 ;

“然而，我真正想说的是：

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈkɒntɪnənts] — [ænd; ʌnd] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] — [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ]
each of these continents — and they are several in number — is inhabited by
每个 的 这些 各大洲 — 和 他们 是 一些 在 数字 — 是 有人居住的 经过
[ˈpi:p(ə)l] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [laɪk] [ɑ:ˈselvz] .
people more or less like ourselves .
人们 更多的 或者 较少的 喜欢 我们自己 .

这些大陆——而且数量不少——每一个都居住着与我们大同小异的人们。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑ:st][ˈnʌmbə(r)] , [ɔ:l] [təʊld] .
There is a vast number , all told .
那里 是 一个 广阔的 数字 , 全部 讲述 .

总共数量非常庞大。

[i:tʃ] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [meɪl] [ɔ:(r)] [ˈfi:meɪl] , [laɪk] [ɑ:ˈselvz] — [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡrɑ:ntɪd]
Each is either male or female , like ourselves — you seem to take this for granted
每个 是 任何一个 男性 或者 女性 , 喜欢 我们自己 — 你 似乎 到 拿 这 为了 的确
,
:
,

他们要么是男性，要么是女性，就像我们一样——你似乎认为这是理所当然的。

[haʊˈevə(r)] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɔ:l] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
however — and you will find them all exceedingly interesting .
然而 — 和 你 将要 寻找 他们 全部 非常 有趣的 .

不过——你会发现它们都非常有趣。

“ [naʊ] , [ɪn][ɔ:l] [ˈfeənəs] , ” [ˈletɪŋ] [gəʊ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][æt; ət][lɑ:st] “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd]
“ **Now** , **in all fairness** , ” **letting go** **her** **hands** **at last** “ **you** **must** **understand** ”
现在 , 在 全部 公平 , ” 出租 去 她 双手 在 最后的 “ 你 必须 理解
[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
that there **are** ,
那 那里 是 ,
“现在, 公平地说,”她终于松开了手, “你必须明白, 确实存在…….”

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [si:] , [greɪt] [ˈnʌmbəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)]
among the people whom you have yet to see , great numbers who are far
之中 这 人们 谁 你 有 然而 到 看 , 伟大的 数字 WHO 是 远的
[mɔ:(r)] — [wel] ,
more — well ,
更多的 — 出色地 ,
在你尚未见过的人群中, 有大量的人远比——嗯,

[əˈtræktɪv] , [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
attractive , than I am .
吸引人的 , 比 我 是 :
比我漂亮。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ” [ˈi:v(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [geɪz] [əˈweɪ] ,
“ **And you must know , even taking my gaze away** , ”
和 你 必须 知道 , ” 甚至 采取 我的 目光 离开 ,
“你必须知道,”即使我移开了视线,

“ [ðæt] [nɒt] [ɔ:l] [pˈɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][wi:; wi] .
“ **that not all persons are as friendly as we** :
“ 那 不是 全部 人 是 作为 友好的 作为 我们 :
并非所有人像我们一样友善。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æn,tæɡəˈnɪstɪk][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk]
You will find some who are antagonistic to you , and likely to take
你 将要 寻找 一些 WHO 是 敌对的 到 你 , 和 可能 到 拿
[ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] — [wel] ,
advantage of — well ,
优势 的 — 出色地 ,
你会发现有些人对你抱有敌意, 并且很可能会利用你——嗯,

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [ˈvjʊ:pɔɪnt] .
your unsophisticated viewpoint .
你的 不谙世事的 观点 :
你的观点太肤浅了。

[ɪn] [ɔ:t] “ — [ˈdespərətli] — “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [raɪt] [əˈweɪ] [nɒt] [tu:; tə] [əkˈsept] [ˈpi:p(ə)l]
In short “ — desperately — “ you must learn right away not to accept people
在 短的 “ — 绝望地 — “ 你 必须 学习 正确的 离开 不是 到 接受 人们
[wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] ;
without question ;
没有 问题 ;
简而言之——迫切地说——“你必须立即学会不要不加质疑地接受别人;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɔ:m] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [rɪˈzɜ:vɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]
you must form the habit of reserving judgment , of waiting until you have
你 必须 形式 这 习惯 的 预订 判断 , 的 等待 直到 你 有
[mɔ:(r)][fækts] ,
more facts ,
更多的 事实 ,
你必须养成保留判断的习惯, 等到掌握更多事实后再做决定。

[brɪfɔ:(r)] [ˈri:tʃɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] .
before reaching an opinion of others .
前 到达 一个 观点 的 其他的 .

在形成对他人的看法之前。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][self] - [prəˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]
“ You must do this as a matter of self - protection , and in the
“ 你 必须 做 这 作为 一个 事情 的 自己 - 保护 , 和 在 这
[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈwelfeə(r)] .
interests of your greatest welfare .
兴趣 的 你的 最 福利 .

“你必须这样做，这既是为了自我保护，也是为了你最大的福祉。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] .
“ And I stopped .
“ 和 我 停止 .

于是我停了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] .
She seemed to be thinking over what I said .
她 似乎 到 是 思维 超过 什么 我 说 .

她似乎在思考我说的话。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:vð] : “ [ðɪs] [si:m] [ˈri:znəbl] .
In the end she observed : “ This seems reasonable .
在 这 结尾 她 观察到 : “ 这 似乎 合理的 .

最后她评论道：“这似乎合情合理。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [weəˈrevə(r)][aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] .
I feel sure that wherever I came from such advice would have fitted .
我 感觉 当然 那 无论 我 来了 从 这样的 建议 会 有 适配 .

我相信，无论我来自哪里，这样的建议都适用。

“ [haʊˈevə(r)] “ — [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [nəʊ] [dɪˈskrɪpʃn]
“ However “ — smiling at me in a manner to which I can give no description
“ 然而 “ — 微笑 在 我 在 一个 方式 到 哪个 我 能 给 不 描述
[ˈlðə(r)][ðæn; ðən] [əˈfekʃənət] — “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
other than affectionate — “ I have no doubts about you ,
其他 比 亲热 — “ 我 有 不 疑虑 关于 你 ,

“但是,”他朝我微笑，那种微笑除了充满爱意之外，我无法用语言来形容，“我对你毫不怀疑，

[ˈhəʊba:t] .
Hobart .
霍巴特 .

霍巴特。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈæbsəlu:tli] [ɔ:l] [raɪt] .
I know you are absolutely all right .
我 知道 你 是 绝对地 全部 正确的 .

我知道你肯定没事。

“ [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [blɪs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsteɪtmənt]
“ And before I could recover from the bliss into which her statement
“ 和 前 我 可以 恢复 从 这 极乐 进入 哪个 她 陈述
[θru:] [em ˈi:] ,
threw me ,
扔 我 ,

“而我还没来得及从她那番话带给我的欣喜中回过神来，

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈɑ:lət] [wɪð] “ [ju:; jʊ] [tu:] , [ˈɑ:lət] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .
she turned to Charlotte with “ You too , Charlotte ; I know I can trust you .
她 转向 到 夏洛特 和 “ 你 也 , 夏洛特 ; 我 知道 我 能 相信 你 .

她转向夏洛特说：“夏洛特，你也一样；我知道我可以信任你。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒə'rəʊm][ʃiː; ʃɪ] [k'ɒmentɪd] : “ [ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ,
“ **But when she looked at Jerome she commented :** “ **I can trust you , Mister ,**
“ 但 什么时候 她 看起来 在 杰罗姆 她 评论 : “ 我 能 相信 你 , 先生 ,
但当她看向杰罗姆时, 她说道: “我可以信任你, 先生。”

[tuː] ; ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [kwɪt] .
too ; almost as much , but not quite .
也 ; 几乎 作为 很多 , 但 不是 相当 .
也差不多, 但还不够。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .
If you didn't suspect me I could trust you completely .
如果 你 没有 怀疑 我 我 可以 相信 你 完全地 .
如果你不怀疑我, 我就能完全信任你。

“ [dʒə'rəʊm] [went] [waɪt] .
“ **Jerome went white .**
“ 杰罗姆 去 白色的 .
杰罗姆脸色煞白。

[hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [saɪns] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] ['kʌmɪŋ] .
He spoke for the first time since the girl's coming .
他 辐 为了 这 第一的 时间 自从 这 女孩们 未来 .
这是女孩到来后他第一次开口说话。

“ [haʊ] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ **How — how did you know that I suspected you ?** ”
“ 如何 — 如何 做过 你 知道 那 我 怀疑 你 ? ”
“你怎么.....你怎么知道我怀疑你? ”

“ [ai][kænt] [ɪk'spleɪn] ; [ai][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] .
“ **I can't explain ; I don't know myself .**
“ 我 不能 解释 ; 我 不 知道 我 .
“我无法解释; 我自己也不了解。”

“ [ðen] ['wɪstfəli] : “ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɒp] [sə'spekt , 'sʌspekt][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] .
“ **Then wistfully :** “ **I wish you would stop suspecting me , Mister .**
“ 然后 怅然地 : “ 我 希望 你 会 停止 怀疑 我 , 先生 .
然后他若有所思地说: “我希望你不要再怀疑我了, 先生。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . “
I have nothing to conceal from you . ”
我 有 没有什么 到 隐藏 从 你 : “
我没有什么需要对你隐瞒的。

“ [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] !
“ **I know it !**
“ 我 知道 它 !
“我知道这!

“ [dʒə'rəʊm] [bɜːst] [aʊt] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ə'pɒlə'dʒetɪkli] .
“ **Jerome burst out , excitedly , apologetically .**
“ 杰罗姆 爆裂 出去 , 兴奋地 , 带着歉意地 .
杰罗姆激动地、带着歉意地喊道。

“ [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] !
“ **I know it now !**
“ 我 知道 它 现在 !
“我现在知道了! ”

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm]['sætɪsfaɪd][pʊ; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] !
You're all right , I'm satisfied of that from now on !
你是 全部 正确的 , 我是 使满意 的 那 从 现在 在 !
你们都很好, 从现在开始我对此很满意!

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn][pɔʊə(r)] ['pleɪʒə(r)] .
" **She sighed in pure pleasure** .
" 她 叹了口气 在 纯的 乐趣 。

她欣喜地叹了口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbʊfəd] [wʌn][hænd][tuː; tə][dʒə'reʊm] .
And she offered one hand to Jerome .
和 她 提供 一 手 到 杰罗姆 。

她向杰罗姆伸出了一只手。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [eg] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
He took it as though it were a humming - bird's egg , and turned
他 采取 它 作为 尽管 它 是 一个 哼唱 - 鸟类 蛋 , 和 转向
[ˈbːlməʊst][ˈpɜːp(ə)l] .
almost purple .
几乎 紫色的 。

他把它当成蜂鸟蛋一样接过，脸色几乎涨成了紫色。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈɒnɪst] ,
At the same time the honest ,
在 这 相同的 时间 这 诚实的 。

与此同时，诚实的，

[ˈfɜːvɪd] [ˈmænlɪnəs] [wɪtʃ] [bækt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [prə'feʃən(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] [ʃɒn] [θruː] [fɔː(r); fə(r)]
fervid manliness which backed the detective's professional nature shone through for
狂热 男子气概 哪个 支持的 这 侦探的 专业的 自然 闪耀 通过 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
the first time in my knowledge of him .
这 第一的 时间 在 我的 知识 的 他 。

在我认识的他身上，第一次展现出那种与侦探职业素养相得益彰的热情男子气概。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [dɪ'veʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈæbsəluːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
From that moment his devotion to the girl was as absolute as that of
从 那 片刻 他的 虔诚 到 这 女孩 曾是 作为 绝对 作为 那 的
[ðə; ði][fʊndəst] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [ˈevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
the fondest father who ever lived .
这 最爱 父亲 WHO 曾经 居住地 。

从那一刻起，他对这个女孩的爱就像世上最慈爱的父亲一样绝对。

[wel] , [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)] .
Well , no need to detail all that was said during the next hour .
出色地 , 不 需要 到 细节 全部 那 曾是 说 期间 这 下一个 小时 。

嗯，就不赘述接下来一个小时里都说了些什么了。

[bɪt][baɪ][bɪt][wiː; wi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Bit by bit we added to the girl's knowledge of the world into which she had
少量 经过 少量 我们 额外 到 这 女孩们 知识 的 这 世界 进入 哪个 她 有
[ɪ'mɜːdʒd] ,
emerged ,
出现 。

我们一点一点地增加女孩对她所处世界的认知，

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] [ðeə(r)] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and bit by bit there unfolded in her mind a corresponding image of the
和 少量 经过 少量 那里 展开 在 她 头脑 一个 相应的 图像 的 这
[wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
world from which she had come .
世界 从 哪个 她 有 来 。

于是，在她脑海中，她所来自的世界的相应景象渐渐浮现出来。

[ænd; ənd] [wen] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
And when , for an experiment ,
和 什么时候 , 为了 一个 实验 ,

而当 , 为了进行一项实验时 ,

[wi:: wi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [[əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ,
we took her out on the front porch and showed her the stars ,
我们 采取 她 出去 在 这 正面 门廊 和 显示 她 这 明星 ,

我们带她到前廊上 , 给她看星星。

[wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðeɪ] [ə'raʊzd] .
we were fairly amazed at the thoughts they aroused .
我们 是 相当 惊叹 在 这 想法 他们 被唤醒 .

它们引发的思考让我们颇感惊讶。

" [əʊ] ! " [ʃi:: ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ʃɪə(r)] ['ræptʃə(r)] .
" Oh ! " she cried , in sheer rapture .
" 哦 ! " 她 哭 , 在 透明 狂喜 .

“哦!”她惊呼道 , 欣喜若狂。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] !
" I know what those are !
" 我 知道 什么 那些 是 !

我知道那些是什么!

" [baɪ] [naʊ] [ʃi:: ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['feəli] [wel] .
" By now she was speaking fairly well .
" 经过 现在 她 曾是 请讲 相当 出色地 .

“此时她说话已经相当流利了。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɑ:z] !
" They are stars !
" 他们 是 明星 !

“他们是明星! ”

" [ðen] : " [ðeɪ] [daʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
" Then : " They don't look the same .
" 然后 : " 他们 不 看 这 相同的 .

然后: “它们看起来不一样。”

[ðer] [nɒt] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
They're not outlined in the same way as I know .
它们是 不是 概述 在 这 相同的 方式 作为 我 知道 .

它们的描述方式与我所知的不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][bi:: bi] ['eniθɪŋ] [els] !
But they can't be anything else !
但 他们 不能 是 任何事物 别的 !

但它们不可能是别的什么!

" [nɒt] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
" NOT OUTLINED THE SAME .
" 不是 概述 这 相同的 .

“未作相同概述。”

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] .
I took this to be a very significant fact .
我 采取 这 到 是 一个 非常 重要的 事实 .

我认为这是一个非常重要的事实。

[wɒt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

“ [lʊk] ” — [ˈfəʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] [ˈliːəʊ] , [ʌn][ðə; ði] [ɪˈklyptɪk] ,
“ **Look** ” — **showing her the constellation Leo , on the ecliptic** ,
“ 看 ” — 显示 她 这 星座 狮子座 , 在 这 黄道 ,
“看”——指着黄道带上的狮子座,

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ænd; ənd] [ˈsʌðən] [ˈhemɪsfiəz] — “
and therefore visible to both the northern and southern hemispheres — “
和 所以 可见的 到 两个都 这 北方 和 南部 半球 — “
[duː; də] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] ? “
do you recognise that ? “
做 你 认出 那 ? “

因此, 南北半球都能看到它——“你认得它吗? ”

“ [jes] , ” [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **Yes** , ” **decisively** .
“ 是的 , ” 果断地 .
“是的,”他果断地回答。

“ [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ; [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [staːz] .
“ **That is , the arrangement ; but not the appearance of the separate stars** .
“ 那 是 , 这 安排 ; 但 不是 这 外貌 的 这 分离 明星 .
“也就是说, 是排列方式; 而不是单个恒星的外观。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [skaɪ] .
“ **And we found this to be true of the entire sky** .
“ 和 我们 成立 这 到 是 真的 的 这 全部的 天空 .
“我们发现整个天空都符合这个规律。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] ; [jet] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [juː ˈes] , [ðə; ði] [staːz]
Nothing was entirely familiar to her ; yet , she assured us , the stars
没有什么 曾是 完全 熟悉的 到 她 ; 然而 , 她 保证 我们 , 这 明星
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
could be nothing else .
可以 是 没有什么 别的 .
对她来说, 一切都那么陌生; 然而, 她向我们保证, 星星只能是星星而已。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈpriːviəs] [ˈnɒlɪdʒ] [təʊld] [hɜː(r); hæ(r)] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [waɪ] ,
Her previous knowledge told her this without explaining why ,
她 以前的 知识 讲述 她 这 没有 解释 为什么 ,
她先前的知识告诉了她这一点, 但没有解释原因。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] .
and without a hint as to the reason for the dissimilarity .
和 没有 一个 暗示 作为 到 这 原因 为了 这 差异 .
但丝毫没有透露造成这种差异的原因。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)] , ” [sed] [aɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [hɑːf] [tuː; tə] [maɪˈself] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]
“ **Is it possible ,** ” **said I , speaking half to myself ,** “ **that she has come from**
“ 是 它 可能的 , ” 说 我 , 请讲 一半 到 我 , “ 那 她 有 来 从
[əˈhʌðə(r)] [ˈplænit] ?
another planet ?
其他 行星 ?
“她有可能来自另一个星球吗? ”我自言自语道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
“ **For we know that the sky** ,
“ 为了 我们 知道 那 这 天空 ,
因为我们知道, 天空,

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈplænɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] ,
as seen from any of the eight planets in this solar system ,
作为 已见 从 任何 的 这 八 行星 在 这 太阳的 系统 ,
从太阳系八大行星中的任何一颗行星上看去,

[wʊd] ['prez(ə)nt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'piərəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈvjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plænɪt]
would present practically the same appearance ; but if viewed from a planet
会 展示 几乎 这 相同的 外貌 ; 但 如果 已查看 从 一个 行星
[br'hɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ˈlðə(r)][stɑː(r)] - [sʌn] ,
belonging to any other star - sun ,
属于 到 任何 其他 星星 - 太阳 ;
看起来几乎一样；但如果从属于其他恒星的行星上观察，

[ðə; ði] [kɑːnstə'leɪʃənz] [wʊd] [biː bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈɪltəd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv]
the constellations would be more or less altered in their arrangement , because of
这 星座 会 是 更多的 或者 较少的 已修改 在 他们的 安排 , 因为 的
[ðə; ði][vɑːst] ['dɪstəns] [ɪn'vɒlvd] .
the vast distance involved .
这 广阔的 距离 涉及 .
由于距离遥远，星座的排列方式或多或少都会发生改变。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl] [stɑːz] ,
As for the difference in the appearance of the individual stars ,
作为 为了 这 不同之处 在 这 外貌 的 这 个人 明星 ,
至于各个恒星外观上的差异，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv]
that might be accounted for by a dissimilarity in the chemical make - up of
那 可能 是 已记录 为了 经过 一个 差异 在 这 化学 制作 - 向上 的
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .
这可能是由于大气化学成分的差异造成的。

“ [æɪrɪ'ædnɪ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ! ”
“ **Ariadne , it may be you've come from another world ! ”**
“ 阿丽亚德涅 , 它 可能 是 你已经 来 从 其他 世界 ! ”
“阿里阿德涅，你或许来自另一个世界！ ”

“ [nəʊ] , ” ['siːmɪŋli] [kwɔɪt] ['kɒŋʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [em 'iː] .
“ **No , ” seemingly quite conscious that she was contradicting me .**
“ 不 , ” 似乎 相当 有意识的 那 她 曾是 矛盾的 我 .
“不,”她似乎很清楚自己是在反驳我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ə'fensɪv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['fræŋknəs] .
For that matter there wasn't anything offensive about her kind of frankness .
为了 那 事情 那里 不是 任何事物 进攻 关于 她 种类 的 坦率 .
事实上，她这种坦率的态度并没有什么冒犯之处。

“ [nəʊ] , ['həʊbə:t] .
“ **No , Hobart .**
“ 不 , 霍巴特 .
“不，霍巴特。”

[aɪ] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [ˈlðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn]
I feel too much at home to have come from any other world than this one
我 感觉 也 很多 在 家 到 有 来 从 任何 其他 世界 比 这 一
.
:
.
我感觉这里太像家了，不像是从其他世界来的。

“ [ˈtempərəli] [aɪ][wɒz; wəz] [flɔːd] .
“ **Temporarily I was floored .**
“ 暂时地 我 曾是 倒地 .
“我当时一时不知所措。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] , [səʊ] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈmætəz] , [fiːl] [səʊ][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?
How could she , so ignorant of other matters , feel so sure of this ?
如何 可以 她 , 所以 无知 的 其他 事情 , 感觉 所以 当然 的 这 ?
她对其他事情如此无知, 怎么会对这件事如此确信呢?

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][nəʊ] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
There was no explaining it .
那里 曾是 不 解释 它 :
这根本无法解释。

[wiː; wi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
We went back into the house .
我们 去 后退 进入 这 房子 :
我们回到了屋里。
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [maɪ] [aɪ] [straɪk] [fɜːst][ðə; ðɪ] [ˈgræməfəʊn] .
As it happened , my eye struck first the gramophone .
作为 它 发生 , 我的 眼睛 击 第一的 这 留声机 :
碰巧的是, 我的目光首先落在了留声机上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] .
And it seemed a good idea to test her knowledge with this .
和 它 似乎 一个 好的 主意 到 测试 她 知识 和 这 :
用这个来测试她的知识似乎是个好主意。

“ [ɪz] [ðɪs] [æpəˈreɪtəs] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **Is this apparatus familiar to you ?** ”
“ 是 这 设备 熟悉的 到 你 ? ”
你熟悉这个装置吗?

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 :
“不。

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ? “
What is it for ? ”
什么 是 它 为了 ? ”
它是做什么用的?

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɜːm] - [ˈmjuːzɪk] - ? ”
“ **Do you understand what is meant by the term ' music ' ?** ”
“ 做 你 理解 什么 是 意思是 经过 这 学期 - 音乐 - ? ”
你明白“音乐”这个词的含义吗?

“ [jes] , “ [wɪð] [ˈɪnstənt] [ˈpleʒə(r)] .
“ **Yes , “ with instant pleasure** .
“ 是的 , “ 和 立即的 乐趣 :
“是的,”他立刻欣然应允。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmjuːzɪk] .
“ **This is music** .
“ 这 是 音乐 :
这就是音乐。

“ [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [self] - [ˈkɒŋʃəsnəs] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [kliə(r)]
“ **She proceeded , without the slightest self - consciousness , to sing in a sweet clear**
“ 她 继续 , 没有 这 丝毫 自己 - 意识 , 到 唱歌 在 一个 甜的 清除
[səˈpraːnəʊ] ,
soprano ,
女高音 ,
她毫不拘束地用甜美清澈的女高音唱了起来。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] " [ai][,ei 'em] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntənz] ! "
 and treated us to the chorus of " I Am Climbing Mountains ! "
 和 治疗 我们 到 这 合唱 的 " 我 是 攀登 山脉 ！ "

然后他们为我们献上了《我正在攀登高山！》的合唱。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [gɑ:spt] [ʃɑ:lət] .
 " Good heavens ! " gasped Charlotte .
 " 好的 天 ！ " 倒吸一口气 夏洛特 .

“我的天哪！”夏洛特倒吸了一口气。

" [wɒt] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
 " What can it mean ?
 " 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][,eksplə'nei(ə)n] [i'veɪd] [em 'i:] .
 " For a moment the explanation evaded me .
 " 为了 一个 片刻 这 解释 躲避 我 .

“我一时想不出原因。”

[ðen] [aɪ] ['ri:zənd] :
 Then I reasoned :
 然后 我 有理智的 :

然后我推断：

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌb] - ['kɒŋjəs] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [dʒʌst]
 " She must have a sub - conscious memory of what was being played just
 " 她 必须 有 一个 子 - 有意识的 记忆 的 什么 曾是 存在 玩 只是
 [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [mæt'ɪəɪəl,aɪzd] .
 before she materialised .
 前 她 实体化 .

“她一定潜意识里记得在她出现之前播放的内容。”

" [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [æn; ən] [,ɪnstrə'ment(ə)l] [pi:s] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [nɒt]
 " And to prove this I picked out an instrumental piece which we had not
 " 和 到 证明 这 我 挑选 出去 一个 乐器演奏 片 哪个 我们 有 不是
 [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
 played all the evening .
 玩 全部 这 晚上 .

“为了证明这一点，我特意挑选了一首我们当晚都没有演奏过的器乐曲。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪ'nɑ:li] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnətʃʊə(r)][tu:; tə] " [fəʊst] " ; [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
 It was the finale of the overture to " Faust " ; a selection , by the way ,
 它 曾是 这 终曲 的 这 序曲 到 " 浮士德 " ; 一个 选择 , 经过 这 方式 ,
 这是歌剧《浮士德》序曲的结尾部分；顺便一提，这是个选段。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['hæriz] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] .
 which was a great favourite of Harry's and is one of mine .
 哪个 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 哈利的 和 是 一 的 矿 .

这是哈利最喜欢的，也是我最喜欢的之一。

[æri'ædni] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
 Ariadne listened in silence to the end .
 阿丽亚德涅 听着 在 沉默 到 这 结尾 .

阿丽亚德妮默默地听完了最后的话。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:(r)] , " [ʃi:; ji] [dɪ'saɪdɪd] ['sləʊli] .
 " I seem to have heard something like it before , " she decided slowly .
 " 我 似乎 到 有 听到 某物 喜欢 它 前 , " 她 决定 缓慢地 .

“我好像以前听过类似的话，”她缓缓说道。

“ [ðə; ði] ['melədi] , [nɒt][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] .

“ **The melody , not the — the instrumentation .**
“ 这 旋律 , 不是 这 — 这 仪器 .

“是旋律，而不是——乐器演奏。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz][em 'i:] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][aɪ][laɪk] [ˈveri] [mʌt] .

But it reminds me of something that I like very much .
但 它 提醒 我 的 某物 那 我 喜欢 非常 很多 .

但这让我想起了我非常喜欢的一件事。

“ [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

“ **Whereupon she began to sing for us .**
“ 于是 她 开始 到 唱歌 为了 我们 .

于是她开始为我们唱歌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [drə'mætɪk] ;

But this time her voice was stronger and more dramatic ;
但 这 时间 她 嗓音 曾是 更强 和 更多的 戏剧性 ;

但这一次，她的声音更加洪亮、更加激动人心；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪ(ə)n] — [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ,

and as for the composition — all I can say is it had a wild ,
和 作为 为了 这 作品 — 全部 我 能 说 是 它 有 一个 荒野 ,

至于构图——我只能说它非常狂野，

[fɪəs] [rɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [laɪk] “ [men][ɒv; əv] [ˈhɑːlek] ” ;

fierce ring to it , like “ Men of Harlech ” ;
凶猛的 戒指 到 它 , 喜欢 “ 男人 的 哈莱克 ” ;

听起来很凶猛，就像“哈莱赫的男人们”一样；

[ˈəʊnli][ðə; ði] [nəʊts] [dɪd][nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [krə'mætɪk] [skeɪl] .

only the notes did not correspond to the chromatic scale .
仅有的 这 笔记 做过 不是 对应 到 这 色度 规模 .

只是这些音符与半音阶不符。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈsɪstəm] .

SHE SANG IN AN ENTIRELY NEW MUSICAL SYSTEM .
她 唱 在 一个 完全 新的 音乐 系统 .

她演唱的是一种全新的音乐体系。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] ！

“ **By George !**
“ 经过 乔治 ！

“我的天哪！ ”

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .

“ **when she had done .**
“ 什么时候 她 有 完毕 .

“当她做完之后。”

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] ！

“ **Now we HAVE got something !**
“ 现在 我们 有 得到 某物 ！

“现在我们总算有点收获了！ ”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [ˈdʒenjuɪn] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [blaɪnd] [spɒt] [stʌf] ！ ”

For the first time , we've heard some genuine , unadulterated Blind Spot stuff ! ”
为了 这 第一的 时间 , 我们已经 听到 一些 真的 , 纯正的 瞎的 点 东西 ！ ”

我们第一次听到了一些真正原汁原味的《盲点》相关消息！

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ， ” [frɒm; frəm] [ˈɑ:lət] ， [ɪk'saɪtɪdli] ， “ [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [rɪ'kʌvəd]
“ **You mean** , ” **from Charlotte** , **excitedly** , “ **that she has finally recovered**
“ 你 意思是 , ” 从 夏洛特 , 兴奋地 , ” 那 她 有 最后 恢复
[hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ？
her memory ？
她 记忆 ？

“你的意思是,”夏洛特兴奋地问道,“她终于恢复记忆了? ”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] [hu:] [ˈɑ:nsə(r)d] .
“ **It was the girl herself who answered** .
“ 它 曾是 这 女孩 她自己 WHO 回答 .

“回答的人正是女孩本人。”

[ʃi:; ʃi] [ʃɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ， [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [træns'fɪɡjəd] [wɪð] [ə; eɪ]
She shot to her feet , **and her face became transfigured with a**
她 射击 到 她 脚 , 和 她 脸 成为 变形 和 一个
[ˈwʌndəf(ə)l] [dʒɔɪ] .
wonderful joy .
精彩的 喜悦 .

她猛地站起身来,脸上绽放出无比喜悦的笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [blɪŋk] [ˈhʌrɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt]
At the same time she blinked hurriedly , **as though to shut off a sight that**
在 这 相同的 时间 她 眨眼 匆匆 , 作为 尽管 到 关闭 离开 一个 视线 那
[ˈstæɡəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
staggered her .
交错 她 .

与此同时,她急促地眨了眨眼,仿佛要将眼前令她震惊的景象拒之门外。

“ [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ！ ” — [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lməʊst] [sɒb] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] — “ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [pleɪn] [tu:; tə]
“ **Oh , I remember ! ” — she almost sobbed in her delight — “ it is all plain to**
“ 哦 , 我 记住 ！ ” — 她 几乎 啜泣 在 她 喜 — “ 它 是 全部 清楚的 到
[em 'i:] , [naʊ] ！
me , now !
我 , 现在 ！

“哦,我想起来了! ”——她高兴得几乎要哭出来了——“现在我完全明白了! ”

[aɪ] [nəʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ！
I know who I am !
我 知道 WHO 我 是 ！

我知道我是谁！

“ [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **XXIII** .
“ 二十三 .

“二十三、

— [ðə; ði] - [ə'gen]
— **THE RHAMDA AGAIN**
— 这 - 再次

— 再次聆听拉姆达

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [jeld] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
I could have yelled for joy .
我 可以 有 大喊 为了 喜悦 .

我当时真想欢呼雀跃。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][lɜːn][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd][spɒt] — [ˈsʌmθɪŋ][ðæt][maɪt]
We were about to learn something of the Blind Spot — something that might
我们 是 关于 到 学习 某物 的 这 瞎的 点 — 某物 那 可能
[help][juːˈes][tuː; tə][seɪv][ˈhæri] ,
help us to save Harry ,
帮助 我们 到 节省 哈里 ,
我们即将了解一些关于盲点的事情——一些或许能帮助我们拯救哈利的事情。

[ænd; ənd][tʃɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][prəˈfesə(r)] !
and Chick , and the professor !
和 小鸡 , 和 这 教授 !
还有小鸡, 还有教授!

[æriˈædni][siːmd][tuː; tə][nəʊ][ðæt][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][dɪˈpendɪd][əˈpɒn][wɒt][ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][əˈbaʊt]
Ariadne seemed to know that a great deal depended upon what she was about
阿丽亚德涅 似乎 到 知道 那 一个 伟大的 交易 取决于 之上 什么 她 曾是 关于
[tuː; tə][tel][juːˈes] .
to tell us .
到 告诉 我们 :
阿里阿德涅似乎知道, 她接下来要告诉我们的事情至关重要。

[ʃiː, ʃɪ][dɪˈlɪbəreɪtli][sæt][daʊn] , [ænd; ənd][ˈrestɪd][hɜː(r); hə(r)][tʃɪn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She deliberately sat down , and rested her chin upon her hand ,
她 故意地 卫星 向下 , 和 休息 她 下巴 之上 她 手 ,
她故意坐了下来, 用手托着下巴。

[æz; əz][ðəʊ][dɪˈtɜːmɪnɪŋ][əˈpɒn][ðə; ðɪ][best][wei][ɒv; əv][ˈtelɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə]
as though determining upon the best way of telling something very difficult to
作为 尽管 确定 之上 这 最好的 方式 的 讲述 某物 非常 难的 到
[ɪkˈspres] .
express .
表达 :
仿佛在斟酌如何用最好的方式表达一些难以言喻的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈʃɑːlət] , [ˈdʒeri] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [wiː, wi][ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhəʊ][tuː; tə][rɪˈstreɪn]
As for Charlotte , Jerry , and myself , we managed somehow to restrain
作为 为了 夏洛特 , 杰瑞 , 和 我 , 我们 管理 不知何故 到 抑制
[ˈaʊə(r)][kjuəriˈɒsəti][ɪˈnʌf][tuː; tə][kiːp][ˈsaɪləns] .
our curiosity enough to keep silence .
我们的 好奇心 足够的 到 保持 沉默 :
至于夏洛特、杰瑞和我, 我们设法克制住了好奇心, 保持了沉默。

[bʌt; bət][wiː, wi][kʊd; kəd][nɒt][help][ˈɡlɑːnsɪŋ][mɔː(r)][ɔː(r)][les][ˈwʌndərɪŋli][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] .
But we could not help glancing more or less wonderingly at our visitor .
但 我们 可以 不是 帮助 瞥了一眼 更多的 或者 较少的 惊奇地 在 我们的 游客 :
但我们还是忍不住带着几分好奇和好奇的目光打量着这位来访者。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ][ˈriːəlaɪz][ðɪs] , [ænd; ənd][ɡɒt][ʌp][ænd; ənd][wɔːkt][ˈkwaɪətli][əˈbaʊt] ,
Presently I realised this , and got up and walked quietly about ,
目前 我 意识到 这 , 和 得到 向上 和 步行 悄悄 关于 ,
我这才意识到这一点, 于是起身悄悄地四处走动。

[æz; əz][ðəʊ][ɪnˈtent][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈprɒbləm][ɒv; əv][maɪ][əʊn] .
as though intent upon a problem of my own .
作为 尽管 意图 之上 一个 问题 的 我的 自己的 :
仿佛一心想解决我自己的问题。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][truː][ɪˈnʌf] .
Which was true enough .
哪个 曾是 真的 足够的 :
这确实如此。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第13/24页

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['stɑ:tlɪŋ] [kən'klu:ʒn] — [ai] , ['həʊbə:t] ['fɛntən] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn]
I had come to a very startling conclusion — I , Hobart Fenton , had fallen in
我 有 来 到 一个 非常 令人震惊 结论 — 我 , 霍巴特 芬顿 , 有 倒下 在
[lʌv] !
love !
爱 !

我得出了一个非常惊人的结论——我，霍巴特·芬顿，恋爱了！

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] , [ðɪs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ə; eɪ] ['veri]
What was more , this affection of the heart had come to me , a very
什么 曾是 更多的 , 这 感情 的 这 心 有 来 到 我 , 一个 非常
[strɒŋ] [mæn] ,
strong man ,
强的 男人 ,

更何况，这份爱意竟然降临到我这个非常坚强的人身上。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [straɪk] [sʌtʃ] [men] — [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]
just as an affection of the lungs is said to strike such men — all of a
只是 作为 一个 感情 的 这 肺 是 说 到 罢工 这样的 男人 — 全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd][hɑ:d] .
sudden and hard .
突然 和 难的 .

就像肺部疾病会突然而猛烈地袭击这类人一样。

[wʌn] ['məʊmənt][ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['stɜ:di] , [ˌɪndɪ'pendənt] [səʊl] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [saɪən'tɪfɪk]
One moment I had been a sturdy , independent soul , intent upon scientific
— 片刻 我 有 到过 一个 结实的 , 独立的 灵魂 , 意图 之上 科学
[ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

前一刻我还是一个坚强独立的灵魂，一心投身于科学研究，

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][senti'ment(ə)] [pə'tenʃɪ'æləti] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['pɜ:fɪktli] ['nɔ:m(ə)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]
the only symptoms of sentimental potentialities being my perfectly normal love for
这 仅有的 症状 的 感伤的 潜力 存在 我的 完美 普通的 爱 为了
[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frend] .
my sister and for my old friend .
我的 姐姐 和 为了 我的 老的 朋友 .

我唯一表现出的情感倾向，就是我对妹妹和老朋友的正常爱。

[ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['veri] [aɪz] , [ai][hæd; həd] [bi:n] ['smɪtɪn] [ðʌs] !
Then , before my very eyes , I had been smitten thus !
然后 , 前 我的 非常 眼睛 , 我 有 到过 迷恋 因此 !

然后，就在我眼前，我就这样坠入了爱河！

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .
And the worst part of it was , I found myself ENJOYING the sensation .
和 这 最差 部分 的 它 曾是 , 我 成立 我 享受 这 感觉 .

最糟糕的是，我发现自己竟然享受这种感觉。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]
It made not the slightest difference to me that I had fallen in love with a
它 制成 不是 这 丝毫 不同之处 到 我 那 我 有 倒下 在 爱 和 一个
[gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][step] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪθ] .
girl who was only a step removed from a wraith .
女孩 WHO 曾是 仅有的 一个 步 已移除 从 一个 幽灵 .

对我来说，爱上一个近乎幽灵般的女孩这件事，丝毫没有影响我的感受。

[mɪ'stɪəriəsli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ; [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'pɑːt] .
Mysteriously she had come to me ; as mysteriously she might depart .
神秘地 她 有 来 到 我 ； 作为 神秘地 她 可能 离开 。

她神秘地来到我身边；就像她也可能神秘地离开一样。

[ai][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] !
I had yet to know from what sort of country she had come !
我 有 然而 到 知道 从 什么 种类 的 国家 她 有 来 ！

我当时还不知道她来自哪个国家！

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
But that made no difference .
但 那 制成 不 不同之处 。

但这并没有什么用。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [em 'iː] ; [ai][hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
She was HERE , in the same house with me ; I had held her hands ;
她 曾是 这里 ， 在 这 相同的 房子 和 我 ； 我 有 握住 她 双手 ；

她就在这里，和我住在同一栋房子里；我曾握过她的手；

[ænd; ænd][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['riːəl] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [ðen] .
and I knew her to be very , very real indeed just then .
和 我 知道 她 到 是 非常 ， 非常 真实的 的确 只是 然后 。

那一刻，我意识到她确实非常、非常真实。

[ænd; ænd] [wen] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'piə(r)ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]
And when I considered the possibility of her disappearing just as
和 什么时候 我 经过考虑的 这 可能性 的 她 消失 只是 作为

[ɪnɪk'splɪkəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] — [wel] ,
inexplicably as she had come — well ,
莫名其妙地 作为 她 有 来 — 出色地 ，

当我想到她可能会像她来时一样莫名其妙地消失时——好吧，

[maɪ] [feɪs] [went] [kəʊld] , [ai][əd'mɪt] .
my face went cold , I admit .
我的 脸 去 寒冷的 ， 我 承认 。

我承认，我的脸瞬间变得冰凉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [felt] [ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌt] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʌv] ['eni] ['ʌðə(r)]
But at the same time I felt sure of this much — I should never love any other
但 在 这 相同的 时间 我 毛毡 当然 的 这 很多 — 我 应该 绝不 爱 任何 其他

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 。

但与此同时，我确信一件事——我永远不会爱上其他女人。

[ðə; ði] [θɔːt] [left] [em 'iː]['səʊbə(r)] .
The thought left me sober .
这 想法 左边 我 清醒 。

这个想法让我清醒过来。

[ai] [pɔːzd] [ɪn][maɪ] ['peɪsɪŋ] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I paused in my pacing and looked at her .
我 暂停 在 我的 踱步 和 看起来 在 她 。

我停下踱步，看向她。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] [geɪz] [ʃi:; ʃɪ][glɑ:ns, glæns] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] [əˈfekʃənətli]
As though in answer to my gaze she glanced up and smiled so affectionately
作为 尽管 在 回答 到 我的 目光 她 瞥了一眼 向上 和 微笑 所以 亲切地
[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ai][kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˈli:pɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
that it was all I could do to keep from leaping forward and taking
那 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 跳跃 向前 和 采取
[hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ˈɪntu:][maɪ] [ɑ:mz] .
her right into my arms .
她 正确的 进入 我的 武器 .

仿佛回应我的目光，她抬起头，露出了充满爱意的笑容，我几乎忍不住想要扑上前去，将她拥入怀中。

[ai] [tɜ:nd] [ˈheɪstɪli] ,
I turned hastily ,
我 转向 草草 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][maɪ] [kənˈfju:ʒn] [ai][brɪˈgæn] [tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [streɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:t] [pɒv; əv] “
and to cover my confusion I began to hum a strain from the part of “
和 到 覆盖 我的 困惑 我 开始 到 哼 一个 拉紧 从 这 部分 的 “
[faʊst] ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪˈfɜ:d] .
Faust “ to which I have referred .
浮士德 “ 到 哪个 我 有 指 .

为了掩饰我的困惑，我开始哼唱我刚才提到的《浮士德》中的一段旋律。

[ai] [hʌmd] [aɪ ˈti:] [θru:] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] ,
I hummed it through , and was beginning again ,
我 哼唱 它 通过 , 和 曾是 开始 再次 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪˈfɜ:d] .
我哼着歌，又重新开始了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈsta:tld] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:l] : “ [əʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]
when I was startled to hear this from the girl : “ Oh , then you are
什么时候 我 曾是 惊慌 到 听到 这 从 这 女孩 : “ 哦 , 然后 你 是
[ˈhəʊbə:t] !
Hobart !
霍巴特 !

当我听到女孩说：“哦，那你就是霍巴特！”时，我吓了一跳。

“ [ai] [wi:ld] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [laɪt] .
“ **I wheeled , to see her face filled with a wonderful light .**
“ 我 带轮子的 , 到 看 她 脸 已填 和 一个 精彩的 光 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪˈfɜ:d] .
我转过身，看到她的脸上充满了美好的光芒。

“ [ˈhəʊbə:t] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪə(r)] [wʌn] .
“ **Hobart , “ she repeated , as one might repeat the name of a very dear one .**
“ 霍巴特 , “ 她 重复 , 作为 一 可能 重复 这 姓名 的 一个 非常 亲爱的 一 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪˈfɜ:d] .
“霍巴特,”她重复道，就像在重复一位至亲的名字一样。

“ [ðæt] — [ðæt] [ˈmju:zɪk] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌmɪŋ] !
“ **That — that music you were humming !**
“ 那 — 那 音乐 你 是 哼唱 !
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪˈfɜ:d] .
“你刚才哼的那首歌！

[waɪ] , [ai] [hɜ:d] [ˈhæri] [ˈwendəl] [ˈhʌmɪŋ] [ðæt] [ˈjestədeɪ] !
Why , I heard Harry Wendel humming that yesterday !
为什么 , 我 听到 哈里 温德尔 哼唱 那 昨天 !
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪˈfɜ:d] .
我昨天听到哈里·温德尔哼这首歌了！

“ [ai] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈstju:pɪd] , [ðə; ði] [θri:] [pɒv; əv] [ju: ˈes] ,
“ **I suppose we looked very stupid , the three of us ,**
“ 我 认为 我们 看起来 非常 愚蠢的 , 这 三 的 我们 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪˈfɜ:d] .
“我想我们三个看起来很傻，

[səʊ] [dʌm'fəʊndɪd] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪp] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət] [ðæt]
so dumbfounded that we could do nothing but gape incredulously at that
所以 目瞪口呆 那 我们 可以 做 没有什么 但 张开 难以置信地 在 那
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['ʌtərəns] .
extraordinary creature and her equally extraordinary utterance .
非凡的 生物 和 她 同样地 非凡的 发声 .
我们目瞪口呆，除了难以置信地瞪大眼睛看着这个非凡的生物和她同样非凡的言语之外，什么也做不了。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sen'seɪ(ə)n] .
She immediately did her best to atone for her sensation .
她 立即地 做过 她 最好的 到 赎罪 为了 她 感觉 .
她立即尽力弥补自己的感受。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [kliə(r)] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] , ['smɑːlɪŋ] ['djuːbiəsli] ,
“ **I'm not sure that I can make it clear** , ” **she said , smiling dubiously** ,
” 我是 不是 当然 那 我 能 制作 它 清除 , ” 她 说 , 微笑 可疑地 ,
“我不确定我能不能解释清楚,”她带着一丝疑惑的微笑说道。
“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [jɔː(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps][ɪn] [wɒt] [aɪ]
“ **but if you will use your imaginations and try to fill in the gaps in what I**
” 但 如果 你 将要 使用 你的 想象力 和 尝试 到 充满 在 这 差距 在 什么 我
[seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [klʌm] [frɒm; frəm] ,
say you may get a fair idea of the place I have come from ,
说 你 可能 得到 一个 公平的 主意 的 这 地方 我 有 来 从 ,
“但是，如果你发挥想象力，试着填补我所说的空白，你或许就能大致了解我来自的地方了。”

[ænd; ənd] [weə(r)] ['hæəri] [ɪz] .
and where Harry is .
和 在哪里 哈里 是 .
以及哈利在哪里。

“ [wiː; wi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ɪn'tensi] [ə'lɜːt] .
” **We leaned forward , intensely alert** .
” 我们 倾斜 向前 , 强烈地 警报 .
我们身体前倾，高度警惕。

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['iːgənəs] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːrləts] [feɪs] .
I shall never forget the pitiful eagerness in poor Charlotte's face .
我 将 绝不 忘记 这 可怜 渴望 在 贫穷的 夏洛特的 脸 .
我永远不会忘记可怜的夏洛特脸上那令人心酸的渴望。

[aɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
It meant more to her , perhaps , than to anyone else .
它 意思是 更多的 到 她 , 也许 , 比 到 任何人 别的 .
或许，这件事对她来说意义比对任何人都重要。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] .
At the precise instant I heard a sound , off in the breakfast room .
在 这 精确的 立即的 我 听到 一个 声音 , 离开 在 这 早餐 房间 .
就在这时，我听到早餐室里传来一声响动。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['nɒkɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
It seemed to be a subdued knocking , or rather a pounding at the door .
它 似乎 到 是 一个 低沉的 敲门 , 或者 相当 一个 猛击 在 这 门 .
敲门声似乎很轻，或者更确切地说，是猛烈的敲门声。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [aɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Frowning at the interruption , I stepped through the dining - room into the
皱眉 在 这 中断 , 我 步 通过 这 用餐 - 房间 进入 这
['brekfəst] [ruːm] ,
breakfast room ,
早餐 房间 ,
我皱着眉头，对这突如其来的打扰感到不满，然后穿过餐厅走进早餐室。

[wəə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] .
where the sounds came from .
在哪里 这 声音 来了 从 .

声音是从哪里传来的。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈplʌz(ə)ld] [tu; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]
And I was not a little puzzled to note that the door to the basement
和 我 曾是 不是 一个 小的 困惑 到 笔记 那 这 门 到 这 地下室
[wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] .
was receiving the blows .
曾是 接收 这 打击 .

令我颇感困惑的是，我注意到地下室的门遭到了猛烈的撞击。

[naʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][lɑ:st][tu; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)]
Now I had been the last to visit the basement and had locked the door
现在 我 有 到过 这 最后的 到 访问 这 地下室 和 有 已锁定 这 门
— [frɒm; frəm] [fɔ:s] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] ,
— from force of habit ,
— 从 力量 的 习惯 ,

我是最后一个去地下室的人，出于习惯，我把门锁上了。

[ai] [səˈpəʊz] — [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
I suppose — leaving the key in the lock .
我 认为 — 离开 这 钥匙 在 这 锁 .

我想——大概是把钥匙留在锁里了吧。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] .
It was still there .
它 曾是 仍然 那里 .

它还在那里。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu; tə][ˈentə(r)] [ðæt] [ˈbeɪsmənt] : [θru:] [ðɪs] [wʌn][dɔ:(r)] ,
And there is but one way to enter that basement : through this one door ,
和 那里 是 但 — 方式 到 进入 那 地下室 : 通过 这 — 门 ,
[ænd; ʌnd][nəʊ][ˈʌðə(r)] .
and no other .
和 不 其他 .

进入地下室只有一条路：就是通过这扇门，没有其他路可走。

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁？”

“ [ai] [kɔ:ld] [aʊt] [pə'remptɹəli] .
“ **I called out peremptorily** .
” 我 称为 出去 专断地 .

我厉声喊道。

[nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] ; [ˈəʊnli][ə; ei] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊndz] .
No answer ; only a repetition of the pounds .
不 回答 ; 仅有的 一个 重复 的 这 磅 .

没有回答，只有重复的磅数声。

“ [wɒt] [du; də][ju:, jʊ] [wɒnt] ? ” — [laʊdə] .
“ **What do you want ?** ” — **louder** .
” 什么 做 你 想 ? ” — 更大声 .

“你想要什么？”——声音更大。

“ [ˈəʊpən] [ðɪs] [dɔ:(r)] , [kwɪk] ! ” [keɪn] [ə; ei] [ˈmʌfld] [rɪˈplaɪ] .
“ **Open this door , quick !** ” **cane a muffled reply** .
” 打开 这 门 , 快的 ! ” 甘蔗 一个 闷音 回复 .

“快，把门打开！”一个闷闷的声音传来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
The voice was unrecognisable .
这 嗓音 曾是 无法辨认 .

那声音完全认不出来。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['kwɪkli] ; [ðen] ['ʃaʊtɪd] :
I stood and thought quickly ; then shouted :
我 站立 和 想法 迅速地 ; 然后 喊叫 :

我站起身，迅速思考了一会儿，然后喊道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [ai][get][ə; eɪ] [ki:] !
“ Wait a minute , until I get a key !
” 等待 一个 分钟 , 直到 我 得到 一个 钥匙 !

“等一下，等我拿到钥匙！ ”

” [ai] [m'əʃjənd] [tu;; tə] ['ʃɑ:lət] .
” I motioned to Charlotte .
” 我 示意 到 夏洛特 .

我向夏洛特示意了一下。

[ʃi;; ji] [tɪp] - [təʊd] [tu;; tə] [maɪ] [saɪd] .
She tip - toed to my side .
她 提示 - 脚趾 到 我的 边 .

她踮着脚尖走到我身边。

[ai] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][ɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi;; ji] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
I whispered something in her ear ; and she slipped off into the kitchen ,
我 低声说道 某物 在 她 耳朵 ; 和 她 滑倒了 离开 进入 这 厨房 ,

我在她耳边低语了几句，她便悄悄溜进了厨房。

[ðeə(r)][tu;; tə] [fəʊn] [mɪs] [klɑ:k] [ænd; ənd] [wɔ:n] [hɜ:(r); hæ(r)][tu;; tə]['həʊtɪfaɪ][hɜ:(r); hæ(r)] ['kɒli:gz] [æt; ət]
there to phone Miss Clarke and warn her to notify her colleagues at
那里 到 电话 错过 克拉克 和 警告 她 到 通知 她 同事 在
[wʌns] .
once .
一次 .

去给克拉克小姐打电话，提醒她立即通知同事。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ai] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
And so , as I unlocked the door ,
和 所以 , 作为 我 已解锁 这 门 ,

于是，当我打开门锁时，

[ai][wɒz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi;; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [maɪnd]
I was fortified by the knowledge that I would be assisted by the combined mind
我 曾是 强化 经过 这 知识 那 我 会 是 协助 经过 这 合并 头脑
- [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['ɪntələkt] .
- force of a score of highly developed intellects .
- 力量 的 一个 分数 的 高度 发达 知识分子 .

我知道会有二十位才智超群的智者齐心协力帮助我，这让我信心倍增。

[ai][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][wɒz; wəz] -
I was little surprised , a second later , to see that the intruder was Rhamda
我 曾是 小的 惊讶 , 一个 第二 之后 , 到 看 那 这 入侵者 曾是 -
[ə'vek] .
Avec .
和 .

一秒钟后，我略感惊讶地发现，闯入者竟然是 Rhamda Avec。

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][ɪk'spekt] ['eniwʌn] [els] ?
What reason to expect anyone else ?
什么 原因 到 预计 任何人 别的 ?

还有什么理由期待其他人呢？

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [daʊn] [ðeə(r)] ?
“ How did you get down there ?
“ 如何 做过 你 得到 向下 那里 ?

你是怎么下去的？

“ [aɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
“ I demanded .
“ 我 要求 .

我要求道。

“ [dʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['trespəs] ?
“ Don't you realise that you are liable to arrest for trespass ?
“ 不 你 意识到 那 你 是 容易 到 逮捕 为了 侵入 ?

“难道你不知道你擅闯民宅可能会被逮捕吗？”

“ [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] ['mɪəli] [tuː; tə] [stɑːt] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt]
“ I said it merely to start conversation but it served only to bring a slight
“ 我 说 它 仅仅 到 开始 对话 但 它 服务 仅有的 到 带来 一个 轻微
[smɑɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'fest] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
smile to the face of this professed friend of ours ,
微笑 到 这 脸 的 这 声称 朋友 的 我们的 ,

“我只是想找个话题聊聊，没想到却让这位自称是我们朋友的人脸上露出了淡淡的微笑。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [fiə(r)] .
for whom we felt nothing but distrust and fear .
为了 谁 我们 毛毡 没有什么 但 怀疑 和 害怕 .

我们对他们只有不信任和恐惧。

“ [let] [juː 'es] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [,trɪvɪ'æləti] , ['fɛntən] , “ [hiː; hi] [,rɪ:'dʒɔɪn, ri-] ['dʒentli] .
“ Let us not waste time in trivialities , Fenton , “ he rejoined gently .
“ 让 我们 不是 浪费 时间 在 琐事 , 芬顿 , “ 他 重新加入 轻轻地 .

“芬顿，我们不要在琐事上浪费时间了，”他温和地回答道。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] ['kɒbweb] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
He brushed a fleck of cobweb from his coat .
他 刷过 一个 斑点 的 蛛网 从 他的 外套 .

他拂去外套上的一小块蛛网。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [diːl] [wɪð] [em 'iː] [ɪn] ['eni] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]
“ By this time you ought to know that you cannot deal with me in any ordinary
“ 经过 这 时间 你 应该 到 知道 那 你 不能 交易 和 我 在 任何 普通的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“到了这个时候，你应该明白你不能用任何常规方式来对待我。”

“ [aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [æz; əz] , [wɪ'ðəʊt] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [liːv] [ɔː(r)] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
“ I made no comment as , without asking my leave or awaiting an invitation ,
“ 我 制成 不 评论 作为 , 没有 问 我的 离开 或者 等待中 一个 邀请 ,

“我没有发表任何评论，因为既没有征得我的同意，也没有等待邀请，

[hiː; hi] [stept] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
he stepped through into the dining - room and thence into the parlour .
他 步 通过 进入 这 用餐 - 房间 和 因此 进入 这 客厅 .

他穿过餐厅，然后进入客厅。

[aɪ] ['fɒləʊd] , [hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
I followed , half tempted to strike him down from behind ,
我 随后 , 一半 受诱惑 到 罢工 他 向下 从 在后面 ,

我跟了上去，心里很想从背后把他打倒在地。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][speə(r)][hɪm][ðæn; ðən][frəm; frəm] ['eni]
but restrained more by the fact that I must spare him than from any
但 克制 更多的 经过 这 事实 那 我 必须 空闲的 他 比 从 任何
[kəm'pʌŋkfən] .
compunctions .
愧疚

但与其说是出于愧疚，不如说是出于必须饶恕他的心理而克制自己。

['si:mɪŋli] [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'ri:nli] [æt; ət] [iːz] .
Seemingly he knew this as well as I , he was serenely at ease .
似乎 他 知道 这 作为 出色地 作为 我 , 他 曾是 平静地 在 舒适 .
他似乎和我一样明白这一点，显得十分平静自在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][dʒə'rəʊm][ænd; ənd][,æri'ædni] .
And thus he stood before Jerome and Ariadne .
和 因此 他 站立 前 杰罗姆 和 阿丽亚德涅 .
于是，他站在了杰罗姆和阿里阿德涅面前。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][,eksklə'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] ['fɪftɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːvz] .
The detective made a single exclamation , and furtively shifted his coat sleeves .
这 侦探 制成 一个 单身的 感叹 , 和 偷偷摸摸 转移 他的 外套 袖子 .
侦探惊呼一声，然后偷偷地挪了挪衣袖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)] [breɪst] [gʌn][ɪntuː]['æk(ə)n] .
He was getting that infernal breast gun into action .
他 曾是 获得 那 地狱 胸部 枪 进入 行动 .
他正准备启动那该死的胸部枪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][,æri'ædni] , [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]
As for Ariadne , she stared at the new arrival as though astonished at
作为 为了 阿丽亚德涅 , 她 凝视 在 这 新的 到达 作为 尽管 惊讶 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

至于阿里阿德涅，她起初惊讶地盯着新来者。

[wen] ['ʃɑːlət] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əʊd] ['əʊnli][maɪld] [sə'praɪz] .
When Charlotte returned , a moment later , she showed only mild surprise .
什么时候 夏洛特 返回 , 一个 片刻 之后 , 她 显示 仅有的 温和的 惊喜 .
片刻之后，夏洛特回来了，脸上只露出淡淡的惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['kwaiətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['kwaiətli] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
She quietly took her chair and as quietly moved her hand so that the
她 悄悄 采取 她 椅子 和 作为 悄悄 已搬 她 手 所以 那 这
[dʒem] [ʃɒn] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
gem shone in full view of our visitor .
宝石 闪耀 在 满的 看法 的 我们的 游客 .

她静静地坐下，又静静地移动了一下手，让宝石在来访者的眼前闪闪发光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [glɑːns] ,
But he gave her and the stone only a single glance ,
但 他 给予 她 和 这 石头 仅有的 一个 单身的 瞥一眼 ,
但他只看了她和那块石头一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [njuː] [frend] .
and then rested his eyes upon our new friend .
和 然后 休息 他的 眼睛 之上 我们的 新的 朋友 .
然后，他的目光落在了我们的新朋友身上。

[tuː; tə][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [,æri'ædni][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm] [naʊ] ,
To my anxiety , Ariadne was gazing fixedly at him now ,
到 我的 焦虑 , 阿丽亚德涅 曾是 凝视 固定地 在 他 现在 ,
令我焦虑的是，阿里阿德涅此刻正目不转睛地盯着他。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kəm'beɪnɪŋ] [bəʊθ][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪŋ] [fɪə(r)] .
her expression combining both agitation and a vague fear .
她 表达 结合 两个都 搅动 和 一个 模糊的 害怕 .

她脸上既有焦躁不安，又带着一丝淡淡的恐惧。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [djuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [ə'piərəns] ;
It could not have been due entirely to his unusual appearance ;
它 可以 不是 有 到过 到期的 完全 到 他的 异常 外貌 ;

这不可能完全是因为他异于常人的外表；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'haɪn] [ðæt] [ðɪs] [greɪ] - [heəd] [jet] [jʌŋ] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
for there was no denying that this grey - haired yet young - faced man with the distinguished ,
为了 那里 曾是 不 否认 那 这 灰色的 - 头发 然而 年轻的 - 面对 男人 和 这 杰出的 ,

无可否认，这位头发灰白但面容年轻的男士，气质非凡。

[ˈkɜːtiəs] [ˈbeərɪŋ] , [lʊkt] [iːv(ə)n] [ˈjʌŋɡə] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][brɪfɔː(r)] .
courteous bearing , looked even younger that night than ever before .
有礼貌 轴承 , 看起来 甚至 年轻 那 夜晚 比 曾经 前 .

举止彬彬有礼，当晚看起来比以往任何时候都更年轻。

[nəʊ] ; [ðə; ði][gɜːrliːz] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] , [mɔː(r)][ə'kjuːt] .
No ; the girl's concern was deeper , more acute .
不 ; 这 女孩们 忧虑 曾是 更深 , 更多的 急性 .

不，女孩的担忧更深，更强烈。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ə'lɑːm] .
I felt an unaccountable alarm .
我 毛毡 一个 无法解释 警报 .

我感到一种莫名的警觉。

[frɒm; frəm][,æri'ædni][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] - [glɑːns, glæns] , [ðen] [bæk] [ə'gen] ;
From Ariadne to me the Rhamda glanced , then back again ;
从 阿丽亚德涅 到 我 这 - 瞥了一眼 , 然后 后退 再次 ;

从阿里阿德涅到我，拉姆达瞥了我一眼，然后又转头看向我；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a quick satisfied smile came to his mouth .
和 一个 快的 使满意 微笑 来了 到 他的 嘴 .

他脸上迅速浮现出一抹满意的笑容。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ɪmpə'septəbl] [nɒd] .
He gave an almost imperceptible nod .
他 给予 一个 几乎 难以察觉的 点头 .

他微微点头，几乎难以察觉。

[ænd; ənd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ˈkeələsli] :
And , keeping his gaze fixed upon her eyes , he remarked carelessly :
和 , 保持 他的 目光 固定的 之上 她 眼睛 , 他 评论 粗心大意 :

他目光始终停留在她脸上，漫不经心地说道：

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [tʃeəz] [jæl; ʃəl][aɪ][sɪt][ɪn] , [ˈfentən] ? ”
“ **Which of these chairs shall I sit in , Fenton ?** ”
“ 哪个 的 这些 椅子 将 我 坐 在 , 芬顿 ? ”

“芬顿，我该坐哪把椅子呢？ ”

“ [ðɪs] [wʌn] , “ [aɪ] [ri'plaɪd] [ɪn'stəntli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][kwɪt] .
“ **This one , I replied instantly , pointing to the one I had just quit .**
“ 这 一 , 我 回复 即刻 , 指向 到 这 一 我 有 只是 辞职 .

“就是这个，”我立刻回答道，指着我刚刚辞职的那台电脑。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [hi:; hi] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈweɪ] .

Smiling , he selected a chair a few feet away .
微笑 , 他 已选 一个 椅子 一个 很少 脚 离开 .

他面带微笑, 选了一把几英尺外的椅子。

[ˌweərəˈpɒn] [ai] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [maɪˈself] .

Whereupon I congratulated myself .
于是 我 恭喜 我 .

于是我暗自庆幸。

[ðə; ði][mæn] [fɪəd] [em ˈi:] , [ðen] ; [jet] [hi:; hi] [ræŋkt] [maɪ] [menˈtæləti] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !

The man feared me , then ; yet he ranked my mentality no higher than that !
这 男人 害怕 我 , 然后 ; 然而 他 排名 我的 心理 不 更高 比 那 !

那时, 那个人害怕我; 然而, 他认为我的心智也就止步于此了!

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈkleɪə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌnˈθwɔ:rtɪd]

In other words , remarkably clever though he might be , and as yet unthwarted
在 其他 字 , 非常 聪明的 尽管 他 可能 是 , 和 作为 然而 未受阻碍
,
.
,

换句话说, 尽管他非常聪明, 而且至今尚未受到阻碍,

[hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒmˈnɪpətənt] .

he could by no means be called omnipotent .
他 可以 经过 不 方法 是 称为 无所不能 .

他绝不能被称为全能者。

“ [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbenɪfɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəˈrəʊm] ,

“ For your benefit , Mr . Jerome ,
” 为了 你的 益处 , 先生 . 杰罗姆 ,

“杰罗姆先生, 为了您的利益,

[let][em ˈi:] [seɪ] [ðæt] [ai] [fəʊn] [mɪs] [ˈfentən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈgəʊ] ,

let me say that I phoned Miss Fenton and her brother a few days ago ,
让 我 说 那 我 电话 错过 芬顿 和 她 兄弟 一个 很少 天 前 ,

我想说的是, 几天前我给芬顿小姐和她的哥哥打了电话。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɔkjupaɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɔ:(r)][ɒv; əv]

and urged them to give up their notion of occupying this house or of
和 敦促 他们 到 给 向上 他们的 概念 的 占领 这 房子 或者 的

[əˈtempt] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:ˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .

attempting to solve the mystery that you are already acquainted with .
尝试 到 解决 这 神秘 那 你 是 已经 熟人 和 .

并敦促他们放弃占领这栋房子或试图解开你已经知道的谜团的想法。

[ænd; ənd][ai] [ˈprɒfɪsaɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəˈrəʊm] ,

And I prophesied , Mr . Jerome ,
和 我 预言 , 先生 . 杰罗姆 ,

我预言道, 杰罗姆先生,

[ðæt] [ðeə(r)][rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [əkˈsept] [maɪ] [ədˈvaɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [rɪˈvents] [ðæt] [wʊd]

that their refusal to accept my advice would be followed by events that would
那 他们的 拒绝 到 接受 我的 建议 会 是 随后 经过 活动 那 会

[ˈdʒʌstɪfaɪ][em ˈi:] .

justify me .
证明合法 我 .

他们拒绝接受我的建议, 接下来发生的一系列事件将证明我的做法是正确的。

“ [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][hɪə(r)] [tə'naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] [pli:]
“ **They refused , as you know ; and I am here tonight to make a final plea**
“ 他们 拒绝 , 作为 你 知道 ; 和 我 是 这里 今晚 到 制作 一个 最终的 恳求
 ,
 ,
 ,

“他们拒绝了，你们也知道；而我今晚来到这里，是为了做最后的恳求。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪlflnəs] . "
so that they may escape the consequences of their wilfulness . "
所以 那 他们 可能 逃脱 这 结果 的 他们的 任性 : "

以便他们能够逃脱自己任性行为的后果。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [krʊk] !
“ **You're a crook !**
“ 你是 一个 骗子 !

“你是个骗子！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [si:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ə'veɪk] ,
And the more I see of you , Avec ,
和 这 更多的 我 看 的 你 , 和 ,

我越了解你，Avec，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ai][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [tə:nd] [ju:; jʊ] [daʊn] ! "
the more easily I can understand why they turned you down ! "
这 更多的 容易地 我 能 理解 为什么 他们 转向 你 向下 ! "

我越能理解他们为什么拒绝你！

" [səʊ][ju:; jʊ] [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [em 'i:] .
“ **So you too , are prejudiced against me .**
“ 所以 你 也 , 是 有偏见的 反对 我 .

“所以你也对我抱有偏见。”

[ai] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] .
I cannot understand this .
我 不能 理解 这 .

我无法理解。

[maɪ] ['moʊtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'bʌv] ['kwestʃən] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . "
My motives are quite above question , I assure you . "
我的 动机 是 相当 多于 问题 , 我 保证 你 . "

我向你保证，我的动机绝对无可置疑。

" ['ri:əli] !
“ **Really !**
“ 真的 !

“真的吗！

" [ai] [əb'zɜ:vɪd] [sɑ:'kæstɪkli] .
“ **I observed sarcastically .**
“ 我 观察到 讽刺地 .

我讽刺地说道。

[ai] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][æri'ædni] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti] ['rɪvɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [jet]
I stole a glance at Ariadne ; her eyes were still riveted , in a rapt yet
我 偷窃 一个 瞥一眼 在 阿丽亚德涅 ; 她 眼睛 是 仍然 铆接 , 在 一个 欣喜若狂 然而
[hɑ:f] - ['fɪəf(ə)] [æb'strækʃn] ,
half - fearful abstraction ,
一半 - 可怕 抽象 ,

我偷偷瞥了一眼阿里阿德涅；她的眼神依然专注，既着迷又带着一丝恐惧，仿佛置身于另一个世界。

[ə'pɒn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði] - .
upon the face of the Rhamda .
之上 这 脸 的 这 - .

在《罗摩衍那》的表面上。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][taɪm][aɪ][tʊk][hɜ:(r); hə(r)][ə'ten](ə)n [ə'weɪ] .
It was time I took her attention away .
它 曾是 时间 我 采取 她 注意力 离开 .

是时候转移她的注意力了。

[aɪ][kɔ:ld][hɜ:(r); hə(r)][neɪm] .
I called her name .
我 称为 她 姓名 .

我喊了她的名字。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][mu:v][hɜ:(r); hə(r)][hed] , [ɔ:(r)][rɪ'plaɪ] .
She did not move her head , or reply .
她 做过 不是 移动 她 头 , 或者 回复 .

她没有转动头部，也没有回答。

[aɪ][sed][aɪ'ti:] [laʊdə] : " [æɪrɪ'ædni] ! "
I said it louder : " Ariadne ! "
我 说 它 更大声 : " 阿丽亚德涅 ! "

我提高了音量：“阿里阿德涅！ ”

" [wɒt][ɪz][aɪ'ti:] , [ˈhəʊbə:t] ? " — [ˈveri] [ˈsɒftli] .
" What is it , Hobart ? " — very softly .
" 什么 是 它 , 霍巴特 ? " — 非常 轻轻 .

“什么事，霍巴特？”——他轻声问道。

" [æɪrɪ'ædni] , [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊˈkæləti]
" Ariadne , this gentleman possesses a great deal of knowledge of the locality
" 阿丽亚德涅 , 这 绅士 拥有 一个 伟大的 交易 的 知识 的 这 地点

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [keɪm] .
from which you came .
从 哪个 你 来了 .

“阿里阿德涅，这位先生对你来自的地方非常了解。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wi:; wi] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] ,
We are interested in him , because we feel sure that , if he chose to ,
我们 是 感兴趣的 在 他 , 因为 我们 感觉 当然 那 , 如果 他 选择 到 ,

我们对他感兴趣，因为我们确信，如果他愿意，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [frendz] [hu:] — [əˈbaʊt] [ˈhæri] [ˈwendəl] .
he could tell us something about our friends who — about Harry Wendel .
他 可以 告诉 我们 某物 关于 我们的 朋友们 WHO — 关于 哈里 温德尔 .

他可以告诉我们一些关于我们朋友的事情——关于哈里·温德尔的事情。

" [waɪ] [nɒt] [leɪ][ðə; ði][kɑ:dz] [ˈpleɪnli] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ?
" Why not lay the cards plainly on the table ?
" 为什么 不是 躺 这 牌 显然 在 这 桌子 ?

为什么不把底牌亮出来呢？

[ðə; ði] - [mʌst; məst][bi:; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪ'ti:] [ɔ:l] , [ˈenihaʊ] .
The Rhamda must be aware of it all , anyhow .
这 - 必须 是 意识到的 的 它 全部 , 无论如何 .

无论如何，Rhamda 肯定对这一切都了如指掌。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [sed] , [hi; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frəm; frəm]
“ **And as this man has said , he has tried to prevent us from**
“ 和 作为 这 男人 有 说 , 他 有 尝试 到 防止 我们 从
[ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
solving the mystery .
解决 这 神秘 .

正如这个人所说，他试图阻止我们解开这个谜团。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [tu; tə][em 'i:] , [æri'ædni] , [ðæt] [ju; jʊ] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [mæn] .
It occurs to me , Ariadne , that you might recognise this man .
它 发生 到 我 , 阿丽亚德涅 , 那 你 可能 认出 这 男人 .

阿丽亚德涅，我突然想到，你或许会认出这个人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] —
But apparently —
但 显然 —

但显然——

“ [fi; fi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dʒʌst] [pə'septəbli] .
“ **She shook her head just perceptibly .**
“ 她 摇晃 她 头 只是 明显地 .

她微微摇了摇头。

[aɪ] [prə'si:did] :
I proceeded :
我 继续 :

我继续：

“ [hi; hi][ɪz] [pli:zd] [tu; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ;
“ **He is pleased to call his warning a prophecy ;**
“ 他 是 高兴 到 称呼 他的 警告 一个 预言 ;

他乐于称自己的警告为预言；

[bʌt; bət][wi; wi] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] [ɪz][ə; eɪ] [θret] .
but we feel that a threat is a threat .
但 我们 感觉 那 一个 威胁 是 一个 威胁 .

但我们认为威胁就是威胁。

[wɒt] [hi; hi] ['ri:əli] ['wɒnts] [ɪz] [ðæt] [rɪŋ] .
What he really wants is that ring .
什么 他 真的 想要 是 那 戒指 .

他真正想要的是那枚戒指。

“ [æri'ædni][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][dʒem] ['sevrəl] ['kjuəriəs] ['ɡlɑ:nsɪz] .
“ **Ariadne had already , earlier in the hour , given the gem several curious glances .**
“ 阿丽亚德涅 有 已经 , 早些时候 在 这 小时 , 给定 这 宝石 一些 好奇的 眼神 .

“就在本小时早些时候，阿里阿德涅已经好奇地瞥了一眼这颗宝石好几次了。”

[naʊ] [fi; fi] [stɜ:d] [ænd; ənd] [saɪd] ,
Now she stirred and sighed ,
现在 她 搅拌 和 叹了口气 ,

她动了动，叹了口气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] - [tu; tə][ðə; ði] [rɪŋ]
and was about to turn her eyes from the Rhamda to the ring
和 曾是 关于 到 转动 她 眼睛 从 这 - 到 这 戒指

[wen] [hi; hi] [spəʊk] [ə'gen] ;
when he spoke again ;
什么时候 他 辐 再次 ;

她正要将目光从《罗摩衍那》转移到戒指上时，他又开口说话了；

他的双手已经准备好迅速向上猛拉，我知道，这样就能制止我们的来电者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈsɪstə(r)] ,
As for my sister ,
作为 为了 我的 姐姐 ,

至于我妹妹，

[ʃiː; ji] ['mɪəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][nəʊ][lɒŋgə(r)] [feɪst] [ðə; ði] - ;
she merely turned the ring so that the gem no longer faced the Rhamda ;
她 仅仅 转向 这 戒指 所以 那 这 宝石 不 更长 面对 这 - ;
她只是转动了一下戒指，使宝石不再朝向罗摩衍那经；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd][ʃiː; ji] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [æriˈædnɪz] [ˈfɜːmli] .
and with the other hand she reached out and grasped Ariadne's firmly .
和 和 这 其他 手 她 达到 出去 和 抓住 阿里阿德涅的 牢牢 .
她用另一只手伸出来，紧紧地抓住了阿里阿德涅的手。

[əˈvɛk] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Avec sat with his two hands clasping the arms of his chair .
和 卫星 和 他的 二 双手 紧握 这 武器 的 他的 椅子 .
阿维克双手紧紧抓住椅子的扶手坐着。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [drʌmd] [ˈnɜːvəsli] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] .
His fingers drummed nervously but lightly on the wood .
他的 手指 鼓声 紧张地 但 轻轻 在 这 木头 .
他的手指紧张而轻柔地敲击着木头。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðei] [stɒpt] [ðeə(r)] [ˈməʊn] .
And then , suddenly , they stopped their motion .
和 然后 , 突然 , 他们 停止 他们的 运动 .
然后，突然间，他们停止了动作。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] , [ˈfɛntən] , " [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈdʒɛnt(ə)l] [vɔɪs] .
" Your answer , Fenton , " in his usual gentle voice .
" 你的 回答 , 芬顿 , " 在 他的 通常 温和的 嗓音 .
“你的答案，芬顿，”他用一贯温柔的声音说道。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] , " [ai][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈʃɑːlət] [ɔː(r)][dʒəˈrəʊm]
" I can give you no more time , " I did not need to consult Charlotte or Jerome .
" 我 能 给 你 不 更多的 时间 , " 我 做过 不是 需要 到 咨询 夏洛特 或者 杰罗姆 .
:
:
:
“我不能再给你更多时间了，”我不需要征求夏洛特或杰罗姆的意见。

[ai] [njuː] [wɒt] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
I knew what they would have said .
我 知道 什么 他们 会 有 说 .
我知道他们会说什么。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ][ˈɑːnsə(r)] .
" You are welcome to my answer .
" 你 是 欢迎 到 我的 回答 .
“欢迎您接受我的回答。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] — [nəʊ] !
It is — no !
它 是 — 不 !
不!

" [æz; əz][ai] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [maɪ] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] - [aɪz] .
" As I spoke the last word my gaze was fixed on the Rhamda's eyes .
" 作为 我 辐 这 最后的 单词 我的 目光 曾是 固定的 在 这 - 眼睛 .
“当我说出最后一个字时，我的目光一直停留在拉姆达的眼睛上。”

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [æriˈædni] .

He , on the other hand , was looking towards Ariadne .
他 , 在这 其他 手 , 曾是 寻找 向 阿丽亚德涅 .

而他, 则望着阿里阿德涅。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] , [æz; əz][ɒv; əv][əˈlɑːm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [swept]
And at the very instant an expression , as of alarm and sorrow , swept

[ˈɪntuː][ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

into the man's face .
进入 这 男人的 脸 .

就在那一瞬间, 男人的脸上闪过一丝惊恐和悲伤的表情。

[maɪ] [glɑːns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][æriˈædni] .

My glance jumped to Ariadne .
我的 瞥一眼 跳了起来 到 阿丽亚德涅 .

我的目光不由自主地转向了阿里阿德涅。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səˈfjuːz] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ]
Her eyes were closed , her face suffused ; she seemed to be suffocating

她 眼睛 是 关闭 , 她 脸 弥漫 ; 她 似乎 到 是 令人窒息的 .
:
:

她双眼紧闭, 脸色红润, 似乎快要窒息了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [saʊnd] , [hɑːf][gɑːsp][ænd; ənd][hɑːf][kraɪ] .

She gave a queer little sound , half gasp and half cry .
她 给予 一个 酷儿 小的 声音 , 一半 喘气 和 一半 哭 .

她发出了一声怪异的低吟, 一半是喘息, 一半是哭泣。

[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [dʒəˈroʊmz][hændz] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Simultaneously Jerome's hands shot into the air .
同时地 杰罗姆的 双手 射击 进入 这 空气 .

与此同时, 杰罗姆的双手高高举起。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈʃɪvə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɡʌn] .

The room shivered with the stunning report of his breast gun .
这 房间 瑟瑟发抖 和 这 令人惊叹的 报告 的 他的 胸部 枪 .

他胸膛上的枪发出震耳欲聋的枪响, 房间里顿时一片颤抖。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpelɪt] [strʌk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɜːst] .

And every pellet struck the Rhamda and burst .
和 每一个 颗粒 击 这 - 和 爆裂 .

每一颗弹丸都击中了拉姆达, 然后爆裂。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [əˈstɒnɪʃmənt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A look of intense astonishment came into his face .
一个 看 的 激烈的 惊讶 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了极度惊讶的表情。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒəˈrəʊm][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɑːns] , [ˈɔːlməʊst][ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] ;

He gave Jerome a fleeting glance , almost of admiration ;
他 给予 杰罗姆 一个 转瞬即逝 瞥一眼 , 几乎 的 钦佩 ;

他瞥了杰罗姆一眼, 眼神中几乎带着钦佩之情；

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [kənˈtræktɪd] [wɪð] [peɪn][æz; əz][ðə; ði][gæs] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

then his nostrils contracted with pain as the gas attacked his lungs .
然后 他的 鼻孔 合同 和 疼痛 作为 这 气体 遭到攻击 他的 肺 .

随后, 毒气侵袭了他的肺部, 他的鼻孔因疼痛而收缩。

[ə'nlðə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd] [i:t] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fju:mz] .

Another second , and each of us were reeling with the fumes .
其他 第二 , 和 每个 的 我们 是 卷轴 和 这 烟雾 .

又过了一秒钟，我们每个人都在这股气味呛得头晕目眩。

[dʒə'rəʊm] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tu;; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:] , [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

Jerome started toward the window , to raise it , then sank back into his chair .
杰罗姆 开始 朝向 这 窗户 , 到 增加 它 , 然后 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

杰罗姆走向窗户，准备摇上窗户，然后又瘫回椅子上。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] —

And when he turned round —
和 什么时候 他 转向 圆形的 —

当他转过身来时——

[hi;; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] [sɔ:] [æŋ; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] .

He and I and Charlotte saw an extraordinary thing .
他 和 我 和 夏洛特 锯 一个 非凡的 事物 .

我和他还有夏洛特目睹了一件非同寻常的事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sə'kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][gæs] , - [ə'vek] ['sʌmhaʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

Instead of succumbing to the gas , Rhamda Avec somehow recovered himself .
反而 的 屈服 到 这 气体 , - 和 不知何故 恢复 他自己 .

Rhamda Avec 没有因吸入毒气而昏倒，而是奇迹般地恢复了过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [tu:] [nʌm] [tu;; tə] [mu:v] [ɔ:(r)] [spi:k] ,

And while the rest of us remained still too numbed to move or speak ,
和 尽管 这 休息 的 我们 剩余 仍然 也 麻木 到 移动 或者 说话 ,

而我们其他人仍然麻木得无法动弹或说话，

[hi;; hi] [faʊnd] ['paʊə(r)][tu;; tə][du;; də][bəʊθ] .

he found power to do both .
他 成立 力量 到 做 两个都 .

他找到了同时做到这两件事的能力。

“ [ai] [wɔ:nd] [ju;; jʊ] ['pleɪnli] , ['fentən] , ” [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] .

“ I warned you plainly , Fenton , ” as though nothing in particular had happened .
“ 我 警告 你 显然 , 芬顿 , ” 作为 尽管 没有什么 在 特别的 有 发生 .

“我明确警告过你，芬顿，”仿佛什么都没发生过一样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [si:] [wɒt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

“ And now see what you have brought upon the poor child !
“ 和 现在 看 什么 你 有 带来 之上 这 贫穷的 孩子 !

“现在看看你给这个可怜的孩子带来了什么！ ”

“ [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][rəʊl][maɪ] [hed] ['stju:pɪdli] , [tu;; tə][steə(r)][æt; ət] [æri'ædnɪz] [naʊ] ['sensləs] [fɔ:m] .

“ I could only roll my head stupidly , to stare at Ariadne's now senseless form .
“ 我 可以 仅有的 卷 我的 头 愚蠢地 , 到 盯 在 阿里阿德涅的 现在 无意义的 形式 .

我只能呆呆地转过头，盯着阿里阿德涅如今毫无知觉的身躯。

“ [æz; əz]['ju:zuəl] , ['fentən] , [ju;; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

“ As usual , Fenton , you will blame me for it .
“ 作为 通常 , 芬顿 , 你 将要 责备 我 为了 它 .

“芬顿，你又会像往常一样把责任推到我身上。”

[ai] ['kænɒt] [help] [ðæt] .

I cannot help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [sti:] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd]
But it may still be possible for you to repent of your folly and
但 它 可能 仍然 是 可能的 为了 你 到 悔改 的 你的 蠢事 和
[rɪ'skeɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [fɛt] .
escape your fate .
逃脱 你的 命运 .

但你或许还有机会忏悔自己的愚蠢行为，从而逃脱厄运。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['fɔ:sɪz] .
You are playing with terrible forces .
你 是 玩耍 和 糟糕的 力量 .

你是与可怕的力量作斗争。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [rɪ'pent] ,
If you do repent ,
如果 你 做 悔改 ,

如果你真心悔改，

[dʒʌst] ['fɒləʊs] [ði:z] [ɪn'strʌkʃənz] " — ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:d] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:]
just follow these instructions " — laying a card on the table — " and I will see
只是 跟随 这些 指示 " — 躺下 一个 卡片 在 这 桌子 — " 和 我 将要 看
[wɒt] [aɪ][kæən; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

what I can do for you .
什么 我 能 做 为了 你 .

“只要按照这些指示去做”——说着，他把一张卡片放在桌子上——“我会看看我能为你做些什么。

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l] [gʊd] [naɪt] .
I wish you all good night .
我 希望 你 全部 好的 夜晚 .

祝大家晚安。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['pɔ:zɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:tlɪ] [bəʊ; bæʊ][tu:; tə] ['ʌ:lət] ,
" And with that , pausing only to make a courtly bow to Charlotte ,
" 和 和 那 , 暂停 仅有的 到 制作 一个 宫廷式 弓 到 夏洛特 ,
“说完，他只稍作停顿，向夏洛特行了一个宫廷礼节性的鞠躬。”

- [ə'vek] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbəɾətli] , [ˈdɪɡnɪˌfaɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
Rhamda Avec turned and walked deliberately , dignifiedly from the room ,
- 和 转向 和 步行 故意地 , 有尊严地 从 这 房间 ,
拉姆达·阿韦克转身，沉着而端庄地走出了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [steəd] ['helpləsli] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm]
while the two men and a woman stared helplessly after him and allowed him
尽管 这 二 男人 和 一个 女士 凝视 无助地 后 他 和 允许 他
[tu:; tə][gəʊ][ɪn] [pi:s] .
to go in peace .
到 去 在 和平 .

而那两名男子和一名女子则无助地望着他的背影，让他平静地离开了。

[ɛks'eks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

— [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ]
— **THE LIVING DEATH**
— 这 活的 死亡

— 活死人

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fre] [eə(r)][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ju: 'es] ['sʌmwɒt] , [wi:: wi] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l]
As soon as the fresh air had revived us somewhat , we first of all
作为 很快 作为 这 新鲜的 空气 有 复活 我们 有些 , 我们 第一的 的 全部
[ɪg'zæmɪnd] [ˌæri'ædni] .
examined Ariadne .
检查 阿丽亚德涅 .

新鲜空气让我们精神稍稍恢复了一些，我们首先考察了阿里阿德涅。

[ʃi:: ʃi] [stɪl] [leɪ] [ʌn'kɒŋəs] , [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ə'la:mɪŋli] [lɪmp] .
She still lay unconscious , very pale , and alarmingly limp .
她 仍然 躺 无意识 , 非常 苍白 , 和 令人担忧地 跛行 .

她仍然昏迷不醒，脸色苍白，身体软绵绵的，令人担忧。

[aɪ] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I picked her up and carried her into the next room , where there was
我 挑选 她 向上 和 携带 她 进入 这 下一个 房间 , 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
a sofa ,
一个 沙发 ,

我抱起她，把她带到隔壁房间，那里有一张沙发。

[waɪl] [dʒə'rəʊm] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ˈfɑ:lət] [brɔ:t] ['smelɪŋ] - [sɔ:lts; sɒlts] .
while Jerome went for water and Charlotte brought smelling - salts .
尽管 杰罗姆 去 为了 水 和 夏洛特 带来 闻起来 - 盐 .

杰罗姆去取水，夏洛特拿来了嗅盐。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪ'fekt] .
Neither of these had any effect .
两者都不 的 这些 有 任何 影响 .

这两种方法都没有任何效果。

[ˌæri'ædni] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] ['skeəsli] ['bri:ðɪŋ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['əʊnli] ['feɪntli] ,
Ariadne seemed to be scarcely breathing ; her heart beat only faintly ,
阿丽亚德涅 似乎 到 是 几乎 呼吸 ; 她 心 打 仅有的 淡淡的 ,

阿丽亚德妮似乎呼吸微弱，心跳也十分微弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:: tə] [sʌt] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [æz; əz] ['frɪk](ə)n , ['slæpɪŋ] , [ɔ:(r)]
and there was no response to such other methods as friction , slapping , or
和 那里 曾是 不 回复 到 这样的 其他 方法 作为 摩擦 , 拍打 , 或者
[ˈpɪntʃɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪŋgəneɪlz] .
pinching of fingernails .
捏 的 指甲 .

摩擦、拍打或掐指甲等其他方法均无效果。

" [wi:: wi][hæd; həd] ['betə(r)] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['fɑ:lət] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] [went] [tu:: tə]
" We had better call a doctor , " decided Charlotte promptly , and went to
" 我们 有 更好的 称呼 一个 医生 , " 决定 夏洛特 及时 , 和 去 到
[ðə; ði] [fəʊn] .
the phone .
这 电话 .

“我们最好给医生打个电话，”夏洛特立即决定，然后去打电话。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:d] [wɪt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [left] .
I picked up the card which the Rhamda had left .
我 挑选 向上 这 卡片 哪个 这 - 有 左边 .

我捡起了兰达留下的卡片。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈsɪmpli] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [təˈgeðə(r)] [wið] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [wɜːd] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It contained simply his name , together with one other word — the name of a
它 包含 简单地 他的 姓名 , 一起 和 一 其他 单词 — 这 姓名 的 一个
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
morning newspaper .
早晨 报纸 .

上面只写着他的名字，以及另一个词——一份晨报的名称。

[ˈeɪdɪdəntli] [hiː; hi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [æŋ; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
Evidently he meant for us to insert an advertisement as soon as we
显然 他 意思是 为了 我们 到 插入 一个 广告 作为 很快 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] .
were ready to capitulate .
是 准备好 到 投降 .

显然，他的意思是让我们在准备屈服的时候立刻插入广告。

“ [nɒt] [jet] !
” **Not yet !**
” 不是 然而 !

“还没有!

” [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juːˈes][dɪˈsaɪdɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪˈti:] [ˈəʊvə(r)] .
” **the three of us decided , after talking it over .**
” 这 三 的 我们 决定 , 后 说 它 超过 .

“我们三人商量后决定了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ðæt]
And we waited as patiently as we could during the fifteen minutes that
和 我们 等待 作为 耐心 作为 我们 可以 期间 这 十五 分钟 那
[ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ɡɒt] [rɪˈzʌlts] .
elapsed before the telephoning got results .
过去 前 这 电话 得到 结果 .

在电话拨打后十五分钟内，我们尽可能耐心地等待着结果。

[aɪˈti:] [brɔːt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhænsən] , [huː] , [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [wɒz; wəz] [ˈkləʊsli]
It brought Dr . Hansen , who , it may be remembered , was closely
它 带来 博士 . 汉森 , WHO , 它 可能 是 记得 , 曾是 密切
[aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n] [ˌdɪsəˈpiərəns] .
identified with the Chick Watson disappearance .
已识别 和 这 小鸡 沃森 消失 .

它带来了汉森博士，人们可能还记得，他与奇克·沃森失踪案密切相关。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] .
He made a rapid but very careful examination .
他 制成 一个 迅速的 但 非常 小心 考试 .

他迅速而仔细地进行了检查。

“ [aɪˈti:][hæz; hæz][ɔːl][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɒk] .
” **It has all the appearance of a mild electric shock .**
” 它 有 全部 这 外貌 的 一个 温和的 电的 震惊 .

“看起来就像受到了轻微电击。”

[wɒt] [kɔːzd] [aɪˈti:] , [ˈfentən] ?
What caused it , Fenton ?
什么 导致 它 , 芬顿 ?

芬顿，是什么原因造成的？

” [aɪ][təʊld][hɪm] .
” **I told him .**
” 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ə'vek] ,
His eyes narrowed when I mentioned Avec ,
他的 眼睛 范围缩小 什么时候 我 提及 和 ,
当我提到Avec时, 他眯起了眼睛。

[ðen] ['waɪdnɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪnkrə'dju:ləti][æz; əz][ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [mænz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
then widened in astonishment and incredulity as I related the man's inexplicable
然后 扩大 在 惊讶 和 怀疑 作为 我 有关的 这 男人的 无法解释的
[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜ:l] ,
effect upon the girl ,
影响 之上 这 女孩 ,
当我讲述那个男人对女孩产生的莫名其妙的影响时, 他惊讶和难以置信的表情更加强烈了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][gæs] .
and his strange immunity to the poison gas .
和 他的 奇怪的 免疫 到 这 毒 气体 .
以及他对毒气的奇异免疫力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] , [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][wʌns]
But the doctor asked nothing further about our situation , proceeding at once
但 这 医生 问 没有什么 更远 关于 我们的 情况 , 进行中 在 一次
[tu:; tə] [ə'plai] ['sevrəl] [rɪ'stɔrətɪv, -stɔ:-] .
to apply several restoratives .
到 申请 一些 修复剂 .
但医生没有再询问我们的情况, 而是立即开始使用几种修复药物。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
All were without result .
全部 是 没有 结果 .
所有尝试均无结果。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [rɪ'zɔ:t] , [hi:; hi]['i:v(ə)n] [rɪgd] [ʌp][æŋ; ən][ɪ'lektɪk(ə)] [kə'nekʃn] ,
As a final resort , he even rigged up an electrical connection ,
作为 一个 最终的 采取 , 他 甚至 作弊 向上 一个 电气 联系 ,
最后, 他甚至还自己接了个电线。

['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔɪlz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ʌp'steəz] ,
making use of some coils which I had upstairs ,
制作 使用 的 一些 线圈 哪个 我 有 楼上 ,
利用我楼上现有的一些线圈,

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][gɜ:l][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
and endeavoured to arouse the girl in that fashion .
和 努力 到 引起 这 女孩 在 那 时尚 .
他试图用那种方式挑逗那个女孩。

[sti:l] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
Still without result .
仍然 没有 结果 .
仍然没有结果。

“ [gʊd] [bɔ:d] , ['hænsən] ! ” [ai] ['faɪnəli] [bɜ:st] [aʊt] , [wen] [hi:; hi] [stɒd] [bæk] , [ə'pærəntli] ['bæfld] .
“ **Good Lord , Hansen ! ” I finally burst out , when he stood back , apparently baffled** .
” 好的 主 , 汉森 ! ” 我 最后 爆裂 出去 , 什么时候 他 站立 后退 , 显然 困惑 .
“我的天哪, 汉森! ”当他退后一步, 显然一脸困惑时, 我终于脱口而出。

“ [ʃi:z] ['sɪmpli] [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vaɪvd] !
“ **She's simply GOT to be revived** !
” 她是 简单地 得到 到 是 复活 !
“她必须被救活! ”

[wiː wi] [kænt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['skaʊndrəlz] ['paʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] ! ”
We can't allow her to succumb to that scoundrel's power , whatever it is ! ”
我们 不能 允许 她 到 屈服 到 那 无赖的 力量 , 任何 它 是 ! ”

我们绝不能让她屈服于那个恶棍的权力，不管那权力是什么！

“ [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [blʌd] [træns'fjuːʒn] ？
” **Why not a blood transfusion ？**
” 为什么 不是 一个 血 输血 ？

“为什么不进行输血呢？”

“ [aɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] , [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diə] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] .
” **I asked eagerly , as an idea came to me .**
” 我 问 急切地 , 作为 一个 主意 来了 到 我 .

“我急切地问道，因为我脑海中突然闪过一个想法。”

[aɪm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .
” **I'm in perfect condition .**
” 我是 在 完美的 状况 .

“我身体状况非常好。”

[wɒt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ？
What about it ？
什么 关于 它 ？

那又怎样？

[gəʊ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [dɒk] !
Go to it , doc !
去 到 它 , 文档 !

去吧，医生！

“ [hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He slowly shook his head .**
” 他 缓慢地 摇晃 他的 头 .

他缓缓地摇了摇头。

[ænd; ænd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] ,
And beyond a single searching glance into my eyes ,
和 超过 一个 单身的 搜索 瞥一眼 进入 我的 眼睛 ,

除了那充满探寻的眼神之外，

[weə'rɪn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi]
wherein he must have read something more than I had said , he
其中 他 必须 有 读 某物 更多的 比 我 有 说 , 他
[rɪ'gretfəli] [rɪ'plaɪd] :
regretfully replied :
遗憾的是 回复 :

他遗憾地回答说：“他肯定读到了比我说的更多的内容。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , ['fɛntən] .
” **This is a case for a specialist , Fenton .**
” 这 是 一个 案件 为了 一个 专家 , 芬顿 .

“芬顿，这是个需要专家处理的病例。”

[ˈevriθɪŋ] [kən'sɪdəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ment(ə)]
Everything considered , I should say that she is suffering from a purely mental
一切 经过考虑的 , 我 应该 说 那 她 是 痛苦 从 一个 纯粹 精神的
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

综合所有因素来看，我认为她患有纯粹的精神疾病；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['brɪdʒɪn] , [aɪ] [kænt] [seɪ] .
but whether it had a physical or a psychic origin , I can't say .
但 无论 它 有 一个 身体的 或者 一个 精神 起源 , 我 不能 说 .
但究竟是生理上的还是心理上的根源, 我就不得而知了。

" [ɪn] [ʃɔ:t] ,
" **In short** ,
" 在 短的 ,

“简而言之,

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [seɪf] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð] ['eni] ['ri:əli] [hə'rəʊɪk] ['meɪzəz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [breɪn]
he did not feel safe about going ahead with any really heroic measures until a brain
他 做过 不是 感觉 安全的 关于 去 前方 和 任何 真的 英勇 措施 直到 一个 脑
['speʃəlɪst] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] .
specialist was called in .
专家 曾是 称为 在 .
在请来脑科专家之前, 他觉得采取任何真正英勇的措施都不安全。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['hænsən] .
I had a good deal of confidence in Hansen .
我 有 一个 好的 交易 的 信心 在 汉森 .
我对汉森很有信心。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ['saʊndɪd] ['ri:znəbl] .
And what he said sounded reasonable .
和 什么 他 说 听起来 合理的 .
他说的听起来合情合理。

[səʊ] [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:ktər; draɪv] . ['hɪɡɪnz] — [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ɪn] [fækt]
So we agreed to his calling in a Dr . Higgins — the same man , in fact
所以 我们 同意 到 他的 呼叫 在 一个 博士 . 希金斯 — 这 相同的 男人 , 在 事实
,
,
,
所以 我们 同意 他 请 希金斯 医生 来——实际上就是同一个人。

[hu:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [ɪn] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [seɪv] [tʃɪk] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ]
who was too late in reaching the house to save Chick on that memorable night a
WHO 曾是 也 晚的 在 到达 这 房子 到 节省 小鸡 在 那 难忘 夜晚 一个
[jɪə(r)] [brʊə(r)] .
year before .
年 前 .
一年前那个令人难忘的夜晚, 他赶到房子时已经太晚了, 没能救下小鸡。

[hɪz; ɪz] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] ['kɒmpɪtənt] .
His examination was swift and convincingly competent .
他的 考试 曾是 迅速 和 令人信服地 胜任的 .
他的检查迅速且令人信服地胜任。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt] ['hænsən] [hæd; həd] ['kʌvəd] ,
He went over the same ground that Hansen had covered ,
他 去 超过 这 相同的 地面 那 汉森 有 涵盖 ,
他重复了汉森已经走过的路,

[tʊk] [ðə; ði] [blʌd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪðə(r)] [ɪnstrə'ment(ə)l] ['deɪtə] ,
took the blood pressure and other instrumental data ,
采取 这 血 压力 和 其他 乐器演奏 数据 ,
测量了血压和其他仪器数据,

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ju: 'es] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [æri'ædnɪz] [men'tæləti] [æz; əz] [wi:; wi] [nju:] [aɪ 'ti:] .
and asked us several questions regarding Ariadne's mentality as we knew it .
和 问 我们 一些 问题 关于 阿里阿德涅的 心理 作为 我们 知道 它 .
并向我们提出了一些关于我们所了解的阿里阿德涅的心理状态的问题。

[ˈskeəsli] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ˈhɪɡɪnz] [dɪˈsaɪdɪd] :
Scarcely stopping to think it over , Higgins decided :

几乎 停止 到 思考 它 超过 , 希金斯 决定 :

希金斯几乎没怎么思考就决定了:

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; ei] [ˈtempərəri] [dɪ,səʊsiˈeɪŋ; dɪ,səʊʃiˈeɪŋ][pʊv; əv] [breɪn]
“ **The young woman is suffering from a temporary dissociation of brain**
“ 这 年轻的 女士 是 痛苦 从 一个 暂时的 解离 的 脑
[ˈsentəz] .
centres .
中心 :

“这位年轻女子患有暂时性脑中枢分离症。”

[hɜː(r); hə(r)][səˈriːbrəm; ˈserəbrəm] [dʌz] [nɒt][siː ˈəʊ - ækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌserəˈbeləm] .
Her cerebrum does not co - act with her cerebellum .

她 大脑 做 不是 合作 - 行为 和 她 小脑 :

她的大脑与小脑不协同运作。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋjəs] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [pʊv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] ,
In other words , her conscious mind , for lack of means to express itself ,
在 其他 字 , 她 有意识的 头脑 , 为了 缺少 的 方法 到 表达 本身 ,
换句话说, 由于缺乏表达自身的方式, 她的意识

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɔːmənt] [æz; əz][ɪn] [sliːp] .
is for the time being dormant as in sleep .
是 为了 这 时间 存在 休眠 作为 在 睡觉 :

目前处于休眠状态, 如同睡眠状态。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [sliːp] .
“ **But it is not like ordinary sleep .**
“ 但 它 是 不是 喜欢 普通的 睡觉 :

但这和普通的睡眠不一样。

[sʌtʃ] [ɪz] [ɪnˈdjuːst] [baɪ] [fəˈtiːɡ] [pʊv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [ˈtʃæn(ə)lɪz] .
Such is induced by fatigue of the nerve channels .
这样的 是 诱导 经过 疲劳 的 这 神经 频道 :

这是由神经通道疲劳引起的。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ʃɒk] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
This young woman's condition is produced by shock ; and since there was no
这 年轻的 女性的 状况 是 生产 经过 震惊 ; 和 自从 那里 曾是 不
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] ,
physical violence ,
身体的 暴力 ,

这位年轻女子的状况是由惊吓造成的; 由于没有遭受任何身体暴力,

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ˈsaɪkɪk] .
we must conclude that the shock was psychic .
我们 必须 结束 那 这 震惊 曾是 精神 :

我们必须得出结论, 这种冲击是精神上的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [wɪl] [lɑːst] [ʌnˈtɪl] [wʌn][pʊv; əv] [tuː] [θɪŋz] [əˈkɜːz] ;
“ **In that case , the condition will last until one of two things occurs ;**
“ 在 那 案件 , 这 状况 将要 最后的 直到 一 的 二 事物 发生 ;

“在这种情况下, 这种情况将持续到以下两种情况之一发生为止;

[ˈaɪðə(r)][ɪː; jɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪmələli] [ʃɒkt] [bæk] [ɪntuː][ˌsensəˈbɪləti] — [ænd; ənd][aɪ][kænt] [siː] [haʊ]
either she must be similarly shocked back into sensibility — and I can't see how
任何一个 她 必须 是 相似地 震惊 后退 进入 感性 — 和 我 不能 看 如何
[ðɪs] [kæn; kən] [ˈhæpən] , [ˈfentən] ,
this can happen , Fenton ,
这 能 发生 , 芬顿 ,

要么她必须受到类似的惊吓才能恢复理智——但我看不出这会如何发生, 芬顿。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][si: 'əʊ] - [ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ]
unless you can secure the co - operation of the man to whom you
除非 你 能 安全的 这 合作 - 手术 的 这 男人 到 谁 你
[ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði]['mætə(r)] — [ɔ:(r)][fi:; fɪ][mʌst; məst][laɪ] [ðæt] [wei] [ɪn'defɪnətli] . ”
attribute the matter — or she must lie that way indefinitely . ”
属性 这 事情 — 或者 她 必须 说谎 那 方式 无限期 . ”
除非你能获得你所指责的那个人的合作——否则她就只能一直这样撒谎了。”

“ [ɪn'defɪnətli] ！
” **Indefinitely** ！
” 无限期 ！
“ 无限期地！ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] .
” **I exclaimed , sensing something ominous .**
” 我 惊呼 , 传感 某物 不祥的 .
我惊呼道，感觉有什么不祥之兆。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — ”
” **You mean —** ”
” 你 意思是 — ”
“ 你的意思是- ”

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nəʊn] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .
” **That there is no known method of reviving a patient in such a condition .**
” 那 那里 是 不 已知 方法 的 复苏 一个 病人 在 这样的 一个 状况 .
“目前尚无已知方法可以救活处于这种状态的病人。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['saɪkɪk] ['kætəlepsi] .
It might be called psychic catalepsy .
它 可能 是 称为 精神 僵直症 .
这或许可以称之为精神性僵直症。

[tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , ['fentən] , [ən'les] [ðɪs] [mæn] [rɪ'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [fi:; fɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒnʃəs]
To speak plainly , Fenton , unless this man revives her , she will remain unconscious
到 说话 显然 , 芬顿 , 除非 这 男人 复苏 她 , 她 将要 保持 无意识
[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
until her death .
直到 她 死亡 .
坦白地说，芬顿，除非这个人能把她救醒，否则她将一直昏迷不醒直到死去。

“ [aɪ] ['ʃʌdə] .
” **I shuddered .**
” 我 颤抖 .
我打了个寒颤。

[wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ə'flɪkt] [ju: 'es] [wɪð] [səʊ] ['dredf(ə)l]
What horrible thing had come into our lives to afflict us with so dreadful
什么 可怕 事物 有 来 进入 我们的 生活 到 折磨 我们 和 所以 可怕
[ə; eɪ] ['prɒspekt] ?
a prospect ?
一个 前景 ?
究竟是什么可怕的事情降临到我们身上，让我们面临如此可怕的前景？

“ [ɪz] — [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][həʊp] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɪɡɪnz] ? ”
” **Is — is there no hope , Dr . Higgins ?** ”
” 是 — 是 那里 不 希望 , 博士 . 希金斯 ? ”
“难道.....难道就没有希望了吗，希金斯医生？ ”

“ [veri] ['lɪt(ə)l] ” — ['dʒentli][bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪvli] .
” **Very little** ” — **gently but decisively .**
” 非常 小的 ” — 轻轻地 但 果断地 .
“很少”——语气温和但坚定。

“ [ɔːl] [ai][kæən; kən] [əʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [ɪ'miːdiətli] .
“ **All I can assure you is that she will not die immediately** .
“ 全部 我 能 保证 你 是 那 她 将要 不是 死 立即地 .
我只能向你保证，她不会立即死亡。
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [liːv; laɪv][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)nti] - [tuː]
From the general state of her health , she will live at least seventy - two
从 这 一般的 状态 的 她 健康 , 她 将要 居住 在 至少 七十 - 二
[ˈaʊəz] .
hours .
小时 .

根据她目前的健康状况，她至少还能活72个小时。
[ˈɑːftə(r)] [ðæt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
After that — you must be prepared for the worst at any moment .
后 那 — 你 必须 是 准备 为了 这 最差 在 任何 片刻 .
之后——你必须随时做好最坏的打算。

“ [ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [maɪ] [feɪs] .
“ **I turned away quickly , so that he could not see my face** .
“ 我 转向 离开 迅速地 , 所以 那 他 可以 不是 看 我的 脸 .
我迅速转过身去，不让他看到我的脸。

[wɒt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] !
What an awful situation !
什么 一个 可怕 情况 !
真是糟糕的情况!
[ənˈles] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈsʌmhaʊ] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] - —
Unless we could somehow lay hands on the Rhamda —
除非 我们 可以 不知何故 躺 双手 在 这 - —
除非我们能设法得到《罗摩衍那经》——

[ai] [ˈhʌntɪd] [ʌp][dʒəˈrəʊm] .
I hunted up Jerome .
我 猎杀 向上 杰罗姆 .
我找到了杰罗姆。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :
我说:

“ [ˈdʒeri] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
“ **Jerry , the thing is plainly up to you and me** .
“ 杰瑞 , 这 事物 是 显然 向上 到 你 和 我 .
“杰瑞，这件事显然取决于你和我。”

[ˈhɪɡɪnz] [ɡɪvz] [juː ˈes] [θriː] [deɪz] .
Higgins gives us three days .
希金斯 给予 我们 三 天 .
希金斯给了我们三天时间。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɒt] [rɪˈzʌlts] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Day after tomorrow morning , if we haven't got results by that time ,
天 后 明天 早晨 , 如果 我们 还没有 得到 结果 经过 那 时间 ,
如果后天早上我们还没得到结果，

[wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [æd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
we've got to give in and put that ad in the paper .
我们已经 得到 到 给 在 和 放 那 广告 在 这 纸 .
我们不得不妥协，把那则广告登在报纸上。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] , ['dʒeri] !
But I don't mean to give in , Jerry !
但 我 不 意思是 到 给 在 , 杰瑞 !

但我并不打算屈服，杰瑞！

[nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] [ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] ！ "
Not until I've exhausted every other possibility ! "
不是 直到 我已经 筋疲力尽的 每一个 其他 可能性 ！ "

除非我尝试过所有其他方法！

" [wə:t'ɑ:r] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['θɔ:tfəli] .
" What're you going to do ? " he asked thoughtfully .
" 是什么 你 去 到 做 ? " 他 问 深思熟虑 .

“你打算怎么办？”他若有所思地问道。

" [wɜ:k] [ɒn] [ðæt] [rɪŋ] .
" Work on that ring .
" 工作 在 那 戒指 .

“继续做那个戒指。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɒt][tu:; tə][get] ['bɪzi] ['su:nə(r)] .
I was a fool not to get busy sooner .
我 曾是 一个 傻子 不是 到 得到 忙碌的 很快 .

我真是个傻瓜，没有早点行动起来。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðæts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] !
As for the rest , that's up to you !
作为 为了 这 休息 , 那就是 向上 到 你 ！

至于其他的，就由你决定了！

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][get] [jɔ: 'self] [ɒn][ðə; ði] - [treɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
You've got to get yourself on the Rhamda's trail as soon as you can ,
你已经 得到 到 得到 你自己 在 这 - 踪迹 作为 很快 作为 你 能 ,
[ænd; ənd][kæmp][ðeə(r)] !
and camp there !
和 营 那里 ！

你必须尽快踏上拉姆达小径，并在那里露营！

[ðə; ði] [fɜ:st] [tʰɑ:ns] [ju:; jʊ][get] , [rænsæk] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
The first chance you get , ransack his room and belongings ,
这 第一的 机会 你 得到 , 洗劫一空 他的 房间 和 财物 ,

一有机会就搜刮他的房间和所有物品。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['deɪtə][ju:; jʊ][faɪnd] .
and bring me every bit of data you find .
和 带来 我 每一个 少量 的 数据 你 寻找 .

请把找到的所有数据都带给我。

[brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . "
Between him and the ring , the truth ought to come out . "
之间 他 和 这 戒指 , 这 真相 应该 到 来 出去 . "

他和拳台之间，真相终将水落石出。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][dʊnt] [fə'get] [ðæt] — " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪk'spleɪnd] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
But don't forget that — " pointing to the unexplained spot on the wood of the
但 不 忘记 那 — " 指向 到 这 无法解释 点 在 这 木头 的 这
[ˈdɔ:weɪ] .
doorway .
门口 .

但别忘了——“他指着门框木头上那块无法解释的污渍。

" [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [klu:] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænləɪz] [aɪ 'ti:] .
" **You've got a mighty important clue there , waiting for you to analyse it .**
" 你已经 得到 一个 强大的 重要的 线索 那里 , 等待 为了 你 到 分析 它 .
" 你手里握着一条非常重要的线索，等着你去分析它。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" **And he went and got his hat , and left the house .**
" 和 他 去 和 得到 他的 帽子 , 和 左边 这 房子 .

于是他去拿了帽子，离开了家。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [wɒdnt] [si:] [hɪm] [bæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
His final remark was that we wouldn't see him back until he had something
他的 最终的 评论 曾是 那 我们 不会 看 他 后退 直到 他 有 某物
[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)][mæn] .
to report about our man .
到 报告 关于 我们的 男人 .

他最后说，除非他有关于我们那个人的消息要汇报，否则我们不会再见到他。

[faɪv] [ə'klɔ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd]
Five o'clock the next morning found my sister and me out of our beds and
五 点钟 这 下一个 早晨 成立 我的 姐姐 和 我 出去 的 我们的 床 和
[ˈdespəɾətli] [ˈbɪzi] .
desperately busy .
绝望地 忙碌的 .

第二天早上五点，我和姐姐就起床了，忙得不可开交。

[ʃi:; ʃɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn] ['keəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æri'ædni] .
She spent a good deal of time , of course in caring for Ariadne .
她 花费 一个 好的 交易 的 时间 , 的 课程 在 关怀 为了 阿丽亚德涅 .

当然，她花了很多时间照顾阿里阿德涅。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [[əʊd] [nəʊ] [ɪm'pru:vmənt] [æt; ət][ɔ:l] ;
The poor girl showed no improvement at all ;
这 贫穷的 女孩 显示 不 改进 在 全部 ;

这个可怜的女孩病情丝毫没有好转；

[ænd; ənd][wi:; wi][gɒt][skænt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [nəʊ] [wɜ:s] .
and we got scant encouragement from the fact that she looked no worse .
和 我们 得到 稀少 鼓励 从 这 事实 那 她 看起来 不 更糟 .

而她看起来并没有更糟，这并没有给我们带来多少安慰。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] ; [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [nəʊ] [saɪn]
Not a sound escaped her lips ; her eyes remained closed ; she gave no sign
不是 一个 声音 逃脱 她 嘴唇 ; 她 眼睛 剩余 关闭 ; 她 给予 不 符号
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

她嘴唇紧闭，没有发出任何声音，双眼紧闭，没有任何生命迹象。

[seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] ['bri:ðɪŋ] .
save her barely perceptible breathing .
节省 她 仅仅 可感知的 呼吸 .

除了她几乎难以察觉的呼吸声。

[aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [səʊ][nɪə(r)] ,
It made me sick at heart just to look at her ; so near ,
它 制成 我 生病的 在 心 只是 到 看 在 她 ; 所以 靠近 ;
光是看着她就让我感到一阵恶心；她离我那么近，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˈfɪəfəli] [fa:(r)] [əˈweɪ] .
and yet so fearfully far away .
和 然而 所以 恐惧地 远的 离开 .
然而，却又如此遥远，令人恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɑ:lət] [kʊd; kəd][speə(r)] [ˈeni] [taɪm] [ʃi:; ji] [geɪv] [emˈi:] [kənˈsɪdərəb(ə)] [help] [ɪn] [wɒt] [aɪ]
But when Charlotte could spare any time she gave me considerable help in what I
但 什么时候 夏洛特 可以 空闲的 任何 时间 她 给予 我 大量 帮助 在 什么 我
[wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
was trying to do .
曾是 尝试 到 做 .
但只要夏洛特有空，她都会在我做事情的时候给予我很大的帮助。

[wʌn] [greɪt] [ˈsɜ:vɪs] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈrendəɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [meɪd] [klɪə(r)] : [ʃi:; ji][wɔ:(r)][ðə; ði]
One great service she was rendering has already been made clear : she wore the
一 伟大的 服务 她 曾是 渲染 有 已经 到过 制成 清除 : 她 穿着 这
[rɪŋ] [ˈkɒnstəntli] ,
ring constantly ,
戒指 不断地 ,
她所做的一项重要贡献已经显而易见：她一直戴着那枚戒指。

[ðʌs] [rɪˈli:vɪŋ] [emˈi:][ɒv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv] [ˈkeəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
thus relieving me of the anxiety of caring for it .
因此 缓解 我 的 这 焦虑 的 关怀 为了 它 .
这样就减轻了我照顾它的焦虑。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:][ɪn][maɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
I was very cautious not to have it in my possession for more than a
我 曾是 非常 谨慎 不是 到 有 它 在 我的 拥有 为了 更多的 比 一个
[fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
few minutes at a time .
很少 分钟 在 一个 时间 .
我非常谨慎，每次持有它的时间都不超过几分钟。

[maɪ] [fɜ:st] [mu:v] [wɒz; wəz][tu:; tə][set] [daʊn] , [ɪn] [ˈɔ:dəli] [ˈfæɪ(ə)n] , [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɛmz]
My first move was to set down , in orderly fashion , the list of the gem's
我的 第一的 移动 曾是 到 放 向下 , 在 秩序 时尚 , 这 列表 的 这 宝石的
[əˈtrɪbjʊ:ts] .
attributes .
属性 .
我首先做的，就是有条不紊地列出这颗宝石的各项属性。

[aɪ] [gru:pt] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [peɪl] [blu:] [ˈkʌlə(r)] ,
I grouped together the fluctuating nature of its pale blue colour ,
我 分组 一起 这 波动 自然 的 它是 苍白 蓝色的 颜色 ,
我将它淡蓝色的波动特性归为一类，

[ɪts][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌrɪprəˈdʒʊs] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntu:][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ,
its power of reproducing those who had gone into the Blind Spot ,
它是 力量 的 繁殖 那些 WHO 有 已消失 进入 这 瞎的 点 ,
它具有复制那些进入盲点的人的能力，

[ɪts] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɜ:frɪkt] [səˈlɪdəti] [wɪð] [ɪkˈstri:m] [ˈlaɪtnəs] ;
its combination of perfect solidity with extreme lightness ;
它是 组合 的 完美的 固体 和 极端 亮度 ;
它兼具完美的坚固性和极致的轻盈感；

[ɪts] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
its quality of coldness to the touch of a male , and warmth to that of
它是 质量 的 寒冷 到 这 触碰 的 一个 男性 , 和 温暖 到 那 的
[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ;
a female ;
一个 女性 ;

它触感冰冷，触感温暖，男性会觉得不舒服；女性则会觉得不舒服。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'dʌkt] — [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tɜːm] — [tuː; tə] [ɪn'dʌkt]
and finally its ability to induct — I think this is the right term — to induct
和 最后 它是 能力 到 感应 — 我 思考 这 是 这 正确的 学期 — 到 感应
[saʊndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] .
sounds out of the unknown .
声音 出去 的 这 未知 .

最后，它还具备归纳——我认为这个术语很贴切——从未知事物中归纳声音的能力。

[ðɪs] [lɑːst] ['kwɒləti] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [spæz'mɒdɪk][ɔː(r)][æksɪ'dent(ə)l] , [weə'ræz] [ðə; ði] [ʌðə(r)z]
This last quality might be called spasmodic or accidental , whereas the others
这 最后的 质量 可能 是 称为 痉挛性的 或者 偶然 , 然而 这 其他的
[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] .
were permanent and constant .
是 永恒的 和 持续的 .

最后这种特性可以称之为间歇性的或偶然的，而其他特性则是永久性的、恒定的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][dʒem] [pə'zest] [nəʊ]
to this list I presently was able to add that the gem possessed no
到 这 列表 我 目前 曾是 有能力的 到 添加 那 这 宝石 拥有 不
[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['prɒpətɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [wɪð] [ðə; ði][juːʒuəl] [miːnz] .
radioactive properties that I could detect with the usual means .
放射性 特性 那 我 可以 探测 和 这 通常 方法 .

目前我还可以补充一点，这颗宝石不具备我用常规方法检测到的放射性特性。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [aɪ][brɪ'gæən] ['dæb(ə)lɪŋ][ɪn] ['kemɪstri] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] .
It was only when I began dabbling in chemistry that I learned things .
它 曾是 仅有的什么时候 我 开始 浅尝辄止 在 化学 那 我 学习 事物 .

直到我开始涉猎化学，我才学到了东西。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][dʒem][ɪn'saɪd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [bel] ,
By placing the gem inside a glass bell ,
经过 放置 这 宝石 里面 一个 玻璃 钟 ,

将宝石放入玻璃罩内，

[ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [eə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
and exhausting as much air as possible from around it ,
和 精疲力竭 作为 很多 空气 作为 可能的 从 大约 它 ,

并尽可能地排出周围的空气，

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪntrə'djuːsɪŋ] [ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gæsɪz] .
the way was cleared for introducing other forms of gases .
这 方式 曾是 已清除 为了 介绍 其他 表格 的 气体 .

为引入其他形式的气体扫清了障碍。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] :
Whereupon I discovered this :
于是 我 发现 这 :

于是我发现了这一点：

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [əb'zɔ:b] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hɑdrədʒən][gæs] .

The stone will absorb any given quantity of hydrogen gas .
这 石头 将要 吸收 任何 给定 数量 的 氢 气体 .

这种石头可以吸收任何给定量的氢气。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:] [bi'heiv] [ə'næləgəsli] [tu:; tə] [ðæt] ['kjʊəriəs] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [freɪm] .

In this respect it behaves analogously to that curious place on the door - frame .
在 这 尊重 它 行为 类似地 到 那 好奇的 地方 在 这 门 - 框架 .

在这方面，它的表现与门框上那个奇特的地方类似。

['əʊnli] , [aɪ 'ti:] [əb'zɔ:bs] [gæs] , [nəʊ] ['lɪkwɪd] ; [ænd; ənd][nɒt] ['eni] [gæs] , [aɪðə(r)] — [nʌn] [bʌt; bət]

Only , it absorbs gas , no liquid ; and not any gas , either — none but

仅有的 , 它 吸收 气体 , 不 液体 ; 和 不是 任何 气体 , 任何一个 — 没有任何 但

hydrogen .

氢 .

只是它吸收的是气体，不是液体；而且也不是任何气体——只吸收氢气。

[naʊ] , ['ɒbvɪəsli] [ðɪs] [dʒem] ['kænɒt] ['tru:li] [əb'zɔ:b] [səʊ] [mʌt] [mə'tɪəriəl] ,

Now , obviously this gem cannot truly absorb so much material ,

现在 , 明显地 这 宝石 不能 真的 吸收 所以 很多 材料 ,

显然，这颗宝石不可能真正吸收这么多物质。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] .

in the sense of retaining it as well .
在 这 感觉 的 保留 它 作为 出色地 .

从保留的角度来看也是如此。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)] [test] [ɒv; əv] [weɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [pru:vz] [ðɪs] ;

The simple test of weighing it afterwards proves this ;

这 简单的 测试 的 称重 它 然后 证明 这 ;

事后称重这一简单的测试就能证明这一点；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [wert] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

for its weight remains the same in any circumstances .

为了 它是 重量 遗迹 这 相同的 在 任何 情况 .

因为它的重量在任何情况下都保持不变。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['lɪkwɪdʒ] [wɪt] [aɪ] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn]

Moreover , unlike the liquids which I poured into the wood and saw afterwards in

而且 , 与不同 这 液体 哪个 我 倾倒 进入 这 木头 和 锯 然后 在

the basement ,

这 地下室 ,

此外，与我倒入木头中并在地下室锯开的那些液体不同，

[ðə; ði][gæs] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

the gas does not escape back into the air .

这 气体 做 不是 逃脱 后退 进入 这 空气 .

气体不会逸散回空气中。

[aɪ] [kept] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [del] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I kept it under the Dell long enough to be sure of that .

我 保留 它 在下面 这 戴尔 长的 足够的 到 是 当然 的 那 .

我把它放在戴尔电脑下面足够长的时间，以确保这一点。

[nəʊ] ; [ðæt] ['hɑdrədʒən][ɪz] , ['mænɪfestli] , [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .

No ; that hydrogen is , manifestly , translated into the Blind Spot .

不 ; 那 氢 是 , 显然 , 翻译 进入 这 瞎的 点 .

不；很明显，氢被转化成了盲点。

[ˈlɜːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒem][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Learning nothing further about the gem at that time ,
学习 没有什么 更远 关于 这 宝石 在 那 时间 ;
当时我对这颗宝石并没有了解更多情况。

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [trɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
I proceeded to investigate the trim of the door .
我 继续 到 调查 这 修剪 的 这 门 .
我接着检查了门框的装饰条。

[aɪ][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪkwɪd] - [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ]
I began by trying to find out the precise thickness of that liquid - absorbing
我 开始 经过 尝试 到 寻找 出去 这 精确的 厚度 的 那 液体 - 吸收
[ˈleɪə(r)] .
layer .
层 .
我首先尝试找出该吸液层的精确厚度。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [aɪ] [skreɪpt] [ɒf] [ðə; ði] “ [skɪn] ” [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ˈdaːkənd] [wʊd] .
To do this I scraped off the “ skin ” of the air - darkened wood .
到 做 这 我 刮擦 离开 这 “ 皮肤 ” 的 这 空气 - 变暗 木头 .
为此，我刮掉了木材表面因空气变暗而形成的“表皮”。

[ðɪs] [ˈleɪə(r)][wɒz; wəz] . - [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
This layer was . 02 of an inch thick .
这 层 曾是 . 的 一个 英寸 厚的 .
这一层厚度为0.02英寸。

[ænd; ənd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [məˈtɪəriəl] !
And — that was the total amount of the active material !
和 — 那 曾是 这 全部的 数量 的 这 积极的 材料 !
这就是活性物质的总量！

[aɪ][pʊt] [ðɪːz] [ˈskreɪpɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
I put these scrapings through a long list of experiments .
我 放 这些 刮屑 通过 一个 长的 列表 的 实验 .
我对这些刮下来的物质进行了一系列实验。

[ðeɪ] [təʊld][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] .
They told me nothing valuable .
他们 讲述 我 没有什么 有价值的 .
他们没告诉我任何有价值的信息。

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈdiːteɪl] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] ;
I learned only one detail worth mentioning ;
我 学习 仅有的 一 细节 值得 提及 ;
我只了解到一件值得一提的事情；

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋz] [biː; bi] [brɔːt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊlkəm] [dʒem] — [seɪ] ,
if a fragment of the scrapings be brought near to the Holcomb gem — say ,
如果 一个 分段 的 这 刮屑 是 带来 靠近 到 这 霍尔科姆 宝石 — 说 ,
如果将一小块刮屑带到霍尔科姆宝石附近——比如说，

[tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] — [ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋz] [wɪl] [bɜːst] [ɪntuː] [fleɪm] .
to within two inches — the scrapings will burst into flame .
到 之内 二 英寸 — 这 刮屑 将要 爆裂 进入 火焰 .
距离地面两英寸以内——刮下来的碎屑就会燃烧起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈpɪŋkɪʃ] [fleə(r)] , [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ˈsməʊkləs] [ˈraɪf(ə)] - [ˈpaʊdə(r)] .
It is merely a bright , pinkish flare , like that made by smokeless rifle - powder .
它 是 仅仅 一个 明亮的 , 粉红色 耀斑 , 喜欢 那 制成 经过 无烟 步枪 - 粉末 .
它只是一道明亮的粉红色光晕，就像无烟步枪火药产生的光晕一样。

[nəʊ] ['æfɪz] [rɪ'meɪn] .
No ashes remain .
不 灰烬 保持 .

灰烬已全部化为乌有。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [ðə; ði]
After that we took care not to bring the ring near the remaining material on the
后 那 我们 采取 关心 不是 到 带来 这 戒指 靠近 这 其余的 材料 在 这
[bɔːd] .
board .
木板 .

之后，我们小心翼翼地避免让戒指靠近板上剩余的材料。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [æri'ædni] [wɒz; wəz] ['strɪkən] .
All this occurred on the first day after Ariadne was stricken .
全部 这 发生 在 这 第一的 天 后 阿丽亚德涅 曾是 受打击的 .

这一切都发生在阿里阿德涅中毒后的第一天。

[dʒə'rəʊm] [fəʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['praɪvət]
Jerome phoned to say that he had engaged the services of a dozen private
杰罗姆 电话 到 说 那 他 有 已订婚的 这 服务 的 一个 打 私人的
[dɪ'tektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

杰罗姆打电话来说他已经雇佣了十二名私家侦探。

[ænd; ænd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['eni] ['aʊə(r)] .
and expected to get wind of the Rhamda any hour .
和 预期的 到 得到 风 的 这 - 任何 小时 .

随时可能收到 Rhamda 的消息。

[bəʊθ] ['dɑːktər; draɪv] . [ˈhænsən] [ænd; ænd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪɡɪnz] [kɔːld] [twɑɪs] ,
Both Dr . Hansen and Dr . Higgins called twice ,
两个都 博士 . 汉森 和 博士 . 希金斯 称为 两次 ,

汉森医生和希金斯医生都打了两次电话，

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɔː(r)] [ˈðəʊwaɪz] [ɪn] [ðəə(r)]
without being able to detect any change for the better or otherwise in their
没有 存在 有能力的 到 探测 任何 改变 为了 这 更好的 或者 否则 在 他们的
[ˈpeɪ(ə)nt] .
patient .
病人 .

却无法察觉到患者病情有任何好转或恶化。

[ðæt] ['iːvɪŋ] ['ʃɑːlət] [ænd; ænd] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
That evening Charlotte and I concluded that we could not hold out any longer .
那 晚上 夏洛特 和 我 结束 那 我们 可以 不是 抓住 出去 任何 更长 .

当晚，夏洛特和我一致认为我们不能坚持下去了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
We must give in to the Rhamda .
我们 必须 给 在 到 这 - .

我们必须顺从罗摩衍那。

[aɪ] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ænd] [sent] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)]
I phoned for a messenger , and sent an advertisement to the newspaper
我 电话 为了 一个 信使 , 和 发送 一个 广告 到 这 报纸
[wɪtʃ] [ə'vek] [hæd; həd] ['ɪndə'keɪtɪd] .
which Avec had indicated .
哪个 和 有 表明的 .

我打电话叫了信使，并向 Avec 指定的报社发了广告。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The thing was done .
这 事物 曾是 完毕 .

事情已经办完了。

[wiː; wi][hæd; həd] [kə'pitjuleit] .
We had capitulated .
我们 有 投降了 .

我们投降了。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] -
The next development would be another and triumphant call from the Rhamda -
这 下一个 发展 会 是 其他 和 凯 称呼 从 这 -
,
!
,

接下来，Rhamda 将发出又一次胜利的呼喊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒem][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and this time we would have to give up the gem to him if we were
和 这 时间 我们 会 有 到 给 向上 这 宝石 到 他 如果 我们 是
[tuː; tə] [seɪv] [æri'ædni] .
to save Ariadne .
到 节省 阿丽亚德涅 .

这一次，如果我们想要救下阿里阿德涅，就必须把宝石交给他。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] .
The game was up .
这 游戏 曾是 向上 .

游戏结束了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [fɪlə'sɒfɪkli] , [aɪ] ['wɒrɪd] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .
But instead of taking the matter philosophically , I worried about it all night .
但 反而 的 采取 这 事情 从哲学角度来看 , 我 担心 关于 它 全部 夜晚 .
但我没有以哲学的态度看待这件事，而是为此忧心忡忡地度过了一整夜。

[aɪ][təʊld][maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
I told myself again and again that I was foolish to think about something that
我 讲述 我 再次 和 再次 那 我 曾是 愚蠢 到 思考 关于 某物 那
['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .
couldn't be helped .
不能 是 帮助 .

我一遍又一遍地告诉自己，去想那些无法避免的事情是愚蠢的。

[waɪ] [nɒt] [fə'get] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
Why not forget it , and go to sleep ?
为什么 不是 忘记 它 , 和 去 到 睡觉 ?

为什么不把这件事忘掉，睡觉呢？

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
But somehow I couldn't .
但 不知何故 我 不能 .

但我却做不到。

[aɪ] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] [tɪl] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnɑɪt] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
I lay wide awake till long past midnight , finding myself growing more and more
我 躺 宽的 醒 直到 长的 过去的 午夜 , 寻找 我 生长 更多的 和 更多的
['nɜːvəs] .
nervous .
紧张的 .

我躺在床上辗转反侧，直到过了午夜很久才睡着，感觉自己越来越紧张。

[æ̯t; ət][lɑːst] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪ][ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] .

At last , such was the tension of it all , I got up and dressed .
在 最后的 , 这样的 曾是 这 紧张 的 它 全部 , 我 得到 向上 和 穿着 .

最后, 由于气氛紧张, 我起身穿好衣服。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [wʌn] - [ˈθɜːti] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It was then about one - thirty , and I stepped out on the street for a
它 曾是 然后 关于 一 - 三十 , 和 我 步 出去 在 这 街道 为了 一个

[wɔːk] .
walk .
走 .

当时大约一点半, 我走到街上散步。

[hɑːf][æ̯n; ə̯n][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][aɪ] [rɪˈtɜːnd] , [maɪ] [lʌŋz] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

Half an hour later I returned , my lungs full of fresh air ,
一半 一个 小时 之后 我 返回 , 我的 肺 满的 的 新鲜的 空气 ,

半小时后我回来了, 肺里充满了新鲜空气。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [sliːp] .

hoping that I could now sleep .
希望 那 我 可以 现在 睡觉 .

希望现在能睡着了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [həʊp] .

It was only a hope .
它 曾是 仅有的 一个 希望 .

那只是一种希望而已。

[ˈnevə(r)][hæ̯v; hə̯v][aɪ] [felt] [ˈwaɪdə(r)] [əˈweɪk] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] .

Never have I felt wider awake than I did then .
绝不 有 我 毛毡 更广泛 醒 比 我 做过 然后 .

我从未像那时那样清醒过。

[wʌns] [mɔː(r)] — [əˈbaʊt] [θriː] — [aɪ] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [strəʊl] [aʊtˈsaɪd] .

Once more — about three — I took another stroll outside .
一次 更多的 — 关于 三 — 我 采取 其他 漫步 外部 .

大约下午三点, 我又出去散步了一次。

[aɪ] [siːmd] [ˈæbsəluːtli] [ˈtaɪələs] .

I seemed absolutely tireless .
我 似乎 绝对地 不知疲倦 .

我似乎永远不知疲倦。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæ̯d; hə̯d] [tɜːnd] [bæk] [həʊm] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

Each time that I had turned back home I seemed to feel stronger than ever ,
每个 时间 那 我 有 转向 后退 家 我 似乎 到 感觉 更强 比 曾经 ,

[mɔː(r)] [ˈweɪkfəl] .

more wakeful .
更多的 清醒 .

每次我折返回家时, 我都感觉自己比以往任何时候都更强大、更清醒。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [dropt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɔːltəˈgeðə(r)] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt]

Finally I dropped the idea altogether , went to the house , and left a note
最后 我 掉落 这 主意 共 , 去 到 这 房子 , 和 左边 一个 笔记

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɑːlət] ,

for Charlotte ,
为了 夏洛特 ,

最后我彻底放弃了这个想法, 去了夏洛特家, 给她留了张纸条。

[ðen] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [sʌm; səm] [ʃɪps] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
then walked down to the waterfront and watched some ships taking advantage
然后 步行 向下 到 这 滨水区 和 观看 一些 船舶 采取 优势
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .
of the tide .
的 这 潮 .

然后走到海滨，观看一些船只利用潮汐航行。

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][pa:s][ðə; ði][taɪm] .
Anything to pass the time .
任何事物 到 经过 这 时间 .

任何能打发时间的事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [ðæt] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'kla:k] — ['brekfəst] [taɪm][æt; ət] -
And thus it happened , that , about eight o'clock — breakfast time at 288
和 因此 它 发生 , 那 , 关于 八 点钟 — 早餐 时间 在 -
[ˈtʃætətɪn] [pleɪs] — [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Chatterton Place — I returned to the house ,
查特顿 地方 — 我 返回 到 这 房子 ,
事情就是这样，大约八点钟——查特顿广场288号的早餐时间——我回到了家。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['ʃɑ:lət] .
and sat down at the table with Charlotte .
和 卫星 向下 在 这 桌子 和 夏洛特 .

然后和夏洛特一起在桌旁坐了下来。

[fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][tu:; tə] [ri:d] ['aʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][æd] .
First , however , I opened the morning paper to read our little ad .
第一的 , 然而 , 我 打开 这 早晨 纸 到 读 我们的 小的 广告 .

不过，我首先打开晨报，阅读了我们的小广告。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['prɪntɪd] .
It had not been printed .
它 有 不是 到过 打印 .

它还没有被印刷出来。

[ɛks'eks'vi:] .
XXV :
25 .

二十五、

— [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)]
— AT THE ELEVENTH HOUR
— 在 这 第十一 小时

— 在最后一刻

[aɪ] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] .
I dropped the paper in dismay .
我 掉落 这 纸 在 沮丧 .

我沮丧地把纸扔在了地上。

[ˈʃɑ:lət] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑ:tld] , [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [peɪl] ,
Charlotte looked up , startled , gave me a single look , and turned pale ,
夏洛特 看起来 向上 , 惊慌 , 给予 我 一个 单身的 看 , 和 转向 苍白 ,
夏洛特猛地抬起头，吓了一跳，看了我一眼，脸色瞬间变得苍白。

“ [wɒt] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ **What — what's the matter ?**
“ 什么 — 是什么 这 事情 ？

“怎么.....出什么事了？ ”

“ [fiː; ji] ['stæmə] ['fiəfəli] .
“ **she stammered fearfully .**
“ 她 结结巴巴 恐惧地 .

她结结巴巴地、恐惧地说道。

[ai] ['əʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
I showed her .
我 显示 她 .

我给她看了。

[ðen] [ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .
Then I ran to the phone .
然后 我 跑 到 这 电话 .

然后我跑去打电话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
In a few seconds I was talking to the very man who had taken the
在 一个 很少 秒 我 曾是 说 到 这 非常 男人 WHO 有 已采取 这
[nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] .
note from the messenger the day before .
笔记 从 这 信使 这 天 前 .

几秒钟后，我就和前一天从信使手中接过纸条的那个人聊了起来。

“ [jes] , [ai] ['hændɪd] [,aɪ 'tiː][ɪn] [ə 'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['kwɪəri] .
“ **Yes , I handed it in along with the rest , ” he replied to my excited query .**
“ 是的 , 我 递交 它 在 沿着 和 这 休息 , ” 他 回复 到 我的 兴奋的 询问 .

“是的，我把它和其他东西一起交上去了，”他回答了我激动的询问。

[ðen] — “ [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Then — “ Wait a minute
然后 — “ 等待 一个 分钟

然后——“等一下”

, ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ['ædɪd] : “ [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fentən] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]
, ” **said he ; and a moment later added : “ Say , Mr . Fenton , I've made a**
, ” 说 他 ; 和 一个 片刻 之后 额外 : “ 说 , 先生 : 芬顿 , 我已经 制成 一个
[mis'teɪk] !
mistake !
错误 !

“,”他说；过了一会儿又补充道：“芬顿先生，我说，我犯了个错误！ ”

[hɪrɪz] [ðə; ði] [dɑːnd] [æd][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ; [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒtə(r)] .
Here's the darned ad on the counter ; it must have slipped under the blotter .
这里是 这 该死的 广告 在 这 柜台 ; 它 必须 有 滑倒了 在下面 这 吸墨纸 .

那该死的广告就放在柜台上；它一定是滑到吸墨纸下面去了。

“ [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] ['ʃɑːlət] .
“ **I went back and told Charlotte .**
“ 我 去 后退 和 讲述 夏洛特 .

“我回去告诉了夏洛特。”

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə 'nʌðə(r)] ['blæŋkli] .
We stared at one another blankly .
我们 凝视 在 一 其他 茫然地 .

我们面面相觑，茫然不觉。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bæflɪŋ] [hæd; həd][ˈaʊə(r)][æd] " [slɪpt] " ['ʌndə(r)] [ðæt]
Why in the name of all that was baffling had our ad “ slipped ” under that
为什么 在 这 姓名 的 全部 那 曾是 莫名其妙 有 我们的 广告 “ 滑倒了 ” 在下面 那
[ˈblɒtə(r)] ?
blotter ?
吸墨纸 ?

究竟是什么原因让我们如此困惑，我们的广告竟然会“溜”到那张吸墨纸下面？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
And what were we to do ?
和 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] !
This was the second day !
这 曾是 这 第二 天 !

这是第二天！

[wel] , [wiː; wi][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
Well , we did what we could .
出色地 , 我们 做过 什么 我们 可以 .

我们尽力了。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊtɪs] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
We arranged for the insertion of the same notice in each of the three
我们 安排 为了 这 插入 的 这 相同的 注意 在 每个 的 这 三
[ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpəz] .
afternoon papers .
下午 文件 .

我们安排在三份下午报纸上刊登同样的通知。

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][ækt] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [əɪ 'tiː] .
There would still be time for the Rhamda to act , if he saw it .
那里 会 仍然 是 时间 为了 这 - 到 行为 , 如果 他 锯 它 .

如果拉姆达看到了，他还有时间采取行动。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [baɪ] .
The hours dragged by .
这 小时 拖拽 经过 .

时间过得真慢。

[ˈnevə(r)][dɪd] [taɪm] [paːs] [mɔː(r)] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [bi'grʌdʒ] ['evri] [wʌn] .
Never did time pass more slowly ; and yet , I begrudged every one .
绝不 做过 时间 经过 更多的 缓慢地 ; 和 然而 , 我 心存怨恨 每一个 一 .

时间从未如此缓慢地流逝；然而，我却对每一分每一秒都心怀怨恨。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['helpləs] .
So much for being absolutely helpless .
所以 很多 为了 存在 绝对地 无助 .

原来你一点也不觉得完全无助。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tə'deɪ] ;
About ten o'clock the next morning — that is to say , today ;
关于 十 点钟 这 下一个 早晨 — 那 是 到 说 , 今天 ;

第二天早上十点左右——也就是今天；

[aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvɪŋ] — [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .
I am writing this the same evening — the front door bell rang .
我 是 写作 这 这 相同的 晚上 — 这 正面 门 钟 响铃 .

我写下这段文字时，正值当晚——前门门铃响了。

[ˈʃɑ:lət] [ˈɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:d] .
Charlotte answered and in a moment came back with a card .
 夏洛特 回答 和 在 一个 片刻 来了 后退 和 一个 卡片 .
 夏洛特应声，过了一会儿拿着一张卡片回来了。

[,aɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着:

[s3:(r)] [ˈhenri] [ˈha:dʒɪz]
SIR HENRY HODGES
 先生 亨利 霍奇斯

亨利·霍奇斯爵士

[aɪ] ['nɪəli] [ʌp'set][ðə; ði][t'eɪb(ə)][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
I nearly upset the table in my excitement .
 我 几乎 沮丧的 这 桌子 在 我的 激动 .
 我激动得差点把桌子掀翻了。

[aɪ][ræn][ˈɪntuː][dɒ; ðɪ][hɔːl] .
I ran into the hall .
 我 跑 进入 这 大厅 .
 我跑进了走廊。

[hu:] [wɒdnt] ?
Who wouldn't ?
 WHO 不会 ?

谁不想呢？

[sɜ:(r)] ['henri] ['ha:dʒɪz] !
Sir Henry Hodges !
 先生 亨利 霍奇斯 !

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['saɪəntɪst] [ə'baʊt] [hu:m] [ðə; ði] [həl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] !
The English scientist about whom the whole world was talking !
 这 英语 科学家 关于 谁 这 所有的 世界 曾是 说 !
 全世界都在谈论的那位英国科学家!

[ðə; ði][məʊst] ['ɡɪftɪd] [ɪn'vestɪɡeɪə(r)][əv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [ɪn'fɔ:md] ;
The most gifted investigator of the day ; the most widely informed ;
 这 最多 天才 研究者 的 这 天 ; 这 最多 广泛 知情的 ;

[ɒv; əv][ɔ:l] [men] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [ðə; ði][best] [ˈkwɪpt] , [ˈmentəli] , [tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)]
of all men on the face of the globe , the best equipped , mentally , to explore
 的 全部 男人 在 这 脸 的 这 地球 , 这 最好的 配备 , 精神上 , 到 探索
 [ðə; ði] [ʌnˈhæʊn] !

the unknown !
这 未知 !

在全世界所有的人中，他是精神上最适合探索未知领域的人！

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [fɔ:'mæləti] [aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [[ʊk] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [smaɪld]
Without the slightest formality I grabbed his hand and shook it until he smiled
 没有 这 丝毫 正式 我 抓住 他的 手 和 摇晃 它 直到 他 微笑

[æt; ət][maɪ][ɪn'θju:ziæzəm] .
at my enthusiasm .
 在 我的 热情 .
 我毫不拘束地抓住他的手，用力摇晃，直到他被我的热情逗笑了。

“ [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] ['henri] , ” [ai][təʊld][hɪm] , ” [aɪm] ['ɪmensli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] !
“ **My dear Sir Henry** , ” **I told him** , ” **I'm immensely glad to see you** !
“ 我的 亲爱的 先生 亨利 , ” 我 讲述 他 , ” 我是 非常 高兴的 到 看 你 !
“我亲爱的亨利爵士,”我对他说,“见到您我真是太高兴了!”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪv] [bi:n] ['həʊpɪŋ] [jəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] ;
The truth is , **I've been hoping you'd be interested in our case** ;
这 真相 是 , 我已经 到过 希望 你会 是 感兴趣的 在 我们的 案件 ;
事实上, 我一直希望您能对我们的案子感兴趣;

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə]['bʊðə(r)][ju:; jə] [wɪð] [aɪ 'ti:] ! ”
but I didn't have the nerve to bother you with it ! ”
但 我 没有 有 这 神经 到 打扰 你 和 它 ! ”
但我没胆子去麻烦你!

“ [ænd; ənd][ai] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] ,
“ **And I** , ” **he admitted in his quiet way** ,
“ 和 我 , ” 他 承认 在 他的 安静的 方式 ,
“而我,”他平静地承认道,

“ [hæv; həv] [bi:n] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] ,
“ **have been longing to take a hand in it** ,
“ 有 到过 渴望 到 拿 一个 手 在 它 ,
“一直很想参与其中,

[ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ][fɜ:st] [hɜ:d] [bʊ; əv] [prə'fesə(r)] ['hɒʊlkəmz] [ˌdɪsə'piərəns] .
ever since I first heard of Professor Holcomb's disappearance .
曾经 自从 我 第一的 听到 的 教授 霍尔科姆的 消失 .
自从我第一次听说霍尔科姆教授失踪以来。

[ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə]['bʊfə(r)][maɪ'self] ; [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [bi:n] [hʌʃt] [ʌp]
Didn't like to offer myself ; understood that the matter had been hushed up
没有 喜欢 到 提供 我 ; 理解 那 这 事情 有 到过 静静地 向上
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “

我不想主动请缨; 我知道这件事已经被掩盖了, 而且——”

“ [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , ” [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **For the very simple reason** , ” **I explained** , ” **that there was nothing to be**
“ 为了 这 非常 简单的 原因 , ” 我 解释 , ” 那 那里 曾是 没有什么 到 是
[geɪnd] [baɪ] [pʌb'lɪsəti] .
gained by publicity .
获得 经过 宣传 .

“原因很简单,”我解释说,“那就是宣传没有任何好处。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði][fækts] ,
If we had given the public the facts ,
如果 我们 有 给定 这 民众 这 事实 ,
如果我们当初向公众公布了事实,

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [swɒmpt] [wɪð] [ˌvɒlən'tiəz] [tu:; tə][help][ju: 'es] .
we would have been swamped with volunteers to help us .
我们 会 有 到过 淹没 和 志愿者 到 帮助 我们 .
我们原本会收到大量志愿者的帮助。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hu:m] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] , [sɜ:(r)] ['henri] ; ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I didn't know whom to confide in , **Sir Henry ; couldn't make up my mind** .
我 没有 知道 谁 到 信任 在 , 先生 亨利 ; 不能 制作 向上 我的 头脑 .
亨利爵士, 我不知道该向谁倾诉; 我拿不定主意。

[ai][əʊnli] [nju:] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz] [jɔ:'self] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['ni:did] .
I only knew that one such man as yourself was just what I needed .
我 仅有的 知道 那 一 这样的 男人 作为 你自己 曾是 只是 什么 我 需要 .

我只知道，像你这样的人正是我所需要的。

" [hi:; hi] [əʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" He overlooked the compliment , and pulled out the newspaper from his
" 他 被忽视的 这 赞扬 , 和 拉 出去 这 报纸 从 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他没有理会那句恭维话，而是从口袋里掏出了报纸。

" [bɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" Bought this a few minutes ago .
" 买 这 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前刚买的。”

[sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][æd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['mætəz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən]
Saw your ad , and jumped to the conclusion that matters had reached an
锯 你的 广告 , 和 跳了起来 到 这 结论 那 事情 有 达到 一个
[ə'kju:t] [stɜ:dʒ] .
acute stage .
急性 阶段 .

看到你的广告，就想当然地认为事情已经到了非常紧急的阶段。

[let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Let me have the whole story , my boy , as briefly as you can .
让 我 有 这 所有的 故事 , 我的 男生 , 作为 简要地 作为 你 能 .

孩子，请你尽可能简短地把整个故事讲给我听。

" [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['di:teɪlz] .
" He already knew the published details .
" 他 已经 知道 这 已发布 细节 .

“他已经知道已公布的细节。”

[ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] — [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] —
Also , he seemed to be acquainted — in some manner which puzzled me —
还 , 他 似乎 到 是 熟人 — 在 一些 方式 哪个 困惑 我 —
[wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['prɪntɪd] .
with much that had not been printed .
和 很多 那 有 不是 到过 打印 .

此外，他似乎以某种方式了解许多未曾发表过的东西，这让我感到困惑。

[ai] [sketʃ] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I sketched the affair as quickly as I could ,
我 草图 这 事务 作为 迅速地 作为 我 可以 ,

我尽快地把这件事画了下来。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][klɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
making it clear that we were face to face with a crisis .
制作 它 清除 那 我们 是 脸 到 脸 和 一个 危机 .

这清楚地表明我们正面临一场危机。

[wen] [ai] [wu:nd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɪɡɪnz] [hu:] [geɪv] [æri'ædni]
When I wound up by saying that it was Dr . Higgins who gave Ariadne
什么时候 我 伤口 向上 经过 说 那 它 曾是 博士 . 希金斯 WHO 给予 阿丽亚德涅
[θri:] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,

最后我说，是希金斯医生给了阿里阿德涅三天时间。

[ˈendɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈkʌvə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪˈkjʊə(r)] - [əˈveɪk] ,
ending about midnight , in which she might recover if we could secure Rhamda Avec ,
结束 关于 午夜 , 在 哪个 她 可能 恢复 如果 我们 可以 安全的 - 和 ,
[hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] :
he said kindly :
他 说 亲切地 :

大约午夜时分结束，如果我们能找到拉姆达·阿韦克，她或许能恢复过来，他好心地说：

“ [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn][nɒt] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [help] .
“ **I'm afraid you made a mistake , my boy , in not seeking some help .**
“ 我是 害怕的 你 制成 一个 错误 , 我的 男生 , 在 不是 寻求 一些 帮助 .
“孩子，恐怕你犯了个错误，没有寻求帮助。”

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [breɪnz] [ɒn]
The game has reached a point where you cannot have too many brains on
这 游戏 有 达到 一个 观点 在哪里 你 不能 有 也 许多 大脑 在
[ɔː(r); jə(r)][saɪd] .
your side .
你的 边 :

这款游戏已经发展到这样一个阶段：拥有足够多的智慧才能赢得胜利。

[taɪm] [ɪz] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [riːɪnˈfɔːsmənt] !
Time is short for reinforcements !
时间 是 短的 为了 增援部队 !
增援时间紧迫！

“ [hiː; hi] [ˈhɑːtɪli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːs] [ɪn] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [mɪs] [klaːk] [ænd; ənd]
“ **He heartily approved of my course in enlisting the aid of Miss Clarke and**
“ 他 衷心地 得到正式认可的 的 我的 课程 在 入伍 这 援助 的 错过 克拉克 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒliːgz] .
her colleagues .
她 同事 :

“他非常赞同我寻求克拉克小姐及其同事帮助的做法。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] !
“ **That is the sort of thing you need !**
“ 那 是 这 种类 的 事物 你 需要 !
“这正是你需要的！ ”

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [menˈtæləti] ; [ˈplenti] [ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [fɔːs] !
People with mentality ; plenty of intellectual force !
人们 和 心理 ; 很多 的 知识分子 力量 !
有头脑的人；拥有强大的智力！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [merk] [səˈdʒestʃənz] .
“ **And he went on to make suggestions .**
“ 和 他 去 在 到 制作 建议 .
然后他又提出了一些建议。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈfeltəɪŋ] [faɪv]
As a result , within an hour and a half our house was sheltering five
作为 一个 结果 , 之内 一个 小时 和 一个 一半 我们的 房子 曾是 庇护所 五
[mɔː(r)] [pˈɜːsənz] .
more persons .
更多的 人 :

结果，一个半小时内，我们家又收容了五个人。

[mɪs] [klaːk] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [biːn] [ɪntrəˈdjuːst] .
Miss Clarke has already been introduced .
错过 克拉克 有 已经 到过 介绍 :
克拉克小姐已经介绍完毕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten][məʊst] [ədˈvɑːnst] [prækˈtɪʃənər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪn] .
She was easily one of the ten most advanced practitioners in her line .
她 曾是 容易地 一 的 这 十 最多 先进的 从业者 在 她 线 .
她无疑是她所在流派中最优秀的十位从业者之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
And she had the advantage of a curiosity that was interested in
和 她 有 这 优势 的 一个 好奇心 那 曾是 感兴趣的 在
[ˈevriθɪŋ] [ɒd] ,
everything odd ,
一切 奇怪的 ,
而且她还有一个优势，那就是她对一切奇奇怪怪的东西都充满好奇心。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪblɪd] [aɪ ˈtiː] “ [nɒn] - [ɪgˈzɪstənt] .
even though she labelled it “ non - existent .
甚至 尽管 她 标签 它 “ 非 - 存在的 .
尽管她称其“不存在”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]
” **She said it helped her faith in the real truths to be conversant with the**
” 她 说 它 帮助 她 信仰 在 这 真实的 真相 到 是 熟人 和 这
[ʌnˈrɪəl] .
unreal .
虚幻 .
她说，了解非现实事物有助于她相信真正的真理。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmælbi] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] , [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [məˈtɪəriəlɪst]
Dr . Malloy was from the university , an out - and - out materialist
博士 . 马洛伊 曾是 从 这 大学 , 一个 出去 - 和 - 出去 唯物主义者
,
/
/
/
马洛伊博士来自大学，是个彻头彻尾的唯物主义者。

[ə; eɪ] [saɪˈkɒlədʒɪst] [huː] [meɪd] [laɪf] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [əˈgriːd] [wɪð] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] .
a psychologist who made life interesting for those who agreed with William James .
一个 心理学家 WHO 制成 生活 有趣的 为了 那些 WHO 同意 和 威廉 詹姆斯 .
一位心理学家，他让那些认同威廉·詹姆斯观点的人的生活变得有趣起来。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɒv; əv][æbˈnɔːm(ə)l] [saɪˈkɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] - [əkˈnɒlɪdʒd] .
His investigations of abnormal psychology are world - acknowledged .
他的 调查 的 异常 心理学 是 世界 - 已确认 .
他对异常心理学的研究享誉世界。

[ɛmˌɛmˈiː] . [elˈiː] [ˈfɑːbə] , [wiː; wi] [ˈɑːftəwədz] [ˈlɜːnɪd] ,
Mme . Le Fabre , we afterwards learned ,
夫人 . 乐 法布尔 , 我们 然后 学习 ,
女士。勒法布尔，我们后来得知，
[hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [vɛəˈsaɪ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ɪnˌvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
had come from Versailles especially to investigate the matter that was
有 来 从 凡尔赛 尤其 到 调查 这 事情 那 曾是
[ˈbɔːðərɪŋ] [juː ˈes] .
bothering us .
烦人 我们 .
他们专程从凡尔赛前来调查困扰我们的事情。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [nəʊ] [miːdiəˈmɪstɪk] [ˈprɒpətiːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ]
She possessed no mediumistic properties of her own but was a staunch
她 拥有 不 通灵者 特性 的 她 自己的 但 曾是 一个 坚定
[prəˈpəʊnənt][ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlaɪzəm] ,
proponent of spiritualism ,
支持者 的 招魂 ,
她自身并不具备通灵能力，但却是唯灵论的坚定拥护者。

[brɪˈliːvɪŋ] [ˈfɜːmli] [ɪn] [ɪmɔːtæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒmˈnɪpətəns] [ɒv; əv] “ [trænzˈleɪtɪd] ” [səʊlz] .
believing firmly in immortality and the omnipotence of “ translated ” souls .
相信 牢牢 在 不朽 和 这 全能 的 “ 翻译 ” 灵魂 .
坚信永生和“转化”灵魂的全能性。

[prəˈfesə(r)] [ˈhɛrɔʊld][ɪz][məʊst] [ˈwaɪdli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [æpəˈreɪtəs]
Professor Herold is most widely known as the inventor of certain apparatus
教授 赫罗尔德 是 最多 广泛 已知 作为 这 发明者 的 肯定 设备
[kəˈnektɪd] [wɪð] [waɪələs] .
connected with wireless .
连接 和 无线的 .
赫罗尔德教授最为人知的成就是发明了某些与无线电相关的设备。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈwests] [məʊst] [ədˈvɑːnst] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ɪˈlektɪk(ə)l] [ænd; ənd]
But he is also considered the West's most advanced student of electrical and
但 他 是 还 经过考虑的 这 西部的 最多 先进的 学生 的 电气 和
[ˈreɪdiəʊ] - [ˈæktɪv] [ˈsʌbdʒɪkts] .
radio - active subjects .
收音机 - 积极的 主题 .
但他同时也被认为是西方在电气和放射性领域最杰出的学生。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪˈnɔːməsli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mænz] [ˈekspɜːt] , [haɪ] - [ˈtenʃ(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] [raɪt]
I was enormously glad to have this man's expert , high - tension knowledge right
我 曾是 非常 高兴的 到 有 这 男人的 专家 , 高的 - 紧张 知识 正确的
[ɒn][tæp] .
on tap .
在 轻敲 .
我非常高兴能随时获得这位专家的高压技术知识。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪnˈtet] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [ˈhenri] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌmən]
The remaining member of the quintet which Sir Henry advised me to summon
这 其余的 成员 的 这 五重奏 哪个 先生 亨利 建议 我 到 召唤
[rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
requires a little explanation .
需要 一个 小的 解释 .
亨利爵士建议我召集的五人组中的最后一位成员需要稍作解释。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Also , I am obliged to give him a name not his own ;
还 , 我 是 有义务 到 给 他 一个 姓名 不是 他的 自己的 ;
此外，我还必须给他取一个非他自己的名字；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] - [ˈdʒenərəlɪz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈɑːmi] [kæn; kən]
for it is not often that brigadier - generals of the United States army can
为了 它 是 不是 经常 那 准将 - 将军们 的 这 团结的 各州 军队 能
[ˈəʊpənli] [lend][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][faː(r)] [rɪˈmuːvd] [əˈpærəntli] [frɒm; frəm][ˈmɪlɪtəɪzəm]
openly lend their names to anything so far removed apparently from militarism
公然 借 他们的 姓名 到 任何事物 所以 远的 已移除 显然 从 军国主义
[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkəlt] .
as the searching of the occult .
作为 这 搜索 的 这 神秘学 .
因为美国陆军准将很少会公开为与军国主义如此毫不相干的事情——探索神秘学——署名。

[ˈjet] [wiː; wi] [ˈnjuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [fjuː] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] ;
Yet we knew that this man possessed a power that few scientists have developed ;
然而 我们 知道 那 这 男人 拥有 一个 力量 那 很少 科学家 有 发达 ;

然而我们知道，这个人拥有着鲜有科学家能够开发的力量；

[ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][siː ˈəʊ] - [ˌɔːdɪˈneɪʃn] , [ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [ɡreɪt] [fækts][ænd; ənd]
the power of co - ordination , of handling and balancing great facts and
这 力量 的 合作 - 授职 , 的 处理 和 平衡 伟大的 事实 和
[ˈfɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

协调的力量，处理和平衡重大事实和力量的能力，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈprɒmptli] [haʊ] [best] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][saɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and of deciding promptly how best to meet any given situation .
和 的 决定 及时 如何 最好的 到 见面 任何 给定 情况 .

并能迅速决定如何最好地应对任何具体情况。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˌmɪlɪtəˈrɪstɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] [spɒt] ; [faː(r)][frɒm; frəm]
Not that we looked for anything militaristic out of the Blind Spot ; far from
不是 那 我们 看起来 为了 任何事物 军国主义 出去 的 这 瞎的 点 ; 远的 从
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

并不是说我们从“盲点”中寻找任何军事方面的东西；恰恰相反。

[wiː; wi] [ˈmɪəli] [ˈnjuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] ,
We merely knew not what to expect ,
我们 仅仅 知道 不是 什么 到 预计 ,

我们只是不知道会发生什么，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪɡˈzæktli] [waɪ] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [juː ˈes] ; [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɒv; əv]
which was exactly why we wanted to have him with us ; his type of
哪个 曾是 确切地 为什么 我们 通缉 到 有 他 和 我们 ; 他的 类型 的
[maɪnd][ɪz] ,
mind is ,
头脑 是 ,

这正是我们想让他加入我们的原因；他的思维方式是，

[pəˈhæps] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈsɒlɪdli] [ˈkʌmfətɪŋ] [sɔːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɪst(ə)rɪ] - [baʊnd] [ˈpɜːs(ə)n][kæn; kən]
perhaps , the most solidly comforting sort that any mystery - bound person can
也许 , 这 最多 稳固地 令人感到安慰 种类 那 任何 神秘 - 边界 人 能
[hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
have at his side .
有 在 他的 边 .

或许，这是任何一个身处神秘世界的人身边最能给人带来安慰的陪伴。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðɪːz] [faɪv] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] , [dʒəˈrəʊm][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [nɔː(r)]
By the time these five had gathered , Jerome had neither returned nor
经过 这 时间 这些 五 有 聚集 , 杰罗姆 有 两者都不 返回 也不
[ˈtelɪfəʊnd] .
telephoned .
电话 .

当这五个人聚在一起时，杰罗姆既没有回来，也没有打电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [ˈtreɪs] [ɒv; əv] - [əˈvek] ;
There was not the slightest trace of Rhamda Avec ;
那里 曾是 不是 这 丝毫 痕迹 的 - 和 ;

Rhamda Avec 的踪迹丝毫未见；

[nəʊ] [gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][æd] .
no guessing as to whether he had seen the ad .
不 猜测 作为 到 无论 他 有 已见 这 广告 .

毫无疑问，他肯定看过那则广告。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] .
It was then one o'clock in the afternoon .
它 曾是 然后 一 点钟 在 这 下午 .

当时是下午一点。

['əʊnli][sɪks] ['aʊəz] [ə'gəʊ] !
Only six hours ago !
仅有的 六 小时 前 !

就在六个小时前！

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)] .
It doesn't seem possible .
它 不 似乎 可能的 .

这似乎不可能。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][juː 'es] — [θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][faɪv] [men] — [huː] [went]
So there were eight of us — three women and five men — who went
所以 那里 是 八 的 我们 — 三 女性 和 五 男人 — WHO 去
[ʌp'steəz] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv][æri'ædni][ænd; ənd]
upstairs and quietly inspected the all but lifeless form of Ariadne and
楼上 和 悄悄 检查 这 全部 但 无生命 形式 的 阿丽亚德涅 和
[ɑːftəwədʒ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [br'ləʊ] .
afterwards gathered in the library below .
然后 聚集 在 这 图书馆 以下 .

于是我们八个人——三女五男——上楼，静静地查看了几几乎毫无生气的阿里阿德涅的遗体，然后聚集在下面的图书馆里。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [fə'miliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
All were thoroughly familiar with the situation .
全部 是 彻底 熟悉的 和 这 情况 .

所有人都对情况非常了解。

[mɪs] [klaːk] ['kaːmli] [k'bɒmentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][blaɪnd] [spɒt] [ə'feə(r)][wɒz; wəz]
Miss Clarke calmly commented to the effect that the entire Blind Spot affair was
错过 克拉克 平静地 评论 到 这 影响 那 这 全部的 瞎的 点 事务 曾是
[djuː] ['həʊli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ,
due wholly and simply to the cumulative effects of so many ,
到期的 完全 和 简单地 到 这 累计 效果 的 所以 许多 ,

克拉克小姐平静地评论道，整个“盲点”事件完全是众多因素累积作用的结果。

['meni] ['sʌbdʒɪkts] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɒv; əv] ['erə(r)] .
many subjects ; the result , in other words , of error .
许多 主题 ; 这 结果 , 在 其他 字 , 的 错误 .

许多主题；换句话说，是错误的结果。

['dɑːktər; draɪv] . ['mælɔɪ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [aʊt'spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd]
Dr . Malloy was equally outspoken in his announcement that he proposed
博士 . 马洛伊 曾是 同样地 直言不讳 在 他的 公告 那 他 建议的
[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] [æbə'reɪʃ(ə)n] .
to deal with the matter from the standpoint of psychic aberration .
到 交易 和 这 事情 从 这 立场 的 精神 像差 .

马洛伊博士同样直言不讳地宣布，他打算从精神异常的角度来处理此事。

[hiː; hi] ['men](ə)nd] [dɪ'soʊsiɪtɪd; dɪ'soʊʃiɪtɪd] [pɜːrsn'æləti] , [gruːp] [hɪp'nəʊsɪs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
He mentioned dissociated personalities , group hypnosis , and so on .
他 提及 分离 个性 , 团体 催眠 , 和 所以 在 .

他提到了分离性人格、团体催眠等等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get]
But he declared that he was open to conviction , and anxious to get
但 他 声明 那 他 曾是 打开 到 定罪 , 和 焦虑的 到 得到
[ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl][fæktz] .
any and all facts .
任何 和 全部 事实 .

但他表示愿意接受审判，并渴望了解所有事实。

[sɜː(r)] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɛm,ɛm'iː] . [ˌeliː] [ˈfɑːbə] [tuː; tə] [kə'mɪt]
Sir Henry had a good deal of difficulty in getting Mme . Le Fabre to commit
先生 亨利 有 一个 好的 交易 的 困难 在 获得 夫人 . 乐 法布尔 到 犯罪
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

亨利爵士费了好大劲才说服勒法布尔夫人做出承诺。

[ˈprɒbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] ,
Probably she felt that ,
大概 她 毛毡 那 ,

她可能也有这种感觉。

[sɪns] [sɜː(r)] ['henri] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌspɪrɪtɪstɪk]
since Sir Henry had gone on record as being doubtful of the spiritistic
自从 先生 亨利 有 已消失 在 记录 作为 存在 疑 的 这 灵媒
[ˌeksplə'neɪ](ə)n][ɒv; əv] ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] ,
explanation of psychic phenomena ,
解释 的 精神 现象 ,

由于亨利爵士曾公开表示对灵异现象的唯灵论解释持怀疑态度，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [hɪm] .
she might get into a controversy with him .
她 可能 得到 进入 一个 争议 和 他 .

她可能会和他发生争执。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃɪ] ['steɪtɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['mɪst(ə)rɪ] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
But in the end she stated that she expected to find our little mystery simply a
但 在 这 结尾 她 声明 那 她 预期的 到 寻找 我们的 小的 神秘 简单地 一个
[ˈnɒv(ə)l][ˌveəri'eɪ](ə)n][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
novel variation on what was so familiar to her .
小说 变化 在 什么 曾是 所以 熟悉的 到 她 .

但最后她表示，她认为我们的小谜团只不过是她早已熟知的事物的一种新颖变体而已。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [hjuːm] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] .
As might be supposed , General Hume had no opinion .
作为 可能 是 据称 , 一般的 休谟 有 不 观点 .

不出所料，休谟将军没有发表意见。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [saʊnd] ['θɪəri] ,
He merely expressed himself as being prepared to accept any sound theory ,
他 仅仅 表达 他自己 作为 存在 准备 到 接受 任何 声音 理论 ,
他只是表示自己愿意接受任何合理的理论。

[ɔː(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θɪəriɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]
or portions of such theories as might be advanced , and arrive at a
或者 部分 的 这样的 理论 作为 可能 是 先进的 , 和 到达 在 一个
[ˈwɜːkəbl] [kən'kluːʒn] [ðəə'frɒm] .
workable conclusion therefrom .
可行的 结论 由此 .

或者，可以提出一些理论，并从中得出可行的结论。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
Which was exactly what we wanted of him .
哪个 曾是 确切地 什么 我们 通缉 的 他 .

这正是我们对他的期望。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [prə'fesə(r)] ['herɒld] [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst][ɪn'θjuːziæzəm] .
Of them all , Professor Herold showed the most enthusiasm .
的 他们 全部 , 教授 赫罗尔德 显示 这 最多 热情 .

其中，赫罗尔德教授表现出了最浓厚的热情。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
Perhaps this was because , despite his attainments , he is still young .
也许 这 曾是 因为 , 尽管 他的 成就 , 他 是 仍然 年轻的 .

或许这是因为，尽管他取得了这些成就，但他仍然年轻。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ɪn]
he made it clear that he was fully prepared to learn something entirely new in
他 制成 它 清除 那 他 曾是 完全 准备 到 学习 某物 完全 新的 在
[saɪəns] .
science .
科学 .

他明确表示，他已做好充分准备，学习科学领域的全新知识。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːlməʊst] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nəʊ](ə)nz][ænd; ænd][fæktz][tuː; tə]
And he was almost eager to adjust his previous notions and facts to
和 他 曾是 几乎 渴望的 到 调整 他的 以前的 概念 和 事实 到
[ðə; ði] [njuː] [dɪs'kʌvəri] .
the new discoveries .
这 新的 发现 .

他几乎迫不及待地想要将自己以前的想法和事实与新的发现联系起来。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['veəriəs] [vɪ'juːpɔɪnts] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ænd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi]
When all these various viewpoints had been cleared up , and we felt that we
什么时候全部 这些 各种各样的 观点 有 到过 已清除 向上 , 和 我们 毛毡 那 我们
[ʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
understood each other ,
理解 每个 其他 ,

当所有这些不同的观点都澄清之后，当我们感觉彼此理解了之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第14/24页

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['henri] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] .
it was inevitable that we should look to Sir Henry to state his position .
它 曾是 不可避免的 那 我们 应该 看 到 先生 亨利 到 状态 他的 位置 .

我们必然要向亨利爵士寻求他的立场。

[ðɪs] [wʌn] [mæn] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ,
This one man combined a large amount of the various ,
这 一 男人 合并 一个 大的 数量 的 这 各种各样的 ,

这个人将各种各样的东西大量地结合在一起，

['speʃ(ə)laɪzd] [ə'bɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː]
specialised abilities for which the others were noted , **and they all knew**

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .
and respected him accordingly .
和 受人尊敬 他 因此 .

他拥有其他人所擅长的特殊能力，因此大家都认识他，并对他十分尊敬。

[hæd; həd] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [θɪ'əraɪzd] [hɑːf] [ðə; ði] [ɑːftə'nʊːn] , [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sæt]
Had he stood and theorised half the afternoon , **they would willingly have sat**

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and listened .
和 听着 .

如果他站着讲半个下午的理论，他们也乐意坐下来听。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] :
But instead he glanced at his watch , **and observed** :
但 反而 他 瞥了一眼 在 他的 手表 , 和 观察到 :

但他却瞥了一眼手表，发现：

" [tuː; tə] [em 'iː] ,
" **To me** ,
" 到 我 ,

“大部头书，

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔːgz] [bə:k]
the most important development of all was hearing the sound of a dog's bark

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] .
coming from the ring .
未来 从 这 戒指 .

最重要的进展是听到从戒指里传来狗吠声。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
As I recall the details ,
作为 我 记起 这 细节 ,

我记得当时的情景是这样的：

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['mɪtɪd] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʒem] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
the sound was emitted just after the gem had been submitted to

[kən'sɪdərəb(ə)] ['hændlɪŋ] ,
considerable handling ,
大量 处理 ,

声音是在宝石经过一番仔细处理后发出的。

[frɒm; frəm] [mɪs] [ˈfɛntənz] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
from Miss Fenton's fingers to her brother's and back again .
从 错过 芬顿的 手指 到 她 兄弟 和 后退 再次 .

从芬顿小姐的手指到她哥哥的手指，再回到芬顿小姐的手指。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈænɪm(ə)l]
In other words , it was subjected to a mixture of opposing animal
在 其他 字 , 它 曾是 受 到 一个 混合物 的 反对 动物
[ˈmægnətɪzəm] .
magnetisms .
磁性 .

换句话说，它受到了多种相反的动物磁力的共同作用。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈfɜːðə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Suppose we experiment further with it now .
认为 我们 实验 更远 和 它 现在 .

假设我们现在对其进行进一步的实验。

” [ˈʃɑːlət] [slɪpt] [ðə; ði][dʒem][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] .
” **Charlotte slipped the gem from her finger and passed it around** .
” 夏洛特 滑倒了 这 宝石 从 她 手指 和 通过了 它 大约 .

夏洛特从手指上取下宝石，把它传给其他人。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] [held] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [tuː] ;
Each of us held it for a second or two ;
每个 的 我们 握住 它 为了 一个 第二 或者 二 ;

我们每个人都握着它一两秒钟；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈʃɑːlət] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] , [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [dʒɔɪnd]
after which Charlotte clasped the ring tightly in her palm , while we all joined
后 哪个 夏洛特 紧握 这 戒指 紧紧 在 她 棕榈 , 尽管 我们 全部 加入
[hændz] .
hands .
双手 .

随后，夏洛特将戒指紧紧握在掌心，我们也手牵着手。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ; [ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][wʌn] .
It was , as I have said , broad daylight ; the hour , shortly after one .
它 曾是 , 作为 我 有 说 , 广阔 日光 ; 这 小时 , 不久 后 一 .

正如我所说，当时是光天化日之下；时间是凌晨一点刚过。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ˈaʊə(r)][hændz] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] [ðæn; ðən] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Scarcely had our hands completed the circuit than something happened .
几乎 有 我们的 双手 完全的 这 电路 比 某物 发生 .

我们刚把电路接好，就出事了。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈʃɑːrləts] [kləʊzd] [hænd][ðeə(r)] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [saʊnd] .
From out of Charlotte's closed hand there issued an entirely new sound .
从 出去 的 夏洛特的 关闭 手 那里 发布 一个 完全 新的 声音 .

从夏洛特紧握的手 中，传出了一种全新的声音。

[æt; ət] [fɜːst][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfrægmənt(ə)ri] [ðæt] [ˈəʊnli] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] [hɜːd] [aɪ ˈtiː] .
At first it was so faint and fragmentary that only two of us heard it .
在 第一的 它 曾是 所以 头晕的 和 片段 那 仅有的 二 的 我们 听到 它 .

起初声音非常微弱且断断续续，只有我们两个人听到了。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kənˈtɪnjuəs] ,
Then it became stronger and more continuous ,
然后 它 成为 更强 和 更多的 连续的 ,

然后它变得更强、更持久了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðə(r)][ɪn] ['wʌndəmənt] .
and presently we were all gazing at each other in wonderment .

和 目前 我们 是 全部 凝视 在 每个 其他 在 惊奇 .

此刻，我们都惊奇地互相凝视着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɒtsteps] .
For the sound was that of footsteps .

为了 这 声音 曾是 那 的 脚步声 .

因为那声音是脚步声。

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .

26 .

二十六、

— [də'rekt] [frɒm; frəm] ['pærədəɪs]
— DIRECT FROM PARADISE
— 直接的 从 天堂

——直接来自天堂

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] .
The sound was not like that of the walking of the human .

这 声音 曾是 不是 喜欢 那 的 这 步行 的 这 人类 .

那声音不像人走路的声音。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)] [wʊd] [meɪk] .
Nor was it such as an animal would make .

也不 曾是 它 这样的 作为 一个 动物 会 制作 .

它也不是动物会制造的东西。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [θʌd] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['pætə] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] ['ʌf(ə)]
It was neither a thud nor a pattering , but more like a scratching shuffle
它 曾是 两者都不 一个 砰的一声 也不 一个 打节拍 , 但 更多的 喜欢 一个 抓挠 洗牌
,
,
,

那既不是砰的一声，也不是啪嗒啪嗒的一声，而更像是沙沙的拖拽声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'maɪndɪd] [,em 'iː][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [brɪ'fɔː(r)] .
such as reminded me of nothing that I had ever heard before .

这样的 作为 提醒 我 的 没有什么 那 我 有 曾经 听到 前 .

这让我想起了我以前从未听过的任何事物。

[nekst]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Next moment , however , there came another sort of sound , plainly audible above the
下一个 片刻 , 然而 , 那里 来了 其他 种类 的 声音 , 显然 可听见的 多于 这
['fɒtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

然而，下一刻，又传来另一种声音，清晰地盖过了脚步声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['mjuːzɪk(ə)] ['tʃʌk(ə)] [wɪtʃ] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [bʌt; bət] [feɪnt] , ['ɔːgən] -
This was a thin , musical chuckle which ended in a deep , but faint , organ -
这 曾是 一个 薄的 , 音乐 轻笑 哪个 结束 在 一个 深的 , 但 头晕的 , 器官 -
[laɪk] [θrɒb] .
like throb .
喜欢 搏动 .

那是一种纤细而悦耳的轻笑，最后变成了一种深沉但微弱的、类似管风琴的悸动声。

[,aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['əʊnli][wʌns] .
It happened only once .

它 发生 仅有的 一次 .

只发生过一次。

[i'mi:diətli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈkli:kɪŋ] ,
Immediately it was followed by a steady clicking ,
立即地 它 曾是 随后 经过 一个 稳定的 点击 ,
紧接着传来一阵持续的咔哒声。

[sʌt] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ˈdʒentli] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ; [ˈəʊnli]
such as might be made by gently striking a stick against the pavement ; only
这样的 作为 可能 是 制成 经过 轻轻地 引人注目 一个 戳 反对 这 路面 ; 仅有的
[ˈʃɑ:pə(r)] .
sharper .
更锐利 .

例如用棍子轻轻敲击人行道所形成的声音；只是更尖锐一些。

[ðɪs] [ˈlɑ:stɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdjʊərəɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saʊndz] [si:st] .
This lasted a minute , during which the other sounds ceased .
这 持续 一个 分钟 , 期间 哪个 这 其他 声音 停止 .

这种情况持续了一分钟，期间其他声音都停止了。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] .
Once more the footsteps .
一次 更多的 这 脚步声 .

脚步声再次响起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈveri] [laʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ru:m] [ðeɪ] [ɔ:l][bʌt; bət]
They were not very loud , but in the stillness of that room they all but
他们 是 不是 非常 大声 , 但 在 这 寂静 的 那 房间 他们 全部 但
[ri'zaund, -'saund] .
resounded .
回荡着 .

它们声音并不大，但在寂静的房间里却几乎回荡着。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈʃɑ:lət] [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Presently Charlotte could stand it no longer .
目前 夏洛特 可以 站立 它 不 更长 .

夏洛特现在再也无法忍受了。

[fi:; ji] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [i'mɪt] [ðəʊz] [ənpleɪsəbəl]
She placed the ring on the table , where it continued to emit those unplaceable
她 放置 这 戒指 在 这 桌子 , 在哪里 它 持续 到 发射 那些 无法定位
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

她把戒指放在桌子上，戒指仍然发出那种难以辨认的声音。

" [wel] ! [du:; də] — [du:; də][ju:; jə] [ˈpi:p(ə)] , " [ˈstæmə] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈmælbɪ] , " [du:; də][ju:; jə]
" Well ! Do — do you people , " stammered Dr . Malloy , " do you
" 出色地 ! 做 — 做 你 人们 , " 结结巴巴 博士 . 马洛伊 , " 做 你
[ˈpi:p(ə)] [ɔ:l][hɪə(r)] [ðæt] ?
people all hear THAT ?
人们 全部 听到 那 ?

“好！你们——你们都听到了吗？”马洛伊博士结结巴巴地说，“你们都听到了吗？”

" [mɪs] [ˈklɑ:k] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [peɪl] .
" Miss Clarke's face was rather pale .
" 错过 克拉克的 脸 曾是 相当 苍白 .

克拉克小姐的脸色有些苍白。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ˈfɜ:m] .
But her mouth was firm .
但 她 嘴 曾是 公司 .

但她的嘴唇紧抿着。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð] [θiːəsoʊfɪkl] [ˈpɒzətɪvnəs] .
“ **It is nothing** , ” **said she** , **with theosophical positiveness** .
“ 它 是 没有什么 , ” 说 她 , 和 神智学 积极性 .

“没什么大不了的,”她用一种神智学式的肯定语气说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] — [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] — ”
“ **You must not believe it — it is not the truth of —** ”
“ 你 必须 不是 相信 它 — 它 是 不是 这 真相 的 — ”
“ 你千万不要相信——这不是事实——”

“ [ˈpɑːd(ə)n][emˈiː] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [sɜː(r)] [ˈhenri] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːɡjuː] [əˈbaʊt] ! ”
“ **Pardon me** , ” **interrupted Sir Henry** , “ **but this isn't something to argue about !** ”
“ 赦免 我 , ” 中断 先生 亨利 , “ 但 这 不是 某物 到 争论 关于 ! ”
“恕我直言,”亨利爵士打断道,“但这并非值得争论的事情!”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [riˈæləti] ; [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈsuːnə(r)][wiː; wi][ɔːl] [ədˈmɪt] [aɪˈtiː] , [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .
It is a reality ; and the sooner we all admit it , the better .
它 是 一个 现实 ; 和 这 很快 我们 全部 承认 它 , 这 更好的 .
这是事实;我们越早承认这一点越好。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [saʊnd] ! ”
There is a living creature of some kind making that sound ! ”
那里 是 一个 活的 生物 的 一些 种类 制作 那 声音 ! ”
“肯定是有某种生物在发出这种声音!”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] - [ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [əˈsɜːtɪd] [emˌemˈiː] . [elˈiː] [ˈfɑːbə] ,
“ **It is the spirit of some two - footed creature** , ” **asserted Mme . Le Fabre** ,
“ 它 是 这 精神 的 一些 二 - 有脚的 生物 , ” 断言 夫人 : 乐 法布尔 ,
[ˈpleɪnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .
plainly at her ease .
显然 在 她 舒适 .
“这是某种两足动物的灵魂,”勒法布尔夫人断言道,语气轻松自在。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][fəˈmɪliə(r)] [ɡraʊnd] [naʊ] .
She was on familiar ground now .
她 曾是 在 熟悉的 地面 现在 .
她现在身处熟悉的环境中。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] ! ”
“ **If only we had a medium !** ”
“ 如果 仅有的 我们 有 一个 中等的 ! ”
“要是我们有个中道就好了!”

“ [əˈbrʌptli] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [left][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] . ”
“ **Abruptly the sounds left the vicinity of the ring .** ”
“ 突然 这 声音 左边 这 附近 的 这 戒指 . ”
“突然间,声音离开了戒指附近。”

[æt; ət] [fɜːst][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ləʊˈkeɪt][ðeə(r)] [njuː] [pəˈzi(ə)n] .
At first we could not locate their new position .
在 第一的 我们 可以 不是 定位 他们的 新的 位置 .
起初我们无法找到他们的新位置。

[ðen] [ˈheɪroʊld] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ;
Then Herold declared that they came from under the table ;
然后 赫罗尔德 声明 那 他们 来了 从 在下面 这 桌子 ;
然后赫罗尔德宣称,它们是从桌子底下出来的;

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒd] ['lɪt(ə)l]
and presently we were all gathered on the floor , listening to those odd little
和 目前 我们 是 全部 聚集 在 这 地面 , 聆听 到 那些 奇怪的 小的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

于是，我们都围坐在地板上，聆听着那些奇特的细微声音。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] ['riːmeɪnd] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [əˈbʌv] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
while the ring remained thirty inches above , on the top of the table !
尽管 这 戒指 剩余 三十 英寸 多于 , 在 这 顶部 的 这 桌子 !

而戒指仍然悬在桌子顶端上方三十英寸处！

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It may be that the thing , whatever it was , did not care for such a
它 可能 是 那 这 事物 , 任何 它 曾是 , 做过 不是 关心 为了 这样的 一个
[kraʊd] .
crowd .
人群 :

或许那东西，不管它是什么，都不喜欢这么多人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtli] [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [siːst] .
For shortly the shuffling ceased .
为了 不久 这 洗牌 停止 .

短暂的洗牌停止了。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [stɛəd] [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
And for a while we stared and listened , scarcely breathing , trying to
和 为了 一个 尽管 我们 凝视 和 听着 , 几乎 呼吸 , 尝试 到
[ləʊ'keɪt][ðə; ði] [njuː] [pə'ziː(ə)n] .
locate the new position .
定位 这 新的 位置 .

我们屏住呼吸，凝视着，倾听着，好一会儿，试图找到新的位置。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃeəz] .
Finally we went back to our chairs .
最后 我们 去 后退 到 我们的 椅子 :

最后我们回到了各自的椅子上。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
We had heard nothing further .
我们 有 听到 没有什么 更远 .

之后我们就再也没有收到任何消息了。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ə'liːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
Nevertheless , we continued to keep silence , with our ears alert for anything
尽管如此 , 我们 持续 到 保持 沉默 , 和 我们的 耳朵 警报 为了 任何事物
[mɔː(r)] .
more .
更多的 :

然而，我们依然保持沉默，竖起耳朵，留意任何动静。

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['ʃɑːlət] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
“ **Hush !** ” **whispered Charlotte all of a sudden** .
“ 嘘 ! ” 低声说道 夏洛特 全部 的 一个 突然 .

“嘘！”夏洛特突然低声说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
“ **Did you hear that ?**
“ 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗？

” [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
” **And she looked up toward the ceiling .**
” 和 她 看起来 向上 朝向 这 天花板 .
她抬头望向天花板。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] .
In a moment I caught the sound .
在 一个 片刻 我 捕捉 这 声音 .
片刻后，我听到了那个声音。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [feɪnt] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['zɪðə(r)] .
It was exceedingly faint , like the distant thrumming of a zither .
它 曾是 非常 头晕的 , 喜欢 这 遥远 嗡嗡作响 的 一个 箏 .
声音极其微弱，就像远处传来古筝的嗡嗡声。

['əʊnli][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [nəʊt] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
Only it was a single note , which did not rise and fall ,
仅有的 它 曾是 一个 单身的 笔记 , 哪个 做过 不是 上升 和 落下 ,
只不过那只是一个音符，并没有起伏变化。

[ɔːl'dəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌveəri'eɪ(ə)n][ɪn][ɪts] ['vɒljʊ:m] .
although there seemed a continual variation in its volume .
虽然 那里 似乎 一个 持续的 变化 在 它是 体积 .
虽然它的音量似乎一直在变化。

[ʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [keɪm] [ə'gen] , [daʊn] [ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
Unexpectedly the other sounds came again , down under the table .
不料 这 其他 声音 来了 再次 , 向下 在下面 这 桌子 .
出乎意料的是，桌子底下又传来了其他声音。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['lɪsnd] .
This time we remained in our seats and simply listened .
这 时间 我们 剩余 在 我们的 座位 和 简单地 听着 .
这一次，我们留在座位上，只是静静地听着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɜː(r)] ['henri] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] , [meɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] :
And presently Sir Henry , referring to the ring , made this suggestion :
和 目前 先生 亨利 , 指 到 这 戒指 , 制成 这 建议 :
这时，亨利爵士指着那枚戒指，提出了以下建议：

” [sə'pəʊz] [wiː; wi] [siːl] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
” **Suppose we seal it up ,**
” 认为 我们 海豹 它 向上 ,
“假设我们把它密封起来，

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [ɪn'dʌkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ɪk'spəʊzd] .
and see whether it inducts the sound then as well as when exposed .
和 看 无论 它 感应 这 声音 然后 作为 出色地 作为 什么时候 裸露 .
看看它是否像暴露在外时一样能感应出声音。

” [ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə]['hɛrəʊld] ['veri] ['strɒŋli] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)] ;
” **This appealed to Herold very strongly ; the others were agreeable ;**
” 这 上诉 到 赫罗德 非常 强烈 ; 这 其他的 是 同意 ;
“赫罗德对此非常感兴趣；其他人也表示赞同；

[səʊ][aɪ][ræn] [ʌp'steəz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] - [tɒp] ['met(ə)l]['kænɪstə(r)] ,
so I ran upstairs to my room and secured a small screw - top metal canister ,
所以 我 跑 楼上 到 我的 房间 和 安全 一个 小的 拧紧 - 顶部 金属 罐 ,
于是我跑上楼回到房间，拿了一个带螺旋盖的小金属罐。

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['eətaɪt] .
which I knew to be airtight .
哪个 我 知道 到 是 密闭 .
我知道它是密封的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,
It was necessary to remove the stone from the ring ,
它 曾是 必要的 到 消除 这 石头 从 这 戒指 ,
必须把戒指上的宝石取下来。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .
in order to get it into the opening in the can .
在 命令 到 得到 它 进入 这 开幕 在 这 能 .
为了把它放进罐头的开口里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈaʊə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈvɪzɪtə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈskrætʃi]
Presently this was done ; and while our invisible visitor continued his scratchy
目前 这 曾是 完毕 ; 和 尽管 我们的 无形的 游客 持续 他的 粗糙的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,
little walking as before ,
小的 步行 作为 前 ,
事情就这样办成了 ; 而我们这位看不见的访客 , 像之前一样 , 继续着他那沙沙作响的小小步伐。

[aɪ] [skruːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] [daʊn] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I screwed the top of the can down as tightly as I could .
我 螺丝 这 顶部 的 这 能 向下 作为 紧紧 作为 我 可以 .
我把罐子的盖子拧得尽可能紧。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˈhɔːltɪd] .
Instantly the footsteps halted .
即刻 这 脚步声 停止 .
脚步声瞬间停止了。

[aɪ] [ʌnˈskruːd] [ðə; ði][tɒp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
I unscrewed the top a trifle .
我 拧开 这 顶部 一个 琐事 .
我稍微拧开了顶盖。

[æz; əz] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
As instantly the stepping was resumed .
作为 即刻 这 步进 曾是 恢复 .
脚步声立刻恢复了。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ˈherɒld] .
“ **Ah ! ” cried Herold .**
“ 啊 ! ” 哭 赫罗尔德 .
“啊 ! ”赫罗尔德喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˌreɪdɪəʊsækˈtɪvəti] , [ðen] !
“ **It's a question of radioactivity , then !**
“ 它是 一个 问题 的 放射性 , 然后 !
“那么 , 这是放射性问题 ! ”

[rɪˈmembə(r)] [ˌeɪː] [bəːnz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [sɜː(r)] [ˈhenri] ?
Remember Le Bon's experiments , Sir Henry ?
记住 乐 邦的 实验 , 先生 亨利 ?
亨利爵士 , 你还记得勒庞的实验吗 ?

“ [bʌt; bət] [mɪs] [klaːk] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ˈmɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːˈself]
“ **But Miss Clarke was sorely mystified by this simple matter , and herself**
“ 但 错过 克拉克 曾是 非常 困惑 经过 这 简单的 事情 , 和 她自己
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
repeated the experiments .
重复 这 实验 .
“但是克拉克小姐对这件简单的事情感到非常困惑 , 于是她自己重复了这些实验。

[ˈiːkwəli] [ˈpʌz(ə)ld] [wɒz; wəz][ˌɛm,ɛmˈiː] . [ˌeɪˈliː] [ˈfɑːbə] .

Equally puzzled was Mme Le Fabre .
同样地 困惑 曾是 夫人 ； 乐 法布尔 ；

勒法布尔夫人也同样感到困惑。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪəri] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmet(ə)l]
According to her theory , a spirit wouldn't mind a little thing like a metal

根据 到 她 理论 , 一个 精神 不会 头脑 一个 小的 事物 喜欢 一个 金属

[bɒks] .

box .

盒子 .

根据她的理论，鬼魂不会在意像金属盒子这样的小东西。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmælbɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbd] ;
Of them all , Dr . Malloy was the least disturbed ;

的 他们 全部 , 博士 ； 马洛伊 曾是 这 至少 不安 ；

在所有这些人中，马洛伊医生受到的惊吓最少；

[səʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [səʊ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [hjuːm] [aɪd] [hɪm] [ˈkwɪzɪkli] .

so decidedly so that General Hume eyed him quizzically .

所以 绝对地 所以 那 一般的 休谟 眼睛 他 疑惑地 .

如此明确，以至于休谟将军疑惑地打量着他。

“ [faɪn] [bʌnt] [ɒv; əv] [həˌluːsəˈneɪʃənz] , [ˈdɒktə(r)] . ”

“ Fine bunch of hallucinations , doctor . ”

“ 美好的 束 的 幻觉 , 医生 . ”

“医生，你这都是些不错的幻觉啊。”

“ [ɔːlməʊst] [ˈkɒmənpleɪs] , ” [rɪˈtɔːt] [ˈmælbɪ] .

“ Almost commonplace , ” retorted Malloy .

“ 几乎 平凡 , ” 反驳 马洛伊 .

“几乎司空见惯了，”马洛伊反驳道。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɒn][ðə; ði]
Presently I mentioned that the Rhamda had come from the basement on the

目前 我 提及 那 这 - 有 来 从 这 地下室 在 这

[naɪt] [ðæt] [ˌæriˈædni][hæd; həd] [mætɪəɪəl,aɪzd] ;

night that Ariadne had materialised ;

夜晚 那 阿丽亚德涅 有 实体化 ；

我随后提到，在阿里阿德涅显灵的那晚，拉姆达是从地下室出来的；

[ænd; ænd][aɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [ruːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈselə(r)][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]
and I showed that the only possible route into the cellar was through the

和 我 显示 那 这 仅有的 可能的 路线 进入 这 地窖 曾是 通过 这

[lɒkt] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] ,

locked door in the breakfast room ,

已锁定 门 在 这 早餐 房间 ,

我证明了进入地窖的唯一可能途径是通过早餐室里那扇锁着的门。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][dɔː(r)] .
since the windows were all too small , and there was no other door .

自从 这 视窗 是 全部 也 小的 , 和 那里 曾是 不 其他 门 .

因为窗户都太小了，而且也没有其他门。

[ˈkwɪəri] : [həʊ] [hæd; həd][ðə; ði] - [ɡɒt] [ðeə(r)] ?

Query : How had the Rhamda got there ?

询问 : 如何 有 这 - 得到 那里 ?

问：Rhamda 是怎么到那里的？

[ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈkeɪm] [əˈlɜːt] .

Immediately they all became alert .

立即地 他们 全部 成为 警报 .

他们立刻都警觉起来。

[æz; əz][ˈhɛrɒld] [sed] :
As Herold said :
作为 赫罗尔德 说 :

正如赫罗尔德所说:

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈðə(r)][ɪz] [tru:] ; [aɪðə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɪtʃ] [hæz; həz]
One thing or the other is true ; either there is something downstairs which has
“ 一 事物 或者 这 其他 是 真的 ; 任何一个 那里 是 某物 楼下 哪个 有
[ɪˈskeɪpt] [ju:; jʊ] ,
escaped you ,
逃脱 你 ,

“二者必居其一; 要么是楼下有什么你没注意到的事情,

[ˈfɛntən] , [ɔ:(r)] [ɛls] [əˈvɛk] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [məˈtɪəriəlaɪz] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [hi:; hi] [tʃu:z] .
Fenton , or else Avec is able to materialise in any place he chooses .
芬顿 , 或者 别的 和 是 有能力的 到 实现 在 任何 地方 他 选择 .

芬顿, 或者说阿维克, 能够出现在他选择的任何地方。

[lets] [lʊk] !
Let's look !
我们来吧 看 !

我们来看看!

“ [wi:; wi][ɔ:l] [went] [daʊn] [ɪkˈsept] [ˈʃɑ:lət] , [hu:] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [æriˈædni] .
We all went down except Charlotte , who went upstairs to stay with Ariadne .
“ 我们 全部 去 向下 除了 夏洛特 , WHO 去 楼上 到 停留 和 阿丽亚德涅 .

“除了夏洛特, 我们都下楼了, 夏洛特上楼去陪阿丽亚德妮。”

[baɪ] [tɜ:nz] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: ˈes] [held] [ðə; ði] [rɪŋ] .
By turns , each of us held the ring .
经过 转弯 , 每个 的 我们 握住 这 戒指 .

我们轮流拿着戒指。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dɔ:(r)][wi:; wi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
And as we unlocked the basement door we noted that the invisible ,
和 作为 我们 已解锁 这 地下室 门 我们 著名的 那 这 无形的 ,

当我们打开地下室的门时, 我们注意到那看不见的,

[ˈwɔ:krɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
walking creature had reached there before us .
步行 生物 有 达到 那里 前 我们 .

在我们之前, 已经有某种会走路的生物到达了那里。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [went] [ðəʊz] [ˌʌnˈsi:n] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] ,
Down the steps went those unseen little feet ,
向下 这 步骤 去 那些 看不见 小的 脚 ,

那双看不见的小脚走下了台阶。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [step] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
jumping from one step to the next just ahead of us all the way .
跳 从 一 步 到 这 下一个 只是 前方 的 我们 全部 这 方式 .

一路向前, 它就站在我们前面, 一步一步地向前跳跃。

[wen] [wɪˈðɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
When within three or four steps of the bottom ,
什么时候 之内 三 或者 四 步骤 的 这 底部 ,

当距离谷底还有三四步的时候,

[ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [meɪd] [wʌn] [li:p] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .
the creature made one leap do for them all .
这 生物 制成 一 飞跃 做 为了 他们 全部 .

那怪物一跃就消灭了它们所有人。

[ai][hæd; həd] ['pri:viəsli] [rʌn][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔ:d] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beismənt] ,
I had previously run an extension cord down into the basement ,
我 有 之前 跑步 一个 扩大 绳索 向下 进入 这 地下室 ,
我之前曾将一根延长线拉到地下室,

[ænd; ənd][bəʊθ] [kəm'pɑ:tmənts] [kʊd; kəd] [naʊ][bi:; bi] ['laɪtɪd] [baɪ] ['paʊəf(ə)] [ɪ'lektɪk] [læmps] .
and both compartments could now be lighted by powerful electric lamps .
和 两个都 隔间 可以 现在 是 照明 经过 强大的 电的 灯 .
现在两个车厢都可以用强力电灯照明了。

[wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] .
We gave the place a quick examination .
我们 给予 这 地方 一个 快的 考试 .
我们对这个地方进行了简单的勘察。

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ['nju:li] [tɜ:nd] [ɜ:θ] [mi:n] ? " [ɪn'kwaɪə] [sɜ:(r)] ['henri] ,
" What's all this newly turned earth mean ? " inquired Sir Henry ,
" 是什么 全部 这 新 转向 地球 意思是 ? " 询问 先生 亨利 ,
"这些新翻起的泥土意味着什么？"亨利爵士问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][dʒə'roʊmz] ['efəts] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)] .
pointing to the result of Jerome's efforts a few months before .
指向 到 这 结果 的 杰罗姆的 努力 一个 很少 几个月 前 .
指出这是杰罗姆几个月前努力的成果。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkspleɪnd] [haʊ][hi:; hi][ænd; ənd] ['hæri] ,
And I explained how he and Harry ,
和 我 解释 如何 他 和 哈里 ,
我解释了他和哈里之间的关系，

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðə; ði] ['beismənt] [maɪt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [klu:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃən]
on the chance the basement might contain some clue as to the localisation
在 这 机会 这 地下室 可能 包含 一些 线索 作为 到 这 本土化
[ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ,
of the Blind Spot ,
的 这 瞎的 点 ,
万一地下室里藏有关于盲点位置的线索呢，

[hæd; həd] [dʌg] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [kleɪ] .
had dug without result in the bluish clay .
有 挖 没有 结果 在 这 蓝蓝色 黏土 .
在蓝色的黏土中挖掘，但没有结果。

[sɜ:(r)] ['henri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [mu:vɪd] [frɒm; frəm] [weə(r)]
Sir Henry picked up the spade , which had never been moved from where
先生 亨利 挑选 向上 这 铲 , 哪个 有 绝不 到过 已搬 从 在哪里
[dʒə'rəʊm][hæd; həd] [drɒpt] [aɪ'ti:] .
Jerome had dropped it .
杰罗姆 有 掉落 它 .
亨利爵士捡起了铁锹，这把铁锹自杰罗姆把它丢在原地后就一直没动过。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv]['lɪkwɪdɪz] ,
And while I went on to tell about the pool of liquids ,
和 尽管 我 去 在 到 告诉 关于 这 水池 的 液体 ,
当我继续讲述那池液体时，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [si:p] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl] [sɪns] ['fɔ:mɪŋ]
which for some unknown reason had not seeped into the soil since forming
哪个 为了 一些 未知 原因 有 不是 渗出 进入 这 土壤 自从 成型
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
由于某种未知原因，自形成以来一直没有渗入土壤中。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][dɪɡ] ['vɪɡərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːp] [aɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
the Englishman proceeded to dig vigorously into the heap I had mentioned .
这 英国人 继续 到 挖 大力 进入 这 堆 我 有 提及 .
那位英国人随即开始用力挖掘我提到的那堆土。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [wɒtʃt] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
The rest of us watched him thoughtfully .
这 休息 的 我们 观看 他 深思熟虑 .
我们其他人若有所思地看着他。

[wiː; wi] [rɪ'membəd] [ðæt] [dʒə'rəʊmz] ['dɪɡɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['ɑːftə(r)] [kwiːnz] [dɪsə'piərəns] .
We remembered that Jerome's digging had been done after Queen's disappearance .
我们 记得 那 杰罗姆的 挖掘 有 到过 完毕 后 女王大学 消失 .
我们记得杰罗姆的挖掘工作是在奎因失踪之后进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒɡ][hæd; həd] ['væniʃd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ruːm] ,
And the dog had vanished in the rear room ,
和 这 狗 有 消失了 在 这 后部 房间 ,
而那条狗却在后面的房间里消失了。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] [hæd; həd][lɑːst] [biːn] [siːn] .
the one in which Chick and Dr . Holcomb had last been seen .
这 一 在 哪个 小鸡 和 博士 . 霍尔科姆 有 最后的 到过 已见 .
奇克和霍尔科姆医生最后一次出现的那一幕。

[naʊ] , [wen] [dʒə'rəʊm][hæd; həd] [dʌɡ] [ðə; ði] [kleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]
Now , when Jerome had dug the clay from the basement under this , the
现在 , 什么时候 杰罗姆 有 挖 这 黏土 从 这 地下室 在下面 这 , 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
现在, 当杰罗姆从地下室挖出这间餐厅下面的黏土时,

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][wʌnz] [kən'siːld] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪ(ə)n] ; [hæd; həd]
he had thrown it through the once concealed opening in the partition ; had
他 有 抛掷 它 通过 这 一次 暗 开幕 在 这 分割 ; 有
[θrəʊn] [ðə; ði] [kleɪ] ,
thrown the clay ,
抛掷 这 黏土 ,
他把它从隔墙上原本隐藏的开口扔了进去; 他把黏土扔了进去,

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] .
that is , in a small heap under the library .
那 是 , 在 一个 小的 堆 在下面 这 图书馆 .
也就是说, 它们被堆放在图书馆下面的一小堆地方。

[ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)][dʒə'rəʊm][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]
And — after Jerome had done this the phenomena had occurred in the
和 — 后 杰罗姆 有 完毕 这 这 现象 有 发生 在 这
['laɪbrəri] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
library , not in the dining - room .
图书馆 , 不是 在 这 用餐 - 房间 .
而且——在杰罗姆这样做之后, 这种现象发生在图书馆里, 而不是餐厅里。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['dʒen(ə)rəl] [hjuːm] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] .
“ **By Jove !** ” **ejaculated General Hume , as I pointed this out .**
“ 经过 朱庇特 ! ” 射精 一般的 休谟 , 作为 我 尖 这 出去 .
当我指出这一点时, 休谟将军惊呼道: “我的天哪! ”

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ! ”
“ **This may be something more , you know , that mere coincidence !**
“ 这 可能 是 某物 更多的 , 你 知道 , 那 仅仅 巧合 ! ”
“这可能不仅仅是巧合, 你知道吗! ”

” [sɜ:(r)] [ˈhenri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪdɪŋ] .

” Sir Henry said nothing , but continued his spading .
” 先生 亨利 说 没有什么 , 但 持续 他的 铲土 .

亨利爵士一言不发，继续铲土。

[hi:; hi] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [hi:p] [ðæt] [dʒəˈrəʊm][hæd; həd] [fɔ:md] .
He paid attention to nothing save the heap that Jerome had formed .
他 有薪酬的 注意力 到 没有什么 节省 这 堆 那 杰罗姆 有 形成 .

他除了杰罗姆堆起的那堆东西之外，什么都没注意到。

[ænd; ənd] [wɪð] [i:tʃ] [ˈspeɪdfʊl] [hi:; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kleɪ] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
And with each spadeful he bent over and examined the clay very carefully .
和 和 每个 满满 他 弯曲 超过 和 检查 这 黏土 非常 小心 .

他每铲起一铲泥土，都会弯下腰仔细检查。

[mɪs] [kla:k] [ænd; ənd][,em,emˈi:] . [elˈi:] [ˈfɑ:bə] [bəʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [kɑ:m] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
Miss Clarke and Mme . Le Fabre both remained very calm about it all .
错过 克拉克 和 夫人 : 乐 法布尔 两个都 剩余 非常 冷静的 关于 它 全部 .

克拉克小姐和勒法布尔夫人对整件事都保持着非常冷静的态度。

[i:tʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈvju:pɔɪnt] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [æz; əz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə; eɪ] [weɪst]
Each from her own viewpoint regarded the work as more or less a waste
每个 从 她 自己的 观点 认为 这 工作 作为 更多的 或者 较少的 一个 浪费

[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

从她们各自的角度来看，她们都认为这项工作或多或少是在浪费时间。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪd] .
But I noticed that they did not take their eyes from the spade .
但 我 注意到 那 他们 做过 不是 拿 他们的 眼睛 从 这 铲 .

但我注意到，他们的目光始终没有离开过铁锹。

[sɜ:(r)] [ˈhenri] [stɒpt] [tu:; tə] [rest] .
Sir Henry stopped to rest .
先生 亨利 停止 到 休息 .

亨利爵士停下来休息。

” [let] [,em ˈi:] , ” [ˈɒfəd] [ˈherəʊld] ; [ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [dʌn] ,
” Let me , ” offered Herold ; and went on as the Englishman had done ,
” 让 我 , ” 提供 赫罗尔德 ; 和 去 在 作为 这 英国人 有 完毕 ,

“让我来吧，”赫罗尔德提议道；然后像那个英国人一样继续前进。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [i:tʃ] [ˈspeɪdfʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
holding up each spadeful for inspection .
保持 向上 每个 满满 为了 检查 .

拿起每一铲土进行检查。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri] .
And it was thus that we made a strange discovery .
和 它 曾是 因此 那 我们 制成 一个 奇怪的 发现 .

就这样，我们有了一项奇怪的发现。

[wi:; wi] [ɔ:l] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
We all saw it at the same time .
我们 全部 锯 它 在 这 相同的 时间 .

我们同时看到了。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbluːɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [eg] - [ˈeɪpt] [piːs] [ɒv; əv] [laɪt] - [ˈkʌləd]
Embedded in the bluish earth was a small , egg - shaped piece of light - coloured
嵌入式 在 这 蓝蓝色 地球 曾是 一个 小的 , 蛋 - 形状 片 的 光 - 有色
[stəʊn] .
stone .
石头 .

在蓝色的泥土中，嵌着一块浅色的、蛋形的小石头。

[ænd; ənd] [prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [blʌd] - [red] [ˈpeb(ə)l] , [nəʊ]
And protruding from its upper surface was a tiny , blood - red pebble , no
和 突出 从 它是 上 表面 曾是 一个 微小的 , 血 - 红色的 卵石 , 不
[bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ʃɒt] .
bigger than a good - sized shot .
大 比 一个 好的 - 尺寸 射击 .

从它的上表面凸出的是一颗小小的、血红色的鹅卵石，大小和一颗中等大小的子弹差不多。

[ˈherəʊld] [θrʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] , [tuː; tə][lɪft][aɪ ˈtiː][ʌp] .
Herold thrust the point of his spade under the stone , to lift it up .
赫罗尔德 推力 这 观点 的 他的 铲 在下面 这 石头 , 到 举起 它 向上 .
赫罗尔德用铁锹尖顶住石头，把它撬了起来。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
Whereupon he gave a queer exclamation .
于是 他 给予 一个 酷儿 感叹 .
于是他发出了一声奇怪的惊呼。

“ [wel] , [ðæts] [ˈfʌni] !
“ **Well , that's funny !**
“ 出色地 , 那就是 有趣的 !
“哈哈，真有趣！ ”

“ [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː ˈes] .
“ **holding the stone up in front of us** .
“ 保持 这 石头 向上 在 正面 的 我们 :
“把石头举到我们面前。”

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] — [æz; əz] — [ɪts] [ˈheviə] [ðæn; ðən] [liːd] !
“ **That little thing's as heavy as — as — it's HEAVIER than lead !**
“ 那 小的 事物 作为 重的 作为 — 作为 — 它是 较重 比 带领 !
“那小东西跟铅一样重——跟铅一样重——比铅还重！ ”

“ [sɜː(r)] [ˈhenri] [pɪkt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [speɪd] .
“ **Sir Henry picked the stone off the spade** .
“ 先生 亨利 挑选 这 石头 离开 这 铲 .
亨利爵士从铁锹上取下了石头。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈkrʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈrɒtɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Immediately the material crumbled in his hands , as though rotting , so that it
立即地 这 材料 崩溃了 在 他的 双手 , 作为 尽管 腐烂 , 所以 那 它
[left] [ˈəʊnli][ðə; ði] [smɔːl] ,
left only the small ,
左边 仅有的 这 小的 ,
那材料立刻在他手中化为乌有，仿佛腐烂一般，只剩下细小的碎片。

[red] [ˈpeb(ə)l] [ɪnˈtækt] .
red pebble intact .
红色的 卵石 完好无损的 .
红色鹅卵石完好无损。

[sɜ:(r)] [ˈhenri] [wei] [ðɪs] [ˈθɔ:tfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] , [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈhændɪd][aɪˈti:]
Sir Henry weighed this thoughtfully in his palm , then without a word handed it
先生 亨利 称重 这 深思熟虑 在 他的 棕榈 , 然后 没有 一个 单词 递交 它
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

亨利爵士若有所思地将它掂在掌心，然后一言不发地递了出去。

[wi:; wi][ɔ:l] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeb(ə)] .
We all wondered at the pebble .
我们 全部 想知道 在 这 卵石 .

我们都对那颗鹅卵石感到好奇。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [ˈhevi] .
It was most astonishingly heavy .
它 曾是 最多 令人震惊地 重的 .

它重得惊人。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [ʃɒt] , [jet] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈvɑ:stli]
As I say , it was no bigger than a fair - sized shot , yet it was vastly
作为 我 说 , 它 曾是 不 大 比 一个 公平的 - 尺寸 射击 , 然而 它 曾是 非常
[ˈheviə] .
heavier .
较重 .

正如我所说，它的大小和一枚中等大小的子弹差不多，但它的重量却要重得多。

[ˈɑ:ftəwəd] [wi:; wi] [wei] [aɪˈti:] , [ʌpˈsteəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] [wei] [ˈəʊvə(r)]
Afterward we weighed it , upstairs , and found that the trifle weighed over
之后 我们 称重 它 , 楼上 , 和 成立 那 这 琐事 称重 超过
[hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] .
half a pound .
一半 一个 磅 .

之后我们上楼称了一下，发现这道甜点重达半磅多。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [ˈveri] [smɔ:l] [bʌlk] ,
Considering its very small bulk ,
考虑 它是 非常 小的 大部分 ,

考虑到它非常小的体积，

[ðɪs] [wɜ:kt] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævəti][ɒv; əv] - . [sɪks][ɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst][ten] [taɪmz] [æz; əz]
this worked out to be a specific gravity of 192 . 6 or almost ten times as
这 工作 出去 到 是 一个 具体的 重力 的 - : 6 或者 几乎 十 时代 作为
[ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [bʌlk] [ɒv; əv][pɜ:ə(r)][gəʊld] .
heavy as the same bulk of pure gold .
重的 作为 这 相同的 大部分的 纯的 金子 .

计算结果显示，其比重为 192.6，几乎是同等体积纯金的十倍。

[ænd; ənd][gəʊld][ɪz] [ˈhevi] .
And gold is heavy .
和 金子 是 重的 .

黄金很重。

[ɪnˈevɪtəbli] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [kəˈnekʃn] [brɪˈtwi:n] [ðɪs]
Inevitably we saw that there must be some connection between this
不可避免地 我们 锯 那 那里 必须 是 一些 联系 之间 这

[ʌnˈpresɪdɪntɪdli] [ˈhevi] [spek] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl][ænd; ənd] [ðæt] [ˈlaɪtə(r)] - [ðæn; ðən] - [eə(r)][dʒem][ɒv; əv]
unprecedentedly heavy speck of material and that lighter - than - air gem of
史无前例 重的 斑点的 材料 和 那 打火机 - 比 - 空气 宝石 的
[ˈmɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

我们必然发现，这粒前所未有的沉重物质与那颗轻如鸿毛的神秘宝石之间一定存在某种联系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [əˈpɑːt] .
For the time being we were careful to keep the two apart .
为了 这 时间 存在 我们 是 小心 到 保持 这 二 除 ；

暂时我们小心翼翼地让两人保持距离。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplend] [ˈfɒtsteps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiː] [ˈslɑːtli] [ˈɔːdəbl] ,
As for the unexplained footsteps , they were still slightly audible ,
作为 为了 这 无法解释 脚步声 , 他们 是 仍然 轻微地 可听见的 ,

至于那些无法解释的脚步声，仍然隐约可闻。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [muːvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈselə(r)] .
as the invisible creatures moved around the cellar .
作为 这 无形的 生物 已搬 大约 这 地窖 ；

当那些看不见的生物在地下室里移动时。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
At last we turned to go .
在 最后的 我们 转向 到 去 ；

最后我们转身离开。

[aɪ][let][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
I let the others lead the way .
我 让 这 其他的 带领 这 方式 ；

我让其他人带路。

[ðʌs] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [steps] ;
Thus I was the last to approach the steps ;
因此 我 曾是 这 最后的 到 方法 这 步骤 ；

因此，我是最后一个走上台阶的；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [brʌʃ] [əˈɡenst] [maɪ] [fɒt] .
and it was at that moment that I felt something brush against my foot .
和 它 曾是 在 那 片刻 那 我 毛毡 某物 刷子 反对 我的 脚 ；

就在这时，我感觉有什么东西擦过了我的脚。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] .
I stooped down .
我 弯腰 向下 ；

我弯下腰。

[maɪ][hændz] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [emˈiː] .
My hands collided with the thing that had touched me .
我的 双手 碰撞 和 这 事物 那 有 感动 我 ；

我的双手撞到了刚才碰过我的东西。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈklʌtʃɪŋ] —
And I found myself clutching —
和 我 成立 我 紧握 —

我发现自己紧紧地抓着——

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [ˈbrɪljənt] [laɪt] , [ˈʃəʊd] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ]
Something invisible — something which , in that brilliant light , showed absolutely nothing
某物 无形的 — 某物 哪个 , 在 那 杰出的 光 , 显示 绝对地 没有什么

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
to my eyes .
到 我的 眼睛 ；

某种看不见的东西——在那耀眼的光芒下，我的眼睛什么也看不见。

[bʌt; bət][maɪ][hændz][təʊld][emˈiː][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɡrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [θɪŋ] ,
But my hands told me I was grasping a very real thing ,
但 我的 双手 讲述 我 我 曾是 抓握 一个 非常 真实的 事物 ,

但我的双手告诉我，我抓住的是一个非常真实的东西。

[æz; əz][ˈriːəl][æz; əz][maɪ][ˈfɪŋgəz][ðəmˈselvz] .
as real as my fingers themselves .
 作为 真实的 作为 我的 手指 他们自己 .
 就像我的手指一样真实。

[ai][meɪd][sʌm; səm][sɔːt][ɒv; əv][ˌɪnkəʊˈhiərənt][ˌekskləˈmeɪ(ə)n] .
I made some sort of incoherent exclamation .
 我 制成 一些 种类 的 语无伦次 感叹 .
 我发出了一声语无伦次的感叹。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tɜːnd][ænd; ənd][piə][æt; ət][emˈiː] .
The others turned and peered at me .
 这 其他的 转向 和 窥视 在 我 .
 其他人转过头来，打量着我。

“ [wɒt][ɪz][aɪˈtiː] ? ” [keɪm][ˈherəldz][ɪkˈsaɪtɪd][vɔɪs] .
“ What is it ? ” came Herold's excited voice .
 “ 什么 是 它 ? ” 来了 赫罗尔德 兴奋的 嗓音 .
 “是什么？”赫罗尔德兴奋地问道。

“ [ai][doʊnt][nəʊ] !
“ I don't know !
 “ 我 不 知道 !
 “我不知道！

“ [ai][gɑːspt] .
“ I gasped .
 “ 我 倒吸一口气 .
 我倒吸了一口气。

“ [kʌm][ˈhiə(r)] .
“ Come here .
 “ 来 这里 .
 “过来。”

“ [bʌt; bət][sɜː(r)][ˈhenri][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][riːt] [emˈiː] .
“ But Sir Henry was the first to reach me .
 “ 但 先生 亨利 曾是 这 第一的 到 抵达 我 .
 “但亨利爵士是第一个联系上我的人。”

[nekst][ˈɪnstənt][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ˈfɪŋgəɪŋ][ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˌʌnˈsiːn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Next instant he , too , was fingering the tiny , unseen object .
 下一个 立即的 他 , 也 , 曾是 指法 这 微小的 , 看不见 目的 .
 下一刻，他也开始抚摸那个看不见的小物体。

[ænd; ənd][sʌtʃ][wɒz; wəz][ˈhɪz; ɪz][ˈaɪən][nɜːv][ænd; ənd][suːˈpɪəriə(r)][self]-[kənˈtrəʊl] , [hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][aɪˈtiː]
And such was his iron nerve and superior self - control , he identified it
 和 这样的 曾是 他的 铁 神经 和 优越的 自己 - 控制 , 他 已识别 它

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
almost at once .
 几乎 在 一次 .
 凭借他钢铁般的意志和超强的自制力，他几乎立刻就发现了这一点。

“ [baɪ][ðə; ði][lɔːd] ! ” — [ˈsoftli] .
“ By the lord ! ” — softly .
 “ 经过 这 主 ! ” — 轻轻 .
 “我的天哪！ ”——轻声说道。

“ [waɪ] , [ɪts][ə; eɪ][smɔːl][bɜːd] !
“ Why , it's a small bird !
 “ 为什么 , 它是 一个 小的 鸟 !
 “哎呀，它只是一只小鸟！ ”

[kʌm] [hɪə(r)] .
Come here .
来 这里 .

过来。

" [ə'hʌðə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] .
" **Another second and they were all there** .
" 其他 第二 和 他们 是 全部 那里 .

“又过了一秒钟，他们都到了。”

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
I was glad enough of it ; for , like a flash ,
我 曾是 高兴的 足够的 的 它 ; 为了 , 喜欢 一个 闪光 ;

我对此感到非常高兴；因为，就像闪电一样，

[wɪð] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ðæt] ['stɑ:tl] [em 'i:][i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] —
with an unexpectedness that startles me even now as I think of it —
和 一个 意外性 那 惊吓 我 甚至 现在 作为 我 思考 的 它 —

即使现在回想起来，这件事的出乎意料之处仍然让我感到惊讶——

[ðə; ði] [θɪŋ] [br'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The thing became visible .
这 事物 成为 可见的 .

那东西变得清晰可见。

[raɪt] [ɪn][maɪ][grɑ:sp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtərɪŋ] [bɜ:d] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .
Right in my grasp , a little fluttering bird came to life .
正确的 在 我的 抓牢 , 一个 小的 飘动 鸟 来了 到 生活 .

就在我手中，一只扑腾着翅膀的小鸟活了过来。

[ˌeksˈeksˈvi:'ɑ:aɪ] . — [sɒlvd]
XXVII : — **SOLVED**
xxvii : — 已解决

二十七、已解决

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst] [ə'meɪzɪŋli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
It was a tiny thing , and most amazingly beautiful .
它 曾是 一个 微小的 事物 , 和 最多 令人惊讶的是 美丽的 .

它很小，但美得令人惊叹。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neəri] ;
It could not have stood as high as a canary ;
它 可以 不是 有 站立 作为 高的 作为 一个 金丝雀 ;

它不可能像金丝雀那样高；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˈfeðə] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n]
and had its feathers been made of gleaming silver they could not have been
和 有 它是 羽毛 到过 制成 的 闪闪发光 银 他们 可以 不是 有 到过

[ˈʌvliə] .
lovelier .
更可爱 .

即使它的羽毛是由闪亮的银子制成的，也不可能更美丽。

[ænd; ənd][ɪts] [blæk] - [plu:md] [hed] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ˈblɒsəm] - [laɪk] [teɪl] ,
And its black - plumed head , and long , blossom - like tail ,
和 它是 黑色的 - 羽毛 头 , 和 长的 , 开花 - 喜欢 尾巴 ,

它那黑色的羽毛状头部，以及长长的、花朵状的尾巴，

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][ɒn] [ɜ:θ] [ˈevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] .
were such as no man on earth ever set eyes on .
是 这样的 作为 不 男人 在 地球 曾经 放 眼睛 在 .

世上无人见过如此景象。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Like a flash it was gone .
喜欢 一个 闪光 它 曾是 已消失 :

它像闪电一样消失了。

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [æpə'ɪ](ə)n] ['vɪzəb(ə)] [tu:; tə]
Not more than a half a second was this enchanting apparition visible to
不是 更多的 比 一个 一半 一个 第二 曾是 这 妖娆 幻影 可见的 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

我们只看到了这迷人的幻影不到半秒钟。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['men](ə)nd] ,
Before we could discern any more than I have mentioned ,
前 我们 可以 辨别 任何 更多的 比 我 有 提及 ,

在我们能够进一步了解我所提到的内容之前，

[aɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] ['væni]d] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:st] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [saʊndz] [wɒt'evə(r)] .
it not only vanished but it ceased to make any sounds whatever .
它 不是 仅有的 消失了 但 它 停止 到 制作 任何 声音 任何 :

它不仅消失了，而且不再发出任何声音。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
And each of us drew a long breath ,
和 每个 的 我们 画 一个 长的 气息 ,

我们每个人都深深地吸了一口气。

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [æŋ; əŋ] ['eɪndʒl] .
as one might after being given a glimpse of an angel .
作为 一 可能 后 存在 给定 一个 一瞥 的 一个 天使 :

就像有人瞥见了天使的模样一样。

[raɪt] [naʊ] , [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
Right now , five or six hours after the events I have just described ,
正确的 现在 , 五 或者 六 小时 后 这 活动 我 有 只是 描述 ,

现在，距离我刚才描述的事件已经过去了五六个小时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [ɪ'moʊ[nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
it is very easy for me to smile at my emotions of the time .
它 是 非常 简单的 为了 我 到 微笑 在 我的 情绪 的 这 时间 :

我很容易就能对当时的情绪露出笑容。

[haʊ] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] !
How startled and mystified I was !
如何 惊慌 和 困惑 我 曾是 !

我当时真是又惊又困惑！

[ænd; ənd] — [waɪ] [nɒt] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ? — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [ə'freɪd] .
And — why not confess it ? — just a trifle afraid .
和 — 为什么 不是 承认 它 ? — 只是 一个 琐事 害怕的 :

而且——为什么不坦白呢？——其实还有点害怕。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] !
Because I didn't understand !
因为 我 没有 理解 !

因为我懂！

[ˈmiəli] [ðæt] .
Merely that .
仅仅 那 .

仅此而已。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ai][sɪt][ɪn][maɪ] [ləˈbɒrətɪ] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
At this moment I sit in my laboratory upstairs in that house ,
在 这 片刻 我 坐 在 我的 实验室 楼上 在 那 房子 ,
此刻我正坐在那栋房子楼上的实验室里，

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ri:tɪt] [ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
rejoicing in having reached the end of the mystery .
欢欣鼓舞 在 拥有 达到 这 结尾 的 这 神秘 .
为终于解开谜团而欢欣鼓舞。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪgmə] [ʊv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] .
For the enigma of the Blind Spot is no more .
为了 这 谜 的 这 瞎的 点 是 不 更多的 .
盲点之谜已不复存在。

[ai][hæv; həv] [sɒlvd] [aɪˈti:] !
I have solved it !
我 有 已解决 它 !
我解决了！

[naʊ] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ru:m] , [laɪz][æriˈædni] .
Now twenty feet away , in another room , lies Ariadne .
现在 二十 脚 离开 , 在 其他 房间 , 谎言 阿丽亚德涅 .
现在，在二十英尺外的另一个房间里，躺着阿里阿德涅。

[ɔ:ˈredi] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ʊv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,
Already there is a faint trace of colour in her cheeks ,
已经 那里 是 一个 头晕的 痕迹 的 颜色 在 她 脸颊 ,
她的双颊已经泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [ˈbi:tɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈstrɒŋli] .
and her heart is beating more strongly .
和 她 心 是 殴打 更多的 强烈 .
她的心跳越来越有力。

[əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] , [sez] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɪɡɪnz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:d] [tu:; tə][ju:ˈes] !
Another hour , says Dr . Higgins , and she will be restored to us !
其他 小时 , 说道 博士 . 希金斯 , 和 她 将要 是 恢复 到 我们 !
希金斯医生说，再过一个小时，她就会恢复健康了！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ˈsev(ə)n][pi:] . [em] .
The time is seven p . m .
这 时间 是 七 p . 米 .
时间是晚上七点

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] ; [ai] [ˈhævnt] [slept] [sɪns] .
I didn't sleep at all last night ; I haven't slept since .
我 没有 睡觉 在 全部最后的 夜晚 ; 我 还没有 睡着了 自从 .
我昨晚完全没睡，之后也一直没睡。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [faɪv] [ˈaʊəz] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈstedəli] [ʊn][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
For the past five hours we have been working steadily on the mystery ,
为了 这 过去的 五 小时 我们 有 到过 在职的 稳步 在 这 神秘 ,
过去五个小时，我们一直在持续努力解开这个谜团。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [red] [ˈpeb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
ever since our finding that little , red pebble in the basement .
曾经 自从 我们的 寻找 那 小的 , 红色的 卵石 在 这 地下室 .
自从我们在地下室发现那颗红色的小鹅卵石之后。

[ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ai][hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪŋ] [æri'ædni] ,
The last three hours of the time I have been treating Ariadne ,
这 最后的 三 小时 的 这 时间 我 有 到过 治疗 阿丽亚德涅 ,
在我治疗阿丽亚德涅的最后三个小时里 ,

[ˈju:zɪŋ] [mi:nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɪs'kʌvəri] ['ɪndə'keɪtɪd] .
using means which our discoveries indicated .
使用 方法 哪个 我们的 发现 表明的 .
利用我们发现的方法。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ai][hæv; həv] [bi:n] [dɪk'tet] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]
And in order to keep awake I have been dictating this account to a
和 在 命令 到 保持 醒 我 有 到过 口述 这 帐户 到 一个
[stə'nɒgrəfə(r)] .
stenographer .
速记员 .

为了保持清醒，我一直口述这份叙述给速记员。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [mɪs] ['dɪbəl] , [ɪz] [daʊn'steəz] , [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [wɪl] [nɒt]
This young lady , a Miss Dibble , is downstairs , where her typewriter will not
这 年轻的 女士 , 一个 错过 迪布尔 , 是 楼下 , 在哪里 她 打字机 将要 不是
[ˈbɒðə(r)] .
bother .
打扰 .

这位名叫迪布尔的年轻女士在楼下，她的打字机在那里无法正常工作。

[jes] , [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [tu:] , [mɪs] ['dɪbəl] ; [ai] [wɒnt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !
Yes , put that down , too , Miss Dibble ; I want people to know everything !
是的 , 放 那 向下 , 也 , 错过 迪布尔 ; 我 想 人们 到 知道 一切 !

是的，迪布尔小姐，也把那个写下来吧；我想让大家都知道所有的事情！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [klæmpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
She has a telephone clamped to her ears ,
她 有 一个 电话 夹紧 到 她 耳朵 ,
她耳朵上夹着一部电话。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][ɒn][maɪ] [desk] .
and I am talking into a microphone which is fixed to a stand on my desk .
和 我 是 说 进入 一个 麦克风 哪个 是 固定的 到 一个 站立 在 我的 桌子 .
我正在对着固定在我桌子上的麦克风讲话。

[ɒn] [ðæt] [desk] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['swɪtʃɪz] .
On that desk are four switches .
在 那 桌子 是 四 开关 .
那张桌子上放着四台交换机。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [weɪ] [tu:] - [pəʊl] [taɪp] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [rʌn] ['sevrəl]
All are of the four - way two - pole type ; and from them run several
全部 是 的 这 四 - 方式 二 - 极 类型 ; 和 从 他们 跑步 一些
[ˈwaɪərz] ,
wires ,
电线 ,

它们都是四路两极开关；并且从它们引出几根电线，

[sʌm; səm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
some going to one end of the room , where they are attached to the
一些 去 到 一 结尾 的 这 房间 , 在哪里 他们 是 随附的 到 这
[ˈhɒʊlkəm] [dʒem] .
Holcomb gem .
霍尔科姆 宝石 .

有些宝石通往房间的一端，在那里它们与霍尔科姆宝石相连。

[ˈlðə(r)z] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end] ,
Others , running to the opposite end ,
其他的 , 跑步 到 这 对面的 结尾 ,
其他人则跑向另一端，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈhevi] [stəʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
making contact with the tiny heavy stone we found in the basement .
制作 接触 和 这 微小的 重的 石头 我们 成立 在 这 地下室 .
接触我们在地下室发现的那块又小又重的石头。

[ˈlðə(r)] [ˈwaɪərz] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈswɪtʃɪz] [tuː; tə] [liːd] [bəndz] [əˈraʊnd] [maɪ] [rɪsts] .
Other wires run from the switches to lead bands around my wrists .
其他 电线 跑步 从 这 开关 到 带领 乐队 大约 我的 手腕 .
其他电线从开关连接到我手腕上的铅带。

[ˈɔːlsəʊ] , [brɪˈtwiːn] [ˈswɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [kəˈhek](ə)nz] — [wʌn] [ˈsɜːkɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən]
Also , between switches are several connections — one circuit containing an
还 , 之间 开关 是 一些 连接 — — 电路 包含 一个
[ˈæmplɪfaɪɪŋ] [æpəˈreɪtəs] .
amplifying apparatus .
放大 设备 .
此外，开关之间还有几个连接——其中一个电路包含一个放大装置。

[baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [ðɪːz] [ˈswɪtʃɪz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] , [aɪ][kæn; kən][sɪˈkjʊə(r)] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][ɹɔːltəˈreɪ](ə)n]
By throwing these switches in various combinations , I can secure any given alteration
经过 投掷 这些 开关 在 各种各样的 组合 , 我 能 安全的 任何 给定 改造
[ɒv; əv] [ˈfɔːsɪz] ,
of forces ,
的 力量 ,
通过对这些开关进行各种组合操作，我可以实现任何给定的力变化。

[ænd; ənd][dəˈrekt][ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪ] [tʃuːz] .
and direct them where I choose .
和 直接的 他们 在哪里 我 选择 .
并引导他们去我选择的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈlðə(r)][ˈwaɪərz] .
For there are two other wires .
为了 那里 是 二 其他 电线 .
因为还有另外两根电线。

[ðɪːz] [rʌn] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [liːd] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [ruːm] ;
These run from my own lead bracelets to another room ;
这些 跑步 从 我的 自己的 带领 手镯 到 其他 房间 ;
这些线从我自己的铅手镯一直延伸到另一个房间；

[ə; eɪ][peə(r)] [klæmpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][æriˈædni] .
a pair clamped around the wrists of Ariadne .
一个 一对 夹紧 大约 这 手腕 的 阿丽亚德涅 .
一对手镯紧紧地夹在阿里阿德涅的手腕上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [ˈhəʊbɑːt] [ˈfɛntən] , [eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈhjuːmən] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ˈsteɪ](ə)n] .
For I , Hobart Fenton , am now a living , human transforming station .
为了 我 , 霍巴特 芬顿 , 是 现在 一个 活的 , 人类 转变 车站 .
因为我，霍巴特·芬顿，现在是一个活生生的、能够改变人类命运的站点。

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenədʒɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
I am converting the power of the Infinite into the Energy of Life .
我 是 转换 这 力量 的 这 无限 进入 这 活力 的 生活 .
我正在将无限的力量转化为生命能量。

[ænd; ənd][ai][ei 'em] [trænz'mɪtɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)] [də'rektli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:θə(r)] ,
And I am transmitting that power directly out of the ether ,
和 我 是 传输 那 力量 直接地 出去 的 这 醚 ,
我正在直接从以太中传输这种力量。

[æz; əz] [kən'dju:s] [θru:] [ði:z] [tu:] ['mɑ:vələs] [stəʊnz] , [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
as conducted through these two marvellous stones , back into the nervous system of
作为 进行 通过 这些 二 奇妙 石头 , 后退 进入 这 紧张的 系统 的
[ðə; ði][gɜ:l][ai] [lʌv] .
the girl I love .
这 女孩 我 爱 .

通过这两颗神奇的石头，能量被引导回我所爱女孩的神经系统。
[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][fi:; ji] [wɪl] [ɪg'zɪst] !
Another hour , and she will Exist !
其他 小时 , 和 她 将要 存在 !
再过一个小时，她就会存在！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ai] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
It was all so very simple , now that I understand it .
它 曾是 全部 所以 非常 简单的 , 现在 那 我 理解 它 .
现在我明白了，一切都如此简单。

[ænd; ənd] [jet] — [wel] , [æn; ən] ['æbsəlu:tli] [nju:] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][pʊt] [ɪntu:] [wɜ:dz] .
And yet — well , an absolutely new thing is always very hard to put into words .
和 然而 — 出色地 , 一个 绝对地 新的 事物 是 总是 非常 难的 到 放 进入 字 .
然而——嗯，全新的事物总是很难用语言来描述。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai][mʌst; məst] [æk'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [help] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd]
To begin with , I must acknowledge the enormous help which I have had
到 开始 和 , 我 必须 承认 这 巨大的 帮助 哪个 我 有 有
[frɒm; frəm][maɪ] [frendz] :
from my friends :
从 我的 朋友们 :
首先，我必须感谢我的朋友们给予我的巨大帮助：

[mɪs] [kla:k] , [ɛm.ɛm'i:] . [el'i:] ['fa:bə] , [dʒen(ə)rəl] [hju:m] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['mælbɪ] , [ænd; ənd]['herɔld] .
Miss Clarke , Mme . Le Fabre , General Hume , Dr . Malloy , and Herold .
错过 克拉克 , 夫人 . 乐 法布尔 , 一般的 休谟 , 博士 . 马洛伊 , 和 赫罗尔德 .
克拉克小姐、勒法布尔夫人、休谟将军、马洛伊医生和赫罗尔德。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [em 'i:] ; [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] ['slʌpə(r)] .
These people are still in the house with me ; I think they are eating supper .
这些 人们 是 仍然 在 这 房子 和 我 ; 我 思考 他们 是 吃 晚餐 .
这些人还和我待在屋里；我想他们正在吃晚饭。

[aɪv] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd] [maɪn] .
I've already had mine .
我已经 已经 有 矿 .
我已经拿到我的了。

['ri:əli] , [ai][kænt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kredɪt][tu:; tə][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .
Really , I can't take much credit to myself for what I have found out .
真的 , 我 不能 拿 很多 信用 到 我 为了 什么 我 有 成立 出去 .
说实话，我发现的这些东西，我不能完全归功于自己。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sə'plaɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fæktz] .
The others supplied most of the facts .
这 其他的 供应 最多 的 这 事实 .
其他人提供了大部分事实。

[aɪ] ['mɪəlɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]; [ænd; ənd] , [br'kəz; br'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp]
I merely happened to fit them together ; and , because of my relationship
我 仅仅 发生 到 合身 他们 一起 ; 和 , 因为 的 我的 关系
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] ,
to the problem ,
到 这 问题 ,
我只是碰巧把它们联系在了一起; 而且, 因为我与这个问题的关系,

[eɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [hə'rəʊɪk] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .
am now doing the heroic end of the work .
是 现在 正在做 这 英勇 结尾 的 这 工作 .
我现在正在做这项工作最艰苦的部分。
[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] — [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] ,
As for Harry — he and Dr . Holcomb ,
作为 为了 哈里 — 他 和 博士 . 霍尔科姆 ,
至于哈里——他和霍尔科姆医生,

[tʃɪk] ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [dɒg] — [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [spɒt]
Chick Watson and even the dog — I shall have them out of the Blind Spot
小鸡 沃森 和 甚至 这 狗 — 我 将 有 他们 出去 的 这 瞎的 点
[ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] .
inside of twelve hours .
里面 的 十二 小时 .
奇克·沃森, 甚至还有那条狗——我将在十二小时内让他们摆脱困境。

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
All I need is a little rest .
全部 我 需要 是 一个 小的 休息 .
我只需要休息一下。

[aɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [æri'ædnɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
I'll go straight to bed as soon as I finish reviving Ariadne ; and when I
患病的 去 直的 到 床 作为 很快 作为 我 结束 复苏 阿丽亚德涅 ; 和 什么时候 我
[weɪk] [ʌp] ,
wake up ,
唤醒 向上 ,
我救活阿里阿德涅之后就直接去睡觉; 等我醒来的时候,

[wiːl; wil] [siː] [huz] [huː] , [frend] - !
we'll see who's who , friend Rhamda !
出色地 看 谁是 WHO , 朋友 - !
我们走着瞧, 看看谁是谁, 朋友拉姆达!

[aɪm] [tuː] [ɪg'zjuːbəərənt] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [aɪv] [dɪ'skʌvəd]
I'm too exuberant to hold myself down to the job of telling what I've discovered
我是 也 旺盛 到 抓住 我 向下 到 这 工作 的 讲述 什么 我已经 发现
.
:
.
我太兴奋了, 无法克制自己, 不去认真讲述我的发现。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
But it's got to be done .
但 它是 得到 到 是 完毕 .
但这件事情必须要做。

[hɪə(r)] [gəʊz] !
Here goes !
这里 去 !
开始了!

[ai] [ˈpræktɪkli] [tʊk] [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] [wen] [aɪ][fɜːst] [meɪd] [kəˈnekʃn] .
I practically took my life in my hands when I first made connection .

我 几乎 采取 我的 生活 在 我的 双手 什么时候 我 第一的 制成 联系 .

我第一次建立联系时，几乎是把自己的生命置于危险之中。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpraɪməri] [kəˈnekʃn] [dəˈrekt][frəm; frəm][ðə; ði]
I observed the precaution of rigging up a primary connection direct from the
我 观察到 这 预防 的 索具 向上 一个 基本的 联系 直接的 从 这
[rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] ,
ring to the pebble ,
戒指 到 这 卵石 ,

我注意到采取了预防措施，即直接从环到鹅卵石建立一条主连接。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sæt] .
running the wire along the floor some distance away from where I sat .

跑步 这 金属丝 沿着 这 地面 一些 距离 离开 从 在哪里 我 卫星 .

我将电线沿着地板铺设，离我坐的地方有一段距离。

[nəʊ] [ɪl] [ɪˈfektz] [wen] [aɪ] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪn][pʊ; əv] [fɔːs] ;
No ill effects when I ventured into the line of force ;
不 患病的 效果 什么时候 我 冒险 进入 这 线 的 力量 ;

我冒险进入敌方阵地时，没有受到任何不良影响；

[səʊ][aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪtʃɪz] .
so I began to experiment with the switches .
所以 我 开始 到 实验 和 这 开关 .

于是我开始试验这些开关。

[ðæt] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈsɜːkɪt] [wʊz; wəz] [herəldz] [aɪˈdɪə] .
That precautionary circuit was Herold's idea .
那 预防 电路 曾是 赫罗尔德 主意 .

那个预防性电路是赫罗尔德的主意。

[hɪz; ɪz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˈæmplɪfaɪɪŋ] [æpəˈreɪtəs] .
His , also , the amplifying apparatus .
他的 , 还 , 这 放大 设备 .

还有他的放大装置。

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈætɪtjuːd] [wʊz; wəz] [mɪs] [ˈklɑːks] , [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmælbɪ] .
The mental attitude was Miss Clarke's , modified by Dr . Malloy .
这 精神的 态度 曾是 错过 克拉克的 , 修改的 经过 博士 . 马洛伊 .

这种心态是克拉克小姐的，经马洛伊医生修改。

[ðə; ði] [liːd] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][wɜː(r); wə(r)][ˌemˌemˈiː] . [ˌelˈiː] [fɑːbrɜː] [səˈdʒestʃən] ; [ðeɪ] [wɜːk] [faɪn] .
The lead bracelets were Mme . Le Fabre's suggestion ; they work fine .
这 带领 手镯 是 夫人 . 乐 法布尔的 建议 ; 他们 工作 美好的 .

铅手镯是勒法布尔夫人的建议；它们效果很好。

[sɜː(r)] [ˈhenri] [wʊz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] [aɪ]
Sir Henry was the one who pointed out the advantage of the microphone I
先生 亨利 曾是 这 一 WHO 尖 出去 这 优势 的 这 麦克风 我
[eɪˈem][ˈjuːzɪŋ] .
am using .
是 使用 .

是亨利爵士指出了我所使用的麦克风的优势。

[ɪf] [maɪ][hændz] [bɪ'kʌm] [pærəlaɪzd] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəlɪ] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [help] [tu:; tə][maɪ][saɪd] .
If my hands become paralysed I can easily call for help to my side .
如果 我的 双手 变得 瘫痪 我 能 容易地 称呼 为了 帮助 到 我的 边 .

如果我的双手麻痹了，我可以很容易地呼救到身边。

[wel] , [ðə; ðɪ][fɜ:st] [kə'nekʃn] [aɪ][traɪd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
Well , the first connection I tried resulted in nothing .
出色地 , 这 第一的 联系 我 尝试 结果 在 没有什么 .

我第一次尝试连接，结果失败了。

[pɜ:fɪktli] [blæŋk] .
Perfectly blank .
完美 空白的 .

一片空白。

[ðen] [aɪ][traɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['mi:nwaɪl] [kən'tɪnjuəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ]['æmplɪfaɪə(r)] ;
Then I tried another and another , meanwhile continually adjusting the amplifier ;
然后 我 尝试 其他 和 其他 , 同时 持续 调整 这 放大器 ;

然后我又试了另一个，又一个，同时不断调整放大器；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)] , [æt; ət] [wɪl] ,
and as a result I am now able , at will ,
和 作为 一个 结果 我 是 现在 有能力的 , 在 将要 ,

因此，我现在能够随意地

[tu:; tə][du:; də]['aɪðə(r)][ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] :
to do either or all of the following :
到 做 任何一个 或者 全部 的 这 下列的 :

执行以下一项或多项操作：

([wʌn]) [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʌkt] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][blaɪnd] [spɒt] ; ([tu:'tu:]) [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʌkt] [laɪt] ,
(1) I can induct sounds from the Blind Spot ; (2) I can induct light ,
(1) 我 能 感应 声音 从 这 瞎的 点 ; (2) 我 能 感应 光 ,

(1) 我能感知盲区内的声音；(2) 我能感知光线，

[ɔ:(r)][vɪzə'bɪləti] ; [ɔ:(r)] ([θri:]) ['eni] ['gɪv(ə)n][ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔ:(r)][pɜ:s(ə)n] , [ɪn]['təʊtəʊ] .
or visibility ; or (3) any given object or person , in toto .
或者 能见度 ; 或者 (3) 任何 给定 目的 或者 人 , 在 托托 .

或可见性；或（3）任何给定的物体或人，整体。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [haʊ] .
And now to tell how .
和 现在 到 告诉 如何 .

现在就来告诉大家具体方法。

[nəʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['sli:pi] , [nɒt] [wi:k] .
No , I'm just sleepy , not weak .
不 , 我是 只是 困 , 不是 虚弱的 .

不，我只是困了，不是虚弱。

[lets] [si:] ; [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?
Let's see ; where was I ?
我们来吧 看 ; 在哪里 曾是 我 ?

让我想想，我刚才说到哪儿了？

[əʊ] , [jes] ; [ðəʊz] [kə'nekʃ(ə)nz] .
Oh , yes ; those connections .
哦 , 是的 ; 那些 连接 .

哦，是的；那些关系。

[ðev] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][kɔɪlz] ,
They've got to be done just right , with the proper tension in the coils ,
他们有 得到 到 是 完毕 只是 正确的 , 和 这 恰当的 紧张 在 这 线圈 ,

必须做得恰到好处，线圈的张力也要合适。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kə'rekt] [ˈment(ə)l] [ˈætɪtʃu:d] , [tu:; tə] [ˈhɑ:mənaɪz] .

and the correct mental attitude , to harmonise .

和 这 正确的 精神的 态度 , 到 协调 .

以及正确的心态，以达到和谐。

[ai] [wɪ] [ai] [ˈwʌznt] [səʊ][ˈtaɪəd] !

I wish I wasn't so tired !

我 希望 我 不是 所以 疲劳的 !

我真希望自己没那么累！

[wʌn] [ˈməʊmənt] !

One moment !

— 片刻 !

稍等片刻！

[nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

No , no ; I'm all right .

不 , 不 ; 我是 全部 正确的 .

不，不，我没事。

[ai] — [kwɪə(r)] !

I — Queer !

我 — 酷儿 !

我——酷儿！

[baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] !

By Jove , that's a funny thing just now !

经过 朱庇特 , 那就是 一个 有趣的 事物 只是 现在 !

我的天哪，这事儿真有意思！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][æn; ən] [ɪnˈdʌkt] [ˈkʌrənt] [frəm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈwaɪə(r)] , [mɪkst] [wɪð] [ði:z] !

I must have got an inducted current from another wire , mixed with these !

我 必须 有 得到 一个 入选 当前的 从 其他 金属丝 , 混合 和 这些 !

我一定是受到了另一根导线的感应电流，它混入了这些导线中！

[ænd; ɐnd] — [ai][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ˈɪntu:][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !

And — I got a glimpse into the Blind Spot !

和 — 我 得到 一个 一瞥 进入 这 瞎的 点 !

而且——我瞥见了盲点！

[ə; eɪ] [greɪt] — [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] — [wɒt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kraʊd] !

A great — No ; it's a — What a terrific crowd !

一个 伟大的 — 不 ; 它是 一个 — 什么 一个 了不起 人群 !

太棒了——不，简直——多么棒的观众啊！

[ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðer] [ɔ:l] — [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] — [gʊd] [lɔ:d] , [ɪts] [hi:; hi] !

Wonder what they're all — By Jove , it's — Good Lord , it's he !

想知道 什么 它们是 全部 — 经过 朱庇特 , 它是 — 好的 主 , 它是 他 !

真想知道他们都是什么人——我的天哪，是——老天爷，是他！

[ænd; ɐnd] [tʃɪk] !

And Chick !

和 小鸡 !

还有小鸡！

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] [ˈwɒndərɪŋ] !

No , I'm not wandering !

不 , 我是 不是 漫游 !

不，我没有闲逛！

[aɪm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

I'm having the experience of my life !

我是 拥有 这 经验 的 我的 生活 !

我正在经历我人生中最棒的体验！

[naʊ] — [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] !
Now — THAT'S the boy !
现在 — 那就是 这 男生 !

瞧——就是他！

[doʊnt] [let] - [ɪm] [blʌf] [juː; jʊ] !
Don't let ' em bluff you !
不 让 - 呃 虚张声势 你 !

别让他们唬住你！

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[tel] - [ɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [hed] [ɪn] !
Tell ' em where to head in !
告诉 - 呃 在哪里 到 头 在 !

告诉他们该往哪走！

[ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] !
That's the boy !
那就是 这 男生 !

就是那个男孩！

[rʌb] [aɪ 'tiː] [ɪn] !
Rub it in !
擦 它 在 !

好好揉揉！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !
I don't know what you're up to , but I'm with you !
我 不 知道 什么 你是 向上 到 , 但 我是 和 你 !

我不知道你在做什么，但我支持你！

[ɜː(r)] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kraʊd] [pʊ; əv] ['ʌɡli] ['lʊkɪŋ] [tʃæps] [ðeə(r)] ,
Er — there's a big crowd of ugly looking chaps there ,
呃 — 有 一个 大的 人群 的 丑陋的 寻找 小伙子们 那里 ,

呃——那里有一大群长相丑陋的家伙，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [kænt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and I can't make it out — just a moment — a moment .
和 我 不能 制作 它 出去 — 只是 一个 片刻 — 一个 片刻 .

我听不清——稍等片刻——稍等片刻。

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] , ['eniweɪ] ?
What does it mean , anyway ?
什么 做 它 意思是 , 反正 ?

这到底是什么意思？

[dʒʌst] — [aɪ] —
Just — I —
只是 — 我 —

只是——我——

[ˈdeɪndʒə(r)] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
DANGER , by Heaven !
危险 , 经过 天堂 !

天哪，危险！

[ðæts] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] !
THAT'S what it means !
那就是 什么 它 方法 ！

原来如此！

[nəʊ] ; [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
No ; I'm all right .
不 ； 我是 全部 正确的 。

不，我没事。

[ðə; ði] — [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ə'brʌptli] .
The — thing came to an end , abruptly .
这 — 事物 来了 到 一个 结尾 , 突然 。

事情就此戛然而止。

[ðæts] [ɔ:l] ; ['evriθɪŋ] ['nɔ:m(ə)l] [ə'gen] ; [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
That's all ; everything normal again ; the room just the same as it was a
那就是 全部 ; 一切 普通的 再次 ; 这 房间 只是 这 相同的 作为 它 曾是 一个
[ˈməʊmənt][ə'gəʊ] .
moment ago .
片刻 前 。

就这样，一切恢复正常了，房间和刚才一样。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] ['sʌmθɪŋ] !
I seem to have started something !
我 似乎 到 有 开始 某物 ！

我好像惹出点什么事来了！

[ðə; ði]['waɪə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][hæz; həz] [kə'menst] [tu:; tə] [hʌm] !
The wire down on the floor has commenced to hum !
这 金属丝 向下 在 这 地面 有 开始 到 哼 ！

掉落在地板上的电线开始发出嗡嗡声！

[əʊ] , [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] —
Oh , I've got my eye on it , and if anything —
哦 , 我已经 得到 我的 眼睛 在 它 , 和 如果 任何事物 —

哦，我一直关注着这件事，如果有什么进展的话——

[mɪs] ['dɪbəl] !
Miss Dibble !
错过 迪布尔 ！

迪布尔小姐！

[tel] ['herɒld][tu:; tə] [kʌm] !
Tell Herold to come !
告诉 赫罗尔德 到 来 ！

告诉赫罗德过来！

[ɒn][ðə; ði] [rʌn] !
On the run !
在 这 跑步 ！

逃亡中！

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

[dɪd][juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗？

[gʊd] ！
Good !
好的 ！

好的！

[dʌʊnt][stɒp] ['raɪtɪŋ] ！
don't stop writing !
不 停止 写作 ！

不要停止写作！

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[ðeəz; ðəz] [tʃɪk] ！ [tʃɪk] ！
There's Chick ! CHICK !
有 小鸡 ！ 小鸡 ！

有小鸡！ 小鸡！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[juː; jʊ] [kænt] [si:] [em 'i:] ！
YOU CAN'T SEE ME !
你 不能 看 我 ！

你看不见我！

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

[tʃɪk] ！
Chick !
小鸡 ！

小鸡！

[ˈlɪs(ə)n] ！
Listen !
听 ！

听！

[ˈlɪs(ə)n] , [mæn] ！
Listen , man !
听 , 男人 ！

听着，伙计！

[aɪv] [gɒn] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][blaɪnd][spɒt] ！
I've gone into the Blind Spot !
我已经 已消失 进入 这 瞎的 点 ！

我进入了盲区！

[raɪt] [ðɪs] [daʊn] !
Write this down !
写 这 向下 !

记下来！

[ðə; ði] [kə'nekʃn] —
The connection —
这 联系 —

连接——

[ðæts] ['herəʊld] !
That's Herold !
那就是 赫罗尔德 !

那是赫罗德！

['herəʊld] , [ðɪs] [ɪz] [tʃɪk] ['wɒts(ə)n] !
Herold , this is Chick Watson !
赫罗尔德 , 这 是 小鸡 沃森 !

赫罗德，这位是奇克·沃森！

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] !
Listen , now , you two !
听 , 现在 , 你 二 !

你们两个，都给我听着！

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] — [ɪts] [frɒm; frəm][nəʊ] . [fɔːr][tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ]
The — the — I can hardly — it's from No . 4 to — to — to the ring
这 — 这 — 我 能 几乎 — 它是 从 不 . 4 到 — 到 — 到 这 戒指
— [ðen] — [kɔɪl] —
— then — coil —
— 然后 — 线圈 —

这——这——我几乎——它从4号到——到——到环——然后——线圈——

[bəʊθ] ['swɪtʃɪz] , [tʃɪk] !
Both switches , Chick !
两个都 开关 , 小鸡 !

两个开关，小鸡！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪv] —
I've —
我已经 —

我——

[nəʊt] [baɪ] [mɪs] [el] . ['dɪbəl] . — [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [meɪd] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [rɪ'mɑːk]
NOTE BY MISS L . DIBBLE . — Just as Mr . Fenton made the concluding remark
笔记 经过 错过 L . 迪布尔 . — 只是 作为 先生 . 芬顿 制成 这 总结 评论
[æz; əz] [ə'boʊv] ,
as above ,
作为 多于 ,

L. 迪布尔小姐注：正如芬顿先生在上面作总结性发言时所说，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['herəʊld] .
there came a loud crash , followed by the voice of Mr . Herold .
那里 来了 一个 大声 碰撞 , 随后 经过 这 嗓音 的 先生 . 赫罗尔德 .

一声巨响之后，传来赫罗德先生的声音。

[ðen] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [klæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bel] ; [dʒʌst][wʌn] [strəʊk] .
Then , there came a very loud clang from a bell ; just one stroke .
然后 , 那里 来了 一个 非常 大声 铛 从 一个 钟 ; 只是 一 中风 .

然后, 传来一声非常响亮的铃声; 只有一声铃响。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['fentənz] [vɔɪs] :
After which I caught Mr . Fenton's voice :
后 哪个 我 捕捉 先生 : 芬顿的 嗓音 :

之后我听到了芬顿先生的声音:

“ [ˈherəʊld] — [tʃɪk] [kæn; kən] [tel] [ju:; jə] [wɒt] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][du:; də] —
“ **Herold — Chick can tell you what IT wants us to do —**
“ 赫罗尔德 — 小鸡 能 告诉 你 什么 它 想要 我们 到 做 —
“ 赫罗德——奇克可以告诉你IT部门想让我们做什么——”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .
“ **And with that , his voice trailed off into nothing , and died away .**
“ 和 和 那 , 他的 嗓音 拖着 离开 进入 没有什么 , 和 死亡 离开 .

“话音刚落, 他的声音就渐渐消失, 彻底没了。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['fentən] [hɪm'self] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌtəli]
As for Mr . Fenton himself , I am informed that he has utterly
作为 为了 先生 : 芬顿 他自己 , 我 是 知情的 那 他 有 完全地
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

至于芬顿先生本人, 据我所知他已经彻底消失了;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hænsən]
and in his stead there now exists a man who is known to Dr . Hansen
和 在 他的 坚定 那里 现在 存在 一个 男人 WHO 是 已知 到 博士 : 汉森
[æz; əz] [tʃɪk] ['wɒts(ə)n] .
as Chick Watson .
作为 小鸡 沃森 .

而现在, 取而代之的是一个名叫奇克·沃森的人, 汉森博士称他为奇克·沃森。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII :
二十八 .

二十八、

— [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [speɪs]
— **THE MAN FROM SPACE**
— 这 男人 从 空间

——来自太空的人

[brɪ'fɔ:(r)] ['startɪŋ] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ['mɪst(ə)rɪ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]
Before starting the conclusion of the Blind Spot mystery it may be just as
前 开始 这 结论 的 这 瞎的 点 神秘 它 可能 是 只是 作为
[wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['pʌblɪsɪst] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pres] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
well for the two publicists who are bringing it to the press to follow
出色地 为了 这 二 公关人员 WHO 是 带来 它 到 这 按 到 跟随
['həʊbə:t] ['fentənz] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][eksplə'neɪ](ə)n] .
Hobart Fenton's example and go into a bit of explanation .
霍巴特 芬顿的 例子 和 去 进入 一个 少量 的 解释 .

在开始揭晓《盲点》谜团的最终答案之前, 两位负责向媒体宣传此案的公关人员最好效仿霍巴特·芬顿的做法, 先做一些解释。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:'tɪsɪpənts] ,
The two men who wrote the first two parts were participants ,
这 二 男人 WHO 写道 这 第一的 二 部分 是 参与者 ;

撰写前两部分的两位作者都是参与者。

[ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tens] .
and necessarily writing almost in the present tense .
和 一定 写作 几乎 在 这 展示 紧张 .
而且几乎必然要用现在时态写作。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈækjərət] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
While they could give an accurate and vivid account of their feelings and
尽管 他们 可以 给 一个 准确的 和 生动 帐户 的 他们的 情怀 和
[ɪkˈspɪɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,
虽然他们能够准确生动地描述自己的感受和经历，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ges] [æt; ət] [wʊt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
they could only guess at what lay in the future ,
他们 可以 仅有的 猜测 在 什么 躺 在 这 未来 ,
他们只能猜测未来会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈræv(ə)] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
at the events that would unravel it all .
在 这 活动 那 会 绎 它 全部 .
在那些最终将一切揭晓的事件中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] , [ɒv; əv]
But the present writers have the advantage of working , of seeing , of
但 这 展示 作家 有 这 优势 的 在职的 , 的 看到 , 的
[weɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] .
weighing in the retrospect .
称重 在 这 回顾 .
但当代作家有回顾过去、观察思考、权衡利弊的优势。

[ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
They know just where they are going .
他们 知道 只是 在哪里 他们 是 去 .
他们很清楚自己要去哪里。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n] [brɔːt] [ŋjuː] [pəˈspektɪv] .
The coming of Chick Watson brought new perspective .
这 未来 的 小鸡 沃森 带来 新的 看法 .
奇克·沃森的到来带来了新的视角。

[hɪðəˈtuː] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Hitherto we had been looking into the darkness .
迄今为止 我们 有 到过 寻找 进入 这 黑暗 .
此前我们一直凝视着黑暗。

[wʊtˈevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [lɒst] [tuː; tə]
Whatever had been caught in the focus of the Spot had become lost to
任何 有 到过 捕捉 在 这 重点 的 这 点 有 变得 丢失的 到
[ˈaʊə(r)] [faɪv] [ˈsensɪz] .
our five senses .
我们的 五 感官 .
无论什么被焦点捕捉到，我们的五官都已无法感知。

[jet] , [fækts][ɑː(r); ə(r)][fækts] .
Yet , facts are facts .
然而 , 事实 是 事实 .
然而，事实就是事实。

一年前，医生见到他时，他就像个影子——消瘦、憔悴、精疲力竭。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wið] [hɪm][ɒn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæfeɪ] .
He had talked with him on that memorable night in the cafe .
他 有 谈话 和 他 在 那 难忘 夜晚 在 这 咖啡店 .
在那个令人难忘的夜晚，他在咖啡馆里和他交谈过。

[wel] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,
Well he remembered the incident ,
出色地 他 记得 这 事件 ,
他当然记得这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pɒ; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pɒ; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd]
and the subject of that strange conversation — the secret of life that had
和 这 主题 的 那 奇怪的 对话 — 这 秘密 的 生活 那 有
[biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
been discovered by the missing Dr . Holcomb .
到过 发现 经过 这 丢失的 博士 . 霍尔科姆 .
那次奇怪谈话的主题——失踪的霍尔科姆博士发现的生命秘密。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhænsən][hæd; həd] [ˈpɒndə] [aɪˈtiː][ˈɒf(ə)n] [sɪns] .
And Dr . Hansen had pondered it often since .
和 博士 . 汉森 有 沉思 它 经常 自从 .
此后，汉森博士经常思考这个问题。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpʌlsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?
What was the force that was pulsing through the Blind Spot ?
什么 曾是 这 力量 那 曾是 脉动 通过 这 瞎的 点 ?
是什么力量在盲区内涌动？

[aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪːtʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] [juːθ] [æz; əz] [wel]
It had reached out on the earth , and had plucked up youth as well
它 有 达到 出去 在 这 地球 , 和 有 拨弦 向上 青年 作为 出色地
[æz; əz] [ˈwɪzdəm] .
as wisdom .
作为 智慧 .
它伸向大地，带走了青春和智慧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] !
THIS was the first time it had ever given up that which it had taken !
这 曾是 这 第一的 时间 它 有 曾经 给定 向上 那 哪个 它 有 已采取 !
这是它第一次放弃它所夺取的东西！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɒts(ə)n] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]
It was Watson , sure enough ; but it was not the man he had known
它 曾是 沃森 , 当然 足够的 ; 但 它 曾是 不是 这 男人 他 有 已知
[wʌn] [jɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] .
one year before .
一 年 前 .
没错，是沃森；但那已经不是他一年前认识的那个沃森了。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈfiːtʃəz] [ˈhænsən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪm] ; [ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
Except for the basic features Hansen would not have recognized him ; the shadow
除了 为了 这 基本的 特征 汉森 会 不是 有 认可 他 ; 这 阴影
[wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
除了基本特征之外，汉森根本认不出他；影子已经消失了。

[ðə; ði][ˈpælə(r)] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [pɒ; əv] [deθ] .
the pallor , the touch of death .
这 苍白 , 这 触碰 的 死亡 .
苍白的脸色，死亡的气息。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [heɪ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] ; [hɪz; ɪz][skin][hæd; həd][ðə; ði][pɪŋk] [gləʊ] [ɒv; əv] [əˈlɜ:t] [ˈfɪtnəs] ;
He was hale and radiant ; his skin had the pink glow of alert fitness ;
他 曾是 哈尔 和 辐射状 ； 他的 皮肤 有 这 粉色的 辉光 的 警报 健康 ；
他精神矍铄，容光焕发；他的皮肤泛着健康活力的粉红色光泽；

[ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [deɪzd] , [hi:; hi] [əˈpiəd] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] .
except for being dazed , he appeared perfectly natural .
除了 为了 存在 茫然 ， 他 出现 完美 自然的 ；
除了有些茫然之外，他看起来一切正常。

[ɪn][ðə; ði] [tens] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
In the tense moment of his arrival the little group waited in silence .
在 这 紧张 片刻 的 他的 到达 这 小的 团体 等待 在 沉默 ；
在他到来的紧张时刻，这小群人默默地等待着。

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
What had he to tell them ?
什么 有 他 到 告诉 他们 ？
他该告诉他们什么呢？

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət] [fɜ:st] .
But he did not see them at first .
但 他 做过 不是 看 他们 在 第一的 ；
但他起初并没有看到他们。

[hi:; hi] [grəʊp] [əˈbaʊt] [ˈblaɪndli] , [ˈmu:viŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
He groped about blindly , moving slowly and holding his hands before him .
他 摸索 关于 盲目地 ， 移动 缓慢地 和 保持 他的 双手 前 他 ；
他盲目地摸索着，行动缓慢，双手举在身前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][ˈset(ə)ld] ; [ɪts] [laɪnz] [təʊld] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
His face was calm and settled ; its lines told decision .
他的 脸 曾是 冷静的 和 定居 ；它是 线条 讲述 决定 ；
他面容平静沉稳，线条透着坚定的决心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈeni] [maɪnd][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mən][hæd; həd] [kʌm]
There was not a question in any mind present but that the man had come
那里 曾是 不是 一个 问题 在 任何 头脑 展示 但 那 这 男人 有 来
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜ:pəs] .
for a purpose .
为了 一个 目的 ；
在场的所有人都毫不怀疑，这个人来此必有目的。

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt] [si:] ?
Why could he not see ?
为什么 可以 他 不是 看 ？
他为什么看不见？

[pəˈhæps] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tu:] [dɪm] .
Perhaps the light was too dim .
也许 这 光 曾是 也 暗淡 ；
或许是光线太暗了。

[sʌm; səm][wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði][ˈekstrə] [laɪts] .
Some one thought to turn on the extra lights .
一些 一 想法 到 转动 在 这 额外的 灯 ；
有人想到要打开额外的灯。

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ˈwɒts(ə)n] .
It brought the first word from Watson .
它 带来 这 第一的 单词 从 沃森 ；
它带来了沃森的第一个词。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [bəuθ] [ɑ:mz] [brʴf:(r)] [hiz; iz] [feis] ; [laik] [wʌn] [ʴʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [˴laɪtnɪŋ] .
He threw up both arms before his face ; like one shutting out the lightning .
他 扔 向上 两个都 武器 前 他的 脸 ; 喜欢 一 关闭 出去 这 闪电 .
他高举双臂挡在脸前，仿佛要挡住闪电。

“ [doʊnt] !
Don't !
” 不 !
“不!

“ [hi:; hi] [begd] .
he begged .
” 他 乞求 .
他恳求道。

“ [doʊnt] !
Don't !
” 不 !
“不!

[ʴʌt] [ʊf] [ðə; ði] [laɪts] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [blaɪnd][,em ˴i:] !
Shut off the lights ; you will blind me !
关闭 离开 这 灯 ; 你 将要 瞎的 我 !
把灯关掉，你会晃瞎我的眼!

[pli:z] ; [pli:z] !
Please ; please !
请 ; 请 !
求求你了!

[˴da:kən] [ðə; ði] [ru:m] !
Darken the room !
变暗 这 房间 !
把房间弄暗!

“ [sɜ:(r)] [˴henri] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪtʴ] .
Sir Henry sprang to the switch .
” 先生 亨利 弹簧 到 这 转变 .
亨利爵士猛地扑向开关。

[˴ɪnstəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [went] [tu:; tə] [˴jædəʊ] ;
Instantly the place went to shadow ;
即刻 这 地方 去 到 阴影 ;
瞬间，那地方陷入了阴影中;

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][dʒʌst] [˴hʌf] [laɪt] [frʊm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [dɪ˴stɪŋɡwɪʴ] [ðə; ði] [˴sevrəl] [fɔ:mz]
there was just enough light from the moon to distinguish the several forms
那里 曾是 只是 足够的 光 从 这 月亮 到 区分 这 一些 表格
[gru:pt] [ɪn][ðə; ði] [˴mɪd(ə)l] [ʊv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
grouped in the middle of the room .
分组 在 这 中间 的 这 房间 .
月光刚好足够照亮房间中央聚集的几个人影。

[˴da:ktər; draɪv] . [˴hænsən] [˴˴prɒfə] [ə; eɪ][tʴeə(r)] .
Dr . Hansen proffered a chair .
博士 . 汉森 提供的 一个 椅子 .
汉森博士提供了一把椅子。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Thank you !
” 感谢 你 !
“谢谢你!

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhænsən] ！
Dr . **Hansen** ！
博士 ； 汉森 ！

汉森博士！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] — [ai][hæd; həd] [θɔ:t] — [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] ！
You are here — I had thought — This is much better ！
你 是 这里 — 我 有 想法 — 这 是 很多 更好的 ！

你在这里——我心想——这好多了！

[ai][kæn; kən] [si:] [ˈfeəli] [wel] [naʊ] .
I can see fairly well now .
我 能 看 相当 出色地 现在 ；

我现在视力好多了。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ˈveri] [nɪə(r)][tu:; tə] [ˈblaɪndɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈpɜ:mənəntli] ！
You came very near to blinding me permanently ！
你 来了 非常 靠近 到 失明 我 永久的 ！

你差点让我永久失明！

[ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .
You didn't know .
你 没有 知道 ；

你不知道。

[ɪts] [ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n] .
It's the transition .
它是 这 过渡 ；

这是过渡阶段。

” [ðen] ： ” [ænd; ɐnd] [jet] — [ɒv; əv] [kɔ:s] ！
” **Then** ： ” **And yet — of course** ！
” 然后 ： ” 和 然而 — 的 课程 ！

然后：“然而——当然！”

[ɪts] [ðə; ði] [mu:n] ！
It's the moon ！
它是 这 月亮 ！

是月亮！

[ðə; ði] [mu:n] ！
THE MOON ！
这 月亮 ！

月亮！

” [hi:; hi] [stɒpt] .
” **He stopped** .
” 他 停止 ；

他停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwɪstfʌnəs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] .
There was a strange wistfulness in the last word .
那里 曾是 一个 奇怪的 怅惘 在 这 最后的 单词 ；

最后一个字里带着一丝奇特的惆怅。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
And suddenly he rose to his feet .
和 突然 他 玫瑰 到 他的 脚 ；

他突然站了起来。

[hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ɪn] [ˈglædnəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] .
He turned in gladness , as though to drink in the mellow flow of the radiance .
 他 转向 在 欢乐 , 作为 尽管 到 喝 在 这 醇厚 流动 的 这 辐射 .
 他欣喜地转过身, 仿佛要尽情享受那柔和的光辉。

“ [ðə; ði] [mu:n] !
“ The moon !
 ” 这 月亮 !
 “月亮!

[ˈdʒentlmən] — [ˈdɒktə(r)] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ?
Gentlemen — doctor — who are these people ?
 先生们 — 医生 — WHO 是 这些 人们 ?
 先生们——医生——这些人是谁?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
This is the house of the Blind Spot !
 这 是 这 房子 的 这 瞎的 点 !
 这就是盲点之家!

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [mu:n] — [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ɜ:θ] !
And it is the moon — the good old earth !
 和 它 是 这 月亮 — 这 好的 老的 地球 !
 而那正是月球——我们亲爱的地球!

[ænd; ənd][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] !
And San Francisco !
 和 圣 弗朗西斯科 !
 还有旧金山!

” [hi:; hi] [stɒpt] [əˈgen] .
” He stopped again .
 ” 他 停止 再次 .
 他又停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈglædnəs] .
There was a bit of indecision and of wonder mixed with his gladness .
 那里 曾是 一个 少量 的 优柔寡断 和 的 想知道 混合 和 他的 欢乐 .
 他的喜悦中夹杂着一丝犹豫和疑惑。

[ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈskeəsli] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] [ɒv; əv][,em,emˈi:] . [,elˈi:] [ˈfa:bə] .
The stillness was only broken by the scarcely audible voice of Mme . Le Fabre .
 这 寂静 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 几乎 可听见的 嗓音 的 夫人 . 乐 法布尔 .
 寂静中只有勒法布尔夫人的微弱声音打破了沉寂。

” [naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] !
” Now we KNOW !
 ” 现在 我们 知道 !
 “现在我们知道了! ”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpru:vɪn; ˈprəʊvɪn] .
It is proven .
 它 是 已证实 .
 已经证实。

[ðə; ði] [ˈskeptɪks] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:skt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜ:k] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][hɑ:f] [laɪt] .
The sceptics have always asked why the spirits work only in the half light .
 这 怀疑论者 有 总是 问 为什么 这 烈酒 工作 仅有的 在 这 一半 光 .
 怀疑论者一直质疑, 为什么鬼魂只在昏暗的光线下活动。

[wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] .
We know now .
 我们 知道 现在 .
 我们现在知道了。

“ [ˈwɒts(ə)n] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhænsən] .

“ **Watson looked to Dr Hansen** .
“ 沃森 看起来 到 博士 : 汉森 :

沃森看向汉森医生。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi] ?

“ **Who is this lady ?**

“ WHO 是 这 女士 ?

“这位女士是谁? ”

[hu:] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈlðə(r)z] ? ”

Who are these others ? ”

WHO 是 这些 其他的 ? ”

其他人在谁?

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðəm; ðəm] ? ”

“ **Can you see them ? ”**

“ 能 你 看 他们 ? ”

“你能看到他们吗? ”

“ [ˈpɜːfɪktli] .

“ **Perfectly** .

“ 完美 .

“完美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] — ”

It is the lady in the corner ; she thinks — ”

它 是 这 女士 在 这 角落 ; 她 思考 — ”

是角落里的那位女士; 她心想——”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] !

“ **That you are a spirit !**

“ 那 你 是 一个 精神 !

“你是一个灵体! ”

“ [ˈwɒts(ə)n] [lɑːft] .

“ **Watson laughed** .

“ 沃森 笑了 .

沃森笑了。

“ [aɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ?

“ **I a spirit ?**

“ 我 一个 精神 ?

“我是一个灵魂吗? ”

[traɪ][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] ! ”

Try me and see ! ”

尝试 我 和 看 ! ”

试试看!

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [əˈsɜːtɪd] [ɛm, ɛm ˈiː] . [el ˈiː] [ˈfɑːbə] .

“ **Certainly , ” asserted Mme . Le Fabre .**

“ 当然 , ” 断言 夫人 : 乐 法布尔 :

“当然,”勒法布尔夫人断言道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .

“ **You are out of the Blind Spot .**

“ 你 是 出去 的 这 瞎的 点 .

“你已经脱离了盲区。”

[aɪ] [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ˈevriθɪŋ] ! ”

I know ; it will prove everything ! ”

我 知道 ; 它 将要 证明 一切 ! ”

我知道, 这会证明一切!

“ [ɑ:] , [jes] ; [ðə; ði] [spot] .
“ **Ah , yes ; the Spot** .
“ 啊 , 是的 ; 这 点 .

“啊，是的；Spot。”

“ [ˈwɒts(ə)n] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **Watson hesitated** .
“ 沃森 犹豫了一下 .

沃森犹豫了一下。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
Again the indecision .
再次 这 优柔寡断 .

又是犹豫不决。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈleɪt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈkɔːl] ; [ðəʊ] [ˈkɒŋʃəs] ,
There was something latent that he could not recall ; though conscious ,
那里 曾是 某物 潜 那 他 可以 不是 记起 ; 尽管 有意识的 ,
他意识到自己隐约记得一些事情，但他却想不起来；尽管他意识清醒，

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpærənt] [fɒɡ] [ðæt] [ˈlɪŋɡəz] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbə(r)] .
part of his mind was still in the apparent fog that lingers back into slumber .
部分 的 他的 头脑 曾是 仍然 在 这 明显 多雾路段 那 徘徊不去 后退 进入 睡眠 .
他的一部分意识仍然笼罩在睡意朦胧之中。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , “ [hiː; hi] [spəʊk] .
“ **I don't understand , “ he spoke** .
“ 我 不 理解 , “ 他 辐 .

“我不明白，”他说道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [ˈhenri] [ðɪs] [taɪm] .
“ **It was Sir Henry this time** .
“ 它 曾是 先生 亨利 这 时间 .

“这次是亨利爵士。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəˈmɪti] .
“ **Mr . Watson , we are a sort of committee** .
“ 先生 . 沃森 , 我们 是 一个 种类 的 委员会 .

“沃森先生，我们是一个委员会。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət] - [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] .
This is the house at 288 Chatterton Place .
这 是 这 房子 在 - 查特顿 地方 .

这是查特顿广场288号的房子。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
We are after the great secret that was discovered by Dr . Holcomb .
我们 是 后 这 伟大的 秘密 那 曾是 发现 经过 博士 . 霍尔科姆 .

我们正在寻找霍尔科姆博士发现的伟大秘密。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈhəʊbəːt] [ˈfɛntən] .
We were summoned by Hobart Fenton .
我们 是 被召唤 经过 霍巴特 芬顿 .

我们被霍巴特·芬顿召见。

“ [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] .
“ **Consciousness is an enigma** .
“ 意识 是 一个 谜 .

意识是一个谜。

[hɪðə'tu:] ['wɒts(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ɪ'nɜ:t] ; [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ]
Hitherto Watson had been almost inert ; his actions and manner of speech
迄今为止 沃森 有 到过 几乎 惰性 ； 他的 行动 和 方式 的 演讲
[hæd; həd] [bi:n] [mə'kæɪnɪkl] .
had been mechanical .
有 到过 机械的 .

此前，沃森几乎一直处于静止状态；他的言行举止都显得机械刻板。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [fɔ:s] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [aʊt]
That it was the natural result of the strange force that had thrown him out
那 它 曾是 这 自然的 结果 的 这 奇怪的 力量 那 有 抛掷 他 出去
,
,
,
这是将他抛出去的那股神秘力量的必然结果。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] .
no one doubted .
不 一 怀疑 .

没有人怀疑。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['həʊbə:t] ['fentən] [dʒɜ:k] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv][wɑ:d] - [ə'weɪk]
The mention of Hobart Fenton jerked him into the full vigour of wide - awake
这 提到 的 霍巴特 芬顿 猛地一抖 他 进入 这 满的 活力 的 宽的 - 醒
['θɪŋkɪŋ] ; [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
thinking ; he straightened himself .
思维 ； 他 拉直 他自己 .
提到霍巴特·芬顿，他猛然清醒过来，精神抖擞；他挺直了身子。

“ ['həʊbə:t] !
“ **Hobart !**
” 霍巴特 !

“霍巴特！

['həʊbə:t] ['fentən] !
Hobart Fenton !
霍巴特 芬顿 !

霍巴特·芬顿！

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? “
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ？ ”

他在哪儿？

“ [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [sɜ:(r)] ['henri] .
“ **That we do not know , ” answered Sir Henry .**
” 那 我们 做 不是 知道 , ” 回答 先生 亨利 .

“我们并不知道，”亨利爵士回答道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
“ **He was here a moment ago .**
” 他 曾是 这里 一个 片刻 前 .

“他刚才还在这里。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [brɪ'li:f] .
It is almost too impossible for belief .
它 是 几乎 也 不可能的 为了 信仰 .

这简直令人难以置信。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] . “
Perhaps you can tell us . ”
也许 你 能 告诉 我们 . ”

或许你能告诉我们。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — ”
“ **You mean** — ”
“ 你 意思是 — ”

“你的意思是-”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** :
“ 确切地 .

“确切地。

[ˈɪntu:][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
Into the Blind Spot .
进入 这 瞎的 点 .

进入盲区。

[wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] !
One and the other ; your coming was coincident with his going !
— 和 这 其他 ; 你的 未来 曾是 巧合 和 他的 去 !

真是巧合，你的到来恰好与他的离去同时发生！

“ [tʃɪk] [reɪzɪd] [ʌp] .
“ **Chick raised up** :
“ 小鸡 提高 向上 .

小鸡站了起来。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪnt] [laɪt] [ðei] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [fɔ:m] .
Even in that faint light they could appreciate the full vigour of his splendid form .
甚至 在 那 头晕的 光 他们 可以 欣赏 这 满的 活力 的 他的 灿烂 形式 .

即使在昏暗的光线下，他们也能感受到他健硕身躯的雄姿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['æθli:t] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ,
He was even more of an athlete than in his college days ,
他 曾是 甚至 更多的 的 一个 运动员 比 在 他的 大学 天 ,

他现在的运动天赋甚至比大学时期还要出色。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [tʊk] [hɪm] .
before the Blind Spot took him .
前 这 瞎的 点 采取 他 .

在盲点吞噬他之前。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [sɜ:(r)] ['henrɪ] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [held] [ʌp] [wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
And when he realised what Sir Henry had said he held up one magnificent
和 什么时候 他 意识到 什么 先生 亨利 有 说 他 握住 向上 一 壮丽

[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,

当他意识到亨利爵士说了什么之后，他举起了一只雄伟的手臂。

[ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] :
almost in the manner of benediction :
几乎 在 这 方式 的 祝福 :

几乎是以祝福的方式：

“ [ˈhəʊbə:t][hæz; həz] [ɡɒn] [θru:] ?
“ **Hobart has gone through ?**
“ 霍巴特 有 已消失 通过 ?

“霍巴特已经过去了吗？ ”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
Thank Heaven for that !
感谢 天堂 为了 那 !

感谢老天！

” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)] .
” It was a puzzle .
” 它 曾是 一个 谜 .

“这真是一个谜题。”

[tru:] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gru:p] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ˈhju:mən]
True , in that little group there was represented the accumulated wisdom of human
真的 , 在 那 小的 团体 那里 曾是 代表 这 积累 智慧 的 人类
[ˈefət] .
effort .
努力 .

的确, 在这个小团体中, 凝聚了人类努力所积累的智慧。

[wɪð] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ə'mʌŋ]
With the possible exception of the general , there was not a sceptic among
和 这 可能的 例外 的 这 一般的 , 那里 曾是 不是 一个 怀疑论者 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除了将军之外, 他们当中没有一个持怀疑态度的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ˈɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] .
They were ready to explain almost anything — but this .
他们 是 准备好 到 解释 几乎 任何事物 — 但 这 .

他们几乎什么都愿意解释——唯独这件事例外。

[ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['wi:knəs] [ɒv; əv][fju:'tɪləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə'səʊsiəɪt; ə'səʊʃiəɪt][ðə; ði]
In the natural weakness of futility they had come to associate the
在 这 自然的 弱点 的 无用 他们 有 来 到 联系 这
[ˈæspekt][ɒv; əv] [deθ] [ɔ:(r)] [ˈterə(r)] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
aspect of death or terror with the Blind Spot .
方面 的 死亡 或者 恐怖 和 这 瞎的 点 .

由于天生的无力感, 他们将死亡或恐惧与盲点联系起来。

[jet] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈwɒts(ə)n] ! [ˈwɒts(ə)n] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Yet , here was Watson ! Watson , alive and strong ;
然而 , 这里 曾是 沃森 ! 沃森 , 活 和 强的 ;

然而, 沃森就在这里! 沃森, 活着而且很强壮;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsʌbˈkɒŋjəsli] [ɪkˈspektɪd] .
he was the reverse of what they had subconsciously expected .
他 曾是 这 撤销 的 什么 他们 有 潜意识 预期的 .

他完全颠覆了他们潜意识里的预期。

” [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [blaɪnd] [spɒt] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [sɜ:(r)] ['henri] ['i:vnli] .
” What is this Blind Spot ? ” inquired Sir Henry evenly .
” 什么 是 这 瞎的 点 ? ” 询问 先生 亨利 均匀地 .

“这是什么盲点? ”亨利爵士平静地问道。

” [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [ðæt] ['fentən] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ? ”
” And what do you mean by giving thanks that Fenton has gone into it ? ”
” 和 什么 做 你 意思是 经过 给予 谢谢 那 芬顿 有 已消失 进入 它 ? ”

“你说的感谢芬顿参与其中是什么意思? ”

” [nɒt] [naʊ] .
” Not now .
” 不是 现在 .

“现在不要。

[nɒt] [wʌŋ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] — [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Not one word of explanation until — What time is it ?
不是 — 单词 的 解释 直到 — 什么 时间 是 它 ?

直到有人开口——“现在几点了? ”之前, 他一句话也没说。

" [ˈwɒts(ə)n] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] .
" Watson broke off to demand .
" 沃森 打破 离开 到 要求 .

沃森打断了他，提出要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第15/24页

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

They told him .

他们 讲述 他 .

他们告诉他了。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

He began to talk rapidly , with amazing force and decision ,

他 开始 到 讲话 快速 , 和 惊人的 力量 和 决定 ,

他开始语速飞快地说话，语气铿锵有力，决断果断。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [huːz] [sɪn'serəti] [left][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

and in a manner whose sincerity left no chance for doubt .

和 在 一个 方式 谁 诚意 左边 不 机会 为了 怀疑 .

而且他的真诚令人毫不怀疑。

“ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [faɪv] ['aʊəz] !

“ Then we have five hours !

” 然后 我们 有 五 小时 !

“那我们还有五个小时！ ”

[nɒt] [wʌn] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

Not one second to lose .

不是 一 第二 到 失去 .

一秒钟都不能浪费。

[duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] !

Do what I say , and answer my questions !

做 什么 我 说 , 和 回答 我的 问题 !

听我的，回答我的问题！

“ [ðen] : “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [feɪl] ; [wʌn][slɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'gʌlf]

“ Then : “ We must not fail ; one slip , and the whole world will be engulfed

” 然后 : “ 我们 必须 不是 失败 ; 一 滑 , 和 这 所有的 世界 将要 是 吞噬

— [ɪn][ðə; ði] [ʌn'həʊn] !

— in the unknown !

— 在 这 未知 !

“然后：“我们绝不能失败；稍有不慎，整个世界都将陷入未知之中！”

[tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

Turn on the lights .

转动 在 这 灯 .

打开灯。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt]

“ There was that in the personality and the vehemence of the man that

” 那里 曾是 那 在 这 性格 和 这 激烈 的 这 男人 那

[prɪ'kluːdɪd] [ɒpə'ziʃ(ə)n] .

precluded opposition .

排除 反对 .

“这个人性格刚烈，脾气暴躁，不容任何人反对。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['kwɒləti] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ;

Out of the Blind Spot had come a dynamic quality , along with the man ;

出去 的 这 瞎的 点 有 来 一个 动态的 质量 , 沿着 和 这 男人 ;

盲点中涌现出一种充满活力的特质，以及这个人本身；

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [meɪd] ['wɒts(ə)n] [swɪft] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] .
a quickening influence that made Watson swift , sure , and positive .
一个 加速 影响 那 制成 沃森 迅速 , 当然 , 和 积极的 .

加速作用使沃森变得敏捷、自信、积极。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [ŋju:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['destəni] .
Somehow they knew it was a moment of Destiny .
不知何故 他们 知道 它 曾是 一个 片刻 的 命运 .

他们似乎预感到这是命运的时刻。

['wɒts(ə)n] [went] [ɒn] :
Watson went on :
沃森 去 在 :

沃森接着说:

" [fɜ:st] , [dɪd] ['həʊbə:t] ['fentən] ['əʊpən] [ðə; ði] [spɒt] ?
" First , did Hobart Fenton open the Spot ?
" 第一的 , 做过 霍巴特 芬顿 打开 这 点 ?

“首先，霍巴特·芬顿是否开过Spot酒吧？”

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ?
Or was it a period ?
或者 曾是 它 一个 时期 ?

或者，那是一个时期？

[baɪ] - ['pɪəriəd] - [aɪ] [mi:n] , [dɪd] [aɪ 'ti:] ['əʊpən] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
By ' period ' I mean , did it open by chance ,
经过 - 时期 - 我 意思是 , 做过 它 打开 经过 机会 ,

我说的“句号”是指，它是偶然打开的吗？

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] ['hæri] [ænd; ənd] [em 'i:] ?
as it did when it caught Harry and me ?
作为 它 做过 什么时候 它 捕捉 哈里 和 我 ?

就像它抓住我和哈利时那样？

[dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['həʊbə:t] [du:; də] ?
Just what did Hobart do ?
只是 什么 做过 霍巴特 做 ?

霍巴特究竟做了什么？

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] ['kwestʃən] .
" It was a singular question .
" 它 曾是 一个 单数 问题 .

这是一个独特的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)] [aɪ 'ti:] ?
How could they answer it ?
如何 可以 他们 回答 它 ?

他们该如何回答这个问题？

[haʊ'evə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mælbɪ] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ŋju:] [ɒv; əv] [wɒt] ['həʊbə:t]
However , Dr . Malloy related as much as he knew of what Hobart
然而 , 博士 : 马洛伊 有关的 作为 很多 作为 他 知道 的 什么 霍巴特

[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

然而，马洛伊博士尽其所能地讲述了霍巴特所做的事情；

[hɪz; ɪz][ˈwaɪərz][ænd; ənd] [æpəˈreɪtəs] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈmiəli] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [fju:zd] [ˈmet(ə)lz] .
his wires and apparatus were now merely a tangled mass of fused metals .
他的 电线 和 设备 是 现在 仅仅 一个 纠缠不清 大量的 的 融合 金属 .

他的电线和装置现在只剩下一团缠绕在一起的熔化金属。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [dʒem][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈpeb(ə)l] .
Nothing remained intact but the blue gem and the red pebble .
没有什么 剩余 完好无损的 但 这 蓝色的 宝石 和 这 红色的 卵石 .

除了那颗蓝色宝石和那颗红色鹅卵石之外，其他东西都完好无损。

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpeb(ə)l] : [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
And this pebble : you found it by digging in the cellar , I suppose .
和 这 卵石 : 你 成立 它 经过 挖掘 在 这 地窖 , 我 认为 .

还有这颗鹅卵石：我猜你是在地窖里挖出来的。

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] ?
” How did he know that ?
” 如何 做过 他 知道 那 ?

“他是怎么知道的？ ”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhænsən] [brɔ:t] [ðæt] [ˈkjʊəriəsli] [ˈhevi] [ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈwɔ:tsənz]
Dr . Hansen brought that curiously heavy little stone and laid it in Watson's
博士 . 汉森 带来 那 奇怪的是 重的 小的 石头 和 铺设 它 在 屈臣氏

[hænd] .
hand .
手 .

汉森医生拿来那块沉甸甸的小石头，放在华生的手里。

[ðə; ði] [ˈnju:klmə(r)] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈməʊmənt][hi:; hi]
The newcomer touched it with his finger , and for a brief moment he
这 新人 感动 它 和 他的 手指 , 和 为了 一个 简短的 片刻 他
[ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] .
studied it .
研究 它 .

新来的人用手指碰了碰它，并短暂地观察了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

“ [ɪts] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , “ [hi:; hi] [ˈstɛrtɪd] .
“ It's the small one , “ he stated .
” 它是 这 小的 一 , “ 他 声明 .

“是那个小的,”他说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] .
“ And you found it in the cellar .
” 和 你 成立 它 在 这 地窖 .

“你在地窖里找到了它。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfɜ:tʃənət] ; [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:(r)]
It was very fortunate ; the opening of the Spot was perhaps a little more
它 曾是 非常 幸运 ; 这 开幕 的 这 点 曾是 也许 一个 小的 更多的

[ðæn; ðən][ha:f] [tʃɑ:ns] .
than half chance .
比 一半 机会 .

这真是非常幸运；Spot 的开业或许只是略多于一半的偶然。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['lʌki] .
But it was wonderfully lucky .
但 它 曾是 太棒了 幸运的 .

但这真是太幸运了。

[aɪ 'ti:] [let] [em 'i:] [aʊt] .
It let me out .
它 让 我 出去 .

它放我出去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] ['əʊpən] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
And with the help of God and our own courage we may open it again ,
和 和 这 帮助 的 上帝 和 我们的 自己的 勇气 我们 可能 打开 它 再次 ,
凭借上帝的力量和我们自身的勇气, 我们或许能够再次打开它。

[lɒŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['reskjʊ:] ['həʊbə:t] , ['hæri] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] .
long enough to rescue Hobart , Harry , and Dr . Holcomb .
长的 足够的 到 救援 霍巴特 , 哈里 , 和 博士 : 霍尔科姆 .

足够长的时间去营救霍巴特、哈里和霍尔科姆医生。

[ðen] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [revə'leɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi]
Then — we must break the chain — we must destroy the revelation ; we
然后 — 我们 必须 休息 这 链 — 我们 必须 破坏 这 启示 ; 我们
[mʌst; məst] [kləʊz] [ðə; ði] [spɒt] [fə'revə(r)] !
must close the Spot forever !
必须 关闭 这 点 永远 !

然后——我们必须打破这个链条——我们必须摧毁这个启示；我们必须永远关闭这个秘密之地！

" [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" **Small wonder that they couldn't understand what he meant .**
" 小的 想知道 那 他们 不能 理解 什么 他 意思是 .

难怪他们不明白他的意思。

['dɑːktər; draɪv] . ['hænsən] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['kwestʃən] :
Dr . Hansen thought to cut in with a practical question :
博士 : 汉森 想法 到 切 在 和 一个 实际的 问题 :

汉森博士想插话问一个实际问题:

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃɪk] , [wʌts] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [spɒt] ?
" **My dear Chick , what's inside the Spot ?**
" 我的 亲爱的 小鸡 , 是什么 里面 这 点 ?

“我亲爱的小鸡，Spot里面是什么？”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] !
We want to know !
我们 想 到 知道 !

我们想知道！

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒts(ə)n] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
" **But it was not Watson who answered .**
" 但 它 曾是 不是 沃森 WHO 回答 .

但回答的不是沃森。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [em ɛm 'i:] . [el 'i:] ['fɑːbə] .
It was Mme . Le Fabre .
它 曾是 夫人 : 乐 法布尔 .

是勒法布尔夫人。

" ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Spirits , of course .**
" 烈酒 , 的 课程 .

当然是烈酒。

“ [ˈwɒts(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɑːf] .
“ Watson gave a sudden laugh .
“ 沃森 给予 一个 突然 笑 .

沃森突然大笑起来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :
This time he answered :
这 时间 他 回答 :

这次他回答说:

“ [maɪ][diə(r)][ˈleɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɒlˌkəm] [hæz; hæz]
“ My dear lady , if you know what I know , and what Dr . Holcomb has
“ 我的 亲爱的 女士 , 如果 你 知道 什么 我 知道 , 和 什么 博士 : 霍尔科姆 有
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

“我亲爱的女士, 如果您知道我所知道的, 以及霍尔科姆博士的发现,

[juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔː(r)][səʊ] .
you would ask YOURSELF a question or so .
你 会 问 你自己 一个 问题 或者 所以 :

你会问自己一两个问题。

[ˈpɒsəbli] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ! “
Possibly you yourself are a spirit ! “
可能 你 你自己 是 一个 精神 ! “

或许你自己就是个灵魂!

“ [wɒt] ! “ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ What ! “ she gasped .
“ 什么 ! “ 她 倒吸一口气 .

“什么!”她倒吸了一口气。

“ [aɪ] — [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ! “
“ I — a spirit ! “
“ 我 — 一个 精神 ! “

“我——是个幽灵!”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly :
“ 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwestʃənz] .
But there is no time for questions .
但 那里 是 不 时间 为了 问题 :

但现在没有时间提问了。

[ˈɑːftəwədz] — [nɒt] [naʊ] .
Afterwards — not now .
然后 — 不是 现在 :

之后再说——现在不是。

[faɪv] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] —
Five hours , and we must —
五 小时 , 和 我们 必须 —

五个小时, 我们必须——

“ [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ Someone came to the door .
“ 某人 来了 到 这 门 .

有人来敲门了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒəˈrəʊm] .
It was Jerome .
它 曾是 杰罗姆 .

是杰罗姆。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˈwɒts(ə)n][hiː; hi] [stɒpt] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][stʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)] [brɪˈtwiːn]
At the sight of Watson he stopped , clutching the stub of his cigar between
在 这 视线 的 沃森 他 停止 , 紧握 这 存根 的 他的 雪茄 之间
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

看到华生，他停了下来，嘴里叼着雪茄的烟头。

[hɪz; ɪz][greɪ] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðərz] [fɔːm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [ʃuː] [ˈleðə(r)] .
His grey eyes took in the other's form from head to shoe leather .
他的 灰色的 眼睛 采取 在 这 其他的 形式 从 头 到 鞋 皮革 .

他灰色的眼睛将对方从头到脚打量了一遍。

“ [bæk] ？ ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
“ Back ？ ” he inquired .
“ 后退 ？ ” 他 询问 .

“回来了吗？”他问道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] , [ˈwɒts(ə)n] ？
“ What did you find out , Watson ？
“ 什么 做过 你 寻找 出去 , 沃森 ？

“沃森，你发现了什么？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] [wel] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] !
They must have fed you well over yonder !
他们 必须 有 美联储 你 出色地 超过 远处 !

那边的人一定把你喂得很好！

“ [ænd; ænd][dʒəˈrəʊm] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
“ And Jerome pointed toward the ceiling with his thumb .
“ 和 杰罗姆 尖 朝向 这 天花板 和 他的 拇指 .

“杰罗姆用拇指指着天花板。”

[,aɪˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ɪnˈθjuːziæzəm] ;
It wasn't in his dour nature to give way to enthusiasm ;
它 不是 在 他的 阴沉 自然 到 给 方式 到 热情 ;

他生性阴郁，不太可能流露出热情；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmiəli] [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈwelkəm] .
this was merely his manner of welcome .
这 曾是 仅仅 他的 方式 的 欢迎 .

这只是他表示欢迎的方式。

[ˈwɒts(ə)n] [smaɪld] .
Watson smiled .
沃森 微笑 .

沃森笑了。

“ [ðə; ði] [iːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [dʒəˈrəʊm] , [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
“ The eats were all right , Jerome , but not all the company .
“ 这 吃 是 全部 正确的 , 杰罗姆 , 但 不是 全部 这 公司 .

“食物还不错，杰罗姆，但同伴们就不怎么样了。”

[jʊə; jər] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] .
You're just the man I want .
你是 只是 这 男人 我 想 .

你正是我想要的那种男人。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ； [nʌn] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] 。

We have little time ； none to spare for talk 。
我们 有 小的 时间 ； 没有任何 到 空闲的 为了 讲话 。

我们时间很紧，没有时间闲聊。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [tʌt] [wɪð] [ˈbɜːθə] [ˈhoʊlkəm] ？

Are you in touch with Bertha Holcomb ？
是 你 在 触碰 和 伯莎 霍尔科姆 ？

你和伯莎·霍尔科姆有联系吗？

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [nˈɒdɪd] 。

” The detective nodded 。
” 这 侦探 点头 。

侦探点了点头。

[ˈwɒts(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [ˈfentən] [hæd; həd][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][ænd; ənd] [riːtʃt]

Watson took the chair that Fenton had so strangely vacated and reached
沃森 采取 这 椅子 那 芬顿 有 所以 奇怪的 空置 和 达到

[fɔː(r); fə(r)][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˈpens(ə)] 。

for paper and pencil 。
为了 纸 和 铅笔 。

沃森坐到了芬顿奇怪地离开的椅子上，伸手去拿纸笔。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] ， [bʌt; bət][ˈməʊstli][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] 。

Once or twice he stopped to draw a line , but mostly he was calculating 。
一次 或者 两次 他 停止 到 画 一个 线 ， 但 大多 他 曾是 计算 。

他偶尔会停下来画条线，但大部分时间都在计算。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] 。

He referred constantly to a paper he took from his pocket 。
他 指 不断地 到 一个 纸 他 采取 从 他的 口袋 。

他不断地从口袋里掏出一张纸，指着它看。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][pɑːm][ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] 。

When he was through he spread his palm over what he had written 。
什么时候 他 曾是 通过 他 传播 他的 棕榈 超过 什么 他 有 书面 。

写完后，他把手掌摊开，盖在自己写的东西上。

” [dʒəˈrəʊm] ！ ”

” Jerome ！ ”
” 杰罗姆 ！ ”

“杰罗姆！ ”

” [jes] 。”

” Yes 。”
” 是的 。”

“是的。”

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈlɒŋgə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hedˈkwɔːtəz] ， [aɪ] [prɪˈzjuːm] 。

” You are no longer connected with headquarters , I presume 。
” 你 是 不 更长 连接 和 总部 ， 我 估 。

“我猜你已经和总部失去联系了。”

[bʌt; bət] — [kæn; kən][juː; jʊ][get] [men] ？ ”

But — can you get men ？ ”
但 — 能 你 得到 男人 ？ ”

但是——你能招到男人吗？

” [ɪf] [niːd] [biː; bi] 。”

” If need be 。”
” 如果 需要 是 。”

“如有必要的话。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm] !
“ **You will need them** !
“ 你 将要 需要 他们 ！

“你会需要它们的！ ”

“ [dʒʌst] [ðen] [ˈwɒts(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [hju:m] .
“ **Just then Watson noticed the uniform of General Hume** .
“ 只是 然后 沃森 注意到 这 制服 的 一般的 休谟 .

就在这时，华生注意到了休谟将军的制服。

“ [dʒəˈrəʊm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒdɪɡɑ:d] ?
“ **Jerome , can you give this officer a bodyguard ?**
“ 杰罗姆 , 能 你 给 这 官 一个 保镖 ？

杰罗姆，你能给这位警官安排个保镖吗？

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bəʊθ][ʌnˈju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈsʌd(ə)n] .
“ **It was both unusual and lightning - sudden** .
“ 它 曾是 两个都 异常 和 闪电 - 突然 .

“这既不寻常，又突如其来。”

[ˌnevəðəˈles] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈwɑ:tsənz] [ˈmænə(r)] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]
Nevertheless , there was something in Watson's manner that called for no
尽管如此 , 那里 曾是 某物 在 屈臣氏 方式 那 称为 为了 不
[tʃælɪndʒ] ;
challenge ;
挑战 ;

然而，沃森的举止中却有一种不容置疑的特质；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brʊk] [nəʊ][rɪˈfju:z(ə)l] .
something that would have brooked no refusal .
某物 那 会 有 布鲁克德 不 拒绝 .

这是不容拒绝的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔ:ˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈskeptɪk] , [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈsəʊlɪ] [frɒm; frəm] [fɔ:s] [ɒv; əv]
And the general , although a sceptic , was acting solely from force of
和 这 一般的 , 虽然 一个 怀疑论者 , 曾是 表演 仅 从 力量 的
[ˈhæbɪt] [wen] [hi:; hi][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] :
habit when he objected :
习惯 什么时候 他 反对 :

而这位将军虽然心存怀疑，但他提出反对意见完全是出于习惯使然：

“ [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈwɒts(ə)n] , [ðæt] [ju:; jʊ] —
“ **It seems to me , Watson , that you —**
“ 它 似乎 到 我 , 沃森 , 那 你 —

“依我看，沃森，你——”

“ [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fəˈget] [aɪ ˈti:] .
“ **Those who were present are not likely to forget it** .
“ 那些 WHO 是 展示 是 不是 可能 到 忘记 它 .

“在场的人不太可能忘记这件事。”

[sʌm; səm][men][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] , [sʌm; səm][raɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz][bəʊθ]
Some men are born , some rise , to the occasion ; but Watson was both
一些 男人 是 出生 , 一些 上升 , 到 这 场合 ; 但 沃森 曾是 两个都
.
:
.

有些人天生适合，有些人后天努力，但沃森两者兼具。

[hi:; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)] - [kʌt] , [ˈdɒmɪnənt] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] .
He was clear - cut , dominant , inexorable .
他 曾是 清除 - 切 , 主导的 , 无情的 .

他性格鲜明、强势、毫不妥协。

[hiː; hi] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

He levelled his pencil at the general .

他 平整 他的 铅笔 在 这 一般的 .

他用铅笔指着将军。

“ [aɪ ˈtiː] [si:m] [tuː; tə][juː; jʊ] !

” It SEEMS to you !

” 它 似乎 到 你 !

“你觉得是这样吗！ ”

[ˈdʒen(ə)rəl] , [let][em ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] : [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪz] ['seɪftɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] ,

General , let me ask you : If your country's safety were at stake ,

一般的 , 让 我 问 你 : 如果 你的 该国的 安全 是 在 赌注 ,

将军, 请允许我问您: 如果国家安全受到威胁,

[wʊd] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈriːnˈfɔːsmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] ? ”

would you hesitate to throw reinforcements into the breach ? ”

会 你 犹豫 到 扔 增援部队 进入 这 违反 ? ”

你会犹豫是否要向缺口增派援军吗?

“ [ˈhɑːdli] . ”

” Hardly . ”

” 几乎 . ”

“几乎不可能。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

” All right .

” 全部 正确的 .

“好的。

[ɪts] ['set(ə)ld] .

It's settled .

它是 定居 .

就这么定了。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [red] [teɪp] ['ɑːftəwədz] .

Take care of your red tape AFTERWARDS .

拿 关心 的 你的 红色的 磁带 然后 .

繁文缛节的事, 事后再处理。

“ [hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

” He wheeled to the detective .

” 他 带轮子的 到 这 侦探 .

他把轮椅推向侦探。

“ [dʒəˈrəʊm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəmz] [seɪf] .

” Jerome , this is a sketch of the compartments of Dr . Holcomb's safe .

” 杰罗姆 , 这 是 一个 草图 的 这 隔间 的 博士 . 霍尔科姆的 安全的 .

“杰罗姆, 这是霍尔科姆博士保险箱隔间的草图。”

[nɒt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətɹi] .

Not the large one in his house , but the small one in his laboratory .

不是 这 大的 一 在 他的 房子 , 但 这 小的 一 在 他的 实验室 .

不是他家里的那台大望远镜, 而是他实验室里的那台小望远镜。

[gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [dwaɪt] [wei] .

Go straight to Dwight Way .

去 直的 到 德怀特 方式 .

直接前往德怀特路。

[gɪv] [ðɪs] [nəʊt] , ” [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [əˈnʌðə(r)][ˈpeɪpə(r)] , ” [tuː; tə] [ˈbɜːθə] [ˈhoʊlkəm] .

Give this note , ” indicating another paper , ” to Bertha Holcomb .

给 这 笔记 , ” 表明 其他 纸 , ” 到 伯莎 霍尔科姆 .

把这张纸条交给伯莎·霍尔科姆, ”他指着另一张纸条说。

[tɛl] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [seɪf] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt]
Tell her that her father is safe , and that I am out of the Blind Spot
告诉 她 那 她 父亲 是 安全的 , 和 那 我 是 出去 的 这 瞎的 点
.
:
.

告诉她她父亲很安全，而且我已经脱离了她的视线盲区。

[tɛl] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈəʊpən][ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] [seɪf] .
Tell her you have come to open the laboratory safe .
告诉 她 你 有 来 到 打开 这 实验室 安全的 .

告诉她你是来打开实验室保险柜的。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][kəmbrɪ'neɪ(ə)n] .
I've written down the combination .
我已经 书面 向下 这 组合 .

我已经把密码记下来了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:k] [ju:z] [ɪk'spləʊsɪvz] ; [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [ɪn'saɪd] [wɪtʃ] [fɔ:s] [kæn; kən] [hɑ:m] .
If it doesn't work use explosives ; there's nothing inside which force can harm .
如果 它 不 工作 使用 爆炸物 ; 有 没有什么 里面 哪个 力量 能 伤害 .

如果这招不管用，那就用炸药；里面没有什么东西能被蛮力破坏。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [mɑ:kt] - [eks] - [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:tlɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]
In the compartment marked ' X ' you will find a small particle about the size of
在 这 隔间 标记 - X - 你 将要 寻找 一个 小的 粒子 关于 这 尺寸 的
[ə; eɪ] [pi:] ,
a pea ,
一个 豌豆 ,

在标有“X”的隔间里，你会发现一粒豌豆大小的小颗粒。

[ræpt] [ɪn][tɪn] - [fɔɪl] , [ænd; ɐnd] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l][bɒks] .
wrapped in tin - foil , and locked in a small metal box .
包装 在 锡 - 挫败 , 和 已锁定 在 一个 小的 金属 盒子 .

用锡箔纸包裹，并锁在一个小金属盒里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɒks] .
You will have to break the box .
你 将要 有 到 休息 这 盒子 .

你必须打破盒子。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] , [wʌns][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stəʊn] [ju:; jʊ] [kænt] [mɪs'teɪk] [aɪ 'ti:] ;
As for the contents , once you see the stone you can't mistake it ;
作为 为了 这 内容 , 一次 你 看 这 石头 你 不能 错误 它 ;

至于里面的东西，只要你看到这块石头，就不会认错；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [weɪ] [ə'baʊt] [sɪks] [paʊndz] .
it will weigh about six pounds .
它 将要 称重 关于 六 磅 .

它的重量约为六磅。

[get] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [gɑ:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ! " "
Get it , and guard it with your life ! "
得到 它 , 和 警卫 它 和 你的 生活 ! " "

拿到它，然后像保护生命一样保护它！

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

“ [dʒəˈrəʊm] [pʊt] ['wɑ:tsənz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['glɑ:nsɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **Jerome put Watson's instructions in his wallet , at the same time glancing about**
“ 杰罗姆 放 屈臣氏 指示 在 他的 钱包 , 在 这 相同的时间 瞥了一眼 关于
[ðə; ðɪ] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

杰罗姆把沃森的指示放进钱包里，同时环顾了一下房间。

“ [weə(r)] [ɪz] ['fɛntən] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **Where is Fenton ?** ” **he asked .**
“ 在哪里 是 芬顿 ? ” 他 问 .

“芬顿在哪儿？”他问道。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ['wɒts(ə)n] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] .
It was Watson who answered .
它 曾是 沃森 WHO 回答 .

回答的是沃森。

[hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ŋju:z] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][blaɪnd] [spɒt] .
He gave us the first news that had ever come from the Blind Spot .
他 给予 我们 这 第一的 消息 那 有 曾经 来 从 这 瞎的 点 .

他给我们带来了有史以来第一个来自盲点的消息。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [fɜ:m] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [fɒl] [ˌrɪələˈzeɪʃən] [bʌ; əv][ðə; ðɪ] [senˈseɪ(ə)n] :
He spoke with firm deliberation , as though in full realisation of the sensation :
他 辐 和 公司 审议 , 作为 尽管 在 满的 实现 的 这 感觉 :

他说话时语气坚定而深思熟虑，仿佛完全意识到了这种感觉：

“ [ˈhəʊbə:t] ['fɛntən] [hæz; həz] [ɡɒn] [θru:] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [spɒt] .
“ **Hobart Fenton has gone through the Blind Spot .**
“ 霍巴特 芬顿 有 已消失 通过 这 瞎的 点 .

“霍巴特·芬顿已经穿过了盲点。”

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
Just now he is right here in this room .
只是 现在 他 是 正确的 这里 在 这 房间 .

他现在就在这个房间里。

“ [sɜ:(r)] ['henri] [dʒʌmpt] .
“ **Sir Henry jumped .**
“ 先生 亨利 跳了起来 .

亨利爵士跳了起来。

“ [ɪn] [ðɪs] [ru:m] !
“ **In this room !**
“ 在 这 房间 !

“在这个房间里！”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] , ['wɒts(ə)n] ?
Is that what you said , Watson ?
是 那 什么 你 说 , 沃森 ?

华生，你真是这么说的吗？

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ɪɡˈnɔ:d] [hɪm] .
“ **The other ignored him .**
“ 这 其他 忽略 他 .

另一个人没理他。

“ [dʒəˈrəʊm] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] !
“ **Jerome , you haven't a minute to lose !**
“ 杰罗姆 , 你 还没有 一个 分钟 到 失去 !

“杰罗姆，你一分钟都不能耽搁了！”

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ； [brɪŋ] [ðæt] [stəʊn] [bæk][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ！
You and the general ； bring that stone back to this house at ANY cost ！
你 和 这 一般的 ； 带来 那 石头 后退 到 这 房子 在 任何 成本 ！
你和将军，无论如何都要把那块石头带回这所房子！
[ˈhʌrɪ] ！
Hurry ！
匆忙 ！

匆忙！
” [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][dʒəˈrəʊm][ænd; ənd] [hju:m] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ．
” **In another moment Jerome and Hume were gone ．**
” 在 其他 片刻 杰罗姆 和 休谟 是 已消失 ．
“转眼间，杰罗姆和休谟就消失了。”

[ænd; ənd] [fju:] ['pi:p(ə)] ， [ðæt] [deɪ] ，
And few people ， that day ．
和 很少 人们 ， 那 天 ，
那天，人寥寥无几。

[səˈspektrɪd] [ðə; ði] [pəˈpɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt][men] [hu:] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]
suspected the purport of that body of silent men who crossed over the Bay of
怀疑 这 旨趣 的 那 身体 的 沉默的 男人 WHO 交叉 超过 这 湾 的
[sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] ．
San Francisco ．
圣 弗朗西斯科 ．
怀疑那群沉默不语、横渡旧金山湾的人的意图。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][grɪm] ， [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ， [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] ['si:kɾət] ['ɔ:dərs] ．
They were grim ， and trusted ， and under secret orders ．
他们 是 严峻 ， 和 可信 ， 和 在下面 秘密 订单 ．
他们性格严肃，值得信赖，并且奉命行事秘密。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ， [dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪˈti:] ， [æz; əz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [æz; əz] ['eni] [ɪn]
They had a mission ， did they but know it ， as important as any in
他们 有 一个 使命 ， 做过 他们 但 知道 它 ， 作为 重要的 作为 任何 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ．
history ．
历史 ．
他们肩负着一项使命，但他们自己却浑然不知，这项使命的重要性堪比历史上任何一项使命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [gɑ:d] [dʒəˈrəʊm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət]
But they knew only that they were to guard Jerome and the general at
但 他们 知道 仅有的 那 他们 是 到 警卫 杰罗姆 和 这 一般的 在
[ɔ:l] ['hæzədʒ] ．
all hazards ．
全部 危险 ．
但他们只知道，无论如何都要保护杰罗姆和将军。

[wʌn] [prɪˈkju:liəli] ['hevi] [stəʊn] ， “ [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:] ” ！
One peculiarly heavy stone ， “ the size of a pea ” ！
一 奇特地 重的 石头 ， “ 这 尺寸 的 一个 豌豆 ” ！
一块异常沉重的石头，“只有豌豆那么大”！
[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɪts][ˈvælju:] ？
How are we ever to calculate its value ？
如何 是 我们 曾经 到 计算 它是 价值 ？
我们该如何计算它的价值呢？

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gru:p] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð] ['wɒts(ə)n] ，
As for the group remaining with Watson ．
作为 为了 这 团体 其余的 和 沃森 ；
至于留在沃森身边的那群人，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈevə(r)] [dri:md] [ðæt] [ˈeni][ˈdeɪndʒə(r)] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd]
not one of them ever dreamed that any danger might come out of the Blind
不是 一 的 他们 曾经 梦见 那 任何 危险 可能 来 出去 的 这 瞎的
[spɒt] .
Spot .
点 .

他们谁也没想到，危险会从盲点中出现。

[ɪts] [ˌmænəfesˈteɪən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈləʊk(ə)][ænd; ənd][ˈməʊstli] [ˈnegətɪv] .
Its manifestations had been local and mostly negative .
它是 表现 有 到过 当地的 和 大多 消极的 .

它的影响是局部性的，而且大多是负面的。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [meɪn] [ɪnˈsentɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪmpli] [kjʊəriˈbʌsəti] .
No ; the main incentive of their interest had been simply curiosity .
不 ; 这 主要的 激励 的 他们的 兴趣 有 到过 简单地 好奇心 .

不，他们感兴趣的主要原因仅仅是好奇。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
But apparently Watson was above them all .
但 显然 沃森 曾是 多于 他们 全部 .

但显然沃森凌驾于他们所有人之上。

[hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
He paid no further attention to them for a while ;
他 有薪酬的 不 更远 注意力 到 他们 为了 一个 尽管 ;

他有一段时间没有再理会他们；

[hi:; hi] [bent] [æt; ət] [ˈfentənz] [desk] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ˈswɪftli] .
he bent at Fenton's desk and worked swiftly .
他 弯曲 在 芬顿的 桌子 和 工作 迅速地 .

他弯下腰，在芬顿的办公桌前迅速工作起来。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [əˈsaɪd] .
At length he thrust his papers aside .
在 长度 他 推力 他的 文件 旁边 .

最后他把文件扔到一边。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈselə(r)] , ” [hi:; hi] [əˈhʌʊnst] .
“ I want to see that cellar , ” he announced .
“ 我 想 到 看 那 地窖 , ” 他 宣布 .

“我想看看那个地窖,”他宣布道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [red] [ˈpeb(ə)l] !
“ That is , the point where you found that red pebble !
“ 那 是 , 这 观点 在哪里 你 成立 那 红色的 卵石 !

“那就是你发现那颗红色鹅卵石的地方！ ”

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [sɜ:(r)] [ˈhenri] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] .
“ Down in the basement , Sir Henry gave the details .
“ 向下 在 这 地下室 , 先生 亨利 给予 这 细节 .

“在地下室里，亨利爵士详细地讲述了情况。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈlɪkwɪdz] [wɪtʃ] [ˈfentən] [hæd; həd] [pɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði]
When he came to mention the various liquids which Fenton had poured into the
什么时候 他 来了 到 提到 这 各种各样的 液体 哪个 芬顿 有 倾倒 进入 这
[ˈwʊdʍɜ:k] [ˌʌpˈsteəz] [ˈwɒts(ə)n] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pu:l] [ɪnˈtentli] .
woodwork upstairs Watson examined the pool intently .
木工 楼上 沃森 检查 这 水池 专注地 .

当他提到芬顿往楼上木屋里倒的各种液体时，沃森仔细地检查了水池。

“ [kwaɪt] [səʊ] .
“ **Quite so** .
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] — [ˈnætʃ(ə)rəli] . “
They would come out here — naturally . “
他们 会 来 出去 这里 — 自然 . “

他们自然会来这里。”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] !
“ **Naturally** !
“ 自然 !

“自然!

“ [sɜ:(r)] [ˈhenri] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
“ **Sir Henry could not understand** .
“ 先生 亨利 可以 不是 理解 .

亨利爵士无法理解。

[hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈheroʊld] , [ðə; ði] [tu:] [frɪˈzɪən] ,
His perplexity was reflected in the faces of Herold , the two physicians ,
他的 困惑 曾是 反映 在 这 面孔 的 赫罗尔德 , 这 二 医生 ,
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmælɔɪ] ,
Dr . Malloy ,
博士 . 马洛伊 ,

他的困惑反映在赫罗德、两位医生和马洛伊医生的脸上。

[mɪs] [klaːk] , [ænd; ənd] [ɛm.ɛmˈi:] . [elˈi:] [ˈfɑːbə] — [ænd; ənd] [ˈɑːlət] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] :
Miss Clarke , and Mme . Le Fabre — and Charlotte spoke for them all :
错过 克拉克 , 和 夫人 . 乐 法布尔 — 和 夏洛特 辐 为了 他们 全部 :

克拉克小姐和勒法布尔夫人——夏洛特代表她们所有人发言:

“ [kænt] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] ?
“ **Can't you explain , Mr . Watson ?**
“ 不能 你 解释 , 先生 . 沃森 ?

“沃森先生，您就不能解释一下吗？ ”

[ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:k] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈselə(r)] .
The woodwork had nothing whatever to do with the cellar .
这 木工 有 没有什么 任何 到 做 和 这 地窖 .

此处木工活与地窖没有任何关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [brɪˈtwi:n] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] . “
There was the floor between , just as you see it now . “
那里 曾是 这 地面 之间 , 只是 作为 你 看 它 现在 . “

中间就是地板，就像你现在看到的那样。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , “ [ˈwɒts(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Naturally , “ Watson repeated** .
“ 自然 , “ 沃森 重复 .

“当然，”沃森重复道。

“ [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] !
“ **It could be no other place** !
“ 它 可以 是 不 其他 地方 !

“不可能是别的地方了！ ”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ˈəʊnli] [ha:f] - [wei] .
It was on its way to the other side , but it could go only half - way .
它 曾是 在 它是 方式 到 这 其他 边 , 但 它 可以 去 仅有的 一半 - 方式 .

它正前往对岸，但只能走一半的路程。

[ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈfəʊkəs] , [ˌjuː; jʊ] [nəʊ] .

Simply a matter of focus , you know .
简单地 一个 事情 的 重点 , 你 知道 .

这只是专注力的问题而已。

[aɪ][beg][ˈpɑːd(ə)n] ; [ˌjuː; jʊ][mʌst; məst][həʊld][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəriˈbʌtɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][lɒŋɡə(r)] .

I beg pardon ; you must hold your curiosity a little longer .
我 求 赦免 ; 你 必须 抓住 你的 好奇心 一个 小的 更长 .

恕我冒昧，请您再稍等片刻，克制一下您的好奇心。

“ [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈmeɪzərɪŋ] .

” He began measuring .
” 他 开始 测量 .

他开始测量。

[fɜːst] [hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][laɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] - [əʊvəˈhed] ,

First he located the line across the floorjoists overhead ,
第一的 他 位于 这 线 穿过 这 - 开销 ,

他首先找到了横跨头顶楼板托梁的线路，

[weə(r)] [ˈrestɪd] [ðə; ði][pɑːˈtɪ(ə)n] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .

where rested the partition separating the dining - room from the parlour .
在哪里 休息 这 分割 分离 这 用餐 - 房间 从 这 客厅 .

分隔餐厅和客厅的隔断就放在那里。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] , [hiː; hi] [ˌdrɒpt] [æŋ; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [plʌm] - [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Finding the middle of this line , he dropped an improvised plumb - line to the
寻找 这 中间 的 这 线 , 他 掉落 一个 即兴发挥 垂直 - 线 到 这

[graʊnd] ;

ground ;
地面 ;

找到这条线的中点后，他把一根临时做的铅垂线放到地上；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [æz; əz][ˈsentə(r)] , [ˌjuːzɪŋ][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [lɒŋ] ,

and from this spot as centre , using a string about ten feet long ,
和 从 这 点 作为 中心 , 使用 一个 细绳 关于 十 脚 长的 ,

以此点为中心，用一根大约十英尺长的绳子，

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

he described a circle on the earth .
他 描述 一个 圆圈 在 这 地球 .

他描述了地球上的一个圆。

[ðen] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kælkjʊl'eɪʃənz] ,

Then , referring to his calculations ,
然后 , 指 到 他的 计算 ,

然后，他参考了自己的计算结果，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [wɪð] [smɔːl] [steɪks] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] .

he proceeded to locate several points with small stakes pressed into the soil .
他 继续 到 定位 一些 积分 和 小的 赌注 按下 进入 这 土壤 .

他随后在土里插上小木桩，确定了几个位置。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [nɒdɪd] .

Then he checked them off and nodded .
然后 他 已检查 他们 离开 和 点头 .

然后他逐一核对，并点了点头。

“ [ɪts] [ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [θɔːt] .

” It's even better than the professor thought .
” 它是 甚至 更好的 比 这 教授 想法 .

“这甚至比教授预想的还要好。”

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][ˈpru:vɪn; ˈprəʊvɪn] .

His theory is all but proven .
他的 理论 是 全部 但 已证实 :

他的理论几乎已被证实。

[ɪf] [dʒəˈrəʊm][ænd; ənd] [hju:m] [kæn; kən][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stəʊn] [wɪˈðəʊt] ['æksɪdənt] ,

If Jerome and Hume can deliver the other stone without accident ,
如果 杰罗姆 和 休谟 能 递送 这 其他 石头 没有 事故 ,

如果杰罗姆和休谟能够平安地运送另一块石头，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðəʊz] [naʊ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [spɒt] .

we can save those now inside the Spot .
我们 能 节省 那些 现在 里面 这 点 :

我们现在可以拯救那些在Spot里的人。

[ðen] , ['veri] ['sɒləmli] : “ [bʌt; bət][wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [tɑ:sk] .

“ Then , very solemnly : “ But we face a heavy task .
” 然后 , 非常 庄严地 : ” 但 我们 脸 一个 重的 任务 :

然后，非常严肃地说：“但是我们面临着一项艰巨的任务。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [θəˈmɒpəli:] .

It will be another Thermopylae .
它 将要 是 其他 温泉关 :

这将是另一场温泉关战役。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ðə; ði] [geɪt] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈbɒkʌlt] ['zɜ:ksi:z] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɔ:d] .

We must hold the gate against an occult Xerxes , together with all his horde .
我们 必须 抓住 这 门 反对 一个 神秘学 薛西斯 , 一起 和 全部 他的 部落 :

”
”
”

我们必须守住城门，抵御神秘的薛西斯及其大军。

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɛm,ɛmˈi:] . [elˈi:] [ˈfɑ:bə] .

“ The hosts of the dead ! ” exclaimed Mme . Le Fabre .
” 这 主持人 的 这 死的 ! ” 惊呼 夫人 : 乐 法布尔 :

“亡灵大军！”勒法布尔夫人惊呼道。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] !

“ No ; the living !
” 不 ; 这 活的 !

“不；活着的人！

[dʒʌst] [gɪv] [em ˈi:] [taɪm] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [hɪðəˈtu:] [ʌnˈdri:md; -ˈdremt]

Just give me time , Madame , and you will see something hitherto undreamed
只是 给 我 时间 , 夫人 , 和 你 将要 看 某物 迄今为止 未曾预料到的

[ɒv; əv] .

of .
的 :

夫人，请给我一些时间，您将会看到前所未见的景象。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] — [təˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:(r)]

As for your theory — tomorrow you may doubt whether you are living or
作为 为了 你的 理论 — 明天 你 可能 怀疑 无论 你 是 活的 或者

[ded] !

dead !
死的 !

至于你的理论——明天你可能会怀疑自己是活着还是死了！

[ɪn] [ˈlðə(r)] [wɜːdz] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊkəm] [hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈbɒklɪt] [baɪ] [məˈtɪəriəl]
In other words , Dr Holcomb has certainly proved the occult by material
在 其他 字 , 博士 : 霍尔科姆 有 当然 已证实 这 神秘学 经过 材料
[miːnz] .
means .
方法 :

换句话说，霍尔科姆博士确实用物质手段证明了神秘学的存在。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
He has done it with a vengeance .
他 有 完毕 它 和 一个 复仇 :

他下手狠毒。

[ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juːˈes][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ɑːˈselvz] ;
In so doing he has left us in doubt as to ourselves ;
在 所以 正在做 他 有 左边 我们 在 怀疑 作为 到 我们自己 ;
这样做让我们对自己产生了怀疑;

[ænd; ənd] [ənˈles] [hiː; hi] [dɪsˈkʌvə] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfæktə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and unless he discovers the missing factor within the next few hours we are
和 除非 他 发现 这 丢失的 因素 之内 这 下一个 很少 小时 我们 是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əˈnɒmələs] [pəˈzɪ(ə)n] [bʌv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ˈplenti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
going to be in the anomalous position of knowing plenty about the next world ,
去 到 是 在 这 异常的 位置 的 会心 很多 关于 这 下一个 世界 ,
除非他能在接下来的几个小时内找到缺失的因素，否则我们将处于一种反常的境地：我们对来世了解甚多。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːˈselvz] .
but nothing about ourselves .
但 没有什么 关于 我们自己 :

但对我们自己却只字未提。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” **He paused** .
” 他 暂停 :

他停顿了一下。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][kʊd; kəd][nɒt] [həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .
He must have known that their curiosity could not hold out much longer .
他 必须 有 已知 那 他们的 好奇心 可以 不是 抓住 出去 很多 更长 :
他肯定知道他们的好奇心坚持不了多久。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

” [naʊ] , [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
” **Now , just one thing more , friends , and I can tell you everything ,**
” 现在 , 只是 一 事物 更多的 , 朋友们 , 和 我 能 告诉 你 一切 ,
“朋友们，现在，就剩最后一件事了，我就可以告诉你们一切了。”

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒəˈrəʊm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
while we are waiting for Jerome and the general to return .
尽管 我们 是 等待 为了 杰罗姆 和 这 一般的 到 返回 :
我们正在等待杰罗姆和将军回来。

[bʌt; bət] [fɜːst][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][wʌn] [huː] [priːˈsiːd, pri-] [em ˈiː] [aʊt] [bʌv; əv][ðə; ði] [spɒt] . ”
But first I must see the one who preceded me out of the spot . ”
但 第一的 我 必须 看 这 一 WHO 之前 我 出去 的 这 点 : ”
但首先我必须把排在我前面的那个人赶出去。

“ [æriˈædni] ！ ” [frɒm; frəm] [ˈɑ:lət] , [ɪn][ˈwʌndə(r)] .
“ **Ariadne ！** ” **from** **Charlotte** , **in wonder** .
“ 阿丽亚德涅 ！ ” 从 夏洛特 , 在 想知道 .
“ 阿里阿德涅 ！ ” 夏洛特惊叹道。

“ [æriˈædni] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɒts(ə)n] .
“ **Ariadne ！** ” **exclaimed** **Watson** .
“ 阿丽亚德涅 ！ ” 惊呼 沃森 .
“ 阿里阿德涅 ！ ” 沃森惊呼道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
He **was** **both** **puzzled** **and** **amazed** .
他 曾是 两个都 困惑 和 惊叹 .
他既困惑又惊讶。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] — [æriˈædni] ？ ”
“ **Did** **you** **call** **her** — **Ariadne ？** ”
“ 做过 你 称呼 她 — 阿丽亚德涅 ？ ”
你叫她——阿里阿德涅吗？

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌpˈsteəz] , “ [kʌt] [ɪn][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɪɡɪnz] .
“ **She is upstairs** , ” **cut in** **Dr** . **Higgins** .
“ 她 是 楼上 , ” 切 在 博士 . 希金斯 .
“她在楼上,”希金斯医生插话道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜ:(r); hə(r)] ！
“ **I** **must** **see** **her** ！

我 必须 看 她 ！

我一定要见她！

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tuː] [ˈli:tə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][gɜ:l] [leɪ] .
“ **A minute** **or** **two** **later** **they** **stood in the room where the girl lay** .
“ 一个 分钟 或者 二 之后 他们 站立 在 这 房间 在哪里 这 女孩 躺 .
“一两分钟后,他们站在女孩躺着的房间里。

[ðə; ði] [ˈkʌvələt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [left] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)]
The coverlet **was** **thrown** **back** **somewhat** **revealing** **the** **bare** **left** **arm** **and** **shoulder**
这 床单 曾是 抛掷 后退 有些 揭示 这 裸 左边 手臂 和 肩膀
,
.
,
被子被掀开了一些,露出了裸露的左臂和肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and **the** **delicately** **beautiful** **face** **upon** **the** **pillow** .
和 这 轻柔地 美丽的 脸 之上 这 枕头 .
还有枕头上那张精致美丽的脸庞。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] [sprɛd] [ʌʊt] [ɪn] [ˈraɪətəs] [prəˈfju:ʒn] .
Her **golden** **hair** **was** **spread out in riotous** **profusion** .
她 金的 头发 曾是 传播 出去 在 暴乱的 丰富 .
她金色的长发蓬乱地散开来。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz][dʒʌst] [prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvələt] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ]
The **other** **hand** **was** **just** **protruding** **from** **the** **coverlet** , **and** **displayed** **a**
这 其他 手 曾是 只是 突出 从 这 床单 , 和 显示 一个
[feɪnt] [red] [mɑ:k] ,
faint **red** **mark** ,
头晕的 红色的 标记 ,
另一只手从被子里伸出来,上面有一道淡淡的红色印记。

[ˈʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ˈhəʊbə:rtɪs] [ˈbreɪslət] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi]
showing where Hobart's bracelet had been fastened at the moment he
显示 在哪里 霍巴特的 手镯 有 到过 系紧 在 这 片刻 他
[dɪsəˈpiəd] .
disappeared .
消失 .

图中显示了霍巴特失踪时手镯的系扣位置。

[ˈʃɑ:lət] [stept] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][leɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði][gɜ:rlz] [tʃi:k] .
Charlotte stepped over and laid her hand against the girl's cheek .
夏洛特 步 超过 和 铺设 她 手 反对 这 女孩们 脸颊 .

夏洛特走上前去，将手放在女孩的脸颊上。

“ [ˈɪz(ə)nt][ʃi:; ji] [ˈwʌndəf(ə)l] !
“ **Isn't she wonderful** !
” 不是 她 精彩的 !

她真是太棒了！

” [ʃi:; ji] [mˈɜ:məd] .
” **she murmured** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[bʌt; bət][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɪɡɪnz] [lʊkt] [tu:; tə][ˈwɒts(ə)n] .
But Dr . Higgins looked to Watson .
但 博士 . 希金斯 看起来 到 沃森 .

但希金斯医生把目光转向了沃森。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **Do you know her** ?
” 做 你 知道 她 ?

你认识她吗？

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .
” **The other nodded** .
” 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

[hi:; hi] [stu:pt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbri:ðɪŋ] .
He stooped over and listened to her breathing .
他 弯腰 超过 和 听着 到 她 呼吸 .

他俯下身，倾听她的呼吸。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
His manner was that of reverence and admiration .
他的 方式 曾是 那 的 尊敬 和 钦佩 .

他的态度充满了敬畏和钦佩。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
He touched her hand .
他 感动 她 手 .

他碰了碰她的手。

“ [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
“ **I see how it must have happened** .
” 我 看 如何 它 必须 有 发生 .

“我明白事情是怎么发生的了。”

[prɪˈsaɪsli] [wɒt] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] , [ˈəʊnli] — “ [ðen] : “ [ju:; jʊ][kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ærrɪˈædni] ? ”
Precisely what I experienced , only — “ Then : “ You call her Ariadne ? ”
恰恰 什么 我 经验丰富的 , 仅有的 — ” 然后 : ” 你 称呼 她 阿丽亚德涅 ? ”

正是我所经历的，只是——”然后：“你叫她阿里阿德涅？”

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːlət] .
“ **We had to call her something , ” replied Charlotte .**
“ 我们 有 到 称呼 她 某物 , ” 回复 夏洛特 .

“我们总得给她取个名字吧,”夏洛特回答道。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] — [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [keɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
“ **And the name — it just came , I suppose .** ”
“ 和 这 姓名 — 它 只是 来了 , 我 认为 . ”

“至于名字嘛——我想, 它就这么自然而然地出现了。”

“ [pəˈhæps] .
“ **Perhaps .**
“ 也许 .

“也许。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [gʊd] [ges] .
Anyhow , it was a remarkably good guess .
无论如何 , 它 曾是 一个 非常 好的 猜测 .

总之, 这真是一个相当不错的猜测。

[hɜː(r); hə(r)] [truː] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] - . ”
Her true name is the Aradna . ”
她 真的 姓名 是 这 - . ”

她的真名是阿拉德娜。

“ [ðə; ði] - ?
“ **THE Aradna ?**
“ 这 - ?

“阿拉德纳? ”

[huː] — [wɒt] [ɪz][fiː; ji] ? ”
Who — what is she ? ”
WHO — 什么 是 她 ? ”

她是谁? 她是什么人?

“ [dʒʌst] [ðæt] : [ðə; ði] - .
“ **Just that : the Aradna .**
“ 只是 那 : 这 - .

“就是这样: 阿拉德纳。”

[fiː; ji][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæktəz] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [juː ˈes] .
She is one of the factors that may save us .
她 是 一 的 这 因素 那 可能 节省 我们 .

她是可能拯救我们的因素之一。

[ænd; ʌnd][ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kwɪːn] .
And on earth we would call her queen .
和 在 地球 我们 会 称呼 她 女王 .

在人间, 我们会称她为女王。

“ [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] , [ˈwɒts(ə)n] [sed] :
“ **Then , without waiting for the inevitable question , Watson said :**
“ 然后 , 没有 等待 为了 这 不可避免的 问题 , 沃森 说 :

“然后, 不等那个不可避免的问题出现, 沃森就说道:”

“ [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [test] ,
“ **Your professional judgment will soon come to the supreme test ,**
“ 你的 专业的 判断 将要 很快 来 到 这 最高 测试 ,
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɪɡɪnz] .
Dr . Higgins .
博士 . 希金斯 .

“希金斯博士, 您的专业判断很快将面临严峻考验。”

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzd] [frəm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [spɒt] .
She is simply numbed and dazed from coming through the Spot .
她是简单地麻木和茫然从未来通过这点 .

她只是因为经历了那次事件而感到麻木和茫然。

" [ʃɑːlət] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ə'raɪv(ə)] .
" Charlotte had already described to him the girl's arrival .
" 夏洛特有已经描述到他这女孩们到达 .
"夏洛特之前已经向他描述过女孩的到来。"

" [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ræʃə'næləti] [brɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [keɪm]
" The mystery is that she was permitted an hour of rationality before this came
" 这神秘是那她曾是允许一个小时的理性前这来了
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上她 .
"令人费解的是，在这一切发生之前，她还被允许保持一个小时的理性。"

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈhəʊbəːrts] [vɑɪ'tæləti] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ? " — [hɑːf] [tuː; tə]
I wonder if Hobart's vitality had anything to do with it ? " — half to
我想知道如果霍巴特的活力有任何事物到做和它 ? " — 一半到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
我想知道霍巴特的活力是否与此有关？——他自言自语道。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - " — [hiː; hi] [smaɪld] — " [hiː; hi] [ɪz] [ˈmiəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] ;
" As for the Rhamda " — he smiled — " he is merely interested in the Spot ;
" 作为为了这 - " — 他微笑 — " 他是仅仅感兴趣的在这点 ;
[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
that is all .
那是全部 .
"至于拉姆达，"他笑着说，"他只是对圣地感兴趣而已；仅此而已。"

[hiː; hi] [wɒd] [ˈnevə(r)] [hɑːm] [ðə; ði] - ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
He would never harm the Aradna ; he had nothing whatever to do with
他会绝不伤害这 - ; 他有没有什么任何到做和
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .
her condition .
她状况 .
他绝不会伤害阿拉德娜；她的状况与他没有任何关系。

他绝不会伤害阿拉德娜；她的状况与他没有任何关系。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] .
We were mistaken about the man .
我们是错误关于这男人 .

我们误判了那个人。

[ˈeniweɪ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "
Anyway , it is the Spot of Life that interests us now . "
反正 , 它是这点的生生活那兴趣我们 现在 . "
总之，我们现在感兴趣的是生命的意义所在。

" [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] , " [rɪ'piːtɪd] [sɜː(r)] [ˈhenri] .
" The Spot of Life , " repeated Sir Henry .
" 这点的生生活 , " 重复 先生 亨利 .
"生命之源，"亨利爵士重复道。

" [ɪz] [ðæt] — "
" Is that — "
" 是 那 — "

“那是——”

“ [jes] ； [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ； [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌðə(r)] [saɪd] .
“ **Yes ； the Blind Spot ， as it is known from the other side** .
“ 是的 ； 这 瞎的 点 ， 作为 它 是 已知 从 这 其他 边 ；
“是的；这就是盲点，正如另一方所称的。”

[aɪ 'ti:] [əʊvə'tɒp, 'əʊvətɒp] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪəns] ， [im'breɪs] ['evri] [kʌlt] ， [ænd; ənd][laɪz][æt; ət][ðə; ði]
It overtops all your sciences ， embraces every cult ， and lies at the
它 顶部 全部 你的 科学 ， 拥抱 每一个 邪教 ， 和 谎言 在 这
[beɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [tru:θ] .
base of all truth .
根据 的 全部 真相 ；
它凌驾于你们所有的科学之上，包容所有的邪教，并且是所有真理的基础。

[aɪ 'ti:] [ɪz] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] . “
It is — it is everything . “
它 是 — 它 是 一切 ； “
它就是——它就是一切。

“ [ɪk'spleɪn] ！
“ **Explain ！**
“ 解释 ！
“解释！

“ [ˈwɒts(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
“ **Watson turned to the head upon the pillow** .
“ 沃森 转向 到 这 头 之上 这 枕头 ；
沃森转向枕头上的头。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] ，
He ventured to touch the cheek ，
他 冒险 到 触碰 这 脸颊 ，
他鼓起勇气去摸了摸她的脸颊，

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['æk(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [nɪə(r)][tuː; tə]
with a trace of tenderness in his action and of wistfulness near to
和 一个 痕迹 的 压痛 在 他的 行动 和 的 怅惘 靠近 到
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 ；
他的举止中带着一丝温柔，带着近乎敬畏的怀旧之情。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lʌv] ； [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æz; əz][wʌn] [maɪt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['feəri] .
It was not love ； it was rather as one might touch a fairy .
它 曾是 不是 爱 ； 它 曾是 相当 作为 一 可能 触碰 一个 仙女 ；
那不是爱情；那感觉更像是触摸仙女。

[ɪn][bəʊθ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['truːli] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
In both spirit and substance she was truly of another world .
在 两个都 精神 和 物质 她 曾是 真的 的 其他 世界 ；
无论从精神层面还是实质层面来说，她都仿佛来自另一个世界。

[ˈwɒts(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] [saɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
Watson gave a soft sigh and looked up at the Englishman .
沃森 给予 一个 柔软的 叹 和 看起来 向上 在 这 英国人 ；
沃森轻轻叹了口气，抬头看向这位英国人。

“ [jes] ， [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
“ **Yes ， I can explain** .
“ 是的 ， 我 能 解释 ；
“是的，我可以解释。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [wel] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Now that I know she is well , I shall tell you all I know from the beginning .
现在 那 我 知道 她 是出色地 , 我 将 告诉 你 全部 我 知道 从 这 开始 .

既然我知道她身体健康, 我就从头开始把我知道的一切都告诉你们。

[ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwɛstʃənz] .
It's certainly your turn to ask questions .
它是 当然 你的 转动 到 问 问题 .

现在当然轮到你提问了。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
I may not be able to tell you all that you want to know ;
我 可能 不是 是 有能力的 到 告诉 你 全部 那 你 想 到 知道 ;

我可能无法告诉你们所有你们想知道的事情;

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðɪs] [saɪd] [pɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɒt] .
but at least I know more than any other person this side of the Spot .
但 在 至少 我 知道 更多的 比 任何 其他 人 这 边 的 这 点 .

但至少我比这边的任何人都知道得更多。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] .
Let us go down to the library .
让 我们 去 向下 到 这 图书馆 .

我们去图书馆吧。

" [hiː; hi] [glɑːns; glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɒk] .
" **He glanced at a clock .**
" 他 瞥了一眼 在 一个 钟 .

他瞥了一眼钟。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['niːəli] [faɪv] ['aʊəz] [rɪ'meɪnɪŋ] .
" **We have nearly five hours remaining .**
" 我们 有 几乎 五 小时 其余的 .

“我们还有近五个小时的时间。”

['aʊə(r)] [test] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [spɒt] .
Our test will come when we open the Spot .
我们的 测试 将要 来 什么时候 我们 打开 这 点 .

我们的考验将在 Spot 开放时到来。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] ['əʊpən] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kləʊz] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
We must not only open it , but we must close it at all costs .
我们 必须 不是 仅有的 打开 它 , 但 我们 必须 关闭 它 在 全部 成本 .

我们不仅要打开它, 而且必须不惜一切代价将其关闭。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [hɔːl] .
" **They had reached the lower hall .**
" 他们 有 达到 这 降低 大厅 .

他们到达了下层大厅。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ['wɒts(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ænd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .
At the front door Watson paused and turned to the others .
在 这 正面 门 沃森 暂停 和 转向 到 这 其他的 .

沃森走到前门, 停下脚步, 转身看向其他人。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **Just a moment .**
" 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

[wiː; wi] [meɪ] [feɪl] [tə'haɪt] .
We may fail tonight .
我们 可能 失败 今晚 .

我们今晚可能会失败。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][duː; də] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [wɜːld] — [æt; ət][sæn; sɑːn]
In case we do , I would like one last look at my own world — at San
在 案件 我们 做 , 我 会 喜欢 一 最后的 看 在 我的 自己的 世界 — 在 圣
[frænˈsɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 :

如果真能如此，我想最后再看一眼我自己的世界——旧金山。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **He opened the door** .
" 他 打开 这 门 :

他打开了门。

[ðə; ði][rest] [hʌŋ] [bæk] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sens] , ['veɪɡli] ,
The rest hung back ; though they could not understand , they could sense , vaguely ,
这 休息 悬挂 后退 ; 尽管 他们 可以 不是 理解 , 他们 可以 感觉 , 依稀 ,
其余的人都退到了后面；虽然他们无法理解，但他们隐约感觉到，

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][pʊ; əv] [breɪv] [əd'ventʃə(r)] .
the emotion of this strange man of brave adventure .
这 情感 的 这 奇怪的 男人 的 勇敢的 冒险 .
这位勇敢冒险的奇特男子的情感。

[ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['setɪŋ] , [ðə; ði] ['bjʊːti] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][məʊmənt] .
The scene , the setting , the beauty , were all akin to the moment .
这 场景 , 这 环境 , 这 美丽 , 是 全部 类似的 到 这 片刻 .

场景、环境、美景，都与那一刻相呼应。

[ˈwɒts(ə)n] , [stʊd] [beə'hedɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pʊ; əv]
Watson , stood bareheaded , looking down at the blinking lights of the city of
沃森 , 站立 免冠 , 寻找 向下 在 这 眨眼 灯 的 这 城市 的
[ðə; ði] ['ɑːɡənɔːts] .
the Argonauts .
这 阿尔戈英雄 :

沃森赤着头，站在那里，低头看着阿尔戈英雄之城闪烁的灯光。

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːlɪt] [skaɪ][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [leɪs] [pʊ; əv] [klaʊd] .
The moon in a starlit sky was drifting through a ragged lace of cloud .
这 月亮 在 一个 星光 天空 曾是 漂流 通过 一个 破烂不堪 蕾丝 的 云 .

繁星点点的夜空中，一轮明月缓缓穿过一片稀疏的云层。

[ænd; ænd][əʊvə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊmənt(ə)rɪ] [hʌʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mænz] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
And over it all was a momentary hush , as though the man's emotion
和 超过 它 全部 曾是 一个 瞬间 嘘 , 作为 尽管 这 男人的 情感
[hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
had called for it .
有 称为 为了 它 :

一切仿佛被一阵短暂的寂静笼罩，仿佛是男人的情绪需要这样的安静。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 :

没有人说话。

[æt; ət][lɑːst][ˈwɒts(ə)n] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
At last Watson closed the door .
在 最后的 沃森 关闭 这 门 :

最后，沃森关上了门。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [treɪs] [pʊ; əv] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] :
And there was just the trace of tears in his eyes as he spoke :
和 那里 曾是 只是 这 痕迹 的 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 辐 :
他说话时，眼眶里噙着泪水：

“ [naʊ] [maɪ] [frendz] — ” [ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .
“ **Now my friends — “ And led the way into the parlour .**
“ 现在 我的 朋友们 — “ 和 引领 这 方式 进入 这 客厅 .
“现在，我的朋友们——”然后带头走进客厅。

[ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .
二十九、

— [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [wɜːld]
— **THE OCCULT WORLD**
— 这 神秘学 世界
——神秘世界

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , “ [brɪˈɡæən][ˈwɒts(ə)n] , “ [aɪ][jæl; jəl][juːz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprefəs] .
“ **In telling what I know , “ began Watson , “ I shall use a bit of a preface .**
“ 在 讲述 什么 我 知道 , “ 开始 沃森 , “ 我 将 使用 一个 少量 的 一个 前言 .
“在讲述我所知道的事情时,”华生说道,“我将先做个铺垫。”

[ɪts] [ˈnesəsəri] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [em ˈiː] ; [brɪˈsaɪdz] ,
It's necessary , in a way , if you are to understand me ; besides ,
它是 必要的 , 在 一个 方式 , 如果 你 是 到 理解 我 ; 除了 ,
从某种意义上说,这是理解我的必要条件;此外,

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ədˈvaːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz]
it will give you the advantage of looking into the Blind Spot with the clear eyes
它 将要 给 你 这 优势 的 寻找 进入 这 瞎的 点 和 这 清除 眼睛
[ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
of reason .
的 原因 .

它能让你以清醒的理性之眼审视盲点,从而获得优势。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] , [tuː; tə][əˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] .
I intend to tell all , to omit nothing .
我 打算 到 告诉 全部 , 到 忽略 没有什么 .
我打算把所有事情都说出来,绝不遗漏。

[maɪ] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [təˈnaɪt] ,
My purpose in doing this is that , in case we should fail tonight ,
我的 目的 在 正在做 这 是 那 , 在 案件 我们 应该 失败 今晚 ,
我这样做的目的是,万一我们今晚失败了,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
you will be able to give my account to the world .
你 将要 是 有能力的 到 给 我的 帐户 到 这 世界 .
你可以把我的账号公开给全世界。

“ [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
“ **It was a strange introduction .**
“ 它 曾是 一个 奇怪的 介绍 .
“这是一次奇怪的介绍。”

[hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈɡlɑːnsɪz] .
His listeners exchanged thoughtful glances .
他的 听众 交换 周到 眼神 .
听众们交换了一个若有所思的眼神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈfɜːrm] , [ænd; ʌnd][sɜː(r)] [ˈhenri] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] .
But they all affirmed , and Sir Henry hitched his chair almost impatiently .
但 他们 全部 确认 , 和 先生 亨利 搭便车 他的 椅子 几乎 不耐烦地 .
但他们都表示肯定,亨利爵士几乎不耐烦地拉了拉椅子。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] .
“ **All right** , **Mr** . **Watson** .
“ 全部 正确的 , 先生 : 沃森 :

“好的，沃森先生。”

[pli:z] [prəˈsi:d] . “
Please proceed . “
请 继续 : “

请继续。

“ [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] , “ [sed] [ˈwɒts(ə)n] ,
“ **To begin with** , “ **said Watson** ,
“ 到 开始 和 , “ 说 沃森 ,

“首先，”沃森说道，

[aɪ] [əˈsjʊ:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] [pʊ; əv] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɒʊlkəmz] [əˈhaʊnsmənt] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
“ **I assume that you all know of** **Dr** . **Holcomb's announcement concerning the**
“ 我 认为 那 你 全部 知道 的 博士 : 霍尔科姆的 公告 有关 这
[blaɪnd] [spɒt] .
Blind Spot .
瞎的 点 :

“我想你们都知道霍尔科姆博士关于盲点的声明。”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] ;
You remember that he promised to solve the occult ;
你 记住 那 他 承诺 到 解决 这 神秘学 ;

你还记得他曾承诺要破解神秘学吗？

[haʊ] [hi:; hi] [fɔ:ˈtəʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [aɪ ˈti:] [nɒt] [baɪ] [ɪməˈtɪəriəl] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveri]
how he foretold that he would prove it not by immaterial but by the very
如何 他 预言 那 他 会 证明 它 不是 经过 无关紧要 但 经过 这 非常
[məˈtɪəriəl] [mi:nz] ;
material means ;
材料 方法 ;

他曾预言，他将通过物质手段而非非物质手段来证明这一点；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prəˈdju:s] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .
that he would produce the fact and the substance .
那 他 会 生产 这 事实 和 这 物质 .

他会拿出事实和实质内容。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [fa:(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi]
“ **Now , the professor had promised to deliver something far greater than he**
“ 现在 , 这 教授 有 承诺 到 递送 某物 远的 更大的 比 他
[hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] .
had thought it to be .
有 想法 它 到 是 .

“现在，这位教授承诺要带来比他预想的要伟大的东西。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [pʊ; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [kənˈdʒektə(r)]
At the same time , what he knew of the Blind Spot was part conjecture
在 这 相同的时间 , 什么 他 知道 的 这 瞎的 点 曾是 部分 推测
[ænd; ənd] [pɑ:t] [fækt] .
and part fact .
和 部分 事实 .

与此同时，他对盲点的了解一部分是推测，一部分是事实。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:beəz] [ænd; ənd] [kəntˈempərəɪɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈbi:ɪŋ] .
Like his forebears and contemporaries , he looked upon man as the real being .
喜欢 他的 祖先 和 同时代人 , 他 看起来 之上 男人 作为 这 真实的 存在 .

和他的前辈及同时代人一样，他认为人才是真正的存在。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [riˈæləti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] .
“ **But it's a question , now , as to which is reality and which is not .**
“ 但 它是 一个 问题 , 现在 , 作为 到 哪个 是 现实 和 哪个 是 不是 .
“但现在的的问题是, 哪个是现实, 哪个不是现实。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [lɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
There is not a branch of philosophy that looks upon the question in that light .
那里 是 不是 一个 分支 的 哲学 那 看起来 之上 这 问题 在 那 光 .
没有哪个哲学分支会从这个角度看待这个问题。

[ˈbɪʃəp] [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈlðə(r)z] ;
Bishop Berkeley came near and he has been followed by others ;
主教 伯克利 来了 靠近 和 他 有 到过 随后 经过 其他的 ;
伯克利主教率先采取了行动, 随后其他人也效仿了他;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [drɪ'siːvd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsɒfɪstri] .
but they all have been deceived by their own sophistry .
但 他们 全部 有 到过 受骗 经过 他们的 自己的 诡辩 .
但他们都被自己的诡辩所蒙蔽了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgrəʊsɪst] [mæ'tɪəriəlɪst] , [ɔːl] [ˈθɪŋkə] [teɪk] [ˈkɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
However , except for the grossest materialists , all thinkers take cognizance of a
然而 , 除了 为了 这 最恶心的 唯物主义者 , 全部 思想家 拿 认知 的 一个
[ˌhɪə'rɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .
然而, 除了最粗鄙的唯物主义者之外, 所有思想家都认识到来世的存在。

“ [nəʊ][wʌn] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [spɒt] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] , [wɒt] [aɪ 'tiː]
“ **No one dreamed of a Blind Spot and what it may lead to , what it**
“ 不 一 梦见 的 一个 瞎的 点 和 什么 它 可能 带领 到 , 什么 它
[maɪ] [kən'teɪn] .
might contain .
可能 包含 .
“没有人想到盲点的存在, 以及它可能导致什么, 可能包含什么。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] - [sensʔ] ; [wiː; wi] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [faɪv]
We are five - sensed ; we interpret the universe by the measure of five
我们 是 五 - 感觉到的 ; 我们 解释 这 宇宙 经过 这 措施 的 五
[ˈjɑːdstɪk] .
yardsticks .
标尺 .
我们有五种感官; 我们用五种标准来衡量宇宙。

[jet] , [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [teɪks] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [ə'wei] ; [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] , [aɪ 'tiː] [siːm] ,
Yet , the Blind Spot takes even those away ; the more we know , it seems ,
然而 , 这 瞎的 点 需要 甚至 那些 离开 ; 这 更多的 我们 知道 , 它 似乎 ,
然而, 盲点甚至连这些都剥夺了我们; 似乎我们知道的越多, 就越觉得.....

[ðə; ði] [les] [ˈsɜːt(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
the less certain we are of ourselves .
这 较少的 肯定 我们 是 的 我们自己 .
我们越是对自己缺乏信心。

[æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə][ɛm,ɛm'iː] . [el'iː] [ˈfɑːbə] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [drɪ'tɜːmɪn] ,
As I said to Mme . Le Fabre , it is a difficult question to determine ,
作为 我 说 到 夫人 : 乐 法布尔 , 它 是 一个 难的 问题 到 决定 ,
正如我告诉勒法布尔夫人的那样, 这是一个很难确定的问题。

[ɑːftə(r)][ɔːl] , [dʒʌst] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] .
after all , just who are the ghosts .
后 全部 , 只是 WHO 是 这 鬼魂 .
毕竟, 这些鬼魂究竟是谁?

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[aɪ] [nəʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfekt] — " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkaʊntɪd]
I KNOW " — and he paused for effect — " I know that there are uncounted
我 知道 " — 和 他 暂停 为了 影响 — " 我 知道 那 那里 是 未统计的
[mˈɪliənz] [huː] [lʊk] [əˈpɒn][juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈwɜːkɪŋz] [æz; əz] [ɪnˈtaɪəli] [suːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] !
millions who look upon us and our workings as entirely supernatural !
百万 WHO 看 之上 我们 和 我们的 运作 作为 完全 超自然 !

“我知道”——他停顿了一下以增强效果——“我知道有数以百万计的人把我们和我们的工作视为完全超自然的！”

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈriːəl][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" Remember that what I have to tell you is just as real as your own
" 记住 那 什么 我 有 到 告诉 你 是 只是 作为 真实的 作为 你的 自己的
[laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ˈbeɪbɪhʊd] .
lives have been since babyhood .
生活 有 到过 自从 婴儿期 .

“记住，我要告诉你们的事情，就像你们从婴儿时期开始的生活一样真实。”

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] [ðæt] [maɪ][lɑːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈraɪvd] .
" It was slightly over a year ago that my last night on the earth arrived .
" 它 曾是 轻微地 超过 一个 年 前 那 我的 最后的 夜晚 在 这 地球 到达的 .
“一年多前，我离开了人世。”

" [aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fəˈlɔːn] [həʊp][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [frend]
" I had gone out for the evening , in the forlorn hope of meeting a friend
" 我 有 已消失 出去 为了 这 晚上 , 在 这 绝望 希望 的 会议 一个 朋友
,
.
,

“我晚上出门，抱着一丝侥幸的希望，希望能遇到一位朋友。”

[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈpleɪzə(r)] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][end] [keɪm] .
of having some slight taste of pleasure before the end came .
的 拥有 一些 轻微 品尝 的 乐趣 前 这 结尾 来了 .
在结局到来之前，还能享受到一丝快感。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpriːməˈnɪʃn] ,
" For several days I had been labouring under a sort of premonition ,
" 为了 一些 天 我 有 到过 劳动 在下面 一个 种类 的 预感 ,
“这几天我一直有一种不祥的预感，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈsiːprɪŋ] [əˈwei] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][vaɪˈtæləti][wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ]
knowing that my life was slowly seeping away and that my vitality was slipping
会心 那 我的 生活 曾是 缓慢地 渗漏 离开 和 那 我的 活力 曾是 滑倒
,
.
,

我知道我的生命正在慢慢流逝，我的活力正在逐渐消退，

[bɪt][baɪ][bɪt] , [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [deθ] .
bit by bit , to what I thought must be death .
少量 经过 少量 , 到 什么 我 想法 必须 是 死亡 .
一点一点地，直到我以为的死亡。

[hæd; həd][aɪ] [ðen] [nəʊn] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪˈself] .
Had I then known what I know now , I could have saved myself .
有 我 然后 已知 什么 我 知道 现在 , 我 可以 有 已保存 我 .
如果我当时知道我现在所知道的一切，我就能救自己了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ'self] ,
But if I had done it , if I had saved myself ,
但 如果 我 有 完毕 它 , 如果 我 有 已保存 我 ,
但如果我那样做了, 如果我救了自己,

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] .
we would never have found Dr . Holcomb .
我们 会 绝不 有 成立 博士 . 霍尔科姆 .
我们永远也找不到霍尔科姆博士。

“ [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [led][em 'iː][tuː; tə] [hæri] , [ðæt] [naɪt] .
“ Perhaps it was the same fate that led me to Harry , that night .
” 也许 它 曾是 这 相同的 命运 那 引领 我 到 哈里 , 那 夜晚 .
“或许正是同样的命运, 让我在那晚遇到了哈利。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ,
if there is any truth in what I have learned on the other side of the Blind Spot ,
如果 那里 是 任何 真相 在 什么 我 有 学习 在 这 其他 边 的 这 瞎的 点 ,
如果我所了解到的关于盲点另一侧的信息有任何真实性的话,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [feɪt] .
it would seem that there is something higher than mere fate .
它 会 似乎 那 那里 是 某物 更高 比 仅仅 命运 .
看来, 除了命运之外, 还有更高层次的东西存在。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [lʌk] ; [bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [wɜːks] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn]
I had never believed in luck ; but when everything works out to a fraction
我 有 绝不 相信 在 运气 ; 但 什么时候 一切 作品 出去 到 一个 分数
[ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] ,
of a breath ,
的 一个 气息 ,
我以前从不相信运气; 但当一切都精确到呼吸的瞬间时,

[wʌn] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [tʃɑːns] .
one ceases to be sceptical on the question of destiny and chance .
一 停止 到 是 怀疑论者 在 这 问题 的 命运 和 机会 .
人们不再对命运和机遇的问题抱有怀疑态度。

[aɪ] [seɪ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌðə(r)] [saɪd] .
I say , everything that happened that night was FORCED from the other side .
我 说 , 一切 那 发生 那 夜晚 曾是 强制 从 这 其他 边 .
我说, 那天晚上发生的一切都是对方强迫的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðæt] [rɪŋ] [tuː; tə] [hæri] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
In short , my giving that ring to Harry was simply a link in the chain of
在 短的 , 我的 给予 那 戒指 到 哈里 曾是 简单地 一个 关联 在 这 链 的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .
简而言之, 我把那枚戒指送给哈里只是机缘巧合中的一环。

[,aɪˈtiː][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ; [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][,aɪˈtiː] [ˈlðəwaɪz] .
It just had to be ; the PROPHECY would not have had it otherwise .
它 只是 有 到 是 ; 这 预言 会 不是 有 有 它 否则 .

事情必然如此；否则预言就不会如此安排。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈprɒfəsi] , “ [ˈwɒts(ə)n]
” **Without stopping to explain what he meant by the word “ prophecy , “ Watson**
” 没有 停止 到 解释 什么 他 意思是 经过 这 单词 ” 预言 , ” 沃森
[went] [ɒn] :
went on :
去 在 :

沃森没有停下来解释他所说的“预言”一词是什么意思，而是继续说道：

“ [ðæts] [wɒt] [merks] [,aɪˈtiː] [ˈpʌzlɪŋ] .
” **That's what makes it puzzling .**
” 那就是 什么 制作 它 令人费解 .

“正因如此才令人费解。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈevri] [bɪt][hæz; həz] [ˈdʌvteɪld] [wɪð] [sʌtʃ]
I have never been able to understand how every bit has dovetailed with such
我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 如何 每一个 少量 有 榫卯结构 和 这样的
[ɪɡˈzæktnəs] .
exactness .
精确 .

我始终无法理解，为什么每一个细节都能如此精准地契合在一起。

[wɪz; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][,suːpəˈnætʃrəl; ,sjuːpəˈnætʃrəl] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɒn]
We — you and I — are certainly not supernatural ; and yet , on
我们 — 你 和 我 — 是 当然 不是 超自然 ; 和 然而 , 在
[ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] ,
the other side of the Spot ,
这 其他 边 的 这 点 ,

我们——你和我——当然不是超自然生物；然而，在那个地方的另一边，

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [ˌəʊvəˈwelmɪŋli] [kənˈvɪnsɪŋ] .
the proof is overwhelmingly convincing .
这 证明 是 压倒性的 令人信服的 .

证据确凿，令人信服。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [wiːk] [ðæt] [naɪt] .
” **I was very weak that night .**
” 我 曾是 非常 虚弱的 那 夜晚 .

“那天晚上我身体很虚弱。”

[səʊ] [wiːk] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][,emˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] .
So weak that it is difficult for me to remember .
所以 虚弱的 那 它 是 难的 为了 我 到 记住 .

太弱了，我都记不住。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wɒz; wəz][maɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
The last I recollect was my going to the back of the house ;
这 最后的 我 追忆 曾是 我的 去 到 这 后退 的 这 房子 ;

我最后的记忆是我去了房子后面；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .
to the kitchen , I think .
到 这 厨房 , 我 思考 .

我想，应该是去厨房了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][maɪ][hændz] .
I had a light in my hands .
我 有 一个 光 在 我的 双手 .

我手里拿着一盏灯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , ['weɪtɪŋ] .
The boys were in the front room , waiting .
这 男孩们 是 在 这 正面 房间 , 等待 .
男孩们在前厅里等着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)][sʌm; səm][jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] .
One of them had opened a door some yards away from where I stood .
一 的 他们 有 打开 一个 门 一些 码 离开 从 在哪里 我 站立 .
其中一人打开了一扇离我站立位置几码远的门。

" ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
“ Coming as it did , on the instant , it is difficult to describe .
” 未来 作为 它 做过 , 在 这 立即的 , 它 是 难的 到 描述 .
“事情发生得如此突然，难以描述。”

[bʌt; bət][aɪ] [ŋju:] [aɪ 'ti:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] : [ðə; ði][dɒt][ʌv; əv] [blu:] [ɒn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
But I knew it instinctively for what it was : the dot of blue on the ceiling ,
天花板 ,
但我凭直觉就知道那是什么：天花板上的那一点蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .
and the string of light .
和 这 细绳 的 光 .
还有那串灯。

[ðen] , [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] , [laɪk] ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [ɪt'self] .
Then , a sensation of falling , like dropping into space itself .
然后 , 一个 感觉 的 坠落 , 喜欢 下降 进入 空间 本身 .
然后，一种下坠感油然而生，仿佛坠入了太空之中。
[aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['terə(r)][ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [hed] [ɒn][frɒm; frəm][æn; ən]
It is hard to describe the horrifying terror of plunging head on from an
它 是 难的 到 描述 这 恐怖的 恐怖 的 骤降 头 在 从 一个
[ɪ'mens] [haɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɑ:stli] ['ləʊə(r)][ˈlev(ə)] .
immense height to a plain at a vastly lower level .
巨大 高度 到 一个 清楚的 在 一个 非常 降低 等级 .
很难描述从极高处一头栽落到低得多的平原上的那种恐怖感觉。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] — [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
“ And that's all that I remember — from this side .
” 和 那就是 全部 那 我 记住 — 从 这 边 .
“这就是我这边所记得的一切。”

" [['fʊtnəʊt] : [nəʊt] . — [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,
“ [Footnote : NOTE . — In justice to Mr . Watson ,
” [脚注 : 笔记 . — 在 正义 到 先生 : 沃森 ,
“[脚注：注——为了公正对待沃森先生，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtə] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [tu:; tə] [træn'spəʊz] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
the present writers have thought it best at this stage to transpose the story
这 展示 作家 有 想法 它 最好的 在 这 阶段 到 转置 这 故事
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n] .
from the first to the third person .
从 这 第一的 到 这 第三 人 .
目前的作者认为，现阶段最好将故事的叙述方式从第一人称改为第三人称。

[ˈeni] [ˈnærətɪv] , [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnegətɪv] [ɪn][ɪts] [məˈtɪəriəl] , [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] **Any narrative , unless it is negative in its material , is hard to give in the first**
任何 叙述 , 除非 它 是 消极的 在 它是 材料 , 是 难的 到 给 在 这 第一的
[ˈpɜːs(ə)n] ; **person ;**
人 ;

任何叙述, 除非是负面的, 都很难用第一人称来描述;

[fɜː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nəˈreɪtə(r)] [hæz; hæz] [pleɪd] [æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈpɒzətɪv] [pɑːt] , **for where the narrator has played an active , positive part ,**
为了 在哪里 这 旁白 有 玩 一个 积极的 , 积极的 部分 ,
对于叙述者发挥积极作用的情况,

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)] [kɜːb] [hɪmˈself] [ɔː(r)] [fɜːl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [slɜː(r)] [pɒv; əv] [ˌbræɡəˈdæʊtʃɪəʊ] . **he must either curb himself or fall under the slur of braggadocio .**
他 必须 任何一个 抑制 他自己 或者 落下 在下面 这 污点 的 吹牛 .

他要么必须克制自己, 要么就会落入自吹自擂的恶名。

[jet] , [ðə; ði] [wɜːld] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] ; [hens] [ðə; ði] [ˌtrænspeɪˈzi(ə)n] . **Yet , the world wants the details exactly as they happened ; hence the transposition .**
然而 , 这 世界 想要 这 细节 确切地 作为 他们 发生 ; 因此 这 换位 .

然而, 世人希望了解事件的全貌; 因此才有了这种颠倒。

[ˈeditəz] .] **EDITORS .]**
编辑 .]

编辑们。

[ˈwɒts(ə)n] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . **Watson opened his eyes .**
沃森 打开 他的 眼睛 .

沃森睁开了眼睛。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [pɒv; əv] [ɡreɪt] [peɪn] . **The first thing was light and a sense of great pain .**
这 第一的 事物 曾是 光 和 一个 感觉 的 伟大的 疼痛 .

先是感到一阵光明, 然后是一阵剧痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪbɔːlz] , [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [senˈseɪ(ə)n] [nɒt] **There was a pressure at the back of the eyeballs , a poignant sensation not**
那里 曾是 一个 压力 在 这 后退 的 这 眼球 , 一个 令人心酸的 感觉 不是
[ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [θɹʌst] ; **unlike a knife - thrust ;**
与amp;不同 一个 刀 - 推力 ;

眼球后有种压迫感, 这种剧烈的感觉就像被刀刺了一下;

[ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪə(r)] [pɒv; əv] [ˈmædnəs] , [pɒv; əv] [ˈdrɪvɪŋ] [ˈhelpləsnəs] . **that , and a sudden fear of madness , of drivelling helplessness .**
那 , 和 一个 突然 害怕 的 疯狂 , 的 胡言乱语 无助 .

除此之外, 还有一种突然袭来的对疯狂的恐惧, 对语无伦次、无助的恐惧。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [rɪˈtɜːn] [pɒv; əv] [ˈkɒnfəsənəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɪz] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] . **The abrupt return of consciousness in such a condition is not easy to imagine .**
这 突然 返回 的 意识 在 这样的 一个 状况 是 不是 简单的 到 想象 .

在这种情况下突然恢复意识, 很难想象。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsiːkwəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈterəbli] **After all he had gone through , this strange sequel must have been terribly**
后 全部 他 有 已消失 通过 , 这 奇怪的 续集 必须 有 到过 可怕
[ˈpʌzlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] . **puzzling to him .**
令人费解 到 他 .

经历了这一切之后, 这部奇怪的续集一定让他非常困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] , [wel] [vɜːst] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] ;
He was a man of good education , well versed in psychology ;
他 曾是 一个 男人 的 好的 教育 , 出色地 精通 在 心理学 ;
他受过良好的教育, 精通心理学;

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsənəs] [hiː; hi][traɪd] , [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
in the first rush of consciousness he tried , as best he could ,
在 这 第一的 匆忙 的 意识 他 尝试 , 作为 最好的 他 可以 ,
在意识恢复的最初阶段, 他尽其所能地尝试着:

[tuː; tə] [weɪ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][æbə'reɪʃ(ə)n] .
to weigh himself up in the balance of aberration .
到 称重 他自己 向上 在 这 平衡 的 像差 .
衡量自己在偏差中的程度。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ðæt] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][riːə'ʃʊərəns; riːə'ʃɔːrəns] ;
And it was this very fact that gave him his reassurance ;
和 它 曾是 这 非常 事实 那 给予 他 他的 放心 ;
正是这一点让他感到安心;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ,
for it told him that he could think , could reason ,
为了 它 讲述 他 那 他 可以 思考 , 可以 原因 ,
因为它告诉他, 他可以思考, 可以推理。

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [fʊl] ['fʌŋk(ə)n] .
could count on a mind in full function .
可以 数数 在 一个 头脑 在 满的 功能 .
可以指望他思维完全正常。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
But he could not see .
但 他 可以 不是 看 .
但他看不见。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] .
The pain in his eyeballs was blinding .
这 疼痛 在 他的 眼球 曾是 失明 .
眼球剧痛难忍, 几乎看不清东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ]
There was nothing he could distinguish ; everything was woven together , a
那里 曾是 没有什么 他 可以 区分 ; 一切 曾是 编织 一起 , 一个
[mɪə(r)] [bleɪz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)] ,
mere blaze of wonderful ,
仅仅 火焰 的 精彩的 ,
他什么都分辨不出来; 一切都交织在一起, 宛如一道绚烂的光芒。

[ɪrɪ'des(ə)nt] , ['bleɪzɪŋ] [kʌlə'reɪʃ(ə)n] .
iridescent , blazing coloration .
彩虹色 , 炽烈 着色 .
绚丽夺目的色彩。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] .
But if he could not see , he could feel .
但 如果 他 可以 不是 看 , 他 可以 感觉 .
但他虽然看不见, 却能感受到。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [ɪk'skruːʃɪətɪŋ] .
The pain was excruciating .
这 疼痛 曾是 痛苦不堪 .
疼痛难忍。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
He closed his eyes and fell to thinking , curiously enough ,
他 关闭 他的 眼睛 和 跌倒 到 思维 , 奇怪的是 足够的 ,
他闭上眼睛, 开始沉思, 这感觉很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spiəriəns] [wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [wen] [ə'pɒn]
that the experience was similar to what he had gone through when upon
那 这 经验 曾是 相似的 到 什么 他 有 已消失 通过 什么时候 之上
[ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ,
learning to swim ,
学习 到 游泳 ,
这段经历与他当初学习游泳时的经历很相似。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
he had first opened his eyes under the water .
他 有 第一的 打开 他的 眼睛 在下面 这 水 .
他第一次睁开眼睛是在水下。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
It had been under a blazing sun .
它 有 到过 在下面 一个 炽烈 太阳 .
当时正值烈日暴晒之下。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] , [əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] .
The pain and the colour — it was much the same , only intensified .
这 疼痛 和 这 颜色 — 它 曾是 很多 这 相同的 , 仅有的 加强 .
疼痛和颜色——基本相同, 只是更加强烈了。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
Then he knew that he was very tired .
然后 他 知道 那 他 曾是 非常 疲劳的 .
然后他意识到自己非常累了。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [hæd; həd][kɒst] [hɪm][vɑː'tæləti] .
The mere effort of that one thought had cost him vitality .
这 仅仅 努力 的 那 一 想法 有 成本 他 活力 .
仅仅是想到这一点, 就让他消耗了不少精力。

[hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ʌn'kɒŋjəsənəs] , [sʌt] [æz; əz][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn,sensə'bɪləti] [ðæn; ðən]
He dropped back into unconsciousness , such as was more insensibility than
他 掉落 后退 进入 无意识 , 这样的 作为 曾是 更多的 麻木 比
[ˈslʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .
他再次陷入昏迷, 与其说是睡着, 不如说是失去知觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪndʒ] [driːmz] , [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni]
He had strange dreams , of people walking , of women , and of many
他 有 奇怪的 梦境 , 的 人们 步行 , 的 女性 , 和 的 许多
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .
他经常做奇怪的梦, 梦见有人走路, 梦见女人, 梦见很多声音。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɜːd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [jet] [ˈsʌmhaʊ] [nɒt] [ʌn'rɪəl] .
It was blurred and indistinct , yet somehow not unreal .
它 曾是 模糊 和 模糊 , 然而 不知何故 不是 虚幻 .
画面模糊不清, 但又感觉并不虚幻。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈʌŋɡɪsəbəl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] — [hiː; hi] [ə'wəʊk] .
Then , after an unguessable length of time — he awoke .
然后 , 后 一个 无法猜测 长度 的 时间 — 他 醒来 .
然后, 过了难以预料的一段时间——他醒了过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] .
He was much stronger .
他 曾是 很多 更强 .

他比我强壮得多。

[ðə; ði] [læps] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [lɒŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] .
The lapse may have been very long ; he could not know .
这 失效 可能 有 到过 非常 长的 ; 他 可以 不是 知道 .

这段时间可能非常长，他无从知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
But the pain in his eyes was gone ;
但 这 疼痛 在 他的 眼睛 曾是 已消失 ;

但他眼中的痛苦已经消失了；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][lɪdz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd]
and he ventured to open the lids again in the face of the light that had
和 他 冒险 到 打开 这 盖子 再次 在 这 脸 的 这 光 那 有
[bi:n] [səʊ] ['bæflɪŋ] .
been so baffling .
到过 所以 莫名其妙 .

于是，面对那令人费解的光线，他再次冒险打开了盖子。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ; [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə]'ʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [rɪ'æləti]
This time he could see ; not distinctly , but still enough to assure him of reality
这 时间 他 可以 看 ; 不是 明显地 , 但 仍然 足够的 到 保证 他 的 现实
.
.
.

这一次他能看见了；虽然看得不太清楚，但足以让他确信这是真的。

[baɪ] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['erɪ(ə)] [tu:; tə] [rest] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə]
By closing his eyes at intervals he was able to rest them and to
经过 结束 他的 眼睛 在 间隔 他 曾是 有能力的 到 休息 他们 和 到
[ə'kʌstəm] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [laɪt] .
accustom them gradually to the new degree of light .
习惯 他们 逐步地 到 这 新的 程度 的 光 .

他时不时闭上眼睛，让眼睛得到休息，并逐渐适应新的光线强度。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bɪt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] .
And after a bit he could see plainly .
和 后 一个 少量 他 可以 看 显然 .

过了一会儿，他就能看得清楚了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [kɒt] ,
He was on a cot ,
他 曾是 在 一个 婴儿床 ,

他躺在行军床上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['ɔ:lməʊst] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n]
and in a room almost totally different from any that he had ever seen
和 在 一个 房间 几乎 完全 不同的 从 任何 那 他 有 曾经 已见
[brɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

而且，这间房间几乎与他以前见过的任何房间都截然不同。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['i:v(ə)n] , [wɒz; wəz] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ; ['laɪkwəɪz] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
The colour of the walls , even , was dissimilar ; likewise the ceiling .
这 颜色 的 这 墙壁 , 甚至 , 曾是 不同的 ; 同样地 这 天花板 .

就连墙壁的颜色都不一样；天花板也是如此。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [waɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnˈlaɪk] [aɪˈtiː] ;

It **was** **white** , **in** **a** **way** , **and** **yet unlike** **it** ;

它 曾是 白色的 , 在 一个 方式 , 和 然而 与此不同 它 ;

它在某种程度上是白色的, 但又与白色不同;

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [aɪˈtiː] [rɪˈzemb(ə)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [tɪnts] ;

neither did **it** **resemble** **any** **of** **the various tints** ;

两者都不 做过 它 类似 任何 的 这 各种各样的 色调 ;

它既不像任何一种颜色;

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɑːftəwəd] [ˈlɜːnɪd] — [ˈælnə] — [ɪmˈplaɪz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] .

to **give** **it** **a** **name** **that** **he** **afterward** **learned** — **alna** — **implies** **but** **little** .

到 给 它 一个 姓名 那 他 之后 学习 — 阿尔纳 — 暗示 但 小的 .

后来他才知道, 给它取名为“alna”——这个名字意义不大。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

It **was** **utterly** **new** **to** **him** .

它 曾是 完全地 新的 到 他 .

对他来说, 这完全是全新的体验。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

Apparently **he** **was** **alone** .

显然 他 曾是 独自的 .

显然他当时是一个人。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] ; [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈbɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈbedruːm] .

The room **was** **not large** ; **about** **the size** **of** **an** **ordinary bedroom** .

这 房间 曾是 不是 大的 ; 关于 这 尺寸 的 一个 普通的 卧室 .

房间不大, 大概和普通卧室差不多大小。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈnɒv(ə)ltɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ənˈpleɪsəbəl] [ˈklʌə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [hiː; hi] [brɪˈɡæn]

And **after** **the** **first novelty** **of** **the** **unplaceable** **colour** **had** **worn off** **he** **began**

和 后 这 第一的 新奇的 这 无法定位 颜色 有 磨损 离开 他 开始

[tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .

to **take** **stock** **of** **his** **own** **person** .

到 拿 库存 的 他的 自己的人 .

当最初对这种难以名状的颜色感到新鲜之后, 他开始审视自己。

[fɜːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɒv; əv] [bed] [ˈkləʊðɪŋ] , [θɪk] [bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laɪt]

First , **he** **was** **covered** **by** **the** **finest** **of** **bed** **clothing** , **thick** **but** **exceedingly** **light**

第一的 , 他 曾是 涵盖 经过 这 最好的 的 床 衣服 , 厚的 但 非常 光

·
·
·

首先, 他身上盖着最好的被褥, 厚实但非常轻便。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkaʊntəpeɪn] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [tuː] [ʃiːts] ;

There **was** **no** **counterpane** , **but** **two** **blankets** **and** **two** **sheets** ;

那里 曾是 不 床罩 , 但 二 毯子 和 二 纸张 ;

没有床罩, 只有两条毯子和两条床单;

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈklʌə(r)] [ɔː(r)] [məˈtɪəriəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)]

and **none** **of** **them** **corresponded** **to** **any** **colour** **or** **material** **he** **had** **ever**

和 没有任何 的 他们 对应 到 任何 颜色 或者 材料 他 有 曾经

[nəʊn] .
known .

已知 .

它们没有一种颜色或材质是他曾经认识的。

[hiː; hi] [ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [tɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ˈrɑːðə(r)] [ðæən; ðæn] [dɑːk] .

He **only** **knew** **that** **their** **tints** **were** **light** **rather** **than** **dark** .

他 仅有的 知道 那 他们的 色调 是 光 相当 比 黑暗的 .

他只知道它们的颜色是浅色而不是深色。

[ˈnekst] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ˈhændz] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋz] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm]
Next , he moved his hands out from under the coverings , and held them
下一个 , 他 已搬 他的 双手 出去 从 在下面 这 覆盖物 , 和 握住 他们
[ʌp] [brɪfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
up before his eyes .
向上 前 他的 眼睛 .

接着，他把手从被子底下抽出来，举到眼前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈpʌz(ə)ld] .
He was immensely puzzled .
他 曾是 非常 困惑 .

他感到非常困惑。

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːn] , [ɪˈmeɪsiətiɪd] [ˈhændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ɒn]
He naturally expected to see the worn , emaciated hands which had been his on
他 自然 预期的 到 看 这 磨损 , 瘦弱 双手 哪个 有 到过 他的 在
[ðæt] [drəˈmætɪk] [naɪt] ;
that dramatic night ;
那 戏剧性 夜晚 ;

他自然而然地期待看到那双在那个戏剧性的夜晚属于他的、饱经风霜、骨瘦如柴的手；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [brɪfɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [plʌmp] , [ˈnɔːm(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [pɪŋk] .
but the ones before him were plump , normal , of a healthy pink .
但 这 一个 前 他 是 丰满 , 普通的 , 的 一个 健康 粉色的 .

但他面前的那些却饱满、正常，呈健康的粉红色。

[ðə; ði] [rɪsts] [ˈlaɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈdɪʃn] , [ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
The wrists likewise were in perfect condition , also his arms .
这 手腕 同样地 是 在 完美的 状况 , 还 他的 武器 .

他的手腕和手臂也都完好无损。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [helθ] ,
He could not account for this sudden return to health ,
他 可以 不是 帐户 为了 这 突然 返回 到 健康 ,

他无法解释自己为何突然恢复健康。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪɡə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .
of the vigour he had known before he began to wear the ring .
的 这 活力 他 有 已知 前 他 开始 到 穿 这 戒指 .

他失去了戴上戒指之前那种旺盛的精力。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ˈpɒndərɪŋ] .
He lay back pondering .
他 躺 后退 沉思 .

他躺下沉思。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Presently he fell to examining his clothes .
目前 他 跌倒 到 检查 他的 衣服 .

随后，他开始检查自己的衣服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈgɑːmənts] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] - [laɪk] [ˈtekstaɪl] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈhevi] [æz; əz][tuː; tə]
There were two garments made of a silk - like textile , rather heavy as to
那里 是 二 服装 制成 的 一个 丝绸 - 喜欢 纺织品 , 相当 重的 作为 到
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

有两件用类似丝绸的面料制成的衣服，重量相当重。

[bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sɒft] [æz; əz][tuː; tə] [tʌt] .
but exceedingly soft as to touch .
但 非常 柔软的 作为 到 触碰 .

但触感极其柔软。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['slartli] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][bed] ['kləʊðɪŋ] .
They were slightly darker than the bed clothing .
他们是 轻微地 较暗 比 这 床 衣服 .
它们比床单颜色略深一些。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [pə'dʒɑ:məz] ,
In a way they were much like pyjamas ,
在 一个 方式 他们 是 很多 喜欢 睡衣 ,
从某种意义上说，它们很像睡衣。

[ɪk'sept] [ðæt] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] ['miəli] [slɪpt] ['ɪntu:] [pleɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['bʌtnz]
except that both were designed to be merely slipped into place , without buttons
除了 那 两个都 是 设计 到 是 仅仅 滑倒了 进入 地方 , 没有 按钮
[ɔ:(r)] [drɔ:] - [strɪŋz] .
or draw - strings .
或者 画 - 字符串 .
只不过，这两款产品都设计成只需套入到位即可，没有纽扣或抽绳。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪləd] [tu;; tə][fɪt] ['snʌgli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [weɪst] , [waɪl]
That is , they were tailored to fit snugly over the shoulders and waist , while
那 是 , 他们 是 量身定制 到 合身 舒适地 超过 这 肩膀 和 腰部 , 尽管
[lu:s] [ɪ'nʌf] [els'weə(r)] .
loose enough elsewhere .
松动的 足够的 别处 .
也就是说，它们的剪裁使其肩部和腰部贴合，而其他部位则足够宽松。

[ðen] [hi;; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Then he noticed the walls of the room .
然后 他 注意到 这 墙壁 的 这 房间 .
然后他注意到了房间的墙壁。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , [sɪ'metrɪk(ə)] [stɑɪl] ; [kəʊvd] — [tu;; tə][ju:z][æn; ən] [ɑ:kɪ'tektʃərəl]
They were after a simple , symmetrical style ; coved — to use an architectural
他们 是 后 一个 简单的 , 对称的 风格 ; 覆盖 — 到 使用 一个 建筑
[ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɔ:(r)] [kɜ:vd] ,
expression — or curved ,
表达 — 或者 弯曲 ,
他们追求的是一种简洁对称的风格；用建筑术语来说，就是凹陷的或弧形的。

[weə(r)] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiəs] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ,
where the corner would come with a radius much larger than common ,
在哪里 这 角落 会 来 和 一个 半径 很多 更大的 比 常见的 ,
拐角处的半径会比通常情况大得多。

[ə'maunt] [tu;; tə][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [fi:t] ;
amounting to four or five feet ;
金额 到 四 或者 五 脚 ;
总计四五英尺；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [haɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪ'ðəʊt]
so that a person of ordinary height could not stand close to the wall without
所以 那 一个 人 的 普通的 高度 可以 不是 站立 关闭 到 这 墙 没有
['stu:pɪŋ] .
stooping .
弯腰 .
因此，一个身高正常的人如果不弯腰就无法靠近墙壁站立。

[weə(r)] [ðə; ði] [kəʊnd] ['pɔːʃ(ə)n] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][,pɜːpən'dɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Where the coved portion flowed into the perpendicular of the wall there was a
在哪里 这 覆盖 部分 流动 进入 这 垂直 的 这 墙 那里 曾是 一个
[brɔːd] ['məʊldɪŋ] ,
broad moulding ,
广阔 成型 ,

凹陷部分与墙面垂直部分交接处有一道宽阔的装饰线条。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [reɪl] , [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃəz] .
like a plate rail , which acted as a support for the hanging pictures .
喜欢 一个 盘子 轨 , 哪个 行动 作为 一个 支持 为了 这 绞刑 图片 .

就像一个挂画架，用来支撑悬挂的画作。

[ˈwɒts(ə)n] ['kaʊntɪd] [fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] .
Watson counted four of these pictures .
沃森 计数 四 的 这些 图片 .

沃森数出了其中四张照片。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Instinctively he felt that they might give him a valuable clue as to his
本能地 他 毛毡 那 他们 可能 给 他 一个 有价值的 线索 作为 到 他的
[ˈweərəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

他本能地觉得他们或许能给他提供关于他下落的重要线索。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [klɪəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
while his mind had cleared enough for him to feel sure that he had
尽管 他的 头脑 有 已清除 足够的 为了 他 到 感觉 当然 那 他 有
[ˈtruːli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [spɒt] ,
truly come through the Spot ,
真的 来 通过 这 点 ,

当他头脑清醒到足以确信自己真的已经穿越了那个地方时，

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
he knew nothing more .
他 知道 没有什么 更多的 .

他对此一无所知。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tel] ?
What would the pictures tell ?
什么 会 这 图片 告诉 ?

这些照片会讲述什么？

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [də'rektli] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The first was directly before his eyes .
这 第一的 曾是 直接地 前 他的 眼睛 .

第一个就在他眼前。

[ɪn] [saɪz] [pə'hæps] [tuː] [baɪ] [θriː] [fiːt] , [wɪð] [ɪts] ['greɪtə(r)][lenkθ; lenθ][,hɒrɪ'zɒnt(ə)] ,
In size perhaps two by three feet , with its greater length horizontal ,
在 尺寸 也许 二 经过 三 脚 , 和 它是 更大的 长度 水平的 ,

尺寸大约为两英尺乘三英尺，较长部分为水平方向。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] .

it was more of a landscape than a portrait .

它 曾是 更多的 的 一个 景观 比 一个 肖像 .

与其说是肖像画，不如说是风景画。

[ænd; ənd] [ˈwɑːtsənz] [ˈiːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪtˈself] [meɪd] [hɪm] [fəˈget] [tuː; tə][nəʊt] [ˈweðə(r)]
And Watson's eagerness for the subject itself made him forget to note whether

和 屈臣氏 渴望 为了 这 主题 本身 制成 他 忘记 到 笔记 无论

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [məˈkænikli] [ɔː(r)] [ˈmænjuəli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .

the work was mechanically or manually executed .

这 工作 曾是 机械地 或者 手动 执行 .

沃森对这个主题本身的热情让他忘记了去注意作品是机械完成的还是手工完成的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][gɜːl] — [əˈbaʊt] [ten][ɔː(r)] [twelv] — [ˈveri] [ˈslaɪtli] [dreɪpt] ,
For it revealed a girl — about ten or twelve — very slightly draped ,

为了 它 揭晓 一个 女孩 — 关于 十 或者 十二 — 非常 轻微地 垂坠的 ,

因为照片中出现了一个女孩——大约十岁或十二岁——身上只披着一层薄薄的布料，

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [rɒmp] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈkriːtʃə(r)] .

enjoying a wild romp with a most extraordinary creature .

享受 一个 荒野 欢蹦乱跳 和 一个 最多 非凡的 生物 .

与一种非凡的生物尽情嬉戏。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [əˈmeɪzɪŋ] ;

It was this animal that made the picture amazing ;

它 曾是 这 动物 那 制成 这 图片 惊人的 ;

正是这只动物让这幅照片变得如此精彩；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsʌt(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [siːn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)]
there was no subtle significance in the scene — there was nothing remarkable

那里 曾是 不 微妙的 意义 在 这 场景 — 那里 曾是 没有什么 卓越

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tekˈniːk] .

about the technique .

关于 这 技术 .

这一幕并没有什么微妙的意义——技术上也没有什么特别之处。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntrəst] , [fɔː(r); fə(r)][ˈwɒts(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .

The whole interest , for Watson , was in the animal .

这 所有的 兴趣 , 为了 沃森 , 曾是 在 这 动物 .

沃森的全部兴趣都在于这只动物。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ; [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtrɪf(ə)] , [bʌt; bət][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ˌlɪlɪˈpjuːʃn] [məʊld] .

It was a deer ; perfect and beautiful , but cast in a Lilliputian mould .

它 曾是 一个 鹿 ; 完美的 和 美丽的 , 但 投掷 在 一个 小人国 模具 .

那是一只鹿；完美而美丽，但却像小人国里的巨人一样渺小。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ˈbeəli] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] .
It stood barely a foot high , the most delicate thing he had ever looked upon .

它 站立 仅仅 一个 脚 高的 , 这 最多 精美的 事物 他 有 曾经 看起来 之上 .

它只有不到一英尺高，是他见过的最精致的东西。

[mətʃʊə(r)][ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ɪts] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [huːf] , [ðə; ði][ˈfrædʒaɪl][ˈlegz] , [smuːð] -
Mature in every detail of its proportion , the dainty hoofs , the fragile legs , smooth -

成熟 在 每一个 细节 的 它是 部分 , 这 纤巧 蹄子 , 这 脆弱的 腿 , 光滑的 -

[ˈkəʊtɪd] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

coated body , and small ,

涂层 身体 , 和 小的 ,

从比例上看，它的每个细节都已成熟，精致的蹄子，纤细的腿，光滑的身体，以及娇小的身躯，

[waɪd] - [ˌæntləd] [hed] — [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [eɪt] - [ˈpɔɪntə(r)] — [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [æz; əz] [maɪt]
wide - antlered head — a miniature eight - pointer — made such a vision as might
宽的 - 有角的 头 — 一个 微型 八 - 指针 — 制成 这样的 一个 想象 作为 可能
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dri:mz] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] .
come to the dreams of a hunter .
来 到 这 梦境 的 一个 猎人 .
宽阔的鹿角——一个迷你版的八叉鹿——构成了猎人梦寐以求的景象。

[tʃɪk] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][bed] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .
Chick rose up in bed , in order to examine it more closely .
小鸡 玫瑰 向上 在 床 , 在 命令 到 检查 它 更多的 密切 .
小鸡从床上爬起来，以便更仔细地检查一番。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈgen] [ˈslɑːtli] [ˈdɪzi] .
Immediately he fell back again slightly dizzy .
立即地 他 跌倒 后退 再次 轻微地 晕眩的 .
他随即又跌倒在地，感到有些头晕。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .
他闭上了眼睛。

[ˈʃɔːtli] [hiː; hi][bɪˈgæən] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɪktʃəz] .
Shortly he began examining the other pictures .
不久 他 开始 检查 这 其他 图片 .
不久，他开始查看其他照片。

[tuː] [pʊ; əv] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)l][ˈflaʊə(r)] [ˈstʌdɪz] .
Two of these were simple flower studies .
二 的 这些 是 简单的 花 研究 .
其中两幅是简单的花卉习作。

[ˈwɒts(ə)n] [ˈskeəsli] [njuː] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm][məʊst] ; [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɔː(r)][ðeə(r)][kənˈteɪnə(r)z] .
Watson scarcely knew which puzzled him most ; the blossoms or their containers .
沃森 几乎 知道 哪个 困惑 他 最多 ; 这 花朵 或者 他们的 容器 .
华生几乎不知道最让他困惑的是什么：是花朵本身，还是它们的花盆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɑːzɪs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [ˈlʌvɪŋ] [kʌps] , [brɔːd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈbɒdi] ,
For the vases were like large - sized loving cups , broad as to body ,
为了 这 花瓶 是 喜欢 大的 - 尺寸 爱 杯子 , 广阔 作为 到 身体 ,
因为这些花瓶就像大大的爱之杯，瓶身宽阔，

[ænd; ænd][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
and provided with a handle on either side .
和 假如 和 一个 处理 在 任何一个 边 .
两侧均设有把手。

[ðeə(r)] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] .
Their colours were unfamiliar .
他们的 颜色 是 陌生 .
它们的颜色很陌生。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] — [ɪn][wʌn] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [bluːmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][ɪn]
As for the blossoms — in one study the blooms were a half - dozen in
作为 为了 这 花朵 — 在 一 学习 这 花朵 是 一个 一半 - 打 在
[ˈnʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,
至于花朵——一项研究表明，花朵数量有六朵，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [ˈjæstə] [ˈdeɪzɪz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and more like Shasta daisies than anything else .
和 更多的 喜欢 沙斯塔 雏菊 比 任何事物 别的 .

更像是沙斯塔雏菊，而不是其他什么花。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈkʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈʌnˈlaɪk] , [waɪl] [ðeɪ] [pəˈzest] [waɪd] ,
But their colour was totally unlike , while they possessed wide ,
但 他们的 颜色 曾是 完全 与众不同 , 尽管 他们 拥有 宽的 ,
但它们的颜色却截然不同，而且它们拥有宽阔的.....

[straɪpt] [stˈeɪmənz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [æn; ən][aɪˈdentəti][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .
striped stamens that gave the flowers an identity all their own .
有条纹的 雄蕊 那 给予 这 花朵 一个 身份 全部 他们的 自己的 .

条纹状的雄蕊赋予了花朵独特的个性。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [vɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈæbsəluːtli] [ˈʌnrekəgˈnaɪzəbl]
In the other vase were several varieties , and every one absolutely unrecognisable
在 这 其他 花瓶 是 一些 品种 , 和 每一个 一 绝对地 无法辨认
.
:
.

另一个花瓶里装着好几种花，但每一种都完全无法辨认。

[ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeəli] [fəˈmɪliə(r)] .
On the opposite side of the room was something fairly familiar .
在 这 对面的 边 的 这 房间 曾是 某物 相当 熟悉的 .

房间的另一边摆放着一些相当熟悉的东西。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈbɑːskɪt][ɒv; əv] [ˈkɪtnz] , [dʌn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
At first glance it seemed a simple basket of kittens , done in black and white
在 第一的 瞥一眼 它 似乎 一个 简单的 篮子 的 小猫 , 完毕 在 黑色的 和 白色的
— [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkreɪən] ,
— **something like crayon ,**
— 某物 喜欢 蜡笔 ,

乍一看，它似乎是一篮子黑白相间的小猫——有点像蜡笔画。

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈsiːpiə] .
and yet resembling sepia .
和 然而 类似 棕褐色 .

然而，它却又像棕褐色。

[əˌlŋəˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spuːn] , [wʌn][end] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
Alongside the basket , however , was a spoon , one end resting on the edge of
旁边 这 篮子 , 然而 , 曾是 一个 勺子 , 一 结尾 休息 在 这 边缘 的

[ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)] .
a saucer .
一个 碟子 .

然而，篮子旁边放着一把勺子，勺子的一端搁在碟子的边缘。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ðæt] [kəˈmɑːnd] [tʃɪks] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ˈrɑːðə(r)]
And it was the size of the spoon that commanded Chick's attention ; rather
和 它 曾是 这 尺寸 的 这 勺子 那 命令 小鸡的 注意力 ; 相当
,
:
,

真正吸引奇克注意力的是勺子的大小；更确切地说，

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtnz] ,
the size of the kittens ,
这 尺寸 的 这 小猫 ,

小猫的大小，

[ˈeni] [wʌŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɜːld] [ʌp] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
any one of which could have curled up comfortably in the bowl of the
任何 一 的 哪个 可以 有 卷曲 向上 舒适地 在 这 碗 的 这
[spuːn] !
spoon !
勺子 !

它们中的任何一个都可以舒服地蜷缩在勺子的碗里！

[dʒʌdʒɪŋ] [ˈrelatɪvli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [æŋ; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈteɪblspuːn] ,
Judging relatively , if it were an ordinary tablespoon ,
评判 相对地 , 如果 它 是 一个 普通的 汤匙 ,
相对而言, 如果它是一把普通的汤匙,

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [maɪs] .
then the kittens were smaller than the smallest of mice .
然后 这 小猫 是 较小的 比 这 最小 的 小鼠 .
那时, 这些小猫比最小的老鼠还要小。

[tʃɪk] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
Chick gave it up .
小鸡 给予 它 向上 .
小鸡放弃了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [brɪˈgæŋ] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] .
Presently he began speculating about the time .
目前 他 开始 推测 关于 这 时间 .
他随即开始推测时间。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [aʊə(r)] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
He decided that , whatever the hour might be , it was still daylight .
他 决定 那 , 任何 这 小时 可能 是 , 它 曾是 仍然 日光 .
他认为, 不管现在几点, 现在都还是白天。

[ɪn] [wʌŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈəʊv(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
In one wall of the room was a large , oval window ,
在 一 墙 的 这 房间 曾是 一个 大的 , 椭圆形 窗户 ,
房间的一面墙上有一扇大的椭圆形窗户,

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ɡlɑːs] , [ˈfrɒstɪd] ,
of a material which may as well be called glass , frosted ,
的 一个 材料 哪个 可能 作为 出色地 是 称为 玻璃 , 磨砂 ,
一种几乎可以称之为玻璃的材料制成, 磨砂质感

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [nəʊ] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [laɪ] [aʊtˈsaɪd] .
so as to permit no view of what might lie outside .
所以 作为 到 允许 不 看法 的 什么 可能 说谎 外部 .
以便无法看到外面的景象。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ə ˈlaʊd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ˈentə(r)] .
But it allowed plenty of light to enter .
但 它 允许 很多 的 光 到 进入 .
但它允许充足的光线进入。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] , [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Cut in the opposite wall was a doorway , hung with a curtain instead of a
切 在 这 对面的 墙 曾是 一个 门口 , 悬挂 和 一个 窗帘 反而 的 一个
[dɔː(r)] .
door .
门 .
对面墙上开了一个门洞, 但挂的不是门, 而是一块帘子。

[ðɪs] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:zi] [mə'tɪəriəl] ,
This curtain was a gauzy material ,
这 窗帘 曾是 一个 薄纱 材料 ,

这窗帘是薄纱材质的,

[bʌt; bət][ɪts] - [feɪd] [kəm'pli:tli] [hɪd][ɔ:l] [vju:] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [leɪ] [brɪ'ɒnd] .
but its maroonlike shade completely hid all view of whatever lay beyond .
但 它是 - 阴影 完全地 隐藏 全部 看法 的 任何 躺 超过 .

但它那暗红色的阴影完全遮蔽了后面的一切景象。

[tʃɪk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Chick waited and listened .
小鸡 等待 和 听着 .

小鸡静静地等待着, 倾听着。

[hɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Hitherto he had not heard a sound .
迄今为止 他 有 不是 听到 一个 声音 .

此前他从未听到任何声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ,
There was not even that subtle ,
那里 曾是 不是 甚至 那 微妙的 ,

甚至连这种微妙之处都没有。

[mɪkst] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət] [wɪð]
mixed hum from the distance that we are accustomed to associate with
混合 哼 从 这 距离 那 我们 是 习惯 到 联系 和

[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

远处传来一阵混合的嗡嗡声, 我们通常将其与寂静联系在一起。

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ;
He felt certain that he was inside the Blind Spot ;
他 毛毡 肯定 那 他 曾是 里面 这 瞎的 点 ;

他确信自己身处盲区内;

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [weə(r)] [ðæt] [ləʊ'kæləti] [maɪt] [laɪ] , [hi:; hi] [nju:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] .
but as to just where that locality might lie , he knew as little as before .
但 作为 到 只是 在哪里 那 地点 可能 说谎 , 他 知道 作为 小的 作为 前 .

但至于那个地方究竟在哪里, 他仍然一无所知。

[hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .
He knew only that he in a building of some sort .
他 知道 仅有的 那 他 在 一个 建筑 的 一些 种类 .

他只知道自己身处某种建筑物内。

[weə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
Where , and what , was the building ?
在哪里 , 和 什么 , 曾是 这 建筑 ?

那栋建筑在哪里? 它是什么类型的建筑?

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [kɔ:d] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
Just then he noticed a cord dangling from the ceiling .
只是 然后 他 注意到 一个 绳索 悬挂 从 这 天花板 .

就在这时, 他注意到天花板上垂着一根绳子。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
It came down to within six inches of his head .
它 来了 向下 到 之内 六 英寸 的 他的 头 .

它最终停在了离他头部只有六英寸的地方。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] .
He gave it a pull .
他 给予 它 一个 拉 .

他拉了一下。

[ˌweərəˈpɒn] [hi:; hi] [hɜ: d] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['mju: zɪk(ə)] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Whereupon he heard a faint , musical jangling in the distance .
于是 他 听到 一个 头晕的 , 音乐 叮当作响 在 这 距离 .

这时，他听到远处传来微弱而悦耳的叮当声。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['æ n ə laɪ z] [ðə; ði] [saʊnd] .
He tried to analyse the sound .
他 尝试 到 分析 这 声音 .

他试图分析这种声音。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [bel] - [laɪk] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜ: d] " ['tɪŋklɪŋ] " [wʊd] [sɜ:v] ['betə(r)] .
It was not bell - like ; perhaps the word " tinkling " would serve better .
它 曾是 不是 钟 - 喜欢 ; 也许 这 单词 " 叮叮当当 " 会 服务 更好的 .

它不像铃铛那样清脆；或许用“叮当声”来形容更贴切。

[prə'vɪzənəli] , [tʃɪk] [pleɪst] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət] ['mɪd(ə)l] [di:] .
Provisionally , Chick placed the key at middle D .
暂定 , 小鸡 放置 这 钥匙 在 中间 D .

暂定来说，Chick 将钥匙放在了中音 D 上。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [hɜ: d] [steps] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .
A moment later he heard steps outside the curtain .
一个 片刻 之后 他 听到 步骤 外部 这 窗帘 .

片刻之后，他听到窗帘外传来脚步声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] ;
They were very soft and light and deliberate ;
他们 是 非常 柔软的 和 光 和 商榷 ;

它们非常柔和、轻盈且沉稳；

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] [hænd] [mu:vɪd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ə'saɪd] .
and almost at the same instant a delicate white hand moved the curtain aside .
和 几乎 在 这 相同的 立即的 一个 精美的 白色的 手 已搬 这 窗帘 旁边 .

几乎就在同一时刻，一只纤细的白手将窗帘拉开了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was a woman .
它 曾是 一个 女士 .

那是个女人。

[tʃɪk] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
Chick lay back and wondered .
小鸡 躺 后退 和 想知道 .

小鸡躺了下来，陷入了沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第16/24页

[ɔ:l'dəʊ] [nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Although not beautiful she was very good to look at ,
虽然 不是 美丽的 她 曾是 非常 好的 到 看 在 ,

虽然她算不上漂亮，但赏心悦目。

[wɪð] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['tendənəs] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] , ['i:v(ə)n] ['fi:tʃəz] ,
with large blue eyes of a deep tenderness and sympathy , even features ,
和 大的 蓝色的 眼睛 的 一个 深的 压痛 和 同情 , 甚至 特征 ,

她有着一双深邃温柔、充满同情心的大蓝眼睛，五官端正。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fəʊld][ɒv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)][held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['sætɪni] [net] .
and a wonderful fold of rich brown hair held in place by a satiny net .
和 一个 精彩的 折叠 的 富有的 棕色的 头发 握住 在 地方 经过 一个 丝滑 网 .

还有一缕浓密的棕色秀发，用丝质发网固定住。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tʃɪks] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] ; [ðen] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['mʌðəli] [smaɪl]
She started when she saw Chick's wide open eyes ; then smiled , a motherly smile
她 开始 什么时候 她 锯 小鸡的 宽的 打开 眼睛 ; 然后 微笑 , 一个 母性 微笑

[ænd; ænd] [kəm'pæʃənət] .
and compassionate .
和 富有同情心 .

她看到小鸡睁大的眼睛时吓了一跳；然后笑了，那是慈母般的、充满怜悯的笑容。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ænd] [ɒd] , [tu:; tə][wʌn]
She was dressed in a manner at once becoming and odd , to one
她 曾是 穿着 在 一个 方式 在 一次 成为 和 奇怪的 , 到 一
[ʌnə'kʌstəmd] ,
unaccustomed ,
不习惯 ,

她的穿着打扮既得体又古怪，对于不习惯的人来说尤其如此。

[ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [dreɪpt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɪgə(r)] , [jet] [left] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m][ænd; ænd] ['fəʊldə(r)] [beə(r)]
in a gown that draped the entire figure , yet left the right arm and shoulder bare
在 一个 袍 那 垂坠的 这 全部的 数字 , 然而 左边 这 正确的 手臂 和 肩膀 裸
.
:
.

她身穿一件垂坠感极佳的长袍，遮住了整个身体，却露出了右臂和肩膀。

[tʃɪk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɑ:m] [ɪ'speʃəli] ; [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz]['mɑ:b(ə)l] , ['məʊldɪd] [fʊl] ,
Chick noticed that arm especially ; it was white as marble , moulded full ,
小鸡 注意到 那 手臂 尤其 ; 它 曾是 白色的 作为 大理石 , 模制 满的 ,

小鸡特别注意到那条胳膊；它像大理石一样白，轮廓分明。

[ænd; ænd] [leɪst] [wɪð] [faɪn] [blu:] [veɪns] .
and laced with fine blue veins .
和 系带 和 美好的蓝色的 静脉 .

并布满细密的蓝色纹路。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [æn; ən][ɑ:m] [laɪk] [ðæt] .
He had never seen an arm like that .
他 有 绝不 已见 一个 手臂 喜欢 那 .

他从未见过这样的手臂。

[nɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Nor such a woman .
也不 这样的 一个 女士 .

也不是这样的女人。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:ti] .
She might have been forty .
她 可能 有 到过 四十 .

她可能四十岁了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][vɒn] [tʃɪks] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
She came over to the bed and placed a hand on Chick's forehead .
她 来了 超过 到 这 床 和 放置 一个 手 在 小鸡的 前额 .

她走到床边，把手放在奇克的额头上。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
Again she smiled , and nodded .
再次 她 微笑 , 和 点头 .

她再次微笑，点了点头。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?
” **How do you feel ?**
” 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何？

“ [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ; ['wɒts(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
Now this is a strange thing ; Watson could not account for it .
现在 这 是 一个 奇怪的 事物 ; 沃森 可以 不是 帐户 为了 它 .

这真是件奇怪的事；沃森也无法解释。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɔɪt]
For , although she did not speak English , yet he could understand her quite
为了 , 虽然 她 做过 不是 说话 英语 , 然而 他 可以 理解 她 相当
[wel] .
well .
出色地 .

虽然她不会说英语，但他却能很好地理解她。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] ['pɜ:fɪktli] ['ɒbvɪəs] ; ['ɑ:ftəwəd] , [ðə; ði][fækt] [br'keɪm] [ə'meɪzɪŋ] .
At the moment it seemed perfectly obvious ; afterward , the fact became amazing .
在 这 片刻 它 似乎 完美 明显的 ; 之后 , 这 事实 成为 惊人的 .

当时这似乎显而易见；事后看来，这事实令人惊叹。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He answered in the same way , his thoughts directing his lips .
他 回答 在 这 相同的 方式 , 他的 想法 导演 他的 嘴唇 .

他以同样的方式回答，思绪控制着他的嘴唇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒŋjəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪ'lekt]
And he found that as long as he made no conscious attempt to select
和 他 成立 那 作为 长的 作为 他 制成 不 有意识的 试图 到 选择

[ðə; ði] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:t]
the words for his thought ,
这 字 为了 他的 想法 ,

他发现，只要他不刻意去选择表达自己想法的词语，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌn'hezitətɪŋli] .
he could speak unhesitatingly .
他 可以 说话 毫不犹豫 .

他说话毫不犹豫。

" [weə(r)] [eɪ 'em][ai] ?
Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
She smiled indulgently , but did not answer .
" 她 微笑 纵容地 , 但 做过 不是 回答 .

她宠溺地笑了笑，但没有回答。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] — [blaɪnd] [spɒt] ? "
Is this the — Blind Spot ? "
" 是 这 这 — 瞎的 点 ? "

“这是一—盲点吗？ ”

" [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
The Blind Spot !
" 这 瞎的 点 !

“盲点！ ”

[ai][duː; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] . "
I do not understand . "
我 做 不是 理解 . "

我不明白。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] .
Your nurse .
" 你的 护士 .

“你的护士。”

[pə'hæps] , " ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] - . "
Perhaps , " soothingly , " you would like to talk to the Rhamda . "
也许 , " 舒缓地 , " 你 会 喜欢 到 讲话 到 这 - . "

“或许,”他轻声安慰道，“你想和拉姆达谈谈。”

" [ðə; ði] - ! "
The Rhamda ! "
" 这 - ! "

“Rhamda！ ”

" [jes] .
Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] - ['dʒiːəʊs] .
The Rhamda Geos .
这 - 地理 .

Rhamda Geos。

" [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
" XXX .

“XXX。

— [ðə; ði] [plʌndʒ]
— **THE PLUNGE**
— 这 暴跌

— 纵身一跃

[ðə; ði] ['wʊmən] [left] [him] .
The woman left him .
这 女士 左边 他 .

女人离开了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tʃɪk] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
For a while Chick reflected upon what she had said .
为了 一个 尽管 小鸡 反映 之上 什么 她 有 说 .

奇克沉思了一会儿，回想自己说过的话。

[ɪn] [fʊl] [rʌʃ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˈvɪɡə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈkliːəli] [ænd; ənd] [wɪð]
In full rush of returning vigour his mind was working clearly and with
在 满的 匆忙 的 返回 活力 他的 头脑 曾是 在 职的 清楚地 和 和
[ænəˈlɪtɪk(ə)] [ɪg'zæktnəs] .
analytical exactness .
分析 精确 .

随着精力全面恢复，他的思维清晰，分析起来也十分精准。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['heɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [əʊvəˈleɪd(ə)n] , ['pregnənt] .
For the first time he noticed a heaviness in the air , overladen , pregnant .
为了 这 第一的 时间 他 注意到 一个 沉重 在 这 空气 , 超载 , 孕 .

他第一次注意到空气中弥漫着一种沉重感，仿佛不堪重负，孕育着什么。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈʌndəˈkʌrənt] [ɒv; əv][laɪf] ; [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
He became aware of a strange , undercurrent of life ; of an exceedingly
他 成为 意识到的 的 一个 奇怪的 , 暗流 的 生活 ; 的 一个 非常
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

他察觉到一股奇异的生命暗流；一种极其微弱的、

[ɪn'sɪstənt] [saʊnd] , [pʌls] - [laɪk][ænd; ənd] [rɪðmɪk(ə)] , [laɪk][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ˈʌndəˈtəʊn] [ɒv; əv]
insistent sound , pulse - like and rhythmical , like the breathing undertones of
坚持 声音 , 脉冲 - 喜欢 和 有节奏的 , 喜欢 这 呼吸 弦外之音 的
[ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
multitudes .
众多 .

持续不断的声响，脉动般有节奏，如同无数人的呼吸声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] , [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːməɪɪŋ] [θɜːb] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was a city man , and accustomed to the murmuring throbs of a
他 曾是 一个 城市 男人 , 和 习惯 到 这 淙淙 悸动 的 一个
[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [hɑːt] .
metropolitan heart .
大都会 心 .

他是个城里人，习惯了都市人那颗悸动的心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But this was very different .
但 这 曾是 非常 不同的 .

但这情况截然不同。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ˈelfɪn] [belz] ,
Presently , amid the strangeness , he could distinguish the tinkle of elfin bells ,
目前 , 之中 这 奇怪 , 他 可以 区分 这 小便 的 精灵 铃铛 ,
[ˈɔːlməʊst] [ɪmpəˈseptəbl̩] , [bʌt; bət][ˈmjuːzɪk(ə)l] .
almost imperceptible , but musical .
几乎 难以察觉的 , 但 音乐 .

此刻, 在这奇异的氛围中, 他能分辨出精灵铃铛的叮当声, 虽然几乎难以察觉, 但却悦耳动听。

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [ˈleɪdn̩] [wɪð] [ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [ˈmjuːzɪk] , [laɪnd̩] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
The whole air was laden with a subdued music , lined , as it were ,
这 所有的 空气 曾是 满载 和 一个 低沉的 音乐 , 衬里 , 作为 它 是 ,
整个空气中弥漫着一种低沉的音乐, 仿佛被某种东西衬托着。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈvaɪbrənsɪ][ɒv; əv] [ˌtɪntɪˈnæbjʊləɪ] [ˈkeɪd(ə)ns] — [ˈdɪstənt] , [səbˈdjuːd] , [ˈhɑːdli] [mɔː(r)]
with a golden vibrancy of tintinnabulary cadence — distant , subdued , hardly more
和 一个 金的 活力 的 tintinnabulary 节奏 — 遥远 , 低沉的 , 几乎 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
than a whisper ,
比 一个 耳语 ,
带着一种金色的活力, 如同叮叮当当的语调——遥远、低沉, 几乎如同耳语,

[jet] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪtˈself] .
yet part of the air itself .
然而 部分 的 这 空气 本身 .

但它本身也是空气的一部分。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
It gave him the feeling that he was in a dream .
它 给予 他 这 感觉 那 他 曾是 在 一个 梦 .

他感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ɪn][ðə; ði] [reɪlmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒŋjəs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [saʊndz] — [ɪgˈzɒtɪk]
In the realms of the subconscious he had heard just such sounds — exotic
在 这 领域 的 这 潜意识 他 有 听到 只是 这样的 声音 — 异域风情
[ænd; ənd] [ʌnˈɜːθli] — [ˈfliːtɪŋ] [ænd; ənd] [evəˈnes(ə)nt] .
and unearthly — fleeting and evanescent .
和 超凡脱俗的 — 转瞬即逝 和 转瞬即逝 .

在潜意识的领域里, 他曾听到过这样的声音——异域风情, 超凡脱俗——转瞬即逝。

[ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [driːmz] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɜːtnəs] .
The notion of dreams threw his mind into sudden alertness .
这 概念 的 梦境 扔 他的 头脑 进入 突然 警觉 .

梦境的概念让他突然警觉起来。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌsɪstəˈmætrɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [rɪəlaɪˈzeɪʃən]
In an instant he was thinking systematically , and in the definite realisation
在 一个 立即的 他 曾是 思维 系统地 , 和 在 这 定 实现
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] .
of his plight .
的 他的 困境 .

他瞬间开始系统地思考, 并明确地认识到自己的困境。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] “ [ðə; ði] - .
The woman had spoken of “ the Rhamda .
这 女士 有 说 的 “ 这 - .

这位妇女谈到了“Rhamda”。

“ [truː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [kwɒlɪf,aɪɪŋ] “ [ˈdʒiːəʊs] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈmæte(r)] .
” **True , she had added a qualifying “ Geos , “ but that did not matter .**
” 真的 , 她 有 额外 一个 资格赛 ” 地理 , “ 但 那 做过 不是 事情 .

“没错, 她加了个限定词‘Geos’, 但这并不重要。”

[ˈweðə(r)] [ˈdʒi:əʊs][ɔ:(r)] [əˈvek] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] - .
Whether Geos or Avec , it was still the Rhamda .
无论 地理 或者 和 , 它 曾是 仍然 这 - .

无论是 Geos 还是 Avec，它仍然是 Rhamda。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈtaɪt(ə)] —
By this time Watson was convinced that the word indicated some sort of title —
经过 这 时间 沃森 曾是 确信 那 这 单词 表明的 一些 种类 的 标题 —
[ˈweðə(r)] [ˈdɒktə(r)] ,
whether doctor ,
无论 医生 ,

此时，沃森确信这个词表示某种头衔——无论是医生，

[ɔ:(r)] [lɔ:d] , [ɔ:(r)] [prəˈfesə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
or lord , or professor , was not important .
或者 主 , 或者 教授 , 曾是 不是 重要的 .

或者说，领主，或者教授，都无关紧要。

[wɒt] [ˈɪntrəstɪd] [tʃɪk] [wɒz; wəz][aɪˈdentəti] .
What interested Chick was identity .
什么 感兴趣的 小鸡 曾是 身份 .

奇克感兴趣的是身份认同。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [æt; ət][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
If he could solve that he could get at the crux of the Blind Spot .
如果 他 可以 解决 那 他 可以 得到 在 这 症结 的 这 瞎的 点 .

如果他能解决这个问题，就能找到盲点的症结所在。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈkwɪkli] .
He thought quickly .
他 想法 迅速地 .

他反应迅速。

[əˈpærəntli] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - [əˈvek] [hu:] [hæd; həd] [træpt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
Apparently , it was Rhamda Avec who had trapped Dr . Holcomb .
显然 , 它 曾是 - 和 WHO 有 被困 博士 . 霍尔科姆 .

显然，是拉姆达·阿韦克设下了陷阱困住了霍尔科姆博士。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][mænz] [ˈməʊtɪv] ?
What had been the man's motive ?
什么 有 到过 这 男人的 动机 ?

这个男人的动机是什么？

[ˈwɒts(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
Watson could not say .
沃森 可以 不是 说 .

沃森无法回答。

[hi:; hi][ˈəʊnli] [ŋju:] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌtlɪnəs] [ɒv; əv]
He only knew the ethics of the deed was shaded with the subtleness of
他 仅有的 知道 这 伦理 的 这 契据 曾是 阴影 和 这 微妙之处 的
[ˈvɪləni] .
villainy .
邪恶 .

他只知道，这种行为的道德底线被邪恶的微妙之处所掩盖。

[ðæt] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] , [ə; eɪ] [daɪ'rektɪŋ] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]
That behind it all was a purpose , a directing force and intelligence that
那 在后面 它 全部 曾是 一个 目的 , 一个 导演 力量 和 智力 那
[wɒz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
was inexorable and irresistible .
曾是 无情的 和 无法抗拒 .

这一切背后都蕴藏着一个目的，一种不可阻挡、势不可挡的指导力量和智慧。

[wʌn] [ˈlðə(r)] [θɪŋ] [hi:; hi] [nju:] ; [ðə; ði] - [ə'vek] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
One other thing he knew ; the Rhamda Avec came out of the region in which he ,
一 其他 事物 他 知道 ; 这 - 和 来了 出去 的 这 地区 在 哪个 他 ,
[wɒz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
他 还 知道 另一件事 ; 《拉姆达·阿韦克》出自他所在的地区。

[ˈwɒts(ə)n] , [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] .
Watson , now found himself .
沃森 , 现在 成立 他自己 .

沃森，现在找到了自我。

[ˈrɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈnəʊweə(r)] [els] .
Rather , he could have come from nowhere else .
相当 , 他 可以 有 来 从 无处 别的 .

相反，他只能来自这里。

[ænd; ənd] [ˈwɒts(ə)n] [kʊd; kəd] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmhəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]
And Watson could feel certain that somewhere , somehow , he would find
和 沃森 可以 感觉 肯定 那 某处 , 不知何故 , 他 会 寻找
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɒʊlkəm] .
Dr . Holcomb .
博士 . 霍尔科姆 .

沃森确信，无论在哪个地方，他都会找到霍尔科姆医生。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ˈwɒts(ə)n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
In that moment Watson determined upon his future course of action .
在 那 片刻 沃森 决定 之上 他的 未来 课程 的 行动 .

那一刻，华生决定了他接下来的行动方案。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪt] ['nʌθɪŋ] , [ɪntɪmət] ['nʌθɪŋ] , [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [dɪ:d] ,
He decided to state nothing , intimate nothing , either by word or deed ,
他 决定 到 状态 没有什么 , 亲密的 没有什么 , 任何一个 经过 单词 或者 契据 ,

他决定什么都不说，什么都不暗示，无论是言语还是行动。

[ðæt] [maɪt] [ɪn] [ˈeni] ['mænə(r)] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ɔ:(r)] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
that might in any manner incriminate or endanger the professor .
那 可能 在 任何 方式 定罪 或者 危害 这 教授 .

任何可能以任何方式使教授受到牵连或危及教授安全的行为。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [hi:; hi]
It was for him to learn everything possible and to do all he
它 曾是 为了 他 到 学习 一切 可能的 和 到 做 全部 他
[kʊd; kəd] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ,
could to gain his points ,
可以 到 获得 他的 积分 ,

他必须尽可能学习一切知识，并尽一切努力去获得积分。

[wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tɪk(ə)] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
without giving a particle of information in return .
没有 给予 一个 粒子 的 信息 在 返回 .

却不提供任何信息作为回报。

[hi:; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [wʌn] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] ['dɔ:ktər; draɪv]
He must play a lone hand and a cautious one — until he found Dr
他 必须 玩 一个 孤独 手 和 一个 谨慎 一 二 直到 他 成立 博士
.
[ˈhoʊlkəm] .
.
Holcomb .
.
霍尔科姆 .

他必须孤军奋战，谨慎行事——直到他找到霍尔科姆医生。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɔ:l] [hɪm] .
The fact of his position didn't appall him .
这 事实 的 他的 位置 没有 惊恐 他 .

他并不对自己的处境感到愤慨。

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪ'fekt] .
Somehow , it had just the opposite effect .
不知何故 , 它 有 只是 这 对面的 影响 .

然而，结果却适得其反。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][brɪkəz; brɪkɒz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
Perhaps it was because his strength had come back ,
也许 它 曾是 因为 他的 力量 有 来 后退 ,

或许是因为他恢复了体力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ðæt] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [helθ] .
and had brought with it the buoyancy that is natural to health .
和 有 带来 和 它 这 浮力 那 是 自然的 到 健康 .

并带来了健康所固有的活力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði][vaɪ'tæləti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [pɔɪzd] , [pə'ten(ə)l] ,
He could sense the vitality that surrounded him , poised , potential ,
他 可以 感觉 这 活力 那 包围 他 , 准备 , 潜在的 ,

他能感受到周围洋溢着活力，沉着冷静，充满潜力。

[ˈweɪtɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtju:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] [fɔ:s] .
waiting only the proper attitude on his part to become an active force .
等待 仅有的 这 恰当的 态度 在 他的 部分 到 变得 一个 积极的 力量 .

他只待自己态度转变，成为一股积极的力量。

[ˈsʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
Something tremendous had happened to him , to make him feel like that .
某物 巨大的 有 发生 到 他 , 到 制作 他 感觉 喜欢 那 .

他一定经历了什么非常重大的事情，才会让他有这种感觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
He was ready for anything .
他 曾是 准备好 为了 任何事物 .

他做好了应对一切的准备。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] .
Five minutes passed .
五 分钟 通过了 .

五分钟过去了。

[ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:nd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Watson was alert and ready when the woman returned , together with a
沃森 曾是 警报 和 准备好 什么时候 这 女士 返回 , 一起 和 一个

[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

当那名女子和她的同伴一起返回时，沃森警觉地做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
She smiled kindly , and announced :
她 微笑 亲切地 , 和 宣布 :

她和蔼地笑着宣布：

“ [ðə; ði] - [ˈdʒiːəʊs] .
“ The Rhamda Geos :
“ 这 - 地理 :

“Rhamda Geos。

“ [æt; ət] [fɜːst] [tʃɪk] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
“ At first Chick was startled .
“ 在 第一的 小鸡 曾是 惊慌 :

“起初，小鸡吓了一跳。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə] - [ə'vek] [ðæt] [ræn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['kaʊntəpɑːt] .
There was a resemblance to Rhamda Avec that ran almost to counterpart .
那里 曾是 一个 相似 到 - 和 那 跑 几乎 到 对应物 :

它与 Rhamda Avec 非常相似，几乎是完全对应的。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] , [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [juːθ] ,
The same refinement and elegance , the fleeting suggestion of youth ,
这 相同的 精炼 和 优雅 , 这 转瞬即逝 建议 的 青年 ,

同样精致优雅，转瞬即逝的青春气息

[ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [eɪdʒ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [æθ'letɪk] [iːz] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɒv; əv] ['kæərɪdʒ] .
the evident age mingled with the same athletic ease and grace of carriage .
这 明显 年龄 混合 和 这 相同的 运动 舒适 和 优雅 的 运输 :

虽然岁月痕迹明显，但举手投足间依然保持着运动员般的轻松和优雅。

['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɔːtə] .
Only he was somewhat shorter .
仅有的 他 曾是 有些 较短 :

只是他个子稍微矮一些。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪs] [ænd; ənd]
The eyes were almost identical , with the peculiar quality of the iris and
这 眼睛 是 几乎 完全相同的 , 和 这 奇特 质量 的 这 鸢尾花 和

['pjuːp(ə)l] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ,
pupil that suggested ,
瞳孔 那 建议 ,

两只眼睛几乎一模一样，虹膜和瞳孔的特殊质感表明：

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] .
somehow , a culture inherited out of the centuries .
不知何故 , 一个 文化 遗传 出去 的 这 几个世纪 :

某种程度上，这是一种传承了几个世纪的文化。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [rəʊb] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [brɪfɪt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .
He was dressed in a black robe , such as would befit a scholar .
他 曾是 穿着 在 一个 黑色的 长袍 , 这样的 作为 会 合适 一个 学者 :

他身穿黑色长袍，一副学者的装束。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .
He smiled , and held out a hand .
他 微笑 , 和 握住 出去 一个 手 :

他笑了笑，伸出了手。

[ˈwɒts(ə)n] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [fɜːm] [klaːsp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [θrɪl] [ɒv; əv] ['mæɡnətɪzəm] .
Watson noted the firm clasp , and the cold thrill of magnetism .
沃森 著名的 这 公司 搭扣 , 和 这 寒冷的 刺激 的 磁性 :

沃森注意到了牢固的扣环，以及磁力带来的冰冷刺激。

“ [ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə] [spi:k] [wið] [em 'i:] ?
“ **You wish to speak with me ?** ”
“ 你 希望 到 说话 和 我 ? ”
你想和我谈谈吗？
“ [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['mɒdjuleɪtɪd] , [ˈrezənənt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][təʊn] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]
“ **The voice was soft and modulated , resonant , of a tone as rich as** ”
“ 这 嗓音 曾是 柔软的 和 调制 , 共振 , 的 一个 语气 作为 富有的 作为
[brɒnz] .
bronze .
青铜 .

“他的声音柔和而富有磁性，音色醇厚如青铜。”
“ [jes] . [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [sɜ:(r)] ? ”
“ **Yes . Where am I — sir ?** ”
“ 是的 . 在哪里 是 我 — 先生 ? ”
“是的。先生，请问我这是哪里？ ”

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ?
“ **You do not know ?** ”
“ 你 做 不是 知道 ? ”
你不知道吗？
“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['wɒts(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [ə 'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [aɪz] .
“ **It seemed to Watson that there was real astonishment in the man's eyes .** ”
“ 它 似乎 到 沃森 那 那里 曾是 真实的 惊讶 在 这 男人的 眼睛 .
“沃森觉得，那男人的眼神里充满了惊讶。”

[æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɪk] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
As yet it had not come to Chick that he himself might be just as much
作为 然而 它 有 不是 来 到 小鸡 那 他 他自己 可能 是 只是 作为 很多
[ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
a mystery as the other .
一个 神秘 作为 这 其他 .
奇克当时还没有意识到，他自己可能也和其他人一样是个谜。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt][wɒz; wəz][ləʊ'kæləti] .
The only question in his mind at the moment was locality .
这 仅有的 问题 在 他的 头脑 在 这 片刻 曾是 地点 .
他当时唯一在意的问题是地点。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? ”
“ **Is this the Blind Spot ?** ”
“ 是 这 这 瞎的 点 ? ”
“这就是盲点吗？ ”

“ [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ! ” — [wið] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒmpri'hɛnʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]
“ **The Blind Spot !** ” — **with the same lack of comprehension that the woman had** ”
“ 这 瞎的 点 ! ” — 和 这 相同的 缺少 的 理解 那 这 女士 有
[ʃəʊn] .
shown .
所示 .

“盲点！ ”——语气和那位女士一样缺乏理解力。
“ [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] . ”
“ **I do not understand you .** ”
“ 我 做 不是 理解 你 . ”
“我不懂你。”

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][aɪ][get][hɪə(r)] ? ”
“ **Well , how did I get here ?** ”
“ 出色地 , 如何 做过 我 得到 这里 ? ”
“我怎么会到这儿来的？ ”

“ [əʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] .
“ **Oh , as to that , you were found in the Temple of the Leaf .**
“ 哦 , 作为 到 那 , 你 是 成立 在 这 寺庙 的 这 叶子 :
“哦, 至于这件事, 你是在叶之神殿被发现的。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈkɒŋəs] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . “
You were lying unconscious on the floor .”
你 是 说谎 无意识 在 这 地面 : “
你当时昏迷不醒地躺在地板上。

“ [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] !
“ **A temple !**
“ 一个 寺庙 !
“一座寺庙!

[haʊ] [dɪd][ai][get] [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] ?
How did I get there , sir ?
如何 做过 我 得到 那里 , 先生 ?
先生, 我是怎么到那儿的?

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? “
Do you know ?”
做 你 知道 ? “
你知道吗? ”

“ [wi:; wi][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [nekst] [ˈɪnstənt] — [ju:; jʊ] .
“ **We only know that a moment before there was nothing ; next instant — you .**
“ 我们 仅有的 知道 那 一个 片刻 前 那里 曾是 没有什么 ; 下一个 立即的 — 你 :
我们只知道, 前一刻什么都没有; 下一刻——就有了你。

“ [ˈwɒts(ə)n] [θɔ:t] .
“ **Watson thought .**
“ 沃森 想法 :

沃森心想。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌbˈkɒŋəs] [saʊnd] [ðæt] [sti:l] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [fʊl] -
There was a subconscious sound that still lingered in his memory ; a sound full -
那里 曾是 一个 潜意识 声音 那 仍然 徘徊不去 在 他的 记忆 ; 一个 声音 满的 -
[təʊnd] , [ˈflʌdɪŋ] , [ɪnˈveləpɪŋ] .
toned , flooding , enveloping .
色调 , 洪水 , 包围 :
他的记忆中仍然萦绕着一种潜意识的声音; 一种饱满、汹涌、包围的声音。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeni] [kəˈnekʃn] —
Was there any connection —
曾是 那里 任何 联系 —
两者之间是否存在某种联系?

“ - [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] , - [ju:; jʊ][kɔ:l][ˈaɪ ˈti:] , [sɜ:(r)] .
“ ‘ **The Temple of the Leaf , ‘ you call it , sir :**
“ - 这 寺庙 的 这 叶子 , - 你 称呼 它 , 先生 :
“先生, 您称它为‘叶子神殿。’

[ai] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [bel] .
I seem to remember having heard a bell .
我 似乎 到 记住 拥有 听到 一个 钟 :
我好像记得听过铃声。

[ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] ?
Is there such a thing in that temple ?
是 那里 这样的 一个 事物 在 那 寺庙 ?
那座寺庙里真有这种东西吗?

“ [ðə; ði] - [ˈdʒi:əʊs] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] .
“ **The Rhamda Geos smiled , his eyes brightening** .
“ 这 - 地理 微笑 , 他的 眼睛 提亮 .
“拉姆达·吉奥斯笑了，眼睛闪闪发光。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] . ”
“ **It is sometimes called the Temple of the Bell .** ”
“ 它 是 有时 称为 这 寺庙 的 这 钟 . ”
“它有时被称为钟之神殿。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“ [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ˈwɒts(ə)n] [ɑ:skt] , “ [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] ?
“ **A pause , and Watson asked , “ Where is this temple ?**
“ 一个 暂停 , 和 沃森 问 , “ 在哪里 是 这 寺庙 ?
沃森停顿了一下，问道：“这座寺庙在哪里？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ? ”
And is this room a part of the building ? ”
和 是 这 房间 一个 部分 的 这 建筑 ? ”
这个房间是这栋楼的一部分吗？

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈesˈleɪˈa:] - - [ˈhɒspɪt(ə)l] , [æn; ən][ɪnstrɪˈtju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .
You are in the Sar - Amenive Hospital , an institution of the Rhamdas .
你 是 在 这 萨尔 - - 医院 , 一个 机构 的 这 - .
您现在位于 Rhamdas 旗下的 Sar-Amenive 医院。

“ [ðə; ði] - !
“ **The Rhamdas !**
“ 这 - !
“拉姆达斯！ ”

[səʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
So there were several of them .
所以 那里 是 一些 的 他们 .
所以他们有好几个。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [pəˈhæps] .
A sort of society , perhaps .
一个 种类 的 社会 , 也许 .
或许是一种社会形式。

“ [ɪn][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] ? ”
“ **In San Francisco ?** ”
“ 在 圣 弗朗西斯科 ? ”
“在旧金山？ ”

“ [nəʊ] . [sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] !
“ **No . San Francisco !**
“ 不 . 圣 弗朗西斯科 !
“不，是旧金山！ ”

[əˈgen] [aɪ][feɪl][tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
Again I fail to understand .
再次 我 失败 到 理解 .
我还是不明白。

[ðɪs] [ləʊ'kæləti][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - . ”
This locality is known as the Mahovisal .
 这 地点 是 已知 作为 这 - . ”

这个地方被称为马霍维萨尔。

“ [ðə; ði] - !
” The Mahovisal !
 ” 这 - !

“马霍维萨尔！

” [ˈwɒts(ə)n] [θɔ:t] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
” Watson thought in silence for a moment .
 ” 沃森 想法 在 沉默 为了 一个 片刻 .

沃森沉默地思考了一会儿。

[hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ɪn'telɪdʒənt]
He noted the extremely keen interest of the Rhamda , the ultra - intelligent
 他 著名的 这 极其 敏锐的 兴趣 的 这 - , 这 极端主义者 - 聪明的
 [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
flicker of the eyes ,
 闪烁 的 这 眼睛 ,

他注意到拉姆达表现出极其浓厚的兴趣，眼神中流露出超凡的智慧。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈkwɪəri][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][əˈhæləsɪs] .
the light of query and critical analysis .
 这 光 的 询问 和 批判的 分析 .

质疑与批判性分析之光。

“ [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] - , [sɜ:(r)] ?
” You call this the Mahovisal , sir ?
 ” 你 称呼 这 这 - , 先生 ?

“先生，您管这叫马霍维萨尔？ ”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] : [taʊn] , [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ɪnsti'tju:ʃ(ə)n] ?
What is it : town , world or institution ?
 什么 是 它 : 镇 , 世界 或者 机构 ?

它是城镇、世界还是机构？

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [smaɪld] [ə'gen] .
” The other smiled again .
 ” 这 其他 微笑 再次 .

另一个人又笑了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [maʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ɪn'tɜ:rpri'teʃən] :
The lines about his sensitive mouth were susceptible of various interpretations :
 这 线条 关于 他的 敏感的 嘴 是 易受影响的 的 各种各样的 解释 :
 [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [kəndɪ'senʃn] ,
emotion , or condescension ,
 情感 , 或者 居高临下 ,

关于他敏感的嘴唇的那些话可以有多种解读：情感，或是居高临下的态度。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səm; səm][ˈɪnə(r)]
or the satisfying feeling that comes from the simple vindication of some inner
 或者 这 令人满意 感觉 那 来 从 这 简单的 平反 的 一些 内
 [kən'vɪkʃn] .
conviction .
 定罪 .

或者，源于内心某种信念得到证实的那种满足感。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'spektfɪl] [ˈwʌndə(r)] .
His whole manner was that of interest and respectful wonder .
 他的 所有的 方式 曾是 那 的 兴趣 和 尊重 想知道 .

他举止间流露出浓厚的兴趣和敬畏之情。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ʊv; əv][ðə; ði] - ？

“ You have never heard of the Mahovisal ？ ”
“ 你 有 绝不 听到 的 这 - ？ ”

你从未听说过马霍维萨尔人吗？

[ˈnevə(r)] ？ ”

Never ？ ”
“ 绝不 ？ ”

绝不？ ”

“ [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ， ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈwɒts(ə)n] ．

“ Not until this minute ， ” answered Watson ． ”
“ 不是 直到 这 分钟 ， ” 回答 沃森 ．

“直到此刻还没有，”沃森回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ʊv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] ？

“ You have no knowledge of anything before ？ ”
“ 你 有 不 知识 的 任何事物 前 ？ ”

你之前对任何事情都一无所知吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ？ ”

Do you know WHO YOU ARE ？ ”
“ 做 你 知道 WHO 你 是 ？ ”

你知道你是谁吗？

“ [aɪ] ” — [ˈwɒts(ə)n] [ˈhezɪteɪtɪd] ， [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [wɪðˈhəʊld] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
“ I ” — Watson hesitated ， wondering whether he had best withhold this information
“ 我 ” — 沃森 犹豫了一下 ， 好奇 无论 他 有 最好的 扣压 这 信息
.
:
.

“我”——沃森犹豫了一下，心想自己最好还是隐瞒这个信息。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [ðə; ði] [tru:θ] ．

He decided to chance the truth ．
“ 他 决定 到 机会 这 真相 ．

他决定冒险说出真相。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n] ．

“ My name is Chick Watson ． ”
“ 我的 姓名 是 小鸡 沃森 ．

我的名字是奇克·沃森。

[aɪ][eɪˈem] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] ． ”

I am — an American ． ”
“ 我 是 — 一个 美国人 ． ”

我是美国人。

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] ？

“ An American ？ ”
“ 一个 美国人 ？ ”

“美国人？ ”

“ [ðə; ði] - [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ʊv; əv][ðə; ði] “ [ɑ:(r)] ” [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [mɔ:(r)]
“ The Rhamda pronounced the word with a roll of the ” r ” that sounded more
“ 这 - 发音 这 单词 和 一个 卷 的 这 ” r ” 那 听起来 更多的

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] “ [meləkən] ” [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ．

like the Chinese “ Mellican ” than anything else ．
“ 喜欢 这 中国人 ” 梅利坎 ” 比 任何事物 别的 ．

“拉姆达发这个词时，‘r’的发音带有颤音，听起来更像是汉语的‘Mellican’，而不是其他任何发音。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ʌnfə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .
It was evident that the sounds were totally unfamiliar to him .
它 曾是 明显 那 这 声音 是 完全 陌生 到 他 .

很明显，这些声音对他来说完全陌生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn'defɪnət] , ['daʊtf(ə)l] , [jet] ['weɪtɪd] [wɪð] [keə(r)] ,
And his manner was a bit indefinite , doubtful , yet weighted with care .
和 他的 方式 曾是 一个 少量 不定 , 疑 , 然而 加权 和 关心 ,
他的举止有些含糊不清，略带犹豫，但又透着谨慎。

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
as he slowly repeated the question :
作为 他 缓慢地 重复 这 问题 :

他缓缓地重复着这个问题：

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] ?
“ An American ?
“ 一个 美国人 ?

“美国人？ ”

[wʌns] [mɔ:(r)] [aɪ] [daʊnt] [ʌndə'stænd] .
Once more I don't understand .
一次 更多的 我 不 理解 .

我又一次没明白。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] .
I have never heard the word , my dear sir .
我 有 绝不 听到 这 单词 , 我的 亲爱的 先生 .

先生，我从未听说过这个词。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] - [nɔ:(r)] - ;
You are neither D'Hartian nor Kospian ;
你 是 两者都不 - 也不 - ;

你既不是达哈提亚人，也不是科斯皮亚人；

[ɔ:'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] — [mə'tɪəriəlist] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] — [hu:] [kən'tend] [ðæt]
although there are some — materialists for the most part — who contend that
虽然 那里 是 一些 — 唯物主义者 为了 这 最多 部分 — WHO 抗衡 那

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
you are just as any one else .
你 是 只是 作为 任何 — 别的 .

虽然有些人——主要是唯物主义者——认为你和其他人一样。

[ðæt] [ɪz] — [ə; eɪ] [mæn] . “
That is — a man .”
那 是 — 一个 男人 . ”

那是一个男人。

“ [pə'hæps] [aɪ] [eɪ 'em] , “ [rɪ'tɜ:nd] ['wɒts(ə)n] , ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] .
“ Perhaps I am , ” returned Watson , utterly confounded .
“ 也许 我 是 , “ 返回 沃森 , 完全地 令人困惑 .

“或许我是吧，”沃森困惑地回答道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
He did not know what to say .
他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɔ:(r)] [ə; eɪ] - , [nɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
He had never heard of a Kospian or a D'Hartian , nor of the Mahovisal .
他 有 绝不 听到 的 一个 - 或者 一个 - , 也不 的 这 - .

他从未听说过科斯皮安人、达哈提安人，也从未听说过马霍维萨尔人。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [θɪŋz] [ˈdɪfɪkəlt] ; [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈstɑːtɪd] .
It made things difficult ; he couldn't get started .
它 制成 事物 难的 ; 他 不能 得到 开始 ;

这让事情变得很困难；他根本无法开始。

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Most of all , he wanted information ; and , instead , he was being
最多 的 全部 , 他 通缉 信息 ; 和 , 反而 , 他 曾是 存在
[ˈkwɛstʃənd] .
questioned .
被质问 .

他最想要的是信息；然而，他却遭到了审问。

[ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈkwɪvəkeɪt] .
The best he could do was to equivocate .
这 最好的 他 可以 做 曾是 到 含糊其辞 .

他所能做的最好的就是含糊其辞。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] - , [hiː; hi] [fraʊnd] .
As for the Rhamda , he frowned .
作为 为了 这 - , 他 皱眉 .

至于《罗摩衍那》，他皱起了眉头。

[əˈpærəntli] [hɪz; ɪz] [ˈiːgə(r)] [ˌɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [dæft] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Apparently his eager interest had been dashed with disappointment .
显然 他的 渴望的 兴趣 有 到过 虚线 和 失望 .

显然，他原本的热情被失望浇灭了。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] , [æz; əz] [ˈwɒts(ə)n] [kʊd; kəd] [siː] ;
But only slightly , as Watson could see ;
但 仅有的 轻微地 , 作为 沃森 可以 看 ;

但正如沃森所见，只是略微而已；

[ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntələkt] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈtrəʊl]
the man was of such culture and intellect as to have perfect control
这 男人 曾是 的 这样的 文化 和 智力 作为 到 有 完美的 控制
[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃnɪz] .
over his emotions .
超过 他的 情绪 .

这个人很有教养，很有智慧，能够完美地控制自己的情绪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [pɔɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [əˈvɛk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]
In his balance and poise he was very like Avec , and he had the
在 他的 平衡 和 沉着 他 曾是 非常 喜欢 和 , 和 他 有 这
[seɪm] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmænə(r)] .
same pleasing manner .
相同的 令人愉悦 方式 .

他的平衡感和仪态与阿维克非常相似，而且他的举止也同样令人愉悦。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , “ [hiː; hi] [brɪˈgæn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [mæn] ,
“ **My dear sir , “ he began , “ if you are really a man ,**
“ 我的 亲爱的 先生 , “ 他 开始 , “ 如果 你 是 真的 一个 男人 ,

“我亲爱的先生,”他开口说道,“如果你真是个男人,

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] . “
then you can tell me something of great importance . “
然后 你 能 告诉 我 某物 的 伟大的 重要性 . “

那么你就可以告诉我一些非常重要的事情了。

“ [aɪ] ” [tʃɪk] [rɪˈtɔːt] ， “ [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [fɜːst] [let] [em ˈiː] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)]
“ **I** ” **Chick** **retorted** , “ **can** **tell** **you** **nothing** **until** **you** **first** **let** **me** **know** **just** **where** ”
我 ” 小鸡 反驳 , “ 能 告诉 你 没有什么 直到 你 第一的 让 我 知道 只是 在哪里
[aɪ][stænd] !
I **stand** !
我 站立 !

“我,”奇克反驳道,“在你告诉我我的立场之前,我什么都不能告诉你! ”

” [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [graʊnd] .
” **Certainly** **there** **was** **a** **lack** **of** **common** **ground** .
” 当然 那里 曾是 一个 缺少 的 常见的 地面 .

“显然,双方缺乏共同立场。”

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [səˈplaɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˈhedweɪ] .
Until **one** **of** **them** **supplied** **it** , **there** **could** **be** **no** **headway** .
直到 一 的 他们 供应 它 , 那里 可以 是 不 进展 .

直到其中一人提供为止,事情才有可能取得进展。

[ˈwɒts(ə)n] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfjuːtʃə(r)] [maɪt] [rɪˈvɒlv] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæksɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst]
Watson **realised** **that** **his** **whole** **future** **might** **revolve** **about** **the** **axis** **of** **his** **next**
沃森 意识到 那 他的 所有的 未来 可能 围绕 关于 这 轴 的 他的 下一个
[wɜːdʒ] .
words .
字 .

沃森意识到, 他的整个未来可能都取决于他接下来要说的话。

[ðə; ði] - [θɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈdjuːbiəsli] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][pet]
The **Rhamda** **thought** **a** **moment** , **dubiously** , **like** **one** **who** **has** **had** **a** **pet**
这 - 想法 一个 片刻 , 可疑地 , 喜欢 一 WHO 有 有 一个 宠物
[ˈθɪəri] [ˈdæmɪdʒd] ,
theory **damaged** ,
理论 损坏的 ,

拉姆达沉思片刻, 神情疑惑, 就像一个自己珍视的理论受到了打击的人一样。

[ðəʊ] [nɒt] [ˈfætəd] .
though **not** **shattered** .
尽管 不是 破碎 .

虽然没有破碎。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Suddenly **he** **spoke** **to** **the** **woman** .
突然 他 辐 到 这 女士 .

他突然和那个女人说话了。

“ [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈpɔːtl] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **Open** **the** **portal** , ” **said** **he** .
” 打开 这 门户网站 , ” 说 他 .

“打开传送门,”他说。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊv(ə)l] [ˈwɪndəʊ] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [lætʃ] , [ænd; ænd] [swʌŋ] [ðə; ði] [peɪn]
She **stepped** **to** **the** **oval** **window** , **touched** **a** **latch** , **and** **swung** **the** **pane**
她 步 到 这 椭圆形 窗户 , 感动 一个 门锁 , 和 摇摆 这 窗格
[ˌhɒrɪˈzɒntəli] [əˈpɒn] [tuː] [ˈpɪvət] .
horizontally **upon** **two** **pivots** .
水平方向 之上 二 枢轴 .

她走到椭圆形窗户前, 摸了摸门闩, 然后绕着两个枢轴水平地转动窗玻璃。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wið] [ə; ei] [streɪndʒ] [ɪ'fʌldʒəns] , [ˈæmbə(r)] - [laɪk] , [sɒft]
Immediately the room was flooded with a strange effulgence , amber - like , soft
立即地 这 房间 曾是 被淹 和 一个 奇怪的 光辉 , 琥珀色 - 喜欢 , 柔软的
[ænd; ənd] [ˈmeləʊ] , [æz; əz] [ˈri:əl] [ˈsʌnʃaɪn] .
and mellow , as real sunshine .
和 醇厚 , 作为 真实的 阳光 .
房间里顿时充满了一种奇异的光芒, 琥珀色的, 柔和而温暖, 如同真正的阳光。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nʌt] [ˈri:əl] [ˈsʌnʃaɪn] !
But it was NOT real sunshine !
但 它 曾是 不是 真实的 阳光 !
但这根本不是真正的阳光!

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][set][ɪn][ə; ei][ˈrɑ:ðə(r)] [θɪk] [wɔ:l] ,
The window was set in a rather thick wall ,
这 窗户 曾是 放 在 一个 相当 厚的 墙 ,
窗户嵌在相当厚的墙上。

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ˈwɒts(ə)n][kʊd; kəd] [si:] [ə; ei] [ˈrɔɪəl] [səˈfɪrɪk] [skaɪ] ,
beyond which Watson could see a royal sapphiric sky ,
超过 哪个 沃森 可以 看 一个 皇家 蓝宝石 天空 ,
沃森可以看到更远处一片如皇家蓝宝石般璀璨的天空。

[ˈflekt] [wið] [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] - [ˈθredɪd] [klaʊdz] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ə; ei]
flecked with white and purple and amethyst - threaded clouds poised above a
有斑点的 和 白色的 和 紫色的 和 紫晶 - 螺纹 云 准备 多于 一个
[ɡreɪt] [ˈæmbə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [sʌn] .
great amber sleeping sun .
伟大的 琥珀色 睡眠 太阳 .
点缀着白色、紫色和紫水晶般丝状的云朵, 悬停在巨大的琥珀色沉睡的太阳之上。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒd] [əˈtenʃ(ə)n] .
It was the sun that challenged attention .
它 曾是 这 太阳 那 挑战 注意力 .
是太阳吸引了人们的注意力。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ][maɪld] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ˈʌtəli] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
It was so mild , and yet so utterly beyond what might be expected .
它 曾是 所以 温和的 , 和 然而 所以 完全地 超过 什么 可能 是 预期的 .
它如此温和, 却又完全超出了人们的预期。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sɪks][pʊ; əv][ðə; ði][wʌn][ˈwɒts(ə)n][hæd; həd] [nəʊn] ;
In diameter it would have made six of the one Watson had known ;
在 直径 它 会 有 制成 六 的 这 一 沃森 有 已知 ;
它的直径将是沃森所见过的那个物体的六倍;

[ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈdɪstəns] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪm][pʊ; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
in the blue distance , touching the rim of the horizon ,
在 这 蓝色的 距离 , 接触 这 轮缘 的 这 地平线 ,
在蔚蓝的远方, 触及地平线的边缘,

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; ei][hju:dʒɪ] [ˈɡəʊldən] [pleɪt] [set] [ˈedʒwaɪz] [pʌn][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [z:θ] .
it looked exactly like a huge golden plate set edgewise on the end of the earth .
它 看起来 确切地 喜欢 一个 巨大的 金的 盘子 放 边缘 在 这 结尾 的 这 地球 .
它看起来就像一块巨大的金色盘子, 侧放在地球的尽头。

[ænd; ənd] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈblɪŋkɪŋ] !
And — he could look straight at it without blinking !
和 — 他 可以 看 直的 在 它 没有 眨眼 !
而且——他可以直视它而不眨眼!

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
His thoughts ran back to the first account of the Rhamda .
他的 想法 跑 后退 到 这 第一的 帐户 的 这 - .

他的思绪回到了《罗摩衍那》的第一个故事。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['blaɪndɪd] .
The man had looked straight at the sun and had been blinded .
这 男人 有 看起来 直的 在 这 太阳 和 有 到过 失明 .

那人直视太阳，结果双目失明了。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] !
This accounted for it !
这 已记录 为了 它 !

原来如此！

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [hju:dʒ] , [sɒft] - ['gləʊɪŋ] ['bju:ti] .
The man had been accustomed to this huge , soft - glowing beauty .
这 男人 有 到过 习惯 到 这 巨大的 , 柔软的 - 发光 美丽 .

这个人早已习惯了这巨大而柔和发光的美丽景象。

[æn; ən] ['æmbərəs] [sʌn] , [di:p] ['jeləʊ] , ['sli:pɪŋ] ; [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['dri:mlænd] ?
An amberous sun , deep yellow , sleeping ; could it be , after all , dreamland ?
一个 琥珀色 太阳 , 深的 黄色的 , 睡眠 ; 可以 它 是 , 后 全部 , 梦境 ?

琥珀色的太阳，深黄色，沉睡着；难道这里终究是梦境吗？

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][^ðə(r)] [θɪŋz] : [ðə; ði] ['mɪriəd] ['tɪntɪ,næbjʊ'leɪʃən] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]
But there were other things : the myriad tintinnabulations of these microscopic
但 那里 是 其他 事物 : 这 无数 鸣叫 的 这些 显微镜

[belz] , ['nevə(r)] ['si:sɪŋ] ,
bells , never ceasing ,
铃铛 , 绝不 停止 ,

但还有其他事情：这些微小的钟发出无数叮叮当当的鸣叫声，永不停息。

['mju:zɪkli] [θrɒbɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒftəst] [ɒv; əv] ['pə:fju:mz] ,
musically throbbing ; and now , the exotic delight of the softest of perfumes ,
音乐上 悸动 ; 和 现在 , 这 异域风情 喜 的 这 最柔软 的 香水 ,

音乐般悸动；而现在，是最柔和香水带来的异域风情愉悦。

[æn; ən][eə(r)] ['beəli] ['tɪntɪd] [wɪð] [ˌvaɪələt][ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [waɪld]
an air barely tinted with violet and rose , and the breath of woodland wild
一个 空气 仅仅 有色 和 紫色 和 玫瑰 , 和 这 气息 的 林地 荒野

['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

空气中弥漫着淡淡的紫罗兰色和玫瑰色，以及林地野花的芬芳。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmpri'hend] [aɪ 'ti:] .
He could not comprehend it .
他 可以 不是 理解 它 .

他无法理解。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:p(ə)] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ləʊtəs] [sʌn] , [ˈhɑ:dli] [brɪ'li:vɪŋ] , [ænd; ənd]
He looked at the purple clouds above the lotus sun , hardly believing , and
他 看起来 在 这 紫色的 云 多于 这 莲花 太阳 , 几乎 相信 , 和

['di:pli] [ɪn] [daʊt] .
deeply in doubt .
深 在 怀疑 .

他望着莲花太阳上方的紫色云朵，难以置信，心中充满疑惑。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜ:ɪd] [daɪvd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['fəʊkəs]
A great white bird dived suddenly out of the heavens and flew into the focus
一个 伟大的 白色的 鸟 潜水 突然 出去 的 这 天 和 飞翔 进入 这 重点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
of his vision .
的 他的 想象 .

一只巨大的白色鸟儿突然从天而降，飞进了他的视野中心。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [rɑ:ks][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
In all the tales of his boyhood , of large and beautiful rocs and other
在 全部 这 故事 的 他的 童年 , 的 大的 和 美丽的 洛克斯 和 其他
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

在他童年时讲述的所有故事里，都有关于体型庞大、美丽动人的巨鸟和其他鸟类的故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
he had come across nothing like this .
他 有 来 穿过 没有什么 喜欢 这 .

他从未遇到过这种情况。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'spektɪv] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['meɪzəd] [ə; eɪ] [fʊl] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t]
From the perspective it must have measured a full three hundred feet
从 这 看法 它 必须 有 测量 一个 满的 三 百 脚
[frɒm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] ;
from tip to tip ;
从 提示 到 提示 ;

从这个角度来看，它的长度肯定足足有三百英尺，从一端到另一端。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [ænd; ənd] [flu:] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] , [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
it was shaped like a swan and flew like an eagle , with magnificent ,
它 曾是 形状 喜欢 一个 天鹅 和 飞翔 喜欢 一个 鹰 , 和 壮丽 ,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [ænd; ənd] [flu:] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] , [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
它外形像天鹅，飞翔像雄鹰，非常壮观。

['leɪzi] [swi:pz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ; [waɪl] [ɪts] ['plu:mɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ,
lazy sweeps of the wings ; while its plumage was as white as the snow ,
懒惰的 扫荡 的 这 翅膀 ; 尽管 它是 羽毛 曾是 作为 白色的 作为 这 雪 ,
[ˈleɪzi] [swi:pz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ; [waɪl] [ɪts] ['plu:mɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ,
它懒洋洋地扇动着翅膀；它的羽毛洁白如雪。

[nju:] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
new fallen on the mountains .
新的 倒下 在 这 山脉 .

山上新落的

[ænd; ənd] [raɪt] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ɪn] [pə'sju:t] , ['hæ:tl] [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [θɪŋ] ,
And right behind it , in pursuit , hurtled a huge black thing ,
和 正确的 在后面 它 , 在 追逐 , 猛烈撞击 一个 巨大的 黑色的 事物 ,
[ænd; ənd] [raɪt] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ɪn] [pə'sju:t] , ['hæ:tl] [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [θɪŋ] ,
紧随其后，一个巨大的黑色物体疾驰而来。

['fʊli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swɪft] ; [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæk] [krəʊ] ,
fully as large and just as swift ; a tremendous black crow ,
完全 作为 大的 和 只是 作为 迅速 ; 一个 巨大的 黑色的 乌鸦 ,
['fʊli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swɪft] ; [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæk] [krəʊ] ,
体型同样庞大，速度也同样迅捷；一只巨大的黑乌鸦。

[səʊ] [blæk] [ðæt] [ɪts] [saɪdz] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] ['gri:nɪ] ['ʃɪmə(r)] .
so black that its sides gave off a greenish shimmer .
所以 黑色的 那 它是 侧面 给予 离开 一个 绿绿色 闪烁 .

黑得连侧面都泛着绿色的光泽。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Just then the woman closed the window .
只是 然后 这 女士 关闭 这 窗户 .

就在这时，女人关上了窗户。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] ； ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən] ，
It was as well ; Watson was only human ,
它 曾是 作为 出色地 ； 沃森 曾是 仅有的 人类 ；
的确如此；沃森毕竟只是凡人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][haɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and he could hide his curiosity just so long and no longer .
和 他 可以 隐藏 他的 好奇心 只是 所以 长的 和 不 更长 .
他能掩饰自己的好奇心一段时间，但再也掩饰不住了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
He turned to the Rhamda .
他 转向 到 这 - .
他转向了《罗摩衍那》。

[ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .
那人点了点头。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ **I thought so , ” said he with satisfaction ,**
” 我 想法 所以 , ” 说 他 和 满意 ,
“我就知道,”他满意地说。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [huː] [hæz; həz]['pruːvɪn; 'prəʊvɪn][ə; eɪ][pet][ænd; ənd] ['priːviəs] ['θɪəri] .
as one might who has proven a pet and previous theory .
作为 一 可能 WHO 有 已证实 一个 宠物 和 以前的 理论 .
就像有人已经证明了自己的宠物和之前的理论一样。

['wɒts(ə)n] [traɪd] [frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] ['æŋɡ(ə)] .
Watson tried from another angle .
沃森 尝试 从 其他 角度 .
沃森尝试从另一个角度入手。

“ [dʒʌst] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] , [sɜː(r)] ?
“ **Just who do you think I am , sir ?**
” 只是 WHO 做 你 思考 我 是 , 先生 ?
“先生，您认为我是谁？ ”

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smaɪld] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
“ **The other smiled as before .**
” 这 其他 微笑 作为 前 .
另一个人像之前一样笑了。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .
“ **It is not what I may think , ” he replied : “ but what I know .**
” 它 是 不是 什么 我 可能 思考 , ” 他 回复 : ” 但 什么 我 知道 .
“这不是我想的那样,”他回答说,“而是我知道的那样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [juːˈes][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] - [əˈveɪk] .
You are the proof that was promised us by the great Rhamda Avec .
你 是 这 证明 那 曾是 承诺 我们 经过 这 伟大的 - 和 .
你就是伟大的 Rhamda Avec 承诺给我们的证明。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] !
You are — THE FACT AND THE SUBSTANCE !
你 是 — 这 事实 和 这 物质 !
你就是——事实和实质！

“ [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːtsənz] ['ɑːnsə(r)] .
“ **He waited for Watson's answer .**
” 他 等待 为了 屈臣氏 回答 .
他等待着沃森的回答。

[ˌstju:prɪfækʃn] [dɪˈleɪd] [aɪˈti:] .
Stupefaction delayed it .
震惊 延迟 它 :

震惊导致延误。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] - [kənˈtɪnju:d] :
After a moment the Rhamda continued :
后 一个 片刻 这 - 持续 :

片刻之后，《罗摩衍那》继续说道：

“ [ɪz][aɪˈti:][nɒt][səʊ] ?
” **Is it not so ?**
” 是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[eɪˈem][aɪ][nɒt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈʊəli; ˈɔ:li] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlt] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] .
You are surely out of the occult , my dear sir .
你 是 一定 出去 的 这 神秘学 , 我的 亲爱的 先生 :

亲爱的先生，您肯定与神秘学无关。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] !
You are a spirit !
你 是 一个 精神 !

你真是个精灵！

” [aɪˈti:] [tʊk] [tʃɪk] [ˈhəʊli] [baɪ] [səˈpraɪz] .
” **It took Chick wholly by surprise** .
” 它 采取 小鸡 完全 经过 惊喜 :

“这完全出乎奇克的意料。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈredi] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] .
He had been ready to deal with anything — but this .
他 有 到过 准备好 到 交易 和 任何事物 — 但 这 :

他已经做好了应对任何事情的准备——唯独这件事除外。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ʌnˈrɪəl] , [wɪəd] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
It was unreal , weird , impossible .
它 曾是 虚幻 , 诡异的 , 不可能的 :

这太不真实、太奇怪、太不可思议了。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɒt] ?
And yet , why not ?
和 然而 , 为什么 不是 ?

然而，为什么不呢？

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd][set] [aʊt] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [fəˈevə(r)][ðə; ði] [skri:n] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtu:]
The professor had set out to remove forever the screen that had hitherto
这 教授 有 放 出去 到 消除 永远 这 屏幕 那 有 迄今为止
[ˈʃraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] :
shrouded the shadow :
被遮蔽的 这 阴影 :

教授决心永远移除那层一直以来遮蔽着阴影的屏障：

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪˈvi:lɪd] ?
but what had he revealed ?
但 什么 有 他 揭晓 ?

但他究竟透露了什么？

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][spɒt] [dis'kləʊz] ?
What had the Spot disclosed ?
什么 有 这 点 披露 ？

Spot究竟披露了什么？

[ʌnri'æləti] [ɔ:(r)] [ri'æləti] ?
Unreality or REALITY ?
不真实 或者 现实 ？

虚幻还是现实？

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
Which is which ?
哪个 是 哪个 ？

哪个是哪个？

[ɪn][ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [tʃɪk] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
In the inspiration of the moment , Chick saw that he had reached the
在 这 灵感 的 这 片刻 , 小鸡 锯 那 他 有 达到 这
['krɒsrəʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkəlt] .
crossroads of the occult .
十字路口 的 这 神秘学 。

灵光一闪，奇克意识到自己已经来到了神秘学的十字路口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] .
There was no time to think ; there was time only for a plunge .
那里 曾是 不 时间 到 思考 ； 那里 曾是 时间 仅有的 为了 一个 暴跌 。

没有时间思考，只有义无反顾地跳下去。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [strɒŋ] [men] , ['wɒts(ə)n] [tʃəʊz] [ðə; ði] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] .
And , like all strong men , Watson chose the deeper water .
和 , 喜欢 全部 强的 男人 , 沃森 选择 这 更深 水 。

和所有强者一样，沃森选择了更深的水域。

[hi;; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['dʒi:əʊs] .
He turned to the Rhamda Geos .
他 转向 到 这 - 地理 。

他转向了拉姆达·吉奥斯。

" [jes] , " [sed] [hi;; hi]['kwaiətli] .
" Yes , " said he quietly .
" 是的 , " 说 他 悄悄 。

“是的，”他轻声说道。

" [ai] — [eɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
" I — am a spirit .
" 我 — 是 一个 精神 。

“我——是一个灵魂。”

" [ɛks'eks'aɪ] . —
" XXXI . —
" xxxi . —

“XXXI. —

[ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ]
UP FOR BREATH
向上 为了 气息

起身喘口气

- ['dʒi:əʊs] ,
Rhamda Geos ,
- 地理 ,

Rhamda Geos，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsɜ:n] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zɪnɪs] [ðæt] [məʊst] [men] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
instead of showing the concern and uneasiness that most men would show in the
反而 的 显示 这 忧虑 和 不安 那 最多 男人 会 展示 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈvaʊd] [gəʊst] ,
presence of an avowed ghost ,
在场 的 一个 公开承认 鬼 ,
他非但没有像大多数男人在面对一个自称是鬼魂的人时那样表现出担忧和不安,

[ɪˈvɪns] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ˈhæpɪnəs] .
evinced nothing but a deep and reverent happiness .
表现出 没有什么 但 一个 深的 和 虔诚的 幸福 .

除了深深的、虔诚的喜悦之外，没有丝毫其他表情。

[hi; hi] [tʊk] [ˈwɔ:tsənz] [hænd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʃaɪli] .
He took Watson's hand almost shyly .
他 采取 屈臣氏 手 几乎 害羞地 .

他几乎有些羞涩地握住了沃森的手。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [wʊz; wəz] [nɒt] [ɪˈfju:sɪv] ,
And while his manner was not effusive ,
和 尽管 他的 方式 曾是 不是 热情洋溢 ,

虽然他的态度并不热情洋溢，

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] .
it had the warmth that comes from the heart of a scholar .
它 有 这 温暖 那 来 从 这 心 的 一个 学者 .

它散发着学者内心深处的温暖。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] - , ” [hi; hi] [dɪˈkleəd] ,
“ **As a Rhamda ,** ” **he declared ,**
” 作为 一个 - , ” 他 声明 ,

“作为一位赞颂者，”他宣称，

[aɪ] [mʌst; məst] [kəˈmend] [maɪˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] [ju; jʊ] .
“ **I must commend myself for being the first to speak to you .**
” 我 必须 表彰 我 为了 存在 这 第一的 到 说话 到 你 .

“我必须为自己感到骄傲，因为我是第一个和你说话的人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju; jʊ] , [maɪ] [diə(r)] [sɜ:(r)] , [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] ,
And I must congratulate you , my dear sir , on having fallen ,
和 我 必须 祝贺 你 , 我的 亲爱的 先生 , 在 拥有 倒下 ,

我必须祝贺你，我亲爱的先生，你已经坠落了。

[nɒt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [bɑ:(r)] - , [bʌt; bət] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd] .
not into the hands of Bar Senestro , but into those of my own kind .
不是 进入 这 双手 的 酒吧 - , 但 进入 那些 的 我的 自己的 种类 .

不是落入 Bar Senestro 手中，而是落入我的同类手中。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv]
It is a proof of the prophecy , and a vindication of the wisdom of
它 是 一个 证明 的 这 预言 , 和 一个 平反 的 这 智慧 的

[ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .
the Ten Thousand .
这 十 千 .

这是预言的证明，也是对万人智慧的肯定。

“ [aɪ] [bɪd] [ju; jʊ] [ˈwelkəm] [tu; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɒfə(r)] [ju; jʊ] [maɪ] [ˈsɜ:vɪsɪz] , [æz; əz]
“ **I bid you welcome to the Thomahlia , and I offer you my services , as**
” 我 出价 你 欢迎 到 这 - , 和 我 提供 你 我的 服务 , 作为

[gaɪd] [ænd; ənd] [ˈspɒnsə(r)] .
guide and sponsor .
指导 和 赞助 .

“我谨代表托马利亚欢迎你们，并愿以向导和赞助人的身份为你们提供服务。”

" [tʃɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [æt; ət] [wʌns] .
" **Chick did not reply at once** .
" 小鸡 做过 不是 回复 在 一次 .

小鸡没有立即回复。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [dɪˈsɪʒnz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]
The chance he had taken was one of those rare decisions that come to
这 机会 他 有 已采取 曾是 一 的 那些 稀有的 决策 那 来 到
[ˈdʒiːniəs] ;
genius ;
天才 ;

他所采取的冒险行动是天才才会做出的罕见决定之一；

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈbæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fert] [maɪt] [swɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] .
the whole balance of his fate might swing upon his sudden impulse .
这 所有的 平衡 的 他的 命运 可能 摇摆 之上 他的 突然 冲动 .

他的命运可能就此随着他这突如其来的冲动而彻底改变。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][taɪd] [hɪm] [daʊn] .
Not that he had any compunction ; but he felt that it tied him down .
不是 那 他 有 任何 愧疚 ; 但 他 毛毡 那 它 系 他 向下 .
倒不是他有任何愧疚之情；而是他觉得这束缚了他。

[aɪˈtiː] [rɪˈstrɪktɪd] [hɪm] .
It restricted him .
它 受限制的 他 .

这限制了他。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [rəʊl] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
Certainly almost any role would be easier than that of a spirit .
当然 几乎 任何 角色 会 是 更轻松 比 那 的 一个 精神 .
当然，几乎任何角色都比扮演鬼魂容易。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
He didn't feel like a ghost .
他 没有 感觉 喜欢 一个 鬼 .

他并不觉得自己像个鬼魂。

[hiː; hi] [wʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [gəʊst] [wʊd] [ækt] , [ˈenihaʊ] .
He wondered just how a ghost would act , anyhow .
他 想知道 只是 如何 一个 鬼 会 行为 , 无论如何 .

他很好奇鬼魂究竟会如何行动。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [əˈsʌmpʃn] [ɒn][ðə; ðɪ]
What was more , he could not understand such a queer assumption on the
什么 曾是 更多的 , 他 可以 不是 理解 这样的 一个 酷儿 假设 在 这
- [pɑːt] .
Rhamda's part .
- 部分 .

而且，他无法理解拉姆达这种奇怪的假设。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tʃɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ?
Why had he seemed to WANT Chick a ghost ?
为什么 有 他 似乎 到 想 小鸡 一个 鬼 ?

他为什么似乎想要把奇克变成鬼魂？

[ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈhjuːmən] , [ɪmˈbɒdɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] - .
Watson was natural , human , embodied , just like the Rhamda .
沃森 曾是 自然的 , 人类 , 具身化的 , 只是 喜欢 这 - .

沃森自然、有人情味、有血有肉，就像《罗摩衍那》一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæn.təmz] [laɪf] .

This was scarcely his idea of a phantom's life .
这 曾是 几乎 他的 主意 的 一个 幻影的 生活 .

这和他心目中的幽灵生活简直天壤之别。

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] , [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][men] , ['nʌθɪŋ] [els] ; [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Most certainly , the two of them were men , nothing else ; if one was a
最多 当然 , 这 二 的 他们 是 男人 , 没有什么 别的 ; 如果 一 曾是 一个
[reɪθ] ,
wraith ,
幽灵 ,

可以肯定的是, 他们两人都是人, 仅此而已; 如果其中一个是幽灵,

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

so was the other .
所以 曾是 这 其他 .

另一个也是如此。

[bʌt; bət] — [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] ?

But — how to account for it ?
但 一 如何 到 帐户 为了 它 ?

但是——该如何解释呢?

[ə'gen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [ə'vek] .

Again he thought of Rhamda Avec .
再次 他 想法 的 - 和 .

他又想起了 Rhamda Avec。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dʒi:əʊs] , “ [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,

The words of Geos , “ The Fact and the Substance ,
这 字 的 地理 , “ 这 事实 和 这 物质 ,

Geos 的话, “事实与实质,

” [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæktli] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [ɒv; əv] [ə'vek] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv]

“ had been exactly synonymous with what had been said of Avec by Dr
” 有 到过 确切地 同义词 和 什么 有 到过 说 的 和 经过 博士
.
[ˈhoʊlkəm] ,
:
Holcomb ,
:
.
霍尔科姆 ,

“这与霍尔科姆博士对Avec的评价完全一致。”

” [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒkʌlt] .

“ The proof of the occult .
” 这 证明 的 这 神秘学 .

“神秘学的证据。”

” [wɒz; wəz][aɪ'ti:] [ɪn'di:d] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ði:z] [tu:] [greɪt] [wʌnz] , [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [pəʊlz] ,

“ Was it indeed possible that these two great ones , from opposite poles ,
” 曾是 它 的确 可能的 那 这些 二 伟大的 一个 , 从 对面的 杆子 ,

“难道这两位伟人, 分别来自世界两端, 真的有可能……”

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɔ:n] [ə'veɪ] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ?

had actually torn away the veil of the shadow ?
有 实际上 撕裂 离开 这 面纱 的 这 阴影 ?

真的撕开了阴影的面纱吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] , [ˈwɒts(ə)n] , [mʌst; məst][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

And was this the place where he , Watson , must pose as a spirit ,
和 曾是 这 这 地方 在哪里 他 , 沃森 , 必须 姿势 作为 一个 精神 ,

难道这里就是他, 华生, 必须假扮成幽灵的地方吗?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ɪ'dʒenjuɪn] ?
if he were to be accepted as genuine ?
如果 他 是 到 是 公认 作为 真的 ?
如果他认为他是真诚的呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] .
The thought was a shock .
这 想法 曾是 一个 震惊 .
这个想法令我震惊。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'ðə(r)]
He must play the same part here that the Rhamda had played on the other
他 必须 玩 这 相同的 部分 这里 那 这 - 有 玩 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] ;
side of the Spot ;
边 的 这 点 ;
他必须在这里扮演与拉姆达在圣地另一边所扮演的角色相同的角色;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ə'vek] .
but he would have to do it without the guiding wisdom of Avec .
但 他 会 有 到 做 它 没有 这 指导 智慧 的 和 .
但他必须在没有阿维克的指导智慧的情况下完成这件事。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'ɡʌlf] [səʊ] [strɒŋ]
there was something sinister in the unknown force that had engulfed so strong
那里 曾是 某物 险恶 在 这 未知 力量 那 有 吞噬 所以 强的
[ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesərz] ;
a mind as the professor's ;
一个 头脑 作为 这 教授们 ;
笼罩着教授这样意志坚定的头脑的，是一股不祥的未知力量;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['wɔːtsənɪz] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [siːkɪŋ] ,
for while Watson's fate had been of his own seeking ,
为了 尽管 屈臣氏 命运 有 到过 的 他的 自己的 寻求 ,
因为沃森的命运是他自己选择的,

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dɒktə(r)] [smæk] [tuː] [mʌt] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
that of the doctor smacked too much of treachery .
那 的 这 医生 猛击 也 很多 的 背信弃义 .
医生的说法太有背叛的意味了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'dʒiːəʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kwestʃən] :
He turned to the Rhamda Geos with a new question :
他 转向 到 这 - 地理 和 一个 新的 问题 :
他转向拉姆达·吉奥斯，提出了一个新的问题:

" [ðɪs] - [ə'vek] — [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔː'self] ?
" **This Rhamda Avec — was he a man like yourself ?**
" 这 - 和 — 曾是 他 一个 男人 喜欢 你自己 ?
"这位拉姆达·阿韦克——他像你一样吗? "

" [ðə; ði] [ɪ'ðə(r)] ['braitən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] :
" **The other brightened again , and asked in return :**
" 这 其他 明亮 再次 , 和 问 在 返回 :
另一个人又高兴起来，反问道:

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [him] ! ”
“ Then you have seen him ! ”
“ 然后 你 有 已见 他 ！ ”

“那你肯定见过他了！ ”

“ [ai] — [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈwɒts(ə)n] , [kɔ:t] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
“ I — I do not know , ” answered Watson , caught off his guard .
“ 我 — 我 做 不是 知道 , ” 回答 沃森 , 捕捉 离开 他的 警卫 .
“我.....我不知道,”华生猝不及防地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [neim] [ɪz][fəˈmiliə(r)] .
“ But the name is familiar .
“ 但 这 姓名 是 熟悉的 .

但这个名字很熟悉。

[ai][daʊnt] [rɪˈmembə(r)] [wel] .
“ I don't remember well .
“ 我 不 记住 出色地 .

我记不太清了。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] .
“ My mind is vague and confused .
“ 我的 头脑 是 模糊的 和 使困惑 .

我脑子一片混乱。

[ai] [rɪˈkɔ:l] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] , [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜ:lɪd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] ,
“ I recall a world , a wonderful world it was from which I came ,
“ 我 记起 一个 世界 , 一个 精彩的 世界 它 曾是 从 哪个 我 来了 ,
我忆起我曾经来自的那个世界, 一个美好的世界。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] .
“ and a great many people .
“ 和 一个 伟大的 许多 人们 .

还有很多人。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [pleɪs] [maɪˈself] ; [ai] [ˈhɑ:dli] — [let][em ˈi:] [si:] —
“ But I can't place myself ; I hardly — let me see —
“ 但 我 不能 地方 我 ; 我 几乎 — 让 我 看 —
但我无法定位自己; 我几乎——让我想想——

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nˈɒdɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈpru:v(ə)l] .
“ The other nodded sympathetic approval .
“ 这 其他 点头 交感神经 赞同 .

另一个人同情地点了点头表示赞同。

“ [ai] [ʌndəˈstænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[daʊnt][ɪgˈzɜ:t] [jɔ:ˈself] .
“ Don't exert yourself .
“ 不 发挥 你自己 .

不要过度劳累。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wʌn] [fɔ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [kʊd; kəd] [kʌm]
“ It is hardly to be expected that one forced out of the occult could come
“ 它 是 几乎 到 是 预期的 那 — 强制 出去 的 这 神秘学 可以 来
[əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz] [ʌnɪmˈpeəd] .
“ among us with his faculties unimpaired .
“ 之中 我们 和 他的 学院 未受损 .

很难指望一个被迫离开神秘学的人能够毫发无损地来到我们中间。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,
We have had many communications with your world ,
我们 有 有 许多 通讯 和 你的 世界 ,
我们与你们的世界有过多次交流,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [gʌlf] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [krɒst] .
and have always been frustrated by this one gulf which may not be crossed .
和 有 总是 到过 沮丧的 经过 这 一 海湾 哪个 可能 不是 是 交叉 .
我一直对这道可能无法跨越的鸿沟感到沮丧。

[wen] ['riːəl] [θɔːt] [gets] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] , [aɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪn'defɪnət] , ['sʌmtaɪmz] [mɪə(r)]
When real thought gets across the border , it is often indefinite , sometimes mere
什么时候真实的 想法 获得 穿过 这 边界 , 它 是 经常 不定 , 有时 仅仅
[ˈdrɪv(ə)l] .
drivel .
胡言乱语 .

当真正的思想跨越国界时, 它往往是模糊不清的, 有时甚至只是胡言乱语。
[sʌtʃ] ['ɑːnsəz] [æz; əz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɔɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
Such answers as come from the void are usually disappointing ,
这样的 答案 作为 来 从 这 空白 是 通常 令人失望 ,
这种凭空而来的答案通常令人失望。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈekspɜːt][ˈaʊə(r)] ['miːdiəmz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] . " "
no matter how expert our mediums may be in communicating with the dead . "
不 事情 如何 专家 我们的 媒介 可能 是 在 沟通 和 这 死的 . " "
无论我们的灵媒在与死者沟通方面多么专业。

" [ðə; ðɪ] [ded] !
" **The dead !**
" 这 死的 !
“死者!

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — [ðə; ðɪ] [ded] ? "
Did you say — the dead ? "
做过 你 说 — 这 死的 ? "
你说的是——死者?

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ðə; ðɪ] [ded] .
" **Certainly ; the dead .**
" 当然 ; 这 死的 .
“当然; 死者。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ?
Are you not of the dead ?
是 你 不是 的 这 死的 ?
你们不是死人吗?

" ['wɒts(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" **Watson shook his head emphatically .**
" 沃森 摇晃 他的 头 强调地 .
沃森用力地摇了摇头。

" ['æbsəluːtli] [nɒt] !
" **Absolutely not !**
" 绝对地 不是 !
绝对不行!

[nɒt] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Not where I came from .
不是 在哪里 我 来了 从 .
我来自的地方可不是这样。

[wiː wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈveri] [mʌt] [əˈlaɪv] !
We are all very much alive !
我们 是 全部 非常 很多 活 ！

我们都还活着！

" [ðə; ði][ˈlðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] ;
The other watched him curiously , his great eyes glowing with enthusiasm ;
" 这 其他 观看 他 奇怪的是 , 他的 伟大的 眼睛 发光 和 热情 ;
另一个好奇地看着他, 他那双大眼睛里闪烁着热情的光芒;

[ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [ˈsi:kə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
the enthusiasm of the born seeker of the truth .
这 热情 的 这 出生 寻求者 的 这 真相 .
天生的真理追寻者的热情。

" [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
You don't mean , " he asked ,
" 你 不 意思是 , " 他 问 ,
"你不是那个意思吧? "他问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][laɪf] ? "
that you have the same passions that we have here in life ? "
" 那 你 有 这 相同的 激情 那 我们 有 这里 在 生活 ? "
"你和我们一样, 对生活充满热情吗? "

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [ˈwɒts(ə)n] , " [ðæt] [wiː; wi] [heit] , [lʌv] , [sweə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd]
I mean , " said Watson , " that we hate , love , swear ; we are good and
" 我 意思是 , " 说 沃森 , " 那 我们 恨 , 爱 , 发誓 ; 我们 是 好的 和
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)] ;
we are evil ;
我们 是 邪恶的 ;

"我的意思是,"沃森说, "我们恨, 我们爱, 我们咒骂; 我们既善良又邪恶;

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd][ɡəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] .
and we play games and go fishing .
和 我们 玩 游戏 和 去 钓鱼 .
我们玩游戏, 还去钓鱼。

" [ˈdʒiːəʊs] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɡliː] .
Geos rubbed his hands in a dignified sort of glee .
" 地理 摩擦 他的 双手 在 一个 凝重 种类 的 高兴 .
"吉奥斯搓着手, 脸上带着一种庄重的喜悦。"

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd] , [əˈpærəntli] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] [ˈθɪəriːz] .
What had been said coincided , apparently , with another of his pet theories .
什么 有 到过 说 巧合 , 显然 , 和 其他 的 他的 宠物 理论 .
显然, 他所说的话与他的另一个偏爱的理论不谋而合。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] , " [hiː; hi] [ɪgˈzʌlt] , " [ˈsplendɪd] !
It is splendid , " he exulted , " splendid !
" 它 是 灿烂 , " 他 欣喜若狂 , " 灿烂 !
"太棒了! "他兴奋地说, "太棒了! "

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][laɪn] [wɪð] [maɪ] [ˈθiːsɪs] .
And just in line with my thesis .
和 只是 在 线 和 我的 论文 .

这与我的论点完全吻合。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [tel] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
You shall tell it before the Council of the Rhamdas .
你 将 告诉 它 前 这 理事会 的 这 - .
你要把这件事告诉拉姆达斯议会。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
It will be the greatest day since the speaking of the Jarados !
它 将要 是 这 最 天 自从 这 请讲 的 这 - ！

这将是自贾拉多斯预言以来最伟大的一天！

" [wɒts(ə)n] [wʌndəd] [dʒʌst] [hu:] [ðɪs] - [maɪt] [bi:; bi] ;
" Watson wondered just who this Jarados might be ;
" 沃森 想知道 只是 WHO 这 - 可能 是 ；

沃森想知道这个贾拉多斯究竟是谁；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['kwɛstʃən] .
but for the moment he went back to the previous question .
但 为了 这 片刻 他 去 后退 到 这 以前的 问题 ；

但他暂时又回到了之前的问题上。

" [ðɪs] - [ə'vek] : [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm] .
" This Rhamda Avec : you were about to tell me about him .
" 这 - 和 : 你 是 关于 到 告诉 我 关于 他 ；

“这位 Rhamda Avec：你正要跟我讲他的故事呢。

[let] [em 'i:][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] . "
Let me have as much as I can understand , sir . "
让 我 有 作为 很多 作为 我 能 理解 , 先生 . "

先生，请尽可能让我明白。

" [ɑ:] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！ ”

[ðə; ði] [greɪt] - [ə'vek] .
The great Rhamda Avec .
这 伟大的 - 和 ；

伟大的 Rhamda Avec。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [hɪm] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [kliə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][mɔ:(r)] .
Perhaps you may recall him when your mind clears a little more .
也许 你 可能 记起 他 什么时候 你的 头脑 清除 一个 小的 更多的 ；

或许等你头脑清醒一些后，你会想起他。

[maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
My dear sir , he is , or was , the chief of the Rhamdas of all the
我的 亲爱的 先生 , 他 是 , 或者 曾是 , 这 首席 的 这 - 的 全部 这

- "
Thomahlia . "
- " "

我亲爱的先生，他是（或者曾经是）托马利亚所有拉姆达斯部落的首领。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - - ? "
" What is the ' Thomahlia ' ? "
" 什么 是 这 - - ? "

“什么是‘托玛利亚’？ ”

" [ðə; ði] - !
" The Thomahlia !
" 这 - ！

“托马利亚！

[waɪ] , [aɪˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wɜ:ld] ; ['aʊə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Why , it is called the world ; our name for the world .
为什么 , 它 是 称为 这 世界 ; 我们的 姓名 为了 这 世界 ；

为什么呢？它被称为世界；我们称世界为世界。

[,aɪˈtiː] [kəmˈpraɪz] , [ˈfɪzɪkli] , [lænd] , [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][eə(r)] ; [pəˈlɪtɪkli] , [aɪˈtiː] [imˈbreɪs] ,
It comprises , physically , land , water and air ; politically , it embraces D'Hartia ,
它 包括 , 身体 , 土地 , 水 和 空气 ; 政治上 , 它 拥抱 - ,
- [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnə(r)] [ˈneɪnɪz] . "
Kospia and a few minor nations . "
- 和 一个 很少 次要的 国家 : "
从地理上看, 它由陆地、水域和天空组成; 从政治上看, 它包括达哈提亚、科斯皮亚和一些小国。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ? "
" Who are the Rhamdas ? "
" WHO 是 这 - ? "
“拉姆达斯人是谁? ”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
" They are the heads of — of the Thomahlia ;
" 他们 是 这 头部 的 — 的 这 - ;
“他们是托马利亚的首领;

[nɒt][ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l][nɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][nɔː(r)] [rˈlɪdʒəs] [hedz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)][dʒuːˈdɪʃəl] ,
not the nominal nor political nor religious heads — they are neither judicial ,
不是 这 名义上的 也不 政治的 也不 宗教 头部 — 他们 是 两者都不 司法 ,
[ɪgˈzekjətɪv] [nɔː(r)] [ˈledʒɪslətɪv] ;
executive nor legislative ;
管理人员 也不 立法 ;
既不是名义上的领袖, 也不是政治领袖或宗教领袖——他们既不是司法领袖, 也不是行政领袖或立法领袖;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [hedz] , [stɪl] [əˈbʌv] .
but the real heads , still above .
但 这 真实的 头部 , 仍然 多于 .
但真正的头目, 仍然在上面。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]
They might be called the supreme college of wisdom , of science and
他们 可能 是 称为 这 最高 大学 的 智慧 , 的 科学 和
[ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] .
of research .
的 研究 .
它们或许可以被称为智慧、科学和研究的最高殿堂。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ɪts][ˈtemp(ə)l] ,
Also , they are the keepers of the bell and its temple ,
还 , 他们 是 这 守门员 的 这 钟 和 它是 寺庙 ,
此外, 他们还是钟及其寺庙的守护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "
and the interpreters of the Prophecy of the Jarados . "
和 这 口译员 的 这 预言 的 这 - : "
以及对《雅拉多斯预言》的诠释者们。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 :
“我懂了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpriːsthʊd] . "
You are a sort of priesthood . "
你 是 一个 种类 的 圣职 : "
你们就像某种祭司。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 :
“不。

[ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] .
The priesthood is below us .
这 圣职 是 以下 我们 :

神职人员的地位低于我们。

[ðə; ði] [pri:sts] [teɪk] [wʌt] ['ɔ:dərs] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli] — "
The priests take what orders we choose to give , and are purely — "

神父们接受我们下达的命令，他们纯粹是——"

" [su:pə'stɪʃəs] ?
" Superstitious ?
" 迷信的 ?

“迷信吗？”

" [ðə; ði] - [aɪz] [snæpt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
" The Rhamda's eyes snapped , just a trifle .
" 这 - 眼睛 啪啪 , 只是 一个 琐事 :

“拉姆达的目光猛地一转，只是轻微的。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] !
" Not at all , my dear sir !
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 先生 !

“完全不是，我亲爱的先生！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [sɪn'sɪə(r)][men] .
They are good , sincere men .
他们 是 好的 , 真诚 男人 :

他们都是善良真诚的人。

['əʊnli] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'lektʃuəli] [ə'dept] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['si:krəts] ,
Only , not being intellectually adept enough to be admitted to the real secrets ,
仅有的 , 不是 存在 智力方面 熟练 足够的 到 是 承认 到 这 真实的 秘密 ,

只是，他的智力不足以让他接触到真正的秘密。

[ðə; ði]['ri:əl] ['nɒlɪdʒ] , [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ] [prə'vɪzən(ə)] [eksplə'neɪ(ə)n] [berst] [ə'pɒn][ə; eɪ]
the real knowledge , they give to all things a provisional explanation based upon a
这 真实的 知识 , 他们 给 到 全部 事物 一个 临时 解释 基于 之上 一个

['set(ə)ld] ['pɒləsɪ] .
settled policy .
定居 政策 :

他们所谓的真正知识，不过是基于既定政策对所有事物给出的暂时性解释。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] - , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] [nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ɪg'zækt]
Not being Rhamdas , they are simply not aware that everything has an exact
不是 存在 - , 他们 是 简单地 不是 意识到的 那 一切 有 一个 精确的

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [eksplə'neɪ(ə)n] . "
and absolute explanation . "
和 绝对 解释 : "

他们并非拉姆达斯，所以他们根本不明白万事万物都有其精确而绝对的解释。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , " [pʊt] [ɪn]['wɒts(ə)n] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['saɪəntɪsts] ;
" In other words , " put in Watson , " they are scientists ;
" 在 其他 字 , " 放 在 沃森 , " 他们 是 科学家 ;

沃森插话说：“换句话说，他们是科学家；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʊv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [daʊt] .
they have not lifted themselves up to the plane of inquisitive doubt .
他们 有 不是 抬起 他们自己 向上 到 这 飞机 的 好奇 怀疑 :

他们还没有提升到探究怀疑的境界。

“ [stɪl] [ðə; ði] - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Still the Rhamda shook his head** .
“ 仍然 这 - 摇晃 他的 头 .

“然而，拉姆达摇了摇头。”

“ [nɒt] [kwɑɪt] [ðæt] , [ˈaɪðə(r)] , [maɪ][dra(r)][sɜ:(r)] .
“ **Not quite that, either, my dear sir** .
“ 不是 相当 那 , 任何一个 , 我的 亲爱的 先生 .

“也不完全是这样，先生。”

[ðəʊz] [brɪˈləʊ] [ju: ˈes][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈɪgnərənt] ;
Those below us are not ignorant ;
那些 以下 我们 是 不是 无知 ;

我们之下的人并非无知；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [ˈniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ðæən; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
they are merely nearer to the level of the masses than we are .
他们 是 仅仅 更近 到 这 等级 的 这 群众 比 我们 是 .

他们只是比我们更接近大众的水平而已。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈru:lə(r)z] ; [ðɪ:z] [ˈpri:sts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈkla:sɪz] .
In fact, they are the people's rulers ; these priests and other similar classes .
在 事实 , 他们 是 这 人们的 统治者 ; 这些 神父 和 其他 相似的 课程 .

事实上，他们是人民的统治者；这些祭司和其他类似阶层的人就是如此。

[bʌt; bət][wi:; wi] , [ðə; ði] - , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈru:lə(r)z] .
But we , the Rhamdas , are the rulers of the rulers .
但 我们 , 这 - , 是 这 统治者 的 这 统治者 .

但我们拉姆达斯家族，是统治者中的统治者。

[wi:; wi][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [məˈtɪəriəl] [endz][tu:; tə] [səbˈsɜ:v] .
We differ from them in that we have no material ends to subserve .
我们 不同 从 他们 在 那 我们 有 不 材料 结束 到 子服务 .

我们与他们的不同之处在于，我们没有需要服务的物质目的。

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [wɪð] [nəʊ] [ˈməʊtɪv] [seɪv] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ədˈvɑ:nsmənt] , [ˈaʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənts]
Being at the top , with no motive save justice and advancement , our judgments
存在 在 这 顶部 , 和 不 动机 节省 正义 和 进步 , 我们的 判决

[ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈkwɛstʃənd] ,
are never questioned ,
是 绝不 被质问 ,

身居高位，除了伸张正义和晋升之外别无他念，我们的判断从不受质疑。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] , [ˈseldəm] [pɑ:st] .
and for the same reason , seldom passed .
和 为了 这 相同的 原因 , 很少 通过了 .

也正因如此，很少通过。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] ;
“ **But we are far above the plane of doubt that you speak of** ;
“ 但 我们 是 远的 多于 这 飞机 的 怀疑 那 你 说话 的 ;

“但我们远远高于你所说的怀疑层面；

[wi:; wi] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
we passed out of it long ago .
我们 通过了 出去 的 它 长的 前 .

我们早就昏过去了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [steɪdʒ][ɒv; əv] [tru:] [ˈsaɪəns] ;
That is the first stage of true science ;
那 是 这 第一的 阶段 的 真的 科学 ;

这是真正科学的第一阶段；

[ˈɑːftəwədʒ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)lz] [weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ; [ˈeθɪks] ,
afterwards comes the higher levels where all things have a reason ; ethics ,
然后 来 这 更高 级别 在哪里 全部 事物 有 一个 原因 ; 伦理 ;
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [θɔːt] , [ɪˈmæʃ(ə)n] — “
inspiration , thought , emotion —”
灵感 , 想法 , 情感 — “

随后便是更高的层次，在那里万物皆有其因；伦理、灵感、思想、情感——”

“ [ænd; ənd] — [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] - ？
“ **And — the judgment of the Jarados ?**
” 和 — 这 判断 的 这 - ？

“那么——哈拉多斯人的审判呢？ ”

“ [ˈwɒts(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] .
” **Watson could not have told why he said it .**
” 沃森 可以 不是 有 讲述 为什么 他 说 它 。

沃森自己也无法解释他为什么会这么说。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈprɒmptjuː] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [θɔːt] .
It was impulse , and the impromptu suggestion of a half - thought .
它 曾是 冲动 , 和 这 即兴 建议 的 一个 一半 - 想法 。

这是一时冲动，是未经深思熟虑的即兴建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [təʊld][hɪm] [ðæt] ,
But the effect of his words upon the Rhamda and the nurse told him that ,
但 这 影响 的 他的 字 之上 这 - 和 这 护士 讲述 他 那 ；

但他的话语对拉姆达和护士的影响告诉他：

[ɪnədˈvɜːt(ə)ntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈkiːnəʊt] .
inadvertently , he had struck a keynote .
无意中 , 他 有 击 一个 基调 。

他无意间发表了一篇主题演讲。

[bəʊθ] [ˈstɑːtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Both started , especially the woman .
两个都 开始 , 尤其 这 女士 。

两人都开始了，尤其是那位女士。

[ˈwɒts(ə)n] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
Watson took note of this in particular ,
沃森 采取 笔记 的 这 在 特别的 ,

沃森特别注意到了这一点。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgreɪnd] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ɪn][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [bɪˈliːf] .
because of the ingrained acceptance of the feminine in matter of belief .
因为 的 这 根深蒂固 验收 的 这 女性 在 事情 的 信仰 。

因为人们在信仰方面根深蒂固地接受了女性特质。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈiːgə(r)] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
“ **What do you know ?** ” **was her eager interruption .**
” 什么 做 你 知道 ? ” 曾是 她 渴望的 中断 。

“你知道些什么？”她急切地打断道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - ？
“ **You have seen the Jarados ?**
” 你 有 已见 这 - ？

你见过贾拉多斯人吗？

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈwɒts(ə)n] [wɪð] [fruːd] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
” **As for the Rhamda , he looked at Watson with shrewd , calculating eyes .**
” 作为 为了 这 - , 他 看起来 在 沃森 和 精明 , 计算 眼睛 。

至于拉姆达，他用精明、算计的眼神看着沃森。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
But they were still filled with wonder .
但 他们 是 仍然 已填 和 想知道 。

但他们心中仍然充满了惊奇。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ?
" Can you tell us ?
" 能 你 告诉 我们 ？

“你能告诉我们吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] !
" Try and think !
" 尝试 和 思考 ！

试着思考一下！

" [tʃɪk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" Chick knew that he had gained a point .
" 小鸡 知道 那 他 有 获得 一个 观点 。

“小鸡知道自己赢了一分。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [delt] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kleɪvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'tiː]
He had been dealt a trump card ; but he was too clever to play it
他 有 到过 已处理 一个 王牌 卡片 ； 但 他 曾是 也 聪明的 到 玩 它
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 。

他手里握有一张王牌，但他太聪明了，不会马上打出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd]
He was on his own responsibility and was carrying a load that required
他 曾是 在 他的 自己的 责任 和 曾是 携带 一个 加载 那 必需的
[ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪːkwɪ'lɪbrɪəm] .
the finest equilibrium .
这 最好的 平衡 。

他独自承担责任，肩负着需要极佳平衡能力的重任。

" [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I really do not know , " he said .
" 我 真的 做 不是 知道 , " 他 说 。

“我真的不知道，”他说。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I — I must have time to think .
" 我 — 我 必须 有 时间 到 思考 。

我——我必须有时间思考。

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː] [taɪm] .
Coming across the border that way you must give me time .
未来 穿过 这 边界 那 方式 你 必须 给 我 时间 。

你从那条路过边境，请给我一些时间。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; [naʊ] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ə'vek] [ɪn]
You were telling me about the Rhamdas in general ; now tell me about Avec in
你 是 讲述 我 关于 这 - 在 一般的 ； 现在 告诉 我 关于 和 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 。

你刚才跟我讲了关于《拉姆达斯》的总体情况；现在请你具体讲讲《阿韦克》吧。

“ [dʒiːəʊs] [nˈbɒɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [fɒɡ] [ðæt] [biˈklaʊd] [ˈwɑːtsənz]
” Geos nodded as though he could understand the fog that beclouded Watson's
” 地理 点头 作为 尽管 他 可以 理解 这 多雾路段 那 阴暗的 屈臣氏
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“吉奥斯点了点头，仿佛他能理解笼罩在沃森脑海中的迷雾。”

“ [ðə; ði] - [əˈvek] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
” The Rhamda Avec is , or was , the wisest of them all ; the head and
” 这 - 和 是 , 或者 曾是 , 这 最明智的 的 他们 全部 ; 这 头 和
[ðə; ði] [tʃiːf] ,
the chief ,
这 首席 ,

“Rhamda Avec 是，或者说曾经是，他们中最睿智的；他是领袖和首领，

[ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ˈeɪb(ə)] .
and by far the most able .
和 经过 远的 这 最多 有能力的 .

而且是迄今为止最有能力的。

[fjuː] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfeləʊz] [njuː] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] ; [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
Few beside his own fellows knew it , however ; another than he was the
很少 旁 他的 自己的 伙伴们 知道 它 , 然而 ; 其他 比 他 曾是 这
[ˈnɒmɪn(ə)] [hed] ,
nominal head ,
名义上的 头 ,

然而，除了他自己的同僚之外，几乎无人知晓此事；名义上的首领并非他一人。

[ænd; ənd] [əˈfɪʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wenˈevə(r)] [ˈnesəsəri] .
and officiated for him whenever necessary .
和 裁判 为了 他 每当 必要的 .

并在必要时担任他的裁判。

[əˈvek] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ˈsəʊʃ(ə)] [ˈɪntəkoʊːs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈstjuːd(ə)nt] .
Avec had little social intercourse ; he was a prodigious student .
和 有 小的 社会的 交往 ; 他 曾是 一个 惊人 学生 .

阿韦克很少与人交往；他是一位杰出的学生。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [men] , [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ,
” We are a body of learned men , you understand ,
” 我们 是 一个 身体 的 学习 男人 , 你 理解 ,
“我们是一群博学之士，你应该明白这一点。”

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [θruː] [ˈhʌndrədz]
and we stand at the peak of all that has been discovered through hundreds
和 我们 站立 在 这 顶峰 的 全部 那 有 到过 发现 通过 数百
[əˈpɒn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈsentʃəɪz] ,
upon hundreds of centuries ,
之上 数百 的 几个世纪 ,

我们站在了数百年来所有发现的巅峰。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈefət]
so that at the present day we are the culmination of the combined effort
所以 那 在 这 展示 天 我们 是 这 高潮 的 这 合并 努力
[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] .
and thought of man since the beginning of time .
和 想法 的 男人 自从 这 开始 的 时间 .

因此，我们今天所拥有的，是自古以来人类共同努力和思想的结晶。

[i:tʃ] [dʒenə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] - [mʌst; məst][bi:; bi][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prɪ'sɪ:dɪŋ] .
Each generation of Rhamdas must be greater than the one preceding .
每个 一代 的 - 必须 是 更大的 比 这 一 前 .

每一代拉姆达斯都必须比前一代更强大。

[wen] [ai][daɪ][ænd; ənd] [pɑ:s] [ɒn][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:lɪd] [ai][mʌst; məst] [li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [nju:] [ænd; ənd]
When I die and pass on to your world I must leave something new and
什么时候 我 死 和 经过 在 到 你的 世界 我 必须 离开 某物 新的 和
[wɜ:θ] - [waɪl] [tu:; tə][maɪ] [sək'sesə(r)] ;
worth - while to my successor ;
值得 - 尽管 到 我的 接班人 ;

当我离世前往你们的世界时，我必须给我的继任者留下一些新的、有价值的东西；

[sʌm; səm] [θɔ:t] , [ˈwɪzdəm] , [ɔ:(r)] [di:d] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
some thought , wisdom , or deed that may be of use to mankind .
一些 想法 , 智慧 , 或者 契据 那 可能 是 的 使用 到 人类 .
一些对人类有益的思想、智慧或行为。

[ai] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] - [els] .
I cannot be a Rhamda else .
我 不能 是 一个 - 别的 .
我无法成为别的Rhamda。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][set] [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [pri:sts] , [hu:] [sɜ:v] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv]
We are a set of supreme priests , who serve man at the shrine of
我们 是 一个 放 的 最高 神父 , WHO 服务 男人 在 这 神社 的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
我们是一群至高无上的祭司，在智慧的圣殿中侍奉人类。

[nɒt] [ɒv; əv] [ˈdɒɡmə] .
not of dogma .
不是 的 教条 .
并非出于教条。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [tu:] [ˈhaɪli] .
“ **Of course , we are not to be judged too highly .**
” 的 课程 , 我们 是 不是 到 是 评判 也 高度 .
“当然，我们不应该被过分高估。”

[ɔ:l] [rɪ'sɜ:tʃ] , [wen] [aɪ 'ti:] [steps] [ˈfɔ:wəd] [mʌst; məst][gəʊ][ˈhɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli] ;
All research , when it steps forward must go haltingly ;
全部 研究 , 什么时候 它 步骤 向前 必须 去 断断续续地 ;
所有研究在前进的过程中，必然是磕磕绊绊的；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [pɑ:ðz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][ˈri:əl] [wʌn] .
there are many paths into the unknown that look like the real one .
那里 是 许多 路径 进入 这 未知 那 看 喜欢 这 真实的 一 .
通往未知的道路有很多条，看起来都像真正的道路。

[hens] , [wi:; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ˈveəriəs] [sku:lz] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈfɒləʊɪŋ]
Hence , we have among us various schools of thought , and each following
因此 , 我们 有 之中 我们 各种各样的 学校 的 想法 , 和 每个 下列的
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [treɪl] .
a different trail .
一个 不同的 踪迹 .
因此，我们当中存在着各种不同的思想流派，每个流派都遵循着不同的道路。

“ [ai][maɪ'self][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪst] .
“ **I myself am a spiritist .**
” 我 我 是 一个 灵媒 .
我本人是一名唯灵论者。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n][hæv; həv] , [kə'mju:nɪkətɪd] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:lɪd]
I believe that we can , and often have , communicated with your world
我 相信 那 我们 能 , 和 经常 有 , 沟通 和 你的 世界
[æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] .
at various times .
在 各种各样的 时代 .

我相信我们能够，而且也经常在不同的时期与你们的世界进行沟通。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [hu:] [du:; də][nɒt] [grɑ:nt][aɪ 'ti:] ;
There are others who do not grant it ;
那里 是 其他的 WHO 做 不是 授予 它 ;
还有一些人不予批准；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [li:n] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mətɪrɪ:əlɪsts] [saɪd]
there are Rhamdas who are inclined to lean more to the materialist's side
那里 是 - WHO 是 倾斜 到 倾斜 更多的 到 这 唯物主义者 的 边
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

有些Rhamdas信徒更倾向于唯物主义的立场。

[hu:] [rɪ'laɪ] [ɪn'taɪəli] , [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
who rely entirely , when it comes to questions of this kind ,
WHO 依靠 完全 , 什么时候 它 来 到 问题 的 这 种类 ,
在处理这类问题时，他们完全依赖于.....

[ə'pɒn][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
upon their faith in the teachings of the Jarados .
之上 他们的 信仰 在 这 教义 的 这 - .
他们信奉哈拉多斯的教义。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] , [tu:] , [hu:] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
There are some , too , who believe in the value of speculation ,
那里 是 一些 , 也 , WHO 相信 在 这 价值 的 推测 ,
也有一些人相信投机的价值。

[ænd; ənd] [hu:] [kən'tend] [ðæt] [ˈəʊnli] [θru:] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [kæn; kən][mæn][lɪft] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
and who contend that only through contemplation can man lift himself to the
和 WHO 抗衡 那 仅有的 通过 沉思 能 男人 举起 他自己 到 这
[fʊl] [fru:ts] [ɒv; əv] [rɪəlaɪ'zeɪʃən] .
full fruits of realisation .
满的 水果 的 实现 .

他们认为，只有通过沉思，人才能提升到证悟的全部境界。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l] — [ðə; ði] - [ə'væk] ! "
At the head of us all — the Rhamda Avec ! "
在 这 头 的 我们 全部 — 这 - 和 ! "
在我们所有人的首位——是Rhamda Avec!

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [brɪli:f] ? "
" What was his belief ? "
" 什么 曾是 他的 信仰 ? "
“他的信仰是什么？”

" [let] [ju: 'es] [seɪ] [hi:; hi] [brɪli:vd] [ɔ:l] .
" Let us say he believed ALL .
" 让 我们 说 他 相信 全部 .
“假设他相信一切。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'klektrɪk] .
He was eclectic .
他 曾是 兼收并蓄的 .
他兴趣广泛。

[hi:; hi] [held] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [bɪt] [raɪt] ,
He held that we were all of us a bit right ,
他 握住 那 我们 是 全部 的 我们 一个 少量 正确的 ;
他认为我们每个人都有几分道理。

[ænd; ənd] [i:tɪ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [rɒŋ] .
and each of us a whole lot wrong .
和 每个 的 我们 一个 所有的 很多 错误的 .
我们每个人都错得离谱。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]
It was his contention , however , that there was not one thing that could not
它 曾是 他的 争论 ; 然而 ; 那 那里 曾是 不是 一 事物 那 可以 不是
[bi:; bi] ['pru:vŋ; 'prəʊvŋ] ;
be proven ;
是 已证实 ;

然而，他认为没有一件事是不能被证明的；
[ðæt] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ɒv; əv] [laɪf] , [waɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['si:kɾət] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
that the secret of life , while undoubtedly a secret in every sense of the word ,
那 这 秘密 的 生活 ; 尽管 无疑 一个 秘密 在 每一个 感觉 的 这 单词 ;
生命的奥秘，虽然毫无疑问在任何意义上都是一个秘密，

[ɪz] [sti:l] ['veri] ['kɒŋkri:t] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pru:vŋ; 'prəʊvŋ] !
is still very concrete , it could be proven !
是 仍然 非常 具体的 , 它 可以 是 已证实 !
这一点仍然非常具体，是可以证明的！

" ['wɒts(ə)n] [n'ɒdɪd] .
" Watson nodded .
" 沃森 点头 .
沃森点了点头。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] — ['dɑ:ktər; draɪv] .
He remembered hearing another man make just such a statement — Dr .
他 记得 听力 其他 男人 制作 只是 这样的 一个 陈述 — 博士 .
[ˈhɒʊlkəm] .
Holcomb .
霍尔科姆 .

他记得曾听另一个人说过类似的话——霍尔科姆医生。
" [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi] [wɜ:kt] [ɪn] ['praɪvət] , " [went] [ɒn] ['dʒi:əʊs] .
" For years he worked in private , " went on Geos .
" 为了 年 他 工作 在 私人的 , " 去 在 地理 .
Geos继续说道：“多年来，他一直在私营企 业工作。”

" [wi:; wi] ['nevə(r)] [ŋju:] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ; [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
" We never knew just what he was doing ; until , one day ,
" 我们 绝不 知道 只是 什么 他 曾是 正在做 ; 直到 , 一 天 ,
“我们一直不知道他到底在做什么；直到有一天，
[hi:; hi] [kɔ:ld] [ju: 'es] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] . "
he called us together and delivered his lecture . "
他 称为 我们 一起 和 发表 他的 演讲 . "
他把我们召集起来，发表了讲话。

" [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] ? "
" His lecture ? "
" 他的 演讲 ? "
“他的演讲？”

“ [ˈrɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəsi] .
“ **Rather , his prophecy** .
“ 相当 , 他的 预言 .
“更确切地说, 是他的预言。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] .
For it was all that .
为了 它 曾是 全部 那 .
因为一切都是如此。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːk] .
Not that he spoke at great length ; it was but a talk .
不是 那 他 辐 在 伟大的 长度 ; 它 曾是 但 一个 讲话 .
他并没有长篇大论, 只是简单地谈了几句。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .
He announced that he believed the time had come to prove the occult .
他 宣布 那 他 相信 这 时间 有 来 到 证明 这 神秘学 .
他宣称, 他认为现在是时候证明神秘学的真实性了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈəʊnli] [θruː] [ˈkɒŋkriːt] , [məˈtɪəriəl] [miːnz] ;
That it could be done , and done only through concrete , material means ;
那 它 可以 是 完毕 , 和 完毕 仅有的 通过 具体的 , 材料 方法 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
and that whatever existed ,
和 那 任何 存在 ,
这件事可以做到, 而且只能通过具体的、物质的手段来实现; 并且无论存在什么,

[ˈsɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] .
certainly could be demonstrated .
当然 可以 是 已证明 .
当然可以证明这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
He was going to pull aside the curtain that had hitherto cut off the shadow .
他 曾是 去 到 拉 旁边 这 窗帘 那 有 迄今为止 切 离开 这 阴影 .
他打算拉开那遮挡住阴影的窗帘。

“ - [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] , - [hiː; hi] [sed] . -
“ **' I am going to prove the occult , ' he said . '**
“ - 我 是 去 到 证明 这 神秘学 , - 他 说 . -
“我要证明神秘学的存在,”他说。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .
In three days I shall return with the fact and the substance .
在 三 天 我 将 返回 和 这 事实 和 这 物质 .
三天后我将带着事实和实质内容回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlektʃə(r)] , [maɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈθiːsɪs] ,
And then I propose to deliver my greatest lecture , my final thesis ,
和 然后 我 提出 到 递送 我的 最 演讲 , 我的 最终的 论文 ,
然后, 我打算发表我最重要的演讲, 我的最终论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [həʊl] [laɪf][jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfəʊkəs] .
in which my whole life shall come to a focus .
在 哪个 我的 所有的 生活 将 来 到 一个 重点 .
我整个人生都将在此汇聚。

[aɪ][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
I shall bring the proof for your eyes and ears ,
我 将 带来 这 证明 为了 你的 眼睛 和 耳朵 ,
我将把证据带给你们亲眼亲耳。

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
for your fingers to explore and be satisfied .
为了 你的 手指 到 探索 和 是 使满意 .
让你的手指尽情探索，获得满足。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bɪ'hæʊld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tru:θ] . "
You shall behold the living truth . "
你 将 看哪 这 活的 真相 . "
你将亲眼目睹活生生的真理。

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['lektʃə(r)] — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['lektʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]
" ' And the subject of my lecture — the subject of my lecture will be The
" - 和 这 主题 的 我的 演讲 — 这 主题 的 我的 演讲 将要 是 这
[spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] . -
Spot of Life . '
点 的 生活 . -
“我的演讲主题——我的演讲主题将是《生命之点》。”

" [ɛks'eks'tu:] . —
" XXXII : —
" xxxii . —

“三十二、——

[θru:] [ʌn'həʊn] ['wɔ:təz]
THROUGH UNKNOWN WATERS
通过 未知 水
穿越未知水域

[ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] !
The SPOT of Life !
这 点 的 生活 !
生命之光！

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəmz] ['lektʃə(r)] , ['prɒmɪst] [bʌt; bət]['nevə(r)] [dɪ'lɪvəd]
And the subject of Dr . Holcomb's lecture , promised but never delivered
和 这 主题 的 博士 . 霍尔科姆的 演讲 , 承诺 但 绝不 发表
 , [hæd; həd] [bi:n] [ə'haʊnst] [æz; əz] — [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
 , had been announced as — The Blind SPOT !
 , 有 到过 宣布 作为 — 这 瞎的 点 !
霍尔科姆博士承诺但从未发表的演讲主题是——盲点！

[tu:; tə]['wɒts(ə)n][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'staʊndɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] — ['hoʊlkəm]
To Watson it was fairly astounding to discover that the two — Holcomb
到 沃森 它 曾是 相当 惊人 到 发现 那 这 二 — 霍尔科姆
[ænd; ənd] [ə'vek] — [hæd; həd] [ri:tʃt] [sɪm(ə)'tɜniəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
and Avec — had reached simultaneously for the curtain of the shadow .
和 和 — 有 达到 同时地 为了 这 窗帘 的 这 阴影 .
令沃森相当惊讶的是，霍尔科姆和阿韦克两人竟然同时伸手去够阴影的帷幔。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [sɪns] [kə'lʌmbəs] .
The professor had said that it would be " the greatest day since Columbus .
这 教授 有 说 那 它 会 是 " 这 最 天 自从 哥伦布 .
教授曾说过，这将是“自哥伦布以来最伟大的一天”。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd]['pru:vɪn; 'prəʊvɪn] , [dɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
" And so it had proven , did the world but know it .
" 和 所以 它 有 已证实 , 做过 这 世界 但 知道 它 .
“事实证明，全世界都知道这一点。”

" [ænd; ənd] — [ðə; ði] - [ə'vek] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ? " [ɑ:skt] [tʃɪk] .
" And — the Rhamda Avec never returned ? " asked Chick .
" 和 — 这 - 和 绝不 返回 ? " 问 小鸡 .
“然后——Rhamda Avec 就再也没回来过？”奇克问道。

“ [nəʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] ?
“ **But he sent back something within three days ?**
“ 但 他 发送 后退 某物 之内 三 天 ? ”

但他三天之内就寄回了东西？

“ [ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] [ɒn]
“ **Watson was thinking , of course , of the doctor who had disappeared on**
“ 沃森 曾是 思维 , 的 课程 , 的 这 医生 WHO 有 消失 在
[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ,
the day which ,
这 天 哪个 , ”

“沃森当然想到了那天失踪的那位医生，

[dʒəˈrəʊm][ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .
Jerome overheard the Rhamda to say , was the last of his stay .
杰罗姆 无意中听到 这 - 到 说 , 曾是 这 最后的 的 他的 停留 . ”

杰罗姆无意中听到拉姆达说，这是他逗留的最后一天。

[bʌt; bət][ˈdʒiːəʊs][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
But Geos did not reply .
但 地理 做过 不是 回复 . ”

但Geos没有回复。

[waɪ] , [tʃɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .
Why , Chick could not guess .
为什么 , 小鸡 可以 不是 猜测 . ”

小鸡猜不出原因。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ; [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
He thought it best not to press the question ; in good time ,
他 想法 它 最好的 不是 到 按 这 问题 ; 在 好的 时间 , ”

他认为最好不要追问；时机成熟时，

[ɪf] [hiː; hi] [went] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈkeəfəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪn][hɪz; ɪz] [end] [wɪð] [ˈseɪfti] .
if he went at it carefully , he could gain his end with safety .
如果 他 去 在 它 小心 , 他 可以 获得 他的 结尾 和 安全 . ”

如果他谨慎行事，就能安全地达到目的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [əˈraʊz] [səˈspɪ(ə)n] .
At the moment he must not arouse suspicion .
在 这 片刻 他 必须 不是 引起 怀疑 . ”

目前他不能引起怀疑。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɪəri] .
He chose another query .
他 选择 其他 询问 . ”

他选择了另一个查询。

“ [dɪd] [əˈveɪk] [gəʊ] [əˈləʊn] ? ”
“ **Did Avec go alone ?** ”
“ 做过 和 去 独自的 ? ” ”

“阿维克是独自一人去的吗？ ”

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 . ”

“不。

[ðə; ði] - [went] [wið] [him] .
The Nervina went with him .
这 - 去 和 他 .

涅尔维纳和他一起去了。

[ˈrɑ:ðə(r)] , [ʃi:; ʃi] ˈfɒləʊd [wɪˈðɪn] [ə; ei] [fju:] ˈaʊəz] . "
Rather , she followed within a few hours . "
相当 , 她 随后 之内 一个 很少 小时 . "

相反, 几个小时后她也跟了过来。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈwɒts(ə)n][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
" It was out before Watson could think .
" 它 曾是 出去 前 沃森 可以 思考 .

“沃森还没反应过来, 它就已经出来了。”

[ðə; ði] - [lʊkt] [ʌp] ˈsʌd(ə)nli] .
The Rhamda looked up suddenly .
这 - 看起来 向上 突然 .

拉姆达突然抬起头来。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] - !
" Then you have seen the Nervina !
" 然后 你 有 已见 这 - !

“那么你就见过涅尔维纳了! ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
You know her ?
你 知道 她 ?

你认识她吗?

" [tʃɪk] [laɪd; li:d] .
" Chick lied .
" 小鸡 撒谎了 .

小鸡撒谎了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [dʒʌst][æt; ət] ˈprez(ə)nt] ,
It was not his intention , just at present ,
它 曾是 不是 他的 意图 , 只是 在 展示 ,

他此刻并没有这个意图。

[tu:; tə][taɪ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] ˈeniθɪŋ [ðæt] [maɪt] [pru:v] ˈkɒmprəmaɪzɪŋ [ɔ:(r)] [rɪˈstreɪnɪŋ] .
to tie himself down to anything that might prove compromising or restraining .
到 领带 他自己 向下 到 任何事物 那 可能 证明 妥协 或者 限制 .

他会把自己束缚在任何可能对他不利或限制他的事物上。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] — [fəˈmɪliə(r)] .
" The name is — familiar .
" 这 姓名 是 — 熟悉的 .

“这个名字——很熟悉。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] - ? "
Who is this Nervina ? "
WHO 是 这 - ? "

这位内尔维娜是谁?

" [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] .
" She is one of the queens .
" 她 是 一 的 这 女王们 .

“她是女王之一。”

[aɪ] [θɔ:t] — [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [ʃi: ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ɒv; əv] - , [hɑ:f] - ,
I thought — My dear sir , she is one of the queens of Thomahlia , half Kospian ,
我 想法 — 我的 亲爱的 先生 , 她 是 一 的 这 女王们 的 - , 一半 - ,
我心想——我亲爱的先生, 她是托马利亚的王后之一, 有一半科斯皮亚血统。

[hɑ:f] - ; [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['rɔɪəl] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
half D'Hartian ; of the first royal line running through from the day of the
一半 - ; 的 这 第一的 皇家 线 跑步 通过 从 这 天 的 这
-
Jarados .
- .

半个达哈尔特人; 第一条王室血统, 可追溯至哈拉多斯时代。
" [tʃɪk] ['kɒdʒɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Chick cogitated for a moment .**
" 小鸡 深思熟虑 为了 一个 片刻 .
小鸡沉思了一会儿。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ŋju:] [tæk] :
Then , taking an entirely new tack :
然后 , 采取 一个 完全 新的 钉 :
然后, 采取一种全新的策略:

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðɪs] - , [ɪndɪ'pendəntli] , [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
" **You say the Rhamda and this Nervina , independently , solved the mystery of**
" 你 说 这 - 和 这 - , 独立 , 已解决 这 神秘 的
[ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the Spot of Life ,
这 点 的 生活 ,
“你说《罗摩衍那》和《涅尔维那》各自独立地解开了生命之源的奥秘,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
I believe you call it .
我 相信 你 称呼 它 .
我想你就是这么称呼它的。

[ænd; ənd] [ðæt] [spɒt] [li:dz] , [ə'pærəntli] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒkʌlt] ? "
And that Spot leads , apparently , into the occult ? "
和 那 点 线索 , 显然 , 进入 这 神秘学 ? "
而那个地点, 显然与神秘学有关?

盲点(The Blind Spot)

第17/24页

“ [ə'pærəntli] , [ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪvli] .
“ **Apparently , if not positively** .
“ 显然 , 如果 不是 积极地 .

“显然，即使不是肯定的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ə'vek] , ['məʊstli] .

It was the wisdom of Avec , mostly .
它 曾是 这 智慧 的 和 , 大多 .

这主要归功于阿韦克的智慧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:lɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He had been in communication with your world by means of his own
他 有 到过 在 沟通 和 你的 世界 经过 方法 的 他的 自己的
[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
discovery and application .
发现 和 应用 .

他通过自己的发现和应用，与你们的世界建立了联系。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfəsi] .

It was all in line with the prophecy .
它 曾是 全部 在 线 和 这 预言 .

这一切都与预言相符。

“ [sɪns] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [left] ,

“ **Since he and the Nervina left** ,
“ 自从 他 和 这 - 左边 ,

“自从他和涅尔维纳离开后，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'ment] .

the people of the world have been in a state of ferment .
这 人们 的 这 世界 有 到过 在 一个 状态 的 发酵 .

世界人民一直处于动荡不安的状态。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:'təʊld] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪz] [wi:; wi] [wʊd] [get] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð]

For it was foretold that in the last days we would get in communication with
为了 它 曾是 预言 那 在 这 最后的 天 我们 会 得到 在 沟通 和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ;

the other side ;
这 其他 边 ;

因为预言说，在末世我们将与另一个世界取得联系；

[ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʊd] [gəʊ] .

that some would come and some would go .
那 一些 会 来 和 一些 会 去 .

有些人会来，有些人会走。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)] , [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔ:'təʊld] [baɪ] [ðə; ði] - , ['ɔ:l'məʊst] [tu:; tə]

For example , your own coming was foretold by the Jarados , almost to
为了 例子 , 你的 自己的 未来 曾是 预言 经过 这 - , 几乎 到

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] . “

the hour and minute . “
这 小时 和 分钟 . “

例如，你的到来，哈拉多斯人几乎精确到小时和分钟都预言过了。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ: 'tju:ɪtəs] , ” [spəʊk] ['wɒts(ə)n] .
“ **Then it was fortuitous , ” spoke Watson .**
“ 然后 它 曾是 偶然 , ” 辐 沃森 .

“那真是机缘巧合,”沃森说道。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'vek] , [ɪn][maɪ] [keɪs] . ”
“ **It was NOT the wisdom and science of Avec , in my case .** ”
“ 它 曾是 不是 这 智慧 和 科学 的 和 , 在 我的 案件 . ”

“就我而言, 这并非Avec的智慧和科学。”

“ [kwaɪ] [səʊ] .
“ **Quite so .**
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)]['dju:ti] .
However , it is proof that the Rhamdas have fulfilled their duty .
然而 , 它 是 证明 那 这 - 有 已完成 他们的 责任 .

但这证明拉姆达斯已经履行了他们的职责。

[wi:; wi] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] [ʌn'tɪl]
We knew of the Spot of Life , all the while ; it was to be closed until
我们 知道 的 这 点 的 生活 , 全部 这 尽管 ; 它 曾是 到 是 关闭 直到

[wi:; wi] ,

we ,
我们 ,

我们一直都知道生命之源的存在; 它原本要关闭, 直到我们.....

[θru:] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] ['vɜ:tju:z] ,
through the effort of our intellect and virtues ,
通过 这 努力 的 我们的 智力 和 美德 ,

通过我们的智慧和美德的努力,

[kʊd; kəd] [lɪft] [ɑ:'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [br'jɒnd] [ju: 'es] — [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] .
could lift ourselves up to the plane of the world beyond us — your world .
可以 举起 我们自己 向上 到 这 飞机 的 这 世界 超过 我们 — 你的 世界 .

我们可以提升到超越我们自身的世界层面——你们的世界。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'ɒpənd] [baɪ] [ɑ:'selvz] [ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] .
It could not be opened by ourselves alone , however .
它 可以 不是 是 打开 经过 我们自己 独自的 , 然而 .

然而, 仅凭我们自己是无法打开它的。

[ðə; ði] - [ə'vek] [hæd; həd] [fɜ:st][tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] ,
The Rhamda Avec had first to get in touch with your side ,
这 - 和 有 第一的 到 得到 在 触碰 和 你的 边 ,

Rhamda Avec 首先需要与你们方面取得联系,

[br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ðə; ði] [lɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
before he could apply the laws he had discovered .
前 他 可以 申请 这 法律 他 有 发现 .

在他能够运用他所发现的规律之前。

“ [sʌmhaʊ] , [tʃɪk] [əd'maɪəd] [ðɪs] - .
“ **Somehow , Chick admired this Rhamda .**
“ 不知何故 , 小鸡 钦佩 这 - .

“不知为何, 奇克很欣赏这位拉姆达。”

[men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] [kʊd; kəd] [fɔ:m] [bʌt; bət] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pri:sthəd] : [ɪg'zɔ:ltɪd] ,
Men of his type could form but one kind of priesthood : exalted ,
男人 的 他的 类型 可以 形式 但 一 种类 的 圣职 : 崇高 ,

他这类人只能组成一种祭司团: 地位崇高的祭司团。

[ænd; ʌnd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
and devoted to the advance of intelligence .

和 奉献 到 这 进步 的 智力 .

致力于提升智力。

[ɪf] - [ə'vek] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] ,
If Rhamda Avec were of the same sort ,

如果 - 和 是 的 这 相同的 种类 ,

如果 Rhamda Avec 也是同一种类型,

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] , [nɒt][tuː; tə] [heit] .
then he was a man to be looked up to , not to hate .

然后 他 曾是 一个 男人 到 是 看起来 向上 到 , 不是 到 恨 .

那时他是一个值得尊敬的人, 而不是一个令人憎恨的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - — [ˈwɒts(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [huː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ; [ə; eɪ]
As for the Jarados — Watson could not make out who he had been ; a

作为 为了 这 - — 沃森 可以 不是 制作 出去 WHO 他 有 到过 ; 一个

[ˈprɒfɪt] [ɔː(r)] [ˈtiːtʃə(r)] ,
prophet or teacher ,

先知 或者 老师 ,

至于贾拉多斯——沃森无法辨认出他的身份; 是先知还是教师?

[ˈsiːmɪŋli] , [ˈluːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ʌnd] [ˈrevərənst] [frɒm; frəm][æn'tɪkwəti] .
seemingly , looming out of the past and revered from antiquity .

似乎 , 迫在眉睫 出去 的 这 过去的 和 受人尊敬的 从 古代 .

仿佛来自过去, 自古以来就备受尊崇。

[ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['sɪnɪstə(r)] .
The Blind Spot became a shade less sinister .

这 瞎的 点 成为 一个 阴影 较少的 险恶 .

《盲点》这部剧的恐怖程度似乎有所降低。

[ɔː'lredi] [ˈwɒts(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] , [ɔː(r)] [bel] , [ðə; ði] - [ænd; ʌnd]
Already Watson had the Temple of the Leaf , or Bell , the Rhamdas and

已经 沃森 有 这 寺庙 的 这 叶子 , 或者 钟 , 这 - 和

[ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] ,
their philosophy ,

他们的 哲学 ,

沃森当时已经了解了《树叶神庙》(或称《钟》庙)、《拉姆达斯经》及其哲学思想。

[ðə; ði] [greɪt] ['æmbə(r)] [sʌn] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [bɜːdz] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)]
the great amber sun , the huge birds , the musical cadence of the perfumed air

这 伟大的 琥珀色 太阳 , 这 巨大的 鸟类 , 这 音乐 节奏 的 这 香 空气

,

,

,

巨大的琥珀色太阳, 巨大的飞鸟, 芬芳空气中传来的音乐般的节奏,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ə'haʊnsmənt] [ɒv; əv] - [ə'vek] [tuː; tə] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːk]
and the counter - announcement of Rhamda Avec to weigh against the work

和 这 柜台 - 公告 的 - 和 到 称重 反对 这 工作

[ænd; ʌnd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . ['hɒʊlkəm] .

and words of Dr . Holcomb .

和 字 的 博士 . 霍尔科姆 .

以及 Rhamda Avec 的反驳声明, 以对抗 Holcomb 博士的工作和言论。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
The world of the Blind Spot !

这 世界 的 这 瞎的 点 !

盲点的世界!

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] , ['wɒts(ə)n] ['sʌd(ə)nli]
As if in reaction from the unaccustomed train of thought , Watson suddenly
作为 如果 在 反应 从 这 不习惯 火车 的 想法 , 沃森 突然
[br'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['hʌŋɡə(r)] .
became conscious of extreme hunger .
成为 有意识的 的 极端 饥饿 .

仿佛是对这种不寻常的思路的一种反应，华生突然意识到自己非常饥饿。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [glɑ:ns] [raʊnd] , [ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['dʒi:əʊs] ['smɑɪlɪŋli]
He gave an uneasy glance round , a glance which the Rhamda Geos smilingly
他 给予 一个 不安 瞥一眼 圆形的 , 一个 瞥一眼 哪个 这 - 地理 微笑着
[ɪn'tɜ:prətid] .
interpreted .
翻译 .

他不安地环顾四周，拉姆达·吉奥斯笑着解读了他的这一眼神。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['gɑ:mənt] ,
At a word the woman left the room and returned with a crimson garment ,
在 一个 单词 这 女士 左边 这 房间 和 返回 和 一个 赤红 服装 ,
[laɪk][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] - [rəʊb] .
like a bath - robe .
喜欢 一个 洗澡 - 长袍 .

话音刚落，女人便离开了房间，回来时手里拿着一件深红色的衣服，像一件浴袍。

[wen] [tʃɪk] [hæd; həd] [dɒn] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪlkən] ['slɪpə(r)z] , ['dʒi:əʊs] [beɪd] [hɪm]
When Chick had donned it and a pair of silken slippers , Geos bade him
什么时候 小鸡 有 穿戴 它 和 一个 一对 的 丝 拖鞋 , 地理 巴德 他
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

当奇克穿戴好衣服和一双丝绸拖鞋后，乔斯示意他跟上。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
They stepped out into the corridor .
他们 步 出去 进入 这 走廊 .

他们走到了走廊里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ænd; ənd] ['kʌləd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ;
This was formed and coloured much as the room they had quitted ;
这 曾是 形成 和 有色 很多 作为 这 房间 他们 有 辞职 ;

它的形成和颜色与他们离开的房间非常相似；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][led][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] — [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'krɒs] —
and it led to another apartment , much larger — about fifty feet across —
和 它 引领 到 其他 公寓 , 很多 更大的 — 关于 五十 脚 穿过 —
['kʌləd] [ə; eɪ] [di:p] , [ku:l] [gri:n] .
coloured a deep , cool green .
有色 一个 深的 , 凉爽的 绿色的 .

这条路通向另一间公寓，这间公寓大得多——大约有五十英尺宽——是深邃清冷的绿色。

[ɪts] ['si:lɪŋ] , [kəʊvd] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Its ceiling , coved like the other ,
它是 天花板 , 覆盖 喜欢 这 其他 ,

它的天花板和其他天花板一样，都是拱形的。

[si:md] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][self] - ['reɪdiəɪtɪŋ] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [bəʊθ] [laɪt]
seemed made of some self - radiating substance from which came both light
似乎 制成 的 一些 自己 - 散热 物质 从 哪个 来了 两个都 光
[ænd; ənd] [hi:t] .
and heat .
和 热 .

似乎是由某种能自我辐射的物质构成，从中既能发光又能发热。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['teɪblz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ebəni] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] .
Four or five tables , looking like ebony work , were arranged along the side walls .
四 或者 五 表格 , 寻找 喜欢 乌木 工作 , 是 安排 沿着 这 边 墙壁 .

沿侧墙摆放着四五张看起来像是乌木做的桌子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʊv; əv] [ðɪz] ,
When they were seated at one of these ,
什么时候 他们 是 坐着 在 一 的 这些 ,
当他们坐在其中一张桌子旁时,

[ðə; ði] - [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [sʌm; səm] [raʊnd] ['ælnə] - [waɪt] ['bʌtnz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
the Rhamda placed his fingers on some round alna - white buttons ranged along the
这 - 放置 他的 手指 在 一些 圆形的 阿尔纳 - 白色的 按钮 范围 沿着 这
[edʒ] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
edge of the table .
边缘 的 这 桌子 .

拉姆达将手指放在桌子边缘一排圆形的白色纽扣上。

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , " [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪz] , " [əʊə(r)] ['klʌmzi] ['sɜːvɪs] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'mjuːz] [juː; jʊ]
" In your world , " he apologised , " our clumsy service would doubtless amuse you
" 在 你的 世界 , " 他 道歉 , " 我们的 笨拙 服务 会 毫无疑问 娱乐 你
;
;
;
;

“在你们的世界里,”他道歉说, “我们笨拙的服务无疑会逗乐你们;

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [səʊ] [fɑː(r)] .
but it is the best we have been able to devise so far .
但 它 是 这 最好的 我们 有 到过 有能力的 到 设计 所以 远的 .
但这是我们目前所能想出的最佳方案。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" He pressed the button .
" 他 按下 这 按钮 .
他按下了按钮。

[ɪnstəntli] , [wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [saʊnd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ]
Instantly , without the slightest sound or anything else to betray just how the thing
即刻 , 没有 这 丝毫 声音 或者 任何事物 别的 到 背叛 只是 如何 这 事物
[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,
had been accomplished ,
有 到过 完成 ,
瞬间, 没有丝毫声响, 也没有任何其他迹象表明事情是如何完成的。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['dɪʃɪz] , [hiːpt] [wɪð] [fuːd] , [ænd; ənd] [tuː] ['flæɡən] -
the table was covered with golden dishes , heaped with food , and two flagon -
这 桌子 曾是 涵盖 和 金的 菜肴 , 堆积如山 和 食物 , 和 二 酒壶 -
[laɪk] ['ɡɒblət] ,
like goblets ,
喜欢 高脚杯 ,

桌上摆满了金盘子, 堆满了食物, 还有两个像酒壶一样的大酒杯。

[fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['ɡriːnɪʃ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [ɡerɪv] [pɒf] [æŋ; ən] [ə'rəʊmə] ['ɔːlməʊst]
full to the brim with a dark , greenish liquid that gave off an aroma almost
满的 到 这 帽檐 和 一个 黑暗的 , 绿绿色 液体 那 给予 离开 一个 香气 几乎
[ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] ;
exhilarating ;
令人振奋 ;
里面盛满了深绿色的液体, 散发出一种令人振奋的香气;

[nɒt] [ˌælkəˈhɒlɪk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðæt] .
not alcoholic , but something just above that .
不是 酗酒者 , 但 某物 只是 多于 那 .

不是酒精饮料，但比酒精饮料略好一些。

[ðə; ði] - , [disriˈgɑ:d] [ɔ:(r)] [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈwɑ:tsənz] [gɑ:sp][ʊv; əv][ˈwʌndə(r)] ,
The Rhamda , disregarding or not noticing Watson's gasp of wonder ,
这 - , 不予理会 或者 不是 注意到 屈臣氏 喘气 的 想知道 ,

拉姆达无视或没有注意到沃森惊叹的叹息，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɒblət] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][həʊst][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
lifted his goblet in the manner of the host in health and welcome .
抬起 他的 高脚杯 在 这 方式 的 这 主持人 在 健康 和 欢迎 .

他举起酒杯，以主人的礼节表示健康和欢迎。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈɒfəd] , ” [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] .
“ You may drink it , ” he offered , “ without fear .
“ 你 可能 喝 它 , ” 他 提供 , ” 没有 害怕 .

“你可以放心饮用,”他说道,“不必担心。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈlɪkə(r)] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪt] [aɪ] [bɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌrənt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
It is not liquor — if I may use a word which I believe to be current in your
它 是 不是 酒 — 如果 我 可能 使用 一个 单词 哪个 我 相信 到 是 当前的 在 你的
[wɜ:lɪd] .
world .
世界 .

它不是酒——如果我可以用一个我认为在你们世界里很流行的词来形容的话。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi][fæl; fəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
I may add that it is one of the best things that we shall be able to
我 可能 添加 那 它是 一 的 这 最好的 事物 那 我们 将 是 有能力的 到
[ˈɒfə(r)][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ju: ˈes] .
offer you while you are with us .
提供 你 尽管 你 是 和 我们 .

我还要补充一点，这是我们能为您提供的最好的服务之一。

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈlɪkə(r)] .
“ Indeed it wasn't liquor .
“ 的确 它 不是 酒 .

“确实不是酒。”

[ˈwɒts(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp] ;
Watson took a sip ;
沃森 采取 一个 啜饮 ;

沃森抿了一口；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][nəʊt] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ʊn][ə; eɪ]
and he made a mental note that if all things in the Thomahlia were on a
和 他 制成 一个 精神的 笔记 那 如果全部 事物 在 这 - 是 在 一个
[pɑ:(r)] [wɪð] [ðɪs] ,
par with this ,
帕 和 这 ,

他暗自记下，如果托马利亚中的所有事物都与此相当，

[ðen] [hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [fɑ:(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
then he certainly was in a world far above his own .
然后 他 当然 曾是 在 一个 世界 远的 多于 他的 自己的 .

那么他当时无疑身处一个远高于他自身世界的世界。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][sɪp][wɒz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
For the one sip was enough to send a thrill through his veins ,
为了 这 一 啜饮 曾是 足够的 到 发送 一个 刺激 通过 他的 静脉 ,

仅仅一小口，就足以让他感到一阵酥麻。

[ə; eɪ] [θrɪl] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m]['mju:zɪk] — [ə; eɪ] ['spɑ:kɪŋ] [ɪg'zju:bərəns] ,
a thrill not unlike the ecstasy of supreme music — a sparkling exuberance ,
一个 刺激 不是 与此不同 这 狂喜 的 最高 音乐 — 一个 闪闪发光 热情洋溢 ,
['li:vɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][kɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ,
leaving the mind clear and scintillating ,
离开 这 头脑 清除 和 闪烁的 ,
一种类似于欣赏顶级音乐所带来的狂喜的兴奋感——一种闪耀的喜悦, 使头脑清醒而充满活力。

[ˈglɒ:rɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] .
glorified to the quick thinking of genius .
光荣的 到 这 快的 思维 的 天才 .
赞颂天才的敏捷思维。

[ˈleɪtə(r)][ˈwɒts(ə)n] [ɪk'spiəriənst] [nəʊ] [ri'ækʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ]
Later Watson experienced no reaction such as would have come from drinking
之后 沃森 经验丰富的 不 反应 这样的 作为 会 有 来 从 喝
[ˈælkəhɒl][ɔ:(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] [drʌg] .
alcohol or any other drug .
酒精 或者 任何 其他 药品 .
后来, 沃森没有出现饮酒或服用任何其他药物后可能产生的反应。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [mi:l] ['evə(r)] ['i:t(ə)n][baɪ][ˈwɒts(ə)n] .
It was the strangest meal ever eaten by Watson .
它 曾是 这 最奇怪的 一顿饭 曾经 吃 经过 沃森 .
这是沃森吃过的最奇怪的一餐。

[ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] ['veri] ['seɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪktli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] .
The food was very savoury , and perfectly cooked and served .
这 食物 曾是 非常 咸味的 , 和 完美 煮熟 和 服务 .
食物非常美味, 烹饪和摆盘都堪称完美。

[ˈəʊnli][wʌn] [dɪʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv] [mi:t] .
Only one dish reminded him of meat .
仅有的 一 盘子 提醒 他 的 肉 .
只有一道菜让他想起了肉。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [mi:ts] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **You have meats ?** ” **he asked** .
“ 你 有 肉类 ? ” 他 问 .
“你们有肉吗?”他问道。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [fleʃ] .
“ **This looks like flesh** .
“ 这 看起来 喜欢 肉 .
“这看起来像肉。”

“ [ˈdʒi:əʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Geos shook his head** .
“ 地理 摇晃 他的 头 .
吉奥斯摇了摇头。

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] [fleʃ] [tu:; tə] [i:t] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ?
Do you have flesh to eat , on the other side ?
做 你 有 肉 到 吃 , 在 这 其他 边 ?
另一边有肉可吃吗?

[wiː; wi] [meɪk] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [fuːd] .
“ **We make all our food** .
我们 制作 全部 我们的 食物 ”

我们所有的食物都是自己做的。

” [meɪk] [fuːd] .
“ **MAKE food** .
” 制作 食物 ”

“做食物。”

[ˈwɒts(ə)n] [θɔːt] [best] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
Watson thought best simply to answer the question :
沃森 想法 最好的 简单地 到 回答 这 问题 :

沃森认为最好直接回答这个问题：

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [,aɪ ˈtiː] , - [ˈdʒiːəʊs] ,
“ **As I remember it** , **Rhamda Geos** ,
” 作为 我 记住 它 , - 地理 ,

“我记得，Rhamda Geos，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ʊv; əv] [miːt] [kɔːld] [biːf] — [ðə; ði] [fleɪ] [ʊv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæniːmlz] .
we had a sort of meat called beef — the flesh of certain animals .
我们 有 一个 种类 的 肉 称为 牛肉 — 这 肉 的 肯定 动物 .

我们有一种叫做牛肉的肉——就是某些动物的肉。

” [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **The Rhamda was intensely interested** .
” 这 - 曾是 强烈地 感兴趣的 .

“拉姆达对此非常感兴趣。”

” [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [lɑːdʒ] ?
“ **Are they large** ?
” 是 他们 大的 ?

它们很大吗？

[sʌm; səm] [ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
Some interpret the Jarados to that effect .
一些 解释 这 - 到 那 影响 .

有些人对《哈拉多斯》的解读就是如此。

[tel] [em ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Tell me , are they like this ?
告诉 我 , 是 他们 喜欢 这 ?

告诉我，他们都是这样的吗？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpʊld] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈwɪs(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə]
“ **And he pulled a silver whistle from his pocket and , placing it to**
” 和 他 拉 一个 银 哨 从 他的 口袋 和 , 放置 它 到

[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

“然后他从口袋里掏出一个银哨子，放在嘴边，

[bluː] [tuː] [ʃɔːt] , [ˈrɪl] [nəʊts] .
blew two short , shrill notes .
吹 二 短的 , 尖锐 笔记 .

吹了两声短促尖锐的音符。

[ɪ'mi:diətli] [ə; ei][pɪ'kju:liə(r)][pætə(r)] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ; [ə; ei][kɑ:] - [tʌk] , [kɑ:] - [tʌk] ,
Immediately a peculiar patter sounded down the corridor ; a ka - tuck , ka - tuck ,
立即地 一个 奇特 语调 听起来 向下 这 走廊 ; 一个 卡 - 塞进 , 卡 - 塞进 ,
[kɑ:] - [tʌk] , [nɒt] [ʌn'lʌɪk] ['gæləpɪŋ] [hu:f] - [bi:ts] .
ka - tuck , not unlike galloping hoof - beats .
卡 - 塞进 , 不是 与此不同 疾驰 蹄 - 节拍 .

走廊里立刻响起一阵奇特的脚步声；咔嗒、咔嗒、咔嗒，很像疾驰的马蹄声。

[brɪ'fɔ:(r)] ['wɒts(ə)n][kʊd; kəd][du:; də] ['eni] ['sə:maɪz, sə:'maɪz] [ə; ei]['lɪt(ə)]['bʌnd(ə)]['bʌ; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ,
Before Watson could do any surmising a little bundle of shining black ,
前 沃森 可以 做 任何 推测 一个 小的 捆 的 灼灼 黑色的 ,
沃森还没来得及做出任何推测，就看到一小团闪闪发光的黑色东西。

['raʊndɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
rounded the entrance to the room and ran up to them .
圆润 这 入口 到 这 房间 和 跑 向上 到 他们 .
绕过房间入口，跑向他们。

['dʒi:əʊs] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Geos picked it up .
地理 挑选 它 向上 .
Geos公司发现了它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] [hɔ:s] .
It was a horse .
它 曾是 一个 马 .
那是一匹马。

[ə; ei] [hɔ:s] , ['bjʊ:tɪfli] [fɔ:md] , ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][æn; ən]['ærəb] , [ænd; ənd][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn]
A horse , beautifully formed , perfect as an Arab , and not more than nine
一个 马 , 非常漂亮 形成 , 完美的 作为 一个 阿拉伯 , 和 不是 更多的 比 九
['ɪntʃɪz] [haɪ] !
inches high !
英寸 高的 !
一匹体态优美、完美无瑕的阿拉伯马，身高不超过九英寸！

[naʊ] , [tʃɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][spɒt] , ['kɒŋʃəs] , [bʌt; bət][ə; ei] [ʃɔ:t] [waɪl] .
Now , Chick had been in the Blind Spot , conscious , but a short while .
现在 , 小鸡 有 到过 在 这 瞎的 点 , 有意识的 , 但 一个 短的 尽管 .
现在，奇克已经身处盲区，意识清醒，但时间不长。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] - [ə'vek] [hæd; həd] ['bɪkjupaɪd]
He knew that he was in the precise position that Rhamda Avec had occupied
他 知道 那 他 曾是 在 这 精确的 位置 那 - 和 有 占领
[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] .
that morning on the ferry - boat .
那 早晨 在 这 渡船 - 船 .
他知道自己正处于 Rhamda Avec 那天早上在渡轮上所处的位置。

[tʃɪk] [ri'kɔ:l, 'ri:ko:l] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bʌ; əv][ðə; ði] [lɪlɪ'pju:ʃn] [dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kɪtnz] ;
Chick recalled the pictures of the Lilliputian deer and the miniature kittens ;
小鸡 召回 这 图片 的 这 小人国 鹿 和 这 微型 小猫 ;
[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [sə'praɪzd] .
yet he was immensely surprised .
然而 他 曾是 非常 惊讶 .
奇克回想起小人国的鹿和迷你小猫的照片；但他仍然感到非常惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [neɪ] , [ə; ei]['taɪni] ,
The little fellow began to neigh , a tiny ,
这 小的 同伴 开始 到 嘶 , 一个 微小的 ,
小家伙开始嘶鸣，声音很小，

[rɪ'dɪkjələs] [saʊnd] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] - [saɪzd] [hɔ:s] ,
ridiculous sound as compared with the blast of a normal - sized horse ,
荒谬的 声音 作为 比较的 和 这 爆炸 的 一个 普通的 - 尺寸 马 ,
与正常体型马匹的嘶鸣声相比, 这声音简直滑稽可笑。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and began to paw for the edge of the table .
和 开始 到 爪子 为了 这 边缘 的 这 桌子 .
它开始用爪子扒拉桌子边缘。

“ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] ? ”
“ **What does he want ?** ”
“ 什么 做 他 想 ? ”
他想要什么？

“ [ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ **A drink** .
“ 一个 喝 .
一杯酒。

[ðeɪ] [wɪl] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
They will do anything for it .
他们 将要 做 任何事物 为了 它 .
他们会为此不惜一切代价。

“ [dʒi:əʊs] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['gɒblət] .
“ **Geos pressed a button , and in a moment he had another goblet** .
“ 地理 按下 一个 按钮 , 和 在 一个 片刻 他 有 其他 高脚杯 .
“吉奥斯按下一个按钮, 片刻之后, 他又得到了一个酒杯。”

[ðɪs] [hi:; hi] [held] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stæliən] ,
This he held before the little stallion ,
这 他 握住 前 这 小的 鹭 ,
他把这个举到小马驹面前,

[hu:] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] ['gri:dɪli] [æz; əz][ə; eɪ]
who thrust his head in above his nostrils and drank as greedily as a
WHO 推力 他的 头 在 多于 他的 鼻孔 和 喝 作为 贪婪地 作为 一个
['pɜ:ʃ(ə)rən] [weɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] .
Percheron weighing a ton .
佩尔什龙 称重 一个 吨 .
他把头伸进鼻孔上方, 像一匹重达一吨的佩尔什马一样贪婪地喝着水。

[ˈwɒts(ə)n] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ; [ðə; ði] [meɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [spʌn] [sɪlk] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [legz]
Watson stroked his sides ; the mane was like spun silk , he felt the legs
沃森 抚摸 他的 侧面 ; 这 鬃毛 曾是 喜欢 旋转 丝绸 , 他 毛毡 这 腿
[sɪ'metrɪk(ə)l] ,
symmetrical ,
对称的 ,
沃森抚摸着它的侧腹; 鬃毛像丝绸般柔顺, 双腿对称。

['pɜ:fɪktli] [feɪpt] , [nɒt][æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fetlɒk] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pens(ə)l] .
perfectly shaped , not as large above the fetlocks as an ordinary pencil .
完美 形状 , 不是 作为 大的 多于 这 系部 作为 一个 普通的 铅笔 .
形状完美, 在系部以上的部分比普通铅笔还要细。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ? ”
“ **Are they all of this size ?** ”
“ 是 他们 全部 的 这 尺寸 ? ”
“它们都是这个尺寸吗? ”

“ [jes] ； [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Yes ; all of them** .
“ 是的 ；全部 的 他们 ；

“是的，他们全都一样。”

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ？ “
Why do you ask ？”
为什么 做 你 问 ？ ”

你为什么这么问？

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ” — [ˈsi:ɪŋ] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] — “ [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ,
“ **Because** ” — **seeing no harm in telling this** — “ **as I remember them** ,
“ 因为 ” — “ 看到 不 伤害 在 讲述 这 ” — “ 作为 我 记住 他们 ” ,
“因为”——他觉得说出来也没什么坏处——“就我记忆中的他们而言，

[ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
a horse on the other side would make a thousand of this one .
一个 马 在 这 其他 边 会 制作 一个 千 的 这 一 ；

另一边的一匹马就能让这匹马的数量翻一千倍。

[ˈpi:p(ə)l] [raɪd][ðem; ðəm] .
People ride them .
人们 骑 他们 ；

人们骑着它们。

“ [ðə; ði] - [n'ɒdɪd] .
“ **The Rhamda nodded** .
“ 这 - 点头 ；

拉姆达点了点头。

“ [səʊ][aɪ 'ti:][ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] - .
“ **So it is told in the books of Jarados** .
“ 所以 它 是 讲述 在 这 图书 的 - ；

“哈拉多斯的书中是这样记载的。”

[wi:; wi][hæd; həd] [sʌt] [bi:sts] , [wʌns] , [ɑ:'selvz] .
We had such beasts , once , ourselves .
我们 有 这样的 野兽 , 一次 , 我们自己 ；

我们自己也曾拥有过这样的野兽。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [stɪl] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bru:'tæləti][ænd; ənd][stju:'pɪdəti][ɒv; əv]
We would have them still , but for the brutality and stupidity of

[aʊə(r)][ˈænsəstəz; 'ænsəstəz] .
our ancestors .
我们的 祖先 ；

如果不是因为我们祖先的残暴和愚蠢，我们今天仍然会拥有它们。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - .
It is the one great sin of the Thomahlia .
它 是 这 一 伟大的 罪 的 这 - ；

这是托马利亚人犯下的最大罪行。

[wʌns] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈæniɪmlz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ;
Once we had animals , great and small , and all the blessings of Nature ;
一次 我们 有 动物 , 伟大的 和 小的 , 和 全部 这 祝福 的 自然 ；

我们曾经拥有各种大小动物，以及大自然的一切恩赐；

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [bi:f] ;
we had horses and , I think , what you call beef ;
我们 有 马匹 和 , 我 思考 , 什么 你 称呼 牛肉 ；

我们养了马，还有，我想，你们说的牛肉；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlʌðə(r)] [ˈkri:tʃəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [tu:; tə]
a thousand other creatures that were food and help and companions to
一个 千 其他 生物 那 是 食物 和 帮助 和 同伴 到
[mæn] .
man .
男人 :

还有上千种其他生物，它们曾是人类的食物、帮手和伙伴。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] ! "
And for the good they had done our ancestors destroyed them ! "
和 为了 这 好的 他们 有 完毕 我们的 祖先 损毁 他们 ! "
就因为他们曾做过好事，我们的祖先却把他们消灭了！

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɪˈglekt] , [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
" It was neglect , unthinking and selfish .
" 它 曾是 忽视 , 不假思索 和 自私 .
“这是疏忽、不经思考和自私的行为。”

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˈaʊə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌðə(r)]
A time came when our civilisation made it possible to live without other
一个 时间 来了 什么时候 我们的 文明 制成 它 可能的 到 居住 没有 其他
[ˈkri:tʃəz] .
creatures .
生物 :

文明发展到一定阶段，我们就可以独立于其他生物生存了。

[wen] [məˈʃɪ:nəri] [keɪm] [ˈɪntu:ɪ] [vəʊg] [wi:; wi] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [ˈju:sləs] ;
When machinery came into vogue we put aside the animals as useless ;
什么时候 机械 来了 进入 时尚 我们 放 旁边 这 动物 作为 无用 ;
机器普及后，我们就把动物当作无用之物而弃之不用；

[ðəʊz] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ju:z][fɜ:(r); fə(r)][wi:; wi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:prəˈdju:s] .
those we had no further use for we denied the right to reproduce .
那些 我们 有 不 更远 使用 为了 我们 否认 这 正确的 到 复制 .
对于那些我们不再需要的物种，我们剥夺了它们的繁殖权。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [wɪð] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
The game of the forest was hunted down with powerful weapons of destruction ;
这 游戏 的 这 森林 曾是 猎杀 向下 和 强大的 武器 的 破坏 ;
森林里的猎物被威力强大的毁灭性武器猎杀殆尽；

[ɔ:l] [went] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔ:(r)] [tu:ɪ] ; [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] .
all went , in a century or two ; everything that could be killed .
全部 去 , 在 一个 世纪 或者 二 ; 一切 那 可以 是 被杀 .
一两个世纪之内，所有能被消灭的生物都消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [haɪst] [ɑ:t] , [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv] [dəˈmɛstɪkeɪtɪd]
And with them went the age of our highest art , that age of domesticated
和 和 他们 去 这 年龄 的 我们的 最高 艺术 , 那 年龄 的 家养的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 :

随着它们的到来，我们艺术的最高时代，也就是驯养动物的时代也随之消逝了。

" [ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈaʊə(r)][ˈnəʊblɪst] [ˈskʌlptʃə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [eɪdʒ] ;
" Our greatest paintings , our noblest sculpture , came from that age ;
" 我们的 最 绘画 , 我们的 最高贵 雕塑 , 来了 从 那 年龄 ;
“我们最伟大的绘画，我们最高尚的雕塑，都出自那个时代；

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['praɪsləs] ['reɪlɪks] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:ɪ] ['klæsɪk] .
all the priceless relics that we call classic .
全部 这 无价 遗物 那 我们 称呼 经典的 :

所有我们称之为经典的无价之宝。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mækənɪkl] [eɪdʒ] .
And in its stead we had the mechanical age .
和 在 它是 坚定 我们 有 这 机械的 年龄 :
取而代之的是机械时代。

[mæn] ['laɪkwaɪz] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] , [ɪ'məʊʃənləs] , [wɪð] [nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] .
Man likewise became a mechanism , emotionless , with no taste for Nature .
男人 同样地 成为 一个 机制 , 冷漠无情 , 和 不 品尝 为了 自然 :
人类也变成了机器, 没有情感, 对自然失去了兴趣。

[mi:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [sɪn'tetɪkli] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [mɪlk] . "
Meat was made synthetically , and so was milk . "
肉 曾是 制成 合成 , 和 所以 曾是 牛奶 : "
肉类是人工制造的, 牛奶也是。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'zɜ:v] [kaʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪlk]
" **You don't mean to say they did not preserve cows for the sake of their milk**
" 你 不 意思是 到 说 他们 做过 不是 保存 牛 为了 这 清酒 的 他们的 牛奶
? "
? "
? "

“你的意思是说, 他们保护奶牛不是为了获取牛奶吗? ”

" [nəʊ] ; [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [mɪlk] [br'keɪm] [əʊld] - ['fæ(ə)nd] ; [men] [rɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ʌn'sæniət(ə)rɪ] ,
" **No ; that kind of milk became old - fashioned ; men regarded it as unsanitary** ,
" 不 ; 那 种类 的 牛奶 成为 老的 - 造型 ; 男人 认为 它 作为 不卫生的 ,
[fɪt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:vz] .
fit only for the calves .
合身 仅有的 为了 这 小牛 :

“不, 那种牛奶已经过时了; 人们认为它不卫生, 只适合给小牛喝。”

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kemiikli] [pjʊə(r)] ; [ðeɪ] [weɪdʒd][wɔ:(r)][ɒn][bæk'tɪəriə] ,
What they wanted was something chemically pure ; they waged war on bacteria ,
什么 他们 通缉 曾是 某物 化学 纯的 ; 他们 发动 战争 在 细菌 ,
[ˈmaɪkroʊbz] ,
microbes ,
微生物 ,

他们想要的是化学成分纯净的东西; 他们向细菌、微生物宣战。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['mi:əli] [ə; eɪ]['reɪlɪk] [hu:z] ['prɒdʌkt] [wɒz; wəz]
and Nature in general ; a cow was merely a relic whose product was
和 自然 在 一般的 ; 一个 奶牛 曾是 仅仅 一个 遗迹 谁 产品 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .
always an uncertainty .
总是 一个 不确定 :

而对于整个自然界来说; 牛只不过是一种遗迹, 其产品始终充满不确定性。

[wɪð] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] ,
With no reason for the meat and no use for the milk ,
和 不 原因 为了 这 肉 和 不 使用 为了 这 牛奶 ,
肉没用, 奶也没用,

[ˈaʊə(r)][vedʒɪ'teəri:ənz][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈpjuəristz] ['grædʒuəli] [ɪ'limɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
our vegetarians and our purists gradually eliminated them altogether .
我们的 素食者 和 我们的 纯粹主义者 逐步地 已淘汰 他们 共 :
我们的素食主义者和纯粹主义者逐渐将它们完全剔除了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][eɪdʒ]; [juːtɪlɪˈteəriən], [saɪənˈtɪfɪk], [ˈselfɪ]; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðen] [ˈhedɪd]
It was a strange age; utilitarian, scientific, selfish; it was then headed
它 曾是 一个 奇怪的 年龄; 功利主义, 科学, 自私; 它 曾是 然后 标题
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstrʌk(ə)n].
straight for destruction.
直的 为了 破坏.

那是一个奇特的时代; 功利主义、科学主义、自私自利; 当时它正走向毁灭。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [men] [bɪˈgæən][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɪˈməʊ(ə)n];
” **And he went on to relate how men began to lose the power of emotion;**
” 和 他 去 在 到 涉及 如何 男人 开始 到 失去 这 力量 的 情感; ;
“然后他继续讲述了男人是如何开始失去情感能力的;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɪˈpendənt] [biːsts] [tuː; tə] [ˈlev(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv]
there were no dependent beasts to leaven his nature with the salt of
那里 是 不 依赖 野兽 到 酵 他的 自然 和 这 盐 的
[ˈkaɪndnəs];
kindness;
仁慈;

没有需要依附的牲畜来用仁慈的盐来调和他的天性;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [egɹˈændəɪzmənt].
he thought only of his own aggrandisement.
他 想法 仅有的 的 他的 自己的 扩张.
他满脑子想的都是如何壮大自己的权力。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [laɪk][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn], [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkɒrəleɪtɪd] [paːts], [bʌt; bət]
He became like his machine, a fine thing of perfectly correlated parts, but
他 成为 喜欢 他的 机器, 一个 美好的 事物 的 完美 相关 部分, 但
[wɪð] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ˈneɪtʃə(r)],
with no higher nature,
和 不 更高 自然,

他变得像他的机器一样, 由完美协调的各个部件组成, 却没有更高的本质。

[nəʊ][səʊl], [nəʊ] [ˈfiːlɪŋ]; [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt].
no soul, no feeling; he was less than a brute.
不 灵魂, 不 感觉; 他 曾是 较少的 比 一个 蛮力.
他没有灵魂, 没有感情; 他连畜生都不如。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [dɪsəˈprɪəd] [wʌn][baɪ][wʌn], [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [deθ],
The animals disappeared one by one, passing through the channel of death,
这 动物 消失 一 经过 一, 通过 通过 这 渠道 的 死亡,
动物们一个接一个地消失, 穿过死亡通道。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][spɒt] [ɒv; əv] [laɪf], [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈəʊnli] [ðɪːz] [ˈtaɪni] [sərˈvaɪvə],
into the world beyond the Spot of Life, leaving behind only these tiny survivors,
进入 这 世界 超过 这 点 的 生活, 离开 在后面 仅有的 这些 微小的 幸存者,
进入生命之点之外的世界, 只留下这些渺小的幸存者。

[ˈpleɪθɪŋz], [kept] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][fæd].
playthings, kept in existence longer than all others because of a mere fad.
玩具, 保留 在 存在 更长 比 全部 其他的 因为 的 一个 仅仅 时尚.
玩具之所以能比其他任何东西都存在得更久, 仅仅是因为一时的风潮。

” [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][ˈspɪrɪtɪz(ə)m] [ɪnˈkluːd] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men]? ”
” **Does your spiritism include animals as well as men?** ”
” 做 你的 唯灵论 包括 动物 作为 出色地 作为 男人 ? ”
“你们的通灵术是否也包括动物和人?”

” [ˈnæt(ə)rəli]; [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [laɪf]. ”
” **Naturally; everything that is endowed with life.** ”
” 自然; 一切 那 是 捐赠 和 生活. ”
“自然而然; 凡是有生命的事物都是如此。”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 :

“我懂了。

[let] [em 'i:][ɑ:sk][ju:; jə] :
Let me ask you :
让 我 问 你 :

请允许我问你:

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] - [ɪntə'fɪə(r)] [ænd; ɐnd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə] [ðɪs] ['wɒntən] ['sækrələɪdʒ]
why didn't the Rhamdas interfere and put a stop to this wanton sacrilege
为什么 没有 这 - 干扰 和 放 一个 停止 到 这 放肆 亵渎神灵
[ə'genst] ['neɪtʃə(r)] ?
against Nature ?
反对 自然 ?

为什么拉姆达斯人没有出手制止这种肆意亵渎自然的行为?

“ [ðə; ði] - [smaɪld] .
“ **The Rhamda smiled** .
“ 这 - 微笑 :

“拉姆达笑了。”

“ [ju:; jə] [fə'get] , “ [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ði:z] [ɪ'vents] [br'lɒŋ] [fɑ:(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
“ **You forget ,** “ **replied he ,** “ **that these events belong far in the past .**
“ 你 忘记 , “ 回复 他 , “ 那 这些 活动 属于 远的 在 这 过去的 .
“你忘了,”他回答说,“这些事情都发生在很久以前了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] .
At that time the Rhamdas were not .
在 那 时间 这 - 是 不是 .

当时还没有拉姆达斯。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
It was even before the coming of the Jarados .
它 曾是 甚至 前 这 未来 的 这 - .

甚至在哈拉多斯人到来之前。

“ ['wɒts(ə)n] [ɑ:skt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['kwɛstʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Watson asked no more questions for a while** .
“ 沃森 问 不 更多的 问题 为了 一个 尽管 .
“沃森一时没有再问问题。”

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He wanted to think .
他 通缉 到 思考 :

他想思考。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] - ['dʒi:əʊs] , [ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ək'sept] [hɪm] ,
How could this man Rhamda Geos , if indeed he were a man , accept him ,
如何 可以 这 男人 - 地理 , 如果 的确 他 是 一个 男人 , 接受 他 ,
如果拉姆达·吉奥斯真是个男人, 他怎么可能接受他呢?

['wɒts(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
Watson , as a spirit ?
沃森 , 作为 一个 精神 ?

沃森, 以灵魂的形式?

['sɒlɪd] [fleʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜ:θli] .
Solid flesh was not exactly in line with his idea of the unearthly .
坚硬的 肉 曾是 不是 确切地 在 线 和 他的 主意 的 这 超凡脱俗的 .

实体的血肉之躯与他心目中超凡脱俗的事物并不完全相符。

[həʊ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How to explain it ?
如何 到 解释 它 ?

如何解释呢？

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhoʊlkəm] [əˈgen] .
He had to go back to Holcomb again .
他 有 到 去 后退 到 霍尔科姆 再次 .

他不得不再次回到霍尔科姆。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] - [ˈnætʃrəl nəʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [hɪz; ɪz]
The doctor had accepted without question Avec's naturalness , his body , his
这 医生 有 公认 没有 问题 - 自然 , 他的 身体 , 他的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

医生毫不质疑地接受了阿韦克的自然天性、身体状况和食欲。

[ˈriːz(ə)nəbli] [ˈnʌf] , [ˈdʒiːəʊs] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈpiəriərz] [ˈwɪzdəm] , [ʃʊd; ʃəd]
Reasonably enough , Geos , with some smattering of his superior's wisdom , should
合理 足够的 , 地理 , 和 一些 零星 的 他的 上级的 智慧 , 应该
[əkˈsept] [ˈwɒts(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
accept Watson in the same way .
接受 沃森 在 这 相同的 方式 .

理所当然地，吉奥斯凭借着 he 上司的一些智慧，也应该以同样的方式接受沃森。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] - : [æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [krɒpt] [ʌp] .
And then , the Jarados : at every moment his name had cropped up .
和 然后 , 这 - : 在 每一个 片刻 他的 姓名 有 裁剪 向上 .

然后，贾拉多斯：他的名字总是时不时地出现。

[huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kənˈstruːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kluː] .
So far he had heard no word that might be construed as a clue .
所以 远的 他 有 听到 不 单词 那 可能 是 解释 作为 一个 线索 .

到目前为止，他还没有听到任何可以被视为线索的消息。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] , [dʒʌst] [naʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈdʒiːəʊs] [əkˈseptɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
The great point , just now , was that the Rhamda Geos accepted him as a
这 伟大的 观点 , 只是 现在 , 曾是 那 这 - 地理 公认 他 作为 一个
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

刚才最关键的一点是，拉姆达·吉奥斯承认 he 是一位神灵。

[æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ˈprɒmɪst] [baɪ] [əˈvek] .
as the fact and substance promised by Avec .
作为 这 事实 和 物质 承诺 经过 和 .

正如 Avec 所承诺的那样，事实和实质。

[bʌt; bət] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ?
But — where was the doctor ?
但 — 在哪里 曾是 这 医生 ?

但是——医生在哪里？

[tʃɪk] [ˈventʃəd] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] :
Chick ventured this question :
小鸡 冒险 这 问题 :

奇克提出了这样一个问题：

“ [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wəʒ; wəz] [fɔ:'təʊld] [baɪ][ðə; ði] - [ə'vek] , [aɪ] [ʌndə'stænd] .
“ **My coming was foretold by the Rhamda Avec , I understand .**
“ 我的 未来 曾是 预言 经过 这 - 和 , 我 理解 .
“据我所知，我的到来早已被《Rhamda Avec》预言。”

[ɪz] [ðɪs] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
Is this in accord with the words of the Jarados ?
是 这 在 符合 和 这 字 的 这 - ?
“这是否与哈拉多斯人的说法相符？”

“ [ðə; ði] - [ʊkt] [ʌp] [ɪkspektəntli] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['eɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .
“ **The Rhamda looked up expectantly and spoke with evident anxiety .**
“ 这 - 看起来 向上 满怀期待地 和 辐 和 明显 焦虑 .
“拉姆达抬起头，满怀期待地看着，语气中明显带着焦虑。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ? ”
“ **Can you tell me anything about the Jarados ?** ”
“ 能 你 告诉 我 任何事物 关于 这 - ? ”
“你能告诉我一些关于哈拉多斯人的事吗？ ”

“ [let] [ju: 'es][fɔ:'gəʊ] [ðæt] , ” [saɪd] - [stept] ['wɒts(ə)n] .
“ **Let us forgo that ,** ” **side - stepped Watson .**
“ 让 我们 放弃 那 , ” 边 - 步 沃森 .
“我们还是别提那件事了，”沃森侧身说道。

“ ['pɒsəbli] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] .
“ **Possibly I can tell you much that you would like to know .**
“ 可能 我 能 告诉 你 很多 那 你 会 喜欢 到 知道 .
“或许我可以告诉你很多你想知道的事情。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] , [dʒʌst] [haʊ] [wel] [pri'peəd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] ? ”
What I want to know is , just how well prepared you are to receive me ? ”
什么 我 想 到 知道 是 , 只是 如何 出色地 准备 你 是 到 收到 我 ? ”
“我想知道的是，你们为接待我做好了多少准备？”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ! ”
“ **Then you come from the Jarados !** ”
“ 然后 你 来 从 这 - ! ”
“那你肯定来自哈拉多斯！ ”

“ [pə'hæps] . ”
“ **Perhaps .** ”
“ 也许 . ”
“也许。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ”
“ **What do you know about him ?** ”
“ 什么 做 你 知道 关于 他 ? ”
“你对他了解多少？”

“ [ðɪs] : ['sʌmwʌn] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][pri:'si:d, pri-][em 'i:] !
“ **This : someone should have preceded me !**
“ 这 : 某人 应该 有 之前 我 !
“这：应该有人先于我来！ ”

[ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][,ɪn'saɪd] [θri:] [deɪz] !
The fact and the substance - you were to have it inside three days !
这 事实 和 这 物质 - 你 是 到 有 它 里面 三 天 !
“事实和实质——你必须在三天内拿到！”

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs] [ə'lətɪd] !
It has been several hundred times the space allotted !
它 有 到过 一些 百 时代 这 空间 分配 !
“实际面积是分配面积的数百倍！”

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ðə; ði] - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pɪn] - ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['i:gənəs] .
" The Rhamda's eyes were pin - pointed with eagerness .
" 这 - 眼睛 是 别针 - 尖 和 渴望 .

“拉姆达的眼睛里充满了渴望。”

" [ðen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
" Then it IS true !
" 然后 它 是 真的 !

“那么，这确实是真的！ ”

[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - !
You are from the Jarados !
你 是 从 这 - !

你是来自哈拉多斯！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] - [ə'vek] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ! "
You know the great Rhamda Avec — you have seen him ! "
你 知道 这 伟大的 - 和 — 你 有 已见 他 ! "

你认识伟大的拉姆达·阿韦克——你见过他！

" [aɪ][hæv; həv] , " [dɪ'kleəd] ['wɒts(ə)n] .
" I have , " declared Watson .
" 我 有 , " 声明 沃森 .

“我有，”沃森说道。

" [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ?
" In the other world ?
" 在 这 其他 世界 ?

“在另一个世界里？ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ? "
You can remember ? "
你 能 记住 ? "

你还记得吗？

" [jes] , " [ə'gen] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] .
" Yes , " again committing himself .
" 是的 , " 再次 提交 他自己 .

“是的，”他再次肯定地说。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'vek] — [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:ld] .
" I have seen Avec — in another world .
" 我 有 已见 和 — 在 其他 世界 .

“我见过 Avec——在另一个世界。”

[bʌt; bət] [tel] [,em 'i:] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ][ʌn][ai] [wɒd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] :
But tell me , before we go on I would have an answer to my question :
但 告诉 我 , 前 我们 去 在 我 会 有 一个 回答 到 我的 问题 :

但是，在我们继续之前，请告诉我，我希望我已经有了问题的答案：

[dɪd] ['eniwʌn] [prɪ'si:d] [,em 'i:] ? "
did anyone precede me ? "
做过 任何人 先于 我 ? "

有人比我先来吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

“ [ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ˌnɒnˈplʌst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði][fækt] .
“ **Watson was nonplussed , but he concealed the fact .**
“ 沃森 曾是 不知所措 , 但 他 暗 这 事实 :
沃森虽然感到困惑, 但他掩饰住了这一点。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ **Are you sure ?** ”
“ 是 你 当然 ? ”
“你确定吗? ”

“ [kwaɪ] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] .
“ **Quite , my dear sir .**
“ 相当 , 我的 亲爱的 先生 :
“正是如此, 我亲爱的先生。”
[ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [kənˈtɪnjuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] - [left]
The Spot of Life was watched continually from the moment the Rhamda left
这 点 的 生活 曾是 观看 持续 从 这 片刻 这 - 左边
[juːˈes] . “
us : “
我们 : “
从拉姆达离开我们的那一刻起, 生命之源就一直被我们持续关注着。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi][ænd; ɛnd][ðə; ði] - ? ”
“ **You mean , he and the Nervina ?** ”
“ 你 意思是 , 他 和 这 - ? ”
“你是说, 他和涅尔维纳? ”

“ [kwaɪ] [səʊ] ; [fiː; fi] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] . ”
“ **Quite so ; she followed him after an interval of a few hours .** ”
“ 相当 所以 ; 她 随后 他 后 一个 间隔 的 一个 很少 小时 : ”
“正是如此; 几个小时后, 她也跟着他走了。”

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 :
“我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] [əˈhed] [ɒv; əv][em ˈiː] .
But you say that no one came out ahead of me .
但 你 说 那 不 一 来了 出去 前方 的 我 :
但你说没有人比我更优秀。

[huː] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈgɑːdɪd] [ðɪs] — [ðɪs] [spɒt][ɒv; əv] [laɪf] ?
Who was it that guarded this — this Spot of Life ?
WHO 曾是 它 那 守卫 这 — 这 点 的 生活 ?
是谁守护了这片——这片生命之地?

[ðə; ði] - ? ”
The Rhamdas ? “
这 - ? ”
《拉姆达斯》?

“ [ðeɪ] [ænd; ɛnd][ðə; ði][bɑːrɪz] . ”
“ **They and the Bars .** ”
“ 他们 和 这 酒吧 : ”
“他们和酒吧。”

“ [ɑː] ! [ænd; ɛnd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɑːrɪz] ? ”
“ **Ah ! And who are the Bars ?** ”
“ 啊 ! 和 WHO 是 这 酒吧 ? ”
“啊! 那么, 巴尔斯是谁呢? ”

“ [ðə; ði] ['mɪlətri] ['pri:sthəd] .
“ **The military priesthood** .
“ 这 军队 圣职 .
“ 军事神职人员。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
They are the Mahovisal , and of the Temple of the Bell .
他们 是 这 - , 和 的 这 寺庙 的 这 钟 .
他们是马霍维萨尔人，也是钟神庙的人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][led][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:(r)] - . “
They are led by the great Bar Senestro . ”
他们 是 引领 经过 这 伟大的 酒吧 - : “
他们由伟大的巴尔·塞内斯特罗领导。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðɪ:z] [bɑ:rz] , [led][baɪ] [ðɪs] - ,
“ **And there were times when these Bars , led by this Senestro ,** ,
“ 和 那里 是 时代 什么时候 这些 酒吧 , 引领 经过 这 - ,
“有时，这些酒吧，在这位塞内斯特罗的带领下，

[held] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] ?
held guard over the Spot of Life ?
握住 警卫 超过 这 点 的 生活 ?
守护生命之源？

“ [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒi:əʊs] [n'ɒdɪd] ; [ænd; ənd]['wɒts(ə)n] [went] [ɒn] : “ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] -
“ **To this Geos nodded ; and Watson went on : “ And who is this great Senestro**
“ 到 这 地理 点头 ; 和 沃森 去 在 : “ 和 WHO 是 这 伟大的 -
? “
? “
? “

吉奥斯点了点头；沃森接着问道：“这位伟大的塞内斯特罗是谁？ ”
“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] - .
“ **He is the chief of the Bars , and a prince of D'Hartia .**
“ 他 是 这 首席 的 这 酒吧 , 和 一个 王子 的 - .
“他是巴尔人的首领，也是达哈提亚的王子。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'faɪənst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - . “
He is the affianced of the two queens , the Aradna and the Nervina . ”
他 是 这 已订婚 的 这 二 女王们 , 这 - 和 这 - . “
他是两位女王——阿拉德娜和涅尔维娜——的未婚夫。

“ [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
“ **The TWO of them ?**
“ 这 二 的 他们 ?
“他们两个？ ”

“ [ˌweərə'pɒn] ['wɒts(ə)n] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][pɪ'kju:liə(r)] .
“ **Whereupon Watson learned something rather peculiar .**
“ 于是 沃森 学习 某物 相当 奇特 .
“于是沃森得知了一些相当奇特的事情。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] .
It seemed that the princes of D'Hartia had always married the queens .
它 似乎 那 这 王子们 的 - 有 总是 已婚 这 女王们 .
似乎达哈提亚的王子们总是迎娶王后。

[ðɪs] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] .
This Senestro had had a brother , but he died .
这 - 有 有 一个 兄弟 , 但 他 死亡 .
这位先生有个兄弟，但他去世了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪ'vent] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪən] ['kʌstəm] [ðæt][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['brʌðə(r)]
And in such an event it was the iron custom that the surviving brother
和 在 这样的 一个 事件 它 曾是 这 铁 风俗 那 这 幸存 兄弟
[ˈmæri] [bəʊθ] [kwi:nz] .
marry both queens .
结婚 两个都 女王们 .

在这种情况下，按照铁律，幸存的兄弟要娶两位王后。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] ['əʊnli] [wʌns] [brʊ:(r)] [ɪn] [ɔ:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['presɪdənt] [wɒz; wəz]
It had happened only once before in all history ; but the precedent was
它 有 发生 仅有的 一次 前 在 全部 历史 ; 但 这 先例 曾是
[ʌn'breɪkəbl] .
unbreakable .
牢不可破 .

历史上只发生过一次这样的事；但这个先例是不可打破的。

“ [ðen] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Then , there is nothing against it ?** ”
“ 然后 , 那里 是 没有什么 反对 它 ? ”

“那么，就没有任何反对意见吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] ; [ɪk'sept] , [pə'hæps][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
“ **Nothing ; except , perhaps the prophecy of the Jarados .**
“ 没有什么 ; 除了 , 也许 这 预言 的 这 - .

“除了，或许还有贾拉多斯的预言。”

[wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [nəʊz] — [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
We now know — the whole world knows — that we are fast approaching the Day
我们 现在 知道 — 这 所有的 世界 知道 — 那 我们 是 快速地 接近 这 天
[ɒv; əv] [laɪf] . “
of Life . ”
的 生活 . ”

现在我们知道——全世界都知道——我们正迅速接近生命之日。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
“ **Of course ; the Day of Life .**
“ 的 课程 ; 这 天 的 生活 .

“当然；生命之日。”

“ ['wɒts(ə)n] [dr'sɑ:dɪd] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [ʃɒt] .
“ **Watson decided upon another chance shot .**
“ 沃森 决定 之上 其他 机会 射击 .

沃森决定再投一次机会球。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [kwi:nz] ! ”
“ **It has to do with the marriage of the two queens !** ”
“ 它 有 到 做 和 这 婚姻 的 这 二 女王们 ! ”

“这和两位女王的婚姻有关！ ”

“ [ju:; jʊ][du:; də] [nəʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] - ['dʒɔɪəsli] .
“ **You DO know !** ” **cried the Rhamda joyously .**
“ 你 做 知道 ! ” 哭 这 - 欣喜地 .

“你当然知道！ ” 拉姆达高兴地喊道。

“ [tel] [em 'i:] ! ”
“ **Tell me !** ”
“ 告诉 我 ! ”

“告诉我！ ”

“ [nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
“ **No ; it is I who am asking the questions .**
“ 不 ; 它 是 我 WHO 是 问 这 问题 .

“不，是我在问问题。”

” [ˈwɑːtsənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
” Watson's mind was working like lightning .
” 屈臣氏 头脑 曾是 在 职的 喜欢 闪电 .

“沃森的思维运转得像闪电一样。”

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [drɪŋk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [streɪndʒ]
Whether it was the influence of the strange drink , or the equally strange
无论 它 曾是 这 影响 的 这 奇怪的 喝 , 或者 这 同样地 奇怪的
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
influence of ordinary inspiration ,
影响 的 普通的 灵感 ,

无论是那杯奇特饮料的影响，还是普通灵感带来的同样奇特的影响，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [self] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he was never more self - assured in his life .
他 曾是 绝不 更多的 自己 - 保证 在 他的 生活 .

他一生中从未如此自信过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [lɒŋ] [tʃɑːnsɪz] .
It seemed a day for taking long chances .
它 似乎 一个 天 为了 采取 长的 机会 .

似乎是个适合冒险的日子。

” [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɪn ˈkwaɪə] ,
” Tell me , ” he inquired ,
” 告诉 我 , ” 他 询问 ,

“告诉我,”他问道。

” [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [ænd; ænd][ðeə(r)]
” what has the Day of Life to do with the two queens and their
” 什么 有 这 天 的 生活 到 做 和 这 二 女王们 和 他们的
[bɪˈtrəʊð(ə)l] ?
betrothal ?
订婚 ?

“生命之日与两位女王及其订婚有什么关系？”

” [ðə; ði] - [ˈθrɒtld] [hɪz; ɪz] [ˈiːɡənəs] .
” The Rhamda throttled his eagerness .
” 这 - 节流 他的 渴望 .

“Rhamda扼杀了他的渴望。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əbˈskjʊə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] .
” It is one of the obscure points of the prophecy .
” 它 是 一 的 这 朦胧 积分 的 这 预言 .

这是预言中一个晦涩难懂的要点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈskɑːlərz] [huː] [həʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpresɪdʒ, priˈseɪdʒ]
There are some scholars who hold that such a problem as this presages
那里 是 一些 学者们 WHO 抓住 那 这样的 一个 问题 作为 这 预示
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ænd; ænd][ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] .
the coming of the end and the advent of the chosen .
这 未来 的 这 结尾 和 这 来临 的 这 选定 .

有些学者认为，这样的问题预示着末日的到来和天选之人的降临。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [əˈpəʊz] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ](ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˈpjʊəli] [məˈtɪəriəl] :
But others oppose this interpretation , for reasons purely material :
但 其他的 反对 这 解释 , 为了 原因 纯粹 材料 :

但也有人反对这种解释，理由纯粹是实质性的：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][bə:(r)] - [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [bəuθ] [kwi:nz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][səʊl]
for if the Bar Senestro should marry both queens it would make him the sole
为了 如果 这 酒吧 - 应该 结婚 两个都 女王们 它 会 制作 他 这 唯一
[ˈru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .
ruler of the Thomahlia .
统治者 的 这 - .

如果巴尔·塞内斯特罗娶了两位女王，他就会成为托马利亚的唯一统治者。

[ˈəʊnli] [wʌns] [brɪfɔ:(r)] [hæv; həv][wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈru:lə(r)] ;
Only once before have we had a single ruler ;
仅有的 一次 前 有 我们 有 一个 单身的 统治者 ;

我们之前只拥有过一次单一统治者；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə'pɒn] ['sentʃəriz] [wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [kwi:nz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
for centuries upon centuries we have had two queens ; one of the
为了 几个世纪 之上 几个世纪 我们 有 有 二 女王们 ; 一 的 这
- ,
D'Hartians ,
- ,

几个世纪以来，我们只有两位女王；其中一位是达哈提亚人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [enθ'rəʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - .
and the other of the Kospians , enthroned here in the Mahovisal .
和 这 其他 的 这 - , 登基 这里 在 这 - .

而另一位科斯皮人则在此马霍维萨尔登基。

" ['wɒts(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [lɜ:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] .
" **Watson would have liked to learn far more .**
" 沃森 会 有 喜欢 到 学习 远的 更多的 .

“沃森很想了解更多。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][æk(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ; [bəʊld][æk(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] .
But the time seemed one for action on his part ; bold action , and positive .
但 这 时间 似乎 一 为了 行动 在 他的 部分 ; 大胆的 行动 , 和 积极的 .

但对他来说，时机似乎正是采取行动的时候；大胆的行动，积极的行动。

" - ['dʒi:əʊs] — [ai][du;; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] .
" **Rhamda Geos — I do not know what is your version of the prophecy .**
" - 地理 — 我 做 不是 知道 什么 是 你的 版本 的 这 预言 .

“Rhamda Geos——我不知道你对预言的理解是什么。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] [nəʊ][wʌn][pri:'si:d, pri-][em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] ? "
But you are positive that no one preceded me out of the Spot ? "
但 你 是 积极的 那 不 一 之前 我 出去 的 这 点 ? "

但你确定没有人比我先离开那个地方吗？

" [ai][eɪ'em] .
" **I am .**
" 我 是 .

“我是。

[waɪ] [du;; də][ju;; jʊ] [pə'sɪst] ? "
Why do you persist ? "
为什么 做 你 坚持 ? "

你为什么坚持不懈？

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] " — ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] — " [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðeə(r)]
" **Because " — speaking slowly and with the greatest care — " because there**
" 因为 " — 请讲 缓慢地 和 和 这 最 关心 — " 因为 那里

[wɒz; wəz][wʌn]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] ,
was one greater than I ,
曾是 一 更大的 比 我 ,

“因为”——他放慢语速，极其谨慎地说道——“因为有一位比我更伟大的人，

[hu:] [keɪm] [brɪfɔ:(r)] [ˌem ˈi:] !
who came before me !
WHO 来了 前 我 ！

在我之前的人！

" [ðə; ði] - [rəʊz] [ɪk'saɪtɪdli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
" The Rhamda rose excitedly to his feet , and then sank back into his chair
" 这 - 玫瑰 兴奋地 到 他的 脚 , 和 然后 沉没 后退 进入 他的 椅子
[ə'gen] .
again .
再次 .

“拉姆达激动地站了起来，然后又坐回了椅子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈi:ɡənəs] , [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
In his eyes was nothing save eagerness , wonder and respect .
在 他的 眼睛 曾是 没有什么 节省 渴望 , 想知道 和 尊重 .

在他的眼中，除了渴望、惊奇和敬畏，别无其他。

[hi;; hi] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] .
He leaned forward .
他 倾斜 向前 .

他向前倾身。

" [hu:] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ？

“是谁？ ”

[hu:] [wɒz; wəz][hi;; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ？

他是谁？

" [ˈwa:tsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈstedi] [æz; əz] [stəʊn] .
" Watson's voice was steady as stone .
" 屈臣氏 嗓音 曾是 稳定的 作为 石头 .

沃森的声音沉稳如磐石。

" [ðə; ði] [greɪt] - [hɪm'self] !
" The great Jarados himself !
" 这 伟大的 - 他自己 ！

“伟大的哈拉多斯本人！ ”

" [ˌeks'eks'θri:] .
" XXXIII .
" xxxiii .

“XXXIII.

— [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)]
— A LONG WAY FROM SHORE
— 一个 长的 方式 从 支撑

——离岸很远

[wʌns] [mɔ:(r)][ˈwɒts(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][kaɪnd][bʌ; əv] [tʃɑ:ns] [hi;; hi] [prɪ'fɜ:d] — [ə; eɪ][ˈslendə(r)][wʌn]
Once more Watson had taken the kind of chance he preferred — a slender one
一次 更多的 沃森 有 已采取 这 种类 的 机会 他 首选 — 一个 苗条 一
.
:
.

沃森再次选择了自己喜欢的那种冒险——一种风险很小的冒险。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] , [haʊˈevə(r)] [ˈɒkʌlt] [ænd; ənd] [ədˈvɑ:nst] [ðeɪ] [maɪt]
He took the chance that these people , however occult and advanced they might
他 采取 这 机会 那 这些 人们 , 然而 神秘学 和 先进的 他们 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他冒着这样的风险：这些人，无论他们多么神秘莫测、多么先进，

[wɜ:z(r); wə(r)] [stɪl] [ˈhju:mən] [ˈhʌf] [tu:; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [ˈprɒfəsi] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
were still human enough to build their prophecy out of an old foundation .
是 仍然 人类 足够的 到 建造 他们的 预言 出去 的 一个 老的 基础 .
他们仍然有足够的人性，能够基于古老的基础构建他们的预言。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:z(r); wə(r)] [raɪt] , [ðen] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi][ɪnˈvaɪələb(ə)l] .
If he were right , then the person of the Jarados would be inviolable .
如果 他 是 正确的 , 然后 这 人 的 这 - 会 是 不可侵犯的 .
如果他的说法正确，那么哈拉多斯人就不可侵犯。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [held] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ˈsi:kɹət] ,
If the professor were prisoner , held somewhere in secret ,
如果 这 教授 是 囚犯 , 握住 某处 在 秘密 ,
如果教授是囚犯，被秘密关押在某个地方，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [gɒt] [nɔɪzɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] [ˈprɒfɪt] [rɪˈtɜ:nd] — [aɪˈti:] [wʊd]
and it got noised about that he was the true prophet returned — it would
和 它 得到 嘈杂的 关于 那 他 曾是 这 真的 先知 返回 — 它 会
[nɒt][ˈəʊnli] [gɪv] [ˈhoʊlkəm] [ɪˈmens] [preˈsti:ʒ] ,
not only give Holcomb immense prestige ,
不是 仅有的 给 霍尔科姆 巨大 声望 ,
于是，关于他是真正先知回归的消息开始流传开来——这不仅会给霍尔科姆带来巨大的声望，

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
but at the same time render the position of his captors untenable .
但 在 这 相同的 时间 使成为 这 位置 的 他的 俘虏者 站不住脚的 .
但同时也使俘虏他的人的处境变得站不住脚。

[tʃɪk] [ˈni:ɪdɪd] [nəʊ] [greɪt] [dɪˈsɜ:nmənt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɒt] .
Chick needed no great discernment to see that he had touched a vital spot .
小鸡 需要 不 伟大的 辨别力 到 看 那 他 有 感动 一个 必不可少的 点 .
奇克无需太多的洞察力就能看出，他触碰到了要害。

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈfɜ:mli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ˈspɪrɪtɪz(ə)m] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
The philosophy of the Rhamdas was firmly bound up with spiritism ; they had
这 哲学 的 这 - 曾是 牢牢 边界 向上 和 唯灵论 ; 他们 有
[gɒn] [fa:(r)][ɪn] [ˈsaɪəns] ,
gone far in science ,
已消失 远的 在 科学 ,
拉姆达斯派的哲学与唯灵论紧密相连；他们在科学方面取得了长足的进步。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [brɪˈli:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:pə(r)] ,
and had passed out of mere belief into the deeper ,
和 有 通过了 出去 的 仅仅 信仰 进入 这 更深 ,
并且已经超越了单纯的信仰，进入了更深层次的境界。

[faɪnə] [ʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [went] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [fɜ:(r); fə(r)] [pru:f] .
finer understanding that went behind the shadow for proof .
更精细 理解 那 去 在后面 这 阴影 为了 证明 .
更深入地理解了隐藏在阴影背后的证据。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈwɒts(ə)n] [ˈɪnwədli] [rɪˈdʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] - [ˈdʒi:əʊs] [ɪnˈkredjələs] ,
Certainly Watson inwardly rejoiced to see Rhamda Geos incredulous ,
当然 沃森 内心 欣喜若狂 到 看 - 地理 难以置信 ,
沃森看到拉姆达·吉奥斯难以置信的表情，内心自然感到欣喜。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [feɪs] ['waɪtənɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [hɜ:d] ['sækrələdʒ] ['ʌtə] —
his keen face whitening like that of one who has just heard sacrilege uttered —
他的 敏锐的 脸 美白 喜欢 那 的 一 WHO 有 只是 听到 亵渎神灵 说出 —
[tu:; tə] [si:] ['dʒi:əʊs][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
to see Geos rise in his place ,
到 看 地理 上升 在 他的 地方 ,

他锐利的脸色瞬间变得惨白，就像听到亵渎神灵的话语一样——看到吉奥斯站了起来，代替了他。

[grɪp][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ['taɪtlɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [ɪk'skleɪm] :
grip the table tightly , and hear him exclaim :
紧握 这 桌子 紧紧 , 和 听到 他 惊叹 :

他紧紧抓住桌子，听到他惊呼：

“ [ðə; ði] - !
“ **The Jarados !**
“ 这 - !

“哈拉多斯！

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] — [ðə; ði] - ?
Did you say — the Jarados ?
做过 你 说 — 这 - ?

你说的是——哈拉多斯人？

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] ?
He has come amongst us , and we have not known ?
他 有 来 在 我们 , 和 我们 有 不是 已知 ?

他已经来到我们中间，我们却毫不知情？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ? “
You are perfectly sure of this ? “
你 是 完美 当然 的 这 ? “

你对此完全确定吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” ['stɛrtɪd] ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] ['ʌðərz] [ki:n] ['skru:təni] [wɪ'daʊt] [flɪntʃ] .
“ **I am , ” stated Watson , and met the other's keen scrutiny without flinching .**
“ 我 是 , ” 声明 沃森 , 和 遇见 这 其他的 敏锐的 审查 没有 畏缩 .

“是的,”沃森说道，面对对方的审视，他面不改色。

[wʊd] [ðə; ði] [geɪm] [wɜ:k] ?
Would the game work ?
会 这 游戏 工作 ?

这个游戏能玩吗？

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] ['prɒmɪst] ['ækʃ(ə)n] ;
At least it promised action ;
在 至少 它 承诺 行动 ;

至少它承诺会采取行动；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
and now that he had the old feeling of himself he was anxious to
和 现在 那 他 有 这 老的 感觉 的 他自己 他 曾是 焦虑的 到

[get]['ʌndə(r)] [wei] .
get under way .
得到 在下面 方式 .

现在他找回了以前的状态，迫不及待地想要出发了。

[eni] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .
Any feeling of fear was gone now .
任何 感觉 的 害怕 曾是 已消失 现在 .

恐惧感完全消失了。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He calmly nodded his head .
他 平静地 点头 他的 头 ；

他平静地点了点头。

“ [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
“ Yes , it is so .
” 是的 , 它 是 所以 ；

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] .
But sit down .
但 坐 向下 ；

请坐下。

[aɪ][hæv; həv] [stiːl] [ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I have still a bit more to tell you .
我 有 仍然 一个 少量 更多的 到 告诉 你 ；

我还有些话要跟你说。

“ [ðə; ði] - [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
“ The Rhamda resumed his seat .
” 这 - 恢复 他的 座位 ；

“拉姆达重新坐下。”

['kliːli] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Clearly , his reverence had been greatly augmented in the past few seconds .
清楚地 , 他的 尊敬 有 到过 非常 增强 在 这 过去的 很少 秒 ；

显然，在过去的几秒钟里，他的敬畏之情大大增强了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
From that time on there was a marked difference in his manner ; and his
从 那 时间 在 那里 曾是 一个 标记 不同之处 在 他的 方式 ； 和 他的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

从那时起，他的行为举止和言谈举止都发生了显著变化。

[wen] [hiː; hi] [ə'drest] [tʃɪk] ,
when he addressed Chick ,
什么时候 他 已解决 小鸡 ；

当他和奇克说话时，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] “ [maɪ] [lɔːd] ” — [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] ['wɒts(ə)n] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['iːzi]
contained the expression “ my lord ” — an expression that Watson found it easy
包含 这 表达 “ 我的 主 ” — 一个 表达 那 沃森 成立 它 简单的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
enough to become accustomed to .
足够的 到 变得 习惯 到 ；

其中包含“我的大人”这个表达——沃森很快就习惯了这个表达。

“ [dɪd][juː; jʊ] [daʊt] , - ['dʒiːəʊs] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ? ”
“ Did you doubt , Rhamda Geos , that I came from the Jarados ? ”
” 做过 你 怀疑 , - 地理 , 那 我 来了 从 这 - ? ”

“拉姆达·吉奥斯，你难道怀疑过我来自贾拉多斯人吗？”

“ [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [daʊt] .
“ We did not doubt .
” 我们 做过 不是 怀疑 ；

我们毫不怀疑。

[wiː wi][wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n] : “
We were certain . ”
我们 是 肯定 :

我们确信这一点。

“ [ai] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 :

“我懂了。

[juː jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] - . “
You were not expecting the Jarados . ”
你 是 不是 期待 这 - :

你没想到哈拉多斯会来。

“ [nɒt] [jet] , [maɪ] [bɔːd] .
“ Not yet , my lord .
“ 不是 然而 , 我的 主 :

“还没到时候，大人。”

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [[æɪ; ʃəl][biː bi] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .
The coming of the Jarados shall be close to the Day of the Judgment .
这 未来 的 这 - 将 是 关闭 到 这 天 的 这 判断 :

贾拉多斯人的到来将临近审判日。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː bi][səʊ] [suːn] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː bi] [saɪnz] [ænd; ənd]
But it could not be so soon ; there were to be signs and
但 它 可以 不是 是 所以 很快 ; 那里 是 到 是 标志 和
[ˈpɔːtent, ˈpəu-] .
portents :
预兆 :

但这不可能这么快；还会出现一些征兆和预兆。

[wiː wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [fɜːst] ;
We were to solve the problem first ;
我们 是 到 解决 这 问题 第一的 ;

我们首先要解决这个问题；

[wiː wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
we were to know the reason of the shadow and the why of the
我们 是 到 知道 这 原因 的 这 阴影 和 这 为什么 的 这
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 :

我们要知道影子存在的原因和灵魂存在的意义。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əˈveɪk] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [əˈprəʊtɪz] ;
The wisdom of the Rhamda Avec told that the day approaches ;
这 智慧 的 这 - 和 讲述 那 这 天 方法 ;

《Rhamda Avec》的智慧告诉我们，那一天即将到来；

[hiː hi][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɡɒn] [θruː] [aɪ ˈtiː] ;
he had opened the Spot of Life and gone through it ;
他 有 打开 这 点 的 生活 和 已消失 通过 它 ;

他打开了生命之泉，并走了一遍；

[bʌt; bət][hiː hi][hæd; həd] [nɒt] [sent] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .
but he had NOT sent the fact and the substance .
但 他 有 不是 发送 这 事实 和 这 物质 :

但他并没有提供事实和实质内容。

” [ˈwɒts(ə)n] [ˈsmɑɪld] .
” Watson smiled .
” 沃森 微笑 ；

沃森笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [suːpəˈstɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [brɪˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði] - [ˈwɪzdəm]
There was just enough superstition , it seemed , beneath all the Rhamda's wisdom
那里 曾是 只是 足够的 迷信 , 它 似乎 , 下面 全部 这 - 智慧
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˈtræktəb(ə)] .
to make him tractable .
到 制作 他 易于处理 ；

似乎在拉姆达的所有智慧之下，还夹杂着一丝迷信，使他变得容易控制。

[haʊˈevə(r)] , [tʃɪk] [ɑːskt] :
However , Chick asked :
然而 , 小鸡 问 ；

然而，奇克问道：

” [tel] [em ˈiː] : [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] - , [duː; də][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]
” Tell me : as a learned man , as a Rhamda , do you believe in the
” 告诉 我 : 作为 一个 学习 男人 , 作为 一个 - , 做 你 相信 在 这
[ˈprɒfəsi] [ɪmˈplɪsɪtli] ? ”
prophecy implicitly ? ”
预言 隐式地 ? ”

“请告诉我：作为一名学者，作为一名拉玛达信徒，你是否完全相信这个预言？”

” [jes] , [maɪ] [bɔːd] .
” Yes , my lord .
” 是的 , 我的 主 ；

“是的，大人。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈspɪrɪtɪz(ə)m][ɪz] [truːθ] , [ðen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ˈdʒenjuɪn] ,
I am a spiritist ; and if spiritism is truth , then the Jarados was genuine ,
我 是 一个 灵媒 ； 和 如果 唯灵论 是 真相 , 然后 这 - 曾是 真的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɒfəsi] [ɪz] [truː] .
我是一名唯灵论者；如果唯灵论是真理，那么哈拉多斯就是真的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɒfəsi] [ɪz] [truː] .
and his prophecy is true .
和 他的 预言 是 真的 ；

他的预言成真了。

[ɑːftə(r)][ɔːl] , [maɪ] [bɔːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈledʒənd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
After all , my lord , it is not a case of legend , but of history .
后 全部 , 我的 主 , 它 是 不是 一个 案件 的 传奇 , 但 的 历史 .
[ðə; ði] - [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] , [wen] [men] [wʊd] [siː] [ænd; ənd]
大人，这毕竟不是传说，而是历史。

[ðə; ði] - [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] , [wen] [men] [wʊd] [siː] [ænd; ənd]
The Jarados came at a time of high civilisation , when men would see and
这 - 来了 在 一个 时间 的 高的 文明 , 什么时候 男人 会 看 和
[ʌndəˈstænd] [hɪm] ;
understand him ;
理解 他 ；

哈拉多斯人来到人类文明高度发达的时代，那时人们能够看到并理解他；

[hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈrekɔːdz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [bɔːz] [əˈpɒn][ðə; ði] -
he gave us his teaching in records , and imposed his laws upon the Thomahlia
他 给予 我们 他的 教学 在 记录 , 和 强加 他的 法律 之上 这 -
.
:
.

他将自己的教诲记录下来，并将自己的律法强加于托马利亚人。

[ðən] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] — [θruː] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
Then he departed — through the Spot of Life .
然后 他 已离开 — 通过 这 点 的 生活 .

然后他离开了——穿过生命之源。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdʒiːəʊs] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
" And the Rhamda Geos went on to say that the teachings of the Jarados
" 和 这 - 地理 去 在 到 说 那 这 教义 的 这 -
[hæd; həd] [biːn] [ˈmɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪntəˈlektʃuəl] .
had been moral as well as intellectual .
有 到过 道德 作为 出色地 作为 知识分子 .

“Rhamda Geos 还说，Jarados 的教义既有道德上的，也有知识上的。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
Moreover , after he had formulated his laws , he wrote out his judgment .
而且 , 后 他 有 配方 他的 法律 , 他 写道 出去 他的 判断 .
此外，在他制定完法律之后，他还写下了他的判决。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

“那是什么？ ”

" [æn; ən] [egzɔː'teɪʃn] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
" An exhortation , my lord , that we were to give proof of our appreciation
" 一个 讲道 , 我的 主 , 那 我们 是 到 给 证明 的 我们的 欣赏
[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
of intelligence .
的 智力 .

“大人，这是一份劝诫，要求我们证明我们对智慧的重视。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] ,
We were to use it ,
我们 是 到 使用 它 ,

我们要用它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ɑː'selvz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)]
and to prove ourselves worthy of it by lifting ourselves up to the level
和 到 证明 我们自己 值得 的 它 经过 举重 我们自己 向上 到 这 等级
[ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
of the Spot of Life .
的 这 点 的 生活 .

并通过提升自身至生命之巅的境界来证明我们配得上它。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [spɒt] [wɒd] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [wen] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [wen] ,
In other words , the spot would be opened when , and only when ,
在 其他 字 , 这 点 会 是 打开 什么时候 , 和 仅有的 什么时候 ,
换句话说，只有当且仅当.....时，这个位置才会开放。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] , [ænd; ənd] — [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [spɒt]
we had learned the secrets of the occult , and — had opened the Spot
我们 有 学习 这 秘密 的 这 神秘学 , 和 — 有 打开 这 点
[ɑː'selvz] !
ourselves !
我们自己 !

我们已经掌握了神秘学的秘密，并且——我们自己打开了那个地方！

" [wɒts(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [ʌndə'stɒd] [ˈpɑːtli] .
" Watson thought he understood partly .
" 沃森 想法 他 理解 部分 .

沃森觉得他部分理解了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌem 'i:] ? ”
“ And that is why you doubt me ? ”
“ 和 那 是 为 什 么 你 怀 疑 我 ？ ”

“所以她才怀疑我？”

“ [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔ:d] ?
“ You , my lord ? ”
“ 你 ， 我的 主 ？ ”

“您，大人？”

[nɒt] [səʊ] !
Not so !
不是 所以 ！

并非如此！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [li:f] ; [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɪt'self] ,
You were found in the Temple of the Bell and Leaf ; not on the Spot itself ,
你 是 成 立 在 这 寺 庙 的 这 钟 和 叶 子 ； 不 是 在 这 点 本 身 ；
你是在钟叶神殿被发现的，而不是在案发现场本身。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
to be sure , but on the floor of the temple .
到 是 当 然 ， 但 在 这 地 面 的 这 寺 庙 ；
没错，但那是在寺庙的地板上。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [bəʊθ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dres] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] ;
You were , both in your person and in your dress , of another world ;
你 是 ， 两 个 都 在 你 的 人 和 在 你 的 裙 子 ， 的 其 他 世 界 ；
你无论从外表还是穿着，都像来自另一个世界；

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] - [ə'vek] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
you had been promised by the Rhamda Avec ; and , in a sense ,
你 有 到 过 承 诺 经 过 这 - 和 ； 和 ， 在 一 个 感 觉 ，
你曾被《Rhamda Avec》许诺过；而且，从某种意义上说，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] .
you were a part of the prophecy .
你 是 一 个 部 分 的 这 预 言 ；
你也是预言的一部分。

[wi:; wi] [ək'septɪd] [ju:; jʊ] ! “
We accepted you ! ”
我 们 公 认 你 ！ ”

我们录取你了！

“ [bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ But I speak your language .
“ 但 我 说 话 你 的 语 言 ；

但我会说你们的语言。

[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ˈdʒi:əʊs] . “
Account for that , Geos . ”
帐 户 为 了 那 ， 地 理 ； ”

Geos，你得把这事儿解释清楚。”

“ [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ] [bɔ:d] .
“ It need not be accounted for , my lord .
“ 它 需 要 不 是 是 已 记 录 为 了 ， 我的 主 ；

“大人，这无需解释。”

[wiː; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fækt] .
We accept it as fact .
我们 接受 它 作为 事实 .

我们接受这是事实。

[ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪ(ə)l] [spi:tʃ] .
The affinity of spirit would not be bound by the limitation of artificial speech .
这 亲和力 的 精神 会 不是 是 边界 经过 这 局限性 的 人造的 演讲 .
精神上的契合不会受到人工语言的限制。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ðə; ði] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæən; ðən] [ðæt] -
That you should talk the Thomahlia language is no more strange than that Rhamda
那 你 应该 讲话 这 - 语言 是 不 更多的 奇怪的 比 那 -
[ə'vek] ,
Avec ,
和 ,

你会说托马利亚语这件事，并不比拉姆达·阿韦克更奇怪。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . "
when he passed into your world , should speak your tongue . "
什么时候 他 通过了 进入 你的 世界 , 应该 说话 你的 舌头 . "

当他进入你的世界时，你应该用你的语言说话。

" [wiː; wi][kɔːl] ['aʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ['ɪŋɡlɪ] , " [sə'plaɪd] ['wɒts(ə)n] .
" We call our language English , " supplied Watson .
" 我们 称呼 我们的 语言 英语 , " 供应 沃森 .

“我们称我们的语言为英语，”沃森补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ'self] . "
" It is the tongue of the Jarados and of myself . "
" 它 是 这 舌头 的 这 - 和 的 我 . "

“这是哈拉多斯人的语言，也是我自己的语言。”

" [tel] [em 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] - , [maɪ] [lɔːd] ! " [wɪð] [rɪ'njuːd] [iː'ɡənəs] .
" Tell me of the Jarados , my lord ! " with renewed eagerness .
" 告诉 我 的 这 - , 我的 主 ! " 和 更新 渴望 .

“大人，请告诉我有关贾拉多斯人的事！”他再次迫切地问道。

" [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːld] — [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
" In the other world — what is he ?
" 在 这 其他 世界 — 什么 是 他 ?

“在另一个世界里——他是什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪks] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" It was Chick's opportunity .
" 它 曾是 小鸡的 机会 .

这是奇克的机会。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'hɑːns] [hɪm'self] [ɪn]
By telling the simple truth about Dr . Holcomb he would enhance himself in
经过 讲述 这 简单的 真相 关于 博士 : 霍尔科姆 他 会 提高 他自己 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [giːs] .
the eyes of Rhamda Geas .
这 眼睛 的 - 吉亚斯 .

通过说出关于霍尔科姆博士的真相，他会在拉姆达·吉亚斯眼中提升自己的地位。

" [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːld] — [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] - [maʊtʃ] [laɪk]
" In the other world — we call it America — the Jaradas is a Rhamda much like
" 在 这 其他 世界 — 我们 称呼 它 美国 — 这 - 是 一个 - 很多 喜欢
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“在另一个世界——我们称之为美洲——贾拉达斯就像你一样，是一位拉姆达人，

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['meni] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnstrɪ'tju:(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]
the head and chief of many Rhamdas sitting in a great institution devoted to
这 头 和 首席 的 许多 - 坐着 在 一个 伟大的 机构 奉献 到
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

他是众多 Rhamdas 的首领，这些 Rhamdas 坐在一个致力于智力研究的伟大机构中。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [kælə'fɔ:nɪə] . "
It is called the University of California . "
它 是 称为 这 大学 的 加利福尼亚州 . "

它叫做加州大学。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kælə'fɔ:nɪə] ; [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] [lɔ:d] ? "
" And this California ; what is it , my lord ? "
" 和 这 加利福尼亚州 ; 什么 是 它 , 我的 主 ? "

“那么，这个加利福尼亚，它究竟是什么地方，大人？”

" [ə; eɪ] [neɪm] , " [rɪ'tɜ:nd] [tʃɪk] .
" A name , " returned Chick .
" 一个 姓名 , " 返回 小鸡 .

“一个名字，”小鸡回答道。

" [ɪ'mɪ:diətli] [ɒn][ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ:dʒən] [kɔ:ld] [kælə'fɔ:nɪə] . "
" Immediately on the other side of the Spot is a region called California . "
" 立即地 在 这 其他 边 的 这 点 是 一个 地区 称为 加利福尼亚州 . "

“斑点另一侧紧邻的是一个叫做加利福尼亚的地区。”

" [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] , [maɪ] [lɔ:d] ! "
" The promised land , my lord ! "
" 这 承诺 土地 , 我的 主 ! "

“陛下，这就是应许之地！”

" [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ɪn'di:d] .
" The promised land indeed .
" 这 承诺 土地 的确 .

“这的确是应许之地。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hu:] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['pærədəɪs] , ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] .
There are some who call it paradise , even there .
那里 是 一些 WHO 称呼 它 天堂 , 甚至 那里 .

即使在那里，也有人称之为天堂。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] [hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [tel] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,
" And for good measure he proceeded to tell much of his own land ,
" 和 为了 好的 措施 他 继续 到 告诉 很多 的 他的 自己的 土地 ,
“而且，他还顺便讲述了他自己的土地上的许多情况，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['ænɪmlz] , ['maʊntənz] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [mu:n] ,
of the woods , the rivers , the cities , animals , mountains , the sky , the moon ,
的 这 树林 , 这 河流 , 这 城市 , 动物 , 山脉 , 这 天空 , 这 月亮 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
and the sun .
和 这 太阳 .

森林、河流、城市、动物、山脉、天空、月亮和太阳。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:]
When he came to the sun he explained that no man dared to look at it
什么时候 他 来了 到 这 太阳 他 解释 那 不 男人 敢于 到 看 在 它
[kən'tɪnjuəsli] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [aɪz] .
continuously with the bare eyes .
持续 和 这 裸 眼睛 .

当他谈到太阳时，他解释说，没有人敢用肉眼长时间直视它。

[ɪts] [greɪt] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈsplendə(r)] [əˈstaʊndɪd] [ˈdʒi:əʊs] .
Its great heat and splendour astounded Geos .
它是 伟大的 热 和 辉煌 震惊 地理 ；

它的酷热和壮丽令吉奥惊叹不已。

[kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪmˈself] [hi:; hi] [ˈnɒnʃələntli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪˈbnsɪ; fiˈɑ:nseɪ][ɒv; əv]
Concerning himself he nonchalantly stated that he was the fiance of
有关 他自己 他 漫不经心地 声明 那 他 曾是 这 未婚夫 的
[ˈhoʊlkəmz] [ˈdɔ:tə(r)] ；
Holcomb's daughter ；
霍尔科姆的 女儿 ；

至于他自己，他漫不经心地表示，他是霍尔科姆女儿的未婚夫；

[ðæt] [ɪz] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] - [tu:; tə] - [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] - ； [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɔ:t]
that is , son - in - law - to - be of the prophet Jarados ; that he was sort
那 是 ， 儿子 - 在 - 法律 - 到 - 是 的 这 先知 - ； 那 他 曾是 种类
[ɒv; əv][ˈdʒu:niə(r)] - .
of Junior Rhamda .
的 初级 - .

也就是说，他是先知贾拉多斯的准女婿；他有点像是小拉姆达。

[hi:; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] - , [θru:] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
He declared that he had come from the occult Rhamdas , through the other
他 声明 那 他 有 来 从 这 神秘学 - , 通过 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] ,
side of the Spot ,
边 的 这 点 ,

他宣称自己来自神秘的拉姆达斯，穿过圣地的另一侧。

[ɪn] [sɜ:tɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [brɪˈfɔ:(r)] .
in search of the Jarados who had gone before .
在 搜索 的 这 - WHO 有 已消失 前 .

寻找那些先行离开的哈拉多斯人。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋknəs] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] — [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]
As to his blankness up to now , and his perplexity — he was but
作为 到 他的 空白 向上 到 现在 , 和 他的 困惑 — 他 曾是 但
[ə; eɪ][ˈdʒu:niə(r)] ;
a Junior ;
一个 初级 ;

至于他至今为止的茫然和困惑——他只不过是初级生而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [brɪˈnʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
and the Spot had naturally benumbed his senses .
和 这 点 有 自然 麻木 他的 感官 .

而那斑点自然也麻痹了他的感官。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi] [əˈpɒlədʒaɪz] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [naʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l]
Even now , he apologised , it was difficult to know and to recall
甚至 现在 , 他 道歉 , 它 曾是 难的 到 知道 和 到 记起
[ˈevriθɪŋ] [ˈkliəli] .
everything clearly .
一切 清楚地 .

即使现在，他道歉说，也很难清楚地了解和回忆起所有的事情。

[θru:] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] - [ˈdʒi:əʊs] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔ:] .
Through it all the Rhamda Geos Listened in something like awe .
通过 它 全部 这 - 地理 听着 在 某物 喜欢 敬畏 .

在这一切过程中，拉姆达·吉奥人带着敬畏之心聆听着。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhiəriŋ] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] [ˈnevə(r)] [brɪʒ:(r)] [gest] [ɪn][ðə; ði] - .
He was hearing of wonders never before guessed in the Thomahlia .
他 曾是 听力 的 奇迹 绝不 前 猜对了 在 这 - .

他听说了托马利亚地区发生的一些前所未闻的奇迹。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [ɒ:; ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˈwɒts(ə)n] [ɔ:təˈmætiكلي] [ˈlɪftɪd] [hɪm'self]
As the prospective son - in - law of the Jarados , Watson automatically lifted himself
作为 这 预期 儿子 - 在 - 法律 的 这 - , 沃森 自动地 抬起 他自己
[tu:; tə][ə; eɪ][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [haɪt] ,
to a supreme height ,
到 一个 最高 高度 ,

作为哈拉多斯家的准女婿，沃森自然而然地将自己提升到了至高无上的地位。

[səʊ] [greɪt] [ðæt] , [kʊd; kəd][hi:; hi][ˈəʊnli][həʊld] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
so great that , could he only hold himself up to it ,
所以 伟大的 那 , 可以 他 仅有的 抓住 他自己 向上 到 它 ,
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [preˈsti:ʒ] [ˈsekənd] [ˈəʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [hɪm'self] .
he would have a prestige second only to that of the prophet himself .
他 会 有 一个 声望 第二 仅有的 到 那 的 这 先知 他自己 .
[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
All of a sudden he thought of a question .
全部 的 一个 突然 他 想法 的 一个 问题 .
[aɪ ˈti:] [grɪpt] [hɪm] [wɪð] [dred] , [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] .
It gripped him with dread , the dread of the unknown .
它 紧握 他 和 恐惧 , 这 恐惧 的 这 未知 .

如此伟大，他只能勉强自己去承受。

他的威望将仅次于先知本人。

他突然想到一个问题。

他感到一阵恐惧，一种对未知的恐惧攫住了他。

问题的关键在于时间。

“我在哪里多久了，Rhamda Geos? ”

“Over eleven months , by our system of reckoning .”
“超过 十一 几个月 , 经过 我们的 系统 的 清算 .”
“按我们的计算方法，超过十一个月。”

You were found on the floor of the temple three hundred and fifty - seven days ago ;
你 是 成立 在 这 地面 的 这 寺庙 三 百 和 五十 - 七 天 前 ;

三百五十七天前，人们在圣殿的地板上发现了你的尸体；

you were in a lifeless condition ; you must have been there some hours ,
你 是 在 一个 无生命 状况 ; 你 必须 有 到过 那里 一些 小时 ,
你当时已经毫无生气，肯定在那里待了好几个小时了。

[maɪ] [lɔ:d] , [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ju:; jʊ] . ”
“ my lord , before we discovered you . ”
“ 我的 主 , 前 我们 发现 你 . ”
“ 我的大人, 在我们发现您之前。”

“ [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] !
“ Eleven months !
“ 十一 几个月 !
“ 十一个月!

“ [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['mɪnɪts] .
“ It had seemed but that many minutes .
“ 它 有 似乎 但 那 许多 分钟 .
“ 感觉好像只过了那么几分钟。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋjəs] — ”
“ And I was unconscious — ”
“ 和 我 曾是 无意识 — ”
“ 我当时已经失去意识了——”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [lɔ:d] .
“ All the time , my lord .
“ 全部 这 时间 , 我的 主 .
“ 一直如此, 大人。”

[hæd; həd][wi:; wi] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t]
Had we caught you immediately upon your coming , we could have brought
有 我们 捕捉 你 立即地 之上 你的 未来 , 我们 可以 有 带来
[ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ,
you around within three days ,
你 大约 之内 三 天 ,
“ 如果我们在你刚来的时候就抓住你, 三天之内就能把你治好。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi][dɪd] .
but in the circumstances it was impossible to restore you before we did .
但 在 这 情况 它 曾是 不可能的 到 恢复 你 前 我们 做过 .
“ 但在当时的情况下, 在我们恢复你的生命之前, 这是不可能恢复你的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['speʃəlistz] [ɪn][ɔ:l] - .
You have been under the care of the greatest specialists in all Thomahlia .
你 有 到过 在下面 这 关心 的 这 最 专家 在 全部 - .
“ 您一直受到托马利亚地区最优秀专家的悉心照料。”

“ [ˈdʒi:əsʊs] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] .
“ Geos himself had been one of these .
“ 地理 他自己 有 到过 一 的 这些 .
“ 吉奥斯本人也曾是其中一员。”

“ [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv] - [went] [ɪntu:] ['speʃ(ə)] ['seʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔ:d] , [ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)]
“ The council of Rhamdas went into special session , my lord , immediately after
“ 这 理事会 的 - 去 进入 特别的 会议 , 我的 主 , 立即地 后
[jɔ:(r); jə(r)] [mæ,tɪərɪələɪ'zeɪʃən] ,
your materialisation ,
你的 物质化 ,
“ 大人, 您显灵之后, 拉姆达斯议会立即召开了特别会议。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəli] [sɪns] .
and has been sitting almost continually since .
和 有 到过 坐着 几乎 持续 自从 .
“ 此后几乎一直处于这种状态。”

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vaɪvd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
And now that you are revived , they are waiting in person for you to
和 现在 那 你 是 复活 , 他们 是 等待 在 人 为了 你 到
[ʃəʊ] [jɔ:'self] .
show yourself .
展示 你自己 .

既然你已经复活，他们正亲自等着你现身。

“ [ðeɪ] [ək'sept] [juː; jʊ] .
” **They accept you .**
” 他们 接受 你 .

他们接受你。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] ;
They do not know who you are , my lord ;
他们 做 不是 知道 WHO 你 是 , 我的 主 ;

他们不知道您是谁，大人；

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [gest] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
none of us has guessed even a part of the truth .
没有任何 的 我们 有 猜对了 甚至 一个 部分 的 这 真相 .

我们谁也没猜到哪怕一丁点真相。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˈkaʊns(ə)] [ə'weɪts] !
The entire council awaits !
这 全部的 理事会 等待 !

全体议员都在等着！

“ [bʌt; bət] [tʃɪk] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] .
” **But Chick wanted more .**
” 但 小鸡 通缉 更多的 .

但奇克想要更多。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
Besides , he looked at his clothing .
除了 , 他 看起来 在 他的 衣服 .

此外，他还看了看自己的衣服。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['gɑ:mənts] , [ˈdʒi:əʊs] ; [ˈɔ:lsəʊ] , [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][maɪ]
” **I would have my own garments , Geos ; also , whatever else was found on my**
” 我 会 有 我的 自己的 服装 , 地理 ; 还 , 任何 别的 曾是 成立 在 我的
[ˈpɜ:s(ə)n] .
person :
人 .

“我会有我自己的衣服，Geos；还有，我身上找到的任何其他东西。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)] ['pɪst(ə)] , [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk]
” **For Watson was thinking of a small but powerful pistol , an automatic**
” 为了 沃森 曾是 思维 的 一个 小的 但 强大的 手枪 , 一个 自动的
,
.
,

“因为沃森当时想的是一把小巧但威力强大的手枪，一把自动手枪，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæərɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
that he had carried on the night when he fell through the Blind Spot .
那 他 有 携带 在 这 夜晚 什么时候 他 跌倒 通过 这 瞎的 点 .

他当晚继续行动，直到跌入盲区。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mæ'tɪərɪ'ælətɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] ;
This question of materiality was still a puzzle ;
这 问题 的 物质性 曾是 仍然 一个 谜 ;

物质性问题仍然是一个谜；

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪəɹɑːm] [hæd; həd] [dʌn]
if he himself had survived there was a chance that the firearm had done
如果 他 他自己 有 幸存下来 那里 曾是 一个 机会 那 这 火器 有 完毕
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 :

如果他本人幸存下来，那么枪支也有可能幸存下来。

[aɪ 'tiː] [maɪt]
It might
它 可能

或许

[ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .
and it might not preclude the occult .
和 它 可能 不是 排除 这 神秘学 :

这或许并不排除神秘主义。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈtrezəd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːtə'mætɪk] ;
Anyway , he treasured the thought of that automatic ;
反正 , 他 珍藏 这 想法 的 那 自动的 ;

总之，他很珍惜那台自动步枪的想法；

[wɪð] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [beə(r)] - ['hændɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] .
with it in his possession he would not be bare - handed in case of emergency .
和 它 在 他的 拥有 他 会 不是 是 裸 - 递交 在 案件 的 紧急情况 :

有了它，万一发生紧急情况，他就不会赤手空拳了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
They returned to the room in which Chick had awakened .
他们 返回 到 这 房间 在 哪个 小鸡 有 觉醒 :

他们回到了奇克醒来的房间。

[ðə; ði] - [left] [hɪm] .
The Rhamda left him .
这 - 左边 他 :

拉姆达离开了他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] .
A few moments later he came back with a squad of men .
一个 很少 时刻 之后 他 来了 后退 和 一个 队 的 男人 :

片刻之后，他带着一队人马回来了。

[tʃɪk] ['nəʊtɪd] [ðəə(r)] ['dɪsəplɪn] , ['muːvmənt] , [ænd; ʌnd] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [ænd; ʌnd] [kl'ɑːst] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Chick noted their discipline , movement , and uniforms , and classed them as
小鸡 著名的 他们的 纪律 , 移动 , 和 制服 , 和 分类 他们 作为
[ˈsəʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 :

奇克注意到他们的纪律、行动和制服，并将他们归类为士兵。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [wʌn] , [ə; eɪ] [staʊt] , [dɑːk] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ]
Two men were stationed outside the door — one , a stout , dark individual in a
二 男人 是 驻 外部 这 门 — 一 , 一个 肥硕 , 黑暗的 个人 在 一个

[bluː] [ˈjuːnɪfɔːm] ;
blue uniform ;
蓝色的 制服 ;

门外站着两名男子——其中一人身材矮壮，肤色黝黑，身穿蓝色制服；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌðə(r)][ə; eɪ] [laɪð] , [æθ'letɪk] [tjæp] , [blɒnd][ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] , ['weəriŋ] [ə; eɪ]
and the other a lithe , athletic chap , blond and blue - eyed , wearing a
和 这 其他 一个 轻盈 , 运动 小伙子 , 金发 和 蓝色的 - 眼睛 , 穿着 一个
[braɪt] ['krɪmz(ə)n] [dres] .
bright crimson dress .
明亮的 赤红 裙子 .

另一位是身材修长、体格健壮的小伙子，金发碧眼，穿着一件鲜红色的连衣裙。

[tʃɪk] [ɪn'strɪŋktɪvli] [prɪ'fɜ:d] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [gɑ:b] [ɪn][l'krɪmz(ə)n] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ]
Chick instinctively preferred both man and garb in crimson ; there was a touch
小鸡 本能地 首选 两个都 男人 和 外衣 在 赤红 ; 那里 曾是 一个 触碰
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
of honour ,
的 荣誉 ,

小鸡本能地偏爱深红色的人和衣服；那是一种荣誉感。

[ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [dʒʌst][l'su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] .
of lightness and strength that just suited him .
的 亮度 和 力量 那 只是 适合 他 .

轻盈而有力，非常适合他。

[ðə; ði][ʌðə(r)][wɒz; wəz] [da:k] , ['hevi] [ænd; ənd][l'sɪnɪstə(r)] .
The other was dark , heavy and sinister .
这 其他 曾是 黑暗的 , 重的 和 险恶 .

另一只则阴暗、沉重、令人毛骨悚然。

[bəuθ] [wɔ:(r)][l'sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ['kjuəriəs] [l'ækouz] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][l'faɪnɪst]
Both wore sandals , and upon their heads curious shakos , made of the finest
两个都 穿着 凉鞋 , 和 之上 他们的 头部 好奇的 夏科帽 , 制成 的 这 最好的
[daʊn] , [nɒt][fɜ:(r)] .
down , not fur .
向下 , 不是 毛皮 .

两人都穿着凉鞋，头上戴着奇特的沙科帽，帽子是用最好的羽绒制成的，而不是毛皮。

[bəuθ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlkən] [breɪd] [lu:pt] [frɒm; frəm][wʌŋ] [l'ʃəʊldə(r)] .
Both displayed a heavy silken braid looped from one shoulder .
两个都 显示 一个 重的 丝 编织 循环 从 一 肩膀 .

两人都佩戴着一条从肩部垂下的厚重丝质辫子。

[i:tʃ] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][sprɪə(r)] - [laɪk] ['wepən] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [l'faɪnɪŋ] [blæk] [mə'tɪəriəl] , [streɪt] -
Each carried a spear - like weapon , of some shining black material , straight -
每个 携带 一个 矛 - 喜欢 武器 , 的 一些 灼灼 黑色的 材料 , 直的 -
[t'eɪpəd] [tu:: tə][ə; eɪ][l'ni:d(ə)l] - [pɔɪnt] ;
tapered to a needle - point ;
锥 到 一个 针 - 观点 ;

每人携带一根长矛状武器，由某种闪亮的黑色材料制成，笔直地收窄至针尖；

[bʌt; bət][nəʊ][ʌðə(r)] [ɑ:mz] .
but no other arms .
但 不 其他 武器 .

但没有其他武器。

[l'wɒts(ə)n] [l'pɔɪntɪd] [tu:: tə][ðə; ði] [tu:] [l'ju:nɪfɔ:mz] .
Watson pointed to the two uniforms .
沃森 尖 到 这 二 制服 .

沃森指着两套制服。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] , [l'dʒi:əʊs] ? "
" **What is the significance , Geos ?** "
" 什么 是 这 意义 , 地理 ? "

“Geos，这有什么意义呢？”

“ [wʌn] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwi:n] , [maɪ] [lɔ:d] ; [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [frɒm; frəm] [bɑ:(r)] - .
“ One is from the queen , my lord ; the other from Bar Senestro .
“ 一 是 从 这 女王 , 我的 主 ; 这 其他 从 酒吧 - .
“一位是女王陛下, 大人; 另一位是塞内斯特罗先生。”

[ðə; ði] [blu:] [ɪz] [ðə; ði] [klobθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rz] ; [ðə; ði] [red] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:nz] .
The blue is the cloth of the Bars ; the red , that of the queens .
这 蓝色的 是 这 布 的 这 酒吧 ; 这 红色的 , 那 的 这 女王们 .
蓝色是巴尔德的布料; 红色是王后的布料。

[ðə; ði] [bɑ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [send] [ðɪs] ['bɒdɪgɑ:d] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
The Bar and the queen send this bodyguard with their respective
这 酒吧 和 这 女王 发送 这 保镖 和 他们的 各自
[ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments :
赞美 .
酒吧老板和女王陛下分别派遣了这位保镖, 以示敬意。

“ [tʃɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [ðæt] ['dʒi:əs] [hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz]
“ Chick took the bundle that Geos had brought , and proceeded to don his
“ 小鸡 采取 这 捆 那 地理 有 带来 , 和 继续 到 大学教师 他的
[əʊn] [kləʊðz] ,
own clothes ,
自己的 衣服 ,
“奇克接过吉奥斯带来的包裹, 然后穿上了自己的衣服。”

[ˈfaɪndɪŋ] [di:p] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æz; əz] [ɪn'tækt] [æz; əz] [hi:; hi] .
finding deep satisfaction in the fact that they had arrived as intact as he .
寻找 深的 满意 在 这 事实 那 他们 有 到达的 作为 完好无损的 作为 他 .
看到他们和他一样毫发无损地到达, 他感到无比欣慰。

[hi:; hi] [felt] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ; [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] ,
He felt carefully in his hip pocket ; the automatic was still there ,
他 毛毡 小心 在 他的 时髦的 口袋 ; 这 自动的 曾是 仍然 那里 ,
他仔细摸了摸裤兜, 自动手枪还在里面。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] ['ekstrə] [ˌmæɡə'zi:n] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [ɒn]
likewise the extra magazine of cartridges that he had carried about with him on
同样地 这 额外的 杂志 的 墨盒 那 他 有 携带 关于 和 他 在
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .
同样, 还有他当晚随身携带的额外弹匣。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlðə(r)] [p'ɒkɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [p'ækɪts] [ɒv; əv] ['sɪɡəret] , [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
In his other pockets he found two packets of cigarettes , a pouch of tobacco ,
在 他的 其他 口袋 他 成立 二 数据包 的 香烟 , 一个 小袋 的 烟草 ,
他在其他口袋里发现了两包香烟和一小袋烟丝。

[sʌm; səm] ['peɪpəz] , [ə; eɪ] [fju:] [kɔɪnz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [ænd; ənd] [tu:] ['fəʊtəgræfs] ,
some papers , a few coins , a little money and two photographs ,
一些 文件 , 一个 很少 硬币 , 一个 小的 钱 和 二 照片 ,
一些文件、几枚硬币、少量现金和两张照片,

[wʌn] [ɒv; əv] ['bɜ:θə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] .
one of Bertha and the other of her father .
一 的 伯莎 和 这 其他 的 她 父亲 .
一张是伯莎的照片, 另一张是她父亲的照片。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] .
Not a thing had been disturbed .
不是 一个 事物 有 到过 不安 .
一切都完好无损。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ['redi] .
He announced himself ready .
他 宣布 他自己 准备好 .

他宣布自己准备好了。

[ðə; ði] - ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪnd] [wɪð]
The Rhamda conducted him down the corridor , which he found to be lined with
这 - 实施 他 向下 这 走廊 , 哪个 他 成立 到 是 衬里 和
[gɑːdz] ;
guards ;
守卫 ;

拉姆达领着他沿着走廊走去，发现走廊两旁站满了卫兵；

[red] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [bluː] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
red on one side , blue on the other .
红色的 在 一 边 , 蓝色的 在 这 其他 .

一面是红色，另一面是蓝色。

[ðɪːz] [men] [fel] [ɪn][bɪ'hɑɪnd][ɪn] [tuː] ['pærələ] [faɪlz] ,
These men fell in behind in two parallel files ,
这些 男人 跌倒 在 在后面 在 二 平行线 文件 ,
这些人排成两列，落在了队伍的后面。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one of the one colour and one of the other .
一 的 这 一 颜色 和 一 的 这 其他 .

一件是这种颜色，另一件是另一种颜色。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [saɪz] .
It was a building of great size .
它 曾是 一个 建筑 的 伟大的 尺寸 .

那是一座规模宏大的建筑。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] , [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [waɪd] - [kəʊvd] ['siːlɪŋ] ,
The corridors were long and high , all with the wide - coved ceiling ,
这 走廊 是 长的 和 高的 , 全部 和 这 宽的 - 覆盖 天花板 ,

走廊又长又高，天花板都是宽阔的弧形。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ðæt] ['meltɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˌfeɪd] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] , [nɒt]
and of colours that melted from one shade to another as they turned , not
和 的 颜色 那 融化 从 一 阴影 到 其他 作为 他们 转向 , 不是
['kɔːnəs] , [bʌt; bət] [kɜːrvz] .
corners , but curves .
角落 , 但 曲线 .

它们的色彩在转弯时，不是转角，而是转曲线，从一种色调过渡到另一种色调。

[ə'pærəntli] [iːtʃ] ['kʌlə(r)] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [sə'dʒestɪv] ['riːz(ə)n] .
Apparently each colour had its own suggestive reason .
显然 每个 颜色 有 它是自己的 暗示性的 原因 .

显然，每种颜色都有其独特的象征意义。

[sʌtʃ] [rʊmz; ruːmz][æz; əz] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmli] [lɑːdʒ] , ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
Such rooms as Chick could look into were uniformly large , beautiful , and
这样的 房间 作为 小鸡 可以 看 进入 是 均匀地 大的 , 美丽的 , 和
[dɪ'stɪŋktli] ['laɪtɪd] .
distinctly lighted .
明显地 照明 .

奇克能看到的房间都很大、很漂亮，而且光线充足。

[ðə; ði] [gɑ:d] [mu:v] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈrɪðəm] ; [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsaʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ˈwɑ:tsənz]
The guard moved in silent rhythm ; the chief sound was that made by Watson's
这 警卫 已搬 在 沉默的 韵律 ; 这 首席 声音 曾是 那 制成 经过 屈臣氏
[ˈleðə(r)] - [hi:l] [ˈʃu:z] ,
leather - heeled shoes ,
皮革 - 高跟鞋 鞋 ,
卫兵们行动无声有节奏 ; 最主要的声音是沃森的皮鞋跟发出的声音。

[ˈdraʊnɪŋ] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [ðə; ði] [evəˈlɑ:striŋ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈsi:n] [ˈfeəri] -
drowning out , for once , the everlasting tinkling undertone of those unseen fairy -
溺水 出去 , 为了 一次 , 这 永恒 叮叮当当 底色 的 那些 看不见 仙女 -
[belz] ; [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
bells ; that running cadence ,
铃铛 ; 那 跑步 节奏 ,
这一次 , 盖过了那些看不见的仙女铃铛永不停息的叮咚声 ; 那奔跑的节奏 ,

[ˈnevə(r)] [ˈsi:sɪŋ] , [ˈsɪlvə(r)] , [ˈlɪkwɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈsaʊnd] .
never ceasing , silver , liquid , like the soul of sound .
绝不 停止 , 银 , 液体 , 喜欢 这 灵魂 的 声音 .
永不停息 , 银色 , 液体 , 如同声音的灵魂。

[ðəʊ] [ˈwɒts(ə)n] [wɔ:kt] [wɪð] [hed] [ˈrekt] , [hi:; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi]
Though Watson walked with head erect , he had eyes for every little thing he
尽管 沃森 步行 和 头 直立 , 他 有 眼睛 为了 每一个 小的 事物 他
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .
沃森走路时虽然昂首挺胸 , 但他对路过的每一件小事都了如指掌。

[hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [neɪm] [aɪ ˈti:] ; [ˈnaɪðə(r)]
He noted the material of the structure and tried to name it ; neither
他 著名的 这 材料 的 这 结构 和 尝试 到 姓名 它 ; 两者都不
[ˈplɑ:stə(r)][nɔ:(r)] [stəʊn] ,
plaster nor stone ,
石膏 也不 石头 ,
他注意到这座建筑的材质 , 并试图辨认它 ; 既不是石膏也不是石头。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhaɪli] [ˈpɒlɪft] [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪmɪtɪŋ]
the walls were highly polished and , somehow or other , capable of emitting
这 墙壁 是 高度 抛光 和 , 不知何故 或者 其他 , 有能力的 的 发射
[ˈpɜ:fju:m] — [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] ,
perfume — light and wholesome ,
香水 — 光 和 健康 ,
墙壁光洁如镜 , 而且不知何故散发出淡淡的、健康的香气。

[nɒt] [ˈhevi] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] .
not heavy and oppressive .
不是 重的 和 压迫性的 .
不沉重 , 不压抑。

[ænd; ənd][ɪn] [dɑ:k] [pˈæsɪdʒɪz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [gləʊ] .
And in dark passages the walls glowed .
和 在 黑暗的 段落 这 墙壁 发光 .
在黑暗的通道里 , 墙壁发出光芒。

[ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] [ˈwaɪdnɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜ:v] [ˈəʊpənd] [əˈpɒn][ə; eɪ][waɪd] [ˈsteəweɪ]
The corridor widened , and with a graceful curve opened upon a wide stairway
这 走廊 扩大 , 和 和 一个 优美 曲线 打开 之上 一个 宽的 楼梯
[ðæt] [dɪˈsendɪd] ,
that descended ,
那 下降 ,
走廊变宽 , 并以优美的弧线通向一个宽阔的下行楼梯。

[ɒ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][sæŋk] — [tu:; tə][ju:z] [ˈwɑ:tsənz] [əʊn] [wɜ:dz] [fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] — [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs]
or rather sank — to use Watson's own words for the feeling — into the depths
或者 相当 沉没 — 到 使用 屈臣氏 自己的 字 为了 这 感觉 — 进入 这 深度
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

或者更确切地说，用沃森自己的话说，沉入了建筑物的深处。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈlændɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
To the right of one landing was a large window reaching to the floor ;
到 这 正确的 的 — 降落 曾是 一个 大的 窗户 到达 到 这 地面 ;
其中一个楼梯平台的右侧有一扇直达地面的大窗户 ;

[ɪts] [peɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [ˈfrɒstɪd] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
its panes were clear and not frosted as had been the others .
它是 窗格 是 清除 和 不是 磨砂 作为 有 到过 这 其他的 .
它的玻璃是透明的，不像其他玻璃那样是磨砂的。

[tʃɪk] [gɒt][hɪz; ɪz][fɜ:st] [glɪmps] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] — [æn; ən] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈlændskeɪp] ,
Chick got his first glimpse here of what lay outside — an iridescent landscape ,
小鸡 得到 他的 第一的 一瞥 这里 的 什么 躺 外部 — 一个 彩虹色 景观 ,
小鸡在这里第一次看到了外面的景象——一片波光粼粼的景色。

[æt; ət][fɜ:st] [vju:] [əˈstɒnɪʃɪŋli] [laɪk] [æn; ən] [ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [əʊplz] ; [fɒ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈmeni]
at first view astonishingly like an ocean of opals ; for it was of many
在 第一的 看法 令人震惊地 喜欢 一个 海洋 的 蛋白石 ; 为了 它 曾是 的 许多
[hju] ,
hues .
色调 ,
乍一看，它宛如一片蛋白石海洋，令人惊叹；因为它呈现出多种颜色。

[red] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlki] [waɪt] , [splæʃt] [blu:] [ænd; ənd] [fləˈresns] —
red and purple and milky white , splashed violantin blue and fluorescence —
红色的 和 紫色的 和 乳白色 白色的 , 溅起 维奥兰汀 蓝色的 和 荧光 —
[ə; eɪ] [meɪz] [ænd; ənd] [ˈɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑ:nsɪŋ] ,
a maze and shimmer of dancing ,
一个 迷宫 和 闪烁 的 跳舞 ,
红色、紫色和乳白色，点缀着紫罗兰蓝和荧光——迷宫般闪烁的舞动景象，

[ˈdʒɔɪfl] [ˈkʌləs] , [hwə:] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪkrəʊˈmæɪtɪk] [ˈhɑ:məni] .
joyful colours , whirring in an uncertainty of polychromatic harmony .
快乐 颜色 , 嗡嗡声 在 一个 不确定 的 多色 和谐 .
欢快的色彩，在多色和谐的不确定性中旋转。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈfli:tɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Such was his first fleeting impression .
这样的 曾是 他的 第一的 转瞬即逝 印象 .
这就是他最初的印象。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈlændɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈkləʊzə(r)] .
At the next landing he looked closer .
在 这 下一个 降落 他 看起来 更近 .
在下一个着陆点，他看得更仔细了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒnstə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈbʌbəlz] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]
It was not unlike a monster bowl of bubbles ; the same illusion of
它 曾是 不是 与众不同 一个 怪物 碗 的 气泡 ; 这 相同的 错觉 的
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,
它就像一碗巨大的气泡；同样的运动错觉。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃəri] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,
the same delicacy and witchery of colour ,
这 相同的 美味 和 巫术 的 颜色 ;
色彩同样细腻而迷人,

[ˈəʊnli][hiə(r)][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌdiːkəmpəˈziːn] [bʌt; bət][ɒv; əv][laɪf] ; [ɒv; əv]
only here the sensation was not that of decomposition but of life ; of
仅有的 这里 这 感觉 曾是 不是 那 的 分解 但 的 生活 ; 的
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

只是在这里, 感受到的不是腐烂, 而是生命; 是花朵。
[ˈdelɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , [ˈtenjuəs] , [ˈsɪnjuəs] , [ˈbriːðɪŋ] — [ˈwiːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːpəntaɪn]
delicate as the rainbow , tenuous , sinuous , breathing — weaving in a serpentine
精美的 作为 这 彩虹 , 脆弱的 , 蜿蜒 , 呼吸 — 编织 在 一个 蛇形
[meɪz] [ɒv; əv] [dɪˈdeɪljən] [hɜː] ;
maze of daedalian hues ;
迷宫 的 代达罗斯 色调 ;

像彩虹一样精致, 纤细, 蜿蜒, 呼吸——编织成迷宫般变幻莫测的色彩;
[lɒŋ] [ˈtendrəlz][ɒv; əv] - [ˈbjuːti] , [ˈlɪftɪŋ] , [ˈwiːvɪŋ] , [ˈdruːpɪŋ] — [ə; eɪ][vɑːst] [siː] [ɒv; əv]
long tendrils of orchidian beauty , lifting , weaving , drooping — a vast sea of
长的 卷须 的 - 美丽 , 举重 , 编织 , 下垂 — 一个 广阔的 海 的
[ˌekwəˈtɔːriəl] [bluːm] ; [bʌt; bət] — [nəʊ] [triːz] .
equatorial bloom ; but — no trees .
赤道 盛开 ; 但 — 不 树木 .

长长的兰花状藤蔓, 时而抬起, 时而缠绕, 时而垂落——宛如一片赤道花海; 但是——没有树木。
“ [ðɪs] [ɪz]ˈʌʊə(r) [ˈlændskeɪp] , ” [spəʊk] [ðə; ði] - .
“ **This is our landscape ,** ” **spoke the Rhamda .**
“ 这 是 我们的 景观 , ” 辐 这 - .

“这就是我们的风景,”拉姆达说道。
“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] — [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld]
“ **According to the Jarados , it is not like that of the next world — your world**
“ 根据 到 这 - , 它 是 不是 喜欢 那 的 这 下一个 世界 — 你的 世界
, [maɪ] [bɔːd] .
, my lord .
, 我的 主 .

“据贾拉多斯人说, 这与来世——也就是您的世界, 大人——截然不同。”
[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] - ,
After you meet the Rhamdas ,
后 你 见面 这 - ,

当你遇见拉姆达斯之后,
[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ]ˈɪntuː:[ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I shall take you into the Mahovisal for a closer view of it all .
我 将 拿 你 进入 这 - 为了 一个 更近 看法 的 它 全部 .

我将带你进入马霍维萨尔, 让你近距离地观赏这一切。
“ [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] .
“ **They reached the bottom of the stairway .**
“ 他们 达到 这 底部 的 这 楼梯 .
他们到达了楼梯底部。

[tʃɪk] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] - [wei] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ]
Chick noted the architecture in the entrance - way at this point ; the seeming
小鸡 著名的 这 建筑学 在 这 入口 - 方式 在 这 观点 ; 这 似乎
[ˈsɒlɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
solidness of structure ,
坚固性 的 结构 ,
奇克注意到入口处的建筑风格；结构看起来十分坚固。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃɪzld] , [nɒt] [bɪlt] .
as if the whole had been chiselled , not built .
作为 如果 这 所有的 有 到过 凿刻的 , 不是 建造 .
仿佛整个建筑都是用凿子雕琢而成，而不是建造出来的。

[ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][hɔ:l] , [dəʊmd] [ænd; ənd] [haɪ] , [la:dʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈeltə(r)] [ə; eɪ]
The vestibule was really a hall , domed and high , large enough to shelter a
这 前厅 曾是 真的 一个 大厅 , 圆顶 和 高的 , 大的 足够的 到 庇护所 一个
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .
门厅实际上是一个穹顶高大的大厅，足以容纳一百人。

[laɪk] [ðə; ði][ˈkɒrɪdʒ:(r)] [aʊtˈsaɪd] [tʃɪks] [ru:m] ,
Like the corridor outside Chick's room ,
喜欢 这 走廊 外部 小鸡的 房间 ,
就像奇克房间外的走廊一样，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ˈju:nɪfɔ:md] [gɑ:dʒ] .
it was lined with a row each of red and blue uniformed guards .
它 曾是 衬里 和 一个 排 每个 的 红色的 和 蓝色的 制服 守卫 .
那里排着一排身穿红色制服的卫兵和一排身穿蓝色制服的卫兵。

[ɪnˈveəriəbli] [ðə; ði][wʌn] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [blɒnd] , [laɪð] , [kwɪk] - [ˈfi:lɪŋ] [taɪp] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
Invariably the one belonged to the blond , lithe , quick - feeling type , the others
总是 这 一 属于 到 这 金发 , 轻盈 , 快的 - 感觉 类型 , 这 其他的
[ˈhevi] , [ˈstɜ:di] , [fəˈmɪdəb(ə)l] .
heavy , sturdy , formidable .
重的 , 结实的 , 强大 .
通常情况下，其中一个是金发碧眼、身姿轻盈、反应敏捷的类型，而其他人则体型庞大、结实强壮、令人敬畏。

[ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [kənˈvə:dʒd] [ɒn][æn; ən][ˈəʊv(ə)] - [ˈtɒpt] [ˈdɔ:weɪ] , [ˈveri]
The extremities of the two lines converged on an oval - topped doorway , very
这 四肢 的 这 二 线条 收敛 在 一个 椭圆形 - 顶峰 门口 , 非常
[la:dʒ] ,
large ,
大的 ,
两条线的末端汇聚在一个椭圆形顶的大门上，大门非常大。

[ˈhævɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [kənˈvɛnʃənəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] - [li:ft] [ˈkləʊvə(r)] .
having above it a design conventionalised from the three - leafed clover .
拥有 多于 它 一个 设计 常规化 从 这 三 - 有叶子的 三叶草 .
其上方图案为源自三叶草的典型设计。

[wʌn] [li:f] [wɒz; wəz] [ˈska:lət] , [wʌn] [blu:] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɡri:n] .
One leaf was scarlet , one blue , the other green .
一 叶子 曾是 猩红 , 一 蓝色的 , 这 其他 绿色的 .
一片叶子是鲜红色的，一片是蓝色的，另一片是绿色的。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .
门开了。

[ðə; ði] [gɑ:dz] ['hɔ:ltɪd] .
The guards halted .
这 守卫 停止 .

卫兵们停了下来。

[ˈdʒi:əʊs] [stept] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bæʊ] ,
Geos stepped aside with a bow ,
地理 步 旁边 和 一个 弓 ,

Geos鞠躬让开了路。

[ænd; ʌnd][ˈwɒts(ə)n] [strəʊd] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and Watson strode forward into the presence of the Council of the Rhamdas .
和 沃森 大步走 向前 进入 这 在场 的 这 理事会 的 这 - .

沃森大步走向拉姆达斯议会。

[ˌeksˈeksˈfɔ:r] . —
XXXIV : —
34 : —

第三十四章——

[ðə; ði][bə:(r)] -
THE BAR SENESTRO
这 酒吧 -

塞内斯特罗酒吧

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈməʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [tʃɪk] .
It was a critical moment for Chick .
它 曾是 一个 批判的 片刻 为了 小鸡 .

对奇克来说，这是一个关键时刻。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)][ˈneɪtʃə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði] [ɒdz] [ðæt] [hi:; hi]
Out of the impulse of his inner nature he had chosen the odds that he
出去 的 这 冲动 的 他的 内 自然 他 有 选定 这 赔率 那 他
[mʌst; məst] [naʊ] [ʌp'hæʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌɪnt'l'ektʃʊəl] .
must now uphold against the combined wisdom of these intellectuals .
必须 现在 坚持 反对 这 合并 智慧 的 这些 知识分子 .

出于内心的冲动，他选择了现在必须面对的挑战，那就是对抗这些知识分子的集体智慧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] [seɪv] [ˈdʒi:əʊs] , [hu:] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz]
He was alone , with no one to guide him save Geos , who undoubtedly was
他 曾是 独自的 , 和 不 一 到 指导 他 节省 地理 , WHO 无疑 曾是
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他孤身一人，除了吉奥斯之外没有人可以指引他，而吉奥斯无疑是他的朋友。

[bʌt; bət] [hu:] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] ['dezət] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɒstʃə(r)]
but who as undoubtedly would desert him upon the slightest inkling of imposture
但 WHO 作为 无疑 会 沙漠 他 之上 这 丝毫 暗示 的 骗局
.
:
.

但毫无疑问，只要稍稍察觉到他有欺诈行为，就会抛弃他。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [raʊnd] [ru:m] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][æn; ən][ˈəʊv(ə)] [wʌn] ,
He found himself in a great , round room , or rather an oval one ,
他 成立 他自己 在 一个 伟大的 , 圆形的 房间 , 或者 相当 一个 椭圆形 一 ,

他发现自己身处一个巨大的圆形房间，或者更确切地说，是一个椭圆形房间。

[dəʊmd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [bʌt; bət] [ˈtɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][fa:(r)][mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ['kʌləɪŋ] — [ˈlæzjʊli] [blu:] .
domed at the top but tinted in a far more beautiful colouring — lazuli blue .
圆顶 在 这 顶部 但 有色 在 一个 远的 更多的 美丽的 染色 — 青金石 蓝色的 .

顶部呈圆顶状，但颜色却美得多——呈天青蓝色。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [baɪ] [lɒŋ] ,
The walls were cut by long ,
这 墙壁 是 切 经过 长的 ,

墙壁被长长的.....切割过

[ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊz] [ˈri:tʃɪŋ] [fa:(r)] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [swi:p] [weə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ]
narrow windows reaching far up into the sweep where the side melted into the ceiling
狭窄的 视窗 到达 远的 向上 进入 这 扫 在哪里 这 边 融化 进入 这 天花板
.
:
.

狭窄的窗户一直延伸到墙面与天花板交汇的弧形区域。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɒz; wəz] [pɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [trænzˈlu:s(ə)nt] [ˈsʌbstəns] [ɔ:lredi]
The material of the windows was of the same translucent substance already
这 材料 的 这 视窗 曾是 的 这 相同的 半透明 物质 已经
[ˈhəʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

窗户的材质与前面提到的同一种半透明物质相同。

[bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [ɡri:n] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] , [ku:ld] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ,
but slightly tinged with green , so that they shed a soft light , cooled and quiet ,
但 轻微地 带点色调 和 绿色的 , 所以 那 他们 棚 一个 柔软的 光 , 冷却 和 安静的 ,
但略带绿色, 因此散发出柔和、清凉、静谧的光线。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [əˈsembli] .
over the whole assembly .
超过 这 所有的 集会 .

整个集会。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈreplɪkə] [pɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkləʊvə(r)] - [li:f]
On the wall opposite the doorway was a large replica of the clover - leaf
在 这 墙 对面的 这 门口 曾是 一个 大的 复制品 的 这 三叶草 - 叶子
[dɪˈzaɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
design outside ,
设计 外部 ,

门口对面的墙上, 绘有一幅与外面三叶草图案一模一样的大型复制品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第18/24页

[ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][dʒem] - [laɪk][ɪn] [ˈbrɪljəns] ; [ɪts] [θri:] [ˈkʌləs] [ˈwəʊv(ə)n][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈtrɪnəti] [ˈɔ:lməʊst][ɒv; əv]
even more gem - like in brilliance ; its three colours woven into a trinity almost of
甚至 更多的 宝石 - 喜欢 在 辉煌 ; 它是 三 颜色 编织 进入 一个 三位一体 几乎 的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

它的光芒更加璀璨夺目，宛如宝石一般；三种颜色交织成近乎火焰般的三位一体。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˌɑ:trɪˈfɪ(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪnˈtrɪnzɪk] , [tʃɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

Whether the light was artificial or intrinsic , Chick could not say .
无论 这 光 曾是 人造的 或者 固有的 , 小鸡 可以 不是 说 .

奇克无法判断这光线是人造光还是自然光。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [əˈkɒmədeɪtɪd] [sʌm; səm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈteɪblz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
The floor of the place accommodated some three hundred tables , of the library
这 地面 的 这 地方 已安排 一些 三 百 表格 , 的 这 图书馆
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

场所内地面上摆放着大约三百张图书馆式的桌子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] -
and the same number of men bearing the distinguished stamp of the Rhamda
和 这 相同的 数字 的 男人 轴承 这 杰出的 邮票 的 这 -
.
:
.

以及同样数量的带有拉姆达杰出印记的人。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [smu:ð] - [ˈfeɪv] , [kəmˈpærətɪvli] [tɔ:l] ,
All were smooth - shaven , comparatively tall ,
全部 是 光滑的 - 剃光 , 比较 高的 ,

他们都刮了胡子，个子也比较高。

[ænd; ænd] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [i:sˈθetɪk] [ˈmænə(r)] [wɪt] [ɪmˈprest] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n]
and possessing the same aesthetic manner which impressed one with the notion
和 拥有 这 相同的 审美的 方式 哪个 印象深刻 一 和 这 概念
[ɒv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] , [ɪnˈherənt] [ˈkʌltʃə(r)] .
of inherited , inherent culture .
的 遗传 , 固有 文化 .

并且具有同样的审美风格，给人留下了继承的、内在的文化印象。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [hɔ:l] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] , [ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd][ðə; ði]
The entire hall had the atmosphere of learning , justice and the
这 全部的 大厅 有 这 气氛 的 学习 , 正义 和 这
[su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][traɪˈbju:nl] .
supreme tribunal .
最高 法庭 .

整个大厅充满了学习、正义和最高法院的氛围。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈwɒts(ə)n] [felt] [wi:k] [ænd; ænd] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] .
For a moment Watson felt weak and uncertain .
为了 一个 片刻 沃森 毛毡 虚弱的 和 不确定 .

沃森一时感到虚弱和不安。

[hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][ʌp] [ə'genst] ['dʒi:əs] [ænd; ənd] [ə'vek] ,
He could hold up against Geos and Avec ,
他 可以 抓住 向上 反对 地理 和 和 ,

他可以与 Geos 和 Avec 抗衡，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ə'reɪ] [hi:; hi] ['wʌznt] [səʊ][ʊə(r)] .
but in the face of such an array he wasn't so sure .
但 在 这 脸 的 这样的 一个 大批 他 不是 所以 当然 :

但面对如此众多的选择，他却并不确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ; [ðə; ði]['feɪsɪz]['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi] [lʊkt] .
There was but one thing to encourage him ; the faces into which he looked .
那里 曾是 但 一 事物 到 鼓励 他 ; 这 面孔 进入 哪个 他 看起来 :

只有一件事能让他感到鼓舞：那就是他所看到的那些面孔。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['revərəns] .
All were full of wonder and reverence .
全部 是 满的 的 想知道 和 尊敬 :

所有人都充满了惊奇和敬畏。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][mɔ:(r)] ['keəfəli] .
Then he looked about him more carefully .
然后 他 看起来 关于 他 更多的 小心 :

然后他更加仔细地环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪd] ['plætfɔ:m] , [ɔ:(r)] ['rɒstrəm] .
He had come out upon a wide platform , or rostrum .
他 有 来 出去 之上 一个 宽的 平台 , 或者 主席台 :

他走上了一个宽阔的平台，或者说讲台。

[hi:; hi] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [flæŋk] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][baɪ] [θrəʊnz] — [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
He now noticed that he was flanked on either side by thrones — two of them
他 现在 注意到 那 他 曾是 侧翼 在 任何一个 边 经过 王座 — 二 的 他们
;
;
;

他这才注意到，自己两侧各有一座宝座；

[ðeɪ] [si:md] [meɪd] [ɒv; əv]['gəʊldən]['æmbə(r)] .
they seemed made of golden amber .
他们 似乎 制成 的 金的 琥珀色 :

它们看起来像是用金色的琥珀制成的。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The one on the right was occupied by a man , the other by a woman .
这 一 在 这 正确的 曾是 占领 经过 一个 男人 , 这 其他 经过 一个 女士 :

右边的房间住着一名男子，另一个房间住着一名女子。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [vaʊt'seɪf] [hɪm] [tʃɪk] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] , [ænd; ənd]
In the pause that was vouchsafed him Chick took note of these two , and
在 这 暂停 那 曾是 担保 他 小鸡 采取 笔记 的 这些 二 , 和
[w'ʌndəd] .
wondered .
想知道 :

在短暂的停顿中，奇克注意到了这两个人，心想：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] - .
In the first place , the man was not a Rhamda .
在 这 第一的 地方 , 这 男人 曾是 不是 一个 - :

首先，这个人不是拉姆达人。

[ðə; ði] ['dʒu:əld] ['semi] - ['ɑ:mə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sig'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]
The jewelled semi - armour that he wore was more significant than the dignified
这 珠宝 半 - 盔甲 那 他 穿着 曾是 更多的 重要的 比 这 凝重
[gɑ:b][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnt'lɛktʃʊəl] ;
garb of the Intellectuals ;
外衣 的 这 知识分子 ;

他身上那件镶满珠宝的半盔甲比知识分子们庄重的服饰更有意义；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'ku:trəmənts] ['tʃi:pən] [hɪm] , [baɪ]['kɒntrɑ:st] .
at the same time , his accoutrements cheapened him , by contrast .
在 这 相同的 时间 , 他的 配件 廉价的 他 , 经过 对比 .

与此同时，他的那些装束反而让他显得廉价。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zekjətɪv] , ['prɪnsli] , [wɪð] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [æm'bɪʃənz]
He was executive , princely , with the bearing that comes of worldly ambitions
他 曾是 管理人员 , 王子 , 和 这 轴承 那 来 的 世俗 抱负
[ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] ;
and attainments ;
和 成就 ;

他很有魄力，很有王者风范，举手投足间都体现着世俗的抱负和成就；

[ə; eɪ][mæn] ['streɪndʒli] ['hænsəm] , ['vaɪt(ə)] , [æθ'letɪk] ; ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)] , [dɑ:k] , [kwɪk] [aɪz] [ænd; ənd]
a man strangely handsome , vital , athletic ; curling hair , dark , quick eyes and
一个 男人 奇怪的 英俊的 , 必不可少的 , 运动 ; 冰壶 头发 , 黑暗的 , 快的 眼睛 和
['i:v(ə)n] ['fi:tʃəz] ;
even features ;
甚至 特征 ;

一个长相奇特的英俊男子，充满活力，体格健壮；卷发，眼神深邃敏锐，五官端正；

[ɪk'sept] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)] [ɒv; əv]
except only for the mouth he might have been taken as a model of
除了 仅有的 为了 这 嘴 他 可能 有 到过 已采取 作为 一个 模型 的
[ðə; ði] [gri:k] [æɪɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪɪg'zændə(r)] .
the Greek Alexander :
这 希腊语 亚历山大 .

除了嘴巴以外，他几乎可以被视为希腊亚历山大的原型。

[ðə; ði] [kləʊðz] [hi:; hi][wɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['klæsɪk] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['evrɪθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] , ['i:v(ə)n]
The clothes he wore were classic , as was everything else about him , even
这 衣服 他 穿着 是 经典的 , 作为 曾是 一切 别的 关于 他 , 甚至
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] ,
to his sandals ,
到 他的 凉鞋 ,

他穿的衣服很经典，他的一切也都很经典，就连他的凉鞋也不例外。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] ['breɪstpleɪt] .
his bare arms and his jewelled breastplate .
他的 裸 武器 和 他的 珠宝 胸甲 .

他裸露的双臂和镶满珠宝的胸甲。

['wɒts(ə)n][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Watson had studied history .
沃森 有 研究 历史 .

沃森曾学习历史。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] — [ɒv; əv]['dʒɪ:niəs] , ['kru:əltɪ] [ænd; ənd]
He had a quick impression of a composite — of genius , cruelty and
他 有 一个 快的 印象 的 一个 合成的 — 的 天才 , 残酷 和
[senʃu'æləti] .
sensuality .
感官享受 .

他很快就对这个人产生了一种综合印象——天才、残忍和性感的结合体。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [θri:] [strɒŋ] [n'eɪtʃəz] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] , [kə'liɡjələ] [ænd; ənd]
Here was one with three strong natures , a sort of Nero , Caligula and
这里 曾是 一 和 三 强的 自然 , 一个 种类 的 尼禄 , 卡利古拉 和
[æliɡ'zɑ:ndə(r); æliɡ'zændə(r)] [kəm'baɪnd] :
Alexander combined :
亚历山大 合并 :
他集三种强势性格于一身, 堪称尼禄、卡利古拉和亚历山大的结合体:

[ðə; ði] [senʃu'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] , [ðə; ði] ['kru:əlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,
the sensuality of the first , the cruelty of the second ,
这 感官享受 的 这 第一的 , 这 残酷 的 这 第二 ,
第一种是感官上的愉悦, 第二种是残酷的。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)] [mæsə'dəʊniən] .
and the instinctive fire and greatness of the immortal Macedonian .
和 这 本能 火 和 伟大 的 这 不朽 马其顿 .
以及马其顿人与生俱来的热情和不朽的伟大。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ; [nɒt][æŋ; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ɪntrəst] , ['hju:mərəs]
The man was smiling ; not an amused smile , but one of interest , humorous
这 男人 曾是 微笑 ; 不是 一个 觉得好笑 微笑 , 但 一 的 兴趣 , 幽默
[ˈtɒlərəns] .
tolerance .
宽容 .
那人面带微笑; 不是那种嘲笑的微笑, 而是带着兴趣和幽默的宽容的微笑。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [tʃɪk] [kɔ:t] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [pɜ:sə'næləti] ,
When their eyes met , Chick caught the magnetic current of personality ,
什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 小鸡 捕捉 这 磁的 当前的 的 性格 ,
当他们的目光相遇时, 奇克立刻感受到了对方个性的强大吸引力。
[ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'lu:sɪvnɪs] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['hæri] ['wendəl] [hæd; həd][ˈnəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]
the same sense of illusiveness that he and Harry Wendel had noted in the
这 相同的 感觉 的 虚幻性 那 他 和 哈里 温德尔 有 著名的 在 这
- ;
Nervina ;
- ;

他和哈里·温德尔在《涅尔维纳》中也注意到了同样的难以捉摸的感觉;
[ˈəʊnli][hɪə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['negətɪv] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] .
only here it was negative , resisting instead of aiding .
仅有的 这里 它 曾是 消极的 , 抵抗 反而 的 协助 .
只是在这里, 它变成了负面的, 是抵制而不是帮助。
[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ɡɑ:d] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [dɑ:k] , [strɒŋ] ,
A number of the blue guard surrounded the throne , their faces dark , strong ,
一个 数字 的 这 蓝色的 警卫 包围 这 王座 , 他们的 面孔 黑暗的 , 强的 ,
一群蓝衣卫兵环绕着王座, 他们面色阴沉, 目光锐利。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ðəʊ] [sləʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
and of unconquerable resolution , though slow to think .
和 的 不可征服的 解决 , 尽管 慢的 到 思考 .
虽然反应迟钝, 但却拥有不可战胜的决心。
[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜ:l] .
On the other throne was a girl .
在 这 其他 王座 曾是 一个 女孩 .
另一边的王座上坐着一个女孩。

[tʃɪk] [hæd; həd] [hɜ:ɪd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒi:əʊs][tu:; tə] [ges] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] : [wʌn][ɒv; əv]
Chick had heard enough from the Geos to guess her identity : one of
小鸡 有 听到 足够的 从 这 地理 到 猜测 她 身份 : 一 的
[ðə; ði] [kwi:nz] ,
the queens ,
这 女王们 ,

小鸡从吉奥人那里听到的足够多的消息，让她猜到了她的身份：她是其中一位女王。

[ðə; ði] - ; [freɪl] , [ˈdelɪkət] , [ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] [ˈmeɪdn] ,
the Aradna ; frail , delicate , a blue - eyed maiden ,
这 - ; 脆弱 , 精美的 , 一个 蓝色的 - 眼睛 少女 ,
阿拉德娜；柔弱、娇弱、蓝眼睛的少女，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [strɔ:] - [gəʊld][heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlu:slɪ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
with a waving mass of straw - gold hair hanging loosely about her shoulders .
和 一个 挥手 大量的 的 稻草 - 金子 头发 绞刑 松散地 关于 她 肩膀 .
她一头蓬松的稻草金色长发随意地披散在肩上。

[ʃi:; ji] [tu:] [wɒz; wəz] [ˈklæsɪkli] [əˈtaɪəd] ,
She too was classically attired ,
她 也 曾是 传统上 穿着 ,
她也穿着古典风格的服装。

[ɔ:ɪˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [məˈdɜ:nəti] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]
although there were touches of modernity here and there in the arrangement
虽然 那里 是 触摸 的 现代性 这里 和 那里 在 这 安排
[ɒv; əv] [ˈrɪbənz] ;
of ribbons ;
的 丝带 ;
尽管在丝带的排列方式上偶尔能感受到一些现代气息；

[ðə; ði] [ˈgɑ:mənt] [mætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:dʒ] - [ˈkrɪmz(ə)n] ,
the garment matched her guards ' crimson ,
这 服装 匹配 她 守卫 - 赤红 ,
那件衣服的颜色与她卫兵的深红色制服相配。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dreɪpt] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [wʌn][beə(r)] , [təˈgeðə(r)]
and was draped about her shoulders so as to leave one bare , together
和 曾是 垂坠的 关于 她 肩膀 所以 作为 到 离开 一 裸 , 一起
[wɪð] [ðæt] [ɑ:m] .
with that arm .
和 那 手臂 .
披肩搭在她的肩上，露出一只肩膀和一只胳膊。

[əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [dɑ:k] - [blu:] [dʒemz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɜ:(r)][nəʊ]
Across her forehead was a band of dark - blue gems , and she wore no
穿过 她 前额 曾是 一个 乐队 的 黑暗的 - 蓝色的 宝石 , 和 她 穿着 不
[ˈʌðə(r)][ˈdʒu:əlz] .
other jewels .
其他 珠宝 .
她的额头上戴着一圈深蓝色宝石，除此之外，她没有佩戴其他珠宝。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sev(ə)nˈti:n] [ɔ:(r)] [ˈeɪtɪ:n] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ˈblu:belz] , [lɪps][æz; əz]
She was not more than seventeen or eighteen , with eyes like bluebells , lips as
她 曾是 不是 更多的 比 十七 或者 十八 , 和 眼睛 喜欢 蓝铃花 , 嘴唇 作为
[red] [æz; əz] [ˈpɒpi:z] ,
red as poppies ,
红色的 作为 罂粟花 ,
她不过十七八岁，眼睛像蓝铃花一样明亮，嘴唇像罂粟花一样鲜红。

[ˈfi:tʃəz] [ðæt] [dɑ:nst] [wið] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ðæt] [wʌn]
features that danced with delight and laughter and all the innocence that one
特征 那 跳舞 和 喜 和 笑声 和 全部 这 无辜 那 一
[wʊd] [əˈsəʊsiərt; əˈsəʊʃiərt] [wɪð] [ˈelfɪn] [ˈrɔɪəlti] .
would associate with elfin royalty .
会 联系 和 精灵 皇室 .

她们的五官充满了喜悦和欢笑，以及人们通常会联想到精灵王室的所有纯真。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [tʃɪk] [kəmˈpeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ðə; ði] - .
Instinctively Chick compared her with the Nervina .
本能地 小鸡 比较的 她 和 这 - .

奇克本能地将她与内尔维纳进行了比较。

[ðə; ði][ˈsi:nɪə(r)] [kwi:n] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈmæɡnətɪzəm] , [ðə; ði] [ʌnˈkaʊntəbl] [ˈfæsiˈneɪ(ə)n] ,
The senior queen had the subtle magnetism , the uncountable fascination ,
这 高级的 女王 有 这 微妙的 磁性 , 这 不可数 魅力 ,

这位年长的女王有着一种微妙的魅力，一种难以言喻的吸引力。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [held][ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfænsi] .
the poise and decision that held and dictated all things to her fancy .
这 沉着 和 决定 那 握住 和 口述 全部 事物 到 她 想要 .

她沉着冷静，果断决策，一切尽在掌握，随心所欲。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] - .
Not so the Aradna .
不是 所以 这 - .

阿拉德纳人则不然。

[hɜ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði][fræŋk] , [ˈəʊpən] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,
Hers was the strength of simplicity , the frank , open delight of the maiden ,
她的 曾是 这 力量 的 简单 , 这 坦率 , 打开 喜 的 这 少女 ,

她拥有的是纯朴的力量，是少女坦率、开朗的喜悦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] .
and at the same time all the charm and suggestion of coming womanhood .
和 在 这 相同的 时间 全部 这 魅力 和 建议 的 未来 女性 .

同时又充满了即将到来的女性魅力和暗示。

[wen] [ʃi;; ʃi] [kɔ:t] [ˈwɑ:tsənz] [aɪ] [ʃi;; ʃi] [smaɪld] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈstreɪnd] , [aʊt] [ɒv; əv]
When she caught Watson's eye she smiled ; a smile free and unrestrained , out of
什么时候 她 捕捉 屈臣氏 眼睛 她 微笑 ; 一个 微笑 自由的 和 不受约束的 , 出去 的
[æn; ən][ˈəʊpən] ,

an open ,
一个 打开 ,

当她与沃森目光相遇时，她笑了；那笑容自由奔放，毫无拘束，发自内心。

[ˈhæpi] [hɑ:t] .
happy heart .
快乐的 心 .

心情愉悦。

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:k] [tu;; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡɑ:dʒ] ,
She made a remark to one of her guards ,
她 制成 一个 评论 到 一 的 她 守卫 ,

她对其中一个卫兵说了这样一番话：

[hu:] [nˈbɒɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈkɔ:tiə(r)] .
who nodded a reply after the manner of a friend , rather than a courtier .
WHO 点头 一个 回复 后 这 方式 的 一个 朋友 , 相当 比 一个 朝臣 .

他点头回应，方式更像是朋友，而不是朝臣。

[ˈwɒts(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] , [huː] [stəd] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Watson turned to the Geos , who stood somewhat to one side , and a little
沃森 转向 到 这 地理 , WHO 站立 有些 到 一 边 , 和 一个 小的
[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
to the rear .
到 这 后部 :

沃森转向站在一旁，稍微靠后的地理学家们。

“ [ðə; ði] - ? ”
“ **The Aradna ?** ”
“ 这 - ? ”

“阿拉德纳？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] - .
The queen of D'Hartia .
这 女王 的 - :

达哈提亚女王。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɪz][ðə; ði][baɪ(r)] - .
The man on the other side is the Bar Senestro .
这 男人 在 这 其他 边 是 这 酒吧 - :

另一边的人是酒吧老板。

“ [wɒt'evə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [tʃɪk] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [ˈɒfset] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [felt]
“ **Whatever feeling Chick entertained for the one was offset by what he felt**
“ 任何 感觉 小鸡 娱乐 为了 这 一 曾是 抵消 经过 什么 他 毛毡
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
for the other .
为了 这 其他 :

“无论奇克对其中一个人抱有怎样的感情，都会被他对另一个人抱有的感情所抵消。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˈfɔːsɪz] ; [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ(r)] , [ˈskeptɪk(ə)] ,
He was between two forces ; his instinct warned him of the Bar , sceptical ,
他 曾是 之间 二 力量 ; 他的 本能 警告 他 的 这 酒吧 , 怀疑论者 ,
他身处两股力量之间；他的直觉警告他要提防律师，因为他心存怀疑。

[ˈpaʊəf(ə)] , [ˈruːθləs] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekən] [wɪð] ;
powerful , ruthless , a man to be reckoned with ;
强大的 , 无情 , 一个 男人 到 是 估计 和 ;

强大、冷酷，是个不容小觑的人物；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] .
but his better nature went out to the young queen .
但 他的 更好的 自然 去 出去 到 这 年轻的 女王 :

但他善良的本性还是流露出了对年轻王后的同情。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [frɒm; frəm][ˈdʒiːəʊs] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [ɒv; əv] - [stəd] [ʌp] .
At a motion from Geos , the whole assembly of Rhamdas stood up .
在 一个 运动 从 地理 , 这 所有的 集会 的 - 站立 向上 :

在 Geos 的提议下，Rhamdas 全体议员起立。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] .
The action was both dignified and reverent .
这 行动 曾是 两个都 凝重 和 虔诚的 :

这一举动既庄重又虔诚。

[ðəʊ] [tʃɪk] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌnˈsiːmli] [ˈsteəriŋ] [nɔː(r)]
Though Chick was , in their eyes , a miracle , there was no unseemly staring nor
尽管 小鸡 曾是 , 在 他们的 眼睛 , 一个 奇迹 , 那里 曾是 不 不体面的 凝视 也不
[ˈdʒɑːrɪŋ][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈbsəti] ;
jarring of curiosity ;
刺耳的 的 好奇心 ;

虽然在他们眼中，奇克是个奇迹，但并没有不合时宜的凝视，也没有令人不适的好奇心；

[ɔːl][wɒz; wəz] [ˈkwaɪət nəʊs] , [iːz] , [pɔɪz] ;
all was quietness , ease , poise ;
全部 曾是 寂静 , 舒适 , 沉着 ;

一切都静谧、轻松、沉稳；

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈsʌt(ə)] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [belz] .
the only sound was that of the constant subtle music of those invisible bells .
这 仅有的 声音 曾是 那 的 这 持续的 微妙的 音乐 的 那些 无形的 铃铛 .
唯一的 声音 是 那些 无形 钟声 持续 不断 的 微妙 乐声 .

- [ˈdʒiːəʊs][brɪˈɡæən] [ˈspiːkɪŋ] .
Rhamda Geos began speaking .
- 地理 开始 请讲 .

Rhamda Geos开始讲话。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd][ɒn] [ˈwɑːtsənz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
At the same time he placed a friendly hand on Watson's shoulder ,
在 这 相同的 时间 他 放置 一个 友好的 手 在 屈臣氏 肩膀 ,
与此同时，他友好地将手搭在了华生的肩膀上。

[ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] - [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
a signal for every other Rhamda to resume his seat .
一个 信号 为了 每一个 其他 - 到 恢复 他的 座位 .
示意其他所有拉姆达回到座位上。

“ [ðə; ðɪ][fækt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] , [maɪ] [ˈbrʌðəz] .
“ **The Fact and the Substance , my brothers .**
“ 这 事实 和 这 物质 , 我的 兄弟 .
“事实和实质，我的兄弟们。”

“ [ˈdʒiːəʊs] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌltrə] - [sɪɡnɪfɪkənt] [freɪz] .
“ **Geos paused as he made use of the ultra - significant phrase .**
“ 地理 暂停 作为 他 制成 使用 的 这 极端主义者 - 重要的 短语 .
“Geos 停顿了一下，然后使用了这句意义非凡的短语。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [ˈsentənsɪz] , [hiː; hi][ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sɪˈnɒpsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈfeə(r)] ,
And then , in a few rapid sentences , he ran over the synopsis of that affair ,
和 然后 , 在 一个 很少 迅速的 句子 , 他 跑 超过 这 概要 的 那 事务 ,
然后，他用几句话快速概括了那件事的来龙去脉。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [fəˈləsəfi] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ˈwɒts(ə)n][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hɑːf]
beginning with some philosophy and other details that Watson could only half
开始 和 一些 哲学 和 其他 细节 那 沃森 可以 仅有的 一半
[ʌndəˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

首先是一些沃森只能勉强理解的哲学理论和其他细节，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfriːkwənt] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈraɪtə] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] ;
making frequent allusions to the Jarados and other writers of prophecy ;
制作 频繁 暗示 到 这 - 和 其他 作家 的 预言 ;
经常提及贾拉多斯和其他预言家；

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['men](ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd][ʊv; əv]['spɪrɪtɪz(ə)m][ænd; ənd]
then he made some mention of his own particular brand of spiritism and
然后 他 制成 一些 提到 的 他的 自己的 特别的 品牌 的 唯灵论 和
[ɪts][stænd][ʊn] [mə'tɪəriələɪ'zeɪʃən] .
its stand on materialisation .
它是 站立 在 物质化 .

然后他提到了他自己独特的唯灵论及其对物质化的立场。

[ðɪs] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʊv; əv]['wɒts(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ,
This he followed with an account of the finding of Watson in the temple ,
这 他 随后 和 一个 帐户 的 这 寻找 的 沃森 在 这 寺庙 ,
随后, 他讲述了在寺庙里发现沃森的经过。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sli:p] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [rɪ'vaɪvɪŋ] .
his long sleep and ultimate reviving .
他的 长的 睡觉 和 最终的 复苏 .

他的长眠和最终复苏。

[æt; ət]['greɪtə(r)][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][dʒɪst][ʊv; əv][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
At greater length he repeated the gist of their conversation .
在 更大的 长度 他 重复 这 要旨 的 他们的 对话 .
他用更长的篇幅复述了他们谈话的要点。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][stɜ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
Not until then was there a stir among the Rhamdas .
不是 直到 然后 曾是 那里 一个 搅拌 之中 这 - .
直到那时, 拉姆达斯家族才开始出现骚动。

[tʃɪk] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .
Chick glanced over at the Aradna .
小鸡 瞥了一眼 超过 在 这 - .
小鸡瞥了一眼阿拉德纳。

[ʃɪ; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['i:gəli] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kʌpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
She was listening eagerly , her chin cupped in her hand ,
她 曾是 聆听 急切地 , 她 下巴 杯状 在 她 手 ,
她全神贯注地听着, 一手托着下巴。

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [fʊl] [ʊv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd]['næt](ə)rəl] , [ʌn'feɪnd] , [tʃaɪld] -
her blue eyes full of interest and wonder , and natural , unfeigned , child -
她 蓝色的 眼睛 满的 的 兴趣 和 想知道 , 和 自然的 , 慥 , 孩子 -
[laɪk] [dɪ'laɪt] .
like delight .
喜欢 喜 .

她那双蓝色的眼睛里充满了兴趣和好奇, 以及自然、不做作、孩子般的喜悦。

[ðen] [ðə; ði][ba:(r)] [kɔ:t] [tʃɪks] [glɑ:ns] ; [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪl] [ʊv; əv][kælkju'leɪʃ(ə)n]
Then the Bar caught Chick's glance ; the newcomer felt the cold chill of calculation
然后 这 酒吧 捕捉 小鸡的 瞥一眼 ; 这 新人 毛毡 这 寒冷的 寒意 的 计算
,
:
,

这时, 巴尔的目光捕捉到了奇克的目光; 这位新来者感受到了算计带来的寒意。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)] [weɪt] [ʊv; əv][ðə; ði]['skeptɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [fɔ:'bʊdɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;
the cynical weight of the sceptic , and a queer foreboding of the future ;
这 愤世嫉俗 重量 的 这 怀疑论者 , 和 一个 酷儿 不祥的预感 的 这 未来 ;
怀疑论者的愤世嫉俗, 以及对未来的一种奇怪的不祥预感;

[nəʊ] [laɪt] [glɑ:ns] , [bʌt; bət][wʌŋ] [laɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd]['aɪən] .
no light glance , but one like fire and ice and iron .
不 光 瞥一眼 , 但 一 喜欢 火 和 冰 和 铁 .

没有一丝轻柔的目光, 只有如同火焰、冰霜和钢铁般的目光。

[hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][mænz] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəs] ,
He wondered at the man's beauty and genius ,
他 想知道 在 这 男人的 美丽 和 天才 ,
他惊叹于这个男人的俊美外表和卓越才华。

[ænd; ənd][æt; ət][hiː; iz] [iˈmæʊʃən(ə)] [prɪˈpɒndərəns] ['mæɪnfest][ˈi:v(ə)n][hiə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] - .
and at his emotional preponderance manifest even here before the Rhamdas .
和 在 他的 情绪 优势 显现 甚至 这里 前 这 - .
甚至在《Rhamdas》之前，他的情感优势就已经显露出来了。

[ðə; ði][ˈdʒi:əʊs] [went] [ɒn] .
The Geos went on .
这 地理 去 在 .
Geos继续前进。

[hiː; iz] [wɜ:dz] , [naʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][də'rekt] .
His words , now , were simple and direct .
他的 字 , 现在 , 是 简单的 和 直接的 .
他现在的言辞简单明了。

[ˈwɒts(ə)n] [felt] [hɪm'self] [ˈɔ:lməʊst][ˈdeɪfaɪd; ˈdi:faɪd][baɪ] [ðæt] ['revərənt] ['mænə(r)] .
Watson felt himself almost deified by that reverent manner .
沃森 毛毡 他自己 几乎 神化 经过 那 虔诚的 方式 .
沃森觉得自己被这种虔诚的态度奉为神明。

[ðə; ði] - ['lɪsnd] [wɪð] [ˈvɪzəbli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] ; [ðə; ði] - [li:nd] ['slaitli] ['fɔ:wəd] ;
The Rhamdas listened with visibly growing interest ; the Aradna leaned slightly forward ;
这 - 听着 和 明显地 生长 兴趣 ; 这 - 倾斜 轻微地 向前 ;
拉姆达斯听得越来越感兴趣；阿拉德纳微微向前倾身；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ba:(r)] [drɒpt] [hiː; iz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈwɒts(ə)n][tu:; tə] [peɪ] ['kləʊzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
even the Bar dropped his interest in Watson to pay closer attention to the
甚至 这 酒吧 掉落 他的 兴趣 在 沃森 到 支付 更近 注意力 到 这
speaker .
扬声器 .
就连律师也放弃了对沃森的兴趣，转而更加关注演讲者。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒi:əʊs][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æɪn; ən]['brətə(r)][æz; əz] [wel]
For Geos had come to the Jarados ; he was an orator as well
为了 地理 有 来 到 这 - ; 他 曾是 一个 演说者 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ,
as a mystic ,
作为 一个 神秘 ,
因为吉奥斯来到了哈拉多斯；他既是一位演说家，也是一位神秘主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tɪks] [wɜ:dz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]
and he was advancing Chick's words with all the skill of a master of
和 他 曾是 前进 小鸡的 字 和 全部 这 技能 的 一个 掌握 的
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
他以语言大师般的技巧，将奇克的话复述得淋漓尽致。

[ə'sendɪŋ] [ɪ'fekt] — ['klaɪmæks] — [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — [ðeɪ]
ascending effect — climax — the Jarados had come among them , and — They
上升 影响 — 高潮 — 这 - 有 来 之中 他们 , 和 — 他们
[hæd; həd] [mɪst] [hɪm] !
had missed him !
有 错过 他 !
上升效果——高潮——哈拉多斯人来到了他们中间，而且——他们错过了他！

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['kɒment] .
For a moment there was silence , then a rustle of general comment .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 然后 一个 沙沙 的 一般的 评论 .
一阵沉默之后, 响起一阵窃窃私语。

[tʃɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] - , [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
Chick watched the Rhamdas , leaning over to whisper to each other .
小鸡 观看 这 - , 倾斜 超过 到 耳语 到 每个 其他 .
小鸡看着拉姆达一家俯身低语。

[kʊd; kəd][hi:; hi][stænd] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ?
Could he stand up against them ?
可以 他 站立 向上 反对 他们 ?
他能挺身对抗他们吗?

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
But none of them spoke .
但 没有任何 的 他们 辐 .
但他们谁也没说话。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['kɒment] [ðeɪ] [læpst] [ˈɪntu:][ˈsaɪləns] [əˈgen] .
After the first murmur of comment they lapsed into silence again .
后 这 第一的 低语 的 评论 他们 失效 进入 沉默 再次 .
第一声低语过后, 他们又陷入了沉默。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][bɑ:(r)] - [hu:] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] .
It was the Bar Senestro who broke the tension .
它 曾是 这 酒吧 - WHO 打破 这 紧张 .
是 Bar Senestro 酒吧打破了僵局。

“ [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] , - [ˈdʒi:əʊs] , [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] ?
“ May I ask , Rhamda Geos , why you make such an assertion ?
” 可能 我 问 , - 地理 , 为什么 你 制作 这样的 一个 断言 ?
“请问, Rhamda Geos, 你为什么会做出这样的断言? ”

[wɒt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] , “ [ˈɪndɪkətɪŋ] [ˈwɒts(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
What proof have you , to begin with , that this man , ” indicating Watson with a
什么 证明 有 你 , 到 开始 和 , 那 这 男人 , “ 表明 沃森 和 一个
[nɒd] ,
nod ,
点头 ,

首先, 你有什么证据证明这个人, “他朝沃森点点头, “
“ [ɪz] [nɒt] [ˈmiəli] [wʌn][ɒv; əv] [ɑ:ˈselvz] : [ə; eɪ] - [ɔ:(r)][ə; eɪ] - ?
“ is not merely one of ourselves : a D'Hartian or a Kospian ?
” 是 不是 仅仅 一 的 我们自己 : 一个 - 或者 一个 - ?
“难道只有我们自己人: 达哈尔人或科斯皮人吗? ”

“ [ðə; ði][ˈdʒi:əʊs] [rɪˈplaɪd] [ˈɪnstəntli] : “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈmæneə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] , [bɑ:(r)]
“ The Geos replied instantly : “ You know the manner of his discovery , Bar
” 这 地理 回复 即刻 : “ 你 知道 这 方式 的 他的 发现 , 酒吧
-
Senestro .
- .

“地理学家立即回答说: ‘您知道他是如何被发现的, 先生。’
[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [aɪz] ?
Have you not eyes ?
有 你 不是 眼睛 ?
你难道没有眼睛吗?

“ [ˈdʒiːəʊs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
“ **Geos seemed to think he had said the last word** .
“ 地理 似乎 到 思考 他 有 说 这 最后的 单词 .
“ 吉奥斯似乎认为他已经说完了最后一句话。”

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , “ [,riːˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði][bɑː(r)] [gʊd] - .
“ **Surely , “ rejoined the Bar good - humouredly** .
“ 一定 , “ 重新加入 这 酒吧 好的 - 幽默地 .
“ 当然,”律师愉快地回应道。

“ [ai][hæv; həv] [ˈveri] [gʊd] [aɪz] , - [ˈdʒiːəʊs] .
“ **I have very good eyes , Rhamda Geos** .
“ 我 有 非常 好的 眼睛 ; - 地理 .
“ 我的眼睛很好, Rhamda Geos.”

[ˈlaɪkwɑɪz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] ; [bʌt; bət][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ai][fɪə(r)] , [ɪz]
Likewise I have a mind to reason with ; but my imagination , I fear , is
同样地 我 有 一个 头脑 到 原因 和 ; 但 我的 想像力 , 我 害怕 , 是
[dɪˈfektɪv] .
defective .
有缺陷的 .

同样, 我有理性思考的能力; 但我恐怕我的想象力有所欠缺。

[wɒt] [ai][bɪˈhəʊld][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz][maɪˈself] ; [nɒt] [ˈlðəwaɪz] .
What I behold is just such a creature as myself ; not otherwise .
什么 我 看哪 是 只是 这样的 一个 生物 作为 我 ; 不是 否则 .
我所看到的, 正是与我一样的生物; 没有别的。

[haʊ] [həʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [pruːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] ? “
How hold you that this one is proof out of the occult ? “
如何 抓住 你 那 这 一 是 证明 出去 的 这 神秘学 ? “
你如何证明这是与神秘学无关的证据?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈskeptɪk(ə)] , “ [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] - , [ˈiːvnli] .
“ **You are sceptical , “ returned the Rhamda , evenly** :
“ 你 是 怀疑论者 , “ 返回 这 - , 均匀地 .
“ 你很怀疑,”拉姆达平静地回答道。

“ [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][bɪˈhəʊld][hɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] .
“ **Even as you behold him , you are full of doubt** .
“ 甚至 作为 你 看哪 他 , 你 是 满的 的 怀疑 .
即使你亲眼见到他, 你心中仍然充满疑惑。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈveɪk] ?
But do you not recall the words of the great Avec ?
但 做 你 不是 记起 这 字 的 这 伟大的 和 ?
但你难道不记得伟大的阿韦克说过的话吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? “
Do you not know the Prophecy of the Jarados ? “
做 你 不是 知道 这 预言 的 这 - ? “
你难道不知道雅拉多斯的预言吗?

“ [ˈtruːli] , [ˈdʒiːəʊs] ; [ai][rɪˈmembə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ] .
“ **Truly , Geos ; I remember them both** .
“ 真的 , 地理 ; 我 记住 他们 两个都 .
“ 真的, Geos; 我两个都记得。”

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
Especially the writing on the wall of the temple .
尤其 这 写作 在 这 墙 的 这 寺庙 .
尤其是寺庙墙上的文字。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hɪm'self] [seɪ] : - [ænd; ənd][br'həʊld] ,
Does not the prophet himself say : ' And behold ,
做 不是 这 先知 他自己 说 : - 和 看哪 ,
先知自己岂不是说过：“看哪，

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ðeə(r)][æɫ; ʃəl] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] — [ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌnz] .
in the last days there shall come among ye — the false ones .
在 这 最后的 天 那里 将 来 之中 是的 — 这 错误的 一个 :
末世必有假冒为善的人来到你们中间。

[ðem; ðəm][ji:; ji][æɫ; ʃəl] [sleɪ] - ? "
Them ye shall slay ' ? "
他们 是的 将 杀戮 - ? "
你们要杀戮他们吗？

" [ɔ:l] ['veri] [tru:] , [bɑ:(r)] - .
" All very true , Bar Senestro .
" 全部 非常 真的 , 酒吧 - .
“说的都很有道理，Bar Senestro。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] — [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] — [ðæt][ðə; ði] [tru:] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
But you well know — we all know — that the true prophecy was to be
但 你 出色地 知道 — 我们 全部 知道 — 那 这 真的 预言 曾是 到 是
[fʊl'fɪld] [wen] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
fulfilled when the Spot was opened .
已完成 什么时候 这 点 曾是 打开 :
但你我都清楚——我们都知道——真正的预言会在圣所开启时实现。

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [br'gɪn] [wen] [ðə; ði] [ə'vek] [ænd; ənd][ðə; ði] - [pɑ:st] [θru:] [tu:; tə]
Did not the fulfilment begin when the Avec and the Nervina passed through to
做过 不是 这 履行 开始 什么时候 这 和 和 这 - 通过了 通过 到
[ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] ? "
the other side ? "
这 其他 边 ? "
难道不是当阿维克和内尔维娜渡过彼岸时，一切才算真正完成吗？

" [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] , ['dʒi:əʊs] ?
" The fulfilment , Geos ?
" 这 履行 , 地理 ?
“Geos，实现目标了吗？ ”

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɒstə(r)] !
Perhaps it was the sign of the coming of impostors !
也许 它 曾是 这 符号 的 这 未来 的 冒名顶替者 !
也许这是骗子即将到来的征兆！

[ðə; ði] [end] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] !
The end may not be until ALL the conditions are complied with !
这 结尾 可能 不是 是 直到 全部 这 状况 是 遵命 和 !
只有当所有条件都得到满足时，一切才算结束！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [spi:k] .
" But at this moment Aradna saw fit to speak .
" 但 在 这 片刻 - 锯 合身 到 说话 .
“但此时阿拉德娜觉得应该开口说话。”

" - , [wʊd] [ju:; jʊ] [kən'dem] [ðɪs] [wʌn] [wɪ'dəʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
" Senestro , would you condemn this one without allowing him a word in his own
" - , 会 你 谴责 这 — 没有 允许 他 一个 单词 在 他的 自己的
[dɪ'fens] ?
defence ?
防御 ?
“先生，您会不给他任何辩解的机会就谴责他吗？ ”

[ɪz][aɪ'ti:][feə(r)] ?
Is it fair ?
是 它 公平的 ?

这公平吗？

[br'sɑ:dz] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
Besides , he does not look like an impostor to me .
除了 , 他 做 不是 看 喜欢 一个 骗子 到 我 :
此外, 我觉得他不像个冒名顶替者。

[aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I like his face .
我 喜欢 他的 脸 :
我喜欢他的脸。

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] !
Perhaps he is one of the chosen !
也许 他 是 一 的 这 选定 !
或许他是天选之人！

" [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ðə; ði][bɑ:(r)] [fraʊnd] .
" **At the last word the Bar frowned .**
" 在 这 最后的 单词 这 酒吧 皱眉 :
听到最后一个字, 律师皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ['ɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['wɒts(ə)n] , [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ɒv; əv][aɪs] - [kəʊld][kælkju'leɪʃ(ə)n] .
His glance shifted suddenly to Watson , a swift look of ice - cold calculation .
他的 瞥一眼 转移 突然 到 沃森 , 一个 迅速 看 的 冰 - 寒冷的 计算 :
他的目光突然转向华生, 眼神迅速而冷峻, 充满了算计。

" ['veri] , ['veri] [tru:] , [əʊ] - .
" **Very , very true , O Aradna .**
" 非常 , 非常 真的 , 哦 - :
“非常非常正确, 哦, 阿拉德娜。”

[aɪ] , [tu:] , [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [br'hɑ:f] .
I , too , would have him speak in his own behalf .
我 , 也 , 会 有 他 说话 在 他的 自己的 代表 :
我也希望他能为自己辩护。

[let] [hɪm] [ə'mju:z] [ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Let him amuse us with his tongue .
让 他 娱乐 我们 和 他的 舌头 :
让他用他的舌头逗我们开心吧。

[wɒt] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][keə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] , [əʊ] - , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fæntəm] ?
What would your majesty care to hear , O Aradna , from this phantom ?
什么 会 你的 威严 关心 到 听到 , 哦 - , 从 这 幻影 ?
陛下啊, 阿拉德娜, 您想从这幻影口中听到什么呢？

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['bɑɪtɪŋ] ['sætəɪə(r)] .
" **The words were of biting satire .**
" 这 字 是 的 咬 讽刺 :
这些话充满了尖刻的讽刺意味。

[tʃɪk] [wi:ld] [ə'pɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
Chick wheeled upon the Bar .
小鸡 带轮子的 之上 这 酒吧 :
小鸡在酒吧里转了个圈。

[ðeə(r)] [aɪz] [klæʃ] ; [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə] ['wɑ:tsənz] ['kredit] .
Their eyes clashed ; an encounter not altogether to Watson's credit .
他们的 眼睛 冲突 ; 一个 遇到 不是 共 到 屈臣氏 信用 :
他们的目光交汇；这次遭遇对沃森来说并不完全光彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'stedi] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .

He was a bit unsteady , a trifle uncertain of his power .

他 曾是 一个 少量 不稳定 , 一个 琐事 不确定 的 他的 力量 .

他有些站不稳，对自己的力量似乎略感不确定。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][həʊld][hɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl]

He had calculated on the superstition of the Rhamdas to hold him up until

他 有 计算 在 这 迷信 的 这 - 到 抓住 他 向上 直到

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,

he caught his footing ,

他 捕捉 他的 立足点 ,

他原本指望借助《拉姆达斯经》中的迷信说法来支撑自己，直到他站稳脚跟为止。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈskeptɪsɪzəm][wɒz; wəz] [dɪskən'sɜːtɪŋ] .

and this unexpected scepticism was disconcerting .

和 这 意外 怀疑论 曾是 令人不安 .

这种出乎意料的怀疑态度令人不安。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkaʊəd] ; [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

However , he was no coward ; the feeling passed away almost at once .

然而 , 他 曾是 不 懦夫 ; 这 感觉 通过了 离开 几乎 在 一次 .

然而，他并非懦夫；这种感觉几乎立刻就消失了。

[hiː; hi] [strəʊd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ;

He strode straight up to the throne of the Bar ;

他 大步走 直的 向上 到 这 王座 的 这 酒吧 ;

他径直走到律师席前；

[ænd; ænd][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ˈɪə(r)] [ˈɪmpʌls] :

and once more he spoke from sheer impulse :

和 一次 更多的 他 辐 从 透明 冲动 :

他又一次一时冲动，开口说道：

" [ðə; ði] - [hæz; həz][ˈspəʊkən] [truː] , [əʊ] - , [ɔː(r)][ˈsɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ]

" The Aradna has spoken true , O Senestro , or sinister , or whatever you may

" 这 - 有 说 真的 , 哦 - , 或者 险恶 , 或者 任何 你 可能

[biː; bi] [kɔːld] .

be called .

是 称为 .

“阿拉德纳所言属实，哦，先生，或者邪恶的先生，或者无论你被称作什么。”

[aɪ][dɪ'mɑːnd][feə(r)] [ˈhɪəriŋ] !

I demand fair hearing !

我 要求 公平的 听力 !

我要求公平审判！

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [djuː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

It is my due ; for I have come from another world .

它 是 我的 到期的 ; 为了 我 有 来 从 其他 世界 .

这是我应得的，因为我来自另一个世界。

[aɪ] [ˈfɒləʊ] — [ðə; ði] - !

I follow — the Jarados !

我 跟随 — 这 - !

我跟随——哈拉多斯！

" [ɪf] [ˈwɒts(ə)n][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][bɑːrz] [ˈmeʒə(r)] , [hiː; hi]

" If Watson had supposed that he had taken the Bar's measure , he

" 如果 沃森 有 据称 那 他 有 已采取 这 酒吧的 措施 , 他

[wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

was mistaken .

曾是 错误 .

“如果沃森以为他已经达到了律师界的标准，那就大错特错了。”

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [glɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['pleɪzə(r)] .
The prince's eyes suddenly glinted with a fierce pleasure .
这 王子的 眼睛 突然 闪闪发光 和 一个 凶猛的 乐趣 .

王子的眼中突然闪过一丝强烈的愉悦。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪzəm] ['ɪftɪd] [tu;; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [laɪk][ædmə'reɪ](ə)n] .
Like a flash his antagonism shifted to something astonishingly like admiration .
喜欢 一个 闪光 他的 对抗 转移 到 某物 令人震惊地 喜欢 钦佩 .

他的敌意瞬间转变为一种令人惊讶的钦佩之情。

" [wel] ['spəʊkən] !
" Well spoken !
" 出色地 说 !

“说得好！”

[ɪnsɪ'dent(ə)li] , [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] ['lʊkɪŋ] , ['streɪndʒə(r)] . "
Incidentally , you are well made and sound looking , stranger . "
顺便 , 你 是 出色地 制成 和 声音 寻找 , 陌生人 . "

顺便说一句，陌生人，你看上去身材健壮，相貌英俊。

" ['pɑ:səbli] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒts(ə)n] .
" Passably , " replied Watson .
" 勉强过关 , " 回复 沃森 .

“勉强过得去，”沃森回答道。

" [aɪ][du;; də][nɒt][keə(r)][tu;; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ] [ə'pɪərəns] , [həʊ'veə(r)] .
" I do not care to discuss my appearance , however .
" 我 做 不是 关心 到 讨论 我的 外貌 , 然而 .

“但我并不想讨论我的外貌。”

[aɪ][eɪ'em] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪl] - ['feɪvəd] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] . "
I am certainly no more ill - favoured than some others . "
我 是 当然 不 更多的 患病的 - 受青睐 比 一些 其他的 . "

我当然不比其他人更不讨人喜欢。

" [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:tɪnənt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [kwaɪt] [wɪ'daʊt] ['mæɪlɪs] .
" And impertinent , " continued the other , quite without malice .
" 和 无礼 , " 持续 这 其他 , 相当 没有 恶意 .

“而且很无礼，”另一个人继续说道，语气中并无恶意。

" [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:(r)] , [tu;; tə] [hu:m] [ju;; jʊ] [spi:k] [səʊ] ['sɔ:sɪli] ? "
" Do you know anything about the Bar , to whom you speak so saucily ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 酒吧 , 到 谁 你 说话 所以 俏皮地 ? "

“你对律师界了解多少？你跟他们说话的语气如此轻佻！”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
" I know that you have intimated that I may be an impostor .
" 我 知道 那 你 有 暗示 那 我 可能 是 一个 骗子 .

我知道你曾暗示我可能是个冒名顶替者。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ˈɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] - ['dʒɪ:əʊs][hæz; həz] [sed] .
You have done this , after hearing what the learned Rhamda Geos has said .
你 有 完毕 这 , 后 听力 什么 这 学习 - 地理 有 说 .

你听了博学的拉姆达·吉奥斯先生的话后，才做了这件事。

[ju;; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][fæktɪs] ; [ju;; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
You know the facts ; you know that I have come from the Jarados .
你 知道 这 事实 ; 你 知道 那 我 有 来 从 这 - .

你知道事实；你知道我来自哈拉多斯。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈwɑ:tsənz] [wɜ:dz] [ðæt] [held][ðə; ði][bɑ:rz] [əˈtenʃ(ə)n] .
” **But it wasn't Watson's words that held the Bar's attention** .
” 但 它 不是 屈臣氏 字 那 握住 这 酒吧的 注意力 .

但真正引起律师界关注的并不是沃森的言论。

[tʃɪks] [streɪt] , [wel] - [nɪt] [fɔ:m] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] - [treɪnd] [ˈækʃ(ə)nz] ,
Chick's straight , well - knit form , his quick - trained actions ,
小鸡的 直的 , 出色地 - 针织 形式 , 他的 快的 - 受过训练 行动 ,

小鸡笔直匀称的身形, 以及他训练有素的敏捷动作,

[əʊvəˈbælənst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
overbalanced the question of the prophet in the mind of the man on the throne
过平衡 这 问题 的 这 先知 在 这 头脑 的 这 男人 在 这 王座
.
.
.

在王位上的男人心中, 先知的问题被过分强调了。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz][self] - [ˈeɪdənt] .
His delight was self - evident .
他的 喜 曾是 自己 - 明显 .

他的喜悦之情溢于言表。

” [ˈtru:li] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsaʊndli] [bɪlt] , [ˈstreɪndʒə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˈaɪən][ænd; ənd]
” **Truly you are soundly built , stranger ; you are made of iron and**
” 真的 你 是 稳固地 建造 , 陌生人 ; 你 是 制成 的 铁 和
[ˈwɪpkɔ:d] ,
whipcord ,
鞭绳 ,

“陌生人啊, 你真是身强体壮; 你是由铁和鞭绳制成的,

[ˈfaɪnli] [fɔ:md] , [kwɪk] [ænd; ənd] [əˈlɜ:t] .
finely formed , quick and alert .
精细地 形成 , 快的 和 警报 .

外形优美, 反应迅速且机敏。

” [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] - [ˈfeɪst] [əˈtendənts] ,
” **He threw a word to one of his heavy - faced attendants** ,
” 他 扔 一个 单词 到 一 的 他的 重的 - 面对 服务员 ,

他朝他手下一位面容粗犷的侍从说了句话,

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
then suddenly stood up and descended from his throne .
然后 突然 站立 向上 和 下降 从 他的 王座 .

然后他突然站起身, 从王座上走下来。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˈwɒts(ə)n] .
He came up and stood beside Watson .
他 来了 向上 和 站立 旁 沃森 .

他走上前来, 站在华生旁边。

[tʃɪk] [ˈstreɪt(ə)nd] .
Chick straightened .
小鸡 拉直 .

小鸡直起身子。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)] ; [hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑ:ms] [lɒŋ] - [ˈmʌsld] , [laɪð] ,
The prince was an inch the taller ; his bare arms long - muscled , lithe ,
这 王子 曾是 一个 英寸 这 更高 ; 他的 裸 武器 长的 - 肌肉发达 , 轻盈 ,
[ˈpaʊəf(ə)l] ;
powerful ;
强大的 ;

王子比他高一英寸; 他裸露的双臂肌肉发达, 修长而有力;

[ʌndə(r)][ðə; ði][pɪŋk] [skɪn] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [kæt] - [laɪk] [pleɪ] [pʊ; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
under the pink skin Chick could see the delicate , cat - like play of strength and
在下面 这 粉色的 皮肤 小鸡 可以 看 这 精美的 , 猫 - 喜欢 玩 的 力量 和
[vɑːtæləti] .
vitality :
活力 :

在粉红色的皮肤下，小鸡能看到猫一般纤细而充满活力和力量的灵动。

[hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ˈi:ɡə(r)] , [ɪnˈstɪŋktɪv] [glɑ:ns] ,
He sensed the strength of the man , his quick , eager , instinctive glance ,
他 感觉到的 这 力量 的 这 男人 , 他的 快的 , 渴望的 , 本能 瞥一眼 ,
他感受到了那男人的力量，以及他敏捷、急切、本能的目光。

[hɪz; ɪz][ˈpænθə(r)] - [laɪk] [step][ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nti] [pʊ; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənt] .
his panther - like step and certainty of graceful movement .
他的 豹 - 喜欢 步 和 肯定 的 优美 移动 .
他迈着豹子般的步伐，动作优雅而自信。

“ [ˈstreɪndʒə(r)] , ” [spəʊk] [ðə; ði][bə:(r)] , “ [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən] [ˈæθli:t] !
“ Stranger , ” spoke the Bar , “ indeed you ARE an athlete !
” 陌生人 , ” 辐 这 酒吧 , ” 的确 你 是 一个 运动员 !
“陌生人,”酒吧老板说道,“你确实是一位运动员! ”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [næʃəˈnæləti] — - ? “
What is your nationality — Kospian ? ”
什么 是 你的 国籍 — - ? “
你是科斯基亚人吗?

“ [ˈnaɪðə(r)] - [nɔ:(r)] - ; [aɪ][eɪˈem][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] .
“ Neither Kospian nor D'Hartian ; I am an American .
” 两者都不 - 也不 - ; 我 是 一个 美国人 .
“我既不是科斯基安人，也不是达哈尔蒂安人；我是美国人。”

[tru:] , [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
True , there are some who have said that I am built like a man ;
真的 , 那里 是 一些 WHO 有 说 那 我 是 建造 喜欢 一个 男人 ;
确实有人说过我身材像个男人；

[aɪ] [praɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kənˈdʌkt] [maɪˈself] [laɪk] [wʌn] . “
I pride myself that I can conduct myself like one . ”
我 自豪 我 那 我 能 执行 我 喜欢 — . “
我为自己能像个合格的教养者那样行事而感到自豪。

“ [ænd; ənd] [spi:k] [ɪmˈpɜ:tɪnəntli] .
“ And speak impertinently .
” 和 说话 无礼地 .
“并且说话无礼。”

“ [stɪl] [ɪn][ðə; ði][best] [pʊ; əv][ˈhju:mə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈku:lli] [ri:tft] [aʊt][ænd; ənd] [felt] [ˈwɑ:tsənz]
“ Still in the best of humour , the prince coolly reached out and felt Watson's
” 仍然 在 这 最好的 的 幽默 , 这 王子 冷静地 达到 出去 和 毛毡 屈臣氏
[ˈbaɪseps] .
biceps :
二头肌 :

“王子依然带着幽默感，冷静地伸出手，摸了摸沃森的二头肌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [brˈkeɪm] [stɪl] [braɪtə] .
His eyes became still brighter .
他的 眼睛 成为 仍然 更亮 .
他的眼睛变得更加明亮了。

[ɪf] [nɒt] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [hiː; hi][kɒd; kəd] [ə'priːʃiət] [fɜːm] [fle] .
If not an admirer of decorum , he could appreciate firm flesh .
如果 不是 一个 仰慕者 的 礼仪 , 他 可以 欣赏 公司 肉 .
即使他不欣赏礼仪, 他也会欣赏紧致的肉体。

“ [ˈsɪrə] !
“ Sirra !
” 西拉 !
“ Sirra!

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [strɒŋ] !
You ARE strong !
你 是 强的 !
“ 你很坚强!

[ˈɑːnsə(r)] [em 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɡeɪmz] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] ? ”
Answer me — do you know anything about games of violence ? ”
回答 我 — 做 你 知道 任何事物 关于 游戏 的 暴力 ? ”
回答我——你了解暴力游戏吗?

“ [ˈsevrəl] .
“ Several .
” 一些 .
“ 一些。

[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Anything you choose .
任何事物 你 选择 .
“ 你选什么都行。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ But the prince shook his head .
” 但 这 王子 摇晃 他的 头 .
“但王子摇了摇头。”

“ [nɒt] [səʊ] .
“ Not so .
” 不是 所以 .
并非如此。

[aɪ] [kleɪm] [nəʊ][ʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [wel] [met] , [ænd; ənd] ['ɒpətjuːn] .
I claim no unfair advantage ; you are well met , and opportune .
我 宣称 不 不公平 优势 ; 你 是 出色地 遇见 , 和 适时的 .
我并不认为自己拥有任何不公平的优势; 你来得正是时候, 时机也恰到好处。

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .
Let it be a contest of your own choosing .
让 它 是 一个 竞赛 的 你的 自己的 选择 .
让比赛内容由你自己选择。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði]['vɪktə(r)] !
The greater honour to myself , the victor !
这 更大的 荣誉 到 我 , 这 胜利者 !
胜利者, 我才是最大的荣耀!

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kwiːn] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
“ But the little queen saw fit to interfere .
” 但 这 小的 女王 锯 合身 到 干扰 .
但这位小女王却执意要插手此事。

“ - , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ?
“ Senestro , is this the code of the Bar ?
” - , 是 这 这 代码 的 这 酒吧 ?
“先生, 这就是律师协会的规矩吗? ”

[ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'pəʊz(ə)] [ʌn'si:mli] [tu:; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gest] ？

Is not your proposal unseemly to so great a guest ?
是 不是 你的 提议 不体面的 到 所以 伟大的 一个 客人 ？

你的提议对如此尊贵的客人来说岂不是太不合适了吗？

[rɪ'streɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌs(ə)] ！

Restrain your eagerness for strength and for muscle ！
抑制 你的 渴望 为了 力量 和 为了 肌肉 ！

克制你对力量和肌肉的渴望！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] ； [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɜ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [æz; əz]

You have preferred charges against this man ; now you would hurl your body as
你 有 首选 收费 反对 这 男人 ； 现在 你 会 投 你的 身体 作为

[wel] ．

well ．

出色地 ．

你们已经对这个人提出了指控；现在你们也要以身犯险。

[rɪ'membə(r)] ， [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kwi:n] ； [aɪ][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][ju:; jʊ] ．

Remember , I am the queen ; I can command it of you ．
记住 ， 我 是 这 女王 ； 我 能 命令 它 的 你 ．

记住，我是女王，我可以命令你这样做。

” [ðə; ði] - [baʊd] ．

” The Senestro bowed ．

” 这 - 鞠躬 ．

先生鞠躬致意。

” [jɔ:(r); jə(r)] ['wiʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [lɔ:] ， [əʊ] - ．

” Your wishes are my law , O Aradna ．

” 你的 愿望 是 我的 法律 ， 哦 - ．

“阿拉德娜啊，你的愿望就是我的法则。”

” [ðen] ， [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˈwɒts(ə)n] ： “ [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊvə(r)] - ['i:gə(r)] ， ['streɪndʒə(r)] ．

” Then , turning to Watson : “ I am over - eager , stranger ．

” 然后 ， 转弯 到 沃森 ： “ 我 是 超过 - 渴望的 ， 陌生人 ．

然后，他转向华生说：“陌生人，我太急切了。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] - [bɪlt] [mæn][aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] ．

You are the best - built man I have seen for many a circle ．
你 是 这 最好的 - 建造 男人 我 有 已见 为了 许多 一个 圆圈 ．

你是我近来见过的身材最棒的男人。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [best] [ju:; jʊ] ．

But I shall best you ．

但 我 将 最好的 你 ．

但我会战胜你。

” [hi:; hi] [peɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ．

” He paced to his throne and resumed his seat ．

” 他 踱步 到 他的 王座 和 恢复 他的 座位 ．

他踱步走到王座前，重新坐下。

” [let] [hɪm] [tel] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [teɪl] ．

” Let him tell us his tale ．

” 让 他 告诉 我们 他的 故事 ．

让他给我们讲讲他的故事吧。

[aɪ] [rɪ'pi:t] ， [ˈdʒi:əʊs] ， [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ．

I repeat , Geos , that for all his beauty this one is an impostor ．
我 重复 ， 地理 ， 那 为了 全部 他的 美丽 这 一 是 一个 骗子 ．

我再说一遍，Geos，尽管他长得很漂亮，但他是个冒牌货。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ˈspəʊkən][ai][jæl; ʃəl] [kənˈfju:t] [him] .

When he has spoken I shall confute him .
什么时候 他 有 说 我 将 驳斥 他 .

等他发言完毕，我将反驳他。

[ai][ɑ:sk][ˈəʊnli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][bi:; bi] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][em ˈi:] .

I ask only that in the end he be turned over to me .
我 问 仅有的 那 在 这 结尾 他 是 转向 超过 到 我 .

我只要求最终把他交给我。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [blest] [wɪð] [pɒd] [ˈru:lə(r)z] .

" It was plain that the Thomahlia was blest with odd rulers .
" 它 曾是 清楚的 那 这 - 曾是 祝福 和 奇怪的 统治者 .

“很明显，托马利亚王国的统治者都很奇特。”

[ɪf] [ðə; ði][ba:(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkli:li] [sti:l] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)]

If the Bar Senestro was a priest , he was clearly still more of a soldier
如果 这 酒吧 - 曾是 一个 牧师 , 他 曾是 清楚地 仍然 更多的 的 一个 士兵

.
:
.

如果巴尔·塞内斯特罗是一位牧师，那么他显然更像一位士兵。

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [strʌk] [æn; ən] [ˈɑ:nsəɪɪŋ] [kɔ:d] [ɪn][ˈwɒts(ə)n] ;

The fiery challenge of the man struck an answering chord in Watson ;
这 火热 挑战 的 这 男人 击 一个 回答 弦 在 沃森 ;

这名男子的激烈挑战引起了沃森的共鸣；

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [weɪ] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [ðɪs]

he knew the time must come when he should weigh himself up against this
他 知道 这 时间 必须 来 什么时候 他 应该 称重 他自己 向上 反对 这

[,æɪɪɡˈzɑ:ndə(r); ,æɪɪɡˈzændə(r)] ,
Alexander ;
亚历山大 ;

他知道总有一天他要将自己与亚历山大相提并论。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

and it was anything but displeasing to him .
和 它 曾是 任何事物 但 令人不快 到 他 .

他对此丝毫没有不高兴的意思。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai] [seɪ] [ænd; ənd][du:; də] ?

" What must I say and do ?
" 什么 必须 我 说 和 做 ?

我该说什么，该做什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] - [ˈdʒi:əʊs] .

" he asked the Rhamda Geos .
" 他 问 这 - 地理 .

他问 Rhamda Geos。

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] ? "

" What do they want me to tell them ? "
" 什么 做 他们 想 我 到 告诉 他们 ? "

“他们想让我说什么？ ”

" [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈi:] : [tel] [ðəm; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

" Just what you have told me : tell them of the Nervina , and of the
" 只是 什么 你 有 讲述 我 : 告诉 他们 的 这 - , 和 的 这
- [əˈveɪk] .

Rhamda Avec .
- 和 .

“就按你告诉我的去做：告诉他们关于涅尔维纳和拉姆达·阿韦克的事。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ][mæn][pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
The prince is a man of the world , but from the Rhamdas you will have
这 王子 是 一个 男人 的 这 世界 , 但 从 这 - 你 将要 有
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

王子虽是世故之人，但从《拉姆达斯经》中你将获得公正。

" [weə'æt] [tɪk] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪnt'lektʃʊəl] .
" **Whereat Chick addressed the Intellectuals** .
" 哪里 小鸡 已解决 这 知识分子 .

“而奇克则向知识分子发表了讲话。”

[ðeɪ] [si:md] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtˌbɜ:sts] [pɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [bɑ:(r)] , [ænd; ənd]
They seemed accustomed to the outbursts of the handsome Bar , and
他们 似乎 习惯 到 这 爆发 的 这 英俊的 酒吧 , 和
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [kəm'pleɪsntli] .
were now waiting complacently .
是 现在 等待 自满地 .

他们似乎已经习惯了英俊的巴尔的暴躁脾气，现在正心满意足地等待着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ['wɒts(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'vek] ; [ðeə(r)] [ə'piərəns] , ['mænəz]
In a few words Watson described the Nervina and Avec ; their appearance , manners
在 一个 很少 字 沃森 描述 这 - 和 和 ; 他们的 外貌 , 礼仪
— ['evriθɪŋ] .
— **everything** .
— 一切 .

沃森用寥寥数语描述了内尔维纳和阿韦克；他们的外貌、举止——一切。

['fɔ:tʃənətli] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'semb(ə)] .
Fortunately he did not have to dissemble .
幸运的是 他 做过 不是 有 到 掩饰 .

幸好他不必伪装。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜ:mə(r)][pɒv; əv] [ə'pru:v(ə)] .
When he had finished there was a faint murmur of approval .
什么时候 他 有 完成的 那里 曾是 一个 头晕的 低语的 赞同 .

他说完后，周围传来一阵微弱的赞许声。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpru:vɪn; ˈprəʊvɪn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜ:l] [kwi:n] .
" **It is proven ,** " **declared the girl queen** .
" 它 是 已证实 , " 声明 这 女孩 女王 .

“这是事实，”少女女王宣称。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈtru:lɪ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] - .
" **It is truly my cousin , the Nervina** .
" 它 是 真的 我的 表哥 , 这 - .

“它确实是我的表亲，Nervina。”

[aɪ] [nju:] [nɒt][ðə; ði] - , [bʌt; bət][frɒm; frəm][jɜ:(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hi:; hi]
I knew not the Rhamda , but from your faces it must have been he
我 知道 不是 这 - , 但 从 你的 面孔 它 必须 有 到过 他
,
.
,

我不认识拉姆达，但从你们的表情来看，那一定是他。

- , [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] ?
Senestro , what say you to this ?
- , 什么 说 你 到 这 ?

先生，您对此有何看法？

" [bʌt; bət][ðə; ði][bə:(r)][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈʌnkənˈvɪnst] .
" **But the Bar was totally unconvinced** .
" 但 这 酒吧 曾是 完全 不信服 ；

但律师协会对此完全不信服。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
" **All this is childish** .
" 全部 这 是 幼稚 ；

这一切都太幼稚了。

[dɪd][ai][nɒt] [seɪ][hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜ:lɪd] — - [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ?
Did I not say he is of our world — D'Hartian or Kospian , or some other ?
做过 我 不是 说 他 是 的 我们的 世界 — - 或者 - , 或者 一些 其他 ?

我不是说过他是我们这个世界的人吗——无论是达哈提亚人、科斯基亚人，还是其他什么人？

[dʌz] [nɒt][ɔ:l] - [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
Does not all Thomahlia know of the Nervina ?
做 不是 全部 - 知道 的 这 - ?

难道所有托马利亚人都知道涅尔维纳吗？

[fju:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] - [əˈvek] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][aɪˈti:] ?
Few have seen the Rhamda Avec , but what of it ?
很少 有 已见 这 - 和 , 但 什么 的 它 ?

很少有人见过 Rhamda Avec，但它又如何呢？

[sʌm; səm][hæv; həv] .
Some have .
一些 有 ；

有些人有。

[wɒt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [sez] [pru:vz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
What this stranger says proves nothing at all .
什么 这 陌生人 说道 证明 没有什么 在 全部 ；

这个陌生人的话根本说明不了任何问题。

[aɪ][seɪ] , [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][test] . "
I say , give him a test . "
我 说 , 给 他 一个 测试 ； "

我说，给他做个测试。

" [ðə; ði][test] ? " [frɒm; frəm][ˈdʒi:əʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .
" **The test ? " from Geos , in a hushed tone** .
" 这 测试 ? " 从 地理 , 在 一个 静静地 语气 ；

“测试？”吉奥斯压低声音问道。

" [dʒʌst][ðæt] .
" **Just that** .
" 只是 那 ；

就是这样。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæbsənt] [əˈvek]
There is none who knows the likeness of the Jarados ; none but the absent Avec
那里 是 没有任何 WHO 知道 这 相似 的 这 - ; 没有任何 但 这 缺席的 和
.
:
.

没有人知道 Jarados 的模样；除了缺席的 Avec 之外，没有人知道。

[nʌn] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][hæz; həz][ˈevə(r)] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] .
None among us has ever seen his image .
没有任何 之中 我们 有 曾经 已见 他的 图像 ；

我们当中没有人见过他的照片。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [haɪ] - .
“ **It is a secret to all save the High Rhamda** .
” 它 是 一个 秘密 到 全部 节省 这 高的 - .

除了至高罗摩陀之外，这是所有人的秘密。

[jet] , [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [wel] [meɪ] [ðə; ði] [liːf] [biː; bi] [ˈəʊpənd] .
Yet , in cases like this , well may the Leaf be opened .
然而 , 在 案例 喜欢 这 , 出色地 可能 这 叶子 是 打开 .

然而，在类似情况下，或许应该打开《叶子报》。

“ [ˈwɒts(ə)n] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] , [ˈlɪsnd] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi]
” **Watson , wondering what was meant , listened closely to the prince as he**
” 沃森 , 好奇 什么 曾是 意思是 , 听着 密切 到 这 王子 作为 他
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

沃森想知道这话是什么意思，便仔细听王子继续说道：

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [meɪ] [siː] .
” **It is written that there are times when all may see** .
” 它 是 书面 那 那里 是 时代 什么时候全部 可能 看 .

经上说，有些时候，所有人都能看到。

[ˈʊəli; ˈɔːli] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
Surely this is such a time .
一定 这 是 这样的 一个 时间 .

现在正是这样的时刻。

“ [naʊ] [let] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] - .
” **Now let this stranger describe the Jarados** .
” 现在 让 这 陌生人 描述 这 - .

“现在让这位陌生人来描述一下哈拉多斯人。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈpraːfəts] [prəˈspektɪv] [sʌn] - [ɪn] -
He says that he had seen him ; that he is the Prophet's prospective son - in -
他 说道 那 他 有 已见 他 ; 那 他 是 这 先知的 预期 儿子 - 在 -
[ɒː] .
law .
法律 :

他说他见过这个人；他是先知的准女婿。

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[let] [hɪm] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] - [tuː; tə][juːˈes] !
Let him describe the Jarados to us !
让 他 描述 这 - 到 我们 !

让他给我们描述一下哈拉多斯人吧！

“ [ðen] [ˈəʊpən][ðə; ði] [liːf] !
” **Then open the Leaf** !
” 然后 打开 这 叶子 !

“那就打开叶子吧！ ”

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [truː] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] - .
If he speaks true , we shall know him to be from the Jarados .
如果 他 说话 真的 , 我们 将 知道 他 到 是 从 这 - .

如果他说的是真话，我们就能知道他来自哈拉多斯人。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪl] , [ðen] [aɪ][jæɪ; jəl] [kleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pʻɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

If he fail , then I shall claim him for purposes of my own .
如果 他 失败 , 然后 我 将 宣称 他 为了 目的 的 我的 自己的 .

如果他失败了, 那么我将把他据为己有。

” [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [hiː; hi][ʻʊəli; ʻjɔːli][hæd; həd][ðə; ði][dʒiːniəs][ɒv; əv] [kwɪk]
” **Whatever the motives of the Senestro , he surely had the genius of quick**
” 任何 这 动机 的 这 - , 他 一定 有 这 天才 的 快的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“无论这位先生的动机是什么, 他确实拥有迅速做出决定的天赋。”

[wɒts(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʻʌtəməʊst] .
Watson knew that the moment had come to test his luck to the uttermost .
沃森 知道 那 这 片刻 有 来 到 测试 他的 运气 到 这 极致 .

沃森知道, 现在是他孤注一掷, 考验自己运气的时候了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] .
There was but one thing to do ; he did it .
那里 曾是 但 一 事物 到 做 ; 他 做过 它 .

他别无选择, 只能做一件事; 他做了这件事。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - [dʒiːəʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʻʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] :
He said to the Rhamda Geos , in a tone of the utmost indifference :
他 说 到 这 - 地理 , 在 一个 语气 的 这 极致 漠不关心 :

他用极其冷漠的语气对拉姆达·吉奥斯说道:

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʻwɪlɪŋ] .
” **I am willing .**
” 我 是 愿意的 .

我愿意。

” [dʒiːəʊs][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [r'liːvd] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [maɪ] [bɔːd] .
” **Geos was distinctively relieved , “ It is good , my lord .**
” 地理 曾是 独特地 松了口气 , “ 它 是 好的 , 我的 主 .

吉奥斯明显松了口气, “太好了, 大人。”

[tel] [juː 'es][ɪn][ʻsɪmp(ə)l] [wɜːdz] .
Tell us in simple words .
告诉 我们 在 简单的 字 .

请用简单易懂的语言告诉我们。

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] - [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
Describe the Jarados just as you have seen him , just as you would have
描述 这 - 只是 作为 你 有 已见 他 , 只是 作为 你 会 有
[juː 'es] [siː] [hɪm] .
us see him .
我们 看 他 .

请按照你亲眼所见的方式, 描述一下哈拉多斯, 就像你希望我们亲眼所见的那样。

[ʻɑːftəwədʒ] [wiː; wi][jæɪ; jəl][ʻəʊpən][ðə; ði] [liːf] .
Afterwards we shall open the Leaf .
然后 我们 将 打开 这 叶子 .

之后我们将打开叶子。

” [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ʻləʊə(r)] [təʊn] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʻækjərətli] [aɪ][jæɪ; jəl][biː; bi] [ʻvɪndikeɪt] , [maɪ] [bɔːd]
” **And in a lower tone : “ If you speak accurately I shall be vindicated , my lord**
” 和 在 一个 降低 语气 : “ 如果 你 说话 准确 我 将 是 证明无罪 , 我的 主
.
:
.

“然后他压低声音说: ‘大人, 如果您说的没错, 我就会得到证明。’

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] ；
I doubt not that you are a better man than the prince ；
我 怀疑 不是 那 你 是 一个 更好的 男人 比 这 王子 ；
我毫不怀疑你比王子更优秀；

[bʌt; bət] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈlaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] ；[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][mɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
but place your reliance in the Truth ； it will be one more proof of the
但 地方 你的 依赖 在 这 真相 ； 它 将要 是 一 更多的 证明 的 这
[ˈɒkʌlt] ，
occult ；
神秘学 ；
但要信赖真理；这将是神秘主义的又一佐证。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] ．
and of the Day approaching ．
和 的 这 天 接近 ．
以及即将到来的那一天。

” [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈwɒts(ə)n][təʊld] ．
” **Which is all that Watson told ．**
” 哪个 是 全部 那 沃森 讲述 ．
这就是沃森所说的全部内容。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɒkʌlt] [ɔː(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] ．
But first he breathed a prayer to One who is above all things occult or physical ．
但 第一的 他 呼吸 一个 祷告 到 一 WHO 是 多于 全部 事物 神秘学 或者 身体的 ．
但首先，他向超越一切神秘或物质事物的存在默默祈祷。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒt] [ðeə(r)] ；
He did not understand where he was nor how he had got there ；
他 做过 不是 理解 在哪里 他 曾是 也不 如何 他 有 得到 那里 ；
他不知道自己身在何处，也不知道自己是怎么到那里的；

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ŋjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ．
he only knew that his fate was hanging on a toss of chance ．
他 仅有的 知道 那 他的 命运 曾是 绞刑 在 一个 折腾 的 机会 ．
他只知道自己的命运全凭运气。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - [wɪˈðaʊt] [flɪntʃ] ；[ænd; ʌnd][hɑːf] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd]
He faced the Rhamdas without flinching ； and half closing his eyes and
他 面对 这 - 没有 畏缩 ； 和 一半 结束 他的 眼睛 和
[ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈkliəli] ，
speaking very clearly ；
请讲 非常 清楚地 ；
他面不改色地面对《拉姆达斯经》；半闭着眼睛，清晰地说道：

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [prəˈfesə(r)] ．
he searched his memory for what he recalled of the old professor ．
他 搜索 他的 记忆 为了 什么 他 召回 的 这 老的 教授 ．
他努力回忆起那位老教授的点点滴滴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiəd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeθɪks]
He tried to describe him just as he had appeared that day in the ethics
他 尝试 到 描述 他 只是 作为 他 有 出现 那 天 在 这 伦理
[klaːs] ，
class ；
班级 ；
他试图按照那天在伦理课上的样子来描述他。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'naʊnsmənt] ; [ðə; ði] [trɪm] , ['stʌbi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
when he made the great announcement ; the trim , stubby figure of Professor
什么时候 他 制成 这 伟大的 公告 ; 这 修剪 , 矮胖的 数字 的 教授
[ˈhoʊlkəm] ,
Holcomb ,
霍尔科姆 ,

当他宣布这一重大消息时，霍尔科姆教授那精瘦矮胖的身影出现了。

[ðə; ði] [pɪŋk] , ['helθi] [skɪn] , [ðə; ði] [waɪz] , [greɪ] , ['kaɪndli] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] - [krɒpt] ,
the pink , healthy skin , the wise , grey , kindly eyes , and the close - cropped ,
这 粉色的 , 健康 皮肤 , 这 明智的 , 灰色的 , 亲切地 眼睛 , 和 这 关闭 - 裁剪 ,
[pjuə(r)] [waɪt] [biəd] :
pure white beard :
纯的 白色的 胡须 :

粉嫩健康的肌肤，睿智、灰白而慈祥的眼睛，以及修剪整齐的纯白胡须：

[ɔ:l] , [dʒʌst][æz; əz] [tɪk] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] .
all , just as Chick had known him .
全部 , 只是 作为 小鸡 有 已知 他 .

一切都和奇克认识的他一样。

[wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [m'ɪliənz] ; [hi:; hi] [tʊk] [aɪ'ti:] .
One chance in millions ; he took it .
一 机会 在 百万 ; 他 采取 它 .

百万分之一的机会，他抓住了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] ; [ə; eɪ] [ɔ:t] , ['eldəli] , [waɪz] , ['biədɪd] [mæn]
" **That is the Jarados as I have seen him ; a short , elderly , wise , BEARDED man**
" 那 是 这 - 作为 我 有 已见 他 ; 一个 短的 , 老年 , 明智的 , 留着胡子的 男人
.
:
.

“这就是我所见到的哈拉多斯；一个矮小、年迈、睿智、留着胡子的男人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [ɪn] ['kɒment] .
" **There was not a breath or a murmur in comment .**
" 那里 曾是 不是 一个 气息 或者 一个 低语 在 评论 .

“现场一片寂静，没有一丝喘息声，也没有人低声议论。”

[ɔ:l] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi] [si:st]
All hung upon his words ; there was not a sound in the room as he ceased
全部 悬挂 之上 他的 字 ; 那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 房间 作为 他 停止
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

所有人都屏息凝神地听着他的话；他停止说话后，房间里一片寂静。

[əʊnli][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
only the throb of his own heart and the subtle pounding of caution in his
仅有的 这 搏动 的 他的 自己的 心 和 这 微妙的 猛击 的 警告 在 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

只有他自己的心跳和血管里微妙的警惕脉动。

[hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .
He had spoken .
他 有 说 .

他说过话。

[ɪf] [ˈəʊnli][ðəə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] ！
If only there might be a resemblance ！
如果 仅有的 那里 可能 是 一个 相似 ！

要是能有点相似之处就好了！

[ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] [stept] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [peɪs] ．
The Geos stepped forward a pace ．
这 地理 步 向前 一个 步伐 ．

Geos向前迈了一步。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [sed] ．
“ It is well said ．
” 它 是 出色地 说 ．

说得好。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [ˈspəʊkən] , [ðəə(r)][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪˈspjuːt] ．
If the truth has been spoken , there shall be room for no dispute ．
如果 这 真相 有 到过 说 , 那里 将 是 房间 为了 不 争议 ．

真相一旦说出，就没有任何争议的余地。

[aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [ɔːl] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ɒv; əv][ðə; ði] -
It shall be known throughout all Thomahlia that the Chosen of the Jarados
它 将 是 已知 自始至终 全部 - 那 这 被选中的 的 这 -

[hæz; həz][ˈspəʊkən] ．
has spoken ．
有 说 ．

整个托马利亚都将知道，贾拉多斯的选民已经发话了。

[let] [ðə; ði] [liːf] [biː; bi] [ˈəʊpənd] ！
Let the Leaf be opened ！
让 这 叶子 是 打开 ！

让叶子展开吧！

” [tʃɪk] [ˈnevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənd] , [mʌt] [les] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ．
“ Chick never knew just what happened , much less how it was accomplished ．
” 小鸡 绝不 知道 只是 什么 发生 , 很多 较少的 如何 它 曾是 完成 ．

“奇克始终不知道究竟发生了什么，更不知道事情是如何发生的。”

[hiː; hi] [njuː] [ˈəʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] , [əʊˈpeɪk] [weɪv] [ræn][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊz] ,
He knew only that a black , opaque wave ran up the long windows ,
他 知道 仅有的 那 一个 黑色的 , 不透明 海浪 跑 向上 这 长的 视窗 ,

他只知道一道黑色、不透明的波浪沿着长长的窗户向上涌动。

[ˈʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] , [səʊ] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪnˈveləpt] [ˈevriθɪŋ] ,
shutting off the light , so that instantly the darkness of night enveloped everything ,
关闭 离开 这 光 , 所以 那 即刻 这 黑暗 的 夜晚 被包裹 一切 ,

关掉灯，夜幕瞬间笼罩了一切。

[ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ．
blotting out all that maze of colour ; it was the blackness of the void ．
印迹法 出去 全部 那 迷宫 的 颜色 ; 它 曾是 这 黑 的 这 空白 ．

抹去了所有迷宫般的色彩；那是虚空的黑暗。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [laɪt] , [ə; eɪ][mɪə(r)][dɒt][ɒv; əv] [fleɪm] , [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] ;
Then came a tiny light , a mere dot of flame , over on the opposite wall ;
然后 来了 一个 微小的 光 , 一个 仅仅 点 的 火焰 , 超过 在 这 对面的 墙 ;

然后，对面墙上出现了一束微弱的光亮，只是一小点火焰；

[ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ['si:miŋli] ['kʌmiŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] ['dɪstəns] [laɪk]
a pin - point of light it was , seemingly coming out of a vast distance like
一个 别针 - 观点 的 光 它 曾是 , 似乎 未来 出去 的 一个 广阔的 距离 喜欢
[æŋ; əŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sta:(r)] ,
an approaching star ,
一个 接近 星星 ,
那是一个光点, 仿佛来自遥远的远方, 像一颗正在靠近的星星。

['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['la:dʒə(r)] , ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ðæt] ['prez(ə)ntli]
growing gradually larger , spreading out into a screen of radiance that presently
生长 逐步地 更大的 , 传播 出去 进入 一个 屏幕 的 辐射 那 目前
[wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ɪn'trɪnzɪk] [laɪf] .
was flashing with intrinsic life .
曾是 闪烁 和 固有的 生活 .
逐渐变大, 扩散成一片光辉, 此刻闪烁着勃勃生机。

[ðə; ði] [gru:] [braɪtə] ;
The corruscation grew brighter ;
这 闪烁 生长 更亮 ;
闪烁的光芒越来越亮;

['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv] ['brɪliəns] [ʃɒt] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['stæbɪŋ] ['sʌdnəs] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [sta:z] .
little tufts of brilliance shot out with all the stabbing suddenness of shooting stars .
小的 簇绒 的 辉煌 射击 出去 和 全部 这 刺 突然 的 射击 明星 .
一簇簇耀眼的光芒如同流星般突然迸发而出。

[tu:; tə] [tʃɪk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][gɒd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
To Chick it was exactly as though some god were pushing his way
到 小鸡 它 曾是 确切地 作为 尽管 一些 上帝 是 推动 他的 方式
[θru:] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
through and out of fire .
通过 和 出去 的 火 .
在奇克看来, 这就好比是某个神明推着他穿过烈火, 从火海中脱身一样。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [fleɪm] [bɜ:st] [ə'sʌndə(r)] , [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'si:dɪŋ] ['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd]
In the end the flame burst asunder , diminished into a receding circle and
在 这 结尾 这 火焰 爆裂 分离 , 减少 进入 一个 消退 圆圈 和
['spʌtəd] [aʊt] .
sputtered out .
溅射 出去 .
最终, 火焰骤然破碎, 逐渐缩小成一个不断退去的圆圈, 最终熄灭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [plɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ðeə(r)] [ə'piəd] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]
And in the place of the strange light there appeared the illuminated figure of
和 在 这 地方 的 这 奇怪的 光 那里 出现 这 照明 数字 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
在那奇异的光芒所在之处, 出现了一个人的发光身影。

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] , [tʃɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
Leaning forward , Chick rubbed his eyes and looked again .
倾斜 向前 , 小鸡 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .
奇克向前倾身, 揉了揉眼睛, 又看了看。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['həʊlkəm] .
It was the bust of Professor Holcomb .
它 曾是 这 摔碎 的 教授 霍尔科姆 .
那是霍尔科姆教授的半身像。

[ˌɛksˈɛksˈfɑːv] .

XXXV :
xxxv .

XXXV.

— [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪmˈpɒstə(r)]
— THE PERFECT IMPOSTOR
— 这 完美的 骗子

— 完美的冒名顶替者

[tʃɪk] [gɑːspɪ] .
Chick gasped .
小鸡 倒吸一口气 .

小鸡倒吸了一口气。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [əˈseɪblɪdʒ] — - , [gɑːdz] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [θrəʊnz] —
Of all that assemblage — Rhamdas , guards , the occupants of the two thrones —
的 全部 那 装配 — - , 守卫 , 这 居住者 的 这 二 王座 —
[hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [əˈstaʊndɪd] .
he himself was the most astounded .
他 他自己 曾是 这 最多 震惊 .

在场的所有人——拉姆达斯、卫兵、两个王位的持有者——中，他自己是最惊讶的。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [prəˈfesə(r)] [ɪn][ˈæktʃuəl][fækt][ðə; ði] [truː] - ?
Was the great professor in actual fact the true Jarados ?
曾是 这 伟大的 教授 在 实际的 事实 这 真的 - ?

那位伟大的教授实际上就是真正的哈拉多斯吗？

[ɪf] [nɒt] , [haʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ?
If not , how explain this miracle ?
如果 不是 , 如何 解释 这 奇迹 ?

如果不是，又该如何解释这个奇迹呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][djuːˈæləti] , [ðə; ði][aɪˈdentəti] ?
But if he were , how to explain the duality , the identity ?
但 如果 他 是 , 如何 到 解释 这 二元性 , 这 身份 ?

但如果他是，又该如何解释这种二元性、这种同一性呢？

[ʃʊəli; 'ɔːli] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃɪə(r)] [tʃɑːns] !
Surely , it could not be sheer chance !
一定 , 它 可以 不是 是 透明 机会 !

这绝不可能是巧合！

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪk] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .
Fortunately for Chick , it was dark .
幸运的是 为了 小鸡 , 它 曾是 黑暗的 .

幸好当时天黑了，奇克才没那么幸运。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [trɪm] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] -
All eyes were fixed on the trim figure which occupied the space of the clover -
全部 眼睛 是 固定的 在 这 修剪 数字 哪个 占领 这 空间 的 这 三叶草 -
[liːf] [ɒn][ðə; ði][riə(r)][wɔːl] .
leaf on the rear wall .
叶子 在 这 后部 墙 .

所有人的目光都集中在后墙上三叶草形状位置上的那个纤细人形雕像上。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪks] ['stræŋɡld] [gɑːsp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [hʌft] ['saɪləns] [ɒv; əv]
Except for Chick's strangled gasp , there was only the hushed silence of
除了 为了 小鸡的 被勒死 喘气 , 那里 曾是 仅有的 这 静静地 沉默 的
[ˈrevərəns] , [diːp] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] .
reverence , deep and impressive .
尊敬 , 深的 和 感人的 .

除了奇克压抑的喘息声，周围只有肃穆的寂静，深沉而令人印象深刻。

“ [ðə; ði][fɔ:(r)] - [ˈfɒtɪd] [wʌn] !
“ **The four - footed one** !
“ 这 四 - 有脚的 一 !

“四条腿的家伙! ”

[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][hju:ˈmɪləti] , [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] !
The call to humility , sacrifice , and unselfishness !
这 称呼 到 谦逊 , 牺牲 , 和 无私 !
呼吁谦逊、牺牲和无私!

[ðə; ði][fɔ:(r)] - [ˈfɒtɪd] [wʌn] !
The four - footed one !
这 四 - 有脚的 一 !

那个四条腿的家伙!

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
“ **That was all** .
“ 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈægi] [ˈʃepəd] [dɒg] ,
It was a shaggy shepherd dog ,
它 曾是 一个 毛茸茸 牧羊人 狗 ,

那是一只毛茸茸的牧羊犬，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [nəʊz][ænd; ənd][wʌn][ɪə(r)] [kɒkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [daʊn] , [ˈveri] [ˈwaɪzli]
with a pointed nose and one ear cocked up and the other down , very wisely
和 一个 尖 鼻子 和 一 耳朵 上膛 向上 和 这 其他 向下 , 非常 明智地
[ɪnˈkwɪzətɪv] .
inquisitive .
好奇 .

它长着尖尖的鼻子，一只耳朵竖起来，另一只耳朵耷拉下来，一副聪明又好奇的样子。

[tʃɪk] [hæd; həd] [si:n] [ˈsɪmələ(r)][dɒgz] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
Chick had seen similar dogs many times , but he could not account for this
小鸡 有 已见 相似的 狗 许多 时代 , 但 他 可以 不是 帐户 为了 这
[wʌn] ;
one ;
一 ;

奇克见过很多类似的狗，但他无法解释这只狗的情况；

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
certainly not in such a place .
当然 不是 在 这样的 一个 地方 .

当然不是在那种地方。

[wɒt] [hæd; həd][aɪ ˈti:][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] - ?
What had it to do with the Jarados ?
什么 有 它 到 做 和 这 - ?

这和哈拉多斯人有什么关系？

[sti:l] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
Still the darkness .
仍然 这 黑暗 .

依旧是黑暗。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [θɪŋk] .
It gave him a chance to think .
它 给予 他 一个 机会 到 思考 .

这给了他思考的机会。

[hi:; hi] [wʌndəd] , [ˈræpɪdli] , [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn]
He wondered , rapidly , how he could link up such a creature with his description
他 想知道 , 快速 , 如何 他 可以 关联 向上 这样的 一个 生物 和 他的 描述

[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Jarados .
的 这 - .

他迅速思考着，如何才能将这种生物与他对贾拉多斯的描述联系起来。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]ˈkɜ:nəɪn][ɪn] [ˈbɪkʌlt] [fəˈlɒsəfi] ?
What could be the purpose of a canine in occult philosophy ?
什么 可以 是 这 目的 的 一个 犬类 在 神秘学 哲学 ?

在神秘哲学中，犬类可能有什么作用？

[ɔ:(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [miə(r)] [ˈblʌndərɪŋ] [tʃɑ:ns] ?
Or , was the whole thing , after all , mere blundering chance ?
或者 , 曾是 这 所有的 事物 , 后 全部 , 仅仅 笨拙 机会 ?

或者，这一切最终只是一次愚蠢的偶然？

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˈbɒðəd] [tʃɪk] .
This is what bothered Chick .
这 是 什么 烦恼 小鸡 .

这就是让奇克感到困扰的事情。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [əˈdʒʌst] [hɪmˈself] ; [laɪf] , [pleɪs] , [ˈsi:kwəns] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv]
He did not know how to adjust himself ; life , place , sequence , were all out of
他 做过 不是 知道 如何 到 调整 他自己 ; 生活 , 地方 , 顺序 , 是 全部 出去 的

[ɔ:də(r)] .
order .
命令 .

他不知道该如何适应；生活、地点、顺序，一切都乱了套。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)][ɪgˈzækt][ˈdeɪtə] , [hi:; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [ˌɪntjuːɪ(ə)n][æz; əz] [brɪˈfɔ:(r)] .
Until he could gather exact data , he must trust to intuition as before .
直到 他 可以 收集 精确的 数据 , 他 必须 相信 到 直觉 作为 前 .

在收集到确切数据之前，他只能像以前一样依靠直觉。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɪktʃəz] [ˈvæniʃd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
The two pictures vanished simultaneously .
这 二 图片 消失了 同时地 .

两张照片同时消失了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈgrædʒuəli] ,
Down came the black waves from the windows , gradually ,
向下 来了 这 黑色的 波浪 从 这 视窗 , 逐步地 ,

黑色的波浪从窗户里缓缓落下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] [ˈflʌdɪd] [wið] [ðæt] [ˈmeləʊ] [ˈreɪdiəns] .
and in a moment the room was once more flooded with that mellow radiance .
和 在 一个 片刻 这 房间 曾是 一次 更多的 被淹 和 那 醇厚 辐射 .

片刻之后，房间里再次充满了柔和的光芒。

[ðə; ði] - [ˈdʒi:əʊs] [stept] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ɔ:d] [əˈpru:v(ə)li] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm]
The Rhamda Geos stepped forward as a murmur of awed approval arose from
这 - 地理 步 向前 作为 一个 低语 的 敬畏 赞同 出现 从

[ðə; ði] [əˈsembli] .
the assembly .
这 集会 .

拉姆达·吉奥斯走上前去，会场内响起一片敬畏的赞许声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈplɔ:z] .
There was no applause .
那里 曾是 不 掌声 .

没有掌声。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
One does not applaud the miraculous .
一 做 不是 鼓掌 这 神奇 .

人们不会为奇迹鼓掌。

[ðə; ði][ˈdʒi:əs] [tɒk] [hɪz; ɪz][hænd] .
The Geos took his hand .
这 地理 采取 他的 手 .

吉奥人握住了他的手。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpru:vŋ; 'prəʊvŋ] !
" It is proven !
" 它 是 已证实 !

“已经证实了！ ”

" [hi;; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

“他宣称。”

[ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] - : " [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈkwestʃən] , [maɪ] [ˈbrʌðəz] ?
Then , to the Rhamdas : " Is there any question , my brothers ?
然后 , 到 这 - : " 是 那里 任何 问题 , 我的 兄弟 ?

然后，他对拉姆达斯说：“我的兄弟们，还有什么问题吗？”

" [bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" But no word came from the floor .
" 但 不 单词 来了 从 这 地面 .

但楼下却没有任何声音传来。

[ˈsi:mɪŋli] [ˌsu:pə'stɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [els] .
Seemingly superstition had triumphed over all else .
似乎 迷信 有 胜利 超过 全部 别的 .

迷信似乎战胜了一切。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] [tɜ:nd] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈrevərənt] [ˈfeɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ˈwɒts(ə)n] .
The men of learning turned none but reverent faces toward Watson .
这 男人 的 学习 转向 没有任何 但 虔诚的 面孔 朝向 沃森 .

那些博学之士们都用敬畏的目光注视着华生。

[hi;; hi] [ˈfɔrbɔr] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] - .
He forebore to glance at the Bar Senestro .
他 前缘 到 瞥一眼 在 这 酒吧 - .

他懒得去看一眼老先生酒吧。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [hi;; hi][wɒz; wəz] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ki:n] [ˈdʒi:niəs] .
Despite the triumph he was apprehensive of the prince's keen genius .
尽管 这 胜利 他 曾是 忧虑 的 这 公主 敏锐的 天才 .

尽管取得了胜利，但他仍然对王子的敏锐才智感到担忧。

[æn; ən][æg'nɒstɪk][ɪz] [ˈseldəm] [kən'vɜ:tɪd] [baɪ] [wɒt] [kɒd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz][mɪə(r)]
An agnostic is seldom converted by what could be explained away as mere
一个 不可知论者 是 很少 转换 经过 什么 可以 是 解释 离开 作为 仅仅

[kəʊ'ɪnsɪdəns] .
coincidence .
巧合 .

不可知论者很少会因为仅仅是巧合而改变信仰。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈʌltɪmətli] [ə'prɪəd] ,
Moreover , as it ultimately appeared ,
而且 , 作为 它 最终 出现 ,

此外，最终结果显示，

[ðə; ði][bə:(r)] [naʊ] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [æn'tægənaiz] [ðə; ði][mæn] [hu:]
the Bar now had more than one reason for antagonising the man who
这 酒吧 现在 有 更多的 比 一 原因 为了 敌对的 这 男人 WHO
[kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [prəˈspektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
claimed to be the professor's prospective son - in - law .
声称 到 是 这 教授们 预期 儿子 - 在 - 法律 .

律师协会现在有不~~止~~一个理由去激怒那个自称是教授未来女婿的人。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] ? ” [rɪˈpi:tɪd] - [ˈdʒi:əʊs] .
“ Is there any question ? ” repeated Rhamda Geos .
“ 是 那里 任何 问题 ? ” 重复 - 地理 .

“还有什么问题吗？”拉姆达·吉奥斯重复道。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [tʃɪk] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] .
But to the surprise of Chick , it came from the queen .
但 到 这 惊喜 的 小鸡 , 它 来了 从 这 女王 .

但令奇克惊讶的是，它竟然来自女王。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [naʊ] .
She was standing before her throne now .
她 曾是 常设 前 她 王座 现在 .

她此刻正站在她的王座前。

[əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈgɜ:dl] [ɒv; əv][ˈsætɪn] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈfreɪlti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Around her waist a girdle of satin revealed the tender frailty of her
大约 她 腰部 一个 腰带 的 缎 揭晓 这 投标 虚弱 的 她
[ˈfɪgə(r)] .
figure .
数字 .

她腰间系着一条缎带，隐约显露出她娇弱的身形。

[ʃi:; ji] [gɜv] [ˈwɒts(ə)n][ə; eɪ] [kləʊz] [ˈskru:təni] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈdʒi:əʊs] :
She gave Watson a close scrutiny , and then addressed the Geos :
她 给予 沃森 一个 关闭 审查 , 和 然后 已解决 这 地理 :

她仔细打量了沃森一番，然后向地理学家们发表了讲话：

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][pʊt] [wʌn] [ˈkwɛstʃən] , - .
“ I want to put one question , Rhamda .
“ 我 想 到 放 一 问题 , - .

“Rhamda，我想问你一个问题。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [jʌŋ] [mæn] .
The stranger seems to be a goodly young man .
这 陌生人 似乎 到 是 一个 很好 年轻的 男人 .

这位陌生人看起来像个不错的年轻人。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
He has come from the Jarados .
他 有 来 从 这 - .

他来自哈拉多斯。

[tel] [em ˈi:] , [ɪz][hi:; hi][ˈtru:li][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] ?
Tell me , is he truly of the chosen ?
告诉 我 , 是 他 真的 的 这 选定 ?

告诉我，他真的是天选之人吗？

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][kliə(r)] , [dɪˈraɪsɪv] [lɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [θrəʊn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
“ But a clear , derisive laugh from the opposite throne interrupted the answer .
“ 但 一个 清除 , 嘲讽的 笑 从 这 对面的 王座 中断 这 回答 .

“但对面王座上传来一声清晰而嘲讽的笑声打断了回答。

[ðə; ði][ba:(r)] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['da:nsɪŋ] [wɪð] ['mɒkɪŋ] ['la:ftə(r)] .
The Bar stood up , his black eyes dancing with mocking laughter .
这 酒吧 站立 向上 , 他的 黑色的 眼睛 跳舞 和 嘲讽 笑声 .

酒吧老板站了起来，他那双黑眼睛里闪烁着嘲讽的笑声。

“ [ðə; ði] [t'ʃəʊzn] , [əʊ] - ?
“ The chosen , O Aradna ?
“ 这 选定 , 哦 - ?

“被选中的人，哦，阿拉德娜？ ”

[ðə; ði] [t'ʃəʊzn] ?
The chosen ?
这 选定 ?

被选中的人？

[du:; də][nɒt] [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Do not allow yourself to be tricked by a little thing !
做 不是 允许 你自己 到 是 被骗了 经过 一个 小的 事物 !

不要被小事所蒙蔽！

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [bi:n] [t'ʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [lɔ:; ɒv; əv][ðə; ði] - !
I myself have been chosen by the inherited law of the Thomahlia !
我 我 有 到过 选定 经过 这 遗传 法律 的 这 - !

我本人已被托马利亚的世袭法则选中！

“ [ðen] [tu:; tə] [tʃɪk] : “ [ai] [si:] , [sɜ:(r)] ['fæntəm] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['fju:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
“ Then to Chick : “ I see , Sir Phantom , that our futures are to be
“ 然后 到 小鸡 : “ 我 看 , 先生 幻影 , 那 我们的 期货 是 到 是
[ɪntɜ:'twaind] [wɪð] [ɪntrəst] ! “
intertwined with interest ! “
交织在一起 和 兴趣 ! “

然后他对奇克说：“我明白了，幻影先生，我们的未来与利益息息相关！”

“ [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . “
“ I don't know what you mean . “
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 . “

“我不知道你的意思。”

“ [nəʊ] ? ['veri] [gʊd] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [su:pə'stɪ(ə)n] ,
“ No ? Very good ; if you are really come out of superstition ,
“ 不 ? 非常 好的 ; 如果 你 是 真的 来 出去 的 迷信 ,

“不？很好；如果你真的摆脱了迷信，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [mætɪərɪ'æliɪti] .
then I shall teach you the value of materiality .
然后 我 将 教 你 这 价值 的 物质性 .

然后我将教你物质的价值。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['laɪkwaɪz] [kə'reɪdʒəs] .
You are well made and handsome , likewise courageous .
你 是 出色地 制成 和 英俊的 , 同样地 勇敢 .

你身材匀称，相貌英俊，而且勇敢无畏。

[meɪ] [ðə; ði] [taɪm] [su:n] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][kæŋ; kən][pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['met(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ɪn][ə; eɪ]
May the time soon come when you can put your mettle to the test in a
可能 这 时间 很快 来 什么时候 你 能 放 你的 气概 到 这 测试 在 一个

[feə(r)] ['kɒnflɪkt] ! “
fair conflict ! “
公平的 冲突 ! “

愿你早日迎来在公平对抗中检验自身实力的时刻！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈseɪɪŋ] , [əʊ] - ! ” [wɔːnd] [ˈdʒiːəʊs] .
“ **It is your own saying , O Senestro !** ” **warned Geos .**
“ 它 是 你的 自己的 说 , 哦 - ! ” 警告 地理 .
“这是您自己的话，先生！”吉奥斯警告道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][maɪ] [lɔːdz] [rɪˈplaɪ] . ”
“ **You must abide by my Lord's reply .** ”
“ 你 必须 遵守 经过 我的 主场 回复 . ”
“你必须服从我主的答复。”

“ [truː] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][əˈbaɪd] .
“ **True ; and I shall abide .**
“ 真的 ; 和 我 将 遵守 .
“没错；我将遵守。”
[aɪ] [nəʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [ˈmædʒɪk] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)] .
I know nothing of black magic , or any other .
我 知道 没有什么 的 黑色的 魔法 , 或者 任何 其他 .
我对黑魔法或其他任何魔法都一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][keə(r)][nɒt] .
But I care not .
但 我 关心 不是 .
“我不在乎。”
[aɪ] [nəʊ] [ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] .
I know only that I cannot accept this stranger as a spirit .
我 知道 仅有的 那 我 不能 接受 这 陌生人 作为 一个 精神 .
我只知道我无法接受这个陌生人是灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mænz] ,
I have felt his muscles , and I know his strength ; they are a man's ,
我 有 毛毡 他的 肌肉 , 和 我 知道 他的 力量 ; 他们 是 一个 男人的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] - . ”
and a Thomahlian's . ”
和 一个 - . ”
我摸过他的肌肉，我知道他的力量；那是男人的力量，也是托马利亚人的力量。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [əˈbaɪd] ? ”
“ **Then you do not abide ?** ”
“ 然后 你 做 不是 遵守 ? ”
“那么你并不遵守吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] .
“ **Yes , I do .**
“ 是的 , 我 做 .
“是的，我愿意。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [kleɪm] [hɪm] .
That is , I do not claim him .
那 是 , 我 做 不是 宣称 他 .
也就是说，我并不认他为己有。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
He has won his freedom .
他 有 韩元 他的 自由 .
他赢得了自由。
[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdɔːsɪŋ] [hɪm] — [nəʊ] , [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [pruːf] .
But as for endorsing him — no , not until he has given further proof .
但 作为 为了 支持 他 — 不 , 不是 直到 他 有 给定 更远 证明 .
但要说支持他——不，在他拿出进一步的证据之前，我不会这么做。

[let] [him] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
Let him come to the Spot of Life .
让 他 来 到 这 点 的 生 活 。

让他来到生命之源。

[let] [him] [teɪk] [ðə; ði] [ɔː'di:l] .
Let him take the ordeal .
让 他 拿 这 考 验 。

让他承受考验吧。

[let] [him][ˈkwɒlɪfaɪ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] . " "
Let him qualify on the Day of the Prophet . "
让 他 资 格 在 这 天 的 这 先 知 。

让他等到先知之日才能获得资格。

" [maɪ] [bɔːd] , [duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] ?
“ **My lord , do you accept ?** ”
“ 我 的 主 ， 做 你 接 受 ？ ”

“大人，您接受吗？ ”

" [ˈwɒts(ə)n][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [ðə; ði] " [ɔː'di:l] " [maɪt] [biː; bi] ,
“ **Watson had no idea what the “ ordeal ” might be ,** ”
“ 沃 森 有 不 主 意 什 么 这 “ 考 验 ” 可 能 是 ，

沃森完全不知道所谓的“考验”究竟是什么。

[nɔː(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
nor what might be the significance of the day .
也 不 什 么 可 能 是 这 意 义 的 这 天 。

也不了解这一天的意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] .
But he could not very well refuse .
但 他 可 以 不 是 非 常 出 色 地 拒 绝 。

但他很难拒绝。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He spoke as lightly as he could .
他 辐 作 为 轻 轻 作 为 他 可 以 。

他尽量用轻松的语气说话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Of course .** ”
“ 的 课 程 。

“当然。

[aɪ] [ək'sept] ['eniθɪŋ] .
I accept anything .
我 接 受 任 何 事 物 。

我什么都接受。

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] : " [wʌn] [wɜːd] , [əʊ] - . "
“ **Then , addressing the prince : “ One word , O Senestro . ”** ”
“ 然 后 ， 解 决 这 王 子 ： “ 一 单 词 ， 哦 - 。

然后，他对王子说：“一句话，先生。”

" [spiːk] [ʌp] , [sɜː(r)] ['fæntəm] ! "
“ **Speak up , Sir Phantom ! ”** ”
“ 说 话 向 上 ， 先 生 幻 影 ！ ”

“请大声说话，幻影爵士！ ”

" [bɑː(r)] - — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] - ?
“ **Bar Senestro — what have you done with the Jarados ?** ”
“ 酒 吧 - — 什 么 有 你 完 毕 和 这 - ？ ”

“Bar Senestro——你们把Jarados 怎么了？ ”

“ [æŋ; əŋ] [ɪnstənts] [stænd] [ˈsaɪləns] [ˈɡri:tɪd] [ðɪs] [stæb] .

“ **An instant's stunned silence greeted this stab .**
“ 一个 即时 目瞪口呆 沉默 问候 这 刺 .

这一刀刺入之后，现场瞬间陷入一片震惊的寂静。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] .

It was broken by the prince .
“ 它 曾是 破碎的 经过 这 王子 .

它被王子打破了。

“ [ðə; ði] - !

“ **The Jarados !**
“ 这 - !

“哈拉多斯！

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈrʌfld] .

“ **His voice was unruffled .**
“ 他的 嗓音 曾是 镇定自若 .

他的声音平静而沉着。

“ [wɒt] [nəʊ] [aɪ][ɒv; əv] [ðə; ði] - ? ”

“ **What know I of the Jarados ?** ”
“ 什么 知道 我 的 这 - ? ”

“我对哈拉多斯人又了解多少呢？ ”

“ [teɪk] [keə(r)] !

“ **Take care !**
“ 拿 关心 !

“小心！

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] ! ”

You have seen him — you know his power ! ”
“ 你 有 已见 他 — 你 知道 他的 力量 ! ”

你见过他——你知道他的力量！

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪmˈpɜːtɪnəns] ! ”

“ **You have a courageous sort of impertinence !** ”
“ 你 有 一个 勇敢 种类 的 无礼 ! ”

“你这胆子真大！ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] !

“ **I have determination and knowledge !**
“ 我 有 决心 和 知识 !

“我有决心和知识！ ”

[bə:(r)] - , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - !

Bar Senestro , I have come for the Jarados !
“ 酒吧 - , 我 有 来 为了 这 - !

Bar Senestro，我是来吃Jarados 的！

“ [tʃɪk] [pɔːzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈfekt] .

“ **Chick paused for effect .**
“ 小鸡 暂停 为了 影响 .

“小鸡停顿了一下，以增强效果。”

“ [naʊ] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

“ **Now what think you ?**
“ 现在 什么 思考 你 ?

“你现在怎么看？ ”

[eɪ ˈem] [aɪ][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] ?

Am I of the chosen ?
“ 是 我 的 这 选定 ?

我是天选之人吗？

” [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [tɔ:nt] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] .
” He had meant it as a deliberate taunt , and so it was taken .

他 有 意思是 它 作为 一个 商榷 嘲讽 , 和 所以 它 曾是 已采取 .

“他本意是故意嘲讽, 所以对方就接受了。”

[ðə; ði][bɑ:(r)] [ʃɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The Bar shot to his feet .

这 酒吧 射击 到 他的 脚 .

巴尔猛地站了起来。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋɡəd] ; [hɪz; ɪz] [streɪt] , ['hænsəm] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['kɪŋli] ,
Not that he was angered ; his straight , handsome form was kingly ,

不是 那 他 曾是 愤怒 ; 他的 直的 , 英俊的 形式 曾是 王者 ,

他并非生气; 他身姿挺拔英俊, 颇具王者风范。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ri:əl] ['mædʒəsti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and for all his impulsiveness there was a certain real majesty about his

和 为了 全部 他的 冲动 那里 曾是 一个 肯定 真实的 威严 关于 他的

[ˈevri] [pəʊz] .
every pose .

每一个 姿势 .

尽管他性情冲动, 但他的每一个姿态都透着一种真正的威严。

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] .
” You are of the chosen .

你 是 的 这 选定 .

“你是天选之人。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [spaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:nt] !
It is well ; you have given spice to the taunt !

它 是 出色地 ; 你 有 给定 香料 到 这 嘲讽 !

很好; 你给嘲讽增添了趣味!

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] .
I would not have it otherwise .

我 会 不是 有 它 否则 .

否则我不会拥有它。

[fə'get] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] !
Forget not your courage on the Day of the Prophet !

忘记 不是 你的 勇气 在 这 天 的 这 先知 !

不要忘记你在先知日所展现的勇气!

” [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [stept] ['greɪsfəli] , [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪs] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz]
” With that he stepped gracefully , superbly from the dais beneath his

” 和 那 他 步 优雅地 , 极好 从 这 台 下面 他的

[θrəʊn] .
throne .

王座 .

“说完, 他优雅地、神态万方地从王座下的高台上走下来。”

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] - , [tu:; tə]['dʒi:əʊs] , [tu:; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] —
He bowed to the Aradna , to Geos , to Chick and to the assembly —

他 鞠躬 到 这 - , 到 地理 , 到 小鸡 和 到 这 集会 —

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
and was gone .

和 曾是 已消失 .

他向阿拉德纳、吉奥斯、奇克和集会成员鞠躬, 然后就离开了。

[ðə; ði] [blu:] [ɡɑ:d] ['fɒləʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
The blue guard followed in silence .

这 蓝色的 警卫 随后 在 沉默 .

蓝衣卫兵默默地跟了上去。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈdi:l] [wɒz; wəz] [su:n] [dʌn] .
The rest of the ordeal was soon done .
这 休息 的 这 考验 曾是 很快 完毕 .
剩下的磨难很快就结束了。
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ba:(r)] - [hæd; həd]
Nothing more was said about the Jarados , nor of what the Bar Senestro had
没有什么 更多的 曾是 说 关于 这 - , 也不 的 什么 这 酒吧 - 有
[brɔ:t] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

关于 Jarados 的事，以及 Bar Senestro 提出的问题，都没有再被提及。
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][hæd; həd][kwɪt] ,
There were a few questions about the world he had quit ,
那里 是 一个 很少 问题 关于 这 世界 他 有 辞职 ,
关于他退出的那个世界，还有一些问题需要解答。
[ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [pʊt] [nəʊ] [streɪn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] .
questions which put no strain upon his imagination to answer .
问题 哪个 放 不 拉紧 之上 他的 想像力 到 回答 .

这些问题无需他费力就能回答。
[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
He was out of the deep water for the present .
他 曾是 出去 的 这 深的 水 为了 这 展示 .

他暂时脱离了困境。
[wen] [ðə; ði] [əˈsembli] [dɪˈzɒlvd] [tʃɪk] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] [ʌpˈsteəz]
When the assembly dissolved Chick was conducted back to the apartments upstairs
什么时候 这 集会 溶解 小鸡 曾是 实施 后退 到 这 公寓 楼上
.
:
.

集会结束后，奇克被带回了楼上的公寓。
[nɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [ru:m] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [swi:t] ,
Not to his old room , however , but to an adjoining suite ,
不是 到 他的 老的 房间 , 然而 , 但 到 一个 相邻的 套房 ,
不过，他并没有被安排到原来的房间，而是被安排到了隔壁的套房。

[ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] — [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbʌnə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] .
a magnificent place — that would have done honour to a prince .
一个 壮丽 地方 — 那 会 有 完毕 荣誉 到 一个 王子 .
这是一个宏伟壮丽的地方——足以让王子感到荣耀。

[bʌt; bət] [tʃɪk] [ˈskeəslɪ] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
But Chick scarcely noted the beauty of the place .
但 小鸡 几乎 著名的 这 美丽 的 这 地方 .
但奇克几乎没有注意到这个地方的美景。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [flu:] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɒŋd] — [æn; ən]
His attention flew at once to something for which he longed — an
他的 注意力 飞翔 在 一次 到 某物 为了 哪个 他 渴望 — 一个
[ɪˈmens] [ɡləʊb] .
immense globe .
巨大 地球 .
他的注意力立刻被他渴望的东西——一个巨大的地球仪——所吸引。

[tʃɪk] [spʌn] [aɪˈti:] [əˈraʊnd] [ɪˈgəli] [əˈpɒn] [ɪts][ˈæksɪs] .
Chick spun it around eagerly upon its axis .
小鸡 旋转 它 大约 急切地 之上 它是 轴 .
小鸡急切地绕着轴心旋转起来。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [nɔːθ]
The first thing that he looked for was San Francisco — or , rather , North
这 第一的 事物 那 他 看起来 为了 曾是 圣 弗朗西斯科 — 或者 , 相当 , 北
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

他首先寻找的是旧金山——或者更确切地说，是北美。

[ɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪˈtiː] !
If he was on the earth he wanted to know it !
如果 他 曾是 在 这 地球 他 通缉 到 知道 它 !

如果他身处人间，他一定想知道这一切！

[ˈʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [ˈəʊŋz] [ænd; ənd] [ˈkɒntɪnənts] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
Surely the oceans and continents would not change .
一定 这 海洋 和 各大洲 会 不是 改变 .

海洋和大陆肯定不会改变。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
But he was doomed to disappointment .
但 他 曾是 注定失败 到 失望 .

但他注定要失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][ˈdiːteɪl] .
There was not a familiar detail .
那里 曾是 不是 一个 熟悉的 细节 .

没有一个熟悉的细节。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [kɜːvd] [laɪnz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈlætɪtjuːd][ænd; ənd] [ˈlɒŋɡɪtjuːd] ,
Outside of a network of curved lines indicating latitude and longitude ,
外部 的 一个 网络 的 弯曲 线条 表明 纬度 和 经度 ,

在表示经纬度的曲线网络之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [tɪlt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)][ˈæksɪs] , [ðə; ði] [ɡləʊb] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [streɪndʒ] !
and the accustomed tilt of the polar axis , the globe was totally strange !
和 这 习惯 倾斜 的 这 极性 轴 , 这 地球 曾是 完全 奇怪的 !

加上极轴的惯常倾斜，地球看起来完全很奇怪！

[səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [tʃɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [lənd] .
So strange that Chick could not decide which was water and which land .
所以 奇怪的 那 小鸡 可以 不是 决定 哪个 曾是 水 和 哪个 土地 .

真奇怪，小鸡竟然分不清哪里是水哪里是陆地。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈpʌzlɪŋ] [tʃɪk] [ræn] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [pætʃ] [mɑːkt] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
After a bit of puzzling Chick ran across a yellow patch marked with some strange
后 一个 少量 的 令人费解 小鸡 跑 穿过 一个 黄色的 修补 标记 和 一些 奇怪的
[ˈkærəktəz] [wɪtʃ] ,
characters which ,
人物 哪个 ,

经过一番琢磨，小鸡发现了一块黄色的斑块，上面标有一些奇怪的字符，

[əˈpɒn][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌnˈhəʊn] [ˈmænə(r)] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz]
upon examination , were translated in some unknown manner within his
之上 考试 , 是 翻译 在 一些 未知 方式 之内 他的
[ˌsʌbˈkɒŋfəs] [maɪnd] , [tuː; tə] “ - .
subconscious mind , to “ D'Hartia .
潜意识 头脑 , 到 “ - .

经检查，在他的潜意识中以某种未知的方式翻译成了“D'Hartia”。

” [əˈhʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈletəd] “ - .
” **Another was lettered “ Kospia** .
” 其他 曾是 字母 “ - .

另一块则写着“Kospia”。

” [əˈsjʊːmɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][lənd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðə(r)] , [smɔːlə(r)]
“ **Assuming that these were land — and there were a few other , smaller**
假设 那 这些 是 土地 — 和 那里 是 一个 很少 其他 , 较小的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
“假设这些是陆地——而且还有一些其他较小的陆地，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪd] — [ðen] [ðə; ði][lənd][ˈeəriə] [ˈkʌvəd] [əˈprɒksɪmətli] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv]
of the same shade — then the land area covered approximately three - fifths of
的 这 相同的 阴影 — 然后 这 土地 区域 涵盖 大约 三 - 五分之一 的
[ðə; ði] [gləʊb] .
the globe .
这 地球 .
如果地表颜色相同——那么陆地面积大约占地球面积的五分之三。

[ɪnfəˈrenʃəli] [ðə; ði] [ɡriːn] [rɪˈmeɪndə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] - [fɪfθs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)][ˈəʊ(ə)n]
Inferentially the green remainder , or two - fifths , was the water or ocean
推断 这 绿色的 余 , 或者 二 - 五分之一 , 曾是 这 水 或者 海洋
[ˈkʌvəd] [ˈeəriə] .
covered area .
涵盖 区域 .
由此推断，剩余的绿色部分，也就是五分之二，是水域或海洋覆盖的区域。

[sʌt] [ə; eɪ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [əbˈteɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Such a proportion was nearly the precise reverse of that obtaining on the earth .
这样的 一个 部分 曾是 几乎 这 精确的 撤销 的 那 获得 在 这 地球 .
这种比例几乎与地球上的比例完全相反。

[tʃɪk] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][ˈlðə(r)] [streɪndʒ] [nems] — - , [mæl] - , - [sæn; sɑːn] ,
Chick puzzled over other strange names — H'Alara , Mal Somnal , Bloudou San ,
小鸡 困惑 超过 其他 奇怪的 姓名 — - , 马尔 - , - 圣 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
Chick 对其他一些奇怪的名字感到困惑——H'Alara、Mal Somnal、Bloudou San 等等。

[nɒt] [wʌn] [neɪm] [ɔː(r)] [ˈaʊtlaɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] !
Not one name or outline that he could place !
不是 — 姓名 或者 大纲 那 他 可以 地方 !
他一个名字或轮廓都想不起来！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [fɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ,
How could he make his discovery fit with the words of Dr . **Holcomb** ,
如何 可以 他 制作 他的 发现 合身 和 这 字 的 博士 . 霍尔科姆 ,
他该如何使自己的发现与霍尔科姆博士的话相吻合呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˈfəɪləsəfi] [hiː; hi] [njuː] ?
and with what philosophy he knew ?
和 和 什么 哲学 他 知道 ?
他了解哪些哲学思想？

[ˈsʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪf] , [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈæləti] , [tuː; tə][fɪt][ɪn] [wɪð] [ˈeni] [ˌspɪrɪˈtɪstɪk]
Somehow there was too much life , too much reality , to fit in with any spiritistic
不知何故 那里 曾是 也 很多 生活 , 也 很多 现实 , 到 合身 在 和 任何 灵媒
[haɪˈpəθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .
不知为何，这里的生活太过丰富，现实太过真实，以至于任何唯灵论的假设都无法与之相符。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈri:əl][ˈmætə(r)] , [əˈtɒmɪk] , [məˈlekjələ(r)] , [ˈseljələ(r)] .

He was surrounded by real matter , atomic , molecular , cellular .

他 曾是 包围 经过 真实的 事情 , 原子 , 分子 , 细胞 .

他被真实的物质所包围, 原子、分子、细胞层面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:][hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [raɪt] [hɪə(r)]

He was certain that if he were put to it he could prove right here

他 曾是 肯定 那 如果 他 是 放 到 它 他 可以 证明 正确的 这里

[ˈevri] [lɔ:] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pʊt] [fɔ:θ] [baɪ] [ˈnju:tən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

every law from those put forth by Newton to the present .

每一个 法律 从 那些 放 前进 经过 牛顿 到 这 展示 .

他确信, 只要给他机会, 他就能证明从牛顿提出的到当今的每一条定律都是正确的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sti:l] [ðə; ði][məˈtɪəriəl] [ˈju:nɪvɜ:s] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] .

It was still the material universe ; that was certain .

它 曾是 仍然 这 材料 宇宙 ; 那 曾是 肯定 .

那仍然是物质世界; 这一点毋庸置疑。

[ˈðerfɔ:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [prəˈdɪdʒəs]

Therefor it was equally certain that the doctor had made a most prodigious

因此 它 曾是 同样地 肯定 那 这 医生 有 制成 一个 最多 惊人

[dɪˈskʌvəri] .

discovery .

发现 .

因此, 可以肯定的是, 这位医生做出了一个极其重大的发现。

[bʌt; bət] — [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] ?

But — what was it ?

但 — 什么 曾是 它 ?

但是——那到底是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?

What was the law that had fallen out of the Blind Spot ?

什么 曾是 这 法律 那 有 倒下 出去 的 这 瞎的 点 ?

究竟是哪条法律从盲区中消失了?

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swi:ts] [ˈnju:mərəs] [ˈwɪndəʊz] .

He gave it up , and stepped to one of the suite's numerous windows .

他 给予 它 向上 , 和 步 到 一 的 这 套房 很多的 视窗 .

他放弃了, 走到套房众多窗户中的一扇窗前。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [kliə(r)] [glɑ:s] .

They were all provided with clear glass .

他们 是 全部 假如 和 清除 玻璃 .

它们都配有透明玻璃。

[naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] , [ˈleɪzəli] [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now was his opportunity for an uninterrupted , leisurely survey of the

现在 曾是 他的 机会 为了 一个 不间断 , 悠闲 民意调查 的 这

[wɜ:lɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

world about him .

世界 关于 他 .

现在, 他有机会不受打扰地、悠闲地观察周围的世界。

[æz; əz] [brɪˈfɔ:(r)] , [hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈsplendɪd] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˌæʊpəˈles(ə)ns] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌləs]

As before , he noted the maze of splendid , dazzling opalescence , all the colours

作为 前 , 他 著名的 这 迷宫 的 灿烂 , 耀眼的 乳光 , 全部 这 颜色

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəm] [ˈblendɪŋ] ,

of the spectrum blending ,

的 这 光谱 混合 ,

他像以前一样注意到那绚丽夺目的乳白色光晕, 光谱中的所有颜色都交融在一起。

[ˈwi:vɪŋ] , [ˈvaɪbrənt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈvɑːst][ˈpleɪn][ɒv; əv] [smuːð] , [gɑːˈɡæntʃuən][ˈdʒuːəlz] .
weaving , **vibrant** , **like** **a vast plain of smooth** , **Gargantuan jewels** .

编织 , 充满活力 , 喜欢 一个 广阔的 清楚的 的 光滑的 , 巨型 珠宝 .

编织, 充满活力, 如同广阔的平原上铺满了光滑的、巨大的宝石。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [raʊnd] [dəʊmz] , [spred] [aʊt][ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd][ɪn] [kɜːrvz] ,
Then he made out innumerable round domes , **spread out in rows and in curves** ,

然后 他 制成 出去 无数 圆形的 穹顶 , 传播 出去 在 行 和 在 曲线 ,

然后他画出了无数个圆形穹顶, 成排成列, 呈弧形分布。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːdə(r)][ɔː(r)] [ˈsɪstəm] ; [ˈbɪldɪŋz] , [ˈevri] [ruːf] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɡliːmɪŋ] [dəʊm] ,
without seeming order or system ; BUILDINGS , **every roof a perfect gleaming dome** ,

没有 似乎 命令 或者 系统 ; 建筑物 , 每一个 屋顶 一个 完美的 闪闪发光 穹顶 ,

看似杂乱无章, 毫无秩序可言; 建筑物, 每栋屋顶都是完美闪亮的穹顶,

[ɪts] [ˈsɜːfɪs] [ˈfeəli] [əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈmeɪzɪŋ] [sʌn] .
its surface fairly alive with the reflected light of that amazing sun .

它是 表面 相当 活 和 这 反映 光 的 那 惊人的 太阳 .

它的表面在耀眼的阳光照射下显得生机勃勃。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [meɪd] .
Of such was the landscape made .

的 这样的 曾是 这 景观 制成 .

这就是地貌的由来。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv] [veɪg] [ˈmjuːzɪk] , [ɒv; əv]
As before , he could hear the incessant undertone of vague music , of

作为 前 , 他 可以 听到 这 不停歇 底色 的 模糊的 音乐 , 的

[ˈrɪðmɪk(ə)l] , [ˈʃɪməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] [saʊnd] .
rhythmical , shimmering and whispering sound .

有节奏的 , 闪闪发光 和 耳语 声音 .

和以前一样, 他能听到持续不断的模糊音乐的低沉旋律, 有节奏的、闪烁的、耳语般的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv] [swiːt] [sents] ;
And the whole air was laden with the hint of sweet scents ;

和 这 所有的 空气 曾是 满载 和 这 暗示 的 甜的 气味 ;

空气中弥漫着淡淡的甜香;

[tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ˈætə(r)][ænd; ənd] [mɜː(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊst] [ˈdelɪkət] [æmˈbrəʊziə] .
tinged with the perfume of attar and myrrh — of a most delicate ambrosia .

带点色调 和 这 香水 的 阿塔尔 和 没药 — 的 一个 最多 精美的 仙人掌 .

带着香精油和没药的芬芳——如同最精致的琼浆玉液。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He opened the window .

他 打开 这 窗户 .

他打开了窗户。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði][eə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ʌnˈhəʊn]
For a moment he stood still , the air bathing his face , the unknown

为了 一个 片刻 他 站立 仍然 , 这 空气 洗澡 他的 脸 , 这 未知

[ˈfreɪgrəns] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnəʊstrəlz] .
fragrance filling his nostrils .

香味 填充 他的 鼻孔 .

他伫立片刻, 空气拂过他的脸庞, 一股陌生的香气钻入他的鼻腔。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [θɾʌmɪŋ] [wɪð] [ðæt] [hɪðəˈtuː] [feɪnt] [ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] .
The whole world seemed thrumming with that hitherto faint quiver of sound .

这 所有的 世界 似乎 嗡嗡作响 和 那 迄今为止 头晕的 颤动 的 声音 .

整个世界仿佛都涌动着那先前微弱的颤动声。

[ˈnəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrezənənt] [ænd; ənd] [ˈstrɒŋ] , [ðəʊ] [stiːl] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
Now it was resonant and strong , though still only an undertone .
现在 它 曾是 共振 和 强的 , 尽管 仍然 仅有的 一个 底色 .
现在它变得洪亮而有力, 虽然仍然只是低沉的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈləʊ] [hɪm] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
He looked below him ; as he did so ,
他 看起来 以下 他 ; 作为 他 做过 所以 ,
他向下望去; 就在这时,

[ˈsʌmθɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈdelɪkət]
something dropped from the side of the window opening — a long , delicate
某物 掉落 从 这 边 的 这 窗户 开幕 — 一个 长的 , 精美的
[ˈtendrəl] , [ˈsɪnjuəs] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .
tendril , sinuous and alive .
卷须 , 蜿蜒 和 活 .
有什么东西从窗户边掉了下来——一条细长的卷须, 蜿蜒而有生命。

[aɪˈtiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪˈtiː] [druːp] , [druːp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [θɪŋ] .
It touched his face , and then — It drooped , drooped like a wounded thing .
它 感动 他的 脸 , 和 然后 — 它 下垂 , 下垂 喜欢 一个 受伤 事物 .
它触碰到了他的脸, 然后——它耷拉下来, 像受伤的东西一样耷拉着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [plʌkt] [aɪˈtiː] , [ˈwʌndərəɪŋ] .
He reached out his hand and plucked it , wondering .
他 达到 出去 他的 手 和 拨弦 它 , 好奇 .
他伸出手, 疑惑地把它拔了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] , [æt; ət][ɪts][tɪp] , [ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈblɒsəm] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ðə; ði]
And he found , at its tip , a floating crimson blossom as delicate as the
和 他 成立 , 在 它是提示 , 一个 漂浮的 赤红 开花 作为 精美的 作为 这
[ˈfreɪlɪst] [ˈkɒbweb] ,
frailest cobweb ,
最脆弱的 蛛网 ,
他发现, 在它的顶端, 有一朵漂浮的深红色花朵, 像最脆弱的蛛网一样娇嫩。

[səʊ] [ɪnˌkənˈsiːvəbli] [ˈdelɪkət] [ðæt][aɪˈtiː] [ˈwɪltɪd] [ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)d][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [tʌtʃ] .
so inconceivably delicate that it wilted and crumbled at the slightest touch .
所以 难以想象 精美的 那 它 枯萎的 和 崩溃了 在 这 丝毫 触碰 .
它极其脆弱, 轻轻一碰就会枯萎碎裂。

[tʃɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Chick thrust his head out of the window .
小鸡 推力 他的 头 出去 的 这 窗户 .
小鸡把头伸出窗外。

盲点(The Blind Spot)

第19/24页

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] , [frɒm; frəm] [graʊnd] [tuː; tə] [dəʊm] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] — ['weɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] ,
The whole building , from ground to dome , was covered — waving , moving ,
这 所有的 建筑 , 从 地面 到 穹顶 , 曾是 涵盖 — 挥手 , 移动 ,
[ˈtenjuəs] , [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] — [wɪð] [ˈɔːrkədz] !
tenuous , a maze of colour — with orchids !
脆弱的 , 一个 迷宫 的 颜色 — 和 兰花 !

从地面到穹顶, 整栋建筑都被兰花覆盖着——摇曳生姿、飘逸灵动、色彩斑斓, 宛如迷宫!

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ɔː(r)][səʊ] [ˈsplendɪd] .
He had never dreamed of anything so beautiful , or so splendid .
他 有 绝不 梦见 的 任何事物 所以 美丽的 , 或者 所以 灿烂 .
他从未梦想过如此美丽、如此壮丽的景象。

['evriweə(r)] [ðiːz] [ˈɔːrkədz] ; [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ˈhɪəriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [wʌn] .
Everywhere these orchids ; to give them the name nearest to the unknown one .
到处 这些 兰花 ; 到 给 他们 这 姓名 最近的 到 这 未知 — .
到处都是这些兰花; 给它们取一个最接近未知之物的名字。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈbjʊːtɪ] !
As far as he could see , living beauty !
作为 远的 作为 他 可以 看 , 活的 美丽 !
在他看来, 处处都是活生生的美人!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] [stɪl] .
And then he noticed something stranger still .
和 然后 他 注意到 某物 陌生人 仍然 .
然后他注意到了一些更奇怪的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pet(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfəʊlɪɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
From the petals and the foliage about him , little clouds of colour
从 这 花瓣 和 这 叶子 关于 他 , 小的 云 的 颜色
[wɑːft, wɒft, wæft] [ʌp] ,
wafted up ,
飘散 向上 ,
从他周围的花瓣和树叶间, 飘起缕缕彩色的云雾。

[laɪk] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] , [fəˈevə(r)][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˌɪntəˈmɪtəntli] [ˈset(ə)lɪŋ] .
like mists of perfume , forever rising and intermittently settling .
喜欢 薄雾 的 香水 , 永远 上升 和 间歇性地 安顿 .
如同香水的薄雾, 不断升腾, 时而沉寂。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪˈstɪəriəsli] [hɑːˈməʊniəs] , [kənˈtɪnjuəs] — [laɪk] [laɪf] [ɪtˈself] .
It was mysteriously harmonious , continuous — like life itself .
它 曾是 神秘地 和谐 , 连续的 — 喜欢 生活 本身 .
它神秘而和谐, 绵延不绝——就像生命本身一样。

[tʃɪk] [lʊkt] [ˈkləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Chick looked closer , and listened .
小鸡 看起来 更近 , 和 听着 .
小鸡凑近看了看, 又听了听。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] .
And then he knew .
和 然后 他 知道 .
然后他就明白了。

[ði:z] [mɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] , [ˈmʌlti]- [ˈkʌləd] [ˈɪnsektz] .
These mists were clouds of tiny , multi - coloured insects .
这些 薄雾 是 云 的 微小的 , 多 - 有色 昆虫 .

这些雾气是由无数五彩斑斓的小昆虫组成的。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈfa:ðə(r)] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:tʃ] .
He looked down farther , into the streets .
他 看起来 向下 更远 , 进入 这 街道 .

他向下望去, 看到了更远处的街道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈti:mɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [wɪð] [ˈməʊn] .
They were teeming with life , with motion .
他们 是 繁盛 和 生活 , 和 运动 .

它们充满了生机, 充满了活力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [hu:z] [saɪz] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [tru:] [məˈtrɒpəlɪs] .
He was in a city whose size made it a true metropolis .
他 曾是 在 一个 城市 谁 尺寸 制成 它 一个 真的 都会 .

他身处一座规模庞大、名副其实的大都市。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʒəʊ] [ɒv; əv][ʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] ,
All the buildings were large , and , although of unfamiliar architecture ,
全部 这 建筑物 是 大的 , 和 , 虽然 的 陌生 建筑学 ,
[ʌndɪˈnaɪəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] , [ədˈvɑ:nst] [ɑ:t] .
undeniably of a refined , advanced art .
无可否认 的 一个 精制 , 先进的 艺术 .

所有建筑物都很大, 虽然建筑风格不常见, 但无可否认地体现了一种精致、先进的艺术。

[wɪ'dʌʊt] [ɪkˈsep](ə)n] , [ðeə(r)] [ru:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [dəʊmd] .
Without exception , their roofs were domed .
没有 例外 , 他们的 屋顶 是 圆顶 .

无一例外, 它们的屋顶都是圆顶的。

[hens] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [ˈbʌbəlz] .
Hence the effect of a sea of bubbles .
因此 这 影响 的 一个 海 的 气泡 .

因此, 便产生了气泡海洋的效果。

[dəˈrektli] [bɪˈləʊ] , [streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [brɔ:d] [stri:t] .
Directly below , straight down from his window , was a very broad street .
直接地 以下 , 直的 向下 从 他的 窗户 , 曾是 一个 非常 广阔 街道 .

从他的窗户正下方, 就是一条非常宽阔的街道。

[frɒm; frəm][aɪ ˈti:][æɪ; ət] [ˈveəriŋ] [ˈæŋɡlz] [ræn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪntəˈsektɪŋ] [ˈævənju:s] .
From it at varying angles ran a number of intersecting avenues .
从 它 在 变化 角度 跑 一个 数字 的 相交 途径 .

从这里以不同的角度延伸出许多相互交叉的道路。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] — [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkləʊsli] ,
The height of his window was great — he looked very closely ,
这 高度 的 他的 窗户 曾是 伟大的 — 他 看起来 非常 密切 ,

他的窗户很高——他仔细地看了看。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [tu:] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ˈlaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [səˈraʊndɪŋ]
and made out two lines of colour lining and outlining the street surrounding
和 制成 出去 二 线条 的 颜色 衬垫 和 概述 这 街道 周围

[ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] .
the apartments .
这 公寓 .

并用两条彩色线条勾勒出公寓周围街道的轮廓。

[ɒŋ][ðə; ði][wʌŋ][saɪd][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][blu:] , [ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈkrɪmz(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɑ:dʒ] .
On the one side the line was blue , on the other crimson ; they were guards .
在这一边这线曾是蓝色的 , 在这其他赤红 ; 他们是守卫 .
一边是蓝色的线 , 另一边是深红色的线 ; 他们是卫兵。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈævənju:s] [.ɪntə'sektɪd] [ˈkeɪblz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [stretʃt] ;
And where the various avenues intersected cables must have been stretched ;
和在哪里这各种各样的途径相交电缆必须有过拉伸 ;
在各个道路交叉的地方 , 一定拉起了电缆 ;

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [stri:tʃs] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [ˈmʌltɪtju:d] ,
for these streets were packed and jammed with a surging multitude ,
为了这些街道是包装和卡住和一个滔滔民众 ,
因为这些街道上挤满了熙熙攘攘的人群 , 人山人海。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑ:dʒ] [si:md] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈhəʊldɪŋ] [bæk] .
which the guards seemed engaged in holding back .
哪个这守卫似乎已订婚的在保持后退 .
守卫们似乎在竭力阻止。

[æz; əz][fa:(r)][ʌp][ðə; ði][ˈævənju:s][æz; əz] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ]
As far up the avenues as Chick could see , the seething mass of fellow
作为远的向上这途径作为小鸡可以看 , 这沸腾大量的的同伴
[ˈkri:tʃəz] [ɪk'stendɪd] ,
creatures extended ,
生物扩展 ,
在奇克的视线所及之处 , 沿着大道 , 到处都是熙熙攘攘的同类 ,

[ə; eɪ][ˈdʒentli] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈvəri-] [ˈkʌləd] [pə'tenʃ(ə)l] [kə'məʊʃn] .
a gently pulsing vari - coloured potential commotion .
一个轻轻地脉动变化 - 有色潜在的骚动 .
一种轻柔脉动的、五彩斑斓的潜在骚动。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pækt] [stri:tʃs] [brəʊk] [ˈɪntu:] [kən'fju:ʒn] .
As he looked one of the packed streets broke into confusion .
作为他看起来一 of 这包装街道打破进入困惑 .
他正看着 , 一条拥挤的街道突然陷入了混乱。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gɑ:dʒ] [ˈwi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈɪntu:] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
He could see the guards wheeling and running into formation ; from behind ,
他可以看这守卫惠灵和跑步进入形成 ; 从在后面 ,
[ˈʌðə(r)][plə'tu:n, plæ-] [rʌft] [ʌp] [ˈri:ɪn'fɔ:smənt] .
other platoons rushed up reinforcements .
其他排匆忙向上增援部队 .
他看到卫兵们迅速转身奔跑 , 列队完毕 ; 后面 , 其他排也冲过来增援。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈfɔ:wəd] ,
The great crowd was rolling forward ,
这伟大的人群曾是滚动向前 ,
庞大的人群向前涌动 ,

[ˈbreɪkɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sprɪə(r)] - [ɑ:md] [gɑ:dʒ] [laɪk][ðə; ði] [sɜ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [si:] .
breaking on the edge of the spear - armed guards like the surf of a rolling sea .
打破在这边缘的这矛 - 武装守卫喜欢这冲浪的一个滚动海 .
像翻滚的海浪一样 , 猛烈地拍打在持矛守卫的边缘。

[tʃɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] .
Chick had a sudden thought .
小鸡有一个突然想法 .
小鸡突然想到什么。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ?
Were they not looking up at his window ?
是 他们 不是 寻找 向上 在 他的 窗户 ?
他们当时是不是在抬头看他的窗户？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡlɪmps] [ɑ:mz] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd][hændz] [ˈpɔɪntɪd] .
He could glimpse arms uplifted and hands pointed .
他 可以 一瞥 武器 提升 和 双手 尖 .
他瞥见有人举起双臂，手指指向前方。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɡɑ:dz] , [ðəʊz] [held][ɪn] [rɪˈzɜ:v] , [lʊkt] [ʌp] .
Even the guards , those held in reserve , looked up .
甚至 这 守卫 , 那些 握住 在 预订 , 看起来 向上 .
就连那些待命的预备队员也抬起头来。

[ðen] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
Then — such was the distance — the rumble of the mob reached his ears ;
然后 — 这样的 曾是 这 距离 — 这 隆隆 的 这 暴民 达到 他的 耳朵 ;
[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的时间 ,
然后——由于距离遥远——他听到了人群的喧闹声；与此同时，

[ˈspredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡrɑ:s] [ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [brʊk] [aʊt][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [stri:t] , [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)]
spreading like a grass fire , the commotion broke out in another street , to another
传播 喜欢 一个 草 火 , 这 骚动 打破 出去 在 其他 街道 , 到 其他
[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ,
and another ,
和 其他 ,
骚乱像野火一样蔓延开来，从一条街蔓延到另一条街，再蔓延到另一条街。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈhju:mən] [tʌŋz] .
until the air was filled with the new undertone of countless human tongues .
直到 这 空气 曾是 已填 和 这 新的 底色 的 无数 人类 舌头 .
直到空气中充满了无数人类语言的全新低语声。

[tʃɪk] [wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
Chick was fascinated .
小鸡 曾是 着迷 .
小鸡被迷住了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - [streɪndʒ] .
The thing was over - strange .
这 事物 曾是 超过 - 奇怪的 .
这件事太奇怪了。

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈkɒnflɪkt] ;
While he looked and listened the whole scene turned to conflict ;
尽管 他 看起来 和 听着 这 所有的 场景 转向 到 冲突 ;
他边看边听，整个场景瞬间变成了冲突；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [brˈkeɪm] [ˈɒmɪnəs] .
the voice of the throng became ominous .
这 嗓音 的 这 人群 成为 不祥的 .
人群的声音变得令人不安。

[ðə; ði] [ɡɑ:dz] [stɪl] [held][ðə; ði] [ˈkeɪblz] , [stɪl] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] .
The guards still held the cables , still beat back the populace .
这 守卫 仍然 握住 这 电缆 , 仍然 打 后退 这 民众 .
守卫们仍然控制着电缆，仍然击退了民众。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊld] [aʊt] , [wʌndəd] [tʃɪk] [ˈaɪdli] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ?
Could they hold out , wondered Chick idly ; and what was it all about ?
 可以 他们 抓住 出去 , 想知道 小鸡 闲散地 ; 和 什么 曾是 它 全部 关于 ?
 “他们能坚持下去吗？”奇克漫不经心地想；“这一切到底是为了什么？”

[ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Something touched his shoulder .
 某物 感动 他的 肩膀 .
 有什么东西碰到了他的肩膀。

[hi:; hi] [wi:lɪd] .
He wheeled .
 他 带轮子的 .
 他猛地转过身。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] , [red] - [ˈju:nɪfɔ:md] [gɑ:dz] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
One of the tall , red - uniformed guards was standing beside him .
 一 的 这 高的 , 红色的 - 制服 守卫 曾是 常设 旁 他 .
 一名身材高大、身穿红色制服的卫兵站在他旁边。

[ˈwɒts(ə)n] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [stept] [ˈfɔ:wəd] ,
Watson instinctively drew back , and as he did so the other stepped forward ,
 沃森 本能地 画 后退 , 和 作为 他 做过 所以 这 其他 步 向前 ,
 沃森本能地后退，就在这时，对方向前迈了一步。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [snæp] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
touched the snap , and closed the window .
 感动 这 折断 , 和 关闭 这 窗户 .
 按下快门，关上了窗口。

“ [wʌts] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] ?
“ What's the idea ?
 ” 是什么 这 主意 ?
 “你的想法是什么？”

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] !
I was just getting interested !
 我 曾是 只是 获得 感兴趣的 !
 我刚开始感兴趣而已！

“ [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [nˈɒdɪd] [ˈplezntli] , [rɪˈspektfəli] — [ˈrevərəntli] .
“ The soldier nodded pleasantly , respectfully — reverently .
 ” 这 士兵 点头 愉快 , 尊敬 — 虔诚地 .
 士兵愉快地点了点头，恭敬地点了点头，带着敬畏之心。

“ [ˈɔ:dərs] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] , [maɪ] [ˈbɔ:d] .
“ Orders from below , my lord .
 ” 订单 从 以下 , 我的 主 .
 “这是下级的命令，大人。”

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪn] [ðə; ði]
Were you to remain at that window it would take all the guards in the
 是 你 到 保持 在 那 窗户 它 会 拿 全部 这 守卫 在 这
 - [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] - . ”
Mahovisal to keep back the Thomahlians . ”
 - 到 保持 后退 这 - . ”

如果你继续待在那扇窗户边，就算马霍维萨尔的所有卫兵都出动，也挡不住托马利亚人。”
 “ [waɪ] ?
“ Why ?
 ” 为什么 ?
 “为什么？”

" [tʃɪk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" **Chick was astonished** .
" 小鸡 曾是 惊讶 :

小鸡惊呆了。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [maɪ] [bɔ:d] ,
" **There are a million pilgrims in the city , my lord** ,
" 那里 是 一个 百万 朝圣者 在 这 城市 , 我的 主 ,
" 大人, 城里有上百万朝圣者,

[hu:] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
who have waited months for just one glimpse of you .
WHO 有 等待 几个月 为了 只是 一 一瞥 的 你 .
他们等了几个月, 只为见你一面。

" ['wɒts(ə)n] [kən'sɪdəd] .
" **Watson considered** .
" 沃森 经过考虑的 :

沃森沉思片刻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪzɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
This was a new and a dazzling aspect of the affair .
这 曾是 一个 新的 和 一个 令人眼花缭乱 方面 的 这 事务 .
这是整件事中一个崭新而又令人震惊的方面。

[eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][ðə; ði][səʊldʒə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][eksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd]
Evidently the expression on his face told the soldier that some explanation would
显然 这 表达 在 他的 脸 讲述 这 士兵 那 一些 解释 会
[nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] .
not be amiss .
不是 是 错误 :

显然, 他脸上的表情告诉士兵, 有必要做些解释。

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lməʊst] [rɪnju:mərəb(ə)l] , [maɪ] [bɔ:d] .
" **The pilgrims are almost innumerable , my lord** .
" 这 朝圣者 是 几乎 无数 , 我的 主 .
"朝圣者几乎数不胜数, 大人。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [feɪθ] .
They are all of the one great faith .
他们 是 全部 的 这 一 伟大的 信仰 .

他们都信奉同一种伟大的信仰。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [maɪ] [bɔ:d] , [ðə; ði] [tru:] [bɪl'i:vəz] , [ðə; ði] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
They are , my lord , the true believers , the believers in the Day .
他们 是 , 我的 主 , 这 真的 信徒 , 这 信徒 在 这 天 .
大人, 他们是真正的信徒, 是末日的信徒。

" [ðə; ði] [deɪ] !
" **The Day !**
" 这 天 !

“这一天! ”

[ɪnstəntli] ['wɒts(ə)n][rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] - [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Instantly Watson recalled Senestro's use of the expression .
即刻 沃森 召回 - 使用 的 这 表达 .

沃森立刻想起了塞内斯特罗使用过这个表达方式。

[hi:; hi] [sensɪ] [ə; eɪ][væljuəb(ə)l] [klu:] .
He sensed a valuable clue .
他 感觉到的 一个 有价值的 线索 .

他察觉到一条重要的线索。

[hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [aɪ] .
He caught and held the soldier's eye .
他 捕捉 和 握住 这 士兵的 眼睛 .

他与士兵的目光相遇并紧紧锁定。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [kəˈmɑːnd] [tʃɪk] .
“ Tell me , ” commanded Chick .
“ 告诉 我 , ” 命令 小鸡 .

“告诉我,”小鸡命令道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] !
“ What is this Day of which you speak !
“ 什么 是 这 天 的 哪个 你 说话 !

“你们所说的这一天是什么呢！

“ [ˌeksˈeksˈsɪks] . — [æn; ən] [ˈælaɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɒlɪd] [ɡraʊnd]
“ XXXVI . — AN ALLY , AND SOLID GROUND
“ xxxvi . — 一个 盟友 , 和 坚硬的 地面

第三十六章——盟友和坚实基础

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [rɪˈplaɪd] [ˌʌnˈhezɪtətɪŋli] : “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] , [maɪ] [bɔːd] .
The soldier replied unhesitatingly : “ It is the Day of Life , my lord .
这 士兵 回复 毫不犹豫 : “ 它 是 这 天 的 生活 , 我的 主 .

士兵毫不犹豫地回答道：“今天是生命之日，大人。”

[ˈʌðə(r)z] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] - [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] . -
Others call it the ' first of the Sixteen Days . '
其他的 称呼 它 这 - 第一的 的 这 十六 天 . -

其他人称之为“十六日之始”。

[stiːl] [ˈʌðə(r)z] , [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [ɔː(r)] - . “
Still others , simply the Day of the Prophet , or Jarados . “
仍然 其他的 , 简单地 这 天 的 这 先知 , 或者 - . “

还有一些人则称之为先知之日，或者贾拉多斯日。

“ [wen] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ? ”
“ When will it be ? ”
“ 什么时候 将要 它 是 ? ”

“什么时候？ ”

“ [suːn] .
“ Soon .
“ 很快 .

“很快。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [hens] .
It is but two days hence .
它 是 但 二 天 因此 .

还有两天就到了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɪz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
And with the going down of the sun on that day the Fulfilment is to begin ,
和 和 这 去 向下 的 这 太阳 在 那 天 这 履行 是 到 开始 ,

当太阳落山时，一切的实现就开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and the Life is to come .
和 这 生活 是 到 来 .

还有来生。

[hens] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈləʊ] , [maɪ] [bɔːd] ;
Hence the crowd below , my lord ;
因此 这 人群 以下 , 我的 主 ;

因此，大人，下面才会有这么多人；

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['presɪŋ] [ðeə(r)] [wei]
yet they are nothing compared with the crowds that today are pressing their way
然而 他们 是 没有什么 比较的 和 这 人群 那 今天 是 紧迫 他们的 方式
[frɒm; frəm][ɔ:l] - [ænd; ənd] - [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - . "
from all D'Hartia and Kospia towards the Mahovisal . "
从 全部 - 和 - 向 这 - . "

然而，与今天从达哈尔蒂亚和科斯基亚各地涌向马霍维萨尔的人群相比，他们简直微不足道。”

" [ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? "
" All because of the Day ? "
" 全部 因为 的 这 天 ? "

“就因为那一天吗？ ”

" [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] . "
" And to see YOU , my lord . "
" 和 到 看 你 , 我的 主 . "

“还能见到您，我的大人。”

" [ɔ:l] [bɪ'l'i:vəz] [ɪn][ðə; ði] - ? "
" All believers in the Jarados ? "
" 全部 信徒 在 这 - ? "

“所有信奉哈拉多斯的人都是如此吗？ ”

" [ɔ:l] ['tru:li] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dfɪp] .
" All truly ; but they do not all believe in your lordship .
" 全部 真的 ; 但 他们 做 不是 全部 相信 在 你的 领主 .

“确实如此；但他们并非都相信您，大人。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [seks] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rz] , [ðæt] [kən'sɪdə(r)][ju:; jʊ][æŋ; ən] [ɪm'pɒstə] ;
There are many sects , including the Bars , that consider you an imposter ;
那里 是 许多 教派 , 包括 这 酒吧 , 那 考虑 你 一个 冒名顶替者 ;
包括巴尔派在内的许多教派都认为你是冒名顶替者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] — [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] — [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but the rest — perhaps the most — believe you the Herald of the Day .
但 这 休息 — 也许 这 最多 — 相信 你 这 先驱报 的 这 天 .

但其余的人——或许是大多数人——都相信《每日先驱报》。

[ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['məʊtɪv] . "
All want to see you , for whatever motive . "
全部 想 到 看 你 , 为了 任何 动机 . "

不管出于什么动机，所有人都想见你。

" [ði:z] [bɑ:rz] ; [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" These Bars ; who are they ? "
" 这些 酒吧 ; WHO 是 他们 ? "

“这些酒吧；它们都是谁？ ”

" [ðə; ði] ['mɪlətri] ['pri:sthəd] , [maɪ] [lɔ:d] .
" The military priesthood , my lord .
" 这 军队 圣职 , 我的 主 .

“大人，这是军事神职人员。”

[æz; əz] [pri:sts] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ; [æz; əz]['səʊldʒəz] [ðeɪ]
As priests they teach a literal interpretation of the prophecy ; as soldiers they
作为 神父 他们 教 一个 文字 解释 的 这 预言 ; 作为 士兵 他们
[meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [egɹ'ændəɪzmənt] .
maintain their own aggrandisement .
维持 他们的 自己的 扩张 .

作为祭司，他们教导对预言的字面解释；作为士兵，他们维护自己的荣耀。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [spə'sɪfɪk] , [maɪ] [lɔːd] ,
To be more specific , my lord ,
到 是 更多的 具体的 , 我的 主 ,
更具体地说, 大人,
[aɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] . "

it is they who accuse you of being one of the false ones . "
它 是 他们 WHO 控 你 的 存在 一 的 这 错误的 一个 . "

是他们指责你是那些虚伪的人之一。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɒfəsi] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ɪm'pɒstə(r)] ,
" Because it is written in the prophecy , my lord , that we may expect impostors ,
" 因为 它 是 书面 在 这 预言 , 我的 主 , 那 我们 可能 预计 冒名顶替者 ,
"因为预言中写道, 我的主啊, 我们可能会遇到骗子,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] . "

and that we are to slay them . "
和 那 我们 是 到 杀戮 他们 . "

我们要做的就是消灭他们。"

" [ðen] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] - — " [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv]
" Then this coming contest with the Senestro — " beginning to sense the drift of
" 然后 这 未来 竞赛 和 这 - — " 开始 到 感觉 这 漂移 的
[θɪŋz] .
things :
事物 :

"然后, 接下来与塞内斯特罗的这场较量——"开始意识到事情的走向。

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntest] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [mæn] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
" Yes , my lord ; it will be a physical contest , in which the best man destroys the
" 是的 , 我的 主 ; 它 将要 是 一个 身体的 竞赛 , 在 哪个 这 最好的 男人 摧毁 这
[ʌðə(r)] !
other !
其他 !

"是的, 大人; 这将是一场体能较量, 最强者将击败对手! "

" [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['faɪnli] [meɪd] [ænd; ʌnd] [truːli] ['hænsəm] [tʃæp] [ɒv; əv] [pə'hæps]
" The guard was a tall , finely made and truly handsome chap of perhaps
" 这 警卫 曾是 一个 高的 , 精细地 制成 和 真的 英俊的 小伙子 的 也许
[ˈθɜːti] - [faɪv] .
thirty - five .
三十 - 五 .

"那名卫兵身材高大, 体格健壮, 相貌英俊, 大概三十五岁左右。"

[ˈwɒts(ə)n] [laɪkt] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['əʊpənənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .
Watson liked the clear blue of his eyes and the openness of his manner .
沃森 喜欢 这 清除 蓝色的 的 他的 眼睛 和 这 开放性 的 他的 方式 :
华生喜欢他清澈的蓝眼睛和坦率的举止。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wei] [ænd; ʌnd] ['bælənst] .
At the same time he felt that he was being weighed and balanced .
在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 他 曾是 存在 称重 和 均衡 :
与此同时, 他感觉自己正被衡量和平衡。

" [maɪ] [lɔːd] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] ? "
" My lord is not afraid ? "
" 我的 主 是 不是 害怕的 ? "

"我的主人不害怕吗? "

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] !
“ **Not at all** !
“ 不是 在 全部 !

“一点也不!

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — [wen] [dʌz] [ðɪs] [kɪl] [teɪk] [pleɪs] ? “
I was just thinking — when does this kill take place ? “
我 曾是 只是 思维 — 什么时候 做 这 杀 拿 地方 ? “

我一直在想——这场杀戮发生在什么时候?

“ [tu:] [deɪz] [hens] , [maɪ] [lɔ:d] ; [pɒn][ðə; ði][fɜ:st][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] ['seɪkrɪd] [deɪz] .
“ **Two days hence , my lord ; on the first of the Sixteen Sacred Days .**
“ 二 天 因此 , 我的 主 ; 在 这 第一的 的 这 十六 神圣 天 .

“大人，两天后，十六圣日的第一天。”

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [tʃɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [frend] .
“ **And thus Chick found a staunch friend .**
“ 和 因此 小鸡 成立 一个 坚定 朋友 .

“就这样，奇克找到了一个忠实的朋友。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [neɪm] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] , [wɒz; wəz] “ [ðə; ði][dʒæən][lu:kəˈr] .
The soldier's name , he learned , was “ the Jan Lucar .
这 士兵的 姓名 , 他 学习 , 曾是 “ 这 一月 卢卡尔 .

他得知，这名士兵名叫“扬·卢卡尔”。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ɪn] [kəˈmɑ:nd] [pʊ; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:dʒ] ;
“ **He was supreme in command of the royal guards ;**
“ 他 曾是 最高 在 命令 的 这 皇家 守卫 ;

“他统领着皇家卫队;

[ænd; ənd] [tʃɪk] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt][ðə; ði][mæn] [wʊd] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and Chick soon came to feel that the man would as cheerfully lay down his
和 小鸡 很快 来了 到 感觉 那 这 男人 会 作为 愉快地 躺 向下 他的
[laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
life for him ,
生活 为了 他 ,

奇克很快就觉得，这个人会毫不犹豫地为他献出生命。

['wɒts(ə)n] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:ˈself] .
Watson , as for the queen herself .
沃森 , 作为 为了 这 女王 她自己 .

至于女王本人，沃森说道。

[ɔ:l][təʊld] , [tʃɪk] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stɔ:(r)] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [fju:] ['veri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
All told , Chick was able to store away in his memory a few very important
全部 讲述 , 小鸡 曾是 有能力的 到 店铺 离开 在 他的 记忆 一个 很少 非常 重要的
[fæktz] :
facts :
事实 :

总而言之，奇克记住了一些非常重要的事实:

[fɜ:st] , [ðæt][ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] - .
First , that the Aradna did not like the Senestro .
第一的 , 那 这 - 做过 不是 喜欢 这 - .

首先，阿拉德纳不喜欢塞内斯特罗。

[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[ðæt][ðə; ði][dʒæn][lu:kə-r] [heit] [ðə; ði][greɪt][bɑ:(r)][br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsɪz][æm'bi(ə)n][tu:; tə]
that the Jan Lucar hated the great Bar because of the prince's ambition to
那 这 一月 卢卡尔 憎恨 这 伟大的 酒吧 因为 的 这 王子的 志向 到
[wed][ðə; ði][kwi:n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
wed the queen and her cousin ,
结婚 这 女王 和 她 表哥 ,
扬·卢卡尔憎恨大巴尔, 因为这位王子野心勃勃, 想要迎娶王后和她的表妹。

[ðə; ði] - ; [ˈɔ:lsəʊ][br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈselfɪ] , [ˌɔ:tə'krætɪk][weɪz] .
the Nervina ; also because of his selfish , autocratic ways .
这 - ; 还 因为 的 他的 自私 , 专制 方式 .
涅尔维纳; 也因为他自私、专制的作风。

[nekst] , [ðæt][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - [ɒn][hænd][ʃi:; ʃi][wʊd][θwɔ:t][ðə; ði] - ;
Next , that were the Nervina on hand she would thwart the Senestro ;
下一个 , 那 是 这 - 在 手 她 会 阻挠 这 - ;
接下来, 如果涅尔维娜在场, 她就会挫败塞内斯特罗的阴谋;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈlɜ:nɪd][ˈwʊmən] , [æz; əz][əd'vɑ:nst][æz; əz][ðə; ði] - [ə'vek]
for she was a very learned woman , as advanced as the Rhamda Avec
为了 她 曾是 一个 非常 学习 女士 , 作为 先进的 作为 这 - 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
因为她是一位学识渊博的女性, 其学识与拉姆达·阿韦克本人不相上下。

[bʌt; bət][ðæt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwi:n][fɜ:st][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskɒlə(r)][ˈɑ:ftəwədz] ;
But that she was a queen first and a scholar afterwards ;
但 那 她 曾是 一个 女王 第一的 和 一个 学者 然后 ;
但她首先是一位女王, 其次才是一位学者;

[hɜ:(r); hə(r)][ˈməʊtɪv][ɪn][ˈgəʊɪŋ][θru:] [ðə; ði][blaɪnd][spɒt][wɒz; wəz][tu:; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
her motive in going through the Blind Spot was to take care of the
她 动机 在 去 通过 这 瞎的 点 曾是 到 拿 关心 的 这
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpi:p(ə)l] ,
political welfare of her people ,
政治的 福利 的 她 人们 ,
她穿越盲点的动机是为了维护她人民的政治福祉。

[hɜ:(r); hə(r)][p'ɜ:pəsɪz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][haɪ][æz; əz] - - , [bʌt; bət][pɑ:'tɒk][ɒv; əv]
her purposes were as high as Rhamda Avec's , but partook of
她 目的 是 作为 高的 作为 - - , 但 参与 的
[ˈsteɪtsmənʃɪp][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
statesmanship rather than spirituality .
政治家风范 相当 比 灵性 .
她的目标与 Rhamda Avec 一样崇高, 但她更注重政治手腕而非精神追求。

[ˈfaɪnəli] , [ðæt][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ˈpɜ:fɪktli][ˈwɪlɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈkɒntest][tu:; tə]
Finally , that the Rhamdas were perfectly willing for the coming contest to
最后 , 那 这 - 是 完美 愿意的 为了 这 未来 竞赛 到
[teɪk][pleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,
最后, 拉姆达斯家族完全乐意参加即将到来的比赛。

[ɒn][ðə; ði][ˈi:vɪŋɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒfɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bel][ænd; ənd]
on the evening of the Day of the Prophet , in the Temple of the Bell and
在 这 晚上 的 这 天 的 这 先知 , 在 这 寺庙 的 这 钟 和
[li:f] .
Leaf .
叶子 .
在先知日当晚, 在钟叶神庙。

“ [dʒæn][lu:kə(r)] , ” [ˈwɒts(ə)n][felt] [ˈprɒmptɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **Jan Lucar** , ” **Watson felt prompted to say** ,
“ 一月 卢卡尔 , ” 沃森 毛毡 提示 到 说 ,

“扬·卢卡尔,”沃森不由自主地说道。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fiə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈdi:l] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:]
“ **you need have no fear as to the outcome of the ordeal , whatever it**
“ 你 需要 有 不 害怕 作为 到 这 结果 的 这 考验 , 任何 它
[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 .

“无论考验的结果如何,你都不必害怕。”

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][em ˈi:] , [aɪ] [ˈkænɒt] [feɪl] .
With your faith in me , I cannot fail .
和 你的 信仰 在 我 , 我 不能 失败 .

有了你们的信任,我就不会失败。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ] [ni:d] [bʊks] , [ˈpeɪpəz] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdeɪtə] .
For the present , I need books , papers , scientific data .
为了 这 展示 , 我 需要 图书 , 文件 , 科学 数据 .

目前我需要书籍、论文和科学数据。

[mə:ˈrəʊvə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
Moreover , I want to see the outside of this building .
而且 , 我 想 到 看 这 外部 的 这 建筑 .

此外,我还想看看这座建筑的外观。

“ [ðə; ði] [ˈɡɑ:dzmən] [bəʊd] .
“ **The guardsman bowed** .
“ 这 卫兵 鞠躬 .

卫兵鞠了一躬。

“ [ðə; ði][ˈdeɪtə][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [maɪ] [ˈɔ:d] ,
“ **The data is possible , my lord** ,
“ 这 数据 是 可能的 , 我的 主 ,

“数据是可能的,大人,

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
but as to leaving the building — I must consult the queen and the
但 作为 到 离开 这 建筑 — 我 必须 咨询 这 女王 和 这
- [ˈdʒi:əʊs][fɜ:st] . “
Rhamda Geos first . “
- 地理 第一的 . “

至于离开这座建筑——我必须先征得女王和拉姆达·吉奥斯的同意。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sed] [mʌst; məst] “ [ˈwɒts(ə)n] [deəd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **But I said MUST** ” **Watson dared to say** .
“ 但 我 说 必须 ” 沃森 敢于 到 说 .

“但我我说的是‘必须’,”沃森大胆地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:;][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] , [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪtɪz] , [jɔ:(r); jə(r)][ləndz] , [ˈrɪvəz] ,
“ **I must go out into your world , see your cities , your lands , rivers** ,
“ 我 必须 去 出去 进入 你的 世界 , 看 你的 城市 , 你的 土地 , 河流 ,

“我必须去到你们的世界,看看你们的城市、你们的土地、你们的河流,

[ˈmaʊntənz] , [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ][du:; də] [ɔ:t] [els] .
mountains , before I do aught else .
山脉 , 前 我 做 零 别的 .

在做任何其他事情之前,我首先想到的是山。

[ai][mʌst; məst][bi;; bi][ʊə(r)] !
I must be sure !
我 必须 是 当然 !

我必须确定！

" [ðə; ði][ˈlðə(r)] [baʊd] [ə'gen] .
The other bowed again .
" 这 其他 鞠躬 再次 .

另一个人再次鞠躬。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ɪm'prest] .
He was visibly impressed .
他 曾是 明显地 印象深刻 .

他显然很受触动。

" [wɒt] [ju;; jʊ][ɑ:sk] , [maɪ] [bɔ:d] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
What you ask , my lord , is full of danger .
" 什么 你 问 , 我的 主 , 是 满的 的 危险 .

“大人，您所要求的，充满了危险。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi;; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [jet] .
You must not be seen in the streets — yet .
你 必须 不是 是 已见 在 这 街道 — 然而 .

你现在还不能出现在街上。

[ʌn'təʊld] ['blʌdʒed] [wʊd] [ɪn'sju:] [ɪn'evɪtəbli] .
Untold bloodshed would ensue inevitably .
不明 流血事件 会 随之而来 不可避免地 .

难以估量的流血事件将不可避免地发生。

[tu;; tə][hɑ:f][ðə; ði] - [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈseɪkrɪd] , [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] [hɑ:f][æn; ən]
To half the Thomahlians you are sacred , and to the other half an
到 一半 这 - 你 是 神圣 , 和 到 这 其他 一半 一个
[ɪm'pɒstə(r)] .
impostor .
骗子 .

在托马利亚人中，一半人视你为神圣，另一半人视你为冒名顶替者。

[ai] [rɪ'pi:t] , [maɪ] [bɔ:d] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][ˈdʒi:əʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] .
I repeat , my lord , that I must see the Geos and the queen .
我 重复 , 我的 主 , 那 我 必须 看 这 地理 和 这 女王 .

我再说一遍，大人，我必须见见吉奥人和女王。

" [əˈnʌðə(r)] [baʊ; bæʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæn] [dɪsə'priəd] , [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [wɪð]
Another bow and the Jan disappeared , to return in a few moments with
" 其他 弓 和 这 一月 消失 , 到 返回 在 一个 很少 时刻 和
[ðə; ði][ˈdʒi:əʊs] .
the Geos .
这 地理 .

“扬又鞠了一躬，然后消失了，过了一会儿，他和吉奥斯一起回来了。

" [ðə; ði][dʒæn][hæz; həz][təʊld][em 'i:] , [maɪ] [bɔ:d] , [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] . "
The Jan has told me , my lord , that you would go out . "
" 这 一月 有 讲述 我 , 我的 主 , 那 你 会 去 出去 . "

“大人，扬告诉我，您会出去。”

" [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] .
If possible .
" 如果 可能的 .

“如果可能的话。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] . "

I want to see your world . "

我 想 到 看 你的 世界 . "

我想看看你的世界。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

" I think it can be arranged . "

" 我 思考 它 能 是 安排 . "

我认为可以安排。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dlɪp] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ? "

Is your lordship ready to go ? "

是 你的 领主 准备好 到 去 ? "

大人，您准备好了吗？

" ['prez(ə)ntli] .

" Presently . "

" 目前 . "

“目前。

" [ˈwɒts(ə)n][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][bɪg] [gləʊb] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pʌz(ə)ld] [əʊvə(r)] .

" Watson laid a hand on the big globe he had already puzzled over . "

" 沃森 铺设 一个 手 在 这 大的 地球 他 有 已经 困惑 超过 . "

华生把手放在他已经琢磨了很久的大地球仪上。

" [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] - ? "

" This represents the Thomahlia ? "

" 这 代表 这 - ? "

“这代表托马利亚吗？ ”

" [jes] , [maɪ] [lɔ:d] . "

" Yes , my lord . "

" 是的 , 我的 主 . "

“是的，大人。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] , [ˈdʒi:əʊs] ? "

" How long is your day , Geos ? "

" 如何 长的 是 你的 天 , 地理 ? "

“Geos，你一天工作多久？ ”

" ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] . "

" Twenty - four hours . "

" 二十 - 四 小时 . "

“二十四小时。”

" [aɪ] [mi:n] , [haʊ] ['meni] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn][wʌn] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] - ['sɜ:k(ə)l] ?

" I mean , how many revolutions in one circuit of the sun , in one year - circle ? "

" 我 意思是 , 如何 许多 革命 在 一 电路 的 这 太阳 , 在 一 年 - 圆圈 ? "

“我的意思是，太阳绕太阳公转一周，一年之内，地球会旋转多少圈？ ”

" [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʃɪk] [held][hɪz; ɪz] [breθ] .

" As he uttered the question Chick held his breath . "

" 作为 他 说出 这 问题 小鸡 握住 他的 气息 . "

“当他提出这个问题时，奇克屏住了呼吸。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['defɪnət] [pɔɪnt]

It had suddenly struck him that he had touched an extremely definite point

它 有 突然 击 他 那 他 有 感动 一个 极其 定 观点

.
:
.

他突然意识到，自己触及了一个极其明确的问题。

[ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] [maɪt] [pleɪs] [hɪm] !
The answer might PLACE him !
这 回答 可能 地方 他 ！

答案或许能让他身居要职！

“ [ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [bɔ:d] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ɪn] [tɜ:m] [ɒv; əv] [deɪz] ? ”
“ You mean , my lord , how long is a circle in term of days ? ”
“ 你 意思是 , 我的 主 , 如何 长的 是 一个 圆圈 在 学期 的 天 ? ”
“大人，您是问，一个圆周需要多少天？ ”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] , [maɪ] [bɔ:d] .
“ Three hundred and sixty - five and a fraction , my lord .
“ 三 百 和 六十 - 五 和 一个 分数 , 我的 主 .
“大人，三百六十五又零几分。”

“ [ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [dʌmˈfəʊndɪd] .
“ Watson was dumbfounded .
“ 沃森 曾是 目瞪口呆 .

沃森目瞪口呆。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] , [əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld] [wɪð] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrevəˈlu:ʃn]
Could there be , in all the universe , another world with precisely the same revolution
可以 那里 是 , 在 全部 这 宇宙 , 其他 世界 和 恰恰 这 相同的 革命
[ˈpiəriəd] ?
period ?
时期 ?

在整个宇宙中，是否可能存在另一个公转周期完全相同的世界？

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜ:n] .
But he could not afford to show his concern .
但 他 可以 不是 买得起 到 展示 他的 忧虑 .
但他不能表现出自己的担忧。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [tel] [em ˈi:] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mu:n] ? ”
“ Tell me , have you a moon ? ”
“ 告诉 我 , 有 你 一个 月亮 ? ”
“告诉我，你见过月亮吗？ ”

“ [jes] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [eɪt] [deɪz] .
“ Yes ; it has a cycle of about twenty - eight days .
“ 是的 ; 它 有 一个 循环 的 关于 二十 - 八 天 .
“是的；它的周期大约是二十八天。”

“ [ˈwɒts(ə)n] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
“ Watson drew a deep breath .
“ 沃森 画 一个 深的 气息 .

沃森深吸了一口气。

[ˌɪnkənˈsi:vəbl] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [əˈpiəd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɜ:θ] .
Inconceivable though it appeared , he was still on his own earth .
不可思议 尽管 它 出现 , 他 曾是 仍然 在 他的 自己的 地球 .
虽然看起来难以置信，但他仍然身处自己的地球上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈpɒndə] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ʌp][ɪn]
For a moment he pondered , wondering if he had been caught up in
为了 一个 片刻 他 沉思 , 好奇 如果 他 有 到过 捕捉 向上 在
[ˈtæŋg(ə)l][ɒv; əv] [taɪm] - [dɪsˈpleɪsmənt] .
tangle of time - displacement .
纠纷 的 时间 - 位移 .

他沉思片刻，心想自己是不是陷入了时间错位的漩涡之中。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Could it be that , instead of living in the present ,
可以 它 是 那 , 反而 的 活的 在 这 展示 ,

难道是因为，与其活在当下，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [brɪkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ?
he had somehow become entangled in the past or in the future ?
他 有 不知何故 变得 纠缠 在 这 过去的 或者 在 这 未来 ?

他是不是不知何故卷入了过去或未来？

[ɪf] [səʊ] — [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ðæt] [hi:; hi]
If so — and by now he was so accustomed to the unusual that he
如果 所以 — 和 经过 现在 他 曾是 所以 习惯 到 这 异常 那 他
[kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˈstægərɪŋ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [wɪð] [ekwəˈnɪməti] — [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˌkəʊˈfɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz]
considered this staggering possibility with equanimity — if the time coefficient was
经过考虑的 这 令人震惊 可能性 和 平静 — 如果 这 时间 系数 曾是

[æt; ət] [fɔ:lt] ,
at fault ,
在 过错 ,

如果真是这样——而他现在已经习惯了各种不寻常的事情，所以他平静地考虑了这种令人震惊的可能性——如果时间系数确实出了问题，

[ðen] [haʊ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [ɪn] [ðæt] [li:f] ?
then how to account for the picture of the professor , in that leaf ?
然后 如何 到 帐户 为了 这 图片 的 这 教授 , 在 那 叶子 ?

那么，如何解释那片叶子上教授的照片呢？

[hæd; həd] [ðeɪ] [bəʊθ] [bi:n] [ðə; ði][ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:stli] [ˈkɒzˌmɪk] [dʒəʊk] ?
Had they both been the victims of a ghastly cosmic joke ?
有 他们 两个都 到过 这 受害者 的 一个 阴森 宇宙 开玩笑 ?

他们俩是不是都成了可怕宇宙玩笑的受害者？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
There was but one way to find out .
那里 曾是 但 一 方式 到 寻找 出去 .

只有一种方法可以找到答案。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
” 来 !

“来!

[li:d] [ðə; ði] [wei] , [ˈdʒi:əʊs] ; [let][ju:ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] !
Lead the way , Geos ; let us take a look at your world !
带领 这 方式 , 地理 ; 让 我们 拿 一个 看 在 你的 世界 !

Geos，请引领我们；让我们看看你们的世界！

” [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
” **XXXVII** .
” xxxvii .

“XXXVII.

— ['ʊkɪŋ] [daʊn]
— **LOOKING DOWN**
— 寻找 向下

——向往下看

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [θri:] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ruːm] ,
Presently the three men were standing at the door of a vast room ,
目前 这 三 男人 是 常设 在 这 门 的 一个 广阔的 房间 ,
此刻, 这三个人正站在一间大房间的门口。

[wʌŋ][ɪnˈtaɪə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][eə(r)] .
one entire side of which was wide open to the outer air .
— 全部的 边 的 哪个 曾是 宽的 打开 到 这 外 空气 .
其中一面完全敞开, 与外界空气相通。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] , [ˈfaɪnɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] .
It was filled by a number of queer , shining objects .
它 曾是 已填 经过 一个 数字 的 酷儿 , 灼灼 对象 .
里面摆满了各种奇形怪状、闪闪发光的物品。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [tʃɪk] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmens] [ˈbiːt(ə)lz] .
At first glance Chick took them to be immense beetles .
在 第一的 瞥一眼 小鸡 采取 他们 到 是 巨大 甲虫 .
乍一看, 奇克以为它们是巨大的甲虫。

[ðə; ði][dʒæn][luːkəːr] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] :
The Jan Lucar spoke to the Geos :
这 一月 卢卡尔 辐 到 这 地理 :
Jan Lucar 与 Geos 进行了交谈:

“ [wiː; wi][hæd; həd] [best] [teɪk] [ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əˈvæk] .
“ **We had best take the June Bug of the Rhamda Avec** .
“ 我们 有 最好的 拿 这 六月 漏洞 的 这 - 和 .
“我们最好带上 Rhamda Avec 的 June Bug。

“ [ˈwɒts(ə)n] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Watson thought it best to say nothing , show nothing** .
“ 沃森 想法 它 最好的 到 说 没有什么 , 展示 没有什么 .
沃森认为最好的做法是保持沉默, 什么也不表现出来。

[ðə; ði][dʒæn][ræn][ʌp][tuː; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪsɪŋ] [əˈfeəz] ,
The Jan ran up to one of the glistening affairs ,
这 一月 跑 向上 到 一 的 这 闪闪发光 事务 ,
简跑向其中一件闪闪发光的物品,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnɔɪz] [hiː; hi] [spʌn] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪsfəli] [əˈraʊnd] ,
and without the slightest noise he spun it gracefully around ,
和 没有 这 丝毫 噪音 他 旋转 它 优雅地 大约 ,
他无声无息地优雅地将它旋转了一圈。

[ˈrʌnɪŋ] [aɪˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [flɔː(r)] .
running it out into the centre of the mosaic floor .
跑步 它 出去 进入 这 中心 的 这 马赛克 地面 .
将其延伸至马赛克地板的中心。

“ [aɪ] [prɪˈzjuːm] , “ [əˈpɒlədʒaɪz] [ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈfaɪnə] [ˈeəkrɑːft] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ **I presume ,** “ **apologised the Geos ,** “ **that you have much finer aircraft in your**
“ 我 估 , “ 道歉 这 地理 , “ 那 你 有 很多 更精细 飞机 在 你的
[wɜːld] .
world .
世界 .

“我猜想,”Geos公司道歉说, “你们那里有比这好得多的飞机。”

“ ['eəkrɑ:ft] ！
“ **Aircraft** ！
“ 飞机 ！

“飞机！

[ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz][ɔ:l] ['i:gənəs] .
Watson **was** **all** **eagerness** .
沃森 曾是 全部 渴望 .

沃森热情洋溢。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:n] [blʌg] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [haɪ] , [wið] [ə; eɪ] ['bʌntʃi] , [blʌglaɪk] ['bɒdi]
He **saw** **that** **the** **June Bug** **was** **about ten feet high** , **with** **a** **bunchy** , **buglike body**
他 锯 那 这 六月 漏洞 曾是 关于 十 脚 高的 , 和 一个 一束束的 , 像虫子一样 身体
.
.
.

他看到金龟子大约有十英尺高，身体像虫子一样，毛茸茸的。

[ɒn] ['kləʊzə(r)][ˈskru:təni][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] [taɪt] [ə'genst]
On **closer** **scrutiny** **he** **could** **make out** **the** **outlines** **of** **wings folded tight** **against**
在 更近 审查 他 可以 制作 出去 这 概述 的 翅膀 折叠 紧的 反对
[ðə; ði] [saɪdz] .
the **sides** .
这 侧面 .

仔细观察，他能辨认出紧贴两侧折叠起来的翅膀轮廓。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [aɪ 'ti:][məst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['met(ə)l] ,
As **for** **the** **material** , **it** **must** **have** **been** **metal** ,
作为 为了 这 材料 , 它 必须 有 到过 金属 ,
至于材质，那一定是金属。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [tɜ:m] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ['veri] [mʌtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
to **use** **a** **term** **which** **does** **not** **explain** **very** **much** , **after** **all** .
到 使用 一个 学期 哪个 做 不是 解释 非常 很多 , 后 全部 .
毕竟，使用一个解释力有限、意义不大的术语是不够的。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪnsekt] ,
In **every** **respect** **the** **machine** **was** **a** **duplicate** **of** **some** **great** **insect** ,
在 每一个 尊重 这 机器 曾是 一个 复制 的 一些 伟大的 昆虫 ,
这台机器在各方面都仿照了某种大型昆虫。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][legz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [wel] - [breɪst] ['rʊələrz] .
except **that** **instead** **of** **legs** **it** **had** **well** - **braced** **rollers** .
除了 那 反而 的 腿 它 有 出色地 - 支撑 滚筒 .
只不过它没有腿，取而代之的是坚固的滚轮。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['ɒpəreɪt] ?
“ **How** **does** **it** **operate** ?
“ 如何 做 它 操作 ?

它是如何运作的？

“ ['wɒts(ə)n] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
“ **Watson** **wanted** **to** **know** .
“ 沃森 通缉 到 知道 .

沃森想知道。

“ [ðæt] [ɪz] , [wɒt] ['paʊə(r)][du:; də][ju:; jʊ][ju:z] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'plai] [aɪ 'ti:] ?
“ **That** **is** , **what** **power** **do** **you** **use** , **and** **how** **do** **you** **apply** **it** ?
“ 那 是 , 什么 力量 做 你 使用 , 和 如何 做 你 申请 它 ?
也就是说，你使用什么权力，以及如何运用它？

“ [ðə; ði][dʒæn][lu:kə-r] [θru:] [bæk] [ə; eɪ] [pleɪt] .

” **The Jan Lucar threw back a plate** .
“ 这 一月 卢卡尔 扔 后退 一个 盘子 ” .

“扬·卢卡尔一口气喝光了一盘。”

[ˈwɒts(ə)n] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈspaɪdə(r)] - [web] [θredz] ,
Watson looked inside , and saw a mass of fine spider - web threads ,
沃森 看起来 里面 , 和 锯 一个 大量的 的 美好的 蜘蛛 - 网站 线程 ,

华生往里看了一眼，看到一大团细细的蜘蛛网丝。

[ˈsɒftə] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [ˈræbɪts] [heə(r)] ,
softer than the tips of rabbit's hair ,
更柔和 比 这 尖端 的 兔子的 头发 ,

比兔毛的尖端还要柔软，

[ɔ:l] [ˈreɪdiəɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [greɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [əˈbɔʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:] .
all radiating from a central grey object about the size of a pea .
全部 散热 从 一个 中央 灰色的 目的 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 .

所有物体都从一个豌豆大小的灰色中心物体向外辐射。

[tʃɪk] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] .
Chick reached out to touch this thing with his finger .
小鸡 达到 出去 到 触碰 这 事物 和 他的 手指 .

小鸡伸手用手指摸了摸这个东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒi:əʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪm] [bæk] .
But the Geos , like a flash , caught him by the shoulder and pulled him back .
但 这 地理 , 喜欢 一个 闪光 , 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 拉 他 后退 .

但吉奥人像闪电般抓住他的肩膀，把他拉了回来。

“ [ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:] , [maɪ] [lɔ:d] !

” **Pardon me , my lord !**
“ 赦免 我 , 我的 主 !

“恕我冒昧，大人！ ”

“ [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

” **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 ” .

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] !

” **But you must not touch it !**
“ 但 你 必须 不是 触碰 它 !

但是你绝对不能碰它！

[ju:; jʊ] — [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] , [wʊd] [bi:; bi] [əˈnaɪələɪtɪd] !

You — even you , would be annihilated !
你 — 甚至 你 , 会 是 彻底消灭 !

你——即使是你，也会被彻底消灭！

“ [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][lu:kə-r] : “ [ˈveri] [wel] .

” **Then to the Lucar : “ Very well** .
“ 然后 到 这 卢卡尔 : “ 非常 出色地 .

然后对卢卡尔说：“很好。”

“ [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kra:ft] ; [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈli:və(r)] ,
” **Whereupon the other did something in front of the craft ; touched a lever** ,
“ 于是 这 其他 做过 某物 在 正面 的 这 工艺 ; 感动 一个 杠杆 ,

[pəˈhæps] .

perhaps .
也许 .

“然后另一个人在飞行器前面做了些什么；也许是碰了某个操纵杆。”

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [greɪ] , [ˈspaɪdəri] [heəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] .

Instantly the grey , spidery hairs turned to a dull red .
即刻 这 灰色的 , 蜘蛛 头发 转向 到 一个 乏味的红色的 .

瞬间, 那些灰色的、像蜘蛛丝一样的毛发变成了暗红色。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] .

“ Now you may touch it , ” said the Geos .
“ 现在 你 可能 触碰 它 , ” 说 这 地理 .

“现在你可以摸摸它了,”地质学家们说道。

[bʌt; bət] [tʃɪks] [dɪˈzaɪə(r)][hæd; həd] [ˈvæniʃd] .

But Chick's desire had vanished .
但 小鸡的 欲望 有 消失了 .

但奇克的欲望已经消失了。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :

Instead he ventured a question :
反而 他 冒险 一个 问题 :

他却抛出了一个问题:

“ [ɔːl] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːnəri] ?

“ All very interesting , but where is your machinery ?
“ 全部 非常 有趣的 , 但 在哪里 是 你的 机械 ?

“这一切都很有趣,但是你们的机器设备在哪里? ”

“ [ðə; ði] - [wəz; wəz] [ˈslaɪtli] [əˈmjuːzd] .

“ The Rhamda was slightly amused .
“ 这 - 曾是 轻微地 觉得好笑 .

“拉姆达略感好笑。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

He smiled a little .
他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

“ [juː; jʊ][məst; məst] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkredit] , [maɪ] [lɔːd] .

“ You must give us a little credit , my lord .
“ 你 必须 给 我们 一个 小的 信用 , 我的 主 .

“大人, 您得给我们一点信任。”

[wiː; wi][məst; məst] [siːm] [ˈbækwəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [brɪˈjɒnd] [rɪˈlaɪəns]

We must seem backward to you , but we have passed beyond reliance
我们 必须 似乎 落后 到 你 , 但 我们 有 通过了 超过 依赖

[əˈpɒn][ˈsɪmp(ə)l] [məˈʃiːnz] .

upon simple machines .
之上 简单的 机器 .

在你们看来, 我们或许显得落后, 但我们已经不再依赖简单的机器了。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈpelɪt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈaʊə(r)] [ˈməʊtɪv] [fɔːs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈfaɪnd]

That little grey pellet is , of course , our motive force ; it is a highly refined
那 小的 灰色的 颗粒 是 , 的 课程 , 我们的 动机 力量 ; 它 是 一个 高度 精制

[ˈmɪnərəl] ,

mineral ,
矿物 ,

当然, 那颗灰色的小颗粒就是我们的动力源泉; 它是一种高度精炼的矿物。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪn] [ɪn][vɑːst] [ˈkwɒntəti] .

which we mine in vast quantity .
哪个 我们 矿 在 广阔的 数量 .

我们开采的储量非常巨大。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] .
It has been in use for centuries .
它 有 到过 在 使用 为了 几个世纪 ；

它已经使用了几个世纪。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] - [laɪk] [web] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)][aɪˈdiə][ɒv; əv][ə; eɪ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] .
As for the hair - like web , that is our idea of a transmission .
作为 为了 这 头发 - 喜欢 网站 , 那 是 我们的 主意 的 一个 传播 ；

至于毛发状的网状物，那就是我们对传播的理解。

” [ˈwɒts(ə)n] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ʌŋkəmˈpriːhendiŋ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] .
” **Watson hoped that he did not look as uncomprehending as he felt .**
” 沃森 希望 那 他 做过 不是 看 作为 难以理解 作为 他 毛毡 ；

沃森希望自己看起来不像他内心感觉的那样茫然无知。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] :
The other continued :
这 其他 持续 ；

另一人继续说道：

” [ɪn] [ˈeəriəl] [ləʊkəˈməʊʃ(ə)n][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈkɒntent] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
” **In aerial locomotion we are content to imitate life as much as possible .**
” 在 天线 运动 我们 是 内容 到 模拟 生活 作为 很多 作为 可能的 ；

“在空中运动中，我们尽可能地模仿生命。”

[wiː; wi] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [dɪˈskɑːdɪd] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [prəˈpelər] ,
We long ago discarded engines and propellers ,
我们 长的 前 丢弃 发动机 和 螺旋桨 ；

我们很久以前就弃用了发动机和螺旋桨。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [traɪd] [tuː; tə][ˈdjuːplɪkeɪt][ðə; ði][ˈmʌskjələ(r)][ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and instead tried to duplicate the muscular and nervous systems of the
和 反而 尝试 到 复制 这 肌肉发达的 和 紧张的 系统 的 这
[bɜːdz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] .
birds and insects .
鸟类 和 昆虫 ；

相反，他们试图复制鸟类和昆虫的肌肉和神经系统。

[wiː; wi][flaɪ][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ; [ˈaʊə(r)] [ˈməʊtɪv] [fɔːs] [ɪz] [ɪnˈtrɪnzɪk] .
We fly exactly as they do ; our motive force is intrinsic .
我们 飞 确切地 作为 他们 做 ； 我们的 动机 力量 是 固有的 ；

我们飞行的方式和他们完全一样；我们的动力是内在的。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn] [laɪf] . ”
In some respects , we have improved upon life . ”
在 一些 尊重 , 我们 有 改进 之上 生活 ； ”

在某些方面，我们的生活有所改善。

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [ˈdʒiːəʊs] . ”
” **But it is still only a machine , Geos . ”**
” 但 它 是 仍然 仅有的 一个 机器 , 地理 ； ”

“但它终究只是一台机器，Geos。”

” [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ; [ˈəʊnli][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
” **To be sure , my lord ; only a machine .**
” 到 是 当然 , 我的 主 ; 仅有的 一个 机器 ；

“的确如此，大人；只不过是一台机器而已。”

[ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][laɪf][ˈprɪnsəp(ə)l][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [səʊ] .
Anything without the life principle must remain so .
任何事物 没有 这 生活 原则 必须 保持 所以 ；

凡是缺乏生命原则的事物，都必然保持这种状态。

“ [ðə; ði][dʒæn][lu:kəːr] [prest] [ə'nlðə(r)] [kæt] , [ə'laʊɪŋ] [ə'nlðə(r)] [pleɪt] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ænd; ənd]
“ **The Jan Lucar pressed another catch , allowing another plate to lower and**
“ 这 一月 卢卡尔 按下 其他 抓住 , 允许 其他 盘子 到 降低 和
[ðeə'baɪ] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] [gleɪzd] [dɔː(r)] ,
thereby disclose a glazed door ,
从而 透露 一个 釉面 门 ,
“扬·卢卡尔按下另一个卡扣, 使另一块盖板下降, 从而露出了一扇玻璃门。”

[wɪtʃ] ['əʊpənd][ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊzi] [ə'paːtmənt] ['fɪtɪd] [wɪð] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [laːdʒ] [ɪ'nʌf]
which opened into a cosy apartment fitted with wicker chairs , and large enough
哪个 打开 进入 一个 舒适 公寓 适配 和 柳条 椅子 , 和 大的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .
for four persons .
为了 四 人 .
“里面是一个温馨的公寓, 摆放着藤椅, 足够四个人居住。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [pɒ; əv][kən'trəʊl][grə(r)] ,
There was some sort of control gear ,
那里 曾是 一些 种类 的 控制 齿轮 ,
“那里似乎有某种控制装置。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæn][lu:kəːr] [ɪk'spleɪnd] [wɒz; wəz][nɒt] [kə'nektɪd] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]
which the Jan Lucar explained was not connected directly with the flying and
哪个 这 一月 卢卡尔 解释 曾是 不是 连接 直接地 和 这 飞行 和
['stiəriŋ] ['membəz] ,
steering members ,
转向 成员 ,
“扬·卢卡尔解释说, 这与飞行和操纵部件没有直接联系。”

[bʌt; bət][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['membreɪns] [pɒ; əv][ðə; ði][web] - [laɪk] ['sɪstəm] .
but indirectly through the membranes of the web - like system .
但 间接 通过 这 膜 的 这 网站 - 喜欢 系统 .
“但通过网状系统的膜间接进行。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kæniɪli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːvəs] [kə'nek(ə)nz] [pɒ; əv][ðə; ði] [serə'beləm] [wɪð]
It was uncannily similar to the nervous connections of the cerebellum with
它 曾是 不可思议地 相似的 到 这 紧张的 连接 的 这 小脑 和
[ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [pɒ; əv][ðə; ði] [ə'hætəmi] [pɒ; əv][æŋ; ən]['ɪnsekt] .
the various parts of the anatomy of an insect .
这 各种各样的 部分 的 这 解剖学 的 一个 昆虫 .
“它与小脑与昆虫身体各个部位的神经连接有着惊人的相似之处。”

“ [dʌz] [aɪ 'tiː]['træv(ə)] ['veri] [fɑːst] ? ”
“ **Does it travel very fast ?** ”
“ 做 它 旅行 非常 快速地 ? ”

“它行驶速度很快吗? ”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
“ **We think so , my lord .**
“ 我们 思考 所以 , 我的 主 .
“我们也这么认为, 大人。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] [mə'ʃiːn] [pɒ; əv][ðə; ði] - [ə'vek] .
This is the private machine of the Rhamda Avec .
这 是 这 私人的 机器 的 这 - 和 .
“这是 Rhamda Avec 的私人机器。”

[aɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪftɪst] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] - .
It is rather small , but the swiftest machine in the Thomahlia .
它 是 相当 小的 , 但 这 最快 机器 在 这 - .
“它虽然体积较小, 却是托马利亚最快的机器。”

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] , ['wɒts(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [br'saɪd] [ðə; ði] ['dʒi:əʊs] ,
” **They entered the compartment , Watson took his seat beside the Geos ,**
” 他们 进入 这 隔间 , 沃森 采取 他的 座位 旁 这 地理 ,
他们进入车厢，沃森在吉奥旁边坐了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sæt] ['fɔ:wəd] [nekst][tu:; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['elimənts] .
while the soldier sat forward next to the control elements .
尽管 这 士兵 卫星 向前 下一个 到 这 控制 元素 .
士兵则坐在控制装置旁边的前部。

[hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['li:vəz] ; [nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['glɑɪdɪŋ]
He laid his hands on certain levers ; next instant , the machine was gliding
他 铺设 他的 双手 在 肯定 杠杆 ; 下一个 立即的 , 这 机器 曾是 滑翔
['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] ,
noiselessly over the mosaic ,
无声 超过 这 马赛克 ,
他将手放在几个操纵杆上；下一刻，机器便无声地滑过马赛克地面。

[ɒn][tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [ðəns] , [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] ,
on to a short incline and thence , with ever increasing speed ,
在 到 一个 短的 倾斜 和 因此 , 和 曾经 增加 速度 ,
驶上一段短坡，然后速度越来越快，

[tə'wɔ:d] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
toward and through the open side of the room .
朝向 和 通过 这 打开 边 的 这 房间 .
朝向并穿过房间的敞开一侧。

[ðə; ði] [slaɪdz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [θrəʊn] [bæk] ; [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] ['əʊnli] [ɪn] [glɑ:s]
The slides had all been thrown back ; the compartment was enclosed only in glass
这 幻灯片 有 全部 到过 抛掷 后退 ; 这 隔间 曾是 内 仅有的 在 玻璃
.
:
.
幻灯片全部被扔了回去；隔间只用玻璃围了起来。

['wɒts(ə)n] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vju:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv]
Watson could get a clear view , and he was amazed at the speed of
沃森 可以 得到 一个 清除 看法 , 和 他 曾是 惊叹 在 这 速度 的
[ðə; ði] [kra:ft] .
the craft .
这 工艺 .
沃森视野开阔，他对飞行器的速度感到惊讶。

[br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['skaɪwədz] .
Before he could think they were out in mid - air and ascending skyward .
前 他 可以 思考 他们 是 出去 在 中 - 空气 和 上升 向天空 .
他还没来得及思考，他们就已经飞到了半空中，向天空缓缓升起。

['trævəlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sti:p] [slɑ:nt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [vaɪ'breɪ(ə)n] , [nəʊ] [mə'kænɪkl] [nɔɪz] ; ['skeəslɪ]
Travelling on a steep slant , there was no vibration , no mechanical noise ; scarcely
旅行 在 一个 陡 倾斜 , 那里 曾是 不 振动 , 不 机械的 噪音 ; 几乎
[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] ,
the suggestion of movement ,
这 建议 的 移动 ,
行驶在陡峭的斜坡上，没有震动，没有机械噪音；几乎感觉不到任何移动的迹象。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌfld] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
except for the muffled swish of the air .
除了 为了 这 闷音 嗖嗖 的 这 空气 .
除了空气轻微的沙沙声。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['sɪti] [brɪ'ləʊ] [hɪm] ,
Were it not for the receding city below him ,
是 它 不是 为了 这 消退 城市 以下 他 ,
如果不是因为脚下那座渐渐远去的城市,

[tʃɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [waɪl] [ə; eɪ] ['wɪndstɔːm] [tɔː(r)][baɪ] .
Chick could have imagined himself sitting in a house while a windstorm tore by .
小鸡 可以 有 想象 他自己 坐着 在 一个 房子 尽管 一个 风暴 撕裂 经过 .
奇克可以想象自己坐在房子里, 看着狂风呼啸而过。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['temprətʃə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [ˈlðə(r)] [ɪl] [ɪ'fektz] ; [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ˈfʊli]
He felt no change in temperature or any other ill effects ; the cabin was fully
他 毛毡 不 改变 在 温度 或者 任何 其他 患病的 效果 ; 这 舱 曾是 完全
[ɪn'kləʊzɪd] ,
enclosed ,
内 ,
他没有感觉到温度变化或其他任何不适; 小屋是完全封闭的。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [miːnz] .
and heated by some invisible means .
和 加热 经过 一些 无形的 方法 .
并以某种看不见的方式加热。

[ɪn] [ɔːt] , [aɪ'diːəl] [flaɪt] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [ɒn]['dʒɪmbəlz] ,
In short , ideal flight : for instance , the seats were swung on gimbals ,
在 短的 , 理想的 航班 : 为了 实例 , 这 座位 是 摇摆 在 万向节 ,
简而言之, 理想的飞行方式: 例如, 座椅安装在万向节上, 可以旋转;

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][ˈmætə(r)][æt; ət] [wɒt] ['æŋɡ(ə)l][ðə; ði][kraːft] [maɪt] [flaɪ] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wʊd]
so that no matter at what angle the craft might fly , the passengers would
所以 那 不 事情 在 什么 角度 这 工艺 可能 飞 , 这 乘客 会
[meɪn'teɪn] [ˈlev(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
maintain level positions .
维持 等级 职位 .
这样, 无论飞行器以什么角度飞行, 乘客都能保持水平姿势。

[brɪ'ləʊ] [stretʃt] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] ['mɑːti] ['sɪti] [ɒv; əv] [dəʊmz] [ænd; ənd]['plɑːzə] , [ænd; ənd] ,
Below stretched the Mahovisal — a mighty city of domes and plazas , and ,
以下 拉伸 这 - — 一个 强大的 城市 的 穹顶 和 广场 , 和 ,
[ˈwɑːdli] ['skæɪtəd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪnə'ret] .
widely scattered , a few minarets .
广泛 疏散 , 一个 很少 宣礼塔 .
下方是马霍维萨尔城——一座由圆顶和广场组成的宏伟城市, 以及零星散布的几座尖塔。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] , [skweə(r)][ˈplɑːzə] , [ˈklʌvərɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
At the southern end there was a vast , square plaza , covering thousands of
在 这 南部 结尾 那里 曾是 一个 广阔的 , 正方形 广场 , 覆盖 数千 的
[ˈeɪkəz] .
acres .
英亩 .
南端是一个巨大的方形广场, 占地数千英亩。

[tə'wɔːd] [aɪ 'tiː] , [ɒn] [tuː] [saɪdz] , [kən'vəːdʒd] [skɔːz] [ɒv; əv] [striːts] ;
Toward it , on two sides , converged scores of streets ;
朝向 它 , 在 二 侧面 , 收敛 得分 的 街道 ;
向着它, 两侧汇聚了数十条街道;

[ðeɪ] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][laɪk] [ðə; ði][ˈrɪbz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈfæn] .
they stretched away from it like the ribs of a giant fan .
他们 拉伸 离开 从 它 喜欢 这 肋骨 的 一个 巨大的 扇子 .
它们像巨型扇子的肋骨一样向外伸展开来。

[ɒŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [saɪdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [wið] [ə; eɪ][vi:] -
On the remaining two sides there was a tremendously large building with a V -
在这 其余的 二 侧面 那里 曾是 一个 非常 大的 建筑 和 一个 V -
[ʃeɪpt] [frʌnt] ,
shaped front ,
形状 正面 ,

剩下的两面是巨大的建筑物，正面呈V字形。

[ˈəʊpənɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði][skweə(r)] .
opening on the square .
开幕 在 这 正方形 .

广场开幕。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ˈəʊp(ə)l] [laɪt] [ɒŋ][ɪts] ['meni] - ['bʌb(ə)ld] [ru:f] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ɡlɪmə(r)] [frɒm; frəm]
The play of opal light on its many - bubbled roof resembled the glimmer from
这 玩 的 蛋白石 光 在 它是 许多 - 冒泡 屋顶 类似 这 微光 从
[ə; eɪ][vɑ:st] [pɜ:l] .
a vast pearl .
一个 广阔的 珍珠 .

蛋白石般的光线在其层层叠叠的屋顶上跳跃，宛如一颗巨大珍珠闪烁的光芒。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʋ] [ðə; ði] ['sɪti] [æŋ; əŋ] [ʌŋ'kaʊntəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkts] [dɑ:tɪd]
In the air above the city an uncountable number of very small objects darted
在 这 空气 多于 这 城市 一个 不可数 数字 的 非常 小的 对象 飞镖
['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] ['spɑ:klɪŋ] ['faɪr,flaɪz] .
hither and thither like sparkling fireflies .
这里 和 那里 喜欢 闪闪发光 萤火虫 .

城市上空，无数细小的物体像闪闪发光的萤火虫一样来回穿梭。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈeəkrɑ:ft] .
It was difficult to realise that they , too , were aircraft .
它 曾是 难的 到 意识到 那 他们 , 也 , 是 飞机 .

很难意识到它们也是飞机。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [æŋ; əŋ] [ɪ'mens] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , ['meltɪŋ] ['smu:ðli] ['ɪntu:][ðə; ði]
To the west lay an immense expanse of silver , melting smoothly into the
到 这 西方 躺 一个 巨大 广阔 的 银 , 融化 顺利 进入 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

西边是一片浩瀚的银色天空，与地平线平滑地融为一体。

['wɒts(ə)n] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - [ˈəʊʃ(ə)n] .
Watson took it to be the Thomahlian ocean .
沃森 采取 它 到 是 这 - 海洋 .

沃森认为那是托马利亚海。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [də'rektli] [ə'baʋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [kwɪk]
Then he looked up at the sky directly above him , and breathed a quick
然后 他 看起来 向上 在 这 天空 直接地 多于 他 , 和 呼吸 一个 快的
[eksklə'meɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

然后他抬头望向头顶的天空，不由自主地惊呼了一声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['pɜ:frɪktli] [waɪt] , ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a single , small object , perfectly white , dropping out of the
它 曾是 一个 单身的 , 小的 目的 , 完美 白色的 , 下降 出去 的 这
[ˈæməθɪst] .
amethyst .
紫晶 .

那是一个很小的物体，洁白无瑕，从紫水晶中掉了出来。

[ˈtaɪni][æ̯t; ə̯t][fɜːst] , [əˈmoʊst] [ˈɪnstəntli] [aɪˈtiː] [əˈsjʊːmd] [ə; eɪ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ˈniəli] [kəˈləs(ə)] — [ə; eɪ] [greɪt]
Tiny at first , almost instantly it assumed a proportion nearly colossal — a great
微小的 在 第一的 , 几乎 即刻 它 假定 一个 部分 几乎 庞大 — 一个 伟大的
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

起初它很小 , 几乎瞬间就长成了近乎巨大的体型——一只巨大的鸟。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪft] ,
white as the breast of the snowdrift ,
白色的 作为 这 胸部 的 这 雪堆 ,
像雪堆的胸脯一样白 ,

[ˈswuːp] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːɡ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
swooping with the grace of the eagle and the speed of the wind .
俯冲 和 这 优雅 的 这 鹰 和 这 速度 的 这 风 .
像雄鹰般优雅 , 像风般迅捷地俯冲。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [tʃɪk] ,
It was so very large that it seemed , to Chick ,
它 曾是 所以 非常 大的 那 它 似乎 , 到 小鸡 ,
它实在太大了 , 以至于在奇克看来 ,

[ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd] [təˈɡeðə(r)] [ˈɪntuː][wʌn]
that if all the other birds he had ever known were gathered together into one
那 如果全部 这 其他 鸟类 他 有 曾经 已知 是 聚集 一起 进入 一
[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] .
they would still be as the swallow .
他们 会 仍然 是 作为 这 吞 .

即使把他所认识的所有其他鸟类聚集在一起 , 它们仍然会像燕子一样。

[daʊn] , [daʊn] [aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [ˈspaɪrəl] ,
Down , down it came in a tremendous spiral ,
向下 , 向下 它 来了 在 一个 巨大的 螺旋 ,
它以惊人的螺旋式向下坠落 ,

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪsfəli] [əˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv][ˈmɒltən] [ˈkʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
until it gracefully alighted in a splash of molten colour on the bosom of the
直到 它 优雅地 下车 在 一个 溅 的 熔融的 颜色 在 这 怀 的 这
[ˈsɪlvə(r)] [siː] .
silver sea .
银 海 .

直到它优雅地降落在银色大海的胸膛上 , 溅起一抹熔岩般的色彩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈdʒuːəlz] — [ænd; ənd] [ðen]
For a moment it was lost in a shower of water jewels — and then
为了 一个 片刻 它 曾是 丢失的 在 一个 淋浴 的 水 珠宝 — 和 然后
[leɪ] [stiːl] ,
lay still ,
躺 仍然 ,

它瞬间消失在水珠飞溅的光芒中——然后静止不动了。

[ə; eɪ] [swɒn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] .
a swan upon the ocean .
一个 天鹅 之上 这 海洋 .
海面上的天鹅。

“ [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈdʒiːəʊs] ? ”
“ **What is it , Geos ?** ”
“ 什么 是 它 , 地理 ? ”
“ 什么事 , Geos ? ”

“ [ðə; ði] - [ˈlɪmɪtɪd] , [maɪ] [lɔːd] .
“ The Kospian Limited , my lord .
“ 这 - 有限的 , 我的 主 :

“科斯皮安有限公司，大人。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈeəʃɪp] — [ə; eɪ] [fɑːst] [wʌn] , [wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] [aɪ ˈtiː] . “
One of our great airships — a fast one , we consider it . ”
— 的 我们的 伟大的 飞艇 — 一个 快速地 — , 我们 考虑 它 :

我们最棒的飞艇之一——我们认为它速度很快。”

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [əˈkɒmədeɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , - . “
“ It must accommodate a good many people , Rhamda . ”
“ 它 必须 容纳 一个 好的 许多 人们 , - :

“它一定能容纳很多人，拉姆达。”

“ [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”
“ About nine thousand . ”
“ 关于 九 千 :

“大约九千。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] - .
“ You say it comes from Kospia .
“ 你 说 它 来 从 - :

“你说它来自科斯皮亚。”

[haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪz] [ðæt] ? “
How far away is that ? ”
如何 远的 离开 是 那 ? “

那有多远？

“ [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
“ About six thousand miles .
“ 关于 六 千 英里 :

大约六千英里。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [eɪt] - [ˈaʊə(r)] [raʊn] , [wɪð] [wʌn] [stɒp] .
It is an eight - hour run , with one stop .
它 是 一个 八 - 小时 跑步 , 和 一 停止 :

全程八小时，中途停靠一次。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [ˈevri] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
Just now the service is every fifteen minutes .
只是 现在 这 服务 是 每一个 十五 分钟 :

目前服务间隔为十五分钟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
They are coming , of course , for the Day of the Prophet .
他们 是 未来 , 的 课程 , 为了 这 天 的 这 先知 :

当然，他们是为了先知之日而来。

“ [ˈwɒts(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈeəʃɪp] ,
“ Watson continued to watch the great airship ,
“ 沃森 持续 到 手表 这 伟大的 飞艇 ,

沃森继续注视着那艘巨大的飞艇，

[ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [kraːft] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tuː; tə] [griːt]
noting the swarm of smaller craft that came out from the Mahovisal to greet
注意到 这 蜂群 的 较小的 工艺 那 来了 出去 从 这 - 到 迎接
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

注意到从马霍维萨尔岛出来迎接它的一大群小型飞行器，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒæn][lu:kə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [kɔ:s] .
until the Jan Lucar suddenly altered the course .
直到 这 一月 卢卡尔 突然 已修改 这 课程 .

直到扬·卢卡尔号突然改变航向。

[ðeɪ] [stɒpt] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][hɒrɪ'zɒnt(ə)]['lev(ə)] .
They stopped climbing , and struck out on a horizontal level .
他们 停止 攀登 , 和 击 出去 在 一个 水平的 等级 .

他们停止了攀爬，转而向水平方向发展。

[aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] - [br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['ɪməɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [br'saɪd] [ðə; ði]
It left the Mahovisal behind them , a shimmering spot of fire beside the
它 左边 这 - 在后面 他们 , 一个 闪闪发光 点 的 火 旁 这
[gli:mɪŋ] [si:] .
gleaming sea .
闪闪发光 海 .

它将马霍维萨尔留在了身后，那是一个在波光粼粼的大海旁闪闪发光的火点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] ['i:stwədʒ] .
They were travelling eastwards .
他们 是 旅行 向东 .

他们正向东行进。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [brɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]['lev(ə)][ænd; ənd] [ʌn'veərɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gri:nɪ] [hju:] ,
The landscape below was level and unvaried , of a greenish hue ,
这 景观 以下 曾是 等级 和 不变的 , 的 一个 绿绿色 色调 ,
下方地势平坦，单调乏味，呈绿色。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɪks] [əʊn] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] - [taɪm] — [ə; eɪ][vɑ:st]
and much like that of Chick's own earth in the early spring - time — a vast
和 很多 喜欢 那 的 小鸡的 自己的 地球 在 这 早期的 春天 - 时间 — 一个 广阔的
[ɪk'spæns] ,
expanse ,
广阔 ,

就像奇克故乡早春时节的景象——一片广袤无垠，

['lev(ə)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɒtɪd] [wɪð] [əʊpə'les(ə)nt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .
level and sometimes dotted with opalescent towns and cities .
等级 和 有时 虚线 和 乳白色 城镇 和 城市 .

地势平坦，有时点缀着闪闪发光的城镇和城市。

['rɪbənz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kʌt] [θru:] [ðə; ði][pleɪn][æt; ət] ['ɪntərvlʒ] , ['krʊkɪdli] ['leɪzi][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,
Ribbons of silver cut through the plain at intervals , crookedly lazy and winding ,
丝带 的 银 切 通过 这 清楚的 在 间隔 , 歪斜地 懒惰的 和 绕线 ,

银色的丝带不时地划过平原，蜿蜒曲折，慵懒而随意。

['ɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu;; tə] [saʊθ] [ɔ:(r)][vaɪs] ['vɜ:sə] .
indicating a drainage from north to south or vice versa .
表明 一个 引流 从 北 到 南 或者 副 反之亦然 .

表示水流方向由北向南或由南向北。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [west] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈɡəʊldən] [sʌn] ,
Looking back to the west , he could see the great , golden sun ,
寻找 后退 到 这 西方 , 他 可以 看 这 伟大的 , 金的 太阳 ,

他回头望向西方，可以看到那轮巨大的金色太阳。

[pɔɪzd] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
poised as he had seen it that morning ,
准备 作为 他 有 已见 它 那 早晨 ,

和他早上看到的那样，姿态依旧。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈæmbə(r)] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
a huge amber plate on the rim of the world .
一个 巨大的 琥珀色 盘子 在 这 轮缘 的 这 世界 .
世界边缘一块巨大的琥珀盘。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌnset] .
It was sunset .
它 曾是 日落 .
当时是日落时分。

[ðen] [tʃɪk] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] .
Then Chick looked straight ahead .
然后 小鸡 看起来 直的 前方 .
然后奇克直视前方。

[faː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [luːm] [ˈskaɪwədʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [haɪt] .
Far in the distance a great wall loomed skyward to a terrific height .
远的 在 这 距离 一个 伟大的 墙 迫近 向天空 到 一个 了不起 高度 .
远处，一道高耸入云的城墙巍峨耸立。

[səʊ][vɑːst][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][səʊ] [rɪˈməʊt] , [æt; ət][fɜːst][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [aɪ]
So vast was it and so remote , at first it had escaped the eye
所以 广阔的 曾是 它 和 所以 偏僻的 , 在 第一的 它 有 逃脱 这 眼睛
[ɔːltəˈgeðə(r)] .
altogether .
共 .
它如此辽阔，如此偏远，起初完全逃过了人们的视线。

[æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [haɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] ,
An incredibly high range of mountains ,
一个 难以置信 高的 范围 的 山脉 ,
一座极其高耸的山脉，

[ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [rəʊz] [blʌʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
glowing with a faint rose blush under the touch of the setting sun .
发光 和 一个 头晕的 玫瑰 脸红 在下面 这 触碰 的 这 环境 太阳 .
在夕阳的映照下，泛起淡淡的玫瑰色光泽。

[əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [piːks] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪpt] [wɪð] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd]
Against the sky were many peaks , each of them tipped with curious and
反对 这 天空 是 许多 高峰 , 每个 的 他们 倾斜 和 好奇的 和
[ˈspɑːklɪŋ] [ˈdaɪmənd] - [laɪk]
sparkling diamond - like corruscations .
闪闪发光 钻石 - 喜欢 闪烁 .
天空中耸立着许多山峰，每个山峰的顶端都闪烁着奇特的、如同钻石般的光点。

[æz; əz] [tʃɪk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ðə; ði][rəʊz] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈpɜːp(ə)] .
As Chick continued to gaze the rose began to purple .
作为 小鸡 持续 到 目光 这 玫瑰 开始 到 紫色的 .
小鸡继续凝视着，玫瑰开始变成紫色。

[ðə; ði][dʒæən][luːkəːr] [pʊt][ðə; ði][kraːft][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈʌpwəd] [klaɪm] .
The Jan Lucar put the craft to another upward climb .
这 一月 卢卡尔 放 这 工艺 到 其他 向上 爬 .
Jan Lucar号让这艘飞船再次向上攀升。

[səʊ] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [brɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [lɒst] [frɒm; frəm] [vjuː] ;
So high were they now that the Thomahlia below was totally lost from view ;
所以 高的 是 他们 现在 那 这 - 以下 曾是 完全 丢失的 从 看法 ;
它们现在飞得如此之高，以至于下面的托马利亚完全消失在视野中；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈʃædəʊz] .

it was but a maze of lurking shadows .
它 曾是 但 一个 迷宫 的 潜伏 阴影 :

那不过是一片潜伏着阴影的迷宫。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [gæʃ] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtwɑɪlaɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

The sun was only a gash of amber — it was twilight down on the ground
这 太阳 曾是 仅有的 一个 伤口 的 琥珀色 — 它 曾是 暮 向下 在 这 地面

.
:
.

太阳只剩下一抹琥珀色的光晕——地面上已是暮色降临。

[ænd; ʌnd][ˈwɒts(ə)n] [wɒt[t] [ðə; ði] [blæk] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈædəʊ] [klaɪm] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)]

And Watson watched the black line of the Thomahlian shadow climb the purple
和 沃森 观看 这 黑色的 线 的 这 - 阴影 爬 这 紫色的

[ˈhaɪts] [bɪˈfʊː(r)] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli][ðə; ði] [haɪst] [krest] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [krægz] [flæʃt] [ɪn]

heights before him until only the highest crests and the jewelled crags flashed in
高度 前 他 直到 仅有的 这 最高 冠状物 和 这 珠宝 峭壁 闪光灯 在

[ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [reɪz] .
the sun's last rays .
这 太阳的 最后的 射线 :

沃森看着托马利亚的黑色阴影线在他面前攀升至紫色的山峰，直到只有最高的山脊和宝石般的峭壁在夕阳的余晖中闪烁。

[ðen] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [ˈflɪkə] [aʊt] ; [ænd; ʌnd][ɔːl][wɒz; wəz] [ˈdɑːknəs] .

Then , one by one , they flickered out ; and all was darkness .
然后 , — 经过 — , 他们 闪烁 出去 ; 和 全部 曾是 黑暗 :

然后，它们一个接一个地熄灭了；一切都陷入了黑暗。

[stiːl] [ðeɪ] [əˈsendɪd] .

Still they ascended .
仍然 他们 上升 :

他们仍然攀登上了高峰。

[ˈwɒts(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] , [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Watson became uneasy , sitting there in the night .
沃森 成为 不安 , 坐着 那里 在 这 夜晚 :

沃森坐在那里，夜色渐深，感到不安。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] ? ”

“ Where are we going ? ”
“ 在哪里 是 我们 去 ? ”

“我们要去哪里？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːbən] [ˈriːdʒənz] , [maɪ] [bɔːd] .

“ To the Carbon Regions , my lord .
“ 到 这 碳 地区 , 我的 主 :

“致碳区，大人。”

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] - . ”

It is one of the sights of the Thomahlia . ”
它 是 一 的 这 景点 的 这 - . ”

这是托马利亚的景点之一。

“ [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmaʊntənz] ? ”

“ On top of those mountains ? ”
“ 在 顶部 的 那些 山脉 ? ”

“在那些山顶上？ ”

“ [brɪˈpɒnd] , [maɪ] [ɔːd] .
“ **Beyond , my lord** .
“ 超过 , 我的 主 .

“超越了，我的大人。”

“ [weərəˈpɒn] , [tuː; tə] [tʃɪks] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈmeɪzmənt] ,
“ **Whereupon , to Chick's growing amazement** ,
“ 于是 , 到 小鸡的 生长 惊愕 ,

于是，令奇克越来越惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈdʒiːəʊs] [went] [ɒn] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˈkɑːbən] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkɒmən]
the Geos went on to state that carbon of all sorts was extremely common
这 地理 去 在 到 状态 那 碳 的 全部 排序 曾是 极其 常见的
[θruːˈaʊt] [ðeə(r)] [wɜːld] .
throughout their world .
自始至终 他们的 世界 .

Geos 还指出，各种类型的碳在他们的世界里都非常普遍。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [kəʊl] [səʊ] [ˈdʒenərəsli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [θrəʊn]
The same forces that had formed coal so generously upon the earth had thrown
这 相同的 力量 那 有 形成 煤炭 所以 慷慨地 之上 这 地球 有 抛掷
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

正是那些在地球上慷慨形成煤炭的力量，也带来了.....

[ɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈlævɪʃli] , [hjuːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˈdaɪmənd] .
almost as lavishly , huge quantities of pure diamond .
几乎 作为 慷慨地 , 巨大的 数量 的 纯的 钻石 .

几乎同样奢华，大量的纯钻石。

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkʌləs] , [æz; əz] [ˈdaɪəməndz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ɒv; əv] [smɔːl]
The material was of all colours , as diamonds run , and considered of small
这 材料 曾是 的 全部 颜色 , 作为 钻石 跑步 , 和 经过考虑的 的 小的
[ˈvæljuː] ;
value ;
价值 ;

这种材料五颜六色，如同钻石一般，被认为价值不高；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [deɪ] [pˈɜːpəsɪz] [ðeɪ] [prɪfɜːd] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈsɒmbə(r)] [hʊ] .
for every day purposes they preferred substances of more sombre hues .
为了 每一个 天 目的 他们 首选 物质 的 更多的 阴沉 色调 .

在日常生活中，他们更喜欢色调较为暗淡的物质。

[ðeɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] .
They used it , it seemed , to build houses with .
他们 用过的 它 , 它 似乎 , 到 建造 房屋 和 .

他们似乎用它来建造房屋。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **But how do they cut it ?** ”
“ 但 如何 做 他们 切 它 ? ”

“但他们是怎么切割的呢？ ”

“ [ˈveri] [ˈiːzəli] .
“ **Very easily** .
“ 非常 容易地 .

“非常容易。”

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [draɪvz] [ðɪs] [kraːft] — - — [wɪl] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈbʌtə(r)] .
The material which drives this craft — Iodine — will cut it like butter .
这 材料 哪个 驱动 这 工艺 — - — 将要 切 它 喜欢 黄油 .

驱动这艘飞船的材料——碘化物——切割它就像切黄油一样轻松。

" [ˈleɪtə(r)] , [ˈwɒts(ə)n] [ˌʌndəˈstʊd] .
" **Later** , **Watson understood** .
" 之后 , 沃森 理解 .

后来, 沃森明白了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][kraːft] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] ;
He watched as the craft continued to climb ;
他 观看 作为 这 工艺 持续 到 爬 ;

他看着飞行器继续爬升；

[ðə; ði][dʒæn][luːkəːr][wɒz; wəz] [ˈstɪəriŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][pʊ; əv] [ˈeni] [ˌaʊtˈsaɪd] [laɪts] [wɒtˈevə(r)] ,
the Jan Lucar was steering without the aid of any outside lights whatever ,
这 一月 卢卡尔 曾是 转向 没有 这 援助 的 任何 外部 灯 任何 ,

Jan Lucar号是在没有任何外部照明的情况下驾驶的。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnstrʊm(ə)nts] .
there being only a small light illuminating his instruments .
那里 存在 仅有的 一个 小的 光 启发性的 他的 仪器 .

只有一盏昏暗的灯照亮着他的乐器。

[tʃɪk] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈɡen] ; [ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][ɡɒt] [əˈnʌðə(r)] [dʒəʊlt] .
Chick presently turned his gaze outside again ; whereupon he got another jolt .
小鸡 目前 转向 他的 目光 外部 再次 ; 于是 他 得到 其他 颠簸 .

小鸡随即又把目光转向窗外；这时，他又被电了一下。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [skaɪ] !
He saw a NEGATIVE sky !
他 锯 一个 消极的 天空 !

他看到了一片负面的天空！

[æt; ət] [fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [pʊ; əv][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]
At first he thought his eyes the victims of an illusion ; then he looked
在 第一的 他 想法 他的 眼睛 这 受害者 的 一个 错觉 ; 然后 他 看起来

[ˈkləʊzə(r)] .
closer .
更近 .

起初他以为自己的眼睛出现了幻觉；然后他仔细观察了一下。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] ;
And he saw that it was true ;
和 他 锯 那 它 曾是 真的 ;

他发现这是真的；

[ɪnˈsted] [pʊ; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈstɑːri] [pɔɪnts] [pʊ; əv] [laɪt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈbækgraʊnd] ,
instead of the familiar starry points of light against a velvet background ,
反而 的 这 熟悉的 繁星 积分 的 光 反对 一个 天鹅绒 背景 ,

取而代之的是天鹅绒背景上的点点星光，

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .
the arrangement was just the reverse .
这 安排 曾是 只是 这 撤销 .

情况正好相反。

[ˈevri] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [tʃɪk] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
Every constellation was in its place , just as Chick remembered it from the
每一个 星座 曾是 在 它是 地方 , 只是 作为 小鸡 记得 它 从 这

[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

每个星座都各就各位，正如奇克在地球上记忆中的那样；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒet] - [blæk] [spɒts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [feɪnt] , [greɪ]
but instead of stars there were jet - black spots upon a faint , grey
但 反而 的 明星 那里 是 喷射 - 黑色的 地点 之上 一个 头晕的 , 灰色的
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

但屏幕上没有星星，取而代之的是淡灰色背景上的漆黑斑点。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz][wʌn][hjuːdʒ] ['mɪlki] [wei] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [spɒts] .
The whole sky was one huge Milky Way , except for the black spots .
这 所有的 天空 曾是 一 巨大的 乳白色 方式 , 除了 为了 这 黑色的 地点 .

除了黑点之外，整个天空就像一条巨大的银河。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][,aɪ 'tiː][ɔːl] [ðeə(r)] [ʃɒn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['təʊt(ə)l] [laɪt] [æz; əz][frɒm; frəm]
And from it all there shone just about as much total light as from

[ðə; ði] ['hevənz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .
the heavens he had known .
这 天 他 有 已知 .

从这一切中散发出的光芒，几乎与他所知的星空一样耀眼。

[ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ɪk'sprɪəriənst] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
Of all he experienced , this was the most disturbing .
的 全部 他 经验丰富的 , 这 曾是 这 最多 令人不安 .

在他经历的所有事情中，这件事最令人不安。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] ['təʊtəli] [ə'genst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] ;
It seemed totally against all reason ;
它 似乎 完全 反对 全部 原因 ;

这似乎完全违背常理；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪnkæ'n'des(ə)nt] ['gləʊbz] [ɪn] [speɪs] .
for he knew the stars to be great incandescent globes in space .
为了 他 知道 这 明星 到 是 伟大的 白炽灯 地球仪 在 空间 .

因为他知道，星星是太空中巨大的炽热球体。

[haʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [rɪ'vɜːs] ,
How explain that they were here represented in reverse ,
如何 解释 那 他们 是 这里 代表 在 撤销 ,

如何解释它们在这里是以相反的形式出现的？

[ðeə(r)] ['brɪljəns] ['skætəd] [ænd; ʌnd] [dɪ'fjuːzd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skaɪ] , ['liːvɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
their brilliance scattered and diffused over the surrounding sky , leaving points of
他们的 辉煌 疏散 和 扩散 超过 这 周围 天空 , 离开 积分 的
['blæknəs] [ɪn'sted] ?
blackness instead ?
黑 反而 ?

它们的光芒散布并扩散到周围的天空，留下点点黑暗？

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kemɪk(ə)l] [kən'stɪtʃuənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]
Afterward he learned that the peculiar chemical constituency of the atmosphere
之后 他 学习 那 这 奇特 化学 选区 的 这 气氛
[wɒz; wəz] ['səʊlɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
was solely responsible for the inversion of the usual order of things .
曾是 仅 负责任的 为了 这 倒置 的 这 通常 命令 的 事物 .

后来他才知道，大气中特殊的化学成分是造成事物通常秩序颠倒的唯一原因。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][dʒæn][luːkɜː] [swɪtʃt] [ðə; ði][kraːft][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] .
All of a sudden the Jan Lucar switched the craft to a level .
全部 的 一个 突然 这 一月 卢卡尔 切换 这 工艺 到 一个 等级 .

突然间，扬·卢卡尔号将飞行器切换到了水平方向。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
“ **He held up one hand and pointed** .

他 握住 向上 一 手 和 尖 .
他举起一只手指着。

“ [lʊk] , [maɪ] [ɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - !
“ **Look , my lord , and the Rhamda !**
“ 看 , 我的 主 , 和 这 - !

“请看，我的主啊，还有《拉姆达》！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

“ [bəʊθ] [men] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə][steə(r)][paːst][ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
“ **Both men rose from their seats , the better to stare past the soldier .**
“ 两个都 男人 玫瑰 从 他们的 座位 , 这 更好的 到 盯 过去的 这 士兵 .

两人都从座位上站了起来，以便更好地越过士兵凝视前方。

[streɪt] [ə'hed] , [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒrəsketiŋ] [piːks] , [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]
Straight ahead , where had been one of the corruscating peaks , a streak of
直的 前方 , 在哪里 有 到过 一 的 这 闪烁的 高峰 , 一个 条纹 的
[bluː] ['faɪə(r)] [ʃɒt] ['skaɪwədʒ] ,
blue fire shot skyward ,
蓝色的 火 射击 向天空 ,

正前方，原本是其中一座闪耀山峰的地方，一道蓝色的火焰冲天而起。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [laɪt] [maɪlz] [haɪ] ,
a column of light miles high ,
一个 柱子 的 光 英里 高的 ,
一道高达数英里的光柱，

['dɪfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪ] ,
differing from the beams of a searchlight in that the rays were WAVY ,
不同 从 这 光束 的 一个 探照灯 在 那 这 射线 是 波浪状 ,
['sɜːpəntaɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [streɪt] .
serpentine , instead of straight .
蛇形 , 反而 的 直的 .

与探照灯光束不同的是，它的光线是波浪形的、蛇形的，而不是直线的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wiədli] ['bjʊːtɪf(ə)] .
It was weirdly beautiful .
它 曾是 奇怪的 美丽的 .

它有一种奇异的美。

['dʒiːəʊs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][dʒæn][luːkəːr] .
Geos caught his breath ; he leaned forward and touched the Jan Lucar .
地理 捕捉 他的 气息 ; 他 倾斜 向前 和 感动 这 一月 卢卡尔 .

Geos喘了口气；他向前倾身，摸了摸Jan Lucar。

“ [weɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .
“ **Wait , “ he said in an awed tone .**
“ 等待 , “ 他 说 在 一个 敬畏 语气 .

“等等,”他用敬畏的语气说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
“ **Wait a moment .**
“ 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈnevə(r)] [kʌm] [brɪfɔː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] [naʊ] .
It has never come before , but we can expect it now .
它 有 绝不 来 前 , 但 我们 能 预计 它 现在 :

这种情况以前从未发生过,但现在我们可以预料到了。

" [ænd; ənd][iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['hæpənd] .
" And even as he spoke , something wonderful happened .
" 和 甚至 作为 他 辐 , 某物 精彩的 发生 :

“就在他说话的时候,奇妙的事情发生了。”

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] [tuː] [ˈʌðə(r)] [striːks] , [wʌn] [red] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)]
From the base of the column two other streaks , one red and the other
从 这 根据 的 这 柱子 二 其他 连胜 , 一 红色的 和 这 其他
[braɪt] [ɡriːn] ,
bright green ,
明亮的 绿色的 ,

从柱底延伸出另外两条条纹,一条是红色的,另一条是亮绿色的。

[kʌt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['blæk nə s] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
cut out through the blackness on either side .
切 出去 通过 这 黑 在 任何一个 边 :

切开两侧的黑色区域。

[ðə; ðɪ] [θriː] [striːmz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪdnt] ,
The three streams started from the same point ; they made a sort of trident ,
这 三 溪流 开始 从 这 相同的 观点 ; 他们 制成 一个 种类 的 三叉戟 ,

三条溪流发源于同一点,形成了一个类似三叉戟的形状。

[red] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] [bluː] — ['twɪstɪŋ] , [əˈlaɪv] — ['streɪndʒli] [ɪmˈpresɪv] , [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv]
red , green , and blue — twisting , alive — strangely impressive , suggestive of
红色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 — 扭曲 , 活 — 奇怪的 感人的 , 暗示性的 的
[ˈɡrændʒə(r)][ænd; ənd] [ɒmˈnɪpətəns] — ['həʊli] .
grandeur and omnipotence — holy .
宏伟 和 全能 — 圣 :

红色、绿色和蓝色——扭曲的、鲜活的——奇异地令人印象深刻,暗示着宏伟和全能——神圣的。

[əˈɡen] [ðə; ðɪ] - [spəʊk] .
Again the Rhamda spoke .
再次 这 - 辐 ,

拉姆达再次开口说话了。

" [weɪt] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Wait ! " said he .
" 等待 ! " 说 他 :

“等等!”他说。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['muːvɪŋ] [naʊ] .
" They were barely moving now .
" 他们 是 仅仅 移动 现在 :

“他们现在几乎一动不动了。”

[ˈwɒts(ə)n] [wɒt[t] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] .
Watson watched and wondered .
沃森 观看 和 想知道 :

华生观察着,心中充满疑惑。

[ðə; ði] [θri:] [stri:mz] [ɒv; əv] [laɪt] [ræn][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [priəs] [ðə; ði]
The three streams of light ran up and up , as though they would pierce the
这 三 溪流 的 光 跑 向上 和 向上 , 作为 尽管 他们 会 刺穿 这
[ˈhevənz] ;
heavens ;
天 ;

三道光束向上延伸，仿佛要刺穿苍穹；

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)][endz] .
the eye could not follow their ends .
这 眼睛 可以 不是 跟随 他们的 结束 .

眼睛无法追踪它们的末端。

[ɔ:l][ɪn][ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəʊz] [bi:mz] [ɒv; əv][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [laɪt] , [ðeə(r)] [riˈæləti] [ə; eɪ][hɪnt]
All in utter silence , nothing but those beams of glorified light , their reality a hint
全部 在 说出 沉默 , 没有什么 但 那些 光束 的 光荣的 光 , 他们的 现实 一个 暗示
[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
of power ,
的 力量 ,

一切都静悄悄的，只有那些耀眼的光束，它们的真实存在暗示着力量。

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
of life and wisdom — of the certainty of things .
的 生活 和 智慧 — 的 这 肯定 的 事物 .

生命与智慧——事物确定性的体现。

[ˈpleɪnli] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:əʊs][ænd; ənd]
Plainly it had a tremendous significance in the minds of the Geos and
显然 它 有 一个 巨大的 意义 在 这 思想 的 这 地理 和
[ðə; ði][lu:kəˈr] .
the Lucar .
这 卢卡尔 .

显然，这在吉奥人和卢卡尔人的心中具有极其重要的意义。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈklaɪmæks] .
Then came the climax .
然后 来了 这 高潮 .

然后，高潮来了。

[ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnˈeksərəbli] , [laɪk][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][laɪf] [ɪtˈself] ,
Slowly , but somehow inexorably , like the laws of life itself ,
缓慢地 , 但 不知何故 无情地 , 喜欢 这 法律 的 生活 本身 ,

缓慢地，但又不可阻挡地，就像生命本身的法则一样。

[ænd; ənd] [ˈsʌmweə(r)] [æɪ; ət][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and somewhere at a prodigious height above the earth ,
和 某处 在 一个 惊人 高度 多于 这 地球 ,

在地球上方极高的地方，

[ðə; ði] [θri:] [ˈaʊtə(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [sprɛd] [aʊt]
the three outer ends of the red and the green and the blue spread out
这 三 外 结束 的 这 红色的 和 这 绿色的 和 这 蓝色的 传播 出去
[ænd; ənd] [fleəd] [bæk] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
and flared back upon themselves and one another ,
和 喇叭口 后退 之上 他们自己 和 一 其他 ,

红色、绿色和蓝色的三个外端向四周扩散，并相互重叠、向后弯曲。

[ʌnˈtɪl][ðeə(r)] [kəmˈbaɪnd] [ˈbrɪliəns] [brɪdʒd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈreɪnbəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
until their combined brilliance bridged a great rainbow across the sky .
直到 他们的 合并 辉煌 桥接 一个 伟大的 彩虹 穿过 这 天空 .

直到它们交相辉映，在天空中形成了一道巨大的彩虹。

[ˈblendɪŋ] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪzəm] , [ðə; ði][baʊ; bæʊ] [bɪˈkeɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Blending into all the colours of the prism , the bow became — for a
混合 进入 全部 这 颜色 的 这 棱镜 , 这 弓 成为 — 为了 一个
[ˈməʊmənt] — [ˈpregnənt] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvəˈpaʊəɪŋ] [ˈbjʊːtɪ] ,
moment — pregnant with an overpowering beauty ,
片刻 — 孕 和 一个 压倒性的 美丽 ,
蝴蝶结融入棱镜的所有色彩中, 那一刻, 它仿佛孕育出一种令人惊艳的美丽。

[sɪmˈbɔːlɪkəl] , [pɔːˈtentəs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [stjuːˈpendəs] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
symbolical , portentous of something stupendous about to come out of the
象征性的 , 不祥的 的 某物 惊人的 关于 到 来 出去 的 这
[ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - .
unknown to the Thomahlians .
未知 到 这 - .
具有象征意义, 预示着托马利亚人将迎来未知领域中惊人的事情。

[ænd; ənd][nekst] —
And next —
和 下一个 —
接下来——

[ðə; ði][baʊ; bæʊ][brɪˈgæən][tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə][swɜːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)]
The bow began to move , to swirl , and to change in shape and colour
这 弓 开始 到 移动 , 到 漩涡 , 和 到 改变 在 形状 和 颜色
.
:
.
弓开始移动、旋转, 形状和颜色也随之改变。

[ðə; ði] [θriː] [greɪ] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈbɪləʊd] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd][ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː]
The three great rivers of light billowed and expanded and rounded into a new
这 三 伟大的 河流 的 光 波涛汹涌 和 扩展 和 圆润 进入 一个 新的
[fɔːm] .
form .
形式 :
三道巨大的光河翻腾、扩张、汇聚成一个新的形状。

[ðen] [ðeɪ] [bɜːst] — [ˈɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] , [θriː] - [liːft] [ˈkləʊvə(r)] — [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn]
Then they burst — into a vast , three - leafed clover — blue and red and green
然后 他们 爆裂 — 进入 一个 广阔的 , 三 - 有叶子的 三叶草 — 蓝色的 和 红色的 和 绿色的
!
!
!
然后它们绽放——变成一株巨大的三叶草——蓝色、红色和绿色!

[ænd; ənd][ˈwɒts(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] :
And Watson caught the startled words of the Geos :
和 沃森 捕捉 这 惊慌 字 的 这 地理 :
沃森听到了吉奥一家惊愕的话语:

“ [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
“ **The Sign of the Jarados !**
” 这 符号 的 这 - !
“哈拉多斯的标志!

” [ɛksˈɛksˈɛrt] .
” **XXXVIII .**
” 38 .
“XXXVIII.

— [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd]
— THE VOICE FROM THE VOID
— 这 嗓音 从 这 空白

——来自虚空的声音

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðæt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈhev(ə)nli] [ˈpædʒənt] [stiɪl] [bɜːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,
Even while that inexplicable heavenly pageant still burned against the heavens ,
甚至 尽管 那 无法解释的 天上 盛会 仍然 烧伤 反对 这 天 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [els] [tʊk] [pleɪs] ,
something else took place ,
某物 别的 采取 地方 ,

就在那场无法解释的天象奇观仍在苍穹之上熊熊燃烧之时，另一件事也发生了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tʃɪk] .
a thing of much greater importance to Chick .
一个 事物 的 很多 更大的 重要性 到 小鸡 .

对奇克来说，这是一件更重要的事。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [raɪt] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And , it happened right before his eyes .
和 , 它 发生 正确的 前 他的 眼睛 .

这一切就发生在他眼前。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪəl] ,
In the front of the car was a dial ,
在 这 正面 的 这 车 曾是 一个 拨号 ,

车头有一个旋钮，

[ˈslaɪtli] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] .
slightly raised above the level of the various controlling instruments .
轻微地 提高 多于 这 等级 的 这 各种各样的 控制 仪器 .

略高于各种控制仪器的水平面。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðɪs] [ˈdaɪəl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfeə(r)] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [əˈkɹɒs] ,
And all of a sudden this dial , a small affair about six inches across ,
和 全部 的 一个 突然 这 拨号 , 一个 小的 事务 关于 六 英寸 穿过 ,

突然间，出现了一个小小的表盘，直径大约六英寸，

[brəʊk] [ˈɪntuː] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .
broke into light and life .
打破 进入 光 和 生活 .

迸发出光芒和生命。

[fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bleɪz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [dɪsk] ;
First , there was a white blaze that covered the whole disc ;
第一的 , 那里 曾是 一个 白色的 火焰 那 涵盖 这 所有的 光盘 ;

首先，整个圆盘被一片白色火焰覆盖；

[ðen] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [əˈbrʌptli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,
then the whiteness abruptly gave way to a flood of colour ,
然后 这 白人 突然 给予 方式 到 一个 洪水 的 颜色 ,

然后，白色突然被缤纷的色彩所取代。

[wɪtʃ] [rɪˈzɒlvɪd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - [ˈkʌləd] [ˈkləʊvəliːf] [ɪn][ðə; ði]
which resolved itself into a perfect miniature of the tri - coloured cloverleaf in the
哪个 已解决 本身 进入 一个 完美的 微型 的 这 三 - 有色 三叶草 在 这

[skaɪ] [əˈhed] .
sky ahead .
天空 前方 .

最终，它变成了前方天空中三色苜蓿叶的完美微缩模型。

[tʃɪk] [sɔ:] ,
Chick saw ,
小鸡 锯 ,

小鸡看到了，

[haʊ'veə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪ(n)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒbvɜ:s]
however that the positions of the red and green were just the obverse
然而 那 这 职位 的 这 红色的 和 绿色的 是 只是 这 正面
[ɒv; əv] [wɒt] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
of what glowed in the distance ;
的 什么 发光 在 这 距离 ;

然而，红色和绿色的位置恰好与远处发光的物体的位置相反；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
and then he heard the voice , strong and distinct ,
和 然后 他 听到 这 嗓音 , 强的 和 清楚的 ,
然后他听到了一个清晰而有力的声音。

['spi:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slart] [mæt'æɪlɪk] [twæŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)]
speaking with a slight metallic twang as from a microphone hidden in that little
请讲 和 一个 轻微 金属 颤音 作为 从 一个 麦克风 隐 在 那 小的
, ['bleɪzɪŋ] , ['kʌləd] [li:f] :
, blazing , coloured leaf :
, 炽烈 , 有色 叶子 :

说话的声音带着一丝金属般的颤音，仿佛是从藏在那片闪闪发光的彩色小叶子里的麦克风里传出来的：

" ['lɪs(ə)n] , [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [ɪəz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] !
" Listen , ye who have ears to listen !
" 听 , 是的 WHO 有 耳朵 到 听 !
“有耳可听的，就听吧！”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] .
" It was said in the Thomahlian tongue .
" 它 曾是 说 在 这 - 舌头 .
“这是用托马利亚语说的。”

[ðə; ði]['dʒi:əʊs] [bri:ðd] :
The Geos breathed :
这 地理 呼吸 :

Geos 呼吸着：

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] - !
" The voice of the Prophet Jarados !
" 这 嗓音 的 这 先知 - !
“先知贾拉多斯的声音！

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['spi:kə(r)] [brɪ'gæŋ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] — [klɪə(r)] , ['sɪlvə(r)]
" But the next moment the unseen speaker began in another language — clear , silver
" 但 这 下一个 片刻 这 看不见 扬声器 开始 在 其他 语言 — 清除 , 银
, ['mju:zɪk(ə)] — [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
, musical — in English ,
, 音乐 — 在 英语 ,

“但下一刻，那个看不见的说话者开始用另一种语言——清晰、银铃般、悦耳动听——英语——说话了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɪk] [ɪ'ekəgn,aɪzd] !
and in a voice that Chick recognised !
和 在 一个 嗓音 那 小鸡 已确认 !
而且声音是奇克认出来的！

" [tʃɪk] !
" Chick !
" 小鸡 !

“小鸡！

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .

You have done well , my boy .
你 有 完毕 出色地 , 我的 男生 .

你做得很好, 孩子。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪntʃu'ɪ(ə)n] [meɪ] [li:d] [ju: 'es][aʊt] .

Your courage and your intuition may lead us out .
你的 勇气 和 你的 直觉 可能 带领 我们 出去 .

你的勇气和直觉或许能指引我们走出困境。

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [tuː; tə][ðə; ði]ˈletə(r)] , [tʃɪk] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] , [ɪg'zæktli]

Follow the prophecy to the letter , Chick ; it MUST come to pass , exactly
跟随 这 预言 到 这 信 , 小鸡 ; 它 必须 来 到 经过 , 确切地

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] !

as it is written !
作为 它 是 书面 !

小鸡, 一定要严格按照预言去做; 它一定会发生, 而且必须完全按照预言的那样发生!

[doʊnt] [feɪl][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

Don't fail to read it , there on the walls of the Temple of the Bell ,
不 失败 到 读 它 , 那里 在 这 墙壁 的 这 寺庙 的 这 钟 ,

别忘了阅读它, 它就刻在钟神庙的墙上。

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] !

when you encounter the Bar Senestro on the Day of the Prophet !
什么时候 你 遇到 这 酒吧 - 在 这 天 的 这 先知 !

当你在先知之日遇到巴尔·塞内斯特罗时!

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ɒm'nɪpətənt] .

“ I have discovered many things , my boy , but I am not omnipotent .
“ 我 有 发现 许多 事物 , 我的 男生 , 但 我 是 不是 无所不能 .

“孩子, 我发现了很多事情, 但我并非无所不能。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˈpɒsəb(ə)l][maɪ][lɑːst] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kaɪnd]

Your coming has made possible my last hope that I may return to my own kind
你的 未来 有 制成 可能的 我的 最后的 希望 那 我 可能 返回 到 我的 自己的 种类

,

!

,

你的到来让我重燃希望, 或许我能回到同类身边。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [em 'iː][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][laɪf] .

and take with me the secrets of life .
和 拿 和 我 这 秘密 的 生活 .

并将生命的秘密带走。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] ; [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,

You have done right to trust your instinct ; have no fear ,
你 有 完毕 正确的 到 相信 你的 本能 ; 有 不 害怕 ,

你相信自己的直觉是对的; 不要害怕。

[jet] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [wiː; wi] — [meɪk] [wʌn] [fɔːls] [step] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

yet remember that if you — if we — make one false step we are lost .
然而 记住 那 如果 你 — 如果 我们 — 制作 — 错误的 步 我们 是 丢失的 .

但请记住, 如果我们——如果我们——走错一步, 我们就完了。

“ [ˈfaɪnəli] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒntest] [wɪð] [ðə; ði] - , [aɪ][jæl; ʃəl] [send]

“ Finally , if you should succeed in your contest with the Senestro , I shall send
“ 最后 , 如果 你 应该 成功 在 你的 竞赛 和 这 - , 我 将 发送

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

for you ;
为了 你 ;

“最后, 如果你在与塞内斯特罗的较量中获胜, 我将派人去接你;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] .
but if you fail , I know how to die .
 但 如果 你 失败 , 我 知道 如何 到 死 .

但如果你失败了, 我知道该如何死去。

“ [rɪˈtʃːn] [æʔ; əʔ] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
Return at once to the Mahovisal .
 返回 在 一次 到 这 - .

“立即返回马霍维萨尔。”

[daʊnt] [krɒs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ˈkɑːbən] .
Don't cross into the Region of Carbon .
 不 叉 进入 这 地区 的 碳 .

不要进入碳区。

[teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] ; [ðə; ði] [bɑːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
Take care how you go back ; the Bars are waiting .
 拿 关心 如何 你 去 后退 ; 这 酒吧 是 等待 .

回去的时候要小心, 酒吧里等着你呢。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [fʊl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] - .
But you can put full confidence in the Rhamdas .
 但 你 能 放 满的 信心 在 这 - .

但你可以完全信赖拉姆达斯。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] - .
Then the speaker dropped the language of the earth and used the Thomahlian
 然后 这 扬声器 掉落 这 语言 的 这 地球 和 用过的 这 - .
 [tʌŋ] [əˈɡen] :
tongue again :
 舌头 再次 :

“然后, 演讲者放弃了地球语言, 再次使用了托马利亚语:

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [spiːk] — [aɪ] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] ; [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] - !
It is I who speak — I , the Prophet ; the Prophet Jarados !
 它 是 我 WHO 说话 — 我 , 这 先知 ; 这 先知 - !

“是我在说话——我, 先知; 先知贾拉多斯!

“ [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɒʊlkəm] .
All in the voice of Dr . Holcomb .
 全部 在 这 嗓音 的 博士 . 霍尔科姆 .

“全部由霍尔科姆博士的声音讲述。”

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [liːf] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈblæknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [siːst] .
The blazing leaf faded into blackness , and the talking ceased .
 这 炽烈 叶子 褪色 进入 黑 , 和 这 说 停止 .

燃烧的树叶渐渐消失在黑暗中, 谈话声也停止了。

[tʃɪk] [wɒz; wəz] [ɡlæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [tuː]
Chick was glad of the darkness ; the whole thing was like magic , and too
 小鸡 曾是 高兴的 的 这 黑暗 ; 这 所有的 事物 曾是 喜欢 魔法 , 和 也
 [ɡʊd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
good to believe .
 好的 到 相信 .

小鸡很高兴周围一片漆黑; 这一切都像魔法一样, 美好得令人难以置信。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈæktʃuəl] [wɜːdɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [prəˈfesə(r)] !
The first actual words from the missing professor !
 这 第一的 实际的 字 从 这 丢失的 教授 !

失踪教授的第一句话!

[i:tʃ] [ˈsɪləb(ə)l] [wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n][ˈɪntuː] [ˈwɑːtsənz] [ˈmeməri] .
Each syllable was frozen into Watson's memory .
每个 音节 曾是 冷冻 进入 屈臣氏 记忆 .

每个音节都深深地印在了沃森的记忆里。

[ðə; ði][ˈdʒiːəʊs][wɒz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
The Geos was clutching his arm .
这 地理 曾是 紧握 他的 手臂 .

吉奥人紧紧抓住自己的胳膊。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [maɪ] [lɔːd] ?
“ Did you understand , my lord ?
” 做过 你 理解 , 我的 主 ?

“大人，您明白了吗？ ”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] !
We heard the voice of the prophet !
我们 听到 这 嗓音 的 这 先知 !

我们听到了先知的声音！

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] .
“ Yes , I understand .
” 是的 , 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He used his own language — my language .
他 用过的 他的 自己的 语言 — 我的 语言 .

他用的是他自己的语言——我的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈfɜːmli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] — " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi]
And he said " — taking the reins firmly into his hands — " he said that we
和 他 说 " — 采取 这 缰绳 牢牢 进入 他的 双手 — " 他 说 那 我们

[mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] - .
must return to the Thomahlia .
必须 返回 到 这 - .

然后他说——紧紧握住缰绳——“他说我们必须回到托马利亚。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəːrz] .
And we must beware of the Bars .
和 我们 必须 提防 的 这 酒吧 .

我们必须警惕酒吧。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm] .
“ There was no thought of questioning him .
” 那里 曾是 不 想法 的 提问 他 .

“当时根本没人想过要质问他。”

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] - [kəˈmɑːnd] , [ðə; ði][dʒæn][luːkɜːr] [bɪˈɡæən] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][kraːft] [əˈbaʊt] .
Without waiting the Geos ' command , the Jan Lucar began putting the craft about .
没有 等待 这 地理 - 命令 , 这 一月 卢卡尔 开始 推杆 这 工艺 关于 .

不等 Geos 的命令，扬·卢卡尔号就开始驾驶飞船四处走动。

[ˈwɒts(ə)n][glɑːns, glæns][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [greɪt] [ˈspektə(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
Watson glanced at the sky ; the great spectacle was gone ; and he
沃森 瞥了一眼 在 这 天空 ; 这 伟大的 奇观 曾是 已消失 ; 和 他
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] :
demanded of the soldier :
要求 的 这 士兵 :
沃森抬头望了一眼天空；那壮观的景象已经消失了；他问士兵：

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] ?
“ **How can we get back ?**
“ 如何 能 我们 得到 后退 ?
我们该如何回去？

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ˈaʊə(r)] [wei] ?
How do we find our way ?
如何 做 我们 寻找 我们的 方式 ?
我们如何找到出路？

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
“ **For there was no visible light save the strange ,**
“ 为了 那里 曾是 不 可见的 光 节省 这 奇怪的 ,
“因为除了奇异的光芒之外，没有其他可见的光。”

[ˈfɪt(ə)l] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈnʌˈkeɪni] [skaɪ][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; dəm] ;
fitful glow from that uncanny sky to guide them ;
断断续续 辉光 从 那 不可思议 天空 到 指导 他们 ;
那神秘的天空中忽明忽暗的光芒指引着他们；

[nəʊ] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
no lights from the inky carpet of the Thomahlia ,
不 灯 从 这 墨色 地毯 的 这 - ,
托马利亚酒店漆黑的地毯上没有一丝灯光，

[laɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈflaɪə(r)] .
lights such as one would expect for the benefit of fliers .
灯 这样的 作为 一 会 预计 为了 这 益处 的 传单 .
就像人们预期的那样，为飞行员提供便利的灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)][ˈdaɪəl]
But the soldier touched a button , and instantly another and larger dial
但 这 士兵 感动 一个 按钮 , 和 即刻 其他 和 更大的 拨号
[wɒz; wəz] [ˈluːmɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] .
was illumined above the instruments .
曾是 照明 多于 这 仪器 .

但士兵按下一个按钮，仪表上方立刻亮起了另一个更大的表盘。
[aɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][mæp][ɔː(r)] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
It revealed a map or chart of a vast portion of the Thomahlia .
它 揭晓 一个 地图 或者 图表 的 一个 广阔的 部分 的 这 - .
它揭示了托马利亚大部分地区的地图或图表。

[ɒn][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [edʒ] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [æ̃n; ə̃n][ˈeəriə] [ˈkʌləd] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ˈwɔːtə(r)] ,
On the farther edge there appeared an area coloured to represent water ,
在 这 更远 边缘 那里 出现 一个 区域 有色 到 代表 水 ,
在更远的边缘处出现了一片被涂成水色的区域，

[ænd; ənd] [əˈdʒʌɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈeəriə][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] [spɒt] [ˈleɪb(ə)ld] “ [ðə; ði] - .
and adjoining this area was a square spot labeled “ The Mahovisal .
和 相邻的 这 区域 曾是 一个 正方形 点 标签 “ 这 - .
与此区域相邻的是一个方形地点，上面写着“马霍维萨尔”。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪəl][ə; eɪ] [red]
“ **And about midway from this point to the near edge of the dial a red**
“ 和 关于 中途 从 这 观点 到 这 靠近 边缘 的 这 拨号 一个 红色的
[dɒt] [hʌŋ] ,
dot hung ,
点 悬挂 ,

“从这一点到表盘边缘的中间位置，大约有一个红点悬在那里，

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːt] .
moving slowly over the chart .
移动 缓慢地 超过 这 图表 .

在图表上缓慢移动。

“ [ðə; ðɪ] [red] [dɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [ˈɪndɪkeɪts] [ˈaʊə(r)] [pə'zɪ](ə)n] ,
“ **The red dot , my lord , indicates our position** ,
“ 这 红色的 点 , 我的 主 , 表示 我们的 位置 ,

“大人，这个红点标示着我们的位置。”

“ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][dʒæn] . “ [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
“ **explained the Jan . “ In that manner we know at all times where we are**
“ 解释 这 一月 . “ 在 那 方式 我们 知道 在 全部 时代 在哪里 我们 是
[ləʊ'keɪtɪd] ,
located ,
位于 ,

“通过这种方式，我们就能随时知道自己身处何处，”Jan解释道，“

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ] .
and which way we are flying .
和 哪个 方式 我们 是 飞行 .

以及我们的飞行方向。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈɔːtli] .
We shall arrive in the Mahovisal shortly .
我们 将 到达 在 这 - 不久 .

我们很快就要到达马霍维萨尔了。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ðɪ][kraːft][wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [spiːd] ,
“ **As he spoke the craft was gaining speed** ,
“ 作为 他 辐 这 工艺 曾是 获得 速度 ,

“他说话的时候，飞行器正在加速。”

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔː(r)] .
and soon was travelling at an even greater rate than before .
和 很快 曾是 旅行 在 一个 甚至 更大的 速度 比 前 .

很快，他的旅行速度甚至比以前更快了。

[ðə; ðɪ] [red] [dɒt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [æt; ət][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spiːd] .
The red dot began to crawl at an astonishing speed .
这 红色的 点 开始 到 爬行 在 一个 惊人 速度 .

红点开始以惊人的速度爬行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pʊl] [ɒv; əv][ˈɡrævəti] , [naʊ] ;
Of course , they had the benefit of the pull of gravity , now ;
的 课程 , 他们 有 这 益处 的 这 拉 的 重力 , 现在 ;

当然，现在他们得益于重力的作用；

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
apparently they would make the journey in a few minutes .
显然 他们 会 制作 这 旅行 在 一个 很少 分钟 .

显然，他们只需几分钟就能到达目的地。

[bʌt; bət][ɪn'kredəb(ə)] [ðəʊ] [ðə; ði] [spi:d] [maɪt] [biː; bi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red]
But incredible though the speed might be , there was nothing but the red
但 极好的 尽管 这 速度 可能 是 , 那里 曾是 没有什么 但 这 红色的
[dɒt][tuː; tə] [fəʊ] [aɪ'tiː] .
dot to show it .
点 到 展示 它 .
但是, 尽管速度令人难以置信, 却只有那个红点可以显示出来。

[ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] [felt] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] .
The Geos felt like talking .
这 地理 毛毡 喜欢 说 .
Geos 一家人想聊天。

“ [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði][saɪn][ɪz] [kən'kluːsɪv] .
” **My lord , the sign is conclusive .**
” 我的 主 , 这 符号 是 确凿 .
“大人, 这个迹象是确凿无疑的。”

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)] , [sʌt] [æz; əz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [prə'djuːst] ;
It is a marvel , such as only the prophet could possibly have produced ;
它 是 一个 奇迹 , 这样的 作为 仅有的 这 先知 可以 可能 有 生产 ;
这是一件奇迹, 只有先知才能创造出来;

[wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈdjuːplɪkət] [sʌt] [ˈsplendə(r)] .
with all our science we could not duplicate such splendour .
和 全部 我们的 科学 我们 可以 不是 复制 这样的 辉煌 .
纵使我们拥有如此先进的科学技术, 也无法复制如此壮丽的景象。

[ˈəʊnli] [wʌns] [brɪ'fɔː(r)] [hæz; həz][ðə; ði] - [siːn] [aɪ'tiː] .
Only once before has the Thomahlia seen it .
仅有的 一次 前 有 这 - 已见 它 .
托马利亚人此前只见过它一次。

” [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈklʌstəd] ,
” **Already they were near enough to the surface to make out the clustered ,**
” 已经 他们 是 靠近 足够的 到 这 表面 到 制作 出去 这 聚类 ,
“他们已经足够接近地表, 可以分辨出聚集在一起的……”

[ˈblɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'ləʊ] .
blinking lights of the towns on the plain below .
眨眼 灯 的 这 城镇 在 这 清楚的 以下 .
下方平原上城镇闪烁的灯光。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][kwɪə(r)] [ˈstrɪmər] [ɒv; əv] [peɪl] [reɪz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Ahead of them queer streamers of pale rays thrust through the darkness .
前方 的 他们 酷儿 主播 的 苍白 射线 推力 通过 这 黑暗 .
在他们前方, 一道道苍白的光束奇异地划破黑暗。

[ˈwɒts(ə)n] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][faː(r)] - [ˈdɪstənt] [ˈsɜːtʃlaɪt] ;
Watson recognised them as the beams of the far - distant searchlights ;
沃森 已确认 他们 作为 这 光束 的 这 远的 - 遥远 探照灯 ;
沃森认出那是远处探照灯的光束;

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
and then and there he gave thanks for one thing , at least ,
和 然后 和 那里 他 给予 谢谢 为了 一 事物 , 在 至少 ,
就在那时, 他至少为一件事表达了感谢。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['si:mɪŋli] ['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən]
in which the Thomahlians had seemingly progressed no further than
在 哪个 这 - 有 似乎 进展 不 更远 比
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
the people of the earth .
这 人们 的 这 地球 .
托马利亚人似乎并没有比地球上的人们取得更大的进步。

[ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['niərə(r)] , [tʃɪk] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] , [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈɪnsekt] - [laɪk]
Coming a little nearer , Chick made out a number of bright , glittering , insect - like
未来 一个 小的 更近 , 小鸡 制成 出去 一个 数字 的 明亮的 , 闪闪发光 , 昆虫 - 喜欢
[ˈɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,
走近些, 小鸡发现了一些明亮闪闪、像昆虫一样的物体。

[rɪˈvi:ld] [baɪ] [ði:z] ['sɜ:tʃlaɪt] .
revealed by these searchlights .
揭晓 经过 这些 探照灯 .
被这些探照灯照亮了。

[ðə; ði] [dʒæn] [lu:kə-r] [sed] :
The Jan Lucar said :
这 一月 卢卡尔 说 :
扬·卢卡尔说道:

" [ðə; ði] [bɑ:rz] , [maɪ] [lɔ:d] .
" **The Bars , my lord .**
" 这 酒吧 , 我的 主 .
“大人，是酒吧。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hed] [ju: 'es] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
They are waiting ; and they will head us off if they can . "
他们 是 等待 ; 和 他们 将要 头 我们 离开 如果 他们 能 . "
他们正在等待时机；如果可以的话，他们会阻止我们。”

" [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **The work of Senestro , I suppose .**
" 这 工作 的 - , 我 认为 .
“我想，这是塞内斯特罗的作品。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ɒnə(r)] . "
I thought he claimed to some honour . "
我 想法 他 声称 到 一些 荣誉 . "
我以为他自诩有荣誉感。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜ:k] , [maɪ] [lɔ:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
" **It is not the prince's work , my lord , "** **replied the soldier .**
" 它 是 不是 这 王子的 工作 , 我的 主 , " 回复 这 士兵 .
“这不是王子的所作所为，大人，”士兵回答道。

" [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - ['fɑ:lɒʊərz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" **His D'Hartian and Kospian followers , some of them ,**
" 他的 - 和 - 追随者 , 一些 的 他们 ,
“他的一些达尔特人和科斯皮人追随者，

盲点(The Blind Spot)

第20/24页

[hæv; həv][nəʊ] ['skru:plz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðei] [maɪt] [slei] [ðə; ði] - [fɔ:ls] [wʌn] - , [æz; əz] [ðei] [θɪŋk]
have no scruples as to how they might slay the ' false one ' , as they think
有 不 顾虑 作为 到 如何 他们 可能 杀戮 这 - 错误的 一 - , 作为 他们 思考
[ju:; jʊ] . "
you : "
你 : "

他们毫不犹豫地会用各种手段除掉他们认为的“假货”——你。

" [sə'pəʊz] , " ['hæzəd] ['wɒts(ə)n] , " [sə'pəʊz] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌn] ?
" Suppose , " hazarded Watson , " suppose I WERE the false one ?
" 认为 , " 危险的 沃森 , " 认为 我 是 这 错误的 一 ?

“假设,”沃森试探性地问道,“假设我是那个假的人呢?”

" [bəʊθ][ðə; ði]['dʒi:əsʊs][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæn] [smaɪld] .
" Both the Geos and the Jan smiled .
" 两个都 这 地理 和 这 一月 微笑 .

“Geos 和 Jan 都笑了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
But the Rhamda's voice was very sure as he replied :
但 这 - 嗓音 曾是 非常 当然 作为 他 回复 :

但拉姆达回答时语气非常肯定:

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] , [maɪ] [bɔ:d] , [ai] [wɒd] [slei] [ju:; jʊ][maɪ'self] .
" If you were false , my lord , I would slay you myself .
" 如果 你 是 错误的 , 我的 主 , 我 会 杀戮 你 我 .

“大人,如果您是奸诈之人,我将亲手杀了您。”

" [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] - [naʊ] .
" They were very near the Mahovisal now .
" 他们 是 非常 靠近 这 - 现在 .

“他们现在离马霍维萨尔河很近了。”

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [əʊpə'les(ə)ns] , ['sʌmhəʊ] [prə'dju:st] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪlu:mɪ'neiʃn]
Below was the unmistakable opalescence , somehow produced by powerful illumination
以下 曾是 这 毋庸置疑 乳光 , 不知何故 生产 经过 强大的 照明
 , [æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɪt'self] .
 , as intense as sunlight itself .
 , 作为 激烈的 作为 阳光 本身 .

下方呈现出一种独特的乳白色光泽,不知何故是由强烈的照明产生的,其强度堪比阳光本身。

[ðə; ði] [red] [dɒt][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [skweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [tʃɑ:t] .
The red dot was almost above the black square on the lighted chart .
这 红色的 点 曾是 几乎 多于 这 黑色的 正方形 在 这 照明 图表 .

在发光的图表上,红点几乎位于黑色方块的正上方。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ə'hed] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [bi:m] - [rɪ'vi:ld] ['eəkra:ft]
And directly ahead , the air was becoming alive with the beam - revealed aircraft
和 直接地 前方 , 这 空气 曾是 成为 活 和 这 光束 - 揭晓 飞机

.
:
.

正前方,飞机的光束照亮了空气,空气仿佛也随之活跃起来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][baɪ][ɪn] ['seɪftɪ] ？
How could they get by in safety ?
如何 可以 他们 得到 经过 在 安全 ？

他们如何才能安全度过难关？

[bʌt; bət] [tʃɪk] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][dʒæn][lu:kə-r] .
But Chick did not know the Jan Lucar .
但 小鸡 做过 不是 知道 这 一月 卢卡尔 .

但奇克并不认识扬·卢卡尔。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [sed] ；
The soldier said :
这 士兵 说 ；

士兵说：

“ [maɪ] [lɔ:d] [ɪz][nɒt] [ʌn'i:zi] ？ ”
“ My lord is not uneasy ? ”
“ 我的 主 是 不是 不安 ？ ”

“大人，您不感到不安吗？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , “ [wɪð] [ʌnkən'sɜ:n] .
“ Of course not , “ with unconcern :
“ 的 课程 不是 , “ 和 漠不关心 .

“当然不是,”他毫不在意地说道。

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['deərɪŋ] .
“ Because I propose something daring :
“ 因为 我 提出 某物 大胆 .

因为我提出了一项大胆的提议。

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə][əd'mɪt] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['dʒi:əʊs][ænd; ənd][aɪ][ə'ləʊn] ,
I am free to admit , my lord , that were the Geos and I alone ,
我 是 自由的 到 承认 , 我的 主 , 那 是 这 地理 和 我 独自的 ,

大人，我可以坦白承认，如果只有我和吉奥人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
I should not attempt it .
我 应该 不是 试图 它 .

我不应该尝试。

[bʌt; bət][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][bɑ:rz] , “ [wɪð] [mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] , “ [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es]
But not even the Bars , “ with magnificent confidence , “ can stand before us
但 不是 甚至 这 酒吧 , “ 和 壮丽 信心 , “ 能 站立 前 我们

[naʊ] ！
now !
现在 ！

但即便如此，巴尔斯也“现在也无法在我们面前立足！”他充满自信地说。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)]
We have had the proof of the Jarados , and we know that no matter
我们 有 有 这 证明 的 这 - , 和 我们 知道 那 不 事情

[wɒt] [ðə; ðɪ] [ɒdʒ] ,
what the odds ,
什么 这 赔率 ,

我们已经掌握了贾拉多斯的证据，我们知道无论胜算如何，

[hi:; hi] [wɪl] ['kæri] [ju: 'es] [θru:] . ”
“ he will carry us through . ”
“ 他 将要 携带 我们 通过 ”

他会带领我们渡过难关。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ju:t] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔ:d] .
“ I propose to shoot it , my lord . ”
“ 我 提出 到 射击 它 , 我的 主 ”

“我建议射杀它，大人。”

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒæn] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒi:əʊs] : “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'gri:əb(ə)] ?
“ And without explaining the Jan asked the Geos : “ Are you agreeable ?
“ 和 没有 解释 这 一月 问 这 地理 : “ 是 你 同意 ? ”

“Jan没有解释，就问Geos：‘你们同意吗？ ’

[ðə; ði][dʒu:n] [bʌg] [wɪl] [həʊld] ; [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪl] [prə'tekt] [ju: 'es] . “
The June Bug will hold ; the prophet will protect us . ”
“ 这 六月 漏洞 将要 抓住 ; 这 先知 将要 保护 我们 ”

六月甲虫会继续存在；先知会保护我们。

“ [ʃʊəli; 'ɔ:li] , “ [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] - .
“ Surely , “ returned the Rhamda . ”
“ 一定 , “ 返回 这 - ”

“当然,”拉姆达回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] , [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pʊ; əv][ðə; ði]
“ There is nothing to fear , now , for those who are in the company of the
“ 那里 是 没有什么 到 害怕 , 现在 , 为了 那些 WHO 是 在 这 公司 的 这
[tʃəʊzn] .
chosen . ”
“ 选定 ”

“如今，与被拣选者在一起的人没有什么好怕的了。”

“ [wɒts(ə)n] ['wʌndərɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði][dʒæn][æz; əz][hi:; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði][dʒu:n] [bʌg]
“ Watson wondering watched the Jan as he tilted the nose of the June Bug
“ 沃森 好奇 观看 这 一月 作为 他 斜 这 鼻子 的 这 六月 漏洞
[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [æt; ət][æn; ən] [ɔ:l] [bʌt; bət] [,pɜ:pən'dɪkjələ(r)]['æŋg(ə)l] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
and began to climb at an all but perpendicular angle straight into the
“ 和 开始 到 爬 在 一个 全部 但 垂直 角度 直的 进入 这
['hevənz] .
heavens . ”
“ 天 ”

沃森好奇地看着筒倾斜着“六月虫”号的机头，开始以几乎垂直的角度直冲云霄。

[maɪl] ['ɑ:ftə(r)] [maɪl] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] ['hə:tl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['zenɪθ] ,
Mile after mile , in less than as many minutes , they hurtled towards the zenith ,
“ 英里 后 英里 , 在 较少的 比 作为 许多 分钟 , 他们 猛烈撞击 向 这 天顶 , ”

他们一英里又一英里地飞驰，不到几分钟就冲向了山顶。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪmd] [ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [ʃɑ:fts] [kɒd; kəd][bi:; bi]
so that the lights of the city dimmed until only the searching shafts could be
“ 所以 那 这 灯 的 这 城市 调暗 直到 仅有的 这 搜索 轴 可以 是
[si:n] .
seen . ”
“ 已见 ”

于是，城市的灯光渐渐暗了下来，只剩下探照灯井。

[tʃɪk] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ;
Chick began to guess what they were going to do ;

小鸡 开始 到 猜测 什么 他们 是 去 到 做 ;

小鸡开始猜测他们要做什么；

[ðæt] [ðə; ði][dʒæŋ][luːkɜːr][wɒz; wəz] [ˈniːli] [æz; əz] [ˈrekləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] .
that the Jan Lucar was nearly as reckless as he was handsome .

那 这 一月 卢卡尔 曾是 几乎 作为 鲁莽 作为 他 曾是 英俊的 .

扬·卢卡尔的鲁莽程度几乎与他的英俊程度一样惊人。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][kraːft][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] .
At last the soldier brought the craft to a level .

在 最后的 这 士兵 带来 这 工艺 到 一个 等级 .

最后，士兵将船体调整到了水平位置。

[ðeɪ] [sɔːrd] [əˈlɒŋ] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðə; ði][dʒæŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]
They soared along horizontally for a while ; the Jan kept his eye fixed on the

他们 飙升 沿着 水平方向 为了 一个 尽管 ; 这 一月 保留 他的 眼睛 固定的 在 这

[red] [dɒt] .
red dot .

红色的 点 .

他们水平飞行了一段时间；扬的目光始终紧盯着那个红点。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [skweə(r)][hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] :
And when it was directly above the black square he stated :

和 什么时候 它 曾是 直接地 多于 这 黑色的 正方形 他 声明 :

当它正好位于黑色方块上方时，他说道：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈperələs] [fiːt] , [maɪ] [bɔːd] .
“ **It is considered a perilous feat , my lord .**

” 它 是 经过考虑的 一个 危险的 特技 , 我的 主 .

“大人，这被认为是一项危险的壮举。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] .
We are going to drop .

我们 是 去 到 降低 .

我们要坠落了。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] , [nɒt][ˈəʊnli] [wɪl] [wiː; wi] [breɪk] [ɔːl] [ˈrekɔːdz] ,
If we make it from this height , not only will we break all records ,

如果 我们 制作 它 从 这 高度 , 不是 仅有的 将要 我们 休息 全部 记录 ,

如果我们从这个高度成功，不仅会打破所有纪录，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði][dʒuːn]
but will have proved the June

但 将要 有 已证实 这 六月

但六月将会证明这一点。

[bʌg] [ðə; ði][suːˈpiəriə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [spiːd] .
Bug the superior in this respect , as she is in speed .

漏洞 这 优越的 在 这 尊重 , 作为 她 是 在 速度 .

在这方面，Bug 比上级快，因为她的速度更快。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] - [æt; ət][ˈaʊə(r)][saɪd] ,
It is our only chance in any circumstances , but with the Jarados at our side ,

它 是 我们的 仅有的 机会 在 任何 情况 , 但 和 这 - 在 我们的 边 ,

这是我们在任何情况下唯一的机会，但有了哈拉多斯的支持，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kraːft] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [streɪn] .
we need not fear that the craft will stand the strain .

我们 需要 不是 害怕 那 这 工艺 将要 站立 这 拉紧 .

我们不必担心这艘船经不起考验。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm][laɪk] [stəʊn] ；
We shall go through them like stone ；
我们 将 去 通过 他们 喜欢 石头 ；

我们将像穿过石头一样穿过他们；

[brɪfɔː(r)] [ðei] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [drəʊm] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . “
before they know it we shall be in the drome — in less than a minute . ”
前 他们 知道 它 我们 将 是 在 这 德罗姆 — 在 较少的 比 一个 分钟 . ”
他们还没反应过来，我们就要到跑道了——不到一分钟。”

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ? ” [tʃɪk] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
“ From this height ? ” Chick concealed a shudder behind a fair show of
” 从 这 高度 ? ” 小鸡 暗 一个 不寒而栗 在后面 一个 公平的 展示 的
[ˈskeptɪsɪzəm] .
scepticism .
怀疑论 .

“从这个高度？”奇克强装出一副怀疑的样子，掩饰住内心的颤抖。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] . ”
“ A minute is not much time . ”
” 一个 分钟 是 不是 很多 时间 . ”
“一分钟并不长。”

“ [dʌz] [maɪ] [bɔːd] [fɪə(r)][ðə; ði][drɒp] ? ”
“ Does my lord fear the drop ? ”
” 做 我的 主 害怕 这 降低 ? ”
“大人，您惧怕坠落吗？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ Why should I ? ”
” 为什么 应该 我 ? ”
我为什么要这么做？

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] ； [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][set][əˈfaɪə(r)] [θruː] [ˈfrɪk(ə)n] ，
I have in mind the June Bug ; she might be set afire through friction ，
我 有 在 头脑 这 六月 漏洞 ； 她 可能 是 放 着火 通过 摩擦 ，
我指的是金龟子；它可能会因摩擦而燃烧。

[ɪn] [ˈdrɒpɪŋ] [səʊ] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
in dropping so quickly through the air .
在 下降 所以 迅速地 通过 这 空气 .
在空中快速下落。

“ [ˈwɒts(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈmiːtiəraɪt] ， [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːd]
” Watson had a vivid picture of a blazing meteorite , containing the charred
” 沃森 有 一个 生动 图片 的 一个 炽烈 陨石 ， 包含 这 烧焦的
[ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [θriː] [men] ，
bodies of three men ，
身体 的 三 男人 ，
“沃森脑海中浮现出一幅生动的画面：一颗燃烧的陨石，里面装着三具烧焦的尸体。”

[ˈdrɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] —
dropping out of —
下降 出去 的 —
辍学——

“ [maɪ] [bɔːd] [niːd] [nɒt][biː; bi] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðæt] ， ” [ðə; ði][dʒæən][əɪˈʃʊəd; əɪˈɔːd][hɪm] .
“ My lord need not be concerned with that , ” the Jan assured him .
” 我的 主 需要 不是 是 担心的 和 那 ， ” 这 一月 保证 他 .
“大人不必为此担心，”扬向他保证道。

“ [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [pɔ:rz] ,
“ **The shell of the car is provided with a number of tiny pores** ,
“ 这 壳 的 这 车 是 假如 和 一个 数字 的 微小的 毛孔 ,
“汽车外壳上有很多细小的孔隙,

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hi:t] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['flu:ɪd] [wɪl] [bi:; bi] [pʌmpt] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [mə'nu:və(r)] .
through which a heat - resisting fluid will be pumped during the manoeuvre .
通过 哪个 一个 热 - 抵抗 体液 将要 是 泵 期间 这 演习 .
在操作过程中, 耐热流体将通过该装置泵入。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)], [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] .
The temperature may be raised a little , but no more .
这 温度 可能 是 提高 一个 小的 , 但 不 更多的 .
温度可以稍微升高一点, 但不能再高了。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [plʌg] , “ ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɪðə'tu:] [ʌn'ju:zd] [nʌb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɹəm(ə)nts] .
“ **You see this plug , touching a hitherto unused knob among the instruments** .
“ 你 看 这 插头 , “ 接触 一个 迄今为止 未使用的 旋钮 之中 这 仪器 .
“你看这个插头,”他一边说着, 一边触摸着乐器中一个以前从未用过的旋钮。

“ [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [aʊt] ,
“ **By pulling that out** ,
“ 经过 拉 那 出去 ,
“通过把它拔出来,

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kra:ft][ɪz] [ɔ:tə'mætɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [feɪz]
the mechanism of the craft is automatically adjusted to care for every phase
这 机制 的 这 工艺 是 自动地 调整 到 关心 为了 每一个 阶段
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .
of the descent .
的 这 下降 .
该飞行器的机械装置会自动调节, 以应对下降过程的每个阶段。

['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðæt] [plʌg] ,
Nothing else remains to be done , after removing that plug ,
没有什么 别的 遗迹 到 是 完毕 , 后 移除 那 插头 ,
拔掉插头后, 就没什么其他事情要做了。

[seɪv] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [red] [dɒt][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tu:; tə][step] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
save to watch the red dot and prepare to step out upon the floor of our
节省 到 手表 这 红色的 点 和 准备 到 步 出去 之上 这 地面 的 我们的
['startɪŋ] - [pleɪs] . “
starting - place : “
开始 - 地方 : “
保存进度, 注意红点, 准备踏上我们的出发点。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋ] ['evə(r)] [bi:n] [dʌn] [brɪ'fɔ:(r)] ?
“ **Has the thing ever been done before ?**
“ 有 这 事物 曾经 到过 完毕 前 ?
“以前有人这样做过吗? ”

“ ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['spɑ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] .
“ **Watson was sparring for time while he gathered his nerve** .
“ 沃森 曾是 陪练 为了 时间 尽管 他 聚集 他的 神经 .
“沃森一边与对手周旋, 一边争取时间, 积蓄勇气。”

“ [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [si:n] [aɪ'ti:] , [maɪ] [lɔ:d] .
“ **I myself have seen it , my lord** .
“ 我 我 有 已见 它 , 我的 主 .
“我亲眼见过, 大人。”

[ðə; ði][dʒu:n][bʌŋ][hæz; hæz][bi:n][sent][ʌp][ˈmeni][taɪmz] , [ˈwertɪd][wið][ˈbæləst] ;
The June Bug has been sent up many times , weighted with ballast ;
这 六月 漏洞 有 到过 发送 向上 许多 时代 , 加权 和 压载物 ;
“六月虫”号曾多次被送上天空，每次都加装了压舱物；

[ðə; ði][plʌŋ][wɒz; wəz][æbˈstræktɪd][baɪ][ˈklɒkwɜ:k] ;
the plug was abstracted by clockwork ;
这 插头 曾是 摘要 经过 发条装置 ;
插头是通过机械装置拆卸下来的；

[ænd; ənd][ɪn][ˈfɪfti] - [ert][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ʃi; ʃi][rɪˈtʃ:nd][θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən][end][ɒv; əv][ðə; ði]
and in fifty - eight seconds she returned through the open end of the
和 在 五十 - 八 秒 她 返回 通过 这 打开 结尾 的 这
[drəʊn] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][hɪtʃ] .
drone , without a hitch .
无人机 , 没有 一个 拴住 .
五十八秒后，她顺利地从无人机的开口端返回。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈbju:tɪf(ə)] .
It was beautiful .
它 曾是 美丽的 .
太美了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][ˈenvɪd][hɜ:(r); hə(r)][ðæt][plʌndʒ] .
I have always envied her that plunge .
我 有 总是 令人羡慕 她 那 暴跌 .
我一直很羡慕她那种大胆的尝试。

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][tʃɑ:ns] ,
And now I shall have the chance ,
和 现在 我 将 有 这 机会 ,
现在我将有机会了，

[wið][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][maɪ][gaɪd][ænd; ənd][prəˈtektə(r)] !
with the hand of the Jarados as my guide and protector !
和 这 手 的 这 - 作为 我的 指导 和 保护者 !
以杰拉多斯之手为向导和保护者！

” [tʃɪk][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][rɪˈflekt][ðæt] , [ɪf][baɪ][ˈeni][tʃɑ:ns][hi:; hi][gɒt][θru:] [wið][ðɪs] ,
” Chick had just time to reflect that , if by any chance he got through with this ,
” 小鸡 有 只是 时间 到 反映 那 , 如果 经过 任何 机会 他 得到 通过 和 这 ,
“奇克只来得及思考，如果他侥幸逃过一劫，

[hi:; hi][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][pɑ:s][ˈeni][test][kənˈsi:vəb(ə)] .
he ought to be able to pass any test conceivable .
他 应该 到 是 有能力的 到 经过 任何 测试 可以想象的 .
他应该能够通过任何可以想象到的测试。

[hi:; hi][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get][əˈweɪ][wið][ˈeniθɪŋ] .
He ought to be able to get away with anything .
他 应该 到 是 有能力的 到 得到 离开 和 任何事物 .
他应该可以为所欲为。

[hi:; hi][ˈstɑ:tɪd][tu:; tə][ˈmɜ:mə(r)][ə; eɪ][preə(r)] ; [bʌt; bət][brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][kɒd; kəd][ˈfɪnɪʃ] ,
He started to murmur a prayer ; but before he could finish ,
他 开始 到 低语 一个 祷告 ; 但 前 他 可以 结束 ,
他开始低声祈祷；但还没等他说完，

[ðə; ði][dʒæn][lu:kɜ:r][li:nd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdaɪəl] - [mæp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][la:st][taɪm] ,
the Jan Lucar leaned over the dial - map for the last time ,
这 一月 卢卡尔 倾斜 超过 这 拨号 - 地图 为了 这 最后的时间 ,
扬·卢卡尔最后一次俯身查看了星盘图。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [dɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪɡ'zæktli] ['sentrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd]
saw that the red dot was now exactly central over the square that represented
锯 那 这 红色的 点 曾是 现在 确切地 中央 超过 这 正方形 那 代表
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

可以看到，红点现在正好位于代表城市的正方形正中央。

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [dʒɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [plʌɡ] .
and unhesitatingly jerked out the plug .
和 毫不犹豫 猛地一抖 出去 这 插头 .

他毫不犹豫地拔掉了插头。

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [nekst][ˈwɒts(ə)n] [rɪ'membəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
Of what happened next Watson remembered but little .
的 什么 发生 下一个 沃森 记得 但 小的 .

接下来发生的事情，沃森几乎什么都记不起来了。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
The bottom seemed to have dropped out of the universe .
这 底部 似乎 到 有 掉落 出去 的 这 宇宙 .

宇宙的底部似乎塌陷了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋʻəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [blɜː(r)][ɒv; əv] [ɪ'mensəti] ,
He was conscious of a crushing blur of immensity ,
他 曾是 有意识的 的 一个 压碎 模糊 的 浩瀚无垠 ,

他意识到自己被一股巨大的、令人窒息的模糊力量所笼罩。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] — [ðen] ['ment(ə)l] ['keɪɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌnd] [ə'blɪvɪən] .
of a silent thundering within him — then mental chaos and a stunned oblivion .
的 一个 沉默的 雷鸣 之内 他 — 然后 精神的 混乱 和 一个 目瞪口呆 遗忘 .

他内心深处传来无声的雷鸣——然后是精神上的混乱和震惊的遗忘。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX :
xxxix .

第三十九条。

— [huː] [ɪz][ðə; ði] - ?
— WHO IS THE JARADOS ?
— WHO 是 这 - ?

— 哈拉多斯家族是谁？

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[tʃɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒæn] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
Chick opened his eyes to see the Jan throwing open the plate on the side of
小鸡 打开 他的 眼睛 到 看 这 一月 投掷 打开 这 盘子 在 这 边 的

[ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] .
the compartment .
这 隔间 .

奇克睁开眼睛，看到简把盘子扔到隔间侧面打开。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['nəʊtɪd] [tʃɪks] [deɪz] .
Neither the soldier nor the Rhamda seemed to have noted Chick's daze .
两者都不 这 士兵 也不 这 - 似乎 到 有 著名的 小鸡的 发呆 .

士兵和拉姆达似乎都没有注意到奇克的茫然神情。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæn] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [deə(r)] - ['dev(ə)lɪ] .
As for the Jan , his blue eyes were dancing with dare - devilry .
作为 为了 这 一月 , 他的 蓝色的 眼睛 是 跳舞 和 敢 - 魔鬼 .

至于扬, 他那双蓝眼睛里闪烁着冒险的光芒。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][kɔ:l] ['lɪvɪŋ] !
” That's what I call living !
” 那就是 什么 我 称呼 活的 !

“这才叫生活! ”

“ [hi:; hi] [grɪnd] .
” he grinned .
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒu:n] [bʌg] [ɔ:l] [naɪt] !
” They can keep on looking for the June Bug all night !
” 他们 能 保持 在 寻找 为了 这 六月 漏洞 全部 夜晚 !

“他们可以整晚继续寻找金龟子! ”

“ [tʃɪk] [lʊkt] [aʊt] .
” Chick looked out .
” 小鸡 看起来 出去 .

小鸡向外望去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ; [ðə; ði][trɪp]
They were inside the great room from which they had started ; the trip
他们 是 里面 这 伟大的 房间 从 哪个 他们 有 开始 ; 这 旅行
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
was over ;
曾是 超过 ;

他们回到了出发的大厅里; 旅程结束了;

[ðə; ði] [plʌndʒ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn] ['seɪftɪ] .
the plunge had been made in safety .
这 暴跌 有 到过 制成 在 安全 .

这次跳水是安全进行的。

[tʃɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
Chick took a long breath , and held out a hand .
小鸡 采取 一个 长的 气息 , 和 握住 出去 一个 手 .

小鸡深吸一口气, 伸出了一只手。

“ [ə; eɪ][mæn]['ɑ:ftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] , [dʒæn][lu:kə(r)] .
” A man after my own heart , Jan Lucar .
” 一个 男人 后 我的 自己的 心 , 一月 卢卡尔 .

“扬·卢卡尔真是我的知己。”

[aɪ] [fɔ:'si:] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] [spɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] - . “
I foresee that we may have great sport with the Senestro . ”
我 预见 那 我们 可能 有 伟大的 运动 和 这 - . “

我预感我们和这位先生可能会玩得很开心。”

“ [aɪ] , [maɪ] [lɔ:d] , “ ['tʃɪəfəli] .
” Aye , my lord , “ cheerfully .
” 是的 , 我的 主 , “ 愉快地 .

“是的, 大人,”他高兴地回答。

“ [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ju:'zɜ:pə(r)] !
” The presumptuous usurper !
” 这 放肆 篡位者 !

“狂妄的篡位者! ”

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][juː; jʊ] . “
I only wish I could kill him , instead of you .”
我 仅有的 希望 我 可以 杀 他 , 反而 的 你 . ”

我真希望杀的是他，而不是你。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] , ” [kʻɒmentɪd] [ðə; ði] - .
“ **You are not the only one ,** ” **commented the Rhamda .**
“ 你 是 不是 这 仅有的 一 , ” 评论 这 - .

“你不是唯一一个，”拉姆达评论道。

“ [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [ˈtʃɪəfəli] [ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [wʌnz] [ˈprɒksi] .
“ **Half of the Rhamdas would cheerfully act as the chosen one's proxy .**
“ 一半 的 这 - 会 愉快地 行为 作为 这 选定 一个人的 代理人 .

“一半的拉姆达斯人会欣然担任被选中者的代理人。”

“ [ænd; ənd][səʊ] [endɪd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [tʃɪk] [ˈwɑːtsənz] [fɜːst] [deɪ] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ,
“ **And so ended the events of Chick Watson's first day beyond the Blind Spot ,**
“ 和 所以 结束 这 活动 的 小鸡 屈臣氏 第一的 天 超过 这 瞎的 点 ,

“至此，奇克·沃森离开盲点后的第一天就结束了。”

[hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] - ; [ðæt] [ɪz] , [dɪsɪˈɡɑːd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [mʌnθs] [ɒv; əv]
his first day on the Thomahlia ; that is , disregarding the previous months of
他的 第一的 天 在 这 - ; 那 是 , 不予理会 这 以前的 几个月 的

[ʌnˈkɒnjəsənəs] .
unconsciousness .
无意识 .

他在托马利亚号上的第一天；也就是说，忽略了之前几个月的昏迷状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [ɪn] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈwʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He had good reason to pass a sleepless night in legitimate worry for the
他 有 好的 原因 到 经过 一个 失眠 夜晚 在 合法的 担心 为了 这

[ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
outcome of it all ;
结果 的 它 全部 ;

他有充分的理由彻夜难眠，为事情的最终结果忧心忡忡；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ]
but instead he slept the sound sleep of exhaustion , awakening the next morning
但 反而 他 睡着了 这 声音 睡觉 的 疲惫 , 唤醒 这 下一个 早晨

[mʌtʃ] [ˈrɪfrefʃt] .
much refreshed .
很多 焕然一新 .

但他却睡得香甜，筋疲力尽，第二天早上醒来神清气爽。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
He reminded himself , first of all ,
他 提醒 他自己 , 第一的 的 全部 ,

他首先提醒自己：

[ðæt] [təˈdeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [test] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
that today was the one immediately preceding that of his test — the Day of
那 今天 曾是 这 一 立即地 前 那 的 他的 测试 — 这 天 的

[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
the Prophet .
这 先知 .

今天正是他接受考验的前一天——先知之日。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] .
He had only a little more than twenty - four hours to prepare .
他 有 仅有的 一个 小的 更多的 比 二十 - 四 小时 到 准备 .

他只有二十四个小时的准备时间。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] [prəˈsiːdɪŋ] ?
What was the best and wisest proceeding ?
什么 曾是 这 最好的 和 最明智的 进行中 ？

最佳、最明智的做法是什么？

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] .
He called for the Geos .
他 称为 为了 这 地理 。

他呼叫了 Geos。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ˈdeɪtə][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
He told him what data he wanted .
他 讲述 他 什么 数据 他 通缉 。

他告诉他自己想要哪些数据。

[ðə; ði] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ,
The Rhamda said that he could find everything in a library in that building ,
这 - 说 那 他 可以 寻找 一切 在 一个 图书馆 在 那 建筑 。

拉姆达说他可以在那栋楼里的图书馆找到所有需要的东西。

[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˈmænjʊskɹɪpts] .
and inside a half - hour he returned with a pile of manuscripts .
和 里面 一个 一半 - 小时 他 返回 和 一个 桩 的 手稿 。

不到半小时，他就带着一叠手稿回来了。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [tʃɪk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ˈdeɪtə] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsaɪəns]
Left to himself , Chick found that he now had data relating to all the sciences
左边 到 他自己 ， 小鸡 成立 那 他 现在 有 数据 相关 到 全部 这 科学
，
，
，

如果让奇克独自一人，他发现自己现在掌握了与所有科学领域相关的数据。

[tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔː] .
to religion , to education and political history and the law .
到 宗教 ， 到 教育 和 政治的 历史 和 这 法律 。

对宗教、教育、政治史和法律而言。

[ðə; ði] [krəˈnɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [tʃɪk] [faʊnd] , [deɪts] [bæk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn]
The chronology of the Thomahlians , Chick found , dates back no less than fifteen
这 时间顺序 的 这 - ， 小鸡 成立 ， 日期 后退 不 较少的 比 十五

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˌiːəz] .
thousand years .
千 年 。

奇克发现，托马利亚人的年代可以追溯到至少一万五千年前。

[æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ænˈtɪkwəti] , [aɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] ,
An abiding civilisation of that antiquity , it need not be said ,
一个 遵守 文明 的 那 古代 ， 它 需要 不是 是 说 。

毋庸置疑，那是古代一个经久不衰的文明。

[prɪˈzentɪd] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
presented somewhat different aspects from what is known on the earth .
呈现 有些 不同的 方面 从 什么 是 已知 在 这 地球 。

呈现出与地球上已知事物略有不同的方面。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [mɪˈrækjələsli] .
It seemed that the Jarados had come miraculously .
它 似乎 那 这 - 有 来 奇迹般地 。

哈拉多斯人似乎是奇迹般地出现的。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ,
That is , he had come out of the unknown ,
那 是 , 他 有 来 出 去 的 这 未知 ,
也就是说, 他来自未知领域。

[θru:] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [wɪt] [hi:; hi] [him'self] ['leɪtə(r)] [tɜ:rmɪd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
through a channel which he himself later termed the Spot of Life .
通过 一个 渠道 哪个 他 他自己 之后 称为 这 点 的 生活 :
通过他后来称之为“生命之源”的通道。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [lʌv] , [vɜ:tʃu:]
He had taught a religion of enlightenment , embracing intelligence , love , virtue
他 有 教授 一个 宗教 的 启示 , 拥抱 智力 , 爱 , 美德
,
,
,
他宣扬一种启蒙宗教, 崇尚智慧、爱和美德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['eθɪks] [sʌt] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn] [ɔ:l] [greɪt] [fə'lɒsəfi] .
and the higher ethics such as are inherent in all great philosophies .
和 这 更高 伦理 这样的 作为 是 固有 在 全部 伟大的 哲学 :
以及所有伟大哲学中固有的更高层次的伦理道德。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kɔ:l] [him'self] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒənɪst] .
But he did not call himself a religionist .
但 他 做过 不是 称呼 他自己 一个 宗教人士 :
但他并没有自称是宗教人士。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kwɪə(r)] [pɔɪnt] .
That was the queer point .
那 曾是 这 酷儿 观点 :
这就是奇怪之处。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] ;
He said that he had come to teach an advanced philosophy of life ;
他 说 那 他 有 来 到 教 一个 先进的 哲学 的 生活 ;
他说他来这里是为了教授一种高深的人生哲学；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:t] ['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
and he expressly stated that his teachings were absolute only to a limited
和 他 明确地 声明 那 他的 教义 是 绝对 仅有的 到 一个 有限的
[ɪk'stent] .
extent .
程度 :
他明确指出, 他的教义只有在有限范围内才是绝对的。

“ [mæn][mʌst; məst] [si:k] [ænd; ənd][faɪnd] , ” [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['epɪgræm] ;
“ **Man must seek and find , ” was one of his epigrams ;**
” 男人 必须 寻找 和 寻找 , ” 曾是 一 的 他的 警句 ;
“人必须去寻求和发现”, 这是他的一句格言;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][faɪnd][nəʊ][mɔ:(r)] [tru:ðz] , [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [laɪz] .
“ **and if he find no more truths , then he will find lies .**
” 和 如果 他 寻找 不 更多的 真相 , 然后 他 将要 寻找 谎言 :
“如果他找不到真理, 那么他就会找到谎言。”

“ [wɪt] [wɒz; wəz] ['miəli] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi]
” **Which was merely a negative way of saying that some of his philosophy**
” 哪个 曾是 仅仅 一个 消极的 方式 的 说 那 一些 的 他的 哲学
[wɒz; wəz]['əʊnli] [prə'vɪzən(ə)] .
was only provisional .
曾是 仅有的 临时 :
“这仅仅是一种否定的说法, 意思是说他的某些哲学思想只是暂时的。”

[bʌt; bət][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈædəmənt] .

But on some points he was adamant .
但 在 一些 积分 他 曾是 坚定不移 .

但在某些问题上，他态度坚决。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] ,

He had arrived at a time when the unthinking ,
他 有 到达的 在 一个 时间 什么时候 这 不假思索 ,

他到达的时代，正是人们不加思考的时期。

[self] - ['ɡlɔːrɪfaɪɪŋ] - [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ɪkˈstəːmineɪt] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv]

self - glorifying Thomahlians had all but exterminated the lower orders of
自己 - 荣耀 - 有 全部 但 灭绝 这 降低 订单 的

[kriˈeɪ](ə)n] .

creation .
创建 .

自负的托马利亚人几乎将低等生物全部灭绝了。

[ðə; ði] - [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈhændɪkæp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][set] [əˈpɒn]

The Jarados sought to remove the handicap which the people had set upon
这 - 寻求 到 消除 这 让分 哪个 这 人们 有 放 之上

[ðəmˈselvz] ,

themselves ,
他们自己 ,

哈拉多斯人试图消除人民自己给自己设下的障碍。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] , [haʊ]

and gave them , in the place of kindness which they had forgotten , how
和 给予 他们 , 在 这 地方 的 仁慈 哪个 他们 有 被遗忘的 , 如何

[tuː; tə][juːz] ,

to use ,
到 使用 ,

并教会他们如何使用善意，以取代他们已经遗忘的善意。

[ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [dɪˈzʌɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈnɒlɪdʒ] , [weə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli]

a burning desire for a positive knowledge , where before had been only
一个 燃烧 欲望 为了 一个 积极的 知识 , 在哪里 前 有 到过 仅有的

[blaɪnd] [feɪθ] .

blind faith .
瞎的 信仰 .

内心深处渴望获得确凿的知识，而此前只有盲目的信仰。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [tɔːt] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

Also , he taught good - fellowship , as a means to this end .
还 , 他 教授 好的 - 奖学金 , 作为 一个 方法 到 这 结尾 .

此外，他还教导人们要善待彼此，以此作为实现这一目标的手段。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˈbjʊːti] , [ʌv] , [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [ˈklenzəz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .

He taught beauty , love , and laughter , the three great cleansers of humanity .
他 教授 美丽 , 爱 , 和 笑声 , 这 三 伟大的 清洁剂 的 人类 .

他教导人们美、爱和欢笑，这三大事物能够净化人类。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] —

And yet , through it all —
和 然而 , 通过 它 全部 —

然而，贯穿始终——

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] .

The Jarados was a mystic .
这 - 曾是 一个 神秘 .

贾拉多斯是个神秘主义者。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [laɪf][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He studied life after a manner of his own .
他 研究 生活 后 一个 方式 的 他的 自己的 .

他以自己的方式研究人生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

He was a stickler for getting down to the very heart of things ,
他 曾是 一个 坚持者 为了 获得 向下 到 这 非常 心 的 事物 ,

他是个一丝不苟的人，一定要追根究底。

[fɔ:(r); fə(r)] ['prɒdɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] ['kɔ:zɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪt'self] .

for prodding around among causes until he found the cause itself .
为了 催促 大约 之中 原因 直到 他 成立 这 原因 本身 .

他反复探究各种原因，直到找到原因本身。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][ˈsi:kɾət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] .

And thus he learned the secret of the occult .
和 因此 他 学习 这 秘密 的 这 神秘学 .

就这样，他学会了神秘学的秘密。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][hi:; hi] [tɔ:t] .

For so he taught .
为了 所以 他 教授 .

他就是这样教导的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði]

And presently the Jarados was recognized as an authority on what the
和 目前 这 - 曾是 认可 作为 一个 权威 在 什么 这

- [kɔ:ld] “ [ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] .

Thomahlia called “ the next world .
- 称为 “ 这 下一个 世界 .

而如今，贾拉多斯被认为是托马利亚所称的“来世”的权威。

” [ˈəʊnli][hi:; hi] [fəʊd] [ðæt] [deθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈʌʃərɪŋ] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [vɔɪd] ,

” Only he showed that death , instead of being an ushering into a void ,
” 仅有的 他 显示 那 死亡 , 反而 的 存在 一个 引座 进入 一个 空白 ,

只有他证明了死亡并非通往虚无的途径，

[wɒz; wəz] ['miəli] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] ['ɒntə] [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

was merely a translation onto another plane of life , a higher plane and a
曾是 仅仅 一个 翻译 到 其他 飞机 的 生活 , 一个 更高 飞机 和 一个

[mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [wʌn] .

more glorious one .
更多的 辉煌 一 .

只不过是转换到另一个生命层面，一个更高、更辉煌的层面。

[ɪn] [ɔ:t] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zʌəd] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

In short , a thing to be desired and attained , not to be avoided .
在 短的 , 一个 事物 到 是 想要的 和 已达到 , 不是 到 是 避免 .

简而言之，这是值得渴望和追求的东西，而不是应该避免的东西。

[ðɪs] [pɒt][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] .

This put the Spot of Life on an entirely different basis .
这 放 这 点 的 生活 在 一个 完全 不同的 基础 .

这使得生命之源处于一个完全不同的地位。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:;][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [θɪŋ] .

No longer was it a fearsome thing .
不 更长 曾是 它 一个 可怕的 事物 .

它不再是可怕的东西了。

[ðə; ði] - [ˈelɪvətɪd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˈmʌðəhʊd] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] [ɪn] .
The Jarados elevated death to the plane of motherhood — something to glory in .
这 - 升高 死亡 到 这 飞机 的 母性 — 某物 到 荣耀 在 .

贾拉多斯人将死亡提升到母性的层面——一种值得荣耀的事物。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [ˈɡæðəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈprɒfəsi] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [riːd] ,
And Chick gathered that his famous prophecy — which he had yet to read ,
和 小鸡 聚集 那 他的 著名的 预言 — 哪个 他 有 然而 到 读 ,

奇克推断，他那著名的预言——他当时还没读过——

[weə(r)] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] — [geɪv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - -
where it hung on the wall of the temple — gave every detail of the Jarados ' -
在哪里 它 悬挂 在 这 墙 的 这 寺庙 — 给予 每一个 细节 的 这 - -

[prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkənz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][laɪf] .
profound convictions and teachings regarding the mystery of the next life .
深刻的 定罪 和 教义 关于 这 神秘 的 这 下一个 生活 .

它悬挂在寺庙的墙上——详细记载了贾拉多斯人关于来世奥秘的深刻信念和教义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈkʊmz] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] .
And now comes a curious thing .
和 现在 来 一个 好奇的 事物 .

接下来发生了一件奇怪的事。

[æz; əz] [tʃɪk] [riːd] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , [hiː; hi] [brɪkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈkənʃəs] [ɒv; əv] — [wɒt]
As Chick read these details , he became more and more conscious of — what
作为 小鸡 读 这些 细节 , 他 成为 更多的 和 更多的 有意识的 的 — 什么

[ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] ?
shall it be called ?
将 它 是 称为 ?

奇克读着这些细节，越来越意识到——该怎么称呼它呢？

— [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm] , [əˈbʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
— the presence of someone or something beside him , above and all about him ,
— 这 在场 的 某人 或者 某物 旁 他 , 多于 和 全部 关于 他 ,

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
watching his every movement .
观看 他的 每一个 移动 .

—感觉有人或物在他身边、上方和周围，注视着他的一举一动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
He could not get away from the feeling , although it was broad daylight ,
他 可以 不是 得到 离开 从 这 感觉 , 虽然 它 曾是 广阔 日光 ,

虽然是光天化日之下，但他却无法摆脱这种感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [kwaɪt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and he was seemingly quite alone in the room .
和 他 曾是 似乎 相当 独自的 在 这 房间 .

房间里似乎只有他一个人。

[tʃɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
Chick was not frightened ;
小鸡 曾是 不是 害怕 ;

小鸡并不害怕；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [pɜːsəˈnæləti] [wɒz; wəz] [ɪnˈveləpɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he could have sworn that a very real personality was enveloping his
但 他 可以 有 宣誓 那 一个 非常 真实的 性格 曾是 包围 他的

[əʊn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
own as he read .
自己的 作为 他 读 .

但他可以发誓，当他阅读时，一个非常真实的人物形象包裹着他自己。

[ˈevri] [wɜːd] , [ˈsʌmhəʊ] , [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv][fækts][æz; əz][hiː; hi]
Every word , somehow , reminded him of the miraculous sequence of facts as he
每一个 单词 , 不知何故 , 提醒 他 的 这 神奇 顺序 的 事实 作为 他
[njuː] [ðem; ðəm] ;
knew them ;
知道 他们 ;

每一个字，都让他想起他所知道的那一系列奇妙的事实；

[ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈækjərəsi] [wɪð] [wɪt] [hiː; hi] , [kwɑɪt] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt]
the unerring accuracy with which he , quite unthinkingly and almost without
这 毫无错误 准确性 和 哪个 他 , 相当 不假思索地 和 几乎 没有
[vəˈli](ə)n] , [hæd; həd] [sɒlvd] [ˈprɒbləm] [ˈɑːftə(r)] [ˈprɒbləm] ,
volition , had solved problem after problem ,
意志 , 有 已解决 问题 后 问题 ,
他几乎不假思索、几乎不经意间就解决了一个又一个问题，而且准确无误。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtəʊtəli] [əˈɡenst] [hɪm] .
although the chances were totally against him .
虽然 这 机会 是 完全 反对 他 .
尽管他成功的几率非常渺茫。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [nəʊ][kənˈtrəʊl]
He became more and more convinced that he himself had practically no control
他 成为 更多的 和 更多的 确信 那 他 他自己 有 几乎 不 控制
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ;
over his affairs ;
超过 他的 事务 ;

他越来越确信自己实际上无法掌控自己的事务；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [feɪt] ;
that he was in the hands of an irresistible Fate ;
那 他 曾是 在 这 双手 的 一个 无法抗拒 命运 ;
他发现自己身处不可抗拒的命运之中；

[ænd; ənd] [ðæt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl][wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən]
and that — he could not help it — his good angel was none other than
和 那 — 他 可以 不是 帮助 它 — 他的 好的 天使 曾是 没有任何 其他 比
[ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [huː] ,
the prophet who ,
这 先知 WHO ,

而他——也无法抗拒——他的守护天使不是别人，正是那位先知，

[ˈɔːlməʊst] [ˈnaɪnti] [ˈsentʃəɪrɪz] [əˈɡəʊ] , [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [tʊːt] [əˈpɒn][ðə; ði] - ,
almost ninety centuries ago , had lived and taught upon the Thomahlia ,
几乎 九十 几个世纪 前 , 有 居住地 和 教授 之上 这 - ,
大约九十年前，他曾在托马利亚岛生活和传道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] .
and in the end had returned to the unknown .
和 在 这 结尾 有 返回 到 这 未知 .
最终，他又回到了未知之中。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] ?
But how could such a thing be ?
但 如何 可以 这样的 一个 事物 是 ?
但怎么可能发生这种事呢？

[ˈwɒts(ə)n][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
Watson did not even know where he was !
沃森 做过 不是 甚至 知道 在哪里 他 曾是 !
沃森甚至不知道自己身在何处！

[smɔ:ɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [əˈʃʊərəns] .
Small wonder that , again and again , he felt the need of assurance .
小的 想知道 那 , 再次 和 再次 , 他 毛毡 这 需要 的 保证 .

难怪他会一次又一次地感到需要得到肯定。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæn][lu:kə-r] .
He asked for the Jan Lucar .
他 问 为了 这 一月 卢卡尔 .

他要了扬·卢卡尔。

“ [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , ” [bɪˈgæn] [tʃɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈpri:æmb(ə)l] , “ [ju:; jʊ] [əkˈsept] [em ˈi:] , [dʒæn][lu:kə-r] ;
“ **In the first place , ” began Chick without preamble , “ you accept me , Jan Lucar ;**
“ 在 这 第一的 地方 , ” 开始 小鸡 没有 前言 , “ 你 接受 我 , 一月 卢卡尔 ;
“首先,”奇克开门见山地说, “你接受我, 扬·卢卡尔;

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ? “
do you not ? ”
做 你 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [ˈæbsəlu:tli] , [maɪ] [bɔ:d] . ”
“ **Absolutely , my lord . ”**
“ 绝对地 , 我的 主 . ”

“当然, 大人。”

“ [ju:; jʊ] [kənˈsi:v] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [jet] [fleʃ] [ænd; ənd]
“ **You conceive me to be out of the spiritual world , and yet flesh and**
“ 你 构想 我 到 是 出去 的 这 精神 世界 , 和 然而 肉 和
[blʌd] [laɪk] [jɔ:ˈself] ? “
blood like yourself ? ”
血 喜欢 你自己 ? ”

“你认为我超脱于精神世界之外, 却又和你一样是血肉之躯? ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [wɪð] [flæt] [kənˈvɪkʃn] .
“ **Of course , ” with flat conviction .**
“ 的 课程 , ” 和 平坦的 定罪 .

“当然,”他斩钉截铁地说。

[ðæt] [ˈset(ə)ld] [aɪ ˈti:] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ˈwɒts(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ləʊˈkeɪt][ɪn]
Watson decided to find out something he had not had time to locate in
沃森 决定 到 寻找 出去 某物 他 有 不是 有 时间 到 定位 在
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

华生决定去图书馆查找一些他之前没时间找到的东西。

“ [ðə; ði] - [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [dʒæn][lu:kə-r] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]
“ **The Rhamda may have told you , Jan Lucar , that I am here to seek the**
“ 这 - 可能 有 讲述 你 , 一月 卢卡尔 , 那 我 是 这里 到 寻找 这
-
Jarados .
- .

“Rhamda 可能已经告诉过你, Jan Lucar, 我来这里是为了寻找 Jarados。

[naʊ] , [aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] - .
Now , I suspect the Senestro .
现在 , 我 怀疑 这 - .

现在, 我怀疑是 Senestro。

[kæn; kən][juː; jʊ][i'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ? "
 Can you imagine what he has done to the prophet ? "
 能 你 想象 什么 他 有 完毕 到 这 先知 ？ "

你能想象他对先知做了什么吗？

" [maɪ] [bɔːd] , " ['remənstreɪt, ri'mɒn-][ðə; ði][ʌðə(r)] , " ['deərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)] [maɪt] [biː; bi] ,
 " My lord , " **remonstrated the other , "** **daring as the Bar might be , "**
 我的 主 , " 抗议 这 其他 , " 大胆 作为 这 酒吧 可能 是 ,

“大人,”另一人辩解道,“尽管律师界可能胆大妄为,

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .
 he could do nothing to the Jarados .
 他 可以 做 没有什么 到 这 - .

他对哈拉多斯人无能为力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)] . "
 He would not dare . "
 他 会 不是 敢 . "

他不敢。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['kʌʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfəsi] ? "
 " Then he is afraid to run counter to the prophecy ? "
 然后 他 是 害怕的 到 跑步 柜台 到 这 预言 ？ "

“那么他是害怕违背预言吗？ ”

" [jes] , [maɪ] [bɔːd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪts] ['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪ(ə)n] .
 " Yes , my lord ; that is , its literal interpretation .
 是的 , 我的 主 ; 那 是 , 它是 文字 解释 .

“是的, 大人; 那就是它的字面解释。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'pəʊzd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːdə] ['vɜːj(ə)n] [æz; əz] [held] [baɪ] [sʌtʃ] ['lɪbərəlz] [æz; əz][ðə; ði]
 He is opposed only to the broader version as held by such liberals as the
 他 是 反对 仅有的 到 这 更广泛 版本 作为 握住 经过 这样的 自由派 作为 这
 - [ə'vek] .
 Rhamda Avec .
 - 和 .

他只反对像 Rhamda Avec 这样的自由主义者所持有的更广泛的观点。

[ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] . "
 The Bars are always warning the people against the false one . "
 这 酒吧 是 总是 警告 这 人们 反对 这 错误的 一 . "

酒吧总是告诫人们提防虚假信息。

" [ænd; ænd][ðə; ði] - [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] , " [mjuːzd] [tʃɪk] [ə'laʊd] .
 " And the Senestro is at their head , " mused Chick aloud .
 和 这 - 是 在 他们的 头 , " 沉思 小鸡 大声 .

“而老大就是他们的首领,”奇克喃喃自语道。

" [ðɪs] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [daɪd] — ['juːzuəli; 'juːzəli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['prɪnsɪz] [ænd; ænd]
 " This brother of his who died — usually there are two such princes and
 这 兄弟 的 他的 WHO 死亡 — 通常 那里 是 二 这样的 王子们 和
 [tʃiːfs] ? "
 chiefs ? "
 酋长们 ？ "

“他那个去世的兄弟——通常情况下, 会有两位这样的王子或酋长吧？ ”

" [jes] , [maɪ] [bɔːd] . "
 " Yes , my lord . "
 是的 , 我的 主 . "

“是的, 大人。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [plænz][tu:; tə] ['mæri] [bəuθ] [kwi:nz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒstəm] ! ”

“ **And the Senestro plans to marry both queens , according to the custom ! ”**

和 这 - 计划 到 结婚 两个都 女王们 , 根据 到 这 风俗 ! ”

“按照习俗，总督打算迎娶两位王后！ ”

“ [maɪ] [bɔ:d] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæn] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ɪ'rekt] — “ [ðə; ði][bɑ:(r)] [wɪl] [du:; də]

“ **My lord ” — and the Jan suddenly snapped erect — “ the Bar will do**

“ 我的 主 ” — 和 这 一月 突然 啪啪 直立 — ” 这 酒吧 将要 做

[ɪk'si:dɪŋli] [wel] [ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['mæriɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

exceedingly well if he succeeds in marrying one of them !

非常 出色地如果 他 成功 在 结婚 一 的 他们 !

“大人，”扬突然直起身子，“如果他能娶到她们中的一个，律师界将会非常兴旺！ ”

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][[æɪ; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] - — [nɒt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][kæn; kən] [faɪt]

Certainly he shall never have the Aradna — not while I live and can fight

当然 他 将 绝不 有 这 - — 不是 尽管 我 居住 和 能 斗争

！ ”

！ ”

！ ”

他休想得到阿拉德纳——只要我还活着，还能战斗，就绝不可能！

“ [gʊd] ！

“ **Good !**

“ 好的 ！

“好的！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ？ ”

How about the Nervina ? ”

如何 关于 这 - ？ ”

那Nervina怎么样？

“ [hi:l] [du:; də] [wel] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ！ ”

“ **He'll do well to find her first ! ”**

“ 地狱 做 出色地 到 寻找 她 第一的 ! ”

“他最好先找到她！ ”

“ [tru:] [ɪ'nʌf] .

“ **True enough .**

“ 真的 足够的 .

“确实如此。”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəʊd] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] ？ ”

What would you say was his code of honour ? ”

什么 会 你 说 曾是 他的 代码 的 荣誉 ？ ”

你认为他的荣誉准则是什么？

“ [maɪ] [bɔ:d] , [ðə; ði] - [æktʃuəli] [hæz; həz][nəʊ] [kəʊd] .

“ **My lord , the Senestro actually has no code .**

“ 我的 主 , 这 - 实际上 有 不 代码 .

“大人，塞内斯特罗实际上没有代码。”

[hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

He believes in nothing .

他 相信 在 没有什么 .

他什么都不信。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] ['kɒstitjʊ:t] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] , [ðæt] [hi:; hi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [trʌsts]

He is so constituted , mentally and morally , that he cares for and trusts

他 是 所以 构成 , 精神上 和 道德上 , 那 他 关心 为了 和 信托

[ɪn] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

in none but himself .

在 没有任何 但 他自己 .

他的心理和道德状况使他只关心自己，不信任任何人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skeptɪk] [pɔ̃ə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [hi:; hi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd]
He is a sceptic pure and simple ; he cares nothing for the Jarados and
他 是 一个 怀疑论者 纯的 和 简单的 ; 他 关心 没有什么 为了 这 - 和
[hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] .
his teachings .
他的 教义 .

他是个彻头彻尾的怀疑论者；他对哈拉多斯及其教义毫不在意。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɒpə'tju:nɪst] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] , ['wɪkɪd] , ['lʌstfl] , ['kru:əl] — "
He is an opportunist seeking for power , wicked , lustful , cruel — "
他 是 一个 机会主义者 寻求 为了 力量 , 邪恶 , 好色的 , 残忍的 — "
他是一个追求权力的机会主义者，邪恶、好色、残忍——"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:tsmən] ! "
" But a good sportsman ! "
" 但 一个 好的 运动员 ! "
"但他是一位优秀的运动员！ "

" [ɪn] [wɒt] [wei] , [maɪ] [lɔ:d] ? "
" In what way , my lord ? "
" 在 什么 方式 , 我的 主 ? "
"大人，您是如何做的？ "

" [dɪd(ə)nt][hi:; hi] [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ?
" Didn't he allow me the choice of combat ?
" 没有 他 允许 我 这 选择 的 战斗 ?
"他难道不让我自己选择是否参战吗？ "

" [ðə; ði][dʒæn] [lɑ:ft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
" The Jan laughed , but his handsome face could not hide his contempt .
" 这 一月 笑了 , 但 他的 英俊的 脸 可以 不是 隐藏 他的 鄙视 .
"扬笑了，但他英俊的脸上却掩饰不住他的轻蔑。"

" [aɪ 'ti:][ɪz]['evə(r)][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [maɪ] [lɔ:d] .
" It is ever so with a champion , my lord .
" 它 是 曾经 所以 和 一个 冠军 , 我的 主 .
"对于冠军来说，总是如此，大人。"

[hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] .
He has never been defeated in a matter of physical prowess .
他 有 绝不 到过 战败 在 一个 事情 的 身体的 能力 .
在体能方面，他从未败过。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [ju:; jʊ][ɪn]['kɒmbæt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
It would be far more to his glory to overcome you in combat of your
它 会 是 远的 更多的 到 他的 荣耀 到 克服 你 在 战斗 的 你的
[əʊn] [sɪ'lek(ə)n] .
own selection .
自己的 选择 .

如果他能在自己选择的战斗中战胜你，那对他来说将是莫大的荣耀。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][spek'tækjələ(r)] — [hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][drə'mætɪk]['klaɪmæks] — [ænd; ənd]
It will be spectacular — he knows the value of dramatic climax — and
它 将要 是 壮观的 — 他 知道 这 价值 的 戏剧性 高潮 — 和
[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
he would kill you in a moment ,
他 会 杀 你 在 一个 片刻 ,
场面会非常壮观——他深谙戏剧性高潮的价值——他会毫不犹豫地杀了你。

[brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] - . "
before a million Thomahlions . "
前 一个 百万 - . "
在一百万托马利亚人面前。"

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tu:; tə] [daɪ] , ” [sed] [ˈwɒts(ə)n] .
“ **It's a nice way to die , ” said Watson .**
“ 它是 一个 好的 方式 到 死 , ” 说 沃森 :
“这是一种不错的死法,”沃森说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [grɑ:nt] [ðæt] [mʌt]] . ”
“ **You must grant that much .** ”
“ 你 必须 授予 那 很多 : ”
“你必须同意这一点。”

“ [ai] [daʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [naɪs] [wei] [tu:; tə] [daɪ] , [maɪ] [lɔ:d] .
“ **I don't know of any nice way to die , my lord .**
“ 我 不 知道 的 任何 好的 方式 到 死 , 我的 主 :
“大人, 我不知道有什么体面的死法。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] — [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɑ:(r)] - .
But it is a good way of living — to kill the Bar Senestro .
但 它 是 一个 好的 方式 的 活的 — 到 杀 这 酒吧 - :
但杀死 Bar Senestro 是一种很好的生活方式。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] . ”
I would that I could have the honour . ”
我 会 那 我 可以 有 这 荣誉 : ”
我多么希望能够获得这份荣誉。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] - , [ˈsu:pərɪntələktʃuəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [kæn; kən]
“ **How does it come that the Rhamdas , superintellectual as they are , can**
“ 如何 做 它 来 那 这 - , 超级智慧 作为 他们 是 , 能
[kənˈsent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] ?
consent to such a contest ?
同意 到 这样的 一个 竞赛 ?
“拉姆达斯人如此博学, 怎么会同意进行这样的比赛呢? ”

[ɪz] [aɪ ˈti:] [nɒt] [diˈgreɪdɪŋ] , [tu:; tə] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
Is it not degrading , to their way of thinking ?
是 它 不是 降级 , 到 他们的 方式 的 思维 ?
这难道不是对他们思维方式的一种侮辱吗?

[aɪ ˈti:] [smæk] [ɒv; əv] [ˈbɑ:bəɪzəm] . ”
It smacks of barbarism . ”
它 拍打 的 野蛮 : ”
这简直是野蛮行径。

“ [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [lʊk] [əˈpɒn] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [maɪ] [lɔ:d] .
“ **They do not look upon it in that light , my lord .**
“ 他们 做 不是 看 之上 它 在 那 光 , 我的 主 :
“大人, 他们并不这样看待这件事。”

[ˈaʊə(r)] [sɪvələɪˈzeɪ] (ə)n] [hæz; həz] [pɑ:st] [brɪˈjɒnd] [ˈsnɒbəɪ] .
Our civilisation has passed beyond snobbery .
我们的 文明 有 通过了 超过 势利眼 :
我们的文明已经超越了势利眼。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Of course there was a time ,
的 课程 那里 曾是 一个 时间 ,
当然, 曾经有过那样的时期。

[ˈsentʃəɪz] [əˈgəʊ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz] [ˈbru:t(ə)l] .
centuries ago when we were taught that any physical contest was brutal .
几个世纪 前 什么时候 我们 是 教授 那 任何 身体的 竞赛 曾是 野蛮 :
几个世纪前, 我们被教导说任何体育竞技都是残酷的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɪʃ:(r)] [wi:; wi] [nju:] ['betə(r)] . "
But that was before we knew better . "
但 那 曾是 前 我们 知道 更好的 . "

但那是在我们懂得更多之前的事了。

" [ju:; jʊ][dʊənt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
" You don't believe it now ? "
" 你 不 相信 它 现在 ? "

“你现在不相信了吗？ ”

" [baɪ][nəʊ] [mi:nz] , [maɪ] [lɔ:d] .
" By no means , my lord . "
" 经过 不 方法 , 我的 主 .

“绝不可能，大人。”

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] .
The most wonderful physical thing in the Thomahlia is the human body .
这 最多 精彩的 身体的 事物 在 这 - 是 这 人类 身体 .

在托马利亚世界中最奇妙的物质存在就是人体。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [haɪd] [aɪ 'ti:] .
We do not hide it .
我们 做 不是 隐藏 它 .

我们并不隐瞒。

[wi:; wi][əd'maɪə(r)] ['bjʊ:ti] , [streŋθ] , ['praʊəs] .
We admire beauty , strength , prowess .
我们 钦佩 美丽 , 力量 , 能力 .

我们欣赏美丽、力量和卓越。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] ['bɒdi] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɑ:t] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ;
The live body is above all art ; it is the work of God himself ;
这 居住 身体 是 多于 全部 艺术 ; 它 是 这 工作 的 上帝 他自己 ;

鲜活的躯体高于一切艺术；它是上帝的杰作；

[ɑ:t][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] .
art is but an imitation .
艺术 是 但 一个 模仿 .

艺术不过是模仿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntest] — [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
And there is nothing so splendid as a physical contest — the lightning
和 那里 是 没有什么 所以 灿烂 作为 一个 身体的 竞赛 — 这 闪电

[kɒrə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
correlation of mind and body .
相关性 的 头脑 和 身体 .

没有什么比一场激烈的体育竞技更精彩的了——这是身心之间闪电般协调的体现。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] . "
It is a picture of life . "
它 是 一个 图片 的 生活 . "

这是一幅生活写照。

" [du:; də][ðə; ði] - [θɪŋk] [ðɪs] ? "
" Do the Rhamdas think this ? "
" 做 这 - 思考 这 ? "

“拉姆达斯人是这么想的吗？ ”

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] .
" Most assuredly . "
" 最多 当然 .

“绝对如此。”

[ə; eɪ] - [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:st][æn; ən] ['æθli:t] . ”
A Rhamda is always first an athlete . ”
一个 是 总是 第一的 一个 运动员 . ”
“Rhamda首先是一位运动员。”

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
” 为什么 ？ ”
“为什么？ ”

“ [pə'fek(ə)n] , [maɪ] [ɔ:d] .
“ Perfection , my lord .
” 完美 , 我的 主 .
“完美，我的大人。”

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [maɪnd] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['bɒdi] ,
A perfect mind does not always dwell in a perfect body ,
一个 完美的 头脑 做 不是 总是 住 在 一个 完美的 身体 ,
完美的心灵未必栖身于完美的躯体之中。

[bʌt; bət] [ðei] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
but they strive for it as much as possible .
但 他们 努力 为了 它 作为 很多 作为 可能的 .
但他们尽最大努力去实现它。

[ðə; ði] [fɜ:st] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The first test of a Rhamda is his body .
这 第一的 测试 的 一个 是 他的 身体 .
拉姆达的第一个考验是他的身体。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['ment(ə)] [test] . ”
After he passes that he must take the mental test . ”
后 他 通过 那 他 必须 拿 这 精神的 测试 . ”
他通过那项测试后，还必须参加心理测试。

“ ['ment(ə)] ？ ”
“ Mental ？ ”
” 精神的 ？ ”
“精神的？ ”

“ ['mɒrəl] [fɜ:st] .
“ Moral first .
” 道德 第一的 .
“道德第一。”

[ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] , [pə'hæps] [ɒv; əv][ɔ:l] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'blaʊ] [sə'spiʃ(ə)n] .
The most rigid , perhaps of all ; he must be a man above suspicion .
这 最多 死板的 , 也许 的 全部 ; 他 必须 是 一个 男人 多于 怀疑 .
他或许是所有人中最严苛的；他必须是一个不容置疑的人。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] ['kwestʃənd] .
The honour of a Rhamda must never be questioned .
这 荣誉 的 一个 必须 绝不 是 被质问 .
拉姆达的荣誉绝不容质疑。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [ʌn'selfɪ] .
He must be upright and absolutely unselfish .
他 必须 是 直立 和 绝对地 无私 .
他必须正直无私。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] , ['hju:mən] , ['lʌvəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [men] .
He must be broad - minded , human , lovable , and a leader of men .
他 必须 是 广阔 - 有思想 , 人类 , 可爱的 , 和 一个 领导者 的 男人 .
他必须心胸宽广、有人情味、和蔼可亲，并且是一位能够领导他人的领袖。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] , [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [test] . ”
After that , my lord , comes the intellectual test . ”
后 那 , 我的 主 , 来 这 知识分子 测试 . ”

接下来，大人，就是智力测试了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [ˈlɜːnɪd] [mæn] ? ”
“ He must be a learned man ? ”
“ 他 必须 是 一个 学习 男人 ? ”

“他一定是位博学之士吧？ ”

“ [nɒt] [ɪɡˈzæktli] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] .
“ Not exactly , your lordship . ”
“ 不是 确切地 , 你的 领主 . ”

“不完全是这样，大人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈlɜːnɪd] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] - ;
There are many very learned men who could not be Rhamdas ;
那里 是 许多 非常 学习 男人 WHO 可以 不是 是 - ;

有很多学识渊博的人，但他们不可能成为拉姆达斯；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˈlɜːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [huː] [ɪˈventʃuəli]
and there are many who have had no learning at all who eventually
和 那里 是 许多 WHO 有 有 不 学习 在 全部 WHO 最终

[wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] .
were admitted .
是 承认 .

还有很多完全没有受过教育的人最终也被录取了。

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [nɒt][edʒuˈkeɪʃən(ə)] ; [ðə; ði][maɪnd][ɪz][pʊt][tuː; tə][ə; ei][ˈrɪdʒɪd]
The qualifications are intellectual , not educational ; the mind is put to a rigid
这 资格 是 知识分子 , 不是 教育 ; 这 头脑 是 放 到 一个 死板的
[test] .
test .
测试 .

资格要求是智力方面的，而不是学历方面的；是对思维能力的严格考验。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlɜːtnəs] , [pəˈsep](ə)n , [ˈmeməri] , [ˈriːz(ə)n] , [ɪˈməʊ](ə)n , [ænd; ənd]
It is examined for alertness , perception , memory , reason , emotion , and
它 是 检查 为了 警觉 , 洞察力 , 记忆 , 原因 , 情感 , 和
[kənˈtrəʊl] .
control .
控制 .

考核内容包括警觉性、感知力、记忆力、推理能力、情绪和控制力。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ˈɒnə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - . ”
There is no greater honour in all the Thomahlia . ”
那里 是 不 更大的 荣誉 在 全部 这 - . ”

在整个托马利亚，没有比这更大的荣誉了。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈæθliːts] ? ”
“ And they are all athletes ? ”
“ 和 他们 是 全部 运动员 ? ”

“他们都是运动员吗？ ”

“ [ˈevri] [wʌn] , [maɪ] [lɔːd] .
“ Every one , my lord . ”
“ 每一个 一 , 我的 主 . ”

“各位，大人。”

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][faɪnə] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][men] ,
In all the world there is no finer body of men ,
在 全部 这 世界 那里 是 不 更精细 身体 的 男人 ,

全世界没有比这更优秀的男子团体了。

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['entəreɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] ['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld] - ['dʒi:əʊs] . ”
I myself would hesitate before entering a match with even the old Rhamda Geos . ”
我 我 会 犹豫 前 进入 一个 匹配 和 甚至 这 老的 - 地理 . ”
即使是和老牌劲旅拉姆达·吉奥队比赛，我本人也会犹豫不决。
“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ə'vek] ？ ”
“ How about the Rhamda Avec ？ ”
” 如何 关于 这 - 和 ？ ”
“Rhamda Avec 怎么样？ ”
“ [nɔ:(r)][hi:; hi] , [ˈaɪðə(r)] ; [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][su:'piəriə(r)] ,
“ Nor he , either ; in the gymnasium he was always the superior ,
” 也不 他 , 任何一个 ; 在 这 健身房 他 曾是 总是 这 优越的 ,
“他也一样；在体育馆里，他总是比别人强。”
[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [t'ɒpt] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['mentəli] .
just as he topped all others morally and mentally .
只是 作为 他 顶峰 全部 其他的 道德上 和 精神上 .
正如他在道德和精神方面都超越了所有人一样。
“ [dɪd] [ðɪs] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] - ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
“ Did this explain the Avec's physical prowess , on the one hand ,
” 做过 这 解释 这 - 身体的 能力 , 在 这 一 手 ,
“这是否解释了阿维克人一方面的超强体能？ ”
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [stu:p] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪŋ] [baɪ] [fɔ:s] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ？
and the fact that he would not stoop to take that ring by force , on the other ？
和 这 事实 那 他 会 不是 哈腰 到 拿 那 戒指 经过 力量 , 在 这 其他 ？
另一方面，他也不会屈尊用武力夺取那枚戒指？
“ [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)] [θɪŋ] , [dʒæn][lu:kəɹ] .
“ Just one more thing , Jan Lucar .
” 只是 一 更多的 事物 , 一月 卢卡尔 .

“还有一件事，扬·卢卡尔。”
[ju:; jʊ][hæv; həv] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [feɪl] [tə'mɒrəʊ] ？ ”
You have absolutely no fear that I may fail tomorrow ？ ”
你 有 绝对地 不 害怕 那 我 可能 失败 明天 ？ ”
你一点都不担心我明天会失败吗？
“ [nɒt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] , [maɪ] [lɔ:d] .
“ Not the slightest , my lord .
” 不是 这 丝毫 , 我的 主 .
“一点也不，大人。”
[ju:; jʊ] ['kænɒt] [feɪl] ！ ”
You cannot fail ！ ”
你 不能 失败 ！ ”
你绝不会失败！

“ [waɪ] [nɒt] ？ ”
“ Why not ？ ”
” 为什么 不是 ？ ”
“为什么不呢？ ”
“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [sed] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - .
“ I have already said — because you are from the Jarados .
” 我 有 已经 说 — 因为 你 是 从 这 - .
“我已经说过了——因为你来自哈拉多斯。”
“ [ænd; ənd] [tʃɪk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ And Chick , facing the greatest experience of his life ,
” 和 小鸡 , 面向 这 最 经验 的 他的 生活 ,
“而奇克，正面临着他人生中最伟大的经历，

[səb'mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [weə'rɪn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aɪləndz] [ɒv; əv][fækt][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
submerged in a sea wherein only a few islands of fact were visible ,
湮 在 一个 海 其中 仅有的 一个 很少 岛屿 的 事实 是 可见的 ,
淹没在茫茫大海中, 只有零星几座岛屿隐约可见。

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kɒntent] [wɪð] [ðɪs] :
had to be content with this :
有 到 是 内容 和 这 :

只能接受现状了:

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ,
his only friends were those who were firmly convinced of something which ,
他的 仅有的 朋友们 是 那些 WHO 是 牢牢 确信 的 某物 哪个 ,
[hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] ,
he knew only too well ,
他 知道 仅有的 也 出色地 ,
他唯一的朋友都是那些坚信某些事情的人, 而他对此却心知肚明。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [frɔ:d] !
was a flat fraud !
曾是 一个 平坦的 欺诈罪 !

完全是骗局!

[ɔ:l] [ðɪs] ['bækɪŋ] [wɒz; wəz] [berst] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɪs'led] [feɪθ] .
All this backing was based upon a misled faith .
全部 这 后盾 曾是 基于 之上 一个 被误导 信仰 .

所有这些支持都是建立在错误的信仰之上的。

[nəʊ] , [nɒt] [kwɔ:t] .
No , not quite :
不 , 不是 相当 .

不, 还不完全是。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ðæt] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ?
Was there not that strange feeling that the Jarados himself was at his back ?
曾是 那里 不是 那 奇怪的 感觉 那 这 - 他自己 曾是 在 他的 后退 ?

难道他没有那种感觉, 仿佛贾拉多斯本人就在他身后吗?

[ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:əl] ?
And had he not found that the prophet had been real ?
和 有 他 不是 成立 那 这 先知 有 到过 真实的 ?

难道他没有发现先知确有其人吗?

[dɪd][hi:; hi][nɒt] [fi:l] , [æz; əz] ['pɒzətɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [felt] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɪl]
Did he not feel , as positively as he felt anything , that the Jarados was still
做过 他 不是 感觉 , 作为 积极地 作为 他 毛毡 任何事物 , 那 这 - 曾是 仍然
[ə; eɪ] [ri'æləti] ?
a reality ?
一个 现实 ?

难道他没有像他所有感受一样, 真切地感受到哈拉多斯仍然存在吗?

[tʃɪk] [went][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] .
Chick went to bed that night with a light heart .
小鸡 去 到 床 那 夜晚 和 一个 光 心 .

那天晚上, 小鸡带着轻松的心情入睡了。

[eks 'el] .
XL :
XL .

特大号。

— [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] . —
— **THE TEMPLE OF THE BELL** . —
— 这 寺庙 的 这 钟 . —

——钟神庙。——

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] [tʃɪk] [tu:; tə][rɪˈmembə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [deɪ] .
It was hard for Chick to remember all the details of that great day .
它 曾是 难的 为了 小鸡 到 记住 全部 这 细节 的 那 伟大的 天 .
奇克很难记住那天发生的所有细节。

[θru:ˈaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:ftəˈnu:n] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:tmənts] .
Throughout all the morning and afternoon he remained in his apartments .
自始至终 全部 这 早晨 和 下午 他 剩余 在 他的 公寓 .
整个上午和下午他都待在自己的公寓里。

[ˈbrekfəst] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] - [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈserɪmənɪz] ,
Breakfast over , the Rhamdas told him his part in certain ceremonies ,
早餐 超过 , 这 - 讲述 他 他的 部分 在 肯定 仪式 ,
早餐后, 拉姆达斯告诉他他在某些仪式中的角色。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ˈdi:teɪld] [hɪə(r)] .
such as need not be detailed here .
这样的 作为 需要 不是 是 详细的 这里 .
例如, 此处无需赘述。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [səˈlɪsɪtəs] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]
They were very solicitous as to his food and comfort , and as to
他们 是 非常 殷勤 作为 到 他的 食物 和 舒适 , 和 作为 到
[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][æn,tɪsəˈpeɪʃənz] .
his feelings and anticipations .
他的 情怀 和 预期 .
他们非常关心他的饮食和舒适, 以及他的感受和期望。

[hɪz; ɪz] [ˈnɒnʃələns] [pli:zd] [ðem; ðəm] [ˈgreɪtli] .
His nonchalance pleased them greatly .
他的 漫不经心 高兴 他们 非常 .
他的漫不经心让他们非常满意。

[ɑ:ftəwəd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [rʌb] - [daʊn] .
Afterward he had a bath and rub - down .
之后 他 有 一个 洗澡 和 擦 - 向下 .
之后他洗了个澡, 还做了个全身按摩。

[ə; eɪ][ˈkɒmbæt][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [wɒz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
A combat to the death , was it to be ?
一个 战斗 到 这 死亡 , 曾是 它 到 是 ?
一场生死决斗, 真的要发生了吗?

[su:ts][,em ˈi:], [θɔ:t] [ˈwɒts(ə)n] .
Suits me , thought Watson .
西装 我 , 想法 沃森 .
“正合我意,”沃森心想。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][ˈfaɪnə] [fɔ:m] .
He was never in finer form .
他 曾是 绝不 在 更精细 形式 .
他的状态从未如此出色。

[ðə; ði][dʒæn][lu:kə(r)][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪd] .
The Jan Lucar was particularly interested .
这 一月 卢卡尔 曾是 特别 感兴趣的 .
扬·卢卡尔对此特别感兴趣。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [strəʊkt] [tʃɪks] [ˈmʌs(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He pinched and stroked Chick's muscles with the caressing pride of a
他 捏 和 抚摸 小鸡的 肌肉 和 这 爱抚 自豪 的 一个
[ˌkɒnəˈsɜː(r)] .
connoisseur .
行家 .

他像个鉴赏家一样，带着爱抚的自豪感，捏揉抚摸着小鸡的肌肉。

[ˈwɒts(ə)n] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][bəθ.bɑːθ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪɡə(r)] [ɒv; əv] [helθ] .
Watson stepped out of the fountain bath in all the vigour of health .
沃森 步 出去 的 这 喷泉 洗澡 在 全部 这 活力 的 健康 .
沃森精神抖擞地从喷泉浴池中走了出来，看起来十分健康。

[hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][luːkəˈr][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] .
He playfully reached out for the Lucar and tripped him up .
他 嬉戏地 达到 出去 为了 这 卢卡尔 和 绊倒了 他 向上 .
他嬉闹着伸手去抓卢卡尔，结果绊倒了他。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] - [njuː] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪˈfens] .
He sought to learn just what the Thomahlians knew in the art of self - defence .
他 寻求 到 学习 只是 什么 这 - 知道 在 这 艺术 的 自己 - 防御 .
他想了解托马利亚人在自卫术方面究竟掌握了哪些技巧。

[ðə; ði] [brɪːf] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [ɪnˈsjuː] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [ɪkˈspekt][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈkɒŋkwest] .
The brief struggle that ensued taught him that he need expect no easy conquest .
这 简短的 斗争 那 随后 教授 他 那 他 需要 预计 不 简单的 征服 .
随后的短暂战斗让他明白，征服并非易事。

[ðə; ði][dʒæn][wɒz; wəz] [kwɪk] , [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [prɪˈkjuːliəli]
The Jan was quick , active and the possessor of a science peculiarly
这 一月 曾是 快的 , 积极的 和 这 拥有者 的 一个 科学 奇特地
[ɪˈfektɪv] .
effective .
有效的 .
简行动敏捷，而且掌握了一种特别有效的科学。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [bɒks][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ - [ˈsæksnz] ; [ðeə(r)] [məʊd]
The Thomahlians did not box in the manner of the Anglo - Saxons ; their mode
这 - 做过 不是 盒子 在 这 方式 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ; 他们的 模式
[wɒz; wəz][prɪˈkjuːliə(r)] .
was peculiar .
曾是 奇特 .
托马利亚人不像盎格鲁-撒克逊人那样打拳击；他们的打法很独特。

[tʃɪk] [fɔːrˈsɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [θriː]
Chick foresaw that he would be compelled to combine the methods of three
小鸡 预见 那 他 会 是 被迫 到 结合 这 方法 的 三
[kaɪndz][ɒv; əv][ˈkɒmbæt] :
kinds of combat :
种类 的 战斗 :
奇克预见到他将被迫将三种战斗方式结合起来：

[ˈbɒksɪŋ] , [ˈdʒuː] - [ˈdʒɪtsuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] [ˈreslɪŋ] .
boxing , ju - jitsu , and the good old catch - as - catch - can wrestling .
拳击 , 朱 - 柔术 , 和 这 好的 老的 抓住 - 作为 - 抓住 - 能 摔角 .
拳击、柔术，以及传统的自由搏击。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][su:'piəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dʒæn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'di:d]
If the Senestro were superior to the Jan , he would have a time indeed
如果 这 - 是 优越的 到 这 一月 , 他 会 有 一个 时间 的确
.
:
.

如果塞内斯特罗比扬更胜一筹，那他可就真的有好日子过了。

[ðəʊ] [ˈwɒts(ə)n] [ˈkɒŋkə] ,
Though Watson conquered ,
尽管 沃森 征服 ,

虽然沃森取得了胜利，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'si:d] [ðæt] [ðə; ði][dʒæn][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli] ['kleɪvə(r)][bʌt; bət] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
he could not but concede that the Jan was not only clever but scientific
他 可以 不是 但 承认 那 这 一月 曾是 不是 仅有的 聪明的 但 科学
[tu:; tə][æn; ən] [ˈɔɪli] ,
to an oily ,
到 一个 油腻的 ,

他不得不承认，简不仅聪明，而且对一个油腻的人来说，他还很有科学精神。

[bɪ'wɪldəriŋ] [dɪ'ɡri:] .
bewildering degree .
扑朔迷离 程度 .

令人费解的程度。

[ðə; ði][lu:kə-r] [pɔ:zd] .
The Lucar paused .
这 卢卡尔 暂停 .

卢卡尔停了下来。

“ [ɪ'hʌf] , [maɪ] [bɔ:d] !
” **Enough , my lord !**
” 足够的 , 我的 主 !

“够了，大人！”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɪn'di:d] .
You are a man indeed .
你 是 一个 男人 的确 .

你真是个男子汉。

[du:; də][nɒt][əʊvə'du:;] ; [seɪv] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - .
Do not overdo ; save yourself for the Senestro .
做 不是 过度 ; 节省 你自己 为了 这 - .

不要过度劳累；留点精力留给塞内斯特罗。

” [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] , [ænd; ɛnd] [tʃɪk] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] .
” **Clothes were brought , and Chick taken back to his apartment .**
” 衣服 是 带来 , 和 小鸡 已采取 后退 到 他的 公寓 .

“衣服被送了过来，奇克被送回了他的公寓。”

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] [wɪð] - ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
The time passed with Rhamdas constantly at his side .
这 时间 通过了 和 - 不断地 在 他的 边 .

时间就这样在拉姆达斯的陪伴下流逝。

[ðə; ði][ˈdʒi:əʊs][wɒz; wəz][nɒt] ['prez(ə)nt] , [nɔ:(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] .
The Geos was not present , nor the little queen .
这 地理 曾是 不是 展示 , 也不 这 小的 女王 .

吉奥斯人不在场，小女王也不在场。

[tʃɪk] [sɔ:t] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [pə'mɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] ['ɑ:ftə(r)]
Chick sought permission to sit by the window — permission that was granted after
小鸡 寻求 允许 到 坐 经过 这 窗户 — 允许 那 曾是 的确 后
[ðə; ði] [gɑ:dz] [hæd; həd] [pleɪst] [skri:nz] [ðæt] [wʊd] [wɪð'həʊld] ['eni] [vju:] [frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] ,
the guards had placed screens that would withhold any view from outside ,
这 守卫 有 放置 屏幕 那 会 扣压 任何 看法 从 外部 ,
奇克请求允许坐在窗边——在警卫们安装了遮挡物, 防止从外面看到外面之后, 她的请求才被批准。

[jet] [pə'mɪt] [tʃɪk] [tu:; tə] [lək] [aʊt] .
yet permit Chick to look out .
然而 允许 小鸡 到 看 出去 .
但还是让小鸡向外看吧。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði]['ævənju:s][wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .
As far as he could see , the avenues were packed with people .
作为 远的 作为 他 可以 看 , 这 途径 是 包装 和 人们 .
在他看来, 大街小巷都挤满了人。

['əʊnli] , [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][kliə(r)] ;
Only , this time the centres of the streets were clear ;
仅有的 , 这 时间 这 中心 的 这 街道 是 清除 ;
只是这一次, 街道中央空无一人;

[ɒn][ðə; ði][kɜ:rbz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
on the curbs he could see the opposing lines of the blue and crimson ,
在 这 路缘 他 可以 看 这 反对 线条 的 这 蓝色的 和 赤红 ,
在路沿石上, 他可以看到蓝色和深红色的对立线条。

['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θ'aʊzəndz] .
holding back the waiting thousands .
保持 后退 这 等待 数千 .
阻挡了成千上万等待的人。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tʃaɪmz] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] , [laɪk] ['sɪlvə(r)] [belz] ['tɪŋklɪŋ]
In the distance he could hear chimes , faint but distinct , like silver bells tinkling
在 这 距离 他 可以 听到 编钟 , 头晕的 但 清楚的 , 喜欢 银 铃铛 叮叮当当
['əʊvə(r)]['wɔ:tə(r)] .
over water .
超过 水 .
他能听到远处传来钟声, 微弱但清晰, 就像银铃在水面上叮当作响。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [rəʊz] [streɪndʒ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [wɪəd] , ['həʊli]['mju:zɪk] .
At intervals rose strange choruses of weird , holy music .
在 间隔 玫瑰 奇怪的 合唱 的 诡异的 , 圣 音乐 .
不时响起一阵怪异的、神圣的音乐合唱。

[ðə; ði] [fʊl] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [dəʊmz] [ænd; ənd] [mɪnə'ret] [wɒz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
The full sweep of the city's domes and minarets was spread out before him .
这 满的 扫 的 这 城市的 穹顶 和 宣礼塔 曾是 传播 出去 前 他 .
整座城市的圆顶和尖塔尽收眼底。

[frɒm; frəm] [ɪ:vz] [tu:; tə] ['beɪsmənt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [lʌg'zʊəriəns] [ɒv; əv] - ['bju:ti] ; ['bænəz] ,
From eaves to basements the rolling luxuriance of orchidian beauty ; banners ,
从 檐 到 地下室 这 滚动 奢华 的 - 美丽 ; 横幅 ,
['mju:zɪk] , [pə'reɪd] ;
music , parade ;
音乐 , 游行 ;
从屋檐到地下室, 兰花般的美丽如潮水般涌来; 旗帜、音乐、游行;

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pædʒənt] , [pɒmp] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] .
a day of pageant , pomp , and fulfilment .
一个 天 的 盛会 , 盛大场面 , 和 履行 .
盛大、隆重、圆满的一天。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][streɪndʒ] , [ˈleɪdn] [ˈʌndəklərənt] [ɒv; əv]
He could catch the excitement in the air , the strange , laden undercurrent of
他 可以 抓住 这 激动 在 这 空气 , 这 奇怪的 , 满载 暗流 的
[ˈspɪrɪtʃuəl][sæl'veɪʃ(ə)n] - [ˈsʌmθɪŋ] [iːsə'terɪk] ,
spiritual salvation - something esoteric ,
精神 救恩 - 某物 深奥的 ,
他能感受到空气中弥漫的兴奋, 那种奇特的、沉重的精神救赎暗流——某种深奥的东西。

[ˌʌndɪ'faɪnəbl̩] , [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [səʊlz] [ˈpʌlsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ]
undefinable , the ecstasy of a million souls pulsing to the throb of a
无法定义的 , 这 狂喜 的 一个 百万 灵魂 脉动 到 这 搏动 的 一个
[suː'pri:m; sjuː'pri:m][ˈməʊmənt] .
supreme moment .
最高 片刻 .
难以言喻, 百万灵魂随着至高无上的时刻脉动而迸发出的狂喜。

[hiː; hi] [druː] [bæk] , [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .
He drew back , someone had touched him .
他 画 后退 , 某人 有 感动 他 .
他向后退缩了, 有人碰了他。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
“
“那是什​​么? ”
“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -
” **It was one of the Rhamdas .**
” 它 曾是 一 的 这 -
“这是《拉姆达斯》中的一首。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmet(ə)] [ˈkləʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] -
He had in his hand a small metal clover , of the design of the Jarados .
他 有 在 他的 手 一个 小的 金属 三叶草 , 的 这 设计 的 这 -
他手里拿着一枚小小的金属三叶草, 是哈拉多斯风格的。
“ [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ˈwɒts(ə)n] .
“ **What do I do ?** ” **asked Watson .**
” 什么 做 我 做 ? ” 问 沃森 .
“我该怎么办? ”沃森问道。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][baːrɪz] . ”
“ **This ,** ” **said the Rhamda ,** “ **was sent to you by one of the Bars .** ”
” 这 , ” 说 这 - , ” 曾是 发送 到 你 经过 一 的 这 酒吧 . ”
“这是巴尔家族的一位成员送给你的,”拉姆达说道。

“ [baɪ][ə; eɪ][baː(r)] !
“ **By a Bar !**
” 经过 一个 酒吧 !
“在酒吧旁边! ”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什​​么意思?
“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The other shook his head .**
” 这 其他 摇晃 他的 头 .
另一个人摇了摇头。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn] [huː] [wɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][juː ˈes] [ðæt]
“ **It was sent to you by one who wished it to be known by us that**
“ 它 曾是 发送 到 你 经过 一 WHO 希望 它 到 是 已知 经过 我们 那
[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
he is your friend ,
他 是 你的 朋友 ;

“这是位想让我们知道他是你朋友的人寄给你的。”

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ][baː(r)] .
even though a Bar .
甚至 尽管 一个 酒吧 .

即使是酒吧。

“ [dʒʌst] [ðen] [ˈwɒts(ə)n][ˈnəʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Just then Watson noted something sticking out of the edge of one of the**
“ 只是 然后 沃森 著名的 某物 粘性 出去 的 这 边缘 的 一 的 这
[ˈkləʊvə(r)] [liːvz] .
clover leaves .
三叶草 树叶 .

就在这时，沃森注意到有什么东西从一片三叶草叶子的边缘伸了出来。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
He pulled it out .
他 拉 它 出去 .

他把它拔了出来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
It was a piece of paper .
它 曾是 一个 片 的 纸 .

那是一张纸。

[ɒn][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈskrɔːl] [wɜːdz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
On it were scrawled words IN ENGLISH .
在 它 是 潦草的 字 在 英语 .

上面潦草地写着英文单词。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈpens(ə)] [skɹɪpt] , [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd][ænd; ənd] [ɪl] - [speld] ,
The writing was pencil script , done in a poor hand and ill - spelled ,
这 写作 曾是 铅笔 脚本 , 完毕 在 一个 贫穷的 手 和 患病的 - 拼写 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
but still English .
但 仍然 英语 .

字迹是用铅笔写的，字迹潦草，拼写错误百出，但仍然是英文。

[tʃɪk] [riːd] :
Chick read :
小鸡 读 :

小鸡读道：

“ [biː; bi][ɒv; əv] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] ;
“ **Be of good cheer** ;
“ 是 的 好的 欢呼 ;

“振作起来；

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [kæən; kən][tɒp][ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm][ˈfrɪskoʊ] .
there ain't a one in this world that can top a lad from Frisco .
那里 不是 一个 一 在 这 世界 那 能 顶部 一个 小伙子 从 弗里斯科 .

世界上没有一个人能比得上旧金山的小伙子。

[ænd; ənd] [ɪts] [pæt] [mækˈfɜːrsən] [ðæt] [sez] [aɪ ˈtiː] .
And it's Pat MacPherson that says it .
和 它是 拍 麦克弗森 那 说道 它 .

而说出这句话的正是帕特·麦克弗森。

[jə(r)][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlædi] [ðæt] [ˈevə(r)][gɒt] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˈɛndɔːr] .
Yer the finest laddie that ever got beyond the old Witch of Endor .
你的 这 最好的 小伙子 那 曾经 得到 超过 这 老的 巫婆 的 恩多尔 .

你是最棒的小伙子，竟然能打败恩多尔的老巫婆。

[juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [ɪf] [wiː; wi][həʊld][ɒn] , [ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [hel] [wɪð] [ðə; ði]
You and me , if we hold on , is just about goin ' to play hell with the
你 和 我 , 如果 我们 抓住 在 , 是 只是 关于 去 - 到 玩 地狱 和 这
haythen .

你我若坚持下去，就差不多要和干草一起下地狱了。

[həʊld][ɒn][ænd; ənd] [faɪt] [laɪk][ðə; ði] !
Hold on and fight like the divil !
抓住 在 和 斗争 喜欢 这 魔鬼 !

坚持住，像魔鬼一样战斗！

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [pæt][ɪz] [wɪð] [jiː; ji] !
Remember that Pat is with ye !
记住 那 拍 是 和 是的 !

记住，帕特与你们同在！

“ [wɪr] [bəʊθ] [spuːks] .
“ **We're both spooks .**
“ 是 两个都 幽灵 .

“我们都是特工。”

“ [pæt] [mækˈfɜːrsən]
“ **PAT MACPHERSON**
“ 拍 麦克弗森

“帕特·麦克弗森

“ [sed] [ˈwɒts(ə)n] : “ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
“ **Said Watson : “ Who gave you this ?**
“ 说 沃森 : “ WHO 给予 你 这 ?

沃森说：“谁给你的？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] ? “
Did you see the man ? ”
做过 你 看 这 男人 ? ”

你看到那个人了吗？

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [ʌp][maɪ] [lɔːd] .
“ **It was sent up my lord .**
“ 它 曾是 发送 向上 我的 主 .

“大人，已经送上去了。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [baː(r)][ɪn][ðə; ði] - [gaːd] .
The man was a high Bar in the Senestro's guard .
这 男人 曾是 一个 高的 酒吧 在 这 - 警卫 .

这个人是塞内斯特罗卫队中的高级成员。

“ [ˈwɒts(ə)n][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] .
“ **Watson could not understand this .**
“ 沃森 可以 不是 理解 这 .

沃森无法理解这一点。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈriːdʒən] [brɪˈsɑːdz] [hɪmˈself] ?
Was it possible that there were others in this mysterious region besides himself ?
曾是 它 可能的 那 那里 是 其他的 在 这 神秘 地区 除了 他自己 ?

难道在这个神秘的地区除了他之外还有其他人吗？

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈhəʊlli] [əˈləʊn] .

At any rate , he wasn't wholly alone .
在 任何 速度 , 他 不是 完全 独自的 .

无论如何, 他并非完全孤身一人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈaɪ(ə)rɪˈmən] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [skɒt] ?

He felt that he could count upon the Irishman — or was this fellow Scotch ?
他 毛毡 那 他 可以 数数 之上 这 爱尔兰人 — 或者 曾是 这 同伴 苏格兰威士忌 ?

他觉得他可以信赖这个爱尔兰人——或者, 这个家伙其实是苏格兰人?

[ˈenihaʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [kwɪk] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)] [ˈməʊmənt] .

Anyhow , such a man would find the quick means of wit at a crucial moment .
无论如何 , 这样的 一个 男人 会 寻找 这 快的 方法 的 有 在 一个 至关重要的 片刻 .

总之, 这样的人总能在关键时刻找到机智的应对之法。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɒts(ə)n][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈemptɪnəs] .

Suddenly Watson noted a queer feeling of emptiness .
突然 沃森 著名的 一个 酷儿 感觉 的 空虚 .

沃森突然感到一种奇怪的空虚感。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

He looked out of the window .
他 看起来 出去 的 这 窗户 .

他向窗外望去。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [hæd; həd]

The music had ceased , and the incessant hum of the throngs had
这 音乐 有 停止 , 和 这 不停歇 哼 的 这 人群 有

[ˈdednd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .

deadened to silence .
麻木 到 沉默 .

音乐停止了, 人群的喧闹声也渐渐消失, 归于寂静。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] , [ˈɔːsəm] , [ˈθretnɪŋ] .

It was suspended , awesome , threatening .
它 曾是 暂停 , 惊人的 , 威胁 .

它被暂停了, 太棒了, 也很有威胁性。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [dʒæən] [luːkəːr] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] ,

At the same time , the Jan Lucar came to attention ,
在 这 相同的 时间 , 这 一月 卢卡尔 来了 到 注意力 ,

与此同时, 扬·卢卡尔引起了人们的关注。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dɔː(r)] [stʊd] [ðə; ði] - [ˈdʒiːəʊs] , [blæk] [klæd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp]

at the opposite door stood the Rhamda Geos , black clad , surrounded by a group
在 这 对面的 门 站立 这 - 地理 , 黑色的 覆膜 , 包围 经过 一个 团体

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .

of his fellows .
的 他的 伙伴们 .

对面门口站着身穿黑衣的拉姆达·吉奥, 周围簇拥着一群同伴。

“ [kʌm] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Come , my lord , ” he said .
“ 来 , 我的 主 , ” 他 说 .

“请, 大人,”他说。

[ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [gɔːd] [fel] [ɪn] [brˈhaɪnd] [ˈwɒts(ə)n] , [ðə; ði] [blæk] - [gaʊn] [tʊk] [ðəə(r)] [ˈpleɪsɪz] [əˈhed] ,

The crimson guard fell in behind Watson , the black - gowned took their places ahead ,
这 赤红 警卫 跌倒 在 在后面 沃森 , 这 黑色的 - 身着礼服 采取 他们的 地方 前方 ,

身穿深红色制服的卫兵跟在沃森身后, 身穿黑色长袍的卫兵则走在前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæn][lu:kə-r][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒi:əs] [wɔ:kt] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .

and the Jan Lucar and the Geos walked on either side .

和 这 一月 卢卡尔 和 这 地理 步行 在 任何一个 边 .

Jan Lucar 和 Geos 分别走在两侧。

[ðeɪ] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] .

They stepped out into the corridor .

他们 步 出去 进入 这 走廊 .

他们走到了走廊里。

[baɪ][ðə; ði][ˈɪndɪkətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:tɪk(ə)l] [klɒk] , [tʃɪk] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naɪn] .

By the indicator of a vertical clock , Chick noted that it was nine .

经过 这 指标 的 一个 垂直的 钟 , 小鸡 著名的 那 它 曾是 九 .

通过竖钟的指示, 奇克注意到现在是九点。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] -

He did not know the day of the year other than from the Thomahlian

他 做过 不是 知道 这 天 的 这 年 其他 比 从 这 -

[ˈkælɪndə(r)] ;

calendar ;

日历 ;

除了托马利安历之外, 他不知道一年中的哪一天;

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] [ˈsʌnset] .

but he knew that it was close to sunset .

但 他 知道 那 它 曾是 关闭 到 日落 .

但他知道日落将近了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɑ:sk] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] .

He did not ask where they were going ; there was no need .

他 做过 不是 问 在哪里 他们 是 去 ; 那里 曾是 不 需要 .

他没有问他们要去哪里; 没有必要。

[ðə; ði] [ˈveri] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [təʊld][hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈɑ:nsəz] [wʊd]

The very solemnity of his companions told him more than their answers would

这 非常 严肃 的 他的 同伴 讲述 他 更多的 比 他们的 答案 会

[hæv; həv] .

have .

有 .

同伴们严肃的神情本身就比他们的回答更能说明问题。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

In a moment they were in the streets .

在 一个 片刻 他们 是 在 这 街道 .

转眼间, 他们就到了街上。

[ˈwɒts(ə)n][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ˈeəkrɑ:ft] ,

Watson had thought that they would be taken by aircraft ,

沃森 有 想法 那 他们 会 是 已采取 经过 飞机 ,

沃森原以为他们会乘飞机离开。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

or that they would pass through the building .

或者 那 他们 会 经过 通过 这 建筑 .

或者他们会穿过这栋建筑物。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] - ;

He did not know that it was a concession to the Bar Senestro ;

他 做过 不是 知道 那 它 曾是 一个 让步 到 这 酒吧 - ;

他并不知道这是对Bar Senestro的让步;

[ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæt] [ɪz][ˈɒf(ə)n] ['præktɪst]
that the Senestro was but playing a bit of psychology that is often practised
那 这 - 曾是 但 玩耍 一个 少量 的 心理学 那 是 经常 已实践
[baɪ][ˈlesə(r)] ['tʃæmpiənz] .
by lesser champions .
经过 较少 冠军 .
这位塞内斯特罗只不过是玩弄一些实力较弱的冠军经常使用的心理战术罢了。

[ɪf] ['wɑ:tsənz] [nɜ:v] [wɒz; wəz][nɒt]['brʌʊkən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]
If Watson's nerve was not broken it was simply because of the iron
如果 屈臣氏 神经 曾是 不是 破碎的 它 曾是 简单地 因为 的 这 铁
[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdənt] [helθ] .
indifference of confident health .
漠不关心 的 自信的 健康 .
如果沃森的神经没有崩溃，那仅仅是因为他对自己健康有着钢铁般的自信。

[tʃɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] .
Chick had never been defeated .
小鸡 有 绝不 到过 战败 .
小鸡从未被打败过。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .
He had no fear .
他 有 不 害怕 .
他毫无畏惧。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)][mɔ:(r)] ['kjʊəriəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən]
He was far more curious as to the scenes and events about him than
他 曾是 远的 更多的 好奇的 作为 到 这 场景 和 活动 关于 他 比
[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
he was of the outcome .
他 曾是 的 这 结果 .
比起结果，他更关心自己周围的场景和事件。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wʊd] [ɪŋk] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntu:][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
He was hoping for some incident that would link itself up into explanation .
他 曾是 希望 为了 一些 事件 那 会 关联 本身 向上 进入 解释 .
他希望发生一些事件，从而找到解释。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kɑ:(r)][ɒv; əv] ['ɡreɪsf(ə)l] [laɪnz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
At the door a curious car of graceful lines was waiting ,
在 这 门 一个 好奇的 车 的 优美 线条 曾是 等待 ,
门口停着一辆线条优美的奇特汽车，

[æn; ən] [ɒd] [ə'feə(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kl'a:st] [æz; əz][ə; eɪ] [krɒs] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ][bɜ:d][ænd; ənd][ə; eɪ]
an odd affair that might be classed as a cross between a bird and a
一个 奇怪的 事务 那 可能 是 分类 作为 一个 叉 之间 一个 鸟 和 一个
[ˈɡɒndələ] ,
gondola ,
贡多拉 ,
一件奇特的物品，或许可以被归类为鸟类和贡多拉的结合体。

['stri:mɪŋ] [wɪð] ['kʌləs] [ænd; ənd][ɒv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
streaming with colours and of magnificent workmanship and design .
流媒体 和 颜色 和 的 壮丽 做工 和 设计 .
色彩绚丽，做工和设计精美绝伦。

[ɒŋ][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] [men] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ;
On the deck of this the three men took their places ;
在 这 甲板 的 这 这 三 男人 采取 他们的 地方 ;
在甲板上，三个人各就各位；

[ɒŋ][ðə; ði][wʌŋ][saɪd][ðə; ði] - ['dʒi:əʊs], [tɔ:l], ['sɒmbə(r)], [ɪ'mækjələt] ; [ɒŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)],
on the one side the Rhamda Geos , tall , sombre , immaculate ; on the other ,
在这 一边 这 - 地理 , 高的 , 阴沉 , 完美无瑕 ; 在这 其他 ,
一边是高大、庄严、洁净的拉姆达·吉奥斯；另一边，

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒæŋ][lu:kə-r][ɪn][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['krɪmz(ə)n]['ju:nɪfɔ:m] , [gəʊld] - ['breɪdɪd] [ænd; ənd]
the magnificent Jan Lucar in the gorgeous crimson uniform , gold - braided and
这 壮丽 一月 卢卡尔 在 这 华丽的 赤红 制服 , 金子 - 编织 和
['stʌdɪd] [wɪð] ['dʒu:əlz] ;
studded with jewels ;
带钉的 和 珠宝 ;

英俊潇洒的扬·卢卡尔身着华丽的深红色制服，饰以金丝和珠宝；

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði][ʃækəʊ][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [daʊn] ,
on his head he wore the shako of purple down ,
在 他的 头 他 穿着 这 夏科帽 的 紫色的 向下 ,
他头上戴着一顶紫色的军帽，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [blæk] ['wepən] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɔ:(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
and by his side a peculiar black weapon which he wore much in the manner
和 经过 他的 边 一个 奇特 黑色的 武器 哪个 他 穿着 很多 在 这 方式
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:d] .
of a sword .
的 一个 剑 .

他身边还带着一件奇特的黑色武器，佩戴方式很像一把剑。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)], ['wɒts(ə)n] — [beə'hedɪd] , [hɪz; ɪz]['tɔ:səʊ][beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['neɪkɪd] .
In the centre , Watson — bareheaded , his torso bare and his arms naked .
在 这 中心 , 沃森 — 免冠 , 他的 躯干 裸 和 他的 武器 裸 .

画面中央是沃森——他没戴帽子，赤裸着上身，双臂也裸露着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒft] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [su:t] ,
He had been given a pair of soft sandals , and a short suit ,
他 有 到过 给定 一个 一对 的 柔软的 凉鞋 , 和 一个 短的 套装 ,
他得到了一双软凉鞋和一套短款西装。

[hu:z] [wʌŋ] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
whose one redeeming feature in his eyes was a pocket into which he had
谁 一 赎回 特征 在 他的 眼睛 曾是 一个 口袋 进入 哪个 他 有
[θɹʌst] [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [ðæt] [hi:; hi]['vælju:d][səʊ] [mʌtʃ] .
thrust the automatic that he valued so much .
推力 这 自动的 那 他 有价值的 所以 很多 .

在他看来，那家伙唯一的优点就是他口袋里塞着他非常珍爱的自动手枪。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It was more like a picture of Rome than anything else .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 图片 的 罗马 比 任何事物 别的 .

它与其说是一幅罗马的画卷，不如说是一幅罗马的风景画。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][sɪvələɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðeə(r)]['rɪtʃuəl][ɪn] ['wɔ:tsənz] [aɪz] [smæk]
Whatever the civilisation of the Thomahlians , their ritual in Watson's eyes smacked
任何 这 文明 的 这 - , 他们的 仪式 在 屈臣氏 眼睛 猛击
[stɪl] [ɒv; əv]['bɑ:bəɪzəm] .
still of barbarism .
仍然 的 野蛮 .

无论托马利亚人的文明程度如何，在沃森看来，他们的仪式仍然带有野蛮的色彩。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .
But he was intensely interested in all about him .
但 他 曾是 强烈地 感兴趣的 在 全部 关于 他 .

但他对周围的一切都非常感兴趣。

[ðə; ði]['ævənju:s][wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] .

The avenues were large .
这 途径 是 大的 .

大道宽阔。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [gɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [eɪt] [di:p] ,

On either side the guards were drawn up eight deep ,
在 任何一个 边 这 守卫 是 绘制 向上 八 深的 ,

两侧的卫兵列队八列。

['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ðæt] [prest] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv]

holding back the multitude that pressed and jostled with the insistence of

保持 后退 这 民众 那 按下 和 推搡 和 这 坚持 的

[,kjʊəri'ɒsəti] .

curiosity .

好奇心 .

阻挡住熙熙攘攘、充满好奇心的人群。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪriəd] ['feɪsɪz] ; [ə'baʊt] [hɪm] , ['splendɪd] ['fi:tʃəz] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn]

He looked into the myriad faces ; about him , splendid features , of intelligent man

他 看起来 进入 这 无数 面孔 ; 关于 他 , 灿烂 特征 , 的 聪明的 男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and women .

和 女性 .

他环顾四周，看到了无数张面孔；在他周围，都是英俊潇洒、才华横溢的男男女女。

[nɒt] [wʌn] [feɪs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd]

Not one face suggested the hideous ; the women were especially beautiful , and

不是 一 脸 建议 这 可怕 ; 这 女性 是 尤其 美丽的 , 和

[,frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,

from what he could see ,

从 什么 他 可以 看 ,

没有一张脸显得丑陋；女人们尤其美丽，而且，就他所看到的而言，

['faɪnli] [fɔ:md] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] .

finely formed and graceful .

精细地 形成 和 优美 .

造型优美，姿态优雅。

['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [smaɪld] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [bʌz] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] ['wɪspərz]

Many of them smiled ; he could hear the curious buzz of conjecturing whispers

许多 的 他们 微笑 ; 他 可以 听到 这 好奇的 嗡嗡声 的 推测 低语

.
:
.

他们中许多人都笑了；他能听到人们窃窃私语、猜测不已的声音。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['feɪsɪz] ,

Some were indifferent , while others , from the expression of their faces ,

一些 是 冷漠 , 尽管 其他的 , 从 这 表达 的 他们的 面孔 ,

[wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənli] ['hɒstaɪl] .

were openly hostile .

是 公然 敌对的 .

有些人漠不关心，而另一些人则从他们的表情来看，表现出明显的敌意。

[tʃɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

Chick was in the middle of a procession ,

小鸡 曾是 在 这 中间 的 一个 游行 ,

小鸡当时正身处游行队伍中，

[ðə; ði] - ['mɑ:rtʃɪŋ] [brɪʔɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gɑ:d] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] .
the Rhamdas marching before and the crimson guard bringing up the rear .
这 - 行军 前 和 这 赤红 警卫 带来 向上 这 后部 .
拉姆达斯军团走在最前面，深红色的卫队走在最后。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɑ:d] : [ðə; ði]['ɪnə(r)] [wʌn] , - , [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [sə'raʊndɪŋ]
A special guard : the inner one , Rhamdas , the outer one of crimson surrounding
一个 特别的 警卫 : 这 内 一 , - , 这 外 一 的 赤红 周围
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .
特殊的守卫：内层守卫 Rhamdas，以及环绕着所有人的外层深红色守卫。

[ðə; ði][kɑ:(r)] ['stɑ:tɪd] .
The car started .
这 车 开始 .
汽车启动了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['frɪk(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] , [ɔ:tə'mætɪk] .
There was no trace of friction ; it was noiseless , automatic .
那里 曾是 不 痕迹 的 摩擦 ; 它 曾是 无声 , 自动的 .
没有丝毫摩擦的痕迹；它无声无息，自动运行。

[tʃɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['mekənɪzəm] .
Chick could only conjecture as to its mechanism .
小鸡 可以 仅有的 推测 作为 到 它是 机制 .
奇克只能推测其机制。

[ðə; ði] [blæk] ['kɒləm] [ɒv; əv] - [mu:vd] [ə'hed] ['rɪðmɪkli] , [wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒləm]
The black column of Rhamdas moved ahead rhythmically , with the swing of solemn
这 黑色的 柱子 的 - 已搬 前方 有节奏地 , 和 这 摇摆 的 庄严
[grændʒə(r)] .
grandeur .
宏伟 .
拉姆达斯的黑色队伍有节奏地向前行进，带着庄严宏伟的气势。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
For some minutes they marched through the streets of the Mahovisal .
为了 一些 分钟 他们 行军 通过 这 街道 的 这 - .
他们列队穿过马霍维萨尔的街道，走了几分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli] , ['ɔ:səm] [ə'keɪz(ə)n] .
There was no cheering ; it was a holy , awesome occasion .
那里 曾是 不 欢呼 ; 它 曾是 一个 圣 , 惊人的 场合 .
没有欢呼声；这是一个神圣而庄严的时刻。

[tʃɪk] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steərɪŋ] [θ'aʊzəndz] , [ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd]
Chick could sense the undercurrent of the staring thousands , the reverence and
小鸡 可以 感觉 这 暗流 的 这 凝视 数千 , 这 尊敬 和
[ðə; ði]['piəti] .
the piety .
这 虔诚 .
奇克能感受到成千上万注视者眼中暗流涌动的敬畏和虔诚。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
It was the Day of the Prophet .
它 曾是 这 天 的 这 先知 .
那是先知时代。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
They were staring at a miracle .
他们 是 凝视 在 一个 奇迹 .
他们正目睹一个奇迹。

[ðə; ði] ['kɒləm] [tʒ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

The column turned a corner .
这 柱子 转向 一个 角落 .

柱子转了个弯。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['stæɡəd] [baɪ] [ʃiə(r)] [ɪ'mensəti] ;

For the first time Watson was staggered by sheer immensity ;
为了 这 第一的 时间 沃森 曾是 交错 经过 透明 浩瀚无垠 ;

沃森第一次被眼前的景象之宏大所震撼；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [wɒt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [wið] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

for the first time he felt what it might be to see with the eyes of

[æn; ən]['ɪnsekt] .

an insect .
一个 昆虫 .

他第一次体会到了用昆虫的眼睛看世界的感觉。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [æn; ən][ænt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['kɑ:næk] ,

Had he been an ant looking up at the columns of Karnak ,
有 他 到过 一个 蚂蚁 寻找 向上 在 这 列 的 卡纳克 ,

如果他是一只仰望卡纳克神庙柱廊的蚂蚁，

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

he would still have been out of proportion .
他 会 仍然 有 到过 出去 的 部分 .

他仍然会显得比例失调。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [kə'ləs(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [mæn] .

It was immense , colossal , beyond man .
它 曾是 巨大 , 庞大 , 超过 男人 .

它无比巨大，无比庞大，超乎人类的想象。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] — [ðə; ði] ['pɪləd] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel]

It was of the omnipotent — the pillared portal of the Temple of the Bell

它 曾是 的 这 无所不能 — 这 柱状 门户网站 的 这 寺庙 的 这 钟

.

:

.

那是全能者的象征——钟神庙的柱式大门。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪ:niəs] [maɪt] [dri:m] [ɒv; əv] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌn'hæmpəd] ,

Such a building a genius might dream of , in a moment of unhampered ,
这样的 一个 建筑 一个 天才 可能 梦 的 , 在 一个 片刻 的 不受阻碍 ,

[ɪn'spaɪəd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

inspired imagination .
灵感 想像力 .

这样的建筑，或许是天才在灵感迸发、不受干扰的瞬间，梦寐以求的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stju:'pendəs] .

It was stupendous .
它 曾是 惊人的 .

真是太棒了。

[ðə; ði] ['pɪləz] [wɜ:(r); wə(r)][hek'sæɡən(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ,

The pillars were hexagonal in shape ,
这 柱子 是 六边形 在 形状 ,

这些柱子呈六边形，

[ænd; ænd][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [ɪ:tʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [haʊs] .

and in diameter each of about the size of an ordinary house .
和 在 直径 每个 的 关于 这 尺寸 的 一个 普通的 房子 .

直径大约相当于一栋普通房屋的大小。

[ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪˈmens] [haɪt] ,
Dropping from an immense height ,
下降 从 一个 巨大 高度 ,
从极高处坠落,

[aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [pɔː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈmɔːltən][ˈmet(ə)]
it seemed as if they had originally poured out in the form of molten metal
它 似乎 作为 如果 他们 有 起初 倾倒 出去 在 这 形式 的 熔融的 金属
[frɒm; frəm] [ɪˈmens] [bel] - [laɪk] [fleəz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈɑːkɪtreɪv] .
from immense bell - like flares that fell from the vaulted architrave .
从 巨大 钟 - 喜欢 信号弹 那 跌倒 从 这 拱形 门楣 .
它们看起来就像是从拱形门楣上掉落的巨大钟形火焰中喷涌而出的熔融金属。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .
Such was the design .
这样的 曾是 这 设计 .
这就是设计图。

[tʃɪk] [ɡɒt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ˈsʌmhəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt]
Chick got the impression that the top of the structure , somehow , was not
小鸡 得到 这 印象 那 这 顶部 的 这 结构 , 不知何故 , 曾是 不是
[səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
supported by the foundation ,
有 经过 这 基础 ,
奇克感觉这座建筑的顶部似乎没有得到地基的支撑。

[bʌt; bət][ˈraɪ.ðə(r)][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] — [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
but rather the reverse — the floor was suspended from the ceiling .
但 相当 这 撤销 — 这 地面 曾是 暂停 从 这 天花板 .
但情况恰恰相反——地板是悬挂在天花板上的。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪtnz] — [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [stjuːˈpendəs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
It was the work of the Titans — so high and stupendous that at the
它 曾是 这 工作 的 这 泰坦 — 所以 高的 和 惊人的 那 在 这
[fɜːst] [ˈɪnstənt] [ˈwɒts(ə)n] [felt] [nʌm] [wɪð] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
first instant Watson felt numb with insignificance .
第一的 立即的 沃森 毛毡 麻木的 和 微不足道 .
这是泰坦们的杰作——如此高大壮观，以至于沃森在第一时间就感到自己渺小得麻木了。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈɡenst] [men][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəˈləs(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] .
What chance had he against men of such colossal conception .
什么 机会 有 他 反对 男人 的 这样的 庞大 概念 .
他有什么胜算对抗这些拥有如此宏大思想的人呢？

[haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
How large the building was he could not see .
如何 大的 这 建筑 曾是 他 可以 不是 看 .
他无法看出那栋楼有多大。

[ðə; ði] [ɡɑːˈɡæntʃuən] [fəˈsɑːd] [ɪtˈself][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsmʌðə(r)] [kəmˈpriˈhenʃ(ə)n] .
The Gargantuan facade itself was enough to smother comprehension .
这 巨型 正面 本身 曾是 足够的 到 窒息 理解 .
这座宏伟的建筑外观本身就足以令人窒息。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] ,
It was laid out in the form of a triangle ,
它 曾是 铺设 出去 在 这 形式 的 一个 三角形 ,
它的布局呈三角形,

[wʌn] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
one end of which was open towards the city ;
— 结尾 的 哪个 曾是 打开 向 这 城市 ;
其中一端朝向城市敞开；

[ðə; ði] [tu:] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [met][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] , [ɑ:tʃt] ['əʊpənɪŋ] — [ðə; ði][dɔ:(r)]
the two sections of the facade met under a huge , arched opening — the door
这 二 部分 的 这 正面 遇见 在下面 一个 巨大的 , 拱形 开幕 — 这 门
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

立面的两部分在一个巨大的拱形开口下相遇——这就是门本身。

[ˈwɒts(ə)n] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒu:n]
Watson recognised the structure as the one he had seen from the June
沃森 已确认 这 结构 作为 这 一 他 有 已见 从 这 六月
[bʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Bug on the outskirts of the Mahovisal .
漏洞 在 这 郊区 的 这 - .

沃森认出这是他在马霍维萨尔郊外的“六月虫”号上看到的那个建筑物。

[ðə; ði] [ɪ'no:məs] ['plɑ:zə][wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [pi:p(ə)] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hærəʊ] [leɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
The enormous plaza was packed with people , leaving only a narrow lane for
这 巨大的 广场 曾是 包装 和 人们 , 离开 仅有的 一个 狭窄的 车道 为了
[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ;
the procession ;
这 游行 ;

巨大的广场上挤满了人，只留下一条狭窄的小路供游行队伍通过；

[ænd; ənd][æz; əz][fa:(r)] [bæk] [æz; əz] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [si:] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [kən'və:dʒd] [tə'wɔ:dʒ]
and as far back as Chick could see crowds in the streets converged towards
和 作为 远的 后退 作为 小鸡 可以 看 人群 在 这 街道 收敛 向
[ðɪs] [vɑ:st] [speɪs] .
this vast space .
这 广阔的 空间 .

奇克远远就能看到街上的人群向这片广阔的空间汇聚。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kælkjələbl] .
Their numbers were incalculable .
他们的 数字 是 不可估量 .

他们的数量无法估量。

[ðə; ði][ka:(r)] [stɒpt] .
The car stopped .
这 车 停止 .

车停了下来。

[ðə; ði] [gɑ:dʒ] , [bəʊθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blu:] , [fɔ:md] [ə; eɪ] ['twenti] - [fəʊld] ['kɔ:dn] .
The guards , both crimson and blue , formed a twenty - fold cordon .
这 守卫 , 两个都 赤红 和 蓝色的 , 形成 一个 二十 - 折叠 警戒线 .

身着深红色和蓝色制服的卫兵组成了二十道警戒线。

[ˈwɒts(ə)n][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtju:d] .
Watson could feel the suspended breath of the waiting multitude .
沃森 可以 感觉 这 暂停 气息 的 这 等待 民众 .

沃森能感受到等候的众人屏息凝神。

[ðə; ði] [θri:] [men] [stept] [aʊt] — [ðə; ði]['dʒi:əʊs][fɜ:st] , [ðen] [ðə; ði][dʒæn][lu:kə'r] , [ænd; ənd][ˈwɒts(ə)n]
The three men stepped out — the Geos first , then the Jan Lucar , and Watson
这 三 男人 步 出去 — 这 地理 第一的 , 然后 这 一月 卢卡尔 , 和 沃森
[lɑ:st] .
last .
最后的 .

三人依次走出——Geos 先走，然后是 Jan Lucar，最后是 Watson。

[tʃɪk] [kɔ:t] [ðə; ði] - [aɪ] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] ; [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [wið]
Chick caught the Lucar's eye ; it was confident ; the man was springing with
小鸡 捕捉 这 - 眼睛 ; 它 曾是 自信的 ; 这 男人 曾是 弹簧 和
[ˈvɪɡə(r)] ,
vigour ,
活力 ;

小鸡吸引了卢卡的目光；它自信满满；那人活力四射地跳着。

[ˈdʒəʊviəl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
jovial in spite of the moment .
欢乐的 在 尽管如此 的 这 片刻 .

尽管身处这样的境地，他依然保持着乐观开朗的心态。

[ðeɪ] [pa:st] [brɪtwi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['pɪlər] , [ænd; ɐnd][ˈlʌndə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɑ:tʃ] .
They passed between two of the huge pillars , and under the giant arch .
他们 通过了 之间 二 的 这 巨大的 柱子 , 和 在下面 这 巨大的 拱 .

他们从两根巨大的石柱之间穿过，从巨大的拱门下穿过。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [wɒt] [si:md] , [tu:; tə] [tʃɪk] ,
For a few minutes they walked through what seemed , to Chick ,
为了 一个 很少 分钟 他们 步行 通过 什么 似乎 , 到 小鸡 ,
他们走了几分钟，在奇克看来，这似乎是.....

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [meɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪ'tænɪk] ['kɒləms] .
a perfect maze of those titanic columns .
一个 完美的 迷宫 的 那些 泰坦尼克号 列 .

那些巨大的石柱构成了一个完美的迷宫。

[ænd; ɐnd] ['evri] [fʊt] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði][laɪnz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ɐnd] [blu:] , ['flæŋkɪŋ]
And every foot was marked by the lines of crimson and blue , flanking
和 每一个 脚 曾是 标记 经过 这 线条 的 赤红 和 蓝色的 , 侧翼
[ˈaɪðə(r)][saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

每一步都留下了深红色和蓝色的线条，分列两侧。

[æn; ən] [ɪ'mens] [si:] [ɒv; əv]['pi:p(ə)] [rəʊz] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['pɪlər] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz]
An immense sea of people rose high into the forest of pillars as far as
一个 巨大 海 的 人们 玫瑰 高的 进入 这 森林 的 柱子 作为 远的 作为
[hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
his eye could reach .
他的 眼睛 可以 抵达 .

浩瀚的人海一直延伸到他视线所及的柱林深处。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
He had never been in such a concourse of humanity .
他 有 绝不 到过 在 这样的 一个 大厅 的 人类 .

他从未见过如此熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [pa:st] [θru:] [æn; ən]['ɪnə(r)] [ɑ:tʃ] , [ə; eɪ][smɔ:lə(r)][ænd; ɐnd]['ləʊə(r)][wʌn] ,
They passed through an inner arch , a smaller and lower one ,
他们 通过了 通过 一个 内 拱 , 一个 较小的 和 降低 一 ,
他们穿过了一个内拱门，一个更小更低的拱门。

[ˈɪntu:] [wɒt] [tʃɪk] [gest] [wɒz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)][ˈprɒpə(r)] .
into what Chick guessed was the temple proper .
进入 什么 小鸡 猜对了 曾是 这 寺庙 恰当的 .

进入奇克猜测的真正寺庙。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [tʃɪk] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈæntɪrʊ:m; ˈæntɪrəm] [stju:ˈpendəs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]
And if Chick had thought the anteroom stupendous , he saw that a
和 如果 小鸡 有 想法 这 接待室 惊人的 , 他 锯 那 一个
[nju:] [wɜ:d] ,
new word ,
新的 单词 ,

如果奇克觉得前厅棒极了，那么他看到一个新词，

[wʌn] [wɪtʃ] [went] [bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [ˈpri:vɪəs] [ɪkˈspɪəriəns] , [wɒz; wəz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [wɒt] [hi:; hi]
one which went beyond all previous experience , was needed to describe what he
一 哪个 去 超过 全部 以前的 经验 , 曾是 需要 到 描述 什么 他
[naʊ] [sɔ:] .
now saw .
现在 锯 .

需要一种超越以往所有经验的语言来描述他现在所看到的景象。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ɪˈmens] [tu:; tə] [bi:; bi] [grɑ:sp, græsp] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtaɪərəti] .
It was almost too immense to be grasped in its entirety .
它 曾是 几乎 也 巨大 到 是 抓住 在 它是 整体 .

它浩瀚无垠，几乎难以完全理解。

[gɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒləms] ; [ɪnˈsted] , [fa:(r)] , [fa:(r)] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd]
Gone was the maze of columns ; instead , far , far away to the right and
已消失 曾是 这 迷宫 的 列 ; 反而 , 远的 , 远的 离开 到 这 正确的 和
[tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

迷宫般的柱廊消失了；取而代之的是，在遥远的右侧和左侧，

[stʊd] [ˈsɪŋɡ(ə)] [rəʊz] [ɒv; əv] [hɜ:kjuːˈli:ən] [ˈpɪlər] .
stood single rows of herculean pillars .
站立 单身的 行 的 赫拉克勒斯 柱子 .

一排排高耸入云的巨型石柱巍然屹立。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ˈsev(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] , [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] ;
There were but seven on a side , separated by great distances ;
那里 是 但 七 在 一个 边 , 分开 经过 伟大的 距离 ;

每边只有七个人，彼此之间相距很远；

[ænd; ʌnd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [speɪs] [səʊ] [ɪˈmens] , [səʊ] [ɪnˈkredəbli] [vɑ:st] ,
and between them stretched a space so immense , so incredibly vast ,
和 之间 他们 拉伸 一个 空间 所以 巨大 , 所以 难以置信 广阔的 ,

他们之间横亘着一片如此辽阔、如此难以置信的空旷之地。

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɪti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [haʊzd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] .
that a small city could have been housed within it .
那 一个 小的 城市 可以 有 到过 房屋 之内 它 .

它里面甚至可以容纳一座小城市。

[ænd; ʌnd] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [skaɪ] ,
And over it all was not the open sky ,
和 超过 它 全部 曾是 不是 这 打开 天空 ,

而笼罩这一切的，并非是无垠的天空。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsi:lɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [təˈrɪfɪk] [ˈgrændʒə(r)] [ðæt] [tʃɪk] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n]
but a ceiling of such terrific grandeur that Chick almost halted the procession
但 一个 天花板 的 这样的 了不起 宏伟 那 小鸡 几乎 停止 这 游行

[waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] .
while he gazed .
尽管 他 凝视 .

但那宏伟壮丽的天花板让奇克目不转睛地盯着看，几乎让队伍停了下来。

[fɒ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsi:lɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [greɪ] - [blæk] , [fəˈbɪdɪŋ]
For that ceiling was the under side of a cloud , a grey - black , forbidding
为了 那 天花板 曾是 这 在下面 边 的 一个 云 , 一个 灰色的 - 黑色的 , 禁止
[ˈʌndəklaʊd] .
thundercloud .
雷云

因为那片天空其实是云层的底部，一片灰黑色的、令人望而生畏的雷云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ˈti:n] [ˈpɪlər] , [ˈsev(ə)n][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [prəˈdɪdʒəs] [ˈwɔ:təspaʊt] ,
And the fourteen pillars , seven on either side , were prodigious waterspouts ,
和 这 十四 柱子 , 七 在 任何一个 边 , 是 惊人 龙卷风 ,
那十四根柱子，两侧各七根，都是巨大的喷水柱。

[ˈmɒnstə(r)][ˈspaɪrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][hju:][ɒv; əv] [stɔ:m] ,
monster spirals of the hue of storm ,
怪物 螺旋 的 这 色调 的 风暴 ,
风暴般色调的巨型螺旋，

[wɪð] [ˈfleərɪŋ] [swɪ:ps] [æt; ət][tɒp][ænd; ənd] [ˈbɒtəm] [ðæt] [ˈweldɪd] [ru:f] [ænd; ənd][flɔ:(r)][ˈɪntu:][wʌn]
with flaring sweeps at top and bottom that welded roof and floor into one
和 燃烧 扫荡 在 顶部 和 底部 那 焊接 屋顶 和 地面 进入 一
[təˈrɪfɪk] [həʊl] .
terrific whole .
了不起 所有的

顶部和底部呈喇叭状展开，将屋顶和地板焊接成一个巨大的整体。

[ʃiə(r)] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [stretʃt] [ðæt] [pɔ:ˈtentəs] [ˈlev(ə)] [klaʊd] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][spæn]
Sheer from side to side stretched that portentous level cloud ; it was a span
透明 从 边 到 边 拉伸 那 不祥的 等级 云 ; 它 曾是 一个 跨度
[ɒv; əv][æən; ən] [ˈi:pək] ;
of an epoch ;
的 一个 时代 ;

那片不祥的云层从一侧到另一侧笔直延伸，仿佛跨越了一个时代；

[ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈru:tɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɔ:f(ə)] [ˈkɒləms] , [ˈsi:mɪŋli] [əˈlaɪv] ,
and on either side it was rooted in those awful columns , seemingly alive ,
和 在 任何一个 边 它 曾是 根 在 那些 可怕 列 , 似乎 活 ,
而它两侧都扎根在那些可怕的柱子里，仿佛是有生命的一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈredi] [æt; ət][ˈeni] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [sʌk] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
as though ready at any instant to suck up the earth into the infinite .
作为 尽管 准备好 在 任何 立即的 到 吸 向上 这 地球 进入 这 无限 .
仿佛随时准备将地球吸入无垠的宇宙之中。

[baɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [wɪl] - [ˈpaʊə(r)][ˈwɒts(ə)n][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪˈrektrɪd][aɪ ˈti:][əˈpɒn]
By downright will - power Watson tore his attention away and directed it upon
经过 彻头彻尾 将要 - 力量 沃森 撕裂 他的 注意力 离开 和 指导 它 之上
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈprezɪdɪntɪd] [ɪnˈtɪəriə(r)] .
the other features of that unprecedented interior .
这 其他 特征 的 那 空前的 内部的 .

凭借着强大的意志力，沃森将注意力从其他方面转移开来，转而关注起那前所未有的室内其他特色。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [əˈpærəntli] , [baɪ] [greɪt] [ˈwɪndəʊz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɒ:ˈti:n] [ˈpɪlər] ; [ˈwɪndəʊz]
It was lighted , apparently , by great windows behind the fourteen pillars ; windows
它 曾是 照明 , 显然 , 经过 伟大的 视窗 在后面 这 十四 柱子 ; 视窗
[tu:] [fa:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
too far to be distinguishable .
也 远的 到 是 可区分的 .

显然，采光来自十四根柱子后面的大窗户；窗户太远，无法分辨。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:lɪd] ,
And the light revealed ,
和 这 光 揭晓 ,

光芒显现出来，

[də'rektli] [ə'hed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʃɪk] [æt; ət][fɜ:st] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kæ'skeɪd][pɒv; əv] [blæk]
directly ahead something that Chick at first thought to be a cascade of black
直接地 前方 某物 那 小鸡 在 第一的 想法 到 是 一个 级联 的 黑色的
[wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

正前方有什么东西，奇克一开始以为是一股黑色的水流。

[,aɪ 'ti:] [li:pt] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔ:l] [pɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,
It leaped out of the rear wall of the temple ,
它 跳跃 出去 的 这 后部 墙 的 这 寺庙 ,
它从寺庙的后墙跳了出来，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ɪts] [krest] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɔ:ðəd] [wɪð] [wɔ:lz] [pɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ,
and at its crest it was bordered with walls of solid silver ,
和 在 它是 波峰 它 曾是 带边框 和 墙壁 的 坚硬的 银 ,
它的顶端环绕着纯银打造的城墙。

[kʌt] [ə'krɒs] [ænd; ɐnd] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] [skrɒlz][pɒv; əv][gəʊld][ænd; ɐnd][dʒem] [wɜ:k] ;
cut across and designed with scrolls of gold and gem work ;
切 穿过 和 设计 和 卷轴 的 金子 和 宝石 工作 ;
横向切割，并饰以金箔和宝石卷轴图案；

[wɔ:lz] [ðæt] [swu:p] [daʊn] [ænd; ɐnd] [endɪd] [wɪð] [tu:] [hju:dʒ] [gri:n] ['kɒləms] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
walls that swooped down and ended with two huge green columns at the base
墙壁 那 俯冲 向下 和 结束 和 二 巨大的 绿色的 列 在 这 根据
[pɒv; əv] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [fɔ:l] .
of that fantastic fall .
的 那 极好的 落下 .
陡峭的墙壁向下延伸，最终在壮观的瀑布底部形成两根巨大的绿色柱子。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [ə; eɪ] [swɔ:m] [pɒv; əv]['taɪni] [brɒnz] ['bɒdʒɪkts] , ['sɪlvə(r)] [wɪŋd] , ['flʌtə] [aʊt]
As they approached a swarm of tiny bronze objects , silver winged , fluttered out
作为 他们 接近 一个 蜂群 的 微小的 青铜 对象 , 银 有翅膀的 , 飘动 出去
[θru:] [ðə; ði]['temp(ə)] — ['taɪni] [bɜ:dz] ,
through the temple — tiny birds ,
通过 这 寺庙 — 微小的 鸟类 ,
当他们走近时，一群银色翅膀的小青铜器扑扇着翅膀飞出了寺庙——就像小鸟一样。

[smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] ['swɒləʊz] , ['bjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ɐnd] [swɪft] - [wɪŋd] , [ɪ'lu:sɪv] .
smaller than swallows , beautiful and swift - winged , elusive .
较小的 比 燕子 , 美丽的 和 迅速 - 有翅膀的 , 难以捉摸的 .
比燕子还小，美丽而迅捷，难以捉摸。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbə(r)] ; [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][eə(r)][pɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][wɒz; wəz] [ə'laɪv]
They were without number ; in a moment the air of the temple was alive
他们 是 没有 数字 ; 在 一个 片刻 这 空气 的 这 寺庙 曾是 活
[wɪð] ['flɪtɪŋ] ,
with flitting ,
和 飞掠 ,
它们数不胜数；刹那间，寺庙里到处都是飞舞的身影。

[dɑ:tɪŋ] [spɒts][pɒv; əv] [glɪnt] ['kʌlə(r)] .
darting spots of glinting colour .
飞镖 地点 的 闪闪发光 颜色 .
闪烁的彩色光点飞速掠过。

[ðen] [tʃɪk] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðæt]
Then Chick saw that there were two people sitting high on the crest of that
然后 小鸡 锯 那 那里 是 二 人们 坐着 高的 在 这 波峰 的 那
[kæˈskeɪd] .
cascade .
级联 .

然后奇克看到有两个人坐在瀑布顶端很高的地方。

[ˈwʌndərɪŋ] , [tʃɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ˈmɑːtʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kraʊd] ;
Wondering , Chick and the rest marched on through the silent crowd ;
好奇 , 小鸡 和 这 休息 行军 在 通过 这 沉默的 人群 ;
奇克和其他人带着疑惑，穿过沉默的人群继续前进；

[ɔːl] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [b'eəd] [hedz] [ænd; ənd][ˈbeɪtɪd] [breθs] .
all standing with bared heads and bated breaths .
全部 常设 和 裸露 头部 和 被 呼吸 .
所有人都赤裸着头，屏住呼吸站着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第21/24页

[ˈðə; ði] [wɜːʃɪpɪŋ] - [fɪld] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈnɔːməs] [pleɪs] .
The worshipping Thomahlians filled every inch of that enormous place .
这崇拜 - 已填 每一个 英寸 的 那 巨大的 地方 .

虔诚的托马利亚人挤满了那座巨大教堂的每一个角落。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [leɪn] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [paːs] [təˈwɔːdz] [ðæt] [ˈpʌzliŋ] , [ˈsaɪlənt] ,
Only a narrow lane permitted the procession to pass towards that puzzling , silent ,
仅有的 一个 狭窄的 车道 允许 这 游行 到 经过 向 那 令人费解 , 沉默的 ,
[blæk] [ˈwɔːtəfɔːl] .
black waterfall .
黑色的 瀑布 .

只有一条狭窄的小路允许队伍通行到那神秘、寂静的黑色瀑布。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wen] [tʃɪk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] -
They were almost at its base when Chick saw the vanguard of the Rhamdas
他们是 几乎 在 它是 根据 什么时候 小鸡 锯 这 先锋 的 这 -
[ʌnˈhezɪteɪŋli] [straɪd] [streɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɒrənt] ,
unhesitatingly stride straight against the torrent ,
毫不犹豫地 步幅 直的 反对 这 激流 ,

他们几乎到达河底时，奇克看到拉姆达斯人的先锋队毫不犹豫地迎着湍急的河水大步走去。

[ænd; ænd] [ðen] [maʊnt] [əˈpɒn][aɪˈtiː] .
and then mount upon it .
和 然后 山 之上 它 .

然后骑上去。

[ʌp] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] ; [ænd; ænd] [tʃɪk] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [dʒeɪd] ,
Up they marched ; and Chick knew that the black water was black jade ,
向上 他们 行军 ; 和 小鸡 知道 那 这 黑色的 水 曾是 黑色的 玉 ,
他们向上行进；奇克知道，那黑色的水是黑玉。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)][æt; ət][ɪts] [krest] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and that the two people at its crest were seated upon a landing at the
和 那 这 二 人们 在 它是 波峰 是 坐着 之上 一个 降落 在 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændɪst] [ˈsteəweɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
top of the grandest stairway he had ever seen .
顶部的 的 这 最宏伟 楼梯 他 有 曾经 已见 .

而位于顶端的两个人则坐在他所见过的最宏伟的楼梯顶端的平台上。

[ʌp] [went] [ðə; ði] - [dɪˈplɔɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [wɔːlz] .
Up went the Rhamdas deploying to right and left against the silver walls .
向上 去 这 - 部署 到 正确的 和 左边 反对 这 银 墙壁 .

Rhamdas 战队从左右两侧向银色的墙壁发起进攻。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ænd] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːmd] [ɡɑːdz] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [θruː]
The crimson and blue uniformed guards remained behind , lining the lane through
这 赤红 和 蓝色的 制服 守卫 剩余 在后面 , 衬垫 这 车道 通过
[ðə; ði] [θɒŋ] .
the throng .
这 人群 .

身穿深红色和蓝色制服的卫兵留在了后面，在人群中排成一排，守卫着通道。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [tʃɪk] [stɒpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
At the foot of the steps Chick stopped and looked around ,
在 这 脚 的 这 步骤 小鸡 停止 和 看起来 大约 ,

奇克走到台阶脚下，停下脚步，环顾四周。

[ænd; ɐnd] [əˈɡen] [hiː; hi] [felt] [nʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiə(r)] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .

and again he felt numb at the sheer vastness of it all .
和 再次 他 毛毡 麻木的 在 这 透明 广袤无垠 的 它 全部 .

他再次被这一切的浩瀚所震撼，感到麻木。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n]
For he was looking back now at the portal through which the procession

为了 他 曾是 寻找 后退 现在 在 这 门户网站 通过 哪个 这 游行
[hæd; həd] ['mɑːtʃt] ;
had marched ;
有 行军 ;

因为他现在正回头望着队伍行进经过的那扇门；

[ə; eɪ] ['pɔːtl] [naʊ] [kləʊzd] ; [ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
a portal now closed ; and above it ,
一个 门户网站 现在 关闭 ; 和 多于 它 ;

一扇关闭的传送门；在它上方，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ɐnd] [ɪkˈstendɪŋ] [ʌp][ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bruːdɪŋ]
covering a great expanse of that wall and extending up almost into the brooding

覆盖 一个 伟大的 广阔 的 那 墙 和 扩展 向上 几乎 进入 这 沉思
[klaʊd] [əˈbʌv] ,
cloud above ,
云 多于 ,

覆盖了那面墙的大部分区域，几乎一直延伸到上方阴沉的云层中。

[wɒz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['kʌləd] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] -
was spread a mighty replica of the tri - coloured Sign of the Jarados .
曾是 传播 一个 强大的 复制品 的 这 三 - 有色 符号 的 这 - .

上面张贴着一幅气势恢宏的三色哈拉多斯标志的复制品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tʃɪk] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['sɪmbəlaɪzəm] .
For the first time Chick felt the full significance of symbolism .

为了 这 第一的 时间 小鸡 毛毡 这 满的 意义 的 象征意义 .

奇克第一次真正体会到了象征意义的全部意义。

[weəˈræz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] ,
Whereas before it had been but an incident of adventure ,

然而 前 它 有 到过 但 一个 事件 的 冒险 ,

而在此之前，它只不过是一起冒险事件而已。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['mɪstɪk] [revəˈleɪʃ(ə)n] .
now it was the symbol of mystic revelation .

现在 它 曾是 这 象征 的 神秘 启示 .

现在它成了神秘启示的象征。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊˈtiːf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ɐnd]
It was not only the motif for all other decoration upon the walls and

它 曾是 不是 仅有的 这 主题 为了 全部 其他 装饰 之上 这 墙壁 和
[ˈmaɪnə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
minor elements of the temple ;
次要的 元素 的 这 寺庙 ;

它不仅是寺庙墙壁和次要元素上所有其他装饰的主题；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [diːp] , ['həʊli] ,
it was the emblem of the trinity , deep , holy ,

它 曾是 这 徽 的 这 三位一体 , 深的 , 圣 ,

它是三位一体的象征，深邃、神圣。

[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˌhɪəˈɑːftə(r)] .
significant of the mystery of the universe and the hereafter .

重要的 的 这 神秘 的 这 宇宙 和 这 此后 .

具有揭示宇宙奥秘和来世意义的重大价值。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][miə(r)]['feɪtəlɪzəm] ; [bɪ'haɪnd][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] -
There was something deeper than mere fatalism ; behind all was the fact -
那里 曾是 某物 更深 比 仅仅 宿命论 ； 在后面 全部 曾是 这 事实 -
[ru:tɪd] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][,sɪvələɪ'zeɪ(ə)n] .
rooted faith of a civilisation .
根 信仰 的 一个 文明 ；

这其中蕴含着比单纯的宿命论更深层次的东西；这一切背后，是一个文明基于事实的信仰。
[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [tʃɪk] [pɔ:zd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [step][ɒv; əv]
But at that moment , as Chick paused with one foot on the bottom step of
但 在 那 片刻 ， 作为 小鸡 暂停 和 一 脚 在 这 底部 步 的
[ðə; ði] [flaɪt] ,
the flight ,
这 航班 ，
但就在这时，当奇克一只脚停在楼梯最下面一级台阶上时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [sent] ['kwɪvə] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɔ:l] [θru:] [hɪm] .
something happened that sent quivers of joy and confidence all through him .
某物 发生 那 发送 箭筒 的 喜悦 和 信心 全部 通过 他 ；
发生了一件事，让他全身都充满了喜悦和自信。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] — ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ！
Someone was talking — talking in English ！
某人 曾是 说 — 说 在 英语 ！
有人在说话——用英语说话！

[tʃɪk] [lʊkt] .
Chick looked .
小鸡 看起来 ；
小鸡看了看。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [blu:] [gɑ:b] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ga:d] .
The speaker was a man in the blue garb of the Senestro's guard .
这 扬声器 曾是 一个 男人 在 这 蓝色的 外衣 的 这 - 警卫 ；
说话的是一名身穿塞内斯特罗卫队蓝色制服的男子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['nɪərɪst] [ðə; ði][steə(r)] ,
He was standing at the end of the line nearest the stair ,
他 曾是 常设 在 这 结尾 的 这 线 最近的 这 楼梯 ，
他站在队伍末尾，离楼梯最近的地方。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
and slightly in front of his fellows .
和 轻微地 在 正面 的 他的 伙伴们 ；
他略微领先于他的同伴。

[laɪk] [ðə; ði][rest] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ə; eɪ] [blæk] , ['ni:dld] - ['pɔɪntɪd] [sɔ:d] ,
Like the rest , he was holding his weapon , a black , needled - pointed sword ,
喜欢 这 休息 ， 他 曾是 保持 他的 武器 ， 一个 黑色的 ， 针刺 - 尖 剑 ，
[æt; ət][ðə; ði] [sə'lu:t] .
at the salute .
在 这 礼炮 ；
和其他人一样，他敬礼时也手持武器——一把黑色的、尖锐的剑。

[tʃɪk] [geɪv] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
Chick gave him only a glance ,
小鸡 给予 他 仅有的 一个 瞥一眼 ，
小鸡只瞥了他一眼，

[ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [lʊk] [els'weə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [sed] ,
then had the presence of mind to look elsewhere as a man said ,
然后 有 这 在场 的 头脑 到 看 别处 作为 一个 男人 说 ，
然后他冷静地把目光转向别处，正如一个男人所说：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈgɑːdɪd] [vɔɪs] :
in a low , guarded voice :
在 一个 低的 , 守卫 嗓音 :

用低沉而谨慎的声音说道:

“ [waɪ] - [eə(r)] [raɪt] , [em ˈiː] [læd] ; [dʊvənt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
“ **Y ' air right , me lad ; don't look at me** .
” 是 - 空气 正确的 , 我 小伙子 ; 不 看 在 我 .

“你没事吧, 小伙子; 别看我。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jɜːr] [ˈθɪŋkɪn] - .
I know what ye're thinkin ' .
我 知道 什么 是的 思考 - .

我知道你在想什么。

[bʌt; bət][fiː; fi] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][fiː; fi] [lʊks] !
But she ain't as bad as she looks !
但 她 不是 作为 坏的 作为 她 看起来 !

但她其实没看起来那么坏!

[kiːp] [jə(r)] [hɑːt] [kliə(r)] ; [ˈnevə(r)][fɪə(r)] .
Keep yer heart clear ; never fear .
保持 你的 心 清除 ; 绝不 害怕 .

保持内心清明, 永远不要害怕。

[juː; jʊ][æŋ; ən] - [em ˈiː][kæn; kən] [lɪk] [ɔːl] - !
You an ' me can lick all Thomahlia !
你 一个 - 我 能 舔 全部 - !

你和我都能舔遍托马利亚!

[gəʊ] [streɪt] [ʌp][ðem; ðəm] [steəz] , [æn; ən] - [stænd] [ðæt] [ˈblæɡɑːd] - [ɒn][hɪz; ɪz] - [iːd] ,
Go straight up them stairs , an ' stand that blackguard Senestro on his ' ead ,
去 直的 向上 他们 楼梯 , 一个 - 站立 那 混蛋 - 在 他的 - 头 ,

径直走上楼梯, 把那个恶棍塞内斯特罗打得头朝下栽倒在地。

[dʒʌst] [laɪk] - [duː; də][ɪn][ˈfrɪskoʊ] ! " "
just like y'd do in Frisco ! "
只是 喜欢 - 做 在 弗里斯科 ! " "

就像你在旧金山会做的那样!

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈwɒts(ə)n] , [ɪnˈtent] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [θriː] - [liːft] [ˈkləʊvə(r)] .
“ **Who are you ?** ” **asked Watson , intent upon the great three - leafed clover** .
” WHO 是 你 ? ” 问 沃森 , 意图 之上 这 伟大的 三 - 有叶子的 三叶草 .

“你是谁?”沃森问道, 目光紧紧盯着那株巨大的三叶草。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , [ˈkɔːʃəs] [təʊn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] .
He used the same low , cautious tone the other had employed .
他 用过的 这 相同的 低的 , 谨慎 语气 这 其他 有 受雇 .

他使用了和对方一样的低沉、谨慎的语气。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [frend] ? ”
“ **Who are you , friend ?** ”
” WHO 是 你 , 朋友 ? ”

“朋友, 你是谁?”

“ [pæt] [mækˈfɜːrsən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
“ **Pat MacPherson , of course ,** ” **was the answer** .
” 拍 麦克弗森 , 的 课程 , ” 曾是 这 回答 .

“当然是帕特·麦克弗森,”答案是。

“ [æn; ən] - [ɔɪv] [sed] [ə; eɪ] [ˈplenti] .
“ **An ' Oi've said a plenty** .
” 一个 - 我已经 说 一个 很多 .

“我已经说得够多了。”

[naʊ] , [gəʊ] [ə'bu:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['biznəs] .
Now , go about your business .

现在 , 去 启动 你的 商业 .

现在, 继续你的生意吧。

" [ˈwɒts(ə)n][dɪd] [nɒt] [ˈkwɪb(ə)l] .
" Watson did not quibble .

" 沃森 做过 不是 狡辩 .

沃森没有提出异议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] .
There was no time to learn more .

那里 曾是 不 时间 到 学习 更多的 .

没有时间了解更多。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] ;
He did not wish it to be noticed ;

他 做过 不是 希望 它 到 是 注意到 ;

他不想让别人注意到这件事；

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæn] [lu:kə-r] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒi:əʊs] ,
yet he could not hide it from the Jan Lucar and the Rhamda Geos ,

然而 他 可以 不是 隐藏 它 从 这 一月 卢卡尔 和 这 - 地理 ,

但他无法向 Jan Lucar 和 Rhamda Geos 隐瞒此事。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
who were still at his side .

WHO 是 仍然 在 他的 边 .

他们仍然陪伴在他身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [tʌŋ] [brɪfɔ:(r)] .
They had heard that tongue before .

他们 有 听到 那 舌头 前 .

他们以前听过这种语言。

[ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [təʊld] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgrætɪfaɪd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæən; ðən]
The looks they exchanged told , however , that they were gratified rather than

这 看起来 他们 交换 讲述 , 然而 , 那 他们 是 满意 相当 比

[dɪs'pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
displeased by the interruption .

不高兴 经过 这 中断 .

然而, 他们交换的眼神表明, 他们对这种打断感到高兴而不是不悦。

['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:l] ['fi:lɪŋz] [ʊv; əv] [dɪ'preʃn] [left] [tʃɪk] ,
Certainly all feelings of depression left Chick ,

当然 全部 情怀 的 沮丧 左边 小鸡 ,

奇克的抑郁情绪当然完全消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] [straɪd] [ðæt]
and he ascended the stairs with a glad heart and a resilient stride that

和 他 上升 这 楼梯 和 一个 高兴的 心 和 一个 有弹性的 步幅 那

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] ['nəʊtɪst] .
could not but be noticed .

可以 不是 但 是 注意到 .

他兴高采烈地走上楼梯, 迈着稳健的步伐, 令人瞩目。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - .
He was ready for the Senestro .

他 曾是 准备好 为了 这 - .

他已经做好了迎接塞内斯特罗的准备。

[ˈɛksɪˈlaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

— [ðə; ði] [ˈprɒfəsi]
— **THE PROPHECY**
— 这 预言

——预言

[ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪd][steps] , [tʃɪk] [faʊnd][ðə; ði][ˈlændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Reaching the top of the jade steps , Chick found the landing to be a great
到达 这 顶部 的 这 玉 步骤 , 小鸡 成立 这 降落 到 是 一个 伟大的

[ˈdeɪs] ,
dais ,
台 ,

登上玉石台阶顶端，奇克发现那里是一个绝佳的平台。

[ˈniːli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈkrɒs] .
nearly a hundred feet across .
几乎 一个 百 脚 穿过 .

直径近百英尺。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ðɪs] [ˈdeɪs][wɒz; wəz] [hedʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [wɔːlz] ,
On the right and left this dais was hedged in by the silver walls ,
在 这 正确的 和 左边 这 台 曾是 对冲 在 经过 这 银 墙壁 ,

讲台左右两侧都用银色的围墙围了起来。

[ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈɡəʊldən] [ˈskrəʊlwɜːk] .
on each of which was hung a huge , golden scrollwork .
在 每个 的 哪个 曾是 悬挂 一个 巨大的 , 金的 卷轴花纹 .

每个上面都挂着一幅巨大的金色卷轴画。

[ðiːz] [skrəʊlz][bɔː(r)] [ˈledʒəndz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [tʃɪk] [ɪɡˈnɔːd] .
These scrolls bore legends , which for the moment Chick ignored .
这些 卷轴 钻孔 传说 , 哪个 为了 这 片刻 小鸡 忽略 .

这些卷轴上记载着传说，但奇克暂时没有理会。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɒnz] [bel] .
At the rear of the dais was a large object like a bronze bell .
在 这 后部 的 这 台 曾是 一个 大的 目的 喜欢 一个 青铜 钟 .

讲台后方有一个类似青铜钟的大型物体。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][məʊˈzeɪɪk] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
The floor was of the usual mosaic , except in the centre , where there was
这 地面 曾是 的 这 通常 马赛克 , 除了 在 这 中心 , 在哪里 那里 曾是

[ə; eɪ] [pleɪn] ,
a plain ,
一个 清楚的 ,

地板是常见的马赛克图案，只有中央部分是素面的。

[ˈsɜːkjələ(r)] [dɪˈzaɪn] .
circular design .
圆 设计 .

圆形设计。

[tʃɪk] [tʊk] [ˈkeəf(ə)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈkrɒs] ,
Chick took careful note of this , a circle about twenty feet across ,
小鸡 采取 小心 笔记 的 这 , 一个 圆圈 关于 二十 脚 穿过 ,

小鸡仔细地记下了这一点，那是一个直径大约二十英尺的圆圈。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][ʌnˈbrəʊkən][æz; əz][ə; eɪ][bed][pʊv; əv][ˈfrəʊz(ə)n] [snəʊ] .

as white and unbroken as a bed of frozen snow .
作为 白色的 和 未破 作为 一个 床 的 冷冻 雪 .

洁白无瑕，如同冰冻的雪床。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [stəʊn] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] .

Whether it was stone or not he could not determine .
无论 它 曾是 石头 或者 不是 他 可以 不是 决定 .

他无法确定那是不是石头。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪts] [edʒ] [wʊz; wəz][ə; eɪ][gæp] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frəm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs] ,

All around its edge was a gap that separated it from the dais ,
全部 大约 它是 边缘 曾是 一个 差距 那 分开 它 从 这 台 ,

它的边缘四周都有一条缝隙，将它与讲台隔开。

[ə; eɪ][gæp] [ˈsevrəl] [ˈɪntʃɪz] [əˈkrɒs] .

a gap several inches across .
一个 差距 一些 英寸 穿过 .

一道几英寸宽的缝隙。

[tʃɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈdʒiːəʊs] :

Chick turned to Geos :
小鸡 转向 到 地理 :

小鸡转向了 Geos:

“ [ðə; ði] [spɒt] [pʊv; əv] [laɪf] ? ”

“ The Spot of Life ? ”
“ 这 点 的 生活 ? ”

“生命之源? ”

“ [ˈiːv(ə)n][səʊ] .

“ Even so .
“ 甚至 所以 .

即便如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - , [maɪ] [bɔːd] .

It is the strangest thing in all the Thomahlia , my lord .
它 是 这 最奇怪的 事物 在 全部 这 - , 我的 主 .

大人，这是托马利亚大陆上最奇怪的事情。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Can you feel it ?
能 你 感觉 它 ?

你能感觉到吗?

“ [fɔː(r); fə(r)][ˈwɒts(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːfɪs] .

“ For Watson had reached out with his toe and touched the white surface .
“ 为了 沃森 有 达到 出去 和 他的 脚趾 和 感动 这 白色的 表面 .

“因为沃森伸出脚趾，碰到了白色的表面。”

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] .

He drew it back suddenly .
他 画 它 后退 突然 .

他突然把枪抽了回去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] .

“ It has a feeling , ” he replied , ” that I cannot describe .
“ 它 有 一个 感觉 , ” 他 回复 , ” 那 我 不能 描述 .

“它有一种感觉,”他回答说,“我无法描述。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .

It is cold , and yet it is not .
它 是 寒冷的 , 和 然而 它 是 不是 .

天气很冷，但又不冷。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [əvən] ['mæɡnətɪzəm] . ”

Perhaps it is my own magnetism . ”
也许 它 是 我的 自己的 磁性 . ”

或许是我的个人魅力吧。”

“ [ɑ:] !

” **Ah !**

” 啊 !

“啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , [maɪ] [lɔ:d] !

It is well , my lord !
它 是 出色地 , 我的 主 !

一切都好，大人！

” [wɒt] [ðə; ði] - [ment] [baɪ] [ðæt] [tʃɪk] [kɒd; kəd] [nɒt] [tel] .

” **What the Rhamda meant by that Chick could not tell .**
” 什么 这 - 意思是 经过 那 小鸡 可以 不是 告诉 .

“拉姆达说这话是什么意思，小鸡也说不清楚。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɒd] [waɪt] ['sʌbstəns] .

He was interested in the odd white substance .
他 曾是 感兴趣的 在 这 奇怪的 白色的 物质 .

他对那种奇怪的白色物质很感兴趣。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ɡlɑ:s] , [ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪnt] ,

It was as smooth as glass , although at intervals there were faint ,
它 曾是 作为 光滑的 作为 玻璃 , 虽然 在 间隔 那里 是 头晕的 ,

[ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] ,

almost imperceptible .
几乎 难以察觉的 ,

它光滑如镜，尽管偶尔会有一些微弱的、几乎难以察觉的痕迹。

[da:k] [laɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['skrætʃɪz] [ɪn] [əʊld] ['aɪvəri] .

dark lines , like the finest scratches in old ivory .
黑暗的 线条 , 喜欢 这 最好的 划痕 在 老的 象牙 .

深色的线条，就像古老象牙上最细微的划痕。

[jet] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dæz(ə)lɪŋ] .

Yet the whiteness was not dazzling .
然而 这 白人 曾是 不是 耀眼的 .

然而，这洁白并不耀眼。

[ə'gen] ['wɒts(ə)n] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

Again Watson touched it with his foot , and noted the inexplicable feeling of
再次 沃森 感动 它 和 他的 脚 , 和 著名的 这 无法解释的 感觉 的

[ɪɡzɪlə'reɪj(ə)n] .

exhilaration .
兴奋 .

沃森再次用脚触碰它，并注意到了 一种难以解释的兴奋感。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [əb'zɔ:pj(ə)n] [hi:; hi] [kwɑɪt] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [ə'baʊt] [hɪm] .

In the moment of absorption he quite forgot the concourse about him .
在 这 片刻 的 吸收 他 相当 忘了 这 大厅 关于 他 .

他全神贯注于此，完全忘记了周围的喧嚣。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krʌks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] .

He knew that he was now standing on the crux of the Blind Spot .
他 知道 那 他 曾是 现在 常设 在 这 症结 的 这 瞎的 点 .

他知道自己现在正站在盲点的关键位置上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [tɜ:nd] .
But in a minute he turned .
但 在 一个 分钟 他 转向 .

但仅仅过了一会儿，他就变了。

[ðə; ði]['deɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [neɪv] , [wɪð] [wʌn][end][ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] .
The dais was a sort of nave , with one end open to the stairway .
这 台 曾是 一个 种类 的 中殿 , 和 一 结尾 打开 到 这 楼梯 .

讲台类似于中殿，一端通向楼梯。

['si:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪl] - ,
Seated on his left was the frail Aradna ,
坐着 在 他的 左边 曾是 这 脆弱 - ,

坐在他左边的是体弱多病的阿拉德娜。

['ɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θrəʊn] - [laɪk] [tʃeə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][trænz'lu:s(ə)nt] [gri:n] [mæ'tɪəriəl] .
occupying a small throne - like chair of some translucent green material .
占领 一个 小的 王座 - 喜欢 椅子 的 一些 半透明 绿色的 材料 .

他坐在一个由某种半透明绿色材料制成的小型宝座状椅子上。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [sæt][ðə; ði][bɑ:(r)] - ,
On the right sat the Bar Senestro ,
在 这 正确的 卫星 这 酒吧 - ,

右边是塞内斯特罗酒吧，

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['dɪfə] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] .
in a chair differing only in that its colour was a bright blue .
在 一个 椅子 不同 仅有的 在 那 它是 颜色 曾是 一个 明亮的 蓝色的 .

椅子与其他椅子唯一的区别在于它的颜色是亮蓝色。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [tʃeə(r)] — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][wʌn] — ['empti] .
In the centre of the dais stood a third chair — a crimson one — empty .
在 这 中心 的 这 台 站立 一个 第三 椅子 — 一个 赤红 — — 空的 .

讲台中央摆放着第三把椅子——一把深红色的椅子——空着。

[ðə; ði] - [stʊd] [ʌp] .
The Senestro stood up .
这 - 站立 向上 .

先生站了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rɔɪəli] [klæd] , [hɪz; ɪz] [breɪst] ['gli:mɪŋ] [wɪð] ['dʒu:əlz] .
He was royally clad , his breast gleaming with jewels .
他 曾是 皇家 覆膜 , 他的 胸部 闪闪发光 和 珠宝 .

他身着华丽的皇家服饰，胸前佩戴着闪闪发光的珠宝。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['hænsəm] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdənt] ['rɔɪəlti] .
He was certainly handsome ; he had the carriage of confident royalty .
他 曾是 当然 英俊的 ; 他 有 这 运输 的 自信的 皇室 .

他确实相貌英俊，举手投足间都散发着自信的王室风范。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [mæn] , [nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [nəʊ] ['wi:knəs] .
There was no fear in this man , no uncertainty , no weakness .
那里 曾是 不 害怕 在 这 男人 , 不 不确定 , 不 弱点 .

这个人身上没有一丝恐惧，没有一丝犹豫，没有一丝软弱。

[ɪf] ['kɒnfɪdəns] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɜ:l'redi] [ðə; ði]['vɪktə(r)]
If confidence were a thing of strength , the Senestro was already the victor
如果 信心 是 一个 事物 的 力量 , 这 - 曾是 已经 这 胜利者
.
:
.

如果自信是一种力量，那么这位先生已经是赢家了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tʃɪk] ['si:kɹətli] [əd'maɪəd] [hɪm] .
In his heart Chick secretly admired him .
在 他的 心 小鸡 偷偷 钦佩 他 .

奇克内心深处暗暗崇拜他。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - [stəd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪndɪ'keɪʃn] [tuː; tə]['wɒts(ə)n] .
But just then the Aradna stood up , She made an indication to Watson .
但 只是 然后 这 - 站立 向上 , 她 制成 一个 指示 到 沃森 .

但就在这时，阿拉德娜站了起来，她向沃森做了个手势。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
He stepped over to the queen .
他 步 超过 到 这 女王 .

他走到女王面前。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
She sat down again .
她 卫星 向下 再次 .

她又坐了下来。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['streɪndʒə(r)] [lɔːd] .
" I want to give you my benediction , stranger lord .
" 我 想 到 给 你 我的 祝福 , 陌生人 主 .

“我想向您致以我的祝福，陌生的领主。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ?
Are you sure of yourself ?
是 你 当然 的 你自己 ?

你对自己有信心吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] - ? "
Can you overcome the Senestro ? "
能 你 克服 这 - ? "

你能战胜塞内斯特罗吗？

" [ai][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] , " [spəʊk] ['wɒts(ə)n] .
" I am certain , " spoke Watson .
" 我 是 肯定 , " 辐 沃森 .

“我确信，”沃森说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] , [əʊ] - .
" It is for the queen , O Aradna .
" 它 是 为了 这 女王 , 哦 - .

“这是献给女王的，哦，阿拉德娜。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I know nothing of the prophecy ; but I will fight for you !
我 知道 没有什么 的 这 预言 ; 但 我 将要 斗争 为了 你 !

我对预言一无所知；但我会为你而战！

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" She blushed and cast a furtive look in the direction of the Senestro .
" 她 脸红了 和 投掷 一个 鬼鬼祟祟 看 在 这 方向 的 这 - .

她脸红了，偷偷地朝先生的方向瞥了一眼。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" It is well , " she spoke .
" 它 是出色地 , " 她 辐 .

“一切都好，”她说道。

“ [ðə; ði] [ˈʊtkʌm] [wi] [hæv; həv][ə; ei] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn,tɜːprəˈteɪ](ə)n] — [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **The outcome will have a double interpretation — the spiritual one of the**
“ 这 结果 将要 有 一个 双倍的 解释 — 这 精神 — 的 这
[ˈprɒfəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːθli] ,
prophecy , and the earthly ,
预言 , 和 这 尘世的 ,
“结果将有双重解读——一是预言的精神层面，二是世俗层面，

[məˈtɪəriəl] [wʌn] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [maɪˈself] .
material one that concerns myself .
材料 — 那 担忧 我 .

一个与我自身相关的物质问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkɒŋkə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][eiˈem] [friːd] .
If you conquer , my lord , I am freed .
如果 你 征服 , 我的 主 , 我 是 自由 .

大人，如果您成功了，我将获得自由。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ˈmæri] [ðə; ði] - ; [ai] [lʌv] [hɪm] [nɒt] .
I would not marry the Senestro ; I love him not .
我 会 不是 结婚 这 - ; 我 爱 他 不是 .

我不会嫁给这位先生；我不爱他。

[ai] [wʊd] [əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] , [ænd; ənd][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] .
I would abide by the prophet , and await the chosen .
我 会 遵守 经过 这 先知 , 和 等待 这 选定 .

我将遵从先知的指示，等待被选中的人。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **She hesitated .**
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] , [maɪ] [lɔːd] ? ”
“ **What do you know of the chosen , my lord ?** ”
“ 什么 做 你 知道 的 这 选定 , 我的 主 ? ”

“大人，您对那些被选中的人了解多少？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [əʊ] - . ”
“ **Nothing , O Aradna .** ”
“ 没有什么 , 哦 - . ”

“没什么，阿拉德娜。”

“ [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] - [ˈdʒiːəʊs][təʊld][juː; jʊ] ? ”
“ **Has not the Rhamda Geos told you ?** ”
“ 有 不是 这 - 地理 讲述 你 ? ”

“拉姆达·吉奥斯人没告诉过你吗？ ”

“ [ˈpɑːtli] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈfʊli] .
“ **Partly , but not fully .**
“ 部分 , 但 不是 完全 .

“部分如此，但不完全如此。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪðˈhəʊldɪŋ] . ”
There is something that he is withholding . ”
那里 是 某物 那 他 是 扣留 . ”

他有所隐瞒。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
“ **Very likely .**
“ 非常 可能 .

很有可能。

[ænd; ʌnd] [naʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [niːl] , [maɪ] [bɔːd] ?

And now — will you kneel , my lord ?
和 现在 — 将要 你 下跪 , 我的 主 ?

现在——请您跪下，我的大人？

” [ˈwɒts(ə)n] [nelt] .

” Watson knelt .
” 沃森 跪下 .

沃森跪了下来。

[ðə; ði] [kwiːn] [held] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] .

The queen held out her hand .
这 女王 握住 出去 她 手 .

女王伸出了手。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] [tʃɪk] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [diːp] [ˈmɜːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈsembəld] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

Behind him Chick could hear a deep murmur from the assembled multitudes .
在后面 他 小鸡 可以 听到 一个 深的 低语 从 这 组装 众多 .

奇克身后传来聚集人群的低沉窃窃私语声。

[dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] [saʊnd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]

Just what was the significance of that sound he did not know ; nor did he
只是 什么 曾是 这 意义 的 那 声音 他 做过 不是 知道 ; 也不 做过 他

[keə(r)] .

care :
关心 .

他不知道那声音究竟有什么意义；他也不在乎。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdelɪkətli]

It was enough for him that he was to fight for this delicately
它 曾是 足够的 为了 他 那 他 曾是 到 斗争 为了 这 轻柔地

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmeɪdn] .

beautiful maiden .
美丽的 少女 .

对他来说，能够为这位娇艳动人的少女而战就足够了。

[hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪtˈself] .

He would let the prophecy take care of itself .
他 会 让 这 预言 拿 关心 的 本身 .

他会顺其自然，让预言自行应验。

[brˈsaɪdz] [ðɪːz] [θriː] [ɒn][ðə; ði][ˈdeɪs][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] - [ˈdʒiːəʊs][ænd; ʌnd][ðə; ði]

Besides these three on the dais there were only the Rhamda Geos and the
除了 这些 三 在 这 台 那里 是 仅有的 这 - 地理 和 这

[dʒæn][luːkɜːr] .

Jan Lucar .
一月 卢卡尔 .

除了主席台上的这三位之外，只有 Rhamda Geos 和 Jan Lucar。

[ðɪːz] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ˈnɪəɪst] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,

These two remained on the edge nearest the body of the temple ,
这些 二 剩余 在 这 边缘 最近的 这 身体 的 这 寺庙 ,

这两个人一直待在离神庙主体最近的边缘位置。

[ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .

the edge at the crest of the stair .
这 边缘 在 这 波峰 的 这 楼梯 .

楼梯顶端的边缘。

[ðə; ði] [ˈempti] [tʃeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [səʊ] .

The empty chair remained so .
这 空的 椅子 剩余 所以 .

那把空椅子依然空着。

[ˈsʌd(ə)nli] [tʃɪk] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] : “ [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz]
Suddenly Chick remembered the warning of Dr . Holcomb : “ Read the words
突然 小鸡 记得 这 警告 的 博士 : 霍尔科姆 : “ 读 这 字
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
of the Prophet .
的 这 先知 :

突然，奇克想起了霍尔科姆博士的警告：“读读先知的話。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] - [spel] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈledʒəndz][ɒn]
” And he took advantage of the breathing - spell to peruse the legends on
” 和 他 采取 优势 的 这 呼吸 - 拼写 到 仔细阅读 这 传说 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˈɡəʊldən][skrɔːlz] :
the great golden scrolls :
这 伟大的 金的 卷轴 :
“他趁着这短暂的喘息机会，仔细研读了那些巨大金色卷轴上的传说：

[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] -
THE PROPHECY OF THE JARADOS
这 预言 的 这 -
哈拉多斯的预言

[bɪˈhəʊld] !
Behold !
看哪 !
看！

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [prɪˈpeə(r)][jiː; jɪ] !
When the day is at hand , prepare ye !
什么时候 这 天 是 在 手 , 准备 是的 !
那一天到来时，你们要做好准备！

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðæt] [deɪ] [ˈkʌmɪθ] , [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈpɔːtent, ˈpəu-] [frəm; frəm]
For , when that day cometh , ye shall have signs and portents from
为了 , 什么时候 那 天 到来 , 是的 将 有 标志 和 预兆 从
[ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] .
the world beyond .
这 世界 超过 :
因为，当那一天到来时，你们将会得到来自另一个世界的征兆和预兆。

[ˈwɪzdəm] [ˈkʌmɪθ] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf] [wɑːkəθ] [aʊt][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Wisdom cometh out of life , and life walketh out of wisdom .
智慧 到来 出去 的 生活 , 和 生活 行走 出去 的 智慧 :
智慧源于生活，生活源于智慧。

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈspɪrɪt][jiː; jɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] ,
Yea , in the manner of life and of spirit ye shall have them ,
是的 , 在 这 方式 的 生活 和 的 精神 是的 将 有 他们 ,
是的，你们在生活方式和精神方面必将拥有它们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] [jɔːˈselvz] .
and of substance even like unto you yourselves .
和 的 物质 甚至 喜欢 到 你 你们自己 :
并且实质上与你们自己一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] , [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɒn] [ɡɑːd] .
And it shall come to pass in the last days , that we shall be on guard .
和 它 将 来 到 经过 在 这 最后的 天 , 那 我们 将 是 在 警卫 :
末世必有如此事发生，我们必当警醒。

[baɪ] [ðɪːz] [saɪnz] [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ðəm; ðəm] ; [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [truːðz] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðɪː] .
By these signs ye shall know them ; even by the truths I have taught thee .
经过 这些 标志 是的 将 知道 他们 ; 甚至 经过 这 真相 我 有 教授 你 :
凭这些迹象，你们就能认出他们；就是凭我所教导你们的真理。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][æn; ən][ˈəʊpən][dɔː(r)] ; ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [kiːz] .

The way of life is an open door ; wisdom and virtue are its keys .
这 方式 的 生活 是 一个 打开 门 ； 智慧 和 美德 是 它是 钥匙 ；

人生之路是一扇敞开的大门；智慧和美德是开启这扇门的钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [jæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ə'boʋ] — [ðen] [jælt] [ðəʊ]
And when the intelligence shall be lifted to the plane above — then shalt thou
和 什么时候 这 智力 将 是 抬起 到 这 飞机 多于 — 然后 应 你
[nəʊ] ！
know !
知道 ！

当智慧提升到更高的境界——那时你就会明白！

[maːk] [jiː; ji] [wel] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] ！

Mark ye well the Spot of Life !
标记 是的 出色地 这 点 的 生活 ！

牢记生命之源！

[hiː; hi] [ðæt] ['oʊpənɛθ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

He that openeth it is the precursor of judgment .
他 那 openeth 它 是 这 前体 的 判断 ；
开启它的人，便是审判的先行者。

[maːk] [hɪm] [wel] ！

Mark him well !
标记 他 出色地 ！

好好盯紧他！

[ænd; ənd] [ðʌs] [jæl; ʃəl][ðə; ði][laːst] [deɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

And thus shall the last days come to pass .
和 因此 将 这 最后的 天 来 到 经过 ；
末日将如此到来。

[siː] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] , [əʊ] [waɪz] [wʌnz] ！

See that ye are worthy , O wise ones !
看 那 是的 是 值得 , 哦 明智的 一个 ！
智慧之人啊，你们当谨记自己的价值！

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld][ɪn] [ðəʊz] [laːst] [deɪz] [ðeə(r)][jæl; ʃəl] [kʌm] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] —

For behold in those last days there shall come among ye —
为了 看哪 在 那些 最后的 天 那里 将 来 之中 是的 —
因为看哪，在末世，必有一位来到你们中间——

[ðə; ði] [tʃəʊzn] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

The chosen of a line of kings .
这 选定 的 一个 线 的 国王 ；
一位君王的选民。

[fɜːst] [ðeə(r)][jæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][jæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ;

First there shall be one , and then there shall be two ;
第一的 那里 将 是 一 , 和 然后 那里 将 是 二 ;
首先会有一个，然后会有两个；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jæl; ʃəl] [steɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][jæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] .

and the two shall stay but the one shall return .
和 这 二 将 停留 但 这 一 将 返回 ；
两人将留下，但其中一人将返回。

[ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] .

The false ones .
这 错误的 一个 ；

假的。

[ðem; ðəm][ji:; ji][æɪ; ʃəl] [sleɪ] ！
Them **ye** **shall** **slay** ！
他们 是的 将 杀戮 ！

你们要将他们杀戮！

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['fʊtɪd] ：[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][hju:'mɪləti] , ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ，
The four footed **: The call to** **humility , sacrifice** **and** **devotion** ，
这 四 有脚的 ： 这 称呼 到 谦逊 ， 牺牲 和 虔诚 ，

四足动物：谦卑、牺牲和奉献的呼唤

[hu:m] [ji:; ji][æɪ; ʃəl][həʊld][ɪn] ['revərəns] ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][həʊld][em 'i:] , [ðə; ði] - .
whom ye shall hold in reverence **even** **as you hold me , the Jarados** .
谁 是的 将 抓住 在 尊敬 甚至 作为 你 抓住 我 ， 这 - ：

你们要敬重他们，如同敬重我一样，哈拉多斯人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] — [aɪ] , [ðə; ði] - ！
And on the last day of all — I , the Jarados ！
和 在 这 最后的 天 的 全部 — 我 ， 这 - ！

最后一天——我，哈拉多斯！

[bɪ'weə(r)][ji:; ji][ɒv; əv] ['sækrələɪdʒ] ！
Beware ye of sacrilege ！
提防 是的 的 亵渎神灵 ！

你们当谨防亵渎神灵！

[lest] [aɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ji:; ji][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ji:; ji] ,
Lest I take from ye all that I have given ye ，
免得 我 拿 从 是的 全部 那 我 有 给定 是的 ，

免得我收回我赐给你们的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [pə'spəʊnd] — [bɪ'weə(r)][ji:; ji][ɒv; əv] ['sækrələɪdʒ] ！
and the day be postponed — beware ye of sacrilege ！
和 这 天 是 推迟 — 提防 是的 的 亵渎神灵 ！

日期延后——切勿亵渎神灵！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌnz] ['kʌmɪθ] [nɒt] , [ji:; ji][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] .
And if the false ones cometh not , ye shall know that I have held them .
和 如果 这 错误的 一个 到来 不是 ， 是的 将 知道 那 我 有 握住 他们 。

如果那些假冒的人没有来，你们就知道我已经阻止了他们。

[nəʊ] [ji:; ji][ðə; ði] [deɪ] ！
Know ye the day ！
知道 是的 这 天 ！

你们要知道那一天！

[sɪks'ti:n] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [æɪ; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sixteen days from the day of the prophet , shall come the day of the

judgment ；
判断 ；

从先知之日起十六天后，审判之日将到来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['əʊpənd] , [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] , [ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the way shall be opened , on the last day , the sixteenth day of the

Jarados .
- .

道路将在末日，即哈拉多斯月的第十六天，被开辟出来。

[ˈhɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [ˈmaʊθpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hearken to the words of the Jarados , the prophet and mouthpiece of the
倾听 到 这 字 的 这 - , 这 先知 和 喉舌 的 这
[ˈɪnfɪnət] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
infinite intelligence ,
无限 智力 ,

聆听先知和无限智慧的代言人——贾拉多斯的教诲，

[ˈru:lə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [pi:s] , [ænd; ənd] [lʌv] !
ruler of justice , peace , and love !
统治者 的 正义 , 和平 , 和 爱 !

正义、和平与爱的统治者！

[səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:][fəˈrevə(r)] !
So be it forever !
所以 是 它 永远 !

就让这一切永远如此吧！

[tʃɪk] [ri:d] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
Chick read it a second time .
小鸡 读 它 一个 第二 时间 .

小鸡又读了一遍。

[laɪk] [ɔ:l] [ˈprɒfɪsɪz] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈdelfɪk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Like all prophecies , it was somewhat Delphic ; but he could get the general
喜欢 全部 预言 , 它 曾是 有些 德尔斐 ; 但 他 可以 得到 这 一般的
[drɪft] .
drift .
漂移 .

像所有预言一样，它有点像德尔斐神谕；但他能明白其中的大意。

[ɪn] [ðæt] [ˈgəʊldən] [skɪpt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] - — [ˈɪntu:][ɪts]
In that golden script he was looking into the heart of all Thomahlia — into its
在 那 金的 脚本 他 曾是 寻找 进入 这 心 的 全部 - — 进入 它是
[ˈgreɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

在那金色的文字中，他看到了托马利亚的精髓——它的伟大之处。

[ɪts] [ˈkʌltʃə(r)] , [ɪts][ˌsɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] [ɪtˈself] .
its culture , its civilisation itself .
它是 文化 , 它是 文明 本身 .

它的文化，它的文明本身。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] , [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweəfɔ:(r)] [ɒv; əv][ɔ:l]
It was the soul of the Blind Spot , the reason and the wherefore of all
它 曾是 这 灵魂 的 这 瞎的 点 , 这 原因 和 这 因此 的 全部
[əˈbaʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

这是盲点的灵魂，是他周围一切事物的理由和意义。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ˈsʌmwʌn] [step] [ʌp][bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] .
He heard someone step up behind him , and he turned .
他 听到 某人 步 向上 在后面 他 , 和 他 转向 .

他听到身后有人走近，便转过身去。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] - , [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] .
It was the Senestro , going over the words of the prophecy .
它 曾是 这 - , 去 超过 这 字 的 这 预言 .

是长老在复述预言的内容。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ['fæntəm] ？ ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['hænsəm] [bə:(r)] .
“ **Can you read it , Sir Phantom ?** ” **asked the handsome Bar .**
“ 能 你 读 它 , 先生 幻影 ？ ” 问 这 英俊的 酒吧 .
“幻影爵士，您能读懂吗？”英俊的巴尔问道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
His black eyes were twinkling with delight .
他的 黑色的 眼睛 是 闪烁 和 喜 .
他那双黑眼睛闪烁着喜悦的光芒。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ？
“ **Have you read it all ?**
“ 有 你 读 它 全部 ？
你都读完了吗？

“ [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][bɒn] [tʃɪks] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **He put a hand on Chick's shoulder .**
“ 他 放 一个 手 在 小鸡的 肩膀 .
他把手放在奇克的肩膀上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keələs] [ækt] , [ɔ:lməʊst] ['frendli] .
It was a careless act , almost friendly .
它 曾是 一个 粗心 行为 , 几乎 友好的 .
这是一个漫不经心的举动，几乎带有一丝友好。

[aɪðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [bʌ; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪvəlri] [bʌ; əv][ə; eɪ]['pælədɪn] .
Either he had the heart of a devil or the chivalry of a paladin .
任何一个 他 有 这 心 的 一个 魔鬼 或者 这 骑士精神 的 一个 圣骑士 .
他要么有一颗魔鬼般的心，要么有圣骑士般的骑士精神。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] :
He pointed to a line :
他 尖 到 一个 线 :
他指着一条线：

“ - [ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌnz] .
“ **' The false ones .**
“ - 这 错误的 一个 .
“那些假的。”

[ðem; ðəm][jiː; ji][jæl; jəl] [sleɪ] . - “
Them ye shall slay . ' ”
他们 是的 将 杀戮 . - “
你们要将他们杀戮。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌn] , [juː; jʊ] [wʊd] [sleɪ] [em 'i:] ？ ” [ɑ:skt] ['wɒts(ə)n] .
“ **And if I were the false one , you would slay me ?** ” **asked Watson .**
“ 和 如果 我 是 这 错误的 一 , 你 会 杀戮 我 ？ ” 问 沃森 .
“如果我是那个冒牌货，你会杀了我吗？”沃森问道。

“ [aɪ] , ['tru:li] ！ ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['splendɪd] [prɪnz] .
“ **Aye , truly !** ” **answered the splendid prince .**
“ 是的 , 真的 ！ ” 回答 这 灿烂 王子 .
“是的，的确如此！”这位英俊的王子回答道。

“ [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
“ **You are well made and good to look upon .**
“ 你 是 出色地 制成 和 好的 到 看 之上 .
你外形俊美，气质出众。

[aɪ][jæl; jəl][həʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ; [aɪ][jæl; jəl][hɪə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] [kræk] ;
I shall hold you in my arms ; I shall hear your bones crack ;
我 将 抓住 你 在 我的 武器 ; 我 将 听到 你的 骨头 裂缝 ;
我将把你抱在怀里；我将听到你的骨头碎裂的声音；

[aɪˈtiː][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [sˈwi:tər] [ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [[ˈfeznt] ,
it shall be sweeter music than that of the temple pheasants ,
它 将 是 更甜 音乐 比 那 的 这 寺庙 野鸡 ,
这将比庙鸡的鸣叫声更加甜美。

[huː] [ˈnevə(r)] [sɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
who never sing but for the Jarados .
WHO 绝不 唱歌 但 为了 这 - .
除了为 Jarados 乐队唱歌之外，他们从不唱歌。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [sleɪ] [juː; jʊ][əˈpɒn][ðə; ði] [spɒt] , [sɜː(r)] [ˈfæntəm] !
I shall slay you upon the Spot , Sir Phantom !
我 将 杀戮 你 之上 这 点 , 先生 幻影 !
我将当场斩杀你，幻影爵士！

” [ˈwɒts(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
” **Watson turned on his heel** .
” 沃森 转向 在 他的 脚跟 .
沃森转身就走。

[ðə; ði] [ˈeθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊd] .
The ethics of the Senestro were not of his own code .
这 伦理 的 这 - 是 不是 的 他的 自己的 代码 .
这位长老的道德准则并非他自己制定的准则。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] ;
He was not afraid ;
他 曾是 不是 害怕的 ;
他并不害怕；

[hiː; hi] [stʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][dʒæən][luːkɜːr][ænd; ənd] [geɪzɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
he stood beside the Jan Lucar and gazed out into the body of the temple .
他 站立 旁 这 一月 卢卡尔 和 凝视 出去 进入 这 身体 的 这 寺庙 .
他站在扬·卢卡尔旁边，凝视着神庙的主体结构。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
As far as he could see ,
作为 远的 作为 他 可以 看 ,
在他所能看到的范围内，

[ˈʌndə(r)][ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [fɔːˈtiːn] [greɪt] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] ,
under and past the fourteen great pillars and right up to the far wall ,
在下面 和 过去的 这 十四 伟大的 柱子 和 正确的 向上 到 这 远的 墙 ,
穿过十四根大柱子下方，一直走到远处的墙边，

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
the floor was a vast carpet of humanity .
这 地面 曾是 一个 广阔的 地毯 的 人类 .
地板上铺满了人，宛如一张巨大的地毯。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [brɪˈkʌm] [dɑːk] .
It was become dark .
它 曾是 变得 黑暗的 .
天色变暗了。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡlɒʊ] [fɑː(r)] [əʊvəˈhed] ,
Presently a new kind of light began to glow far overhead ,
目前 一个 新的 种类 的 光 开始 到 辉光 远的 开销 ,
这时，一种新型的光芒开始在空中闪耀。

[ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [səˈfjuːz] [wið] [ə; eɪ] [sʌn] - [laɪk]
gradually increasing in strength until the whole place was suffused with a sun - like
逐步地 增加 在 力量 直到 这 所有的 地方 曾是 弥漫 和 一个 太阳 - 喜欢
[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
illumination .
照明 .

光线逐渐增强，直到整个地方都笼罩在如同阳光般的光芒中。

[ðə; ði] - [ˈdʒiːəʊs][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [spiːk] .
The Rhamda Geos began to speak .
这 - 地理 开始 到 说话 .

拉姆达·吉奥斯开始说话了。

“ [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
” **In the last day , in the Day of Life** .
” 在 这 最后的 天 , 在 这 天 的 生活 .

“在末日，在生命之日。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
We have the substance of ourselves , and the words of the prophet .
我们 有 这 物质 的 我们自己 , 和 这 字 的 这 先知 .

我们拥有自身的本质，以及先知的话语。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəsi] [ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv][ɡəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] . -
The Jarados has written his prophecy in letters of gold , for all to see . '
这 - 有 书面 他的 预言 在 信件 的 金子 , 为了 全部 到 看 . -

贾拉多斯用金字写下了他的预言，让所有人都能看到。

[ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] .
The false ones .
这 错误的 一个 .

假的。

[ðem; ðəm][jiː; ji][jæl; jəl] [sleɪ] . -
Them ye shall slay . '
他们 是的 将 杀戮 . -

你们要将他们杀戮。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑː(r)] - [jæl; jəl][traɪ][ðə; ði] [pruːf]
It is the will of the Rhamdas that the great Bar Senestro shall try the proof
它 是 这 将要 的 这 - 那 这 伟大的 酒吧 - 将 尝试 这 证明

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .
of the occult .
的 这 神秘学 .

拉姆达斯的意愿是，伟大的巴尔·塞内斯特罗将考验神秘学的证据。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] , [ðə; ði] [test] [jæl; jəl][biː; bi] — [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf]
On this , the first of the Sixteen Days , the test shall be — on the Spot of Life
在 这 , 这 第一的 的 这 十六 天 , 这 测试 将 是 — 在 这 点 的 生活
!
!
!

在十六天的第一天，考验将在生命现场进行！

” [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
” **He turned away** .
” 他 转向 离开 .

他转过身去。

[ðə; ði][bə:(r)] - [stript] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒu:əlz] , [hɪz; ɪz]['semi - ['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [stəd] [klæd][ɪn]
The Bar Senestro stripped off his jewels , his semi - armour , and stood clad in
这 酒吧 - 脱衣舞 离开 他的 珠宝 , 他的 半 - 盔甲 , 和 站立 覆膜 在
[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['wɒts(ə)n] .
the manner of Watson .
这 方式 的 沃森 .

酒吧老板脱下珠宝和半身盔甲，像华生一样穿着打扮。

[ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd][met] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪs] , [tu:] ['æθli:ts] , [laɪð] ,
They advanced and met in the centre of the dais , two athletes , lithe ,
他们 先进的 和 遇见 在 这 中心 的 这 台 , 二 运动员 , 轻盈 ,
[stɒŋ] , [hænsəm] , [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lɪz] [ə'kwɪvə(r)] [wɪð] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðeə(r)] [skɪnz] ['sɪlkən] [wɪð]
strong , handsome , their muscles aquiver with vitality and their skins silken with
强的 , 英俊的 , 他们的 肌肉 箭筒 和 活力 和 他们的 皮肤 丝 和
[helθ] .
health .
健康 .

他们强壮、英俊，肌肉充满活力，皮肤光滑健康。

[tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [tu:] [wɜ:ld] , [tu:; tə] ['res(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] !
Champions of two worlds , to wrestle for truth !
冠军 的 二 世界 , 到 搏斗 为了 真相 !
[tʌw] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ]
两个世界的冠军，为了真理而战！

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)] [ə'rəʊz] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [kələ'si:əm] .
A low murmur arose , increasing until it filled the whole coliseum .
一个 低的 低语 出现 , 增加 直到 它 已填 这 所有的 罗马斗兽场 .
[ə; eɪ] [ləʊ] [həʊl]
一阵低低的低语声响起，越来越大，直到充满了整个竞技场。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [brɒnz] ['feznt] [flɪt] [ə'bəʊ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔ:l] , ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['frægmənts]
The silver - bronze pheasants flitted above the heads of all , flashing like fragments
这 银 - 青铜 野鸡 飞掠 多于 这 头部 的 全部 , 闪烁 喜欢 片段
[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪt] .
of the spirit of light .
的 这 精神 的 光 .

银铜色的野鸡在众人头顶飞掠而过，闪烁着如同光之精灵的碎片。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] —
And all of a sudden —
和 全部 的 一个 突然 —
[sʌd(ə)n]
突然间——

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flʌtə] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] ['wɑ:tsənz] ['ʃəʊldə(r)] .
One of them fluttered down and lit on Watson's shoulder .
— 的 他们 飘动 向下 和 点燃 在 屈臣氏 肩膀 .
[wʌŋ] [daʊn] [lɪt] [ʃəʊldə(r)]
其中一只扑扇着翅膀落了下来，落在了沃森的肩膀上。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [drɒpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
The murmur of the throng dropped to a dead silence .
这 低语 的 这 人群 掉落 到 一个 死的 沉默 .
[θrɒŋ] [drɒpt] [saɪləns]
人群的低语声渐渐消失，最终归于死寂。

[nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Next moment a stranger thing happened .
下一个 片刻 一个 陌生人 事物 发生 .
[θɪŋ] [hæpənd]
下一刻，一件更奇怪的事情发生了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [brəʊk] [fɔ:θ] [ɪn] [fəʊl] - [θrəʊt] [sɒŋ] .
The little creature broke forth in full - throated song .
这 小的 生物 打破 前进 在 满的 - 喉咙 歌曲 .
[fəʊl] [θrəʊt]
这只小动物突然放声歌唱起来。

[ˈwɒts(ə)n] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [pʊ; əv][ðə; ði][baː(r)] - : “ [ðeɪ] [sɪŋ] [bʌt; bət]
Watson instantly remembered the words of the Bar Senestro : “ They sing but
沃森 即刻 记得 这 字 的 这 酒吧 - : “ 他们 唱歌 但
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
for the Jarados .
为了 这 - .

沃森立刻想起了《Bar Senestro》中的歌词：“他们唱歌只是为了Jarados。”

” [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsɒŋstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” **He quietly reached up and caught the songster in his hand ,**
” 他 悄悄 达到 向上 和 捕捉 这 歌手 在 他的 手 ,
他悄悄地伸出手，将歌者握在手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][,aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [kraʊd] .
and he held it up to the astonished crowd .
和 他 握住 它 向上 到 这 惊讶 人群 .
他把它举起来给目瞪口呆的人群看。

[stiːl] [ðə; ði] [sɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
Still the song continued .
仍然 这 歌曲 持续 .
歌声仍在继续。

[tʃɪk] [held] [hɪm][æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tɒs] [haɪ] [ˈɪntuːː][ðə; ði][eə(r)] .
Chick held him an instant longer , and then gave him a toss high into the air .
小鸡 握住 他 一个 立即的 更长 , 和 然后 给予 他 一个 折腾 高的 进入 这 空气 .
小鸡又抱了他一会儿，然后把他高高抛向空中。

[hiː; hi] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ə; eɪ] [striːk] [pʊ; əv] [ˈmelədi] , [ˈsɪlvə(r)] , [ˈdʌlsɪt] ,
He shot across the temple , a streak of melody , silver , dulcet ,
他 射击 穿过 这 寺庙 , 一个 条纹 的 旋律 , 银 , 甜美 ,
他划过太阳穴，发出一道旋律，银色的，甜美的。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][ˈkɔːnə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈbɪldɪŋ] .
to the far corner of the giant building .
到 这 远的 角落 的 这 巨大的 建筑 .
到这座巨型建筑的远角。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɒt][dʒɑː(r)][ðə; ði] - .
But the thing did not jar the Senestro .
但 这 事物 做过 不是 罐 这 - .
但这件事并没有让塞内斯特罗感到不安。

“ [wel] [dʌn] , [sɜː(r)] [ˈfæntəm] !
” **Well done , Sir Phantom !**
” 出色地 完毕 , 先生 幻影 !
“干得好，幻影爵士！ ”

[ˈenihaʊ] , - [tɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [pleɪ] !
Anyhow , ' tis your last play !
无论如何 , - 的 你的 最后的 玩 !
总之，这是你的最后一场比赛了！

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [ˈʌðəwaɪz] .
I would not have it otherwise .
我 会 不是 有 它 否则 .
否则我不会拥有它。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][æz; əz] [ˈprɪtɪli] !
I hope you can die as prettily !
我 希望 你 能 死 作为 漂亮 !
希望你也能死得如此美丽！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ？ ”
Are you ready ？ ”
是 你 准备好 ？ ”

准备好了吗？

“ ['redi] ？
Ready ？
” 准备好 ？

“准备好？

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ？ ” [ri'tɔ:t] ['wɒts(ə)n] .
What for ？ ” retorted Watson .
什么 为了 ？ ” 反驳 沃森 。

“为什么？ ”沃森反驳道。

“ [waɪ] ， [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [wɪð] ɿprepə'reɪ(ə)nz] ？
Why , should I trouble myself with preparations ？
” 为什么 ， 应该 我 麻烦 我 和 准备工作 ？

“我为什么要费心准备呢？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - ['dʒi:əʊs][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
But the Rhamda Geos had now come to his side .
” 但 这 - 地理 有 现在 来 到 他的 边 。

“但拉姆达·吉奥斯现在站在他这边了。”

“ [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] ， [maɪ] [lɔ:d] .
Do your best , my lord .
” 做 你的 最好的 ， 我的 主 。

“请您尽力而为，大人。”

[aɪ] [rɪ'gret] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
I regret only that it must be to the death .
我 后悔 仅有的 那 它 必须 是 到 这 死亡 。

我唯一遗憾的是，这必须是生死之战。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [deθ] ['kɒntest] [ɪn][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜ:klz] ([jɪ'əz]) .
It is the first death contest in the Thomahlia for a thousand circles (years) .
它 是 这 第一的 死亡 竞赛 在 这 - 为了 一个 千 界 (年) 。

这是托马利亚一千年来第一次死亡竞赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] .
But the Senestro has challenged the prophecy .
但 这 - 有 挑战 这 预言 。

但塞内斯特罗对这一预言提出了质疑。

[pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] ！
Prove that you are not a false one ！
证明 那 你 是 不是 一个 错误的 一 ！

证明你不是骗子！

[maɪ] [hɑ:tɪ] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
My heart is with you .
我的 心 是 和 你 。

我的心与你同在。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['ni:ɪdɪd] ['məʊmənt] .
It was a good word at a needed moment .
” 它 曾是 一个 好的 单词 在 一个 需要 片刻 。

“这真是雪中送炭。”

[ˈwɒts(ə)n] [stept] ['əʊvə(r)][ˈɒntə][ðə; ði][ˈsɜ:kjələ(r)] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
Watson stepped over onto the circular Spot of Life .
沃森 步 超过 到 这 圆 点 的 生活 。

沃森走到了圆形生命点上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˌbeəˈfʊtɪd] .
They were both barefooted .
他们是两个都赤足 .

他们俩都光着脚。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] - [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , [ˈklæsɪk] [ˈmænə(r)] .
Evidently the Thomahlians fought in the old , classic manner .
显然这 - 战斗在这老的 , 经典的方式 .

显然，托马利亚人沿用了古老的、经典的作战方式。

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈʌndə(r)] [ˈwɑːtsənz] [fiːt] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪɪŋ] .
The stone under Watson's feet was cool and invigorating .
这石头在下面屈臣氏脚曾是凉爽的和令人精神振奋 .

沃森脚下的石头冰凉刺骨，令人精神焕发。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [əˈnjuː] [ðæt] [ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv][ˈmæɡnətɪzəm][ænd; ənd] [streŋθ] .
He could sense anew that quiver of magnetism and strength .
他可以感觉重新那颤动的磁性 和 力量 .

他再次感受到了那股磁力和力量的颤动。

[aɪ ˈtiː] [sent] [ə; eɪ] [θɪɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
It sent a thrill through his whole body , like the subtle quickening of life .
它发送一个刺激通过他的所有的身体 , 喜欢这微妙的加速 的 生活 .

它让他全身都感到一阵悸动，就像生命力悄然复苏一般。

[hiː; hi] [felt] [ˈvaɪt(ə)] , [ˈdʒɔɪəs] , [ˈkɒnfɪdənt] .
He felt vital , joyous , confident .
他毛毡 必不可少的 , 欢乐 , 自信的 .

他感到精神焕发、心情愉悦、充满自信。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [æŋ,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
The Senestro was smiling , his eyes flashing with anticipation .
这 - 曾是微笑 , 他的眼睛闪烁和预期 .

塞内斯特罗面带微笑，眼中闪烁着期待的光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌsld] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [sɒft] [ˈmuːvmənt] .
His muscled body was a network of soft movement .
他的肌肉发达身体曾是 一个 网络的 柔软的 移动 .

他肌肉发达的身体宛如一张柔软的运动网。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz][ˈkætlaɪk] .
His step was catlike .
他的步曾是猫科动物 .

他迈着猫一样的步伐。

“ [wɒt] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈwɒts(ə)n] .
“ **What will it be ?** ” **inquired Watson** .
“ 什么 将要 它 是 ? ” 询问 沃森 .

“会是什么呢？”沃森问道。

“ [neɪm] [jɜː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
“ **Name your choice of destruction** .
“ 姓名 你的 选择 的 破坏 .

“说出你选择的毁灭方式。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][bəː(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **But the Bar shook his head** .
“ 但 这 酒吧 摇晃 他的 头 .

“但律师摇了摇头。”

“ [nɒt] [səʊ] , [sɜː(r)] [ˈfæntəm] .
“ **Not so , Sir Phantom** .
“ 不是 所以 , 先生 幻影 .

“并非如此，幻影爵士。”

[ˈjuː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈmæənə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , [nɒt][ai] . [pəˈtɪkjələ(r)][ai][[er 'em][nɒt] , [nɔː(r)]
You shall choose the manner of your death , not I . Particular I am not , nor
你 将 选择 这 方式 的 你的 死亡 , 不是 我 : 特别的 我 是 不是 , 也不
[ˈselfɪ] . "
selfish . "

自私 : "
你的死法由你决定, 不是我。我既不挑剔, 也不自私。

" [meɪk] [aɪ 'tiː] ['reslɪŋ] , [ðen] , " [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɒf] - [hænd][ˈmæənə(r)] .
" **Make it wrestling , then , " in his most off - hand manner** .
" 制作 它 摔角 , 然后 , " 在 他的 最多 离开 - 手 方式 : .

“那就改成摔跤吧,”他漫不经心地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['reslə(r)] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] .
He was a good wrestler , and scientific .
他 曾是 一个 好的 摔跤手 , 和 科学 : .

他摔跤技术很好, 而且很有科学头脑。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 : .

“好的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [kwaɪt] . "
" **Quite** . "
" 相当 : "

“相当。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] ['fæntəm] .
" **Very well , Sir Phantom** .
" 非常 出色地 , 先生 幻影 : .

“好的, 幻影爵士。”

[ai][[æɪ; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
I shall walk to the edge of the Spot and turn around .
我 将 走 到 这 边缘 的 这 点 和 转动 大约 : .

我将走到这片区域的边缘, 然后转身离开。

[ai] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I would take no unfair advantage .
我 会 拿 不 不公平 优势 : .

我不会利用任何不正当手段。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

" [tʃɪk] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [edʒ] .
" **Chick turned at the same moment and strode to his edge** .
" 小鸡 转向 在 这 相同的 片刻 和 大步走 到 他的 边缘 : .

“小鸡同时转身, 大步走到他的边缘。”

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [dʒʌst] [wɒt] , [tʃɪk] ['nevə(r)] [njuː] .
He turned , and it happened ; just what , Chick never knew .
他 转向 , 和 它 发生 ; 只是 什么 , 小鸡 绝不 知道 : .

他转过身, 事情就发生了; 究竟发生了什么, 奇克永远也不知道。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tɜ:n] ['sləʊli] [ə'baʊt] ,
He remembered seeing his opponent turn slowly about ,
他 记得 看到 他的 对手 转动 缓慢地 关于 ,
他记得看到对手缓缓转身,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][splɪt] ['sekənd] [hi:; hi][wəz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
and in the next split second he was spinning in the clutch of a tiger .
和 在 这 下一个 分裂 第二 他 曾是 旋转 在 这 离合器 的 一个 老虎 .
下一秒, 他就被老虎抓住了, 在空中旋转。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [stəʊn] , [tʃɪk] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] - ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Even before they struck the stone , Chick could feel the Senestro reaching for a
甚至 前 他们 击 这 石头 , 小鸡 可以 感觉 这 - 到达 为了 一个
[deθ] - [həʊld] .
death - hold .
死亡 - 抓住 .
甚至在他们击打石头之前, 奇克就能感觉到塞内斯特罗正试图抓住死神。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['sekənd] ['wɒts(ə)n] [ŋju:] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]
And in that one second Watson knew that he was in the grip of his master
和 在 那 一 第二 沃森 知道 那 他 曾是 在 这 紧握 的 他的 掌握
.
:
.

就在那一瞬间, 华生意识到自己落入了主人的掌控之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʌŋkʃən] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
His mind functioned like lightning .
他的 头脑 功能正常 喜欢 闪电 .
他思维敏捷, 如同闪电一般。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ɑ:mz] [flæʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪm] .
His legs and arms flashed for the counterhold that would save him .
他的 腿 和 武器 闪光灯 为了 这 - 那 会 节省 他 .
他双腿和双臂迅速做出反制动作, 试图救自己。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
They struck the Spot and rolled over and over .
他们 击 这 点 和 滚动 超过 和 超过 .
它们撞击到热点, 翻滚了好几圈。

[tʃɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][həʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [brəʊk] [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] .
Chick caught his hold , but the Senestro broke it almost instantly .
小鸡 捕捉 他的 抓住 , 但 这 - 打破 它 几乎 即刻 .
Chick抓住了他, 但Senestro几乎立刻就挣脱了。

[jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
Yet it had saved him ; for a minute they spun around like a pair of
然而 它 有 已保存 他 ; 为了 一个 分钟 他们 旋转 大约 喜欢 一个 一对 的
['wɜ:lɪgɪɡ] .
whirligigs .
旋转玩具 .
然而, 这救了他一命; 他们像一对旋转木马一样转了一圈。

['wɒts(ə)n] [kept] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
Watson kept on the defensive .
沃森 保留 在 这 防守 .
沃森一直采取防守姿态。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He had not the speed and skill of the other .
他 有 不是 这 速度 和 技能 的 这 其他 .
他的速度和技巧都不如对方。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][test][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
It was no mere test to touch his shoulders ; it was a fight to the
它 曾是 不 仅仅 测试 到 触碰 他的 肩膀 ; 它 曾是 一个 斗争 到 这
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

触摸他的肩膀不仅仅是一次简单的测试，而是一场生死搏斗；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvɑːntɪdʒ] .
he was at a disadvantage .
他 曾是 在 一个 劣势 .

他处于劣势。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['despəɾətli] .
He worked desperately .
他 工作 绝望地 .

他拼命工作。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] .
When a man fights for his life he becomes superhuman .
什么时候 一个 男人 战斗 为了 他的 生活 他 变成 超人类 .

当一个人为了生存而战时，他就会变得像超人一样。

[ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [skɪl] ;
Watson was put to something more than his skill ;
沃森 曾是 放 到 某物 更多的 比 他的 技能 ;

沃森被委以重任，承担了超出他能力范围的工作；

[ðə; ðɪ] [ˈɪə(r)] [ˈspɪrɪt][pʊ; əv][ðə; ðɪ][baː(r)] [brəʊk] [həʊld][ˈɑːftə(r)][həʊld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
the sheer spirit of the Bar broke hold after hold ; he was like lightning ,
这 透明 精神 的 这 酒吧 打破 抓住 后 抓住 ; 他 曾是 喜欢 闪电 ,
[ˈpænθə(r)] - [laɪk] , [ˈsʌt(ə)l] , [ˈvɪʃəs] .
panther - like , subtle , vicious .
豹 - 喜欢 , 微妙的 , 恶毒 .

律师的强大气场一次又一次地突破防线；他像闪电一样迅猛，像黑豹一样狡猾，又凶猛。

[taɪm] [ˈɑːftə(r)][taɪm] [hiː; hi] [spʌn] [tʃɪk] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Time after time he spun Chick out of his defense and bore him down into a
时间 后 时间 他 旋转 小鸡 出去 的 他的 防御 和 钻孔 他 向下 进入 一个
[həʊld][pʊ; əv] [deθ] .
hold of death .
抓住 的 死亡 .

他一次又一次地挣脱了奇克的防御，将他压制在死亡边缘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [tʃɪk] [ˈsʌmhaʊ] [ˈrɪɡl] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [həʊld] .
And each time Chick somehow wriggled out , and saved himself by a new hold .
和 每个 时间 小鸡 不知何故 扭动 出去 , 和 已保存 他自己 经过 一个 新的 抓住 .

而每次小鸡都能设法挣脱，并用新的方法救自己。

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][blɜː(r)] — [ˈmʌs(ə)l] , [ˈlegz] , [ðə; ðɪ] [lʌst][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] — [ænd; ənd]
The struggle became a blur — muscle , legs , the lust for killing — and
这 斗争 成为 一个 模糊 — 肌肉 , 腿 , 这 欲望 为了 杀 — 和
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

这场搏斗变得模糊不清——肌肉、双腿、杀戮的欲望——以及仇恨。

[twaɪs] [ˈwɒts(ə)n] [ˈeseɪ, eˈseɪ] [ðə; ðɪ] [əˈfensɪv] ; [fɜːst] [hiː; hi] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [lɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Twice Watson essayed the offensive ; first he got a hammer lock , and then a
两次 沃森 尝试 这 进攻 ; 第一的 他 得到 一个 锤 锁 , 和 然后 一个
[haːf] - [ˈnelsn] .
half - Nelson .
一半 - 纳尔逊 .

沃森两次尝试进攻；第一次他使出了锤式锁，第二次使出了半尼尔森锁。

[ðə; ðɪ] [bɑː(r)] [brɒʊk] [bəuθ] [həʊldz] [ɪˈmiːdiətli] .
The Bar broke both holds immediately .
这 酒吧 打破 两个都 持有 立即地 .

酒吧老板立刻挣脱了这两个束缚。

[wɒtˈevə(r)] [tʃɪk] [ˈnjuː] [ɒv; əv] [ˈreslɪŋ] , [ðə; ðɪ] - [ˈnjuː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] .
Whatever Chick knew of wrestling , the Senestro knew just a bit more .
任何 小鸡 知道 的 摔跤 , 这 - 知道 只是 一个 少量 更多的 .

无论奇克对摔跤了解多少，塞内斯特罗都比他懂得更多。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɜːrɪ] [mæs] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] [ɪn] [kənˈtɪnjuəs] [kənˈvʌlʃn] ,
It was a whirling mass of legs and bodies in continuous convulsion ,
它 曾是 一个 旋转 大量的 的 腿 和 身体 在 连续的 抽搐 ,
那是一团旋转的、不断抽搐的腿和躯体，

[ˈsaɪlənt] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈpæntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ləʊ] , [ˈstaɪf(ə)ld]
silent except for the terrible panting of the men , and the low , stifled
沉默的 除了 为了 这 糟糕的 喘息 的 这 男人 , 和 这 低的 , 窒息
[ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɒnlʊkəz] .
exclamations of the onlookers .
感叹词 的 这 旁观者 .

除了男人们可怕的喘息声和旁观者低沉压抑的惊呼声外，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[ˈwɒts(ə)n] [gruː] [wiːk] .
Watson grew weak .
沃森 生长 虚弱的 .

沃森身体虚弱了。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
He tried once more .
他 尝试 一次 更多的 .

他又试了一次。

[ðeɪ] [spʌn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
They spun to their feet .
他们 旋转 到 他们的 脚 .

他们猛地站了起来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ækt] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈflaɪɪŋ] [rʌʃ]
But before he could act the Senestro had caught him in the same flying rush
但 前 他 可以 行为 这 - 有 捕捉 他 在 这 相同的 飞行 匆忙

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
as in the beginning ,
作为 在 这 开始 ,

但还没等他有所行动，塞内斯特罗就和一开始一样，用同样的飞扑抓住了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːɪ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and had whirled him off his feet .
和 有 旋转 他 离开 他的 脚 .

并把他掀翻在地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][baː(r)][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈbreɪkəbl] [həʊld] .
And when he came down the Bar had an unbreakable hold .
和 什么时候 他 来了 向下 这 酒吧 有 一个 牢不可破 抓住 .
当他下来时，酒吧牢牢地控制着他。

[tʃɪk] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn] .
Chick struggled in vain .
小鸡 挣扎 在 徒劳 .
小鸡徒劳地挣扎着。

[ðə; ði][baː(r)] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] .
The Bar tightened his grip .
这 酒吧 收紧 他的 紧握 .
酒吧老板收紧了手。

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] [ʃɒt] [θruː] [tʃɪks] ['tɔːsəʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['gɪvɪŋ] [wei]
A spasm of pain shot through Chick's torso ; he could feel his bones giving way
一个 痉挛 的 疼痛 射击 通过 小鸡的 躯干 ; 他 可以 感觉 他的 骨头 给予 方式
.
.
.
一阵剧痛袭遍奇克的躯干；他感觉自己的骨头都要散架了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wəʊz; wəz] [gɒn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [deθ] .
His strength was gone ; he could see death .
他的 力量 曾是 已消失 ; 他 可以 看 死亡 .
他精疲力竭，仿佛看到了死亡。

[əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end] .
Another moment would have been the end .
其他 片刻 会 有 到过 这 结尾 .
再过一刻，一切就都结束了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
But something happened .
但 某物 发生 .
但后来发生了一些事。

[ðə; ði] - [mɪˈrækjələsli] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] .
The Senestro miraculously let go his hold .
这 - 奇迹般地 让 去 他的 抓住 .
先生奇迹般地松开了手。

[tʃɪk] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [brʌʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Chick felt something soft brush against his cheek .
小鸡 毛毡 某物 柔软的 刷子 反对 他的 脸颊 .
奇克感觉有什么柔软的东西拂过他的脸颊。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)]
He heard a queer snapping , and shouts of wonder , and a dreadful
他 听到 一个 酷儿 啪啪 , 和 喊叫 的 想知道 , 和 一个 可怕
[tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][baː(r)] .
choking sound from the Bar .
窒息 声音 从 这 酒吧 .
他听到酒吧里传来一阵奇怪的脆响、惊呼声和可怕的窒息声。

[hiː; hi] [reɪzd] ['dɪzɪli] [ɒn][wʌn] [ɑːm] .
He raised dizzily on one arm .
他 提高 晕眩地 在 一 手臂 .
他摇摇晃晃地单臂站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪəd] [ə; eɪ][bɪt] .
His eyes cleared a bit .
他的 眼睛 已清除 一个 少量 .

他的眼神清澈了一些。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [bɑ:(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
The great Bar was on his back ;
这 伟大的 酒吧 曾是 在 他的 后退 ;

大巴倒在了他背上；

[ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sna:rlɪŋ] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [tʃɪk] [hæd; həd]
and at his throat was a snarling thing — the creature that Chick had
和 在 他的 喉 曾是 一个 咆哮 事物 — 这 生物 那 小鸡 有
[si:n] [ɪn][ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
seen in the clover leaf of the Jarados .
已见 在 这 三叶草 叶子 的 这 - .

他的喉咙上有一个咆哮的东西——那是奇克在贾拉多斯的三叶草中看到的生物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg] .
It was a living dog .
它 曾是 一个 活的 狗 .

那是一条活生生的狗。

[ˌeks,el'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

— [pæt] [mækfɜ:rsənz] ['stɔ:ri]
— PAT MACPHERSON'S STORY
— 拍 麦克弗森的 故事

——帕特·麦克弗森的故事

[tu:; tə]['wɒts(ə)n][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][blɜ:(r)] .
To Watson it was all a blur .
到 沃森 它 曾是 全部 一个 模糊 .

对沃森来说，这一切都像是一场模糊的记忆。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ænd] [tu:] ['brəʊkən][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
He was too weak and too broken to remember distinctly .
他 曾是 也 虚弱的 和 也 破碎的 到 记住 明显地 .

他当时身体虚弱，精神崩溃，已经记不清事情的真相了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋfəs] ['əʊnli][ɒv; əv][æŋ; ən] ['ʌprɔ:(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [saʊnd]
He was conscious only of an uproar , of a torrent of multitudinous sound
他 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 骚动 , 的 一个 激流 的 众多 声音
.
:
.

他只感觉到一阵喧闹，各种声音此起彼伏。

[ænd; ænd] [ðen] — [ðə; ðɪ] [di:p] , [ɪn'veləpɪŋ] [təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .
And then — the deep , enveloping tone of a bell .
和 然后 — 这 深的 , 包围 语气 的 一个 钟 .

然后——传来深沉、悠扬的钟声。

[sʌm; səm] [taɪm] , ['sʌmweə(r)] , [tʃɪk] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [bel] [brɪfɔ:(r)] .
Some time , somewhere , Chick had heard that bell before .
一些 时间 , 某处 , 小鸡 有 听到 那 钟 前 .

在某个时间、某个地方，奇克以前肯定听过那铃声。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] .
In his present condition his memory refused to serve him .
在 他的 展示 状况 他的 记忆 拒绝 到 服务 他 .

他现在的状况使他记忆力完全丧失了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] ; [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə][raɪz] ,
He was covered with blood ; he tried to rise ,
他 曾是 涵盖 和 血 ; 他 尝试 到 上升 ,

他浑身是血，试图站起来。

[tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsna:rlɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈθrɒt(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] - .
to crawl to this snarling animal that was throttling the Senestro .
到 爬行 到 这 咆哮 动物 那 曾是 节流 这 - .

爬向这头正在掐住塞内斯特罗脖子的咆哮野兽。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][snæp] [wɪðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [blæk] .
But something seemed to snap within him , and all went black .
但 某物 似乎 到 折断 之内 他 , 和 全部 去 黑色的 .

但他体内似乎有什么东西断裂了，眼前一片漆黑。

[wen] [hi:; hi][ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [ɔ:l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
When he opened his eyes again all had changed .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 全部 有 已更改 .

当他再次睁开眼睛时，一切都变了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] .
He was lying on a couch with a number of people about .
他 曾是 说谎 在 一个 长椅 和 一个 数字 的 人们 关于 .

他当时躺在沙发上，周围有几个人。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ðɪ][dʒæən][lu:kəˈr] , [ðen] [ðə; ðɪ][ˈdʒi:əʊs] ,
It was a minute before he recognized the Jan Lucar , then the Geos ,
它 曾是 一个 分钟 前 他 认可 这 一月 卢卡尔 , 然后 这 地理 ,

他过了一會兒才认出扬·卢卡尔，然后又认出吉奥斯。

[ænd; ənd][ˈla:stli][ðə; ðɪ] [nɜ:s] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fɜ:st] [si:n] [wen] [hi:; hi] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][blaɪnd]
and lastly the nurse whom he had first seen when he awoke in the Blind
和 最后 这 护士 谁 他 有 第一的 已见 什么时候 他 醒来 在 这 瞎的

[spɒt] .

Spot .
点 .

最后，还有他在盲点中醒来时第一个看到的护士。

[ˈeɪvɪdəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ɔ:lˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:]
Evidently he was in the hands of his friends , although there was a new
显然 他 曾是 在 这 双手 的 他的 朋友们 , 虽然 那里 曾是 一个 新的

[wʌŋ] ,

one ,
— ,

显然他落入了朋友们的手中，尽管又多了一个新朋友。

[ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] , [klaed][ɪn][ðə; ðɪ] [blu:] [ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bɑ:(r)] .
a red - headed man , clad in the blue uniform of a high Bar .
一个 红色的 - 标题 男人 , 覆膜 在 这 蓝色的 制服 的 一个 高的 酒吧 .

一个红头发的男人，身穿高级律师的蓝色制服。

[hi:; hi][sæt][ʌp] .

He sat up .
他 卫星 向上 .

他坐了起来。

[ðə; ði] [nɜ:s] [held] [ə; eɪ] [ˈɡɒblət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈlɪkwɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The nurse held a goblet of the green liquid to his lips .
这 护士 握住 一个 高脚杯 的 这 绿色的 液体 到 他的 嘴唇 :
护士将一杯绿色液体送到他嘴边。

[ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɪn] [blu:] [tɜ:nd] .
The Bar in blue turned .
这 酒吧 在 蓝色的 转向 :
蓝色的酒吧转了过来。

" [aɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Aye , " he said .
" 是的 , " 他 说 :
“是的,”他说。

" [ɡɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:; də] [hɪm] [ɡʊd] .
" Give him some of the liquor ; it will do him good .
" 给 他 一些 的 这 酒 ; 它 将要 做 他 好的 :
“给他一些酒,这对他有好处。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈenədʒi] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
It will put the old energy back in his bones .
它 将要 放 这 老的 活力 后退 在 他的 骨头 :
这将让他重拾往日的活力。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [ˈɒdli] [fəˈmɪliə(r)] [ɪn] [ˈwɔ:tsənz] [ɪəz] .
" The voice rang oddly familiar in Watson's ears .
" 这 嗓音 响铃 奇怪 熟悉的 在 屈臣氏 耳朵 :
“这声音在沃森耳中听起来异常熟悉。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] - ; [nɒt] [ʌnˈtɪl] [tʃɪk] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [dɪd] [hi:; hi]
The words were Thomahlian ; not until Chick had drained his glass did he
这 字 是 - ; 不是 直到 小鸡 有 排水 他的 玻璃 做过 他
[kəmprɪˈhend] [ðeə(r)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
comprehend their significance .
理解 他们的 意义 :
这些话是托马利安式的; 直到奇克喝光了杯子里的酒,他才明白它们的含义。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jə] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Who are you ? " he asked .
" WHO 是 你 ? " 他 问 :
“你是谁?”他问道。

[ðə; ði] [bɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)] [ɡrɪnd] .
The Bar with the red hair grinned .
这 酒吧 和 这 红色的 头发 咧嘴一笑 :
红头发的酒吧老板咧嘴一笑。

" [wɪst] , [em ˈi:] [læd] , " [ˈju:zɪŋ] [tʃɪks] [əʊn] [tʌŋ] .
" Whist , me lad , " using Chick's own tongue .
" 惠斯特 , 我 小伙子 , " 使用 小鸡的 自己的 舌头 :
“Whist, 我的小伙子,”用 Chick 自己的舌头说道。

" [ɡet] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪ:z] - .
" Get rid of these Thomahlians .
" 得到 摆脱 的 这些 - :
“清除这些托马利亚人。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [geɪm] [wɪr] [ˈpleɪn] - , [bʌt; bət] [wɪr] [ˈtɑ:ki:n] - [nəʊ] [tʃɑ:nsɪz] .
' Tis a square game we're playin ' , but we're takin ' no chances .
- 的 一个 正方形 游戏 是 玩耍 - , 但 是 拿 - 不 机会 :
我们玩的是一场公平的游戏,但我们不会冒任何风险。

[get] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [səʊ][wi;; wi][kɪn] [tɔ:k] .
Get ' em out of the way so we kin talk .
得到 - 呃 出去 的 这 方式 所以 我们 亲属 讲话 :

把他们弄开，我们才能好好谈谈。

" [ˈwɒts(ə)n] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
" Watson turned to the others .
" 沃森 转向 到 这 其他的 :

沃森转向其他人。

[hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [tʌŋ] .
He made the request in his adopted tongue .
他 制成 这 要求 在 他的 已采用 舌头 :

他用他所学的语言提出了请求。

[ðeɪ] [baʊd] , [ˈrevərəntli] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
They bowed , reverently , and withdrew .
他们 鞠躬 , 虔诚地 , 和 退出 :

他们恭敬地鞠躬，然后退下了。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [tʃɪk] [ɑ:skt] [ə'gen] .
" Chick asked again .
" 小鸡 问 再次 :

小鸡又问了一遍。

" [ɔɪm] [pæt] [mæk'fɜ:rsən] . "
" Oi'm Pat MacPherson . "
" 我是 拍 麦克弗森 :

“我是帕特·麦克弗森。”

" [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] .
" The other sat on the edge of the bed .
" 这 其他 卫星 在 这 边缘 的 这 床 :

另一个人坐在床边。

" [feɪθ] , [haʊ] [kɪn] [ɔɪ] [tel] [ji;; ji] ? - [twɒz] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɛs oʊ ɑ:r] ; [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][,eɪ 'vi:][ə; eɪ] [haɪ] -
" Faith , how kin Oi tell ye ? ' Twas a drink , sor ; a new kind av a high -
" 信仰 , 如何 亲属 喂 告诉 是的 ? - 那是 一个 喝 , 索尔 ; 一个 新的 种类 av 一个 高的 -
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

“费丝，我该怎么跟你说呢？那是一种酒，先生；一种新型的高球鸡尾酒，

[ˈti 'eɪt] - [ˈtrɪkəri] [,eɪ 'vi:][ə; eɪ] [frend] [æ; ə] - [ti 'eɪt] - [oʊld] [wɪtʃ] [,eɪ 'vi:][ˈɛndɔ:r] [pʊt] .
th ' trickery av a friend an ' th ' ould Witch av Endor put together .
th - 诡计 av 一个 朋友 一个 - th - 可以 巫婆 av 恩多尔 放 一起 :

th' trickery av a friend an' th' ould Witch av Endor put together.

" [ˈɒbvɪəsli] [ˈwɒts(ə)n][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" Obviously Watson did not understand .
" 明显地 沃森 做过 不是 理解 :

“显然，沃森没有理解。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [kənˈtɪnjuːd] : “ [feɪθ] , [ɛs oʊ ɑːr] , [æn; ən] - [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ɔɪ] .

The stranger continued : “ **Faith** , **sor** , **an** ' **no more do Oi** .

这 陌生人 持续 : “ 信仰 , 索尔 , 一个 - 不 更多的 做 喂 :

陌生人继续说道:“信仰,先生,不再做Oi了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][æz; əz] [dʌz] , - [sept] [ˈti ˈeɪt] - [oʊld] [dɒk] [ˈhɪzself] . “

There's no one as does , ' **cept th** ' **ould doc hisself** . “

有 不 一 作为 做 , - 除外 th - 可以 文档 他自己 : “

除了他自己,没有人会这样做。

“ [ðə; ði][əʊld][dɒk] !

The old doc !

“ 这 老的 文档 !

“老医生!

[juː; jʊ] [miːn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ?

You mean Dr . **Holcomb** ?

你 意思是 博士 : 霍尔科姆 ?

您指的是霍尔科姆博士吗?

“ [ˈwɒts(ə)n][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Watson sat up in his bed .

“ 沃森 卫星 向上 在 他的 床 :

沃森从床上坐了起来。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? “

Where is he ? “

“ 在哪里 是 他 ? “

“他在哪儿? ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [em ˈiː] [læd] .

In a safe place , **me lad** .

“ 在 一个 安全的 地方 , 我 小伙子 :

“在一个安全的地方,我的孩子。”

[ˈdɪnə] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈti ˈeɪt] - [ˈdɒktə(r)] .

Dinna fear for th ' **doctor** .

迪娜 害怕 为了 th - 医生 :

别担心医生。

- [twɒz] [hɪm][æz; əz] [seɪvd] [jiː; ji] — [hɪm][æn; ən] - [ɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)] - , [pæt] [mækˈfɜːrsən] ,

' Twas him as saved ye — him an ' **your humble sarvant** , **Pat MacPherson** ,

- 那是 他 作为 已保存 是的 — 他 一个 - 你的 谦逊的 - , 拍 麦克弗森 ,

[brɪˈdæd] . “

bedad . “

贝达德 : “

“是他救了你们——他和你们卑微的仆人帕特·麦克弗森,贝达德。”

“ [hiː; hi] — [ænd; ɐnd][juː; jʊ] — [seɪvd] [em ˈiː] ? “

He — and you — saved me ? “

“ 他 — 和 你 — 已保存 我 ? “

“是他——还有你——救了我? ”

“ [aɪ] — [ðeə(r)][ɒn][ˈti ˈeɪt] - [spɒt][ɒv; əv] [laɪf] .

Aye — there on th ' **Spot of Life** .

“ 是的 — 那里 在 th - 点 的 生活 :

“是的——就在生命之源。”

[ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - [æz; əz][ˈti ˈeɪt] - [oʊld] [dɒk] [dʌŋ] [ˌoʊ,oʊˈtiː][əʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .

A bit of a thrick as th ' **ould doc dug oot o** ' **his wisdom** .

一个 少量 的 一个 - 作为 th - 可以 文档 挖 oot o - 他的 智慧 :

有点棘手,因为老医生从他的智慧中挖掘出了答案。

[ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dɪnə] [wɜːk] [dʒɪst] [loʊɪk] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] ,
Sure , she dinna work jist loike he said it ,
当然 , 她 迪娜 工作 要点 类似 他 说 它 ,
没错, 她没像他说的那样工作。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] ['plenti] [tiː] - - ['ti 'ertʃ] - ['prɪti] - !
but ' twas a plenty t ' oopset th ' pretty Senestro !
但 - 那是 一个 很多 t - - th - 漂亮的 - !
但是, 有很多机会可以捉弄这位漂亮的先生!

" ['wɒts(ə)n] [ɑːskt] , " [wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? "
" **Watson asked , " What became of the Senestro ? "**
" 沃森 问 , " 什么 成为 的 这 - ? "
沃森问道:“塞内斯特罗后来怎么样了?”

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm][ʊʊ,ʊʊ'tiː] .
" **Sure , they pulled him oot** :
" 当然 , 他们 拉 他 oot :
“当然, 他们把他拉了出来。”

['ti 'ertʃ] - [wiː] ['dɒgi] [dʒɪst] [ə'buːt] [hæd; həd][hɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
Th ' wee doggie jist about had him done for .
钷 - 哇 狗 要点 启动 有 他 完毕 为了 :
那只小狗差点把他给干掉了。

[brɪ'dæd] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [pʌp] ! "
Bedad , she's a good pup ! "
贝达德 , 她是 一个 好的 小狗 ! "
贝达德, 她是一只很棒的小狗!

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ? "
" **What kind of a dog ? "**
" 什么 种类 的 一个 狗 ? "
“什么品种的狗?”

" [ə; eɪ] [wɒn] , [ɛs ʊʊ ɑːr] , [wɪt][ə; eɪ][bɪt] [stʌb] [eɪ 'viː][ə; eɪ][teɪl] .
" **A foine wan , sor , wit a bit stub av a tail** .
" 一个 foine 万 , 索尔 , 有 一个 少量 存根 av 一个 尾巴 :
“一只漂亮的白猫, 尾巴有点短。

[æɪn; ən] - [ʃiːz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] , [ʃiː; ʃi] [kɪn][dʒɪst] [ə'baʊt] [tɔːk] - .
An ' she's that intelligent , she kin jist about talk Frinch .
一个 - 她是 那 聪明的 , 她 亲属 要点 关于 讲话 - :
她那么聪明, 连法语都能说。

['ti 'ertʃ] - - [ɔːl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ti 'ertʃ] - [fɔː(r)] - ['fɒtɪd] , [æɪn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] ['kɑːpeɪ][ɒn] ,
Th ' Thomahlians all called her th ' Four - footed , an ' if they kape on ,
钷 - - 全部 称为 她 th - 四 - 有脚的 , 一个 - 如果 他们 咖啡 在 ,
托马利亚人都称她为“四足兽”, 如果他们继续这样称呼她的话。

[ðel] [dʒɪst] [ə'buːt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ti 'ertʃ] - [pəʊp] .
they'll jist aboot make her th ' Pope .
他们会 要点 启动 制作 她 th - 教皇 :
他们几乎就要让她当上教皇了。

" ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [θɪk] ['hedɪd] .
" **Watson was still thick headed** .
" 沃森 曾是 仍然 厚的 标题 :
沃森依然固执己见。

" [aɪ][daʊnt] [ʌndə'stænd] ! "
" **I don't understand ! "**
" 我 不 理解 ! "
“我不明白! ”

“ [nɔ:(r)][ai] ['lædi] .
“ **Nor I laddie** .
“ 也不 我 小伙子 .

“我也不是，小伙子。”

[bʌt; bət][ˈti ˈeɪtʃ] - [oʊld] [dɒk] [dʌz] .
But th ' ould doc does .
但 th - 可以 文档 做 .

但医生确实会这么做。

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪgɜ:z] ; [ænd; ənd] - [hi:z] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
He's got a foine head for figgers ; and ' he's that scientific ,
他是 得到 一个 foine 头 为了 无花果 ; 和 - 他是 那 科学 ,
他头脑很聪明，尤其擅长计算；而且他很有科学精神。

[hi:; hi][kɪn] [meɪk] [ˈaɪən][ˌoʊ,oʊˈti:][əʊ] - [ˈreɪnbəʊz] . "
he kin make iron oot o ' rainbows . "
他 亲属 制作 铁 oot o - 彩虹 . "

他能用彩虹炼铁。

“ [ˈaɪən] [aʊt] [ɒv; əv] — [wɒt] ? ”
“ **Iron out of — what ?** ”
“ 铁 出去 的 — 什么 ? ”

“熨斗从——什么地方熨出来了？ ”

“ [ˈreɪnbəʊz] , [ɛs oʊ ɑ:r] .
“ **Rainbows , sor** .
“ 彩虹 , 索尔 .

“彩虹，sor。

[fəɪθ] , - [tɪz] [mi:ˈself]
Faith , ' tis meself
信仰 , - 的 我自己

信仰，就是我自己

- [si:n] [ˌaɪ ˈti:] .
thot's seen it .
- 已见 它 .

那个荡妇已经看到了。

[ænd; ənd] [hi:z] [bi:n] [ˈwɑ:tʃɪn] - [ˈəʊvə(r)][ji:; jɪ][ˈevə(r)] [sɪns] [ji:; jɪ] [keɪm] . -
And he's been watchin ' over ye ever since ye came . '
和 他是 到过 观看 - 超过 是的 曾经 自从 是的 来了 . -

自从你们来到这里，他就一直在守护着你们。

[twɒz] [ˈhɪzself] , [læd] , [ðæt] [pʊt][ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][ˌjɔ:(r); jə(r)] [hed] [ti:] - [kɔ:l] [hɪm][ˈti ˈeɪtʃ] - . "
Twas hisself , lad , that put it into your head t ' call him th ' Jarados . "
那是 他自己 , 小伙子 , 那 放 它 进入 你的 头 t - 称呼 他 th - . "

小子，是他自己让你叫他“贾拉多斯”的。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [pʊt] [ðəʊz] [ˈɪmpʌls] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] ! ”
“ **You don't mean to say that the professor put those impulses into my head !** ”
“ 你 不 意思是 到 说 那 这 教授 放 那些 冲动 进入 我的 头 ! ”

“你不会是说那位教授把那些想法灌输到我脑子里了吧！ ”

“ [aɪ] , ['lædi] ; [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **Aye , laddie ; you said it** .
“ 是的 , 小伙子 ; 你 说 它 .

“是啊，小伙子；你说得对。”

[hi:; hi][kɪn] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [mænz] [θɔ:ts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][ˌem ˈi:][kɪn] [paɪl] [u:p] [ˈlʌmbə(r)] . -
He kin build up a man's thoughts just like you or me kin pile oop lumber . -
他 亲属 建造 向上 一个 男人的 想法 只是 喜欢 你 或者 我 亲属 桩 哎呀 木材 . -

他能塑造一个人的思想，就像你我堆砌木材一样。

[tɪz] [ðæt] [di:p] [hi:; hi][ɪz][wɪt] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [kælkjʊlˈeɪʃənz] !
Tis that deep he is wit ' th ' calculations !
 的 那 深的 他 是 有 - th - 计算 !
 他计算得真透彻！

" [ˈwɒts(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" Watson tried to think .
 " 沃森 尝试 到 思考 .
 沃森努力思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [su:ˈpɜ:lətɪv] [ˈkwestʃən] [naʊ] .
There was just one superlative question now .
 那里 曾是 只是 一 最高级 问题 现在 .
 现在只剩下一个绝妙的问题了。

[hi:; hi][pʊt] [aɪ ˈti:] .
He put it .
 他 放 它 .
 他把它放进去了。

" [aɪ] [ˈdɪnə] [nəʊ] [ɪf] [hi:z] [ˈti ˈeɪtʃ] - - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I dinna know if he's th ' Jarados , " was the reply .
 " 我 迪娜 知道 如果 他是 th - - , " 曾是 这 回复 .
 “我不知道他是不是 Jarados,”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][bi:; bi][nɒt] , [ðen] [hi:z] [hɪz; ɪz] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] . "
" But if so be not , then he's his twin brother , sure enough . "
 " 但 如果 所以 是 不是 , 然后 他是 他的 双 兄弟 , 当然 足够的 . "
 “但如果事实并非如此，那么他肯定就是他的孪生兄弟。”

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ? "
" Is he a prisoner ? "
 " 是 他 一个 囚犯 ? "
 “他是囚犯吗？ ”

" [aɪ] [ˈwʊdnə] [seɪ] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋk] [səʊ] .
" I wouldna say that , though there's them as think so .
 " 我 不会 说 那 , 尽管 有 他们 作为 思考 所以 .
 “我不会这么说，虽然有些人这么认为。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈenɪbədɪ] [æz; əz][ɪz][ˈhoʊldɪn] - [hɪm] , - [tɪz][ðə; ði] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ]
But if it be anybody as is holdin ' him , ' tis the Senestro an ' his gang
 但 如果 它 是 任何人 作为 是 持有 - 他 , - 的 这 - 一个 - 他的 帮派
 [əʊ] - [gɑ:dz] .
o ' guards .
 o - 守卫 .
 但如果有人扣押着他，那就是塞内斯特罗和他的卫兵团伙。

" [ˈwɒts(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈju:nɪfɔ:m] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] [ˈfækəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Watson looked at the other's uniform , at the purple shako on his head ,
 " 沃森 看起来 在 这 其他的 制服 , 在 这 紫色的 夏科帽 在 他的 头 ,
 沃森看了看对方的制服，又看了看他头上那顶紫色的军帽，
 [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ˈwepən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
the jewelled weapon at his side ,
 这 珠宝 武器 在 他的 边 ,
 他腰间那件镶嵌宝石的武器，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [li:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] — [ɪnˈsɪɡniə] [ɒv; əv][ə; eɪ][bə:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst]
and the Jaradic leaf on his shoulder — insignia of a Bar of the highest
和 这 - 叶子 在 他的 肩膀 — 徽章 的 一个 酒吧 的 这 最高
[ræŋk] .
rank .
秩 :

以及他肩上的雅拉迪克叶——最高军衔的标志。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪˈti:] [kʌm] [ðæt] [jɜː; jər][ə; eɪ][bə:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ?
“ **How does it come that you're a Bar , and a high one at that ?**
” 如何 做 它 来 那 你是 一个 酒吧 , 和 一个 高的 — 在 那 ?
“您是如何成为酒吧老板，而且还是高级酒吧老板的呢？”

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [grɪnd] [əˈgen] .
“ **The other grinned again** .
” 这 其他 咧嘴一笑 再次 :

另一个人又咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃækəʊ] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][mɒp] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] .
He took off his shako and ran his hand through his mop of red hair .
他 采取 离开 他的 夏科帽 和 跑 他的 手 通过 他的 拖把 的 红色的 头发 :
他摘下军帽，用手捋了捋他那头蓬乱的红发。

“ - [tɪz] - [ˈtiˈeɪt] - [lʌk] [ɒv; əv][ˈtiˈeɪt] - [ˈaɪrɪ] , [emˈiː] [læd] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ˈtiˈeɪt] - [skɒt] .
“ **' Tis aither th ' luck of th ' Irish , me lad , or of th ' Scotch** .
” - 的 - th - 运气 的 th - 爱尔兰 , 我 小伙子 , 或者 的 th - 苏格兰威士忌 :
“要么是爱尔兰人的运气，我的孩子，要么是苏格兰人的运气。”

[ɔɪ] [doʊnt] [ken] [wɪtʃ] — [ɔɪm] [hæf] [i:tʃ] — [bʌt; bət][ˈməʊstli] - [tɪz][ˈtiˈeɪt] - - [eɪˈviː][emˈiː] [ˈbɒni]
Oi don't ken which — Oi'm haff each — but mostly ' tis th ' virtoo av me bonny
喂 不 肯 哪个 — 我是 哈夫 每个 — 但 大多 - 的 th - - av 我 邦妮
[red] [heə(r)] . “
red hair : “
红色的 头发 : “

我不知道是哪个——我每个都有——但主要是因为我漂亮的红头发。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
” 为什么 ? ”
“为什么？”

“ [brˈkæz; brˈkɒz] , [ˈliːstweɪz] , [ɪn][ˈtiˈeɪt] - - , [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [eɪˈviː] [ˈrɔɪəlti] [ɪn]
“ **Because , leastways , in th ' Thomahlia , there's always a dhrop av royalty in**
” 因为 , 至少 , 在 th - - , 有 总是 一个 dhrop av 皇室 在
[ˈtiˈeɪt] - [red] - [ˈhedɪd] .
th ' red - headed .
th - 红色的 - 标题 :

“因为，至少在托马利亚，总会有一头红发，带着皇室的气息。”

[emˈiː] [ˈbɒni] [tɒp] - [nɒt] [hæz; həz] [meɪd] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
Me bonnie top - knot has made me a fortune .
我 邦妮 顶部 - 结 有 制成 我 一个 财富 :
我的丸子头让我发了财。

[jiː; ji] [siː] , - [tɪz][ˈtiˈeɪt] - [mɑːk] [eɪˈviː][ˈtiˈeɪt] - [ˈrɔɪəl] [bəːrz] [ðəmˈselvz] ; [nəʊ] [ˈɪðə] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
Ye see , ' tis th ' mark av th ' royal Bars themselves ; no ithers have it .
叶 看 , - 的 th - 标记 av th - 皇家 酒吧 他们自己 ; 不 其他的 有 它 :
你看，这是皇家徽章本身的标志；其他徽章都没有。

“ [ˈwɒts(ə)n] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] ,
“ **Watson said : “ If you have come from Dr . Holcomb ,**
” 沃森 说 : “ 如果 你 有 来 从 博士 : 霍尔科姆 ,
沃森说：“如果你是从霍尔科姆博士那里来的，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][em 'i:] . ”
then you must have a message from him to me . ”
然后 你 必须 有 一个 信息 从 他 到 我 . ”

那么，你一定是他让我带话来的。”

“ [jiːv] [sed] [aɪ 'ti:] ; [juː; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fju:] - ,
” **Ye've said it ; you an ' me , an ' a few Rhamdas ,**
” 你们已经 说 它 ; 你 一个 - 我 , 一个 - 一个 很少 - ,

“你们都说过了；你、我，还有几个拉姆达斯，

[æn; ən] - [meɪ'bi] ['ti 'eɪtʃ] - [wi:] [kwi:n] [ɪz][gɔɪn] - [ti:] - [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn][ti 'eɪtʃ] - [dʒu:n] [bʌg] .
an ' mebbe th ' wee queen is goin ' t ' take a flight in th ' June Bug .
一个 - 也许 th - 哇 女王 是 去 - t - 拿 一个 航班 在 th - 六月 漏洞 .

也许小女王要搭乘金龟子飞走了。

[waɪr] [gɔɪn] - [æfðər] [ti 'eɪtʃ] - [oʊld] [dɒk] ;
We're goin ' afther th ' ould doc ;
是 去 - 之后 th - 可以 文档 ;

我们要去找那个老医生；

[æn; ən] - [jiː; ji][kɪn] [bet] [ðeəl] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][skræp][æz; əz]['evə(r)][jiː; ji] [lɒkt] [ɒn] .
an ' ye kin bet there'll be as pretty a scrap as ever ye looked on .
一个 - 是的 亲属 赌注 将会 是 作为 漂亮的 一个 废料 作为 曾经 是的 看起来 在 .

你可以打赌，这将是一场你从未见过的精彩打斗。

[æn; ən] - [æfðər] - [ɔːl][əʊvə(r)] , [waɪr] [gɔɪn] - [ti:] - [teɪk] [ænaɪðər][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] — ['ɪntu:]
An ' afther thot's all over , we're goin ' t ' take anither kind of a flight — into
一个 - 之后 - 全部 超过 , 是 去 - t - 拿 另一个 种类 的 一个 航班 — 进入

[gʊd] [əʊld][fɪrɪskoʊ] .
good old Frisco .
好的 老的 弗里斯科 .

等一切都结束了，我们将乘坐另一种航班——飞往美好的老旧金山。

” [tʃɪk] ['ɪnstəntli] [ɑːskt] [pæt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [maɪt] [biː; bi] .
” **Chick instantly asked Pat if he knew where San Francisco might be .**
” 小鸡 即刻 问 拍 如果 他 知道 在哪里 圣 弗朗西斯科 可能 是 .

“奇克立刻问帕特知不知道旧金山在哪里。”

“ [feɪθ] , - [tɪz]['əʊnli][ti 'eɪtʃ] - [oʊld] [dɒk] [nəʊz] , ['lædi] .
” **Faith , ' tis only th ' ould doc knows , laddie .**
” 信仰 , - 的 仅有的 th - 可以 文档 知道 , 小伙子 .

“Faith，只有医生才知道，孩子。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɪt] [ðeə(r)] , - [tɪz][pæt] [mæk'fɜːrsən] [ðæts] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['tɒdi] [mə'ləʊni]
But when we git there , ' tis Pat MacPherson that's a goin ' for Toddy Maloney
但 什么时候 我们 git 那里 , - 的 拍 麦克弗森 那就是 一个 去 - 为了 托迪 马洛尼
.
”
.
”
.
”

但到了那里，我们发现是帕特·麦克弗森在为托迪·马洛尼效力。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [neɪm] . ”
” **I don't know that name . ”**
” 我 不 知道 那 姓名 . ”

“我不认识这个名字。”

“ [bɪ'dæd] , [aɪ][duː; də] .
” **Bedad , I do .**
” 贝达德 , 我 做 .

“贝达德，我愿意。”

[hɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɒt] [gɪv] [em 'i:] ['ti 'eɪt] -
Him it was thot give me th ' dhrink . "
他 它 曾是 思绪 给 我 th - 缩水 . "

是他给了我饮料。

" [wɒt] [drɪŋk] ?
What drink ?
" 什么 喝 ?

“喝什么？”

" ['ti 'eɪt] - [θɒt] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Th ' dhrink thot done it .
" 钷 - 缩水 思绪 完毕 它 .

“Th' dhrink thot 完成了。

[twɒz] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd] [eɪ 'vi:] ['kɒkteɪl] .
Twas a new kind av cocktail .
那是 一个 新的 种类 av 鸡尾酒 .

那是一种新型的鸡尾酒。

[ji:; jɪ] [si:] , [aɪ'd] [dʒɪst] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['melbən] , [æn; ən] - [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɑ:ki:n] - [ɪn] ['ti 'eɪt] - [laɪts]
Ye see , I'd jist got back from Melbourne , an ' I was takin ' in th ' lights
叶 看 , ID 要点 得到 后退 从 墨尔本 , 一个 - 我 曾是 拿 - 在 th - 灯
[ðæt] ,
that noight ,
那 夜晚 ,

你看，我刚从墨尔本回来，那天晚上我正在欣赏灯光，

['eɪzɪ] [laɪk] , [wɪn] [aɪ] [kʌm] [ti:] - [tɑ:di:z] [pleɪs] .
aisy like , whin I come t ' Toddy's place .
艾西 喜欢 , 抱怨 我 来 t - 托迪的 地方 .

就像我来到托迪家时那样轻松自在。

[aɪ] ['ɔ:dərs] [ə; eɪ] [eɪ 'vi:] - .
I orders a dhrink av whuskey .
我 订单 一个 缩水 av - .

我点了一杯威士忌饮料。

" - [wɪst] , [pæt] , - [sez] [hi:; hi] , - [ji:; jɪ] [doʊnt] [wɒnt] - ; - [twɪl] [meɪk] [ji:; jɪ] .
" ' Whist , Pat , ' says he , ' ye don't want whuskey ; ' twill make ye dhrunk .
" - 惠斯特 , 拍 , - 说道 他 , - 是的 不 想 - ; - 斜纹布 制作 是的 缩水 .

“帕特，‘你可别喝威士忌，它会让你醉的。’”他说。

[waɪ] [doʊnt] [ji:; jɪ] [teɪk] ['sʌmθɪn] - [gri:n] , [laɪk] ['ti 'eɪt] - ['aɪrɪ] ? -
Why don't ye take somethin ' green , like th ' Irish ? ' .
为什么 不 是的 拿 某物 - 绿色的 , 喜欢 th - 爱尔兰 ? -

你为什么不吃点绿色的东西，像爱尔兰人那样？

" - [gri:n] , " [sez] [aɪ] . - - [tɪz] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] .
" ' Green , " says I . ' ' Tis a foine colour .
" - 绿色的 , " 说道 我 . - - 的 一个 foine 颜色 .

“绿色，”我说。“这是一种很好的颜色。”

[aɪ] ['dɪnə] [fɪə(r)] ['eniθɪŋ] [θɒt] ['kɒmz] [fra:] - [ə; eɪ] ['bɒt(ə)] .
I dinna fear anything thot comes fra ' a bottle .
我 迪娜 害怕 任何事物 思绪 来 fra - 一个 瓶子 .

我不怕瓶子里装的任何东西。

- [ɒʊ, ɒʊ'ti:] ! -
Pass'er oot ! ' .
- oot ! -

传球出去！

“ [æ̃n; ə̃n] - [θɒt] [hiː; hi][dɪd] .
“ An ' thot he did .
“ 一个 - 思绪 他 做过 -

“他以为他做到了。”

- [twɒz] - [k'rem] [diː] - - [ɒn][ˈti 'ert] - [ˈbɒt(ə)l] .
' Twas ' creme de menthay ' on th ' bottle .
- 那是 - 奶油 德 - 在 th - 瓶子 -

瓶子上写的是“薄荷奶油”。

- [æ̃n; ə̃n] - , - [sez] [hiː; hi] , - - - [merk] [jiː; ji] . -
' An ' , ' says he , ' ' Twon't make ye dhrunk . ' -
- 一个 - , - 说道 他 , - - - 制作 是的 缩水 - -

“安,”他说,“不会让你们喝醉。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] , [ˈbɛɡɪn] - [jə(r)] - .
But he was a liar , beggin ' yer pardin .
但 他 曾是 一个 说谎者 , 开始 - 你的 -

但他是个骗子, 求你原谅。

“ [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æ̃n; ə̃n] - [baɪ] [ɔɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [grəu in] - [ˈlɑːdʒə(r)][æ̃n; ə̃n] - [ˈlɑːdʒə(r)] ,
“ For by an ' by Oi see his head a growin ' larger an ' larger ,
“ 为了 经过 一个 - 经过 喂 看 他的 头 一个 成长中 - 更大的 一个 - 更大的 ,

“因为渐渐地, 我看到他的头越来越大,

[ʌn'tɪl] [ɔɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] - [ɒn][ˈti 'ert] - ,
until Oi couldn't see annytthing but a few loights on th ' cailing ,
直到 喂 不能 看 - 但 一个 很少 - 在 th - ,

直到我什么都看不见了, 只剩下天花板上的几盏灯。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ˈti 'ert] - [ˈedʒɪz] , [lʊʊɪk] .
an ' a few people on th ' edges , loike .
一个 - 一个 很少 人们 在 th - 边缘 , 类似 -

还有几个边缘人物, 就像这样。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈæfðər] [θɒt]
An ' afther thot
一个 - 之后 思绪

之后我心想

[ɔɪ] [wɪnt] [ˌoʊ,oʊˈtiː] , [æ̃n; ə̃n] - [wɔːkt] [tɪl] [ɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .
Oi wint oot , an ' walked till Oi come to a hill .
喂 冬天 oot , 一个 - 步行 直到 喂 来 到 一个 爬坡道 -

我出门了, 一直走到一座小山上。

[æ̃n; ə̃n] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [oʊld] [huːs] [ˈstændɪn] - [stɪl] , [wɪtʃ] [ˈti 'ert] - [muːn]
An ' there was a moon , an ' a ould hoose standin ' still , which th ' moon
一个 - 那里 曾是 一个 月亮 , 一个 - 一个 可以 房子 替身 - 仍然 , 哪个 th - 月亮

[wɒz; wəz] [nɒt] .
was not .
曾是 不是 -

那里有一轮明月, 还有一座古老的房子静静地伫立着, 而那房子并非月亮。

[səʊ] [ɔɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aɪˈtiː] ,
So Oi stood still to watch it ,
所以 喂 站立 仍然 到 手表 它 ,

于是, 大井站在那里静静地看着这一切。

[bʌt; bət] [biːn] - [ˈtaɪəd][æ̃n; ə̃n] - [ˈwɪəri] [æ̃n; ə̃n] - [nɒt][ˈhævɪn] - [ɡɒt][rɪd][əʊ] - [ˌem 'iː] [siː] - [ˌlegz] ,
but bein ' tired an ' weary an ' not havin ' got rid o ' me sea - legs ,
但 是 - 疲劳的 一个 - 厌倦 一个 - 不是 拥有 - 得到 摆脱 o - 我 海 - 腿 ,

但是我又累又困, 而且还没克服晕船的毛病,

[ɔɪ] [sæt][em 'i:] [du:n] [ɒn][ʔi 'ertʃ] - [steps] [eɪ 'vi:] [ʔi 'ertʃ] - [hu:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][eɪ 'vi:] [ə; eɪ] [rest] ,
Oi sat me doon on th ' steps av th ' hoose for a bit av a rest ,
喂 卫星 我 杜恩 在 th - 步骤 av th - 房子 为了 一个 少量 av 一个 休息 ,
我让我坐在台阶上休息一下,

[æŋ; ən] - [ti:] - [wɒtʃ] [ʔi 'ertʃ] - [mu:n] , [ʔɪŋkɪŋ] - [mɛ'bi] [ʃɪd] [stænd] [stɪl] [baɪ][æŋ; ən] - [baɪ] .
an ' t ' watch th ' moon , thinkin ' mebbe she'd stand still by an ' by .
一个 - t - 手表 th - 月亮 , 思考 - 也许 棚 站立 仍然 经过 一个 - 经过 .
然后望着月亮, 想着也许她会时不时地停下来。

“ [wel] , [ɛs oʊ ɑ:r] , [ɔɪ] [ˈhædnt] [bi:n] [ðəə(r)] [mə'reŋ]
“ **Well , sor , Oi hadn't been there more'n**
”出色地 , 索尔 , 喂 之前没有 到过 那里 更多
“嗯, 抱歉, Oi 没怎么去过那里。”

[θri:] - [ɑ:(r)][fɔ:(r)] [mɪnɪts] , [wɪn] [ʔi 'ertʃ] - [dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [æŋ; ən] - [oʊ,oʊ'ti:] [steps] [ə; eɪ][ʔɪt(ə)] [oʊld] [ˈleɪdi]
three ' r four minits , whin th ' door opened , an ' oot steps a little ould lady
三 - r 四 迷你 , 抱怨 th - 门 打开 , 一个 - oot 步骤 一个 小的 可以 女士
,
,
,
三四分钟后, 门开了, 一位老太太走了出来。

[ə'bu:t] [ʔi 'ertʃ] - [ʔɪt(ə)] [æŋ; ən] - [ɔɪ] [ˈaɪvə] [si:] [ɪn] - [ˈfriskoʊ] .
aboot th ' littlest an ' ouldst Oi iver see in ' Frisco .
启动 th - 最小的 一个 - 最古老的 喂 河 看 在 - 弗里斯科 .
关于我在旧金山见过的最小和最大的 Oi。

“ - [gʊd] [ə'vi:nɪŋ] - , [ˈmʌðə(r)] [mə'kri:] , - [sez] [ɔɪ] , [ˈtʌtʃɪn] - [em 'i:][hæt] .
“ **' Good avenin ' , Mother Machree , ' says Oi , touchin ' me hat .**
” - 好的 燕麦 - , 母亲 马赫里 , - 说道 喂 , 触摸 - 我 帽子 .
“早上好, 玛克瑞母亲, 奥伊说着, 摸了摸我的帽子。

“ - [ˈmʌðə(r)] [mə'kri:] ! - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , [æŋ; ən] - [ɡɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [ɑ:p] [lʊk] .
“ **' Mother Machree ! ' says she , an ' gives me a sharp look .**
” - 母亲 马赫里 ! - 说道 她 , 一个 - 给予 我 一个 锋利的 看 .
“玛克瑞妈妈! 她说, 并狠狠地瞪了我一眼。

[ɔ:ləsəʊ][ʃi:; ʃɪ] [snɪf] . -
Also she sniffs . '
还 她 嗅嗅 . -
她还会嗅嗅。

[ʃi:; ʃɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] . -
Ye poor man , ' says she . '
叶 贫穷的 男人 , - 说道 她 . -
“可怜的人,”她说。

[ʃɪl] [kæʃ] [jə(r)] [deθ] [əʊ] - [kəʊld] , [aʊt] [hɪə(r)] .
Ye'll catch yer death o ' cold , out here .
叫喊 抓住 你的 死亡 o - 寒冷的 , 出去 这里 .
你们在这儿会冻死的。

[ʃi:; ʃɪ][ˈbetə(r)] [ku:m] [ɪn][æŋ; ən] - [laɪ][ɒn][em 'i:][ˈsəʊfi] . -
Ye better coom in an ' lie on me sofy . '
叶 更好的 库姆 在 一个 - 说谎 在 我 索菲 . -
你最好进来, 舒舒服服地躺在我身上。

“ [naʊ] , [ɛs oʊ ɑ:r] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ɔɪ] [tu:; tə] [ken] , [bi:n] - [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][æŋ; ən] - [ɪŋɡəʊnt] ?
“ **Now , sor , how was Oi to ken , bein ' a sailor an ' ingorant ?**
” 现在 , 索尔 , 如何 曾是 喂 到 肯 , 是 - 一个 水手 一个 - 无知者 ?
“那么, 老兄, 我当时是怎样一个人呢, 一个懵懂无知的水手?”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][oʊld] [ˈleɪdi] , [æn; ən] - [ˈwɪðəd] .

She was only a ould lady , an ' withered .
她 曾是 仅有的 一个 可以 女士 , 一个 - 干枯 .

她只是个老太太，而且已经憔悴了。

[haʊ] [wɒz; wəz][ɔɪ][tuː; tə][ken] [θɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈti ˈeɪt] - [oʊld] [wɪtʃ] [əʊ] - [ˈendɔːr] ?

How was Oi to ken thot she was th ' ould Witch o ' Endor ?
如何 曾是 喂 到 肯 思绪 她 曾是 th - 可以 巫婆 o - 恩多尔 ?

我怎么会知道她就是恩多尔的古老女巫呢？

” [ˈwaːtsənz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

” Watson's memory was at work on what he knew of the house at
” 屈臣氏 记忆 曾是 在 工作 在 什么 他 知道 的 这 房子 在

[ˈtʃætətɪn] [pleɪs] ,
Chatterton Place ,
查特顿 地方 ,

“沃森的记忆在起作用，他努力回忆着他对查特顿庄园那栋房子的了解。”

[ɪˈspeʃəli] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ɪts] [ˈɔkjʊ:pənts] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ˈmɪst(ə)rɪ] .

especially regarding its occupants at the beginning of the Blind Spot mystery .
尤其 关于 它是 居住者 在 这 开始 的 这 瞎的 点 神秘 .

尤其是对于《盲点》谜案开始时的车内人员而言。

[ðə; ði][baːrz][əʊld] [rɪˈmaːk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

The Bar's old remark caught his attention .
这 酒吧的 老的 评论 捕捉 他的 注意力 .

律师协会的一句旧话引起了他的注意。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˈendɔːr] ? ”

” The Witch of Endor ? ”
” 这 巫婆 的 恩多尔 ? ”

《恩多尔的女巫？ 》

” [aɪ] ; [θɒt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] .

” Aye ; thot she were .
” 是的 ; 思绪 她 是 .

“是啊；我以为她是。”

[wɪn] [ɔɪ] [wəʊk] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈneəri][ə; eɪ] [huːs] [æt; ət][ɔːl] , [nɔː(r)][ˈti ˈeɪt] - [oʊld] [ˈleɪdi] ,

Whin Oi woke up , there was nary a hoose at all , nor th ' ould lady ,
抱怨 喂 觉醒 向上 , 那里 曾是 几乎 一个 房子 在 全部 , 也不 th - 可以 女士 ,

当Oi醒来时，房子已经不见了，老妇人也不在。

[nɔː(r)] [ˈtɒdi] [məˈləʊnɪz] , [nɔː(r)] - [ˈfrɪskoʊ] .

nor Toddy Maloney's , nor ' Frisco .
也不 托迪 马洛尼 , 也不 - 弗里斯科 .

既不是托迪·马洛尼酒吧，也不是旧金山酒吧。

- [twɒz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz] , [ɛs oʊ ɑːr] ; [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [loʊk] [es ˈtiː] . [ˈpiːtərz] , [ˈəʊnli] [bɪgə(r)] ,

' Twas a strange place I was , sor ; a church loike St . Peter's , only bigger ,
- 那是 一个 奇怪的 地方 我 曾是 , 索尔 ; 一个 教会 类似 英石 . 彼得的 , 仅有的 大 ,

那真是个奇怪的地方，先生；一座类似圣彼得教堂的教堂，只是更大一些。

[ˈti ˈeɪt] - [seɪm] [biːn] - - [tuː; tə] - .

th ' same bein ' harrd to belaiue .
th - 相同的 是 - - 到 - .

难以置信。

[æŋ; əŋ] - ['ti'eɪtʃ] - ['kɒləms] [lʊkt] [looɪk] - , [æŋ; əŋ] - ['ti'eɪtʃ] - [skaɪ] [ə'blaʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [,eɪ'vi:]
An **th** **columns** **looked** **loike** **waterspoots** , **an** **th** **sky** **above** **was** **full** **av**
一个 th 列 看起来 类似 , 一个 th 天空 多于 曾是 满的 av
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

那些柱子看起来像水滴，上面的天空布满了云层。

[ðə; ði] [seɪm] [bi:n] - [dʒest] [ə'bu:t] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [hel] [æŋ; əŋ] - ['tempɪst] .
the same **bein** **' jest** **about** **ready** **to** **break** **into** **hell** **an** **' tempest** .
这 相同的 是 - 笑话 启动 准备好 到 休息 进入 地狱 一个 - 暴风雨 .

同样的道理，就像随时准备闯入地狱和风暴一样。

[bʌt; bət] [ji:v] [bi:n] [ðeə(r)] [jɜ:r'self] , [es oʊ ɑ:r] .
But **ye've** **been** **there** **yerself** , **sor** .
但 你们已经 到过 那里 你自己 , 索尔 .

但您自己也经历过那种事，先生。

" [wel] , [hiə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [br'saɪd] [em'li:] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kɪlt] .
Well , **here** **was** **a** **man** **beside** **me** , **dressed** **in** **a** **kilt** .
"出色地 , 这里 曾是 一个 男人 旁 我 , 穿着 在 一个 苏格兰短裙 .
"嗯，我旁边站着一个穿着苏格兰短裙的男人。"

[æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɔ:l'dəʊ] [ɔɪ] [kʊd; kəd] [əndʒ'tænd] ; [ænd; ənd] -
An **' he** **spakes** **a** **strange** **language** , **although** **Oi** **could** **undershtand** ; **and** **'**
一个 - 他 斯波克斯 一个 奇怪的 语言 , 虽然 喂 可以 理解 ; 和 -
[hi:; hi] [sez] , [sez] [hi:; hi] :
he **says** , **says** **he** :
他 说道 , 说道 他 :

他说着一种奇怪的语言，虽然我能听懂；然后他说，他说：

" - [maɪ] [lɔ:d] , - [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
' My **lord** , **' was** **what** **he** **says** .
" - 我的 主 , - 曾是 什么 他 说道 :

“我的大人，”他这样说道。

" - [maɪ] [lɔ:d] ! - [sez] [ɔɪ] . - [ɔɪ] ['dɪnə] [ken] [wɒt] [ji:; ji] [meɪn] [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] . -
" ' My **lord** **!** **' says** **Oi** . **' Oi** **dinna** **ken** **what** **ye** **mane** **at** **all** , **at** **all** . **'**
" - 我的 主 ! - 说道 喂 . - 喂 迪娜 肯 什么 是的 鬃毛 在 全部 , 在 全部 . -

“我的大人！’奥伊说，’奥伊完全不知道您在说什么，完全不知道。”

" - [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [nɒt][ə; eɪ][ba:(r)] ? - [sez] [hi:; hi] .
" ' Are **ye** **not** **a** **Bar** ? **' says** **he** .
" - 是 是的 不是 一个 酒吧 ? - 说道 他 .

“你们难道不是酒吧吗？’他说道。

" - [θɒt] [ɔɪ] [,eɪ'em] [nɒt] ! - [sez] [ɔɪ] , - [gʊd] ['ɪŋɡlɪ] , [soʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ɪd]
" ' Thot **Oi** **am** **not** **!** **' says** **Oi** , **spakin** **' good** **English** , **so's** **to** **be** **sure** **he'd**
" - 思绪 喂 是 不是 ! - 说道 喂 , - 好的 英语 , 所以也是 到 是 当然 他会
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 :

“我才不是呢！”Oi 说着一口流利的英语说道，以确保他能听懂。

- [ɔɪm] [pæt] [mæk'fɜ:rsən] . -
' Oi'm **Pat** **MacPherson** . **'**
- 我是 拍 麦克弗森 . -

“我是帕特·麦克弗森。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdn] - [ken] .
" But **he** **couldn** **' ken** .
" 但 他 无法 - 肯 .

但他无法理解。

[θɪn] [wiː; wi] [left] ['ti 'eɪt] - ['temp(ə)] [æn; ən] - [wɪnt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] .
Thin we left th ' temple an ' wint out into the street .
薄的 我们 左边 th - 寺庙 一个 - 冬天 出去 进入 这 街道 -

我们离开寺庙，走到街上。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [keɪm] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪn] - .
An ' a great crowd of people came around ' an ' began shoutin ' .
一个 - 一个 伟大的 人群 的 人们 来了 周围 - 一个 - 开始 喊叫 - .

于是一大群人围了过来，开始大声喊叫。

[baɪ][æn; ən] - [baɪ][wiː; wi] [wɪnt] ['ɪntuː] ['ænəɪðər] ['bɪldɪn] - .
By an ' by we wint into anither buildin ' .
经过 一个 - 经过 我们 冬天 进入 另一个 内置 - .

不知不觉中，我们又进入了另一栋楼。

" - [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [d] - [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] [wɪn] [wiː; wi] [krɒst] ['ti 'eɪt] - [stri:t] [dʒest] [nuː] ? -
" ' **For why sh'd iverybody look at me whin we crossed th ' street jest noo ? ' .**
" - 为了 为什么 嘘 - 看 在 我 抱怨 我们 交叉 th - 街道 笑话 不 ? -

[aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

“为什么我们过马路的时候，每个人都看着我？”我问道。

" - [tɪz] - [kləʊðz] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Tis y'r clothes , ' says he .**
" - 的 - 衣服 , - 说道 他 .

“是你的衣服，”他说。

" [naʊ] , [ɔɪ] [dɒʊnt] [ɪn'dʒɔɪ] - , [ɛs ʊʌ r] ; ['weəfɔː(r)] ['ti 'eɪt] - ['waɪli] [skɒt] [ɪn] [em 'iː] [təʊld]
" **Now , Oi don't enjoy pooblicity , sor ; wherefore th ' wily Scotch in me told**
" 现在 , 喂 不 享受 - , 索尔 ; 因此 th - 狡猾的 苏格兰威士忌 在 我 讲述

[em 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
me what to do ,
我 什么 到 做 ,

“唉，老兄，我不喜欢出风头；所以我骨子里狡猾的苏格兰人告诉我该怎么做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第22/24页

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['aɪrɪʃ] [pɑ:t] [ɒv; əv][em 'i:][dɪd][aɪ 'ti:] .

an ' th ' Irish part of me did it .
一个 - th - 爱尔兰 部分 的 我 做过 它 .

是我的爱尔兰血统促成了这件事。

[aɪ] [stʊd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [æn; ən] - [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [mi:'self] .

I stood him on his head , an ' took his clothes off an ' put them on meself .
我 站立 他 在 他的 头 , 一个 - 采取 他的 衣服 离开 一个 - 放 他们 在 我自己 .

我把他倒立起来, 脱下他的衣服, 自己穿上。

[æn; ən] - [ðen] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [em 'i:] .

An ' then no one noticed me .
一个 - 然后 不 一 注意到 我 .

然后就没有人注意到我了。

[θɒt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ɔɪ] [tʊk] [em 'i:][hæt] [ɒf] . "

Thot is , until Oi took me hat off . "
思绪 是 , 直到 喂 采取 我 帽子 离开 . "

直到 Oi 把我的帽子摘下来, 我才意识到这一点。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðæt] ['ækəʊ] ? "

" You mean , that shako ? "
" 你 意思是 , 那 夏科帽 ? "

“你是说, 那顶军帽? ”

" [jɪs] ; ['ti 'eɪtʃ] - - ['hevi] [θɪŋ] — - [tɪz] [meɪd] [əʊ] - [blu:] ['feðər] .

" Yis ; th ' blaemd heavy thing — ' tis made o ' blue feathers .
" yis ; th - - 重的 事物 — - 的 制成 o - 蓝色的 羽毛 .

“是的; 那该死的重物——它是由蓝色羽毛制成的。

[wel] , [wɪn] [aɪ 'ti:][gɒt][səʊ][hɒt][aɪ 'ti:][meɪd] [em 'i:][skælp] [swet] , [ɔɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɒf] ;

Well , whin it got so hot it made me scalp sweat , Oi took it off ;
出色地 , 抱怨 它 得到 所以 热的 它 制成 我 头皮 汗 , 喂 采取 它 离开 ;

嗯, 当天气太热, 热得我头皮都出汗的时候, 我就把它脱掉了;

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] — - [maɪ] [lɔ:d] - [æn; ən] - - [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , - [dʒest] [lɒʊɪk] [ɔɪ]

an ' then they called me — ' My lord ' an ' ' your worship , ' jest loike Oi
一个 - 然后 他们 称为 我 — - 我的 主 - 一个 - - 你的 崇拜 , - 笑话 类似 喂

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

were a king .
是 一个 国王 .

然后他们称呼我——“我的大人”和“陛下”, 就好像我是个国王一样。

" - [preɪ] [gɒd] , - [sez] [ɔɪ] , - [ðæt] [em 'i:] [hed] ['dɪnə] [get][bɔ:ld] . -

" ' Pray God , ' says Oi , ' that me head dinna get bald . ' "
" - 祈祷 上帝 , - 说道 喂 , - 那 我 头 迪娜 得到 秃 . -

“向上帝祈祷, 奥伊说, ‘别让我秃头。’”

" [wel] , [ɛs ʊʊ ɑ:r] , [ɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['aɪrɪʃ] .

" Well , sor , Oi had a toime that was fit for th ' Irish .
" 出色地 , 索尔 , 喂 有 一个 - 那 曾是 合身 为了 th - 爱尔兰 .

“好吧, 先生, 我曾有过一段适合爱尔兰人的时光。”

[ɔɪ] [dɪd] - - [sept] [ɡɪt] [draŋk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] [draŋk] [wɪð] .

Oi did everything ' cept git drunk ; there was nothin ' to git drunk with .
喂 做过 - - 除外 git 醉 ; 那里 曾是 什么也没有 - 到 git 醉 和 .

我什么都做了, 就是没喝酒; 因为根本没东西可以喝酒。

[bʌt; bət] ['æfðər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][ræn] [ə'krɒs] ['ænaɪðər] , [wɪt] - [dʒest][æz; əz] [red] [heə(r)][æz; əz][aɪ][hæd; həd] .
But afther a while I ran across anither , wit ' jest as red hair as I had .
但 之后 一个 尽管 我 跑 穿过 另一个 , 有 - 笑话 作为 红色的 头发 作为 我 有 .

但过了一会儿，我又遇到了另一个，她有着和我一样的红头发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæn] , [eɪ 'viː] [kuːrs] , [æn; ən] - [ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bluː] [gɑːdz] .
He was a foine man , av coorse , an ' all surrounded by blue guards .
他 曾是 一个 foine 男人 , av 课程 , 一个 - 全部 包围 经过 蓝色的 守卫 .

他是个英俊的男人，当然，而且身边全是蓝衣卫兵。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [hɪm'self] [æn; ən] - [bɪ'ɡɪn] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] .
He took me into a room himself an ' begin askin ' questions .
他 采取 我 进入 一个 房间 他自己 一个 - 开始 问 - 问题 .

他亲自带我进了一个房间，开始问我问题。

“ [æn; ən] - [aɪ][laɪd; liːd] , [ɛs ʊʊ ɑːr] .
“ An ' I lied , sor :
“ 一个 - 我 撒谎了 , 索尔 :

“我撒谎了，对不起。”

[eɪ 'viː] [kuːrs] , - [twɒz] ['lʌki] [θɒt]
Av coorse , ' twas lucky thot
艾夫 课程 , - 那是 幸运的 思绪

当然，那真是个幸运的想法

[ɔɪ] [hæd; həd][em 'iː] [skɒtʃ] [lɑːrɪnɪ] - [æn; ən] - ['kɔː(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [em 'iː] ; [bʌt; bət] [wɪn] [ɔɪ] [spəʊk] ,
Oi had me Scotch larnin ' an ' caution to guide me ; but whin Oi spoke ,
喂 有 我 苏格兰威士忌 拉宁 - 一个 - 警告 到 指导 我 ; 但 抱怨 喂 辐 ,

Oi 让我学习苏格兰威士忌，并谨慎行事；但当 Oi 开口说话时，

[ɔɪ] ['waɪzli] [let][ɪ 'eɪtʃ] - ['aɪ(ə)rɪmən][duː; də][ɔːl][ɪ 'eɪtʃ] - ['tɔːkɪn] - .
Oi wisely let th ' Irishman do all th ' talkin ' .
喂 明智地 让 th - 爱尔兰人 做 全部 th - 谈话 - .

我明智地让那个爱尔兰人全权负责发言。

[æn; ən] - [ɪ 'eɪtʃ] - [greɪt] [bɑː(r)] [laɪkt] [em 'iː] .
An ' th ' great Bar liked me .
一个 - th - 伟大的 酒吧 喜欢 我 .

伟大的酒吧很喜欢我。

“ - ['veriɪli] , - [sez] [hiː; hi] , [məʊst] ['sɒləmli] , - [ðəʊ] [ɑːt][ɒv; əv][ɪ 'eɪtʃ] - ['rɔɪəl] [bɑːrz] ! -
“ ' Verily , ' says he , most solemnly , ' thou art of th ' royal Bars ! ' :
“ - 确实 , - 说道 他 , 最多 庄严地 , - 你 艺术 的 th - 皇家 酒吧 ! -

“的确，’他郑重其事地说，‘你就是王室成员！’ ”

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi][dɪd] . “
An ' he made me a high officer , he did . ”
一个 - 他 制成 我 一个 高的 官 , 他 做过 : “

他提拔我为高级军官，真的。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ðɪ][bɑː(r)] - ? ” [ɑːskt] ['wɒts(ə)n] .
“ Was he the Bar Senestro ? ” asked Watson .
“ 曾是 他 这 酒吧 - ? ” 问 沃森 .

“他是酒吧老板吗？”沃森问道。

“ [neɪ] ; - [twɒz] [ə; eɪ][fɑː(r)][ɪ 'betə(r)][mæn] — - ['brʌðə(r)] , [ðæt] [daɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .
“ Nay ; ' twas a far better man — Senestro's brother , that died not long after .
“ 不 ; - 那是 一个 远的 更好的 男人 — - 兄弟 , 那 死亡 不是 长的 后 .

“不，是塞内斯特罗的兄弟，一个更好的人，不久之后就去世了。”

[wen] [ɔɪ] [sɔː] [ɪ 'eɪtʃ] - - , [ɔɪ] [hæd; həd] [sɪns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][em 'iː] [maʊθ] [ʃʌt] .
When Oi saw th ' Senestro , Oi had sinse enough to kape me mouth shut .
什么时候 喂 锯 th - - , 喂 有 辛塞 足够的 到 咖啡 我 嘴 关闭 .

当我看到上司时，我羞愧得恨不得闭上嘴。

[æn; ən] - [naʊ] [ɔɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [bɑ:(r)] — [nekst][tu:; tə][ˈti'eɪt] - - ['hɪzself] !
An ' now Oi'm a high Bar — next to th ' Senestro hisself !
一个 - 现在 我是 一个 高的 酒吧 — 下一个 到 th - - 他自己 !

现在我可可是高手——仅次于塞内斯特罗本人！

[wʌts] [mɔ:(r)] , [ɛs oʊ ɑ:r] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'laɪv] [ken] [ˈti'eɪt] - [tru:θ] [bʌt; bət] [jɜ:r'self] [æn; ən] - [ˈti'eɪt] -
What's more , sor , there's no one alive kens th ' truth but yerself an ' th ' .
是什么 更多的 , 索尔 , 有 不 一 活 肯斯 th - 真相 但 你自己 一个 - th -
[oʊld][ˈdɒktə(r)] .
ould doctor .
可以 医生 .

而且，先生，除了您自己和那位老医生之外，世上没有人知道真相。

" [aɪ' ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn] [brɪ'fɔ:(r)] ,
" It was a queer story , but in the light of all that had gone before ,
" 它 曾是 一个 酷儿 故事 , 但 在 这 光 的 全部 那 有 已消失 前 ,
[ˈwʌndəfəli] [kən'vɪnsɪŋ] .
wonderfully convincing .
太棒了 令人信服的 .

“这是一个奇特的故事，但结合之前发生的一切来看，却又非常令人信服。”

[ˈwɒts(ə)n][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [si:] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] .
Watson began to see light breaking through the darkness .
沃森 开始 到 看 光 打破 通过 这 黑暗 .

沃森开始看到黑暗中透出光亮。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] , " [ðə; ðɪ][əʊld][ˈleɪdɪ][æt; ət] - ['tʃætətɪn] [pleɪs] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]
" Now there are two , " the old lady at 288 Chatterton Place had said to
" 现在 那里 是 二 , " 这 老的 女士 在 - 查特顿 地方 有 说 到
[dʒə'rəʊm] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

“现在有两个了，”查特顿广场288号的老太太对杰罗姆说。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vænɪʃd] [prə'fesə(r)] .
when the detective came looking for the vanished professor .
什么时候 这 侦探 来了 寻找 为了 这 消失了 教授 .

当侦探前来寻找失踪的教授时。

[hæd; həd][fɪ; jɪ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [mæk'fɜ:rsən] ?
Had she referred to Holcomb and MacPherson ?
有 她 指 到 霍尔科姆 和 麦克弗森 ?

她指的是霍尔科姆和麦克弗森吗？

[tu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [spɒt] , [ænd; ənd] [tu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] — [ðə; ðɪ]
Two had gone through the Blind Spot , and two had come out — the
二 有 已消失 通过 这 瞎的 点 , 和 二 有 来 出去 — 这
- [ə'vek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - .
Rhamda Avec and the Nervina .
- 和 和 这 - .

有两人穿过了盲点，也有两人走了出来——Rhamda Avec 和 Nervina。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] , " [fɪ; jɪ][hæd; həd] [sed] .
" Now there are two , " she had said .
" 现在 那里 是 二 , " 她 有 说 .

“现在有两个了，”她曾说过。

" [tel] [ɛm' i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['hoʊlkəm] , [pæt] ! "
" Tell me a little more about Holcomb , Pat ! "
" 告诉 我 一个 小的 更多的 关于 霍尔科姆 , 拍 ! "
"

“帕特，跟我多说说霍尔科姆的事吧！”

“ - [tɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] .
“ ' **Tis a short story** .
” - 的 一个 短的 故事 .

这是一个短篇故事。

[ɔɪ] [kænt] [tel] [ji:; ji] [mʌtʃ] , ['oʊɪn] - [tu:; tə] [ˈɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][dʒent] ['hɪzself] .
Oi can't tell ye much , owin ' to orders from the old gent hisself .
喂 不能 告诉 是的 很多 , 欧文 - 到 订单 从 这 老的 绅士 他自己 .
我不能告诉你们太多，因为这是老先生亲自吩咐的。

[hi:; hi] [keɪm] [ʃɔ:tli] [ˈɑ:ftə(r)][ˈti 'eɪtʃ] - [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][bɑ:(r)] , - ['brʌðə(r)] .
He came shortly after th ' death of the first Bar , Senestro's brother .
他 来了 不久 后 th - 死亡 的 这 第一的 酒吧 , - 兄弟 .
他是在第一任巴尔（塞内斯特罗的兄弟）去世后不久到来的。

[si:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈrʌmpəs] [ə'bu:t] [ˈti 'eɪtʃ] - [əʊld] - [ə'vek] ,
Seems there was some rumpus about th ' old Rhamda Avec ,
似乎 那里 曾是 一些 喧闹 启动 th - 老的 - 和 ,
似乎关于老Rhamda Avec发生了一些骚动，

[wɪtʃ] [seɪm] [ɔɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ə'wei] [frɒm; frəm] — [hɪm][æz; əz][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [pru:v] [ˈti 'eɪtʃ] -
which same Oi always kept away from — him as was goin ' to prove th '
哪个 相同的 喂 总是 保留 离开 从 — 他 作为 曾是 去 - 到 证明 th -
[ˈspɪrɪt] !
spirits !
烈酒 !

那个 Oi 总是躲着他——因为他要证明那些鬼魂的存在！

- , [wi:; wi][wɒz; wəz] [-] - [ˈti 'eɪtʃ] - [ˈtemp(ə)] [əweɪtɪn] - [ˈti 'eɪtʃ] - [spu:k] [æz; əz][wɒz; wəz]
Annyhow , we was guardin ' th ' temple awaitin ' th ' spook as was
- , 我们 曾是 守卫 - th - 寺庙 等待 - th - 幽灵 作为 曾是
[ˈpromɪst] .
promised .
承诺 .

总之，我们守卫着神庙，等待着预言中的幽灵到来。

[æn; ən] - - [haʊ] [wi:; wi][gɒt][ˈti 'eɪtʃ] - [oʊld] [dɒk] .
An ' thot's how we got th ' ould doc .
一个 - - 如何 我们 得到 th - 可以 文档 .

就这样，我们得到了那个老医生。

“ [bʌt; bæt][ˈti 'eɪtʃ] - - ['nɪvə] [sɔ:] [hɪm] .
“ **But th ' Rhamdas niver saw him** .
” - 但 th - - 尼弗 锯 他 .

“但拉姆达斯从未见过他。”

[ˈti 'eɪtʃ] - - [ˈdʌb(ə)] - [krɒst] - [ɪm] , [æn; ən] - [slɪpt] [ˈti 'eɪtʃ] - [ˈdɒktə(r)] [u:p] [tu:; tə][ˈti 'eɪtʃ] -
Th ' Senestro double - crossed ' em , an ' slipped th ' doctor oop to th '
钷 - - 双倍的 - 交叉 - 呃 , 一个 - 滑倒了 th - 医生 哎呀 到 th -
[ˈpæləs] [eɪ 'vi:] [laɪt] . “
Palace av Light . “
宫殿 av 光 . “

塞内斯特罗背叛了他们，把医生偷偷送进了光明宫。

“ [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] — [wɒt] ? “
“ **The Palace of — what ?** “
” 这 宫殿 的 — 什么 ? ”

“宫殿——什么宫殿？ ”

“ [ðə; ði] [ˈpæləs] [eɪ 'vi:] [laɪt] , [es oʊ ɑ:r] .
“ **The Palace av light , sor** .
” 这 宫殿 av 光 , 索尔 .

“宫殿灯光，sor。

[tɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊm] [,eɪ 'vi:] ['ti 'eɪtʃ] -
Tis th ' home av th ' Jarados .
的 th - 家 av th - - .

这是 Jarados 的家。

- [twɒz] [held] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhəʊli][baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - - ; [nəʊ][mæn] [deəd] [gəʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [,eɪ 'vi:] [,aɪ 'ti:] ;
' twas held always holy by th ' Thomahlians ; no man dared go within miles av it ;
- 那是 握住 总是 圣 经过 th - - ; 不 男人 敢于 去 之内 英里 av 它 ;
它一直被托马利亚人视为神圣之地；没有人敢靠近它几英里之内；

[sɪns] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][hɪə(r)] , - [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
since the Jarados was here , t'ousands of years ago ,
自从 这 - 曾是 这里 , - 的 年 前 ,
自从几千年前哈拉多斯人来到这里以来，

[nəʊ][wʌn][æɪt; ət][ɔ:l][hæz; həz] [bi:n] [,ɪn'saɪd][,eɪ 'vi:] [,aɪ 'ti:] .
no one at all has been inside av it .
不 一 在 全部 有 到过 里面 av 它 .
从来没有人进去过。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - [nju:] [ðæɪt] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ti 'eɪtʃ] - ['ri:əl] - , [æɪt; ət] [li:st]
” **But the Senestro knew that th ' doctor was th ' real Jarados , at least**
” 但 这 - 知道 那 th - 医生 曾是 th - 真实的 - , 在 至少

[hi:; hi] [tʌt] [səʊ] ;
he t'ought so ;
他 以为 所以 ;

“但塞内斯特罗知道，那位医生就是真正的哈拉多斯，至少他是这么认为的；

[æɪn; ən] - [hi:; hi][ˈwɑ:znə][ə'freɪd][əʊ] - [hɪm] .
an ' he wasna afraid o ' him .
一个 - 他 竞技场 害怕的 o - 他 .

他一点也不怕他。

[hi:z] [nə; nɑ:] ['kaʊəd] , ['ti 'eɪtʃ] - - .
He's na coward , th ' Senestro .
他是 纳 懦夫 , th - - .

他可不是个懦夫，先生。

[hi:; hi] [pʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)][ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - - - [həʊm] !
He put th ' doctor in th ' Jarados ' home !
他 放 th - 医生 在 th - - - 家 !

他把医生安排到了贾拉多斯家！

[ˈəʊnli] ['ti 'eɪtʃ] - [ˈprɒfəsi] [ˈwʌrɪs] [hɪm][æɪt; ət][ɔ:l] .
Only th ' Prophecy worries him at all .
仅有的 th - 预言 担忧 他 在 全部 .

只有预言让他感到担忧。

“ [æɪt; ət][lɑ:st][ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [fɜ:m] [graʊnd] .
” **At last Watson was touching firm ground .**
” 在 最后的 沃森 曾是 接触 公司 地面 .

“沃森终于脚踏实地了。”

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪŋk] [ʌp] — [ðə; ði] - , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] [ˈprɒfəsi]
Things were beginning to link up — the Senestro , the professor , the Prophecy
事物 是 开始 到 关联 向上 — 这 - , 这 教授 , 这 预言

[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Jarados .
的 这 - .

事情开始变得有关联起来——塞内斯特罗、教授、贾拉多斯的预言。

“ [wel] , [ɛs ʊə ɑ:r] , [wi:; wi][bɑ:rz][hæv; həv] [kept] ['ti 'eɪt] - [ould] ['dɒktə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)]['aɪvə] [sɪns] [hi:; hi]
“ Well , sor , we Bars have kept th ' ould doctor prisoner there iver since he
“ 出色地 , 索尔 , 我们 酒吧 有 保留 th - 可以 医生 囚犯 那里 河 自从 他
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“好吧，先生，自从那位老医生来到这里，我们就一直把他囚禁在那里。”

[wɪt] - [nʌn] [seɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [wɜ: d] [eɪ 'vi:] ['kʌmfət] .
wit ' none save me to give him a wee bit word av comfort .
有 - 没有任何 节省 我 到 给 他 一个 哇 少量 单词 av 舒适 .

除了我之外，没有人能给他一点安慰的话。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪnə] [hɜ: t] ['ti 'eɪt] - [əʊld] [dʒent] .
But it dinna hurt th ' old gent .
但 它 迪娜 伤害 th - 老的 绅士 .

但这并没有伤害到这位老人家。

[wɪn] [hi:; hi] [faɪndz] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [bɔ:lz] [æn; ən] - ['reɪnbəʊz] [æn; ən] - ['si:krəts] , [hi:; hi] [fə'get]
Whin he finds all them balls an ' rainbows an ' edicated secrets , he forgets
抱怨 他 发现 全部 他们 球 一个 - 彩虹 一个 - - 秘密 , 他 忘记了
- [els] ;
everything else ;
- 别的 ;

当他发现所有的球、彩虹和秘密时，他会忘记其他一切；

[hi:z] - [wɪt] - [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
he's contint wit ' his discovery .
他是 - 有 - 他的 发现 .

他继续着他的发现。

- [tɪz] ['ti 'eɪt] - [waɪz] [hed] ['ti 'eɪt] - ['dɒktə(r)][hæz; həz] ; [æn; ən] - [ɔɪ] [meɪk] [nəʊ] [hi:z] ['ti 'eɪt] - ['ri:əl]
'Tis th ' wise head th ' doctor has ; an ' Oi make no doobt he's th ' real
- 的 th - 明智的 头 th - 医生 有 ; 一个 - 喂 制作 不 怀疑 他是 th - 真实的
-
Jarados .
- .

这位医生头脑聪明；而且我毫不怀疑他就是真正的贾拉多斯。

“ [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] [went] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ŋju:] [ɒv; əv] [tʃɪks] ['kʌmɪŋ]
“ The red - haired man went on to say that the professor knew of Chick's coming
“ 这 红色的 - 头发 男人 去 在 到 说 那 这 教授 知道 的 小鸡的 未来
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

“红头发的男人接着说，教授从一开始就知道奇克会来。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ɪn] [mæk'fɜ:rsən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['ɔ:dərs] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)]
He immediately called in MacPherson and gave him some orders , or rather
他 立即地 称为 在 麦克弗森 和 给予 他 一些 订单 , 或者 相当
[də'rek(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

他立即召来麦克弗森，并向他下达了一些命令，或者更确切地说是指示。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
which the Irishman could not understand .
哪个 这 爱尔兰人 可以 不是 理解 .

爱尔兰人无法理解。

[hi:; hi] [nju:] [ˈəʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd]
He knew only that he was to go to the Temple of the Leaf and
他 知道 仅有的 那 他 曾是 到 去 到 这 寺庙 的 这 叶子 和
[ðeə(r)] [tʌtʃ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɒbdʒɪkts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [wei] ;
there touch certain objects in a certain way ;
那里 触碰 肯定 对象 在 一个 肯定 方式 ;
他只知道自己去叶之神殿，在那里以某种方式触摸某些物品；

[ˈɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə] [get] [niə(r)] [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]
also , he was to arrange to get near Chick , and give him a word of
还 , 他 曾是 到 安排 到 得到 靠近 小鸡 , 和 给 他 一个 单词 的
[tʃɪə(r)] .
cheer .
欢呼 .
此外，他还得想办法接近奇克，并向他表示鼓励。

[ˈbʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈdɪnə] [wɜ:k] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] , [ɛs oʊ ɑ:r] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [kætʃ]
“ But it dinna work as he said it , sor ; he had expected to catch
“ 但 它 迪娜 工作 作为 他 说 它 , 索尔 ; 他 有 预期的 到 抓住
[ˈti ˈeɪtʃ] -
th ' Senestro .
th - - .
“但是，正如他所说，事情并没有按计划进行；他原本希望抓住塞内斯特罗。”

[ɪnˈsted] , - [twɒz] [ˈti ˈeɪtʃ] - [dɒg] [ɡɒt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [bə:(r)] .
Instead , ' twas th ' dog got th ' Bar .
反而 , - 那是 th - 狗 得到 th - 酒吧 .
相反，是“狗得到了酒吧”。
[ə; eɪ] [pʌp] , [ɛs oʊ ɑ:r] ; [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [jə(r)] [lɔɪf] . “
A foine pup , sor ; she saved yer loife . ”
一个 foine 小狗 , 索尔 ; 她 已保存 你的 生活 . ”
好漂亮的小狗，先生；它救了你的命。

[ˈwɜ:z] [ðə; ði] [dɒg] [naʊ] ? “
“ Where's the dog now ? ”
“ 在哪里? 这 狗 现在 ? ”
“那条狗现在在哪儿? ”

[ˈʃi:z] [ɒn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [spɒt] [eɪ ˈvi:] [laɪf] , [ɛs oʊ ɑ:r] .
“ She's on th ' Spot av Life , sor .
“ 她是 在 th - 点 av 生活 , 索尔 .
“她正处于人生的巅峰，先生。”
[ʃi:; ʃi] [li:v] [aɪ ˈti:] .
She willna leave it .
她 威尔娜 离开 它 .

她不会离开的。
[tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kɪŋz] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
Tis a strange thing to see how she clings to it .
的 一个 奇怪的 事物 到 看 如何 她 黏附 到 它 .
看到她如此执着于它，真是令人费解。
[ˈti ˈeɪtʃ] - - [ˈəʊnli] [kʌm] [niə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
Th ' Rhamdas only come near enough to feed her .
钷 - - 仅有的 来 靠近 足够的 到 喂养 她 .
拉姆达斯只靠近她喂食。

[ˈðʌs] [tʃɪk] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ɡɒt] [wel] ,
“ Thus Chick learned that , as soon as he got well ,
“ 因此 小鸡 学习 那 , 作为 很快 作为 他 得到 出色地 ,
“因此，奇克很快就明白，一旦他康复了，

[hi:; hi][ænd; ənd] [mækfɜ:rsən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
he and MacPherson were to seek the doctor ,
他 和 麦克弗森 是 到 寻找 这 医生 ,
他和麦克弗森要去找医生。

[ænd; ənd][help] [hɪm][tu:; tə][get] [əˈwei] [wɪð] [ðə; ði][ˈsi:kɹəts] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,
and help him to get away with the secrets he had found ,
和 帮助 他 到 得到 离开 和 这 秘密 他 有 成立 ,
并帮助他掩盖他发现的秘密。

[ðə; ði] [tru:ðz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] .
the truths behind the mystery of the Spot .
这 真相 在后面 这 神秘 的 这 点 .
揭开“斑点”之谜的真相。

“ [æ; ə] - - [tɪz][ə; eɪ] [ˈglɔ:riəs] [faɪt] [ðeəl] [bi:; bi] , [læd] .
“ An 'tis a glorious fight there'll be , lad .
“ 一个 的 一个 辉煌 斗争 将会 是 , 小伙子 .
“小伙子, 这将是一场光荣的战斗。”

[ˈti ˈert] - - [ə; eɪ] [geɪm] [wɒn] ; [hi:l] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ,
Th ' Senestro's a game wan ; he'll not give up ,
钷 - - 一个 游戏 万 ; 地狱 不是 给 向上 ,
先生是个斗士; 他不会放弃的。

[æ; ə] - [hi:l] [nɒt] [let][gəʊ][ˈti ˈert] - [ˈdɒktə(r)] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] .
an ' he'll not let go th ' doctor till he has to .
一个 - 地狱 不是 让 去 th - 医生 直到 他 有 到 .
他不到万不得已是不会放开医生的。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈwelkəm] [nju:z] [tu:; tə] [tʃɪk] .
“ This was not unwelcome news to Chick .
“ 这 曾是 不是 不受欢迎 消息 到 小鸡 .
“这对奇克来说并不是一个坏消息。”

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
A battle was to his liking .
一个 战斗 曾是 到 他的 喜欢 .
他喜欢战斗。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] —
It reminded him of the automatic pistol which he still had in his pocket —
它 提醒 他 的 这 自动的 手枪 哪个 他 仍然 有 在 他的 口袋 —
[ðə; ði] [gʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [tu:; tə][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespəɹət] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ba:(r)]
the gun he had not thought to use in his desperate struggle with the Bar
这 枪 他 有 不是 想法 到 使用 在 他的 绝望的 斗争 和 这 酒吧
Senestro .

这让他想起了口袋里还装着的那把自动手枪——在与“老鸨”的殊死搏斗中, 他并没有想到要用这把枪。
“ [pæt] , “ [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspri:ɛɪʃən] , “ [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [θru:] , [dɪd][ju:; jʊ]
“ Pat , “ said he , with a sudden inspiration , “ when you came through , did you
“ 拍 , “ 说 他 , 和 一个 突然 灵感 , “ 什么时候 你 来了 通过 , 做过 你
[hæ; həv][ə; eɪ][ˈfaɪəɹɑ:m] ?
have a firearm ?
有 一个 火器 ?
“帕特,”他突然灵光一闪说道, “你来的时候, 有枪吗? ”

“ [mækfɜ:rsən] [ri:tʃt] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [ˈθɜ:ti] - [tu:] [ˈkælibə(r)]
“ **MacPherson reached into his pocket and silently produced a thirty - two calibre**
“ 麦克弗森 达到 进入 他的 口袋 和 默默 生产 一个 三十 - 二 口径
[ˈpɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,

麦克弗森伸手进口袋，默默地掏出一把32口径的手枪。

[ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [meɪk] [ðæən; ðən] [tʃɪks] [bʌt; bət] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æmjəˈniʃ(ə)n] .
of another make than Chick's but using the same ammunition .
的 其他 制作 比 小鸡的 但 使用 这 相同的 弹药 .

虽然不是 Chick 的那种型号，但使用的是同一种弹药。

[frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɒkɪt] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈkeəfəli] [baʊnd] [wɪð] [θred] .
From another pocket he drew out a package carefully bound with thread .
从 其他 口袋 他 画 出去 一个 包裹 小心 边界 和 线 .

他从另一个口袋里掏出一个用线仔细捆扎的包裹。

[hi:; hi] [ˌʌnˈrəʊl] [ðə; ði] [ˈkɒntents] .
He unrolled the contents .
他 展开 这 内容 .

他展开了里面的东西。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æən; ən] [əʊld] [kleɪ] [paɪp] !
It was an old clay pipe !
它 曾是 一个 老的 黏土 管道 !

那是一个旧陶土烟斗！

“ [ɔɪ] [keɪm] [θru:] , ” [hi:; hi] [ˈstetɪd] [ˈpleɪntɪvli] , “ [wɪt] - [tu:] [ɡʌnz] ;
“ **Oi came through , he stated plaintively , wit ' two guns ;**
“ 喂 来了 通过 , ” 他 声明 哀怨地 , ” 有 - 二 枪支 ;

“Oi来了,”他哀怨地说,“带着两把枪;

[æən; ən] - [ˈneəri][ə; eɪ] [bɪt] [eɪ ˈvi:] [ˈpaʊdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - !
an ' nary a bit av powder for ayther !
一个 - 几乎 一个 少量 av 粉末 为了 - !

而且一点粉末都没有！

“ [tʃɪk] [smaɪld] .
“ **Chick smiled** .
“ 小鸡 微笑 .

小鸡笑了。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈɒkɪts] .
He searched his own pockets .
他 搜索 他的 自己的 口袋 .

他搜遍了自己的口袋。

[fɜ:st] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈekstrə] [ˌmæɡəˈzi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ,
First he handed over his extra magazine full of cartridges ,
第一的 他 递交 超过 他的 额外的 杂志 满的 的 墨盒 ,

他先递给了他那装满子弹的备用弹匣。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [təˈbækəʊ] .
and then a full package of smoking tobacco .
和 然后 一个 满的 包裹 的 吸烟 烟草 .

然后是一整包烟丝。

“ [ˈwɪrə] , [ˈwɪrə] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [mækfɜ:rsən] .
“ **Wirra , wirra ! ” shouted MacPherson** .
“ 维拉 , 维拉 ! ” 喊叫 麦克弗森 .

“Wirra, wirra! ”麦克弗森喊道。

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ˈpaʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] !
“ Faith , an ' there's powder for both !
“ 信仰 , 一个 - 有 粉末 为了 两个都 !
“信仰，而且两者都有粉剂！ ”

” [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][kræm][ðə; ðɪ][əʊld][paɪp] [fʊl] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
” His hands shook as he hurried to cram the old pipe full of tobacco .
” 他的 双手 摇晃 作为 他 慌忙 到 塞满 这 老的 管道 满的 的 烟草 .
他双手颤抖着，急忙把旧烟斗塞满烟草。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [weɪt] .
The cartridges could wait .
这 墨盒 可以 等待 .
墨盒可以等等。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˈkɒntent][æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʌf]
He struck a light and gave a deep sigh of content as he began to puff
他 击 一个 光 和 给予 一个 深的 叹 的 内容 作为 他 开始 到 噗
.
:
.
他点燃一支烟，一边深深地叹了口气，一边开始吞云吐雾。

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈaɪˌaɪ] .
XLIII .
四十三 .
第四十三章

— [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] -
— THE HOME OF THE JARADOS
— 这 家 的 这 -
— 哈拉多斯人的家园

[tʃɪk] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡriːvəsli] [hɜːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒntest] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ,
Chick had been grievously hurt in the contest with the Senestro ,
小鸡 有 到过 严重地 伤害 在 这 竞赛 和 这 - ,
小鸡在与塞内斯特罗的比赛中受了重伤。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ˈræpɪdli] .
but thanks to the Rhamdas he came round rapidly .
但 谢谢 到 这 - 他 来了 圆形的 快速 .
但多亏了拉姆达斯，他很快就恢复了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
It was a matter of less than a week .
它 曾是 一个 事情 的 较少的 比 一个 星期 .
时间不到一周。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ;
Things were coming to a climax ;
事物 是 未来 到 一个 高潮 ;
事情正朝着高潮发展；

[tʃɪk] [ˈniːdɪd] [nəʊ][ˈlɪŋksɪz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][daɪ][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][bɑːrz]
Chick needed no lynx's eye to see that the die had been cast between the Bars
小鸡 需要 不 猢猻的 眼睛 到 看 那 这 死 有 到过 投掷 之间 这 酒吧
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - .
and the Rhamdas .
和 这 - .
小鸡不需要猢猻的眼睛就能看出，巴尔斯和拉姆达斯之间的胜负已定。

[su:n] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [mu:v] , [ɔ:(r)] [els] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
Soon the Senestro must make a bold move , or else release the professor .
很快 这 - 必须 制作 一个 大胆的 移动 , 或者 别的 发布 这 教授 .

塞内斯特罗很快就必须采取大胆的行动，否则就只能释放教授了。

[tʃɪk] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] .
Chick had not long to wait .
小鸡 有 不是 长的 到 等待 .

小鸡没等多久。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [wʌn] ['i:vniŋ] .
It came one evening .
它 来了 一 晚上 .

那天晚上，它来了。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] [bʌg] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:əʊs] ,
Once again he found himself in the June Bug , accompanied by the Geos ,
一次 再次 他 成立 他自己 在 这 六月 漏洞 , 伴随 经过 这 地理 ,
he once again found himself in the June Bug , accompanied by the Geos ,
他又一次坐上了“六月虫”号，和吉奥斯一家一起。

[ðə; ði][dʒæn][lu:kə'r] , [ænd; ənd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)] - [hə:'self] .
the Jan Lucar , and — the little Aradna herself .
这 一月 卢卡尔 , 和 — 这 小的 - 她自己 .

Jan Lucar，还有——小 Aradna 本人。

[ðeə(r)] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['si:kɾət] .
Their departure was swift and secret .
他们的 离开 曾是 迅速 和 秘密 .

他们的离开迅速而秘密。

[ðɪs] [taɪm] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌrɪd] ['əʊvə(r)] [haɪt] , [ɔ:(r)] ['eni] [ʌðə(r)] [sen'seɪf(ə)n][bʌ; əv] [flaɪt] .
This time Watson was not worried over height , or any other sensation of flight .
这 时间 沃森 曾是 不是 担心 超过 高度 , 或者 任何 其他 感觉 的 航班 .

这一次，沃森并没有担心高度，也没有担心任何其他飞行感觉。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['seɪftɪ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][bʌ; əv]['məʊmənt] .
The doctor's safety alone was of moment .
这 医生的 安全 独自的 曾是 的 片刻 .

医生的安全至关重要。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - :
He said to the Rhamda :
他 说 到 这 - :

他对拉姆达说：

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ə'ləʊn] ?
“ **Are we alone ?**
“ 是 我们 独自的 ?

“我们是孤身一人吗？ ”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɑ:(r)] [mæk'fɜ:rsən] ? “
Where is the Bar MacPherson ? ”
在哪里 是 这 酒吧 麦克弗森 ? ”

麦克弗森酒吧在哪儿？

“ [hi:; hi][ɪz] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] , [maɪ] [ɔ:d] .
“ **He is somewhere near ; we are not alone , my lord .**
“ 他 是 某处 靠近 ; 我们 是 不是 独自的 , 我的 主 .

“他就在附近；我们并不孤单，大人。”

[ˈsevrəl] [ʌðə(r)] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [nɪə'baɪ] [ɔ:lsəʊ] ;
Several other machines are flying nearby also ;
一些 其他 机器 是 飞行 附近 还 ;

附近还有几架其他飞机在飞行；

[ðeɪ] [ˈkæəri] [ˈmeni] [pʊv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [gɑːd] [pʊv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
they carry many of the Rhamdas and the crimson guard of the queen .
他们 携带 许多 的 这 - 和 这 赤红 警卫 的 这 女王 .
他们携带了许多拉姆达斯和女王的深红色卫队。

[ðə; ði] [mækˈfɜːrsən] [wɪl] [əˈraɪv] [fɜːst] .
The MacPherson will arrive first .
这 麦克弗森 将要 到达 第一的 .
麦克弗森号将率先到达。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [pʊv; əv] [laɪt] , [maɪ] [lɔːd] . "
We are going straight to the Palace of Light , my lord . "
我们 是 去 直的 到 这 宫殿 的 光 , 我的 主 . "
“大人，我们将直接前往光明宫殿。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊv; əv][ðə; ði] [faɪt] [mækˈfɜːrsən] [hæd; həd]
"**Are we to storm the place ? "** **thinking of the fight MacPherson had**
" 是 我们 到 风暴 这 地方 ? " 思维 的 这 斗争 麦克弗森 有
[prɪˈdɪktɪd] .
predicted .
预测 .
“我们要强攻那里吗？”他想起了麦克弗森预言的那场战斗。

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] .
"**Yes , my lord .**
" 是的 , 我的 主 .
“是的，大人。”

[ˈmeni] [jæl; ʃəl][daɪ] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [helpt] .
Many shall die ; but it cannot be helped .
许多 将 死 ; 但 它 不能 是 帮助 .
许多人将会死去；但这无可避免。

[wiː; wi][mʌst; məst] [friː] [ðə; ði] - , [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [kəˈmɪt] [ˈsækrələɪdʒ] . "
We must free the Jarados , although we commit sacrilege . "
我们 必须 自由的 这 - , 虽然 我们 犯罪 亵渎神灵 . "
我们必须释放哈拉多斯人，即使这意味着亵渎神灵。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] - ? "
"**But — the Senestro ? "**
" 但 — 这 - ? "
“但是——塞内斯特罗？”

" [ðæt] [dɪˈpendz] , [maɪ] [lɔːd] .
"**That depends , my lord .**
" 那 取决于 , 我的 主 .
“那要看情况，大人。”

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][dʒʌst] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
We know not just what may be done .
我们 知道 不是 只是 什么 可能 是 完毕 .
我们不仅知道可以做什么。

" [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
"**He gave no explanation .**
" 他 给予 不 解释 .
他没有给出任何解释。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [haɪt] .
They had climbed to a tremendous height .
他们 有 攀登 到 一个 巨大的 高度 .
他们攀登到了极高的高度。

[ðə; ði][ˈɪndɪkətə(r)] [fəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbeərɪŋ] [i:st] .
The indicator showed that they were bearing east .
这 指标 显示 那 他们 是 轴承 东方 .

指示器显示他们正向东航行。

[ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [wɒz; wəz] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [stɑ:(r)] - [dʌst] [skaɪ] .
The darkness was modified only by the faint glow from that star - dusted sky .
这 黑暗 曾是 修改的 仅有的 经过 这 头晕的 辉光 从 那 星星 - 掸去灰尘 天空 .

只有繁星点点的夜空透出微弱的光芒，才打破了这片黑暗。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [tʃɪk] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] .
Looking down , Chick could see nothing whatever .
寻找 向下 , 小鸡 可以 看 没有什么 任何 .

奇克低头一看，什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kept] [ˈsaɪləns] ; [ˈəʊnli][ðə; ði] - ,
His companions kept silence ; only the Aradna ,
他的 同伴 保留 沉默 ; 仅有的 这 - ,

他的同伴们保持沉默；只有阿拉德纳，

[ˈsɪtɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][pɒv; əv][dʒæən][lu:kəːr] [fəʊd] [ˈeni] [ˌpɜ:təˈbeɪʃn] .
sitting forward by the side of Jan Lucar showed any perturbation .
坐着 向前 经过 这 边 的 一月 卢卡尔 显示 任何 扰动 .

他向前倾身坐在扬·卢卡尔旁边，没有表现出任何不安。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [stɪl] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]
They climbed higher and higher still , until it seemed that they must leave the
他们 攀登 更高 和 更高 仍然 , 直到 它 似乎 那 他们 必须 离开 这
- [ˌtɔ:ltəˈgeðə(r)] .
Thomahlia altogether .
- 共 .

他们越爬越高，直到他们似乎不得不完全离开托马利亚。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈi:stwəd] .
Always the course was eastward .
总是 这 课程 曾是 向东 .

航线始终是向东。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][dʒæən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒi:əʊs] :
At last the Jan said to the Geos :
在 最后的 这 一月 说 到 这 地理 :

最后，扬对乔治们说：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈri:dʒən] [pɒv; əv] [ˈkɑ:bən] , [sɜ:(r)] .
" **We are now over the Region of Carbon , sir .**
" 我们 是 现在 超过 这 地区 的 碳 , 先生 .

“先生，我们现在已经飞越了碳区。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪsk][ðə; ði] [laɪt] ?
Shall I risk the light ?
将 我 风险 这 光 ?

我该冒险去看看灯光吗？

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʃɪp] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [si:] . "
His lordship might like to see . "
他的 领主 可能 喜欢 到 看 . "

大人或许想看看。

" [ˈfɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] . "
" **Follow your own judgment . "**
" 跟随 你的 自己的 判断 . "

“听从你自己的判断。”

“ [əʊ] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - ; “ [du:; də][aɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !
“ **Oh** , “ **exclaimed the Aradna** ; “ **do it by all means** !
“ 哦 , “ 惊呼 这 - ; “ 做 它 经过全部 方法 !
“ 哦,”阿拉德纳惊呼道; “一定要去做! ”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)] [æz; əz] [ðæt] !
There is nothing so wonderful as that !
那里 是 没有什么 所以 精彩的 作为 那 !
没有什么比这更美好的了!

“ [ðə; ði][dʒæn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['li:və(r)] .
“ **The Jan touched a small lever** .
“ 这 一月 感动 一个 小的 杠杆 .
“简碰了一下小杠杆。”

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] [kʌt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] .
Instantly a shaft of light cut down through the blackness .
即刻 一个 轴 的 光 切 向下 通过 这 黑 .
瞬间, 一道光束划破黑暗。

[fa:(r)] , [fa:(r)] [brɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Far , far below it ended in a patch on the ground .
远的 , 远的 以下 它 结束 在 一个 修补 在 这 地面 .
远远地, 它最终在地面上变成了一小块。

[ˈwɒts(ə)n] ['i:gəli] ['fɒləʊd] [ɪts] ['mu:vmənts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sɜ:rtʃt] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
Watson eagerly followed its movements as it searched from side to side ,
沃森 急切地 随后 它是 移动 作为 它 搜索 从 边 到 边 ,
[si:kɪŋ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] .
seeking he knew not what .
寻求 他 知道 不是 什么 .
沃森兴致勃勃地注视着它左右搜寻的身影, 他不知道它在寻找什么。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —
进而-

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'vɜ:tɪd] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]
There was a flash of inverted lightning , a flame of white fire , a blinding
那里 曾是 一个 闪光 的 倒 闪电 , 一个 火焰 的 白色的 火 , 一个 失明
,
.
,
一道倒置的闪电闪过, 一道白色的火焰, 刺得人睁不开眼。

['stæbɪŋ] [ˌsɪntɪ'leɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌkɔ:rəs'keɪʃən] .
stabbing scintillation of a million coruscations .
刺 闪烁 的 一个 百万 闪光 .
百万道光芒交织而成的刺眼闪烁。

[ˈwɒts(ə)n] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [saɪt] .
Watson clapped a hand to his eyes , to cut off the sight .
沃森 鼓掌 一个 手 到 他的 眼睛 , 到 切 离开 这 视线 .
沃森用手捂住眼睛, 遮挡视线。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stʌnɪŋ] .
It was stunning .
它 曾是 令人惊叹的 .
太惊艳了。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [hi:; hi][kraɪd] .
“ **What is it ?** ” **he cried** .
“ 什么 是 它 ? ” 他 哭 .

“那是什么？”他喊道。

“ ['kɑ:bən] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈdʒi:əʊs] , ['kɑ:mli] .
“ **Carbon** , ” **answered the Geos** , **calmly** .
“ 碳 , ” 回答 这 地理 , 平静地 .

“碳,”地质学家们平静地回答道。

“ ['kɑ:bən] !
“ **Carbon** !
“ 碳 !

“碳!

[ju:; jʊ] [mi:n] — ['daɪmənd] ? ”
You mean — diamond ? ”
你 意思是 — 钻石 ? ”

你是说——钻石？

“ [jes] , [maɪ] [bɔ:d] .
“ **Yes , my lord** .
“ 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

[səʊ][aɪ 'ti:] ['ɪnrəsts] [ju:; jʊ] ?
So it interests you ?
所以 它 兴趣 你 ?

你对此感兴趣？

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

['leɪtə(r)][ju:; jʊ][fæl; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
Later you shall see it under more favourable conditions .
之后 你 将 看 它 在下面 更多的 有利 状况 .

之后你会在更有利的条件下看到它。

“ [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði][dʒæn] : “ ['ɪnʌf] .
“ **Then , to the Jan** : “ **Enough** .
“ 然后 , 到 这 一月 : ” 足够的 .

然后，对 Jan 说：“够了。”

“ [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['dɑ:knəs] .
“ **Once again they were in darkness** .
“ 一次 再次 他们 是 在 黑暗 .

他们再次陷入了黑暗。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [ru:l] .
For some minutes silence was again the rule .
为了 一些 分钟 沉默 曾是 再次 这 规则 .

随后几分钟，现场再次陷入沉默。

[ˈwɒts(ə)n] [wɒt[t] [ðə; ði] [red] [dəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtə(r)] ,
Watson watched the red dot moving across the indicator ,
沃森 观看 这 红色的 点 移动 穿过 这 指标 ,

沃森观察着指示器上的红点移动，

[ˈhəʊtɪŋ] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θri:] ['kɔ:nəd] ['fɪgə(r)] [ʊn][wʌn] [edʒ] .
noting its approach to a three cornered figure on one edge .
注意到 它是 方法 到 一个 三 被逼到绝境 数字 在 一 边缘 .

注意到它在一条边上接近一个三角形图形。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [əˈpiəd] [əˈhʌðə(r)] [dɒt] ; [ðen] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] .
Suddenly there appeared another dot ; then another , and another .
突然 那里 出现 其他 点 ; 然后 其他 , 和 其他 .

突然, 又出现了一个点; 接着又出现了一个, 又一个。

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm] [biˈləʊ] , [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ; [ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)]
Some came from below , others from above ; presently there were a score
一些 来了 从 以下 , 其他的 从 多于 ; 目前 那里 是 一个 分数
[ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [fɔːˈmeɪ(ə)n] .
moving in close formation .
移动 在 关闭 形成 .

有的从下面来, 有的从上面来; 现在有二十来个人紧密地列队移动。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hiə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒæən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒiːəʊs] .
“ They are all here , ” said the Jan to the Geos .
“ 他们 是 全部 这里 , ” 说 这 一月 到 这 地理 .

“他们都在这里,”扬对吉奥斯说。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [nˈbɒdɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [tʃɪk] : “ [ɪts] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
The other nodded , and explained to Chick : “ It's the Rhamdas and the
这 其他 点头 , 和 解释 到 小鸡 : “ 它是 这 - 和 这
[ˈkrɪmz(ə)n] [gɑːdz] .
Crimson guards .
赤红 守卫 .

另一个人点了点头, 并向奇克解释说: “是拉姆达斯和深红卫兵。”

[ðə; ði] [mækˈfɜːrsən] [ɪz] [dʒʌst] [əˈhed] .
The MacPherson is just ahead .
这 麦克弗森 是 只是 前方 .

麦克弗森桥就在前面。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
We shall arrive in three minutes .
我们 将 到达 在 三 分钟 .

我们三分钟后到达。

“ [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈkɒmbæt] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði] [fɜːst]
“ And after a pause he stated that the ensuing combat would mark the first
“ 和 后 一个 暂停 他 声明 那 这 随后 战斗 会 标记 这 第一的
[ˈspɪlɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
spilling of blood between the Bars and the Rhamdas .
溢出 的 血 之间 这 酒吧 和 这 - .

“停顿片刻后, 他表示, 接下来的战斗将标志着巴尔斯和拉姆达斯之间第一次流血。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ðə; ði] - [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [kɪl] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [endz] .
At a pinch the Senestro might even kill the Jarados , to gain his ends .
在 一个 捏 这 - 可能 甚至 杀 这 - , 到 获得 他的 结束 .

在危急关头, 塞内斯特罗甚至可能为了达到目的而杀死贾拉多斯。

“ [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [lɔː] , [maɪ] [lɔːd] .
“ His wish is his only law , my lord .
“ 他的 希望 是 他的 仅有的 法律 , 我的 主 .

“大人, 他的意愿就是他唯一的法则。”

“ [ðə; ði] [red] [dɑːts] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [dɪˈsend] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [ˈfɪgə(r)] .
“ The red dots began to descend toward the three - cornered figure .
“ 这 红色的 点 开始 到 下降 朝向 这 三 - 被逼到绝境 数字 .

“红色圆点开始向三角形图案下降。”

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] ; [ðen] [wʌn] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːn] [blʌg] [ˈlændɪd] .
One minute passed , and another ; then one more , and the June Bug landed .
一 分钟 通过了 , 和 其他 ; 然后 一 更多的 , 和 这 六月 漏洞 登陆 .

一分钟过去了, 又一分钟过去了; 又过了一分钟, 金龟子降落了。

[wɪð] [ˈskeəslɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [lu:kə-r] [brɔ:t] [ðə; ði] [kra:ft] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
With scarcely a sound the Lucar brought the craft to a full stop .
和 几乎 一个 声音 这 卢卡尔 带来 这 工艺 到 一个 满的 停止 .

卢卡尔几乎没有发出任何声音，就把飞行器完全停了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə] [əˈlaɪt] .
In a moment he was assisting the Aradna to alight .
在 一个 片刻 他 曾是 协助 这 - 到 点燃 .

片刻之后，他便协助阿拉德纳号降落。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒi:əʊs] , [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [tu:] [ˈɒbdʒɪkts] ,
As for the Geos , he took from the machine two objects ,

至于吉奥斯，他从机器里取出了两个物体。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tu:; tə] [tʃɪk] .
which he held out to the Aradna and to Chick .
哪个 他 握住 出去 到 这 - 和 到 小鸡 .

他向阿拉德纳和奇克展示了这一点。

“ [pʊt] [ði:z] [ɒn] .
“ Put these on .
” 放 这些 在 .

“穿上这些。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [faɪt] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .
The rest of us fight as we are .
这 休息 的 我们 斗争 作为 我们 是 .

我们其他人照常战斗。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊk] , [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] , [laɪt] , [ˈmæliəb(ə)l] [ɡlɑ:s] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
“ They were cloaks , made of a soft , light , malleable glass , or something like
” 他们 是 斗篷 , 制成 的 一个 柔软的 , 光 , 可塑性 玻璃 , 或者 某物 喜欢
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

“它们是斗篷，由柔软、轻盈、可塑性强的玻璃或类似材料制成。”

[ˈwɒts(ə)n] [ɑ:skt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .
Watson asked what they were for .
沃森 问 什么 他们 是 为了 .

华生问它们是做什么用的。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:pəs] [nəʊn] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [maɪ] [lɔ:d] .
“ For a purpose known only to the Jarados , my lord .
” 为了 一个 目的 已知 仅有的 到 这 - , 我的 主 .

“大人，这其中的目的只有贾拉多斯人知道。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [rəʊbz] .
There are only two of these robes .
那里 是 仅有的 二 的 这些 长袍 .

这种长袍只有两件。

[wɪð] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [left] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˈpleɪnli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
With them he left directions which indicated plainly they are for your
和 他们 他 左边 方向 哪个 表明的 显然 他们 是 为了 你的
[ˈlɔ:dʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
lordship and the Aradna .
领主 和 这 - .

他留下了指示，明确指出这些物品是给阁下和阿拉德纳的。

“ [ˈwʌndərɪŋ] , [tʃɪk] [helpt] [ðə; ði] - [dɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgɑ:mənt] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ˈɪntu:]
“ **Wondering** , **Chick** **helped** **the** **Aradna** **don** **her** **garment** **and** **then** **slipped** **into** .
“ 好奇 , 小鸡 帮助 这 - 大学教师 她 服装 和 然后 滑倒了 进入
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his **own** .
他的 自己的 .

奇克心想，于是帮阿拉德娜穿上了她的衣服，然后自己也穿上了衣服。

[ˌnevəðəˈles] , [hi; hi] [pɪnd] [mɔ:(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:təˈmætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
Nevertheless , **he** **pinned** **more** **faith** **in** **the** **automatic** **in** **his** **pocket** .
尽管如此 , 他 已置顶 更多的 信仰 在 这 自动的 在 他的 口袋 .

然而，他更信赖口袋里的自动手枪。

[hi; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
He **did** **not** **make** **use** **of** **the** **hood** **which** **was** **intended** **to** **cover** **his** **head** .
他 做过 不是 制作 使用 的 这 兜帽 哪个 曾是 故意的 到 覆盖 他的 头 .

他没有使用原本用来遮住头部的兜帽。

“ [ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **Pardon** **me** , ” **spoke** **the** **queen** .
“ 赦免 我 , ” 辐 这 女王 .

“对不起，”女王说道。

[ʃi;; ʃi] [ri:tʃt] [əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [hʊd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
She **reached** **over** **and** **extended** **the** **hood** **till** **it** **protected** **his** **skull** .
她 达到 超过 和 扩展 这 兜帽 直到 它 受保护 他的 颅骨 .

她伸手拉开兜帽，直到它完全遮住了他的头骨。

“ [pli:z] [weə(r)][aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
“ **Please** **wear** **it** **that** **way** , **for** **my** **sake** .
“ 请 穿 它 那 方式 , 为了 我的 清酒 .

“请你那样穿，为了我。”

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈhæpən] [tu;; tə][ju;; jʊ] [naʊ] !
Nothing **must** **happen** **to** **you** **now** !
没有什么 必须 发生 到 你 现在 !

你现在绝对不能有事！

“ [tʃɪk] [əʊˈbei] [wɪð] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪnwəd] [dɪˈmɜ:(r)] .
“ **Chick** **obeyed** **with** **only** **an** **inward** **demur** .
“ 小鸡 服从 和 仅有的 一个 向内 异议 .

小鸡只是内心略带不满地服从了命令。

[wɒt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] .
What **puzzled** **him** **most** **was** **the** **isolation** .
什么 困惑 他 最多 曾是 这 隔离 .

最让他困惑的是这种孤立感。

[ˈsi:mɪŋli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [əˈləʊn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [nəʊ][wʌn] , [tu;; tə] [əˈpəʊz]
Seemingly **they** **were** **quite** **alone** ; **there** **was** **nothing** , **no** **one** , **to** **oppose** .
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们似乎完全孤立无援；没有任何人、没有任何东西可以与他们对抗。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [ˈmiəli] [ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] .
But **he** **had** **merely** **taken** **something** **for** **granted** .
但 他 有 仅仅 已采取 某物 为了 的确 .

但他只是把某些事情视为理所当然而已。

[hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ːθ] , [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðæt] [straɪf] [ment] [nɔɪz] .
He , being from the earth , had assumed that strife meant noise .
他 , 存在 从 这 地球 , 有 假定 那 冲突 意思是 噪音 .
他来自大地, 所以一直认为纷争就意味着喧嚣。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] - [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [fɔː(r); fə(r)]
It was only when the Aradna caught him by the arm , and whispered for
它 曾是 仅有的 什么时候 这 - 捕捉 他 经过 这 手臂 , 和 低声说道 为了
[hɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
him to listen ,
他 到 听 ,
直到阿拉德纳抓住他的胳膊, 低声让他听, 他才回过神来。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] .
that he understood .
那 他 理解 .
他明白了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] , [ðæt] [saʊnd] .
It was like a breeze , that sound .
它 曾是 喜欢 一个 微风 , 那 声音 .
那声音就像微风一样。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [prɪˈsaɪs] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [breθ] , [ˈɔːlməʊst]
To be more precise , it was like the heavy passage of breath , almost
到 是 更多的 精确的 , 它 曾是 喜欢 这 重的 通道 的 气息 , 几乎
[ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] ,
uninterrupted ,
不间断 ,
更准确地说, 就像一次沉重的呼吸, 几乎不间断。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
coming from all about them .
未来 从 全部 关于 他们 .
来自他们周围的一切。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tʃɪk] [kɔːt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈəʊdə(r)] .
And presently Chick caught a queer odour .
和 目前 小鸡 捕捉 一个 酷儿 气味 .
这时, 小鸡闻到了一股奇怪的气味。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
” 什么 是 它 ?
“那是什​​么? ”

“ [hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪə(r)] .
he breathed in the Aradna's ear .
” 他 呼吸 在 这 - 耳朵 .
他对着阿拉德纳的耳朵轻声说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [deθ] , “ [fiː; fɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
It is death , she answered .
” 它 是 死亡 , ” 她 回答 .
“那就是死亡,”她回答道。

“ [ˈkænɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] ?
Cannot you hear them — the deherers ?
” 不能 你 听到 他们 — 这 - ?
“你听不到他们的声音吗? 那些驱赶者的声音? ”

“ [fiː; ji][did] [nɒt] [ɪkˈsplɛɪn] ；
“ **She did not explain** ；
“ 她 做过 不是 解释 ；

她没有解释；

[bʌt; bət][ˈwɒts(ə)n] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] **but Watson knew that he was in the midst of a battle which was fought**
但 沃森 知道 那 他 曾是 在 这 中间 的 一个 战斗 哪个 曾是 战斗
[wɪð] [ˈnɔɪzləs] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ɪˈfi(ə)nt] [ˈwepənz] — [səʊ] [ɪˈfi(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
with noiseless and terribly efficient weapons — so efficient that there were no
和 无声 和 可怕 高效的 武器 — 所以 高效的 那 那里 是 不
[ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈvɔɪs] [tuː; tə][peɪn] .
wounded to give voice to pain .
受伤 到 给 嗓音 到 疼痛 ；

但沃森知道，他正身处一场使用无声且极其高效的武器进行的战斗之中——这种武器如此高效，以至于没有伤员发出痛苦的呻吟。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈvɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs]
Before he could ask a question a familiar voice sounded out of the darkness
前 他 可以 问 一个 问题 一个 熟悉的 嗓音 听起来 出去 的 这 黑暗
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 ；

他还没来得及问问题，一个熟悉的声音就从他身旁的黑暗中传来。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] ？ ”
“ **Where is the Geos ？** ”
“ 在哪里 是 这 地理 ？ ”

“Geos在哪里？”

“ [hɪə(r)] , [bəː(r)] [mækˈfɜːrsən] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - .
“ **Here , Bar MacPherson ,** ” **answered the Rhamda** .
“ 这里 , 酒吧 麦克弗森 , ” 回答 这 - .

“巴尔·麦克弗森在此，”拉姆达回答道。

“ [ɡʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [keɪm] , [sɜː(r)] .
It is well you came , sir .
它 是 出色地 你 来了 , 先生 ；

先生，您来得正是时候。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] ; [ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˈmeni] [men] .
We were discovered a few minutes ago ; already we have lost many men .
我们 是 发现 一个 很少 分钟 前 ； 已经 我们 有 丢失的 许多 男人 ；
我们几分钟前被发现了；我们已经损失了很多。

[dʒʌst] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [laɪts] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm] ！
Just give us the lights , so that we can get at them ！
只是 给 我们 这 灯 , 所以 那 我们 能 得到 在 他们 ！
把灯给我们，我们就能进去了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [men] , [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɔːl] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
It is a waste of men , with the advantage all on their side .
它 是 一个 浪费 的 男人 , 和 这 优势 全部 在 他们的 边 ；
这是浪费人力，他们明明优势很大。

“ [ðen] , [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪks] [ˈbenɪfɪt] : “ - [tɪz] [ˈwelkəm] [dʒiː; dʒi][ɑː(r); ə(r)] !
“ **Then , lapsing into English for Chick's benefit** : “ ' **Tis welcome ye are** !
“ 然后 , 失效 进入 英语 为了 小鸡的 益处 : “ - 的 欢迎 是的 是 !
然后, 为了让奇克听懂, 他突然用英语说道: “欢迎你们! ”

[ˈaɪvəri][məʊn] [helps] , [haʊ] . “
Ivery mon helps , how : “
艾弗里 星期一 帮助 , 如何 : “

每个人都帮忙, 怎么帮忙呢?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [saʊndz] ?
“ **What are these sounds** ?
“ 什么 是 这些 声音 ?

“这些声音是什么? ”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] ? “
You say they are fighting ? “
你 说 他们 是 斗争 ? “

你说他们在打架?

“ - [tɪz] [ðə; ðɪ] - [dʒiː; dʒi][hɪə(r)] , [læd] .
“ ' **Tis the deherers ye hear , lad** :
“ - 的 这 - 是的 听到 , 小伙子 :

“你听到的都是德赫尔人的声音, 小伙子。”

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð] [ˈsaɪlənt] [ɡʌnz] .
They fight with silent guns :
他们 斗争 和 沉默的 枪支 :

他们使用无声枪械作战。

[doʊnt] [let] - [ɪm] [hɪt] [dʒiː; dʒi] , [ɔː(r)] [dʒɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɪŋk] [puːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [pʊ; əv][jə(r)] [ˈaɪlɪd] .
Don't let ' em hit ye , or ye'll be a pink pool in the twinklin ' of yer eyelid :
不 让 - 呃 打 是的 , 或者 叫喊 是 一个 粉色的 水池 在 这 - 的 你的 眼皮 :

别让他们打到你, 否则你眨眼间就会变成一滩粉红色的血泊。

- [tɪz] [nəʊ] [dʒəʊk] .
“ **Tis no joke** :
- 的 不 开玩笑 :

这不是开玩笑。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈfaɪərmz] ? “
“ **Are they more powerful than firearms** ? “
“ 是 他们 更多的 强大的 比 枪支 ? “

“它们比枪支威力更大吗? ”

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [seɪ] , [læd] .
“ **I dinna say , lad** :
“ 我 迪娜 说 , 小伙子 :

“我没说, 小伙子。”

[bʌt; bət] [ˈðer] [ˈti ˈeɪt] - [ˈdɛvəlz] [əʊn] [ˈwepən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪtɪn] - .
But they're th ' devil's own weapon for fightin ' :
但 它们是 th - 魔鬼的 自己的 武器 为了 战斗 - :

但它们却是魔鬼用来战斗的武器。

“ [tʃɪk] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [kəˈmaːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdʒiːəʊs] .
“ **Chick did not answer — he had heard a low command from the Geos** :
“ 小鸡 做过 不是 回答 — 他 有 听到 一个 低的 命令 从 这 地理 :

“奇克没有回答——他听到了来自地奥人的低声命令。

[nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [speɪs] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [klɪə(r)] [waɪt] [laɪt] ,
Next instant the space before them was illuminated by clear white light ,
下一个 立即的 这 空间 前 他们 曾是 照明 经过 清除 白色的 光 ,

下一刻, 他们面前的空间被一道明亮的白光照亮。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] — [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
in the form of a circle — bright as day .
在 这 形式 的 一个 圆圈 — 明亮的 作为 天 .

呈圆形——明亮如白昼。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [ˈʃɪmə] [æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [blu:] [ˈfleɪm] , [ə; eɪ] [ˈnɪmbəs]
In the centre shimmered an object like a mist of blue flame , a nimbus
在 这 中心 闪闪发光 一个 目的 喜欢 一个 薄雾 的 蓝色的 火焰 , 一个 雨云
[ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] ,
of dazzling ,
的 耀眼的 ,

中心闪烁着一个物体，如同蓝色火焰的薄雾，一圈耀眼的光环，

[ækˈtɪnɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
actinic lightning .
光化 闪电 .

光化闪电。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][məɪn][ɔ:(r)] [laɪf] , [nəʊ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [saʊnd] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
There was no sign of man or life , no suggestion of sound — nothing but
那里 曾是 不 符号 的 男人 或者 生活 , 不 建议 的 声音 — 没有什么 但
[ðə; ði] [ˈnɪmbəs] ,
the nimbus ,
这 雨云 ,

没有一个人或生命的迹象，没有一丝声音——只有云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [speɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and the brilliant space about it .
和 这 杰出的 空间 关于 它 .

以及周围那片美妙的空间。

[ðə; ði] [həʊl] [fəˈnɒmɪnən] [ˈmeɪəd] [pəˈhæps] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈkrɒs] .
The whole phenomenon measured perhaps three hundred feet across .
这 所有的 现象 测量 也许 三 百 脚 穿过 .

整个现象的宽度可能达到三百英尺。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈdɑ:knəs] .
They were in darkness .
他们 是 在 黑暗 .

他们身处黑暗之中。

[tʃɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:wəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [held] [bæk] [baɪ] [mækˈfɜ:rsən] .
Chick took a step forward , but he was held back by MacPherson .
小鸡 采取 一个 步 向前 , 但 他 曾是 握住 后退 经过 麦克弗森 .

奇克向前迈了一步，但被麦克弗森拦住了。

“ [neɪ] , [ləd] ; [wʊd] [ji:; ji][bi:; bi][ˈdaɪn] - [səʊ] [su:n] ?
“ **Nay , lad ; would ye be dyin ' so soon ?**
” 不 , 小伙子 ; 会 是的 是 垂死 - 所以 很快 ?

“不，孩子；你这么快就要死了吗？ ”

- [tɪz] [ˈfɪəf(ə)l] [kwɪk] .
' Tis fearful quick .
- 的 可怕 快的 .

速度快得惊人。

[si:] —
See —
看 —

看-

” [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈfɪnɪʃ] .
” **He did not finish** .
” 他 做过 不是 结束 .

他没有说完。

[ə; eɪ] [red] [laɪn][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [rʌʃt] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ˈɪntu:][ðə; ði]
A red line of soldiers had rushed straight out of the blackness into the
一个 红色的 线 的 士兵 有 匆忙 直的 出去 的 这 黑 进入 这
[ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .
circle of light .
圆圈 的 光 .

一队身穿红色制服的士兵从黑暗中冲进了光圈里。

[,aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪmbəs] .
It seemed that they were charging the nimbus .
它 似乎 那 他们 是 收费 这 雨云 .

他们似乎正在给光环充电。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstu:pɪŋ] [naʊ] , [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [ˈwepən z] ; [əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv]
They were stooping now , discharging their queer weapons ; about three hundred of
他们 是 弯腰 现在 , 出院 他们的 酷儿 武器 ; 关于 三 百 的
[ðəm; ðəm] — [æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] .
them — an inspiring sight .
他们 — 一个 鼓舞人心 视线 .

他们弯下腰，挥舞着奇特的武器；大约有三百人——场面令人震撼。

[ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ɪn] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ˈsaɪləns] .
They charged in determined silence .
他们 带电 在 决定 沉默 .

他们默默地发起冲锋。

[ðen] — [ˈwɒts(ə)n] [ˈblɪŋk] .
Then — Watson blinked .
然后 — 沃森 眨眼 .

然后——沃森眨了眨眼。

[ðə; ði] [laɪn] [dɪsəˈpɪəd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
The line disappeared ; the thing was like a miracle .
这 线 消失 ; 这 事物 曾是 喜欢 一个 奇迹 .

那条线消失了；这简直是个奇迹。

[,aɪ ˈti:] [tʊk] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɪk] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ” [ˈpɪŋk]
It took time for Chick to realise that he was looking upon the “ pink
它 采取 时间 为了 小鸡 到 意识到 那 他 曾是 寻找 之上 这 ” 粉色的
[deθ] ” [mækˈfɜ:rsən] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm] [əˈɡenst] — [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
death “ MacPherson had warned him against — the work of the deherers ,
死亡 ” 麦克弗森 有 警告 他 反对 — 这 工作 的 这 - ,

奇克过了一段时间才意识到，他眼前所见的正是麦克弗森警告过他的“粉红色死亡”——除羊羔者的杰作。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] [ment] .
whatever the word meant .
任何 这 单词 意思是 .

无论这个词的意思是什么。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈɡælənt] [ɡɑ:dʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊnli][ə; eɪ]
For where had been a column of gallant guards there was now only a
为了 在哪里 有 到过 一个 柱子 的 英勇 守卫 那里 曾是 现在 仅有的 一个
[brɔ:d] [stri:m] [ɒv; əv] [ˈpɪŋk] [ˈlɪkwɪd] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
broad stream of pink liquid trickling over the ground .
广阔 溪流 的 粉色的 液体 涓涓细流 超过 这 地面 .

原本一队英勇的卫兵所在的地方，现在只剩下一股粉红色的液体缓缓流淌在地面上。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˌnaɪəˈleɪ](ə)n] [ɪtˈself] — [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɒrəb(ə)] — [ɪnˈeksərəb(ə)][ænd; ənd]
It was annihilation itself — too quick to be horrible — inexorable and
它 曾是 湮灭 本身 — 也 快的 到 是 可怕 — 无情的 和
[ˌɪnstənˈteɪniəs] .
instantaneous .
瞬间

那简直就是毁灭本身——快得令人难以置信——无情而瞬间发生。

[tʃɪk] [ɪnˈvɒləntərəli] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Chick involuntarily placed himself in front of the Aradna .
小鸡 不由自主 放置 他自己 在 正面 的 这 - .

小鸡不由自主地挡在了阿拉德纳前面。

“ [ðə; ði] [bluː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪˈmən] , [ˈkuːlli] , “ [ɪz][ˈtiˈeɪtʃ] - [ˈpæləs]
“ The blue thing in the middle , ” observed the Irishman , coolly , “ is th ' Palace
“ 这 蓝色的 事物 在 这 中间 , ” 观察到 这 爱尔兰人 , 冷静地 , ” 是 th - 宫殿
[eɪˈviː] [laɪt] ;
av Light ;
av 光 ;

“中间那个蓝色的东西,”爱尔兰人冷静地说道,“是光明宫殿;

- [tɪz] [held] [baɪ][ˈtiˈeɪtʃ] - - [dʒest] [naʊ] .
' tis held by th ' Senestro jest now .
- 的 握住 经过 th - - 笑话 现在 .

现在它由 Senestro 持有。

[æn; ən] - [ɔːl][wiː; wi][gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [get] [ˈtiˈeɪtʃ] - [oʊld] [dɒk] [aʊt] . ”
An ' all we got to do is get th ' ould doc out . ”
一个 - 全部 我们 得到 到 做 是 得到 th - 可以 文档 出去 . ”

我们只需要把那个老医生弄出来就行了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ] [ˈbɪldɪŋ] ! ”
“ But I see no building ! ”
“ 但 我 看 不 建筑 ! ”

“但我没看到任何建筑物! ”

“ - [tɪz] [ðeə(r)][dʒest][ðə; ði] [seɪm] .
“ ' Tis there jest the same .
“ - 的 那里 笑话 这 相同的 .

“那里也一样。”

[jɪl] [siː] [aɪˈtiː] [wɪn] [ˈtiˈeɪtʃ] - [ˈdɒktə(r)][ɡɪts] [taɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈreɪnbəʊz] .
Ye'll see it whin th ' doctor gits time off his rainbows .
叫喊 看 它 抱怨 th - 医生 git 时间 离开 他的 彩虹 .

等医生从他那堆彩虹中抽出时间, 你们就看到了。

- [tɪz] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][hiː; hi] [gets] [wen] [hiːz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] , [wɪtʃ] [seɪm] [ɪz][ˈməʊstli] [ˈɔːlweɪz] ,
' Tis absent - minded he gets when he's on a problem , which same is mostly always ,
- 的 缺席的 - 有思想 他 获得 什么时候 他是 在 一个 问题 , 哪个 相同的 是 大多 总是 ,
[ɛs oʊ ɑːr] .

sor .
索尔 .

他一遇到问题就容易心不在焉, 而且他几乎总是在忙着解决问题, 抱歉。

[wiː; wi] [steɪ] [roʊt] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˈredi] [tuː; tə][drɒp] [ɒn][ˈtiˈeɪtʃ] - - .
We stay roight here till he gets ready to drop on th ' Senestro .
我们 停留 右 这里 直到 他 获得 准备好 到 降低 在 th - - .

我们待在这里, 直到他准备对付塞内斯特罗。

“ [ˈwɒts(ə)n] [ˈweɪtɪd] .
“ Watson waited .
“ 沃森 等待 .

沃森等了一会儿。

[hi:; hi] [nju:] [ɪnʌf] [naʊ] [tu:; tə] [kliŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjædəʊ] , [ðeə(r)] [wið] [mækfɜ:rsən] , [ðə; ði][ˈdʒi:əʊs]
He knew enough now to cling to the shadow , there with MacPherson , the Geos
他 知道 足够的 现在 到 黏着 到 这 阴影 , 那里 和 麦克弗森 , 这 地理
, [ænd; ənd][ðə; ði] - .
, and the Aradna .
, 和 这 - .

他现在明白，要紧紧抓住阴影，与麦克弗森、吉奥斯和阿拉德纳在一起。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][pɜ; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] - [ˈsɜ:k(ə)][ðə; ði] [ˈnɪmbəs] [pɜ; əv] [blu:] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
In the centre of the great light - circle the nimbus of blue stood out like a
在 这 中心 的 这 伟大的 光 - 圆圈 这 雨云 的 蓝色的 站立 出去 喜欢 一个
[ˈvaɪbreɪtɪŋ] [heɪz] ,
vibrating haze ,
振动 阴霾 ,
在巨大的光圈中心，一圈蓝色的光晕像颤动的薄雾一样格外突出。

[waɪl] [ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
while all about , in the darkness ,
尽管 全部 关于 , 在 这 黑暗 ,
周围一片漆黑，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɪəd] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [pɜ; əv][laɪf] .
could be heard the weird sound made by the passage of life .
可以 是 听到 这 诡异的 声音 制成 经过 这 通道 的 生活 .
可以听到生命流逝时发出的奇异声音。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] - [ækt] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði][ˈdʒi:əʊs][pɜ; əv][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
“ **When will the Jarados act ?** ” **inquired the Geos of the Irishman .**
“ 什么时候 将要 这 - 行为 ? ” 询问 这 地理 的 这 爱尔兰人 .
“哈拉多斯人什么时候会采取行动？” 吉奥问爱尔兰人。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɒt][nəʊ][rɪˈplai] .
But he got no reply .
但 他 得到 不 回复 .
但他没有收到回复。

[mækfɜ:rsən] [spəʊk] [tu:; tə][ˈwɒts(ə)n] : “ [get] [jə(r)] [gʌn] [ˈredi] , [læd] ; [get] [jə(r)] [gʌn] [ˈredi] !
MacPherson spoke to Watson : “ Get yer gun ready , lad ; get yer gun ready !
麦克弗森 辐 到 沃森 : “ 得到 你的 枪 准备好 , 小伙子 ; 得到 你的 枪 准备好 !
麦克弗森对沃森说：“小子，准备好你的枪；准备好你的枪！ ”

[lʊk] — - [tɪz][ˈti ˈertʃ] - [ʊʊld] [bɔɪ] [hɪmˈself] , [naʊ] !
Look — ' tis th ' ould boy himself , now !
看 — - 的 th - 可以 男生 他自己 , 现在 !
瞧——正是那位老先生本人！

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [θɪŋks] [pɜ; əv] [ðæt] ?
I wonder what the Senestro thinks of that ?
我 想知道 什么 这 - 思考 的 那 ?
我想知道总统对此有何看法？

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɪmbəs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɒlvd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)] [əˈpiəd] [wʌn]
“ **For the nimbus had suddenly dissolved , and in its place there appeared one**
“ 为了 这 雨云 有 突然 溶解 , 和 在 它是 地方 那里 出现 一
[pɜ; əv][ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] ,
of the quaintest ,
的 这 最古怪的 ,
“因为光环突然消失了，取而代之的是一个极其奇特的光环，

[jet] [məʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ˈwɒts(ə)n][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] .
yet most beautiful buildings that Watson had ever seen .
然而 最多 美丽的 建筑物 那 沃森 有 曾经 已见 .
然而，这是沃森见过的最美丽的建筑。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ləʊ] - [set] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈdæz(ə)lɪŋ]
It was a three - cornered structure , low - set , and of unspeakably dazzling
它 曾是 一个 三 - 被逼到绝境 结构 , 低的 - 放 , 和 的 难以言喻的 耀眼的
[mægˈnɪfɪsns] ;
magnificence ;
壮丽 ;

这是一座三角形的低矮建筑，宏伟壮丽得令人难以置信；

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪzld] [frɒm; frəm][ˈsɒlɪd] [ˈkɑːbən] .
a building carved and chiselled from solid carbon .
一个 建筑 雕刻 和 凿刻的 从 坚硬的 碳 .

一座由纯碳雕刻而成的建筑。

[tʃɪk] [ˈməʊməntrəli] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
Chick momentarily forgot the doctor .
小鸡 片刻 忘了 这 医生 .

小鸡一时忘记了医生。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [bluː] [gɑːdz] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
In front of it stood a line of Blue Guards , headed by the Senestro .
在 正面 的 它 站立 一个 线 的 蓝色的 卫兵 , 标题 经过 这 - .

在它前面站着一排蓝衣卫兵，由总司令率领。

[ðeə(r)] [kənˈfjuːʒn] [[əʊd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpɪtəˈgeðə(r)] [ʌnɪkˈspektrɪd] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Their confusion showed that something altogether unexpected had happened .
他们的 困惑 显示 那 某物 共 意外 有 发生 .

他们的困惑表明发生了完全出乎意料的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈsiːmɪŋli] [bɪˈwɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
They were ducking here and there , seemingly bewildered by the sudden
他们 是 躲避 这里 和 那里 , 似乎 困惑 经过 这 突然
[ˈvænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [prəˈtektɪŋ] [bluː] [ˈdæz(ə)l] .
vanishing of that protecting blue dazzle .
消失 的 那 保护 蓝色的 炫 .

他们四处躲闪，似乎对那道保护性的蓝色光芒突然消失感到困惑。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˈɔːdə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] .
The Senestro was trying to restore order ; and in a moment he succeeded .
这 - 曾是 尝试 到 恢复 命令 ; 和 在 一个 片刻 他 成功了 .

塞内斯特罗试图恢复秩序；很快他就成功了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [trarɪˈæŋɡjələ(r)] [ˈplætʃːm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] — [ə; eɪ]
He led the way toward a low , triangular platform , at the entrance — a
他 引领 这 方式 朝向 一个 低的 , 三角形 平台 , 在 这 入口 — 一个

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [waɪt] [dɔː(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
single white door — to the palace .
单身的 白色的 门 — 到 这 宫殿 .

他带头走向宫殿入口处一个低矮的三角形平台，入口处是一扇白色的小门。

[pæt] [mækˈfɜːrsənz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [flæʃt] [ænd; ənd] [bɑːkt] .
Pat MacPherson's automatic flashed and barked .
拍 麦克弗森的 自动的 闪光灯 和 吠叫 .

帕特·麦克弗森的自动步枪闪了一下，还响了起来。

[nekst] [ˈɪnstənt] [ˈwɒts(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
Next instant Watson was in action .
下一个 立即的 沃森 曾是 在 行动 .

下一刻，沃森就投入了战斗。

[ðə; ði][bɑː(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈstæɡəd] , [ðen] [kəˈlæpst] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃiːftən] .
The Bar next to the Senestro staggered , then collapsed against his chieftain .
这 酒吧 下一个 到 这 - 交错 , 然后 倒塌 反对 他的 头目 .

塞内斯特罗旁边的酒吧摇摇晃晃，然后倒在了他的首领身上。

[ə'nlðə(r)] [rəʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['stʌmb(ə)l] ; [æn; ən][ækt] [ðæt] ['prɒbəbli]
Another rolled against his feet , causing him to stumble ; an act that probably
其他 滚动 反对 他的 脚 , 导致 他 到 绊倒 ; 一个 行为 那 大概
[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
saved his life ,
已保存 他的 生活 ,

另一只老鼠滚到他的脚边，让他踉跄了一下；这一举动可能救了他的命。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætʃɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð] ['raɪðɪŋ] , ['bli:dɪŋ] , ['daɪɪŋ] [bə:rz] .
for the platform in a second was covered with writhing , bleeding , dying Bars .
为了 这 平台 在 一个 第二 曾是 涵盖 和 扭动 , 出血 , 垂死 酒吧 .
瞬间，平台上就布满了扭动、流血、垂死的亡灵。

[ðə; ði] - ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
The Senestro managed to reach the doorway .
这 - 管理 到 抵达 这 门口 .
先生终于走到了门口。

[mæk'fɜ:rsən] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .
MacPherson cursed .
麦克弗森 被诅咒的 ;
麦克弗森咒骂了一声。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !
“快点!

“ [hi:; hi] [jeld] [tu:; tə]['wɒts(ə)n] .
“ **he yelled to Watson .**
“ 他 大喊 到 沃森 .
“他朝沃森喊道。”

“ [wel] [ɡɪt] [hɪm] [ə'laɪv] !
“ **Well git him alive !**
“ 出色地 git 他 活 !
“那就把他活捉！ ”

“ ['wɒts(ə)n] [rɪ'membəd] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [rʌʃ] .
“ **Watson remembered little of that rush .**
“ 沃森 记得 小的 的 那 匆忙 .
沃森对那次匆忙的场面几乎没有任何记忆。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bə:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ænd]['pænɪk]
There stood the great Bar at the doorway , surrounded by his dying and panic
那里 站立 这 伟大的 酒吧 在 这 门口 , 包围 经过 他的 垂死 和 恐慌
- ['strɪkən] [men] .
- stricken men .
- 受打击的 男人 .

巨大的巴尔站在门口，周围是奄奄一息、惊慌失措的士兵。

[ðə; ði] [kləʊk] ['ɡɪv(ə)n] [tʃɪk] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:əʊs] [ɪm'pi:dɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊɡres] ;
The cloak given Chick by the Geos impeded his progress ;
这 披风 给定 小鸡 经过 这 地理 受阻 他的 进步 ;
吉奥人送给奇克的斗篷阻碍了他的前进；

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ænd][ræn] [ʌnprə'tektɪd] [ə,lŋ'saɪd] [ðə; ði]
with a quick movement he threw it off and ran unprotected alongside the
和 一个 快的 移动 他 扔 它 离开 和 跑 未受保护 旁边 这
[aɪ(ə)rɪʃmən] .
Irishman .
爱尔兰人 .
他迅速甩开护具，毫无保护地与爱尔兰人并肩奔跑。

[ðə; ði] [blu:] [gɑ:dʒ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] ; [ðeɪ] [ˈlev(ə)ld] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .
The Blue guards saw them coming ; they levelled their weapons .
这 蓝色的 守卫 锯 他们 未来 ; 他们 平整 他们的 武器 .
蓝衣卫兵看到他们走过来，举起了武器。
[bʌt; bət] [brɪˈfʊ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði]
But before they could discharge them they met the same fate as had the
但 前 他们 可以 释放 他们 他们 遇见 这 相同的 命运 作为 有 这
[redz] .
Reds .
红队 .

但还没等他们解散，他们就遭遇了和红军一样的命运。
[ə; eɪ] [ˈtremə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊn] , [ˈli:vɪŋ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pu:l] [ʊn] [ðə; ði]
A tremor in the air , and they were gone , leaving only a pink pool on the
一个 震颤 在 这 空气 , 和 他们 是 已消失 , 离开 仅有的 一个 粉色的 水池 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

空气中一阵震动，他们就消失了，只留下地面上一滩粉红色的水洼。
- [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] .
Senestro alone remained untouched .
- 独自的 剩余 未受触碰 .

只有 Senestro 毫发无损。
[hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [waɪt] [dɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hi:; hi] [pəʊzd] , [dɪˈfaɪənt]
He was about to open the white door ; for a second he posed , defiant
他 曾是 关于 到 打开 这 白色的 门 ; 为了 一个 第二 他 摆拍 , 桀骜不驯
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .

他正要打开那扇白门；他摆出一副桀骜不驯、英俊潇洒的姿态，持续了一秒钟。
[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ba:(r)] [dʌk] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊʃn] [dɒdʒd] [ˈɪntu:]
Then the great Bar ducked swiftly and almost with the same motion dodged into
然后 这 伟大的 酒吧 躲闪 迅速地 和 几乎 和 这 相同的 运动 躲避 进入
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

然后，那巨大的酒吧迅速地、几乎同时地躲进了建筑物里。
[tʃɪk] [ænd; ənd] [pæt] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] .
Chick and Pat were right after him .
小鸡 和 拍 是 正确的 后 他 .

奇克和帕特紧随其后。
[ɪnˈsaɪd] [wɒz; wəz] [ˈdɑ:knəs] .
Inside was darkness .
里面 曾是 黑暗 .

里面一片漆黑。
[tʃɪk] [ræn] [hed] [ʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:l] ; [ˈtɜ:nɪŋ] , [hi:; hi] [bʌmpt] [ˈɪntu:] [əˈhʌðə(r)] .
Chick ran head on against the side wall ; turning , he bumped into another .
小鸡 跑 头 在 反对 这 边 墙 ; 转弯 , 他 撞 进入 其他 .

小鸡一头撞上了侧墙；转身时，又撞到了另一堵墙。
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈbrɪljəns] [tu:; tə] [ˈblæknəs] [wɒz; wəz] [əʊvəˈwelmɪŋ] .
The sudden transition from brilliance to blackness was overwhelming .
这 突然 过渡 从 辉煌 到 黑 曾是 压倒 .

从光明到黑暗的突然转变令人难以承受。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] ['keəfəli] — ['məʊməntɹəli] [blaɪnd] .
He stopped and felt about carefully — momentarily blind .
他 停止 和 毛毡 关于 小心 — 片刻 瞎的 .

他停下来仔细摸索——一时看不见了。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] - [faʊnd] [hɪm] [naʊ] ?
What if the Senestro found him now ?
什么 如果 这 - 成立 他 现在 ?

如果塞内斯特罗现在找到了他呢？

[hiː; hi] [kɔːld] [mæk'fɜːrsənz] [neɪm] .
He called MacPherson's name .
他 称为 麦克弗森的 姓名 .

他喊出了麦克弗森的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[hiː; hi] [trɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪ'regjələ(r)] , ['dʒæɡɪd] , [[ɑːp] ['kɔːnəd] .
He tried to feel his way along , finding the wall irregular , jagged , sharp cornered .
他 尝试 到 感觉 他的 方式 沿着 , 寻找 这 墙 不规律的 , 锯齿状 , 锋利的 被逼到绝境 .

他试着摸索前进，发现墙壁凹凸不平，棱角分明。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [mʌst; məst] [liːd] ['sʌmweə(r)] .
But the way must lead somewhere .
但 这 方式 必须 带领 某处 .

但这条路总要通向某个地方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stiːl] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
He reached a turn in the passage ; it was still too dark for him to see anything .
他 达到 一个 转动 在 这 通道 ; 它 曾是 仍然 也 黑暗的 为了 他 到 看 任何事物 .

他走到走廊拐角处；天色仍然太黑，他什么也看不见。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [mɔː(r)] ['kɔːʃəli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['kræɡi] [wɔːlz] .
He proceeded more cautiously , wondering at those craggy walls .
他 继续 更多的 谨慎地 , 好奇 在 那些 崎岖不平 墙壁 .

他更加谨慎地向前走去，一边走一边好奇地打量着那些嶙峋的墙壁。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[tʃɪk] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Chick slapped his hands to his eyes .
小鸡 被掌掴 他的 双手 到 他的 眼睛 .

小鸡用手捂住了眼睛。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪntuː] [ðə; ði] [kɔː(r)] [bʌ; əv] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði]
It was as if he had been shot into the core of the sun — the
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 射击 进入 这 核 的 这 太阳 — 这
[əb'sɪdiən] ['dɑːknəs] [flæʃt] [ɪntuː] [laɪt] — [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪn'dʒʊərɪŋ] .
obsidian darkness flashed into light — a light beyond all enduring .
黑曜石 黑暗 闪光灯 进入 光 — 一个 光 超过 全部 持久 .

仿佛他被射入了太阳的核心——黑曜石般的黑暗瞬间化作光明——一种超越一切永恒的光芒。

[tʃɪk] [ˈstæɡəd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [peɪn] .
Chick staggered , and cried in pain .
小鸡 交错 , 和 哭 在 疼痛 .

小鸡踉跄了一下，痛苦地叫了起来。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈriːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
And yet , reason told him just what it was , just what had happened .
和 然而 , 原因 讲述 他 只是 什么 它 曾是 , 只是 什么 有 发生 .

然而，理智告诉他那到底是怎么回事，到底发生了什么。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkaːbən] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ;
It was the carbon ; he was in the heart of the diamond ;
它 曾是 这 碳 ; 他 曾是 在 这 心 的 这 钻石 ;

那是碳；他身处钻石的核心；

[ðə; ði] - [hæd; həd] [led] [hɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
the Senestro had led him on and on ,
这 - 有 引领 他 在 和 在 ,

先生一直引诱他，

[ænd; ənd] [ðen] — [hæd; həd] [flæʃt] [sʌm; səm] [ɪnˈtens] [laɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [vaːst] [ˈdʒuːəl] .
and then — had flashed some intense light upon the vast jewel .
和 然后 — 有 闪光灯 一些 激烈的 光 之上 这 广阔的 宝石 .

然后——一道强光闪过，照在那颗巨大的宝石上。

[ˈwɒts(ə)n] [njuː] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈhelpləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] .
Watson knew the terrible helplessness of the blind .
沃森 知道 这 糟糕的 无助 的 这 瞎的 .

华生深知盲人的无助。

[hɪz; ɪz] [end] [hæd; həd] [kʌm] !
His end had come !
他的 结尾 有 来 !

他的末日到了！

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
And so it seemed .
和 所以 它 似乎 .

似乎确实如此。

[nekst] [ˈɪnstənt] [ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] — [ˈsʌmwʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
Next instant someone came up to him — someone he could hear if he could not
下一个 立即的 某人 来了 向上 到 他 — 某人 他 可以 听到 如果 他 可以 不是

[siː] .

see .
看 .

下一刻，有人走到他跟前——他虽然看不见，但能听到声音。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - .
It was the Senestro .
它 曾是 这 - .

是塞内斯特罗。

“ [heɪl] , [sɜː(r)] [ˈfæntəm] !
“ **Hail , Sir Phantom !**
“ 冰雹 , 先生 幻影 !

“向幻影爵士致敬！ ”

[ˈpɑːd(ə)n] [maɪ] [əˈbrʌpt] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] .
Pardon my abrupt manner of welcome .
赦免 我的 突然 方式 的 欢迎 .

请原谅我唐突的欢迎方式。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ?
I suppose you have come for the Jarados ?
我 认为 你 有 来 为了 这 - ?

我猜你是来看 Jarados 的吧？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [lɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
" And he laughed , a laugh full of mockery and triumph .
" 和 他 笑了 , 一个 笑 满 的 的 嘲讽 和 胜利 .

“然后他笑了，笑声中充满了嘲讽和胜利。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" Perhaps you think I intend to kill you ?
" 也许 你 思考 我 打算 到 杀 你 ?

“你或许认为我打算杀了你？ ”

" ['wɒts(ə)n] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .
" Watson said no word .
" 沃森 说 不 单词 .

沃森一言不发。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] .
He had been outwitted .
他 有 到过 被智胜 .

他被人算计了。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][end] .
He awaited the end .
他 等待中 这 结尾 .

他等待着结局的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [æn; ən]['aɪrəni] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] :
But the Senestro saw fit to say , with an irony that told how sure he was :
但 这 - 锯 合身 到 说 , 和 一个 讽刺 那 讲述 如何 当然 他 曾是 :

但这位先生却带着一种讽刺的语气说道，这恰恰说明了他有多么确信：

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ][eɪ'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
" However , I am opposed to killing in cold blood .
" 然而 , 我 是 反对 到 杀 在 寒冷的 血 .

“但是，我反对冷血杀人。”

[əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [sɜː(r)] ['fæntəm] !
Open your eyes , Sir Phantom !
打开 你的 眼睛 , 先生 幻影 !

睁开你的眼睛吧，幻影爵士！

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [taɪm] — [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .
I will give you time — a fair chance .
我 将要 给 你 时间 — 一个 公平的 机会 .

我会给你时间——一个公平的机会。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mætʃ] ['wepən] [ə'genst] ['wepən] ?
What do you say — shall we match weapon against weapon ?
什么 做 你 说 — 将 我们 匹配 武器 反对 武器 ?

你们觉得怎么样——我们来比比看，用武器对决吗？

" ['wɒts(ə)n] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Watson slowly opened his eyes .
" 沃森 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

沃森缓缓睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [dɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [ɡləʊ] .
The blinding light had dimmed to a soft glow .
这 失明 光 有 调暗 到 一个 柔软的 辉光 .

刺眼的强光渐渐暗淡下来，变成了柔和的光晕。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gæləri] [hu:z] [lenkθ; lenθ][wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ; [bɪ'twi:n] [hɪm]
They were in a sort of gallery whose length was uncertain ; between him
他们是 在 一个 种类 的 画廊 谁 长度 曾是 不确定 ; 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlet] ,
and the outlet ,
和 这 出路 ,

他们身处一个长度不确定的类似画廊的地方；在他和出口之间，

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] , [stʊd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] , [ˈevə(r)] - ['smɑɪlɪŋ] [bɑ:(r)] .
about ten feet away , stood the confident , ever - smiling Bar .
关于 十 脚 离开 , 站立 这 自信的 , 曾经 - 微笑 酒吧 .

大约十英尺外，站着自信满满、总是面带微笑的巴尔。

“ [ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ] , “ [sed] [hi:; hi] , ['dʒɔ:ntɪli] .
“ You or I , “ said he , jauntily .
“ 你 或者 我 , “ 说 他 , 轻快地 .

“你还是我？”他轻快地说。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ?
“ Are you ready to try it ?
“ 是 你 准备好 到 尝试 它 ?

你准备好尝试了吗？

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] !
I have given you a fair chance !
我 有 给定 你 一个 公平的 机会 !

我已经给了你公平的机会！

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] - [laɪk] ['wepən] , [æz; əz] [ðəʊ] ['eɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ He raised his dagger - like weapon , as though aiming it .
“ 他 提高 他的 匕首 - 喜欢 武器 , 作为 尽管 瞄准 它 .

他举起匕首状的武器，仿佛在瞄准什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tʃɪk] ['pɔɪld] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] , [snæp][eɪm] .
At the same instant Chick pulled the trigger from the hip , snap aim .
在 这 相同的 立即的 小鸡 拉 这 扳机 从 这 时髦的 , 折断 目的 .

就在这时，奇克从腰间扣动扳机，快速瞄准。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wɒz; wəz] ['emptɪ] .
The gun was empty .
这 枪 曾是 空的 .

枪里没有子弹。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd]['wɒts(ə)n] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [ðəʊz] [spɒts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðə; ði]
Another second , and Watson would have been like those spots of colour on the
其他 第二 , 和 沃森 会 有 到过 喜欢 那些 地点 的 颜色 在 这
[graʊnd] [aʊt'saɪd] .
ground outside .
地面 外部 .

再过一秒钟，沃森就会像外面地面上的那些彩色斑点一样消失了。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['merkə(r)] .
He breathed a prayer to his Maker .
他 呼吸 一个 祷告 到 他的 制造商 .

他向造物主默默祈祷。

[ðə; ði] - ['wepən] [wɒz; wəz][ɪn][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The Senestro's weapon was in line with his throat .
这 - 武器 曾是 在 线 和 他的 喉 .

塞内斯特罗的武器正对着他的喉咙。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] .

But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'pɔ:t] ; [ðə; ði] - ['klætə] [ə'genst] [ðə; ði]

There came a flash and a stunning report ; the deherer clattered against the
那里 来了 一个 闪光 和 一个 令人惊叹的 报告 ; 这 - 咋嗒咋嗒地 反对 这

[wɔ:l] ,

wall ,
墙 ,

一道闪光过后，传来一声巨响；除杂器砰的一声撞在墙上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [hænd] .

and the Senestro clutched a stinging hand .
和 这 - 紧握 一个 刺痛 手 .

塞内斯特罗捂着一只火辣辣的疼的手。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tʃɪk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

He was staring in surprise at something behind Chick — something that made him
他 曾是 凝视 在 惊喜 在 某物 在后面 小鸡 — 某物 那 制成 他

[tɜ:n] [ænd; ʌnd] [dɑ:t] [aʊt] [ɒv; ʌv] [saɪt] .

turn and dart out of sight .
转动 和 镖 出去 的 视线 .

他惊讶地盯着奇克身后的某个东西——那东西让他转身就跑，消失在视线之外。

[tʃɪk] [wi:ld] .

Chick wheeled .
小鸡 带轮子的 .

小鸡转了个圈。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [fɔ:m] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [dʒæn] [lu:kə-r] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]

Right behind him stood the familiar form of the Jan Lucar ; and a few feet
正确的 在后面 他 站立 这 熟悉的 形式 的 这 一月 卢卡尔 ; 和 一个 很少 脚

[bɪ'jɒnd] ,

beyond ,
超过 ,

在他身后不远处，站着熟悉的扬·卢卡尔的身影；再往前几英尺，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [wɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [kliə(r)] , [ku:l] , ['nɒnʃələnt] [vɔɪs] ;

a figure from which came a clear , cool , nonchalant voice ;
一个 数字 从 哪个 来了 一个 清除 , 凉爽的 , 漫不经心 嗓音 ;

一个身影中传来清晰、冷静、漫不经心的声音；

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðæt] ['feləʊ] , [tʃɪk] , [bʌt; bət] [hi:z] [tu:] [dæmd] ['hænsəm] .

“ I would have killed that fellow , Chick , but he's too damned handsome .
” 我 会 有 被杀 那 同伴 , 小鸡 , 但 他是 也 该死的 英俊的 .

“我本来想杀了那家伙，奇克，但他长得太帅了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

I'm going to save him for a specimen .
我是 去 到 节省 他 为了 一个 标本 .

我要把他留作标本。

” ['wɒts(ə)n] [piə] ['kləʊzə(r)] .

” Watson peered closer .
” 沃森 窥视 更近 .

沃森凑近了些。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑ:sp] , [hɑ:f] [ɒv; ʌv] [ə'meɪzmənt] , [hɑ:f] [ɒv; ʌv] [dɪ'lait] .

He gave a gasp , half of amazement , half of delight .
他 给予 一个 喘气 , 一半 的 惊愕 , 一半 的 喜 .

他倒吸了一口气，一半是惊讶，一半是喜悦。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] —
For the words were in English , and the voice —
为了 这 字 是 在 英语 , 和 这 嗓音 —
因为那些话是用英语说的, 而且声音——

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæri] ['wendəl] .
It was Harry Wendel .
它 曾是 哈里 温德尔 .

是哈里·温德尔。

[ˌeks,ɛl'ar'vi:] .
XLIV :
xliv .

第四十四章

— ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəmz] ['stɔ:ri]
— DR . HOLCOMB'S STORY
— 博士 : 霍尔科姆的 故事

——霍尔科姆博士的故事

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɪn] [tʃɪks] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['hæri] ,
If there was the least doubt in Chick's mind that this was really Harry ,
如果 那里 曾是 这 至少 怀疑 在 小鸡的 头脑 那 这 曾是 真的 哈里 ,

如果奇克心中对眼前这个人是否真的是哈利还有一丝怀疑,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [stept] [ʌp]
it was dispelled by the sight of the person who the next moment stepped up
它 曾是 驱散 经过 这 视线 的 这 人 WHO 这 下一个 片刻 步 向上
[tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .

他的疑虑被下一刻走到他身边的那个人的出现所消除。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - .
It was none other than the Nervina .
它 曾是 没有任何 其他 比 这 - .

正是涅尔维纳号。

“ ['hæri] ['wendəl] ! ” [gɑ:spt] ['wɒts(ə)n] .
“ Harry Wendel ! ” gasped Watson .
“ 哈里 温德尔 ! ” 倒吸一口气 沃森 .

“哈利·温德尔! ”沃森惊呼道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] !
It was too good to be true !
它 曾是 也 好的 到 是 真的 !

简直好得难以置信!

“ ['ʊərəɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tʃɪk] .
“ Surest thing you know , Chick .
“ 最可靠的 事物 你 知道 , 小鸡 .

“你肯定知道, 小鸡。”

[ɪts] [em 'i:] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] !
It's me , alive and kicking !
它是 我 , 活 和 踢 !

是我, 我还活着, 而且活蹦乱跳的!

“ [æz; əz] [ðeɪ] [græbd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
“ as they grabbed one another .
“ 作为 他们 抓住 — 其他 .

他们紧紧地抓住对方。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? ”
“ How did you get here ? ”
“ 如何 做过 你 得到 这里 ？ ”

你是怎么到这儿来的？

“ [sɜ:tʃ] [em 'i:] !
“ Search me !
“ 搜索 我 ！

“搜我！ ”

[ɑ:sk][ðə; ði][leɪdi] ; [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] .
Ask the lady ; I'm just a creature of circumstance .
问 这 女士 ； 我是 只是 一个 生物 的 环境 ；

去问那位女士吧；我只是环境的产物。

[aɪ] ['mɪəli] [ækt] ; [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
I merely act ; she does all the thinking .
我 仅仅 行为 ； 她 做 全部 这 思维 ；

我只是执行动作，她负责思考。

“ [ðə; ði] - [smaɪld] [ænd; ənd] [nɒdɪd] .
“ The Nervina smiled and nodded .
“ 这 - 微笑 和 点头 ；

涅尔维娜微笑着点了点头。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndəf(ə)] [æz; əz] [tʃɪk] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] , [fʊl] [ɒv; əv]
Her eyes were just as wonderful as Chick remembered them , full of
她 眼睛 是 只是 作为 精彩的 作为 小鸡 记得 他们 , 满的 的
[ɪ'luːsɪvnəs] ,
elusiveness ,
难以捉摸 ,

她的眼睛和奇克记忆中一样美丽，充满神秘感。

[ɒv; əv][ðə; ði] [-] [laɪt] , [ɒv; əv] ['wɪtʃəri] [pɑ:st] [ʌndə'stændɪŋ] .
of the moonbeam's light , of witchery past understanding .
的 这 月光 光 , 的 巫术 过去的 理解 ；

月光下的光芒，超越理解的巫术。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'fɜ:rm] .
“ Yes , ” she affirmed .
“ 是的 , ” 她 确认 ；

“是的,”她肯定地说。

“ [juː; jʊ] [si:] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
“ You see , Mr . Watson , it is the will of the Prophet .
“ 你 看 , 先生 ； 沃森 , 它 是 这 将要 的 这 先知 ；

“你看，沃森先生，这是先知的旨意。”

['hæri] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] .
Harry is of the Chosen .
哈里 是 的 这 被选中的 ；

哈利是天选之子。

[wɪz; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - !
We have come for the great Dr . Holcomb — for the Jarados !
我们 有 来 为了 这 伟大的 博士 ； 霍尔科姆 — 为了 这 - ！

我们是为了伟大的霍尔科姆博士——为了贾拉多斯家族而来！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] .
“ And she led the way .
“ 和 她 引领 这 方式 ；

她带头前进。

[ˈwɒts(ə)n] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˈwʌndə(r)] ; [bɪˈhaɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒiːəʊs][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ˈkwaɪət]
Watson followed in silent wonder ; behind him came the Geos and the rest , quiet
沃森 随后 在 沉默的 想知道 ; 在后面 他 来了 这 地理 和 这 休息 ; 安静的
[ænd; ənd] [ˈrevərənt] .
and reverent .
和 虔诚的 .

沃森默默地、惊奇地跟在他身后；在他身后，吉奥人和其他人安静而虔诚地跟了上来。

[ðə; ði] [sɒft] [ɡləʊ] [stɪl] [held] ,
The soft glow still held ,
这 柔软的 辉光 仍然 握住 ;
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
那柔和的光芒依然存在。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [pʊ; əv][kəʊld][ˈfaɪə(r)] .
so that they seemed to be walking through the walls of cold fire .
所以 那 他们 似乎 到 是 步行 通过 这 墙壁 的 寒冷的 火 .
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
所以他们仿佛是在穿过冰冷的火焰之墙。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .
At the end of the passage they came to a door .
在 这 结尾 的 这 通道 他们 来了 到 一个 门 .
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
走到走廊尽头，他们来到了一扇门前。

[ðə; ði] - [tʌtʃt] [θriː] [ʌnˈmɑːkt] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
The Nervina touched three unmarked spots on the walls .
这 - 感动 三 未标记 地点 在 这 墙壁 .
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
涅尔维纳触碰到了墙上三个没有标记的地方。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
门开了。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪ] [tuː; tə][ˈentə(r)] .
The queen stood aside , and motioned for Chick and Harry to enter .
这 女王 站立 旁边 , 和 示意 为了 小鸡 和 哈里 到 进入 .
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
女王让到一边，示意奇克和哈里进来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] , [peə(r)] - [ˈjeɪpt] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlæbəɪət]
It was a long room , pear - shaped , and fitted up like the most elaborate
它 曾是 一个 长的 房间 , 梨 - 形状 , 和 适配 向上 喜欢 这 最多 精心制作的
[sɔːt] [pʊ; əv] [ləˈbɒrətɪ] .
sort of laboratory .
种类 的 实验室 .
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
那是一个长长的梨形房间，里面的布置就像最精密的实验室一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][faː(r)][end] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈreɪ] [pʊ; əv] [ˈkrɪstlɪz] ,
And at the far end , seated in the midst of a strange array of crystals ,
和 在 这 远的 结尾 , 坐着 在 这 中间 的 一个 奇怪的 大批 的 晶体 ,
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
在最远端，坐落在奇特的晶体阵列之中，

[rɪˈtɔːts] [ænd; ənd][ʌnfəˈmɪliə(r)] [æpəˈreɪtəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪnstəntli] [ˈɪkəɡn,aɪzd]
retorts and unfamiliar apparatus , was a man whom the two instantly recognised
反驳 和 陌生 设备 , 曾是 一个 男人 谁 这 二 即刻 已确认
.
:
.
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
面对那些反驳和陌生的装置，两人立刻认出这个人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [prəˈfesə(r)] ,
It was the missing professor ,
它 曾是 这 丢失的 教授 ,
[ənd; ənd] [ˈwɒl] [pʌʃ] [dɒː(r)] .
是那位失踪的教授。

[ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [klaːs]
looking just as they remembered him from the days when they sat in his class
寻找 只是 作为 他们 记得 他 从 这 天 什么时候 他们 卫星 在 他的 班级
[ɪn][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] .
in Berkeley .
在 伯克利 .

他的外貌和他们在伯克利上他的课时记忆中的样子一模一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [trɪm] [ˈfɪɡə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhelθi] [tʃiːks] , [ˈplez(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd]
There was the same trim figure , the same healthy cheeks , pleasant eyes and
那里 曾是 这 相同的 修剪 数字 , 这 相同的 健康 脸颊 , 令人愉快的 眼睛 和
[kləʊz] - [krɒpt] [waɪt] [biəd] .
close - cropped white beard .
关闭 - 裁剪 白色的 胡须 .

他依然保持着苗条的身材、健康的脸颊、和蔼的眼神和修剪整齐的白色胡须。

[ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd]
Always there had been something imperturbable about the doctor — he had
总是 那里 有 到过 某物 沉着冷静 关于 这 医生 — 他 有
[ðæt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ekwəˈnɪməti] [wɪtʃ] [ɪz][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
that poise and equanimity which is ever the balance of sound judgment .
那 沉着 和 平静 哪个 是 曾经 这 平衡 的 声音 判断 .

这位医生总是给人一种沉着冷静的感觉——他拥有那种沉着冷静的气质，而这正是良好判断力的基石。

[ˈnaɪðə(r)] [tʃɪk] [nɔː(r)] [ˈhæri] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Neither Chick nor Harry expected any rush of emotion , and they were not
两者都不 小鸡 也不 哈里 预期的 任何 匆忙 的 情感 , 和 他们 是 不是
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

奇克和哈里都没有预料到会有任何强烈的情感波动，他们也没有失望。

[ˈhoʊlkəm] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪˈviːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
Holcomb rose to his feet , revealing on the table before him a queer ,
霍尔科姆 玫瑰 到 他的 脚 , 揭示 在 这 桌子 前 他 一个 酷儿 ,
[ˈkwɪər] .
霍尔科姆站起身来，露出了面前桌子上的一件奇装异服。

[ˈdɑːnsɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈstʌdɪŋ] .
dancing light which he had been studying .
跳舞 光 哪个 他 有 到过 学习 .
[ˈstʌdɪzɪŋ] .
他一直在研究的那种舞动的光芒。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ðə; ði] [laɪt] [ˈvænɪʃd] ,
He touched something ; the light vanished ,
他 感动 某物 ; 这 光 消失了 ,
[ˈvænɪʃd] .
他碰到了什么东西，光芒消失了。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ʌnˈneɪməb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
and simultaneously there came an unnameable change in the appearance of
和 同时地 那里 来了 一个 无法命名的 改变 在 这 外貌 的
[ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈkrɪstlz] .
certain of those puzzling crystals .
肯定 的 那些 令人费解 晶体 .

与此同时，某些神秘晶体的外观也发生了无法言喻的变化。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [stept] [ˈfɔːwəd] , [hænd] [ɪkˈstendɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ˈʊəli; ˈʒɔːli][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɔː(r)][ækt]
The doctor stepped forward , hand extended , smiling ; surely he did not look or act
这 医生 步 向前 , 手 扩展 , 微笑 ; 一定 他 做过 不是 看 或者 行为
[laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
like a prisoner .
喜欢 一个 囚犯 .

医生走上前，伸出手，面带微笑；他看起来一点也不像囚犯，举止也完全不像囚犯。

“ [wel] , [wel] , ” [spəʊk] [hi:; hi] ; “ [æt; ət][lɑ:st] !
“ Well , well , ” spoke he ; “ at last !
” 出色地 , 出色地 , ” 辐 他 ; “ 在 最后的 !

“好吧, 好吧,”他说; “终于! ”

[tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n][ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈwendəl] !
Chick Watson and Harry Wendel !
小鸡 沃森 和 哈里 温德尔 !

奇克·沃森和哈里·温德尔!

[jʊr; jər] [ˈveri] [ˈwelkəm] .
You're very welcome .
你是 非常 欢迎 .

不客气。

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:nɪ] ?
Was it a long journey ?
曾是 它 一个 长的 旅行 ?

这是一段漫长的旅程吗?

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .
“ His eyes twinkled in the old way .
” 他的 眼睛 闪烁 在 这 老的 方式 .

他的眼睛像以前那样闪烁着光芒。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [rɪˈplaɪz] .
He didn't wait for their replies .
他 没有 等待 为了 他们的 回复 .

他没等他们回复。

[hi:; hi] [went] [ɒn] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说:

“ [hæv; həv][wi:; wi] [sɒlvd] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?
“ Have we solved the Blind Spot ?
” 有 我们 已解决 这 瞎的 点 ?

“我们是否解决了盲点问题? ”

[,aɪ ˈti:] [ˌsi:m] [ðæt] [maɪ][ˈpju:p(ə)lz][ˈnevə(r)] [ˈdezət] [em ˈi:] .
It seems that my pupils never desert me .
它 似乎 那 我的 学生 绝不 沙漠 我 .

我的学生们似乎从未离开过我。

[let] [em ˈi:][ɑ:sk] : [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɒlvd] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ? “
Let me ask : have you solved the Blind Spot ? ”
让 我 问 : 有 你 已解决 这 瞎的 点 ? ”

请问: 你解决盲点问题了吗?

“ [wɪv] [sɒlvd] [ˈnʌθɪŋ] , [prəˈfesə(r)] .
“ We've solved nothing , professor .
” 我们已经 已解决 没有什么 , 教授 .

“教授, 我们什么都没解决。”

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz] , [fɜ:st] , [jɔ:ˈself] ; [ænd; ənd] [ˈsekənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
What we have come for is , first , yourself ; and second , for the
什么 我们 有 来 为了 是 , 第一的 , 你自己 ; 和 第二 , 为了 这
[ˈsi:krəts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] .
secrets you have found .
秘密 你 有 成立 .

我们此行的目的, 首先是找到你; 其次是找到你发现的秘密。

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə][ɑːsk] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?
It is for us to ask — what is the Blind Spot ?
它是为了我们到问 — 什么是这瞎的点 ?
我们应该问——什么是盲点？

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The professor shook his head .
" 这教授摇晃他的头 .
教授摇了摇头。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgesə] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwendəl] .
" You were always a poor guesser , Mr . Wendel .
" 你 是 总是 一个 贫穷的 猜测者 , 先生 . 温德尔 .
“温德尔先生，你一直猜得不太准。”

[pəˈhæps] [tʃɪk] , [naʊ] — "
Perhaps Chick , now — "
也许 小鸡 , 现在 — "
或许现在，奇克——”

" [pʊt][,emˈiː] [daʊn] [æz; əz] [ˌʌnpriˈpeəd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tʃɪk] .
" Put me down as unprepared , " answered Chick .
" 放 我 向下 作为 毫无准备 , " 回答 小鸡 .
“把我列为未做好准备吧，”奇克回答道。

" [aɪm] [laɪk] [ˈhæəri] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
" I'm like Harry — I want to know ! "
" 我是 喜欢 哈里 — 我 想 到 知道 ! "
“我和哈利一样——我也想知道！ ”

" [pəˈhæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][bʊ; əv][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] , " [lɑːft] [ˈhoʊlkəm] .
" Perhaps there are a lot of us in the same fix , " laughed Holcomb .
" 也许 那里 是 一个 很多 的 我们 在 这 相同的 使固定 , " 笑了 霍尔科姆 .
“或许我们很多人都处在同样的困境中，”霍尔科姆笑着说。

" [wiː; wi] , [huː] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [men] [huː] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] , [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [stɪl] [mɔː(r)]
" We , who know more than any men who ever lived , want to know still more
" 我们 , WHO 知道 更多的 比 任何 男人 WHO 曾经 居住地 , 想 到 知道 仍然 更多的
!
!
!
“我们比任何活着的人都懂得更多，却还想懂得更多！ ”

[,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ; [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɒlvd]
It may be , after all , that we know very little ; even though we have solved
它 可能 是 , 后 全部 , 那 我们 知道 非常 小的 ; 甚至 尽管 我们 有 已解决
[ðə; ði] [ˈprɒbləm] .
the problem .
这 问题 .
或许，即便我们已经解决了这个问题，我们仍然知之甚少。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] [əˈgen] , [ˈægrəˌvertɪŋli] .
" His eyes twinkled again , aggravatingly .
" 他的 眼睛 闪烁 再次 , 令人恼火的是 .
“他的眼睛又闪烁了一下，真让人恼火。”

" [tel] [juːˈes] , [ðen] !
" Tell us , then !
" 告诉 我们 , 然后 !
“那就告诉我们吧！ ”

“ [frɒm; frəm] [ˈhæri] , [ɒn] [ˈɪmpʌls] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
“ from Harry , on impulse as always .
“ 从 哈里 , 在 冲动 作为 总是 .
“ 哈里一如既往地冲动行事。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ?
“ What is the Blind Spot ?
“ 什么 是 这 瞎的 点 ?
“ 什么是盲点？

“ [bʌt; bət] [ˈhɒʊlkəm] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ But Holcomb shook his head .
“ 但 霍尔科姆 摇晃 他的 头 .
“ 但霍尔科姆摇了摇头。

“ [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈhæri] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] .
“ Not just now , Harry ; we have company .
“ 不是 只是 现在 , 哈里 ; 我们 有 公司 .
“ 不只是现在，哈里；我们还有客人。”

“ [ðə; ði][ˈdʒiːəʊs][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæn][hæd; həd] [ˈentəd] .
“ The Geos and the Jan had entered .
“ 这 地理 和 这 一月 有 进入 .
“ Geos 和 Jan 已经进来了。”

“ [bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [kwaɪt] [ˈredi] .
“ Besides , I am not quite ready .
“ 除了 , 我 是 不是 相当 准备好 .
“ 此外，我还没有完全准备好。”

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] [ˈsevrəl] [ˈtæŋɡlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈrævəld] .
There remain several tangles to be unravelled .
那里 保持 一些 缠结 到 是 解开 .
“ 还有一些错综复杂的问题需要解决。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [[ʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] .
“ As he shook hands with the Geos , he spoke in the Thomahlian tongue .
“ 作为 他 摇晃 双手 和 这 地理 , 他 辐 在 这 - 舌头 .
“ 当他与吉奥人握手时，他用托马利亚语交谈。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈwelkəm] .
“ You are more than welcome .
“ 你 是 更多的 比 欢迎 .
“ 非常欢迎您。”

“ [ðə; ði] - [bent] [ləʊ] [ɪn] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ɔː] .
“ The Rhamda bent low in reverence and awe .
“ 这 - 弯曲 低的 在 尊敬 和 敬畏 .
“《罗摩衍那》深深弯下腰，以示敬畏。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌft] .
His voice was hushed .
他的 嗓音 曾是 静静地 .
“ 他的声音很轻。

[hiː; hi] [spəʊk] :
He spoke :
他 辐 :
“ 他说：

“ [ɑːt] [ðəʊ] [ðə; ði] - , [maɪ] [lɔːd] ? ”
“ Art thou the Jarados , my lord ? ”
“ 艺术 你 这 - , 我的 主 ? ”
“ 大人，您就是贾拉多斯吗？ ”

“ [aɪ] , ” ['stɛrtɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ **Aye** , ” **stated the doctor** .
“ 是的 , ” 声明 这 医生 .

“是的,”医生说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] ; [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] - !
“ **I am he ; I am the Jarados** !
“ 我 是 他 ; 我 是 这 - !

“我就是他；我就是贾拉多斯！”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stæɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [men] .
“ **It was a stagger for both young men** .
“ 它 曾是 一个 错开 为了 两个都 年轻的 男人 .

“这对两个年轻人来说都是一次巨大的打击。”

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sk'u:ldeɪz] [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
Neither could reconcile the great professor of his schooldays with this strange ,
两者都不 可以 调和 这 伟大的 教授 的 他的 学生时代 和 这 奇怪的 ,
两人都无法将学生时代那位伟大的教授与这个奇怪的人联系起来。

[ˈfɪlə'sɒfɪk] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒklɪt] - .
philosophic prophet of the occult Thomahlians .
哲学 先知 的 这 神秘学 - .

神秘主义托马利安人的哲学先知。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃn] ?
What was the connection ?
什么 曾是 这 联系 ?

它们之间有什么联系？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] , [ɜ:dʒɪŋ] , [kəm'pelɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What was the fate that was leading , urging , compelling it all ?
什么 曾是 这 命运 那 曾是 领导 , 敦促 , 引人注目的 它 全部 ?

究竟是什么命运在引导、推动、驱使着这一切？

“ [prəˈfesə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:d(ə)n][ˈæʊə(r)] ['i:gənəs] .
“ **Professor , you will pardon our eagerness** .
“ 教授 , 你 将要 赦免 我们的 渴望 .

“教授，请您原谅我们的急切。”

[bəuθ] ['hæəri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əd'ventʃəz] , [wɪ'ðəʊt] [ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:]
Both Harry and I have had adventures , without understanding what it
两个都 哈里 和 我 有 有 冒险 , 没有 理解 什么 它
[wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
was all about .
曾是 全部 关于 .

我和哈利都经历过冒险，却不明白这一切的意义所在。

[kænt] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] ?
Can't you explain ?
不能 你 解释 ?

你难道不能解释一下吗？

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里？

[ænd; ənd] — [waɪ] ?
And — why ?
和 — 为什么 ?

为什么？

” [ænd; ənd] [ðen] :
” And then :
” 和 然后 :

“进而:

” [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] !
” Your lecture on the Blind Spot !
” 你的 演讲 在 这 瞎的 点 !

“您关于盲点的演讲!

[ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju: ˈes] — [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪˈlɪvə(r)] [aɪ ˈti:] [naʊ] ?
You promised it to us — can you deliver it now ?
你 承诺 它 到 我们 — 能 你 递送 它 现在 ?

你答应过我们——现在可以兑现了吗?

” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [əˈknɒlɪdʒmənt] .
” The professor smiled his acknowledgement .
” 这 教授 微笑 他的 致谢 .

教授微笑着表示认可。

” [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə] [sʌm; səm]
” Part of it , he said ; enough to answer your questions to some
” 部分 的 它 , ” 他 说 ; ” 足够的 到 回答 你的 问题 到 一些
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

“一部分,”他说; “足以在一定程度上回答你的问题。”

[hæd; həd] [aɪ] [stɛɪd] [ɪn] [ˈbɜ:kli; ˈbɑ:kli] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
Had I stayed in Berkeley I could have delivered it all ,
有 我 入住 在 伯克利 我 可以 有 发表 它 全部 ,

如果我留在伯克利, 我就能完成所有的事情了。

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɑ:ft] — “ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔ:(r)] , [naʊ] ; [ænd; ənd] ,
but ” — and he laughed — “ I know a whole lot more , now ; and ,
但 ” — 和 他 笑了 — ” 我 知道 一个 所有的 很多 更多的 , 现在 ; 和 ,
[ˌpærəˈdɒksɪkli] , [aɪ] [nəʊ] [fɑ:(r)] [les] !
paradoxically , I know far less !
矛盾的是 , 我 知道 远的 较少的 !

但是”——他笑了——“我现在知道的更多了; 但矛盾的是, 我知道的又少了很多!

[fɜ:st] [let] [em ˈi:] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒi:əʊs] .
First let me speak to the Geos .
第一的 让 我 说话 到 这 地理 .

首先, 让我和Geos公司谈谈。

” [hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [aʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [ˈtɜ:rməˌnet] [səkˈsesfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
” He learned that the struggle outside had terminated successfully for the
” 他 学习 那 这 斗争 外部 有 终止 成功地 为了 这
- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .
Rhamda and his men .
- 和 他的 男人 .

“他得知外面的战斗已经以拉姆达和他的部下成功结束。”

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] .
All was quiet .
全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈserftɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] - .
The Senestro had made his escape in safety back to the Mahovisal .
这 - 有 制成 他的 逃脱 在 安全 后退 到 这 - .

塞内斯特罗已安全逃回马霍维萨尔。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈɔːdəd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [məˈlest] .
The doctor ordered that he was not to be molested .
这 医生 订购 那 他 曾是 不是 到 是 性骚扰 .

医生嘱咐不得对他进行任何性骚扰。

[ðə; ði][ˈdʒiːəʊs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðə; ði] - ,
The Geos and the others left the room , escorting the Aradna ,
这 地理 和 这 其他的 左边 这 房间 , 护送 这 - ,

Geos和其他人护送着Aradna离开了房间。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪɡˈzɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈspɪəriənsɪz] .
who was too exhausted for further experiences .
WHO 曾是 也 筋疲力尽的 为了 更远 经历 .

他太过疲惫，无法再进行其他体验。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [tʃɪk] , [ˈhæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .
There remained with the doctor , Chick , Harry , and the Nervina .
那里 剩余 和 这 医生 , 小鸡 , 哈里 , 和 这 - .

剩下的只有医生、奇克、哈里和内尔维纳。

“ [ai] [wɪl] [rɪˈdjuːs] [ðæt] [ˈlektʃə(r)] [tuː; tə] [sɪˈnɒpsɪs] [fɔːm] , ” [bɪˈɡæn][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
“ **I will reduce that lecture to synopsis form , ” began the professor .**
“ 我 将要 减少 那 演讲 到 概要 形式 , ” 开始 这 教授 .

“我将把那次讲座的内容浓缩成概要，”教授说道。

“ [ai][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
“ **I shall tell you all that I know , up to this moment .**
“ 我 将 告诉 你 全部 那 我 知道 , 向上 到 这 片刻 .

“我会把我目前所知道的一切都告诉你们。”

[fɜːst] , [haʊˈevə(r)] , [let] [em ˈiː] [fəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
First , however , let me show you something .
第一的 , 然而 , 让 我 展示 你 某物 .

不过，首先让我给你看样东西。

“ [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [frɒm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
“ **He indicated the table from which he had risen .**
“ 他 表明的 这 桌子 从 哪个 他 有 升起 .

他指了指他刚才起身的那张桌子。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒn] [ɪts] [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈmɪnərəlz] , [sʌm; səm][fəˈmɪliə(r)] ,
Chief among the objects on its top were fragments of minerals , some familiar ,
首席 之中 这 对象 在 它是 顶部 是 片段 的 矿物 , 一些 熟悉的 ,

[sʌm; səm] [streɪndʒ] .
some strange .
一些 奇怪的 .

在其顶部的物体中，最主要的是矿物碎片，有些是常见的，有些是陌生的。

[əˈbʌv] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈɡləʊbz] [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
Above and on all sides were the crystal globes or , at least ,
多于 和 在 全部 侧面 是 这 水晶 地球仪 或者 , 在 至少 ,

上方和四周都是水晶球，或者至少是

[wɒt] [tʃɪk] [nemd] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ɪˈrektɪd] [əˈpɒn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtraɪpɔːdz] .
what Chick named as such — erected upon as many tripods .
什么 小鸡 命名 作为 这样的 — 竖立 之上 作为 许多 三脚架 .

奇克称之为“三脚架”的东西——架设在多个三脚架上。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [muːvɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
One of these the professor moved toward the table .
— 的 这些 这 教授 已搬 朝向 这 桌子 .

教授把其中一人走向桌子。

[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ə; eɪ][ˈtaɪni][dɒt] [əˈpiəd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmet(ə)l] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Simultaneously a tiny dot appeared on a small metal plate in the centre of the
同时地 一个 微小的 点 出现 在 一个 小的 金属 盘子 在 这 中心 的 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

与此同时，桌子中央一块小金属板上出现了一个小点。

[æ; ət] [fɜːst] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [aɪ ˈtiː] [gruː] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [bɪt]
At first almost invisible , it grew , after a minute or so , to a definite bit
在 第一的 几乎 无形的 , 它 生长 , 后 一个 分钟 或者 所以 , 到 一个 定 少量
[ɒv; əv][ˈmætə(r)] .
of matter .
的 事情 .

起初它几乎看不见，大约一分钟后，它长成了一团明显的物质。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [muːvd] [ðə; ði][ˈtraɪpɒd] [əˈweɪ] .
The professor moved the tripod away .
这 教授 已搬 这 三脚架 离开 .

教授把三脚架移开了。

[ˌniəˈbaɪ] [ˈkrɪstlz] , [ɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dʌl] [laɪts] [hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː][ˈməʊmənt(ə)rɪ]
Nearby crystals , inside of which some dull lights had leaped into momentary
附近 晶体 , 里面的 哪个 一些 乏味的 灯 有 跳跃 进入 瞬间
[ˈbiːɪŋ] , [səbˈsaɪd] [ˈɪntuː] [kwɪˈes(ə)ns] .
being , subsided into quiescence .
存在 , 平静下来 进入 静止 .

附近的晶体内部曾短暂地闪烁着一些微弱的光芒，但随后又恢复了平静。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [əbˈzɜːrvər] [lʊkt] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv]
And the three observers looked again and again at the solid fragment of
和 这 三 观察员 看起来 再次 和 再次 在 这 坚硬的 分段 的
[məˈtɪəriəl] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [brɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] .
material that had grown before their eyes on that table .
材料 那 有 生长 前 他们的 眼睛 在 那 桌子 .

三位观察者一遍又一遍地看着桌子上那块在他们眼前逐渐形成的固体碎片。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] !
Something had been made out of nothing !
某物 有 到过 制成 出去 的 没有什么 !
无中生有!

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ænd] [held] [aɪ ˈtiː] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
The doctor picked it up and held it unconcernedly in his fingers .
这 医生 挑选 它 向上 和 握住 它 毫不在意 在 他的 手指 .

医生捡起它，若无其事地用手指捏着。

“ [kæn; kən] [ˈenɪbɒdi] [tel] [ˌem ˈiː] , “ [ɑːskt] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
“ **Can anybody tell me , “ asked he , “ what this is ?**
” 能 任何人 告诉 我 , ” 问 他 , ” 什么 这 是 ?
“谁能告诉我,”他问道,“这是什么? ”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
” **There was no answer** .
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [tɒst] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
The professor tossed the thing back on the table .
这 教授 抛掷 这 事物 后退 在 这 桌子 .

教授把东西扔回桌子上。

[ˌaɪˈtiː] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [məˈtæɪlɪk] [saʊnd] .
It gave forth a sharp , metallic sound .
它 给予 前进 一个 锋利的 , 金属 声音 .

它发出尖锐的金属声。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈiːθə(r)] , ” [spəʊk] [hiː; hi] .
“ You are looking at ether , ” spoke he .
“ 你 是 寻找 在 醚 , ” 辐 他 .

“你看到的是乙醚,”他说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈiːθə(r)] [ɪtˈself] — [ˈnʌθɪŋ] [els] .
“ It is the ether itself — nothing else .
“ 它 是 这 醚 本身 — 没有什么 别的 .

“它就是以太本身——除此之外别无其他。”

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪˈtiː][ˈmætə(r)] ; [ˈlðə(r)z] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪˈtiː][ˈaɪən] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmiəli] [ˈneɪms] .
You call it matter ; others would call it iron ; but those are merely names .
你 称呼 它 事情 ; 其他的 会 称呼 它 铁 ; 但 那些 是 仅仅 姓名 .

你称之为物质；其他人称之为铁；但这些都只是名称而已。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪˈtiː][ˈiːθə(r)][ɪn] [ˈməʊʃn] — [mætˈɪəɪəl,aɪzd] [fɔːs] - [kəʊˈhɪərənt][vəɪˈbreɪ(ə)n] .
I call it ether in motion — materialised force - coherent vibration .
我 称呼 它 醚 在 运动 — 实体化 力量 - 相干 振动 .

我称之为运动中的以太——物质化的力相干振动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第23/24页

“ [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] .

“ **Like everything else in the universe it answers to a law** .

” 喜欢 一切 别的 在 这 宇宙 它 答案 到 一个 法律 .

“就像宇宙中的其他一切事物一样，它也遵循一定的规律。”

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ɪts] [ˈriːz(ə)n] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːns] .

It has its reason — there is no such thing as chance .

它 有 它是 原因 — 那里 是 不 这样的 事物 作为 机会 .

这其中自有道理——世上没有偶然。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] ?

Do you follow ?

做 你 跟随 ?

你明白吗？

[ðæt] [ˈfrægmənt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)], [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈmænɪfɛst] [ɪtˈself] [θruː] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]

That fragment is simply a principle , allowed to manifest itself through a natural

那 分段 是 简单地 一个 原则 , 允许 到 显现 本身 通过 一个 自然的

[lɔː] !

law !

法律 !

那段文字仅仅是一个原则，它通过自然法则得以展现！

“ [traɪ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] .

“ **Try to follow me** .

” 尝试 到 跟随 我 .

“试着跟着我。”

[ɔːl] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːθə(r)] — [ɔːl] !

All is out of the ether — all !

全部 是 出去 的 这 醚 — 全部 !

一切都来自虚空——一切！

[vəˈraɪəti] [ɪn][ˈmætə(r)][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈveəriɪŋ] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ækˈtɪvəti] ,

Variety in matter is simply a question of varying degrees of electronic activity ,

种类 在 事情 是 简单地 一个 问题 的 变化 学位 的 电子的 活动 ,

物质的多样性仅仅在于其电子活性的程度不同。

[dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈreɪʃiəʊz] .

depending upon a number of ratios .

取决于 之上 一个 数字 的 比率 .

取决于多种比例。

[laɪf] [ɪtˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mætɪəriˈælɪti] [ænd; ənd] [fɔːs] , [ˈkɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ]

Life itself , as well as materiality and force , comes out of the all - pervading

生活 本身 , 作为 出色地 作为 物质性 和 力量 , 来 出去 的 这 全部 - 普遍存在

[ˈiːθə(r)] .

ether .

醚 .

生命本身，以及物质和力量，都源于无所不在的以太。

“ [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hɪə(r)] , ” [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] , ” [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][kənˈdʌktə(r)] .

“ **This object here ,** ” **touching the crystal ,** ” **is merely a conductor** .

” 这 目的 这里 , ” 接触 这 水晶 , ” 是 仅仅 一个 导体 .

“这个物体，”他触摸着水晶说，“只不过是一个导体。”

[,aɪˈtiː] [pɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈiːθə(r)][ænd; ənd] [sendz] [,aɪˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][set] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [vaɪˈbreɪʃnəl]
It picks up the ether and sends it through a set degree of vibrational
它 精选 向上 这 醚 和 发送 它 通过 一个 放 程度 的 振动
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 .

它吸收以太，并将其以一定程度的振动方式传递出去。

[rɪˈzʌlt] ?
Result ?
结果 ?
结果？

[,aɪˈtiː] [meɪks] [ˈaɪən] !
It makes iron !
它 制作 铁 !
它能炼铁！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pærəlel] — [baɪ]
“ **If you wish you may go back to our twentieth century for a parallel — by**
” 如果 你 希望 你 可能 去 后退 到 我们的 第二十 世纪 为了 一个 平行线 — 经过
[wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ,
which I mean ,
哪个 我 意思是 ,
“如果你愿意，你可以回顾一下我们二十世纪的情况——我的意思是，

[ɪˌlekˈtrɪsəti] .
electricity .
电 .
电。

[,aɪˈtiː][ɪz] ['gæðəd] ['kruːdli] ;
It is gathered crudely ;
它 是 聚集 粗略地 ;
它是粗略采集的；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [prɪˈsaɪsli]
but the time will come when it will be picked up out of the air in precisely
但 这 时间 将要 来 什么时候 它 将要 是 挑选 向上 出去 的 这 空气 在 恰恰
[ðə; ði] [seɪm] ['mæənə(r)] [ðæt] [men] [pɪk] [haɪdrəˈkɑːbənz] [aʊt] [ɒv; əv] [pəˈtrəʊliəm] ,
the same manner that men pick hydrocarbons out of petroleum ,
这 相同的 方式 那 男人 挑选 碳氢化合物 出去 的 石油 ,
但终有一天，人们会以与从石油中提取碳氢化合物完全相同的方式从空气中提取它。

[ɔː(r)][æz; əz][aɪ][sɪft][ðə; ði][dɪˈzaɪəd] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ˈiːθə(r)] [θruː] [ðæt] [ɡləʊb] .
or as I sift the desired quality of ether through that globe .
或者 作为 我 筛 这 想要的 质量 的 醚 通过 那 地球 .
或者当我通过那个球体筛选出所需品质的以太时。

“ [ðɪs] , [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
“ **This , I am convinced , is one of the fundamental secrets of the Blind Spot** .
” 这 , 我 是 确信 , 是 一 的 这 基本的 秘密 的 这 瞎的 点 .
“我确信，这是盲点现象的基本秘密之一。”

[ɪz][ðəə(r)] ['eni] ['kwestʃən] ?
Is there any question ?
是 那里 任何 问题 ?
还有什么问题吗？

“ [ˈwendəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt] [wʌn] .
“ **Wendel managed to put one** .
” 温德尔 管理 到 放 一 .
温德尔设法投进了一个。

“ [ju:; jʊ] [sed] , - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] : -
“ You said , ' back in the twentieth century . ”
“ 你 说 , - 后退 在 这 第二十 世纪 : -
“你说过，‘回到二十世纪。’”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪs'pleɪsmənt] , [sɜ:(r)] ? “
Is it a question of time displacement , sir ? ”
是 它 一个 问题 的 时间 位移 , 先生 ? ”
先生，这是时间错位的问题吗？

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi][fɔ: 'gəʊ] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ Suppose we forgo that point at present . ”
“ 认为 我们 放弃 那 观点 在 展示 :
“假设我们现在忽略这一点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:ld] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]
You will note , however , that the Thomahlian world is certainly far in advance of
你 将要 笔记 , 然而 , 那 这 - 世界 是 当然 远的 在 进步 的
[aʊə(r)] [əʊn] . ”
our own . ”
我们的 自己的 : ”
不过你会注意到，托马利亚的世界肯定比我们自己的世界先进得多。”

“ [prə'fesə(r)] , ” [ɑ:skt] ['wɒts(ə)n] , “ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['bɒkɒlt] ? ”
“ Professor , ” asked Watson , “ is it the occult ? ”
“ 教授 , ” 问 沃森 , “ 是 它 这 神秘学 ? ”
“教授,”沃森问道,“是神秘学吗? ”

“ [ɑ:] , ” ['braɪtnɪŋ] ; “ [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [pɔɪnt] .
“ Ah , ” brightening ; ” now we are getting back to the old point . ”
“ 啊 , ” 提亮 ; ” 现在 我们 是 获得 后退 到 这 老的 观点 :
“啊,”他顿了顿,“现在我们又回到了原来的话题。”

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bɒkɒlt] ?
However , what is the occult ?
然而 , 什么 是 这 神秘学 ?

然而，什么是神秘学？

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] ; [ðen] — “ [dɪd][aɪ 'ti:]['evə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ He paused ; then — “ Did it ever occur to you , ”
“ 他 暂停 ; 然后 — “ 做过 它 曾经 发生 到 你 ,
他停顿了一下,然后说道:“你有没有想过,

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒkɒlt] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:ld] ,
that the occult might prove to be the real world ,
那 这 神秘学 可能 证明 到 是 这 真实的 世界 ,
神秘学或许会证明，现实世界才是真相。

['pru:vɪŋ] [ðæt] [laɪf][wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ?
proving that life we have known to be merely a shadow ?
证明 那 生活 我们 有 已知 到 是 仅仅 一个 阴影 ?
这是否证明我们所熟知的生命只不过是影子？

“ ['saɪləns] ['gri:tɪd] [ðɪs] .
“ Silence greeted this . ”
“ 沉默 问候 这 :
一片寂静。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went] [ɒn] :
The professor went on :
这 教授 去 在 :
教授接着说：

“ [let] [em 'i:] [ɑ:sk] [ju:, jʊ] : [ɑ:(r); ə(r)] [ju:, jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wɜ:ld] [nəʊ] , [ɔ:(r)] [æn; ən] [ʌn'riəl] [wʌn] ?
“ **Let me ask you : Are you living in a real world now , or an unreal one ?**
“ 让 我 问 你 : 是 你 活 的 在 一 个 真 实 的 世 界 现 在 , 或 者 一 个 虚 幻 一 ?
“我想问问你: 你现在生活在现实世界中, 还是生活在一个虚幻的世界里? ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
“ **There was no response .**
“ 那里 曾是 不 回 复 .

没有回应。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [ri'æləti] ; [dʒʌst] [æz; əz] ['tru:li] [æz; əz] [ɪf] [ju:, jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [sæn; sɑ:n]
“ **It is , of course , a reality ; just as truly as if you were in San**
“ 它 是 , 的 课 程 , 一 个 现 实 ; 只 是 作 为 真 的 作 为 如 果 你 是 在 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

“这当然是事实; 就像你身处旧金山一样真实。”

[səʊ] , “ [veri] [dɪ'stɪŋktli] , “ [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['vju:pɔɪnt] ,
So , “ very distinctly , “ perhaps it is merely a question of viewpoint ,
所以 , “ 非常 明显地 , “ 也许 它 是 仅仅 一 个 问 题 的 观 点 ,
所以, “非常明确地说, “也许这仅仅是一个观点问题,

[æz; əz] [tu:, tə] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['bʌlt] ! “
as to which is the occult ! ”
作 为 到 哪 个 是 这 神 秘 学 ! “

至于哪个才是神秘学!

“ [dʒʌst] [wɒt] [wi:, wi] [wɒnt] [tu:, tə] [nəʊ] , “ [frɒm; frəm] ['hæri] .
“ **Just what we want to know , “ from Harry .**
“ 只 是 什 么 我 们 想 到 知 道 , “ 从 哈 里 .

“这正是我们想知道的, “哈里说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , “ ['tɒsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , “ [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:, jʊ] .
“ **And that , “ tossing up his hands , “ is exactly what I cannot tell you .**
“ 和 那 , “ 抛 掷 向 上 他 的 双 手 , “ 是 确 切 地 什 么 我 不 能 告 诉 你 .

“而那, “他摊开双手说, “正是我无法告诉你的事。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [bi:, bi] [ʃʊə(r)] .
I have found out many things , but I cannot be sure .
我 有 成 立 出 去 许 多 事 物 , 但 我 不 能 是 当 然 .

我了解到很多事情, 但我不能确定。

[aɪ] [left] ['sɜ:t(ə)nti] [ɪn] ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] .
I left certainty in Berkeley .
我 左 边 肯 定 在 伯 克 利 .

我把确定性留在了伯克利。

“ [tə'deɪ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [greɪt] [feɪt] , [sʌm; səm] [ʌn'həʊn] [fɔ:s] [ðæt] [dɪ'fai, 'di:-]
“ **Today I feel that there is some great fate , some unknown force that defies**
“ 今 天 我 感 觉 那 那 里 是 一 些 伟 大 的 命 运 , 一 些 未 知 力 量 那 反 抗
[ə'hæləsɪs] ,
analysis ,
分 析 ,

“今天我感到冥冥之中有某种伟大的命运, 某种无法分析的未知力量,

[dɪ'fai, 'di:-] [ɔ:l] [ə'tempt] [æt; ət] [rezə'lu:(ə)n] — [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [rəʊl]
defies all attempts at resolution — a force that is driving me through the role
反 抗 全 部 尝 试 在 解 决 — 一 个 力 量 那 是 驾 驶 我 通 过 这 角 色
[ɒv; əv] [ðə; ði] - .
of the Jarados .
的 这 - .

它无视一切解决的尝试——这种力量驱使我扮演 Jarados 这个角色。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] ！

We are all a part of the Prophecy ！
我们 是 全部 一个 部分 的 这 预言 ！

我们都是预言的一部分！

“ [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][deɪ][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑ:nsə(r)] 。

“ We must wait for the last day for our answer 。
“ 我们 必须 等待 为了 这 最后的 天 为了 我们的 回答 。

“我们必须等到最后一天才能得到答案。”

[ðæt] ['prɒfəsi] [mʌst; məst][ænd; ənd][wɪl][bi:; bi] [fʊl'fɪld] 。

That Prophecy must and will be fulfilled 。
那 预言 必须 和 将要 是 已完成 。

那个预言必然会实现。

[ænd; ənd][ɒn][ðæt][deɪ][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ki:] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][spɒt] — [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [nəʊ]

And on that day we shall have the key to the Blind Spot — we shall know
和 在 那 天 我们 将 有 这 钥匙 到 这 瞎的 点 — 我们 将 知道

[ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] 。

the where of the occult 。
这 在哪里 的 这 神秘学 。

在那一天，我们将找到盲点的钥匙——我们将知道神秘学的所在。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [gri:n] ['flu:ɪd] 。

“ He took a sip from a tumbler of the familiar green fluid 。
“ 他 采取 一个 啜饮 从 一个 不倒翁 的 这 熟悉的 绿色的 体液 。

他从盛着熟悉的绿色液体的玻璃杯中抿了一口。

“ [naʊ] [ðæt][ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌt] ， [ai][,eɪ'em]['gəʊɪŋ] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] 。

“ Now that I have told you this much , I am going back to the beginning 。
“ 现在 那 我 有 讲述 你 这 很多 ， 我 是 去 后退 到 这 开始 。

“既然我已经告诉了你们这么多，那我就从头说起吧。”

[ai] , [tu:] , [hæv; həv][hæd; həd] [əd'ventʃəz] 。

I , too , have had adventures 。
我 ， 也 ， 有 有 冒险 。

我也经历过冒险。

“ [haʊ] [dɪd][ai] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][blaɪnd][spɒt] ？

“ How did I come to discover the Blind Spot ？
“ 如何 做过 我 来 到 发现 这 瞎的 点 ？

“我是如何发现盲点的？ ”

“ [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][jɪə(r)]['praɪə(r)][tu:; tə][maɪ][lɑ:st]['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] 。

“ It was about one year prior to my last lecture at the university 。
“ 它 曾是 关于 — 年 事先的 到 我的 最后的 演讲 在 这 大学 。

“那是在我大学最后一次授课前大约一年。”

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [mʌt] ['saɪkɪk] - [rɪ'sɜ:tʃ] [wɜ:k] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

At the time I had been doing much psychic - research work , all of which you
在 这 时间 我 有 到过 正在做 很多 精神 - 研究 工作 ， 全部 的 哪个 你

[nəʊ] 。

know 。

知道 。

当时我一直在做大量的心灵感应研究工作，这些你都知道。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][aɪ'ti:][ai][hæd; həd] [ə'dju:s] [sʌm; səm][pɪ'kju:liə(r)] ['θɪəri:z] 。

And out of it I had adduced some peculiar theories 。
和 出去 的 它 我 有 已提出 一些 奇特 理论 。

我从中提出了一些奇特的理论。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如:

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɜ:lɪd] .
“ **Undoubtedly there is such a thing as a spirit world** .
“ 无疑 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 精神 世界 .
“毫无疑问，存在着一个精神世界。”

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['mi:diəmz] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ,
If all the mediums but one were dishonest ,
如果全部 这 媒介 但 一 是 不诚实 ;
如果除了一个之外的所有灵媒都不诚实，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [prə'dju:st] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [baɪ] [saɪ'kɒlədʒi] ,
and that one produced the results that couldn't be explained away by psychology ,
和 那 一 生产 这 结果 那 不能 是 解释 离开 经过 心理学 ;
而那一次实验产生的结果，是心理学无法解释的。

[ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][əd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:lɪd] .
then we must admit the existence of another world .
然后 我们 必须 承认 这 存在 的 其他 世界 .
那么我们就必须承认另一个世界的存在。

“ [bʌt; bət] ['ri:z(ə)n] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'æləti] ;
“ **But reason tells us that there is nothing but reality** ;
“ 但 原因 讲述 我们 那 那里 是 没有什么 但 现实 ;
“但理性告诉我们，除了现实之外，别无其他；

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɜ:lɪd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['ri:əl] ,
that if there were a spirit world it must be just as real ,
那 如果 那里 是 一个 精神 世界 它 必须 是 只是 作为 真实的 ;
如果真有灵界，那它一定和现实世界一样真实。

[dʒʌst][æz; əz] [səb'stæn](ə)l] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
just as substantial as our own .
只是 作为 重大的 作为 我们的 自己的 .
和我们自己的一样重要。

[mɔ: r'əʊvə(r)] — ['sʌmwɛə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [hɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] !
Moreover — somewhere , somehow , here must be a definite point of contact !
而且 — 某处 , 不知何故 , 这里 必须 是 一个 定 观点 的 接触 !
此外——在某个地方，以某种方式，这里一定存在一个确定的联系点！

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [maɪ] ['θɪəri] .
“ **That was approximately my theory** .
“ 那 曾是 大约 我的 理论 .
“我的想法大致如此。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [kləʊz] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] .
Of course I had no idea how close I had come to a great truth .
的 课程 我 有 不 主意 如何 关闭 我 有 来 到 一个 伟大的 真相 .
当然，我当时完全没有意识到自己离一个伟大的真理有多么近。

[tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɜʊə(r)] ['geswɜ:k] .
To some extent it was pure guesswork .
到 一些 程度 它 曾是 纯的 猜测 .
在某种程度上，这纯粹是猜测。

“ [ðen] , [wʌn] [deɪ] [bʌdʒ] ['kenədi] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [blu:] [stəʊn] .
“ **Then , one day Budge Kennedy brought me the blue stone** .
“ 然后 , 一 天 预算 肯尼迪 带来 我 这 蓝色的 石头 .
“后来有一天，巴奇·肯尼迪把那颗蓝宝石带给了我。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]
He told me its history , and he maintained that it was lighter than
他 讲述 我 它是 历史 , 和 他 维持 那 它 曾是 打火机 比
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他给我讲述了它的历史，并坚称它比空气还轻。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)]
which of course I disbelieved until I took it out of the ring and saw for
哪个 的 课程 我 不相信 直到 我 采取 它 出去 的 这 戒指 和 锯 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

当然，我一开始并不相信，直到我把它从拳击台上拿出来亲眼看到为止。

“ [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [tʃætətɪn] [pleɪs] .
“ I went at once to the house at 288 Chatterton Place .
” 我 去 在 一次 到 这 房子 在 - 查特顿 地方 .

“我立刻去了查特顿广场288号的房子。

[ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
There I found an old lady who had lived in the house for some time .
那里 我 成立 一个 老的 女士 WHO 有 居住地 在 这 房子 为了 一些 时间 .

我在那里遇到了一位老太太，她已经在房子里住了很久了。

[aɪ] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈselə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'z:rθ] .
I asked to see the cellar where the stone had been unearthed .
我 问 到 看 这 地窖 在哪里 这 石头 有 到过 出土 .

我要求参观挖出那块石头的地窖。

[ʌndə'stænd] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sklʌvəri] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] ;
Understand , I had no idea of the great discovery I was about to make ;
理解 , 我 有 不 主意 的 这 伟大的 发现 我 曾是 关于 到 制作 ;

请理解，我当时完全没有意识到自己即将做出多么伟大的发现；

[aɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] .
I merely wanted to see .
我 仅仅 通缉 到 看 .

我只是想看看。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌmθɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] [stəʊn] [ɪt'self] - [ə; eɪ]
And I found something almost as impossible as the blue stone itself - a
和 我 成立 某物 几乎 作为 不可能的 作为 这 蓝色的 石头 本身 - 一个

[gri:n] [wʌn] ,
green one ,
绿色的 一 ,

我还发现了一件几乎和那块蓝石头一样不可思议的东西——一块绿石头。

[ˈheviə] [ðæn; ðən][ˈeni] [nəʊn] [ˈmɪnərəl] , [ˈɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][nəʊ] [nəʊn] [klæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɒv; əv]
heavier than any known mineral , answering to no known classification but of
较重 比 任何 已知 矿物 , 回答 到 不 已知 分类 但 的

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [ˈelɪmənt] .
an entirely new element .
一个 完全 新的 元素 .

比任何已知矿物都重，不属于任何已知分类，而是一种全新的元素。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [weɪt] .
It was no larger than a pea , but of incredible weight .
它 曾是 不 更大的 比 一个 豌豆 , 但 的 极好的 重量 .

它只有豌豆那么大，但重量却惊人。

“ - [əʊ] ! -
“ ' **Oh** ! '
“ - 哦 ! -

“哦! ”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
she exclaimed , ' he came here one night when the moon was shining .
她 惊呼 , - 他 来了 这里 一 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 灼灼 .

她惊呼道：“一天晚上，月亮高挂天空的时候，他来到这里。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] .
He sat down on the doorstep .
他 卫星 向下 在 这 家门口 .

他坐在了门阶上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [ðæts] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] .
He was just the kind of a lad that's in need of a mother .
他 曾是 只是 这 种类 的 一个 小伙子 那就是 在 需要 的 一个 母亲 .

他就是那种需要母亲关爱的孩子。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
So I asked him to lie on the sofa .
所以 我 问 他 到 说谎 在 这 沙发 .

于是我让他躺在沙发上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] — [ai] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . -
He was tired , you see , and — I once had a son of my own . ' -
他 曾是 疲劳的 , 你 看 , 和 — 我 一次 有 一个 儿子 的 我的 自己的 . -

你知道，他当时很累，而且——我曾经也有过一个儿子。

“ [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **She stopped , and it was a moment before she continued .**
“ 她 停止 , 和 它 曾是 一个 片刻 前 她 持续 .

她停了下来，过了一会儿才继续说下去。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [ɑːm] , [ˈpɪtɪf(ə)l] , [brɪˈsiːtʃɪŋ] .
I could feel the pressure of her hand on my arm , pitiful , beseeching .
我 可以 感觉 这 压力 的 她 手 在 我的 手臂 , 可怜 , 恳求 .

我能感觉到她那只手按在我胳膊上的压力，可怜兮兮的，苦苦哀求的。

“ - [səʊ][ai] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] .
“ ' **So I took him in there .**
“ - 所以 我 采取 他 在 那里 .

“所以我把他带了进去。”

[ɪn][ðeə(r)] ; [siː] ?
In there ; see ?
在 那里 ; 看 ?

就在里面，看到了吗？

[ɒn] [ðæt] [ˈsəʊfə] .
On that sofa .
在 那 沙发 .

在那张沙发上。

[ai] [sɔː] [aɪ ˈtiː] !
I saw it !
我 锯 它 !

我看到了！

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] !
They took him !
他们 采取 他 !

他们把他带走了！

[əʊ] , [sɜ:(r)] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)] ! -
Oh , sir ; it was terrible ! -
哦 , 先生 ; 它 曾是 糟糕的 ! -

哦，先生，真是太糟糕了！

“ [fi:; ji][wɒz; wəz] [wiəd] , [ʌn'kæni] , [ˈstreɪndʒli] [ɪntrəstɪŋ] .
“ She was weird , uncanny , strangely interesting .
” 她 曾是 诡异的 , 不可思议 , 奇怪的 有趣的 .

“她很古怪，很神秘，却又有一种奇特的吸引力。”

“ - [hi:; hi][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ ' He just lay down there .
” - 他 只是 躺 向下 那里 .

“他就躺在那里。”

[ai][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] — [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] !
I was standing by the door when — they took him !
我 曾是 常设 经过 这 门 什么时候 — 他们 采取 他 !

我当时正站在门口，突然——他们把他带走了！

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] .
I couldn't understand , sir .
我 不能 理解 , 先生 .

先生，我没听懂。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .
I saw the blue light ; and the moon — it was gone .
我 锯 这 蓝色的 光 ; 和 这 月亮 — 它 曾是 已消失 .

我看到了蓝光；而月亮——它不见了。

[ænd; ənd] [ðen] — - [fi:; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
And then — ' She looked up at me again and whispered :
和 然后 — - 她 看起来 向上 在 我 再次 和 低声说道 :

然后——“她再次抬起头看着我，低声说道：

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [bel] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bel] — [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [bel] , [sɜ:(r)] ?
' And then I heard a bell — a very beautiful bell — a church bell , sir ?
- 和 然后 我 听到 一个 钟 — 一个 非常 美丽的 钟 — 一个 教会 钟 , 先生 ?

然后我听到一声钟声——一声非常优美的钟声——是教堂的钟声，先生？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʊənt][ju:; jʊ] ?
But you know , don't you ?
但 你 知道 , 不 你 ?

但你知道的，对吧？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
You are the great Dr . Holcomb .
你 是 这 伟大的 博士 . 霍尔科姆 .

您是伟大的霍尔科姆博士。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈselə(r)] , [ˈwʌznt] [aɪ 'ti:] ?
That's why you went into the cellar , wasn't it ?
那就是 为什么 你 去 进入 这 地窖 , 不是 它 ?

这就是你进地下室的原因，对吧？

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] ! -
Because you know ! -
因为 你 知道 ! -

因为你知道！

“ [hɜ:(r); hə(r)][ˈmæənə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɔ:ri] , [ɪm'prest] [em 'i:] .
“ Her manner as much as her story , impressed me .
” 她 方式 作为 很多 作为 她 故事 , 印象深刻 我 .

“她的举止和她的故事都给我留下了深刻的印象。”

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

“ - [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ] ['keəf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ I must give this room a careful examination .
” 我 必须 给 这 房间 一个 小心 考试 :

“我必须仔细检查一下这个房间。”

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] ? -
Would you be good enough to leave me to myself ? -
会 你 是 好的 足够的 到 离开 我 到 我 ? -

你能不能好心让我一个人待一会儿?

“ [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
“ She closed the door after her .
” 她 关闭 这 门 后 她 :

她关上了身后的门。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gri:n] [stəʊn] [ɪn][maɪ][hænd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] ,
I had the green stone in my hand ; it was very heavy ,
我 有 这 绿色的 石头 在 我的 手 ; 它 曾是 非常 重的 ,

我手里拿着那块绿色的石头；它很重。

[ænd; ənd][ai] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .
and I placed it on one of the chairs .
和 我 放置 它 在 一 的 这 椅子 :

我把它放在了其中一把椅子上。

[ðə; ði] [blu:] [stəʊn] [aɪ] [stɪl] [held] .
The blue stone I still held .
这 蓝色的 石头 我 仍然 握住 :

我仍然握在手中的那块蓝色石头。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['hædnt] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ;
At the moment I hadn't the least notion of what was about to happen ;
在 这 片刻 我 之前没有 这 至少 概念 的 什么 曾是 关于 到 发生 ;

当时我对即将发生的事情一无所知；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['æksɪdənt] , [frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
it was all accident , from beginning to end .
它 曾是 全部 事故 , 从 开始 到 结尾 :

这一切都是意外，从头到尾都是。

“ [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ru:m] [dɪsə'piəd] !
“ All of a sudden the room disappeared !
” 全部 的 一个 突然 这 房间 消失 !

“房间突然消失了！ ”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] ; [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒɪ][əʊld]['wɔ:l'peɪpə(r)] ,
That is , the side wall ; I was not looking at the dingy old wallpaper ,
那 是 , 这 边 墙 ; 我 曾是 不是 寻找 在 这 昏暗的 老的 墙纸 ,

也就是说，我看的是侧墙；我并没有去看那脏兮兮的旧壁纸。

[bʌt; bət] [aʊt] [θru:] [ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens] [bɪldɪŋ] , [dɪm] , [vʌ:st][ænd; ənd] [ɪ'meɪʒərəbl]
but out through and into an immense building , dim , vast and immeasurable
但 出去 通过 和 进入 一个 巨大 建筑 , 暗淡 , 广阔的 和 无法估量的

：

：

：

但穿过它，进入一座巨大的建筑物，昏暗、广阔、无法估量。

“ [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsʌbstəns] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [snəʊ] .
“ **Directly in front of me was a white substance like a stone of snow** .
“ 直接地 在 正面 的 我 曾是 一个 白色的 物质 喜欢 一个 石头 的 雪 .
“我正前方是一块像雪石一样的白色物质。”

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ][mən] , [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Upon this substance was seated a man , about my own age ,
之上 这 物质 曾是 坐着 一个 男人 , 关于 我的 自己的 年龄 ,
这块东西上面坐着一个男人, 年纪和我相仿。

[æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
as nearly as I could make out .
作为 几乎 作为 我 可以 制作 出去 .
据我所知, 大概就是这样。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈnəʊtɪd] [hɪm] .
He looked up just as I noted him .
他 看起来 向上 只是 作为 我 著名的 他 .
我注意到他的时候, 他正好抬起了头。

“ [ˈaʊə(r)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [wɒz; wəz][ˈmju:tʃuəl] .
“ **Our recognition was mutual** .
“ 我们的 认出 曾是 相互的 .
“我们彼此认可。”

[ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [wʌn][hænd] .
Immediately he made a sign with one hand .
立即地 他 制成 一个 符号 和 一 手 .
他立刻用一只手做了个手势。

[ænd; ənd][æ; ət][wʌns][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:wəd] ; [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [məʊʃənd] .
And at once I took a step forward ; I thought he had motioned .
和 在 一次 我 采取 一个 步 向前 ; 我 想法 他 有 示意 .
我立刻向前迈了一步; 我以为他示意我这么做了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ][ˈri:əl][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] .
It was all so real and natural .
它 曾是 全部 所以 真实的 和 自然的 .
一切都那么真实自然。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] [fi:t]
Though his features were dim he could not have been more than ten feet
尽管 他的 特征 是 暗淡 他 可以 不是 有 到过 更多的 比 十 脚
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

虽然他的面容模糊不清, 但他离你肯定不超过十英尺远。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [wʌn] [step] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈvænɪʃd] .
But , at that very instant , when I made that one step , the whole thing vanished .
但 , 在 那 非常 立即的 , 什么时候 我 制成 那 一 步 , 这 所有的 事物 消失了 .
但是, 就在我迈出那一步的那一刻, 一切都消失了。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] !
“ **I was still in the room at Chatterton Place** !
“ 我 曾是 仍然 在 这 房间 在 查特顿 地方 !
“我当时还在查特顿广场的房间里! ”

“ [ðæts] [wɒt] [ˈstɑ:tɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
“ **That's what started it all** .
“ 那就是 什么 开始 它 全部 .
“一切都是从那件事开始的。”

[hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] ['leɪbld] [aɪ'ti:][æn; ən]
Had this occurred to any one else in the world I should have labelled it an
有 这 发生 到 任何 一 别的 在 这 世界 我 应该 有 标签 它 一个
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
unaccountable illusion .
无法解释 错觉 .

如果这种想法发生在世界上其他人身上，我会称之为无法解释的错觉。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][em'li:] .
But it had happened to me .
但 它 有 发生 到 我 .

但这事确实发生在我身上。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['θɪəri] ； [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]
” I had my theory ; between the spiritual and the material there must be
” 我 有 我的 理论 ； 之间 这 精神 和 这 材料 那里 必须 是
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [pʊ; əv][kəntækt] .
a point of contact .
一个 观点 的 接触 .

“我曾有过这样一种理论：精神和物质之间一定存在着某种联系。”

[ænd; ənd] — [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ'ti:] !
And — I had found it !
和 — 我 有 成立 它 !

我找到了！

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒkʌlt] ,
I had discovered the road to the Indies , to the Occult ,
我 有 发现 这 路 到 这 印第斯 , 到 这 神秘学 ,

我发现了通往印度、通往神秘学的道路，

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [kɔ:l] [ʌn'nəʊəbl] .
to all that other men call unknowable .
到 全部 那 其他 男人 称呼 不可知的 .

对所有其他人认为不可知的事物。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] —
And I called it —
和 我 称为 它 —

我称之为——

“ [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
” The Blind Spot .
” 这 瞎的 点 .

“盲点。”

” [ˌeks,el'vi:] . — [ðə; ði] -
” XLV . — THE ARADNA
” xlv . — 这 -

“XLV. — 阿拉德纳

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gɒt] ['ɪntu:]['æktʃuəl] [tʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒkʌlt] — [baɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] .
Thus had the professor got into actual touch with the occult — by sheer accident .
因此 有 这 教授 得到 进入 实际的 触碰 和 这 神秘学 — 经过 透明 事故 .

就这样，这位教授纯属偶然地接触到了神秘学。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ] [hə'pɒθəɪsɪs] ； [naʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
Up to that time it had been only a hypothesis ; now it was a fact .
向上 到 那 时间 它 有 到过 仅有的 一个 假设 ； 现在 它 曾是 一个 事实 .

在此之前，这只是一个假设；现在，它已成为事实。

[ˈnekst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ʌp] [də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)n] .
Next step was to open up direct communication .
下一个 步 曾是 到 打开 向上 直接的 沟通 .
下一步是建立直接沟通渠道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
That was difficult .
“ 那 曾是 难的 .
“那很困难。”

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ai] [wɜːkt] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [fə'nomɪnə] [ai][hæd; həd] [si:n] ,
To begin with , I worked to repeat the phenomena I had seen ,
到 开始 和 , 我 工作 到 重复 这 现象 我 有 已见 ,
首先, 我努力重现我所观察到的现象,

[ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [hæp'hæzəd] [rɪ'zʌltz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] .
getting some haphazard results from the start .
获得 一些 偶然 结果 从 这 开始 .
一开始就得到了一些零散的结果。

[maɪ] [ˈpɜ:pəs] [θruː'aʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈkɒment] [wɪð] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ai]
My purpose throughout was to exchange intelligent comment with the individual I
我的 目的 自始至终 曾是 到 交换 聪明的 评论 和 这 个人 我
[hæd; həd] [brɪ'held] [ɒn] [ðæt] [snəʊ] - [stəʊn] [wɪðɪn] [ðə; ði] [spɒt] ;
had beheld on that snow - stone within the Spot ;
有 观看 在 那 雪 - 石头 之内 这 点 ;
我此行的目的始终是与我在雪石上看到的那个人进行有见地的交流;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ai] [sək'sɪːdɪd] .
and in the end I succeeded .
和 在 这 结尾 我 成功了 .
最终我成功了。

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [em 'iː] [ˈfeəli] [ɪk'splɪsɪt] [ˈwɔːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˈəʊpən] ,
He gave me fairly explicit warning as to when the Blind Spot should open ,
“ 他 给予 我 相当 显式 警告 作为 到 什么时候 这 瞎的 点 应该 打开 ,
“他非常明确地警告我盲点何时会打开,

[nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
not only to the eye , but in its entirety ,
不是 仅有的 到 这 眼睛 , 但 在 它是 整体 ,
不仅从视觉上看, 而且从整体上看,

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][təʊld]
as it had done for the young man of whom the old lady had told
作为 它 有 完毕 为了 这 年轻的 男人 的 谁 这 老的 女士 有 讲述
[em 'iː] .
me .
我 .
就像老太太告诉我的那个年轻人一样。

[wiː; wi] [ə'ɡriːd] [θruː] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [θruː] [fɜːst] .
We agreed through signs that he would come through first .
我们 同意 通过 标志 那 他 会 来 通过 第一的 .
我们通过手势达成一致, 他会第一个过来。

“ [ʌndə'stænd] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][ə'raɪv(ə)] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt]
Understand , up to the instant of his actual arrival , I didn't know just what
“ 理解 , 向上 到 这 立即的 的 他的 实际的 到达 , 我 没有 知道 只是 什么
[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] .
he was like .
他 曾是 喜欢 .
“要知道, 直到他真正到来的那一刻, 我才知道他究竟是怎样一个人。”

[ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɒntent] [wið] [hi:; ɪz][saɪn] - [tɔ:k] ,
I had to be content with his sign - talk ,
我 有 到 是 内容 和 他的 符号 - 讲话 ;
我只能满足于他的手语交流。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][əʼʃʊəd; əʼɔ:d][em ˈi:][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei][ˈri:əl][mæn] , [məˈtɪəriəl] , [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
by which he assured me he was a real man , material , of life and
经过 哪个 他 保证 我 他 曾是 一个 真实的 男人 ; 材料 ; 的 生活 和
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
the living .
这 活的 .
他以此向我保证，他是一个有血有肉、有血有肉的人，一个真正热爱生活的人。

“ [ai] [meɪd] [maɪ] [əˈnaʊnsmənt] .
“ **I made my announcement .**
“ 我 制成 我的 公告 .
“我已经宣布了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .
You know most of what followed .
你 知道 最多 的 什么 随后 .
接下来发生的大部分事情，你都知道。

[ðə; ði] - [keɪm] [tu:; tə][ˈbɜ:kli; ˈbɑ:kli] ; [təˈgeðə(r)] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] ,
The Rhamda came to Berkeley ; together we returned to Chatterton Place ,
这 - 来了 到 伯克利 ; 一起 我们 返回 到 查特顿 地方 ;
拉姆达来到伯克利；我们一起返回了查特顿庄园。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [wi:; wi][həʊld][ðə; ði] [spɒt] [ˈəʊpən][ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [meɪnˈteɪn]
for it was imperative that we hold the Spot open or at least maintain
为了 它 曾是 至关重要的 那 我们 抓住 这 点 打开 或者 在 至少 维持
[ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; ei] [pɔɪnt] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][rɪˈəʊpən][aɪ ˈti:][æt; ət] [wɪl] .
the phenomenon at such a point that we could reopen it at will .
这 现象 在 这样的 一个 观点 那 我们 可以 重新开放 它 在 将要 .
因为我们必须保持 Spot 开放，或者至少维持这种现象，以便我们可以随时重新开放它。

[bəʊθ][ɒv; əv][ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)] [gesɪŋ] .
Both of us were guessing .
两个都 的 我们 是 猜测 .
我们俩都是在猜。

“ [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: ˈes] [ŋju:] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][ɪnˈdʒʊə(r)]
“ **Neither of us knew , at the time , just how long the Rhamda could endure**
“ 两者都不 的 我们 知道 , 在 这 时间 , 只是 如何 长的 这 - 可以 忍受
[ˈaʊə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] .
our atmosphere .
我们的 气氛 .
“当时我们俩都不知道，Rhamda 号究竟能在我们的大气环境下存在多久。”

[hi:; hi][hæd; həd] [risk] [hi:; ɪz][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [θru:] ;
He had risked his life to come through ;
他 有 冒险 他的 生活 到 来 通过 ;
他冒着生命危险才得以通过；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][feə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækˈsi:d] [tu:; tə][hi:; ɪz] [ˈkɔ:(ə)n] [ænd; ənd][ɪnˈʃʊə(r)]
it was no more than fair that I should accede to his caution and insure
它 曾是 不 更多的 比 公平的 那 我 应该 同意 到 他的 警告 和 保证
[hɪm][ə; ei] [seɪf] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][hi:; ɪz] [əʊn] [wɜ:lɪd] .
him a safe return to his own world .
他 一个 安全的 返回 到 他的 自己的 世界 .
我理应听从他的谨慎，确保他安全返回自己的世界。

“ [bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] .
“ But things went wrong .
“ 但 事物 去 错误的 .

但事情出了差错。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪgnərəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æksɪdənt] .
It was ignorance as much as accident .
它 曾是 无知 作为 很多 作为 事故 .

这既是无知，也是意外。

[æt; ət] ['tʃætətɪn] [pleɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] ,
At Chatterton Place I was caught in the Blind Spot ,
在 查特顿 地方 我 曾是 捕捉 在 这 瞎的 点 ,

在查特顿广场，我被困在了盲点中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɒst] ['ɪntu:] [ðə; ði] - .
and without a particle of preparation was tossed into the Thomahlia .
和 没有 一个 粒子 的 准备 曾是 抛掷 进入 这 - .

未经任何准备就被扔进了托马利亚河。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [θru:] , [ðə; ði] - [went] [aʊt] .
“ When I came through , the Nervina went out .
“ 什么时候 我 来了 通过 , 这 - 去 出去 .

“当我进来的时候，Nervina 已经出局了。”

[ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:] .
Thus I found myself in this strange place with no one to guide me .
因此 我 成立 我 在 这 奇怪的 地方 和 不 一 到 指导 我 .

于是，我发现自己身处这个陌生的地方，没有人可以指引我。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] , [ˈfɔ:tʃənətli] , [aɪ] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ba:(r)]
And unfortunately , or rather , fortunately , I fell into the hands of the Bar
和 很遗憾 , 或者 相当 , 幸运的是 , 我 跌倒 进入 这 双手 的 这 酒吧

- .
Senestro .
- .

不幸的是，或者更确切地说，幸运的是，我落入了 Bar Senestro 的手中。

“ [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;
“ Now , for all that he is a sceptic , the Senestro is a brave man ;
“ 现在 , 为了 全部 那 他 是 一个 怀疑论者 , 这 - 是 一个 勇敢的 男人 ;

“尽管塞内斯特罗是个怀疑论者，但他却是个勇敢的人；

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ʌnbɪ'li:və(r)] , [hi:; hi] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .
and like many another unbeliever , he has a sense of humour .
和 喜欢 许多 其他 不信者 , 他 有 一个 感觉 的 幽默 .

和其他许多不信教的人一样，他很有幽默感。

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [baɪ] [ə'vek] ;
My coming had been promised by Avec ;
我的 未来 有 到过 承诺 经过 和 ;

Avec曾承诺过我会来；

[səʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfəsi] — [ðə; ði] ['prɒfəsi]
so he knew that somehow I was a part of the Prophecy — the prophecy
所以 他 知道 那 不知何故 我 曾是 一个 部分 的 这 预言 — 这 预言
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

所以他知道，在某种程度上，我是预言的一部分——那个预言，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [fɒl'fɪld] .
for reasons of his own , he did not want fulfilled .
为了 原因 的 他的 自己的 , 他 做过 不是 想 已完成 .

出于他自己的原因, 他不想让这件事得到满足。

“ [səʊ][hi:; hi][ˈaɪsəleɪtɪd][ˌem ˈi:][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
“ So he isolated me here in the house of the Jarados .
” 所以 他 孤立 我 这里 在 这 房子 的 这 - .
“所以他把我隔离在了哈拉多斯家。”

[ə; eɪ][bəʊld] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] ,
A bold sort of humor ,
一个 大胆的 种类 的 幽默 ,

一种大胆的幽默感,

[aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] — [tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [weə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] !
I call it — to defy the Prophecy in the very spot where it was written !
我 称呼 它 — 到 违抗 这 预言 在 这 非常 点 在哪里 它 曾是 书面 !
我称之为——在预言写下的地方违背预言!

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɔ:tʃənət] .
“ But it was fortunate .
” 但 它 曾是 幸运 .

但幸运的是.....”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈprɒfɪt] , [wɪð] [ɪts] [stɔ:z] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
I was in the house of the old prophet , with its stores of wisdom ,
我 曾是 在 这 房子 的 这 老的 先知 , 和 它是 商店 的 智慧 ,
我当时在老先知的家中, 那里充满了智慧的宝库。

[ˈsi:kreɪts] , [rɔ:ɪ] [ˈelɪmənts] [ænd; ənd] [mi:nɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
secrets , raw elements and means for applying the laws of nature .
秘密 , 生的 元素 和 方法 为了 申请 这 法律 的 自然 .
秘密、原始元素和运用自然规律的方法。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˌhɪðəˈtu:] [hæd; həd][ˈəʊnli] [gest] [æt; ət] , [aɪ] [naʊ] [hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] :
All that I hitherto had only guessed at , I now had at my disposal :
全部 那 我 迄今为止 有 仅有的 猜对了 在 , 我 现在 有 在 我的 处理 :
[ˈlaɪbrəɪz] , [ˈlæbrətɔ:rɪz] , [ˈevriθɪŋ] .
libraries , laboratories , everything .
图书馆 , 实验室 , 一切 .

我以前只能猜测的一切, 现在都唾手可得: 图书馆、实验室, 应有尽有。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈklu:s] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪkt] [fəˈsɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstʌdi] .
I was a recluse with no interruptions and perfect facility for study .
我 曾是 一个 隐士 和 不 中断 和 完美的 设施 为了 学习 .
我过着与世隔绝的生活, 不受任何打扰, 拥有完美的学习环境。

“ [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [fəˈlɒsəfi] .
“ First of all I went into their philosophy .
” 第一的 的 全部 我 去 进入 他们的 哲学 .
“首先, 我深入了解了他们的哲学思想。”

[ðen] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədɪz] [ˈɪntu:][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Then into their science , and afterwards into their history .
然后 进入 他们的 科学 , 和 然后 进入 他们的 历史 .
然后是他们的科学, 之后是他们的历史。

[ˌweərəˈpɒn] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈstɑ:tɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
Whereupon I made a rather startling discovery .
于是 我 制成 一个 相当 令人震惊 发现 .
于是我有了一个相当惊人的发现。

“ [ə'pærəntli] [ai][ei 'em][ðə; ði] - .
“ Apparently I AM THE JARADOS .
“ 显然 我 是 这 - .
“ 显然我就是哈拉多斯。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][mai] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:'təʊld] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][aʊə(r)] .
“ For my coming had been foretold almost to the hour .
“ 为了 我的 未来 有 到过 预言 几乎 到 这 小时 .
“我的到来几乎精确到小时，早已被预言。”

[æz; əz][ai] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɜ:tɪ] [ai] [faʊnd] ['meni] [ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ðæt] [si:md] [fə'miliə(r)] .
As I went on with the research I found many other points that seemed familiar .
作为 我 去 在 和 这 研究 我 成立 许多 其他 积分 那 似乎 熟悉的 .
随着研究的深入，我发现了很多其他似曾相识的观点。

[pleɪnli] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][led][em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [spɒt] ;
Plainly there was something that had led me into the Spot ;
显然 那里 曾是 某物 那 有 引领 我 进入 这 点 ;
显然，有什么事把我引到了这个地方；

[ænd; ænd][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][miə(r)] [tʃɑ:ns] .
and most certainly it was not mere chance .
和 最多 当然 它 曾是 不是 仅仅 机会 .
这绝非偶然。

[ai] [brɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɒt] ['miəli] [mai] [əʊn] ['destəni] , [bʌt; bət][ə; ei] ['haɪə(r)] ,
I became convinced that not merely my own destiny , but a higher ,
我 成为 确信 那 不是 仅仅 我的 自己的 命运 , 但 一个 更高 ,
我开始确信，这不仅仅是我个人的命运，而是一种更高的命运。

[ə; ei] [trænsen'dentl] [feɪt] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
a transcendental fate was at stake .
一个 超验的 命运 曾是 在 赌注 .
命运攸关，非同寻常。

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [brɪ'keɪm] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .
“ In the course of time I became certain of this .
“ 在 这 课程 的 时间 我 成为 肯定 的 这 .
“随着时间的推移，我确信了这一点。”

['mi:nwaɪl] [ai] ['mɑ:stəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile I mastered most of the secrets of this palace — the wisdom of the
同时 我 精通 最多 的 这 秘密 的 这 宫殿 — 这 智慧 的 这
[eɪnʃənt] - .
ancient Jarados .
古老的 - .

与此同时，我掌握了这座宫殿的大部分秘密——古代贾拉多斯人的智慧。

[ðəʊ] [ə; ei]['prɪz(ə)nə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] — [wɪt] [ai] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
Though a prisoner , I was the happiest of men — which I still remain .
尽管 一个 囚犯 , 我 曾是 这 最快乐 的 男人 — 哪个 我 仍然 保持 .
虽然身为囚犯，我却是世界上最幸福的人——直到现在依然如此。

[ðə; ði][bɑ:rz] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [əʊvə(r)][em 'i:] , ['kɒnstəntli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðəə(r)] [gɑ:d] .
The Bars kept close watch over me , constantly changing their guard .
这 酒吧 保留 关闭 手表 超过 我 , 不断地 变化 他们的 警卫 .
酒吧的人对我严加看管，不断更换守卫。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪzɪz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [mæk'fɜ:rsən] .
And it was on one of those occasions that I found MacPherson .
和 它 曾是 在 一 的 那些 场合 那 我 成立 麦克弗森 .
正是在其中一次这样的场合，我遇到了麦克弗森。

“ [wel] , [ˈɑːftə(r)] [mækˈfɜːrsənz] [ˈkʌmɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [maɪ] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] .

“ **Well , after MacPherson's coming I was pretty much my own master .**
“ 出色地 , 后 麦克弗森的 未来 我 曾是 漂亮的 很多 我的 自己的 掌握 .

“嗯，麦克弗森来了之后，我就基本上可以自己做主了。”

[ai] [ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] - [tuː; tə] [əˈlaʊ] [mækˈfɜːrsən] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈbɒdɪgɑːd]
I induced the Senestro to allow MacPherson to remain as a constant bodyguard
我 诱导 这 - 到 允许 麦克弗森 到 保持 作为 一个 持续的 保镖

.
:
.

我劝说上司允许麦克弗森留下来担任常驻保镖。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][təʊld][pæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈekstrɪkeɪt]
But I never told Pat what was what , except that some day we should extricate
但 我 绝不 讲述 拍 什么 曾是 什么 , 除了 那 一些 天 我们 应该 解脱

[ɑːˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

但我从未告诉帕特事情的真相，只说总有一天我们会摆脱困境。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt][ˈəʊpən][ðə; ði] [spɒt] .

“ **You may wonder why I did not open the Spot .**
“ 你 可能 想知道 为什么 我 做过 不是 打开 这 点 .

“你可能想知道我为什么没有打开 Spot。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] : [fɜːst] ,

“ **There were several reasons : First ,**
“ 那里 是 一些 原因 : 第一的 ,

原因有很多：首先，

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈəʊpənd] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [saɪd]
in the nature of the phenomenon it must be opened only on the earth side
在 这 自然 的 这 现象 它 必须 是 打开 仅有的 在 这 地球 边

,
:
,

根据这种现象的性质，它只能在地球一侧开启。

[ɪkˈsept] [ɒn][reə(r)] [əˈkeɪzɪnz] [wen] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈkjuːliəli] [ˈfeɪvərəb(ə)] .
except on rare occasions when certain conditions are peculiarly favourable .
除了 在 稀有的 场合 什么时候 肯定 状况 是 奇特地 有利 .

除非在极少数情况下，某些条件特别有利。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] - [əˈvek] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː] [əˈləʊn] ;

That's why the Rhamda Avec could not do it alone ;
那就是 为什么 这 - 和 可以 不是 做 它 独自的 ;

这就是为什么 Rhamda Avec 无法独立完成这项任务的原因；

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌteknɪˈkæləti] .

I know now that I should have imparted to him certain technicalities .
我 知道 现在 那 我 应该 有 传授 到 他 肯定 技术细节 .

我现在明白，我应该向他传授一些技术细节。

[ai] [pəˈzest] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ðen] ; [naʊ] , [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] .

I possessed two of the keys then ; now , I know there are three .
我 拥有 二 的 这 钥匙 然后 ; 现在 , 我 知道 那里 是 三 .

当时我拥有两把钥匙；现在我知道有三把。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [θɪŋ] .

“ **And I have learned that each of these is a sinister thing .**
“ 和 我 有 学习 那 每个 的 这些 是 一个 险恶 事物 .

“而且我发现，这些都是不祥之事。”

“ [ðə; ði] [blu:] [stəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [meɪ] .
“ **The blue stone , for instance , is life , and it is male .**
“ 这 蓝色 的 石头 , 为了 实例 , 是 生活 , 和 它 是 男性 .
“例如, 蓝色的石头代表生命, 它是男性的。

[ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ænd; ənd] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈsteɪtmənt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kəmprɪˈhend] [aɪˈti:][ɪn]
Rather a sweeping and ambiguous statement ; but you will comprehend it in
相当 一个 扫荡 和 模糊 的 陈述 ; 但 你 将要 理解 它 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

这番话有些笼统和含糊, 但你最终会明白的。
[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][weə(r)][aɪˈti:][aɪˈti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm] , [ɪn] [taɪm] ;
Were a man to wear it it would kill him , in time ;
是 一个 男人 到 穿 它 它 会 杀 他 , 在 时间 ;
如果一个人佩戴它, 时间长了会要了他的命;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][weə(r)][aɪˈti:] [wɪð] [ɪmˈpju:nəti] .
but a woman can wear it with impunity .
但 一个 女士 能 穿 它 和 免责 .
但女性佩戴它却不会受到任何惩罚。

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈpri:ʃiət] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
“ **Perhaps you will appreciate that statement better if you note what I have just**
“ 也许 你 将要 欣赏 那 陈述 更好的 如果 你 笔记 什么 我 有 只是
[dʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkrɪst(ə)] .
done through the medium of that crystal .
完毕 通过 这 中等的 的 那 水晶 .
“如果你注意到我刚才通过那块水晶所做的事情, 或许你会更好地理解这句话的含义。”

[ðə; ði] [blu:] [dʒem][ɪz][æŋ; ən][ɪnˈdʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈi:θə(r)] ; [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
The blue gem is an inductor of the ether ; in a sense ,
这 蓝色 的 宝石 是 一个 电感器 的 这 醚 ; 在 一个 感觉 ,
这颗蓝色宝石是以太的感应器; 从某种意义上说,

[aɪˈti:][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
it is one of the anchors of the Spot of Life ,
它 是 一 的 这 锚 的 这 点 的 生活 ,
它是生命之源的支柱之一,

[ɔ:(r)][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] — [wɒtˈevə(r)] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪˈti:] — [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ˈkɒntækt] .
or the Blind Spot — whatever we want to call it — the Spot of Contact .
或者 这 瞎的 点 — 任何 我们 想 到 称呼 它 — 这 点 的 接触 .
或者说盲点——不管我们怎么称呼它——接触点。

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] [ˈpɑ:tɪk(ə)lz] — [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [wʌŋ] — [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði]
“ **The other two particles — the red and the green one — are respectively the**
“ 这 其他 二 颗粒 — 这 红色 的 和 这 绿色 的 — — 是 分别 这
[səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] .
Soul and the Material .
灵魂 和 这 材料 .
“另外两个粒子——红色的和绿色的——分别是灵魂和物质。

[ɔ:(r)] , [let] [ju:ˈes] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪˈθerɪk] [ˈembriˌəʊz][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɪˈsenʃ(ə)lz] .
Or , let us say , the etheric embryos of these essentials .
或者 , 让 我们 说 , 这 以太 胚胎 的 这些 必需品 .
或者, 我们可以说, 这些要素的以太胚胎。

“ [ðə; ði] [θri:] [stəʊnz] [ˈkɒnstɪtju:t] [æŋ; ən] [ɪˈtɜ:n(ə)] [ˈtrɪnəti] .
“ **The three stones constitute an eternal trinity .**
“ 这 三 石头 构成 一个 永恒 三位一体 .
“这三块石头构成了一个永恒的三位一体。”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [ɪtˈself] , [ðæt] [ai] [ˈkænɒt] [tel] , [dʒʌst] [jet] .
“ **As for the substance of the Spot itself , that I cannot tell , just yet .**
“ 作为 为了 这 物质 的 这 点 本身 , 那 我 不能 告诉 , 只是 然而 :
“至于这块斑点的实质,我现在还不能说。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [kliə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv]
But I do know that the whole truth will come out clear in the fulfilment of
但 我 做 知道 那 这 所有的 真相 将要 来 出去 清除 在 这 履行 的
[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] .
the Prophecy .
这 预言 .

但我知道,随着预言的实现,所有真相终将水落石出。

[ai][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [trænzˈleɪtɪd] [ˈwɒts(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhæri] [ˈwendəl] [ænd; ənd]
I am convinced that it has translated Watson , and now Harry Wendel and
我 是 确信 那 它 有 翻译 沃森 , 和 现在 哈里 温德尔 和
[ðə; ði] - .
the Nervina . “
这 - . “

我确信它翻译了沃森的作品,现在又翻译了哈里·温德尔和涅尔维纳的作品。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][kənˈtrəʊl][aɪˈtiː] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] .
“ **Can you control it ?** ” **asked Chick .**
“ 能 你 控制 它 ? ” 问 小鸡 .

“你能控制它吗?”奇克问道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈstent] .
“ **To a limited extent .**
“ 到 一个 有限的 程度 .

“在一定程度上。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
I have been able to watch you ever since your coming .
我 有 到过 有能力的 到 手表 你 曾经 自从 你的 未来 .

自从你来之后,我就一直关注着你。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈhæri] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] — [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
You did not know about Harry , but I saw him come — in the arms of the
你 做过 不是 知道 关于 哈里 , 但 我 锯 他 来 — 在 这 武器 的 这
- .
Nervina .
- .

你不知道哈利的事,但我亲眼看到他来了——在涅尔维娜的怀里。

“ [ðə; ði] - [nɒdɪd] .
“ **The Nervina nodded .**
“ 这 - 点头 .

涅尔维纳点了点头。

“ [aɪˈtiː][ɪz][səʊ] .
“ **It is so .**
“ 它 是 所以 .

确实如此。

[ai] [njuː] [ðə; ði] - .
I knew the Senestro .
我 知道 这 - .

我认识这位先生。

[ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈhæri] [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
I was afraid that Harry would fall into his hands .
我 曾是 害怕的 那 哈里 会 落下 进入 他的 双手 .

我害怕哈利会落入他手中。

[ai][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][him] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][tuː; tə] [ˈʃɑːlət] [ˈfɛntən]
I had previously endeavoured to have him give the jewel to Charlotte Fenton
我 有 之前 努力 到 有 他 给 这 宝石 到 夏洛特 芬顿
.
:
.

我 之前 曾 努力 让他 把 这件 珠宝 送给 夏洛特·芬顿。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [trʌst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑː(r)] —
I didn't trust the great Bar —
我 没有 相信 这 伟大的 酒吧 —

我 不 信任 伟大 的 律师 ——

” [ˈhæri] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
” **Harry interrupted** ,
” 哈里 中断 ,

哈利 打断 道：

” [ˈəʊnli][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kʌm]
” **Only because of her distrust of the Senestro did she decide to come**
” 仅有的 因为 的 她 怀疑 的 这 - 做过 她 决定 到 来
[θruː] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [wɪð] [em ˈiː] .
through the Blind Spot with me .
通过 这 瞎的 点 和 我 .

“她之所以决定和我一起穿越盲点，仅仅是因为她不信任塞内斯特罗。”

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
She knew what to do .
她 知道 什么 到 做 .

她知道 该 怎么 做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɡɒt][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈbʌndld] [em ˈiː] [ɒf] ,
As soon as we got here , she bundled me off ,
作为 很快 作为 我们 得到 这里 , 她 捆绑式 我 离开 ,
我们一到这儿，她就把我赶走了。

[ˈpraɪvətli] [nəsː] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ɪf] [nɒt] [streŋθ] ,
privately nursed me back to health if not strength ,
私下 护理 我 后退 到 健康 如果 不是 力量 ,
他私下里悉心照料我，使我恢复了健康，虽然体力还不够。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [rʌft] [em ˈiː][ʌp][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈsekənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and when the time came rushed me up here at the last second to be in
和 什么时候 这 时间 来了 匆忙 我 向上 这里 在 这 最后的 第二 到 是 在
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
at the finish .
在 这 结束 .

到了最后关头，他们把我拉到这里，让我赶在终点线前到达。

” [ˈwɒts(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] , [kwiːn] .
” **Watson thought of the dog , Queen** .
” 沃森 想法 的 这 狗 , 女王 .

沃森想到了那条名叫奎因的狗。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
She also had come through just in time to save his life .
她 还 有 来 通过 只是 在 时间 到 节省 他的 生活 .
她也及时赶到，救了他的命。

[dɪd] [ˈhæri] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did Harry know anything about her ?
做过 哈里 知道 任何事物 关于 她 ?

哈利对她了解多少？

[wen] ['wendəl] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] , [tʃɪk] [k'ɒmɛntɪd] :
When Wendel had related what he knew , Chick commented :

什么时候 温德尔 有 有关的 什么 他 知道 , 小鸡 评论 :

温德尔把知道的情况说完后, 奇克评论道:

“ [ɪts] [ɔ:l'maɪti] [streɪndʒ] , ['hæri] .
” **It's almighty strange , Harry .**
” 它是 全能的 奇怪的 , 哈里 .

“这真是太奇怪了, 哈里。”

[ˈevriθɪŋ] [wɜ:ks] [aʊt] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ˈprɒfəsi] .
Everything works out to fit in exactly with that confounded Prophecy .

一切 作品 出去 到 合身 在 确切地 和 那 令人困惑 预言 .

一切似乎都与那该死的预言完全吻合。

[pə'hæps] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'fɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
Perhaps that accounts for your affinity for the Nervina ; it is something

也许 那 账户 为了 你的 亲和力 为了 这 - ; 它 是 某物

[bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)][kən'trəʊl] , [ɔ:(r)] [hɜ:z] .
beyond your control , or hers .

超过 你的 控制 , 或者 她的 .

也许这就是你对涅尔维纳的喜爱之情; 这是你或她都无法控制的事情。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
We'll have to wait and see .

出色地 有 到 等待 和 看 .

我们拭目以待。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
” **There was not long to wait .**
” 那里 曾是 不是 长的 到 等待 .

“没等多久。”

[ðə; ði] [deɪz] [pa:st] .
The days passed .

这 天 通过了 .

日子一天天过去了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - , ['sʌmənd] [baɪ]'dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] , [hu:] , [æz; əz]
The palace was full of Rhamdas , summoned by Dr . Holcomb , who , as

这 宫殿 曾是 满的 的 - , 被召唤 经过 博士 . 霍尔科姆 , WHO , 作为

[ðə; ði] - [hɪm'self] ,
the Jarados himself ,

这 - 他自己 ,

宫殿里挤满了拉姆达斯, 他们是霍尔科姆博士召集来的, 而霍尔科姆博士本人, 就像贾拉多斯本人一样。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪʃu:ɪŋ] ['ɔ:dərs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:n] [deɪz] ,
was now issuing orders concerning the great day , the last of the sixteen days ,

曾是 现在 发行 订单 有关 这 伟大的 天 , 这 最后的 的 这 十六 天 ,

现在正在发布有关大日子, 也就是十六天中的最后一天的命令,

[naʊ] ['veri] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;
now very close at hand ;

现在 非常 关闭 在 手 ;

现在就快到了;

[ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [ðə; ði] - ['kɒnstəntli] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][æz; əz] “ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
the day which the Rhamdas constantly alluded to as “ the Day of Judgment .

这 天 哪个 这 - 不断地 暗示 到 作为 ” 这 天 的 判断 .

《拉姆达斯经》中不断提及的“审判日”就是这一天。

" [ðə; ði] - [went] [ˌʌnməˈlestɪd] .
" The Senestro went unmolested .
" 这 - 去 未受干扰 " .

“这位先生没有受到骚扰。”

[rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [wɜːkt] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði] [truːðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Returning to the Mahovisal , he worked now to further the truths of the
返回 到 这 - , 他 工作 现在 到 更远 这 真相 的 这
[ˈprɒfəsi] .
Prophecy .
预言 " .

回到马霍维萨尔后，他致力于进一步传播预言的真理。

[stiːl] [ðə; ði] [mˈlɪənz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈpɒn][ðə; ði] - .
Still the millions continued to descend upon the Mahovisal .
仍然 这 百万 持续 到 下降 之上 这 - .

尽管如此，仍有数百万人涌向马霍维萨尔。

[ˈklʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːðəməʊst] [pɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Coming from the furthestmost parts of the Thomahlia ,
未来 从 这 最远 部分 的 这 - ,

来自托马利亚最遥远的地方，

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] - [ˈeəkrɑːft] [kept] [ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkɒnstəntli] [əˈlaɪv] .
the pilgrims ' aircraft kept the air above the city constantly alive .
这 朝圣者 - 飞机 保留 这 空气 多于 这 城市 不断地 活 " .

朝圣者的飞机使城市上空始终保持着活力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .
There were days such as no man had ever known .
那里 是 天 这样的 作为 不 男人 有 曾经 已知 " .

那是一段前所未有的日子。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - , [treɪnd] [tuː; tə][kəmˈpəʊzə(r)] , [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .
Even the Rhamdas , trained to composure , gave evidence of the strain .
甚至 这 - , 受过训练 到 镇定 , 给予 证据 的 这 拉紧 " .

即使是训练有素、沉着冷静的拉姆达斯人，也表现出了紧张的情绪。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [tens] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪkˈspektənsi] [ænd; ənd][həʊp] .
The atmosphere was tense , charged with expectancy and hope .
这 气氛 曾是 紧张 , 带电 和 预期 和 希望 " .

气氛紧张，充满了期待和希望。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːvd] [æz; əz][ɪts][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪts]
A whole world was coming to what it conceived as its judgment , and its
一个 所有的 世界 曾是 未来 到 什么 它 构思 作为 它是 判断 , 和 它是
[end] .
end .
结尾 " .

整个世界正走向它所认为的审判和终结。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [spɒt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] !
And — the Spot of Life was the Blind Spot !
和 — 这 点 的 生活 曾是 这 瞎的 点 " !

而——生命的焦点就是盲点！

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
At last the doctor summoned the two young men .
在 最后的 这 医生 被召唤 这 二 年轻的 男人 " .

最后，医生把那两个年轻人叫了过来。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn] [bʌg] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

It was night , and the June Bug was waiting .
它 曾是 夜晚 , 和 这 六月 漏洞 曾是 等待 .

夜幕降临，金龟子正等待着。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .

This time the Geos himself was at the controls .
这 时间 这 地理 他自己 曾是 在 这 控制 .

这次是吉奥斯本人亲自操控。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , ” [spəʊk] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] — “ [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]

“ We are going to the Mahovisal , ” spoke the doctor — “ to the Temple
“ 我们 是 去 到 这 - , ” 辐 这 医生 — “ 到 这 寺庙

[ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [liːf] .

of the Bell and Leaf .
的 这 钟 和 叶子 .

“我们要去马霍维萨尔，”医生说，“去钟与叶神庙。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [brɪˈʃuː(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] .

There is still something I must know before the Judgment .
那里 是 仍然 某物 我 必须 知道 前 这 判断 .

在审判日到来之前，我还有一件事必须知道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] .

“ He was speaking English .
“ 他 曾是 请讲 英语 .

他说的是英语。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [tuː; tə] [pɑːs] [dʒʌst][səʊ][faː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈfaːðə(r)] ,

“ If we can bring the Prophecy to pass just so far , and no farther ,
“ 如果 我们 能 带来 这 预言 到 经过 只是 所以 远的 , 和 不 更远 ,

“如果我们只能让预言实现到一定程度，而不能超出这个范围，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɛkstriːkɪt] [ɑːˈselvz] [ˈnaɪsli] .

we shall be able to extricate ourselves nicely .
我们 将 是 有能力的 到 解脱 我们自己 很好 .

我们应该能够巧妙地脱身。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪˈtʊːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [laɪt] .

Anyway , I think we shall not return to the Palace of Light .
反正 , 我 思考 我们 将 不是 返回 到 这 宫殿 的 光 .

总之，我想我们不会再回到光明宫殿了。

“ [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [blæk] [ˈleðə(r)] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“ He held a black leather case in his hand .
“ 他 握住 一个 黑色的 皮革 案件 在 他的 手 .

他手里拿着一个黑色皮套。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .

He touched it with a finger .
他 感动 它 和 一个 手指 .

他用手指碰了碰它。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒntents] [get] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ədˈvɑːns]

“ If this little case and its contents get through the Blind Spot it will advance
“ 如果 这 小的 案件 和 它是 内容 得到 通过 这 瞎的 点 它 将要 进步

[sɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] — [ˈaʊə(r)][sɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fəʊld] .

civilisation — our civilisation — about a thousand - fold .
文明 — 我们的 文明 — 关于 一个 千 - 折叠 .

“如果这个小盒子及其内容能够突破盲区，它将使文明——我们的文明——进步大约一千倍。”

[səʊ][rɪ'membə(r)] : [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][em 'i:] , [bi:; bi][ʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [keɪs] !
So remember : Whatever happens to me , be sure and remember this case !
所以 记住 : 任何 发生 到 我 , 是 当然 和 记住 这 案件 !
所以请记住: 无论我遭遇什么, 请务必记住这个案例!

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [spɒt] !
It must go through the Spot !
它 必须 去 通过 这 点 !
它必须经过那个地方!

" [hi:; hi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [br'saɪd] [ðə; ði][dʒi:əʊs] .
" **He said no more , but took his seat beside the Geos .**
" 他 说 不 更多的 , 但 采取 他的 座位 旁 这 地理 :
他没有再说一句话, 而是坐在了 Geos 旁边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði][riə(r)] [si:ts] .
The young men took the rear seats .
这 年轻的 男人 采取 这 后部 座位 :
年轻人坐在后排座位上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ][ʊv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
In a short time they had crossed the great range of mountains and were
在 一个 短的 时间 他们 有 交叉 这 伟大的 范围 的 山脉 和 是
[ˈhɒvəriŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - .
hovering over the Mahovisal .
悬停 超过 这 - .
很短的时间, 他们就翻越了巨大的山脉, 盘旋在马霍维萨尔河上空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 :
周围一片寂静。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [pækt] [wið] [ʌn'təʊld] [m'ɪliənz] ,
Though the city was packed with untold millions ,
尽管 这 城市 曾是 包装 和 不明 百万 ,
尽管这座城市挤满了数以百万计的人口,

[ðə; ði] ['ten(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['skeəslɪ] [ə; eɪ][mɜ:mə(r)] [keɪm] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [mæt'rɒpəlɪs] .
the tension was such that scarcely a murmur came out of the metropolis .
这 紧张 曾是 这样的 那 几乎 一个 低语 来了 出去 的 这 都会 :
气氛十分紧张, 整个大都市几乎鸦雀无声。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [mæg'netɪk] , [tʃɑ:dʒd] , [streɪnd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ; [ə'boʊv] [ɔ:l] ,
The air was magnetic , charged , strained close to the breaking point ; above all ,
这 空气 曾是 磁的 , 带电 , 紧张 关闭 到 这 打破 观点 ; 多于 全部 ,
空气仿佛带有磁性, 充满电荷, 紧张得几乎到了极限; 最重要的是,

[ðə; ði] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] , ['raɪzɪŋ] , [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] , [tu:; tə]
the reverence for the Last Day , and the hope , rising , accumulating , to
这 尊敬 为了 这 最后的天 , 和 这 希望 , 上升 , 累积 , 到
[ðə; ði]['faɪn(ə)l][su:'pri:m; sju:'pri:m]['məʊmənt] .
the final supreme moment .
这 最终的 最高 片刻 :
对末日的敬畏, 以及不断升腾、积聚, 直至最终至高时刻的希望。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [rɪ'mu:vɪd] .
For the Sixteenth Day was now only forty - eight hours removed .
为了 这 第十六 天 曾是 现在 仅有的 四十 - 八 小时 已移除 :
距离第十六天只剩下四十八个小时了。

[bəuθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] ; [ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
Both Chick and Harry realised that their lives were at stake ; the doctor
两个都 小鸡 和 哈里 意识到 那 他们的 生活 是 在 赌注 ; 这 医生
[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [klɪə(r)] .
had made that clear .
有 制成 那 清除 :
奇克和哈里都意识到他们的生命危在旦夕； 医生已经明确地告诉过他们这一点。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkraɪsɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kraʊd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]
In the last minute , in the final crisis , they must crowd their way through the
在 这 最后的 分钟 , 在 这 最终的 危机 , 他们 必须 人群 他们的 方式 通过 这
[blaɪnd] [spɒt] .
Blind Spot .
瞎的 点 :
在最后一刻，在最后的危机时刻，他们必须挤过盲区。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [njuː] [hʌʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
Only the professor knew how it was to be done .
仅有的 这 教授 知道 如何 它 曾是 到 是 完毕 :
只有教授才知道该怎么做。

[æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈweɪtɪŋ] .
At the temple they found the Nervina and the Aradna waiting .
在 这 寺庙 他们 成立 这 - 和 这 - 等待 :
他们在神庙里发现涅尔维纳和阿拉德纳正在等候。

[ðə; ði][dʒæn][luːkɜːr][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The Jan Lucar was with them .
这 一月 卢卡尔 曾是 和 他们 :
扬·卢卡尔号也和他们在一起。

[ðə; ði][ˈdʒiːəʊs][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ˈentrəns] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔː(r)] .
The Geos had secured entrance by a side door .
这 地理 有 安全 入口 经过 一个 边 门 :
Geos人通过侧门进入了现场。

[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] , [ðəmˈselvz] [ʌnəbˈzɜːvd] ,
From it they could look out , themselves unobserved ,
从 它 他们 可以 看 出去 , 他们自己 未被观察到的 ,
他们可以透过它向外眺望，而不被人察觉。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][əˈpɒŋ][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
over the entire building and upon the Spot of Life .
超过 这 全部的 建筑 和 之上 这 点 的 生活 :
覆盖整栋建筑和生命之地。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [pækt] — [θˈaʊzəndz] [əˈpɒŋ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt]
The place was packed — thousands upon thousands of people , standing in silent
这 地方 曾是 包装 — 数千 之上 数千 的 人们 , 常设 在 沉默的
[ɔː] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] ,
awe and worship ,
敬畏 和 崇拜 ,
那里人山人海——成千上万的人肃立着，肃然起敬。

[wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] [ˈgeɪzɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [spɒt] .
one and all gazing toward the all - important Spot .
一 和 全部 凝视 朝向 这 全部 - 重要的 点 :
所有人的目光都聚焦在那个至关重要的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ˌmʌltɪˈtʃuːdɪnəs] [ˈbriːðɪŋ] .
There was no sound save the whisper of multitudinous breathing .
那里 曾是 不 声音 节省 这 耳语 的 众多 呼吸 :
除了无数人低低的呼吸声，周围一片寂静。

[sed] [ˈhæri] [tuː; tə] [tʃɪk] :
Said Harry to Chick :
说 哈里 到 小鸡 :

哈利对奇克说：

“ [ai] [siː] [kwiːn] [ʌp] [ðeə(r)] !
“ **I see Queen up there !**
“ 我 看 女王 向上 那里 !

“我看到上面有皇后乐队了！ ”

“ [ˈhæri] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [steəz] .
“ **Harry circled the group , and bounded up the great stairs .**
“ 哈里 圈起来 这 团体 , 和 有界 向上 这 伟大的 楼梯 .

哈利绕着人群走了一圈，然后蹦蹦跳跳地上了大台阶。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [hed] .
In a moment he was patting his dog's head .
在 一个 片刻 他 曾是 轻拍 他的 狗的 头 .

片刻之后，他便开始抚摸他家狗狗的头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪzə(r)] .
She looked up and wagged her tail to show her pleasure .
她 看起来 向上 和 摇晃 她 尾巴 到 展示 她 乐趣 .

她抬起头，摇着尾巴表示高兴。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈfjuːsɪv] .
But she was not effusive .
但 她 曾是 不是 热情洋溢 .

但她并不热情洋溢。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈʃepəd] .
Somehow she wasn't just like his old shepherd .
不知何故 她 不是 只是 喜欢 他的 老的 牧羊人 .

不知为何，她并不像他以前的牧羊人。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒŋkɔːs] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [lɒl]
She glanced at him , and then out at the concourse below , and lolled
她 瞥了一眼 在 他 , 和 然后 出去 在 这 大厅 以下 , 和 懒散地

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪkˈspektəntli] .
her tongue expectantly .
她 舌头 满怀期待地 .

她瞥了他一眼，然后又看向下面的大厅，期待地吐了吐舌头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [wɒtʃ] — [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ˈeni]
Then she settled back into her place and resumed watch — exactly as any
然后 她 定居 后退 进入 她 地方 和 恢复 手表 — 确切地 作为 任何

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [held] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bənd] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
of her kind would have held guard over a band of sheep .
的 她 种类 会 有 握住 警卫 超过 一个 乐队 的 羊 .

然后她回到自己的位置，继续守卫——就像她的同类会守护一群羊一样。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] .
The dog was serious .
这 狗 曾是 严肃的 .

那条狗很严肃。

[ˈɑːftəwəd] , [ˈwendəl] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [dɒg]
Afterward , Wendel said he had a dim notion that she was no longer a dog
之后 , 温德尔 说 他 有 一个 暗淡 概念 那 她 曾是 不 更长 一个 狗

[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

之后，温德尔说他隐约觉得她已经不再是一条狗了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪə(r)] [ˈɪnstɹəmənt] [ɪn][ðə; ði][hænd][bʌ; əv] [feɪt] .
but a mere instrument in the hand of Fate .
但 一个 仅仅 乐器 在 这 手 的 命运 .

只不过是命运手中的工具而已。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [əʊld][gɜːl] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **What's the matter , old girl ?** ” **he asked .**
“ 是什么 这 事情 , 老的 女孩 ? ” 他 问 .

“老姑娘，你怎么了？”他问道。

“ [dʊʊnt][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ?
“ **Don't you like ' em ?**
“ 不 你 喜欢 - 呃 ?

你不喜欢它们吗？

“ [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] .
“ **For answer she gave a low whine .**
“ 为了 回答 她 给予 一个 低的 抱怨 .

她低声呜咽着作为回应。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [θrɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [waɪn] ,
She looked up again , and out into the throng ; she repeated the whine ,
她 看起来 向上 再次 , 和 出去 进入 这 人群 ; 她 重复 这 抱怨 ,
她再次抬起头，看向人群；她又发出了一声呜咽。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪmpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end] .
with a little whimper at the end .
和 一个 小的 呜咽 在 这 结尾 .

最后还带着一丝呜咽。

[ˈhæri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
Harry returned to the others .
哈里 返回 到 这 其他的 .

哈利回到了其他人身边。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [bʌ; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Nothing was said of what he had done .
没有什么 曾是 说 的 什么 他 有 完毕 .

对于他究竟做了什么，没有人提及。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈdʒiːəʊs][led][ðə; ði] [gruːp] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [dɔː(r)] , [bɪ'jɒnd]
At once the Geos led the group through a small , half - hidden door , beyond
在 一次 这 地理 引领 这 团体 通过 一个 小的 , 一半 - 隐 门 , 超过
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] ,
which was a narrow ,
哪个 曾是 一个 狭窄的 ,

吉奥人立刻带领众人穿过一扇半隐蔽的小门，门后是一条狭窄的通道，

[ˈwaɪndɪŋ] [ˈsteəweɪ] [bʌ; əv] [ˈtʃɒklət] - [ˈkʌləd] [stəʊn] .
winding stairway of chocolate - coloured stone .
绕线 楼梯 的 巧克力 - 有色 石头 .

巧克力色石头砌成的蜿蜒楼梯。

[ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] [ˈhɔːltɪd] .
The Geos halted .
这 地理 停止 .

Geos停了下来。

“ [dʌst] [wɪ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈemptɪd] , [əʊ] - ? ”
“ **Dost wish the building emptied , O Jarados ?** ”
“ 多斯特 希望 这 建筑 清空 , 哦 - ? ”

“贾拉多斯啊，你希望这栋楼空无一人吗？”

“ [aɪ][duː; də] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] , [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]
When we come back from under the Spot of Life , we should have the
什么时候 我们 来 后退 从 在下面 这 点 的 生活 , 我们 应该 有 这
[pleɪs] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .
place to ourselves .
地方 到 我们自己 .

当我们从生命之穴回来时，我们应该拥有属于我们自己的地方。

“ [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] [ðə; ði] - [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Accompanied by the two queens the Rhamda returned to the main body of the**
“ 伴随 经过 这 二 女王们 这 - 返回 到 这 主要的 身体 的 这
[ˈtemp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

“在两位王后的陪伴下，兰姆达返回了寺庙的主体部分。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] , [ˈhæri] [ænd; ənd] [tʃɪk] [wɜː(r); wə(r)][left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
Dr . Holcomb , Harry and Chick were left to themselves .
博士 . 霍尔科姆 , 哈里 和 小鸡 是 左边 到 他们自己 .

霍尔科姆博士、哈里和奇克被单独留下了。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] .
The professor took out a notebook .
这 教授 采取 出去 一个 笔记本 .

教授拿出了一个笔记本。

[ɪn][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [treɪst] [ə; eɪ][mæp] , [ɔː(r)] [tʃɑːt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈsevrəl] [nəʊˈteɪfɪnz] .
In it was traced a map , or chart , together with several notations .
在 它 曾是 追踪 一个 地图 , 或者 图表 , 一起 和 一些 符号 .

上面描绘了一幅地图或图表，以及一些注释。

“ [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juːˈes] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **The three of us , “ said he ,**
“ 这 三 的 我们 , “ 说 他 ,

“我们三个,”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
“ **are going to take a look at the under side of the Blind Spot .**
“ 是 去 到 拿 一个 看 在 这 在下面 边 的 这 瞎的 点 .

“我们将仔细观察盲点的底部。”

[ðɪs] [ˈsteəweɪ] [liːdz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steə(r)] ;
This stairway leads into a secret chamber inside the foundations of the great stair ;
这 楼梯 线索 进入 一个 秘密 房间 里面 这 基础 的 这 伟大的 楼梯 ;

这条楼梯通往大楼梯地基内的一个密室；

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdeɪtə][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]
and according to this data I found in the palace , together with some
和 根据 到 这 数据 我 成立 在 这 宫殿 , 一起 和 一些

[kælkjʊlˈeɪʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
calculations of my own ,
计算 的 我的 自己的 ,

根据我在宫殿里找到的这些数据，以及我自己的一些计算，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] .
we ought to find some of the secrets of the Spot .
我们 应该 到 寻找 一些 的 这 秘密 的 这 点 .

我们应该去探寻一下这个秘密地点的秘密。

” [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
” **He led the way up the steps** .
” 他 引领 这 方式 向上 这 步骤 .

他带头走上台阶。

[æ:t; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei][blæŋk] , [blu:] [wɔ:l] .
At the top of the flight they came to a blank , blue wall .
在 这 顶部 的 这 航班 他们 来了 到 一个 空白的 , 蓝色的 墙 .

到达飞行顶端时，他们看到的是一面空白的蓝色墙壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn][ɒv; əv][ə; ei][dɔ:(r)] ,
There was no sign of a door ,
那里 曾是 不 符号 的 一个 门 ,

没有看到门的迹象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [ə; ei] [ləʊ] [ˈplætfɔ:m] ,
but in the front of the wall stood a low platform ,
但 在 这 正面 的 这 墙 站立 一个 低的 平台 ,

但在墙的前面却有一个低矮的平台，

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ə; ei][streɪndʒ] , [red] [stəʊn] .
in the centre of which was set a strange , red stone .
在 这 中心 的 哪个 曾是 放 一个 奇怪的 , 红色的 石头 .

中央镶嵌着一块奇特的红色石头。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:t] , [ðen] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [keɪs] .
The professor consulted his chart , then opened his black case .
这 教授 咨询 他的 图表 , 然后 打开 他的 黑色的 案件 .

教授查阅了图表，然后打开了他的黑色公文包。

[frɒm; frəm][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [stəʊn] , [red] [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ɪnˈtens] .
From it he took another stone , red like the other , but not so intense .
从 它 他 采取 其他 石头 , 红色的 喜欢 这 其他 , 但 不是 所以 激烈的 .

他从中又取出一块石头，颜色和之前那块一样是红色的，但颜色没有那么鲜艳。

[ðɪs] [hi:; hi] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
This he touched to the first , and waited .
这 他 感动 到 这 第一的 , 和 等待 .

他把这个碰到了第一个，然后等待。

[ɪnˈsaɪd][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ə; ei] [laɪt] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒntækt] .
Inside a minute a light sprang up from the contact .
里面 一个 分钟 一个 光 弹簧 向上 从 这 接触 .

不到一分钟，触点处就亮了起来。

[ɪˈmi:diətli] [ˈhæri] [ænd; ənd] [tʃɪk] [bɪˈheld] [ˈsʌmθɪŋ] [ðei] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] —
Immediately Harry and Chick beheld something they had not seen on the wall —
立即地 哈里 和 小鸡 观看 某物 他们 有 不是 已见 在 这 墙 —

[ə; ei] [nɒb] , [ɔ:(r)] [ˈbʌt(ə)n] .

a knob , or button .
一个 旋钮 , 或者 按钮 .

哈利和奇克立刻注意到墙上有一个他们以前没见过的东西——一个旋钮或按钮。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈpʊld] [ˈfɑ:pli] [ɒn][,aɪ ˈti:] .
The doctor pulled sharply on it .
这 医生 拉 尖锐地 在 它 .

医生猛地拉了一下。

[ɪnˈstəntli] [ə; ei][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
Instantly a door opened in the wall .
即刻 一个 门 打开 在 这 墙 .

瞬间，墙上的一扇门打开了。

[ðeɪ] [pa:st] [ˈɪntu:] [əˈhʌðə(r)] [ru:m] .
They passed into another room .
他们 通过了 进入 其他 房间 .

他们走进了另一个房间。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] — [əˈbaʊt] [θɜ:ti] [fi:t] [əˈkrɒs] , [pəˈhæps] , [stəʊn] - [wɔ:ld]
It was not a large place — about thirty feet across , perhaps , stone - walled
它 曾是 不是 一个 大的 地方 — 关于 三十 脚 穿过 , 也许 , 石头 - 有围墙的
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈsi:lɪŋ] .
and with a low ceiling .
和 和 一个 低的 天花板 .

那地方不大——大概只有三十英尺宽，石墙，天花板很低。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [ə; eɪ] [sɒft] , [ɪnˈtrɪnzɪk] [ɡləʊ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɒf] .
From all sides a soft , intrinsic glow was given off .
从 全部 侧面 一个 柔软的 , 固有的 辉光 曾是 给定 离开 .

四周散发出柔和而内在的光芒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈfɜ:nɪʃɪŋz] .
There were no furnishings .
那里 是 不 家具 .

屋内没有任何家具。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ˈɒkjʊpaɪn] [ˈɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [speɪs] [əʊvəˈhed] ,
But in the centre of the ceiling , occupying almost all the space overhead ,
但 在 这 中心 的 这 天花板 , 占领 几乎 全部 这 空间 开销 ,
[ˈɒkjʊpeɪd] [ˈɔ:l] [ðə; ði] [speɪs] [əʊvəˈhed] ,
但在天花板中央，几乎占据了上方所有空间，

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [ˈsʌbstəns] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [səˈspendɪd] .
a snow - white substance hung as if suspended .
一个 雪 - 白色的 物质 悬挂 作为 如果 暂停 .

一种雪白的物质悬浮在空中。

[wɜ:(r); wə(r)] [aɪ ˈti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [saɪz] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈlaɪkən]
Were it not for its colour and its size , it might have been likened
是 它 不是 为了 它是 颜色 和 它是 尺寸 , 它 可能 有 到过 类似

[tu:; tə] [æn; ən] [ɪˈmens] ,
to an immense ,
到 一个 巨大 ,

若非其颜色和体积，它或许会被比作一个巨大的.....

[ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)] [ˈɡraɪndstəʊn] [hʌŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [wɪð] [əˈpærəntli] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [həʊld] [aɪ ˈti:] [ðeə(r)] .
horizontal grindstone hung in mid - air , with apparently nothing to hold it there .
水平的 磨石 悬挂 在 中 - 空气 , 和 显然 没有什么 到 抓住 它 那里 .

一块水平的磨石悬在半空中，似乎没有任何东西能把它固定在那里。

[əˈraʊnd] [ɪts] [saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɡæp] [bɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
Around its side they could make out a narrow gap between it and the ceiling .
大约 它是 边 他们 可以 制作 出去 一个 狭窄的 差距 之间 它 和 这 天花板 .

他们可以看到，从它的侧面看去，它与天花板之间有一条狭窄的缝隙。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈləʊə(r)] [edʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [smɔ:l] , [ˈfaɪəri] [ˈdʒu:əlz] [ˈɪnset] ,
And directly along its lower edge was a series of small , fiery jewels inset ,
和 直接地 沿着 它是 降低 边缘 曾是 一个 系列 的 小的 , 火热 珠宝 插入 ,

在其下边缘正上方镶嵌着一排小巧而璀璨的宝石，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - — [red] , [blu:]
and of the order and colour of the sign of the Jarados — red , blue
和 的 这 命令 和 颜色 的 这 符号 的 这 - — 红色的 , 蓝色的

[ænd; ənd] [ɡri:n] , [ˈɔ:ltənertɪŋ] .
and green , alternating .
和 绿色的 , 交替 .

以及哈拉多斯标志的顺序和颜色——红色、蓝色和绿色交替出现。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gæp]
The professor produced an electric torch and held it up to show that the gap
这 教授 生产 一个 电的 火炬 和 握住 它 向上 到 展示 那 这 差距
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'brʊkən] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .
between the stone and the ceiling was unbroken at any point .
之间 这 石头 和 这 天花板 曾是 未破 在 任何 观点 .
教授拿出一支电手电筒，举起来向人们展示，石头和天花板之间的缝隙在任何地方都没有破损。

[ðen] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] [bʌn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] .
Then he counted the jewels on the lower edge .
然后 他 计数 这 珠宝 在 这 降低 边缘 .
然后他数了数下边缘的珠宝。
[tʃɪk] [meɪd] [aʊt] ['twenti] - [fɔ:(r)] .
Chick made out twenty - four .
小鸡 制成 出去 二十 - 四 .
小鸡得了二十四分。

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] ['sɑ:kəts] — [ɔ:l] [təʊld] , [ðen] , [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Three were missing from their sockets — all told , then , there should have
三 是 丢失的 从 他们的 插座 — 全部 讲述 , 然后 , 那里 应该 有
[bi:n] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
been twenty - seven .
到过 二十 - 七 .
三个眼窝里少了一只眼窝——也就是说，总共应该有二十七个眼窝。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [pə'zi:ŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['empti] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]
The doctor noted the positions of the three empty sockets and , drawing a
这 医生 著名的 这 职位 的 这 三 空的 插座 和 , 绘画 一个
[təɪpleɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
tapeline from his pocket ,
胶带线 从 他的 口袋 ,
医生记下了三个空眼窝的位置，然后从口袋里掏出一把卷尺，

[prə'si:did] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
proceeded to measure the distances from each of the three — they were
继续 到 措施 这 距离 从 每个 的 这 三 — 他们 是
[ˈwɑ:dlɪ] ['sepəreɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] — [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
widely separated round the circle — from each other .
广泛 分开 圆形的 这 圆圈 — 从 每个 其他 .
然后测量了这三个点（它们在圆周上相距很远）彼此之间的距离。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .
Then he turned to Chick and Harry .
然后 他 转向 到 小鸡 和 哈里 .
然后他转向奇克和哈里。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ? ”
“ **Do you know where we are ?** ”
“ 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? ”
“你知道我们身在何处吗? ”
“ [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] , ” [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] .
“ **Under the Spot of Life ,** ” **it was easy to answer .**
“ 在下面 这 点 的 生活 , ” 它 曾是 简单的 到 回答 .
“在生命的斑点之下”，这个问题很容易回答。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ! ”
“ **You are in San Francisco !** ”
“ 你 是 在 圣 弗朗西斯科 ! ”
“你现在在旧金山! ”

“ [nɒt] [ɪn] — [ɪn] — ” [tʃɪk] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **Not in — in —** ” **Chick hesitated** .
“ 不是 在 — 在 — ” 小鸡 犹豫了一下 .

“不在里面——在——”小鸡犹豫了一下。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ɪɡˈzæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ðɪs] [ɪz] - [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] — [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
This is 288 Chatterton Place — the house of the Blind Spot .
这 是 - 查特顿 地方 — 这 房子 的 这 瞎的 点 .

这里是查特顿广场 288 号——盲点之家。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪˈdʒest] [ðɪs] .
“ **He paused for them to digest this** .
“ 他 暂停 为了 他们 到 消化 这 .

他停顿了一下，让他们消化一下这句话。

[ðen] , “ [ˈhæri] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈhəʊbə:t] [ˈfentən] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] ? ”
Then , “ Harry — did you say Hobart Fenton was with you on that last night ? ”
然后 , “ 哈里 — 做过 你 说 霍巴特 芬顿 曾是 和 你 在 那 最后的 夜晚 ? ”

然后，哈里，你刚才说霍巴特·芬顿昨晚和你在一起吗？

“ [ˈhəʊbə:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ˈʃɑːlət] .
“ **Hobart and his sister , Charlotte** .
“ 霍巴特 和 他的 姐姐 , 夏洛特 .

“霍巴特和他的妹妹夏洛特。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðəə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪt] .
I remember their coming at the last minute .
我 记住 他们的 未来 在 这 最后的 分钟 .

我记得他们是最后一刻才到的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] , [sɜː(r)] .
They were too late , sir .
他们 是 也 晚的 , 先生 .

先生，他们来晚了。

“ [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [nɒdɪd] .
“ **The professor nodded** .
“ 这 教授 点头 .

教授点了点头。

“ [wel] , [ˈhæri] ,
“ **Well , Harry** ,
“ 出色地 , 哈里 ,

“嗯，哈里，

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˈhəʊbə:t][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
the chances are that Hobart is not more than twenty feet away at the present
这 机会 是 那 霍巴特 是 不是 更多的 比 二十 脚 离开 在 这 展示

[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

霍巴特现在很可能就在二十英尺之外。

[ˈɑ:lət] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [æt; ət] [ˈhæɪrɪz] [saɪd] — "
Charlotte may be sitting right there " — pointing to a spot at Harry's side — "
夏洛特 可能 是 坐着 正确的 那里 " — 指向 到 一个 点 在 哈利的 边 — "
[ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .
this very instant .
这 非常 立即的 .

“夏洛特可能此刻就坐在那里”——指着哈利身边的一个位置——“

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
And there may be many others .
和 那里 可能 是 许多 其他的 .

可能还有很多其他的。

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑ:d][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
" No doubt they are working hard to solve the mystery .
" 不 怀疑 他们 是 在职的 难的 到 解决 这 神秘 .

毫无疑问，他们正在努力解开这个谜团。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ges] .
Unfortunately the best they can do is to guess .
很遗憾 这 最好的 他们 能 做 是 到 猜测 .

很遗憾，他们所能做的也只有猜测。

[wɪː; wi][həʊld][ðə; ði] [ki:] .
We hold the key .
我们 抓住 这 钥匙 .

我们掌握着关键。

[ðæt] [ɪz] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] [ðæt] [ˈstetmənt] — [wɪː; wi][həʊld][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
That is — I should correct that statement — we hold the knowledge , and they
那 是 — 我 应该 正确的 那 陈述 — 我们 抓住 这 知识 , 和 他们
[həʊld][ðə; ði] [ki:z] . "
hold the keys . "
抓住 这 钥匙 . "

也就是说——我应该更正一下——我们掌握着知识，而他们掌握着钥匙。

" [ðə; ði] [ki:z] ?
" The keys ?
" 这 钥匙 ?

“钥匙？ ”

" [ˈhæri] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Harry wanted to know more .
" 哈里 通缉 到 知道 更多的 .

哈利想了解更多。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈempti] [ˈsɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stəʊn] [əˈbʌv]
The professor pointed to the three empty sockets in the great white stone above
这 教授 尖 到 这 三 空的 插座 在 这 伟大的 白色的 石头 多于
[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

教授指着他们头顶上方那块巨大白色石头上的三个空洞。

" [ði:z] [θriː] [ˈmɪsɪŋ] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ki:z] .
" These three missing stones are the keys .
" 这些 三 丢失的 石头 是 这 钥匙 .

“这三块缺失的石头是关键。”

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][riːˈset][wɪː; wi] [ˈkænəʊt] [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [spɒt] .
Until they are reset we cannot control the Spot .
直到 他们 是 重置 我们 不能 控制 这 点 .

在它们被重置之前，我们无法控制该地点。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] [θru:] .
I had found two of them before I came through .
我 有 成立 二 的 他们 前 我 来了 通过 .

我来之前已经找到了其中两个。

[ai] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv][ju;; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [blu:] [wʌn] ? " **I take it that both of you remember the blue one ? "**
我 拿 它 那 两个都 的 你 记住 这 蓝色的 一 ? "

看来你们俩都记得那件蓝色的吧？

" [ai] [θɪŋk] , " [ə'gri:d] [tʃɪk] , " [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ɪz]['evə(r)] ['laɪkli] [tu;; tə] [fə'get] [aɪ 'ti:] ! **" I think , " agreed Chick , " that neither of us is ever likely to forget it ! "**
" 我 思考 , " 同意 小鸡 , " 那 两者都不 的 我们 是 曾经 可能 到 忘记 它 !
"我想,"奇克同意道,"我们俩都不太可能忘记这件事！"

[eɪ] , [ˈhæri] ? **Eh , Harry ?**
嗯 , 哈里 ?

呃，哈利？

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [smaɪld] . **" The professor smiled .**
" 这 教授 微笑 .

教授笑了。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [stəʊn] , **He was holding the light up to the snow - stone ,**
他 曾是 保持 这 光 向上 到 这 雪 - 石头 ,

他举着手电筒照着雪石，

[æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [hæd; həd] [laɪnz] [bi:n] **at a spot that would have been the point of intersection had lines been**
在 一个 点 那 会 有 到过 这 观点 的 路口 有 线条 到过
[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] ['mɪsɪŋ] [dʒəmz] , **drawn from the three missing gems ,**
绘制 从 这 三 丢失的 宝石 ,

如果从三颗缺失的宝石画线，那么这条线应该在这个交点上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ['sentəd] . **and the resulting triangle centred .**
和 这 结果 三角形 居中 .

并将所得三角形居中。

[hi;; hi][held] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] . **He held his hand up to the substance .**
他 握住 他的 手 向上 到 这 物质 .

他把手举到那东西面前。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [rʌf] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['frəʊz(ə)n] . **It was slightly rough at that point , as though it had been frozen .**
它 曾是 轻微地 粗糙的 在 那 观点 , 作为 尽管 它 有 到过 冷冻 .

当时地面略显粗糙，像是被冻住了一样。

[ðen] [hi;; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜ:fɪs] . **Then he ran his fingers across the surrounding surface .**
然后 他 跑 他的 手指 穿过 这 周围 表面 .

然后他用手指划过周围的表面。

" [ɑ:] ! " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] . **" Ah ! " he exclaimed .**
" 啊 ! " 他 惊呼 .

“啊！”他惊呼道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] !
“ **I thought so** !
“ 我 想法 所以 !

“我是这么想的！

[ðæt] [helps] [kən'sɪdərəbli] .
That helps considerably .
那 帮助 相当 .

这很有帮助。

[tʃɪk] — [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ʌp] [hɪə(r)] .
Chick — put your hand up here .
小鸡 — 放 你的 手 向上 这里 .

小妞——把手举起来。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [fi:l] ? “
What do you feel ? “
什么 做 你 感觉 ? “

你感觉如何？

“ [rʌf] , “ [sed] [tʃɪk] , [fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'sekʃn] [pɔɪnt] .
“ **Rough , said Chick , feeling the intersection point** .
“ 粗糙的 , “ 说 小鸡 , 感觉 这 路口 观点 .

“真够呛,”奇克摸着十字路口说道。

“ [ˈslaɪtli] [səʊ] , [bʌt; bət] [kəʊld] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [mæg'netɪk] . “
“ **Slightly so , but cold and — and magnetic** . “
“ 轻微地 所以 , 但 寒冷的 和 — 和 磁的 . “

“略有不同, 但很冷, 而且——很有磁性。”

“ [naʊ] [fi:l] [hɪə(r)] . “
“ **Now feel here** . “
“ 现在 感觉 这里 . “

“现在摸摸这里。”

“ [ku:l] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] , [ˈdɒktə(r)] ; [bʌt; bət] [smu:ð] .
“ **Cool and magnetic , doctor ; but smooth** .
“ 凉爽的 和 磁的 , 医生 ; 但 光滑的 .

“冷静而有魅力, 医生; 但很沉稳。”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [pru:v] ? “
What does it prove ? “
什么 做 它 证明 ? “

这又能证明什么呢？

“ [lets] [si:] ; [du:; də] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜ:m] - [ɪˌlekt'rɒləsɪs] - ?
“ **Let's see ; do you understand the term ' electrolysis ' ?**
“ 我们来吧 看 ; 做 你 理解 这 学期 - 电解 - ?

“让我看看; 你理解‘电解’这个术语吗? ”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wel] , [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [klu:] — [nɒt] [ˈsɪmələ(r)] , [bʌt; bət] [ˌsʌplɪ'mentri] , [ɔ:(r)] [ˈra:ðə(r)] ,
Well , there should be another clue — not similar , but supplementary , or rather ,
出色地 , 那里 应该 是 其他 线索 — 不是 相似的 , 但 补充 , 或者 相当 ,
[ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] — [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [saɪd] .
complementary — on the earth side .
补充 — 在 这 地球 边 .

嗯, 地球上应该还有另一条线索——不是类似的, 而是补充性的, 或者更确切地说, 是互补性的。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [waɪ] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
Perhaps one of you found it while you lived in that house .
也许 一 的 你 成立 它 尽管 你 居住地 在 那 房子 .

也许你们中的某个人在那所房子里居住时发现了它。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [aɪd] [bəuθ][men] ['æŋkʌsli] .
" The professor eyed both men anxiously .
" 这 教授 眼睛 两个都 男人 焦虑地 .

教授焦急地打量着这两个男人。

" [dɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [steɪn] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
" Did either of you find a stain , or anything of that sort , on the walls ,
" 做过 任何一个 的 你 寻找 一个 弄脏 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 在 这 墙壁 ,

“你们俩有没有在墙上发现污渍或其他类似的东西？ ”

['si:lɪŋ] , [ɔ:(r)][flɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] [ru:m] [ðəə(r)] ?
ceiling , or floor of any room there ?
天花板 , 或者 地面 的 任何 房间 那里 ?

是房间的天花板，还是地板？

" [bəuθ] [ʃʊk] [ðəə(r)] [hedz] .
" Both shook their heads .
" 两个都 摇晃 他们的 头部 .

两人都摇了摇头。

" [wel] , [ðəə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [fraʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Well , there ought to be , " frowned the doctor .
" 出色地 , 那里 应该 到 是 , " 皱眉 这 医生 .

“嗯，应该有的，”医生皱着眉头说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [naʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][sʌm; səm] [sʌt]
" I am positive that , should we return now , we could locate some such
" 我 是 积极的 那 , 应该 我们 返回 现在 , 我们 可以 定位 一些 这样的
[fə'hɒmɪnən] .
phenomenon .
现象 .

“我确信，如果我们现在返回，我们一定能发现一些这样的现象。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ;
From this side it is very easy to account for ;
从 这 边 它 是 非常 简单的 到 帐户 为了 ;

从这个角度来看，这很容易解释；

[ɪts] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
it's simply the disintegrating effect of the current ,
它是 简单地 这 瓦解 影响 的 这 当前的 ,

这仅仅是电流的瓦解效应。

['kɒnstəntli] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪntə'sekʃn] .
constantly impinging at the point of contact or the intersection .
不断地 冲击 在 这 观点 的 接触 或者 这 路口 .

不断冲击接触点或交叉点。

['hævɪŋ] ['æktɪd][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Having acted on this side , it must have left some mark on the other .
拥有 行动 在 这 边 , 它 必须 有 左边 一些 标记 在 这 其他 .

既然它在这一方采取了行动，那么它必然也会在另一方留下一些痕迹。

" ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [sti:l] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [stəʊn] .
" Watson was still running his hand over the snow - stone .
" 沃森 曾是 仍然 跑步 他的 手 超过 这 雪 - 石头 .

沃森仍然用手抚摸着雪石。

[wʌns] [brɪfɔ:(r)] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [beə'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] - ,
Once before , when he had stood barefooted in the contest with the Senestro ,
一次 前 , 什么时候 他 有 站立 赤足 在 这 竞赛 和 这 - ,
此前, 他曾赤脚与塞内斯特罗进行过一次较量。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊtɪd][ɪts][kəʊld][mægnətɪzəm] .
he had noted its cold magnetism .
他 有 著名的 它是 寒冷的 磁性 .
他注意到了它冰冷的磁性。

“ [wʊt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [prə'fesə(r)] ? ”
“ What is this substance , professor ? ”
“ 什么 是 这 物质 , 教授 ? ”
“教授, 这是什么物质? ”

“ [ðæt] , [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][drɪ'skʌvə(r)] .
“ That , I have not been able to discover .
“ 那 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 .
“这一点, 我还没有找到答案。”

[ai] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['nju:trəl] ['elɪmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪg'zækt] [tɜ:m] ;
I would call it neutral element , for want of a more exact term ;
我 会 称呼 它 中性的 元素 , 为了 想 的 一个 更多的 精确的 学期 ;
如果找不到更准确的术语, 我会称之为中性元素;

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [bəʊθ][ə'spekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] . “
something that touches both aspects of the spectrum . ”
某物 那 触摸 两个都 方面 的 这 光谱 . “
它触及了光谱的两个方面。

“ [bəʊθ][ə'spekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ? ”
“ Both aspects of the spectrum ? ”
“ 两个都 方面 的 这 光谱 ? ”
“光谱的两个方面? ”

“ [jes] ; [æz; əz] ['niəli] [æz; əz][ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪl] [pə'mɪt] .
“ Yes ; as nearly as the limitations of my vocabulary will permit .
“ 是的 ; 作为 几乎 作为 这 限制 的 我的 词汇 将要 允许 .
“是的; 就我有限的词汇量而言, 我尽力而为。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] , [ai] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
If you recall , I showed you a simple experiment the other day in the palace .
如果 你 记起 , 我 显示 你 一个 简单的 实验 这 其他 天 在 这 宫殿 .
如果你还记得的话, 前几天我在宫里给你演示了一个简单的实验。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'dʌktə(r)][ai] [dru:] [aʊt][ðə; ði]['aɪən][pɪn'səp(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði]['i:θə(r)][ænd; ənd]
By means of an inductor I drew out the iron principle from the ether and
经过 方法 的 一个 电感器 我 画 出去 这 铁 原则 从 这 醚 和
[bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)] .
built up the metal .
建造 向上 这 金属 .
我利用电感器从虚空中提取出铁的原理, 并构建了金属。

['əʊnli][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'saɪsli] ['aɪən][bʌt; bət][ɪts] - ['ɪkwɪvələnt] .
Only it was not precisely iron but its Thomahlian equivalent .
仅有的 它 曾是 不是 恰恰 铁 但 它是 - 相等的 .
只不过它并非严格意义上的铁, 而是托马赫尔铁的等价物。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [saɪd][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [nɒt]['i:v(ə)n]
Had you been on the earth side you would have seen nothing at all , not even
有 你 到过 在 这 地球 边 你 会 有 已见 没有什么 在 全部 , 不是 甚至
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果你身处地球一侧，你将什么也看不到，甚至连我自己也看不到。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .
I was on the wrong aspect of the spectrum .
我 曾是 在 这 错误的 方面 的 这 光谱 .
我当时处于光谱的错误一端。

“ [ɔ:lsəʊ] , [juː; jʊ] [si:] [hɪə(r)][ðə; ði] - ['kʌləs] — [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] , [gri:n] [ænd; ənd] [blu:] — [ðə; ði]
“ **Also , you see here the Jaradic colours — the crimson , green and blue — the**
“ 还 , 你 看 这里 这 - 颜色 — 这 赤红 , 绿色的 和 蓝色的 — 这
[feɪdz] [brɪtwi:n] ,
shades between ,
色调 之间 ,
“此外，你在这里可以看到雅拉迪克色彩——深红色、绿色和蓝色——以及它们之间的各种色调，

[ðə; ði] [ɪrɪ'desns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
the iridescence and the shadows .
这 虹彩 和 这 阴影 .
虹彩和阴影。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bi:n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][juː; jʊ] [wədnt] [hæv; həv] [si:n] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
Had you been on the other side you wouldn't have seen one of them ;
有 你 到过 在 这 其他 边 你 不会 有 已见 一 的 他们 ;
如果你当时在另一边，你就不会看到他们中的任何一个了；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'saɪsli] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌləs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
they are not precisely our own colours , but their equivalents on this side of
他们 是 不是 恰恰 我们的 自己的 颜色 , 但 他们的 等价物 在 这 边 的
[ðə; ði] [spɒt] .
the Spot .
这 点 .
它们并非我们自己的颜色，而是斑点这边对应的颜色。

“ [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)] [ə'næləsɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:(r)] , [aɪ 'ti:] [gets] [daʊn] [tuː; tə] ['i:θə(r)] ,
“ **In the final analysis , as I said before , it gets down to ether ,**
“ 在 这 最终的 分析 , 作为 我 说 前 , 它 获得 向下 到 醚 ,
“归根结底，正如我之前所说，一切都取决于以太。”

[tuː; tə] [spi:d] [ænd; ənd][vəɪ'breɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [sti:l] [æt; ət][lɑ:st][tuː; tə][ðə; ði] [pə'septɪv] [lɪmɪ'teɪʃnz]
to speed and vibration — and still at last to the perceptive limitations
到 速度 和 振动 — 和 仍然 在 最后的 到 这 有洞察力的 限制
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɜ:θli] [faɪv] ['sensɪz] .
of our own earthly five senses .
的 我们的 自己的 尘世的 五 感官 .
速度和振动——最终还是会受到我们自身五种感官感知能力的局限。

[dʒʌst] [stɒp] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
Just stop and consider how limited we are !
只是 停止 和 考虑 如何 有限的 我们 是 !
停下来想想我们是多么的局限！

['əʊnli] [faɪv] ['sensɪz] — [waɪ] , ['i:v(ə)n] ['ɪnsektz] [hæv; həv][sɪks] .
Only five senses — why , even insects have six .
仅有的 五 感官 — 为什么 , 甚至 昆虫 有 六 .
只有五种感官——要知道，就连昆虫都有六种。

[ðən] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['mætə(r)] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
Then consider that all matter , when we get to the bottom of it ,
然后 考虑 那 全部 事情 , 什么时候 我们 得到 到 这 底部 的 它 ,
然后想想, 当我们探究事物的本质时, 所有物质最终都会归结为:

[ɪz] [ˌdɪfə'renʃiətrɪd] [ænd; ɐnd] [kən'denst] [iːθə(r)] , [ˈfəʊkəst] [ɪntuː] [ˈveəriəs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'rendʒmənts]
is differentiated and condensed ether , focused into various mathematical arrangements
是 差异化的 和 浓缩版 醚 , 专注 进入 各种各样的 数学 安排
,
.
,
.
是经过分化和浓缩的以太, 聚焦成各种数学排列形式,

[æz; əz] ['nʌmbələs] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
as numberless as the particles of the universe .
作为 无数 作为 这 颗粒 的 这 宇宙 .
数量如同宇宙中的粒子一样无穷无尽。

[ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈaʊə(r)] [faɪv] ['sensɪz] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn'diːd]
Of these our five senses pick out a very small proportion indeed .
的 这些 我们的 五 感官 挑选 出去 一个 非常 小的 部分 的确 .
在这些事物中, 我们的五种感官所能感知到的其实只占很小一部分。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [spot] .
“ **This is one way to account for the Blind Spot .**
“ 这 是 一 方式 到 帐户 为了 这 瞎的 点 .
“这是解释盲点的一种方法。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['miəli] [ə'hʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektrəm] — [nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːd]
It may be merely another phase of the spectrum — not simply the unexplored
它 可能 是 仅仅 其他 阶段 的 这 光谱 — 不是 简单地 这 未探索的
[ˈriːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnfrə] - [red] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt] ,
regions of the infra - red or the ultra - violet ,
地区 的 这 基础设施 - 红色的 或者 这 极端主义者 - 紫色 ,
它可能只是光谱的另一个阶段——而不仅仅是尚未探索的红外线或紫外线区域。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] ['nɔːməli] [æprɪ'hend] ,
but a region co - existent with what we normally apprehend ,
但 一个 地区 合作 - 存在的 和 什么 我们 通常情况下 逮捕 ,
但这是一个与我们通常理解的事物并存的区域,

[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['mænɪfɛst] [θruː] [æ'pətʃəz] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɪk'striːmli]
and making itself manifest through apertures in what we , with our extremely
和 制作 本身 显现 通过 孔径 在 什么 我们 , 和 我们的 极其
[ˈlɪmɪtɪd] [sens] - [graːsp] ,
limited sense - grasp ,
有限的 感觉 - 抓牢 ,
并通过我们这些感官极其有限的人所感知到的事物中的缝隙显现出来。

[θɪŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['spektrəm] .
think to be a continuous spectrum .
思考 到 是 一个 连续的 光谱 .
可以将其视为一个连续谱。

[aɪ] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['meɪnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
I throw out the idea mainly as a suggestion .
我 扔 出去 这 主意 主要 作为 一个 建议 .
我提出这个想法主要是作为建议。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
It is not necessarily the true explanation .
它 是 不是 一定 这 真的 解释 .
这未必是真正的解释。

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][ə; eɪ][bɪt] ['fa:ðə(r)] .
“ Let us go a bit farther .
“ 让 我们 去 一个 少量 更远 ” .

让我们再往前走一点。

[rɪ'membə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
Remember , we are still upon the earth .
记住 , 我们 是 仍然 之上 这 地球 .

记住, 我们仍然生活在地球上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,
And that we are still in San Francisco ,
和 那 我们 是 仍然 在 圣 弗朗西斯科 ,
我们仍然身处旧金山。

[ɔ:l'dəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] - .
although all the while we are also in the Mahovisal .
虽然 全部 这 尽管 我们 是 还 在 这 - .

虽然我们一直也身处马霍维萨尔。

[ðɪs] [ɪz] - ['tʃætətɪn] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)][pɒv; əv][ðə; ði]
This is 288 Chatterton Place , and at the same time it is the Temple of the
这 是 - 查特顿 地方 , 和 在 这 相同的 时间 它 是 这 寺庙 的 这
[bel] .
Bell .
钟 .

这里是查特顿广场 288 号, 同时也是钟神庙。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈlʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
It might be a hundred or a thousand other places just as well ,
它 可能 是 一个 百 或者 一个 千 其他 地方 只是 作为 出色地 ,
也可能是其他一百个或一千个地方, 情况也一样。

[tu:] , [ɪf] [maɪ] [haɪ'pɒθəɪsɪs] [ɪz] [kə'rekt] ; [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] .
too , if my hypothesis is correct ; which we shall see .
也 , 如果 我的 假设 是 正确的 ; 哪个 我们 将 看 .

如果我的假设是正确的, 那也是一样; 我们拭目以待。

“ [naʊ] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
“ Now , what does this mean ?
“ 现在 , 什么 做 这 意思是 ?

“那么, 这意味着什么呢? ”

['sɪmplɪ] [ðɪs] , ['dʒentlmən] ,
Simply this , gentlemen ,
简单地 这 , 先生们 ,

先生们, 就这么简单。

[ðæt] [wi:; wi][faɪv] - [sensɪt] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][gra:sp][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði]
that we five - sensed people have failed to grasp the true meaning of the
那 我们 五 - 感觉到的 人们 有 失败的 到 抓牢 这 真的 意义 的 这
[wɜ:d] - [ɪn'fɪnəti] . -
word ' Infinity . '
单词 - 无穷大 . -

我们这些拥有五感的人未能领悟“无限”一词的真正含义。

[wi:; wi] [lʊk] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stɑ:z] , ['fænsɪ] [ðæt] [əʊnli][ɪn] [ˌʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd]
We look out toward the stars , fancying that only in unlimited space can we find
我们 看 出去 朝向 这 明星 , 幻想 那 仅有的 在 无限 空间 能 我们 寻找
[ðə; ði] [ɪn'fɪnət] .
the infinite .
这 无限 .

我们仰望星空, 幻想只有在无限的空间里才能找到无限。

[wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [səˈspekt] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɪnəti] ！
We little suspect we ourselves are infinity ！
我们 小的 怀疑 我们 我们自己 是 无穷大 ！

我们几乎不会意识到，我们自身就是无限！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [faɪv] [ˈsensɪz] [ðæt] [meɪk] [juː ˈes][ˈfaɪnaɪt] .
It is only our five senses that make us finite .
它 是 仅有的 我们的 五 感官 那 制作 我们 有限 。

正是我们的五种感官使我们变得有限。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][grɑːsp] [ðɪs] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈspɪrɪtuəl] [reɪlm] [brɪˈkɑːmz] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ As soon as we grasp this the so - called spiritual realm becomes a very
” 作为 很快 作为 我们 抓牢 这 这 所以 - 称为 精神 领域 变成 一个 非常
[səbˈstæɪn(ə)l] [fækt] .
substantial fact .
重大的 事实 。

“一旦我们理解了这一点，所谓的精神领域就成为一个非常重要的事实。”

[wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈɒkəlt] .
We begin to apprehend the occult .
我们 开始 到 逮捕 这 神秘学 。

我们开始了解神秘学。

[ˈaʊə(r)] [faɪv] - [sens] [wɜːld] [ɪz] [ˈmɪəri] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈspeʃəlaɪzd] [feɪz] [pʊ; əv] [ɪnˈfɪnəti] .
Our five - sensed world is merely a highly specialized phase of infinity .
我们的 五 - 感觉到的 世界 是 仅仅 一个 高度 专门 阶段 的 无穷大 。

我们所感知的五感世界，只不过是无限世界中一个高度专业化的阶段。

[məˈtɪəriəl] [ɔː(r)] [ˈspɪrɪtuəl] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Material or spiritual — it is all the same .
材料 或者 精神 — 它 是 全部 这 相同的 。

物质的或精神的——其实都一样。

[ðætɪs] [waɪ] [wiː; wi] [lʊk] [pɒn][ðə; ði] - [æz; əz] [ˈɒkəlt] ,
That's why we look on the Thomahlians as occult ,
那就是 为什么 我们 看 在 这 - 作为 神秘学 ，

这就是我们把托马利安人视为神秘主义者的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
and why they consider us in the same light .
和 为什么 他们 考虑 我们 在 这 相同的 光 。

以及他们为什么会用同样的眼光看待我们。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstriktli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [pʊ; əv] [sens] [pəˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]
“ It is strictly a question of sense perception and limitations , which can
” 它 是 严格 一个 问题 的 感觉 洞察力 和 限制 , 哪个 能
[biː; bi] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ,
be covered by the word ,
是 涵盖 经过 这 单词 ，

“这完全是一个感官知觉和局限性的问题，可以用这个词来概括，

- [ˈvjʊːpɔɪnt] . -
' viewpoint .
- 观点 . -

“观点。”

[ˈvjʊːpɔɪnt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] .
Viewpoint — that is all it amounts to .
观点 — 那 是 全部 它 金额 到 。

观点——仅此而已。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌnri'æləti] ； [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ **There is no such thing as unreality ; but there is most certainly such a thing**
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 不真实 ； 但 那里 是 最多 当然 这样的 一个 事物
[æz; əz] [relə'tɪvəti] ，
as relativity ，
作为 相对论 ；

“世上不存在虚假的东西；但相对性却是真实存在的。”

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [laɪf] [ɪz] ['ri:əl] .
and all life is real .
和 全部 生活 是 真实的 .

生活中的一切都是真实的。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [spɒt] .
“ **Of course I knew nothing of this until the discovery of the Blind Spot** .
“ 的 课程 我 知道 没有什么 的 这 直到 这 发现 的 这 瞎的 点 .
“当然，在发现盲点之前，我对这一切一无所知。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vents] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It will , I think , prove to be one of the greatest events in history .
它 将要 , 我 思考 , 证明 到 是 一 的 这 最 活动 在 历史 .
我认为，这将成为历史上最伟大的事件之一。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['saɪləns] [ðə; ði] ['skeptɪks] , [ænd; ʌnd] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['bʊlwəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] .
It will silence the sceptics , and form a bulwark for all religion .
它 将要 沉默 这 怀疑论者 , 和 形式 一个 堡垒 为了 全部 宗教 .
它将使怀疑者噤声，并为所有宗教形成一道坚固的堡垒。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'pri:ʃieɪt] ['ʌʊə(r)] [kri'eɪtə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] .
And it will make us all appreciate our Creator the more .
和 它 将要 制作 我们 全部 欣赏 我们的 创作者 这 更多的 .
这将使我们更加感激我们的造物主。

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɒpt] .
“ **The professor stopped** .
“ 这 教授 停止 .

教授停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
For some moments there was silence .
为了 一些 时刻 那里 曾是 沉默 .
一阵沉默。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] [nəʊ] ? ” [ɑ:skt] ['hæri] .
“ **What are we to do now ?** ” **asked Harry** .
“ 什么 是 我们 到 做 现在 ? ” 问 哈里 .
“我们现在该怎么办？”哈利问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʃəʊz] [nɒt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
But the professor chose not to answer .
但 这 教授 选择 不是 到 回答 .
但教授选择不回答。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪp] [hi:; hi] [bɪ'gæən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] ,
With his tape he began taking a fresh series of measurements ,
和 他的 磁带 他 开始 采取 一个 新鲜的 系列 的 测量 ,
他拿着卷尺开始进行新一轮的测量，

[wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empti] ['sɔ:kəts] [ænd; ʌnd] [wʌn] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] [red] [dʒem] ,
with reference to the empty sockets and one particularly brilliant red gem ,
和 参考 到 这 空的 插座 和 一 特别 杰出的 红色的 宝石 ,
指的是那些空空的插槽和一颗格外耀眼的红色宝石，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] " ['nʌmbə(r)][wʌn] " [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)] .
which seemed to be " number one " in the circle .
哪个 似乎 到 是 " 数字 一 " 在 这 圆圈 .
这似乎是圈子里的“第一名”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲点(The Blind Spot)

第24/24页

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːt]
From time to time the doctor jotted down the results and made short
从 时间 到 时间 这 医生 随手记下 向下 这 结果 和 制成 短的
[kælkjʊl'eɪʒənz] .
calculations .
计算 .

医生不时地把结果记下来，并进行简单的计算。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Presently he said : " That ought to be enough .

目前 他 说 : " 那 应该 到 是 足够的 .

他随即说道：“这应该足够了。”

[naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] —
Now suppose we —
现在 认为 我们 —

现在假设我们——

" [æt; ət] [ðæt] [ɪnstənt] [sʌmθɪŋ] [hæpənd] .
" At that instant something happened .
" 在 那 立即的 某物 发生 .

“就在那一刻，发生了一些事情。”

[ˈhæri] [ˈwendəl] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
Harry Wendel caught him by the shoulder .
哈里 温德尔 捕捉 他 经过 这 肩膀 .

哈里·温德尔抓住了他的肩膀。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spendɪd] [stəʊn] .
He pointed to the suspended stone .
他 尖 到 这 暂停 石头 .

他指着悬在空中的石头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] !
It was moving !
它 曾是 移动 !

太感人了！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] , [ˈɔːlməʊst] [ɪmpə'septəbli] , [laɪk] [sʌm; səm][vɑːst] [wiːl] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][ɪts][ˈæksɪs] .
It was revolving , almost imperceptibly , like some vast wheel turning on its axis .
它 曾是 旋转 , 几乎 不易察觉地 , 喜欢 一些 广阔的 车轮 转弯 在 它是 轴 .

它像一个巨大的轮子一样，几乎难以察觉地旋转着。

[səʊ] [ˈsləʊli] [dɪd][aɪ 'tiː][rəʊ'teɪt] ,
So slowly did it rotate ,
所以 缓慢地 做过 它 旋转 ,

它旋转得如此缓慢，

[ðə; ði] [ˈməʊʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒemz]
the motion would have escaped attention were it not for the gems
这 运动 会 有 逃脱 注意力 是 它 不是 为了 这 宝石

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbrɪljəns] .
and their brilliance .
和 他们的 辉煌 .

如果不是因为宝石及其璀璨光芒，这一举动可能不会引起人们的注意。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] , [ˌɔːt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Suddenly it came to a stop , short and quick , as though it had
突然 它 来了 到 一个 停止 , 短的 和 快的 , 作为 尽管 它 有
[drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] .
dropped into a notch .
掉落 进入 一个 缺口 .

突然，它停了下来，短暂而迅速，仿佛掉进了某个凹槽里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] , [ˈsɒləm] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [bel] .
And from above they heard the deep , solemn clang of the temple bell .
和 从 多于 他们 听到 这 深的 , 庄严 铛 的 这 寺庙 钟 .
他们听到上方传来寺庙钟声深沉而庄严的铿锵声。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈhæri] , [ˈstɑːtld] .
“ **What is that ?** ” **asked Harry , startled .**
“ 什么 是 那 ? ” 问 哈里 , 惊慌 .

“那是什么？”哈利吓了一跳，问道。

“ [huː] [muːvd] [ðə; ði] [stəʊn] ? ”
“ **Who moved the stone ?** ”
“ WHO 已搬 这 石头 ? ”

“是谁挪动了石头？”

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] , “ [flæʃt] [tɪk] , “ [ðæt] [ˈhəʊbəːt] [ˈfɛntən] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [kiːz] ? ”
“ **Can it be ,** ” **flashed Chick ,** “ **that Hobart Fenton has found the keys ?** ”
“ 能 它 是 , ” 闪光灯 小鸡 , “ 那 霍巴特 芬顿 有 成立 这 钥匙 ? ”

“难道,”奇克惊呼道,“霍巴特·芬顿已经找到了钥匙?”

“ [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ! ” [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ **That remains to be seen !** ” **from the doctor .**
“ 那 遗迹 到 是 已见 ! ” 从 这 医生 .

“这还有待观察!”医生说道。

“ [kʌm] — [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
“ **Come — we must find out what has happened !**
“ 来 — 我们 必须 寻找 出去 什么 有 发生 !

“来吧——我们必须查明发生了什么事!”

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [njuː] .
“ **Within a minute they knew .**
“ 之内 一个 分钟 他们 知道 .

不到一分钟，他们就知道了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [naʊ] [ˈemptɪd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
As they came out of the private door on the now emptied floor of the great
作为 他们 来了 出去 的 这 私人的 门 在 这 现在 清空 地面 的 这 伟大的
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,

当它们从大庙空荡荡的楼层上的私人入口出来时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈsiːniə(r)] [kwiːn] , [ðə; ði] - , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsteəweɪ] [frɒm; frəm]
they saw the senior queen , the Nervina , coming down the great stairway from
他们 锯 这 高级的 女王 , 这 - , 未来 向下 这 伟大的 楼梯 从
[ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
the Spot of Life .
这 点 的 生活 .

他们看到年长的女王涅尔维娜从生命之泉的大阶梯上走下来。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [kɔːld] [ˈhæri] , [æprɪˈhensɪvli] .
“ **What is it ?** ” **called Harry , apprehensively .**
“ 什么 是 它 ? ” 称为 哈里 , 忧心忡忡地 .

“什么事？”哈利忧心忡忡地问道。

“ [ðə; ði] - !
“ The Aradna !
“ 这 - !

“阿拉德纳！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ she replied .
“ 她 回复 .

她回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [streɪnd] .
Her voice was curiously strained .
她 嗓音 曾是 奇怪的是 紧张 .

她的声音听起来有些紧张。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [θruː] [ðə; ði] [spɒt] !
“ Something happened , and — she has fallen through the Spot !
“ 某物 发生 , 和 — 她 有 倒下 通过 这 点 !

“出事了，——她掉进了那个地方！ ”

“ [ˌeks,elˈviːˈaɪ] .
“ XLVI .
“ xlvɪ .

“XLVI.

— [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʁʌlt]
— OUT OF THE OCCULT
— 出去 的 这 神秘学

——走出神秘学

“ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ”
“ HOW DID IT HAPPEN ? ”
“ 如何 做过 它 发生 ? ”

“它是怎么发生的？ ”

“ [aɪ] [ˈskeəsli] [nəʊ] .
“ I scarcely know .
“ 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] .
We went up to play with the dog .
我们 去 向上 到 玩 和 这 狗 .

我们上去和狗狗玩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
It was unwilling to leave the place ,
它 曾是 不情愿 到 离开 这 地方 ,

它不愿离开那里。

[ænd; ənd] - [ˈtiːzɪŋli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [steps] .
and Aradna teasingly tried to push her off on to the steps .
和 - 戏谑地 尝试 到 推 她 离开 在 到 这 步骤 .

阿拉德娜戏谑地试图把她推到台阶上。

[ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [kwɪk] .
She succeeded , but — well , it was all over that quick .
她 成功了 , 但 — 出色地 , 它 曾是 全部 超过 那 快的 .

她成功了，但是——唉，一切都结束得太快了。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [gɒn] !
The Aradna was gone !
这 - 曾是 已消失 !

阿拉德纳号不见了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɒst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv][ɪts] [ˈterə(r)] .
” **But the Spot had by this time lost a good deal of its terror .**
” 但 这 点 有 经过 这 时间 丢失的 一个 好的 交易 的 它是 恐怖 .
“但此时，‘斑点’已经失去了很多恐怖之处。”

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [hu:] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] .
Knowing what was on the other side , and who , made a great difference .
会心 什么 曾是 在 这 其他 边 , 和 WHO , 制成 一个 伟大的 不同之处 .
知道对方是谁，以及对方是什么，至关重要。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɒns(ə)lteɪ(ə)n] [wɪð] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] :
As the doctor said later in a private consultation with Chick and Harry :
作为 这 医生 说 之后 在 一个 私人的 咨询 和 小鸡 和 哈里 :
正如医生后来在与奇克和哈里的私人会谈中所说:

” [ɪts] [nɒt] [səʊ][bəd] .
” **It's not so bad .**
” 它是 不是 所以 坏的 .
“其实没那么糟。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈhəʊbə:t] [ˈfɛntən] [ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [ðeə(r)] .
That is , if Hobart Fenton is at work there .
那 是 , 如果 霍巴特 芬顿 是 在 工作 那里 .
也就是说，如果霍巴特·芬顿在那里工作的话。

[aɪ] [θɪŋk] [hi; hi][ɪz] .
I think he is .
我 思考 他 是 .
我认为他是。

[ˈri:əli] , [aɪ][ˈəʊnli] [rɪˈɡret] [ðæt] [wi;; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪfɔ:hænd] ;
Really , I only regret that we didn't know of this beforehand ;
真的 , 我 仅有的 后悔 那 我们 没有 知道 的 这 预先 ;
说实话，我唯一后悔的是我们事先不知道这件事；

[wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [θru:] [tu;; tə][hɪm] .
we could have sent a message through to him .
我们 可以 有 发送 一个 信息 通过 到 他 .
我们本来可以给他捎个信的。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [went] [ɒn][tu;; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [hi; hi] [ment] .
” **And the professor went on to explain what he meant .**
” 和 这 教授 去 在 到 解释 什么 他 意思是 .
“然后教授继续解释他的意思。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [spəʊk] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [ˈɡəʊɪŋ] ;
At the time he spoke , it was twenty - four hours after the Aradna's going ;
在 这 时间 他 辐 , 它 曾是 二十 - 四 小时 后 这 - 去 ;
他说话的时候，距离阿拉德纳号离开已经过去了24小时；

[əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [wɒd] [si:] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] — [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ]
another twenty - four hours would see the evening of the Last Day — the sixteenth
其他 二十 - 四 小时 会 看 这 晚上 的 这 最后 的 天 — 这 第十六
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] — [wɒt] [ðə; ði] - [əˈljʊ:d] [tu;; tə][æz; əz] ” [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
of the sacred Days of Life — what the Rhamdas alluded to as “ the Day of
的 这 神圣 天 的 生活 — 什么 这 - 暗示 到 作为 “ 这 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
Judgment .
判断 .
再过二十四小时，就到了末日之夜——神圣生命中的第十六个日子——《拉姆达斯》中提到的“审判日”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
” **And the Mahovisal was a seething mass of humanity** ,
” 和 这 - 曾是一个 沸腾 大量的 的 人类 ,
“而马霍维萨尔则是一片沸腾的人群，

[ɔ:l] [bent] [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪst] [həʊps] .
all bent upon seeing the fulfillment of their highest hopes .
全部 弯曲 之上 看到 这 履行 的 他们的 最高 希望 .
所有人都一心想要看到自己最大的愿望实现。

“ [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [spɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][l'məʊmənt] ,
” **Bear in mind that if the Spot should not open at the last moment** ,
” 熊 在 头脑 那 如果 这 点 应该 不是 打开 在 这 最后的 片刻 ,
“请记住，如果现货市场在最后一刻未能开放，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
you and I are done for .
你 和 我 是 完毕 为了 .
你我完了。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][self] - [kən'demd] - [fɔ:ls] [wʌnz] - ;
We will be self - condemned ' False Ones ' ;
我们 将要 是 自己 - 谴责 - 错误的 一个 - ;
我们将自诩为“伪君子”；

[aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [nɒt] [lɑ:st] [wʌŋ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ɪf] [wi:; wi][feɪl][tu:; tə]
our lives will not last one minute after midnight tomorrow night if we fail to
我们的 生活 将要 不是 最后的 一 分钟 后 午夜 明天 夜晚 如果 我们 失败 到
[get] [θru:] !
get through !
得到 通过 !

如果我们没能成功，我们的生命在明天午夜之后将无法延续！
“ [ðæt] ['prɒfəsi] [mi:nz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - .
” **That Prophecy means EVERYTHING to the Thomahlians** .
” 那 预言 方法 一切 到 这 - .
“那条预言对托马利亚人来说意义非凡。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][ɒn] [feɪθ] ;
There was a time when they accepted it on faith ;
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们 公认 它 在 信仰 ;
曾几何时，他们凭着信仰接受了它；

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃn] [wɪð] ['evri] [lɑ:st] [wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
now it is an intellectual conviction with every last one of them .
现在 它 是 一个 知识分子 定罪 和 每一个 最后的 一 的 他们 .
现在，这已成为他们每个人心中根深蒂固的信念。

[ænd; ənd][wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:.] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [laɪf] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [spɒt]
And one and all look forward to a new and glorious life beyond the Spot
和 一 和 全部 看 向前 到 一个 新的 和 辉煌 生活 超过 这 点
— [ɪn][ðə; ði] ['bʊkʌlt] [wɜ:ld] — [aʊə(r)] [wɜ:ld] !
— **in the occult world — our world !**
— 在 这 神秘学 世界 — 我们的 世界 !
所有人都期待着在神秘世界——也就是我们的世界——之外，开启一段崭新而辉煌的生活！

“ [naʊ] ,
” **Now** ,
” 现在 ,
“现在，

[ðə; ði] ['tɪklɪʃ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə]['əʊpən][ðə; ði] [spɒt] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]
the ticklish part of the job will be to open the Spot just long enough to
这 痒痒的 部分 的 这 工作 将要 是 到 打开 这 点 只是 长的 足够的 到
[pə'mɪt] [ju: 'es][tu;; tə][get] [θru:] ,
permit us to get through ,
允许 我们 到 得到 通过 ,

这项工作最棘手的部分在于，要打开那个洞足够长的时间，让我们能够通过。

[jet] [prɪ'vent] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒfəsi] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][pɑ:s] .
yet prevent the whole Prophecy from coming to pass .
然而 防止 这 所有的 预言 从 未来 到 经过 .

然而，却阻止了整个预言的实现。

[wɪv] [gɒt][tu;; tə][get] [θru:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [blæk] [keɪs] [ɒv; əv] [maɪn] ,
We've got to get through , together with that black case of mine ,
我们已经 得到 到 得到 通过 , 一起 和 那 黑色的 案件 的 矿 ,

我们必须一起挺过去，还有我的那个黑色箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l] - !
and then shut the door in the face of all Thomahlia !
和 然后 关闭 这 门 在 这 脸 的 全部 - !

然后把门关在了所有托马利亚人的面前！

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][ðə; ði]
" **Nothing more was said on the subject until late the following afternoon , as the**
" 没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 直到 晚的 这 下列的 下午 , 作为 这
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

“此后直到第二天下午早些时候，医生才再次提及此事。”

['hæri] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [sæt] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] .
Harry , and Chick sat down to a light meal .
哈里 , 和 小鸡 卫星 向下 到 一个 光 一顿饭 .

哈利和奇克坐下来吃了顿便餐。

[ðeɪ] [et; eɪt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
They ate much as if nothing whatever was in the wind .
他们 吃 很多 作为 如果 没有什么 任何 曾是 在 这 风 .

他们吃得好像什么事都没发生一样。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ɪn][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,
From where they sat , in one part of a wing of the temple ,
从 在哪里 他们 卫星 , 在 一 部分 的 一个 翼 的 这 寺庙 ,

他们坐在寺庙一侧的某个地方，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ʌn'təʊld]
they could look out into the crowded streets , in which were packed untold
他们 可以 看 出去 进入 这 挤 街道 , 在 哪个 是 包装 不明
[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
numbers of pilgrims ,
数字 的 朝圣者 ,

他们可以眺望拥挤的街道，那里挤满了数不清的朝圣者。

[ɔ:l] ['presɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ˈplɑ:zə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] .
all pressing towards the great square plaza in front of the temple .
全部 紧迫 向 这 伟大的 正方形 广场 在 正面 的 这 寺庙 .

所有人都朝着寺庙前的大广场涌去。

[nəʊ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [səˈfɪ](ə)nt]
No guards were to be seen ; the solemnity of the occasion was sufficient
不 守卫 是 到 是 已见 ; 这 严肃 的 这 场合 曾是 充足的
[tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːdə(r)] .
to keep order .
到 保持 命令 .

现场没有看到任何卫兵；庄严肃穆的气氛足以维持秩序。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [pəˈtenʃiˈæləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsemi] - [fəˈnætɪkl] [həʊst][dɪd][nɒt] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈdɒktəz]
But the terrific potentiality of that semi - fanatical host did not cause the doctor's
但 这 了不起 潜力 的 那 半 - 狂热的 主持人 做过 不是 原因 这 医生的
[vɔɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn][aɪˈəʊtə] .
voice to change one iota .
嗓音 到 改变 一 点 .
但是，这位近乎狂热的主持人的巨大潜力并没有让医生的声音有丝毫改变。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There is no telling what may happen , ” he said .
“ 那里 是 不 讲述 什么 可能 发生 , ” 他 说 .
“谁也说不准会发生什么事,”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
“ For my own part I shall not venture near the Spot of Life until just at the
“ 为了 我的 自己的 部分 我 将 不是 风险投资 靠近 这 点 的 生活 直到 只是 在 这
[end] .
end .
结尾 .
“至于我，不到生命的尽头，我是不会冒险靠近生命的终点。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ʌndəˈniːθ] .
I shall remain in the chamber underneath .
我 将 保持 在 这 房间 下 .
我将继续留在下面的房间里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔːˈselvz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌndaʊn] .
“ But you two ought to show yourselves immediately after sundown .
“ 但 你 二 应该 到 展示 你们自己 立即地 后 日落 .
“但是你们两个应该在日落后立即出现。”

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtɪŋz] [ˈɪndɪkət] [aɪˈtiː] .
Certain ancient writings indicate it .
肯定 古老的 著作 表明 它 .
某些古代文献对此有所记载。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
You , and the Nervina , will have to mount the stair to the Spot ,
你 , 和 这 - , 将要 有 到 山 这 楼梯 到 这 点 ,
你和涅尔维娜必须登上通往圣地的台阶。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .
and remain in sight until midnight — until the end .
和 保持 在 视线 直到 午夜 — 直到 这 结尾 .
并一直保持在视线范围内，直到午夜——直到结束。

“ [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈæksɪdənts] .
“ So we must be prepared for accidents .
“ 所以 我们 必须 是 准备 为了 事故 .
所以我们必须做好应对意外事故的准备。

“ [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [tuː] ,
“ He took some papers from his pocket , and selected two ,
“ 他 采取 一些 文件 从 他的 口袋 , 和 已选 二 ,
他从口袋里掏出几张纸，选了两张，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz] .

and gave one to each of his pupils .
和 给予 一 到 每个 的 他的 学生 .

他把其中一份分给了他的每个学生。

“ [hiə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

“ Here are the details of what must be done .

” 这里 是 这 细节 的 什么 必须 是 完毕 .

“以下是必须完成的事项详情。”

[ɪn] [keɪs] [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [gets] [θru:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] . ”

In case only one of us gets through , it will be enough . ”

在 案件 仅有的 一 的 我们 获得 通过 , 它 将要 是 足够的 . ”

即使我们之中只有一个人能成功，也足够了。

[bʌt; bət] — [haʊ] [kæn; kən] [ði:z] [bi:; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ju:z] , [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] [ˈnəʊtɪs] ?

“ But — how can these be of any use , on such short notice ?

” 但 — 如何 能 这些 是 的 任何 使用 , 在 这样的 短的 注意 ?

“但是——在这么短的时间内，这些东西怎么能派上用场呢？ ”

“ [ˈhæri] [ɑ:skt] .

“ Harry asked .

” 哈里 问 .

“哈利问道。”

“ [ˈkʌdʒl] [ʃɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈdʒentlmən] , “ [hi:; hi] [tʃaɪdɪd] [gʊd] -

“ Cudgel your brains a bit , gentlemen , ” he chided good - humouredly .

” 棍棒 你的 大脑 一个 少量 , 先生们 , “ 他 责备 好的 - 幽默地 .

“先生们，动动脑筋吧，”他和蔼地责备道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [maɪ] [drɪft] .

“ You will soon see my drift .

” 你 将要 很快 看 我的 漂移 .

你很快就会明白我的意思。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈelɪmənts] [ɪn'vɒlvd] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ,

This is one of those occasions when the psychic elements involved are such that ,

这 是 一 的 那些 场合 什么时候 这 精神 元素 涉及 是 这样的 那 ,

这是其中一种特殊情况，所涉及的心理因素使得.....

[wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [best] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri'æktɪd] [ˈnætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [ˈhæpən] .

without doubt , it were best if you reacted naturally to whatever may happen .

没有 怀疑 , 它 是 最好的 如果 你 反应 自然 到 任何 可能 发生 .

毫无疑问，对可能发生的事情做出自然反应是最好的。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [ˈri:dʒən] ;

“ Now you will note that I have made a drawing of the Blind Spot region ;

” 现在 你 将要 笔记 那 我 有 制成 一个 绘画 的 这 瞎的 点 地区 ;

“现在你会注意到，我已经画出了盲点区域；

[ˈɔ:lsəʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] [kælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .

also certain calculations which will explain themselves .

还 肯定 计算 哪个 将要 解释 他们自己 .

还有一些计算，这些计算本身就能解释清楚。

“ [mɔ:rəʊvə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][kɒmbɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [lə'bɒrətɪri] [seɪf] [ɪn][maɪ] [haʊs]

“ Moreover , I have written out the combination to my laboratory safe in my house

” 而且 , 我 有 书面 出去 这 组合 到 我的 实验室 安全的 在 我的 房子

[ɪn][ˈbɜ:kli; 'bɑ:kli] .

in Berkeley .

在 伯克利 .

“此外，我已经写下了我位于伯克利家中实验室保险箱的密码。”

[ðə; ði] [gri:n] [stəʊn] [ɪz][ðeə(r)] .

The green stone is there .
这 绿色的 石头 是 那里 .

那块绿石头就在那里。

[ˈbɜ:θə] [wɪl] [help] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ji] [ʌndə'stændz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [wɪ] ;
Bertha will help , as soon as she understands that it is my wish ;
伯莎 将要 帮助 , 作为 很快 作为 她 明白 那 它 是 我的 希望 ;

贝莎一旦明白这是我的意愿，就会帮忙的；

[nəʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] .
no explanation will be needed .
不 解释 将要 是 需要 .

无需解释。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [em 'i:] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
“ You may leave the rest to me , young gentlemen .
“ 你 可能 离开 这 休息 到 我 , 年轻的 先生们 .

“剩下的就交给我吧，小伙子们。”

[ækt][æz; əz] [θru:] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['nəʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spɒt] .
Act as through you had no notion that I was down below the Spot .
行为 作为 通过 你 有 不 概念 那 我 曾是 向下 以下 这 点 .

装作你完全不知道我就在“宝地”下面。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['mi:əli] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ðæt] ['sɜ:k(ə)l][pʊv; əv][ˈdʒu:əlz] ,
I shall be merely experimenting a bit with that circle of jewels ,
我 将 是 仅仅 实验 一个 少量 和 那 圆圈 的 珠宝 ,

我只是想对那圈珠宝做一些小小的实验。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] - ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
to see if the phenomena which affected the Aradna cannot be repeated .
到 看 如果 这 现象 哪个 做作的 这 - 不能 是 重复 .

看看影响阿拉德纳的现象是否会重现。

[aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [miə(r)] [ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] [ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [pʊv; əv][ə; eɪ] - ['pɪəriəd] . -
I fancy it was not mere accident , but rather the working of a ' period . '
我 想要 它 曾是 不是 仅仅 事故 , 但 相当 这 在职的 的 一个 - 时期 . -

我认为这并非偶然，而是某个“时期”的产物。

“ [hi:; hi] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
“ He said no more about this ,
“ 他 说 不 更多的 关于 这 ,

他没有再多说什么。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['kɒment] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] ['həʊbə:t]
except to comment that he hoped to get into direct communication with Hobart
除了 到 评论 那 他 希望 到 得到 进入 直接的 沟通 和 霍巴特

[ˈfɛntən] [brɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnɑɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
Fenton before midnight should arrive .
芬顿 前 午夜 应该 到达 .

他还表示，希望能在午夜到来之前与霍巴特·芬顿直接沟通。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][dɪd] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [sɔ:t] [pʊv; əv] ['mænə(r)] :
However , he did say , in an irrelevant sort of manner :
然而 , 他 做过 说 , 在 一个 无关紧要 种类 的 方式 :

然而，他却以一种无关紧要的方式说道：

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [duː; də][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wɪt] [də'rek(ə)n][ðə; ði] [haʊs]
by the way — do either of you happen to recall which direction the house
经过 这 方式 — 做 任何一个 的 你 发生 到 记起 哪个 方向 这 房子
[æɪt; ət] [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] [ˈfeɪsɪz] ? ”
at Chatterton Place faces ? ”
在 查特顿 地方 面孔 ? ”

对了，你们俩谁还记得查特顿广场那栋房子朝向哪个方向吗？

“ [nɔːθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæɪrɪ] [ænd; ənd] [tʃɪk] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
” **North , ” replied Harry and Chick , almost in the same breath .**
” 北 , ” 回复 哈里 和 小鸡 , 几乎 在 这 相同的 气息 .

“北,”哈利和奇克几乎同时回答道。

“ [ɑː] [jes] .
” **Ah yes .**
” 啊 是的 .

“啊，是的。”

[wel] , [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈfeɪsɪz] [saʊθ] .
Well , the temple faces south .
出色地 , 这 寺庙 面孔 南 .

这座寺庙朝南。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ?
Can you remember that ?
能 你 记住 那 ?

你还记得吗？

” [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
” **They thought they could .**
” 他们 想法 他们 可以 .

他们以为他们可以做到。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
The rest of the meal was eaten without any discussion .
这 休息 的 这 一顿饭 曾是 吃 没有 任何 讨论 .

剩下的饭菜大家都没说话就吃完了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [əˈrəʊz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əbˈzɜːvd] :
Just as they arose , however , the doctor observed :
只是 作为 他们 出现 , 然而 , 这 医生 观察到 :

然而，就在他们起身的时候，医生观察到：

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈhəʊbɑːt] [ˈfɛntən] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
” **It may be that Hobart Fenton has got to come through .**
” 它 可能 是 那 霍巴特 芬顿 有 得到 到 来 通过 .

“或许霍巴特·芬顿必须挺身而出。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [menˈtæləti] ; [ɪts] [ˈlɑːdʒli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈsaɪkɪk]
I wish I knew more about his mentality ; it's largely a question of psychic
我 希望 我 知道 更多的 关于 他的 心理 ; 它是很大程度上 一个 问题 的 精神
[ˈɪnfluəns] — [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] ,
influence — the combined ,
影响 — 这 合并 ,

我希望我能更了解他的心理；这很大程度上是一个精神影响的问题——各种因素的综合作用，

[rɪˈzʌltənt] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [məˈtɪəriəl] [dʒemz] ,
resultant force of the three material gems ,
结果 力量 的 这 三 材料 宝石 ,

三颗宝石材料产生的合力

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] [vaɪ'breɪ(ə)n][æz; əz][pʊt] [fɔ:θ] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ]
and the three degrees of psychic vibration as put forth by him and you
和 这 三 学位 的 精神 振动 作为 放 前进 经过 他 和 你
[tu:] .
two :
二 :

以及他和你们两位提出的三种精神振动层次。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 :

我们拭目以待。

“ [sʌmθɪŋ] [hæpənd] [tə'deɪ] — [ðə; ði][dʒi:əʊs][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [meɪ] [lɪŋk] [ʌp]
” Something happened today — the Geos told me about it — which may link up
” 某物 发生 今天 — 这 地理 讲述 我 关于 它 — 哪个 可能 关联 向上
[həʊbə:t] [veri] [ˈdefɪnətli] .
Hobart very definitely .
霍巴特 非常 确实 :

“今天发生了一件事——Geos告诉我的——这件事很可能与霍巴特有关。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'kla:k] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ['feznt] [br'gæn][tu:; tə] [br'herv]
It was about one o'clock when one of the temple pheasants began to behave
它 曾是 关于 一 点钟 什么时候 一 的 这 寺庙 野鸡 开始 到 表现
[veri] [ˈkwɪəli] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [steə(r)] .
very queerly up on the great stair .
非常 奇怪地 向上 在 这 伟大的 楼梯 :

大约一点钟的时候，一只寺庙里的野鸡在大台阶上开始表现得非常奇怪。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ - [stəʊn] , [ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ;
It had been walking around on the snow - stone , and flying a bit ;
它 有 到过 步行 大约 在 这 雪 - 石头 , 和 飞行 一个 少量 ;
它在雪石上走来走去，还飞了一小段距离；

[ðen] [,aɪ 'ti:] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][hɒp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
then it started to hop down the steps .
然后 它 开始 到 跳 向下 这 步骤 :

然后它开始沿着台阶跳下去。

“ [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [steps] [daʊn] , [ˈdʒi:əʊs] [sez] [ðə; ði] [ˈfeznt] [stɒpt] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [ˈflʌtə(r)]
” About sixteen steps down , Geos says the pheasant stopped and began to flutter
” 关于 十六 步骤 向下 , 地理 说道 这 野鸡 停止 和 开始 到 扑
[ˈfræntɪkli] ,
frantically ,
疯狂地 ,

“往下走了大约十六级台阶，”吉奥斯说，那只野鸡停了下来，开始疯狂地扑腾翅膀。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ʌn'si:n] [ˈpɜ:s(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
as though some unseen person were holding it .
作为 尽管 一些 看不见 人 是 保持 它 :

仿佛被某个看不见的人拿着一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ 'ti:] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [,ri:ə'piə] [ə'gen] .
Suddenly it vanished , and as suddenly reappeared again .
突然 它 消失了 , 和 作为 突然 再次出现 再次 :

它突然消失了，然后又突然出现了。

[,aɪ 'ti:] [flu:] [ɒf] , [ʌn'hɑ:md] .
It flew off , unharmed .
它 飞翔 离开 , 毫发无损 :

它飞走了，毫发无损。

[aɪ][kænt] [kwɑɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] , [bʌt; bət] — [wel] , [wi:l; wil] [si:] ！
I can't quite account for it , but — well , we'll see ！
我 不能 相当 帐户 为了 它 , 但 — 出色地 , 出色地 看 ！
我无法完全解释，但是——好吧，我们拭目以待！

" [hi:; hi] [spəʊk] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪŋ] .
" **He spoke no more , but led the way out into the entrance to the wing .**
" 他 辐 不 更多的 , 但 引领 这 方式 出去 进入 这 入口 到 这 翼 .
他不再说话，而是带头走向侧翼入口。

[ðeə(r)] [ðei] [ˈweɪtɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] - [ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)]
There they waited only a moment or two , before the Nervina and her
那里 他们 等待 仅有的 一个 片刻 或者 二 , 前 这 - 和 她
[ˈretɪnju:] [ə'raɪvd] .
retinue arrived .
随从 到达的 .
他们只等了一两分钟，涅尔维娜和她的随从就到了。

[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [stɑ:tɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈsteəweɪ] .
Without delay a start was made for the great black stairway .
没有 延迟 一个 开始 曾是 制成 为了 这 伟大的 黑色的 楼梯 .
他们立即动身前往那巨大的黑色阶梯。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hænd] .
The doctor alone remained behind .
这 医生 独自的 剩余 在后面 .
只有医生留了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑ:d] - [laɪnd] [leɪn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
There was a guard - lined lane through the crowd ,
那里 曾是 一个 警卫 - 衬里 车道 通过 这 人群 ,
人群中有一条由警卫把守的通道，
[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
allowing the Nervina and the rest access to the foot of the steps .
允许 这 - 和 这 休息 使用权 到 这 脚 的 这 步骤 .
让内尔维纳和其他人能够到达台阶底部。

[ˈri:tʃɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Reaching that point she paused for a look around .
到达 那 观点 她 暂停 为了 一个 看 大约 .
走到那里，她停下来环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɒn] [daʊn] ;
The sun had just gone down ;
这 太阳 有 只是 已消失 向下 ;
太阳刚刚落山；

[ðə; ði] [ˌɑ:trɪfɪ(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hæd; həd][nɒt] [jet] [bi:n] [tɜ:nd] [ɒn] .
the artificial lights of the temple had not yet been turned on .
这 人造的 灯 的 这 寺庙 有 不是 然而 到过 转向 在 .
寺庙里的人工照明灯还没有打开。

[əʊvə'hed] , [ðə; ði] [greɪt] [stɔ:m] - [klaʊd] [hʌŋ] [pɔ:ˈtentəsli] , [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈɒmɪnəs] [ðæn; ðən][ɪn]
Overhead , the great storm - cloud hung portentously , even more ominous than in
开销 , 这 伟大的 风暴 - 云 悬挂 预示着 , 甚至 更多的 不祥的 比 在
[ðə; ði] [braɪtə] [laɪt] .
the brighter light .
这 更亮 光 .
头顶上，巨大的风暴云阴沉地悬在空中，比在明亮的光线下更显得不祥。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈwɔ:təspaʊt] [ˈkɒləms] , [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] ,
The huge waterspout columns , the terrific size of the auditorium ,
这 巨大的 龙卷风 列 , 这 了不起 尺寸 的 这 礼堂 ,
巨大的水柱, 宏伟的礼堂,

[wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪmˈpresɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkælkjələbl] [hɔ:d] [ðæt] [fɪld] [ˈevri] [bɪt]
were none the less impressive for the incalculable horde that filled every bit
是 没有任何 这 较少的 感人的 为了 这 不可估量 部落 那 已填 每一个 少量
[ɒv; əv][flɔ:(r)] [speɪs] .
of floor space .
的 地面 空间 .
尽管人数众多, 挤满了每一寸空间, 但场面依然令人印象深刻。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:tʃweɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:stli]
At the front of the building the archway gave a glimpse of the vastly
在 这 正面 的 这 建筑 这 拱道 给予 一个 一瞥 的 这 非常
[ˈɡreɪtə(r)] [θrɒŋ] [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] .
greater throng waiting outside .
更大的 人群 等待 外部 .
从建筑物的正面拱门可以瞥见外面等候的庞大人群。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaɪləns][ɒv; əv] [ˈreɪvərəns] [ænd; ænd][suːˈpri:m; sjuːˈpri:m]
But all was quiet , with the silence of reverence and supreme
但 全部 曾是 安静的 , 和 这 沉默 的 尊敬 和 最高
[ekspekˈteɪ(ə)n] .
expectation .
期待 .
但一切都静悄悄的, 充满了敬畏和无比的期待。

[ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [frɒm; frəm] [ˈbɒtəm] [tu:; tə][tɒp] , [wɪð]
The long flight of stairs was lined on either side , from bottom to top , with
这 长的 航班 的 楼梯 曾是 衬里 在 任何一个 边 , 从 底部 到 顶部 , 和
[ðə; ði] - .
the Rhamdas .
这 - .
长长的楼梯两侧, 从下到上, 都排列着《罗摩衍那经》。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðeə(r)] [stʊd] [ˈəʊnli] [tu:;] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:;] [tʃeəz] [ðæt] [tʃɪk] [hæd; həd] [si:n] [ɒn]
On the landing there stood only two of the three chairs that Chick had seen on
在 这 降落 那里 站立 仅有的 二 的 这 三 椅子 那 小鸡 有 已见 在
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪz(ə)n] .
the previous occasion .
这 以前的 场合 .
楼梯平台上只剩下奇克上次看到的三把椅子中的两把。

[ðə; ði] [ɡri:n] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [daʊn] [ænd; ænd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
The green one had been brought down and placed in the centre of an
这 绿色的 一 有 到过 带来 向下 和 放置 在 这 中心 的 一个
[ˈəʊpən] [spɒt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
open spot just at the foot of the stairs .
打开 点 只是 在 这 脚 的 这 楼梯 .
绿色的那只被取了下来, 放在楼梯脚下的一块空地中央。

[ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)][sæt][ðə; ði][bɑ:(r)] - .
In this chair sat the Bar Senestro .
在 这 椅子 卫星 这 酒吧 - .
酒吧老板就坐在这把椅子上。

[dɪˈplɔɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Deployed about him , at a respectful distance , was a semi - circle of the
已部署 关于 他 , 在 一个 尊重 距离 , 曾是 一个 半 - 圆圈的 这
[bɑːrz] , [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] .
Bars , many hundreds in number .
酒吧 , 许多 数百 在 数字 .

在他周围, 保持着一段礼貌的距离, 布列队呈半圆形, 人数达数百人。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrz] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] ,
Behind the Bars , separating them from the crowds at their backs ,
在后面 这 酒吧 , 分离 他们 从 这 人群 在 他们的 背部 ,
铁窗之后, 将他们与身后的人群隔开,

[wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [ˈgɑːdzmən] .
were grouped the crimson and blue guardsmen .
是 分组 这 赤红 和 蓝色的 卫兵 .
被分成两组, 一组是身穿深红色和蓝色制服的卫兵。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒæn][luːkɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] [mækˈfɜːrsən] , [bʌt; bət]
Among them , no doubt , were the Jan Lucar and the MacPherson , but
之中 他们 , 不 怀疑 , 是 这 一月 卢卡尔 和 这 麦克弗森 , 但
[tʃɪk] [kʊd; kəd][ləʊˈkeɪt][ˈnaɪðə(r)] .
Chick could locate neither .
小鸡 可以 定位 两者都不 .

毫无疑问, 其中就包括 Jan Lucar 号和 MacPherson 号, 但 Chick 没能找到这两艘船。

[ðə; ði] - , [ˈteɪkɪŋ] [ˈhæɪrɪz] [ɑːm] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] .
The Nervina , taking Harry's arm , ascended the steps .
这 - , 采取 哈利的 手臂 , 上升 这 步骤 .
涅尔维娜挽着哈利的胳膊, 走上了台阶。

[tʃɪk] [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] - [ˈdʒiːəʊs][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Chick followed , with the Rhamda Geos at his side .
小鸡 随后 , 和 这 - 地理 在 他的 边 .
Chick 跟在他身后, Rhamda Geos 在他身边。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈeskɔːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,
At the top of the flight the Nervina was escorted to one of the chairs ,
在 这 顶部 的 这 航班 这 - 曾是 护送 到 一 的 这 椅子 ,
飞机到达顶部后, 涅尔维娜被护送到其中一张椅子上。

[waɪl] [tʃɪk] [pleɪst] [ðə; ði][ˈdʒiːəʊs][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
while Chick placed the Geos in the other .
尽管 小鸡 放置 这 地理 在 这 其他 .
而 Chick 则把 Geos 放在了另一边。

[aɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [tuː] [kælɪˈfɔːniən] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,
It left the two Californians on their feet ,
它 左边 这 二 加州人 在 他们的 脚 ,
这让两位加州人站都站了起来。

[tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ɪkˈstent] [siːmd] [kəˈmenʃərət] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
to move around to whatever extent seemed commensurate with dignity .
到 移动 大约 到 任何 程度 似乎 相称的 和 尊严 .
以任何与尊严相称的方式四处走动。

[tʃɪk] [druː] [ˈhæəri] [əˈsaɪd] .
Chick drew Harry aside .
小鸡 画 哈里 旁边 .
小鸡把哈利拉到一边。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [tʃɪk] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] ,
“ **What do you suppose** , ” **said Chick** , **indicating the handsome** ,
“ 什么 做 你 认为 , ” 说 小鸡 , 表明 这 英俊的 ,
“ 你觉得呢? ”奇克指着那位英俊的男子说道。

[ˈkɒnfɪdənt] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] — “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
confident figure in the chair at the base of the stairs — “ **what do you**
自信的 数字 在 这 椅子 在 这 根据 的 这 楼梯 — “ 什么 做 你
[səˈpəʊz] [frend] - [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
suppose friend Senestro is thinking about ?
认为 朋友 - 是 思维 关于 ?
楼梯底部的椅子上坐着一个自信的身影——“你觉得塞内斯特罗朋友在想什么呢? ”

“ [ˈhæri] [fraʊnd] .
“ **Harry frowned** .
“ 哈里 皱眉 .
哈利皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .
“ **You know him better than I do** .
“ 你 知道 他 更好的 比 我 做 .
你比我更了解他。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈfɔːmd] ? “
You don't think he has reformed ? ”
你 不 思考 他 有 改革后的 ? “
你不认为他已经改过自新了吗?

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [nɒt][ðə; ði][bɑː(r)] .
“ **Not on your life ; not the Bar** .
“ 不是 在 你的 生活 ; 不是 这 酒吧 .
“我发誓，绝不可能；律师协会也绝不会允许这种情况发生。”

[hiːz] [ˈmɪəli] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ðə; ði] [ŋjuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
He's merely adjusted his plans to the new situation .
他是 仅仅 调整 他的 计划 到 这 新的 情况 .
他只是根据新情况调整了计划。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] ; [səʊ] ,
He sees that the Prophecy is likely to be fulfilled ; so ,
他 看到 那 这 预言 是 可能 到 是 已完成 ; 所以 ,
他认为预言很可能会实现；所以，

[hiː; hi] [kaʊnts] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get] [θruː] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] - .
he counts on being the first to get through , after the Nervina .
他 计数 在 存在 这 第一的 到 得到 通过 , 后 这 - .
他指望在涅尔维纳之后第一个通过。

[ðen] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfɒləʊz] [ɔː(r)][nɒt] — [hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪmˈself] [ðə; ði]
Then , whether the rest of the Thomahlia follows or not — he calls himself the
然后 , 无论 这 休息 的 这 - 跟随 或者 不是 — 他 呼叫 他自己 这
[dɪˈvaɪnli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈliːdə(r)] [naʊ] ,
divinely appointed leader now ,
神圣地 任命 领导者 现在 ,
然后，不管托马利亚的其他成员是否跟随——他现在自称是神明钦定的领袖，

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] — [hiː; hi] [wɪl] [get] [θruː] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði] [tuː] [ˈkwiːnz] [ˈenihaʊ] !
I understand — he will get through and marry the two Queens anyhow !
我 理解 — 他 将要 得到 通过 和 结婚 这 二 皇后区 无论如何 !
我明白了——他无论如何都会娶到两位女王的！

” [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [br'kæz; br'kɒz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] [tə'rɪfɪkli] [lɑ:dʒ] .
“ **Perhaps it was because the crowd was so terrifically large** .
” 也许 它 曾是 因为 这 人群 曾是 所以 异常 大的 .
“或许是因为人群实在太大了。”

[ɔ:(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者 ,

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði]
there may have been something in the destiny of things that would not permit the
那里 可能 有 到过 某物 在 这 命运 的 事物 那 会 不是 允许 这
[tʃi:f] ['æktəz] [tu:; tə] [fi:l] ['nɜ:vəs] .
chief actors to feel nervous .
首席 演员 到 感觉 紧张的 .

或许冥冥之中自有安排，让主角们无法感到紧张。

['sɜ:t(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [li:st] [steɪdʒ] [fraɪt] .
Certain it is that neither of the two men experienced the least stage fright .
肯定 它 是 那 两者都不 的 这 二 男人 经验丰富的 这 至少 阶段 惊吓 .

可以肯定的是，这两个人都没有丝毫怯场。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ɒn] [dɪ'spleɪ] [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌn] - [tenθ] [ðə; ði] [saɪz] , ['eniweə(r)] [els] ,
Had they been on display before a crowd one - tenth the size , anywhere else ,
有 他们 到过 在 展示 前 一个 人群 一 - 第十 这 尺寸 , 任何地方 别的 ,

如果它们是在其他任何地方，在只有十分之一规模的观众面前展出的话，

[bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
both would have been ill at ease .
两个都 会 有 到过 患病的 在 舒适 .

两人都会感到不自在。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] — [ɪ'nɔ:məsli] [səʊ] .
This was different — enormously so .
这 曾是 不同的 — 非常 所以 .

这完全不同——截然不同。

[nəʊ]['lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [sɜ:kjə'leɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
No longer was there any circulation in the crowd .
不 更长 曾是 那里 任何 循环 在 这 人群 .

人群中已不再有任何流动。

['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] [faɪnd]
People remained in their places now , just as they expected the end to find
人们 剩余 在 他们的 地方 现在 , 只是 作为 他们 预期的 这 结尾 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人们依然待在原地，就像他们预料到末日会降临一样。

[tʃɪk] [ænd; ænd] ['hæri] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [ðeə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
Chick and Harry marvelled at their composure ,
小鸡 和 哈里 惊叹不已 在 他们的 镇定 ,

奇克和哈里对他们的镇定自若感到惊讶。

['streɪndʒli] [ɪn] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['si:sləs] [æk'tɪvətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)] ['feznt] [dɑ:tɪŋ]
strangely in contrast with the ceaseless activities of the temple pheasants darting
奇怪的 在 对比 和 这 不停歇 活动 的 这 寺庙 野鸡 飞镖
['evriweə(r)] [əʊvə'hed] .
everywhere overhead .
到处 开销 .

与此形成鲜明对比的是，寺庙里的野鸡在头顶上不停地飞来飞去，景象十分壮观。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhæəri] [riˈmɑ:k] :
Suddenly Harry remarked :
突然 哈里 评论 :

哈利突然说道：

“ [aɪv] [ɡɒt][æn; ən][aɪˈdiə] , [tʃɪk] !
“ **I've got an idea , Chick !**
“ 我已经 得到 一个 主意 , 小鸡 !

“我有个主意，小鸡！ ”

[ɪts] [ðɪs] : [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪkˈspekt][tu:; tə][send][ə; ei] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈhəʊbə:t] ?
It's this : How does the professor expect to send a message to Hobart ?
它是 这 : 如何 做 这 教授 预计 到 发送 一个 信息 到 霍巴特 ?

问题是：教授打算如何向霍巴特传递信息？

“ [tʃɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] .
“ **Chick could not guess .**
“ 小鸡 可以 不是 猜测 :

小鸡猜不出来。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈredi] [ˈhæəri] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ʃi:t] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
But already Harry had taken his sheet of instructions from his pocket ,
但 已经 哈里 有 已采取 他的 床单 的 指示 从 他的 口袋 ,

但哈利已经从口袋里掏出了那张说明书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [aɪˈti:] [ɪntu:] [ə; ei] [kəmˈpækt] [ˈpelɪt] .
and was rolling it into a compact pellet .
和 曾是 滚动 它 进入 一个 袖珍的 颗粒 :

然后把它揉成一个紧实的颗粒。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kwɪ:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [ˈrɪbən] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
Then he went to Queen , and with a ribbon borrowed from the Nervina ,
然后 他 去 到 女王 , 和 和 一个 丝带 借来的 从 这 - ,

然后他去见女王，并带着从涅尔维纳那里借来的一条丝带，

[taɪd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] [ˈkɒlə(r)] .
 tied the message tightly to the dog's collar .
系 这 信息 紧紧 到 这 狗的 衣领 :

将纸条紧紧地系在狗的项圈上。

“ [ˈhəʊbə:t] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Hobart will be certain to see it ,** “ **said he .**
“ 霍巴特 将要 是 肯定 到 看 它 , “ 说 他 :

“霍巴特肯定会看到它，”他说。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈfɪɡəd] [aɪˈti:] [aʊt] [jet] ? “
“ **I wonder if the doctor's figured it out yet ?** “
“ 我 想知道 如果 这 医生的 想 它 出去 然而 ? “

“不知道医生有没有找到原因？ ”

“ [hi:z] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; ei] [trəˈmendəs] [fɔ:s] , “ [əbˈzɜ:vɪd] [tʃɪk] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **He's playing with a tremendous force ,** “ **observed Chick , thoughtfully .**
“ 他是 玩耍 和 一个 巨大的 力量 , “ 观察到 小鸡 , 深思熟虑 :

“他打球很有气势，”奇克若有所思地说道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snəʊ] - [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
He reached out and touched the snow - stone with his foot , just as he
他 达到 出去 和 感动 这 雪 - 石头 和 他的 脚 , 只是 作为 他

[hæd; həd] [dʌn] [brɪfɔ:(r)] ,
had done before ,
有 完毕 前 ,

他伸出脚，像以前那样，触碰了一下雪石。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [r'lektɹɪk] [θɹɪl] ['i:v(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv]
and fancied that he could feel that electric thrill even through the leather of
和 幻想 那 他 可以 感觉 那 电的 刺激 甚至 通过 这 皮革 的
[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
his shoes .
他的 鞋 ；

他甚至觉得即使隔着皮鞋也能感受到那种触电般的快感。

“ [stɪl] , [ɪts] [wɜːθ] ['eni] [rɪsk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
” Still , it's worth any risk he may be taking down in that chamber .
” 仍然 , 它是 值得 任何 风险 他 可能 是 采取 向下 在 那 房间 ；

“即便如此，他在那个房间里冒的任何风险都是值得的。”

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [kwiːn] [θruː] ！
If only he could send Queen through ！
如果 仅有的 他 可以 发送 女王 通过 ！

如果他能让皇后乐队通过就好了！

[ˈhəʊbə:t] —
Hobart —
霍巴特 —

霍巴特—

” [hiː; hi][ˈnevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
” He never finished the sentence .
” 他 绝不 完成的 这 句子 ；

他没说完这句话。

[hiː; hi] ['stæɡəd] ,
He staggered ,
他 交错 ,

他踉跄了一下，

[θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ðə; ði]
thrown off his balance by reason of the fact that he had been resting the
抛掷 离开 他的 平衡 经过 原因 的 这 事实 那 他 有 到过 休息 这
[weɪt] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] — [aɪ 'tiː] [muːvd] ！
weight of one foot on the stone and — it moved ！
重量 的 — 脚 在 这 石头 和 — 它 已搬 ！

由于他一只脚踩在石头上，身体失去平衡，结果石头动了！

[muːvd] — ['ɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪts][ˈæksɪs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz]
Moved — shifted about its axis , just as it had done forty - eight hours
已搬 — 转移 关于 它是 轴 , 只是 作为 它 有 完毕 四十 - 八 小时
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

它移动了——绕着它的轴线移动了，就像48小时前那样。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [drɒpt] [θruː] .
when the Aradna had dropped through .
什么时候 这 - 有 掉落 通过 ；

当阿拉德纳号降落时。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
And Chick had only a flash of a second for a glimpse of the
和 小鸡 有 仅有的 一个 闪光 的 一个 第二 为了 一个 一瞥 的 这
[ˈstɑːtld] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['hæri] ,
startled faces of Harry ,
惊慌 面孔 的 哈里 ,

奇克只有一瞬间的时间瞥见哈利惊愕的表情。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːəʊs] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈmʌltɪtjuːd] [brɪləʊ] [ðə; ði][steə(r)] , [kwiːn] [ɒn][ðə; ði]
the Nervina and the Geos , the huge multitude below the stair , Queen on the
这 - 和 这 地理 , 这 巨大的 民众 以下 这 楼梯 , 女王 在 这
[ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

涅尔维纳和吉奥斯，楼梯下的大批民众，女王在另一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈprɒfəsi] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbʌv] [hɪm] , [brɪˈfɔː(r)] —
and the fateful Prophecy on the walls above him , before —
和 这 命运的 预言 在 这 墙壁 多于 他 , 前 —
[ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
A figure came into existence at his side .
一个 数字 来了 进入 存在 在 他的 边 .
他身边出现了一个人影。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəfəli] [bɪlt] [mæn] , [ɒn] [huːz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ˈkjʊəriəs] [red]
It was that of a powerfully built man , on whose wrists were curious red
它 曾是 那 的 一个 强大的 建造 男人 , 在 谁 手腕 是 好奇的 红色的
[ˈsɜːklz] .
circles .
界 .
那是一个身材魁梧的男人，他的手腕上画着奇特的红色圆圈。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] :
And Chick shouted in a great voice :
和 小鸡 喊叫 在 一个 伟大的 嗓音 :
奇克大声喊道:

“ [ˈhəʊbəːt] !
“ Hobart !
“ 霍巴特 !
“霍巴特!

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈblæknəs] .
“ And then came blackness .
“ 和 然后 来了 黑 .
然后，一片漆黑。

[ɛks.əlˈviːˈaɪəɪ] .
XLVII :
xlvi
第四十七章

— [ðə; ði] [lɑːst] [liːf]
— THE LAST LEAF
— 这 最后的 叶子
——最后一片叶子

[ˈwaːtsənz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəmˈplɪtɪd] .
Watson's story was now completed .
屈臣氏 故事 曾是 现在 完全的 .
沃森的故事到此结束了。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][rɪˈsaɪt(ə)][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtərz] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [wɜːd] .
During the entire recital his auditors had spoken scarcely a word .
期间 这 全部的 独奏会 他的 审计员 有 说 几乎 一个 单词 .
整场演奏过程中，听众几乎没有说话。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈmɑːvələs] — [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
It had been marvellous — almost a revelation .
它 有 到过 奇妙 — 几乎 一个 启示 .

那真是太棒了——几乎是一次启示。

[wɪð] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈhɑːdʒɪz] ,
With the possible exception of Sir Henry Hodges ,
和 这 可能的 例外 的 先生 亨利 霍奇斯 ,

除了亨利·霍奇斯爵士之外，

[nɒt] [wʌn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈmeʒə(r)] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .
not one had expected that it would measure up to this .
不是 一 有 预期的 那 它 会 措施 向上 到 这 .

谁也没想到它会达到这样的水平。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bækt] [ʌp] [ˈhoʊlkəmz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] :
For the whole thing backed up Holcomb's original proposition :
为了 这 所有的 事物 支持的 向上 霍尔科姆的 原来的 主张 :

整件事都印证了霍尔科姆最初的提议：

“ [ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [ɪz] [ˈkɒŋkriːt] .
“ **The Occult is concrete .**
“ 这 神秘学 是 具体的 .

“神秘学是具体的。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪf] [wɒt] [ˈwɒts(ə)n][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [truː] , [ðen] [ɪnˈfɪnəti] [hæd; həd]
“ **Certainly , if what Watson had told them was true , then Infinity had**
“ 当然 , 如果 什么 沃森 有 讲述 他们 曾是 真的 , 然后 无穷大 有

[biːn] [skweəd] [baɪ][ɪtˈself] .
been squared by itself .
到过 平方 经过 本身 .

“当然，如果沃森告诉他们的是真的，那么无穷大就等于自身平方了。”

[nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Not only was there an infinity that we might look up to through the stars ,
不是 仅有的 曾是 那里 一个 无穷大 那 我们 可能 看 向上 到 通过 这 明星 ,

我们不仅可以仰望星空，看到浩瀚无垠的宇宙，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] , [ˌsiːˈəʊ - ɪgˈzɪstənt] , [hɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
but there was another just as great , co - existent , here upon the earth .
但 那里 曾是 其他 只是 作为 伟大的 , 合作 - 存在的 , 这里 之上 这 地球 .

但地球上还有另一个同样伟大、与之并存的存在。

[ðə; ði] [ˈɒkʌlt] [brɪˈkeɪm] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
The occult became not only possible , but unlimited .
这 神秘学 成为 不是 仅有的 可能的 , 但 无限 .

神秘学不仅成为可能，而且变得不受限制。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [pruːv] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
The next few minutes would prove whether or not he had told the truth .
这 下一个 很少 分钟 会 证明 无论 或者 不是 他 有 讲述 这 真相 .

接下来的几分钟将证明他说的是否属实。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] .
It was now close to midnight .
它 曾是 现在 关闭 到 午夜 .

现在已接近午夜。

[dʒəˈrəʊm][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [hjuːm] [hæd; həd] [rɪˈtʜːnd] [frɒm; frəm][ˈbɜːkli; ˈbɑːkli] .
Jerome and General Hume had returned from Berkeley .
杰罗姆 和 一般的 休谟 有 返回 从 伯克利 .

杰罗姆和休谟将军已经从伯克利回来了。

[ðeə(r)] [kwɛst] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] ; ['wɒts(ə)n] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gri:n] [stəʊn] .
Their quest had been successful ; Watson now had the missing green stone .
他们的 寻求 有 到过 成功的 ; 沃森 现在 有 这 丢失的 绿色的 石头 .
他们的寻找成功了；沃森现在找到了丢失的绿色宝石。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪjənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
A number of soldiers were stationed about the house .
一个 数字 的 士兵 是 驻 关于 这 房子 .
房子周围驻扎着一些士兵。

['wɒts(ə)n][ˈnəʊtɪd] [ði:z] [men] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [sed] :
Watson noted these men when he had finished his account , and said :
沃森 著名的 这些 男人 什么时候 他 有 完成的 他的 帐户 , 和 说 :
沃森在完成叙述后记下了这些人，并说道：

“ [gʊd] .
“ **Good** .
” 好的 .
“好的。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] , [ɔ:'ðəʊ] [aɪ][həʊp] [nɒt] .
We may need them , although I hope not .
我们 可能 需要 他们 , 虽然 我 希望 不是 .
我们或许需要它们，但我希望不需要。

['fɔ:tənətli] [ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən][həʊld][aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ]
Fortunately the Spot is small , and a few of us can hold it against a
幸运的是 这 点 是 小的 , 和 一个 很少 的 我们 能 抓住 它 反对 一个
[gʊd] ['meni] .
good many .
好的 许多 .

幸运的是，这个“斑点”很小，我们几个人就能对抗很多人。
[wɒt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ɪz][tu:; tə] ['ekstrɪkɛt] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [kləʊz] [aɪ 'ti:] .
What we must do is to extricate our friends and close it .
什么 我们 必须 做 是 到 解脱 我们的 朋友们 和 关闭 它 .

我们必须做的就是解救我们的朋友，然后结束这一切。
[ˈɑ:ftəwəd] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['lezəli] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] .
Afterward we may have time for more leisurely investigation .
之后 我们 可能 有 时间 为了 更多的 悠闲 调查 .

之后我们或许会有更多时间进行更轻松的调查。
[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] [blæk] [keɪs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
But we must remember , above all things , that black case of Professor
但 我们 必须 记住 , 多于 全部 事物 , 那 黑色的 案件 的 教授
[ˈhɒʊlkəmz] !
Holcomb's !
霍尔科姆的 !

但我们必须牢记，最重要的是，霍尔科姆教授的那个黑案！
[aɪ 'ti:][həʊldz][ðə; ði] ['si:krəts] .
It holds the secrets .
它 持有 这 秘密 .

它藏着秘密。
“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][ɔ:l] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] .
“ **Now I must ask you all to step out of this room .**
” 现在 我 必须 问 你 全部 到 步 出去 的 这 房间 .

“现在我必须请各位离开这个房间。”

[ðɪs] ['laɪbrəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] .
This library , you know , is the Blind Spot .
这 图书馆 , 你 知道 , 是 这 瞎的 点 .

你知道, 这个图书馆是盲点。

" [hiː; hi] [daɪ'rekɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪnɪz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
" **He directed them to take positions along the balustrade of the stairway ,**
" 他 指导 他们 到 拿 职位 沿着 这 栏杆 的 这 楼梯 ,
他命令他们沿着楼梯的栏杆站好位置,

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['ɑːtʃweɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kliə(r)] [vjuː] ,
out in the hall — through the wide archway , where they could have a clear view ,
出去 在 这 大厅 — 通过 这 宽的 拱道 , 在哪里 他们 可以 有 一个 清除 看法 ,
[jet] [biː; bi] [seɪf] .
yet be safe .
然而 是 安全的 .

穿过宽阔的拱门, 他们来到大厅里, 视野开阔, 又很安全。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [test] .
It was a curious test .
它 曾是 一个 好奇的 测试 .

这是一次有趣的测试。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mæɪtɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] ,
With nothing but his mathematics and his drawing to go by ,
和 没有什么 但 他的 数学 和 他的 绘画 到 去 经过 ,
他只能依靠数学和绘画来学习。

['wɒts(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [θriː] [stəʊnz] [ɪn][ðəə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɔːkəts] .
Watson was about to set the three stones in their invisible sockets .
沃森 曾是 关于 到 放 这 三 石头 在 他们的 无形的 插座 .

沃森正要在这三块石头放入它们看不见的凹槽中。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [mæp] [aʊt] ['keəfəli] , ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [kælkjʊleɪʃənz] ; [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] , [ɒn] [ðɪs]
He spread the map out carefully , likewise his calculations ; they gave him , on this
他 传播 这 地图 出去 小心 , 同样地 他的 计算 ; 他们 给予 他 , 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

他小心翼翼地展开地图, 也仔细地展开他的计算结果; 他们给了他, 就在这个楼层,

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪnɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃɑːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] .
the precise positions that he charted on the earth of the cellar .
这 精确的 职位 那 他 图表 在 这 地球 的 这 地窖 .

他在地窖地面上标出的精确位置。

[ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [nɔːθ] — [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪʒərɪŋ] , [θriː]
A glance toward the front of the house — north — then a little measuring , three
一个 瞥一眼 朝向 这 正面 的 这 房子 — 北 — 然后 一个 小的 测量 , 三
[tʃɔːk] - [mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
chalk - marks on the carpet ,
粉笔 - 标记 在 这 地毯 ,

朝房子前面——北方——瞥了一眼, 然后稍微量了一下, 在地毯上做了三个粉笔标记,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [muːv] .
and he was ready for the final move .
和 他 曾是 准备好 为了 这 最终的 移动 .

他已经准备好采取最后行动了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [praɪ] [ʌp] [ðə; ði] [prɒŋz] [ðæt] [held] [ðə; ði]
He took the fateful ring and with a penknife pried up the prongs that held the
他 采取 这 命运的 戒指 和 和 一个 小刀 撬开 向上 这 叉状物 那 握住 这

[stəʊn] .

stone .

石头 .

他拿起那枚命运攸关的戒指，用小刀撬开了固定宝石的爪镶。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [pɒpt] [aʊt] [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɪð] [wʌn][hænd] .
As it popped out he caught it with one hand .

作为 它 爆裂 出去 他 捕捉 它 和 一 手 .

它弹出来的时候，他用一只手接住了它。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][steə(r)] .
Then he looked at the row of wondering faces along the stair .

然后 他 看起来 在 这 排 的 好奇 面孔 沿着 这 楼梯 .

然后他看向楼梯旁一排疑惑的面孔。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [wɜ:k] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I think it will work , ” he said .

“ 我 思考 它 将要 工作 , ” 他 说 .

“我认为这会奏效，”他说。

“ [bʌt; bət] , [rɪˈmembə(r)] — [doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] !
“ But , remember — don't come near !

“ 但 , 记住 — 不 来 靠近 !

“但是，记住——不要靠近！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][get] [aʊt] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən][maɪˈself] ; [doʊnt][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ˌem ˈi:] .
I shall get out as best I can myself ; don't try to save me .

我 将 得到 出去 作为 最好的 我 能 我 ; 不 尝试 到 节省 我 .

我会尽我所能自己逃出去；别想救我。

“ [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈdʒu:əl] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪɪ:] [tʃɜ:k] - [mɑ:rkz] [ɒn] [ðə; ði]
“ With that he held the jewel on the first of the three chalk - marks on the
“ 和 那 他 握住 这 宝石 在 这 第一的 的 这 三 粉笔 - 标记 在 这

[səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:k(ə)] .

circumference of the great circle .

圆周 的 这 伟大的 圆圈 .

“说完，他把宝石放在大圆周上三个粉笔标记中的第一个标记上。”

[hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [taɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [ænd; ənd] [ðen] [let] [gəʊ] .
He held it tight against the carpet and then let go .

他 握住 它 紧的 反对 这 地毯 和 然后 让 去 .

他紧紧地把它按在地毯上，然后松开了手。

[ʌp] [aɪ ˈti:] [flæʃt] [əˈbaʊt] [wʌn] [fʊt] — [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] .
Up it flashed about one foot — and disappeared .

向上 它 闪光灯 关于 — 脚 — 和 消失 .

它向上闪过大约一英尺——然后就消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .
There was no sound .

那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[nekst][ˈwɒts(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [red] [stəʊn] .
Next Watson took the red stone .

下一个 沃森 采取 这 红色的 石头 .

接下来，沃森拿走了那颗红宝石。

[wɪð] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [ɪn'vɜ:tɪd] .

With it , the process was inverted .
和 它 , 这 过程 曾是 倒 .

这样一来, 整个过程就颠倒了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd]

Instead of holding it to the floor he raised it as high as he could

反而 的 保持 它 到 这 地面 他 提高 它 作为 高的 作为 他 可以

[ri:tʃ] ,

reach ,

抵达 ,

他没有把东西放在地上, 而是把它举到他能够到的最高处。

[də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sekənd] [mɑ:k] .

directly above the second mark .

直接地 多于 这 第二 标记 .

在第二个标记的正上方。

[ðen] [hi:; hi][let][aɪ 'ti:][drɒp] .

Then he let it drop .

然后 他 让 它 降低 .

然后他把它扔了下去。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

It did not reach the floor .

它 做过 不是 抵达 这 地面 .

它没有落地。

[aɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hɑ:fweɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

It fell a little more than halfway , and vanished .

它 跌倒 一个 小的 更多的 比 半 , 和 消失了 .

它下落了略超过一半的距离, 然后就消失了。

[ðə; ði] [θɜ:d] [stəʊn] , [ðə; ði] [gri:n] [wʌn] , [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

The third stone , the green one , was still remaining .

这 第三 石头 , 这 绿色的 一 , 曾是 仍然 其余的 .

第三块石头, 也就是绿色的那块, 还在那里。

['wɒts(ə)n] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd]['faɪn(ə)] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)] ,

Watson took it to the third and final mark on the circle ,

沃森 采取 它 到 这 第三 和 最终的 标记 在 这 圆圈 ,

沃森将球带到了圆圈上的第三个也是最后一个标记点。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [sə'kʌmfəreɪns] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði][spɒt] .

taking care to keep outside the circumference that marked the Spot .

采取 关心 到 保持 外部 这 圆周 那 标记 这 点 .

注意不要进入标记地点的圆周范围。

[ðɪs] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ] .

This mark was directly in front of the archway .

这 标记 曾是 直接地 在 正面 的 这 拱道 .

这个标记就在拱门正前方。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

He turned to them .

他 转向 到 他们 .

他转向他们。

“ [wɒtʃ] ['keəfəli] , ” [hi:; hi] [spəʊk] .

“ Watch carefully , ” he spoke .

“ 手表 小心 , ” 他 辐 .

“仔细观察,”他说道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz][trænˈspaɪəd][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .
“ **I do not know what has transpired in the temple during the past few hours** .
“ 我 做 不是 知道 什么 有 发生了 在 这 寺庙 期间 这 过去的 很少 小时 .
“我不知道过去几个小时里寺庙里发生了什么事。”

[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Be ready for ANYTHING .
是 准备好 为了 任何事物 .
做好应对任何情况的准备。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !
你们所有人！

“ [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [stəʊn] .
“ **He dropped the stone** .
“ 他 掉落 这 石头 .
他把石头扔掉了。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊn] [hiː; hi] [dɒdʒd] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
With the same motion he dodged out into the hall .
和 这 相同的 运动 他 躲避 出去 进入 这 大厅 .
他以同样的动作闪身躲进了大厅。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [felt] — [ə; eɪ] ['sɪblənt]
Though there was no sound there was something that every one felt — a sibilant
尽管 那里 曾是 不 声音 那里 曾是 某物 那 每一个 — 毛毡 — 一个 咝音
[ˈʌndətəʊn] [ænd; ənd][kəʊld][vaɪˈbreɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [tens] [flæʃ] [ɒv; əv]['mæɡnətɪzəm] .
undertone and cold vibration — a tense flash of magnetism .
底色 和 寒冷的 振动 — 一个 紧张 闪光 的 磁性 .
虽然没有声音，但每个人都能感觉到某种东西——一种嘶嘶作响的低语和冰冷的震动——一种紧张的磁力闪现。

[ðen] [ðə; ði][dɒt][ɒv; əv] [bluː] — [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnkænˈdesns] ; [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [biːn]
Then the dot of blue — a string of incandescence ; just as had been
然后 这 点 的 蓝色的 — 一个 细绳 的 白炽 ; 只是 作为 有 到过
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .
然后出现了一点蓝色——一串炽热的光芒；正如之前所说的那样。

[ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] .
The Blind Spot was opening .
这 瞎的 点 曾是 开幕 .
盲点正在打开。

[ˈwɒts(ə)n][ˈsaɪləntli] [wɔːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [hɪmˈself]
Watson silently warned the others to remain where they were and himself
沃森 默默 警告 这 其他的 到 保持 在哪里 他们 是 和 他自己
[ˈkraʊdɪd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][steə(r)] .
crowded back against the stair .
挤 后退 反对 这 楼梯 .
沃森默默地警告其他人待在原地，然后自己挤回楼梯边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['sʌmwʌn] [keɪm] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)]
And as he did so , someone came noiselessly down the steps from the floor
和 作为 他 做过 所以 , 某人 来了 无声 向下 这 步骤 从 这 地面
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,
就在这时，有人悄无声息地从楼上的楼梯上走了下来。

[pɑːst] [ʌn'həʊtɪst] [br'haind][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][ænd; ənd] [ðens] [ə'krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
passed unnoticed behind the watchers and thence across into the hall .
通过了 未被察觉 在后面 这 观察者 和 因此 穿过 进入 这 大厅 .
他悄无声息地从监视者身后经过，然后穿过大厅。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] , [freɪl] ['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] — [ðə; ði] - ,
It was a slender , frail figure in white — the Aradna ,
它 曾是 一个 苗条 , 脆弱 数字 在 白色的 — 这 - ,
那是一个身穿白衣、纤细柔弱的身影——阿拉德纳，

['wɔːkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wɪl] .
walking like one in the grip of a higher will .
步行 喜欢 — 在 这 紧握 的 一个 更高 将要 .
步履蹒跚，仿佛被某种更高的意志所掌控。

[br'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ,
Before they could make a move she had stepped into the Blind Spot ,
前 他们 可以 制作 一个 移动 她 有 步 进入 这 瞎的 点 ,
在他们有所行动之前，她已经踏入了盲区。

[ʌndə(r)][ðə; ði][dɒt][ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] .
under the dot of blue , and into a string of light .
在下面 这 点 的 蓝色的 , 和 进入 一个 细绳 的 光 .
在蓝色光点下方，化作一串光芒。

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [gɒn] .
And then — she was gone .
和 然后 — 她 曾是 已消失 .
然后——她就消失了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ges] .
It was as swift as a guess .
它 曾是 作为 迅速 作为 一个 猜测 .
这简直就像猜到一样迅速。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)][ænd; ənd] [ʌn'siːn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'siːn] , [kləʊz] [ə'kɪn][tuː; tə]['terə(r)] .
It was inexorable and unseen ; and being unseen , close akin to terror .
它 曾是 无情的 和 看不见 ; 和 存在 看不见 , 关闭 类似的 到 恐怖 .
它无情而又隐形；正因为隐形，才与恐惧如此接近。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['wertɪd] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] .
The group watched and waited , scarcely breathing .
这 团体 观看 和 等待 , 几乎 呼吸 .
众人屏息凝神，静静地等待着。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?
What would happen next ?
什么 会 发生 下一个 ?
接下来会发生什么？

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['dʒɑːrɪŋ] [klɪk] — [laɪk][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] .
There came a sudden , jarring click — like the tapping of iron .
那里 来了 一个 突然 , 刺耳的 点击 — 喜欢 这 窃听 的 铁 .
突然传来一声刺耳的咔嗒声——就像敲击铁器一样。

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] —
And next instant —
和 下一个 立即的 —
下一刻——

[ðə; ði] [spɒt] ['əʊpənd] [tuː; tə]['hjuːmən] [saɪt] .
The Spot opened to human sight .
这 点 打开 到 人类 视线 .
这个地点向人类的视线敞开了。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æt; ət] - ['tʃætətɪn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The library at 288 Chatterton Place was gone .
这 图书馆 在 - 查特顿 地方 曾是 已消失 .

查特顿广场288号的图书馆已经不复存在了。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði][steəz][wɜ:(r); wə(r)][ˈgeɪzɪŋ] [daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][laɪf] ,
Instead , the people on the stairs were gazing down from the Spot of Life ,
反而 , 这 人们 在 这 楼梯 是 凝视 向下 从 这 点 的 生活 ,

相反，楼梯上的人们正从生命之巅向下凝视。

[streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][kəˈləs(ə)l][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - .
straight into the colossal Temple of the Jarados .
直的 进入 这 庞大 寺庙 的 这 - .

径直进入宏伟的杰拉多斯神庙。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [tʃɪk] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [,aɪˈti:] — [ɪˈmens] — [brɪˈjɒnd] [kənˈsepʃ(ə)n] .
It was as Chick had described it — immense — beyond conception .
它 曾是 作为 小鸡 有 描述 它 — 巨大 — 超过 概念 .

正如奇克所描述的那样——规模宏大——超乎想象。

[θru:] [ðə; ði][greɪt] [dɔ:z] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][ˈplɑ:zə] [brɪˈjɒnd] [wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ɔ:l]
Through the great doors and out into the plaza beyond was gathered all
通过 这 伟大的 门 和 出去 进入 这 广场 超过 曾是 聚集 全部

Thomahlia ,
- ,

托马利亚的所有居民都聚集在大门外的广场上。

[ˈrevərənt] , [laɪk] [ðəʊz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kræk][ɒv; əv][du:m] .
reverent , like those waiting for the crack of doom .
虔诚的 , 喜欢 那些 等待 为了 这 裂缝 的 厄运 .

虔诚地等待着世界末日的到来。

[əˈbʌv] [ðə; ði][hɔ:d] , [haɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔ:l] , [stʊd] [aʊt][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ˈkləʊvə(r)] [li:f] [ɒv; əv]
Above the horde , high on the opposite wall , stood out the monster Clover Leaf of
多于 这 部落 , 高的 在 这 对面的 墙 , 站立 出去 这 怪物 三叶草 叶子 的

[ðə; ði] - ;
the Jarados ;
这 - ;

在尸群之上，对面高高的墙上，赫拉多斯的怪物三叶草格外显眼；

[θri:] - [ˈkʌləd] — [ˈbleɪzɪŋ] [laɪk][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪə(r)] ; [,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈɒmɪnəs] [wɪð] [ˈri:əl][laɪf] .
three - coloured — blazing like liquid fire ; it was ominous with real life .
三 - 有色 — 炽烈 喜欢 液体 火 ; 它 曾是 不祥的 和 真实 的生活 .

三色——像液态火焰般燃烧；它预示着真实的生命即将到来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒŋkɔ:s] [ˈrɪpld] [wɪð] [kəˈməʊʃn] .
At that moment the whole concourse rippled with commotion .
在 那 片刻 这 所有的 大厅 涟漪 和 骚动 .

那一刻，整个大厅顿时一片骚动。

[ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌpˈlɪftɪd] ; [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈdeɪs] .
Arms were uplifted ; one and all pointed towards the dais .
武器 是 提升 ; 一 和 全部 尖 向 这 台 .

人们举起手臂，所有人的手指都指向主席台。

[ðeɪ] , [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][spɒt] .
They , too were looking through the Spot .
他们 , 也 是 寻找 通过 这 点 .

他们也在透过 Spot 观察。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [bɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] .

Then the multitude began to move .
然后 这 民众 开始 到 移动 .

然后，人群开始移动。

[aɪ 'ti:] [hi:v] [ænd; ənd] [sɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [rəʊld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)] .

It heaved and surged and rolled toward the centre .
它 喘息 和 激增 和 滚动 朝向 这 中心 .

它剧烈地翻滚、涌动，向中心涌去。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][bɑ:rz] , [ðə; ði][bɑ:rz][ə'pɒn][ðə; ði] - - [laɪnd]

The guards were pressed in upon the Bars , the Bars upon the Rhamda - lined

[steə(r)] .

stair .
楼梯 .

卫兵们被逼到了铁栏杆边，铁栏杆挡住了铺着 Rhamda 的楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] [flʌd] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

There was no resisting that flood of humanity .
那里 曾是 不 抵抗 那 洪水 的 人类 .

根本无法抵挡那股人潮。

[ɒn][ænd; ənd][ʌp][aɪ 'ti:] [keɪm] , ['swi:pɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:] .

On and up it came , sweeping everything before it .
在 和 向上 它 来了 , 扫荡 一切 前 它 .

它一路向上，势不可挡。

[də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [snəʊ] - [stəʊn] .

Directly in the foreground lay the snow - stone .
直接地 在 这 前景 躺 这 雪 - 石头 .

雪石就位于画面前景。

[ɒn] [ɪts]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði][dɒg] [kwi:n] , ['kraʊtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['brɪslɪŋ] .

On its centre stood the dog Queen , crouching , waiting , bristling .
在 它是 中心 站立 这 狗 女王 , 蹲伏 , 等待 , 竖起的 .

中央站着一只名叫女王的狗，它蹲伏着，等待着，毛发竖起。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ['hæri] ['wendəl] [kraʊtɪt] [ɒn][wʌn] [ni:] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

By her side Harry Wendel crouched on one knee , as if awaiting the signal .
经过 她 边 哈里 温德尔 蹲着 在 一 膝盖 , 作为 如果 等待中 这 信号 .

哈里·温德尔单膝跪在她身旁，仿佛在等待信号。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] - , [sə'pɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] - .

Behind him , the Nervina , supporting the awakening Aradna .
在后面 他 , 这 - , 支持 这 唤醒 - .

在他身后，涅尔维纳支撑着正在觉醒的阿拉德纳。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)] [bʌlk] [ɒv; əv]['həʊbɑ:t] ['fentən] ,

And in front of all , the powerful bulk of Hobart Fenton ,

和最引人注目的是霍巴特·芬顿那庞大的身躯，

['stændɪŋ] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] , ['redi] [tu:; tə] ['græpl] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]

standing squarely at the head of the stair , ready to grapple the first to

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] .
reach the landing .
抵达 这 降落 .

他笔直地站在楼梯顶端，准备抓住第一个到达平台的人。

[bʌt; bət][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðəə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] .
But most important of all , there stood the doctor himself .
但 最多 重要的 的 全部 , 那里 站立 这 医生 他自己 :

但最重要的是, 医生本人就站在那里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [said] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['deɪtə] .
He was at the Nervina's side ; in his hand , the case of priceless data .
他 曾是 在 这 - 边 ; 在 他的 手 , 这 案件 的 无价 数据 :

他站在涅尔维纳身边; 手里拿着装有无价数据的箱子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][spɒt] [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tu:; tə] [wɒts(ə)n] ,
He was gazing through the Spot and making a signal of some kind to
他 曾是 凝视 通过 这 点 和 制作 一个 信号 的 一些 种类 到
Watson ,
沃森 ,

他透过Spot望远镜凝视着, 并向华生发出某种信号。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['sɜ:k(ə)] .
whereupon the latter leaped to the edge of the unseen circle .
于是 这 后者 跳跃 到 这 边缘 的 这 看不见 圆圈 :

于是后者跃到了看不见的圆圈边缘。

[ˌsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] .
Something had gone wrong .
某物 有 已消失 错误的 :

出问题了。

[ðə; ði][spɒt] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɒli] ['əʊpən] .
The Spot was not fully open .
这 点 曾是 不是 完全 打开 :

该地点尚未完全开放。

[ˌnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪt] [kʊd; kəd][get] [θru:] .
Nothing but sight could get through .
没有什么 但 视线 可以 得到 通过 :

除了视线之外, 其他任何东西都无法穿透。

[jet] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Yet there was no time for anything .
然而 那里 曾是 不 时间 为了 任何事物 :

然而, 根本没有时间做任何事。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [keɪm] [ðə; ði][bɑ:rz] , ['li:dɪŋ] [ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [prest] ['fɔ:wəd] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:d] .
Up the stairs came the Bars , leading and being pressed forward by the horde .
向上 这 楼梯 来了 这 酒吧 , 领导 和 存在 按下 向前 经过 这 部落 :

巴尔斯沿着楼梯向上走去, 被人群簇拥着向前。

[æt; ət][ðəə(r)] [hed] [dæft] [ðə; ði][bɑ:(r)] - , ['hænsəm] [æz; əz][ˌæɪg'zɑ:ndə(r); ˌæɪg'zændə(r)] .
At their head dashed the Bar Senestro , handsome as Alexander .
在 他们的 头 虚线 这 酒吧 - , 英俊的 作为 亚历山大 :

在他们最前面的是巴尔·塞内斯特罗, 他英俊得像亚历山大。

[ˌhəʊbɑ:t] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Hobart stepped forward to meet him , but the doctor stopped him with a word .
霍巴特 步 向前 到 见面 他 , 但 这 医生 停止 他 和 一个 单词 :

霍巴特上前想与他见面, 但医生一句话阻止了他。

[ˌəʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] [brɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ænd][sæl'veɪ(ə)n] .
Only a few seconds elapsed between death and salvation .
仅有的 一个 很少 秒 过去 之间 死亡 和 救恩 :

从死亡到救赎, 仅仅过去了几秒钟。

[ə'gen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hoʊlkəm] [saɪnd] [tu:; tə]['wɒts(ə)n] ; [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [θru:] .
Again **Dr** **Holcomb signed to Watson ; not a sound came through** .
再次 博士 ； 霍尔科姆 签名 到 沃森 ； 不是 一个 声音 来了 通过 ；

霍尔科姆医生再次向沃森示意，但沃森没有收到任何声音。

['wɒts(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] .
Watson hesitated .
沃森 犹豫了一下 ；

沃森犹豫了一下。

[ðə; ðɪ][dɒg] [kwi:n] [ʃɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
The dog Queen shot to her feet .
这 狗 女王 射击 到 她 脚 ；

狗女王猛地站了起来。

[ðen] [ðə; ðɪ] - , [aʊt] - ['dɪstənsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] ['həʊbə:t] , [hæd; həd] [li:pt]
Then the Senestro , out - distancing all the rest and dodging Hobart , had leaped
然后 这 - , 出去 - 保持社交距离 全部 这 休息 和 躲避 霍巴特 , 有 跳跃

[ə'pɒn][ðə; ðɪ]['deɪs] .
upon the dais .
之上 这 台 ；

然后，塞内斯特罗甩开了其他人，躲过了霍巴特，跳上了讲台。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][wɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['temp(ə)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [stʊd] [aʊt] [laɪk]
Upon the wall across the temple the great Leaf of the Jarados stood out like
之上 这 墙 穿过 这 寺庙 这 伟大的 叶子 的 这 - 站立 出去 喜欢

['sɪnɪstə(r)]['faɪə(r)] .
sinister fire .
险恶 火 ；

在神庙对面的墙上，巨大的贾拉多斯之叶像不祥的火焰般显露出来。

[aɪ 'ti:] [pʌlst] [ænd; ənd][vaɪb'reɪtɪd] — [ə'laɪv] .
It pulsed and vibrated — alive .
它 脉冲 和 振动 — 活 ；

它脉动、震动——仿佛活了过来。

[ðə; ðɪ][tɒp]['pet(ə)] — [ðə; ðɪ] [blu:] [wʌn] — ['sʌd(ə)nli] [brʌʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [fleɪm] .
The top petal — the blue one — suddenly broke into a seething wave of flame .
这 顶部 花瓣 — 这 蓝色的 — — 突然 打破 进入 一个 沸腾 海浪 的 火焰 ；

最上面的那片花瓣——蓝色的那片——突然迸发出滚滚火焰。

[sti:l] ['wɒts(ə)n] [held] [bæk] .
Still Watson held back .
仍然 沃森 握住 后退 ；

沃森仍然有所保留。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [wɒt] ['hoʊlkəm] [ment] .
He could not understand what Holcomb meant .
他 可以 不是 理解 什么 霍尔科姆 意思是 ；

他无法理解霍尔科姆的意思。

[kwi:n] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] - [set] [fɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['deɪs] .
Queen waited only until the Senestro set foot on the dais .
女王 等待 仅有的 直到 这 - 放 脚 在 这 台 ；

皇后只等到总统踏上讲台。

[ʃi:; ʃɪ] [kraʊtʃt] , [ðen] [li:pt] .
She crouched , then leaped .
她 蹲着 , 然后 跳跃 ；

她蹲下，然后纵身一跃。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [[ɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [fiːt] , [ðə; ði] [haɪ] - [ˈtempəd] [bɑː(r)] [kɪkt] [ðə; ði]
With a lightning shift of his nimble feet , the high - tempered Bar kicked the
和 一个 闪电 转移 的 他的 灵活 脚 , 这 高的 - 淬火 酒吧 踢 这
[ˈfepəd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
shepherd in the side .
牧羊人 在 这 边 .

脾气暴躁的巴尔身形一闪，脚尖一闪，一脚踢在了牧羊人的肋部。

[kɔːt] [æt; ət] [fɒl] [liːp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [snəʊ] -
Caught at full leap , she was knocked completely over and fell upon the snow -
捕捉 在 满的 飞跃 , 她 曾是 敲门 完全地 超过 和 跌倒 之上 这 雪 -
[stəʊn] .
stone .
石头 .

她纵身一跃，被撞倒在地，摔在了雪石上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsækrələɪdʒ] !
It was the Sacrilege !
它 曾是 这 亵渎神灵 !

这是亵渎神灵！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrɪz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] - [stɒpt] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .
Even the Bars beyond the Senestro stopped in horror .
甚至 这 酒吧 超过 这 - 停止 在 恐怖 .

就连塞内斯特罗酒吧后面的酒吧也惊恐地停了下来。

[ðə; ði] [fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [wʌn] — [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] - — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn]
The Four - Footed One — sacred to the Jarados — it was she who had been
这 四 - 有脚的 — — 神圣 到 这 - — 它 曾是 她 WHO 有 到过
[tʌtʃt] !
touched !
感动 !

四足女神——哈拉多斯族的圣女——是她被触碰了！

[hæd; həd][ðə; ði] - [ʌnˈdʌn] [ɔːl][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [wɒt] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði][end]
Had the Senestro undone all on the Spot of Judgment , What would be the end
有 这 - 未完成 全部 在 这 点 的 判断 , 什么 会 是 这 结尾
?
?
?

如果塞内斯特罗在审判当场撤销了一切，结局会是什么？

[ˈfɛntən] [ˈæktɪd] .
Fenton acted .
芬顿 行动 .

芬顿采取了行动。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] - [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]
He caught the Senestro before he could get his balance and with a mighty
他 捕捉 这 - 前 他 可以 得到 他的 平衡 和 和 一个 强大的
[hiːv] [həːl] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .
heave hurled him over the side of the stair .
举 投掷 他 超过 这 边 的 这 楼梯 .

他趁着老先生还没站稳，一把抓住他，猛地把他从楼梯边扔了下去。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

A second , and it was over .
一个 第二 , 和 它 曾是 超过 :

仅仅一秒钟，一切就结束了。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] .

Another second was the last .
其他 第二 曾是 这 最后的 .

再过一秒就是最后一秒。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['əʊpənd] .

For the great Leaf of the Jarados had opened .
为了 这 伟大的 叶子 的 这 - 有 打开 .

因为伟大的贾拉多斯之叶已经展开。

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [stʊd] [sti:l] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [keɪm] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ,

The green and red stood still ; but out of the blue came a dazzling light ,
这 绿色的 和 红色的 站立 仍然 ; 但 出去 的 这 蓝色的 来了 一个 耀眼的 光 ,

绿色和红色静止不动；但突然间，一道耀眼的光芒闪过。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bi:m] ; [səʊ] ['brɪliənt] , [,aɪ 'ti:] [si:md] ['sɒlɪd] .

a powerful beam ; so brilliant , it seemed solid .
一个 强大的 光束 ; 所以 杰出的 , 它 似乎 坚硬的 .

一道强烈的光束；如此耀眼，仿佛是固体。

[,aɪ 'ti:] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] .

It shot across the whole sweep of the temple and touched the Prophecy .
它 射击 穿过 这 所有的 扫 的 这 寺庙 和 感动 这 预言 .

它横扫整个神庙，触及了预言。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][skrəʊz][,aɪ 'ti:] [treɪst] [ɪts] ['mɑ:vələs] ['kʌlə(r)] , [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

Over the golden scrolls it traced its marvellous colour , until it came to the
超过 这 金的 卷轴 它 追踪 它是 奇妙 颜色 , 直到 它 来了 到 这

[laɪnz] :

lines :

线条 :

它用绚丽的色彩描绘着金色的卷轴，直到描绘到线条上：

[bɪ'weə(r)][ji:; jɪ][ɒv; əv] ['sækrələɪdʒ] !

Beware ye of sacrilege !
提防 是的 的 亵渎神灵 !

你们当谨防亵渎神灵！

[lest] [aɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ji:; jɪ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]

Lest I take from ye all that I
免得 我 拿 从 是的 全部 那 我

免得我从你们那里夺走我的一切

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ji:; jɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [pə'spəʊnd] — [bɪ'weə(r)][ji:; jɪ][ɒv; əv]

have given ye , and the day be postponed — beware ye of
有 给定 是的 , 和 这 天 是 推迟 — 提防 是的 的

已经给了你们，日子却被推迟了——你们要当心。

['sækrələɪdʒ] !

sacrilege !

亵渎神灵 !

亵渎神灵！

[fɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt] [stʊd] [stɪl] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃekt] [mˈɪliənz] [maɪt]
For a moment the strange light stood still , so that the checked millions might
为了 一个 片刻 这 奇怪的 光 站立 仍然 , 所以 那 这 已检查 百万 可能
[ri:d] .
read .
读 .

那奇异的光芒静止了一会儿，以便读取被核对过的数百万条记录。

[ðen] [aɪ ˈti:] [tʒ:nd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdeɪs] .
Then it turned upon the dais .
然后 它 转向 之上 这 台 .

然后它转身走向讲台。

[ðeə(r)] [aɪ ˈti:] [spred] , [ænd; ʌnd][ˈhɒvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [gru:p] ,
There it spread , and hovered over the group ,
那里 它 传播 , 和 悬停 超过 这 团体 ,

它在那里蔓延开来，笼罩着这群人。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] — [ðə; ði] - [tu:; tə] [ˈhæri] , [ðə; ði] -
until it seemed to work them together — the Nervina to Harry , the Aradna
直到 它 似乎 到 工作 他们 一起 — 这 - 到 哈里 , 这 -
[tu:; tə][ˈhəʊbə:t] .
to Hobart .
到 霍巴特 .

直到它们似乎能协同工作——Nervina 配 Harry，Aradna 配 Hobart。

[nɒt] [wʌn][ɒv; ʌv][ðem; ðəm] [nju:] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ; [ðeɪ] [əuˈbei] [baɪ] [ˈɪmpʌls] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
Not one of them knew what it was ; they obeyed by impulse — it was
不是 一 的 他们 知道 什么 它 曾是 ; 他们 服从 经过 冲动 — 它 曾是
[ðeə(r)] [ˈdestəni] ;
their destiny ;
他们的 命运 ;

他们中没有一个人知道那是什么；他们只是出于本能地服从——那是他们的命运；

[ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwi:nz] .
the Chosen , and the queens .
这 被选中的 , 和 这 女王们 .

被选中的人，以及女王们。

[ðə; ði] [laɪt] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; ʌv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] .
The light stopped at the foot of Dr . Holcomb .
这 光 停止 在 这 脚 的 博士 . 霍尔科姆 .

光线停在了霍尔科姆博士的脚下。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then the strangest thing happened .
然后 这 最奇怪的 事物 发生 .

然后，一件非常奇怪的事情发生了。

[aʊt] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [laɪt] — [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [beɪðd] [ðə; ði] - — [keɪm]
Out of the light — or rather , from where it bathed the snowstone — came
出去 的 这 光 — 或者 相当 , 从 在哪里 它 洗澡 这 - — 来了
[ə; eɪ][mæn] ;
a man ;
一个 男人 ;

从光芒中——或者更确切地说，从阳光照耀雪石的地方——走出一个人；

[ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈhoʊlkəm] , [ˈbiədɪd] [ænd; ʌnd] [ʃɔ:t] [ænd; ʌnd][ˈkaɪndli] .
a man much like Holcomb , bearded and short and kindly .
一个 男人 很多 喜欢 霍尔科姆 , 留着胡子的 和 短的 和 亲切地 .

一个和霍尔科姆很像的人，留着胡子，身材矮小，为人友善。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] - !
He was the real Jarados !
他 曾是 这 真实的 - !

他才是真正的哈拉多斯！

[ʌn'hezɪteɪŋli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stept] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm] .
Unhesitatingly the professor stepped up beside him .
毫不犹豫 这 教授 步 向上 旁 他 .

教授毫不犹豫地走到他身边。

[ðen] ['fɒləʊd] ['həʊbɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] - , ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['lɑ:stli] ,
Then followed Hobart and the Aradna , Harry and the Nervina , and lastly ,
然后 随后 霍巴特 和 这 - , 哈里 和 这 - , 和 最后 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][bɑ:rz] ,
from the crowd of Bars ,
从 这 人群 的 酒吧 ,

接着是霍巴特和阿拉德纳号，哈里和内尔维纳号，最后，从酒吧人群中，

[mæk'fɜ:rsən] .
MacPherson .
麦克弗森 .

麦克弗森。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒŋkɔ:s] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] [stɒpt] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd]['terə(r)] .
The whole concourse in the temple stopped in awe and terror .
这 所有的 大厅 在 这 寺庙 停止 在 敬畏 和 恐怖 .

整个寺庙里的人群都因敬畏和恐惧而停了下来。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
Only for a second .
仅有的 为了 一个 第二 .

仅仅一秒钟。

[ðen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔ:li][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
Then the Jarados and all at his side — were gone .
然后 这 - 和 全部 在 他的 边 — 是 已消失 .

然后，哈拉多斯和他身边的所有人——都消失了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [stəʊn] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['fleɪm] .
And upon the snow - stone there stood a sword of living flame .
和 之上 这 雪 - 石头 那里 站立 一个 剑 的 活的 火焰 .

雪石之上，矗立着一把燃烧着火焰的宝剑。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [breθ] , [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [gru:p] [hæd; həd] [bi:n] .
It stood there for just a breath , exactly where the group had been .
它 站立 那里 为了 只是 一个 气息 , 确切地 在哪里 这 团体 有 到过 .

它就那样站在那里，一动不动，就在之前那群人所在的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .
And it was gone .
和 它 曾是 已消失 .

它消失了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[nəʊ] ; [nɒt] [kwɔ:t] [ɔ:l] .
No ; not quite all .
不 ; 不是 相当 全部 .

不，并非全部。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][blaɪnd][spɒt] [kləʊzd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - [ˈtʃætətɪn] [pleɪs] ,
For when the Blind Spot closed that night at 288 Chatterton Place ,
为了 什么时候 这 瞎的 点 关闭 那 夜晚 在 - 查特顿 地方 ,
当晚位于查特顿广场288号的盲点酒吧关门时，

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [di:p] , [ˈsɒləm] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
there came once more the deep , solemn peal of the Bell of the Jarados .
那里 来了 一次 更多的 这 深的 , 庄严 皮尔的 的 这 钟 的 这 - .
哈拉多斯的钟声再次响起，深沉而庄严。

[ˌeks,əlˈviːˈaɪˈaɪˌaɪ] .
XLVIII :
xlviiii .

第四十八章

— [ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)]
— **THE UNACCOUNTABLE**
— 这 无法解释

— 不受问责的

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
Were this account merely a work of fiction ,
是 这 帐户 仅仅 一个 工作 的 小说 ,
如果这仅仅是一部虚构作品，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːmənaɪz] [θɪŋz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
it would harmonise things so as to have no unaccountables in it .
它 会 协调 事物 所以 作为 到 有 不 - 在 它 .
这样可以协调各方，避免出现任何不负责任的人。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kwaɪt] [klɪə(r)] :
As it is , the present writers will have to make this quite clear :
作为 它 是 , 这 展示 作家 将要 有 到 制作 这 相当 清除 :
因此，本文作者必须把这一点说清楚：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [waɪ] [ðə; ði] - [əˈveɪk] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l]
It is not known why the Rhamda Avec failed to show himself at the crucial
它 是 不是 已知 为什么 这 - 和 失败的 到 展示 他自己 在 这 至关重要的
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

尚不清楚为什么拉姆达·阿韦克没有在关键时刻现身。

[pəˈhæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] .
Perhaps he could have changed everything .
也许 他 可以 有 已更改 一切 .
或许他本可以改变一切。

[wiː; wi][kæən; kən][ˈəʊnli] [səˈmaɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sɪns] .
We can only surmise ; he has not been seen or heard from since .
我们 能 仅有的 推测 ; 他 有 不是 到过 已见 或者 听到 从 自从 .
我们只能推测；此后便再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tʃɪk] [ˈwɒts(ə)n] .
Which also is true of Mr . Chick Watson .
哪个 还 是 真的 的 先生 . 小鸡 沃森 .

奇克·沃森先生的情况也是如此。

[hiː; hi] [dɪsəˈprɪəd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] ,
He disappeared immediately after the closing of the Spot ,
他 消失 立即地 后 这 结束 的 这 点 ,
Spot 关门后，他立刻就消失了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɜːθə] [ˈhəʊlkəmz] [həʊm] .
saying that he was going to Bertha Holcomb's home .
说 那 他 曾是 去 到 伯莎 霍尔科姆的 家 .

他说他要去伯莎·霍尔科姆家。

[nəʊ] [treɪs] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [deɪt] .
No trace has been found of either to date .
不 痕迹 有 到过 成立 的 任何一个 到 日期 .

至今尚未找到两人的任何踪迹。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)][hæz; həz][ˈnəʊtɪd] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ,
Doubtless the reader has noted advertisement in the papers ,
毫无疑问 这 读者 有 著名的 广告 在 这 文件 ,

读者无疑已经注意到报纸上的广告。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [ˈwɑːtsənz] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈpleɪɪŋ]
appealing to the authorities to report any one of Watson's description applying
上诉 到 这 当局 到 报告 任何 一 的 屈臣氏 描述 申请

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] .
for a marriage licence .
为了 一个 婚姻 执照 .

呼吁有关部门举报任何符合沃森描述的人申请结婚证。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ˈwendəl] [ænd; ənd] [ˈfentən] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] -
As for his two friends , Wendel and Fenton , together with the Aradna
作为 为了 他的 二 朋友们 , 温德尔 和 芬顿 , 一起 和 这 -

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the Nervina ,
和 这 - ,

至于他的两个朋友温德尔和芬顿，以及阿拉德纳和涅尔维纳，

[ðeɪ] [ænd; ənd] [mækˈfɜːrsən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ˈvæɪnɪʃd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
they and MacPherson and the doctor absolutely vanished from all the
他们 和 麦克弗森 和 这 医生 绝对地 消失了 从 全部 这

[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他们、麦克弗森和医生彻底从所有人的记忆中消失了。

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
either of the Thomahlia or the earth .
任何一个 的 这 - 或者 这 地球 .

要么是托马利亚，要么是地球。

[ðə; ði] - [əˈləʊn][kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
The Jarados alone can tell of them .
这 - 独自的 能 告诉 的 他们 .

只有哈拉多斯人才能讲述他们的故事。

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [elˈiː] [ˈfɑːbə] , [haʊˈevə(r)] , [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
Mme . Le Fabre , however , feels that she can explain the matter satisfactorily .
夫人 . 乐 法布尔 , 然而 , 感觉 那 她 能 解释 这 事情 令人满意地 .

然而，勒法布尔夫人认为她可以对此事做出令人满意的解释。

[əˈbrɪdʒd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈθiəri] [rʌnz] :
Abridged , her theory runs :
简略 , 她 理论 跑步 :

她的理论简述如下：

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈɒkʌlt] .
“ **There is but one way to explore the Occult** .
” 那里 是 但 一 方式 到 探索 这 神秘学 .

“探索神秘学只有一种方法。”

[ðæt] [wei] [ɪz][tuː; tə][daɪ] .
That way is to die .
那 方式 是 到 死 ；

那样做只会送死。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
“ **For all that we were so strongly impressed with the reality of Mr .**
“ 为了 全部 那 我们 是 所以 强烈 印象深刻 和 这 现实 的 先生 ；
[ˈwɒts(ə)n] ,
Watson ,
沃森 ；

“尽管我们对沃森先生的真实品格印象深刻，

[aɪ][eɪ 'em] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ； [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sɔː]
I am firmly convinced that he was simply a spirit ; that everything we saw
我 是 牢牢 确信 那 他 曾是 简单地 一个 精神 ； 那 一切 我们 锯
[wɒz; wəz] ['spɪrɪt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
was spirit manifestation .
曾是 精神 表现 ；

我坚信他只是 一个灵魂；我们所看到的一切都是灵魂显现。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [hæv; həv] ['sɪmpli] [ɡɒn] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] .
“ **Dr . Holcomb and all the rest have simply gone on to another plane .**
“ 博士 ； 霍尔科姆 和 全部 这 休息 有 简单地 已消失 在 到 其他 飞机 ；
“霍尔科姆博士和其他人都已经进入了另一个境界。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
We shall never see them again .
我们 将 绝不 看 他们 再次 ；

我们再也见不到他们了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ； [nəʊ]['ʌðə(r)][eksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [həʊld] .
They are dead ; no other explanation will hold .
他们 是 死的 ； 不 其他 解释 将要 抓住 ；

他们已经死了；没有其他解释。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] .
They are spirits .
他们 是 烈酒 ；

它们是精灵。

“ [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ,
“ **Giving this version to the public strictly for what it is worth ,**
“ 给予 这 版本 到 这 民众 严格 为了 什么 它 是 值得 ；
“我把这个版本公之于众，仅供参考。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [kən'klʊzənz] [riːtʃt] [baɪ]
the present writers feel it only right to submit the conclusions reached by
这 展示 作家 感觉 它 仅有的 正确的 到 提交 这 结论 达到 经过
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌmælɒi] [ænd; ənd] [kən'kəː] [ɪn][baɪ][diː'ɑːr'es] . [ˈhɪɡɪnz] [ænd; ənd][ˈhænsən] ,
Dr . Malloy and concurred in by Drs . Higgins and Hansen ,
博士 ； 马洛伊 和 同意 在 经过 医生们 ； 希金斯 和 汉森 ；
本文作者认为，有必要将马洛伊博士得出的结论，以及希金斯博士和汉森博士的结论，一并提交给大家。

[ɔːlsəʊ] , [wɪð] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [baɪ] [prə'fesə(r)] ['heroʊld][ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [klaːk] .
also , with reservations , by Professor Herold and by Miss Clarke .
还 ， 和 预订 ， 经过 教授 赫罗尔德 和 经过 错过 克拉克 ；

此外，赫罗德教授和克拉克小姐也持保留意见。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
“ **To a certain extent , and up to a certain point ,**
“ 到 一个 肯定 程度 ； 和 向上 到 一个 肯定 观点 ；
“在某种程度上，并且在某个特定点上，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] [baɪ]
it is possible to account for the astonishing case of the Blind Spot by
它是可能的到帐户为了这惊人案件的这个瞎的点经过
[miːnz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [ˈsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
means of well - known psychological principles .
方法的出色地- 已知心理原则 .

运用众所周知的心理学原理，可以解释盲点这一惊人的现象。

[həˌluːsəˈneɪʃənz] [wɪl] [ˈkʌvə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] .
Hallucinations will cover a great deal of ground .
幻觉将要覆盖一个伟大的交易的 地面 .
幻觉涵盖的范围非常广。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriənsɪz] ,
“ **But we feel that our personal experiences** ,
“ 但我们 我们 感觉 那 我们的 个人的 经历 ,
但我们觉得，我们的个人经历，

[ɪn] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈkænɒt] [biː; bi] [ðʌs] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] .
in witnessing the interior of the Thomahlia cannot be thus explained away .
在 见证 这 内部的 的 这 - 不能 是 因此 解释 离开 .
目睹托马利亚内部景象的真相无法用这种方式解释。

[ˈaʊə(r)] [əˈkaʊnts] [ˈtæli] [tuː] [ɪɡˈzæktli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ɡruːp] [hɪpˈnəʊsɪs] .
Our accounts tally too exactly ; and we are not subject to group hypnosis .
我们的 账户 相符 也 确切地 ; 和 我们 是 不是 主题 到 团体 催眠 .
我们的账目完全吻合；而且我们没有受到集体催眠的影响。

“ [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [njuː] [haɪˈpɒθəsis] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
“ **To explain this we believe a new hypothesis is called for** .
“ 到 解释 这 我们 相信 一个 新的 假设 是 称为 为了 .
“为了解释这一现象，我们认为需要提出一个新的假设。”

[wiː; wi] [səbˈmɪt] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈrɪəl] .
We submit that what we saw was not unreal .
我们 提交 那 什么 我们 锯 曾是 不是 虚幻 .
我们认为我们所看到的并非虚构。

[əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈriːəl] [ɔː(r)] [ʌnˈrɪəl] ,
Assuming that a thing is real or unreal ,
假设 那 一个 事物 是 真实的 或者 虚幻 ,
假设某事物是真实的还是虚构的，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [steɪt] [wɪt] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈlðə(r)] ,
and can never be in a third state which is neither one nor the other ,
和 能 绝不 是 在 一个 第三 状态 哪个 是 两者都不 一 也不 这 其他 ,
并且永远不可能处于既非前者也非后者的第三种状态。

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] .
then we should have to insist that what we saw was REAL .
然后 我们 应该 有 到 坚持 那 什么 我们 锯 曾是 真实的 .
那么我们就应该坚持认为我们所看到的都是真实的。

“ [wiː; wi][stænd] [ˈredi] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][əkˈsept] [ˈeni] [ˈθɪəri] [wɪt] [wɪl] [fɪt] [ɔːl] [fæktɪs] ,
“ **We stand ready and prepared to accept any theory which will fit all facts** ,
“ 我们 站立 准备好 和 准备 到 接受 任何 理论 哪个 将要 合身全部 事实 ,
“我们随时准备接受任何能够解释所有事实的理论。”

[nɒt] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
not merely a portion .
不是 仅仅 一个 部分 .
不仅仅是一部分。

” [əˈɡen] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈkɒment] [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪɡˈzɔːstɪv] [əˈpɪnjən]
” **Again refraining from any comment we pass on to the more exhaustive opinion**
” 再次 克制 从 任何 评论 我们 经过 在 到 这 更多的 详尽的 观点
[ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈhɑːdʒɪz] .
of Sir Henry Hodges .
的 先生 亨利 霍奇斯 .

“我们再次不作任何评论，转而参考亨利·霍奇斯爵士更为详尽的意见。”

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [kəʊɪnˈsaɪd] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [wɪð] [ðə; ði] [hərˈpɒθəɪsɪs] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)]
Inasmuch as this seems to coincide very closely with the hypothesis of Professor
因此 作为 这 似乎 到 重合 非常 密切 和 这 假设 的 教授
[ˈhoʊlkəm] ,
Holcomb ,
霍尔科姆 ,

鉴于这似乎与霍尔科姆教授的假设非常吻合，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈhenri] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] ,
and as the reputation of Sir Henry is a thing of weight ,
和 作为 这 名声 的 先生 亨利 是 一个 事物 的 重量 ,
亨利爵士的声誉举足轻重，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtɪŋ] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [vɜːˈbeɪtɪm] :
we are quoting him almost verbatim :
我们 是 引用 他 几乎 逐字 :
我们几乎逐字逐句地引用他的话：

” [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˈkemɪstri] , [weərˈɪn] [ˈiːkwəl] [kˈwɒntəɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)]
” **There is a well - known experiment in chemistry , wherein equal quantities of water**
” 那里 是 一个 出色地 - 已知 实验 在 化学 , 其中 平等的 数量 的 水
[ænd; ənd] [ˈælkəhɒl] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] .
and alcohol are mixed .
和 酒精 是 混合 .

“化学中有一个著名的实验，即将等量的水和酒精混合在一起。

[let] [juːˈes] [seɪ] , [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
Let us say , a pint of each .
让 我们 说 , 一个 品脱 的 每个 .
比如说，每种一品脱。

[naʊ] , [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɔːt] ; [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ɪz] [nɒt] .
Now , the resulting mixture ought to be a quart ; but it is not .
现在 , 这 结果 混合物 应该 到 是 一个 夸脱 ; 但 它 是 不是 .
现在，得到的混合物应该是1夸脱；但实际上不是。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwɔːt] .
It is somewhat less than a quart .
它 是 有些 较少的 比 一个 夸脱 .
略少于一夸脱。

” [streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɒvɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɒv; əv]
” **Strange , indeed , to the novice , but a commonplace to every student of**
” 奇怪的 , 的确 , 到 这 新手 , 但 一个 平凡 到 每一个 学生 的
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

对于初学者来说，这的确很奇怪，但对于每个学习这门学科的学生来说，这却是司空见惯的事情。

[aɪˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ˈəʊnli] [ðæt] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhoʊlkəm] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [əˈveɪk] ,
It is strange only that , except for Dr . Holcomb and this man Avec ,
它 是 奇怪的 仅有的 那 , 除了 为了 博士 . 霍尔科姆 和 这 男人 和 ,
奇怪的是，除了霍尔科姆博士和这个叫阿韦克的人之外，

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [əʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs]
science has overlooked the stupendous significance and suggestion of this
科学 有 被忽视的 这 惊人的 意义 和 建议 的 这
[pəˈtɪkjələ(r)] [fækt] .
particular fact .
特别的 事实 .

科学界一直忽视了这一事实所蕴含的巨大意义和启示。

“ [naʊ] , [kənˈsɪdə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [fækt] : [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][traɪ][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [prɪˈvent]
“ **Now , consider another well - known fact : No matter how you try you cannot prevent**
“ 现在 , 考虑 其他 出色地 - 已知 事实 : 不 事情 如何 你 尝试 你 不能 防止
[ˈgrævəti][frəm; frəm] [ˈæktɪŋ] .
gravity from acting .
重力 从 表演 .

“现在，请考虑另一个众所周知的事实：无论你怎么努力，你都无法阻止重力的作用。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊl] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [daʊn] , [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [skriːn] [aɪ ˈtiː]
It will pull every object down , regardless of how you try to screen it
它 将要 拉 每一个 目的 向下 , 不管 的 如何 你 尝试 到 屏幕 它
[frəm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

无论你怎么试图将它与地球隔离开来，它都会将所有物体拉下来。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈgrævəti] [ˈpenətreɪts] [ɔːl] [θɪŋz] .
Because gravity penetrates all things .
因为 重力 渗透 全部 事物 .

因为引力渗透万物。

[əˈɡen] , [waɪ] ?
Again , why ?
再次 , 为什么 ?
“ 为什么 ?

为什么？

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈgrævəti] [ˈpenətreɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ?
Why should gravity penetrate all things ?
为什么 应该 重力 穿透 全部 事物 ?

为什么重力会渗透万物？

“ [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈgrævəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːθə(r)] .
“ **The answer is , because gravity is a function of the ether** .
“ 这 回答 是 , 因为 重力 是 一个 功能 的 这 醚 .

答案是，因为引力是以太的函数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːθə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɒndərəbl̩] [ˈsʌbstəns] ,
And the ether is an imponderable substance ,
和 这 醚 是 一个 难以估量 物质 ,

而以太是一种不可测量的物质。

[səʊ][ɪmˈpælpəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [raɪt] [θruː] [ɔːl] [ˈsɒlɪdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
so impalpable that it passes right through all solids as though they were not
所以 无形的 那 它 通过 正确的 通过 全部 固体 作为 尽管 他们 是 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

它如此轻盈，以至于可以穿过所有固体，仿佛它们根本不存在一样。

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈhaɪlɪ] [səˈdʒestɪv] [pɔɪnts] .
“ These are two highly suggestive points .
“ 这些 是 二 高度 暗示性的 积分 .
“这两点都极具启发性。”

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ju:ˈes], [fɜ:st] ,
They show us , first ,
他们 展示 我们 , 第一的 ,
他们首先向我们展示了:

[ðæt] [tu:] [ˈsʌbstəns] [kæn; kən][ɪgˈzɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ˈfɔ:məli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi: bi] [kəmˈplɪtli]
that two substances can exist within the space formerly thought to be completely
那 二 物质 能 存在 之内 这 空间 以前 想法 到 是 完全地
[fɪld] [baɪ][wʌn] .
filled by one .
已填 经过 一 .

两种物质可以共存于先前被认为完全由一种物质占据的空间内。

[ˈsekənd] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈsʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɔ:rəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈi:θə(r)] .
Second , they show that ALL substances are porous to the ether .
第二 , 他们 展示 那 全部 物质 是 多孔 到 这 醚 .
其次, 它们表明所有物质都对乙醚具有渗透性。

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [dəˈrektli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈi:θə(r)] ; [ˈaʊə(r)]
Bear in mind that we know nothing whatever directly about the ether ; our
熊 在 头脑 那 我们 知道 没有什么 任何 直接地 关于 这 醚 ; 我们的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ɔ:l][ˌɪndəˈrekt] .
knowledge is all indirect .
知识 是 全部 间接 .
请记住, 我们对以太一无所知; 我们的知识都是间接的。

[ˈðeəfɔ:(r)] —
Therefore —
所以 —
所以-

“ [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæən; ðən][wʌn][ˈi:θə(r)] !
“ It may be that there is more than one ether !
“ 它 可能 是 那 那里 是 更多的 比 一 醚 !
“或许存在不止一种以太! ”

“ [kənˈsi:v] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] .
“ Conceive what this means .
“ 构想 什么 这 方法 .
“想想这意味着什么。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈi:θə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] ?
If there were another ether , how could we become aware of it ?
如果 那里 是 其他 醚 , 如何 可以 我们 变得 意识到的 的 它 ?
如果存在另一种以太, 我们如何才能感知到它?

[ˈəʊnli] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌt] [fəˈnɒmɪnən] [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd] [spɒt] ; [nɒt]
Only through the medium of some such phenomenon as the Blind Spot ; not
仅有的 通过 这 中等的 的 一些 这样的 现象 作为 这 瞎的 点 ; 不是
[θru:] [ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈtʃæn(ə)lz] .
through ordinary channels .
通过 普通的 频道 .
只有通过诸如盲点之类的现象才能实现; 不能通过普通渠道实现。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈtʃæn(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈmaɪkrəʃkoʊps][ænd; ənd] [test] - [tju:ɪbz] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv]
For the ordinary channels are microscopes and test - tubes , every one of
为了 这 普通的 频道 是 显微镜 和 测试 - 管子 ; 每一个 一 的
[wɪtʃ] , [wen] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] ,
which , when traced to the ultimate ,
哪个 , 什么时候 追踪 到 这 最终的 ;
普通的渠道是显微镜和试管, 而每一个渠道, 追溯到最终,

[ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkri:tɪ] [ɪkˈspref(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ˈi:θə(r)] [wi:; wi] [nəʊ] !
is simply a concrete expression of THE ONE ETHER WE KNOW !
是 简单地 一个 具体的 表达 的 这 一 醚 我们 知道 !
这只是我们所知的唯一以太的具体表达!

“ [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈaʊə(r)] [faɪv] [ˈsensɪz] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˌæprɪˈhend] [ə; eɪ][ˈsekənd]
“ In the nature of the case our five senses could never apprehend a second
“ 在 这 自然 的 这 案件 我们的 五 感官 可以 绝不 逮捕 一个 第二
[ˈi:θə(r)] .
ether .
醚 .

“就本案而言, 我们的五官永远无法感知到第二个以太。”

“ [jet] , [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][du:; də] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈætəm] , [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk]
“ Yet , knowing what we do about the structure of the atom , of electronic
“ 然而 , 会心 什么 我们 做 关于 这 结构 的 这 原子 ; 的 电子的
[ækˈtɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

“然而, 鉴于我们对原子结构、电子活动的了解,

[ɒv; əv] - , [wi:; wi][mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] , [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [speɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
of quantels , we must admit that there is a huge , unoccupied space — that is ,
的 - , 我们 必须 承认 那 那里 是 一个 巨大的 , 空置 空间 — 那 是 ,
我们必须承认, 在量子领域存在一个巨大的、未被占据的空间——也就是说,

[wi:; wi] [kænt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɒkjupaɪd] — [ɪn][ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪnˈtə:stɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈætəm]
we can't see that it is occupied — in and between the interstices of the atom
我们 不能 看 那 它 是 占领 — 在 和 之间 这 间隙 的 这 原子
.
:
.

我们无法看到原子内部和原子间隙中被占据的空间。

“ [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən] ,
“ It is in the region ,
“ 它 是 在 这 地区 ;
它位于该地区,

[ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd] [ɪntɜ:ˈtwɑɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɑ:nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wi:; wi] [nəʊ] [səʊ]
mingled and intertwined with the electrons which make up the world we know so
混合 和 交织在一起 和 这 电子 哪个 制作 向上 这 世界 我们 知道 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

与构成我们所熟知的世界的电子交织缠绕,

[ðæt] — [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] — [ðə; ði] - [wɜ:lɪd] [ɪgˈzɪsts] .
that — in my opinion — the Thomahlian world exists .
那 — 在 我的 观点 — 这 - 世界 存在 .
我认为, 托马利亚的世界是存在的。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˌkəʊɪɡˈzɪstənt] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .
It is actually coexistent with our own .
它是实际上 共存 和 我们的 自己的 .

实际上，它与我们自身的系统是共存的。

[,aɪˈtiː][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
It is here , and so are we .
它是 这里 , 和 所以 是 我们 .

它就在这里，我们也在这里。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] , [æʔ; əʔ] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [spɒt] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst]
At this very instant , at any given spot , there can be , and almost
在 这 非常 立即的 , 在 任何 给定 点 , 那里 能 是 , 和 几乎
[ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] ,
certainly is ,
当然 是 ,

就在此刻，在任何地点，都可能存在，而且几乎肯定存在，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈsɒlɪd][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [tuː] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [məˌtɪərɪˈæliːti] , [tuː] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv]
more than one solid object — two systems of materiality , two systems of
更多的 比 一 坚硬的 目的 — 二 系统 的 物质性 , 二 系统 的
[laɪf] , [tuː] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [deθ] .
life , two systems of death .
生活 , 二 系统 的 死亡 .

不止一个固体物体——两种物质系统，两种生命系统，两种死亡系统。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] , [waɪ] , [ðen] , [pəˈhæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] !
And if two , why , then , perhaps there are even more !
和 如果 二 , 为什么 , 然后 , 也许 那里 是 甚至 更多的 !

如果有两个，那么，或许还有更多！

“ [ˈhoʊlkəm] [ɪz] [raɪt] .
” **Holcomb is right .**
” 霍尔科姆 是 正确的 .

“霍尔科姆说得对。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɪnəti] .
We are Infinity .
我们 是 无穷大 .

我们是无限。

[ˈəʊnli][ˈaʊə(r)] [faɪv] [ˈsensɪz] [meɪk] [juːˈes][ˈfaɪnaɪt] .
Only our five senses make us finite .
仅有的 我们的 五 感官 制作 我们 有限 .

仅仅是我们的五种感官就使我们变得有限。

“ [ˈɑːləʔ] [ˈfentən] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
” **Charlotte Fenton does not indulge in speculation .**
” 夏洛特 芬顿 做 不是 放纵 在 推测 .

“夏洛特·芬顿不参与猜测。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ʌp] [ˈwʌndəfəli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈhæri] - [əˈfɪnəti] [fɔː(r); fə(r)]
She seems to bear up wonderfully well in the face of Harry Wendel's affinity for
她 似乎 到 熊 向上 太棒了 出色地 在 这 脸 的 哈里 - 亲和力 为了
[ðə; ði] - ,
the Nervina ,
这 - ,

面对哈里·温德尔对涅尔维纳的喜爱，她似乎表现得非常出色。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˌdɪsəˈpiərəns] .
and also in the face of her brother's disappearance .
和 还 在 这 脸 的 她 兄弟 消失 .

以及在她哥哥失踪的情况下。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] [fɪlə'sɒfɪkəl] [steɪts] :
And she philosophically states :
和 她 从哲学角度来看 各州 :

她颇具哲理地说道:

" [wen] [kə'λmbəs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪːst] [ˈɪndɪz] ,
" **When Columbus returned from his search for the East Indies** ,
" 什么时候 哥伦布 返回 从 他的 搜索 为了 这 东方 印第斯 ,
"当哥伦布从寻找东印度群岛的旅程中返回时,

[hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
he triumphantly announced that he had found what he sought .
他 凯旋而归 宣布 那 他 有 成立 什么 他 寻求 .
他得意洋洋地宣布, 他已经找到了他所寻找的东西。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **He was mistaken** .
" 他 曾是 错误 .
"他弄错了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə'merɪkə] .
He had found something else — America .
他 有 成立 某物 别的 — 美国 .
他找到了别的东西——美国。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɪ'steɪkən] .
" **It may be that we are all mistaken** .
" 它 可能 是 那 我们 是 全部 错误 .
"或许我们都错了。"

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [sə'spektɪd]
It may be that something entirely different from what any one has suspected
它 可能 是 那 某物 完全 不同的 从 什么 任何 一 有 怀疑
[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
has been found .
有 到过 成立 .
或许, 最终的发现与任何人的猜测都截然不同。

[taɪm] [wɪl] [tel] .
Time will tell .
时间 将要 告诉 .
时间会证明一切。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
I am willing to wait .
我 是 愿意的 到 等待 .
我愿意等待。

" [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ,
" **To make it complete** ,
" 到 制作 它 完全的 ,
"为了使其完整,

[aɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][dʒen(ə)rəl] [hjuːm] [ɪz][nɒt] ['əʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
it is felt that the following statement of General Hume is not only essential ,
它 是 毛毡 那 这 下列的 陈述 的 一般的 休谟 是 不是 仅有的 基本的 ,
人们认为休谟将军的以下陈述不仅至关重要,

[bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [dɪ'ɡriː] .
but convincing to the last degree .
但 令人信服的 到 这 最后的 程度 .
但令人信服到了极致。

“ [maɪ] [vju:] [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs]: [aɪ][hæv; həv] [aɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [si:n] .
“ **My view regarding this mystery is simply this: I have eyes , and I have seen .**
“ 我的 看法 关于 这 神秘 是 简单地 这 : 我 有 眼睛 , 和 我 有 已见 :
“我对这个谜团的想法很简单：我有眼睛，我已经看到了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['æktəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ded] .
I don't know whether the actors were living or dead .
我 不 知道 无论 这 演员 是 活的 或者 死的 :
我不知道这些演员当时是活着还是已经去世了。

[aɪ][,eɪ 'em][nəʊ] ['saɪəntɪst] ; [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['θɪəri] .
I am no scientist ; I have no theory .
我 是 不 科学家 ; 我 有 不 理论 :
我不是科学家，我没有任何理论。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] .
I only know .
我 仅有的 知道 :
只有我知道。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [sweə(r)][tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [sɔ:] .
And I will swear to what I saw .
和 我 将要 发誓 到 什么 我 锯 :
我敢发誓，我所看到的都是真的。

“ [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
“ **I am a soldier .**
“ 我 是 一个 士兵 :
我是一名士兵。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [pres] [hæv; həv] [ʃəʊn] [,em 'i:][ðeə(r)] ['kɒpi] .
The two men who are bringing this to press have shown me their copy .
这 二 男人 WHO 是 带来 这 到 按 有 所示 我 他们的 复制 :
负责将此文稿付印的两位男士已经给我看过他们的样稿了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [kə'rekt] . ”
“ **It is correct .** ”
“ 它 是 正确的 : ”
“没错。”

听书破万卷

开口如有神

